# SONNEN-AUFGANG

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT, E.V.

Heft 2. 15. Jahrgang. November 1912.



Auch für das diesjährige Weihnachtsfest bringen wir unseren Freunden

**unsere Buchhandlung**

wiederholt in Erinnerung und bitten Sie herzlich, bei Aufgabe von

## Weihnachtsbestellungen

unseren Verlag berücksichtigen zu wollen. Wir werden stets bemüht sein, alle uns zugehenden Bestellungen schnell und exakt zu erledigen und wird uns dies sehr erleichtert, wenn Sie sich des einliegenden Bücherzettels (derselbe ist mit einer 3 Pf.-Marke zu versehen) bedienen, doch würde auch eine einfache Postkarte genügen. Sollten Sie Bücher, Transparente etc. wünschen, die in unseren Anzeigen nicht aufgeführt sind, so besorgen wir Ihnen solche gern zum Originalpreise. Falls Ihnen mit Zusendung unseres neuen Katalogs gedient ist, wollen Sie uns dies bitte wissen lassen, da wir nicht jedem unserer Freunde ohne weiteres einen Katalog übersenden. Wo es nicht anders bestimmt und nicht vorausbezahlt wird, gestatten wir uns, den Betrag nachzunehmen, weil dies eine ganz erhebliche Vereinfachung unserer Buchführung bedeutet.

Da sich kurz vor dem Fest die Aufträge gewöhnlich außerordentlich häufen, sodaß eine sofortige Erledigung derselben nicht versprochen werden kann, wären wir für gefällige recht baldige Bestellung des Bedarfs besonders dankbar.

Mit freundlichem Gruß

Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151. **Verlag Orient.**

## An die Heiligen in Rom.

**Der Brief des Apostels Paulus an die Römer, übersetzt und erläutert von P. Ernst Lohmann.**

112 Seiten. Broschiert Mk. 1.20, gebunden Mk. 1.80

Diese gründliche und zugleich warmherzige Auslegung des Römerbriefes ist für Prediger und Schriftforscher eine wertvolle Gabe. Der Verfasser hat sich alle Mühe gegeben, dem Grundtext gerecht zu werden. Er gibt immer zuerst eine Uebersetzung des Textes, wobei er auf dem linken Rand gut beglaubigte andere Lesarten oder mögliche Uebersetzungen notiert und auf dem rechten Rand Parallelstellen bezeichnet. Die dann folgenden Erläuterungen behandeln den Text des darüberstehenden Bibelabschnittes Vers für Vers. Der Verfasser begnügt sich aber nicht mit einer wissenschaftlichen Auslegung, sondern er dringt überall auf persönliche Anwendung. Dadurch erhält dieser Kommentar zugleich erwecklichen und erbaulichen Charakter. Im Anhang befinden sich noch 3 kurze Aufsätze über folgende Themen: „Der König des Gottesreiches." „Heilig." „Das Ende des Gesetzes." A. V.

# Eingegangene Liebesgaben

## September 1912.

### A.

Appel, H. F. 150.—
Aeschlimann, J., S. 5.24
Achenbach, F W., K. 10.—
d. A. G Herisch-dorf 155.10
Albert, J., U. 30.—
Andra, H, B. 5.—
Adelheid, Schw. 3.—
Adamy, Prof., Sch. 5.—
Albrecht, K., M. 8.—
Arlt, F. 20.—
d. Autenrieth, M, W.:
Büchse Nr. 483:
483 —.26 410 —.50
527 —.40 326 —.50
168 4.80 325 1.—
Andreae, J., D. 10.—
d. Abegglen, Schw. 3.
Frau K. in A. Fr. 50.—
Frl. K. in M. Fr. 44.—
Kollekte i. M. Fr. 70.—
Büchse Nr. 5986 Fr. 7.50
Arens, E., L. 117.—
Alisch, F., D. 2.—
Achler, E., R 14.—
d. Andler, Dekan, B..
Büchse Nr 3113 1.50
Muller, Frau 46.50
Bismarck-Bohlen, M. 600
Bomhard, L., A. 50.—
Berndt, G., B. 9.78

### B.

Becker, L., P. 5.—
Bergmann, W., B. 3.—
Banzhaf, Th., A. 25.—
Benker, C., M. 1.61
Büchner, K., S. 3.—
Benninghoff, B, H. 5 —
Bräutigam, W. 2.—
Boldt, M., K. 3.50
Bieber, F., B. 20.—
Boiggrafe, J., B. 37.50
Bühler, W., G. 160.—
B. v. Fr., M. 10.—
Böhling, P., D. 5.—
B.-L., Pf. 25.—
Bosenberg, M., F. 20.—
Barten, E., D. 10.10
Buchner, F., E. 37.50
B. J., D. 10.—
d Brunnemann, P., W. S.:
Bonke, Frau, B. 16.—
Eick, Frau, W.S. 1.—
Witzke, A., B. 1.50
Marschke, D. 22.75
Paschke, E., St. 8.50
Büchse Nr. 9390 10.57
Kollekten 15.—
d Brunzema, P., W.:
d. Baumann, Sup., K. 4.50
d. Otto, P., D. 2.—
d. Lötter, P., B. 3.—
d Petersen, P., M. 3.—
d. Joachims, P., St. 8.—
v. d. Kindern 2.—
U. U. Klingelbeutel 1.20
U. U. Stapelmoor 1.80
d. Joachims, P., W.:
U. U. 1.50
U. U. 1.—
Below, v., U. 5.—
B.-M., S. 50.15
Buder, Fr., M. 150.—
Biehler, F., P., B 2.—
Böttcher, J., Gr.-L. 8.—
Behles, M., C. 7.—
Baumann, A., Sch. 3.—
Bucka, Th., D. 5.—
Berner, M., U. 37.50
d. Busch, P., F. 1.10
Bartels, H., E. 12.—
Boose, A., B. 3.—
Barrier, K. 3.—
Bohndorf, F. 20.—
Bruchhaus, R., S. 30.
Bychelberg v., Cl G. 3 05
d. Barth, P., B 10.—
Beaulieu v., L 5 05
Beck, Th., L. 12.—
Berthold, E., D. 2.—
Beystegel, M., F 10.—
Brensing, L 3.—
d. Bröder, E. 2 72
Schumann, Dr. 2.—
Busch, H., B. 20.—
Bourquin, B. 25.—
Bertsch, L., W. 24.—
Bochow, H., H. 25.—
Baur, S., B. 3.—
Bergfeldt, H., L. 7.50
Badstubner, A., E 10.—
Bolz, L 10.—
B, L, H. 178.21
Berensmeier, J, E. 11 —
Brockdorff v, E., P. 500.—
Berghofer, Frau E. 10.—
Buß, H., O. 5.—
Basedow, A., Sch. 90.—
Banziger, E., R. 30.—
Binder, J, H. 13.05
Bolliger, D., W 60.60
Bendix, B., O. W. 3.20
Bleiker, C. A., L. 37.50
Bretzger, Th., St. 36.—
Biedermann, W., B. 3.—
d Bluth, P., L.:
Büchse Nr. 6547 4.43
f. M. K. 55 155.—
bei einer Taufe gesammelt 6.—
Ott, Frau 5.15
von Konfirmand. —.42
Bunger, H., U. 78.—
Brücher, Fr., D. 28.30
Baum, W. R., E. 37.50
Bunkus, F., B. 5.—
Berge, B. u. M., B. St. 47.55
Brinkmann, F., G. 80.—
Burkhardt, Ph., B. 160.—
Bottcher, S. 10.—
Bornstadt v., H. 20.25
Bohmer, F, H. 37.50
Banzhaf, Th., A. 37.50
Betge, H, Sch H. 2.21

### C.

Classen, H., H. 5.—
Cluver, J., S. 153.30
Cordes, P., H. 37.50
Courvoisier, A., St. 46.—
Christl. Verein jung. Männer, Biel 38.—
d. Cyrus, P., D. 10.—
Christl. Verein junger Monner, Breslau 37.50
Christl Verein junger Männ., Dresd.-A. 37.50
Cisa, Dr., B. 5.—

### D.

Dustmann, P., D. 21.—
Diedelt, E., Sch. 57.50
Dittert, E., W. 5.—
Donner, E., D. B. 20.—
Danischus, M. D 10.50
Dietrich, S., B 10.—
Dietrich, E., P. 54.77
Dustertho v., H., M. 7.50
Dießner, H., D. 10.—
Dopplinger, M., G. 5.—
Döbelner Gemeinschaft Teichgräber, E. 9.—
Deitenbeck, E., L. 8.—
Dupré, A. 12.—
Döhnert, A., B. 2.—
Demski, J., G. 10 —

### E.

Eichenhofer, J., C. 4 50
Engelfried, K, E. 2.—
Ergenzinger, P., K. 3.—
Eschenröder, Ph., S. 37.50
d. Eilers, P., L. 35.—
Edling, F. 2.—
Engel, K, O. 10.—
Eckstein, A., J. 1.90
d. Ehmann, J., O. E.:
Witzner, G. 75.—
E. E., Stolp 5.—
d. Engelhardt, K., St. G. 7.50
Elsasser, F., F. 5.—
Enderis, L., Z. 16.—
E.-S., Dolmarstein 5.—
d. Egen, J.:
Berschbacher, L. 20 40
Eichentopf, F., F. 2.—
Eggmann, M., U. 16 16
Einsele, M., B. 5.—
Eitzner, H., A. 5.—
Eckard, M., F. 4.70
Eggler, J., O. 40.—
Egli, H., A. 63.83
Einhorn, A., R. 42.50

### F.

Finsterbusch, S., B. 6.—
F, H. Peter in Waldau 29.30
Feuerbach, K., B. 28.—
F in E. 5.—
Frei, U., H. 72.96
F. D, M. R 30.—
d. Fischer, E, E.:
S.-Buch Nr. 805 4.—
S.-Buch Nr. 836 3.—
S.-Buch Nr. 798 6 35
S.-Buch Nr. 597 12.70
Buchse Nr. 5316 2.10
Ungenannt 1.85
Folgmann, Fr., D. 15.—
Fischer, P., Pf. 5.—
Fürst, F. 5.—
Ficker, E., U. 20 —
Fromm, M., St. 40.—
Flink, L., St. 25.—
Frohl, G. S. 20.—
Frisch, M., P. 4.—
Feil, E, E. 60.—
Fichtner, E., A. 25.50

### G.

Gerteu, H., F. 6.25
Gußmann, H., B. 6.—
Gisilbach, E. 10.—
G.-K., Tubingen 55.—
Gerlach v, B. 93 75
Gebhardt, P., W. 8.05
G.-T, F., U 10 —
Georgi, W. 26.—
Grimm, A., F. 50.—
Grahle, H. 153.—
Gaenslen, M. 100.—
Gosteli, J., B. 2.—
Gall, E., Sch. 7.—
Großmann, C., Pf. 4.—
Goetz, J., W. 5.—
Goertzen, K. 5.—
Gebhardt, A., E. 4.—
Gruber, K., D. 3.—
Grossingersheim 10.—
Gander v., L, T. 40.—
Graf, S., A. 5.—
Greulich, F. 10.—
Gimbel, L., B. 10.—
Glende, F., St. 14.—
Gerlenberg, R, B. 5.—
Gottschald, H., L. U. 56.25
Gäbler, B., S. 5.—
d .Gutenkunst, Z.:
Büchse Nr.:
5521 3.— 5523 2.—
6466 2.02 6467 31.—
6468 1.85 6469 6.—
Graefe, A, W. 75.—
Gaiser, G., F. 5.—
Gunther, G., G. 5.—
G. W., B 23.—
Guderian, S., Sch. 24.—
Groß, F., S. 3.—
d. Gaiser, K, G. 7.40
Grünz, H., L. 46.—
Gintzke, A., O. 3.—

### H.

Hufer, K, F. 5.—
Heuser, R. 20.—
Häcker, K., H. 10.—
Haag u. Engler, T. 10.—
Harms, H. 4.50
Hartmann, L., H. 10.—
Horst, v. d C., L 100.—
Harskamp v., M. 3 —
Hoch, U. 3.—
Hohl, J., L. 80—
Hachtel, Stadtpf., L. 25.—
Helbig, L., W. 5.—
Hasse, W., F. 5.—
Huhn, P., A. 3 —
Horn, W., P. 10.—
Hollenbeck, L., B. 3.50
Hermann, E., B. 80.—
Hohner, W., T. 300 —
d. Humburg, E., M. 225.—
Heu, J. 10.—
Haupt, W., R 13.—
Heitchen, M., Gr L. 5.60
Hausmann, H, G. 5.
Heine, E, H 3.—
Habel, K., C. 100.—
d. Hauser, F., E.:
Büchse Nr.:
3785 2.77 4173 3.38
4178 1.60 4184 1.31
4188 6.29 4189 —.85
4198 2.39 4199 19.42
4200 —.88 4201 4.96
4203 6.56 4206 3.15
4207 —.66 4289 —.84
4290 3.15 4295 3.50
4301 1.14 4414 —.82
4418 4.59 4430 2 03
5759 —.60 5761 2.60
5760 —.26 6084 —.88
6087 — 46 6088 1.70
6090 —.23 6092 1.54
6093 1.96 6176 —.30
6177 1.50 6181 2.02
6182 1.31 9700 1.75
9701 1.23 9702 1.02
9703 —.87 9705 1.02
9706 1.07 9709 —.30
9710 4.58 9712 —.73
9714 1.01 9717 —.40
9718 —.40 9719 1.02
9720 3.27 9723 — 72
9725 1.07 9726 1.45
9727 —.31 9728 4.90
9729 —.92 9730 1.75
9731 1.81 9733 —.64
Ungenannt 2.11
Hirschler, J., W. 5.—
Henrichs, F. W., U. 3.—
Hinz, J., U. 1.—
d. Hermann, M., A.:
Büchse Nr. 4749 4 50
Büchse Nr 9769 8.—
Büchse Nr. 3160 17.50
Hoffmann, U. 3 —
H. W., Sch. 5.—
Hammann, H, W 5 —
Hickmann, P., B. 5.—
Hunecke, P, Sch. 37.50
Hoffmann, P., F. 10.—
Hanselmann, L., B. 10.—
Hauser, E., F. 24.24
Henschke, F, St 12.50
Hülsenbeck, K., L. 4.50
Hitz, E., W. 38.—
d. Hirsch, C R., K. 673.40
Heusel, A., C. 10.—
Horst, P., L. 3.—
Hansen, H., W 20.—
Hangstorfer, J. 50 —
Heikaus, W., S. 5.—
Haas, M., F. 10.—
Heisterkamp, W., M. 11.50
d. Hanselmann, E., St.:
S.-Buch Nr. 517 58.—
Laut 48.—
Heckmann, Th., C. 10.—
Hamm, R., K. 5.—
Hoffmann, P., G. 12.50
Herzog, Chr., St. 75.—
Hundenborn, J, B. 50.—
Hoening, B. 10.—
Helferich, C, D. —.10
d Hagt, W., L.:
Büchse Nr. 202 5 —
Büchse Nr. 203 15.
Holighaus, A., H. 37.50
Heller, P., O 42.50
Hauber, E., St. 40.—
Herzog, Frau, B 24.24
Henschke, F., St 12.50
Hardy, J J., Sp 10.—
Holdt, P., K. 3.—

### J.

Jahnke, St. 20.—
Jung ter, A., M 10.—
Jagusch, R, L. 3 —
J. H., K. 2.—
„Johannes" 2330, D. 13.—
Jordan, E, G. 3.30
Johansson, M., A. 75.—
Jena v., M., F. 50.
Iwanowski, H. A. 3.—
Jaedtke, C., B. 10 —
Jury, M., B 5 —
Jakob, S, G. 48.48
Jung, E., H. 5.—
Johler, A., W. 2.—
d. Jelen, A., C. 15.—
Isler, M., Z. 152.—
Jureit, A., F. 18.—
Jaekel, E, B. 30.—
Janzen, E., Z. 13.—
Jahke, M, Sp. 10.—
Jebens, Th., A. 53.
Johannen, Ch., U. 7.60

### K.

Konze, R., Gr.-St. 1 50
Köhlinger, H., F. 5.—
Kriegbaum, Ch., F. 4.—
Keudel, R., W. 43 —
Knorpp, J., L. 3.—
Kasulke, K. 7.—
Kulike, W, E. 10.—
Kaiser, M., St. 2 —
d. Klöppinger, W., D. 150.—
Kunze, Gr.-R. 5.—
Kraehe, H. 3.—
Kroll, C., Sch. 5.—
d. Krügell, P., D.:
Büchse Nr.:
7698 —.70 7696 1.47
7408 —.85 7403 1 38
2361 7.62 1217 —.80
2359 4.09 5529 1.94
7402 1.60 5501 1.35
5619 1.01 6300 6.60
7694 4.20 5624 1.76
7406 2.50 5015 1.30
6302 —.60 5554 — 95
7693 1.95 2363 2.46
5565 1.— 7701 —.71
629 8.14 1267 5.11
7699 — 53 7702 1.65
7700 3.42 7696 —.50
S.-Buch Nr 167 96 90
S.-Buch Nr 515 9.30
f. W. M. 71 31.20
f. M. M 24 37 50
Ungenannt 23[illegible]
Kroll, H, M..
Büchse Nr.:
647 1.75 650 16 40
2245 1 — 2246 2 41
2247 1.10 2248 8 —
2249 15.50 2251 1.40
2252 —.40
Ungenannt — 04
d. Knauß, M., St.
Büchse Nr. 5578 8.
Büchse Nr 3155 10.—
Krepp, W., S. 25 —
K. G., U. Sch. 3.—
d. Kurtz, L., L. 150.—
Koch, Ph., M. 3
Konrad, J, B 3
Kraft, A, St 8
Klein, H., St. 3
Konken, H. 14
Kamphausen, L. 4
Kull, P., St. 5.
Kogge, H., E. 5.
Konze, R., Gr.-Str. 1 50
Knoblich, L 12 50
Fr. Dr Schnizer 1 —
Kumm, A, Kl.-Sch. 12 80
Korb, C., M. 16 30
K. B., J. 265.
Keller, E., B 170 —
Kind, A., B 155.05
Konze, R., Gr.-St. 1 50
Kämpfer, E, Sch. 5
Karrer, A 24 24
Kahn-Wallerstein, F. 10
Knöll, P., S. 10 —
d. K. F., F. 2 —
Büchse Nr. 5199 2.50
Knobler, C. H 3 50
Kuhn, F., Pf. 5.—
Kern, E., U. 5 —
Krüger, M., R. 10
Knobloch, A., H. 20
Kalckstein v., R. 62.50
Kollekte Nordost 157.55
Kleber, M., D. 5 —
Kelle, L., W. 5 —
Konze, R., Gr.-St. 1 5[illegible]
Kipp, W., G 4
Kellermann, E., W
d. Kaper, Fr., O
Cast, Frln., B.
Schülé, R., J. 3
Kapelke, P., H. 7
Koche, H, D.:
Kinder- u. Sonntagsschule, H 40.
Koch, B., B. 37 50
Kaiser, J. J., F H. 13 70
Krause, M., H. 75
Kuhlmann, L., D. 52
Kettenbach, A., U.-B. 75.—
Kunz, M., D. 40.40
Konze, R., Gr.-St. 1.50
Krokenberger, P., P. 75.02
Krüger, P., B. 5 —
Kredel, W., Sch. 10.—
Kenner, D., F. 12 50

### L.

Lust IV., A., 3 4.—
L. M., C. 153
Lauer, R., H. 10 —
Lang, G., R. 5
Leikamm u Grünberg, St. 37 50
Lehmann, O., H. 6.25
Leybold, C. M. 50.—
Langmann, E., St. 10 05

d Langhard, L., M 2.—
Lais, A., L. 20.—
Link, Fr., St. 5.—
Lüttgert, P., F. 150.10
Lautenschläger, L., D. 3.—
Lenzen, E., M. 10.—
Lindenmayer, J., W. 12.50
Leserinnen d S.-A. 20.—
d. Link, R, R. 10.—
Liese, Cl., M. 10.—
d Löbbecke, E., J. 4 50
Liedtke, H., E. 3.—
Loost, M, B 5.—
Luz, S., St. 8.—
Lampe, W., K. 24.—
Lueder, P. Dr., H. 50.—
Lange, O, —.80
Limberg, H., E. 5 60
Lehmann, B., B. 5.—
Langenbach, W., P. 245.50
Liebesbund Kreuzlingen 30.—
Lohmann, P., E., U. 300.—
Lauckner, A., Z 10.—
Link, P., E. 5.—
Leonhardt, O., A 5
Lohof, L., A. 10.—
Lenk, A., L. 5 —
Landeskirchl. Gemeinschaft Limbach 25.—
Ledebuhr, K. 200 —
Lange, M, Th. 30.50
d Lohmann, P., U.:
[illegible] Sup, Sch 11
[illegible], L, Sch. 10 —
[illegible], P, Frau K. 42.50
Luedecke, E., St 40 —
Lyncker v E., G 2 —
Luck, R., U. 37 50
Leder, G, St 154 50
Landenberger, E., St. 5 —

## M.

Muller, L., F 75 —
d Meyer, W, H.. Büchse Nr.:
5106 4.80 5107 2 —
5108 6.01 5109 6 —
5111 5.22 5113 1.50
5115 1.50 5116 2 50
5117 2.45 5712 6 —
9004 3.11 9647 4.81
9648 4.20 9649 4 20
9389 6.44
Meyer, E. —.15
Müller, B. 10.—
Münker, E, W 20 —
Mast D, M 10.
Doll, E, M 20.—
d Mack, J, L 14.90
d Most, C, K 9.01
Pfaff, H, H 20.—
Marazzi, M, E. 5.
Morjan, J, R. 10.—
Moschinski, M., P 5.—
Mühlenhoff A, H 50 —
Metzger, E, G 5 —
[illegible]eus R, H. 150 —
[illegible]tz, P E, U 25 —
[illegible]on, M Z 1 —
Mantzsch, K, Z 15 50
Michel, M. 10.
Muhlen, P, D 5.—
Müllerleile, Dr F. 69.—
Maurer, L., Pf 10 —
Moller, F., H 1
Metzkes, J, R 150.—
Müller, P., Sch. 220
Malcus, L, P 50
Muller, H 5.—
Müller, U, Sch 11 —
Müller, J, G. 4 —
Meide, C. 5.—
M. L., A. 57 50
Müller, K, W 12 —
Meyer, M., Sp 12.50
Mertius, E, S 5 —
Mörch, L., K. 5.—
Martin, C, W 10.—
Mielke, Frau, St. 5.—
d Michaelis, Frau O. 37 50
Modersohn, Frau P., B. 119.25
d Merckens, P., B.: Frln v. Meyeren u. Frln Klee, G. 30.—
Müller-Goldschmidt, B. 37.60
Martha, Schw., A. 30.—
d Mettel, H., D. 50.—
Meier, C., B. 44.44
Müller, E, W. 5 —
Merkel F. 50.—

## N.

d Natorp, Sup., R.: Büchse Nr.:
2052 7.15 2055 19 77
4323 2.70 7842 9.60
7960 12.70 9555 5.94
9557 8.25
Neubauer, J., U 4.24
N. N., Frankenberg 1550.—
Nellner, A., St 15.—
N N., Eßlingen 10.—
Nicolai, L. 20.—
N. N. 5.—
d Nufer, E., K. 80 —
N. N., C. 37 50
Netzer, A., N. 5.—
N. N, Stolp 3.—
Nißler, R., St. 44.—
Najek, N. 10.—
Neuwirth, A, W. 5 —
N. N. 5.—
Neumann, J, Th. 5 —
Niemöller, P., E. 5.—

## O.

Ocken, B. 50.95
Oberhaff, H., W 158.45
d. Ordelheide, P., G. 10.—
O. W. 10.—
Ottenberg, G. A., Sp. 5.—
Ott, Stadtpf., D. 55 10
d. Ohl, Frau, N. 2.—
Schwab, B. 5.—
Ohl, A., sen. 5 —
Oelshofen, F., B 400.—
Oderbolz, F., O 4.04
Oertzen v., M., A, D. 40.—

## P.

Preiß, F. D. 2.50
Pfetzner, F., M. 20.—
Pipp, G., N. 3 —
Pfeiffer, F, G 4.50
Panthöfer, H., D E. 5.—
Pfarramt I, D 12.—
Perbandt v., E, L. 6.—
d. Pfarramt Bitzfeld: Büchse Nr.:
1937 1 04 1938 2.—
1939 1.— 1940 2.
1941 1.70 1943 1 —
Kull, E 2.—
Ungerer 5 —
Pfeffer, H, B. 6 —
d Pfarramt Oberlenningen 10.
Pramor J., F 5.—
Otske, A., B. 4 —
Petermann, M 2 —
d Pickhardt, E, G, 150.—
Penzel, E, R 16 —
Pastor, Geschw, A 5 -
d. Pfarramt Rietenau 55 —
Plank, Stadtpfr, W 12.—
d Pegel, C, O.: K K 142 37 50
M M. 218 37 50
M M 316 37 50
Büchse Nr.:
1539 3 50 1541 1 50
4588 2.50 7019 —.50
3599 1 10 5926 1.50
4597 1.— 4586 3.—
7020 4.48 4589 3.—
8926 2 40 8664 1.50
8660 —.81 9336 3.10
8240 5.— 7181 3.35
6788 2.—
Kinderbund u. Sonntagsschule Osnabrück 14.76
Pauls, M., E 3.—
d. Petry, W., St. 500.—
Paulsen, B, B. 2.—
Pfeffer, F., H. 22.20
Pompe, Sup, D. 1.50
Pothen, J, A. 3.50
Plümacher, E., S. 20.—
d. Picard, H., E.: Büchse Nr. 5996 5 —
Büchse Nr. 5997 5.—
Pomp, F. 4.—
Pfarramt Söhnstetten 12.50
Petersen, J., D 3.—
Pfarramt Oberlenningen 3.—
Plenius, H., B. 10.—

## Q.

Quiri, E, Sch 5.32
Queck G, Z 5.—

## R.

Ratzsch, S., M. 5.—
Raasch, A., A. 2.—
Radamacher, C, B. 1.—
d. Rapp, P., B 75.—
d Rillina, L, C 25 —
Rickers, M. 3.—
Reiher, M R. 18 80
Ruttmann, F, R 5.—
Rosinski, A, B. 19 80
Riedel, Th, W. 10 —
Rammelsbacher, L, F 150 —
R -M, Frankfurt 5
Richter, E., N. 10 —
Rohm, P, E. 60 —
Raum L., N. 53 —
Rau, E., W. 13 50
Reifenberg, M., D 10.—
Reim, F, O. 65.—
R. E, Stuttgart 10 —
Reußwig, F 8.—
Roßhoff, G, M 10 40
Retzammer, A, A. 2 70
Ruegg, H, F. 16.16
Rottmann H., D 1 70
Roller, B, R. 42.50
Rautenstrauch, B 150 —
Rothmann, H, H. 112 50
Rex-Konservenglas-Gesellsch., Buropers 10.—
Rau, B, J 5 -
d Rahrbach H, B.: Büchse Nr.:
5830 3 25 5828 1 15
5835 9.68 7134 8.27
Frln. B. u Frau K. 3.50
K. 2.—
Rößle, G, L 5,—
Riedel, H 3.—
Ritz, D. 37.50
Rockel, M., B. 10.—
Rutz, L 12.12
R. A, H 57.50
Rottmann, Chr., H. 2 50

## S.

Salwetzke E, U. 1 50
Seifert, E, O. 5 —
Sinemus, M, P, St. 3.—
Sauerbrei, A., W. 2 —
Sager, D., Z 3.—
Sachada F A 2 —
S -J, W 150 —
d. Stevers, P, J. 5,—
Sarasin, A, B 160,—
Simon, P., O 200.—
Seumel, S, G. 5 —
Salzer, St. 5.—
Wild 3.
Syffert, K, Z 25.
Seidel, B. 5.—
Siegfried, Th., St 3.—
Salzer, E., H. 37.50
Sonntagssch. d Luthergemeinde, F. 150.—
Seeger, H., H. 3.—
d Semmel, E., N 30.—
Siebert, R., G. 37.50
Sarasin, W., B. 160.—
Senfft v Pilsach, B. 6.—
Sauerbrei, G., U. 10.—
Salzer, E, C. 75.—
Sautter, J., R. 15.—
Stepermann, E, D. 3.—
Seifert, E, O. 37.50
Siebert, J., C. 5.—
Sumanzik, G, E. 3.—
Seibel, P., N. 5.—
Simon, A., F. 41.50
Senfft v. Pilsach, B, 25.05
Sack, R., H. 165.—

## Sch.

Sch., C. 33.
Scherzler, Eh., W 1.50
Scheyler, Eh, W. 1 50
Schneider, Eh., W. 5.—
Schwuchow, M., St 40.—
Schmidt, E., F. 11.—
Schwenk, K., F 10.—
d Schober, Dekan, H. 12.—
Schwärzel, Fr., B. 8.—
Schricker, M., E 3 —
Schmidt A, K 3 —
d Scheuermann, M, St: Büchse Nr.:
3127 32 14 3131 5.—
3132 2.— 3133 5.70
3142 6 73 3144 2.—
9304 5.88
Scholz, M., F 10.—
Schüle, M., M 4 —
Schuchmann, Ph, L. 8.—
Schneider, M, F. 9.—
Schmid, J., B. 5.—
Schäfer, W., L. 94.50
Schafer, P, C 40.—
Schafer IV., O. 50 —
Schmitt, F W, St. 40.—
Schmidt, K., H 36 30
Schmiedel, E., D. 3.35
Schäffer, A., O. 5.—
Schuster, H, H. 5 —
d Schramm, A., H. 10.—
Schmidt, J., B. 50.—
Schrempf, A., B. 50 —
Schwan, L., B. 5 —
Schwiderowski, F., R. 45.—
Schnell, E., D 5.—
Schaevenbach v., St. 10.—
Schmidt, E. 4.50
Schmeck, Fr, E 5.—
Schwarz, H, H. 155.—
Schnauz, H. 5.—
Schwantes, A, L. 5.
Schellenberg, E, M. D. 20.50
Scheer, Fr, B. 8.50
d. Schröder, F., H.: S.-Buch Nr. 370 9 —
S.-Buch Nr. 326 3.—
d Schäfer, H., H.: Büchse Nr 2376 1 —
Büchse Nr. 2378 1.—
Schwarz, K., G. 5.—
Schnizler, Th., O. 15.—
Schmidt, St . 37.50
Schetndel, N. 3.—
Schmalenbach, Sup, Frau M 3 10
d Schmid, A, K. 8.—
Schuster, F., K. 20.
Schultze, A., L. 23 —
Scherff, B., U. 67 50
d Schwarz B, Z. 220.—
Schwerin, Graf, A. 37 50
Scheve v, E., W 37 50
Schweigert, M., Pf. 38 —
Schlaefli, M., S 16 —
Schleinitz v, B. 75 —
Schulz, L, G. 90 —
Schirmer, M., C. 38.—
Schurch. G., G. 150.—
Schmidt, G., L. 80.—
Schepeler, F, 175 —
Scherzer, Fr., P. 5.—

## Sp.

Spettmann, A., R. 5 —
Sperling, Th., D. 20.—
Sprenger, Fr., M. 3.—
Spanner, J., N. 3.05
Sprenger, E., L. 37.25
Sprißler, M., St. G. 1 —
Spangenberg, F., B. —.60
Specht, E., B. 5.—

## St.

Sträter, H, S. 2.50
Starke, P., W. 47.40
Stulz, L, K. 7.—
Stetnle, L., U. 1.50
d Staib, R., M.: Büchse Nr. 4089 3.—
Büchse Nr 9056 5.—
Stelzenmüller, L., L. 85.—
Steiner, O., M. 30.—
Streit, A., Z. 20.—
Stark, J. H. 5 —
Steffens, G., T. 12 —
Stegenwalner, L, St 3 —
Stark, F, E 10.—
Strepel, C, M. 6 —
Stolte, M, H. 50.—
Stetnmetz, M, E 20 —
Staudt, G., Pr 5.—
Storbeck, Fr., E 23.—
Stritzky v., Th., R 12.—
Stossel v., L., R. 5 —
Stotz, L, Sch, O. 42.50
Steudel, J, L. 10.—
Steinwender, Konsr., St. 20.
d Stein, K, O 94 50

## T.

Trobisch, A, K. 10.15
Eegeler, L., H 10.—
Tellert, C, F 4.85
Thiem, W, G. 3.—
Trunk, F, S 5.—
Eillmann, E., B 4.—
Thiessen, A., L M 150.—
Eenfel A., R 3.
Tobaschus, Fr, E 5.—
Erneschmann, Fr., O. 2.—
Teubner, F, B. 33.—
Toepfer, Th., St 12.50

## U.

Ungenannt, F, 10 —
Ungnad, W., K. 6 —
Ungenannt 50.—
Ungenannt, S 45.—
Ungenannt, Hattingen 10.—
Unglaube, Fr. St. 10 —
Ungenannt, B. 1200
Ungenannt, F. 10 —
d. Usinger, S.
Kitz, Frau, S. 2 —
Uhlig, P., N. 45 —
Utecht, W, B. 20.
Ungenannt 18.75
Ungenannt, Freienwalde 30.—
Ungenannt, Ludwigsburg 1.20
Ungenannt, R M 200.—

## V.

Voigt, E, P, L 42.50
Vessin, R 5.—
Velz, D., L. 3.—
Velquardsen, S. B, W. 19.30
Vogel, A., O 12
Vahlbruch, L, D 2 —
d Vieweg, C., O. 3.—
Voß, M., P. 18.75

## W.

Wetz R., C 1
Waldhecker, F, U 20 —
Westphal, H., St 160

d Walz, Gr.-A.: Büchse Nr. 4027 2 80
Buchse Nr. 4029 .70
Wyß, R., J. 20.—
d Wolk, W, B. 150.
Wick, A., M. 3.—
Weinhold, M., Ch 21.—
d Wuchner, D, U. 38 -
Wollwarth, M, E. 5.—
Wallenstern v, M., G. 2.—
Witzig, R, Z. 3 50
Wedemann, Frl., H. 10.—
Wurlitzer, P., Z. 40.—
Weber, H., N 3.—
Weißmann, A, N. 3.—
Wepfer, H., G. 50.—
Wilde, O, W 8 —
Weller, C., St. 5 —
Wenk, E., K. 7 —
Wohr, K., D. 5 —
Weker, K, E. 10 —
Fr Kammerla, C 3.—
Weidlich, R, M 37 50
Hefendehl, W. 5 —
Wiede, G., O 150.—
Wehler, H, G. 28.75
Weise, M, B. 15.—
Wilhelms, H, D. 4.—
Wolfarth, M, W. 35.
Winterhoff, O, G 20
Wetzel, P., Frau W 30
Wulf, E, S. 37 50
Waldhecker, F, U 6
Weiblen, Prof., Frau u Bauer, E, R. 75
Wachter, J, H 4 —
Weigt, P., O. 75 —
W v. H 3 —
Wilsky, P., W 3 25
Wolner, J., M: Büchse Nr 1767 16 50
Buchse Nr 9588 1 50
Wolf, F., P., B. 37 50
Waldin, M., L 40
Weyer, K., B 1 50
Waldhauer, C F, B 2.—
Wagner, J, O. M 76.
Wehr, A., B 18 -
Wettsheim B., U 12 12
Witt, H., W. 60

## Y.

Young, H., L 3

## Z.

Zickler, H., P 1
Züst, B, W. 16 70
Zimmermann, Cl, K. 10
Zeeb, O., F. 2
Zietbe, A., N. 37 50

d Zwengart, E., B
Binder, B u. K 75
Merkle, Frau 20
Wanner, K. 1
E. Zw 4
Zitzmann, F. 3
Zundel, F. 6 41
Zielke, F., R. 5
Zickler, A, F 75
Ziegler, L, B 42 50
Zmeskall v. C, R 4 —
Zieten v, Fr., P 39.50
Zahn - Burkhardt, B 170
Zenk, A, K. 38 —

d. F. W. Köhler, Elberfeld:
d Müller, P, F.
Frln. Blatzer, W 20 —
Pfeifer, J. W., D 1.18
Kattwinkel, C., B. 10.—
Lahm, J., M 1 —
Wittgenstein, E, L. 5.40

**Aus Basel gingen durch Herrn J. Ehmann, G.-Eßlingen ein:**

| | Frcs. |
|---|---|
| Kollekte in Basel | 222.50 |
| Missionslehrer U. U. | 5.— |
| U. U Basel | 50.— |
| U. U., Basel | 50.— |
| U. U., Basel | 100.— |

**d. Kolporteur F. Ehrler, Steinhag., gingen ein:**

| | |
|---|---|
| Slieper, C., L. | 15.— |
| Sterzenbach, Frau, L. | 3.— |
| Beiner, Frau, L. | 3.— |
| Kinderschwester in L. | 2.— |
| Dolriede, D. | 3.— |
| Rosemeier, D. | 1.50 |
| Flachmann, D. | 1.50 |
| d. Lehmann, P., E. | 11.— |
| Mella, Schw., S. | 1.20 |
| Heidemann, Ch., Schw., L. | 5.— |
| Küper, Frln., W. | 10.— |
| Schwestern im Asyl Weriher | 13.50 |
| Dieth, Oberin, Frau, W. | 1.50 |
| Niemann, Frau, G. | 4.45 |

**d. J. Ehmann, G.-Eßlingen:**

| | |
|---|---|
| Frau Pausch, M. | 3.— |
| K. Gauper, D. | 15.— |
| Christl. Verein jung. Männer in Eßlingen d. Sekr. Flaig | 10.— |
| Frau U. U., W. | 5.— |
| U. U., W. | 0.10 |
| U. U., W. | 3.— |
| Reallehr. Mundle, J. | 10.— |
| Direkt. Huppenbauer, F. | 30.— |
| Fabrikant Metz, Ch. | 20.— |
| Schw. U. U., O.-E. | 4.— |
| Schw. U. U., O.-E. | 2.— |
| Kollekte in Walkersbach d. Pfr. Frey in O.-U. | 16.22 |
| Ertrag ein. Aufführg. in Ober-Urbach von einig. Mädch. dch. Pfr Frey dort | 8.— |
| Kaiser, M., St. | 2.— |
| Reichle, B., E | 5.— |
| Gungenhuber, Frau, Sch. | 1.— |
| Frey, P, O. | 10.— |
| Lang, Frau, O. | 2.— |
| Peck, P., B. | 10.— |

**d. E. v. Dobbeler, Wernigerode:**

| | |
|---|---|
| Fr. Michaelis, M. | 4.50 |
| E. Frankenberger u. Fr. Dolz, B. | 2.— |
| Fr. Schneider, B. | 15.— |
| Frl. Hammer, R. | 15.— |
| F. Moormeister, R. | 8.— |
| C. Stadlinger, Schw.-H. | 3.50 |
| Doris Paege, H. | 18.— |
| E. Barschdorf, St. | 10.— |
| Maria Zinn, H. | 11.— |
| Fr. Mieschel, B. | 4.50 |

**d. B. v. Dobbeler, Wernigerode:**

| | |
|---|---|
| Diakonissen Verein, D | 20.— |
| Frl. v Bychelberg, G. | 30.— |
| Frau General Michaelis, O. | 24.50 |
| d. Frl. Mitretier, D. | 10.— |
| Gemeinschaft Hannover | 10.— |
| Frl Gerloff, W. | 10.— |
| Schw. Helene, H. | 10.— |
| Für Lichtquelle, H. | 32.— |
| Kollekte in Linden | 92.33 |
| Kollekte Jatschede | 100.— |
| Gabe Osnabrück, d. Marine | 100 |
| Jungfrauen Verein der Markusgemeinde, H. | 5.— |
| Gemeinschaft Döhren | 10.— |
| Jugendbund Hannover | 58 32 |
| Frau Gerlt, H. | 1 80 |
| Kinderheilanstalt, H. | 30.— |

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

Luk. 12, 33.

**F. Schuchardt,**

**Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.**

---

Für die Unterstützung, welche einige Freunde uns durch den Verkauf von

## armenischen Handarbeiten

zuteil werden ließen, sind wir **sehr dankbar.** Da aber die Noi draußen anhaltend sehr groß ist und der Winter mi seinen Schrecken vor der Türe steht, bitten wir unsere Freunde herzlich, diesen Zweig unserer Tätigkeit noch mehr als bisher in Erinnerung zu behalten. Es sind zur Zeit am Lager: **Weiße und bunte Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei** — feine Handarbeit — **à Mk.** 1.—, 1.50, 3.—, 4.—, 8.—, 10.—, 15.—, **runde bestickte Tabletideckchen à Mk.** 1.50 **und** 2.—, **écru Teedeckchen mit Durchbrucharbeit à Mk.** 6.—, **weiße Kinderlätzchen mit Stickerei à** —.50, **Eisdeckchen à Mk.** 1.—, **weiße Umlegekrägelchen mit Rosetten à Mk.** 2.25, **Garnituren Kragen und Manschetten zu Mk.** 5.—, **Schürzen à Mk.** 6.— **und** 7.—, **Taschentücher à Mk.** 1.50, 2.—, 2.25, 2.50, 3.—, **und** 3.50, **Nadelspitzen à Mk.** —.80, —.90, 1.50 **und** 3.— **das Meter, Jabots** in Linon und Tüll, geschmackvollste Ausführung **à Mk.** 1.50 bis **Mk.** 6.—. **Lieferung von Mk.** 10.— **an franko. In Taschentüchern und Krägelchen großer Vorrat.**

Bei Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden ungefähren Beirages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden, damit die nicht behaltenen Sachen anderweitig Verwendung finden können.

**Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.**

---

# Instruktionskursus für Theologen

**zur Einführung in wichtige, praktische Fragen der christlichen Jugendpflege**

**vom 4.—8. November 1912 in Barmen**

**(Vereinshaus des Christlichen Vereins Junger Männer Barmen (Adlerbrücke).**

**Der Vorstand des Westdeutschen Jünglingsbundes.**

Der Vorsitzende: **G. Rosenkranz.** Der Direktor: **Meyer.**

Programme beim Direktorium des Westdeutschen Jünglingsbundes, Barmen U., Besenbruchstr. 28.

# SONNEN-AUFGANG

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT E.V.

Heft 2. 15. Jahrgang. November 1912.



**Inhalt:** Die Abschiedsversammlung in Frankfurt a. M. — In Quarantäne. — Ein Schrei um Hilfe und Schutz. — Ungerechtigkeiten von Kurdenhäuptlingen. — Rücktritt des armenischen Patriarchen. — Drei Bilder aus dem Waisenhausleben in Mesereh. — Unsere jüngsten Mitarbeiterinnen vom großen Ernteseld. — Berichi aus der Krankenarbeit in Mesereh, Musch und Arabkir. — Aus dem Reisetagebuche von Schwester B. Rohner. — Waisen in Not. — Briefkasten. — Kinderecke. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Gebetsanliegen. — Geschäftliche Mitteilungen.

In den letzten Wochen zog wieder eine ganze Anzahl unserer Missionsgeschwister auf die verschiedenen Arbeitsfelder hinaus. Schwester Anna Abegglen, die nun die Leitung des Mädchen-Waisenhauses in Wan übernimmt, ging mit Lehrer Pedros Mchigian als erste. Dieser hat zwei Jahre lang am Seminar in Dillenburg seinen Studien obgelegen und wird das dort Erlernte nun der Knabenschule in Wan zugute kommen. Herr und Frau Dr. Müllerleile und Schwester Paula Schäfer kehren an die Arbeit unter den Kranken in Marasch zurück. Geschwister Ehmann, die von ihren drei jüngsten Kindern begleitet sind, werden wieder die Leitung der Station Mesereh übernehmen. Herr und Frau von Dobbeler finden ihr neues Arbeitsfeld in Harunije. Im ganzen sind zurzeit, da dies gedruckt wird, neun unserer Geschwister mit vier Kindern auf der Reise. Neben der Freude, mit der sie hinauszogen, klang wohl in aller Herzen der Ernst der jetzigen Verhältnisse wieder in dem Wort: „So der Herr nicht bei uns wäre, was sollten wir ausrichten.“ Gottlob, daß Er die Seinen nicht im Stich läßt und wir Ihm unsere Lieben in Sturm und Wetter, bei Menschengrimm und Wüten und in allen Anfechtungen befehlen dürfen. Ps. 124.

Am 16. September fand in Frankfurt die Abschiedsfeier für die wieder hinausziehenden Geschwister statt, an welcher zahlreiche Personen aus der Stadt und der Umgegend teilnahmen. Herr Prediger Ehmann, Herr und Frau Dr. Müllerleile und Schwester Paula Schäfer waren dazu in unserer Mitte. Nach einem gemeinsam gesungenen Liede leitete Herr Pfarrer Correvon die Feier mit Gebet ein. Er zeigte uns in seiner Ansprache den Apostel Paulus und den Einfluß, den er auf die erste Christengemeinde hatte, welcher darauf zurückzuführen ist, daß Paulus ein Mann des Gebets war und daß die ersten Christen Leute waren, die es verstanden, zu beten. Auch heute kann die Missionsarbeit nur vorangehen, wenn die Missionare Beter sind und wenn die Heimatgemeinde ihnen durch treue Fürbitte die Hände stärkt.

Herr Pfarrer Lohmann, der nach Frankfurt gekommen war, um von den Ausziehenden Abschied zu nehmen, wies an der Hand von Joh. 10, 9 darauf hin, welch großes Vorrecht und von wie ungemeiner Wichtigkeit für die Arbeit es ist, daß jeder Einzelne bei dem Herrn Einkehr hält und sich in den stillen Stunden vor dem Angesicht des Vaters, zu dem wir in Christo offenen Zugang haben, von seinem heiligen Geist zurechtweisen läßt, über alle Verhältnisse des Lebens. In dieser Stille vor Ihm wird der Staub des Alltagslebens abgeschüttelt, wir erkennen die Richtlinien, in denen unsere Arbeit zu verlaufen hat, und erhalten Kraft und Freudigkeit zu neuem Dienst. Die Segnungen, die wir in den stillen Stunden mit Gott empfangen, treiben unwiderstehlich zu neuem Vorwärtsgehen.

Freudig klangen dann die Abschiedsworte aus dem Munde unseres lieben Herrn Dr. Müllerleile. Trotz der großen Schwierigkeiten ist ihm die Ar-

beit draußen in der Türkei so selbstverständlich geworden, wie es für jeden Menschen natürlich ist, daß er zuspringt, wenn ein großer Unglücksfall sich ereignet. Wenn wir ein Haus brennen sehen, stellen wir nicht erst lange Reflexionen darüber an, ob die Leute es auch „wert" sind, um die wir uns bemühen. Wir halten uns auch nicht mit dem Gedanken auf, daß die Nachbarn wohl in erster Linie helfen könnten, sondern wir stehen ihnen bei in der Not, so gut wir eben können. So muß unsere Arbeit draußen diesen in Not und Elend Leibes und der Seele schmachtenden Völkern dienen, damit ihnen in ihrer äußeren Not geholfen, vor allem aber auch die rettende Liebe Jesu groß werde. Unserm Herrn, der für uns in den Tod ging, sind wir ein ganzes Leben schuldig. Alle unsere Fähigkeiten sind ein kostbares Gut, das Gott uns anvertraut und über das wir treue Haushalter sein müssen. Aber auch aller Erfolg, der auf der treuen Arbeit ruht, kommt von Ihm. So bleiben wir bewahrt vor dem Hochmut, selbst etwas sein zu wollen.

Bruder Ehmann hob dann noch hervor, daß es Gnade ist, nichts als Gnade von Gott, hinausziehen zu dürfen. Gebet und der stille Verkehr mit Gott sind die Wurzeln des Erfolges im Missionsleben. Darum bat er dringend um treue Fürbitte, die man draußen auf dem Missionsfelde oft schmerzlich vermißt, schmerzlicher als alles andere. Die Arbeit in der Türkei geht schweren Kämpfen entgegen, aber in freudiger Zuversicht zieht er zum dritten Male hinaus: „Mit Gott wollen wir Taten tun." Vielleicht nicht große, ins Auge fallende, Abrahams Auszug aus dem Vaterlande war ja auch keine Tat, die im Augenblick von sich reden machte, und doch war es ein weltgeschichtliches Ereignis, — Abraham ist der Vater aller Gläubigen geworden. Gott wird auch unsere Arbeit segnen, wenn wir Ihm Schritt für Schritt in Gehorsam folgen, und sie bedeutungsvoll machen für den Bau Seines Reiches auf Erden. Er übersieht das Kleine nicht.

Gemeinsam gesungene Missionslieder und Vorträge des Posaunenchors belebten und verschönten die Feier.

Mit dem innigen Gebet um neue Liebe und Treue und Eifer für die Heimatgemeinde, an der man in diesen letzten Zeiten erkennt, wie die Liebe erkaltet, und um Schutz und Schirm für unsere Reisenden schloß Herr Pfarrer Mockert die Feier, durch die gewiß manches Herz wieder inniger mit dem Liebeswerk im Orient verbunden ist und manches Band des Gebets geschlungen wurde zwischen den Arbeitern in der Front und den Freunden in der Heimat.

---

## In Quarantäne.

Aus meinem Reisetagebuche.

Vor Alexandrien 8. 10. 11.

„Von einem teuren Bruder und Vater in Christo erhielt ich wenige Stunden vor meiner Abreise einen Abschiedsgruß, in dem er mir des Herrn Geleite Schritt für Schritt wünschte und das umsomehr, als ich zu gewitterschwüler Zeit nach dem Orieni hinausziehe." Bis nach Brindisi ging alles programmäßig, aber dann stellten sich unserem Fortkommen zwei große Schwierigkeiten entgegen. Der italienisch-türkische Krieg war ausgebrochen und kein italienisches Schiff verließ mehr den Hafen von Brindisi im südöstlichen Teil Italiens. Die Nähe der albanischen Küste, zirka 35 Seemeilen, in der sich vielleicht türkische Kriegsschiffe versteckt halten konnten, ließen es der italienischen Schiffahrtsgesellschaft mit Recht gewagt erscheinen, ihre Boote abgehen zu lassen. Oesterreichische Schiffe nahmen wegen Quarantäneschwierigkeiten keine Passagiere mit, und so saßen wir denn in einer richtigen Mausefalle, aus der heraus zu kommen unser herzlicher Wunsch war.

Wir nahmen unsere Zuflucht zu Dem, in Dessen Diensten wir stehen und in Dessen Namen wir reisten.

Unser Reiseplan wurde völlig umgestoßen. Anstatt direkt nach Alexandrien zu fahren, mußten wir mit einem griechischen Dampfer zunächst nach Pyräus, dem Hafen von Athen gehen und konnten dann mit eintägigem Aufenthalt unsere Reise nach Alexandrien fortsetzen.

Als eine besondere Freundlichkeit vom Herrn sah ich es an, daß mir nach Brindisi der Brief eines jungen Freundes nachgeschickt wurde, der seit kurzem in Pyräus lebt und durch dessen Beistand wir manchen Vorteil hatten und manches sparten, was sonst für Fremde unmöglich gewesen wäre.

Im Anfang der Seereise schwebte über uns allen das Damoklesschwert der Seekrankheit, aber nach einigen unbehaglichen Stunden wurde das Meer ruhiger und wir konnten uns ergötzen an der herrlichen Fahrt, an Korfu vorüber durch den Isthmus von Korinth nach Pyräus.

Vor Korfu mußte das Schiff sich einer gründlichen Desinfektion unterziehen, damit eventuell vorhandene Cholerabazillen getötet würden.

Das Schloß Achilleion unseres Kaisers sahen wir nur als einen großen weißen Punkt in weiter Ferne liegen.

Die zweitägige Fahrt von Pyräus nach Alexandrien verlief sehr gut, wenn auch große Hitze herrschte, die das Schlafen in den Kabinen fast zur Unmöglichkeit machte. Wir blieben möglichst lange auf dem Deck und suchten uns dann je nach Geschmack ein möglichst luftiges Plätzchen.

Trotzdem man uns vorher gesagt hatte, daß wir keine Quarantäne durchzumachen hätten, liegen wir schon zwei Tage vor Alexandrien, ohne jede Verbindung mit dem Festland, bewacht von egyptischen Soldaten und Matrosen.

Der Freundlichkeit eines egyptischen Beamten hatte ich es zu verdanken, daß ich ein Telegramm nach der Heimat schicken konnte, um unsern Lieben mitzuteilen, wo wir zur Zeit seien.

Wie sich unsere Weiterreise gestalten wird, wissen wir nicht; aber das Eine ist uns Gewißheit, der Herr wird uns weiterhelfen. Abgesehen von dem Wunsche, möglichst rasch ans Ziel zu kommen, haben wir es ja so sehr gut. Wir haben äußerlich alles, was wir brauchen und dazu Gemeinschaft im Herrn. Den Lehrtext des heutigen Tages, Epheser 4, 3 „Seid fleißig zu halten die Einigkeit im Geist durch das Band des Friedens" suchen wir mit Eifer in die Praxis umzusetzen.

Bis jetzt haben wir manche Antwort auf unausgesprochene Fragen bekommen, aus denen wir ersehen durften, der Herr sitzt am Steuer unseres Lebensschiffleins.

Auch für morgen haben wir in dem Losungswort des 9. Oktober schon ein Angeld für unser Weiterkommen.

Obgleich wir auf unserem Schiffe eingeschlossen und von der Mitwelt ausgeschlossen sind, so sind wir frohen Mutes und guter Dinge und haben alle den einen Wunsch, daß wie wir jetzt wegen der Ansteckungsgefahr Gefangene auf unserem Schiffe sind, wir bis zum letzten Atemzuge Gefangene Jesu Christi, unseres geliebten Heilandes, sein möchten."

Waren es vor einem Jahre die Cholera und der plötzlich ausgebrochene italienisch-türkische Krieg, die der Reise Hindernisse über Hindernisse bereiteten, so litten diesmal die Reisebestimmungen unter dem plötzlich über dem ganzen Balkan verbreiteten Kriegsgeschrei.

Von unseren Geschwistern Dr. Müllerleile und Schwester Paula Schäfer und Schwester Anna Abegglen wissen wir, daß sie ihr Ziel glücklich erreicht haben.

Prediger Ehmann ist mit seiner Familie jetzt auf der Reise von Konstantinopel nach Mesereh. Herr und Frau von Dobbeler werden, so Gott will, Anfang November nach Harunije abreisen.

Es ist nötig, daß wir alle unsere lieben Reisenden und die ganze Arbeit draußen täglich in der Fürbitte unserem Herrn hinlegen. Ja, es ist dies das einzige, was wir in dieser unruhigen Zeit für sie tun können.

Wir sind aber gewiß, daß gerade dies manches Hindernis beseitigen und den Weg ebnen wird.

F. Schuchardt.

---

## Ein Schrei um Hilfe und Schutz.

In letzter Zeit mehren sich die Raub- und Mordtaten und es ist keine Macht da, die für das Recht eintritt, und hat sich deshalb der Bevölkerung eine sehr gedrückte Stimmung bemächtigt.

In Pösendascht, dem lieblichen Hochtale hinter dem Ardos, ist eine Art Anarchie mit Faustrecht eingetreten. Die Leute sind genötigt, sich zuweilen mit eigener Faust zu helfen, und daß es dabei zu traurigen Ausschreitungen kommt, ist ganz natürlich. So kam es vor, daß bei einem Streit in dem Dorfe Karasys ein Mann erschlagen wurde.

Die Frau war genötigt, diesen Totschlag an zuständiger Stelle zu melden, und hatte dazu einen beschwerlichen Weg über den Berg zu machen. Den Heimweg wagte sie um der mitunter dort von den Kurden verübten Untaten willen nicht allein zu machen. Ein Mann begleitete sie auf ihre Bitte bis zum Gipfel des Berges. Bei seiner Rückkehr traf er seinen Bruder, der mit Heumachen beschäftigt war. Kaum hatte er diesen verlassen, als er Stimmen von Kurden hörte, die ihn aufforderten, zu warten, da sie mit ihm denselben Weg gehen wollten. Die Kurden aber näherten sich den Wehrlosen und schossen bald den einen von ihnen nieder. Niedersinkend rief er seinem Bruder zu: „Flieh, so schnell du kannst!" Aber die Kugeln der Kurden erreichten ihn doch und schwer verwundet kam er in seinem Dorfe an. Der Leiche des Erschossenen zerspalteten die Mörder noch den Kopf und machten sich davon.

In der Nacht vom 3. auf den 4. August hörten die Bewohner des Klosters Warak, sowie die sich dort aufhaltenden Sommerfrischler das Knattern von Flintenschüssen. Eine Karawane, die die Straße von Koschab nach Wan passierte, wurde von Räubern überfallen und hatte sich zur Wehre gesetzt. Eine Anzahl Ochsen fiel den Räubern in die Hände. Dies ereignete sich in einer Entfernung von $1^1/_2$ Stunden von der Grenze der Stadt Wan. Die Regierung, von diesem nächtlichen Überfall in Kenntnis gesetzt, sandte bald ihre Organe aus, um nach den Übeltätern zu forschen. Da sie derselben nicht habhaft werden konnten, riefen sie die Vorsteher der benachbarten Dörfer. Als diese nicht imstande waren, der Polizei eine genügende Auskunft zu geben, behielt sie den einen vier Stunden in Gewahrsam und den anderen setzte sie einen Tag lang gefangen, ohne dadurch in den Besitz der Täter zu gelangen.

**Weitere Ungerechtigkeiten von Kurdenhäuptlingen.**

Said Bey drang in das Dorf Artaves am Ardschagsee, bemächtigte sich dort des armenischen Priesters und nahm ihn mit. 100 Lira verlangte er als

Lösegeld, die ihm auch in bar mit 60 Lira und in einem Gutschreiben auf 40 Lira gegeben wurden.

Dem Dorfe Alliur sandte er die Botschaft, daß er von ihm 400 Lira fordere, und vom Dorfe Gueßnitz fordert er 200 Lira. Eine Räuberbande entführte dem Dorfe Lamesgert bei Wan 400 Schafe. Dem Dorfe Darweran wurde eine Herde von 700 Schafen geraubt. Der Sohn einer Witwe, der in der Gegend von Pergeri mit Einsammeln des Zehnten tätig war, wurde von Kurden überfallen, geschlagen und vollständig beraubt, so daß er nur mit dem nackten Leben davonkam.

Sogar vor den Soldaten, die im Auftrage der türkischen Regierung Steuern einziehen sollten, schreckten die Räuber nicht zurück. Sie griffen dieselben an und töteten 20 von ihnen, worauf die andern die Flucht ergriffen.

In der Gegend von Bitlis, Musch und Diarbekir wurden gleichfalls angesehene Armenier überfallen und ermordet.

Daß die Bevölkerung unter solchen Umständen in überaus trüber Stimmung ist, läßt sich leicht begreifen.

**Rücktritt des armenischen Patriarchen.**

Auf Grund der letzten beunruhigenden Nachrichten, die aus den kleinasiatischen Provinzen eingetroffen sind, glaubt der armenische Patriarch die Verantwortung für den Gang der Ereignisse nicht länger tragen zu können und hat dem Volksrat seine Demission unterbreitet.

---

## Drei Bilder aus dem Waisenhausleben in Mesereh.

Wartan Amu.

Das erste Bild zeigt uns, wie wir in unseren Waisenhäusern unser Brot bekommen, dasselbe wird in Form von dünnen Scheiben mit einem Durchmesser von ungefähr 40 cm gebacken. Dann muß uns unser lieber Wartan Amu (Onkel Wartan) in dem Korbe auf seinem Rücken jeden Tag bei Sonnenhitze und Winterkälte, durch tiefen Schnee, bei Sturm und Wind ungefähr 1200 Stück, die zusammen etwa 300 Oka (375 kg) schwer sind, für unsere hungrigen Kinder bringen. Die tägliche Ausgabe für das Brot beläuft sich auf ungefähr 350 Mk. Da Wartans Korb ungefähr 160 Brote faßt, so muß er den etwa 1 km langen Weg von der Bäckerei in die Waisenhäuser achtmal am Tage zurücklegen. Wie auf dem Bilde zu sehen ist, hält er ein Seil, das um und über den Korb geht, mit beiden Händen krampfhaft fest. Ob er damit verhindern will, daß der Korb ihn nach rückwärts zieht oder daß die oberen Brote herunterfallen, weiß ich nicht, aber bei ihm freut es mich immer, wenn er den üblichen orientalischen Handgruß unterläßt und nur mit einem freundlichen Nicken grüßt. Es kommt mir der Gedanke, vielleicht wäre es auch für andere Leute manchmal gut, wenn sie ob ihrer Arbeit für leere Höflichkeitsformeln keine Zeit finden würden. Eine unserer Schwestern sagte einmal: Wartan Amu ist mir immer ein Denkmal der Geduld, er wird bei seiner schweren Arbeit nie böse oder heftig, ja selbst wenn er vor dem Waisenhaus angekommen ist und es werden keine Anstalten gemacht, ihn von seiner schweren Bürde zu befreien, sagt er nur in seiner eigentümlich hohen Stimme: Ich habe keine Zeit, ich habe keine Zeit, ich habe viel Arbeit. —

Nach der Nahrung kommt die Kleidung, und so führt uns unser zweites Bild in die Schneiderwerkstätte, wo Baron Krikor, der Mann rechts mit dem Maß über der Schulter und der Schere in der Hand, ein ziemlich strenges Regiment führt. Dieses ist umso nötiger, als unsere Schneiderwerkstätte auf dem Markt sein muß, wo die Läden und Werkstätten alle zusammen sind und sich das ganze bunte Leben und Treiben einer orientalischen Stadt abspielt. Für die anderen Handwerke bietet unser großer Waisenhausbetrieb genügend Arbeit, an Schneiderartikeln brauchen wir aber so wenig für unsere Knaben (die langen Sebune werden von Frauen genäht), daß unser Meister nicht bestehen könnte, wenn er nicht Arbeit von außen hätte, auch würden unsere Lehrlinge nichts Rechtes lernen. Der älteste Geselle, der links auf dem Bilde das Bügeleisen führt, früher K. K. 80 Asadur Hagobjan, hat wirklich schon viel gelernt. Von links nach rechts sitzen hinter den Nähmaschinen K. K. 53 Chatschadur Ingäjan und K. K. 134 Wahan Tomasjan, und vor den Nähmaschinen die Lehrlinge K. K. 248 Mardiros Hagobjan und K. K. 16 Sarkis Asajurjon und der Geselle früher K. K. 102 Mardiros Temirjan. Ich hoffe, sie sind immer so fleißig, wie es auf dem Bilde scheint.

Und schließlich, wenn der Mensch Nahrung und Kleidung hat, so braucht er doch noch Ordnung, augenblicklichen Gehorsam, die Fähigkeit, mit anderen zusammenzuarbeiten, um wirklich Mensch zu sein. Diese Eigenschaften sind dem Orientalen keineswegs angeboren, deshalb ist das Turnen, ganz abgesehen von der körperlichen Übung, für uns hier noch wichtiger als in Deutschland, und das umso mehr, als dem Armenier viele Hintertürchen offen gelassen sind, um den Militärdienst, der nach dem neuen Militärgesetz auch auf die Christen ausgedehnt werden soll, zu umgehen. Es werden wohl nur wenige unserer Schüler die stramme Erziehung während der militärischen Dienstzeit genießen. Unter Abdul Hamid konnten wir nicht turnen, sonst hätte man uns für Revolutionäre gehalten, aber unter der neuen Regierung führte Bruder Ehmann gleich Turnunterricht ein. Als er aber in Ferien ging, war die Sache schlimm, denn die hiesigen Lehrer haben keine Ahnung vom Turnen, und meine Ahnung ist in den letzten 15 Jahren, in welchen ich weder geturnt, noch turnen gesehen habe, ziemlich verblaßt. Was half es? Es mußte geturnt werden; und da setzte ich mich hinter mein Jägersches Turnbuch und machte in meinem Schlafzimmer die Übungen selber erst vor dem Spiegel, ehe ich in der grellen Beleuchtung unseres Schulhofs das Kommando ergriff. Im Orient muß man vieles können, was man zu Hause nicht kann. Und siehe, es ging ganz gut! Wenigstens freuten sich die Seminaristen sehr auf ihre Turnstunde, waren mit Leib und Seele dabei und sehr traurig, wenn wegen ungünstigem Wetter — wir haben keine Turnhalle — das Turnen ausfallen mußte. Nicht immer ging es sehr vorschriftsmäßig zu. Manchmal stellte sich die Sache in der Praxis etwas anders heraus, als sie in der Theorie gedacht war, und da mußte eben der Lehrer freimütig bekennen: „Jungens, das haben wir falsch gemacht, nun wollen wir's aber richtig machen, sowohl den Befehl als auch die Ausführung." Oder aber, wenn es sich um Übungen am Barren oder Reck handelte: „Jungens, diese Übung wird so gemacht. Ich kann sie Euch nicht selbst vormachen, dazu sind meine Arme und Beine zu steif geworden, probiere du's einmal, Nyschan oder Setrak!" — und siehe, es ging wieder. — Ach, aber wie oft habe ich gewünscht, daß ich das Turnen einem deutschen Kollegen, einem wirklichen Turnlehrer übergeben könnte.

Ich schließe diesen Bericht mit dem Wort unseres Heilandes Matth. 9, 37 und 38: Die Ernte ist groß, aber wenig sind der Arbeiter. Darum bittet den Herrn der Ernte, daß Er Arbeiter in seine Ernte sende.

Ernst Sommer.

Schneiderwerkstätte.

## Unsere jüngsten Mitarbeiterinnen im großen Erntefeld.

Der letzte Schultag! Welche Gefühle durchziehen im Gedanken daran die Herzen unserer Seminaristinnen, — die letzte Zeit war mit ernster Arbeit, den Vorbereitungen für das Examen ausgefüllt. Nun ist die letzte Prüfung gewesen und mit Spannung warten sie, daß das Resultat ihnen verkündet werde. Welche Freude leuchtet auf den Gesichtern, als ein „Bestanden" für alle Beteiligten erklingt. Nun liegt die stramme Schulzeit hinter ihnen. Das, wonach sie sich gesehnt, ist erreicht. Nun kommt noch das Schulfest, an dem sie ihre Diplome bekommen. In der Zwischenzeit will Badwelli Pedros sie gern jeden Tag versammeln, um sie nochmals an alles das zu erinnern, was Gott ihnen die Jahre hindurch gegeben.

Juli 1912.

Auch das Schulfest ist vorüber! — In seinem Schlußwort stellte Ihnen Badwelli Pedros noch so recht vor Augen, welch ein Wunder es ist, daß sie so weit gekommen. Und wenn sie selbst an die Zeit zurückdachten, in der sie heimatlos umherirrten, an ihren Eintritt in die Schule, wie sie da kaum das Einfachste fassen konnten, wurde es ihnen auch ein Wunder, und mit bewegtem Herzen gaben sie sich aufs neue dem Herrn zum Dienste hin. Abends waren sie mit den früheren Seminaristinnen (jetzt Lehrerinnen), Lehrern und Mütterchen (den Gehilfinnen im Hause) im Ebenezergarten, wo gesungen und musiziert wurde und Badwelli Jeghorian von seinen vielen Erfahrungen und Erlebnissen erzählte. Dankbaren Herzens schlossen wir den für die jungen Lehrerinnen so bedeutungsvollen Tag mit Gebet, in dem wir sie dem Herrn übergaben, daß Er sie weiter tragen und sie als Seine Werkzeuge gebrauchen möge. Sie sind alle bereit, für Ihn zu arbeiten, sie sind aber noch jung und unerfahren, viele Versuchungen, die ihnen im Hause und im Seminar ferne lagen, werden an sie herantreten, und wie werden sie bestehen, wenn sie nicht fürbittend getragen werden?

Diese Frage hatte mtch schon lange beschäftigt, und als ich mit den Lehrerinnen darüber sprach, wurde es uns klar, daß wir viel mehr zusammenstehen sollten; auch mit den auswärtigen Lehrerinnen wollten wir gern in engere Verbindung treten. So wurden wir denn einig, einen Verein für die von unserem Seminar ausgetretenen Lehrerinnen zu bilden, dessen Zweck ist, einander fürbittend zu tragen und in gegenseitigem Austausch der Leiden und Freuden in unseren Arbeiten verbunden zu bleiben. Zu denen, die in den Dörfern sind, schicken wir das kleine armenische Wochenblatt „Für alle" und, soweit es uns möglich ist, Bildchen für ihre Schüler und Schülerinnen. Jedes Mitglied zahlt monatlich einen kleinen Beitrag von 2 Piastern und zweimal im Monat haben wir eine kleine Gebetsstunde zusammen. Es ist schön, zu wissen, daß Gott uns in das Verständnis der Fürbitte tiefer hineinführen will, und wäre ich sehr dankbar, wenn die lieben Freunde auch unser und unserer früheren Seminaristinnen fürbittend gedenken wollten.

Von den 14 Seminaristinnen bleiben von unseren Waisen 7 in Mesereh, 3 gehen nach Marasch zurück, 2 nach Harunije und von den 2 Mädchen aus Mesereh geht das etne wahrscheinlich nach Diarbekir, das zweite hat sich noch nicht entschlossen.

Im September wird, so Gott will, eine neue Klasse anfangen, und wir wollen bitten, daß der Segen Gottes, der auf der vorigen Seminarklasse ruhte, auch über der kommenden walte, damit brauchbare Werkzeuge für Ihn erzogen werden.

Schw. Hansine Marcher.

---

## Bericht der Krankenarbeit in Marasch 1911—1912.

Im Blick auf das verflossene Arbeitsjahr haben wir an erster Stelle dem Herrn dankbar zu sein für all das, was Er an uns und durch uns in Marasch tun konnte!

Es ging freilich nicht immer auf Bergeshöhen, auch Täler und Niederungen mußten durchschritten werden. Sonnenschein wechselte mit Regen, Erfolg mit Mißerfolg; aber alles das sind ja natürliche Prozesse bei dem Wachstum einer Arbeit, und für die Arbeiter muß alles zum Guten mitwirken. Der äußere Gang der Krankenarbeit unterschied sich auch in diesem Jahre nicht von den früheren. Das Krankenhaus war geöffnet für die ganze Bevölkerung, ohne Unterschied, und wurde jederzeit dankbar, besonders von den Ärmeren und Ärmsten aufgesucht. — Ich darf hier vielleicht einen Irrtum korrigieren, der sich da und dort bei unsern deutschen Freunden eingeschlichen hat: Die Krankenarbeit in Marasch konnte und kann sich voraussichtlich noch lange nicht selbst unterhalten. Wir sind in erster Linie für die arme Bevölkerung da. Obschon es unser Prinzip ist, von jedem Patienten einen, wenn auch geringen Geldbetrag zu fordern, so müssen wir trotzdem noch viele Leute ganz ohne Entgeld aufnehmen und verpflegen. Der ortsübliche Tagelohn in Marasch beträgt zurzeit etwa 1.20 Mark. Von diesem Gelde kann der Ernährer einer großen Familie begreiflicherweise kein Krankengeld erübrigen.

Unsere Polikliniktage waren in diesem Jahre besser besucht als im vergangenen. Wir hatten etwa 7500 Patienten in den Sprechstunden. Unter diesen waren etwa 1100 Mohammedaner und 6400 Christen. Zu Beginn einer jeden Sprechstunde wurde den versammelten Kranken ein Abschnitt aus Gottes Wort vorgelesen, und manch ein mohammedanischer Patient mag da zum erstenmal etwas von der Liebe Jesu gehört haben. In der Regel verhindert der Charakter der poliklinischen Sprechstunde, zu der sich manchmal bis 100 Patienten einfinden, das nähere Bekanntwerden mit den Ein-

Turnstunde im Seminar.

zelnen, das ist nur bei den Patienten möglich, die im Krankenhaus selbst für längere oder kürzere Zeit verpflegt werden. Wir hatten im laufenden Jahr 355 Kranke auf den Stationen liegen; unter ihnen 264 Christen und 91 Mohammedaner. Bei den Morgen- und Abendandachten sowohl als auch bei gelegentlichen Unterredungen lernt man einzelne dann näher kennen und kann dann besser auf ihre Nöte und Schwierigkeiten eingehen.

Mitunter erfahren wir, daß Undank der Welt Lohn ist; aber meist hatten wir dankbare Patienten. So hatten wir einen verwundeten Kurden 6 Wochen lang im Krankenhause zu verpflegen. Hassan, so hieß er, war beim Bahnbau als Arbeiter beschäftigt gewesen, hatte sich etwas Geld erspart und war im Begriff, in sein Dorf zu seiner Familie zurückzukehren. Unterwegs wurde er von räuberischen Kurden eines anderen Stammes überfallen und blieb mit einem schweren Hiebe in die Schulter, sowie einigen Kopfwunden am Platze liegen. Ein türkischer Gendarm brachte ihn in unser Krankenhaus. Es war uns eine Freude, zu sehen, wie der Mann nach vielen schmerzensreichen Tagen der Genesung entgegenging und wie aus dem anfangs mürrischen Gesellen ein fröhlicher, dankbarer Mensch wurde; er nahm sichtlich bewegten Herzens von uns Abschied.

Eine besondere Plage des Orients bildet bekanntlich das Trachom oder die ägyptische Augenkrankheit. Es ist ein Jammer, die vielen halb oder ganz Blinden zu sehen, bei denen man sich sagen muß, daß eine rechtzeitige und sachgemäße Behandlung den schlimmen Ausgang verhütet hätte. Die im allgemeinen sehr schlechten Wohnungsverhältnisse der Leute, verbunden mit Armut und Unsauberkeit, begünstigen in erschreckender Weise die Ausbreitung dieser Krankheit.

Im Laufe des Jahres wurden 400 Operationen verschiedener Art vorgenommen. So leicht man sich in anderen Fällen zu einer Operation entschließt, zum Beispiel bei Starkranken, die wieder in den Besitz ihres Augenlichtes kommen sollen, so schwer und ungern handelt man in manchen anderen Fällen. Da wurde uns zum Beispiel im Mai dieses Jahres ein junger fünfundzwanzigjähriger Armenier aus Seitun eingeliefert. Mit einer schweren Schußwunde durch den Unterschenkel wurde der Ärmste 12 Stunden weit in einer länglichen Kiste sitzend, die an der Seite eines starken Maultieres befestigt war, nach Marasch transportiert. Unsre Hoffnung, dem jungen, sonst noch kräftigen Mann das Bein erhalten zu können, erwies sich leider als trügerisch. Infolge rasch zunehmenden Brandes mußten wir eine Amputation vornehmen, nach welcher der Patient mit Gottes Hilfe wieder genas, gleichzeitig aber so gut wie arbeitsunfähig wurde. Er lebt jetzt in schwerer Sorge, wie er für den Unterhalt seiner Familie aufkommen kann.

Viel Freude erlebten wir an folgendem Falle: Eines Nachmittags brachten armenische Eltern in Eile ihr 7jähriges Töchterchen an, das beim Spiel vom Dach gefallen war. Die Kleine hatte dabei einen Schädelbruch davongetragen, infolgedessen die eine Seite des Körpers gelähmt war. In Narkose konnten wir die eingedrückten Knochenstücke wieder in ihre normale Lage bringen, dann wurde das Kind im Krankenhause verpflegt. Nach etwa 14 Tagen war die Lähmung von Arm und Bein verschwunden und wir konnten die Kleine geheilt den Eltern mit nach Hause geben. Glücklich und dankbar zogen sie davon.

Gegen Ende des Jahres traten in Marasch die ersten Cholerafälle auf. In der Umgegend war schon seit mehreren Monaten dieser finstere Gast aufgetaucht. Die Behörde traf keinerlei Vorsichtsmaßregeln, um eine Verschleppung der Seuche nach anderen Orten zu verhüten, so verbreitete sie sich ungehindert weiter. Eines Tages wurde eine Patientin im Krankenhause mit heftigem Brechdurchfall eingeliefert, und die Schwere des Falles ließ nicht lange im Zweifel, daß die Cholera nun auch in Marasch ihren Einzug gehalten hatte. Die nächsten Monate Juli und August brachten, den aus Marasch eingegangenen Nachrichten zufolge, ein rapides Anwachsen der Cholerafälle, mit einer Sterblichkeit von 50—60 Prozent. Der heimtückischen Krankheit erlag auch unsre liebe Mutter Rohner in Marasch. Gottlob blieb der übrige Geschwisterkreis nebst den Kindern in den Waisenhäusern, von leichteren Erkrankungen abgesehen, verschont.

Unser Wunsch geht dahin, durch diese wenigen Zeilen den Freunden in der Heimat aufs Neue die Notwendigkeit und die Berechtigung einer Krankenarbeit draußen vor Augen geführt zu haben. Ihre Gebete und Gaben mögen uns auch fernerhin instandsetzen, diesen wichtigen Teil der Reichsgottesarbeit zu unterhalten und weiterauszubauen.

Dr. R. Müllerleile.

---

## Aus der Krankenarbeit in Musch.

Einen Morgen kam unser Lehrer Hagop nach Sassun — wo ich diesen Sommer meine Ferien zubrachte —, um mich nach Hawadorik zu holen, da Heso vor 4 Tagen ins

Bein geschossen war. Es war für mich eine sehr traurige Nachricht, daß Heso wieder einen Unfall gehabt hatte. Es ist nämlich derselbe junge Mann, der im Winter wegen seiner schlimmen Hand so lange bei uns krank lag und der nach 4 Monaten Behandlung endlich gesund und arbeitsfähig wurde. Ich bestimmte, daß er gleich nach Musch gebracht werden sollte, und ritt auch denselben Tag noch hin. Heso ist diesen Sommer als Hirte oben in den Bergen bei Hawadorik gewesen. Im Dunkeln haben die Leute ihn für einen Dieb gehalten und haben auf ihn geschossen, während er bei den Schafen war. Sie wissen nicht, ob Armenier oder Kurden es getan haben. Als sie ihn brachten, war die Wunde in einem schauerlichen Zustande, die Leute hatten Hühnerfleisch darauf gelegt, damit sie nicht anschwellen sollte, und das war alt und schlecht geworden. Sie müssen eben immer erst selbst ihre Versuche machen und können die Kranken nicht gleich bringen. Die Wunde war sehr tief, ich konnte mit der Sonde die Kugel nicht fühlen, auch Dr. Zawrief, den ich nachher holen ließ, fand sie nicht. Wir haben ja hier keine Röntgenstrahlen, daß wir sehen können, wo sie ist.

So liegt der arme Heso wieder krank bei uns und wird alle Tage verbunden. In den ersten Tagen hatte er große Schmerzen; aber heute geht's ihm besser, und er lachte, als ich sagte: „Nun, Heso, du bist doch am liebsten bei uns, deshalb bist du so schnell wiedergekommen."

Ich bin sicher, daß der Herr Friedensgedanken mit ihm hat und ihn deshalb wieder auf das Krankenbett legt. Heso ist nicht weit fort vom Gottesreiche. Beten Sie, bitte, daß er sich dem Herrn ganz übergibt. Vielleicht finden sich Freunde, die für Hesos Unterhalt im Krankenhause aufkommen und ihm nachher etwas helfen. Er ist sehr arm, und sein Vater hat seit Jahren einen schlimmen Fuß.

Ihre

Bodil Biörn.

Neulich führte mich meine Krankenarbeit in ein Dorf am Wansee, 2½ Tagereisen von Musch. Dort war unser treuer Lehrer Kapriel plötzlich krank geworden. Er hatte einen Bruch, in den der Darm eingeklemmt war. Dr. Zawrief und ich ritten Tag und Nacht, um dem lieben Menschen, der schon sieben Jahre in unserer Arbeit stand, noch helfen zu können. Wir trafen ihn auch noch lebend, aber es war zu spät, um eine Operation vorzunehmen, und in einem dunklen Dorfhause hätte Dr. Zawrief sie auch nicht ausführen können. Kapriel starb im Glauben an den Herrn. Er war so dankbar, daß ich gekommen war und noch mit ihm sprechen konnte. Er hinterläßt eine Frau und vier Kinder. Es war eine traurige und anstrengende Tour, und unsere Arbeit hat wieder einen treuen Helfer verloren.

Schw. B. Biörn.

## Aus der Krankenarbeit in Arabkir.

1½ Stunden von Arabkir liegt die alte Stadt gleichen Namens, dort wohnen nur Türken; zweimal hat man mich dorthin geholt. Die erste Kranke war eine Frau, schwer nierenkrank, ich hatte wenig Hoffnung für ihre Genesung. Wir haben viel für sie gebetet. Nun ist sie ganz gesund. Der zweite Fall war ein Mann, ein besserer Türke. Er hatte furchtbares Fieber und der ganze Körper vom Kopf bis zu den Füßen war voller Eiterblasen, bis zur Größe eines Zweimarkstückes. Es war ein sehr schwerer Fall. Als ich nach einigen Tagen nach ihm fragte, — nichts anderes erwartend, als zu hören, daß er gestorben sei, wurde mir gesagt, daß er gesund sei und herumlaufe. Ich konnte nur sagen: „Da hat Gott ein Wunder getan!" Es ist gut, daß die Türken Vertrauen zu den Europäern bekommen. Unsere ganze Arbeit ist eben Pionierarbeit. Die Früchte werden vielleicht erst andere sehen. Wir pflügen noch, und der Boden ist sehr steinig, aber säen dürfen wir auch, und die Zeit der Ernte weiß der Herr.

Schw. J. Andersen.

## Aus dem Reisetagebuche von Schw. B. Rohner.

(Fortsetzung.)

In Bulgurlu stiegen wir ab beim Zelt eines alten Bekannten, dem Onkel unserer Mariam 114. Er ist ein eifriger Anhänger der Muhabbetschis, glaubt leider auch fest an das Feuer, das sie an manchen Orten herbei „beten". Er versicherte mich ernsthaft, das wäre doch das gewisseste Zeichen, daß Gott ihr Gebet angenommen habe. Neben diesen Ansichten ist er aber doch treu und eifrig auf das Wohl seiner Umgebung bedacht. Das Dorf ist sehr arm und sie hatten seit den Metzeleien im Jahre 1895 keine Kirche und Schule mehr. Da rief dieser Mann die Dorfleute zusammen und machte ihnen den Vorschlag, selbst eine kleine Kirche und Schule zu bauen. Er teilte jedem einen Teil der Arbeit zu, sowohl die Frauen als auch die Kinder mußten tüchtig mithelfen. Und unter Gottes Segen wurde das kleine Kirchlein mit dem kleinen Schulhaus gebaut; sie bekamen auch einen Priester und einen Lehrer für die Knaben. Für die Mädchen geschieht noch nichts, die Frauen sind furchtbar unwissend; sie können das Einfachste nicht fassen, weil sie überhaupt nicht denken gelernt haben. Und selbst unserem guten Bruder Chatscher ist das Licht noch nicht aufgegangen, daß die Seele einer Frau oder eines Mädchens gerade so teuer ist wie seine eigene oder die seiner Brüder. Wie die anderen nennt er die Frauen „eksiklik" — das Mangelhafte. Die vielen kleinen struppigen Mädchen, die mir neugierig überallhin folgten, taten mir so leid. Ob man nichts für sie tun kann? Ich dachte an unsere kleine Mariam 114; sie hat eine gute Schulbildung und kennt ihren Heiland; sie könnte doch ein Lichtlein werden für ihr Dorf. Ihre Verwandten haben nicht die Mittel,

für sie aufzukommen, aber wenn ihr Pflegegeld weiter für sie bezahlt und um die Hälfte erhöht werden könnte, würden wir sie dort stationieren können. Sie würde nicht nur die Mädchen sammeln, sondern könnte auch den Frauen eine Hilfe sein. Die Leute sind so ernst, es ist so viel Gottesfurcht und wirkliches Verlangen da, welches nur darauf wartet, in die rechten Bahnen geleitet und zum Kreuz gebracht zu werden.

Eine lange Tagestour brachte uns am folgenden Abend nach Bunduck. In einem wunderschönen Talkessel, einige 100 Meter über ihrem Dorf, waren die Zelte malerisch zerstreut. Die Herde war eben von der Weide gekommen und die Frauen waren eifrig beim Melken. Für die Dorfjugend ist es immer ein großer Augenblick, wenn die Herde Zicklein mit der Mutterherde zusammen kommt. Dann springen die Knaben und Mädchen mit lautem Geschrei unter die wild durcheinanderrennenden Ziegen. Das ist ein Schreien und Rufen, ein Meckern und Jagen, daß einem Hören und Sehen vergeht; die Alten stehen dabei und freuen sich mit. Am meisten sind die Frauen dabei beschäftigt, sie sind dann kaum für etwas zu haben. Ihr ganzer Tageslauf richtet sich nach ihren Ziegen; sie laufen mitten aus dem ernstesten Gespräch oder vom Gottesdienst weg, wenn die Ziegen in Sicht sind. Meist sagen sie ganz treuherzig: „Ja, wenn die Kinder und die Ziegen nicht wären, dann wären wir besser, aber sie ärgern uns immer und dann sagen wir böse Worte." Ich hatte so recht Gelegenheit, das Leben der Frauen kennen zu lernen; sie haben es wirklich schwer und erliegen oft fast unter der Last. Und niemand zollt ihnen dafür Anerkennung, sie müssen froh sein, wenn man sie nicht schlecht behandelt. Auf der ganzen Reise habe ich es nicht ein einziges Mal gesehen (d. h. auf den Dörfern), daß die Frau mit ihrem Manne zusammen aß. Sie mußte überall erst bedienen und durfte dann mit den Kindern den Rest teilen.

Kinder von Bulgurlu.

Wie anders würde dies alles, wenn einmal Jesu Geist und Wort die Herrschaft bekommt. In Bunduck blieben wir eine Nacht; bis spät nach Mitternacht saßen wir im Zelt, dichtgedrängt um das Feuer. Wir waren in einem ganzen Kreis von Muhabbetschis, die dort jeden Abend ihre Versammlung halten. Der Priester des Dorfes war auch anwesend und leitete alles. Es fiel mir auf, wie gut er in der Bibel Bescheid wußte, er sagte, das habe unser Lehrer Minas ihn gelehrt. Alle baten sehr, ihn doch wieder in das Dorf zu schicken, sie haben großes Vertrauen zu ihm, weil er selbst Gregorianer ist. Ihre Gesänge und Gebete berühren uns wohl etwas fremd, aber wir waren auch wieder tief bewegt durch den Ernst und durch die Hingabe dieser Leute. Denselben Eindruck hatte ich am Morgen von den Frauen. Noch beim Wegreiten lief uns auf dem Wege eine große Anzahl Frauen entgegen und ließen uns nicht vorbei. Sie verfolgten alles mit gespanntester Aufmerksamkeit und beim Gebet weinten sie alle. Ich ritt schweren Herzens weiter. Soll es beim Sehnen und Verlangen, bei den Tränen bleiben? Wer wird ihnen sagen von dem vollbrachten Opfer, von völligem Frieden und völliger Freude?

Weiter ging es, nach Geben. Diesmal begleitete uns ein junger Gregorianer von Bunduck, der unter seinen Landsleuten im Segen arbeitet. Aber wohin? Geben ist zerstreut; alle Einwohner außer den Kaufleuten und Handwerkern sind in die Berge gegangen, und stundenweit sind die einzelnen Zeltgruppen voneinander entfernt. Wir baten den Herrn, uns zu leiten, und siehe da, eine halbe Stunde vor dem Dorf kamen uns zwei Frauen entgegengelaufen; es waren zwei von unsern früheren Mädchen, die uns vom Berge aus erspäht hatten; sie baten uns dringend, mitzukommen, und ich gehorchte gern. Nun ging es steil bergauf, und eine Stunde später befanden wir uns auf einem wunderschönen Weideplatz. Der Hirte gab uns sein

Zelt für die Nacht, und wir schliefen herrlich, wieder einmal allein in einer Ecke. — Unsere anderen Mädchen hatten wir auch benachrichtigt, und alle kamen. Das war eine Freude des Wiedersehens! Efkin 27, Diruhi 28, Dschuhar 29, Makarid 25, Mariam 79 und Dschuhar 104 sind dort verheiratet. Meine Zeit gehörte hauptsächlich ihnen. Da mußte ich erst alle „Enkelchen" kennen lernen und dann hatten sie so viel zu erzählen von all ihren Erlebnissen in den letzten Jahren. Es ist eine Freude, sehen zu dürfen, wie doch so viel ausgestreuter Same leise aufgeht. Viel Schwierigkeiten haben sie alle, aber die meisten wissen auch, wohin sie alle ihre Lasten bringen dürfen. Mit den anderen Dorfleutchen waren wir auch einige Male zusammen. Man merkt, daß in dem Dorf treu gearbeitet wurde; zwei Prediger haben nacheinander einige Jahre evangelisiert; aber gerade jetzt ist dürre Zeit. Warum? Weil die zwei Parteien, Protestanten und Gregorianer, sich nicht vertragen können. Konfessionelle Streitigkeiten haben die lebendige Quelle des Wortes Gottes verdeckt und verschüttet. Statt wie früher zu beten und in der Bibel zu forschen, können die Leute jetzt stundenlang darüber streiten, ob man fasten dürfe oder nicht, ob das Kreuz machen eine Sünde sei oder nicht. Wie schade, daß es dem Feind auf diese Weise gelingt, Unkraut zu säen. — Zwei Witwen baten für ihre Kinder um Aufnahme in die Waisenhäuser; der Mann der einen kam im Massakre 1909 ums Leben, der der anderen wurde vor kurzem auf dem Wege nach Adana meuchlings ermordet; ein anderes niedliches Mädchen wurde gebracht, das ich am liebsten gleich mitgenommen hätte; doch mußte ich alle auf später vertrösten. Die Gregorianer in Bunduk baten um Hülfe für den Lehrer, die Protestanten in Geben können ihr Schulhaus nicht bauen, weil sie kein Geld haben.

In Schivilgi besuchten wir zwei Tage später Deschgons Bruder, sie durfte noch zwei Wochen dort bleiben, um sich etwas auszuruhen. Schivilgi ist ein Dorf von ca. 150 Häusern, die Leute sind arm und unwissend. Ich hörte, daß in dem ganzen Bezirk von Göksün ca. 1090 christliche Häuser in 14 Dörfern zerstreut seien; und da ist nur ein evangelischer Prediger. Dabei ist allgemein großes Verlangen nach Gottes Wort. Die Leutchen in Schivilgi beklagten sich, Deschgon habe bei ihrem letzten Urlaub gar nicht unter ihnen gearbeitet; sie versprach, es diesmal zu tun, und hat wirklich Wort gehalten. Nachdem die erste Scheu überwunden war, hatte sie selbst die meiste Freude und den größten Segen davon. In Schivilgi fielen mir besonders die vielen kräftigen Kinder auf; was für ein wunderbares Material für die Zukunft! Am Nachmittag, als sich die Frauen versammelten, war eine ganze Schar solcher Kinder dabei, die mit gespanntester Aufmerksamkeit zuhörten. — Wir haben bis jetzt die Arbeit in unsern Häusern nur auf Waisen beschränkt; wäre es nicht wichtig, auch solchen Kindern die Türen zu öffnen? Es sind so aufgeweckte, begabte Kinder darunter, und alle diese Gaben bleiben brach liegen, die Eltern sind so arm, daß sie nichts für sie tun können. Wir müßten sie in unsere Waisenhäuser und Schulen nehmen. — Am Abend saßen die Männer noch lange bei uns am Feuer. Sie hatten viele Fragen, obwohl einige von ihnen evangelisch geworden sind, sind sie doch sehr unwissend. Sie baten mich dringend, noch einige Tage bei ihnen zu bleiben, aber meine 14 Tage waren um und die Pflicht rief nach Hause. Ich ließ Deschgon bei ihnen und der junge Gregorianer aus Bunduk wollte in dem gregorianischen Teil des Dorfes noch 2 Tage wirken.

Nun ging es in drei Tagen Marasch zu. Der Weg führte uns über Yenidsche Kale, wo auch ein Prediger stationiert ist, nach Demrek. Das letztere Dorf, eines unserer Notstandsgebiete, ist kaum wieder zu erkennen. Ich erinnere mich noch so lebhaft an jene Stunde vor 10 Jahren, als wir mit den halbverhungerten Leutchen auf einem Dach saßen und den Herrn um Hilfe baten. Sie blieb nicht aus. Demrek hat heute, wenn auch in ganz bescheidener Weise, sein tägliches Brot. Aber gerade in diesem Dorfe, das so viel äußeren Segen genießen durfte, ist verhältnismäßig wenig Verlangen nach Gottes Wort, die Leute sind merkwürdig lau und gleichgültig. Als wir abends mit ihnen zusammensaßen, erzählte ich ihnen von den anderen Dörfern, wie da die Leute so eifrig seien, wie in dem armen Alabasch Gottes Wort Eingang findet. Ich sagte ihnen, wie enttäuscht der Heiland sein müsse über sie, die viel mehr Gutes empfangen und viel mehr Gelegenheit gehabt hätten. Sie hörten alle sehr ernst und aufmerksam zu und zuletzt sagte der Dorfälteste, der sonst sehr abwehrend ist: „Ich möchte doch für sie alle beten, sie wollten es nicht vergessen." Unsere kleine Sarah 115 mit ihrem Mann scheinen die einzigen zu sein, bei denen man wirkliches Vorwärtsgehen merkt, aber sie stehen recht allein. Sarah freut sich sehr, daß unsere Anna 96 im Herbst als Lehrerin dorthin kommt, dann können sie zusammen unter den Frauen arbeiten.

Der nächste Tag brachte mich zu meinen Lieben nach Bethel zurück, einen Tag früher als erwartet, das war eine große Überraschung. — Am Sonntag erzählte ich den Kindern von der Reise; sie hatten treulich dafür gebetet und nahmen regen Anteil an allem. In manchem Herzen ist auch schon der Wunsch rege geworden, einmal draußen diesen Ärmsten dienen zu dürfen. Möge der Herr uns aus unserer großen Schar manche treue Arbeiterin schenken.

## Waisen in Not.

Prediger Spörri aus Van schreibt unterm 17. September dieses Jahres:

Sehr viele Kinder klopfen in letzter Zeit an unsere Türen mit Bitten und Flehen um Aufnahme, wir aber waren genötigt, dieselben abzuweisen. Dabei denke ich, daß wir doch manchmal nicht nach dem Sinne unserer werten Freunde gehandelt haben, vielmehr möchte ich annehmen, daß manche von ihnen, wenn sie dabei gewesen wären, gedacht hätten, es sei doch zu hart, solch bedürftige Wesen von der Türe zu weisen, aber die Mittel fehlen uns zur Aufnahme.

Schwester Bodil in Musch bittet dringend, doch vier elternlose Kinder in das Waisenhaus aufnehmen zu dürfen.

Wir mußten diese und die Bitte aus Van abschlägig bescheiden, da wir gegen 50 Kinder und 10 Witwen trotz aller Bitten im „Sonnen-Aufgang" noch ohne Versorger in den Häusern haben. Sollten sich in unserem Freundeskreis nicht doch noch solche finden, die aus Dank für das warme Plätzchen, das der Herr ihnen bescherte, solch armen hungrigen Kindern ein warmes Nestchen bereiten helfen?

Das Pflegegeld beträgt im Jahr 150 M. Auch mit 100 oder 75 M jährlich kann man sich an der Fürsorge für ein Kind beteiligen. Anmeldungen an Dir. Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

## Stimmen aus dem Leserkreise.

Eine liebe Freundin, die kürzlich ihren 70. Geburtstag vollendete und die früher selbst als Lehrerin tätig gewesen ist, machte sich und uns die große Geburtstagsfreude, 100 M für den Ausbau unserer Schule einzuschicken, indem sie diese Gabe mit den wärmsten Segenswünschen für die Schularbeit begleitete.

Ein Freund aus P. schickte beim Einsenden des Pflegegeldes Mk. 20.— Teuerungszulage und wünschte, daß alle Pflegeeltern, die dazu imstande wären, eine solche freiwillig geben möchten.

Der Pertaggemeinde fehlt an ihrem Saal
Die Treppe, drum dachte ich schon mal,
Wenn wir 15 Stufen zusammentragen,
Muß eine Treppe bis zum Betsaal ragen.
N. N.

Dabei lag ein Zehnmarkschein als erste Stufe.

Aus einem Brief vom 7. Oktober:

In dieser unruhigen Zeit sind die Augen vielfach auf den Orient gerichtet und die Herzen möchten bange werden für die dort stationierten Geschwister und ihre Pflegebefohlenen, aber Gott sei Dank, daß wir die Augen zugleich auch höher richten dürfen und das dort begonnene Liebeswerk dem Herrn ans Herz legen, von dem die Hülfe kommt. Daß die Arbeit in Armenien nicht einen Rückgang oder gar Stillstand erfahren müsse, trotz aller Gefahr und Unruhe, sondern im Segen nach außen und innen weiter bestehen möge und dadurch viele Seelen dem Reiche des Herrn zugeführt werden, ist der herzlichste Wunsch und das Gebet auch der hiesigen Freunde jenes armen Landes.

Aus einem Brief vom 5. Oktober:

Gott halte in diesen ernsten Zeiten seine schützende Hand über unseren Waisenhäusern und dem Armenienvolk.

## Des Heilands Ruf.

Wird's nicht unsern Heiland jammern,
Wie verschmachtet und zerstreut —
Gleich wie Schafe ohne Hirten —
Manches Volk ist noch bis heut'.

Er ist in die Welt gekommen,
Um zu suchen, was verirrt,
Was verloren ist, zu finden
Als der rechte Seelenhirt.

Was Er sprach zu seinen Jüngern
Bei dem Anblick jener Schar,
Von der großen, reifen Ernte,
Galt vor allem ihnen zwar.

Er wollt' ihren Eifer prüfen,
Eh' sie wurden ausgesandt,
Selbst Arbeiter nun zu werden
Auf dem großen Ernteland.

Jesu Wort: sie sollen bitten
Insgemein der Ernte Herrn,
Daß Er mehr Arbeiter sende,
Gilt für uns als Wink und Stern.

Freundlich leitet Er die Blicke
Auf so manches Erntefeld;
Macht den Wunsch im Herzen rege,
Mitzutun, kost's Zeit und Geld.

Hörten wir um Lehrer bitten
Nicht schon längst der Ärmsten Schar?
„Bittet," mahnt der Heiland wieder,
„Bringt die Not dem Vater dar."

Doch was wird Er zu uns sagen?
„Geht nur in den Weinberg hin,
Oder spendet eure Gaben
Und laßt andre für euch zieh'n.

Gib zum Wollen das Vollbringen,
Herr der Ernte, bei uns nun,
Und laß freundlich es gelingen,
Was mit Dir wir wollen tun.

Dir gehört die ganze Erde,
Gold und Silber ist ja Dein;
O so gib, daß beides fließe
Bis ins Hungerland hinein!

Mach' aus dieses Volkes Söhnen
Erntarbeiter, fromm und schlicht.
Herr, erfülle unsre Bitten
Und hilf tun der Liebe Pflicht!

Eine langjährige Freundin.

---

# Briefkasten.

**Einzahlungen** und **Anfragen** wegen der Briefkastenkinder an Schw. **Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H.,** Tiergartenstraße 3.

Briefkastenkind Nr. 4. W. M. 85.

Wan, 2. 9. 12.

Meine lieben Pflegeeltern!

Als ich Ihren lieben Brief erhalten hatte, freute ich mich sehr. Ich lasse ihn mir immer wieder vorlesen. Ich will zu dem allmächtigen Gott beten, daß Er Sie gesund erhalte und segne. Ich weiß, daß Sie für Jesu arbeiten, Er wird Ihnen auch helfen. Ich bin jetzt acht Jahre alt und komme in die dritte Klasse. Ich habe einen großen Wunsch, vielleicht erfüllen Sie ihn mir. Eine Puppe zu Weihnach-

ten. Ich danke Ihnen sehr, daß Sie mich versorgen, ich habe hier alles, was ich nötig habe. Dieses Jahr war ich immer gesund. Ich habe noch eine Schwester im Waisenhause, die älter ist wie ich. Sie hat für mich diesen Brief geschrieben. Ich gehe auch in die Sonntagschule; da lerne ich schöne Lieder und Bibelsprüche. Unsere Mutter Schwester Christiane hat uns sehr lieb. Wie gerne möchte ich Sie sehen, meine lieben Pflegeeltern.

Es grüßt Sie herzlich Ihre dankbare Pflegetochter
Marine Muradian.

Briefkastenkind Nr. 27. W. M. 9.

Wan, 7. 8. 12.

Meine lieben Pflegeeltern!

Heute werden Sie mal einen Brief von Ihrer Tochter aus Wan erhalten. Ich möchte Ihnen vor allem herzlich danken, daß Sie mich in dieser Stätte versorgen. Sehr gerne möchte ich Ihnen erzählen, wie es mir geht. Letztes Jahr war ich sehr krank und kam in der Schule zurück. Aber dem Herrn sei Dank, ich bin jetzt wieder ganz gesund. Ich bete für Sie, der liebe Gott möge Ihnen viel Glück und Segen in Ihrer Arbeit schenken. Liebe Pflegemutter, wie gerne möchte ich einmal in Ihre Sonntagsschule kommen und sie alle von Angesicht sehen. Ich bitte den lieben Heiland, daß wir alle Seine Schäflein werden und uns im Himmel sehen und lieben dürfen. Mit Marine, meiner Freundin, bete ich täglich dreimal. Ich glaube, daß Jesus Sein Blut auch für mich vergossen hat. Bei unserer lieben Hausmutter lernen wir Bibelsprüche und Lieder. Jeden Morgen lesen wir die heilige Schrift, singen und beten. Jeden Sonntag gehen wir zweimal in die Kirche. Meine Mutter ist sehr arm und krank, doch Jesus tröstet sie. Mein Vater wurde vor 6 Jahren getötet, er wurde verbrannt. Meine Schwester Wartanusch ist auch hier im Waisenhause. Aber ich habe noch 2 Schwestern, die sind bei meiner Mutter.

Es grüßt Sie Ihre dankbare Pflegetochter
Anusch Krikorian.

Schwester Christiane grüßt Sie auch herzlich.

---

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinderecke an Schw. E. Schrenk, **Bethel b. Bielefeld**, Bethelweg 47.

## In Arabkir.

Wenn man von Mesereh noch weiter ins armenische Land hineinfährt, kommt man nach Arabkir, einer Stadt hoch oben in den Bergen. Dorthin gingen vor nicht sehr langer Zeit zwei unserer Schwestern, um den Leuten von Arabkir, die noch nichts vom Herrn Jesus wissen, zu erzählen, wie lieb Er sie hat.

Das wissen die Menschen dort noch gar nicht. Wer sollte es ihnen auch gesagt haben? Wohl haben sie große und schöne Kirchen, in denen sie stundenlang sitzen. Auch haben sie viele Priester in prächtigen Gewändern. In Begleitung der Chorknaben ziehen sie singend mit Licht und Klingel durch die Kirche, indem sie die vorgeschriebenen Verbeugungen machen. Das gefällt den Männern, die unten in der Kirche auf dem Boden sitzen und den Frauen oben auf der Galerie sehr gut, aber vom Herrn Jesus hören sie nichts, denn eine Predigt gibts sehr selten. Höchstens einmal, wenn ein hoher Bischof nach Arabkir kommt. Der hat dann eine Art Königsmantel um und eine richtige Krone auf dem Kopf, und die Priester, die ihn begleiten, haben auch bunte Gewänder an. Aber auch sie wissen so wenig vom Herrn Jesus! Wie können sie dann von Ihm erzählen?

Wenn man durch die Straßen von Arabkir geht, hört man die Webstühle klappern, und wenn man in solch ein Haus hineinkommt, sieht man recht fleißige Leute. Da sitzen die Frauen und Mädchen von früh bis spät hinter ihrem Spulrad, um für sich und die Kleinen das tägliche Brot zu verdienen, denn die Väter und Brüder sind, wenn sie noch leben, meistens in Amerika. Aber auch das reicht noch nicht, es kostet dort alles zu viel. Deshalb müssen auch die kleinen Kinder mithelfen und mitsitzen und mit ihren kleinen Händen weben bis spät in die Nacht hinein. Die armen Kleinen! Wie elend und jämmerlich sehen sie aus! Vielen von ihnen steht der Tod auf dem Gesicht geschrieben. In eine Schule kommen sie natürlich nicht, denn wer sein Kind in die Schule schicken will, muß viel bezahlen, und dann würde ja auch noch fortfallen, was es jeden Tag verdient. Aber nun haben die Schwestern angefangen, die ärmsten nuter ihnen einige Male in der Woche zu sammeln. Lesen und schreiben sollen sie lernen und vor allem vom Heiland hören.

Es ist nun gerade ein Jahr her, da schickte ich nach Arabkir eine Rolle mit biblischen Bildern, eine liebe Dame hatte mir dazu das Geld geschickt. Diese Bilder haben die Schwestern auf Pappdeckel geklebt und nehmen sie nun immer mit, wenn sie ihre Besuche in den Häusern machen. Es waren meistens Bilder, die den Heiland darstellten, als das Kindlein in Bethlehem, oder als den guten Hirten, oder sterbend am Kreuz. Auch das Bild vom barmherzigen Samariter war dabei. Wie gut paßt das für die Armenier! Wie viele sind auch von ihnen unter die Mörder gefallen und haben in unseren Schwestern und Brüdern solche barmherzigen Samariter kennen gelernt.

Wollen wir nicht für unsere Schwestern in Arabkir beten, Ihr lieben kleinen Freunde, daß, wenn sie in den Häusern alle die schönen biblischen Ge-

Susy sah ganz verwundert drein. „Wenn du das jetzt auch noch nicht verstehen kannst," sagte die Mutter, „so glaub' es mir nur, weil ich es dir so sage, und nach und nach, wenn du älter bist, wirst du's schon verstehen. Der Heiland sieht alles, was du tust, und wenn du aufhörst zu spielen und hilfst Robi oder Vater oder irgend einem von uns, dann hat Er Freude an dir. Als ich soeben Robis Füßchen küßte, bat ich den Heiland, sie frühe zu lehren, für Ihn zu laufen und Ihm zu dienen. So hab' ich's für dich getan, als du so klein warst, und tue es noch jeden Tag."

Susy ging tief befriedigt in ihre Puppenecke zurück. Nun konnte sie auch schon für den Heiland arbeiten und war nicht zu klein dazu. Sie mußte doch einmal sehen, was es zuerst zu helfen gäbe.

Wir stehen und warten, was Er uns sagt,
Und tuen es freudig und ungefragt.
Wie schön, es ist keiner von uns zu klein,
Handlanger des Heilands kann jeder sein.

Und dann, wenn der König erst selbst erscheint
Und alle die Seinen mit Ihm vereint,
Dann dürfen die Handlanger Ihn auch seh'n
Und jubelnd und jauchzend am Throne steh'n.

## Aus der Mädchenschule in Mesereh.

Liebe Kinder!

Wie Ihr wißt, haben wir in unserer Mädchenschule in Mesereh eine kleine Anzahl Kinder, die zu arm sind, um Schulgeld zu bezahlen. Wir lassen sie, so viel sie können, in der Hausarbeit helfen, damit sie doch etwas geben als Entgelt für den freien Schulbesuch. Auf dem Bilde hier seht Ihr, wie einige von ihnen beim täglichen Reinemachen helfen. Sie sind immer recht fröhlich und glücklich und singen aus voller Kehle dabei. In der Schulzeit ist ja das Singen nicht gerade am Platz, das vergessen sie aber noch immer wieder. Die drei Kleinsten habe ich besonders lieb. Wie kalt es auch im Winter war, sie fanden sich immer zur rechten Zeit zu ihrer Arbeit ein. Und es war gar keine so leichte Sache für die Kleinen. Sie hatten wenig, und manchmal waren die alten Schuhe kaput, so daß die Füße ganz naß wurden. „Es tut nichts," sagten sie, „unsere Lehrerin Sarah erlaubt uns nachher, dicht bei dem Ofen zu sitzen." Und als ich ihnen nachher warmes Wasser für den Fußboden versprach, jubelten sie vor Freude: „Warmes Wasser, warmes Wasser! hat man so etwas gehört." Wenn ein Mädchen abwesend war, machten die zwei anderen auch ihre Arbeit, ohne ein Wort davon zu reden.

Eines Tages schien es aber, als ob sie ihre Pflicht vergessen hätten. Der Flur und die Treppen blieben ungefegt. Was war denn da geschehen? Ja sie hatten Besen und Schaufel verloren und konnten sie nicht wiederfinden. Und alle drei hatten ein schlechtes Gewissen, denn keins von ihnen

Beim Reinemachen.

meldete es. Nur die ungefegten Treppen erzählten, daß etwas nicht in Ordnung war. Den nächsten Tag wußten sie aber, daß die Sachen gefunden werden mußten, damit sie wieder ihre Arbeit tun konnten. Sie hatten es mir ja fest versprochen.

Maritza, die auf dem Bilde gerade im Begriff ist, die Schaufel zu nehmen, fing an zu weinen, aber die lustige Berdahuhi, die neben ihr steht mit dem Besen, sagte: „Nur fünfmal im Haus und Hof herumlaufen, und alles ist gefunden." Schuschan, die auf dem Bild neben dem Eimer liegt, sagte gar nichts, sondern nahm Maritza mit sich und fing an zu suchen. Um 10 Uhr machten sie sich auf die Suche und immer wieder kamen sie mit dem Bescheid: „Wir können es nicht finden. Was sollen wir nur anfangen?"

Da griff eine Lehrerin helfend ein. Sie erzählte ihren Kleinen in der Klasse von der Not der Kinder, und in der Pause halfen sie ihnen suchen. Und wenn erst mehr als 50 Kinder beisammen sind, dann läßt sich etwas leisten! Alle Winkelchen und Eckchen wurden durchstöbert, und um 2 Uhr kamen die drei Kleinen mit den beiden lange gesuchten Dingen an. Das war eine Freude! Wir banden nun dem Besen und der Schaufel neue Zeichen an und ich hoffe, daß sie nun immer an ihrem Platz im Besenraum sein werden.

Die anderen drei Kinder auf unserem Bilde sind alle auf der Mittelstufe. Sie sind schon viel vernünftiger und machen ihre Arbeit schnell, um viel Zeit zum Lernen zu erübrigen. Da sie mitten in ihrer Arbeit photographiert wurden, hatten sie ein ganz feierliches Gefühl und empfanden es als ihr größtes Glück, das Bild selbst besitzen zu dürfen. Es war wohl das erste Mal, daß sie Gelegenheit hatten, sich selbst auf einem Bilde zu sehen. Anna, die größte von ihnen, ist in der dritten Klasse auf der Oberstufe. Sie beaufsichtigt schon die Kinder in der Mittagspause und reinigt auch einige Räume. Zum Herbst wird sie wohl als Lehrerin in irgend einem Dorfe angestellt. Sie ist sehr begabt und ist in diesem Winter das Eigentum des Herrn geworden. Wir wollen hoffen, daß sie zum Segen für ihr Volk wird und daß der Herr auch die Herzen der sechs Kleinen recht weit öffnet, damit sie auch Seine kleinen Boten werden.

Sehr herzliche Grüße!

Eure Schw. Hansine Marcher.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

Auf den 16. Oktober, dem Todestag von Henry Martyn, war ein Tag des Gebets für die Mohammedanerwelt angesetzt. Wir erhielten leider zu spät davon Kunde, um schon im vorigen Heft unsere Freunde davon zu benachrichtigen. Aber auch jetzt ist es noch Zeit, einzeln oder gemeinsam diesen heiligen Krieg gegen den Islam, der die Länder grausam zertritt, die einst unter christlicher Kultur blühten, aufzunehmen. Möchte der Herr in Zukunft auch unseren Freunden die Mohammedaner-Welt, die keinen Gott der Liebe kennt, recht brennend aufs Herz legen.

Das Lebensbild von Henry Martyn ist in einem kleinen Heftchen à 15 Pfg erschienen. Voll todesmutiger Begeisterung suchte Martyn vor 100 Jahren trotz gewaltiger Hindernisse, Verfolgungen und Krankheit das Evangelium unter die Mohammedaner zu bringen.

**Tibet.** Einer der Missionare der China-Inland-Mission, der durch Tibet reiste, wurde in den Lama-Klöstern, die er besuchte, meist — wenn auch nicht immer — in warmer, freundlicher Weise aufgenommen. Er hat den Eindruck gewonnen, daß eine merkwürdige Veränderung mit dem Volk vorgegangen sei und daß sich jetzt im östlichen Tibet eine schöne Gelegenheit biete für die Verbreitung von Schriften. So beginnt sich dies einst fest verschlossene Land der Mission zu öffnen.

**Aus dem Kaffernlande** wird uns von einer Erweckung in der Nähe von Engotini folgendes berichtet: Es ist gegenwärtig eine Zeit, in der allerlei Kräfte auf religiösem Gebiet unter den Kaffern regsam werden. So ist in den zu Engotini gehörigen Außenplätzen Jamara und New-Hope durch die freiwillige Arbeit eines Mannes namens Ugihima eine Erweckung entstanden, die recht erfreuliche Früchte getragen und sich bisher auch frei von Extravaganzen gehalten hat. Ugihima ist ein Wesleyaner aus einer benachbarten wesleyanischen Gemeinde. Er zieht im Lande umher und hält Erweckungspredigten. Er arbeitet aber nicht im Interesse der Ausbreitung der wesleyanischen Kirche, sondern ermahnt die Erweckten, bei ihrer Kirche zu bleiben. Eine feste Anstellung als wesleyanischer Evangelist soll er ausgeschlagen haben mit der Begründung, daß er nicht berufen sei, nur für eine Kirche zu arbeiten.

In Süd-Nyassaland, so berichtet der eingeborene Pastor Kundecha, macht der Mohammedanismus zurzeit größere Fortschritte denn je. Doch viele von denen, die zum Islam hinübergezogen worden sind, klagen nachher darüber, daß sie erst zu spät das Wesen dieser ihnen aufgedrängten neuen Religion erkannt hätten, und manche dieser Irregeleiteten kommen zu den Missionaren und bitten sie, ihnen den Mohammedanismus wieder „abzunehmen". Der Segen der Missionsschulen wird dadurch von Kundecha nachgewiesen, daß er bezeugt, er wisse aus einem Zeitraum von 8 Jahren nur von zweien ihrer Schüler, die Mohammedaner geworden seien.

Das Nordjapanische Kolleg, das vor 25 Jahren durch das Scherflein einer Witwe ins Leben gerufen wurde, hat 63 Geistliche, 33 Lehrer, die meist an christlichen Schulen angestellt sind, und viele andere mehr ausgebildet, von denen dreiviertel getaufte Christen sind, während auch die übrigen dem Christentum freundlich gegenüberstehen.

In **Pyengyang in Korea** wurde kürzlich durch eine Überschwemmung viel Zerstörung angerichtet und viele Leute wurden obdachlos. Unter anderem wurden auch die Glieder der methodistischen Missionsgemeinde sehr betroffen. Trotz allem sah man am nächsten Abend eine Schar von 25 Personen in der Gebetsversammlung. Etliche hatten ihr ganzes Besitztum verloren, aber nicht einer erging sich in Klagen. Eine sehr treue Christin ist die Frau eines Getreidehändlers. Ihr Mann war noch Heide und hatte seine Frau bis dahin wenig schön behandelt und ihr das Leben schwer gemacht. Als jetzt das Unglück über die Stadt hereinbrach, bemerkte er zu seinem Staunen, wie die Christen trotz der eigenen Verluste auch noch den andern in ihrer Not Beistand leisteten. So etwas hatte er bei den Heiden noch nicht beobachtet, und er kam jetzt in den Gottesdienst und sagte, daß er auch gern diese Gesinnung haben und an Christum glauben möchte.

### Trübsal in Korea.

Daß die japanische Herrschaft in Korea bereits viel Gutes gebracht hat, ist nicht zu bezweifeln, ebenso, daß russisches Regiment dem Land nicht dieselben Vorteile verschafft hätte. Die Japaner haben Gesetz und Ordnung gebracht, Gerichtshöfe errichtet, sich der allgemeinen Volksschulung angenommen, Eisenbahnen gebaut, den Verkehr gefördert und die materielle Wohlfahrt vielfach gehoben. Allerdings kam mit ihnen auch die buddhistische Gegenmission ins Land. Japanische Buddhisten beschlossen, den Buddhismus in Korea wieder zu beleben. Zu diesem Zweck bildeten sie 1906 einen Verein koreanischer Buddhisten in Söul, der 1910 7000 Mitglieder gezählt haben soll; sie errichteten Schulen zur Erziehung einer neuen Generation von Buddha-Verehrern, und es wird gesagt, daß 133 neue Buddhistentempel und -Klöster durch solche Japaner in Korea geplündert worden seien. Dabei bedienen sie sich christlicher Methoden, indem sie z. B. Straßenprediger auftreten lassen. Es scheint aber, daß von dieser Seite keine große Gefahr zu befürchten ist, da der koreanische Buddhismus kaum einer Wiederbelebung aus seinem Todeszustand fähig ist. Bedeutsamer ist wohl der angestellte Versuch, den Konfuzianismus auch in Korea zu kräftigen. Bekanntlich geht ein solches Streben durch China und Japan. Der japanische Generalgouverneur in Söul, Graf Terauchi, veröffentlichte am 15. Juni 1911 Verordnungen zur Gründung eines „Institutes für das Studium der Klassiker". Gemeint sind die Konfuzianer und das neue Unternehmen soll unter staatlicher Beihülfe die Kenntnis altchinesischer

Weisheit befördern. Vom Eindringen abendländischer Wissenschaft des Unglaubens ist noch wenig zu bemerken.

Der Mission lag natürlich von Anfang daran, den politischen Verwicklungen durchaus fern zu bleiben. Daß die Missionare persönlich Mitleid empfanden mit einem Volke, das seine Freiheit verlor vor ihren Augen und tief beklagte, mit Frauen, wenn sie von japanischen Soldaten bedroht, mit Männern, wenn sie von solchen auf offener Straße ohne Ursache angefallen wurden, ist selbstverständlich, ebenso, daß sie sich in solchen Fällen verpflichtet fühlten, sich für die Unschuldigen zu verwenden. Glücklicherweise sind solche Fälle japanischen Übermutes seltener geworden, und zu Ehren der koreanischen Kirche sei es gesagt: Sie fand ihren Weg der Pflicht, und während sie mit ihrer Nation die erlittene Demütigung tief empfand, nahm sie das Unvermeidliche hin aus Gottes Hand und trug durch ihren Einfluß und ihr Beispiel wirksam dazu bei, daß Friede und Ordnung siegten. Aufstände brechen da und dort aus, aber die Christen wußten an sich zu halten. Kein Christ von Namen machte mit den Aufständischen gemeinsame Sache — nur einige junge Leute, die mit Christengemeinden verbunden gewesen waren, gesellten sich ihnen bei — und auf dem Gebiet des Schulwesens, das bis zur japanischen Annexion von der Mission zum großen Teil allein bebaut worden war, kam ein Übereinkommen zustande.

Aber seit der Ermordung Itos, des japanischen Generalbevollmächtigten, scheinen die Beherrscher des Landes nervös und argwöhnisch geworden zu sein, und daraus haben sich für die Christen viele Leiden ergeben. Sie wittern Gefahr und Verschwörung an allen Ecken und Enden, und ihr Militärregiment zögert nicht mit allzu energischem Einschreiten. Man hat vermutet, daß die Militärbehörden, die seit dem beklagenswerten Tod des Marquis Ito in Korea die Gewalt besitzen, nicht zurücktreten wollen und deshalb ein Interesse daran haben, Gefahren zu ersinnen, die nicht vorhanden sind.

Im Oktober 1911 schritten die japanischen Behörden zu Verhaftungen, welche die ganze Christenheit Koreas in tiefe Sorge versetzt haben. In Sieng-tschön (Szen-chun) im Nordwesten, unweit des Jalu, unterhalten die Presbyterianer eine im Lande geschätzte höhere Knabenschule. Hier nun schlug das Ungemach ein, indem plötzlich vier Knaben verhaftet wurden, dann die Lehrer der Oberschule, hierauf einige Lehrer der Unterschule und noch etwa 12 ältere Schüler. Anfänglich wußte niemand an Ort und Stelle, weshalb dies geschehen sei; allmählich verlautete, daß die Japaner vermuteten, es sei ein Mordanschlag gegen den Generalgouverneur geplant, der in Sieng-tschön durchreiste, um eine Brücke zu eröffnen. Die Missionare waren nun, als sie dies hörten, von der Unschuld ihrer Leute so völlig überzeugt, daß sie ihre baldige Freilassung und Rückkehr mit Bestimmtheit erwarteten. Bis auf den Tag, von dem unser Bericht datiert ist, — sechs Monate lang! — haben sie umsonst gewartet. Sie bemühten sich, die Schule mit ihren eigenen Kräften fortzuführen; da sich aber mehrere Missionare, der einheimischen Lehrer beraubt, überanstrengten und die Verhaftungen sich mehrten, mußte die Schule geschlossen werden.

Diese beschränkten sich nicht auf die Schule in Sieng-tschön. Der Pastor der Kirche im Norden derselben Stadt und zwei seiner Vorstandsmitglieder wurden kurz vor Weihnachten, ein Diakon der anderen Stadtgemeinde zwei Tage nach Weihnachten arretiert. Man dehnte die Verhaftungen auf das Land aus: viele Gemeindevorsteher und zwei ordinierte Geistliche wurden eingeholt und abgeführt; der eine der beiden ist durch seinen Eifer, womit er an einem fort von Jesus zeugt, im Lande besonders bekannt. Merkwürdig ist, daß das Los der Verhaftung gerade die hervorragenden und führenden Christen getroffen hat. Nach einem uns vorliegenden Zeugnis sind über 100 Glieder der presbyterianischen Kirche nach Söul in den Kerker geschleppt worden, und die Gemeinde in Sieng-tschön, wo 99 % der Bevölkerung Christen sind, ist am schwersten heimgesucht. Es liegen deutliche Beweise dafür vor, daß die Folter angewandt worden ist, allerdings auf solche Art, daß nicht sichtbare Spuren zurückbleiben sollten.

Und nun die Anklagen? Einige Missionare, die beim Generalgouverneur vorstellig wurden, mußten lange auf eine Antwort warten. Endlich lautete der schriftliche Bescheid — dunkel genug: es sei eine Verschwörung im Gang, wenn nicht eine wirkliche, so doch der Geist einer Verschwörung, und die christlichen Lehrer hätten es versäumt, ihre Schüler den Gehorsam gegen die Obrigkeit zu lehren. Er stellte die Anwendung der Folter in Abrede; aber offenkundige Tatsachen strafen ihn Lügen.

Wir nennen noch zwei Anklagen, die allem Anschein nach noch erhoben worden sind. 1. „Es sei Geld aufgebracht und ein Mann nach der Mandschurei gesandt worden, um etwas zu lehren." Hierzu ist zu bemerken: Die koreanischen Christen haben einen der Ihrigen als Missionar dorthin gesandt; darin witterten die Japaner revolutionäre Propaganda zum Zweck einer koreanischen Schilderhebung von der Mandschurei aus. 2. Unter dem Namen der Waisenanstalt in Sieng-tschön — der einzigen, die in Korea existiert, und diese ist christlich! — seien Gelder aus fragwürdigen Quellen und für schlechte Zwecke gesammelt worden." Eine aus der Luft gegriffene Vermutung!

Wir gehen wohl nicht irre mit der Annahme, daß die tiefste Ursache der Verfolgung — und um eine solche handelt es sich tatsächlich — in der großen sittlichen Kraft und Selbständigkeit der koreanischen Kirche besteht. Man spürt es auf Seiten der japanischen Autoritäten, daß hier in Gott gebundene und von Menschenfurcht befreite Menschen vorhanden sind, die dem japanischen Kaiser nur soviel geben wollen, als ihm gebührt, die Ehre der Anbetung aber Gott allein gewähren, — die dem Staat zwar das Seine lassen, aber das Reich Gottes und seine Gerechtigkeit über Alles setzen, — die entschlossen sind, in allen Dingen ein unverletztes Gewissen zu haben. Solches Verhalten ist nun allerdings nicht erwünschter Untertanenverstand, sondern Freiheit echter Christen, nach apostolischem und reformatorischem Vorbild. Und daß den Japanern die freie, koreanische Kirche mit ihrer Macht über das Volk Angst einflößt und Gelüste darnach erweckt, sie zu schwächen und zu kontrollieren, wer wollte das nicht vom Standpunkt der puren Staatsgewalt aus begreiflich finden? Darum sind diese gegenwärtigen Vorgänge für die ganze künftige Geschichte Koreas äußerst wichtig. Wenn die Führer der koreanischen Kirche, die nun unter dem Vorwand der Verschwörung im Kerker liegen und gepeinigt wurden, in der Betätigung ihrer Rechte und Freiheiten, die sie der Erlösung durch Christus verdanken, sich nicht beirren lassen, und wenn die koreanische Kirche in dieser Stunde der Prüfung und Versuchung Treue hält, wird Kraft von ihr ausgehen auf das Volk und die Geschichte der Zukunft.

Die Lage wird gekennzeichnet durch folgende Begebenheit: Der Beamte von Sieng-tschön, der kürzlich dem Provinzialgouverneur einen Besuch machte, wurde von diesem nach den Verhältnissen in seiner Stadt gefragt. Er antwortete: „Fragen Sie die Missionare; der Beamte von Sieng-tschön hat wenig Macht, alle Leute sind Christen." Und ein Polizeibeamter äußerte: „Die Kirche hat zuviel Macht, sie muß beschnitten werden."

Baseler Missions-Magazin.

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte jetzt an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche** Freunde ist die Adresse: **St. Ludwig i. Els.** postlagernd. **Schweizer** Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.** richten.

---

Schwester **Laura Möhring** ist bereit, in diesem Winter in Vereinen und Frauenstunden aus der Arbeit zu berichten. Freunde, die ihren Besuch wünschen, wollen sich direkt mit ihr in Verbindung setzen. Adresse: Schw. L. Möhring, Naumburg a. d. Saale.

---

Aus Großingersheim ging uns am 13. September eine Gabe von 10 Mk. auf einer Anweisung für Büchseninhaber zu. Wir bitten den Geber, sich bei uns zu melden, da wir den Betrag sonst nicht auf seine Büchse notieren können.

---

Fräulein E. Müncker, Weiden, sandte uns am 3. 9. 12 einen Betrag auf einem Büchsencoupon. Wir bitten sie, uns die Nummer ihrer Büchse anzugeben, da wir so ihr Konto nicht feststellen können.

---

## Nachrichten.

Heute können wir unseren Freunden die frohe Mitteilung machen, daß der Herr unsere frühere treue Mitarbeiterin, Schwester **Elisabet Franke**, nun hinaus nach Egypten in die Mission an den mohammedanischen Frauen ruft. Er hat sie im Frühjahr von schwerer Krankheit wunderbar geheilt, gewiß eine Erhörung der Gebete auch mancher unserer Leser, und wir wollen unserer lieben Schwester auch jetzt den Weg durch treue Fürbitte ebnen helfen und ihr Kraft und Weisheit vom Herrn für diese Arbeit erbitten. Vielleicht erhalten wir später von Zeit zu Zeit durch einen Bericht von ihrer Arbeit ein Lebenszeichen von ihr.

---

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 18 November 1912.** — Die Gebetsstunde auf unserm Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken,

daß wir auf Gottes Verheißungen bauen dürfen, mag auch der Feind noch so sehr toben und wüten,

daß der heilige Gebetskrieg gegen den Islam eröffnet wurde (s. S. 30),

daß Gott in allen Wirren bisher unsere Geschwister und die Stationen bewahrte,

daß wir es täglich erfahren dürfen, daß viele treue Freunde und Beter mit uns am Werke stehen,

für das, was wir von der ausgestreuten Saat an Kindern, Armen und Kranken aufgehen sehen durften und daß wir wissen, die Ewigkeit wird noch weit mehr offenbaren.

Wir wollen bitten,

daß Er allen unseren Freunden die bedrängte Lage unserer Glaubensgenossen in der Türkei zu treuer Fürbitte und Mithilfe recht aufs Herz lege,

daß Er auch unsere anderen Geschwister sicher ans Ziel bringe,

um Pflegeeltern für unsere noch unversorgten Kinder und Witwen,

daß Er uns immer wieder erinnere, aller unserer Geschwister in der Front in treuer Fürbitte zu gedenken,

um rechten Eingang für die Lichtbildervorträge,

für die Berichte, die Schwester Laura Möhring zu erstatten hat, und

für den Verkauf der Handarbeiten und Bücher.

---

## Geschäftliche Mitteilungen.

Diesmal liegen für die **Inhaber von Sammelbüchsen** Anweisungsformulare bei zur Einsendung der gesammelten Beträge. Die Arbeit wird uns sehr erleichtert, wenn die Freunde **beim Einsenden des Geldes die Nummer der betr. Sammelbüchse angeben. Unbenutzte** Sammelbüchsen bitte zurückzusenden.

**Einbanddecken** zu 40 Pfg. sind im Verlag Orient, Fürstenbergerstraße 151, zu haben.

**Vollständige Jahrgänge** (eingebunden) zum Preis von Mk. 2.—.

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. „Ein Überblick über das Land und die Geschicke Armeniens." „E. Einst und jetzt." „G. „Wer ist mein Nächster?" „K. Armeniens Not und Hoffnung." „Aus der Arbeit an den Heimatlosen, Obdachlosen, Hoffnungslosen in Armenien." „Kinderflugblatt Nr. 13." — Bei Bestellung bitten wir um **Angabe der Anzahl.**

Alle **Geldsendungen** für das **Liebeswerk, Anfragen** und **Bestellungen** sind **ausschließlich** an Herrn **Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße** 151, zu richten.

**Geldsendungen für gekaufte Bücher und Bücherbestellungen sind an „Verlag Orient" zu adressieren.**

Wir bitten, bei **Aufgabe neuer Adressen** dieselben recht deutlich zu schreiben und Postbezirk, Straße und Hausnummer genau auszufüllen (sowie dabei zu bemerken, ob Herr, Frau oder Fräulein), da sonst dem Wunsche nicht entsprochen werden kann.

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

**Adressenänderung** ist möglichst immer **sofort** anzuzeigen, mit dem Hinweis, daß es sich um einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenaufgang" sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

Wir machen die l. Leser des „Sonnenaufgang", die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen, **besonders für Weihnachten**, veranlassen wollen, auf unsere **„Sammelkarten B"** aufmerksam. Die Karten sind mit einem Netz von 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Die Kärtchen sind leicht in der Tasche mitzuführen. Das Sammeln wird sehr erleichtert, wenn man unsre Flugblätter dazu benutzt.

Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

## Auf Adlersflügeln.

**Erzählungen von Ernst Evers.**

Inhalt: Auf der Olufsdüne .— Von Weihnacht bis Ostern. — Der junge Arzt. — Die Schwestern. — Feurige Kohlen.

In hübschem Geschenkeinband Preis **Mk. 2.50.**

## O selig Haus!

**Vier Erzählungen von Ernst Evers.**

Inhalt: Nordlandskinder. — Im Banne der Schuld und in der Macht der Gnade. — Eine Liebe, die alles glaubt, alles hofft und alles duldet. — Haus Lindengrün.

In hübschem Geschenkeinband Preis **Mk. 2.50.**

Ernst Evers' Erzählungen bedürfen keiner neuen Empfehlung. Sie gehören zu unsern besten christlichen Volkserzählungen. Dafür spricht auch die ungemein weite Verbreitung der früheren Bände.

## Schönster Herr Jesus!

**Das Leben Jesu dargestellt durch 52 Reproduktionen in künstlerischem Vierfarbdruck nach den Originalgemälden von R. Leinweber.**

**Mit begleitendem Text von Ernst Schretner.**

4°. In sehr eleganter Ausstattung **Mk. 5.—.**

Die prächtigen, farbigen Bilder — Gemälde im kleinen —, die ganze, erstklassige Ausstattung, die schönen textlichen Beiträge machen dies Buch zu einem Volksbuch für jung und alt, für Gebildete und einfache Leute. Zumal die Jugend wird es liebgewinnen.

**Es wird eins der meistbegehrten Geschenkbücher für das diesjährige Weihnachten sein.**

**Zwei billige Schriften für Eltern und Erzieher von**

Frau Frieda Ufer-Held:

## Wie bewahren wir unsere Kinder vor den Gefahren der modernen Zeit?

## Was sagt eine Mutter ihrer Tochter beim Abschied aus dem Elternhause?

Jedes Heft in schöner Ausstattung kostet 10 Pfg., 100 Stück Mk. 9.—.

Diese beiden inhaltlich so wertvollen Hefte sind für Massenverbreitung bestimmt.

Ein kleines Buch für ernsthafte Leute.

## Was das Leben neugestaltet von Ernst Schreiner.

Inhalt: 1. Wie wird man ein fröhlicher Mensch? — 2. Des Lebens höchster Wert. — 3. Heilige Kräfte.

In feiner Ausstattung Preis **Mk. 1.—.**

Lebensfragen ziehen heutzutage vielen Menschen durchs Herz. Müde geworden von „der Menschen Philosophie", müde geworden auch vom Genießen, sehnen sie sich nach einer Neugestaltung des Lebens. All diesen Vielen bringt Schreiner in diesem feinen Büchlein Wegweisung und Worte goldener Weisheit von oben.

Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

# M. v. O.'s illustrierte 1 Mark-Bände.

## Erzählungen für Jung und Alt.

**Heimweh.** Erzählung.
**Wer ist der Klügste?** Eine Geschichte.*
**Gottes liebes Kind.** Erzählung.*
**Schwach und doch stark.** Erzählung.*
**Der Inselprinz.** Erzählung.*
**Sein Eigentum** und andere Geschichten.*
**Ein hoher Preis.** Erzählung.
**Aus glücklicher Familie.** Erzählung.
**Jesu Liebe kann erretten.** Erzählung.
**Ein Sonnenstrahl** und andere Erzählungen.*
**Herzblättchen** und andere Geschichten.
**Die alte Karoline** und andere Geschichten.
**Gnadenstunden.** Erzählungen.
**Die stille Hanne** und andere Geschichten.
**Die Zwillinge** und andere Geschichten.
**Am Rande des Abgrunds** und andere Geschichten.

Die mit * bezeichneten Bände ganz besonders für die Jugend.

## Kutscher Hannes Neu!
und andere Erzählungen.

Mit 3 Bildern. Hübsch geb. 1 Mk.

## Er kann! Erzählung.

Mit Bild. Gebunden 1 Mk.

Die bekannte und beliebte Erzählerin führt uns hier in einer herzergreifenden Geschichte vor, wie Gott ein weltliches Haus umändern kann durch die Kraft des Evangeliums. Es ist eine Geschichte aus dem Leben, frisch und lebendig geschrieben, wie das die Schriften von M. v. O. alle sind.

(P. Modersohn in „Sabbatklänge".)

„Die Erzählungen sind mit hervorragendem Talent, mit nicht gewöhnlicher Darstellungsgabe und mit außerordentlicher Kenntnis des menschlichen Herzens, seines Dichtens und Trachtens geschrieben; sie legen Zeugnis ab von dem innigen Wunsch der Verfasserin, Irrenden und Suchenden den Weg zum Heiland zu zeigen. Es sind durchweg Bekehrungsgeschichten, in denen zugleich gezeigt werden soll, welche Pflichten den Christen der Glaube auferlegt und wie der Glaube toi ist, wenn er sich nicht in Taten der Liebe äußert. Aber auch das zeigt die Verfasserin, daß der barmherzige Heiland gern und oft an die Herzenstür der Menschen klopft, und daß es nur unsere Schuld ist, wenn wir seine Hand nicht ergreifen. Kleine Meisterwerke dürfen u. a. „Unsere Tabea" in dem Bändchen „Gnadenstunden", dann „Am Rande des Abgrunds" genannt werden. Eigentliche Volksgeschichten sind außer dieser letzteren namentlich in dem Bande „Die Zwillinge" und in dem Bande „Herzblättchen" zu finden —."

(Monatsschrift für Stadt und Land.)

**Jeder dieser 18 Bände kostet hübsch geb. 1 Mk.**
**Alle diese Bände sind schon in vielen Auflagen verbreitet worden.**

## Trotz Widerstreben!

**Erzählung von L. Margot.**

Fein kart. 1 Mk., fein geb. 1.60 Mk.

Wie ein junges Mädchen aus einem nur äußeren Christentum, verbunden mit innerem Widerstreben gegen die Wahrheit, zu klarer Heilsgewißheit durchdringt, allerdings durch schwere Kämpfe und Führungen, das wird in dieser Geschichte, die sich sehr gut zum Vorlesen eignet, fesselnd und anschaulich nach dem Leben erzählt. Man erlebt alles mit und freut sich der endlichen völligen Herzenshingabe Maria Beters an den Herrn. Ein Buch, das viel Segen verbreiten wird.

**Alfred Roth:**

Eine neue gute Erzählung:

## Brunnen der Tiefe.

In feinem Geschenkband Mk. 2.—.

**Fesselnd! — Lebenswahr! — Ergreifend!**

Roth hat sich durch seine beiden Bücher „Bis zum Kleinod hin" und „Freie Bahn" gut eingeführt. Diese neue Gabe ist eine wohlgelungene Erzählung, die in ihrer frischen Weise alles miterleben läßt und tief ergreift. Der Gedanke, daß es in den Tiefen des Lebens, seien es Sündentiefen oder Leidenstiefen, Tiefen des Zweifels u. s. f., Brunnen des lebendigen Wassers gibt. Es treibt zur Anbetung und ist bewegend, wie den Gestalten der Erzählung sich diese Brunnen erschließen. Man muß das Buch lesen und legt es mit Gewinn aus der Hand.

**Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.**

Soeben gelangten zur Ausgabe:

Käthe Dorn

# Edelweiß.

**Erzählungen aus der Schweiz — 1. Reihe.**

Hübsch kart. 1 Mk.

Inhalt: Ein früh gepflücktes Edelweiß. Auch ein Andreas. — Ein wirbelndes Blatt und ein fruchtbarer Baum. — Der Löwe von Luzern.

Käthe Dorn

# Alpenrosen

**Erzählungen aus der Schweiz. — 2. Reihe.**

Hübsch kart. 1 Mk.

Inhalt: Zeitlich begegnet — ewig gesegnet. — Das Glöcklein von Isenfluh. — Der Simmentaler Jakob. — An die falsche Adresse und doch vor die rechte Schmiede.

Alle Erzählungen in einem Band gebunden

# Edelweiß u. Alpenrosen

Mk. 2.50 ord.

Käthe Dorn bietet hier gleichsam einen duftigen Blumenstrauß aus den Schweizer Bergen. Jung und Alt wird gern nach diesen interessanten, mit Ewigkeitsluft durchwehten Erzählungen greifen.

**Ein neues Heftchen zur Massenverbreitung an Frauen.**

# Frau und Mutter

**Ein Jahrbüchlein**

herausgegeben von **Frieda Ufer-Heid.**

32 Seiten, illustr., 20 Pfg.

Ein solches Büchlein hat uns gefehlt. Es soll bei Bescherungen und Festen als Zugabe geschenkt werden, auch läßt es sich gut bei größeren Frauenversammlungen verbreiten. Es enthält Erzählungen, erbauliche und belehrende Aufsätze mit packenden Bildern und wird sicher eine gute Aufnahme finden.

# Das Rad der Zeit

**Erzählung von F. L. Barcian.**

Fein kart. 60 Pfg.

Dies Büchlein erzählt nicht die Geschichte einer Bekehrung und doch enthält es so ernste Lehren in einer gefälligen Form, daß man ihm nur die weiteste Verbreitung wünschen kann. Ob jemand diese Geschichte in einer stillen Stunde für sich liest oder sie vorlesen hört, sie wird einen unvergeßlichen Eindruck hinterlassen.

# Taib und Buraweiya.

Von **E. Franke.**

Mit vielen Bildern. 30 Pfg.

**Frei nach dem Englischen.**

Zwei erschütternde Lebensschicksale aus der Mohammedaner-Mission in Nordafrika. Taib, ein arabischer Knabe, der mit der ganzen Kraft seiner Seele sich dem Christentum hingibt und schließlich als Märtyrer stirbt. Buraweiya, „nur ein Mädchen", die untergeht, wie so viele ihrer Lebensgefährtinnen, ohne daß je ein Strahl des himmlischen Lichts ihren Weg erhellt hätte.

# Dein Kreuz.

Von **E. Franke.**

**Eine Kindergeschichte aus Armenien mit vielen Bildern.**

15 Pfg.

Wie diese Erzählung geeignet ist, Kinderherzen warm zu machen für ihre kleinen, fernen Schwestern und Brüder, bezeugen viele Kinderbriefe, die die Verfasserin erhielt. Ein Junge sandte gleich eine Schachtel Soldaten für den „Hagob". — Besonders ist die Erzählung aber auch für Kranke geeignet, für Erwachsene und Kinder. Sie kann es ihnen tief ins Herz schreiben, daß es ein Vorrecht ist, des Heilands Kreuzträger sein zu dürfen. Die Mutter eines nun heimgegangenen 16jährigen jungen Mädchens schreibt: „Als ich die Erzählung gelesen hatte und mit H. darüber sprach, da wußte ich, auch diese hat ihr Teil geholfen, aus deinem Kinde die stille, ergebene Dulderin zu machen."

# In den Wanbergen.

**Eine Erzählung aus Armeniens Leidenstagen.**

30 Pfg.

Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

**Neu!** In unserem Verlage erscheint: **Neu!**

# „Jugendliche Streiter."

Eine Erzählung für Kinder und Anleitung, wie deutsche Knaben und Mädchen ihren kleinen, braunen, schwarzen und gelben Brüdern und Schwestern auf der ganzen Welt helfen können.

Von **Elisabet Franke.**

Hübsch gebunden mit Bildern. Mk. 2.80.

Aus dem Inhalt:

Erstes Kapitel: Die kleine Deutsche.
Zweites Kapitel: Hildes große Reise.
Drittes Kapitel: Das neue Schwesterchen.
Viertes Kapitel: Jupogi, das Findelkind in Korea.
Fünftes Kapitel: Das Liedchen vom Pfennig.
Sechstes Kapitel: Ein Weihnachtsbrief aus der Türkei.
Siebentes Kapitel: Der Kinder-Bund.
Achtes Kapitel: Eine deutsche Puppe in Indien.
Neuntes Kapitel: Schokoladentaler.
Zehntes Kapitel: Die Ponies.
Elftes Kapitel: Zigeuner-Toni.
Zwölftes Kapitel: Gefunden.
Dreizehntes Kapitel: Das Kinderbund-Missionsfest.
Vierzehntes Kapitel: Der andere Soldat.
Fünfzehntes Kapitel: Nach Hause.

Dieses wunderschöne Buch sollte bei keinem Kinde auf dem Weihnachts- oder Geburtstagstisch fehlen. Wir sind sicher, daß dasselbe viel Freude machen wird, aber nicht allein das, sondern es zeigt auch, wie schon Kinder mithelfen können, daß das Evangelium in alle Welt getragen werden kann.

Von **Elisabet Frankes Schriften** empfehlen wir ferner:

# Das große, stille Leuchten.

## Eine Erzählung aus dem Kurleben in Davos.

3. Auflage 144 Seiten. Mk. 1.80, gebunden Mk. 2.50.

Das Buch beginnt mit Verzweiflung und endet mit Sieg, dem Sieg, von dem Paulus redet: Gott sei Dank, der uns den Sieg gegeben hat durch unsern Herrn Jesum Christ! Sterbenskrank zieht die junge Lehrerin nach Davos, erblich lungenleidend, innerlich zerrissen, ohne Grund unter den Füßen. Tief ergreifend werden die Kämpfe, die unsere Kranke in Davos unter so viel Todeskandidaten, von denen die wenigsten Erben des ewigen Lebens sind, durchzukämpfen hat, geschildert. Man fühlt ordentlich mit, wie der Geist Gottes mit ihrer Seele ringt und wie es bei ihr geht nach der Weise: Durch Sterben los, vom eigenen Wesen — und vom eigenen Willen — los. Das Sterben hier ist das schwerste, das innere Sterben, aus dem das neue Leben in Christo voll Friede und Freude hervorwächst. Das besonders für Erwachsene geeignete Buch verdient als eine der wertvollsten unter den neuen Erscheinungen des letzten Jahres bezeichnet zu werden.

Holtey-Weber, Katernberg.

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M. Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M.

# Neuerscheinungen 1912

## Verlag Orient, Frankfurt a. M.

Fürstenbergerstr. 151.

Neu erschien:

# Ohijesa

## Jugenderinnerungen eines Siouxindianers von Dr. Ch. A. Eastman (Ohijesa)

Mit Illustrationen von **Fred. Weygold.**
Deutsch von **E. Friederichs.**

4°-Format, sehr elegant gebunden **Mk. 4.—**

**Dies eigenartige wundervolle Buch wird jedermann, ob alt, ob jung, große Freude bereiten;** Inhalt wie Illustrationen sind gleich interessant und wertvoll. Dr. Ch. Eastman-Ohijesa (Sieger), jetzt Arzt in einer großen nordamerikan. Stadt, schildert in außergewöhnlich anziehender und fesselnder Weise seine Jugenderlebnisse als kleiner Siouxindianer. Nicht die Phantasie eines Cooper, sondern eigenstes Erleben zaubert uns farbenreiche Bilder des Indianerlebens vor Augen.

**Eine ungemein fesselnde Lektüre für jedermann** wird das Buch in erster Linie natürlich unsere Jugend in Begeisterung versetzen. **Die „Pfadfinder" und ihre Freunde** finden in „Ohijesa" für alles, was zur harmonischen Ausbildung der natürlichen Anlagen förderlich ist, eine Quelle ersten Ranges. Die entzückenden Illustrationen des Künstlers und Ethnologen Weygold, die gewählte packende Sprache, der edle reine Geist, der die Blätter durchweht, und sein eigenartiger Inhalt **machen das Buch zu einem prächtigen Festgeschenk.**

# Am Wegsaum

## Ein Jahrbuch für das deutsche Haus

Herausgegeben von
**Paul Blau,** Generalsuperintendent in Posen.

**Neu! 4. Jahrgang.**

**Preis:** 247 Seiten 8° mit 6 Kunstdruckbeilagen und Originalbuchschmuck, eleg. geb. im Futteral **Mk. 3.—**

Dieses neue Jahrbuch hat sich nun bereits in tausenden von Familien Bürgerrecht erworben. Auch der neue — vierte — Jahrgang zeichnet sich wieder durch vortreffliche Beiträge aus. Einige eigenartige und fesselnde Beiträge und Erzählungen von Helene Christaller, C. v. Dornau, Th. Krausbauer, Paul Schreckenbach, G. Gensichen, A. Bomhard, Paul Blau u. a. m. machen das Jahrbuch wieder

**zu einer vortrefflichen Gabe für das deutsche Haus.**

# Neuerscheinungen 1912

## Paul Blau:

### Praktische Seelsorge
in Einzelbildern aus ihrer Arbeit

Herausgegeben mit Männern der seelsorgerlichen Praxis von **Generalsuperintendent Paul Blau.**

350 Seiten gr. 8°. Brosch. M 4.20, **eleg. gebunden M 5.—**

**Bekannte Männer der Praxis,**
u. a. P. Zauleck, D. Weber, P. Le Seur, Direktor Bauer, P. Simsa, D. Hennig, Geh.-Rat Kayser, Gen.-Sup. Zollner, D. Oehlkers, Gen. Sup. P. Blau zeichnen auf Grund ihrer Erfahrungen die seelischen Zustände der Kreise, an denen sie arbeiten, um dann Wege und Methoden der seelsorgerlichen Arbeit darzustellen. So z. B. Seelsorge an Kindern, an Arbeitern, in der Kleinstadt, an Gebildeten, im Krankenhause, an geistig Abnormen und auf vielen anderen Spezialgebieten.

**Für jeden Geistlichen und Seelsorger, Studenten, Stadtmissionar, Vereinsleiter und für jeden Laien, der in irgend einer Reichgottesarbeit steht, ein Wegweiser der Seelsorge und Seelenkunde.**

### Lebensziele.
Ein Wegweiser zu kraftvollem Werden.

100 Seiten 8°, eleg. geb. M 1.80.

An die gebildete männliche Jugend wendet sich dieses vortreffliche neue Büchlein des bekannten Verfassers, ihr Ziel und Weg ins Leben zu weisen, die großen der Jugend durchschwebenden Ideale der Kraft, der Freiheit, der Persönlichkeit, ins rechte Licht zu stellen und zu zeigen, wie dies alles gegeben ist in Christo und dem Evangelium.

### Lebensrätsel.
Drei apologetische Abhandlungen über Leid, Tod und Sünde. 80 S. kl. 4°. Elegant kart. M 1.—

Für Menschen, die sich mit den Rätseln des Lebens quälen, eine willkommene Handreichung, sich durch dies Labyrinth am Ariadnefaden christlicher Weltanschauung sicher hindurchzufinden.

### Unser Glaube.
Sechzehn Predigten im Anschluß an das apost. Glaubensbekenntnis.

170 S. 8°. Brosch. M 2.—, eleg. geb. M 2.80.

### Entscheidende Jahre
Briefe eines Vaters an seinen Sohn von der Konfirmation bis zum Abiturium.

150 S. 8°, kart. M 1.80, eleg. geb. M 2.50.

Diese Briefe sind von allgemeinem Interesse als Dokumente einer Erzieherpersönlichkeit, die, aus dem praktischen Leben hervorgegangen, fürs Leben erzog. Lehrern höherer Schulen, **Vätern heranwachsender Söhne und vor allem diesen Söhnen selbst** werden diese Briefe guten Dienst leisten können.

## Elise Averdieck als Diakonissenmutter

Der Lebenserinnerungen zweiter Teil.

Nach Elisens eigenen Aufzeichnungen herausgeg. von Hannah Gleiss.
ca. 400 Seiten kl. 4° mit 8 Illustrationen. Brosch. M 4.50, **geb. M 5.—**

**Völlig selbständig und in sich abgeschlossen** liegt nun endlich dieser ersehnte Band fertig vor und übertrifft seinen Vorgänger fast noch an literarischer Bedeutung. — Wohl enthält er viel tiefgründige Lebens- und Arbeitserfahrung, ist aber weit davon entfernt, etwa eine trockene, schwissenschaftliche Studie zu sein. Nein, voller Leben und Handlung, mit köstlichem Humor gewürzt, führt er in ein höchst anziehendes und wechselvolles Frauenleben und -wirken hinein. Er ist höchst interessant

**für die gesamte christliche Frauen- und Mädchenwelt!**

Von Elise Averdieck erschienen ferner:

### Lebenserinnerungen.
Nach ihren eigenen Aufzeichnungen, vervollständigt durch Auszüge aus Briefen und Tagebüchern. 440 S. kl. 4° mit 11 Kunstdruckbildern. 9.—10. Tausend. Brosch. M 4.50, geb. M 5.—

Eine wundervolle Gabe dieser edlen Frau, eine Quelle edlen Genusses.

### Frisch, fröhlich und voll Frieden!
Blätter und Blüten aus ihrem Nachlaß. Herausgegeben von Hannah Gleiss. 180 S. 8°. 5.—6. Tausend. Brosch. M 2.—, eleg. geb. M 2.50

Wahre Perlen sind es, die aus der Fülle des literarischen Nachlasses sorgfältig ausgewählt in vorliegendem Büchlein zusammengereiht sind. Neben frischem, fröhlichem Humor tiefer Ernst. Jede Seite fesselnd, packend und originell!

## Frau Ad. Hoffmann-Genf

Von ihr erschien **neu:**

### Schatten und Licht.
Skizzen und Erzählungen, dem Leben nacherzählt.

288 Seiten 8°. Brosch. M 3.—, **eleg. geb. M 4.—**

In diesem Buche lernen wir die bekannte Verfasserin von einer ganz neuen Seite kennen: als Erzählerin. Man fühlt, daß die zum Teil ergreifenden Menschenschicksale, die sie schildert, dem Leben abgelauscht sind. Tiefer Ernst wechselt mit sonnigem Humor, wie Schatten und Licht; alle Skizzen aber sind durchweht von jener klaren Ewigkeitsluft, die Frau Hoffmanns Schriften so wertvoll und anziehend macht.

**Zum Vorlesen und zu Geschenkzwecken sehr gut geeignet!**

Früher erschienen:

### Wenn wieder Weihnachtsrosen blühen!
Aus einem Frauenleben der Wirklichkeit nacherzählt. 2. Aufl. (7.—9. Tausd.) 168 Seiten. Kart. M 1.80, eleg. geb. M 2.50

### Mutter.
Allen mütterlichen Herzen gewidmet. 250 S. kl. 4°, mit Orig.-Buchschmuck. 8.—10. Tausd. Eleg. geb. M 3.—, Luxusausg. i. Leder m. Goldschn. M 6.—

### Näher zum Ideal!
Ein Mädchenbuch, auch den Eltern dargeboten. 247 S. 16.—18. Tausd. Eleg. geb. M 3.—, Gesch.-Ausg. M 4.—

## Neue Erzählungen

### Für Freiheit und Vaterland.
Deutsche Männer, deutsche Frauen, deutsche Schlachten vor 100 Jahren. Dargestellt von **Hermann Petrich.**

240 S. 8° mit Bildern. **Eleg. geb. M 3.—**

Petrich versteht es meisterlich, die große Zeit 1812/15 vor des Lesers Augen lebendig werden zu lassen. Es ist eine treffliche Gedenkschrift für jung und alt!

### Mütterlichkeit.
Eine Erzählung von Elly zu Putlitz. Mit Buchschmuck v. E. v. Hammerstein. 120 Seiten 8°. **Eleg. geb. M 1.80**

Eine feinsinnige, augenscheinlich aus erlebter Wirklichkeit heraus geschriebene Erzählung. Als Geschenk für die christliche Frauenwelt sehr zu empfehlen.

**Neu in 5. Auflage:**

### Jaalahn.
Die Geschichte einer Indianerliebe, erzählt von **Gustav Harders.**

Mit vielen Illustrationen aus dem Leben. 280 S. 8°, brosch. M 3.—, **eleg. geb. M 3.60**

So packend, ergreifend, eigenartig und ungewöhnlich, daß der Leser von Anfang bis zu Ende in Spannung gehalten und sein Herz für die beiden Helden im Fluge gewonnen wird. Es ist kein Indianerbuch für die Jugend, sondern eine für alt und jung gleich wertvolle Missionserzählung.

**Neu im 4. u. 5. Tausend:**

### Der Windmüller von Melpitz
Eine Erzählung aus dem Jahre 1813 von **Paul Schreckenbach.**

100 Seiten 8° mit Buchschmuck von L. Burger, eleg. geb. M 1.60

Der durch seine historischen Romane weltbekannte Verfasser bietet hier eine prächtige, von vaterländischem Geiste erfüllte Kriegserzählung aus der großen Zeit vor 100 Jahren, in der er ergreifend das Schicksal eines für sein Vaterland sich aufopfernden Patrioten schildert.

## Runa (E. Beskow)

### Bruderliebe.
Erzählung aus dem Schwedischen. 320 Seiten 8°, brosch. Mk. 3.—, elegant geb. Mk. 4.—

Runa ist immer originell und anregend. Diesmal sind es soziale Gedanken und Probleme, die sie in packender Erzählung mit feinem Verständnis für die Nöte des Volkes behandelt. Ihre herbe und doch so ungemein anziehende Schreibweise leuchtet in diesem Buche wieder besonders hervor.

Früher erschienen:

**Im Hinblick auf das Unsichtbare.** Eine Erzählung aus dem Schwed. 8. Auflage. 306 Seiten. Elegant geb. Mk. 4.—

**Wiewohl er gestorben ist.** Eine Erzählung aus dem Schwed. 5. Aufl. 375 S. Eleg. geb. Mk. 4.—

**Ein tönendes Erz.** Eine Erzählung aus dem Schwedischen. 4. Auflage. 365 S. Eleg. geb. Mk. 4.—

**Der alte Pfarrer zu Hornsjö** und andere Erzählungen. 208 S. Eleg. geb. Mk. 2.50

**Suchende Liebe.** Eine Erzählung aus dem Schwed. 4. Auflage. 304 Seiten. Elegant geb. Mk. 4.—

**Altagsleben.** Eine Erzählung aus dem Schwedischen. 3. Auflage. 320 Seiten. Elegant geb. Mk. 4.—

## Für Weihnachts- 2c. Bescherungen!

# 1813. Deutsche Männer - Deutsche Frauen Deutsche Schlachten

**Eine Sammlung von Lebens- und Schlachtenbildern aus den Jahren der Erhebung des deutschen Volkes,**

dargestellt von **Hermann Petrich.**

Mit zahlreichen Original-Illustrationen von Ad. Glattacker.

**10 Hefte in farbigen Umschlägen von je 24 Seiten 8°**

**Preis: einzeln 10 Pfg., 50 Ex. Mk. 4.50, 100 Ex. Mk. 8.–**

(Die Titel einzeln oder beliebig gemischt.

Titel der Hefte:

Heft 1: Fürst Blücher von Wahlstatt.
„ 2: Reichsfreiherr vom Stein.
„ 3: Fichte und Schleiermacher.
„ 4: Karol. Perthes und Prinzessin Wilhelm.
„ 5: Scharnhorst und Gneisenau.
„ 6: York von Wartenburg usw.
„ 7: Schenkendorf und Körner.
„ 8: Ernst Moritz Arndt.
„ 9: Die Schlacht bei Leipzig.
„ 10: Deutsche Freiheit.

Diese frisch und lebendig geschriebenen Hefte sind jedes in sich abgeschlossen und mit einem in feinstem Buntdruck hergestellten Umschlag versehen. Sie sind zur Massenverteilung bestimmt und eignen sich besonders dazu, auch

**in diesem Jahre schon als Weihnachtsgaben Verwendung zu finden.**

# Weihnachtshefte für jung und alt

**15 illustrierte Weihnachtserzählungen für die Jugend in buntem Farbendruck-Umschlag je 24 Seiten 8°.**

**Preis einzeln 10 Pfg.** 10 Ex. Mk. 1. – 50 Ex. Mk. 4.50, 100 Ex. Mk. 8.–

In vielen hunderttausend Exemplaren verbreitet, haben die Erzählungen ihre gute Wirkung auf junge und alte Herzen ausgeübt, überall haben sie herzliches Willkommen gefunden.

**Zur Massenverbreitung bei Weihnachtsfeiern etc.**

# Bilder von Oscar Pletsch

Nach Originalen aus dem bekannten Kinderbuch „Aus der Kinderstube" in feinstem Zweifarbenkunstdruck mit Versen von Fr. Oldenberg.

## a) 50 Bilder zum Verteilen:

Größe 10:15 cm

Preise: 2 Serien à 25 Stück je Mk. –.75,
10 Serien = 250 Stück Mk. 7.

## b) 24 Künstler-Postkarten:

2 Serien à 12 Karten je Mk. –.50

**Diese Bilder sind das Entzücken aller Kinder!**

Stark verkleinert

Neu erschien:

# Von Kindern, Mäuschen und Drachen
## und allerlei anderen Sachen.

Märchen und Erzählungen für kleine Leute von **Friederike Schlunk.**

In sehr hübschem farb. Einband mit Bildern von **Elisabet Voigt.** **Preis fein gebunden Mk. 2.80.**

**Dieses reizend ausgestattete Büchlein** wird in der Welt der Kleinen (ca. 6—9 J.) sicher viele Freude machen. Die Verfasserin hat jenen echten Humor, der Kinder anpackt, sowie die Fähigkeit, den Kleinen sich verständlich zu machen und taktvoll alles fernzuhalten, was für das erste schulpflichtige Alter noch nicht gehört.

**Eva Gaehtgens:**

# Auf Großmutters Landgut.

Eine Erzählung für kleine Leute.

Preis in fehr hübsch. Einb., m. 4 Kunstdruckbildern, 190 S. 8° **Mk. 2.80.**

**Winterleben** auf Großmutters Landgut.
Eine Erzählung für kleine Leute.
Preis in sehr hübschem Einband mit 4 Kunstdruckbildern **Mk. 2.80.**

**Zwei ganz allerliebste Büchlein** für unsere Kleinen (7—11 Jahre), die in ihrer Anschaulichkeit, in ihrer kindlichen, die Kleinen fesselnden Schreibweise lebhaft an die Schriften von Elise Averdieck erinnern. Kinderleben auf dem Lande mit seinen tausend Reizen und Freuden bildet den Inhalt dieser prächtig ausgestatteten Büchlein.

## Neue Spielbücher von A. G. Schlipköter

**Allerlei Kurzweil im Hause.** Eine Sammlung von Rätseln, Scherzfragen, Scherzspielen, Streichholz- ꝛc. Kunststücken, Rechenaufgaben, Beschäftigungsspielen ꝛc. **Für jung und alt, für den einzelnen wie für kleinere und größere Kreise.** 127 Seiten mit zahlreichen Illustrationen. Dauerhaft kartoniert Mk. 1.40.

**Was sollen wir spielen?** **450** der beliebtesten Jugend-, Turn- und Volksspiele für Schule, Haus, Vereine und Gesellschaftskreise. 280 Seiten 8° mit zahlreichen Illustrationen, kartoniert Mk. 2.—, biegsam gebunden Mk. 2.50.

**22 Reigen und reigenartige Übungen** nebst einem Anhange von Marschliedern. Zum Gebrauche in Volksschulen und höheren Lehranstalten, sowie in Jugend- und Turnvereinen. 100 S. mit zahlreichen Illustrationen. Dauerhaft kart. Mk. 1.—.

**Die Bibel in Rätseln.** Reimrätselreihen für jung und alt von **Johannes Ninck.** 135 S. 8°. Kartoniert Mk. 1.20.

Dieses weitbekannte, vortreffliche Büchlein bietet reichen Unterhaltungsstoff zum Gebrauch in Familien, Schulen und Vereinen. Sehr lehrreich und unterhaltend.

# Der schönste Schmuck des Weihnachtszimmers

ebenso des Festsaales, der Kapelle oder der Kirche bei Weihnachtsfeiern aller Art ist das

## große 3teilige Weihnachtstransparent Nr. 6 „Ehre sei Gott"

Größe des ganzen Transparentes: 159 cm breit und 107 cm hoch.

Preis mit zusammenlegbarem Rahmen fertig zum Aufstellen und einem Kistchen zum Aufbewahren **Mk. 12.50.**

Das Transparent ist von **ausgezeichneter Farben- und Fernwirkung.** Das Transparent empfiehlt sich zur Aufstellung bei **Weihnachtsfeiern** in **Kirchen, Kindergottesdiensten, Sonntagsschulen, Vereinen** und besonders in der **Familie.** Wo Kinder sind, werden die schönen, biblischen Weihnachtsdarstellungen große Freude bereiten und die Feier verschönern.

**Jedem Transparent wird eine genaue Gebrauchsanweisung beigegeben.**

# Weihnachtstransparente.

Besonders für die Feier in der Familie.

## Nr. 2: Die Christnacht

von **Ludwig Richter** in feinem Farbendruck.

Größe 54×81 cm. **Preis mit Rahmen Mk. 4.50,** ohne Rahmen **Mk. 3.50** einschl. Verpackung.

Ein köstliches Bild von Maler Ludw. Richter, voller Weihnachtsglanz und Weihnachtsfreude. Es stellt nicht die Ereignisse in der Geburtsnacht des Christkindes in Bethlehem dar, sondern gibt den hehren Weihnachtsgedanken vom Kommen des Herrn zu uns, von Erlösung, Friede und Freude sinnvollen Ausdruck, wie sie das liebe, heilige Fest alljährlich in Christenherzen wieder lebendig und kräftig macht.

## Nr. 1. Das Christkindlein von den Hirten angebetet.

Von Julius Schnorr von Carolsfeld

in feinem Farbendruck. Größe 31×26 cm.

**Preis mit Rahmen zum Aufstellen Mk. 1.25, 10 Exemplare Mk. 10.—**

Besonders geeignet zu Geschenkzwecken an Einsame, im Ausland Befindliche usw. und zur **Massenverteilung.**

Druckerei des Rauhen Hauses, Hamburg 26.

# SONNEN-AUFGANG

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT, E.V.

Heft 3. 15. Jahrgang. Dezember 1912.



Unsere Freunde bitten wir herzlich, sich für ihre

## Weihnachts-Bestellungen

auch in diesem Jahre wieder

**unserer Buchhandlung bedienen zu wollen.**

Einer glatten und raschen Bedienung wegen würden wir dankbar sein, wenn zu freundlichen Bestellungen nicht die Postanweisungen für den „Hülfsbund", sondern die dem „Sonnen-Aufgang" (Heft 2 und 3) beigefügten Bücherzettel — mit 3 Pfg.-Marke versehen — oder einfache Postkarten benutzt werden möchten. Alle in unseren Anzeigen nicht aufgeführten Bücher, Transparente usw. besorgen wir gern zu Originalpreisen. Wo nicht anders bestimmt und nicht voraus bezahlt wird, gestatten wir uns, den Betrag nachzunehmen, weil dies eine ganz erhebliche Vereinfachung unserer Buchführung bedeutet.

**Da sich kurz vor dem Fest die Aufträge gewöhnlich außerordentlich ansammeln, so daß eine sofortige Erledigung derselben nicht versprochen werden kann, werden wir für recht baldige Deckung des Bedarfs besonders dankbar sein.**

VERLAG ORIENT.

In unserem Verlage erscheint neu:

## Todesüberwinder — Sieger!

**Von Pfarrer E. Lohmann.**

54 Seiten — Hübsch kart. Mk. —.50

Die religiose Verworrenheit unserer Tage zeigt sich nicht zuletzt auf dem Gebiete der Eschatologie, das ist die Lehre von den Dingen, die hinüber reichen über Tod und Grab. Da offenbart sich einerseits, oft in recht schroffer Weise, der moderne Liberalismus, andrerseits ein schwärmerisches Treiben, dem der nüchterne Boden der heiligen Schrift fehlt. Um so wohltuender war es mir, in dieser Studie von Pfarrer Lohmann einem gesund-christlichen Standpunkt zu begegnen. Sie hat mich von Anfang bis zu Ende in hohem Grade gefesselt.

Der Verfasser geht streng wissenschaftlich vor. Er schaut ganz ruhig all den menschlichen Einwendungen gegen die biblische Auferstehungslehre ins Auge. Aber er weiß sie zu widerlegen und den Beweis der Echtheit unserer positiven Auffassung darzutun.

Übrigens ist die Schrift, obwohl sie sich in erster Linie an die Gebildeten wendet, so lichtvoll und einfach geschrieben, daß sie jeder denkende Laie verstehen kann. Sie wird ebenso sehr den ehrlichen Zweifler überzeugen, wie dem Gläubigen zum Trost und zur Stärkung gereichen. Wir möchten sie warm empfehlen. Besonders eignet sie sich zur Verbreitung am Totenfest und in der Osterzeit. V.

## Ernst Lohmann: Adamaua.

Ein illustriertes Heft, das die Verhältnisse in einem bisher missionslosen deutschen Kolonialgebiet in Inner-Afrika schildert mit Beiträgen von D. Julius Richter, Professor Meinhof und anderen. Preis 25 Pfg. Bestellungen zu richten an: P. Ernst Lohmann, Uchtenhagen b. Falkenberg i. Mark.

# Eingegangene Liebesgaben

## Oktober 1912.

### A.

Atzbach, W. 37.50
Arlt, H., J. 75.—
Apel, A., Sch. 82.—
Arndt, M., H. 42.50
Althoff, H., D. 37.50
Adelheid, Schw., H. 5.—
Albers, E., B. 37.50
Andrae, H., B. 1.05
Alder, E., J. 16.—
d. Arlt, M., F.:
S.-Buch Nr. 969 6.50
Büchse Nr. 5026 6.—
Büchse Nr. 5027 4.—
Büchse Nr. 5819 22.—
Allianzhaus, B. 47.20
Arenstorff v., M., H. 155.—
Aleck, M., Pf. 30.—
Alder, F., B. 5.—
Almich, A., G. 3.—
Auer, P., M. 50.55
Andresen, J., E 37.60
A. E., E. 1.50
Auer, P., G. 12.10
Adam, A., P. 6.—

### B.

Baum, E., H 43.90
Brück, M., B. 5.—
Baumann, A., G. 37.50
Blum, L., J. 19.—
Bubenzer, U. 2.50
Behr, E., H. 15.—
Balzer, Fr., D 37.50
Braun, F., G. 40.50
Buyken, E., M.-G. 37.50
Breyvogel, W., P. 4.50
Baum, S., Gr.-H. 6.—
Bohrisch, M., U. 37.55
Barohn, M., L. 9.80
d. Brunzema, P., W.:
d. Otto, P., D.:
U. U. 2.—
Haustaufe bei K. L. 1.—
U. U. 1.—
U. U. .50
U. U. aus U. 20.—
Berger, H., U. 38.50
Bubmann, M., U. 40.—
Beyer, L., R. 18.75
Baumbach v., E., C. 75.—
Borcke v., M., Sch. 405.—
Bez, M. 4.—
Becker, Pf. 35.—
Burkhardt, A., K. 30.—
Beer, K., B. 5.—
Burg, M., F. 3.05
Becker, C. 45.50
Beck, P., D. 42.50
Blochmann, L., K. 40.—
Beyer, P., St. 37.50
B. L., P. 25.—
Bary de, L., B. 155.—
Bode, A., Sch. 34.—
Bender, L., St. G. 7.20
Bentel, P., Frau, M. 1.60
Bernigau, D., K. 3.—
Bürgel, L. 37.50
Böttcher, P., K. 75.—
Bertsch, L., W. 37.50
Behrend, B. 5.—
Baumgarten, P., R. 5.—
Bracht, W., M. 5.—
Berndt, C., G. 37.50
Brandenburger, Th., E. 170.—
B., F. 20.—
Bösenberg, F. 20.—
Burr, M., F. 3.—
Behrendt, G., C. 80.68
Breßler, E., K. 15.—
Blaurock, J. 11.10
d. Buck, Stadtpfr., B. 114.08
Bulow, P., Frau, D. 6.05
Becher, P., P. 29.80
Brandt, C., B. 20.—
Bergmann, M., K. 18.75
Burkhardt, K., U 5.—
Borggräfe, J., B. 37.50
Bauer, R., O. 5.—
Becker, W., M. St. 5.—
Brenne, D. 3.—
Blome, P., C. 5.—
Bolbrügge, E., G. 150.—
d. Bausch, St.:
Boy, Frau 20.—
Dolder, H. 20.—
Stampf, St. 5.—
Derms, St. 3.
Block, O., D. 8.—
d. Bahne, H., E. 25.—
Bähmer, D. 277.—
Böhm, F., K. 3.—
Barchewitz, D. 10.—
Bindschädel, S., W. 3.—
Bäumener, E., H. 4.—
Beck, Gg., C. 5.—
Blum, E. u. S., G. 40.—
Bäßler, L. 3.—
Beißwanger, K., H. 40.—
Bünger, H., P., E. 35.
Barken, E., D. 5.10
Boll, G. 10.—
Baumgarth, C. 4.—
d. Barner, M., P. 5.—
Bürckstümmer, P., D. 37.50
Buschaw, P., U.-D. 10.—
Brunsiek, C. 30.—
Balser, J., G. 2.—
Behnisch, K., S. 5.—
Bröcking, M., G. 60.—
Bingel, Dr., D. 5.—
Bähr, M., S. 12.55
Berndt, G., B. 32.—
Bredenkätter, A., E. 12.50
Beyling, A., H. 39.—
Beutenmüller, W. 5.—
Brechtel, H., H. 5.—
Balschuweit, G. 10.—
Bock, M., U. 40.50
Bürckle, A., St. 6.—
Bunsemeier, E. 36.86
Bollmann, J., D. 157.—
Borgards, H., M. 6.45
Bochmann, R., A. 64.—
Barth, H., K:
S.-Buch 459 16.—
S.-Buch 460 25.50
S.-Buch 462 11.—
Bülow v., Th., M. 2.—
Becker, B. 15.—
Baust, L., E. 12.—
Bräuninger, H., R. 4.—
Barth, R., St. 1.95
Barthold, P., B. K. 5.—
Beck, A., S. 5.—
Bergfeld, H., L. 6.—
d. Bunkus, E., B.:
S.-Buch 681 11.—
Preuß 37.50
Borchert 2.—
Bähr, M., S. 20.—
Barlak, B. 3.—
B., H. 860.95
d. Braun, P., L.:
S.-Büchse 5536 4.95
S.-Büchse 5538 14.79
Biörn, K., K. 133.20
Borcke v., G., G. 30.—
Bölter, F., L. 37.50
Benthin, C., T. 5.—
Bley, M., B. 5.—
Baumann, K., F. 36.36
Brucks, F., S. 12.50
Beccard, H., L. 15.—
Bürgi, J., B. 8.—
d. Brunnemann, P., W. S. 4.82
Birr, B. 0.50
Bibelstunde, B. 3.70
Krause, S. 3.—
Schwerin, Grsn., Sch. 36.90
Kuschakdjan, S. 20.—
S.-Büchse 9390 8.78
Banzhaf, C., A. 33.—
Baumann, E., W. 10.—
Bartholdi, J., A. 32.—
Barth, P., B. 37.50
d. Beekmann, St. 457.30
Brezger, P., M. 5.—
Baßhammer, J., K. 6.50
Bautz, K., U. 2.10
Brinkmann, H., L. 16.70
Brodauf, G., Sch. 5.—

### C.

Clark, H., H. 37.50
Cleß, G., St. 52.50
Chevalley, A., St. 37.50
Christl. Verein jgr. Männer, D. 30.—
Conrad, P., E. 1.50
Christmann, D., D. M. 37.50
Christiansen, A., P., L. 187.50
Castelsky, H., L. 37.50
Cramer, H. L., E. 56.25
d. Cyrus, P., D.:
f Man, Wwe. 7 20.—
Wolff 3.55
Wetzel, F. —.75
Chelius, B. 12.—
Charlotte, Schw., K. 5.—
Christl. Verein jung. Männer, Bochum 4.56
Christl. Verein j. Kaufleute, Basel 174.—
Clarenbach, O., B. 37.50
Christ, H., G. 3.50
Christl. Verein jgr. Männer, Biel 38.—
Canze, B., L. 9.—
d. Courvoisier, A., St. 814.—

### D.

Datwyler, M. u. L., S. 40.40
Daubenfeld, D. 8.—
Daubacher, K., F. 2.—
Dell, L., W. 75.—
d. Dirksen, B., B.:
Büchse Nr.:
7132 5.50 7133 5.20
7141 17.20 7137 7.35
7681 2.30
Dobbeler v., E., W. 300.—
Dittes, J., H. 5.—
Dederding, A., D. 5.—
Dietrich, L., St. 37.50
Diesel, C. u. G., O. 5.—
d. Geschwist. M. M. 4 37.50
Dinkela, G., E. 3.—
Dorn, A., P. 80.—
d. D. Muttenz 28.—
Diessel, M., F. 75.—
Dausend, E., L. 39.50
Dienstbach, A., H. 5.—
Dallmann, F., A. 21.15
Dobbeler v., E., W. 129.—
Dubs, P., Sch. 16.16
Dierker, F., E. 10.—
Dihr, C., G. 12.50
Driewer, J., M. 5.—
Drewes, D. 37.50
Dietrich, W., M. 37.50
d. Deichsel, P., H. 20.—
Degen, G., E. 10.—
Dießner, H., D. 20.—
d. Dilenian, S., E. 34.96
Dittmann, U. 43.50
Daevel, B., E. 20.—
d. Duisberg, P., D. 6.—
Dechent, P., F. 5.92
Dein Reich komme 39.50
Dennert, M. 5.—
Dielmann, W., W. 4.—
Dußmann, M., K. 37.50
Durstewitz, M., U. 40.—
Deutsch. Frauen-Miss.-Bund, M. 321.50
Dittmann, O., U. 8.—
Dann, A., S. 10.50

### E.

Eggart, Fr., U. 37.45
Eckardt, B., Sch. 18.70
Eberstein, H., D. 75.—
Eisenlohr, M., K. 37.50
Entz, Prof., D. 20.50
Eggers, M., H. 80.—
Esselborn, P., U. 21.50
Ey, M., C. 4.—
Engelhardt, B., U. 39.30
Evers, P., L. 75.—
Engel, E., M. 20.—
d. Elisabeth, Schw., S 10.—
Evang. Jünglinge, Dt. H. 46.69
Euerle, F. 5.—
Eichner, E., B. 25.—
Eiberle, W., W. 39.—
Engler, M., W. 5.—
Eheim, L., O. 30.06
Eibach-Will, A., D. 150.—
Engel, H., F. 55.—
Evers, D., M. 9.75
Eichmann, G., F. 29.73
Engelbert, H., A. 10.—
Enßlin, J., C. 3.—
Engelbrecht, H., D. 37.50
Erholungsheim „Patmos", G. 37.50
Essen, P., Dt. W. 5.—
Engelbert, H., B. 10.—
Emde, Gebr., M. 40.—
d. Eckardt, W., U. 208.21
Ehrke, P., S. 7.25
Eitel, W., F. 100.—
Enz, P., D. 3.—
Korngiebel, D. 15.—
Eisenhuth, S., W. 6.—
Eitel, J. u. F., S. 15.—
Ehinger-Heusler, B. 150.—
Eschwege v., R. 10.—
Emmert, B. 44.—
Entenmann, F. 5.—
Ebert, A., C. 75.—
Engelbert, Th., W. 5.—

### F.

Ferber v., B. 37.50
F. H., U. S. 18.75
Freie Jugendvereinigung L. 25.—
Fees, M., W. 2.—
Fuchs, L., C. 42.—
Frank, E., St. 39.50
Funk, F., St. 4.—
Feil, H., D. 75.—
Fiebig, O., P. 4.50
d. Fabriz, W., B. 31.50
d. Fischer, Dekan, R. 74.—
Fischer, A., Th. 37.50
d. Fischer, J. K., M.:
Büchse Nr.:
4709 2.— 4710 5.—
4712 2.70 4713 2.—
4717 13.81 4721 2.—
Schrader, Th. 100.—
Ungenannt 50.—
Fischer, W., G. 37.50
Fr. L., Schw., W. 15.—
Frauenmiss.-Konferenz, F. 40.—
d. Frick, J., B.:
Frs.
S.-Buch Nr. 132 40.60
S.-Buch Nr. 316 190.—
Mk.
Ferchen, L., K. 75.05
Frauer, P., E. 10.—
Follenius v., F. 5.—
Ferber v., G. 2.30
Frohwein, K. O., W. 5.—
d. Franke, E., H. 20.—
Franken, K., H. 38.50
Fürstenberg, E., St. 16.—
Flemming, B. 37.50
Frieß, F., M. 10.—
Fischer, H., C. 37.50
Feeß, L., W. 83.—
Frauer, P., E. 5.—
F. G., K. 10.—
Fischer, H., B. 4.—
Friedrichsen, K., K. 75.60
Faiß, G., D. 20.—
Frauenlob, K. 6.—
F., B. 20.—
Freese, P., U. 50.—
Frick, P., C. 12.—
Franken, K., H. 1.50
Flaig, P. Dr., B. 39.—
Fürstenow, P., E. 147.—
Fricke, K., U. 10.—
Fiedler, G. 15.—
Fischer, A., G. 8.08
d. Freitag, A., L. 30.—
Heidrich 13.—
Masuhr 2.—
Brückel 1.—
Fritz 1.—
Stuhl 5.—
Klein 2.—
Büchse Nr. 6764 2.33

### G.

Gundrum, K., Sch. 49.50
Goetz, E., C. 48.—
Gärtner, K., L. 42.50
Grundmann, A., R. 18.75
Gehne, F., H. 40.—
Grob, M., J. 14.74
Guth, S., K. 5.—
Giffey, J. H., D. 37.50
Geiger, A., St. 15.—
Gundlach, Gr.-A. 10.—
Gutbrod, D. 9.35
Gronwald, M., K. 20.—
Gocht, R., U. 7.—
Gordon v., M., F. 85.—
Groth, H., St. 30.20
Gaedke, P., R. 25.—
Glock, P., U. 37.50
Gemeinschaft Lodz 60.60
Großmann, J., St. 40.50
d. Geiger, K., B. 55.10
Goldfuß, E., D. 3.—
Gärtner, H., B. 5.—
Gaidies, F., K. 30.—
d. Gibat, F., K.:
Kleiß, M., H. 95.—
Goll, W., W. 44.—
Gollnick, C., B. 21.60
Goßlau, F. 5.—
Gauweiler, F., C. 40.—
Girrbach, K., H. 79.—
Gohner, M., R. 18.60
Gütgemann, A., C. 25.—
Gerber, E., St. 38.50
Grundlehner, B., A. 8.08
Getreu, H., F. 6.25
Geiling, P., B. 20.—
Gärtner, H. 20.—
Gontermann, H., U. 5.—
Giffey, J. H., D. 10.—
Graß, K., Sch. H. 15.20
Grämert, D. 13.—
Gilbert, F., S. 10.—
Gunster, Stadtpfr., C. 50.—
Grün, K., W. 5.—
Grosch, M. u. H., St. 5.—
Götze, E., G. 225.—
Großmann, R. 5.—
Genkinger, E., C. 10.—
Gaiser, G., F. 7.50
Gemeinschaft Limbach 42.50
Gebhardt, L., S. 3.—
Graf, S., L. 10.—
Gutbrod, J., W. 5.—
Grauer, E., R. 5.—
Giebeler, E., S. 75.
Gutberlet, F., E. 3.—
Guder, M., D. 1.50
Gebetsver. Schalke 10.—
Griesshammer, H., D. 37.50
Görtz, Sch. 4.—
Geiger, O., L. 20.75
Gertz, Th., W. 37.50
Günther, J., O. 4.50
Greve, M., B. 10.—
Gersdorff v., M. 40.—
Grahl, R. 4.—
Gubler, B., D. 5.—
Gloscher, P., C. 3.—
Glatz, Prof., L. 10.—
Gaiser, K., G. 11.40
Gerhard, E., M. 5.—
Geschwister i. Seckbach 25.—

### H.

Hoffmann, P., S. 43.—
Hofe vom, E., B. 58.05
Hill, J., P., D. 82.—
Henke, A., S. 97.50
Haug, M., St. 90.45
Härrle, G., St. 40.—
Heinzelmann, R., K. 41.—
Herrmannsen, H., G. 43.50
Hertzsch, M., L. 4.—
Heinze, M., L. 42.50
Heitefuß, P., H. 75.—
Hoffmann, D. 10.—
Hann, M., M. 10.—
Hölzlin, H., F. 150.—
Hanstein, H., H. 47.50
Hoffmann, S. 90.—
d. Hoffmann, E., E.:
S.-Buch Nr. 589 20.20
Büchse Nr. 2104 5.80
Büchse Nr. 2106 —.50
Büchse Nr. 2108 10.—
Koch, A. 1.—
d. Hechtle, B., M.:
Büchse Nr.:
3798 11.— 4448 6.—
3797 5.17 1075 1.—
Wagner, G. 1.—
S.-Buch Nr. 25 94.60
d. Hermann, E., Si. 75.—
Hofmeister, W., U. 50.—
Heinz, W., St. 35.—
Hoffmann, P., E. 11.50
Höflich, M., J. 15.—
Hinz, J., U. 1.—
Hofmann, L., W. 5.—
Hansen, Th. H., W. 20.—
Heyne, T., B. 75.—
Hilgemeier, L. 5.—
Hubert, A., B. 45.05
Holzheimer, W., K. 2.50
Haupt, W., R. 13.—
Hufer, K., F. 5.—
Herold, F. 21.—
Haupi, E., W. 155.—
Hellbardt, P., D. 47.60
Hüttig, A., E. 4.—
Hatzky, L., U. 31.—
Haerter, F., Si. 37.50
Hause, M., O. 37.50
Haule, E. 42.50
Herian, S., G. 5.—
d. Hasenauer, C.:
Büchse Nr.:
4128 3.— 4130 1.—
4134 3.— 4137 6.06
4138 1.60 4139 1.40
4140 1.50 4141 2.60

4174 2.85 4148 7.70
4151 3.29
U. W., O. 5.—
Frau W. O. 10.—
U. U. 20.—
Helling, H., M. H. 40.—
Holthofer, W., G. 4.50
Horn U., H., Sch. 5.—
Henrikson, A., J. 4.—
Hierstetter, A., E. 3.—
Hußmann, C., W. 17.70
Horschig, E., G. 10.—
H. O., U. 10.—
Hjort, E., K 393 47
Heß, H. 3.—
Herz, A., P., W. 3.50
Hoffert, U. 47.50
Hildebrandt, W., B. 5.—
Hapke, M., P. 3.30
Hirt, H., W. 35.—
Husemann, H., M. 40.50
Heddäus, L., F 2.—
Horn, C., J. 3.—
Hartwig, H., 3. 50.—
Haupter, M., U. 3.—
Ruopp, M., U. 3.—
Hausmann, H., G. 5.—
Hach, P., U. 3 20
Heusmann, B. 18 75
Hanstein v., H, G. 18 75
Hornung, Gg., O. 56 70
Henrichs, A., U 12 90
Herrmann, K., M. 10.—
d. Hohmuth, A., B:
Büchse Nr. 7670 6.—
Lohmann, P. 21.50
Gemeinschaftgeschw. 26.50
Hagemann, Dr., W. 300.—
Hesekiel, P., H. 37.50
Hecker, C., F. 12.50
Hoffmann, F. 40.—
Heilmann, H., L. 11.—
Heyne, C., B. 15.—
Haußler, J., Eh. 80.—
Hinn, K., G. 1.50
Hellwig, Fr., J. 5.—
Harle, St. 18 60
Hupfeld, C., E. 50.—
Haeffner, W., W. 250.—
Houwald v., H., L. 15.—
Hübner, C., R. 5.—
Hohorst v., M., B. K. 37 55
Heizmann, F. 8.87
Herzog, C. 12 —
Hempel, M., W. 230.—
Halle, W., H. 10 —
Hillebrandt, L. 37.50
Hilgenstock, F., B. 35.—
Herzog, C., B. 10.—
Hurst, B., A. 75.—
Hofmann, M., L. 27.—
Hahn, P., F. 5.—
Hinz, St. 3 —
Haase, A., S. 8.25
Hauck, A., F. 50.—
Hetzel, G., D. 15.—
Hauth, B., E. 5.—
Happe, H. 5.—
Hösel, M., F. 15.—
Heller, C., B. 59.—
Heck, P., M. 60.45
Hauser, L., R. 42.—
Heer, L., P 20.—
Hofmann, E., M. 10.—
Harm, E., U. 2.—
Hildebrandt, O. 150.—
Hocke, J., 3. 52.50
d. Herrenkohe, C., M. 15.—
d. Heidkamp, C., D.:
Büchse Nr.:
6 4.55 363 23.62
385 2.01 794 1.—
1098 4.50 1099 2.50
1100 —.50 1151 11.
1152 5.50 1153 1.60
1154 5.66 2231 5.21
Holthaus, M. 150.—
Heimann, W., H. 2.—
Hummel, C., R. 55.24
Hiemer, H., S. 2.—
Hotter, L., D. 8.50
Hellwig, C., H. 10.—
Hertel, C., C. 37.50
Haug, K., D. 12.—
Hannemann, K., W. 3.—
Harter, L., E. 8.60
Hellwig, L. 30.80
Hohmann, A., B. 40.—
Hesse, C., M. 2.—
Helbig, L., W. 5.—
Hoßfeld, P., L. 5.—
Henne, E., G. 4.—
Habohm, M., B. D. 2.70
Häring, B., F. 8.08
Howind, A., D. 5.—
Hempel, A., H. 450.—

## J.

Jesgarewski, G. 3.
Jäger, F., St. 58.50
Jungfrauen-Verein Crailsheim 77.50
Jessen, C., St 20.—
Iffland, B. 37.50
Jugendbund f. E. C., K. 37.50
Jepsen, M., F. 25.—
Jörgensen, J., C, S. 37.50
Joswig, C. 15.—
Jonge de, W., C. 20.—
Jungfrauen-Verein „Lydia", F. 37.50
Jakubski, P., D.:
S.-Buch Nr. 182 57.50
S.-Buch Nr. 984 25.—
Büchse Nr. 2051 9.15
Jaas, G., St. G. 4.—
Jäkle, J., A. 294.94
Jena v., F. 160.—
Jürgensmeyer, P., J. 3.—
Junghans, P., D. 42.50
Jugendbund f. C. E., Meseritz 37.50
d. Jung, G., W.:
Büchse Nr.:
6248 —.50 6240 1.50
6262 —.60 6242 —.41
6245 —.85 6239 1.65
6455 —.50
Ungenannt 1.38
John, C., C. 3.—
Jungbluth, K., U. 37.50
d. Jung-Hauser, 3.:
Frs.
Büchse Nr. 4880 50.—
Büchse Nr. 5137 10.—
Büchse Nr. 5124 10.—
Bolliger, D. 50.—
Brandlt, H., W. 102 —
Lauz, R. 190.—
Künzler, W. 10.—
Ungenannt 4.40
Mk.
Imig, W., W. 310.—
Jendrny, M., K. 3 50
Jauch, H. 5.—
Junker, R 10.—

## K.

Keck, H., U. 90.—
Kracker, C., U. 42.—
Keller, C., G. 42.50
Klopsch, K., G. 112.50
Krewinghaus, L. 79.50
Kaden, G., P. 75.—
Kolb, W., L. 20 —
Knayer, St. 85.50
Krauß, M., F. 4 50
Keller, Fr, F. 10.40
Kretzer, F., C. 5.—
Krüger, H., U. 169.70
Kaußler, G., A. 5 —
Kühn, C., B. 42.50
Kuhlmann, H 37.50
Kaußler, S., A. 5.—
Kipfer, J., L. 169.—
Koch, P., P. 3.—
Kraft, A., B. 43.—
Kitzling, C., C. 37.50
Koch, C., H. 20.—
Keitel, C., O 38.—
Krohn, F., K. 80.—
Koebernick, E., Kl. G. 7.—
Kiefer, S, K. 84.—
Kulmiz v., H., G. 165.
Küchele, G., U. 37.50
Krause, M., K. 18 75
Kesselberg, M., M. 262.50
Klatt, C., C. 15.—
Koch, Ch., D. 6.—
d. Krollpfeifer, L., C. 110.25
Kling, K., C. 8.—
Kehrer, G., B. 25.—
Kamp, K., H. 10.—
Kolb, A., K. 5.—
K. A, A. 5.10
Klatt, M., O. 5.25
Knobelsdorff v., J., R. 41.—
Keller, K., C. 168.47
Kurz, L., St. 60.—
Kamutzki, W., A. 2.—
Keller, J., U. B. 37 50
K.-A., F. 20 —
Kollekte d. Jungfrauenversammlg., F. 115.18
König, A., W. 38 50
Knebel, C., B. 32.—
Konze, R., Gr. St. 1.50
Klausing, H. 6.—
Krause, E., B. 40.05
Klohn, P. 37.50
Kämpfe, R, F. 42.50
Kappler, F., Eh. 37 50
Keller, A., C. 5.—
Kapczinski, H., W. 4.—
Kranzmann, J., B. 5 —
d. Knöll, P., S. 10.05
Kaeser, H., St. L. 37.50
Krüger, H, B. 30.—
Küchele, J., L. 20.50
d. Kowalski, M., Ch.:
S.-Buch Nr. 227 37.50
Bergfeld, Frln., Ch. —.50
Kowalski, Ch. —.50
Klatt, B. 77.—
Krug, A., C. 5 —
Kollekte Falkenhof, F. 76.01
Keferstein, P., Frau, W. 11.50
Kalweit, B., W. 2.—
Kabler, G., G. 42.50
Kaiser, F., D. 25.—
Kirchhofer, Prof., Sch. 20.—
Kümmerle, C., St 5.—
Kraft, C., St. 9.—
Kautzinsky, H., M. 10.—
Kutschkau, M., R. 10.—
Kleinheinz, L., M. 15.—
Kopp, C., P., U. 100.—
Küppers, Dr. P., K. 75 —
Keus, E., C.:
Büchse Nr. 6329 20.—
Rost, Fam., C. 5.—
Eckert, Fam., C. 1.—
Kellner, B., St. 6.—
Kalckstein v., R. 62.50
Kehm, P., A. 18.20
Korff, W., G. 13 80
d. Keeser, P., D.:
S.-Buch Nr. 367 40.96
K. 10.—
J R. —.66
K. G., U. Sch. 3 —
Kadereii, A., G. 2.—
Koenig, G., St. 5.—
d. Köhler, F. W., C.:
Pfitzmann, G., S 2.85
Köberer, G., U. 37.50
Kiesel, C. 25 —
Kremer, H., R. 37.50
Kressin, C., St. 13.—
Kleine, H., L. 25.—
Knapp, L., Sch. 20.—
Krause, M., B. 5.—
Kaiser, C., M. 4 35
Klose, P., L.:
S.-Buch 554 17 32
S.-Buch 556 13.50
Krauß, P., H. 25.—
Kleine, W., E. 36.20
Kirsch, C., D. H. 5 —
Körner, Th., 3. 10 —
Koopmann, W., D. 5 —
Kruse, Fr., L. 30.—
Kloting, H, H. 10.—
Kletne, F., U. 41.50
Keller, A., L. 10.—
Küchele, J., L. 13.50
Kaufmann, J., M. 1.50
Koch, S., G. 14.—
Knodel, L., H. 7.60
Köppen, M., S. 10 —
d. Krätzel, G.:
Betzald, F. 6.—
Knorr, F. 2.50
Leucht, F. 2.—
Seiferdi, F. —.50
Kratzel, F. 7.—
Krause, H., A. 8.—
Kurzenheuser, S., P. 42.10
Kaselowski, D. 5.—
Kiesenweiter v., W. 75.—
Kuhlmann, P., B. 25.78
Kramer, H., C. 5.—
Kerstein, J., F. 20.—
Kircher, B 5.—
Klein, L., B. 27.—
Kenner, D., F 12.50
Kosinsky, C, E. 10.70
Kaiser, C., B. 50.—
Kremers, M. 20.—
Knapp, F., G. 5.—
Kipke, G., H. 1.50
Kasemeier, L. 20.—
Kiefer, H., M. 3.—
Knippel, H., D. 112.50
Kraker, W., D. 45 50
Kraut, K., B 20.—
Kämpf u. Henß, F. 2.—
Kraus, E., W. 5.—
Kopplin, P., J. 8.—
Köhlinger, F. 10 —
Küsgen, U. 5.—
Kritzler, W., U. 5.—
d. Kayser, F., O.:
Büchse Nr.:
194 8.32 4016 —.60
4017 —.30 4018 —.30
4019 1.10 4020 —.65
4021 —.73
Gaben B. J. u. O. 3.—
f. Blätter 1.—
Schmidgall, St. 3.—
Kuster, E., M 7.—
Keck, H., U.:
S.-Büchse Nr. 7992 2.25
S.-Büchse Nr. 281 4.75

## L.

Leutloff, F., G 10.—
Liesch, R, St. 37.50
Lang, K., O. 37.50
Leutert, J., O. 100.—
Lemke, F., L. 8 —
L. R. 50.—
Lehmann, Th, U. 66.50
Lehmann, O, H 6.25
Lickfeld, F., C 40.75
Leßmann, P., O. 20.—
d. Lekenbusch, A., D:
S.-Buch Nr. 601 8 05
S.-Buch Nr. 467 8 35
S.-Buch Nr. 73 5 40
Büchse Nr. 1593 1.45
Löbner, O., B 6.—
Lyncker v., E., St. 5.—
Lindenmayer, J., W. 17.50
Latotzke, B., St. 42.50
Linder, E., H. 37.50
Lohse, J., O. 10.40
Frs.
Lanz, F, B. 5.—
Sangg, F., M. 20.—
Jordi, M. 2.—
Mk.
Lachmann, M, E. 1.—
Leibbrand, J., Pf. 21.—
Liebig, R., B. 2 —
Lammle, K., F. 20.—
Linder, R., H. 39.—
Lepack, J., B. 1.30
L M., L C. 3 —
L. A., Burgstädt 75.—
Liedtke, E. 7.—
Laut, P., W. 5.—
Landeskirchl. Gemeinsch. Braunschweig 5.—
Lehmann, A, B. 5.—
Lau, F., W. 10.—
Lierhaus, Geschw., M. 10.—
Lehmann, St. 3.—
Lürssen, W., U. 13 15
Lehmann, A., B 75 05
Liebesbund Kreuzlingen 30 —
Laska, H, M. 5
List, B., P. 57 50
Löhmer, O., B. 14.—
Lobigs, H., R. 18.—
Lanzer, M., K. 60.—
Lippert, K. 10.—
Laible, J., U. 160.—
Leemann, G., C 41.80
Lange, W. 3.25
Lang, E., K. 4.50
Frs.
Lanz, F., B 10.—
Sauggin, M. 20.—
Mk
Link, O. 5.—
Lippert, Ph., D. 42.50
Lampe, W., K. 40.—
Lange, L., 3. 25.—
Laudahn, E, B. 37.55
Linde, R, H 30.—
Lauer, W., B. 27.—
Lederer, G., J. 197.—
Linß, Dr, D 30 —
Lang, B., S. 2.—
Laufenburg, A., M. 38.84
Lange, F., U. 3.—
Lepping, H., A. 10.—
Leubecher, H., W. 6.—
L. M., R. 50.—
Lassahn, P., B 5 —
Layer, A., B. 4.—
Leistner, F., O. 2.—

## M.

Mattes, K, F. 62.10
Merian, E., U. Sch. 275.—
M. G. 42.—
Most, C., K. 40.75
Mohr, M., A. 75.—
Michelet, M., D. 40.50
Meier, A., M. 40.40
Meyer, G, C. 5.—
Matz, P, R. 5.80
Miss.-Komm d. Chr. Verein jgr. Männer, B. 10 —
Messerschmidt, C., U. 100.—
Müller, E., B. 20.20
Mittelstaedt, H., G. 13 50
Mayer, S., St 3.—
Münch, F., St. 14 —
Marquardt, C., W. 37.50
Müller, D., Ch. 310.—
Mitretter, M., D 83.50
May, F., R. 80.—
Messer, Gg., D 20.—
Merkle, J., L. 37.50
Manteuffel v., M., K. 37.50
Meeh, J. F, Pf 5
M. C., H. 60.—
Mache, P., B. 5.—
Maaß, J. 13.—
Manskopf, C. 113.63
Merkel, C. A., G. 3.—
Mrozek, P., A. 85.—
Massow, H., G. 7.—
Müller, M., B. 5.—
Müller, Fr., O. 21 70
Mayer, C, U. 37.50
Munz, K., H 5.—
Most, R, L. 75.—
M. Chr., Stuttgart 42.50
Martens, A., D. 37.50
Muller, A., B. 37.50
M. E., B. 7.—
Marz, J., L. 37.50
Mehl, W., M. 32.50
Müller, R., M. 37.50
Müller, C, U. 14.—
Metze, K., W. 5.—
Mayland, A., K. 10.—
Menzel, O., E. 154.50
Muller, C., M. 8.10
Möricke, A., St. 37.50
Misselhorn, D., H. 2.50
Meyersieck, P., U. 8.—
Meisel, P., D. 24.—
d. Moschel, L., M. 30.—
Marxen, F., F. 2.—
d. Missionshaus f. S O. Europa, H. 15 12
d. Michael, O., L. 24
Manitz, P., U. Sch. 25
Minhorst, J., M. B. 20
Marzolff, Fr C., St. 32
Meyer, M., Sp. 10 15
Mintel, O., H. 5
Muller, L., M. 2
Mertins, C., S 5 —
Manz, Dr, C. 5
Mattes, H. 3.—
Munz, R., W. 5
d. Mettegang, F. 3.
Meyer, K., K. 12 60
Mardorf, C., M. 47
Meier, M., B. 5.
Macht, F., 3. 10 —
Meinhardt, F., D. 35
Maas, Fr., A. G. 110 —
Mayer, C, H. 20.
Martin, K., M 20
Müller, W., C 4 85
Mielke, B., R. 10 —
Müller, W, W. 75 —
Merkel, G W 5
d. Modersohn, P., B. 134 50
Mahr, O., 3. 10 —
Müller, C, G. 10.
Müller, Gesch, R. 85 —
Müller, M., F. 6 —
Michaelis, B. 75 —
Mertens, R., B. 12.25
Menn, M., B. 5 —
Metzger, H, G. 4 —
Müller, C., B 15.50
Müller, K., B 2 10
Müller, M., F 7.20
Müller, M., W. 155 —
Mans, A., B. 24.35
d. Matthes, A., H 9.20
Maack, H 20 —
Markwitz, C., M 24.—
d Moeßner, J, U.:
Doll.
Michel, U. 3.—
Rasenthal, F. 1.—
Bredensteiner, U. 2.—
Wegmueller, S. 6 —
Büchse Nr. 8921 2 —
Büchse Nr. 8922 4 —

## N.

Mk.
Neu, Fr, H. 10.
Naunsen, H., A. 37 50
U. U. 1 —
Neumann, H., K. 30
Nachtigal, J., H. 50.
d. Nebenhauser, P., U:
Büchse Nr. 783 2 —
Büchse Nr 784 2 —
Büchse Nr. 546 9
S.-Buch Nr. 820 3
S.-Buch Nr. 821 3 05
S.-Buch Nr. 822 1.75
S.-Buch Nr. 745 2 25
S -Buch Nr 875 3.—
Nitsche, F., Sch. 2.50
Nagel, L., B. 2.—
Neukam, C., St. 5 —
U U., M. Gl. 5 —
U. U. 10 —
Niebuhr v., H., G. 100 —
Neumann, A., P. 207
Noz, K 5.
Neynes, R. 28 80
Nyholm, S, P., H 123.42
Neuwirth, U. 5 —
U. U., Fellbach. 10
U. U. 50
Nies, E, E. 52 50
U. U., Bünde 5 —
Niederhaus, Ch., R. 5
Neumann, C., B. 37.50
U U., U. 5
Nordsiek, H., H. 5
Roth, H, G. 3 —
U. U., L. 3.
U. U., C. 8.30
Nissen, C., K. 100.—

Naumann, E., M. 20.—
Niederlag, W. 10.—
Neuhaus, H., E. 3.—
Neuhaus, W., R. 5 —
N. N., G. 3 —
Nies, E., E. 25.—
Nitschke, E., D. 5.—
Nahusens, D.:
Büchse Nr.:
9625 4, 7090 3.78
9626 1.49 7089 8.75
5958 2 38 6990 8 50
9624 10.— 5959 8.22
6989 5.— 6988 2 50
6987 2,—
J. N. 13.60

## O.

Oehlkers, P., Frau, H. 94.—
O. E., F. 5.—
Ott, P, E. 9 30
Ouwar, B. 10.05
Ossenberg, W., D 10.—
Ostertag, F. 37 50
Olpp, E., C. 3 —
Ostheimer, A., P 2.—
Otto, G 78.—
Ott, P, F. 42.50
Oelmann, E, O. 2 —
Osterrieder, L., B. 3.—
Osenberg, R., H. 2.02
Offenhäuser, W., A. 17 05

## P.

P. K., G. 42 —
Pampus, W., B. 34 50
Pansin, A, Sch. 50 —
Psalm 103, 1 38 50
Philipp, M., F. 65.—
Palm, O, M. 18 75
Paßler, E., O. 10.—
Philipp, M., W. 1.50
Paßlack, E., F. 3 —
Pursche, E, D. 7 30
Pattloch, H., G. 3 05
Puttkamer v., F. 300.—
Pandel, A, K. 79.—
Pleines, P., E 6.10
Pollvogt, E., B. 43 50
Pietzner, F. M 19 —
Preen v., E., R. 37 50
Pfarramt Bruck 5.—
Pfarramt Main 30 50
P P., Witten 10.—
Pundsack, B., G. 5.—
Pokowietz, P., G. 5 —
Prüß, H, B. 75.—
Prengel, A., E. 4 —
Paser, S. 15.—
Peter in Waldau 20 —
Prechter, G, F. 5.—
d Priester von einigen Damen d. Fernsprechamts, F. 37.50
Planksken, H., E. 57 50
Reinmuth, E., F. 38.—
Paezold, G., S. 44 —
Pfarramt Rotenburg 10.—
Pulver, W., D. 7.
Pflug, A., H. 37.50
Pape, F., P., O. 100.—
Prante, H. 3 —
Puckler-Limpurg v., G. 127 50
Poschakarnis, K. 10.—
Plinzner, J 10 —
Penke, H., B. 50.—
Pfenninger, E, Eh. 4.—
Pfeifer, A., A. 4 —
Paulsen, M., H. 21.—
Pelz, E., K. 10.—
Parreidt, A., W. 16.70
Pikorn, N. 5 —
Petke, M., E 16.50
Pauline, E., H. 5 —
Pfeil, H, D. 5.—
Pietz, A, W. 37 50

## Q.

Guernheim, H, Sp. H. 28.—
Quark, O, W. 27.—
Quint, Fr., M. H. 3.—

## R.

Rebelein, M., J. 95.—
Roßner, O., G. 25.20
Rauwald, A., H. 80 —
R. A., B. 2 50
Rock, A., W. 20.—
Rotenburg, M., G. 54 10
Rundel, H. 40 50
Rosenlöcher, E. 47.50
Reinbold, L., F. 15.—
Ueck, F., O. 38.50
Rall, N., R. 20.—
d. Romer, J., R:
Frs.
Griesinger 100 —
Graf, B., K. 10
von einem Gast 5.—
d. Hoppler, L., R 5 —
d Hoffmann, P., R. 11.—
Stauffer, A., A. 4 —
Schelling, F., St. G 5.—
d. Eieba, Schw. R 12 50
Rupp, E., O. 5 —
Reitz, M., B. 42.50
Riempp, K., St. 23.50
Rieck, P, B. 40 50
Reckow, A., Eh. 20.—
Redat, K. 5.—
Richter, R., G. 20.—
R. E., S. 50.—
Reuter, N. 20 —
d. Reu, M., R. 15.70
Rupprecht, H., H. 15.—
Rindt, A., L. 5.—
Riedel, L., B. 3.—
Ritter, H., M 4.—
Riehl, Frau, L. 4 —
Rehsa, L, B. 37.50
Rücker, L. 5.—
Rothe, E., B. 42 —
Reckzeh, M., S. 5.—
Reger, M., P. 53.—
Reinmuth, W., K. 37.50
Richard, A, M. 37 50
Reinmbud, H 5 —
Reinfeldt, R., B. 1 20
Rath, K., E. 8 —
Rutschmann, B., B. 40.
Reinwart, H., N. 75.—
Reichle, B., E. 40 —
Riskamp, W 3 —
Richels, D., D. 81.—
Rodgerts, B. 15. —
Robbisch, F., E 8.
Ringsdorff, K, L. 75 —
Ritter, P., R 37 50
Reinecke, D. 18.75
d. Römer, P, N. 5.—
Rosenbach, R., R. 10.—
Reinbold, E., E. 15.—
Ruttkowski, St 40 —
Raupach, H, T. 3 —
d. Rienecker, N. 9
d. Rödenbeek, P., W. 10.—
Rossel, M., E. 3 —
Riehl, E., G. 5 —
Richter, M., H 2.—
Rauhaus, A., S 6.—
Raumer v, F., L 75 10
Rubach, D. 3 —
Rosin, Prof, D. 10 —
Reichhelm, E. 20 —
d. Radecke, P., S. 120.—
Ritter, H., N. 3.—
Roth, A., B 45.
Rosenfeld, P, J. 9.10
d. Richner, R. G., B. 84.40
Rupp, A, B. 10 —
Rümpler, A., R. 5 —
Ramm, F. 24 03
Rasemann, E., P. 37.55
d. Römer, J, R.:
Frs.
Hamig, N. 20.—
Graf, B., K 10 —
Hamig, E., R. 10 —
Haag, W. 10
Mk
Reuter, A., F. 5.—
Reinert, Sch. 10.50
Redslob, M., St. 3.50
Roth, H., D. 36.—
Reinisch, Fr., G 78.—
Richter, J., D. 6.—
R. H., St. 10.—
Renz, K., E. 3.50
d. Ronnefeldt, L., F. 6.—
Rosalowski, S. 3 05
Riggenbach-Preiswerk, B. 160.—
Roepke, M., Sch. 3 —
Ronsdorf, T., B. 5 —
Rehm, Gg., G. 3.—
Rost, E., N. 25.—
d. Reusch, P., H. 58.80
Rosendahl, L., K. 60
Rohnke, E., R. 4.
Rabe, E, W. 1 75
d. Rusch, B., N. 10.
Rothmann u. Alander, H. 30.
Roth, W., B. 78.—
Ryffel, L., L. 25.—
Nottmann, H., B. 2 —
Reusch, J., S. 5 —
R. M., F. 5.—
Rietmann, Z. 24.—
Reese, L., L. 81.50

## S.

Sack, E., K. 75.—
Seefried, M., F. 170.—
Salbach, M., M. G. 55 30
Senft, J., W 25.—
S. K., Schbg. 25.—
Seeger, E., E. 229.50
Seebach, Fr., Sch. 40 —
Saß, E., H. 37.50
Sammler, Fr., R. 5.—
Siefert, K., G 5.
Suffert, Z. 75 77
Sommer, A, R. 13.10
d. Suter, E., St.:
Büchse Nr. 4690 1 65
Büchse Nr. 8809 2.—
Büchse Nr. 4696 1.55
Ungenannt .80
Siegel, D., St. 265.—
Semmel, E., N. 37 50
Senftleben, R., K. 2.—
Seliger, R. N. 3.—
Sauer, E, R. 10.—
Seidel, L., A. 12.50
Sigrist, J., R. 150.—
d. Sigel, Stadtpf., G. 8.—
Syffert, K, Z. 15.—
Senn, E., B. 5.—
Saß v., O. 7.60
Sander, E., G. 4.59
Sophie, Schw., N. 2.—
Sickmann, A., B 2.—
Sohet, E., K. 5.—
S. K. 75.—
Siebert, R., G. 10.—
Sandersleben v., M. 38 —
Siefer, L., E. 10.—
Selzer, F., E 3.05
Siebel, J A. F. 75.—
Seufert, L., S. 5.
Sbey, H., B. 8
Sander, O., N 15 —
Semmler, B., M. 5.—
Sauer, S., W. 40.—
Sarasin-Alioth, B. 150.—
Seevers, H. 43.50
Sager, D, Z. 6.—
Symanzik, G., B. 5.—
Seng, W., G. 3 —
Sarasin, K., B. 27 40
Söll, H., Sch. 5.—
Sigrist, J, R. 16.
Saborosch, J., G. 3 —
Sachs, L., E. 10.—

## Sch.

Schwenger, B, St. 162 —
Schnyder, L., R 72.72
Schneider, Th., W 18.20
Sch., M., St. 45 50
Schlamm, Dr., K. 40.—
Schnare, P., E. 75.—
Sch., E. 33.—
Schröder, E., H. 37.50
Schmedes, E., M. 37.50
d Schnetzer, M., B. 75.—
Schuhmacher, Eh., K. 39.—
Schumacher, P., D. 5 —
Schäfer, W., W. 4.36
Schmid, J., R. 36.—
Schwarzbach, H, N 3.—
Schuchardt, Dr., F. 45.—
Schwarz, A., Sch 75.—
Schelbach, Eh. 15.—
Schricker, L., A 46.—
Schluckebier, R., L. 27.50
Schulz, J., G. 37 50
Schmidt, H., W 24 —
Schnyder, L., R. 8.08
Schimming, O, S 75.—
Schindler, M., A. 20.—
Schorr, M, R. 8.—
Schmidt, E., D 37 50
Schwietert, L, E. 6.—
Schreinert, A, L. 37.50
Schaupp, K., N. 10.50
Schwager, O., L. 5.—
Schuler, K, M. 121.20
Schmidt, M, St 37.50
Schrenk u. Koch, F 42.50
Schönhar, F. 3.—
Schuler, M. 200.—
Schnelder, L., W. 5.—
Schmidt, H., B 6.10
Schmitz, H., E. N 50.—
Schrader, M., W 100.—
Schafer, J., W. 14.50
Schmidt, E, B. 15.30
Schmaljohann, B. 2.—
Schumacher, Ehr., H. 3.—
Schott, D., G. 14.—
Schwarz, E., K 37.50
Schmid, K., Pf 5.—
Schloot, E, H 17.50
Scholz, G., H 3.—
Schmalzried, J. G., K 10.—
Schmincke, P., D. 37.50
Schnell, S., M. 10.—
Schmidt, L., M C. 10.—
Schott v., S., H. 3.—
Schüler, P., F. 5.—
Schönlein, H, E. 300 —
Schubert, W, E 20.
Schmech, Fr., E. 5 —
Schwarz, B, F. 5 —
Schlossarek, Th, N. 70 —
Schmütsch, H, W. 20.—
Schmalzried, K. E. 20 —
Schulte, H., D 10.—
Schnare, P, E. 4.—
Schütte, O, E. 16 —
Schwalkiewicz, M, B. —.70
Schroder, E., J. 5 —
Schuster, M., N. 50.—
Schnell, L. 4.—
Schöler, K., S. 2.—
Schneider, D, K 50.50
Schröder, jr., E. 46.70
Schlegtendal, S 37.50
Schwantes, A., L. 5 —
Schier, A., F. 2.65
Schmidt, F. 42.50
Schöw, J, N 16.50
Schwille, E., P.:
S.-Buch A. 50 37 50
S -Buch A. 52 37.50
S.-Buch A. 47 37 50
S -Buchse 1979 2 —
N Sauer 20 —
Liebesgaben 6.25
Weihn -G. f. M. M 128 2.—
Weihn.-G. f. M. M. 139 4.—
Schafer, M., G. 16.—
Schutz, E., E. 20 —
d. Schrenk, E., B. 423.—
Schwuchow, M., S. 30 —
Schulz, N. 5.—
Schwarz, E., D. 15 80
Schubert, R., R 50.20
Schlagregen, L. 15 —
Schmidt, K., S 3.—
Schumann, G., G. 2.50
Schüschner, D. 1.—
Schmidt, F., B. 30.—
Schultheis, E., D. 20.—
Schroeder, H., R. 24.70
Schuttekop, K., N 3.—
Schmidt, Eh, B. 7.—
d Schulze, E. 19.—

## Sp.

Spieker, H., M. 37.50
Spott, M., S. 75 —
Spemann, F., E 37.55
Spies, G., W. 5 —
Spazier, W., F. 10 —
Spranger, P., R. 60.—
Spemann, F., E. 15 —
Springstein, W., K. 37.50
d. Sporri:
N. N. u. Freunde. Eßlingen 20 —
Spanner, N. 11.—
Sprenger, E., L. 34.75
Sporri, J, Z. 25.—
Spielmann, E, B. 3.—
Spath, J, T. 13.—

## St.

Stuber, F., St 23 75
Stängel, P, S. 15.—
Sträter, H., D. 40.—
Straub, J, H. 12.05
Stumm, P., H. M. 89.—
Steinhauer, Fr., K. 10.—
d. Stockmayer, P., K. 13.75
Widmaier, Frln. 6 25
Ruthardt, Frln. 17 50
Geschenk f. K. M. 18 10.—
Stängle, J., D. 50.—
Stockmeyer, B. 8.—
Striegnitz, O., F. 3.—
d. Storz, M, N. 20.—
Straub, L., G. 6 75
Steinkopf, H, S. 9 50
Stulz, L., K. 7 —
d. Stobbe, E., St. 4.83
Stalder, S., H. 8.—
Strempel, R., L. 20 —
Stoffer, W., H. 4 —
Stahl, A, L. 150.—
Stopel, W., B. 85 —
d. Strauß, P., S. 17 —
Sträter, E., A. 40.—
Stutz, W. 10.—
Strümpfel, G, H 1.10
Stierry, E., M. 205 —
Stursberg, F., D 5.—
d. Strauß, P., S 2 —
d. Stolte, A, H. 20.
Stalder, W., G. 8.08
d. Stritter, P, H. Kollekte am Erntedankfest 13.88
A. R. 2.—
E. F. 1
Ungenannt 5.
Stegenwallner, L., St. 19.—
Sternberg, J, D. 5 20
Sturm, M., K. 5
Stichert, L., B. 20.—
Straffer, C. 10 —
Starke, E. 100.—
Stein, P., H 37.50
Stollfuß, S 8 —
Staaden, H, M 5.—
Strohmeyer, F. 18.80
Straub, Sch 10 —
Steffen, J, W. 5.—
Stegmeyer, A., K 37.50
Staude, B, G. 15.35
Stroher, F., H. 37 50
Stadelmann, F. 11.—
Strung, E., E. 3 70
Steinacker, W., E. 20.—

## T.

Topfer, L, H. 40.—
Thun, H., R. 50.—
Tetz, H., N. 4.50
Tanneit, L., F. 74.60
Türschmann, K., B. 38.—
Terschüren, H., M H. 37 50
Eschopp-Hoz, B. 10
Trauthig, P., R. 43 —
Thiem, W., G. 3.
Thiemann, E, D. 5.—
E. A., P. 100.—
d. Theurer, P., N.: S.-Buch Nr. 635, Büchse Nr. 2395 8.75
Caraba, L., N. 6.15
Tomfohrde, P., R. 2.—
Eiedt, L., T. 10.—
Eroschke, A., St. 5.
Eheine, P., W. 75.—
Ebimme, P., J. 75.—
Eimmer, E., L. 32.—
Trlesch, A., N. 33.
Tepehlen, E. 47.50
Thust, E., B. 5. -
Teutsch, E., P., M. 62.05
Tonar, M, S. 8 49
Eenmann, E., W 33.20
Theurer, R., J. 4.—
d. Trautmann, St. 15.—
Theurer, A., N. 25.—
Ehomas, J. u. B., F. 1.50
Thomaschewski, E. 19.—
Ereder, H., K. 22.15
Ereutler, Fr., G. 4.
Erach, E., B. 10 —

## U.

Uhlig, L., O. 37.50
Uhlig, R., N. 37.50
Ungenannt 20.—
Ungenannt 5
Urbschat, B. 40
Ungenannt 5-
Ungerathen, G. 40
Urbschat, P., B. 45.—
Ungenannt 20 —
Ullmann, F, W. 50.
Ungenannt, F. 1.—
Ungenannt, F. 1 50
Ungenannt, R. M. 50 —
Ungenannt, O. 5.—
Ungenannt 1 73
Ulbricht, E., N. 150.
Ungenannt, B. 29.50
Ungenannt, H., N. 1.
Ungenannt, B 240.
Uhlenhoff, E., G. 2 50
Ungenannt 10.—

## V.

Versammlung i Hause der Wwe. Scharf, Grummersbach 37 50
Voegele, H, St. 30 —
Vorwerk, E, M. 15 10
Vollmer, N. 5 —
Darnen, D. 3.—
Vallbracht, E. L., A. 10 —
Veiel, F., St. Ch. 5.—
Vogt, H, M. 10 —
Veit, E., F. 5.—
Vetter, R., W. 2.—
Vedder, M, D. 41.50
Vongerichten, H, W. 8 50
Verlag Orient, F. 8.71
Vormann. G. 37 50
V. B., G. 77.—

## W.

Wagenknecht, J., B. 83. -
Witteborg, H, D. 5 —
Winckler, B.-F. 37 50
d. Wichert, E, H. 245 —
Waldhecker, F, N. 30.—
Westphal, L, W. 100.—
Wolter, P., J 50.—
Werner, P., K. 4 —
Wiesmath, A., N. 8 10
Wifotzke, A., P. 47.50
Wahl, F. 20.—
Weber, L., W. 24.24
Werner, L, St. 57.—
d. Wegner, M., B. 75.05
Wurm, M., L. 17.—

# SONNEN-AUFGANG

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT E.V.

Heft 3. 15. Jahrgang. Dezember 1912.



**Inhalt:** Aufruf zum Gebet. — Schickt Weihnachtslicht nach dem Osten zurück! — Zwölf Jahre unter den Armeniern. — Eindrücke van der ersten Darfschullehrer-Konferenz in Wan. — Brief eines jungen Armeniers aus Amerika. — Eine Bitte. — Hilfe in der Not. — Etwas für fleißige Hände. — Das Gebetsleben der Mahammedaner. — Kinderecke. — Aus der Missians- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Betet ohne Unterlaß! — Geschäftliche Mitteilungen.


## Aufruf zum Gebet.

In diesen ernsten Kriegszeiten, deren Rückwirkung auf das Innere Kleinasiens (Armenien) gar nicht abzusehen ist, ist es unsere heilige Pflicht, unsere Geschwister, unsere Kinder und alle uns auf dem Missionsfelde anvertrauten Menschenseelen mit einer besonderen Gebetsmacht zu umgeben. Wir möchten alle unsere lieben, teuren Freunde auffordern, in inbrünstiger Fürbitte für dieselben einzustehen.

In herzlicher Verbundenheit

F. Schuchardt.

Da vielfach in unseren Freundeskreisen die Ansicht verbreitet zu sein scheint, daß das zerstärte Marasch unser Marasch sei, machen wir darauf aufmerksam, daß ersteres ein Ort in der Nähe von Adrianopel ist, während unser Marasch in Kleinasien liegt.

## Schickt Weihnachtslicht nach dem Osten zurück.

Im Osten ging uns die Sonne auf. Jedes Jahr aufs neue richten sich die Blicke Tausender von Christen hin nach Bethlehem und leben im Geiste noch einmal die wunderbaren Ereignisse durch, welche die Geburt unseres Heilandes begleiteten. Sie segnen das Land, das vor andern auserwählt war, seine irdische Heimat zu sein. Sie freuen, sich, daß der Stern, der den Aufgang der ewigen Sonne verkündete, auch in ihrem Herzen aufgegangen ist. Welch einen kleinen Raum berührten damals seine hellen Strahlen; aber sie küßten in dem kleinen Jesuskind die Sonne wach, welche die ganze Welt erleuchten sollte und die auch uns das Leben brachte. Von Osten drang das Licht unaufhaltsam erobernd vorwärts. Wir waren noch in der Nacht des Heidentums gefangen, als dort schon überall ein helles Feuer brannte. Der Osten sandte uns die frohe Botschaft, von ihm haben wir unsere Bibel, hatten wir unsere Apostel. Und jetzt?

Jetzt, wo es im Westen Tag geworden ist, seufzt der Osten in Banden trostloser Finsternis. Seine Sonne ist ihm untergegangen. Im unfruchtbaren Dämmerlicht des Halbmondes erstickt alles Leben; da ist es kalt, da herrscht der Tod. Während bei uns zur Weihnachtszeit vom Schloß bis zur Hütte jeder noch so kleine Raum von hellerem Licht strahlt und warme Weihnachtsfreude in die dunkelsten Winkel dringt — ist es doch, als hinge die ganze Luft voll Weihnachtsduft —, bleibt im Osten alles im grauen Alltag. Der Mollah ruft wie immer eintönig sein Gebet vom Minaret, er hat ja keine Weihnachtsbotschaft, der Arme. Alles ist an der Arbeit, im Betrieb wie immer. Ja, es ist, als ob in heiligen Zeiten sich die Finsternis dichter als sonst auf das arme Land legte. Sogar die Christen des Orients haben den Weihnachtsjubel vergessen. Sie können es kaum mehr glauben, daß die Botschaft: „Friede auf Erden" auch ihnen gelte. Wie oft sagt einer trostlos: Das mag für euch sein, für uns ist es nicht. Furcht, Elend und Not haben ihnen ihre ersten Lieder genommen.

Aber siehe, es fallen doch vereinzelte helle Lichtstrahlen in die Dunkelheit. Das arme armenische Waisenkind findet ein Heim im deut-

Freunde, die ihre Büchsen noch nicht geleert haben, bitten wir herzlich den Ertrag ihrer Sammlungen möglichst bald einzusenden. F. Sch.

schen Haus, es steht unter dem Christbaum und hört die wunderbare Botschaft von Bethlehem. Ja, Jesus ist da, es wird doch Friede auf Erden. Die alte Witwe, die frierend und hungernd draußen auf der Straße war, preist mit Tränen des Dankes Gott, daß Er sie nicht ganz verlassen hat. Trotz allem Jammer, den sie durchmachte, Er ist doch da und hat sie nicht vergessen. Der arme unwissende Dorfbewohner, weitab von allem Verkehr, lauscht mit bewegtem Herzen der frohen Botschaft, die ihm die Bibelfrau bringt, und müht sich, sie selbst aus seiner Bibel lesen zu können. Der arme kranke Mohammedaner taut auf unter der liebevollen Pflege im Krankenhaus; verwundert schaut er in die Lichter des Christbaumes; Lebenslust umgibt ihn; da ist etwas anders, als was er kennt, da ist Trost und Friede. — Woher kommen diese Lichtstrahlen? Es ist der ferne Westen, der dem Osten etwas von seinem Licht und Segen zurückgibt; er zahlt etwas von seiner Dankesschuld ab. Erst die Ewigkeit wird offenbaren, was dadurch schon geschehen ist. Aber ist es genug? Hat der Westen nicht mehr zu geben? Nicht mehr an Hingabe, an Gebet, an Geld und Gut? Hätte er nicht genug Lichts- und Liebeskraft, um die Finsternismächte weichen zu machen?

Lieber Christ, der du dem Osten so viel verdankst, willst du nicht heute deinen Teil der Verantwortung auf dich nehmen, daß es hier draußen Weihnachten wird?

Beatrice Rohner.

Dieser Artikel ist mit einigen Nachrichten aus Armenien als Weihnachtsflugblatt gedruckt und bitten wir unsere Leser, ihn nach Möglichkeit zu verbreiten.

---

## Zwölf Jahre unter den Armeniern.

Ansprache von Frau A. von Dobbeler, gehalten auf der Konferenz des Frauen-Missions-Gebetsbundes in Frankfurt a. M. Okt. 1912.

So weit Menschen voraussehen können, sind es nur noch wenige Tage, bis ich mit meinem l. Mann und unserm 3jährigen Söhnchen wieder hinausziehen werde auf unser Arbeitsfeld in der Türkei. Nur noch wenige Tage und unsre Füße werden wieder stehen im Lande des Islam; die Anbeter des falschen Propheten werden uns wieder umringen wie Wasser; wieder wird von allen Seiten der Ruf an unser Ohr tönen: „Allah ist groß und Mohammed ist sein Prophet!“ Wir werden uns klar bewußt sein, wir sind in Feindesland, in dem Lande, in dem Satan seinen Stuhl hat. — Und da sollen wir schwachen Menschen stehen? Wir, die wir noch nicht einmal für uns selbst stehen können, wir, die wir noch nicht einmal gelernt haben, in den günstigsten Heimatverhältnissen zu wandeln, ohne zu straucheln? Wie sollen wir stehen gegen eine solche Macht? Wäre es nicht viel besser, da wie Mose zu sagen: „Herr, sende wen Du willst!“

Mein Herz freut sich, wenn ich an den König Josaphat denke (2. Chron. 20). Die feindlichen Heere ziehen wider ihn herauf, sein kleines Häuflein ist nichts gegen die Übermacht seiner Todfeinde, da betet er ein Gebet und schließt mit den Worten: Herr, unser Gott, in uns ist keine Kraft wider diesen großen Haufen, aber — unsre Augen sehen nach Dir! Und als Josaphat bei diesem Punkte ankommt, da öffnet sich der Himmel, die göttliche Antwort ist da. Auf Johasiel fällt der Geist Gottes mitten in der Gemeine, unter der Josaphat gebetet hat, und er spricht im Auftrage des Höchsten: „Fürchtet Euch nur nicht, denn Ihr seid es nicht, die da streiten, sondern Gott.“ Da wurde der Krieg ein heiliger Krieg, denn Gott stritt für sie. Es wird so viel vom heiligen Krieg geredet, den der Islam führen wird. Heilige Kriege werden anders gefochten. Heilig sind nur die Kriege, wo der Mensch es aus tiefstem Herzen sagen kann: In mir ist keine Kraft, absolut keine — aber meine Augen sehen nach Dir! Die Ev. Allianz hatte den 16. Oktober festgesetzt zu einem Gebetstag, an dem alle Kinder Gottes vereint oder allein in allen Teilen der Erde für den Islam zu Gott flehen sollen. Das ist ein Tag, an dem ein heiliger Krieg ausgefochten wird, ein Tag, an dem die Kinder Gottes sich bewußt sind: Nicht durch Heer oder Kräfte, sondern durch Meinen Geist, in uns — keine Kraft — aber — unsre Augen sehen nach Dir. Sollte die göttliche Antwort ausbleiben? Sie wird kommen, vielleicht sichtbar vor vieler Augen, vielleicht sichtbar nur denen, die geübte Sinne haben, die Zeichen der Zeit zu deuten und die erkennen können, was die Weltenuhr geschlagen hat.

In uns ist keine Kraft, — was braucht der Herr oft, bis er uns lösen kann von unsrer eigenen

Kraft; was für schwere Wege muß Er oft mit uns gehen, bis wir in der Tat und Wahrheit gedemütigt sind an unsrer Kraft. Da gibt es Niederlagen, ja selbst Krankheitszeiten, so daß man sagen muß: Er zerbrach mir auf dem Wege meine Kraft. Die physische Kraft wird zerbrochen, damit unser hoher Mut und unser Selbstvertrauen dahinsinkt und wir erkennen lernen, was wir eigentlich sind, wenn Gott Seine Hand einmal von uns abzieht. Ja, wenn wir nicht aufsehen könnten zu Gott, wenn wir nicht in lebendigem Glauben sagen könnten: „Unsre Augen sehen nach Dir!", dann wäre es unmöglich, hinauszugehen, besonders jetzt, wo die Balkanwirren einen so bedrohlichen Ausgang zu nehmen scheinen und wo wir vielleicht vor großen Entscheidungen draußen stehen.

Vor 12 Jahren führte mich Gott in die Arbeit an dem armenischen Volke. War mein Herz schon damals mit Liebe und Mitleid erfüllt mit diesem Volk, das unter der Knechtschaft des Islam so viel gelitten, so ist dies heute noch viel mehr der Fall, nachdem ich dasselbe kennen gelernt habe, nachdem ich mit Augen gesehen und mit Ohren gehört habe, was es diese Menschen gekostet, daß sie nun schon seit Jahrhunderten das Ärgernis des Kreuzes aufgerichtet halten, da wo die trüben Fluten des Islam so mächtig durchs Land rauschen. Wenn man dann noch bedenkt, wie unvollkommen die Erkenntnis des Kreuzes Christi bei dem Volke ist, mit wie mancherlei Irrtümern durchsetzt die Lehren der Bibel den Leuten durch die Priester vermittelt werden, dann muß man bewundernd vor diesen Leuten stehen, die mit dem wenigen so treu gewesen sind. Mein Herz schlägt heute wärmer denn je für das unglückliche armenische Volk, das ich durch viele Jahre hindurch so gründlich kennen und so ganz anders beurteilen gelernt habe, als dies früher, während meiner Tätigkeit in Konstantinopel der Fall war.

O, wie schlug mein Herz so einer armen Witwe entgegen, wenn sie in Lumpen gehüllt mit ihren halbnackten, barfüßigen Kindern in den Straßen herumirrte, eifrig bemüht, etwas Nahrung für dieselben zu finden, und welche Freude war es mir, wenn ich sie auf einige Stunden hereinrufen konnte, wenn ich sie wärmen, kleiden und sie satt machen durfte! Mit welcher selbstlosen Liebe schob die hungernde Mutter dann das meiste von dem Essen ihren Kindern hin, glücklich, daß diese einmal eine gute Stunde hatten. Wenn ich dann noch bedachte, daß diese arme Frau die Schmach Christi trug im Lande des Islam und dies so selbstverständlich fand, daß sie kein Wort darüber verlor, ja daß sie es unbegreiflich gefunden hätte, wenn einer ihrer Volksgenossen das Zeugnis Jesu verleugnet hätte um einiger guten Erdentage willen, dann schlug mein Herz höher in der Freude, daß uns Gott gewürdigt hat, an diesem Volk zu arbeiten und Lichtstrahlen in ihre Nacht hineinzubringen. Ja, solch ein Lichtstrahl war auch in das Herz jenes alten Bauern gefallen, der zwischen seinen Schafen und seinen Bergäckerchen ein gottseliges Leben führte, so daß, so oft dieser l. Mann seinen Mund öffnete, er überfloß von dem, des sein Herz voll war, nämlich von göttlichen Dingen. Eines Tages besuchten wir das Dorf, in dem dieser Mann lebte. Sobald er von unsrer Ankunft hörte, kam er in die Berge herunter, um uns zu begrüßen. Da saß er vor uns und unter den buschigen Brauen leuchteten die Augen hervor in einem seltenen Glanz. Der Mann konnte nicht l·sen und schreiben, er nährte seine Seele mit dem, was er jeden Sonntag in der Kapelle hörte. (Wir unterhalten einen

Der kleine Nimrod Dagh und Dorf bei Bitlis.

Armentsche Dorfhütte.

Prediger in jenem Dorf.) Auch an jenem Tage sprachen wir von göttlichen Dingen, da sagte er unter anderem: „Wenn ich so darüber nachdenke" — und der Mann dachte viel nach —, „wie es möglich ist, daß Ihr, die Ihr uns nie gesehen, noch gekannt habt, Vater und Mutter verlasset und aus so weiter Ferne hergekommen seid, um uns Liebe zu erweisen und um uns zu helfen, dann frage ich mich, was ist der Grund, daß so etwas überhaupt möglich ist." Die einzige Antwort, die ich finde, ist die: Es ist die Liebe Gottes, Gott hat uns noch nicht ganz verlassen. An den Opfern, die das Volk Gottes gebracht hat, um den Elenden da draußen zu helfen, erkannte dieser Mann klar und bestimmt die Liebe Gottes und zog daraus den für sein Herz so tröstlichen Schluß: „Gott hat uns noch nicht ganz verlassen".

Ohne Opfer — keine Frucht, so haben wir es gestern hier gehört. Sind Opfer gebracht worden hier und draußen, von uns daheim sowohl als von dem armenischen Volk? Ja, tausendmal ja! Opfer sind gebracht worden von jenen drei alten Leuten in Wien, die sich zusammengetan hatten, um jährlich 150 Mk. aufzubringen zur Erhaltung eines Waisenkindes. Es war ein alter Maurer, der nur noch wenig verdienen konnte, eine Näherin aus der alten Zeit, die sich kümmerlich durchbrachte, und eine arme Kranke. Diese lieben Leutchen haben es fertig gebracht, sich jährlich 150 Mk. buchstäblich „vom Munde abzusparen" nach ihren eigenen Berichten, um das Kind zu unterhalten. Und damit nicht genug der Liebestaten! Wie erstaunten wir, als dazu noch eine Weihnachtsgabe kam, damit der l. Junge auch eine Weihnachtsfreude und etwas in der Sparkasse hätte! Das ist nur ein Beispiel von den vielen Opfern, die daheim gebracht worden sind. Und draußen? — Ja, da waren es Opfer anderer Art. O, wie erbebt mein Herz, wenn ich sie alle im Geiste vor mir sehe, die Hingeopferten, diejenigen alle, die ihr Leben nicht geliebt haben bis an den Tod, sondern die um des Zeugnisses Jesu willen es ausgeschüttet haben, diejenigen, deren Blut die Fluren Kleinasiens getränkt hat, gar nicht zu reden von denen, die Hab und Gut, Heimat und Freiheit verloren haben! Ein Opfer ganz erschütternder Art haben sie gebracht, jene 17 evangelischen Pastoren, die auf dem Wege waren zur Konferenz nach Adana. Nichts ahnend von den so schnell hereingebrochenen Unruhen des Frühjahrs 1909, hatten sie sich auf den Weg gemacht aus ihren verschiedenen Dörfern und Städten. In Osmanje hatten sich 17 von ihnen zusammengefunden, die alle den gleichen Weg hatten. Nur noch ein Tag trennte sie von ihrem Reiseziel. In der Kirche von Osmanje übernachteten sie, wohl deshalb, weil sie gehört hatten, daß Aufruhr drohe. Und dann kamen diese wilden, blutdurstigen Horden, umzingelten die Kirche, und den geängsteten Leuten darin blieb nur ein Ausweg, die Türe zu öffnen und zu sagen: „Hier sind wir, wir sind von heute an Anbeter Mohammeds und verleugnen hiermit öffentlich Jesum den Gekreuzigten. Wir sind auch bereit, uns bei der Regierung des Islams eintragen zu lassen und uns somit unter Eure Kontrolle zu stellen, ob wir wirklich wie Muselmanen leben oder nicht." Aber daran dachten die armen und doch so reichen Bekenner Jesu nicht, das Opfer mußte gebracht werden, das war allen klar. Bald züngelten die Flammen am Kirchgebäude empor. Nach wenigen Stunden war alles vorüber, die Zeugen Jesu hatten ausgerungen, das Opfer war gebracht. Und die Frucht? Die Frucht folgt dem Opfer, ob schnell oder langsam, sie folgt. Nicht alle Arten von Samenkörnern, die in der Erde ersterben, gehen zur gleichen Zeit auf, die einzige Bedingung ist, daß das Samenkorn erstirbt. „Wo er aber erstirbt, bringt es viele Frucht." Das ist göttliches Gesetz in der Natur, ebenso wie im Reiche Gottes. Der große Gebetstag für den Islam am 16. Oktober, ist er nicht wie ein grüner Halm, der aus der Erde sprießt, die der Fluch Mohammeds bedeckt hat? Erinnert nicht Gott Seine Kinder daran an diesem Tage, wie Abraham zu flehen: „Ach, daß auch Ismael leben sollte vor Dir!"

Als wir vor sechs Jahren zum ersten Mal unser Arbeitsfeld, die weite Muschebene mit ihren vielen Dörfern durchreisten, da wurde es uns in erschütternder Weise klar, unsere Arbeit ist an einem sterbenden Volk. Hunger, Blöße, Bedrückungen aller Art und unerhörte grausame Steuereintreiberei hatte das Volk zu dem gemacht, was es war. Das Ausrottungssystem von Abdul Hamid hatte sein Werk getan und tat es weiter Tag um Tag. Der Gedanke, das armenische Volk muß bedrückt werden, lebte in jedem Beamten der Regierung, bis herunter zu den unwissendsten Polizisten. Die Männer, die Ernährer, wurden zu Massen in die Gefängnisse abgeführt, ein nichtiger

Grund, ja ein Versehen war es sogar manchmal nur, das die Leute für Jahre hinter die düsteren Kerkermauern brachte.

Wohl hatten wir früher viel von der Not und Armut der Bewohner dieses Landes gehört, aber was unsre Augen jetzt sahen, das übertraf auch unsre schlimmsten Befürchtungen. Die Wirklichkeit erschien uns so verzweifelt, so niederschmetternd, daß wir nur im Bewußtsein der Tatsache, daß unser Weg von Gott vorgezeichnet war, es wagen konnten, uns dort niederzulassen. Wohin auch unser Auge schaute, mußten wir die Tränen derer sehen, die Unrecht litten. Da waren vor allem die Kinder, diese lieblichen, holden Geschöpfe, die, oft nur mit einem dünnen Hemdchen bekleidet, barfuß durch den hartgefrorenen Schnee schlichen. Blaugefroren und mit hungrigen Augen sahen sie uns an. O wie gerne hätten wir ihnen allen, allen ein Heim gegeben, aber es war ja unmöglich. Dann denke ich an jenen alten Mann in Linamerk. Mein Mann hatte ihn auf ein paar elenden Lumpen sitzend am Feuerloch in seiner Hütte gefunden. So krank und abgehärmt saß der Mann da, ein Bild des Elendes. Im Laufe des Gesprächs sagte der alte Mann: „Wenn ich nur schlafen könnte, dann würde es bald besser mit mir werden, aber es ist so kalt in der Hütte und ich habe gar kein Bett, und diese Lumpen, da kann ich nie mehr warm werden und darum flieht der Schlaf meine Augen." Und als mein Mann sich genau in der Hütte umsah, da fand sich nichts darin, weder Vorräte, noch irgend ein einziges Bettstück. Am nächsten Tage ging ein warmes Bett hinauf zu diesem alten Mann, unser Herz war bewegt vor Freude, als wir es zusammenpackten und an die Wonne des Kranken da oben in den Bergen dachten. O welch eine unsägliche Wohltat mußte es für ihn sein, am nächsten Abend seine abgezehrten Glieder darin ruhen zu lassen und nun endlich wieder einmal warm zu werden und schlafen zu können.

Evangelisaiion bei Marasch.

Die Leute der Musch-Ebene sind überaus fleißige Ackerbauer, es ist ihnen jedesmal wieder eine Lust, im Frühjahr hinausziehen und ihre Felder bestellen zu können. Dabei sind ihre Lebensbedürfnisse äußerst gering, ihre Anspruchslosigkeit oft ganz rührend. Trotzdem war es ihnen unter dem schweren Druck, der auf ihnen lastete, nicht einmal möglich, das Wenige zu erwerben, bei manchen reichte es vielleicht noch zum Essen, aber Kleidung oder gar Bettzeug konnte unmöglich noch angeschafft werden. Die Steuereintreiber kamen, ach, so oft, und wehe, wenn dann der Einzelne ihre Gier nicht zu befriedigen vermochte. Wie leicht konnte es sein, daß, wenn man einen Steuereintreiber zum Feinde hatte, dieser bei der Regierung Verleumdungen vorbrachte, die genügten, um das betreffende unglückliche Familienoberhaupt ins Gefängnis zu bringen. Dann war das Elend erst auf seinem Höhepunkt angekommen, denn nicht nur, daß der Ernährer fort war, man mußte ihn auch noch im Gefängnis verpflegen, denn von den drei kleinen trockenen Broten konnte er nicht leben, er war auf Unterstützung von draußen angewiesen, wenn er nicht zugrunde gehen sollte. Da kam denn auch manchmal an uns der flehentliche Ruf: „Ach, helft meinem Mann, ich habe nichts, ihm ins Gefängnis zu bringen, ich bin selbst hungrig mit meinen kleinen Kindern"; — oder es kam die Bitte: „Schickt uns doch eine Bibel, es ist ein Priester hier im Gefängnis, er kann uns vorlesen!" Wie manches Mal kam gerade diese Bitte an uns und o, wie dankbar waren wir, daß die Leute hinter den düsteren Kerkermauern nach dem Wort des Lebens verlangten.

Wir lernten einen lieben evangelischen Lehrer kennen, den hatte auch das Unglück erreicht und er mußte fünf Jahre im Gefängnis zubringen. An diesem Ort der Schrecken hat er mit unermüdlicher Liebe seine Brüder durch Gottes Wort gestärkt. Er litt sehr, wurde krank und bekam eine böse, böse Wunde an seinem Arm, die an seiner Kraft zehrte; er litt manchmal so unter der verpesteten Luft in dem engen Raum, wo so viele eng aneinander lagen, daß er seinen Kopf unter die groben Schilfmatten legte, die den Lehmboden bedeckten, um nur einmal den Erdgeruch einzuatmen! Welch eine Qual, fünf Jahre da zuzubringen! Dieser Lehrer war ein sehr armer Mann, aber aus seinem reichen Herzen heraus erquickte er manch hoffnungslosen Gefangenen mit Ewigkeitsgütern und drückte auch manchem Bruder, der in demselben Raum seiner Qual erlegen war, nachdem er ihm Himmelstrost gespendet, die Augen zur letzten Ruhe zu. Aber Gott hatte Seines Knechtes auch nicht vergessen. Da war ein Mann aus dem Dorfe Asadurs, so hieß der Lehrer, der tat eines Tages ein Gelübde und sagte: „Wenn Gott mir in diesem Jahr meine Felder behütet, daß die Bären sie nicht so verwüsten, dann will ich den Betrag des Schadens, den sie mir sonst zugefügt hatten, dem armen Asadur im Gefängnis zukommen lassen." Und der Herr tat nach der Bitte des Mannes und die Felder blieben bewahrt. Welch ein Lichtstrahl fiel in Asadurs Herz, als der Mann ihm das Geld brachte und ihm zugleich erzählte, daß Gott ganz gewiß seiner gedacht und ihm darum seine Felder bewahrt hätte.

Es wird immer klarer, daß der erste und letzte Grund aller Leiden des Volkes der ist, daß sie das Zeugnis Jesu festhalten. Sie tragen nun schon durch Jahrhunderte die Schmach

Christi inmitten des Islam. Es war unmöglich, sowohl für die Großen als auch für die kleinen, hungernden Waislein, ihrer Not durch Verleugnung des Glaubens ein Ende zu machen. Ich habe in Musch und Umgebung nur einen Armenier gesehen, der zum Islam übergetreten ist: er war in Amt und Würden, hatte eine angesehene Stellung und Ittt keinerlei Entbehrungen. Er hatte sich in der Stunde der Todesgefahr das Leben durch Verleugnen gerettet, und nun hatte er es gut, — aber seine Volksgenossen sehen voll Grauen zu ihm auf, der Mann hatte seine Seele verloren, das stand allen fest, und das ist es, was ihnen immer vor Augen schwebte: entweder zeitliches Wohlleben oder ewig verloren oder hier Trübsal, Kreuz und Schmach und dort die Seligkeit, — sie wählten letzteres, denn sie sahen nicht auf das Sichtbare, sondern auf das Unsichtbare.

Eines Tages kam eine arme Witwe mit ihrem einztgen Bübchen zu mir. Ihr müder, vergrämter Gesichtsausdruck tat mir weh, sie war in einem türkischen Hause Dienerin und hatte ihr Bübchen, ihres Herzens Wonne, bei sich. Es war der letzte Ausweg für sie gewesen; wenn sie ihr Kind nicht mehr hungern sehen wollte, dann mußte sie den Weg betreten, zu dem sich eine armenische Frau in Musch so schwer entschließt, sie mußte dienen gehen in etnem türkischen Hause. Und nun sah sie, wie die Türken in dem Hause alles taten, um den Knaben zum Mohammedaner zu machen. Sie sah, wie groß die Gefahr war für ihr Liebstes auf Erden; er würde seine Seele verlieren, wenn er im Hause bliebe. Sie versuchten es ja auf alle Weise, mit List und mit Gewalt ihn auf ihre Seite zu bekommen. Heiße Tränen rannen der Frau über die Wangen, als sie das erzählte und als sie mich zugleich bat, doch lieber den Jungen ins Waisenhaus aufzunehmen, als daß er tn die Netze der Türken gerate. Lieber wollte sie auch das noch erdulden, daß sie fortan getrennt von ihrem Kleinod leben müsse, als zusehen, wie seine Seele vergiftet wird. Wie schnitt mir der Jammer der Frau ins Herz! Wie glücklich war ich, ihr sagen zu können: „Behalte dein Kind, gehe auf dein Dorf und lebe wieder daheim, wir wollen dir helfen, daß du dich mit deinem Kinde ernähren kannst.“ Wie dankbar waren wir, daß in Deutschland hier und da ein Herz willig geworden war, solch eine arme Witwe zu versorgen! So wurde der Frau ihr Heim wieder geschenkt und glückstrahlend zog sie mit ihrem Buben an der Hand ihre Straße; wie schwer war ihr Herz, als sie hereingekommen war, wie getröstet zog sie von dannen! Ja es lohnt sich, hinauszugehen ins dunkelste Keinasien, um solche Tränen trocknen zu können, es lohnt sich, wenn die Daheimbleibenden dem Wort des Herrn gehorsam sind, wenn Er sagt: Und die, die in Elend, führe in dein Haus! Und wenn du es ntcht kannst, ich meine, in dein Haus führen, o so führe sie in ein Haus, und wisse, daß wenn du das tust, du selbst den größten Gewinn davon hast. Vielleicht hast du selbst Kinder und weißt, wie ein Vater- oder Mutterherz fühlt. Da denke ich noch an unsern Webermeister in Musch, es war in den Tagen der Massaker von Arabkir, der Mann war mit Weib und Kind, einem dreijährigen Söhnchen, auf den Kirchhof geflohen. Dort saßen sie in ihrer Angst um ihr Leben und um das ihres lieben Bübchens. Plötzlich kommt eine Kugel, sie trifft das Kind an ihrer Seite und lautlos liegt es vor ihnen, die Augen im Tode gebrochen. Ringsherum Morden und Plündern und neben ihnen die teure, kleine Leiche! Wie blutete das Herz der Eltern, als sie dort auf dem Kirchhof ihrem Liebling das Grab graben und es da an dem Platz hineinsenken mußten, wo die Kugel der Feinde sein unschuldiges, kleines Herz getroffen hatte.

Jesus sagt: Wahrlich, was ihr getan habt einem meiner geringsten Brüder, das habt ihr mir getan. Das Wort ist schon oft falsch angewendet worden; es ist uns so geläufig geworden, daß es uns oft so wenig zu sagen hat. Als ich es aber heute morgen wieder bei unsrer Andacht hörte, da fuhr es mir ins Herz, was es dermaleinst sein muß, wenn wir vor Ihm stehen in unsrer Beschämung und die Augen vor Ihm niederschlagen müssen im Bewußtsein unsres Zukurzkommens, unsrer vielen Unterlassungssünden, wie muß es da sein, wenn Jesus unser Haupt erheben kann, wenn Sein heiliger Liebesblick uns in dte Seele dringt, daß sie vor Wonne erbebet, und Er das große Wort zu uns sagen kann: Wahrltch — es klingt unfaßlich für Staubgeborene — aber wahrlich — das habt ihr Mir getan.

A. von Dobbeler.

# Eindrücke von der ersten Dorfschullehrer-Konferenz in Wan.

Wan, eine Stadt von ca. 36000 Einwohnern, 18000 Mohammedanern und 18000 Christen, am herrlichen Wansee gelegen, nahe der persischen Grenze, ist bereits seit einer Reihe von Jahren Station der amerikanischen Mission. Nach den furchtbaren Metzeleien 1895—96 ließ der Hülfsbund auf seine Kosten eine Anzahl Waisen in die amerikanischen Waisenhäuser aufnehmen. Die Waisenarbeit wuchs und ist nunmehr eine selbständige deutsche Arbeit geworden. Mit den Waisenhäusern sind Handwerksstätten verbunden. Außerhalb werden eine Anzahl Witwen versorgt. Von großer Bedeutung ist die Schul- und Evangelisationsarbeit, die auf Kosten des Hülfsbundes durch eingeborene Kräfte (meist frühere Waisenhauszöglinge) auf 17 umliegenden Dörfern getrieben wird. Stationsleiter: Prediger Spörri.

Durch die Nummern 6 und 7 des vorigen Jahrgangs des „Sonnen-Aufgang" sind unsere lieben Leser schon etwas mit der Schularbeit, die der Deutsche Hülfsbund in der Umgegend von Wan treibt, bekannt gemacht, und sie werden den Eindruck gewonnen haben, daß diese recht mannigfaltig und verzweigt ist und daß hier alles ganz anders und viel schwieriger ist als bei uns in der Heimat.

In diesem August hatten wir alle jungen Lehrer, die in unserer Arbeit auf den Dörfern stehen, zu einer Konferenz nach Wan zusammengerufen. Wir wollten ihnen dadurch Gelegenheit geben, sich über ihre individuellen Erfahrungen in der Dorfarbeit auszusprechen, ihre Freuden und Schwierigkeiten darzulegen und die offenen Fragen miteinander und mit ihrem alten Lehrer und Pflegevater zu erörtern, wir wollten ihnen dadurch neue Anregung für ihren Beruf und ihr persönliches Leben geben.

Wollen Sie nun heute ein wenig mit uns in diesen Tag hineinblicken? Gewiß würde ihre Liebe und ihr Verständnis für diesen Zweig unserer Arbeit und für diejenigen, die sie unter nicht leichten Verhältnissen treiben, wachsen und vertieft werden und würden sie dann auch ganz anders dafür eintreten im Gebet.

Die äußere Einrichtung der Konferenz war ähnlich der einer deutschen Lehrerkonferenz. Allgemein pädagogische und die Dorfschularbeit um Wan im besonderen betreffende Fragen gelangten im Anschluß an diesbezügliche Vorträge zur Besprechung, an die sich die Festlegung praktischer Beschlüsse anschloß. Folgende 6 Themen waren unter die siebzehn Lehrer verteilt worden:

1. Das Verhältnis zwischen Kirche und Schule auf dem Dorf.
2. Lehrer und Dorfbewohner.
3. Wege und Ziele des Religtonsunterrichts.
4. Wie gewinne und erhalte ich die Aufmerksamkeit der Schüler im Unterricht?
5. Wie ist die Strafe in der Schule zu handhaben?
6. Wie sieht der ideale Dorflehrer aus?

Für den stillen Beobachter wirkte der Eifer, mit dem die Themen behandelt, die ungekünstelte, manchmal reichlich derbe Kritik, die an dem Gesagten geübt wurde, und die ehrlichen, aus voller Überzeugung hervorsprudelnden Ratschläge der Einzelnen geradezu erfrischend. Eine noch größere Freude war es uns, zu sehen, wie verhältnismäßig schnell die mitunter sehr stark erhitzten Gemüter sich der schlichtenden und sichtenden Hand der Leitung fügten. Wir spürten in diesem Punkte in besonderer Weise die Gegenwart unseres Gottes, die Frieden und Klarheit verbreitet.

Das erste Thema ließ uns hineinblicken in die Schwierigkeiten, die das Zusammenleben des im protestantischen Bekenntnis erzogenen Lehrers und der gregorianischen Gemeinde mit sich bringen. Diese Gemeinden, die aus der ältesten christlichen Kirche entstanden sind, hängen zäh an ihrem Bekenntnis und halten ungeheuer fest zu demselben auch im Angesicht des Todes, aber ein Leben aus Gott, das sich täglich hingibt, kennen sie nicht. Daß es da Kämpfe gibt, wenn sich neues Leben zu regen beginnt, darf niemand wundern. Manche unserer Lehrer haben unter diesem Verhältnis schwer gelitten. Es wurde in der Besprechung darauf hingewiesen, daß, sofern die entstandenen Risse und Spaltungen die natürlichen Folgen hervorquellenden Geisteslebens sind, sie nur eine Krisis bedeuten, durch die viele zur Entscheidung kommen können. Für die Orte aber, wo falscher orthodoxer Eifer, Unklugheit und lieblose Unduldsamkeit die Ursache der Zersplitterung sind, wurden die Worte Matth. 10, 16 und Jakobus 1, 5 als Richtschnur für das Handeln aufgestellt.

Der armenische Dorfbewohner, der ohne elementare Schulbildung aufwächst und somit ohne die Möglichkeit, sich im Buch der Bücher Auskunft über das Diesseits und Jenseits zu verschaffen, ist bedingungslos der Leitung und Beeinflussung der Gemeindeführer, der Priester und Lehrer anheimgestellt. Aus einem weisen Zusammenarbeiten beider können auch bei verschiedenem kirchlichen Bekenntnis einem Dorfe ungeahnte Segensquellen erschlossen werden. Gerade dies ist ein Punkt, den wir bitten, recht im Gebet aufs Herz zu nehmen, wir müssen als eine Gebetsmacht hinter unseren jungen Streitern stehen und dadurch für sie die Kräfte auslösen zu einem Wandel in Weisheit und Liebe und Kraft.

In besonderer Weise erwärmte uns das Thema „Dorfbewohner und Lehrer". Mit warmem Herzen zeigte ein junger Lehrer den selbst betretenen Weg, aus einer ungebändigten Buben- und Mädchenschar, die weder an Ordnung und Pünktlichkeit, noch an Sauberkeit und Ausdauer gewöhnt sind, solche zu machen, die täglich zur rechten Zeit mit strahlenden Augen, mit gewaschenem Gesicht und Händen, mit gekämmtem Haar, geflickten Kleidern und fröhlichem Gruß zur Schule kommen, sich brav in Reih und

Glied setzen und mit Herz und Kopf hören und lernen. Das Mittel dazu heißt: „Sich selbst vergessen, die eigene Ruhe und Bequemlichkeit dahinten lassen, die Grenzen des Dienstes so weit als möglich ziehen", in die Praxis umgesetzt: „Selbst hineingehen in die schmutzigen Hütten, die Ärmel hochstreifen, Stehkragen abbinden, Wasser heiß machen und mit eigenen Händen einen schmutzigen kleinen Gesellen nach dem anderen waschen und bürsten, sein Haar kämmen und seine Kleider untersuchen. Können weder Vater noch Mutter richtig flicken, so ist es Aufgabe des Lehrers, sie in diese Kunst einzuführen, — sie sind empfänglich dafür. Frühmorgens holt er sich seine kleinen Freunde selbst aus den Häusern zusammen, so lange bis ihnen der Sinn für die rechte Zeit in Fleisch und Blut übergegangen ist. Schritt für Schritt gilt es zunächst für den Dorflehrer, sich die Form zuzubereiten, die er mit dem unentbehrlichsten Wissen über die Dinge dieser Erde und jener Welt füllen will. Die herzliche Liebe seiner Schüler, dankbare Blicke aus den Augen der Eltern, denen durch die Freude über ihr sauberes, kluges Kind, das ihnen die schönen Lieder und Geschichten der Schule ins Haus trägt, ein warmer Schimmer ins Leben kommt, ein Gruß von oben — sind ihm ein Ansporn zum Weiterergehen auf dem betretenen Wege. Für den Lehrer, der in diesen Linien arbeitet, muß naturgemäß die Gehaltsfrage zurücktreten. Überall in der Welt scheitert aber viel Idealismus an diesem Punkt. Wir bitten Sie, auch dieses im Gebet recht vor Gott zu bringen. Er allein bringt's fertig, unser Herz und das unserer lieben Lehrer zu lösen vom Jagen nach Erdenschätzen, uns zu Menschen zu machen, die ihr Leben voll einsetzen auf die bloße Zusage hin: „Euer Vater weiß, was ihr bedürft".

Die Aussprache, die sich an die Themen anschloß, die allgemein pädagogische Fragen behandelten, zeigte, welch tiefes Interesse und ernstes Nachdenken die Lehrer ihrem Beruf entgegenbringen und wie empfänglich, ja begierig sie sind nach Fortbildung. Wie viele Gelegenheiten bieten sich in dieser Beziehung dem Lehrer in Deutschland: Bibliotheken, Zeitschriften, Vorträge aller Art stehen ihm kostenlos zur Verfügung. Hier sind diese Gelegenheiten nicht oder nur ungenügend vorhanden, sie sind erst im Werden.

Im Anschluß an das eben Gesagte erlauben Sie mir noch, eine Bitte auszusprechen. Wir wären unendlich dankbar, wenn die Freunde unserer Arbeit, die Herz für die Schule haben, insbesondere für die ausgedehnte Schularbeit in der Wangegend, uns Mittel dafür zur Verfügung stellen würden. Es fehlt uns an Büchern, guten, neuzeitlichen pädagogischen Büchern, die einige von unsern Lehrern deutsch lesen könnten, für die anderen müßten wir sie übersetzen. Es fehlt uns an der genügenden Zahl armenischer Lernbücher, wir müssen armen Kindern diese unentgeltlich leihweise überlassen. Es fehlt uns ganz besonders an den für ersprießlichen Unterricht so dringend nötigen Anschauungsmitteln. Auf unseren Dörfern gibt es keine Landkarten, nicht die einfachsten Veranschaulichungsmittel für den Rechenunterricht, keine fröhlichen bunten Tier- und Pflanzenbilder, keine biblischen Bilder, um unsern Kindern die ungetünchten Räume traulich und einladend zu machen. Die lieben Lehrer und Lehrerinnen unter unseren Lesern wissen, wie stark gerade jetzt in Deutschland die Forderung „behagliche Schulzimmer" betont wird. Und unsere deutschen Kinder stammen aus Häusern, in denen die liebende Hand von Vater und Mutter dem Kinde Wände, Möbel und Kleidung so anziehend wie nur möglich zu gestalten sucht, damit dadurch Frohsinn ins Leben ihres Kindes komme. Die Heimat unserer Dorfkinder sind kahle, schmuck- und fensterlose, schmutzige Lehmhütten. Wie gern möchten wir ihnen da wenigstens Schulräume geben, die sie freundlich anmuten, in denen das Auge sich an guten, bunten Bildern erfreut. Sie wissen nicht, wie sehr gerade der Orientale das Bunte liebt, wie leicht er durch ein buntes Bild zu beglücken

Bei den Schularbeiten.

ist. Und haben nicht die armenischen Dorfkinder, in denen dieselben Denkfähigkeiten ruhen wie in den unsern, die auch streben nach einer guten Ausbildung, dasselbe Anrecht auf guten Unterricht, der durch Anschauung belebt und vertieft wird? Das Wort, das für deutsche Kinder geprägt wurde: „Das Beste ist gerade gut genug für sie", gilt es nicht ebenso für die Kinder des Orients? Wir sind herausgekommen zu diesem Volk, um ihnen das Beste zu bringen, was wir haben, auch so weit das möglich ist inbezug aufs Äußere. Bitte, bitte, helfen Sie uns, auch den Mangel in den Schulverhältnissen zu decken. Es sind auch die Gaben dafür Tautropfen der Liebe aufs dürre Land, kleine Steine zum großen Bau des Reiches Gottes auf Erden.

Schw. Käte Ehrhold.

---

## Brief eines jungen Armeniers aus Amerika.

Schwester Laura Möhring schickt uns den nachstehenden Brief ein. Der Schreiber ist ein im Deutschen Waisenhaus erzogener Knabe, der später längere Zeit Schwester Luuras Gehilfe im Krankenhaus war. Er ging im letzten Frühjahr nach Amerika und versprach sich dort goldene Berge. Beim Lesen des Briefes kommt einem das Wort in den Sinn: Da gab er ihnen ihr Begehr, aber er sandte ihnen Magerkeit in ihre Seele.

Der junge Mann schreibt:

Liebe Mutter!

Ich bin glücklich in Amerika angekommen und will Dir nun etwas über meinen Zustand hier schreiben.

Jetzt arbeite ich in Detroit. Ich bekomme täglich 2 Dollar = Mk. 8.40. Täglich arbeite ich zehn Stunden. Zuweilen arbeiten wir mehr und werden dafür extra bezahlt, z. B. für eine Stunde 20 Cents. Arbeiten wir noch mehr, bekommen wir 40 Cents in der Stunde. Wenn es mit der Arbeit so weiter geht, kann ich bald in die Heimat zurückkehren.

Liebe Mutter, hier in diesem Lande gibt es viel Geld, aber ich kann es nicht lieben. Wenn ich etwas Geld habe, werde ich sofort wieder in die Heimat zurückkehren, d. h. nach Mezereh. Hier ist es sehr schlecht, eine Hölle. Alle sind Trinker und verüben allerlei Schlechtigkeiten. Hier gibt es auch keine armenische Kirche, ich gehe in die amerikanische Kapelle, kann aber nichts verstehen. Kurz gesagt, dieses Land ist Sodom und Gomorrha; alle sagen, es gibt keinen Gott. Unser Gott ist der „bos" unserer Werkstatte und das Geld. Wenn der „bos" uns keine Arbeit gibt, wovon sollen wir leben?

Das Gold ist es nicht, das dem Menschen Freudigkeit gibt. Das habe ich bisher nicht gewußt; ich glaubte immer, wenn man nur Geld habe, sei man froh.

Gewiß gehst Du im Herbst wieder nach Mezereh und eröffnest dort ein Krankenhaus. Bitte, schreibe mir, ob ich Arbeit haben werde, damit ich dahin komme, wo Du bist.

Jetzt habe ich noch 10 Pfund Schulden, wenn ich diese bezahlt habe und noch etwas Geld verdient, kehre ich sofort nach der Türkei zurück.

Liebe Mutter, unser Mezereh ist doch die allerschönste Stadt.

Ich hoffe, Du schreibst mir, ob Dich dieser Brief richtig erreicht hat. Liebe Mutter, ich kann Dich nicht vergessen, Du stehst mir immer vor Augen. In der Nacht im Traum sehe ich immer unser Pferd, es ist hungrig und ich habe ihm kein Futter gegeben, so daß es fast vor Hunger nicht laufen kann. So sehe ich immer das Krankenhaus und Dich im Traum.

Soviel ist jetzt genug.

In Liebe und betend, viele Grüße Dir und den Deinen: Vater, Mutter und Brüdern.

Ich verbleibe stets Dein getreuer

Th. Th.

---

## Eine Bitte.

Auf einer Reise durch Setun wurde mir ein 12jähriger Knabe ganz besonders aufs Herz gelegt. Er heißt Harutiun Thatschburian; sein Vater ist Schmied, ein treuer, gläubiger Mann. Harutiun hat alle Schulen seines Heimatortes rasch mit glänzenden Zeugnissen durchlaufen und hat den brennenden Wunsch, weiter lernen zu dürfen. Es ist ein lieber, bescheidener Junge, ein wirklich hoffnungsvolles Kind. Würden sich nicht Freunde in der Heimat seiner annehmen und ihm zu weiterem Studium in den Schulen von Marasch und Aintab verhelfen? Dazu wäre vorläufig das Pflegegeld eines Waisenkindes nötig, jährlich 150 Mk. Setun und unsere ganze Gegend hier ist durch die Metzeleien und durch die große Auswanderung nach Amerika fast aller tüchtigen Männer verlustig gegangen. Wir brauchen Evangelisten, Lehrer, Ärzte, tüchtige Kaufleute. Material dazu wäre öfters vorhanden; wir begegnen immer wieder auf den Dörfern aufgeweckten, netten Kindern, aus denen etwas werden könnte. Sie sind aber durch die große Armut von allem ausgeschlossen. Wir sind überzeugt, daß die Aufnahme und Erziehung solcher Kinder dem Land und der Sache des Herrn oft von größtem Nutzen wäre. Bis jetzt mußten wir uns aber auf die Aufnahme von Waisen beschränken. Wollen unsere teuren Freunde daheim nicht diese Frage aufs Herz nehmen? Wollen sie uns nicht helfen, unsere Schulen mit solchen Kindern zu füllen? Die Türkei braucht treue, junge Mannschaft, willig und fest und ausgerüstet für die Stürme, die noch kommen.

B. Rohner.

---

## Hilfe in der Not.

Mit dankerfülltem Herzen habe ich immer wieder Geld für die arme Witwe Schuschan Muradian in Hawadorig bekommen, wie glücklich macht es mich, helfen zu können. Nehmen Sie alle innigen Dank für jede Gabe, auch die kleinste, Schuschan wird dieses Jahr keinen Mangel leiden.

Vor ein paar Tagen war sie hier bei mir, ich gab ihr einen Teil des Geldes, damit sie jetzt Wintereinkäufe machen kann. Die sonst so traurige Frau lächelte über das ganze Gesicht, als ich ihr das Geld gab. Sie dankt auch jedem sehr, sehr herzlich.

Ich habe noch eine alte, arme, gichtbrüchige Frau, deren Mann im Winter starb und die zwei kleine Kinder hat, für diese möchte ich euch um Hilfe bitten. Sie kann sich fast nicht bewegen vor Schmerzen und wohnt in einem feuchten dunkeln Raum. Sie ist sehr, sehr arm und hat niemand, der für sie sorgen kann.

Ihre Ihnen im Herrn treu verbundene

Bodil Björn.

---

## Etwas für fleißige Hände.

Im Winter, wenn die Schneestürme ums Haus toben, denkt man leichter als in der Sommerhitze an warme Strümpfe, die verfrorenen Menschenkindern gut tun. Deshalb erinnern wir auch jetzt einmal an unsere große Kinderschar, für die so viel in dieser Beziehung nötig ist. Eine Freundin machte uns darauf aufmerksam, daß doch vielleicht manche Sonnenaufgang-Leserin bei ihren Bekannten, die noch ferner stehen, um ein Paar Strümpfe für die armen Männer und Frauen oder Waisen bitten könnte.

Sie schreibt: „Es ist mancher in der Lage, ein Paar Strümpfe zu stricken, wenn er auch nicht viel geben kann, und man weckt allmählich Interesse."

Wir geben diese Anregung weiter. Vielleicht sammelt uns so auch manche Leserin ein Dutzend Paar Strümpfe und der Herr segnet ihr Werben auch an dem Herzen der Strickerin zur weiteren Mithilfe an dem armenischen Liebeswerk.

F. Sch.

## Das Gebetsleben der Mohammedaner.

Am Schluß der zweiten Missionskonferenz, die Arbeit an der mohammedanischen Welt betreffend, die 1911 in Lucknow abgehalten wurde, überreichte einer der Missionare aus der Türkei jedem Delegierten eine Karte mit folgendem Gebet: „O Gott, vor dem die mohammedanische Welt sich fünfmal am Tage in Ehrfurcht beugt, sieh in Gnaden auf diese Völker herab und offenbare ihnen Deinen Christ".

Für diejenigen, die die Mohammedaner lieben und die versuchen, sie durch die ärztliche Kunst oder Liebesdienste oder durch die Verkündigung der frohen Botschaft zu gewinnen, gibt es nichts Rührenderes, nichts, das mehr zur Arbeit anspornt, als die Gebetsvorschriften des Koran. Selbst die gedankenlosen Reisenden an den Ufern des Nil, die Besucher der Moschee in Delhi oder der wunderschönen Städte in Innerasien sind ergriffen davon, wie viel und aufrichtig der Mohammedaner betet.

Ein englischer Oberst erzählt:

Welch einen tiefen Eindruck machten mir die Kaufleute in Afghanistan und Innerasien, die mich in Yarkand besuchten, wie sie, wenn ihre Gebetszeit kam, unsere Verhandlungen unterbrachen. Sie entschuldigten sich kurz, breiteten ihren Gebetsteppich aus, knieten nieder und sprachen ihre Gebete. Hohe Beamte ließen auf der Jagd ihr ganzes Gefolge halten, damit sie erst beten könnten, selbst Leute, die gar keine Bildung hatten, die ich einen neuen schwierigen Weg bis zur Spitze eines Berges hinaufgeführt hatte, rasteten auf dem Gipfel einige Minuten, um ein Dankgebet zu sprechen. Mit dem Ruf: „Allah ist groß!" zogen wir dann weiter.

Was unsere Bibel Gebet nennt und was der Mohammedaner unter Beten versteht, sind zwei ganz verschiedene Dinge. In der Bibel ist das Beten ein Vorrecht, der Koran nennt es eine Pflicht. Jeder Mohammedaner muß Gott fünfmal am Tage Ehrerbietung erweisen, frühmorgens, mittags, nachmittags, bei Sonnenuntergang und zwei Stunden darnach. Wer in mohammedanischen Landen gereist ist, hat auch das Rufen zum Gebet gehört, das fünfmal täglich von den Minarets erschallt. Der Rufer läßt in arabischer Sprache laut seine Stimme ertönen:

Allahu Akbar!
Gott ist sehr groß! Gott ist sehr groß!
Gott ist sehr groß!
Ich bezeuge, daß es keinen Gott gibt außer Gott.
Ich bezeuge, daß Mohammed der Prophet Gottes ist.
Kommt zum Gebet, kommt zum Gebet.
Kommt zum Glück, kommt zum Glück.
Gott ist sehr groß, Gott ist sehr groß!
Gott ist sehr groß!
Es gibt keinen Gott außer Gott.

Nach einer Überlieferung, die allgemein geglaubt wird, hat Mohammed, als er in den Himmel hinaufstieg, von Allah den Befehl erhalten, daß das Volk 50 mal am Tage beten solle. Als er beim Niedersteigen bei Moses vorbeikam, fragte dieser ihn, was für einen Auftrag er bekommen habe. Auf seine Entgegnung: „Das Volk soll 50 mal täglich beten," sagte Moses: „Wie sollte es das können." Da ging Mohammed wieder zum Herrn zurück und bat um Erleichterung und handelte mit Gott, bis schließlich nur noch 5 Gebete für den Tag blieben. Was für ein Licht wirft diese Erzählung auf die Auffassung, die der Mohammedaner vom Beten hat. Das Gebet, das eigentlich ein ununterbrochener Verkehr mit Gott, ein Vorrecht sein soll, ist so zu einer Pflicht geworden, der man sich so schnell wie möglich zu entledigen sucht. In vielen Fällen ist auf diese Weise das Gebet zu einer geistlosen, nur mechanischen Handlung herabgesunken, so daß diese Ehrfurchtsbezeugungen nur noch leere Formen sind.

Die Gebete müssen immer in arabischer Sprache, die aber in vielen Teilen der arabischen Welt nicht verstanden wird, verrichtet werden, und doch kann niemand mohammedanische Schriften lesen, ohne tief davon überzeugt zu werden, daß für die Mohammedaner doch das Gebet eine Stütze ihrer Religion und der Schlüssel zu ihrem Paradiese ist.

Die Mohammedaner beten stets das Angesicht nach der Kaaba in Mekka gewandt. Deshalb sind in der ganzen mohammedanischen Welt die meisten Häuser und Moscheen mit der Front nach Mekka gebaut. Es würde einem Mohammedaner niemals verziehen werden, wenn er betete, den Rücken nach der heiligen Stadt gewendet. Reisende Mohammedaner tragen einen Taschenkompaß bei sich, den sie Mekkaweiser nennen, damit sie sich ja nicht irren beim Beten.

Zweitens muß der Mohammedaner vor dem Gebet die vorgeschriebenen Waschungen verrichtet haben. O, Ihr Gläubigen, heißt es im Koran, wenn Ihr Euch zum Gebet vorbereitet, so wascht Eure Gesichter, Eure Hände bis hinauf zum Ellbogen, reinigt das Haupt, auch die Füße bis an die Knöchel. (Kap. 8.) Obgleich diese Waschungen in weniger als 3 Minuten vollführt werden können, sind sie doch so kompliziert, daß die verschiedenen mohammedanischen Sekten ganze Bücher darüber geschrieben haben.

Wenn die Waschungen beendet sind, stellt sich der Beter, das Gesicht nach Mekka gerichtet, auf seinen Teppich. Die Hände an die Seiten gelegt, wiederholt er die Worte: „Ich habe versprochen mit aufrichtigem Herzen, das Gesicht nach Mekka gewendet, Gott so und so viel Gebete der und der Art darzubringen.“ — Die Anzahl des Niederkniens und die besondere Art der Gebete wird immer extra erwähnt; auf die Vorschriften darüber wollen wir hier aber nicht näher eingehen. Dann folgt der Lobgesang: „Gott ist groß!“ Das sagt der Mohammedaner, indem er mit den Daumen die Ohrläppchen berührt und die Handflächen an die Wange hält.

Die nächste Gebetsübung wird stehend verrichtet. Die rechte Hand wird auf die linke auf den Gürtel oder bei manchen Sekten auf die Brust gelegt, die Augen werden niedergeschlagen. Dann heißt es:

Ehre sei Dir, o Gott, Preis sei dir!
Groß ist Dein Name, herrlich Deine Majestät.
Es gibt keinen Gott außer Dir.

Darnach sagt der Anbetende: Ich suche Zuflucht in Gott vor dem Satan.

Im Namen Gottes des Barmherzigen und Gnädigen
Preis sei dem Gott, der die Welt gemacht hat,
dem Barmherzigen und Gnädigen.
Dem Könige über das Schicksal der Menschen,
Dich verehren wir,
Zu Dir flehen wir,
Führe uns den rechten Weg,
Den Weg derer, denen Du gnädig bist,
Nicht den der Menschen, die Du haßt,
Nicht den derjenigen, die Dich verachten.
Amen.

Dann folgen Kniebeugen und Niederknien in verschiedener Reihenfolge nach den Vorschriften und andere Lobpreisungen Gottes und ein Gebet für Mohammed selbst.

Nach all diesen vorgeschriebenen Gebeten darf der Anbetende noch seine eigenen Bitten darbringen. Dieses können Gebete sein, die er aus dem Koran oder den überlieferten Schriften nimmt. Es sind auch oft ganz andere und sie werden auf arabisch oder auch in der Landessprache des Betenden gesprochen. Dieser Teil der Anbetung ist das Innerlichste ihres Gebetsdienstes. Mit emporgehobenen Händen darf der mohammedanische Vater oder die Mutter Gebete für ein krankes Kind darbringen, der Bauer darf um gutes Wetter bitten und der Kaufmann um Erfolg für sein Geschäft. Manche Mohammedaner beten auch sicherlich in der Angst um ihre Seele und im Hunger nach der Gerechtigkeit um Vergebung und bringen Gott ein zerbrochenes Herz und einen gedemütigten Geist dar.

Fortsetzung folgt.

# Briefkasten.

**Einzahlungen** und **Anfragen** wegen der Briefkastenkinder an **Schw. Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H.,** Tiergartenstraße 3.

Briefkastenkind 25. K. M. 173.

Mesereh, 9. 10. 12.

Meine liebe Mutter!

Ich danke Dir sehr, daß Du für mich sorgst. Ich möchte Dir sehr gern einen kleinen Brief schreiben, damit Du Dich freust. Ich bin in mein Dorf gegangen und habe dort viel von Dir erzählt und über den lieben Heiland Jesus.

Mit unserer Mutter und vielen Kameradinnen bete ich hier, und sie hat uns jedem einen Spruch gegeben, der meine ist dieser: „Gib mir, mein Sohn, Dein Herz und laß Deinen Augen meine Wege wohlgefallen“.

Liebe Mutter, ich bete immer für Dich. Ich bitte Dich so sehr, schicke mir Dein Bild und Bilder aus dem Leben Jesu.

Ich wurde sehr froh, als Du mir vorigen Weihnachten eine Puppe geschickt hattest.

Wenn ich in der Nacht aufwache, denke ich an den lieben Jesus und bete.

Ich wollte Dir sehr gern einen Brief schreiben und diesen Spruch: Lobe den Herrn, meine Seele, und vergiß nicht, was Er dir Gutes getan hat.

Ich habe hier zwei Kameradinnen, die heißen Luisentag und Maritza. Und wenn Du die Namen von meinen Freunden wissen willst, sage ich sie Dir. Meine Großmutter heißt: Altun, und mein Bruder: Awedis.

Ich bleibe, auf Deinen Brief wartend,
Deine aufrichtige Tochter
Nurchan.

Liebe Freunde!

Sie haben gewiß viel gebetet für Ihre kleine Nurchan, denn sie hat sich jetzt wirklich allen Ernstes entschieden, ein Kind Jesu zu sein. Ich hatte hier eines Sonntags für die 4 untersten Klassen die Versammlung halten müssen und ihnen da auch die Geschichte von dem „königlichen Kind" erzählt. Gleich darauf war Nurchan eine der Ersten, die leuchtenden Auges kam und sagte, sie wollte Jesu Kind sein. Wir beieten zusammen, und seitdem kam sie jeden Abend mit noch einigen Andern, um mit mir zu beten. Ich habe die Kinder einen Spruch ziehen lassen und da bekam Nurchan den, den sie Ihnen schrieb. Sie freut sich sehr darüber. Ich glaube bestimmt, bei ihr ist dieser Entschluß in vollem Ernst geschehen. Ich konnte dem Herrn gar nicht genug dafür danken.

Mit herzlichem Dank für Ihrer aller Fürsorge
Ihre Monika Knak.

Herzlichen Gruß auch von Ihrer dankbaren Schwester
Elis. von Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinderecke an Schw. E. Schrenk, Bethel b. Bielefeld, Bethelweg 47.

## „Ein Tagwerk für den Heiland, das ist der Mühe wert."

Es war an einem selten schönen Herbstsonntag. Schimmernd lag der Sonnenschein auf der weiten, herrlichen Hochebene von Musch, als eine Missionsschwester, mein l. Mann und ich hinausritten in die freie Natur. Auch unsere Pferde schienen sich zu erfreuen an dem freundlichen Sonnenschein, sie trabten munter dahin, und das war auch gut, denn wir wollten ja nach einem 2½ Stunden entfernten Dorfe „Carzor" reiten, dort eine Versammlung mit den Leuten halten, mit ihnen reden und dann am Abend zeitig wieder zu Hause sein. Unter traulichen Gesprächen verrann die Zeit und wir waren bald in dem großen, kurdischen Dorf angekommen, das wir auf unserm Weg passieren mußten. Wir waren glücklich an den riesigen Hunden des Dorfes vorbei und wollten eben am andern Ende des Dorfes wieder hinausreiten, als ein alter Kurde mit weißem Bart uns zu sich heranwinkte. Er lag auf einem Bett auf dem Dach des Hauses und schien zu den reichsten des Dorfes zu gehören. Wir fanden ihn stöhnend vor Schmerzen auf seinem Lager in großer Qual. Er bat uns flehentlich, ihm zu helfen. Als wir aber den Grund seiner Schmerzen erfuhren, mußten wir ihm leider sagen, daß hier nur ein Arzt vielleicht noch etwas tun konnte, traurigen Herzens mußten wir den armen Alten seinem Schicksal überlassen. Auf dem Weg erzählte uns dann der uns begleitende Armenier aus dem Dorf Carzor, dem Ziel unseres Weges, wieviel Leid dieser Kurde in seinen gesunden Tagen seinem Dorfe zugefügt habe, wie die Leute dort oftmals unter seiner Grausamkeit geseufzt hätten. Nun hatte die Hand Gottes sich schwer auf ihn gelegt.

Nach einer kurzen Wegstrecke waren wir im Dorf. Einen guten Freund hatten wir schon dort, der ohne menschliches Zutun zur Erkenntnis der Wahrheit durchgedrungen und oft zu uns gekommen war, um mehr zu hören von Jesus, dabei aber noch so manche falsche Ansichten hatte. Aber er hatte ein Herz voll Liebe für uns und freute sich ungemein, uns in seine Hütte führen und uns mit allem bewirten zu dürfen, was er aufbringen konnte. Es versammelten sich auch nach und nach einige Leute vom Dorf, denen wir aus der Schrift vorlasen, sie ihnen auslegten; wir stießen dabei bei einem Manne, der durch alle widerfahrenen Ungerechtigkeiten seitens des türkischen Aghas (Dorfherrn) verbittert war, auf heftigen Widerstand. Bald nach Tisch begleitete uns dann unser Freund in das Dorf Carzor, ein Schwesterndorf von dem seinigen. Da kamen denn bald allerlei Arme und Elende, besonders waren es einige Waislein, die bettelnd im Dorf umhergingen und die uns warm zur Aufnahme ins Waisenhaus ans Herz gelegt wurden. Wir entschlossen uns für einen kleinen Jungen, der uns mit seinen klugen, schwarzen Augen so erwartungsvoll anschaute. Doch durfte er erst nach einigen Wochen kommen, weil ja immer solch großer Platzmangel im Hause ist. Dann erzählten uns die Leute von

Arme Kinder in der Muschebene.

einem anderen Waislein, das sie uns nicht zeigen könnten, weil es krank in einer Hütte liege. Wir ließen uns hinführen. Als wir in die dunkle, feuchtkalte Hütte eintraten, konnten wir zunächst nichts unterscheiden. Erst als unser Auge sich an die Dunkelheit gewöhnt hatte, erblickten wir auf dem kalten, feuchten Lehmboden ein Häufchen Lumpen, aus denen ein Kinderköpfchen hervorschaute. Zwei große, dunkle Augen blickten uns an mit einem stillen, tiefen Weh. Es waren der Lümpchen so wenige, unter denen das Kind lag, daß sie kaum die kleine Gestalt bedeckten. Wir frugen, was dem Kinde fehle. „Kommt und seht," war die Antwort. Der Lumpen wurde weggezogen. Da lag die Gestalt eines etwa neunjährigen Mädchens ohne das geringste Bekleidungsstück, die Gliederchen abgezehrt bis auf die Knochen, wie Stöckchen die Arme und Beinchen. Erschüttert standen wir vor diesem Elendsbild, kein Laut kam über die Lippen des Kindes, nur immer derselbe stumme Leidensblick, aus dem aller Welten Jammer uns anzusehen schien. Als wir näher zuschauten, gewahrten wir zwei große, eiternde Wunden an dem Rücken und dem Hüftknochen des Kindes, und um die vor Schmutz starrenden Lümpchen „rein" zu halten, hatten die Leute, bei denen das Vollwaislein eine Unterkunft gefunden hatte, ihm zwei große Tonscherben unter die Wunden gelegt, und das Kind hatte auch dies ohne einen Schmerzenslaut ertragen, still wie ein Lamm lag es auf seinen zwei Scherben. Da war es uns, als tönte das Seufzen und Sehnen der geängsteten Kreatur laut und hörbar an unser Ohr. Draußen heller Sonnenschein, hier in dunkler, feuchter Hütte ein dem Tode geweihtes, duldendes Lämmchen, von niemand geliebt, von niemand gepflegt, von niemand gerne gesehen. Aber der gute Hirte hatte das stumme Weh gesehen, es war Ihm tief ins Herz gedrungen und darum hatte er unsre Schritte in diese Hütte gelenkt. Und nun durften wir den Leuten sagen, sie sollten das kranke Kind nach Musch bringen. Dort hatte unsre liebe Krankenschwester ein Zimmerchen eingerichtet, wo sie die Elendesten unter den Elenden aufnahm und verpflegte. Dahin durften wir die Kleine bringen lassen. O, was war es für uns, dem Kinde das sagen zu dürfen! Wieviel dunkle Stunden der Angst und Schwierigkeiten wog das auf! Nach einigen Tagen kam es denn an auf einem Ochsenwagen, und nun wurde die abgezehrte Gestalt gebadet, in ein reines Hemdchen gehüllt, die großen Wunden mit weißem, weichen Verbandzeug verbunden, und dann durften die müden Gliederchen sich ausstrecken in einem weichen, reinen Bettchen und durften ruhen nach aller überstandenen Pein. Nachdem sie so noch einige Wochen gepflegt und geliebt worden war und auch vom Heiland gehört hatte, kam Er selbst leise und sacht, so daß niemand es merkte, und holte Sein Schäflein, um es auf Seinen Achseln heimzutragen mit Freuden. So still wie es gelebt und gelitten, so

Armenische Knaben im Schulhof.

still war es gegangen, dahin, wo das Leid und das Geschrei und die Schmerzen verschlungen werden von unaussprechlicher Wonne.

Die Rettung dieses Kindleins aus seinem tiefen Weh, das war das Tagewerk, das wir an jenem Sonntag für den Heiland tun durften, und es war der Mühe wert.

A. v. Dobbeler.

Ihr lieben, kleinen Mitarbeiter!

Was meint Ihr dazu, wenn wir in diesem Winter das Freibettgeld, das wir sonst nach Mesereh geschickt haben, den armen Muschleuten gäben? In Mesereh ist das Krankenhaus geschlossen und wir können dort jetzt kein Freibett haben. Wie schön wäre es da, wenn wir helfen dürften, daß in den Dörfern um Musch herum noch mehr von den armen, elenden Kindern geliebt, gepflegt und zum Heiland geführt werden! Seid Ihr alle damit einverstanden?

Und nicht wahr, jetzt vor Weihnachten schickt Ihr mir extra etwas aus Euren Sparbüchschen, damit auch in die dunklen Hütten von Musch ein Weihnachtslichtlein hineinscheint und auch die armen Muschkinder etwas von Weihnachten merken und sich freuen können. Und Ihr denkt auch an Marasch und Mesereh, wo man jetzt auf das Christfest rüstet. Überall dürfen wir helfen, den Weihnachtstisch decken.

Aber vor allem wollen wir bitten: „Liebes Christkind, gib, daß es nicht nur in meinem Herzen helle scheint. Sende noch viele Boten zu den Kindern in der Türkei, damit auch sie hören, daß Du für sie den schönen Himmel verlassen und im Kripplein gelegen hast, um sie zu frohen, glücklichen Gotteskindern zu machen."

Es grüßt Euch alle herzlich

Eure

Schw. Elisabet Schrenk,
Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

Liebe Kinder!

Als ich neulich auf der Reise war, hatte ich eine rechte Freude durch eine Gabe von Kindern in A., von der ich Euch doch erzählen muß.

Die Kinder dort wollten auch gern etwas für ihre armenischen Brüderchen und Schwesterchen tun und kamen auf den Gedanken, beim Erntedankfest aus ihren Gärtchen und vom Gemüselande allerlei Früchte in die Gemeinschaft mitzubringen. Bald waren allerlei gute Sachen beisammen, Obst, Gemüse, Kartoffeln usw. Die wurden zum Besten Armeniens verkauft. Es kam ein schöner Betrag dabei heraus.

Liebe macht erfinderisch, nicht wahr? Und wenn man nur helfen will, so findet sich schon ein Weg.

Es grüßt Euch alle herzlich

Euer Onkel Schuchardt.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

Die allgemeine südafrikanische Missionskonferenz, die alle drei Jahre zusammentritt, hat vom 3.–9. Juli 1912 in Kapstadt getagt. Ein Berliner Missionar teilt uns folgendes darüber mit:

Im Vergleich mit ihren stillen Vorgängerinnen trug diese Konferenz weit mehr den Charakter der Demonstration. Sie sollte epochemachend wirken für Südafrika. Ein Strom missionarischen Lebens und Geistes sollte von ihr auf die Missionsarbeiter und auf die Draußenstehenden ausgehen. Die vorhandene missionarische Kraft sollte zusammengefaßt und systematisch geleitet und die Werbetrommel kräftig geschlagen werden. Das waren die Gedanken des vorbereitenden Komitees. Große öffentliche Veranstaltungen gingen den Verhandlungen voraus. In dem mächtigen Stadthaussaale sangen Riesenchöre von schwarzen Sängern. Lowedale und Mathew hatten 200 junge Sänger unter einem eingeborenen Dirigenten geschickt. Das vereinigte Seminar der Schweden, Norweger und Berliner in Natal war durch einen gemischten Chor von je 50 Jünglingen und Mädchen vertreten. Den Gesängen stellten sich Ansprachen hochgestellter Männer voran, wobei u. a. unumwunden anerkannt wurde, daß die Eingeborenenfrage Südafrikas nicht ohne die Mission gelöst werden könne. In einer großen Turnhalle machte eine Ausstellung das wirtschaftliche, häusliche und religiöse Leben der Eingeborenen anschaulich. Die Arbeit der Mission wurde in Bild und Schrift vorgeführt. Die ausgelegten Bücher zeugten von der getanen geistigen Arbeit. Man sah hier schwarze Drucker und Tischler an der Arbeit, und die Erzeugnisse einheimischer Kunstfertigkeit waren in reicher Auswahl zu haben. Kein Wunder, daß sich die Presse anerkennend äußerte, wenn auch die Furcht vor der aufsteigenden Konkurrenz des schwarzen Mannes deutlich durchklang.

Die Konferenz selbst war von 150 Männern und 50 Frauen besucht und vertrat 36 verschiedene Missionsgesellschaften und fast ebensoviele Kirchen. Zu einer wirklich tiefgehenden Behandlung der vorliegenden Fragen scheint es nicht gekommen zu sein, wohl deshalb, weil die Leitung so ängstlich bemüht war, mit einheitlichen Ergebnissen vor die Welt hinzutreten, also auch hierin die Konferenz zu einer Demonstration zu gestalten. Aber es will schon viel heißen, wenn eine Versammlung von den verschiedensten Kirchen in Einigkeit des Geistes die zartesten Fragen beriet. Es handelt sich z. B. darum, daß die missionarischen Kräfte in Südafrika gleichmäßiger verteilt werden könnten, was nicht nur die Versetzung der Missionare, sondern auch Gebietswechsel zwischen den verschiedenen Gesellschaften in sich schließen würde. Man ahnt, was für Schwierigkeiten und Reibungen zur Ausstellung dieses heiklen Themas geführt haben müssen, aber man gewinnt auch Respekt vor einer Konferenz, die sich an solche Dinge heranwagt.

Unter den übrigen Gegenständen ist charakteristisch das Problem der jungen Männer und Mädchen in den größeren Städten ganz wie bei uns zu Hause. Die Mission will sich ohne Hilfe der Regierung daran machen, Herbergen zur Heimat, besonders für junge Mädchen, zu gründen. Eine

andere schwere Frage, die nach allgemein gültigen Regeln für die Kirchenzucht, wurde für das nächste Mal aufgespart. — Jeden Mittag wurde eine kurze Zeit der Erbauung gewidmet. Hier diente der jetzt mehr als 80jährige Andrew Murray mit seiner besonderen Gabe. Auch auf den Kanzeln von Kapstadt wurde an jenem Konferenzsonntag tüchtig mitgeholfen.

Als greifbare Ergebnisse betrachtet unser Gewährsmann in erster Linie die Stärkung der brüderlichen Gemeinschaft unter den getrennt marschierenden Missionen und dann „das Zeugnis vom Schaffen der Mission vor der Welt in Südafrika".

**Nigeria** wird von entscheidender Bedeutung für die religiöse Zukunft von Westafrika sein. In dies weite Gebiet hat der Nigerstrom seit alten Zeiten einen bequemen Zugang dargeboten, der eifrig von Missionaren des Islam benutzt wurde. Dort hat er schon eine sehr starke Position gewonnen und sich rapid weiter ausgebreitet. Selbst in der Küstenstadt Lagos kann der Islam eine prunkvolle Moschee (für 200 000 Mk.) als Siegeszeichen errichten; in manchen Bezirken besitzt er in jedem Dorf eine Moschee. Gottlob regt sich auch in den durch die englisch-kirchliche Mission gesammelten Christengemeinden Leben. Bischof Tugwell berichtet, daß er letztes Jahr 2800 Taufen vollzogen hat und daß 10 000 Taufbewerber im Unterricht stehen. Ein hoffnungsvoller Zug an dieser Mission ist der Eifer der Christen, Kirchen und Schulen selbst zu unterhalten. Sie bringen dazu jährlich 200 000 Mk. auf. Zum Andenken an Bischof Crowther errichteten sie eine Mittelschule in Abarkuta für 80 000 Mk. Die Missionsschulen sind bis auf den letzten Platz gefüllt. Unentwegt versucht die Mission, auch in dem schon ganz islamisierten Nordnigeria Fuß zu fassen. Mit der Besetzung der bedeutenden Handelsstadt Kano im November 1910 ist ein seit Jahren sehnlich erstrebtes Ziel erreicht worden.

**Indien.** Der König von England hat verfügt, daß die alten religiösen Bücher Indiens, die eigentlichen Quellen des Hinduismus, die Wedas und Upanishads, den indischen Gesetzen zugrunde gelegt werden sollen. In diesen Büchern findet sich nämlich nichts von Kaste, Kinderheirat, Witwenverbrennung und vielen anderen Übeln, welche die Kraft Indiens aussaugen und das Predigen und die Annahme des Evangeliums hindern. Der Gebrauch der Wedas als Grundlage des indischen Gesetzes mag auch für die christlichen Missionare in dem großen Reiche Indien von nicht geringem Vorteil sein.

Die im Jahre 1895 gegründete **Südamerikanische Missionsgesellschaft** berichtet von einem kriegerischen Stamm in Chile, den araukanischen Indianern, die 3 Jahrhunderte lang den Spaniern Trotz geboten, nun aber ihre Schwerter zu Pflugscharen gemacht haben und ein nüchternes, fleißiges, ackerbautreibendes Volk geworden sind. Da sie es jedoch jahrhunderielang nur mit Namenchristen zu tun gehabt haben, so ist das Volk als solches noch fast ganz heidnisch. Die erste dort gegründete Missionsstation ist Cholkol, wo der Herr nach manchen Enttäuschungen die ersten Früchte geschenkt hat — junge Leute, die nun aus eigenem Antrieb hinausziehen, um ihren Landsleuten das Evangelium zu bringen.

**Indien, Nord-Kanara.** Vor einiger Zeit kamen die Ältesten der Mukeri, einer tiefstehenden Kulikaste, die bisher mit der Mission nicht in Berührung gekommen sind, und überreichten uns eine Petition um Errichtung einer Elementarschule für ihre Kinder. Sie sagten: „Wir wissen, daß wir die geringste Kaste sind. Wir sind Säufer und das ist unser Verderben. Wir sind zu alt, um von diesen Lastern loszukommen. Aber wir möchten, daß unsere Kinder besser werden. Helft ihr uns! Wir tun alles, was ihr sagt. Die Brahmanen wollen nichts für uns tun; wir sollen Sklaven bleiben."

Wer könnte diesem Notschrei gegenüber ruhig bleiben? Wir nicht, die wir das Wort kennen: „Den Armen wird das Evangelium gepredigt." Wir versprachen ihnen eine Schule.

Heute, am schönen Sonntagnachmittag durften wir das provisorische Schulhaus — eine Palmblätterhütte — einweihen. Es war eine einzigartig schöne Feier. Fast die ganze Honorgemeinde nebst einer auserlesenen „Sängergruppe" aus der Honor- und benachbarten Parina Kurraschule waren zum drei Meilen weit entfernten Festplatz gepilgert. Auch der höchste Regierungsbeamte vom Honordistrikt nebst dem eingeborenen Doktor begleiteten uns. Dadurch ließen sich auch einige angesehene Brahmanen des Dorfes anlocken. Die Mukeri brachten ihre Kinder, über 50 an der Zahl, und ließen ihre Namen eintragen. Reden wurden gehalten, in denen man der Missionsleitung und der Missionsfreunde in Europa dankend gedachte und an die Mukeri Worte guter Ermahnungen und Belehrungen richtete. Ob's diese Leute begriffen haben, was ihnen der alte Evangelist klarzumachen versuchte, daß Jesus auch sie, die Geringen und Verachteten, lieb hat und sie zu andern Menschen machen kann! Jedenfalls waren vieler Herzen tiefbewegt und wir sind ihnen durch diese Feier einen Schritt näher gekommen. Möge die Arbeit an den jungen Seelen dazu beitragen, daß auch die Eltern nach Jesu fragen lernen.

**In Konstantinopel** hat die „Amerikanische Bibelgesellschaft" bereits seit 74 Jahren eine Zweigniederlassung. Das letzte Jahr war für diese Arbeit ein besonders fruchtbares. Alle Einschränkungen der Bibelverbreitung sind nun gefallen. Im letzten Jahre wurden 154 000 Exemplare der Bibel oder Bibelteile (25 000 Exemplare mehr als im Vorjahre) von dieser Agentur im Herzen der mohammedanischen Welt verteilt, und alle waren auch dort gedruckt worden.

---

Wir verweisen schon heute auf die in den nächsten Nummern des Sonnenaufgangs erscheinenden Artikel über **Adamaua** Adamaua liegt in Deutsch-Kamerun und ist bisher noch nicht von der Missionsarbeit in Angriff genommen. Die Aufsätze legen dar, wie **dringend notwendig** dieselbe ist.

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte jetzt an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche** Freunde ist die Adresse: St. Ludwig i. Eis., postlagernd. **Schweizer** Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee** 57 II. richten.

Schwester **Laura Möhring** ist bereit, in diesem Winter in Vereinen und Frauenstunden aus der Arbeit zu berichten. Freunde, die ihren Besuch wünschen, wollen sich direkt mit ihr in Verbindung setzen. Adresse: Schw. L. Möhring, Naumburg a. d. Saale.

Auch Schwester **Verena Schmidli** wird gern in der Schweiz und Süddeutschland aus der Arbeit erzählen. Adresse: Zürich V, Kanzleistr. 12.

## Nachrichten.

Geschwister von Dobbeler reisten Anfang November nach Harunije ab.

Schwester Anni Rohner **ging** am 10. November zur Unterstützung ihrer Schwester Beatrice nach Marasch.

Nach einer Mitteilung unserer Geschwister wurden Ehmanns am 28. Oktober in Mesereh erwartet.

Am 10. November meldete ein Telegramm die glückliche Ankunft von Familie Sommer in Bukarest. Sie dürfte am 13. in Stuttgart eintreffen.

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 16. Dezember 1912.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken

dafür, daß wir etwas Licht in den dunklen Orient tragen dürfen,
daß der Herr bisher all unsere Lieben draußen stärkte und bewahrte,
daß Er die Lehrerkonferenz in Wan segnete,
daß Er einige neue Pflegeeltern schenkte,
daß Er uns täglich durch Zuschriften und Gaben unserer Freunde erquickte,
daß Er verschiedene Freunde willig machte, beim Verkauf der Handarbeiten mitzuhelfen,
für die mancherlei Aufträge, die es in unserer Buchhandlung gab,
daß Er unsere lieben Reisenden bisher begleitete.

Wir wollen bitten,

daß Er uns und alle unsere Lieben stets Leute mit kleiner Kraft, aber mit dem Blick nach oben sein lasse,
um Stärkung und Bewahrung unserer Geschwister und unserer armenischen Brüder und Schwestern in allen äußeren und inneren Anfechtungen,
daß der Herr unsere Arbeit gebrauche, um viel Weihnachtsglanz und Schein in dunkle Herzen und Häuser strahlen zu lassen,
daß Er die Arbeit unserer Dorflehrer segne und ihnen immer wieder Freudigkeit schenke, auch in geringen Dingen treuen Dienst zu tun,
daß Er uns und alle unsere armenischen Mitarbeiter so von uns selber löse, daß wir unser Leben voll für Ihn einsetzen, auf die bloße Zusage hin „Euer Vater weiß, was ihr bedürft",
daß Er unsern lieben von Dobbelers und Schwester Anni Rohner die Herzen ihrer Mitarbeiter und der Kinder zu gesegnetem Zusammenleben und -arbeiten öffne,
für unsere Lieben in Musch und Arabkir,
um weitere Pflegeeltern für unsere Waisenkinder,
daß Er Segen gebe durch die Lichtbildervorträge,
für den Verkauf der Handarbeiten und Bücher,
um Segen und Bewahrung der Armenier und Armenierinnen, die sich zur Ausbildung in Deutschland aufhalten,
für unseren Freundeskreis, besonders für diejenigen, die mit besonderen Schwierigkeiten und Nöten zu kämpfen haben.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Wir machen unsere Freunde darauf aufmerksam, daß **gebundene „Sonnenaufgänge"**, Jahrgang 1911/12, vorrätig und zum Preis von 2 Mk. zu haben sind.

**Kindermission.** Wer bis zum 20. Dezember sein Sammelkärtchen einsendet, bekommt zu Weihnachten ein kleines Dankeszeichen.

**Neue Sammelkärtchen für Kinder** fürs neue Jahr bitten wir möglichst bis zum 20. Dezember zu bestellen, da wir sie sonst erst im Januar senden können. Wir bitten unsere Leser, die Kinder haben, solche Kärtchen sich zur Ansicht kommen zu lassen.

**Wie mache ich es mit den Sammelkärtchen?** Die Kärtchen werden von einer erwachsenen Person an Kinder in der Sonntagsschule oder der Familie verteilt. Das Kind bringt jeden Sonntag seine Pfennige mit dem Kärtchen und der Erwachsene bescheinigt den Betrag auf demselben. Gegen Ende des Jahres wird dann das Kärtchen mit dem gesammelten Geld an Herrn F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151, geschickt, und dagegen erhalten die Sammler wieder neue Kärtchen und wenn jede Woche ein Beitrag eingegangen ist, noch ein kleines Extragrüßchen. Auf Wunsch senden wir eine Sammelbüchse zum Aufbewahren des Geldes an die betreffenden Leiter.

Außer den Kinder-Sammelkärtchen haben wir neuerdings **Sammelkärtchen B** drucken lassen (bitte bei Bestellung das B nicht zu vergessen). Letztere sind für diejenigen unserer Freunde, die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen für Weihnachten veranlassen wollen. Diese Kärtchen sind mit einem Netz versehen, das 100 Felder enthält. Man erzählt einem Freunde von der Not in Armenien oder gibt ihm ein Flugblatt und derselbe gibt seinen kleinen Beitrag und darf je nach der Höhe desselben auf eins oder mehrere Felder ein Kreuzchen mit Bleistift machen.

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. Bei Bestellung bitten wir um **Angabe der Anzahl.**

Auf die **Weihnachtsflugblätter** machen wir unsere Freunde besonders aufmerksam. Sie werden Anfang Dezember herauskommen.

Dieser Nummer liegt eine **Postanweisung** für eine besondere **Weihnachtsgabe für Armenien** bei.

Alle **Geldsendungen** für das Liebeswerk, **Anfragen** und **Bestellungen** sind **ausschließlich** an Herrn **Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151**, zu richten.

**Geldsendungen für gekaufte Bücher** und **Bücherbestellungen** sind an **„Verlag Orient" zu adressieren.**

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

akler, M., K. 5.—
bel, W., U. 5.—
iff, E., K. 3.55
ike, M., B. 37.50
erner, C. 52.—
ezel, St. 40.—
olf, K., M. 18.—
Oerther, C., E. R. 10.15
O M., Soest 10.—
Vagner, P., St. 4.—
Westphal, P., G. 5.—
Wicher, M., M. 5.—
Wilhelm, P., H. 8.85
Walter, O., B. 8.15
Woithe, L. 5.—
Weiß, B, J. 8.—
Warm, H, S. 40.—
Wilfert, E., P. 87 50
Wiesner, E., D. 2.—
d. Wagner, Prof., Frau, F. 3.—
Gille, Frau 1.—
Wittig, B. 3
Walz, F., Z. 15 —
Walter, H., U. 50.50
Wullschleger, M., Z. 160.—
d. Welck v., O. 12.50
Wolff, F., D. 15.—
Wende, R. 20.—
Weber, J., D. 21.—
Wackernagel, G., B. 150.—
d Wittstock, A., F. 47.50
Werner, E., K. 5.—
Witte, E., H. 10.—
Waldi, K., E. 5.—
Wichert, W., K. 37.50
d. Wüster, K., B.
Krohn, Frau 4.—
U. U. 11.—
Wirth, K., R. 2.35
Wagner, M., W. 3.—
Westphal, M., K. 45.—
Würscher, W., K. 11.50
Wagner, F., B. 10.—
d. Wernher, M., U W.:
Büchse Nr. 537 24.—
Ungenannt, Gambach 20.—
Wissig, G., U. W. 3.45
Waffenschmidt, J., D. 10. —
Weyell, P, O 1.50
Wirz, J, Sch 80.—
Wolf, K., U. 15.—
Woß, R., Z 12.—
Wohlgemuth, M., C. 8.—
Willer, M., C. 2.—
Wallner, J, U 42 —
Weller, K., St. 10 05
ulsmeier, H., M. 37.50
rzbacher, F., D. 10.—
ber, W., K. 30.—
ndt, J., K. 7.10
ber, O., H. 5 50

Wuhrmann, A., B. 160 —
Wünsch, E. 6.—
Woßner, S., R 5.—
Winterhoff, G., R 10 —
Waldhecker, F., U. 15 —
Wrangel, W. 20.—
Willandt, B. 83 68
Wunderlich, W., D. 5.—
Wagener, L., D.. 155.—
Wurster, F., K. 8 50
Wohrle, L. 16.—
d. Wißner, W., G.:
Ev. Männerbund, G. 5.—
Schaaf, G. 5.—
aus eigener Sammelbüchse 1.31
Wißner, U. 5.—
S.-Buch 669 6.69
S.-Büchse 601 3.60
Freiwill. Sammelbüchse 7.15
d. Aufruf in den Lokalblattern 96.—
d. Hanegger 15 —
d. Kalchreuter, P. 3 —
W. W. 2 —
davon ab f. Anzeigen M. 11.92
Wurster, C, F. 5 —
Weber, Th., P., B. 50.—
W. A., D. 5 —
Wiesener, E., E. 3.—
Weigel, F., L 8
d. W., J., G.:
Becker, M. K 102 5.—
Noelle, M M. 186 85.—
v. Hälzer, M. M. 237 5.—
W. J., M. M. 104 5.—
Wwe. 9 u. 19 10.—
Hausb. Musch 9.
Geschw. Ehmann 15.—
Geschw. von Dobbeler 20.—
Schw. Rohner 15.—
Schw. Schofer 20.—
Steuernagel 1.50
Becker 1.50
Hölzer 1 50
W. J. 1.50
Weiß, E, Z. 40.40
Weller, A. 45.—
Widenmann, E., St. 155.—
Werner, J, H. 200 —
Wiegold, E., S. 2

## Z.

Zinke, O., Katasterzeichner, K. 32.55
Zimmermann, B, A. 8.—

Zamow, E., H. 80.—
Ziemann, E. 37 50
Zimmermann, C., K. 10.—
Zinke, E, F. 1 05
Zschiesche, D. 2.
Zum Besten der Mission 3.—
Zilles, J., F 7.20
Zezschwitz v., P, B. 1.50
Zuschke, B. 5.—
Zwingli, F., B 150 —
Zielke, B., Z. 3.—
Zuwachs, F, K. 3.—
Ziegler, B., C. 20 —
Zurmühlen, W., H. 8.—
Zülaw v., V. 40 50
Zeeb, C., Sch 15 —
Zierfuß, B., H 16 25
d. Ziegelmeyer, C., S. 51 —
Z. Z. Z., G. 150.—
Zaeslin, E., P., S. 300 —
Zazalowsky, S 86 40
Zazalowsky, S. 86 40
Zemmrich, K., O. 3 71
Ziebe, B. 12 —
d. Ziehmann, E.
Samm.-Büchse Nr. 6410 u. 6411 5.30
d. Zellweger, L., H.:
Büchse Nr.:

| Frs. | | Frs. | |
|---|---|---|---|
| 5345 | 6.50 | 5346 | 15 — |
| 5347 | 75.— | 5348 | 3.— |
| 5349 | 5.— | 5350 | 5 — |
| 5351 | 3.50 | 5352 | 5 — |
| 5353 | 3. | 5354 | 5 — |
| 7683 | 3.— | 7684 | 5.— |
| 7685 | 2.— | 7686 | 4. |
| 7687 | 10.— | | |

f. M. K. 46 200.—
f. K. K. 10 200 —

d. Schuchardt, F., Direktor, F.:
d. Kopp, A., H.:
Büchse Nr.:

| Frs. | | Frs. | |
|---|---|---|---|
| 3427 | 6.— | 4352 | 10.— |
| 4353 | 10.— | 5814 | 10 |
| 5815 | 20.55 | 5816 | 12. — |
| 5817 | 5 — | 5818 | 9 20 |
| 6854 | 6.— | 8765 | 4 — |

f. U. M. 25 92.65
f. M. M. 122 185 25
f. U. K. 330 46 35
f. W. M. 122 46.35
Weihnachtsgesch. 15.—
f. M. M. 260 2.50
f Mes. L 7 5.—
f. arme Kinder 10 —
f Schul- u. Evangel.-Arbeit in Musch 190.—
f. d. Hausbau in Musch 30 —

Meyer-Schries, Frau, Frau, H. 5.—
Neef, Frau, H. 20 —
Reichle, Frln., H. 5.—
Rutz, Frau, Sch. 10 —
Frey, H. 190.—
Kollekte Herisau 274 30 Mk
Kollekte Ebingen 92
Maag, L., E. 20.
Kindersonntagsschule Augsburg 15.72
Kollekte Augsbg. 40.—
Gemeinschaft Augsburg 33.51
S.-Buch Nr. 258 10.40
Wust, B., A. 8.57
von 2 Schwestern, Ulm 8.—
Frln. Rheinöl, Ulm 20.—
Kollekte, abzügl Saalmiete 72.50
Wünsch, J, U 15.—
f. W. M. 152, Rothenburg 160.—
Kollekte Rothenburg 20.72
v. Herisau 8.—
Tanner, H. 4.—
Kollekte Leuzendorf 30.14
Kollekte Rothenburg 24.27
Kollkt. Erlangen 47.23
Utzelmann, Nürnberg 5.—
Utzelmann, M., Nürnberg 1.60
Büchse 7101 3.60
Utzelmann, J., Nürnberg 6.—
Tröbinger, E, U. 10 —
Kethner, P, U. 50.—
Kollekte Rothenbach 25 54
Kollekte Unterfarnbach 64.25
Strecker, Ubg. 170.—
Brandt, Ubg. 50.—
Kellermann, U. 171.—
Kollekte Ubg. 92.37
Hahn u. Loy, U. 10.—
d. C. Hüglin, Basel, gingen ein:
J Boschlin, R. 20.
d. Fr. Ehrler, Steinhagen, gingen ein:
Augustin, D. 1.50
Müller, P., H. 8.
Kinderschule, Sch. 2.—
Just, B 3.—
Engeling, B —.90
Köhne, P., B. 3.—
Beckmann, B. .50
Mann, Th., B. 3.—

Krohn u. Koch, B. 10 —
d. Schw. E. Schrenk, Bethel:
Geschw. Moos und Mutter, W. 40.—
Frl. v Alberti, B. 3 —
E. S., B. 5 —
Käte Eckhardt, M. 2.—
Frl. Schmitz, R. —.80
Käte Eckhardt, M. 5.—
H. Schrumpf, D. 2.—
Geschw. Moos und Mutter, W. 5.—
Sperling, L.
Freiin v. Saß, F. 11.—
M. Fliester, B. 12.—
U. Kolewe, H. 10.—
U. U., H. 10.—
Geschw. Moos 40.—
d. B. von Dobbeler:
Frl. Arndt, Sch. 52.—
Frau Diedelt, Sch. 5.—
Schw. Zwingauer, H. 20.—
Frau Kersten, B. 5.—
Frl. Medem, W. 3 —
Frl. M. Finger, W. 1 35
Gemeinschaft in Wernigerode 22
Kollekte in Breckerfeld 108.50
Haiger 6.—
Haiger 25.—
Frl. Schöber, B. 5.—
Frl. Philipp, F. 60.—
Bethel b. Bielef. 18.—
Roger, F. 20.—
Sandog, M., F. 3. —
d. Schw. E. v. Dabbeler, Wernigerode, gingen ein:
B. Rosin, St. 38.—
E. Rehse, Gr.-S. 12 50
A. Meinhard, B. 3.—
W. Holtz, B. 1.50
A. Koch, W. 6.—
Fr. Burgunde, St. 4.50
Fr. A. Groth, St. 5.—
M. Löffler, D. 6.—
F. Iffland, B. 1.50
K. Rüger, W. 2.—
Geschw Ihrig, M. 1 50

Frl. v. Bismarck, Bl. 43.50
L. Michaelis, M. 4.50
Fr. P. Zimmermann, H. 40.—
M. Ackermann, M. 12.—
M. Holl, M. 4.—
Fr. v. Zastraw, Schl. F. 7.55
K. Marhald, Kl. 150.—
Frl. Koch, W. 10.—
Frl. Beyer, R. 18.75
Pf. Schreiber, W. 30.—
Fr. G. v. Pappritz, Fr. 7.80
M. Kasper, B. 12.50
H. Klemert, O. 10.05
S. Mertens, B. 1.60
E. J., A. 1.80
Fr. H. Tietz, B. 28.—
Fr. Lehrer Schulz, R. 15.30
Fr. v. Rohr, H. D. 5.—
d. F. W. Kahler, Elberfeld, gingen ein:
Schw Klara Buder, E. 1.—
H. Wißfeld, B. 2.02
P. Zerbst, F. 2.30
R. Leszczynski, B. 2.25
L. Burgbacher, St.-G. 2.—
P. Wißwäesser, M. 11.—
A. Meißner, L. 2.—
Ad. Hallstein, M. 1.—
J. Sticher, M. 2.40
R. Renleim, S. —.42
A. Dirks, E. 7.40
Schw. Anna Bauer, B. 2.20
Herr Schmidt, St. 1.—
A. Drawe, M. —.80
Cl. v. Zimmermann, L. 1.10
Schw. Aug. Molly, D. —.50
Schw. Aug. Pittwald, K. 2.—
M. Meusel, L. 1.96
P. Egeth, Z. 2.28
P. Weihrauch, M. —.58
Lehr. Mayer, D. —.90

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

Römer 12, 8

Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.

F. Schuchardt,

---

Für die Unterstützung, welche einige Freunde uns durch den Verkauf von

## armenischen Handarbeiten

zuteil werden ließen, sind wir **sehr dankbar**. Da aber die Not draußen anhaltend sehr groß ist und der Winter mit seinen Schrecken vor der Türe steht, bitten wir unsere Freunde herzlich, diesen Zweig unserer Tätigkeit noch mehr als bisher in Erinnerung zu behalten. Es sind zur Zeit am Lager: **Weiße und bunte Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei — feine Handarbeit — à Mk. 1.—, 1.50, 3.—, 4.—, 8.—, 10.—, 15.—, runde bestickte Tablettdeckchen à Mk. 1.50 und 2.—, écru Teedeckchen mit Durchbrucharbeit à Mk. 6.—, weiße Umlegekrägelchen mit Rosetten à Mk. 2.25, Garnituren Kragen und Manschetten zu Mk. 5.—, Schürzen à Mk. 6.— und 7.—, Taschentücher à Mk. 1.50, 2.—, 2.25 und 2.50, Nadelspitzen à Mk. —.90, 1.50 und 3.— das Meter, Jabots in Linon und Tüll à Mk. 1.50 bis Mk. 6.—. Lieferung von Mk. 10.— an franko. In Taschentüchern und Krägelchen ist großer Vorrat da.**

Bei Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden, damit die nicht behaltenen Sachen anderweitig Verwendung finden können.

**Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.**

# Gute Bücher sind ein prächtig Weihnachtsgeschenk!

Wir empfehlen:

## Für Seelsorger, Vereinsleiter und Sonntagsschulhelfer:

Bibelkonkordanz, **Calwer** . . . . . 7.80
—, **Bremer** . . 4.30
, **Konstanzer** . . . . . 1.—
**Gordon**, Im Schritt mit dem Meister . 2.80
**Haarbeck**, Biblische Glaubenslehre . . . . . 3.—
**Hausbacken Brod**, 100 Predigtentwürfe, geb. . 4.—
**Moody, D. L.**, Genuß und Gewinn für den Bibelforscher . . . . . 1.50
**Romberg**, Leben Jesu für Sonntagsschulhelfer, geb. 5.—
— Unterredung mit Kindern über Biblische Texte, geb. . . . . 2.60
**Torrey**, Wie bringen wir Menschenseelen zu Christo? kart. . . . . 1.—
— Wie lernen wir unsere Bibel kennen? geb. . 1.40
**Viebahn**, Von der Landstraße des Lebens, geb. . . . 3.—
**Vorwerk**, Kann auch ein Pastor selig werden . . . 1.80
**Dolmann**. Neu! Handreichung für den Biblischen Geschichtsunterricht. 52 Entwürfe aus dem Alten und Neuen Testament, für die Hand des Lehrers, sowie zum Gebrauch in Sonntagsschulen und für Bibelstunden, geb. . . . 2.—
**Fankhauser**, Die biblische Geschichte in Sonntagsschule und Religionsstunde . . . . 2.80
**Gillie, R. T.** Neu! Kurze Kinderpredigten.
**Herrmann, F. W.** Neu! Handbuch für Sonntagsschullehrer und Bibelfreunde. Etwa 140 Seiten mit Illustrationen und Landkarten . . . 1.50
**Heiliges Land**. Textbüchlein für den deutschen Sonntagsschulunterricht. Die Elberfelder Texte für 1913 ausgelegt von E. Schreiner. In kleinem Taschenformat und Lederband. . . 1.—

## Andachtsbücher:

**Conrad**, Worte des Lebens . . . . . 1.50
Trost und Kraft . . . . 1.50
**Dolmann**, Kraft für den Tag . . . . . 1.50
**Goßner**, Schatzkästlein . . . . 2.50
**Hofacker**, Erbauungs- und Gebetbuch . . . 2.—, 2.60
**Losungen** der Brüdergem. . . . . —.50, —.70, 1.—
**Licht und Kraft**, für den Tag 1912 . . . 1.50, 3.—
**Modersohn**, Heilige Worte . . . . . 3.50
**Spurgeon**, Tauperlen und Goldstrahlen, 720 kurze Andachten . . . . . 4.—, 4.50, 5.—
— Kleinode göttlicher Verheißung, geb. . 2.—
**Schrenk**, Suchet in der Schrift, geb. . . . 3.—
**Terrstegen**, Tägliche Brosamen, geb. . . . . 3.—
**Weiß, D.**, Neutestamentliche Betrachtungen für alle Tage . . . . . 6.50
**Losungen** und Lehrtexte der Brüdergem. 0.50, 0.70 1.—, 1.20, 1.60

## Liederbücher:

**Reichslieder**, mit Noten . . . . . 4.—
— ohne Noten . . . . . —.50
**Rettungsjubel**, mit Noten . . . . . 3.—
— ohne Noten . . . . . —.30
**Siegeslieder**, mit Noten . . . . . 1.40
— ohne Noten . . . . . —.10

## Erbauungsliteratur:

**Baxter**, Die ewige Ruhe der Heiligen, geb. . . . 3.—
**Bettge**, Christussucher — Gottsucher, geb. . 3.
**Betten**, Aus Israels Geschichte, geb. . . . 1.50
**Binde**, Feuer auf Erden, geb. . . . . 3.75
**Bräm**, Briefe an Frauen und Jungfrauen, geb. . 2.60
**Bunjan**, Die Pilgerreise . . . . . 1.50, 2.—, 2.50
**Dannert**, Das Kreuz von Golgatha, kart. . . 1.50
**Gordon**, Das Gebet eine Macht, geb. . . . 2.40
Kraft, die wir brauchen . . . . . 2.40
— Ungelöste Fragen in meinem Leben . . 2.80
— Die Welt für Jesus, geb. . . . . 2.80
— Ringende Mächte . . . . . 3.—
**Haußer**, Am Gnadenthron, geb. . . . . 1.50
**Hilty**, Glück, 3 Bände, geb., à . . 4.—
**Miller**, Stille Stunden, geb. . . . 3.—
— In Seinen Fußstapfen, geb. . . . 1.—
**Moody**, Dem Ueberwinder die Krone, geb. . 1.50
**Penn Lewis**, Auch durch die Nacht . . . 3.-
**Schrenk**, Seelsorgerliche Briefe, Band I u. II à 3.
**Stein**, Das Jenseits . . . . . 1.20, 1.80
**Stuhrmann**, Schwert und Kelch, 3 Bände à . . 3.—

## Verteidigung des Glaubens:

**Bettex**, Prof., Fr., Glaube und Kritik, Ein Wort an die Gläubigen, eleg, kart. . . . . 1.50
— Das erste Blatt der Bibel, brosch. —.30, Geschenkausgabe . . . . . 1.50
— Das Buch der Wahrheit . . . . . 1.20
— Das Wunder . . . . . 1.50
— Die Bibel — Gottes Wort. Ebd. geb. . . . 4.—
**Bettex**, Symboltk der Schöpfung und ewige Natur, geb. 5.—
— Naturstudium und Christentum. Ebd. geb. . . 4.—

— Natur und Gesetz. Ebd. geb. . . . . 5.—
— Das Lied der Schöpfung. Steinkopf, geb. . . 5.—
— Zweifel? 1. Unbekannte Welten. 2. Zweifel? 3. Offenbarung. Ebd. . . . . 5.—
**Binde, H.**, Der Spiritismus . . . . . —.50
**Dennert, E.**, Bibel und Naturwissenschaft in ihrer Versöhnung, geb. . . . . 5.—
— Die Weltanschauung des modernen Naturforschers, geb. . . . . 8.—
Naturgesetz, Zufall, Vorsehung. — Christus und die Naturwissenschaft. — Es werde! 3 Bde. kart. à . . . . . 1.—
— Das Geheimnis des Lebens, kart. . . . . 1.—
— Haeckels Weltanschauung naturwissenschaftlich kritisch beleuchtet . . . . . 1.50
— Vom Sterbelager des Darwinismus . . . . 2.—
— — Neue Folge . . . . . 2.—
— Ist Gott tot? geb. . . . . 3.—
— Klassiker der religiösen Weltanschauung, 2 Bände à . . . . . 4.50
**Ecke, G.**, Unverrückbare Grenzsteine . . . . . 1.50
**Engel, Dr.**, Die größten Geister über die höchsten Fragen. Zitate der bedeutendsten Männer alter und neuer Zeit über die höchsten Glaubensprobleme. Mit 32 Porträts, geb. . . . . 3.—
**Rien, Dr.**, Natur und Bibel (neu), geb. . . . . 5.—
**Urquhart**, Die neueren Entdeckungen und die Bibel. Kielm., 5 Bde. geb. à . . . . . 3.—
— Die erfüllten Weissagungen, geb. . . . . 3.—
— Die Bücher der Bibel oder: Wie man die Bibel lesen soll. 2 Bde. geb. à . . . . . 2.60
— Band 3 und 4 in einem Band. Ebd. geb. . . . 5.20
**Detter, J.**, Moderne Philosophie im Lichte der Ewigkeit, kart. —.80, geb. . . . . 1.30

## Unterhaltungsliteratur:

**Andrae**, Heiße Herzen . . . . . 1.50
— Kindertränen . . . . . —.40, 1.—
— Schwester Ruth . . . . . 1.80, 2.50
— Freier Dienst . . . . . 2.50
— Die Erlebnisse einer Landpflegeschwester . . . 2.50
**Auerswald**, Die Lokomotivführer . . . . . 1.20
**Beyer**, Der Moorschäfer . . . . . 2.50
**Born**, Es sei denn . . . . . 1.50
**Dose**, Unberühmte Helden . . . . . 2.50
**Heitefuß**, Ich suchte Ihn . . . . . 4.—
**Hoffmann**, Wenn wieder Weihnachtsrosen blühen 1.80, 2.50
**Madsen**, Die Tochter des Strandvogtes, geb. . . . . 3.—
**Malzahn**, Das ist gewißlich wahr . . . . . 5.—
**M. v. G.**, Heimgesunden . . . . . 3.60
— In Frieden . . . . . 3.—
— Deines Bruders Blut . . . . . 2.—
— Er ist unser Friede . . . . . 4.—
— Wenn ich Ihn nur habe . . . . . 4.—
— Er kann — Gottes liebes Kind à . . . . . 1.—
— Heimweh — Herzblättchen à . . . . . 1.—
— Schwach und doch stark . . . . . 1.—
— Sein Eigentum — Die Zwillinge à . . . . . 1.—
— Wer ist der Klügste? — Jesu Liebe à . . . . 1.—
— Ein Sonnenstrahl — Die alte Karoline à . . 1.—
**Roth**, Bis zum Kleinod hin . . . . . 3.50
— Freie Bahn . . . . . 3.—
**Runa**, Suchende Liebe . . . . . 4.—
— Ein tönendes Erz . . . . . 4.—
— Im Hinblick auf das Unsichtbare . . . . . 4.—
— Der alte Pfarrer zu Hornsjo . . . . . 2.50
— Bruderliebe . . . . . 4.—
**Sapper**, Familie Pfäffling . . . . . 3.—
**Schreiner**, Siegende Mächte . . . . . 3.—
— Menschen, die von Wahrheit träumen . . 4.—
**Speckmann**, Das goldene Tor . . . . . 4.—
**Dorn.** Neu! Edelweiß, 4 Erzählungen aus der Schweiz, illustr., fein kart. . . . . 1.—
— Neu! Alpenrosen, 4 Erzählungen aus der Schweiz, illustr., fein kart. . . . . 1.—
— Neu! Edelweiß und Alpenrosen, 8 Erzählungen aus der Schweiz, illustr., fein geb. . . . . 2.50
**Evers.** Neu! Auf Adlersflügeln, 4 Erzählungen, fein geb. . . . . 2.50
— Neu! O selig Haus! 4 Erzählungen, fein geb. 2.50
**Franke**, Das große stille Leuchten . . . . . 1.80, 2.50
Neu! Alltagsfragen im Ewigkeitslicht, geb. . . . 5.—
Neu! **Frau Adolf Hoffmann-Genf**, Schatten und Licht. Skizzen und Erzählungen, dem Leben nacherzählt, ca. 300 Seiten 8⁰, eleg. geb. . . . . 4.—
**Maltzahn, E. v.** Neu! Contra naturam? Roman aus der Gegenwart. Geh. Mk. 4.—, in Originaleinband . . . . . 5.—
**Margot, L.** Neu! Trotz Widerstreben! Erzählung. Fein kart. Mk. 1.—, fein geb. . . . . 1.60
**M. v. G.** Neu! Sechs Schwestern. Erzählung für Jung und Alt. Mit 7 Bildern. Geh. Mk. 1.60, in Originaleinband . . . . . 2.—
— Neu! Kutscher Hannes und andere Erzählungen. Mit 3 Bildern von H. Barmsühr. In Originaleinband . . . . . 1.—
**Papke, K.** Neu! Im Kampf um die Wahrheit. Eine Geschichte aus der Gegenwart. 300 Seiten. Geb. Mk. 4.—, brosch. . . . . 3.50
**Roth, A.** Neu! Brunnen der Tiefe. In seinem Geschenkband . . . . . 2.—

## Lebensbeschreibungen:

**Baedeker, Dr.**, Ein Bote des Königs. Herausg. von S. K. Latimer, geb. . . . . 3.50
**Booth, Catharina**, Leben und Lieben einer Magd des Herrn, von Hedwig Andrae, geb. . . . . 3.60
**Busch, W.**, Aus einem schwäbischen Schulhause (Familie Kullen), Leinenband . . . . . 2.70
— Tante Hanna, geb. 2.40 . . . . . 1.—
**Gollmer**, Joh. Jak. . . . . 1.20, 2.—
**Hennig, M.**, Wie der Meister uns in den Weinberg rief. Zeugnisse von Taten Jesu an seinen Jüngern, geb. Mk. 4.50, Volksausgabe geb. . . . 3.50
**Knobelsdorff, Curt v.**, Ein Edelmann von zwiefachem Adel. Von P. G. Fischer, geb. . . . . 2.— , 4.
**Müller, Georg.** Von Dr. theol. Pierson, geb. . . 3.50
**Ziegler**, Dir., Ein Erzieher von Gottes Gnaden . . 5.—
Neu! **Elise Averdieck als Diakonissenmutter.** Der Lebenserinnerungen zweiter Teil. Nach Elisens eigenen Aufzeichnungen herausgegeben von Hannah Gleiss. Ca. 400 Seiten klein 4⁰, mit acht Illustrationen, geb. . . . . 5.—
**Dr. A. J. Bucher.** Neu! Ein Sänger des Kreuzes. Skizzen und Bilder aus Ernst Gebhardt's Leben. Zirka 240 Seiten 8⁰. Mit 6 Bildern. Geh. Mk. 2.—, Leinwand Mk. 3.—, geb. . . 3.50
Neu! **Stöcker, Adolf und Anna.** Brautbriefe. Herausgegeb. von Dietrich v. Oertzen. Mit 2 Bildnissen, geh. Mk. 4.—, geb. . . . . 5.—
Neu! **Stöcker, Adolf**, Lebensbild und Zeitgeschichte. Herausgegeben von Dietrich von Oertzen. Mit Bildnis. Volksausgabe (der Gesamtausgabe 3.—5. Aufl.), geh. Mk. 4.—, geb. . . . . 5.—
Neu! **Hudson Taylors Jugendbildnis.** 1. Band: Das Wachsen einer Seele. In fein. Ganzleinenband, ca. 400 Seiten stark, mit 16 Kunstdruckbildern . . . . . 5.—
Neu! **Ulrich v. Hassell**, Eberhart von Roikirch und Panthen, ein Waffenträger seines irdischen und

himmlischen Königs. Lebensbild nach Briefen und Aufzeichnungen entworfen. Zirka 280 Seiten mit vielen Bildern, geb. . . . . 3.50

**Zeller.** Neu! Eine Skizze seines Lebens von Kober-Gobat . . . . . 0.80, 1.60

## Bücher für das mittlere Jugendalter:

**Andrae,** Ein Königliches Kind . —.40, 1.—

**Henning,** Fata Morgana . . . . . 2.—

**Hoffmann,** Wie Helden werden . . . . . 3.—

**Jugendheimbibliothek,** 40 Bände à . . . —.50, —.75

**Lenk, Marg.,** Licht und Schatten, Leinenband . 2.25

— Kinderherzen. Ebd., Lnbd. . . . . 2.—

— Lenas Wunderjahre. Ebd., Lnbd. . . . 2.25

— Die Zwillinge. Ebd., Lnbd. . . . . 1.50

— Treue Herzen. Ebd., Lnbd. . . . . 2.25

— Sturm und Sonnenschein. Ebd., Lnbd. . 2.25

— Seemöwchen und andre Erzählngn. Ebd., Lnbd. 2.—

— Des Pfarrers Kind. Ebd., geb. . . . 3.—

— Der Findling. Ebd., geb. . . . . 3.50

— Die Bettelsänger. Ebd., geb. . . . . 2.50

— Drei Wünsche. Ebd., geb. . . . . 3.—

— Ein Kleeblatt. Ebd., geb. . . . . 1.75

— Im Dienst des Friedefürsten. Eleg. geb. . 1 75

— Die Geschwister. Ebd., Lnbd. . 2.25

**Pressensee,** Mutterseelenallein. Eine Erzählung für Mädchen von 10—14 J., geb. . . . . 3.—

**M. v. O.,** Wer ist der Klügste? Mit 4 Abb. in Originaleinband . . . . . 1.—

— Auf dem Wege zur goldenen Stadt. Ebd. Mk. 1.60, geb. . . . . 2.—

**Wildermuth,** Ottilie, Jugendschriften. Neue billige Geschenk-Ausgabe. Mit je 6 Farbendruckbildern, hübsch eingebunden, pro Bd. 1.60. Bandfolge: Aus Schloß und Hütte (8—12 J.); von Berg und Tal (8—12 J.); Kindergruß (8—12 J.); Hinauf und Hinab (8—12 J.); Aus Nord und Süd (8—12 J.).

**Franke, E.** Neu! Jugendliche Streiter. Eine Erzählung für Kinder und Anleitung, wie deutsche Knaben und Mädchen ihren kleinen schwarzen, braunen, gelben Brüdern und Schwestern auf der ganzen Welt helfen können. Mit Bildern, hübsch gebunden . . . . . 2.80

Neu! **Ferry, Herberts Heldenmut.** Eine sehr schöne Erzählung. Etwa 240 Seiten . . . . . 2.50

**Jugendheimbibliothek,** 53 diverse Bände . . 0.50—0.75

Neu! **Machwürth, H.,** Der Pflegebruder. Jugendheimbibliothek Nr. 50. Eine prächtige Erzählung für ältere Knaben. Etwa 112 Seiten 0.75

Neu! **Gephura,** Kees, oder: Die Freude, ein Mensch zu sein. Jugendheimbibliothek Nr. 51. Eine Kindergeschichte aus dem Landleben . . . . 0.50

**Lenk.** Neu! Des Waldbauern Friedel. Eine Erzählung für die reifere Jugend. Illustr., ca. 192 Seiten 8°. Geh. Mk. 1.60, Leinenband . . . 2.—

**Schlunk, Friederike.** Neu! Von Kindern, Mäuschen und Drachen und allerlei anderen Sachen. Märchen und Erzählungen für kleine Leute. In sehr hübschem farbig. Einband mit Bildern von Elisabet Voigt. Fein geb. . . . . 2.80

**Plinzer, Frieda.** Neu! Heidenkinder in Jesu Licht. 9 Erzählungen für Kinder. Hübsch gebunden mit Bildern . . . . . 2.80

## Für die reifere weibliche Jugend:

**Amy le Feuvre,** Betiy oder kein Einspänner mehr. In Pappbd. Mk. 1.—, in Leinenband . . . 1.50

**Aus klaren Quellen** (Bücher des Lebens und der Freude). Eleg. Leinenbände, je . . . . . 2.50
Band 1: Vom Jungbrunnen der Freude. Von Erwin Gros.
Band 2: Der Väter Erbe. Aeltere deutsche Prosa von Adolf Bartels.
Band 3: Frauenbriefe aus drei Jahrhunderten. Herausgegeben von Dr. Th. Klaiber.
Band 4: Von solchen, die zur Seite stehen. Drei Erzählungen von E. Müllenhoff.
Band 5: Nicht umsonst gelebt. Drei Lebensbilder von Frau Adolf Hoffmann-Genf.

**Schreckenbach, Paul.** Neu! Bd. 6. Die Pfarrfrau von Schönbrunn. Geb. . . . . 2.50

**Hesselbacher, Karl.** Neu! Mit güldner Waffe. Eine Vorgeschichte. 3.—5. Tausend . . . . . 2.50

**Friz, J.** Neu! Eine Heldin unter Helden (Florence Nachtigall.) . . . . . 3.—

**Hübener, Helene,** Es muß doch Frühling werden. — Die drei Freundinnen. — Großmütterchen. — Marie und Lisa. — Unter einem Dach. — Tante Hedwig. — Nur treu! Geb. je . . . . . 2.—

— Reich in Gott. — Die silberne Kette. — Olga und ihre Schwestern. Ebd., geb. je . . . . . 3.—

— Im Rosenhaus, geb. . . . . 3.—

**Sapper, A.,** Gretchen Reinwalds letztes Schuljahr, geb. . . . . 2.80

— Das kleine Dummerle, geb. . . . . 3.—

— Die Familie Pfäffling (Forts. von Dummerle). Ebd., geb. . . . . 3.—

— Werden und Wachsen. Erlebnisse der großen Pfäfflingskinder. Ebd., geb. . . . . 4.—

**Schock, Helene,** Eine Heimat. Familienbild, geb. . . 3.—

— Die Volksschullehrerin. Erzählung. Ebd., geb. 3.—

**Ufer-Held, Frieda,** Weibliches Werden und Wachsen, geb. . . . . 3.50

— Wenn die Sonne durch die Zweige blinkt, kart. Mk. 0.80, geb. . . . . 1.3

**Walton,** Ein Blick hinter die Koulissen. 4. Aufl., 9. u. 10. Tausend, geb. . . . . 3.—

Sollten Sie Bücher, Heftchen, Wandsprüche, Transparente rc. wünschen, die in unseren Anzeigen nicht aufgeführt sind, so besorgen wir Ihnen solche gern zu Originalpreisen.

**Lassen Sie sich bitte unseren neuen Katalog kommen, welchen wir gerne jedermann auf Wunsch gratis und franko zusenden.**

**Verlag Orient, Fürstenbergerstr. 151, Frankfurt a. M.**

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M. Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M.

Weihnachtsgabe für Missionszwecke
und die Not in Armenien.

## Quittung des Empfängers

Umstehenden Betrag erhalten

(Name) .....

---

Die Gebühr für Postanweisungen beträgt auf alle Entfernungen:

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | bis | 5 Mark | ..... | 10 Pf. | über | 200 bis | 400 Mark | ..... | 40 Pf. |
| über | 5 » | 100 » | ..... | 20 » | » | 400 » | 600 » | ..... | 50 » |
| » | 100 » | 200 » | ..... | 30 » | » | 600 » | 800 » | ..... | 60 » |

Gedruckt in der Reichsdruckerei.

Aufgabestempel

eingezahlt am

Mark Pf

von

# Postanweisung

Zum Aufkleben der Freimarken

auf Mark Pf.

Zu wiederholen (die Mark in Buchstaben):

Mark Pf.

An Herrn F. Schuchardt

Direktor des Deutschen Hülfsbundes für christl. Liebeswerk im Orient

in Frankfurt a. M.

Wohnung (Straße und Hausnummer) Fürstenbergerstr. 151.

eingetragen durch

am

Postvermerk

Ankunfts-Nr.

Ankunftstempel

## Posteinlieferungschein

(vom Einzahler auszufüllen)
(Die Mark in Buchstaben anzugeben)

Mark Pf.

Empfänger Herrn F. Schuchardt
Direktor des Deutschen Hülfsbundes
für christl. Liebeswerk im Orient
Frankfurt a. M.
in Fürstenbergerstr. 151.

Postannahme

Nr. des Annahmebuchs

Postvermerk

Aufgabestempel

Dieser Bestellzettel wird sofern keine weiteren Mitteilungen gemacht werden, im offenen Briefumschlag mit der Aufschrift „Bücherzettel“ für 3 Pfg. befördert.

# Bücherzettel

Porto, wenn nur Büchertitel und Unterschrift angegeben 3 Pfennig bei weiteren Mitteilungen 10 Pfennig.

## Vom Verlag Orient, Fürstenbergerstr. 151, Frankfurt a. M.

bestelle ich folgende Bücher:

| Anzahl der Exempl | Seite d. Katal. | Verfasser und Titel | Einzel-preis | Preis Mk. | Pfg. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |

Transport Mark: ..................

**Bitte umstehend Unterschrift und Ortsangabe nicht zu vergessen!**

**Bestellungen von Mk. 10.— ab werden innerhalb Deutschland postfrei ausgeführt.**

**Wir bitten höflichst, diesen Bestellzettel zu benutzen, da dadurch die Expedition wesentlich erleichtert und beschleunigt wird.**

| Anzahl der Exempl | Seite d. Katal. | Verfasser und Titel | Einzelpreis | Preis Mk. | Pfg. |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Transport Mark: | | | |

Der Betrag kommt gleichzeitig per Postanweisung — ist durch Postnachnahme zu erheben — folgt nach Empfang der Sendung.

Gn. Adr.: Herr / Frau / Fräul.

Ort

Poststation

Straße u. Nr.

Um recht deutliche Schrift wird gebeten.

Wir bitten höflichst, diesen Bestellzettel zu benutzen, da dadurch die Expedition wesentlich erleichtert und beschleunigt wird.

# SONNEN-AUFGANG

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT E.V.

Heft 4. 16. Jahrgang. Januar 1913.



**Inhalt:** Was wird werden? — Zur Jahreswende. — Tagebuchblätter (Fortsetzung). — Schulfragen — Ein Blick in die Alltäglichkeit und darüber hinaus. — In Seinem Dienst. — Briefkasten. — Kinder-Ecke. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Gebetsanliegen. — Geschäftliche Mitteilungen.

## Herzlich dankbar

sind wir, wenn unsere lieben Freunde beim Decken ihres Bedarfs in Büchern, Wandsprüchen, Transparenten, Postkarten, Kalender, Lossungen 2c. auch unsere

**Buchhandlung**

**Verlag Orient**

**Frankfurt a. M.,** Fürstenbergerst. 151

berücksichtigen.

Da sich kurz vor dem Fest die Aufträge häufen, so bitten wir, Bestellungen recht bald machen zu wollen.

Frankfurt a. M.

**Verlag Orient.**

## Ein schönes Weihnachtsgeschenk

ist ein Abonnement auf die von Herrn Pastor Lohmann herausgegebene Monatsschrift

## „Der Weg"

Der Preis beträgt durch die Post bezogen halbjährlich Mk. —.72, direkt vom Verlag Mk. 1.60 im Jahr, für das Ausland Mk. 1.80.

Probenummern werden Interessenten jederzeit gratis und franko zugesandt.

**Verlag Orient.**

**Verlangen Sie unseren neuen Katalog gratis u. franko.**

Den dieser Nummer beiliegenden Prospekt und Karte empfehlen wir besonderer Beachtung.

# Eingegangene Liebesgaben

## November 1913.

### A.

Aigner, C. 2.—
Albrecht, A., S. 3.—
Altenhofen, P., W. 6.60
Artmann, M., E. 3.—
Anger, A., A. 5.—
Ackermann, G., L. 5.—
d. Abel, J., L.:
Büchse Nr. 4362 4.—
Büchse Nr. 4366 7.—
Büchse Nr. 4367 7.—
Arnold, E., R. 3.30
Alsmöller, E., L. 3.50
Andresen, J., C. 37.60
d Ansorg, E., H.:
Büchse Nr. 5213 2.50
Büchse Nr. 5214 1.60
Büchse Nr. 5218 5.75
Ahrens, J., O. 25.—
Acker, F., K. 4.—
Arlitt, C., W. 5.50
Altoth, A., B. 160 —
Apel, E., H. 60
Alf, S. 5.—
Adrian, K., G. 90.—
Arlt, G, R. 2.—
Albrecht, P., F. 1.—
d. v. d. Au, P., A.:
Büchse Nr.:
3702 3.— 3705 5.—
3707 2.— 3711 2.—
3712 12.50 3714 2.60
3718 1.40 3757 2.—
4500 1.60 4758 —.50
4760 3.— 5587 5.
5591 1.55
Aldtnger, L., B. 14.—
Apel, W., F. 1.50
Abele, L. H. 2.—
d. Albrecht, P., U.:
Büchse Nr.:
3937 5.— 3938 3.—
3939 4.— 3941 10.—
Arras, Ph., R. 3.—
Asmus, G., L. 4.—
Albrecht, W. 4.—
Andersohn, E., U. 3.—
Adamy, Sch. 3.—
Antcker II, G. 4.—
Albrecht, F., St. 24.80
Adolfine, K. 3.—
Angermann, H., H. 10.—
Adelheid, Schwester, H. 5.—
Achard, E., F. 8.—
Agner, M., E. 2.—
Arndt, W., T. 10.—
Ansfeld, P., G 15.—
Altvater G., H. 3.—
Adam, K., B. 3.50
d Autenrieth, M., W:
Büchse Nr.:
168 3 80 326 —.60
527 —.76 483 —.30
410 —.50 325 1.04

### B.

Burkhardt, P., B 160.—
Banzer, J., F. 3.50
Beidek, E, F. 9.80
Büchse Nr. 6977 1.50
Brodauf, G., Sch. 3.—
Bossert, E., C. 2.10
Banzhaf- Th., A. 16.—
Biedermann, W., B. 2.—
Bürgi, J., B. 4.—
Bürgel, C., L. 5.—
Briner, C., U. 14.—
Brinkmann, H., L. 16.75
Bankes, H., H. 3.—
Brumme. F., H. 4.—
Becht, W., B. 5.—
Bredenkotter, A., E. 10.—
Bolay, B., H. 30.—
Bölter, F., L. 40.—
Bez, M. 3.75
Bäumer, J., W. 3.50
Brauer, F., E. 2.—
Borck, F., A. 3.—
Briese, D. 4.70
Bistram, A., B. 5.—
Büchner, K., M. 3.10
Bartels, M., H. 1.—
Buttig, F. 7.40
Bangemann, M., H. 5.—
Büchse Nr. 8846 5.—
Behnke, M, H. 11.—
Bauerfeld, M, D 1.50
d. Barth, G., O.:
Büchse Nr. 4850 2.71
Büchse Nr. 4851 2.16
Baumann, K., J. 10.—
Bagdasarjanz, S., D.:
v. einer Sonntagsschule 50.—
Bidlingmaier, L. 10.—
d. Bender, G., L.:
Büchse Nr. 2215 5.70
Büchse Nr. 2216 1.30
Berner, C., R. 5.—
Brantz, F., C. 11.65
Brauns K., K 5.—
Berkenkamp, G., B. 1.50
Baumeister, W., B 20.—
Böttger, P., G. 56.25
Berofeld, H., L. 3.—
d. Büchi, J., R. 5.—
Braun, L., W. 2.—
d. Berger, M., H.:
Büchse Nr. 9894 2.50
Büchse Nr. 9535 4.30
Baer u. Freunde, O. 8.—
Borchers, L 25.—
Becker, J., D. 25.52
Bay, K., H. 5.—
Bernds, C., D. 31.—
d. Beumer, E, M.:
Büchse Nr. 939 15.—
Büchse Nr. 943 1.84
Bollinger, H, W. 8.—
Boden, A., U. 20.—
Blaich, J., U. 5.—
Bauer, H., D. 1.50
Brodermann. W., A. 1.50
Boldt, M., K 10.
Bertsch, L., W. 10.—
Bossert, Th, H. 3.—
Burkhard, K., U. 5.—
Böttinger, C., G. 5.—
Benninghoff, B., H. 4.—
Bistram, H., P. 200.—
Becker, M., D. 3.—
d. Brandau, K, C. 12.50
v. Fri. Apel, E., E. 5.—
B., L., P. 25.—
Bartholdi, J., A. 32.—
Bretveld, H., D. 3.05
Becht, M, D. 4.—
Breuer, K., K. 10.—
Bollenbach, Ph., F. 1.75
Braun, W. 10.—
B., F. 20.—
Baumann, A., B. 300.—
Bez, G., H. 5.—
Becker, L., B. 5.—
Buß, M., G. 1.90
Bruhn, M., L. 8.50
Büttner, M. 10.—
Bteßler, P., B. 2.05
Buz, M., St. 93.—
d. Buttig, F. 9.80
Balsterli, M., F. 10.—
Bähren, G., K. 5.—
Büchse Nr. 3125 12.—
Baumgärtner, M., A. 1.—
Borchardt, O., J. 6.50
Bahne, J., B. 3.50
d. Brunnemann, R., W. 141.—
Büchse Nr. 3641 21.85
Büchse Nr. 9390 5.—
v. Wiedenbach-Freist 1.50
Bröderhausen, H., D. 10.—
Baumgarth, Th., C. 4.—
Barby, M., M. 15.—
Börchers, F., A. 5.—
Bluth, E., K. 3.31
Bölter, L., D. 3.—
Buschmann, L., G. 3.60
Biedermann, P., L. 45.—
Baßler, G., S. 90.—
v. Below, M. 100 —
Bitsch, J., A. 15.—
d. Brendle, B., St.:
v. Schw. Klöpfer 10 —
Bauer, Th., G. 1.80
Barschdorf, E., St. 5.—
d. Birschel, G., E.:
Büchse Nr.:
249 1.— 255 20.—
245 2.— 246 4.37
Buk, A., S. 5.—
Bauckloh, R., L. 10.—
Betsser, U, St. 17.—
Bühler, P, R. 5.—
Bachmeier, F., St. 7.—
Behrens. H., Sch. 2.—
Bösenberg, M., F. 22.—
Beck, F. 5.—
Burckhardt-Thurneysen, B. 40.40
Bräuning, B., G. 11.—
Bertram, M., H. 3.—
Below, Th. 3.—
Benner, G., B 3.—
Bottler, F., O. 3.—
Bosch, J., T. 10.—
Buske, H. 4.—
d. Buch, B., H.:
Büchse Nr. 9628 6.77
Büchse Nr. 6707 4.33
d. Bräuninger, L., U.:
Büchse Nr. 1135 4.50
Büchse Nr. 6075 3.—
Barten, E., D. 10.20
Beer, B. 182 48
Bertsch, L., W. 50.—
Betge, H., Sch.-H. 1.93
Buchow, P., W. 30 —
Böhmer, F., M. 8.—
Beckenbach, A., L. 1.—
Bretschneider, M., F. 3.—
Beck, M., Sch. 5.—
Bluth, P., L. 191.23
Brakemeier, S., M. 2.—
Boller, H, E. 10.—
Bretschneider, O., G. 5.—
Burkamp, W., W 17.—
Böke, E., H. 4.25
Bücker, J., M. 5.—
Baur, S., B. 8 50
Berner, J., A. 34.—
B., D. 200.—
Buttig, F. 90.05
Boller, L., M 40.40
Buchmann, W., M. 100.—
Burg, M., F. 3.05
Böttcher, H., M. 10.—
Binder, M, E. 12.—
Bohlen, W. 3.—
Bandolt, St. 5.—
Bindschädel, S., R. 3.—
d. Beyerlein, A., W.:
Büchse Nr.:
8171 5.— 9637 1.—
9636 1 — 9778 2.—
8853 9 05 8169 3.50
8852 2.60
Brunner, L., O. 3.—
Bistram, K., P. 21.60
d. Burckhardt-Zahn, P. 16.—
Brenning, M., R. 150.—
Bauer, E., S. 10.—
Bender, H. 5.—
B., H. 1316.20
Bauer, L., M. 160.—
Betz, K., W. 2.08
Böhme, O., E. 11.50
Brennberger, B., R. 9.25
v. Bethmann-Hollweg, R. 8.—
Biefinger, M., U. 13.—
Baumann, C., O 5.—
v. Bernus, F. 10.—
Belz, J., A. 10.—
Broska, G. 4.—
Butz, S., W. 3.—
Bodenschatz, M., J. 5.—
Betz, F., Pf. 4.—
Biegmann, L., H. 3.—
Baumann, M., Sch. 7.—
Bessier, C., F. 5.—
Bendig, E. 3.—
Berner, P., Ge. 3.—
Bender, L., St. G. 3 —
Berkhemer, H., G 4.50
Brauninger, L, U. 5.—
d. Brunzema, P., W.:
d. Joachims, P., St.:
v. U. U. 3.—
v. U. U., St. 2.—
v. U. U., W. 2.50
v. U. U. 1.—
d Sup Schnestmann —.50
v. U. U. 1.—
v. U. 20.—
v. Dogel, P., H. 5.—
d. Brandenstein, W., H.:
Büchse Nr. 4981 2.50
Büchse Nr. 4982 1.25
Büchse Nr. 4983 2.30
Bücher, J., D. 4.—
Berckenhagen, St. 10.
d. Bank, P., H.:
Büchse Nr.:
8724 1.70 8164 1.—
8162 1 — 8163 1.—
Behmenburg, F. 5.—
B., F. 20.—
Baumann, K., E. 4.—
Bausch, G., K. 5.—
Berchert, K., P. 3.—
Bröckermann, F., D. 30.—
Bergmann, W., B. 3.—
Burgdörfer, R. 5.—
Bischoff, Ph., W. 5.—
Bunkus, F., B. 5.—
v. Barby, L. 12.70
Bak, K u. R., L. 3.—
Behrend B. 5.—
Bartholomes, C., F. 3.—
Börder, K, W. 3.50
Beitle, K, L. 5.—
Beiner, S., L. 5.—
Böhmer, O., D. 20.—
Beekes W., M. 3.—
Balog, J., S. 5.—
Bartsch, J., Th 5.—

### C.

Czyrnik, J., St. 2.50
C. M., B 5.—
Curth, H., Sch. 15.75
Christoph, E., M. 3.25
Christern, H., L. 10.—
Christl. Verein jung. Männer, B. 38.—
Christ, B. 80.75
Czolbe, K., M. 2.50
Elsrenbach, B. 15.—
Cyrus, P., D. 22.50
Büchse Nr.:
9101 1.50 9102 1.—
9107 3.26 9106 3.—
9098 1.50 4677 6.22
988 —.75
Clarck, H., H. 5.—
d Cörper, P, E.:
Buch Nr. 642 107.40
Buch Nr. 644 10.—
Buch Nr. 643 37.15
Buch Nr. 646 24.—
U. U. 20.—
Clemm, D., L. 3.—
d. Cyrus, P., D.:
Büchse Nr. 9099 2.30
Büchse Nr. 9105 3.—
Chevallen, A., St. 5.—
Crönert, W., St. 5 —
Claes, J., O. 37.50
Caesar, P., M. 5.—
Colomb, Th., M. 1.—
d. Cyrus, P., D.:
Weihnachtsgabe 3 25
Büchse Nr. 9100 1.—
Büchse Nr 9103 1.11
Büchse Nr. 9104 1.—
v. Birr 1.—
Culemann, H., M 2.60
Courvoisier, A., E. 58.15
Camerer, W. 100.—

### D.

Denkhaus, A., M. 40.—
Dittmar, G., K. 10.—
Drollinger, P, J. 4.—
Dieterich, P., U. 6.—
Döring, S., T. 75 —
Drehmann, J., D. 10.—
Deser, L., G. 2.50
Dann, W., U. 32.60
Dümpe, W., B. 2.65
d. Daubmann, K., M.:
Büchse Nr. 5205 3.25
Liebesgabe 4.—
f. Sonnenaufgang 6.—
Dehlinger, M., Sch. 10.—
d. Dettinger, P., E.:
Büchse Nr.:
6333 2.56 6332 3 —
6355 2.50 6330 2.50
6358 4 — 6331 6.—
4831 3 94
v Fri. Straub —.50
Dittmar, M., F. 2 50
Dank, F., Pf. 3.—
Degenkolb, R., W. 2.50
Domeyer, D., H. 5.—
Dietze, H., D. 4.—
Diem, B., W. 42.50
Dewor, W., T. 5.—
Doege, A., E. 4.—
Dittmann, O., U. 4.65
Doll, G., F. 5.—
Dinkelacker, W., K. 5.—
Druschke, K. 5.—
Didat, L., B. 3.—
Dunst, E., B. 10.—
Duschek. Th., H. 2.—
Dutzmann, P., Th 22 56
Dumke, E., St. 3.—
Doll, F., C. 60.—
Dietzer, F., D. 6.—
Dreisbach, W., D. 7.—
Didszoneit, F., C.:
Büchse Nr.:
6313 1.87 6314 25.—
6317 5.— 6318 4.20
6319 3.20 6320 3.—
6324 —.50 6852 1.77
8364 —.81 9319 1.10
9320 1.55 9321 1.—
Dietrich, W., M. 37.50
Dieter, B., D. 23.—
Dehnen, D, D. 75.—
Dätwyler, S., R. 6.—
Deuber, B., Sch. 1.90
Doldissen, G., D. 1.77
Döhnertz, O, D. 8.—
Deitenbeck, C, L. 6.—
Dietrich, E., F. 12.—
Dietz, F., C. 10.—
Dörfel, W., R. 10.—
Denhard, L., W. 18.—
Dettleks, E., U. 2.—
Dippel, K., D. 5.—
v. Düsterho, M. 10.—
Dierlamm, P., A. 7.65
Dürer, G., B. 10.—
Diederich, E., J. 10.
Drischel, J., S. 4.25
Denkhaus, A., M. 190.—
Dippel, J., F. 10.—
Deforth, L., D. 20.—
Dann, W., U. 12.—
Drexel, P., W. 3.10
v. Detmering, Sch. 2.05
Dreher, R. 40.—
Dahlet, P., E. 1.—
Doller, A., Pf. 10.—
Dieterich, L., St. 5.—
Dippe, S. 5.—
Dahlhaus, E., B. 171.—

### E.

Eickenheuer, E. 9.
Emmerich, L. 10.—
Elter, E., W. 3.—
Endreß, G., S. 113.—
Eberle, K. 5.—
Eberhardt, P., U. 10.87
Eisenhardt, M, B. 2.—
Engeling, B. 20.—
Ell, Th. 10.—
Endreß, F., M. 3.—
Eisenhardt, M., R. 5.55
Eibisch A., F. 10.—
v. einigen Schwestern d. Hahn'schen Gem., H. 8.—
Engelbrecht, H., G. 3.—
Ehret, H., D. 7.—
Entenmann, F. 4.—
Eding, F. 10.—
v. Eicken, A., P. 5
Ergenzinger, P., K. 3 —
v. Eschwege, R. 10.—
E., M. 34.65
Eilers, L., H. 4.—
Engel, A., H. 2.50
Eggart, W., L. 2.—
Eckhardt, W., U. 207.02
Ettlin, M., St.-G. 40.—
Erhard, M., L. 3.—
Ehinger-Heusler, A., B. 180.—
v. Engel, M. 75.—
Engelberth, G., R. 9.55
Etsenhuth, S., W. 10.—
d. Eichhorn, G., P.:
Büchse Nr.:
9388 5.10 9435 7 —
9586 1.75 9747 3.61
9547 1.39 8593 5.50
9076 1.70 9160 —.45
9506 12.05 8435 9.—
8434 13.39 8598 2.05
9746 —.56 9451 4.43
9080 4.54 9773 3.60
9434 3.37 9452 4.10
8597 3.43 9233 2.50
5976 13.20 7707 5.20
9412 2.18 8594 2.90
9772 1.76 9450 1.50
9077 5.42 9675 3.—
9745 —.35 8979 6 25
8596 —.41 8599 3.—
9234 4.40 8595 1.83
9978 —.50 9979 1.29
9977 7.12 8591 2.61
v. Haase 2.—
v. Groh 1.
v. Blechschmidt 3 —
v. Grahl —.50
v. Döhler 1.—
v. Fischer —.50
Ev. Jünglingsverein, H. 18.05
Eikenhofer, J., C. 5.—
Ender, H., G. 5.—
Egeler, P., W. 10.—

Eichenröder, Ph., S. 40.50
Eckard, M., F. 5.—
d. Enßlen, K., C.:
Buchse Nr. 2294 1.—
Büchse Nr. 2295 1.—
d. Eichhorn, P., A. 70.—
Eilsabeth, Sch. 6.50
Eichstedt, U 5.—
Ehrlich, E., O. 4.—
Eisenlohr, K. 5.—
Ebel, W. 3.—
Eisendrath, G., M. 60.—
Eitler, G., B. 12.—
d. Enz, P., D. 3.—
Buchse Nr. 6033 8.—
Ebke, W., G 5.—
Ergenzinger, J., K. 20.—
Ehrke, P., S. 3.10
d. Emmel, B. 40.30
Engelfried, K., E 2.—
Elier-Heß, J., E. 5.—

## F.

Fritz, B., F. 5.—
Franzke, M., B. 75.—
Fiedler, G. 10.—
Froese, K., K. 2.25
Fischer, S., W. 2.—
Fieß, R., G. 5.—
Fetie, K., D. 27.—
Frobwein, O., W. 6.—
d. Fürstenberg, E., St.:
Büchse Nr. 9210 3.—
Büchse Nr. 9211 3.—
Fingerlin, L., M. 5.30
Föhl, A., St. 3.—
Früh, M., H. 7.—
Friedrichsmeier, M., D. 3.50
Förster, E., P. 15.—
Flade, J., Ch. 11.25
Friedrich, H., H. 8.—
Frasch, E., Sch. 3.—
Fischer, E., F. 3.—
d. Falke, P., B.:
Büchse Nr.:
5695 4.30 9968 3.36
9969 2.11 9970 3.06
Feuerbacher, K., B. 24.50
Faißi, L., W. 3.—
Feldmann, W., M. 8.—
Feist, K., B. 2.—
Fischer, B., B. 2.50
Friedrichsen, K., K. 64.79
Frohwein, O., W. 3.—
d. Faust, W. 5.—
Fink, P., St. 10.—
Friese, P., B. 5.—
Fischer, H., C. 37.50
Frauenlob, K. 6.—
d. Fischer, M., W.:
Büchse Nr.:
3983 1.50 3985 —.30
3986 —.60 3988 1.10
3990 2.— 3998 1.50
4084 —.65 4085 1.20
4086 5.50 8953 1.93
U. U. —.72
Fick, H., W. 160.—
Foßler, F., Sch. 3.—
Frobenius, M., M. 3.—
Flender, C., K. 12.—
Froß, A., R. 4.—
Feldmann, F., M. 10.—
Frey, K., M. 5.—
Feige, A., L. 10.—
Finger, Ch., L. 5.—
Fraas, P., A. 2.—
d. Fischer, P., L.:
Büchse Nr. 2877 20.26
Büchse Nr. 2871 8.—
Büchse Nr. 2879 4.70
U. U. 1.04
Faust, A., O. 6.—
F. M., K. 5.—
Frenn-Tschopp, B. 160.—
F. S., Schaffhaus. 8.08
Finger, M., G. 5.75
d. Fischer, M.:
Büchse Nr. 3300 10.—
Büchse Nr. 3262 5.—
Frießinger, St. 10.—
Fortenbach, C., St. 3.20
Friedrich, O., U. 5.—
Füllemann, J., Z. 45.—
Freiling, J., M. 1.—
Frick, P., C 12.—
F., M., Neusalz 15.—
Frauenstunde, Griesheim 18.—
Frießinger, K. 3.—
Fischer, A., L. 15.05
Fritz, E., U. 5.—
Fürst, F. 3.—
Ferschen, W., M. 12.74
Frank, M., St. 5.—
Frisch, L., Ch 3.—
d. Flach, H., Z. 2.50
v. Beier, A. 2.50
Fischer, A., Ch. 10.—
f. d. Handarbeitslehrerin 25.—
d. Feucht, J, Pf. 22.50
Fried, G, A. 5.—
d. Feuring, F., A. 7.—
v. Lauber 5.—
Friedenshort, M. 56.93
Freyberger, J., B. 100.—
Flach, J., U. 32.32
d. Fendt, J., C. 5.—
v. Glitzmann, A. 5.—
Füßle, M., St. 5.—
Feldmann, H., O. 12.—
Fierle, A., B. 21.07
Fröhlichen Geber, S. 12.—
Fritsch, L., B. 3.—

## G.

Gertz, Ch., W. 45.—
Gabler, F., B. 3.—
Gundrum K., Sch. 17.—
Gaßner, E., R. 5.—
Görhardt, M., H. 3.50
Güth, W., O. 90.—
Greiner, A., M. 8.—
Grügelstepe, P., L. 5.—
Göritz, O., U. 5.—
Gotischald, H., L. 50.—
Götze, A., K. 5.—
Gränz, K., S. 2.80
Geldermann, E., J. 5.—
Gütting, F., B. 6.—
Gunderam, H., A. 2.—
Gommel, F., M. 30.—
Goes, M., U. 1.50
Geiger, K., B. 5.—
Gemeindeschwestern, D. 2.—
Gütschow, E., St. 5.—
Gemmer, M. 4.—
Geßler, M., R. 3.—
Groß, F., M. 5.—
d. Gruhn, G. u. O., L.:
Büchse Nr. 8107 5.—
Büchse Nr. 8106 4.30
Garbe, J., H. 5.—
Gaupp, E., St. 16.—
Geiser, M., G. 10.—
Gemeinde K. 12.30
Gem.-Chor, E. 25.—
Grundlehner, B., A. 8.08
Grunewald, J., U. 10.—
d. Gandert, P., L.:
Büchse Nr. 2207 6.—
Büchse Nr. 5780 5.—
Guder, L., D. 6.—
Gubler, B., D. 6.—
Garbe, E., J. 7.77
Gegenheimer, J., K. 14.—
Goth, M., U. 10.—
Geiger, A., St. 8.—
Gerlach, F. 5.—
Gasde, K., E. 11.14
Gerresheim, M., B. 10.50
Gehring, L., B. 10.—
d. Großmann, H. 20.—
Büchse Nr.:
1042 50.— 1041 14.27
1043 7.10 1044 9.33
3663 28.— 5537 1.30
Gübler, B., S. 5.—
Genz, M., St. 10.—
Grau, C., St. 10.—
Gehring, M., B. 4.90
Goll, W., U. 38.—
Grittner, W., R. 15.—
Geiersbach, C., S. 2.—
Georgi, C., W. 33.—
Grötsch, A., H. 5.—
Genschmer, K., U. 3.70
Golzio, W., B. 1.—
Graefe, A., W. 3.—
Guderian, S., J. 22.05
Güth, A., S. 51.50
Grahl, K. 4.—
Garnier, H., F. 1.05
d. Gemeindeschwester H.:
Büchse Nr. 6168 10.—
Büchse Nr. 3386 2.05
Büchse Nr. 9003 1.—
Graf-Kobelt, M. 10.50
Großmann, C., Pf. 3.—
Gort, K., D.-C. 3.—
Gruber, F., F. 3.50
Groß, L., H. 6.—
Glänzer, J., B. 3.—
d. Gauß, C., C.:
Büchse Nr. 3991 12.—
Büchse Nr. 7316 10.—
Büchse Nr. 1288 2.—
Getreu, H., F. 8.—
Gaiser, H. 2.—
Grawert, P., H. 82.—
Groß, G., G. 10.—
Geschäftsstelle der ev. Stadtmission H. 33.10
Geben ist seliger als nehmen 10.—
Gaentzsch, C., E. 6.—
Geißler, K., D.-G. 3.—
Grühn, H., D. 10.—
Görnemann, P., H. 2.—
Gauß, W., G. 12.—
d. Gernhardt, F. 5.50
Götz, J., W. 5.—
d. v. Gersdorff, U. 70.50
Buch Nr. 298 9.50
Büchse Nr.:
9326 1.— 9737 3.02
9491 2.89 9327 1.49
9838 4.09 9054 1.56
Weihnachtsgabe 5.—
zur Aufrundung 13.95
Grimmedahl, E. 5.—
Gemeinschaft, St. 12.—
Gemeindeschw. H. 2.50
Griga, D., E. 6.—
Gutberlet, F., E. 26.50
Geiges, M., O. 3.—
Gick, K., U 4.—
v. Goldammer, C., B. 100.—
Grevel, P., L. 5.—
Gollmer, P. 25.—
Gottwald, P., G. 1.30
Gerkensmeyer, F., Sp. 3.—
Grosse, P., B. 3.—
Grein, F. 22.50
d. Gemeindeschwester C.:
Büchse Nr.:
Kr. Kr.
8646 3.26 8647 2.58
8648 1.15 8649 4.70
8650 —.90 8651 1.43
8652 1.18 8653 3.41
8654 2.63 8655 3.36
9589 3.58
Mk.
Gerdon, Ch. 40.38
Gysel, H., Sch. 20.20
Gelhausen, H., P. 3.—
d. Grißhammer, P., W. 5.—
Grumpelt, O., B 25.—
Glock, G., H. 5.—
Guiekunst, W., C. 3.50
Gauß, E., C. 5.—
d. Gutenkunst, J.:
Büchse Nr.:
5521 3.— 5525 2.—
6466 1.— 6467 123.—
6468 1.70 6469 1.—
Gruber, K., St. 4.—
Grewe, H., H. 5.—
Gundlach, A., G. 10.—
Goudesroy, P., O. 3.—
Gostell, F., B. 3.—
d. Gaiser, K., G. 14.—
Grehe, O. 3.—
Greiner, A., O. 5.—
Gall, E., St. 3.—
Göß, F., Sch. 5.—
Getreu, H., F. 9.25
Gaentzsch, C., E. 10.—
Groß, F., S. 5.—
Grunewald, R., E. 3.—
Gerstmann, R. 1.—
Grünewald, J., R. 80.—
Georg, M., F. 3.05
Glaser, K., W. 5.—
v. Gersdorff, L. 37.50
Gurihe, O., W. 16.05

## H.

Hartmann, G., W. 10.—
Häring, B., B. 12.—
Hoffmann, M., W. 11.12
Haiß, M., K. 2.50
Heidemann, G., St. 3.05
Heyer, F., D.-C. 8.50
Heß, J., D. 13.75
d. Höchstetter, P., B.:
Büchse Nr. 6859 5.—
Büchse Nr. 3999 28.—
Hanstein, H., H. 5.—
Heuser, U. 1.22
Hartmann, C., H. 3.65
Hagmann, F., K. 5.—
Huck, G., U. 5.61
Hahn, K. 4.35
Hasel., A., G. 10.—
Hamm, A., C. 3.—
d. Hübl, L., S.:
Büchse Nr.:
5848 13.45 5849 8.14
5850 9.96 5851 10.—
H. U. 6.—
Heidisch, L., E. 15.57
Heidebreck, Ch. 2.50
Herz, E., U. 4.60
Helberg, F., G. 1.20
d. Hofmann, M., L. 30.—
v. Frau Dolz, L. 3.—
d. Hummel, Ch., R. 2.—
Buch B. Nr. 446 3.91
Buch B. Nr. 257 34.40
Buch B. Nr. 234 17.02
Husnagel, K., K. 12.—
Herchenröder, F., U. 3.—
Haarbeck, L., D. 3.30
Herr, G., C. 5.—
Haeser, O., L. 15.—
Haase, J., S. 18.45
Hermann, M., M. 3.—
Haspel, M., U. 3.—
Habenicht, M., H. 17.—
Harter, J., G. 8.—
Heuser, Ch., W. 10.35
Härtling, H. 1.50
Heil, W., Sch. 30.—
Hederich, W., P. 12.40
Hoffmann, M., G. 6.—
Heinemann, P., A. 5.—
Heesen, K., A. 5.—
Howind, A., D. 10.—
Henischel, H., H. 5.—
Herzog, M., C. 11.—
Haupt, W., R. 13.—
Hundenborn, J., U. 25.—
d. Haller, Chr., Sch.:
Büchse Nr. 8469 4.65
Büchse Nr. 6144 2.25
Hanisch, K., B. 2.75
Hoffmann, R., U. 6.—
Hoffmann, W., D. 3.—
Hommel, P., St 5.—
Holley-Weber, P., K. 8.01
Holzwarth, B., St. 3.—
Hausch, M., St. 92.—
Henning, M., G. 45.—
Hertenstein, B. 153.—
Hann, M., M. 10.—
Hiersteiter, E. 3.—
Heine, F., B. 5.—
Hinderer, Oe. 16.96
Hennig, O., L. 3.—
d. Hoffert, U.:
Büchse Nr. 7869 4.25
Büchse Nr. 4674 2.50
Hermsdorf, B., L. 12.—
Hammann, G., D. 2.80
Heyel, E., B. 4.50
Hohenstein, J., F. 1.50
Hükker, L., St.:
Büchse Nr. 3732 6.—
Büchse Nr. 3733 13.60
U. U. 10.—
Heilenmann, C., E. 20.—
Harimann, U. 180.—
v. Hanstein, H., U. 18.75
Herzog, M., J. 4.—
Heckmann, Ch., E. 5.—
Hutter, F. 4.—
Höfer, M., F. 3.—
Heß, K., H. 5.—
Hucke, M, F. 16.—
d. Heil, K, E.:
Büchse Nr.:
4986 3.— 4991 1.20
7092 1.50 7093 1.50
5607 1.50 7014 1.40
4989 5.50 5868 4.62
4990 1.— 4987 1.—
4988 2.50 5606 4.50
Hugo, J., H. 10.—
Holthaus, M. 20.—
d. Hermann, E., D.:
Büchse Nr. 2280 4.50
Büchse Nr. 6574 —.50
Häde, A., E. 2.—
Herwarth, M. 19.—
d. Hummel, J., O.:
Büchse Nr. 365 3.—
Büchse Nr. 3398 2.—
Hertler, F., E. 156.20
Haldebrandt, H. 3.—
Hoß, M., U. 12.—
Holthöfer, W., G. 5.—
Heynitz, W., F. 50.—
Heriel, C., Ch. 37.50
Heine, F., Pf. 3.—
Herzog, E., U. 5.—
d. Henker, H., H.:
Büchse Nr. 7559 19.—
f. Sonnenaufg. 3.—
Herurg L 2.—
Hollenbeck, B. 3.50
d. Hungar, O., B.:
Büchse Nr. 9309 —.50
v. Frau Lepper 3.—
v. Frau Weber 3.—
Hörchens, W., M. 6.30
d. Herrlinger, P., F.:
Büchse Nr.:
3315 2.— 3316 1.95
3317 1.— 3318 1.—
3319 1.20 3320 1.—
3321 2.— 3322 1.—
3323 —.50 3324 1.—
3325 1.— 3326 1.—
3328 2.— 3329 1.—
3330 4.— 3331 —.78
3332 2.— 3333 2.50
3334 —.64 3335 1.—
3336 1.— 3337 12.—
3338 4.25 3339 2.—
3340 3.20 3341 1.50
3342 2.— 3343 4.60
3345 3.35 3346 —.50
3347 —.50 3348 —.70
3349 4.— 3350 3.—
3351 —.50
Hägele, G., B. 30.—
Holzinger, F., M. 5.—
Heitmannsperger H., H. 3.25
d. Heidkamp, C., D.:
Büchse Nr.:
6 5.— 363 25.—
385 2.02 794 3.60
1098 3.— 1099 2.80
1100 —.50 1151 6.—
1152 3.30 1153 1.50
1154 —.42 2231 6.60
3899 1.56
Hinkel, C., J. 2.50
Holberg, S., D. 13.—
Härle, St. 17.—
Haril, K., B. 10.—
Händler, A., H. 6.16
Hartmann, A., C. 5.—
Hellrich, K., D. 10.—
d. Hardt, H., U.:
Büchse Nr.:
533 2.80 5318 3.60
5319 —.65 5321 1.60
5322 1.50 8465 3.65
8462 3.—
H., J., W. 80.—
H., E., W. 3.—
Höfer, A., D. 8.—
Henzel, H., G. 5.—
d. Hörstgen, J., D.:
Büchse Nr.:
1391 1.— 1595 12.—
1812 1.— 1370 1.—
1345 5.— 1651 1.—
Heinz, E., St. 10.—
Höpfner, A., H. 2.—
Hüsing, O. 20.—
Hunecke, P., Sch. 38.—
Hoffmann, J., L. 3.—
Hunecke, H., C. 10.—
d. Hipp, E., B.:
Büchse Nr. 2707 6.50
Büchse Nr. 2705 3.—
Buchse Nr. 3603 6.60
d. Haberkern, M., R.:
Büchse Nr. 3188 30.20
Büchse Nr. 2281 5.20
Hoffmann, P., S. 4.—
Haller, P., W. 13.—
Haaß u. Sauier, C. 4.
Hänsel, H., U. 6.
Hoffmann, R. 120.
Hagenlocher, E., C. 5.—
Hubner, M., F. 5.—
Hörlein, H., A. 7.—
Hopp, M., H. 3.50
Heinze, S. 11.—
Hoch, P., U. 3.50
Haase, M., K. 52.50
d. Holl, M., M. 3.—
v. Kall, M. 5.—
v. Bohrmann 5.—
v. Wörner 3.—
Haase, P., D. 16.50
Hiri, M., M. 3.—
Hey, B. 1.90
H. Orient 40.—
Hachemeister, H., F. 13.—
Hofmann, C., W. 50.—
Hausmann, A., C. 10.—
Hausch, B., B. 7.60
Haustein, H., H. 2.
d. Hintzeler, P., G. 13.—
Hebel, G., H. 5.
v. Heimendahl, B. 15.05
Heldinghausen, S. 15.50
Hülsmann, E., H. 20.20
Hagedorn, J., S. 55.—
Herrmann, G., L. 180.—
Hitzer, L., D. 10.—
v. Hippel, L. 4.—
Hausmann, M., F. 3.—
d. v. Hochstetter, M. 400.—
Heimann, W., H. 5.—
Holder, B., G. 21.—
Hoffmann, P., D. 40.—
de Haller, A., L. 10.—
Heck, G., B. 10.—
Held, S., W. 3.—
Hense, O., D. 4.—
d. Holighaus, O., E.:
Büchse Nr. 2975 5.—
Büchse Nr. 2763 4.80
Hoffmann, H. 1.45
Hippenstiel, A., F. 5.—
Haßheider, C., M. 5.—
Hermann, C., B. 150.—
Hartmann, K. 3.—
v. Hofe, C., B. 2.—
v. Hohorst, M., S. 8.—
d. Heydorn, J., F.:
Büchse Nr. 1087 5.—
Büchse Nr. 1301 1.—
Hilgenstock, J., B. 35.—
Hagemeier, A., Sch. 1.50
Heyer, M. 2.—
H. R., W. 5.—
d. Hedinger, St. 1200.—
v. Frl. Bauer 42.50
v. Stübler 316.—
Hörnig, R., F. 4.60
Heine, E., H. 3.50
Hacker, G., U. 10.—
Hauser, M., K. 20.—
Hartmann, U. 5.—
d. Hold, J., R. 45.—
Hartmann, B., F. 5.—
Hornung, Pfr., Pf. 5.—
Heusmann, B. 20.—
Hufe, K., F. 5.—
Heck, P., M. 59.14
Haasse, P. 5.—
Harms, P., P. 2.—
Herbst, M., B. 8.—
Hemmersbach, F. 5.—
Heilmann, H., L. 10.—
Herrmann, L., U. 10.—
Huth, K., St. 2.—
Heyer, H., S. 140.—
Hengstenberg, J., D. 12.—
H., K., K. 2.50
Hoffmann, H. 2.—
Haage, F., L. 3.—
Heinrich, Th., F. 10.—

Hahn, L., Sch. 62.—
Herge, M., D. 20.—

## J.

Idel, E., L. 10.—
Irgens, H 7.—
Ick, K., W. 11 70
Immel, H. 5.—
d Inspektorat d. Heilanstalt Stetten:
Büchse Nr.:
4488 3.53 4490 11.14
4492 3 65 4498 4.68
Isler, H., J. 8.—
Immisch, P., G. 14.—
Janke, H., B. 6.—
Johae, M., K 2.10
Jäger, L., W. 14.31
Jungfrauenverein, St. 4.—
Junge Mädchen, G. 60.—
Jendrny, M., C. 2.50
d. Jung, M., H.:
Büchse Nr. 4014 3.—
Büchse Nr. 5383 2.—
Jötten, H., M 8.50
Jaspers, P., C. 20.—
Jähner, H., K 2.—
Jähnke, D. 35.—
Jehle, F., B. 8.—
Johanna, W. 3.—
Jünger, G 3.—
Jug, B., U. 5.—
Jung, J., D. 3.—
Jacky, P., O. 80.—
Jugendbund f Mädchen, H. 22 —
Junger, G., St. 5.—
Junghans, P., D. 5.—
Jungfrauenverein, M. 16.40
d. Jankus, J., E.:
Büchse Nr. 6328 10.—
Büchse Nr. 5689 5.—
Jungfrauenverein, W. 3.—
Jugendbund f. j. Männer. P. 37.50
Jauch, Eh., G. 7.50
Jeske, A., F. 4.50
d. Jäckle, W., Sch.:
Büchse Nr.:
1592 4.— 1479 5.—
6610 7.— 5664 2.30
1512 1.50 1386 3.20
1483 6.53 1514 1.67
Jahnke, St. 25.—
Jehle, K., H. 8.—
Jakob, S., G. 32.32
Janssen, E., K. 4.—
v. Jacobi, H. 10.—
Jungfrauenverein „Lydia", F. 37.50
d. Jung-Hauser, J.:
Büchse Nr.:
Frs. Frs.
3552 20.— 4870 10.—
4875 30.50 4880 100.—
5123 5.— 5128 4.—
5986 8.— 9676 10.—
v. Zimmermann 100.—
v. Ballinger 50.—
v. Brandli 100.—
v. Kunz-Maag 180.—
u. Künzler 13.—
Aufrundung —.40
Ungenannt 1.—
v. Coller 10.—
v. Opferstock 20.—
Schwester A. 10.—
Büchse Nr.:
5120 13.20 7058 10.—
4877 20.— 5135 8.30
4866 30.—
ohne Nummerangabe 12.—
d. Anstädt:
Büchse Nr.:
6991 10.— 4885 16.—
5506 6.50 4865 3.—
5127 10.— 5129 5.—
5119 15.— 5118 34.—
5120 11.40 2923 8.—
4890 25.— 5506 5.50
5135 9.— 4865 4 —
4866 40.—

Mk.
Jehle, P., C. 5.—
Jünglingsverein, W. 85.—
Jugendbund f. E. C., L. 15.—
Jugendbund K. 10.—
Jungker, H., B. 20.—
Jung, D., K 5.—
Job, M. 20.—
Junghans, P., D. 5.—
Jahn, A., B. 5.—
Jungfr.-Ver. d. fr.-ev. Gem., E. 6.—
Johann to Settel, O 10.—
d. Jung-Hauser, J.:
v. Schinz, Frs. 110.—

## K.

d. Klapp, W., B.:
Büchse Nr.:
4918 14.— 4919 3.21
4920 13.— 4921 4.40
4923 2.02 5666 12.22
9886 10.15
Kleinmann, G., St. 100.—
Krehl, K., K. 21.50
Keller, M., H. 4.—
Keller, E., M. 10.—
Kurz, L., F. 3.50
Kachheim, E., D. 10.—
Kenneck, K., F. 9.50
Köchele, G., U. 1.30
Knorpp, J., L. 2.—
Klemm, E., E. 5.—
d. Koch, M., G. 16.46
Büchse Nr. 9857 17.94
Büchse Nr 9858 6.20
d. Kraatz, F., H.:
Büchse Nr.:
7816 4.— 9536 1.30
9895 1.30 9896 1.50
9867 1.35
Konze, R., E. 4.—
d. Kramer, P., W.:
Büchse Nr.:
9273 6.12 9270 3.15
2421 6.— 9274 6.30
2623 9.11 9272 8.40
U. U. 10.—
U. U. 6.—
U. U. 2.—
U. U. 3.—
Klötzki, K., Sch. 20.—
Karrer-Marquard, A. 16.—
Kopmann, A., H. 3.—
Kötter, F., A. 1.—
Kraushaar, H., S. 5.—
Kind, E., E. 5.—
Keppler, E. 3.—
Krause, A., H. 7.10
Kümmerle, L., St. 3.50
König, W., H. 10.—
Kaufmann, M., G. 4.40
Keder u. Manjura, Oe. 15.—
Kaiser, P., L. 16.25
d. Kühne, A., J.:
Büchse Nr. 4570 6.50
Büchse Nr. 5474 2.60
v. Herrn Kirschner 10.—
v. Herrn Homelius 10.—
Kastenbein, F., W. 10.10
Klämbt, P., Sch. 1.—
Krupka, J., R. 3.—
Kaminsky, E. 15.—
d. Krollpfeifer, L., E.:
Büchse Nr. 279 5.75
Büchse Nr. 280 5.—
Kühn, C, M. 1.—
d. Kapff, P., A. 6.50
Kalmbach, M., B. 3.70
Köhler, A., L. 3.—
Kallweit, B. 2.50
Kämper, E., C. 1.50
Korn, J., D. 3.70
Kühner, L., U. 3.—
Kehm, P., A. 14.80
Kirchner, P., B. 43.56
Könecke, E., B. 1.92
v. Kaltenborn, P., St.-A. 4.—

Klose, W., G. 2.—
Klammer, F., K. 4.89
d. Krauß, P., F.:
Büchse Nr.:
2297 8.— 6107 12.60
2392 5.— 3682 11.15
3691 1.— 447 1.—
Kuck, E. 5.—
Kirchner, J., O. 5.—
nKoch, E., H. 6.40
Krüger, H, M. 8.—
Kraft, Ch, St. 9.—
Kaiser, E., M. 4.51
Komm mit Verein, B 50.—
Kuhnle, W., F. 100.—
Kühl, B., B. 4.50
K., H., L. 4.—
d. Kaiser, A, L. 8.20
Klostermann, W, M. 4.30
Krause, O., Ch. 9.15
Kleinknecht, P., L. 5.—
Kautter, L., L. 3.—
Kuhl, A., S. 14.—
Klopsch, K., G. 112.50
Krauß, L., R. 2.—
Knope, M., B. 6.—
Kronshage, F., L. 5.—
Krüßmann, H., H. 5.25
Kämpf u Henß. F. 2.—
Kitz, L., S. 1.10
Knikel, S. 5.50
d. Kopp, A., H.:
Büchse Nr.:
Frs. Frs.
3427 5.— 4352 10.—
4353 10.— 5814 10.—
5816 13.20 5817 5.—
5818 8.— 6854 8.—
8765 4.— 8767 5.—
9854 26.55 8764 46.35
8766 46.35
Frs.
f. W. M. 156 u. W. K.
217 f. Schul- u. Evangelisationsarb. 200.—
f. M. M. 122 222.30
f. U. M. 25 105 —
f. Mes. L. J. 5.—
zu Weihnachten 10.—
zur Aufrundung 10.25
Mk.
Kirsch, St. 3.—
Kreß, K. D. 3.—
Kahrau, A., K. 8.—
d. Kern, St:
Büchse Nr.:
814 4.40 2396 1.85
2400 4.— 3157 15 —
3159 9.25 6935 7.—
6936 4.50
Küster, G., B. 2.11
Kuppermann, St. 9.35
Klenk, K, D. 3.—
Knörzer, K., B. 15.—
Kaienburg, W., M. 10.—
Kickhofel, E., Sch. 5.—
Krauter, L., U. 2.80
Krüger, W., H. 6.—
Keller, K., S. 5.—
Kasch, H. 5.—
Kohlhaas, E., H. 12.—
Kork, F., B. 2.20
Kienzle, J., E. 5.—
Kratzer, E u. K, Pf. 5.—
Klee, M. u. C., P. 20.—
Krug, C., K. 9.—
Kautz, J. 3.—
K., G., U. 3.—
Kölle, P., R. 198.90
Kirch, E., S. 3.75
Klingeberger, R., J 3 50
Kuhlmann, L., D. 150.—
Kumm, Sch. 20.—
Kühn, F., P. 10.—
Kautsch, J., W. 10.—
Kaiser, M., St. 2.50
Kreuzpaintner, G., A. 2.50
Kobierski, Rh. 4.—
Kopp, Th., H. 40.—
d. Köhler, P., R. 20.—
Koetter, P., S. 15.—
König, E., L. 22.—
Knippel, H., D. 75 —
v. Kalckstein, R. 80.—

Kägi, J., S. 122.—
Karbe, E, F. 10 50
Koch, J., H 2 —
Kracht, J, H. 1.80
d. Kopp, G., M.:
Büchse Nr. 2947 5.—
Büchse Nr 2952 8.—
Büchse Nr. 2959 5.—
Kohlinger, H, F. 5.—
d. Köhler, G, G 3.—
v. Seydel 10.—
v. Sander 2.—
Kirschbaum, S 40 —
Kuhlmann, E., H. 10.—
Kammacher, W 2 —
d. Klauß, W, E.:
Büchse Nr.:
2732 3.35 2733 3.60
2734 2.30 2736 1.17
2737 1.20 2738 4.35
2739 1.15 2741 1.70
2742 2.35 2743 2.—
2744 2.25 417 3.10
8281 2.20 8282 —.55
9504 3 35 9038 12.11
Kuhlmann, W., L. 2.45
v. Kiesenwetter, M., W. 8.—
d. Keller, A, F:
Büchse Nr:
4074 3.— 4082 1.—
4081 1.— 9474 10.—
Kümmerle, St. 7.—
d. Knoll, P., J.:
v. Schw. M. 20.—
v. Schw. R. 10.—
v. Schw H. 2.—
v. Kinderbund 2.50
z. Ausgleich —.50
Kitzki, U. 4.10
Kunstmann, W, J 80.—
Kicherer, J., U. 16.—
Kern, E., U. 5.—
Klenk, D., Pf. 3.—
Kunze, G. 10.—
Kiehl 2., J., S. 8.50
d. Kinzler, P, O.:
Büchse Nr.:
1739 1.15 1742 2.15
1743 4.25 1745 3.90
1747 — 80 1748 5.—
1569 1.60 1575 1.15
Köchly, O., Th. 12.—
Kälber, F., W. 70.—
Kracker, E., U. 10.40
d. Köppen, P., W. 2.—
Karsch, F. 5.—
d. Knorr, J., D.:
Büchse Nr.:
7746 2.30 2322 5.—
4564 1.— 7648 2.—
7647 45.—
Klissing, B, E. 7 —
Kollekte Offenbach 18 50
Kämpfer, E, G. 1.—
Krepp, W., S. 3.—
d. Kappler, P., B. 86.—
an. d. Klingelb. 10.—
v. Dogt B., B. 8 —
v. Herrmann aus Büchse, G. 4.01
Kleine, H, L. 5.—
Kleinbach, K., R. 3.—
Klauß, M., K. 10.—
Kranzmann, J., W 3.—
d. Klemm, O., M.:
Büchse Nr.:
5610 1.— 3085 5.—
5094 2.— 4068 —.51
5453 5.—
Koebernik, E., K. 5.—
Kappus, J., D. 16 —
Köhler, F., B. 3.—
Kapelke P., K. 5 —
Knops, G., W. 5 —
Kowatsch, M., B. 2.—
Klötz, E., St 78.—
Keim, F., R. 5.—
Kuhn, A., K 5.—
Kreß, Ph., St 3.—
Kautter, St. 20.—
Kanscheit, B., D. 1.50
Kaller, P, St. 2.—
d. Krügell, P., D. 43.75
Büchse Nr.:
2359 4.57 6300 —.60
7403 3.— 5531 1.22
7408 1.— 6299 4.71

7700 1.87 7702 1.83
629 7.35 5619 1 01
6302 —.93 1267 — 83
7701 1.56 2363 2.50
1263 —.41 7401 —.20
7406 2.60 5557 1.20
7694 5.26 5529 3.—
7698 1 — 5624 1.60
888 — 30 7697 1.77
2361 2.32 2362 18.—
5565 1.30 2358 1.50
7696 —.60
Buch Nr. 167 92.80
Buch Nr. 451 13.—
Buch Nr. 515 8 05
Buch Nr. 167 92.30
zur Abrundung 1.06
Klomann, J., E 8.—
Koscholke, P. 11.70
Keilwagen, E, L. 5.—
Kremers, G., M. 20.—
Krügell, B., W. 10 —
Kaiser, A. 5.—
Koch, W., H. 3.—
Krenkenbohm, H. 3.—
Keller, E., M. 15.—
Kraft, A., St. 366.—
Krauß, F., B. 5.—
Klein, E., W. 138.65
Kroll, H., M.:
Büchse Nr.:
2245 1.— 2247 1.—
2248 1.50 2249 2.50
2251 2.50 2246 2.50
650 3.64
Kahraß, R., R. 3.45
Koppenhöfer, J., St. 12.—
Keßler, A., R. 5.—
Knappe, F., G. 5.—
Kreußler, B. 3.—
Klauke, A., Sch. 5.—
Kuppler, B. 5.—
Kollekte, F. 113.33
Knaupp, M., St. 2.—
Keyl, M., B. 3.05
Kownatka, S. 10.—
Keller, E., G. 25.—
Kemmler, M., G. 5.—
Klausing, H., Sp 3.—
Körner, E., J. 5 —
Krauß, Ch., W. 5.—

## L.

Leistner, H., St.:
Büchse Nr. 6646 7.09
Büchse Nr. 6692 3.—
Loß, L., T. 1.27
Lausemann, G., D. 11.40
Lohnstein, L., St. 20.—
Liebler, W., T. 5.—
Locher, J., St. 3.—
Lorenz, L., G. 3.52
Lickfeld, E. 32.90
Linder, R., H. 3.—
Lempke, F., F. 5.—
Leesch, O. 5.—
Landeskirchl. Gemeinschaft, U. 15.—
Lohmann, A., D. 3.—
Lehmann, St. 3.—
Lege, B., K. 42.55
Lapp, A., D. 4.25
Lepach, Bottcher, Bons, L. 6.—
Liebel, K., F. 4.50
Leitenberger u. Hörz, B. 4.50
Liesch, R., St. 5.—
Losch, L., R. 5.—
Lubbert, K., B. 5.—
Liedtke, H., E. 3.—
Liebenwein, M., F. 4 —
Lawrenz, E., B. 11.—
Lichtenberger, E., W. 2.—
Leckebusch, P., L. 6.—
Ledertheil, E. 15 —
Lachmann, M., C. 1 50
Liermann, M., F. 20.17
Lein, E., Sch. 2.40
Lehmann, O., U. 6 25
Lamm, E., F. 4.17
Lausenburg, A., B. 38.80
Link, E. 3.—
Leutert, Th. 5.—
Loeck, H., P. 4.50
Lenzko, A., H. 4.94

Lutzke, B., R. 1.40
d. Lang, Th, K.:
Büchse Nr. 3244 —.35
Büchse Nr. 3245 1.60
List, B., Pf. 57.50
L., A., D. 3.—
Ludwig, M, C. 3.50
Lennick, F, B. 5.—
Leubecher, A., D. 10.—
d. Lederer, G., J.:
Büchse Nr. 4457 8.—
Büchse Nr. 6347 13.—
Laudahn, L., P. 5.40
aus Liebe 60.—
Leemann, E, St. 4.36
Leutert-Huber, J., G. 100.—
Lang, K., St 105.—
d. Lauzmann, G., D.:
Büchse Nr. 3828 5.62
Büchse Nr. 3831 6.05
Lamey, M., B. 8.—
d, Leser, P., St.-G. 10.—
Lehmann, R., U. 5.—
d. Liedtke, H, St.:
Büchse Nr. 3019 28.62
Büchse Nr. 3039 29.91
Leuthold, G., W. 96.96
d. Lampe, G., M.:
Büchse Nr.:
3061 2 50 3062 13 —
3063 2 14 3064 5.—
3065 3.— 3066 77.—
3067 5.— 3068 3.70
3191 4.30
Last, A., St. 4.—
Lust 4., J., J. 4.—
Lucka, G., B. 2.70
Leszczynski, C., R. 10.—
Laubert, M., U. 54.—
Longe, F., Ue. 2 —
Langenbruch, A., W. 3.10
Lehmann, B., B. 5.—
Leckebusch, P., L. 6.—
Link, D. 10.—
d. Lempp, P., S.:
Büchse Nr. 3805 2.—
Büchse Nr. 5766 2.85
U. U. 5.15
Lohmann, P., U. 1760 20
Lobig, K., H. 7.75
Lürhs, P., H. 5.—
d. Lang, M., U.:
Büchse Nr. 3423 1.—
Büchse Nr. 6201 4.—
Luft, F., F. 2.05
Leibel 3., Eh, B. 3.—
L., K., U. 180.—
Lehr, O., H. 5.—
Luther, F., U. 8.—
Laganke, H., E. 5.—
Linde, W. 47.50
d. Loning, G., O.:
Büchse Nr.:
6886 5.28 4590 2.98
7062 2.40 7565 5.—
4594 5.50 4592 5.—
3410 1.77 3281 2 41
3292 3.— 3290 2.50
5924 1.— 5933 2.48
6590 3.70 9483 2.80
8241 1.51 1542 5 09
Loß, W., U. 3.—
Lautenschläger, F., F. 10 —
Lutz, Pf. 10.—
Loewe, R., B. 5.—
Lehmann, M., A. 40.—
d. Lohmann, P., U. 4.—
Lentz, W., G. 8.—
Limberg, C., B. 5 —
d. Lohmann, P., U.:
v. Wendhausen 23.50
v. Stelzenmüller, K. A. 25.—
d. Zeller, P., U. 1.—
d. Fischer, A., W. 3.90
v. Richter, J., D. 7.—
d. Allianzhs., B. 30.—
v. Colsmann, H, L. 200.—
v. Abrens, R 2.—
v. Utzlor, R. 4.—

## M.

Mohr, B. 10.—
Munzing, L., E. 62.—
Muller, H., E 2.—

SONNEN-AUFGANG
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT E.V.

Heft 4. 16. Jahrgang. Januar 1914.

## Was wird werden?

Das Jahr 1913 geht zu Ende, und wir stehen mit ernsten Fragen und Erwartungen vor dem neuen Jahr. Über den Orient ist in den letzten Jahren ein Sturm von Ereignissen hingegangen, Schlag auf Schlag folgte: die tiefsten Erschütterungen von der Zeit an, da in den Jahren 94—96 die furchtbaren Massakres wie ein blutiges Flammensignal die Völker Europas aufschreckten. Dann kam 1908 die Einführung der Konstitution in der Türkei, 1909 der Sturz Abdul Hamids, die albanischen Aufstände, der italienische Krieg in Tripolis, endlich die Balkanwirren. Wenn auch ein vorläufiger Friede auf dem Balkan mit Mühe und Not hergestellt ist, die Entwickelung geht weiter, die Krisis ist noch nicht zum Abschluß gekommen. Die ungelösten Probleme in der Orientfrage gehen mit hinein in das neue Jahr. Was wird werden? Europa möchte gern sich der schweren Verantwortung entziehen, mit dem Gedanken: „Was geht es uns an?" Aber es ist eigentümlich, wie Europa auf das engste verflochten ist mit den Geschicken des Orients. Die tiefe wirtschaftliche Krisis, durch die Europa jetzt geht, die schweren Sorgen, die Handel und Industrie durchzumachen haben, hängen sehr eng zusammen mit den Ereignissen im Orient. Europa hat sich immer wieder auf den Standpunkt gestellt: Jeder ist sich selbst der Nächste, was geht uns die himmelschreiende Not im Orient an, laß sie selber zusehen. Und man wird wieder die Folgen erleben. Wenn nicht endlich einmal diesen unhaltbaren Zuständen in der asiatischen Türkei ein Ende gemacht wird, dann brechen bald neue Unruhen aus, und neue Erschütterungen bringen Europa von neuem in die Gefahr eines Weltbrandes. Was wird werden? Wird man endlich eine andere Politik einschlagen? Die Augen des Orients sind in gespannter Erwartung vor allem auf Deutschland gerichtet, weil man überzeugt ist, daß Deutschland das entscheidende Wort in dem Rat der Völker hat. Wird Deutschland den Orient wieder enttäuschen?

Hand in Hand mit dieser äußeren politischen Krisis geht eine tiefgehende Umwälzung in dem Geistesleben des Orients vor. Wir sind in unseren Tagen Zeugen einer so tiefgehenden inneren Umwälzung, wie sie der Orient seit dem Auftreten des Islam nicht mehr erlebt hat. Ein äußeres Zeichen für das, was im Orient im Verborgenen vor sich geht, ist es, daß in den ernsten Kreisen des Islam in der asiatischen Türkei man sich auf das lebhafteste mit dem Ende der Welt und dem Wiederkommen Christi beschäftigt. Überall findet man, daß die Geistlichen der Mohammedaner diese Gedanken mit sich herumtragen. Man kann heutzutage kein religiöses Gespräch mit ihnen haben, ohne daß sie auf diese Frage kommen. Es ist doch etwas Wunderbares, daß in diesen Kreisen die Frage erwogen wird, ob das Kommen Christi vor der Tür stände. Erst in diesen letzten Wochen kam ein mohammedanischer Lehrer, der die Bibel bekommen hatte, nach Marasch. Er meinte auf Grund von Daniel 12, 12, daß es nur noch 4 Jahre sei bis zu der Wiederkunft Christi.

Auf dem Tempelplatz in Jerusalem steht an Stelle des alten Heiligtums die „Felsenmoschee". In dieser Moschee zeigt man eine Steinplatte am Boden, in der nach der mohammedanischen Tradition zur Zeit Mohammeds 19 goldene Nägel waren. Das Ende der Welt solle eintreten, wenn diese 19 Nägel verschwunden seien. Nun weisen sie darauf hin, daß jetzt nur noch 3½ Nägel da sind. Die Gedanken an das Ende der Welt und das Wiederkommen Christi liegen sozusagen jetzt im Orient in der Luft. Da gibt es viele unter den ernsten Mohammedanern, die eifrig nachdenken über die tiefsten religiösen Fragen. Da liegt uns die Frage nahe im Hinblick auf das neue Jahr: Was wird werden? Wenn wir solche gewaltigen Entscheidungszeiten im Orient miterleben dürfen, dann wollen und dürfen wir nicht müßige Zuschauer sein, wir fühlen die Verantwortung und die heilige Pflicht, mit allen Kräften einzugreifen, daß die Gelegenheit der Stunde ausgekauft wird. Neue große Aufgaben hat Gott uns gestellt. Aus dem Stimmengewirr des Orients hören wir nicht nur das Seufzen der Unterdrückten, das Wehegeschrei der Zertretenen, die wilden Kampfesrufe des Fanatismus, wir hören auch die Stimme dessen, der das Verlorene sucht und das Verirrte wiederbringen will.

Zur Zeit des Sulian Machmud waren eines Tages zwei evangelische Missionare in Stambul in ernster Sorge beisammen. Es war ein Befehl von dem Sultan Machmud gekommen, daß die evangelischen Missionare die Türkei verlassen müßten. Einer von ihnen kam eben zurück von einem Besuch bei dem Botschafter und brachte die Nachricht, daß alle Bemühungen, den Befehl zu ändern, fehlgeschlagen seien, der Botschafter hatte erklärt, es sei nichts zu machen, sie müßten am nächsten Tage das Land verlassen. In dieser schweren Stunde sagte dann der eine dieser beiden Männer: „Wenn der Sultan der Türkei das bestimmt hat, dann appelliere ich an den Sultan der Sultane, an den König der Könige". So knieten die Beiden nieder und legten ihre Not dem hin, dem alle Gewalt gegeben ist im Himmel und auf Erden. Am nächsten Morgen wurden sie erweckt durch wilden Lärm. Eine aufgeregte Volksmasse durchwogte die Straßen Konstantinopels. Als sie sich erkundigten, was geschehen sei, hörten sie, daß in der Nacht Sultan Machmud gestorben sei. Sie verließen nicht die Türkei, Gott hatte noch Arbeit für sie. So rechnen wir in aller Verwirrung und in allen Erschütterungen mit dem, der uns gerufen hat, Seinen Namen zu verherrlichen, auch mitten im Orient.

P. E. Lohmann.

---

## Zur Jahreswende.

In des alten Jahres Wende
Tritt ein Engel vor Dich hin,
Wie zu Hagar er gekommen,
Fraget Dich: woher — wohin?

Bist durch Achor Du geschritten?
Zogest Du durch Wüstenland?
Gingest Du auf eignen Wegen?
Lechztest Du im heißen Sand?

Kannst Du heut für alles danken
Was der Herr Dir gab, Dir nahm?
Preis't Du Ihn für jede Führung,
Die aus Seiner Hand Dir kam?

Höher sind stets Seine Wege
Als die Deinen immerdar.
Seine heiligen Gedanken
Nie durchdenkst Du sie fürwahr!

Und wohin? nur eine Antwort
Gibts darauf: dem Herren nach,
Seinen Spuren treu zu folgen,
Der am Kreuz die Bahn Dir brach.

Ob das Jahr im Wolkendunkel
Voller Rätsel auch anbricht,
Eines weißt Du: Er, Dein Heiland,
Läßt Dich jetzt und ewig nicht.

Und in allem Ungewissen
Ist nur eins gewiß und klar:
Er, der Herr kommt bald, kommt eilends
Und wird allen offenbar.

M. v. R.-F.

# Tagebuchblätter.

(Fortsetzung.)

In Mesereh, mit dem türkischen Namen Mamauret-ul-Asis, der Hauptstadt des gleichnamigen Vilajets, begann die Arbeit des Hülfsbundes 1897. In den 2 Knaben- und 2 Mädchenwaisenhäusern werden jetzt 455 Waisenkinder erzogen; im ganzen sind es mit dem unserer Arbeit angeschlossenen dänischen und einem Privatwaisenhaus gegen 750 Pfleglinge. Eine Schule, der ein Seminar für Knaben und Mädchen, eine Kleinkinderschule und eine Armenschule angegliedert sind, sorgt für gründliche Ausbildung der Kinder. Sie wird von ungefähr 950 Schülern aus den Waisenhäusern und der Stadt besucht. Es werden 43 Witwen versorgt und durch eine Schwester Krankenarbeit getrieben. Stationsleiter: Prediger Ehmann.

Den 4. 1. 13.

Das neue Jahr ist begonnen. Beim Gottesdienst am Silvesterabend hatte Badwelli Bedros nach Verlesung des 90. Psalms das alte Jahr mit einem Buch verglichen, das eben seinem Abschluß entgegengehe, das man aber jetzt in letzter Stunde nochmals durchsehen könne, um es zu verbessern, ehe es abgeschlossen und versiegelt würde — und am Neujahrsmorgen, gerade im Anschluß an Colosser 3 trat an uns alle die Aufforderung heran, im neuen Jahre ein neues Leben anzufangen, den alten Menschen mit seinen Werken auszuziehen, um den neuen anziehen zu können.

Gestern abend hatten wir die erste Lehrergebetsversammlung dieses Jahres. Lehrerin Jechsa hatte die Einleitung. Sie wußte im Anschluß an Joh. 10 an den guten Hirten, der die Seinen kennt, mit Namen ruft, und dem niemand sie aus der Hand reißt, den Lehrern manches ans Herz zu legen, wie sie mit ihren Schülern, ihren Schafen umzugehen hätten. Nach Beendigung der Gebetsstunde saß man noch etwas zusammen, und Baron Baghdasar, der erste Lehrer unserer Mädchenschule, äußerte ganz unvorbereitet den Gedanken, daß wir im neuen Jahre etwas Neues beginnen sollten. Schon letzten Sommer war es dreien unserer Lehrerinnen aufs Herz gefallen, daß unser Anstaltskreis sich noch nicht genügend der armen Schüler annehme, und sie nahmen sich vor, Mittel und Wege zu finden, um für arme Schüler Schulgeld zu beschaffen. Dieser Gedanke blieb zunächst auf die 3 beschränkt. Als wir aber vor einigen Wochen 10 neue Waisenkinder aufnehmen durften und ich mit einigen deutschen Geschwistern, Badwelli Bedros und Baron Baghdasar zusammen eine Sitzung hatte für die Auswahl der ärmsten Kinder, betonte ich noch, daß es doch sehr schön wäre, wenn auch die Eingeborenen unserer Anstalten mit Gaben gedenken würden. Dieses Wort scheint diese Wochen hindurch gewirkt zu haben, und nun im neuen Jahr scheint die ausgestreute Saat aufgehen zu sollen. Baron Baghdasar machte jetzt den Vorschlag, einen Verein von Eingeborenen zu bilden, der sich zur Aufgabe machen soll, Gaben zur Erhaltung einiger armer Waisen in unseren Waisenhäusern zu sammeln. Die Anregung wurde sehr freundlich aufgenommen, so daß man sich zur sofortigen Bildung eines Vereins entschloß. Das nächste Ziel des Vereins soll sein, arme Waisen ins deutsche Waisenhaus zu nehmen. Man will aber dafür ganz besonders unsere früheren Waisenhauszöglinge, die jetzt zum Teil ihr ganz gutes Auskommen haben, gewinnen, um ein zweites Ziel damit zu verbinden, nämlich das, unsere früheren Zöglinge in einer engeren Verbindung mit der Mutteranstalt zu erhalten und sie selbst einander näher zu bringen. Und was ist dazu besser geeignet als eine Beteiligung an unserem Liebeswerk durch persönliche Gaben. Hoffentlich bleibt es nun nicht wie hierzulande so oft nur bei dem Beschluß. Welche Freude wäre es für uns, wenn dieser Verein erblühen würde.

Den 4. 1. 13. Ich sprach heute mit einem unserer Lehrer über das religiöse Leben in unseren Anstalten, und es war mir eine Freude, aus seinen Äußerungen zu beobachten, daß ihm der Heiland in der letzten Zeit besonders nahe getreten ist, daß besonders die Neujahrspredigt ihn mächtig ergriffen habe. Das freut uns, denn er ist eine gemütvoll angelegte Natur, so daß aus ihm bei völliger Hingabe an den Herrn ein außergewöhnliches Rüstzeug für den Herrn werden könnte.

Den 6. 1. 13. In der heutigen Gebetsstunde des Seminars kam man besonders auf das einseitige und zu stark entwickelte Nationalbewußtsein zu sprechen, das manchmal in seinem Extrem den Interessen des Reiches Gottes zuwiderlaufe. Es kam mir aufs neue zum Bewußtsein, daß hier im Orient das nationale Empfinden das Christentum hindert und daß hier das religiöse Leben immer wieder einen nationalen Anstrich bekommt. So werden die evangelischen armenischen Christen nicht als vollgiltige Armenier anerkannt. Wie hassen sich die verschiedenen Nationalitäten und auch die verschiedenen Bekenntnisse. Nyschan aus Wan bekannte, daß es ihm sehr schwer geworden sei, die Protestanten nicht zu hassen, Grigor aus Keghi meinte, daß

das Leben der evangelischen Kirchen sich leider auf den Ehrgeiz und der Eifersucht gegen die gregorianischen Kirchen auferbaue. Choren aus Kurdistan erzählte, wie er früher von einem glühenden Haß gegen die Protestanten erfüllt gewesen sei und wie er in Redwan am Tigris mitgeholfen habe, die Bibeln der evangelischen Christen einzusammeln und zu verbrennen. Wie traurig sind diese tiefen Spaltungen unter den Christen des Orients. Seit einigen Jahren haben wir einige griechisch-katholische Christen hier in Mesereh, es sind etwa 4 Häuser. Wie leicht hätten sie sich einer der Kirchen anschließen können, wir haben eine genügende Auswahl: eine national-armenische Kirche, eine armenisch-katholische Kirche, eine römisch-katholische Kirche, eine national-syrische Kirche, eine römisch-syrische Kirche und eine evangelische Kirche, also im ganzen sechs. Die Verfassung und die gottesdienstliche Ordnung irgend einer dieser Kirchen hätte die orthodoxen Griechen befriedigen können, aber nein! Für diese vier Häuser mußte ein orthodoxer Priester angestellt und ein kleines Kirchlein gebaut werden, damit haben wir die 7. Kirche hier in Mesereh. Und da die Luft in Mesereh gut ist, kam sofort hinter dem orthodoxen Priester der orthodoxe Erzbischof, um von Mesereh aus seine zerstreuten Schäflein in der weiten Umgegend von Mesereh zu weiden. Wie traurig! Was für ein verzerrtes Bild des Christentums geben die eingeborenen Christen damit den Mohammedanern! Was für eine Werbekraft kann solch ein Christentum haben, es erscheint den Mohammedanern lächerlich und sie machen sich ohnehin über die Spaltungen unter den Christen lustig. Möchte der Geist des apostolischen Zeitalters bald mehr Raum bekommen, wo es nicht mehr Griechen und Juden gibt und wo alles in allem Christus ist.

Inneres einer armenischen Kirche.

Letzthin war der national-armenische Bischof beim hiesigen Wali auf Besuch, und da derselbe ziemlich intim mit den türkischen Beamten ist, hatte ihn der Wali auf einen der vorderen Stühle gebeten. Bald darauf kam der römisch-armenische Bischof in denselben Raum, der als Erzbischof dem religiösen Range nach höher steht als der andere, politisch jedoch weniger Bedeutung hat, weil seine Gemeinde ziemlich klein ist, während die des national-armenischen Bischofs viele tausend Seelen im Bezirk Charput umfaßt. Der Wali bot ihm einen Stuhl an auf der anderen Seite, der allem nach nicht so nahe dem Wali war wie der des anderen Bischofs. Darauf entbrannte ein heftiger Streit zwischen den beiden Bischöfen, und der türkische Beamte, der Wali, sollte entscheiden, wer von ihnen den Ehrenplatz einzunehmen habe, und zugleich den Streit schlichten. Dem Wali tat solch ein Gebaren unter christlichen Bischöfen selbst leid, und er bat sie, solche Angelegenheiten doch unter sich selber auszumachen. Welch ein trauriges Bild orientalischen Christentums!

Doch ich will nicht immer die Schattenseiten, sondern auch die Lichtseiten hervorheben. Im Jahre 1896 brach der Sturm des mohammedanischen Fanatismus auch über das Städtchen Fingan herein. Die hohen Felswände des Anti-Taurus, durch dessen Gebirgsmassen sich der Euphrat schäumend hindurchrängt, hallten wider von dem Geschrei der verfolgten Christen. An ein Entkommen war nicht zu denken, rechts und links waren die überhängenden Felswände, oben und unten die Ausgänge von den Mohammedanern versperrt, der christliche Stadtteil in Flammen. Das war zum Steinerweichen, und als die Frau des frommen gregorianischen Priesters Gevorg mit ihren 2 Kindern keinen Ausweg mehr sah, als eben Mohammedanerin zu werden, stürzte sie sich mit ihren beiden Kindern in das Flammenmeer und starb den Tod einer christlichen Heldin. Wer kann die Schmerzen beschreiben, die wie ein Schwert durch die Seele des Priesters gingen, der am Leben blieb? Seine in den Flammen sterbende Frau und seine 2 Kinder standen immer vor seinen Augen. Konnte er die Tat der grau-

samen Türken vergessen? Das war schwer, das kostete einen langen Kampf. Aber die heimgegangene Heldin zog ihren zurückgebliebenen Mann mehr und mehr in die Fußstapfen des Heilandes, und bald wurde er zum Bischof erwählt, in welcher Eigenschaft er den Bischofsstuhl in Charput und später in Rhodostos einnahm. Er war überall sehr geschätzt. Da kam der türkisch-bulgarische Krieg und die Feinde rückten vor Rodostos. Die Bestürzung unter den Mohammedanern der Stadt war groß. Der Mutessarif suchte sich noch durch eilige Flucht zu retten und übergab die Regierung der Stadt dem Bischof Gevorg. Die Panik unter den Mohammedanern wuchs von Stunde zu Stunde, die türkischen Männer fürchteten für ihr Leben, die Frauen für ihre Ehre. In Scharen drängten sie sich zum armenischen Bischofsamt, um dort Bergung zu finden. In diesem Augenblick trat dem Bischof wieder seine in den Flammen mit dem Tode ringende Frau vor die Seele und der bestialische Haß der Mohammedaner gegen die Christen. Sollte er ihnen jetzt ihre Sünde heimzahlen und vergelten?

Derwisch.

Dieser Gedanke suchte in seinen Sinnen Eingang zu finden; aber sein entschieden christlicher Sinn stemmte sich dagegen, und er sagte: Nein. Er wollte nicht Böses mit Bösem vergelten, sondern dem Beispiel des Meisters folgen. Weit öffnete er das Tor des armenischen Bischofsamtes den mohammedanischen Flüchtlingen, so daß Hof und Zimmer dicht besetzt wurden, und als die bulgarischen Soldaten in die Stadt einzogen, ging der Bischof dem Heerführer entgegen, führte ihn in die Stadt und bat um Schonung für die in seinem Hause versammelten Flüchtlinge, so daß denselben kein Haar gekrümmt wurde. Das war christlich! Er wollte den Feinden feurige Kohlen aufs Haupt sammeln. Wie erquickt solch eine Nachricht in dem sonst so vom Rassenhaß durchfressenen Orient. Mögen die Mohammedaner beim Anblick solcher Persönlichkeiten ihr Urteil über die Christen und das Christentum ändern.

Als im Herbst die Möglichkeit eines russischen Einfalls in unsere östlichen Vilajets sehr nahe gerückt war, was eine völlige Verschiebung der örtlichen sozialen Verhältnisse mitgebracht hätte, fragten sich die Mohammedaner, was sie wohl von den Christen zu erwarten hätten, wenn ihnen die Möglichkeit geboten wäre, sich des türkischen Joches zu entledigen. Viele meinten, daß die Christen sich bitter an ihnen rächen und sie ebenso abschlachten würden wie sie vor Jahren die Christen. Aber das ist nur das Zeugnis ihres bösen Gewissens, das über all die Greuel nicht zur Ruhe kommen kann. Es mag ja manche Christen im Orient geben, die noch vom Geist der Rache beseelt sind und die eine solche Gelegenheit benützen würden, aber im großen ganzen steht das sittliche Empfinden der Christen des Orients auf einer viel höheren Stufe als das der Mohammedaner, so daß die Türken in solch einem kritischen Fall nicht für ihr Leben zu fürchten hätten. Das Christentum ist nun einmal keine Religion des Schwertes, sondern der Liebe, und mag das orientalische Christentum noch so verkrüppelt sein, besser als der Mohammedanismus ist es immer noch. Für den Mohammedanismus dagegen besteht absolut keine Hoffnung, er ist und bleibt trotz aller freiheitlichen Ideen, trotz alles europäischen Anstrichs der Alte. Das zeigen auch wieder die letzten Monate. Es ist jetzt ziemlich klar, daß ein Teil der Mohammedaner tatsächlich im Monat November wieder ein allgemeines Massakre geplant hatte. Unser aller Leben stand in Gefahr, und wir verdanken es nur der göttlichen Gnade, daß die Ausführung des teuflischen Planes im letzten Augenblick durch Anweisung aus Konstantinopel verhindert wurde.

J. Ehmann.

## Schulfragen.

Bei meinem jetzigen Aufenthalt in der Heimat finde ich überall, wohin ich komme, die Bestätigung des bekannten Satzes: Wir leben in Deutschland im Zeitalter des Kindes. In fast jeder Stadt findet man, teils von staatlicher, teils von privater Seite, die wundervollsten Einrichtungen für kleinere und größere Kinder, und auf dem Gebiete der Pädagogik jagt das Neueste das Neue. Es ist wirklich oft schwer, aus der Fülle der neuen Methoden sich für eine zu entscheiden. Alles drängt darauf hin, nach der dem kindlichen Wesen am meisten angepaßten Methode, das Kind zu einem logisch denkenden Menschen zu erziehen. Wie glücklich sind die deutschen Kinder, daß so viele Herzen warm für sie schlagen und mit allen ideellen und materiellen Mitteln für sie eintreten, damit ihr Geist ohne Störung sich entwickeln kann. Und wie sind dagegen unsere armenischen Kinder im Nachteil, daß im eigenen Lande noch so gar kein Verständnis ist für die Kostbarkeit der Kindesseele. Wie wenig methodisch ausgebildete Lehrer und Lehrerinnen gibt es im Orient. Da wird den Kindern ein gewisses Quantum Kenntnisse in den Kopf gepfropft, und wenn sie dieses auswendig gelernte, oft unverstandene Zeug so recht gut herunterschnurren können, gelten die Kinder als recht gelehrt. Was ein paar Jahre nach Beendigung der Schule davon in den Köpfen zurückgeblieben ist, kann man sich denken. Wir Missionare draußen haben nun die Aufgabe, das Volk in den Kindern zu erziehen, und dazu bietet die beste Gelegenheit die Schule, aufgebaut auf den Grundsätzen, die hier in Deutschland maßgebend sind. Deshalb möchte ich allen Freunden, die das armenische Volk lieben und wünschen, daß es noch einmal seine Aufgabe als ältestes christliches Volk erfülle, die Herzen recht erwärmen für unsere Schularbeit im Orient.

Welche materiellen Opfer eine gute Schule verlangt, wissen aber die Wenigsten in Deutschland, da bei uns der Staat oder die Stadt für alle Volksschulen sorgt. Hier sind natürliche alle nötigen Lehrmittel vorhanden, eine gute Bibliothek mit den besten Vorbereitungsbüchern gibt es auch; wie sieht es dagegen in Marasch aus? Da ist noch so wenig vorhanden, und es ist oft schwer, zu unterrichten. Erschwerend ist bei uns nun noch, daß die Kinder einen so unendlich kleinen Gesichtskreis haben; sie haben fast gar keine Bücher, keine Bilder, sehen auch in ihrer Umgebung sehr wenig, denn alles ist in der Türkei, wenigstens bei uns im Innern, noch im denkbar primitivsten Zustande. Wir brauchen Bücher, Karten, Bilder, überhaupt Anschauungsmaterial, Hefte u. s. w.

Dann wollen wir aber auch erfahrene Lehrerinnen in die Dörfer senden, die nicht nur das geistige Dunkel erhellen, sondern die auch mit dem Lichte der Weisheit von oben die geistliche Nacht durchdringen. Wer ist bereit, Opfer zu bringen für dieses arme Volk, daß wir das tun können und unsere Lehrerinnen und Kinder so ausbilden, daß sie ihrer späteren Aufgabe gerecht werden können? Es ist kaum zu glauben, wie groß die Unwissenheit auf den Dörfern ist, wie groß die Aufgabe, die der Herr uns dort gegeben hat! Die Türen sind offen, wer hilft, daß wir hineingehen können? — In unserer Bethel-Schule in Marasch hat uns der Herr im vergangenen Jahre sehr reich gesegnet und mit sehr viel Segen hat Er das neue Schuljahr wieder angefangen. Unsere Schule soll ein Zentrum werden für hoffentlich recht viele Schulen auf den Dörfern. Unsere zu Lehrerinnen ausgebildeten Waisenmädchen, die teils im deutschen Seminar in Mesereh, teils auf dem amerikanischen College in Marasch ausgebildet sind, müssen erst an unserer Schule arbeiten, um praktisch ausgebildet zu werden, und sie sind mit viel Liebe und Eifer bei der Sache. Sie lernen immer besser, nicht ihre Ehre zu suchen, sondern ihren Dienst zur Ehre des Herrn zu tun. Wir haben dieses Jahr schon über 30 Kinder in der Schule, die nicht aus unserm Waisenhaus, sondern aus der Stadt sind, und wir sind dankbar, daß uns der Herr die Gelegenheit gibt, auch mitzuhelfen, daß sich diese Kinderherzen Ihm erschließen. Denn das ist doch ein Hauptzweck unserer Schule. Wir wollen die Schule in bezug auf den Unterricht auf eine solche Höhe bringen, daß sie allen Anforderungen an eine gute Elementarschule entspricht, aber sie soll doch in erster Linie eine Missionsschule sein, deren Haupt unser Heiland ist, dem alle und alles untertan sein muß.

Wollen Sie uns durch Ihre Fürbitte helfen, daß wir diesen Hauptzweck nie aus den Augen verlieren, und durch Ihre Gaben, daß wir die Schule auf eine solche Höhe bringen, daß sie zur Ehre unseres Herrn ein Segen für das Volk werde? Jahresbeiträge für die Schularbeit in Marasch bitte anzumelden bei Direktor Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151 (Mindestbeitrag

Mk. 100.—). Alle lieben Freunde und Mithelfer unserer Arbeit im Orient grüße ich sehr herzlich.

Schw. Helene Stockmann.

Frau Spörri in Wan legt uns einen Knaben ans Herz und bittet, für denselben ein gutes Wort bei unseren Freunden einzulegen. Sie schreibt:

Wan, den 30. 10. 13.

Letztes Jahr hatten wir hier im Waisenhause und in der Schule einen Jungen von Göghsi, aus dem Dorfe, wo Schahen Garabedian Lehrer war. Die Eltern des Knaben, Asduazadur Bedrosean, lebten bis vor kurzem in geordneten Verhältnissen; im letzten Jahre kam aber das Unglück über sie. Die ganze Ernte, die draußen im Felde lag, verbrannte. Ein Nachbar rauchte während der Arbeit, da fiel ein Funken in den Weizen und auf einmal brannte alles lichterloh. Es konnte nicht gelöscht werden, da kein Wasser in der Nähe war. Dieses Vorkommnis war sehr traurig für die Familie wie für alle, die es betroffen.

Im vorigen Jahre war der Knabe auf Wunsch seines Lehrers, der einen Teil des Pflegegeldes für ihn bezahlte, bei uns im Waisenhaus. Als dieses Jahr die Schule wieder begann, kam er nicht wieder, da seine Eltern nichts zahlen können und sich sonst hier niemand findet, der für ihn eintreten könnte. (Sein Lehrer ist inzwischen zur weiteren Ausbildung nach Mesereh ins Seminar gegangen.) Schwester Käthe und die anderen Lehrer bedauern das sehr, da er fast der beste Schüler gewesen sei und auch sonst brav war.

Wäre es nicht möglich, für dieses Kind auf irgend eine Weise die Mittel zu bekommen, daß wir es wieder aufnehmen könnten in die Schule? (Pflegegeld Mk. 180.— p. a.)

Frau Spörri.

Schwester Hansine Marcher hat ein ähnliches Anliegen. Sie schreibt:

Mesereh, den 27. 10. 1913.

Badwelli Jeghojan hat ein Mädchen aus Urfa so sehr warm empfohlen und uns gebeten, doch für sie so weit zu sorgen, daß sie das Seminar absolvieren kann. Bruder Ehmann fand es am besten, daß sie erst auf Probe kam und sandte ihr verschiedene Bedingungen. Sie ging auf alles ein und kam hier Anfang Oktober an. Sie hat die Oberstufe, Warscharan, beendet, es scheint aber, daß die Schule in Urfa etwas zurück ist; jedenfalls muß sie tüchtig arbeiten, um nächstes Jahr ins Seminar aufgenommen zu werden. Sie hat sich bis jetzt recht gut bewährt, was das Lernen und auch das Betragen anbetrifft, nur ist die Familie leider durchaus nicht imstande, etwas für sie zu tun. Das Mädchen heißt: Araksi Garoijan, sie ist in Urfa im Jahre 1898 geboren, und ihr Vater, der gestorben ist, war Färber. Sie hat vier Geschwister, die alle bei der Mutter sind. Ihr Vater wurde 3 Jahre vor seinem Tode plötzlich geisteskrank. Kein Arzt konnte ihm helfen, und da es hier keine Irren-Anstalten im Lande gibt, mußte er im Hause bleiben. Nach 3 Jahren verübte er Selbstmord. Araksi mußte in dieser schweren Zeit ihrer Mutter zu Hause helfen und konnte die Schule nicht weiter besuchen. Die Familie war damals nicht unvermögend. Sie hatten 2 Weinberge und ein eigenes Haus. Nach und nach mußten sie alles verkaufen, um das tägliche Brot für die Familie zu bekommen. Mit Hilfe der protestantischen Gemeinde in Urfa mochte Araksi die Mädchenschule der amerikanischen Mission dort durch. Bis tief in die Nacht hinein saß sie oft bei ihren Handarbeiten, um ihrer Mutter zu helfen. (Pflegegeld Mk. 180.— p. a.) Hansine Marcher.

Musch, 9. 10. 1913.

Liebe Freunde!

Zu allererst herzlichen, warmen Dank für jede Gabe für unsere Armen und Kranken, besonders dankt die blinde Gullo, die Sie so reichlich bedacht haben. Sie liegt zurzeit krank in einem Dorf; aber ich habe ihr etwas Hülfe hingeschickt und hoffe, daß sie bald wieder kommen kann, damit ich ihr Kleidung und Weizen für den Winter kaufen kann.

Es gibt viel Not in Musch, besonders ist die Zahl der Witwen, Waisen und Blinden groß. Außer uns helfen nur wenige.

In den letzten Tagen kamen wieder solche elende, sorgenvolle Armen, und ich sah hinein in so viel Jammer, und so viele bittere Tränen flossen, daß es mir selbst ganz weh zumute wurde.

Zuerst kam eine Frau, Peghsabeth, die erzählte, daß ihr Mann auf dem Weg nach Amerika in Marseille krank geworden war und sie und ihre kleinen Kinder ohne jegliche Hülfe dastanden, und deshalb möchte sie fragen, ob ich ihr nicht Arbeit geben könnte. Man merkte gleich, daß sie nicht betteln, sondern arbeiten möchte. Es war ihr zu schwer, um Hülfe zu bitten; aber was sollte sie tun, die Kleinen waren hungrig zu Hause und der Winter naht. Als ich ihr Arbeit gab und etwas half, da fing sie an, etwas heller zu blicken und erhielt wieder Lebensmut.

Nachher kam die arme, arme Witwe Chame, deren Mann im Sommer so schnell starb und 7 Kinder hinterließ. Das älteste Kind ist gerade erwachsen, aber die vielen Kleinen! Sie dachte an den Winter und wie sie alle diese kleinen Hungrigen sättigen sollte. Obgleich ich versuchte, ihr etwas zu helfen, blickte sie doch traurig in die Zukunft und einige schwere Tränen rollten ihr die Wange herunter. Sie dachte wohl: „Was ist das für so viele, es reicht ja nur für 1—2 Wochen und was dann?“ Sie ist aus dem Dorfe Dapne, auf dem Wege nach Sassun.

Zuletzt kam noch der blinde Hagop, dem die Kurden vor Jahren 38 Lira raubten, als er noch mit Stoffen handelte. Bis vor 2 Jahren hat er sich „durchgeschlagen“, aber jetzt sieht er fast gar nichts mehr. Er kann nichts mehr arbeiten und steht allein in der Welt. Jetzt ist er auf den Gedanken gekommen, daß er vielleicht in unseren Schulen als Gesanglehrer etwas verdienen könnte, da er 480 Lieder kann und so gerne singt. Er will doch so viel lieber arbeiten als betteln. Er ist aber ein Sonderling und die Kinder würden ihn nur auslachen, deshalb geht das nicht.

Diese Armen sind nur ein kleiner Teil von den vielen, die in Not und Kummer sitzen und keinen irdischen Freund haben.

Bitte, denken Sie an diese Ärmsten und tun Sie, was Sie können.

Der Winter naht und ich brauche so nötig Unterstützung, um all den vielen Armen und Kranken helfen zu können. Bis jetzt hat der treue Herr immer Hülfe geschickt, und ich glaube, Er wird auch vieler Herzen für die Armen in Musch warm machen.

Mit den herzlichsten Grüßen verbleibe ich Ihre im Herrn treu verbundene und dankbare Bodil Biörn.

Matthäus 25, 40.

## Ein Blick in die Alltäglichkeit und darüber hinaus.

Am Schluß meines letzten Berichtes habe ich versprochen, ein anderes Mal mehr von Harunije zu erzählen, und es wird Zeit, dieses Versprechen einzulösen. Neun Monate sind verflossen, seitdem wir damals unter solch düsteren politischen Verhältnissen unseren Einzug in Harunije gehalten haben. Neun kostbare Monate, voll von nie wiederkehrenden Gelegenheiten, voll von Arbeitsmöglichkeiten, voll von menschlicher Unzulänglichkeit, voll aber auch von der unergründlichen Liebe und Geduld Gottes, voll von Seiner Vatertreue über Groß und Klein. Keine weltbewegenden Ereignisse sind es, die wir heute zu verzeichnen haben, wenn wir einen Rückblick tun auf die verflossenen Monate; wir müssen uns daher damit begnügen, Blicke in die Alltäglichkeit eines Tag aus Tag ein sich mehr oder weniger gleichbleibenden Anstaltslebens zu tun. Wir wollen dabei auch versuchen, etwas tiefer zu blicken in den inneren Werdegang unserer 160 Knaben und Mädchen, da hört die Alltäglichkeit auf, ist doch ein jedes dieser Kinder eine Individualität, wie sie sich im ganzen Weltall unter den Millionen von Menschen zum zweiten Male nicht wiederfindet.

Alltäglich ist die Glocke, die jeden Morgen um ¾6 Uhr die 160 Schläfer aus süßem Schlummer weckt. Da möchte manches so tun, als habe es nichts gehört und sich auf die andere Seite drehen, aber die Ruhe ist doch dahin, überall regt und bewegt es sich, und dazu kommt noch bei den Größeren das Verantwortlichkeitsgefühl, denn bis ½7 Uhr muß von den einen der Frühstückstisch gedeckt und das Essen aufgefüllt sein, andere haben Zimmer zu reinigen, die gleich nach dem Frühstück gebraucht werden, wieder andere haben das Brot auszuteilen, und der Rest der Großen hat je ein Kleines zu waschen, zu kämmen und anzuziehen. Hinter all diesen Pflichten steht ein goldenes Muß, denn unerbittlich läutet um ½7 Uhr die Frühstücksglocke, und dann ist es zu spät, Versäumtes nachzuholen.

Da sitzen sie denn alle auf der Erde vor ihren niedrigen Tischen und essen immer je zwei aus einer Schüssel ihre Morgensuppe, die je nach dem Wochentag aus Erbsen-, Linsen-, Weizen- oder Reissuppe besteht. Zweimal in der Woche gibt es sogar Tee, was dann ein besonderes Vergnügen ist. Dem Frühstück schließt sich die allgemeine Hausandacht an. Beim Hinausgehen aus dem Saal müssen alle Mädchen vor der Hausmutter noch einmal Revue passieren. Es handelt sich darum, ob jedes sauber gewaschen und gekämmt ist, ob jedes seinen Kamm vorschriftsmäßig an einem Band am Halse hängen hat und zwar unter und nicht über dem Kleid, wie sie es so gerne tun; es handelt sich sogar darum, ob jedes seine Schürze anhat, denn manchem kommt es auf ein Kleidungsstück weniger oder mehr nicht an. Nun wird der Besenschrankschlüssel von mir verlangt und jedes Kind nimmt die mit seiner Nummer versehenen Besen, Schaufeln und Aufwischeimer heraus. Nach dreiviertel Stunden muß Haus und Hof gereinigt sein, auch die Kleinen müssen helfen und Handlangerdienste tun. Alles ist in Bewegung, denn die Schulglocke ist ebenso unerbittlich wie die Frühstücksglocke. Überall wird nachgesehen und Vergessenes und Schlechtgemachtes gerügt und in Ordnung gebracht. Es sind ja Kinder, die arbeiten, und oft fehlt noch der Blick, oft auch der Wille, da hilft nur eine unermüdliche tägliche Aufsicht. Jetzt tönt die Schulglocke, alles rennet, rettet, flüchtet mit Kehrbesen, Scheuereimern und Kehrichtschaufeln nach dem Besenschrank hin, denn jedes muß seine Sachen an Ort und Stelle aufhängen. Da ist auch schon die „Besenpolizei", bestehend in einer kleinen, etwa 11jährigen Taubstummen, die die Schule nicht besuchen kann und hie und da im Hause hilft. Sie ist wohl taubstum, aber ein selten kluges und aufgeweckes Kind, sie kennt alle Nummern der Kinder und weiß deren Eigentümer sogleich zu finden. Sie paßt auf, bis alles am Platze ist, und schließt dann den Besenschrank zu. Darnach sucht sie noch einmal das ganze Terrain ab, und wenn irgendwo noch ein vergessenes Kehrichtblech liegt, dann bringt sie es mir, und die Nummer an dem Geräte verrät sofort den lässigen Besitzer, der zur Verantwortung und, falls es immer wieder derselbe kleine Faulpelz ist, auch einmal zur Bestrafung gezogen wird.

Bis 12 Uhr ist es nun außer den Schulpausen ruhig im Hause und wir können ziemlich ungestört unseren Pflichten nachgehen. Manchmal hören wir das Getrippel kleiner Kinderfüße vor der Türe und wir wissen schon, wer da so ausdauernd anklopft, es sind die kleinen, noch nicht schulpflichtigen Kinder, ein herziges Trüppchen ist es, sie begehren Einlaß, um mit Dietrich zu spielen, oder sie melden, daß sie hungrig sind und Brot haben wollen. Manchmal erstreckt sich der Hunger aber auch auf mein Speisekämmerchen, auf Rosinen oder auf sonstige Süßigkeiten. Wer könnte dem kleinen Bettelvolk dauernd widerstehen? Sie haben ja keine Mutter, das ist es, was mich immer wieder so nachgiebig macht und mein Herz mit Mitleid und Liebe erfüllt. Die Stille des Vormittags wird auch manchmal unterbrochen durch das Eintreten eines Lehrers oder einer Lehrerin, die zum Hausvater oder, falls es ein Mädchen ist, zur Hausmutter kommen. Sie bringen irgend einen faulen Schüler, der, auf frischer Tat ertappt, nun den Lohn seiner Faulheit ernten soll. Da braucht es Ruhe, Ernst und Liebe, um jedesmal das Rechte zu treffen, manche lassen sich durch Liebe bessern, manche brauchen Ernst und Strenge; wie wichtig ist es da, die Kinder genau kennen zu lernen!

160 hungrige Kinder versammeln sich um 12 Uhr um den gedeckten Tisch mit den dampfenden Schüsseln. Da gibt es nun wieder je nach dem Wochentag Reis- oder Bulgurpilav, Küfte (aus Fleisch und gekochtem Weizen geformte Kugeln), Fleisch und Gemüse oder auch eine aus Mehl und Traubensaft hergestellte Mehlspeise. Wie groß ist die Güte Gottes, die Jahr aus Jahr ein diesen heimatlosen Kleinen den Tisch deckt. Nach dem Essen geht es bei den Mädchen an ein allgemeines Haarekämmen, die Morgenfrisur ist längst verweht und verdorben. Manch ein Struwelpeter zieht das Spiel dem Kämmen vor und glaubt sich in der hintersten Schulklasse sicher vor den Augen der Hausmutter; aber siehe da, es ist nicht geglückt, sie wird entdeckt und zur Verantwortung gezogen. Nach dem Kämmen darf sich alles dem fröhlichen Spiel hingeben, und

das geschieht nun auch in ausgiebigster Weise. Unser Blick gleitet von der das Haus umgebenden Veranda hinunter auf die frohe Schar. Da sind doch einige darunter, die bei aller Ausgelassenheit auch andere Stunden kennen, Stunden ernsten Nachdenkens, wo heilige Entschlüsse gefaßt werden, aber auch Stunden der Niederlagen, wo auch diese Kleinen es erfahren müssen, daß in unserm Fleisch und Blut nichts Gutes wohnt. Da ist die wilde, laute und vorlaute Paramsem; es war kurz vor Ostern, als ich sie frug: „Nun, freust du dich auf Ostern?" Wider mein Erwarten zog ein Schatten über das Gesicht und langsam und bedrückt kam es heraus: „Meine Sünden lassen mich nicht zur Freude kommen, sie drücken mich, sonst wollte ich mich schon freuen." Ich verweise den Wildfang liebevoll auf den treuen Heiland, der alle ihre Sünden getragen hat. Ein anderes kommt eines Tages strahlend mit seiner Puppe an und sagt: „Ach, Mairik, die Lehrerin hatte mir meine Puppe weggenommen, weil ich in der Stunde damit gespielt hatte, o ich war so traurig und bat Gott, daß er der Lehrerin doch das Herz lenken möchte, daß sie mir meine Puppe wiedergibt, und dann hat Gott mein Gebet erhört. Hier ist die Puppe, sie hat sie gar nicht lange behalten!" — Dikranuhi holt jeden Morgen eine Garnrolle bei mir ab, um Nadelspitzen zu machen, abends bringt sie die Rolle wieder. Da — eines Abends bleibt Dikranuhi samt der Garnrolle aus. Ich merke das aber nicht, bis am nächsten Morgen die anderen Teilhaberinnen an der Rolle, die auch Nadelspitzen machen, um die Rolle bitten. Es macht mich stutzig, daß Dikranuhi nicht selbst kommt, ich gehe an den Platz, wo die Rolle liegt, nichts ist da; nun kommt es heraus, daß Dikranuhi die Rolle verloren hat. Ich lasse ihr sagen, die Rolle müsse auf jeden Fall wieder herbei. Es vergehen zwei Tage. Dikranuhi vermeidet eine Begegnung mit mir, aber nun kommt sie auf einmal überglücklich mit der Rolle an, und das Kind, das sonst wirklich nicht zu den Braven im Hause zählt, sondern oft ein rechter kleiner Unnütz ist, erzählt mir mit leuchtenden Augen, daß sie solange gesucht und nichts gefunden habe, dann habe sie gebetet und auf ihr Gebet hin habe sie die Rolle gefunden. In solchen Augenblicken wird die Alltäglichkeit durchbrochen, der Schleier, der über dem inneren Werdegang der Kinder liegt, lüftet sich, unser Herz freut sich und unwillkürlich gedenken wir an die Worte Jesu: „Ich preise Dich, Vater und Herr Himmels und der Erden, daß Du solches den Weisen und Klugen verborgen hast und hast es den Unmündigen geoffenbaret. Ja, Vater, denn es ist also wohlgefällig gewesen vor Dir!" Die vorlaufende Gnade Gottes hat manch ein Kinderherz berührt, o, möchte doch dieser sich durch ein Kindesleben hinziehende rote Faden zur Kette werden, die den ganzen Menschen auf ewig an seinen Gott kettet.

Doch wir müssen wieder zurück ins Alltagsgetriebe. Die am Nachmittag stattfindende Schul- und Lernstunde ist zu Ende, auf der Knabenseite ertönt die kleine Glocke, sie ruft die Knaben zum Appell zur Arbeitseinteilung. Es gibt Schutt abzutragen, Holz zu sägen, etwa den Kistenraum aufzuräumen oder Bretter wegzutragen. Ein Trupp Kleiner wird zum Reis oder Weizen auslesen kommandiert. Die Mädchen haben sich unterdessen in die Handarbeitsstunde, ins Flickzimmer oder zum Fensterputzen begeben. — Ich kann nicht sagen, wieviele Fenster es in dem langen, drei Stockwerke hohen Hause gibt, aber es sind deren eine Menge, die von Kinderhänden gereinigt werden müssen. — Oftmals gibt es noch Wolle zu waschen oder zu zupfen und was dergleichen Arbeiten in einem solch großen Hause mehr sind. In der heißen Jahreszeit erwartet aber die Kinder nach beendigter Arbeit noch ein besonderes Vergnügen. Dieses Frühjahr wurde im Garten ein kaltes Bad gebaut, in dem nun die 160 heißen und staubigen Menschenkinder Abkühlung und Erfrischung finden. Die Badeglocke ertönt, es ist Musik für die Ohren der Kinder; wie schnell ist die erste Abteilung mit den Handtüchern in der Hand zur Stelle, da braucht es keine Rüge wegen zu späten Erscheinens, fieberhafte Eile ergreift die Glücklichen, die den Anfang machen, und bald hören wir das Gejauchze und Geplätscher im Bad. Tapfer sind sie, das muß man ihnen lassen; das Wasser ist etwas kalt, es ist Leitungswasser, aber das hindert die Kinder nicht, sofort hineinzuspringen, wer von der Treppe hineingeht, wird mitleidig belächelt. Ein kleiner Fünfjähriger, Krand mit Namen, springt blindlings, ohne jemandem ein Wort zu sagen, in das weit über seinen Kopf gehende Wasser, er denkt, es wird mich schon jemand fangen. Oftmals geht er unter und wird lachend herausgezogen, nur um schleunigst wieder hineinzuspringen. Aufsicht tut auch hier not, nicht zum wenigsten wegen verschiedener solcher kleiner Wagehälse, die noch lange nicht im Wasser stehen können und trotzdem hineinspringen. Bei dem allgemeinen Jubel könnte es einmal vorkommen, daß solch ein Kleiner nicht beachtet wird und untergeht; darum ist stets ein Lehrer oder eine Lehrerin dabei. Die Großen reißen sich um den Vorzug, die Kleinen baden zu dürfen, in der Hoffnung, ihre eigene Badezeit dadurch um das Doppelte verlängern zu können. Die Abendbrotglocke, die um 5 Uhr läutet, macht all dieser Vielseitigkeit ein Ende und führt Groß und Klein zusammen zur Lieblingsmahlzeit. Sie besteht aus Obst und Brot, und das erfreut die Kinderherzen. Je nach der Jahreszeit gibt es Apfelsinen, Traubensüßigkeiten, Rosinen, Nüsse, Maulbeeren, Aprikosen, Feigen, Melonen oder Weintrauben. Nach dem Abendbrot darf gespielt werden,

Ferienfreuden im Waisenhausgarten.

im Sommer ist es dann so schön kühl auf dem Hof, und in dieser Zeit geschieht es mit wahrem Feuereifer. Die Jungen namentlich sind erfinderisch. Staunend nehmen wir ihnen bald eine reizende Säge en miniature, bald aus Steinen rund behauene Kugeln, bald ein Wägelchen, einen Drachen, eine Armbrust oder tadellos funktionierende Hampelmänner aus der Hand, um sie zu bewundern. Mit den geringsten Hülfsmitteln verfertigen die geschickten Knabenhände diese Spielzeuge. Um ½7 Uhr läutet die sogenannte „stille Glocke", die Kinder dürfen weiterspielen und sich beschäftigen, aber ohne Lärm, es darf von da an nur noch leise gesprochen werden. Wir Erwachsene begrüßen diese Glocke manchmal mit einem Seufzer der Erleichterung, die Kinder sicher nicht, aber es schadet ihnen auch nichts, wenn sie lernen, sich zu beherrschen, das Leben wird es später noch in ganz anderem Maße von ihnen verlangen. Sie sind ja Kinder der Fremde im eigenen Lande, eingeengt und bedrückt von einem Volk, das anders denkt, anders fühlt und anders glaubt als sie, und das doch die Herrschergewalt über sie hat und dem sie sich unterzuordnen haben.

Um 7 Uhr ist die Abendandacht, sie findet getrennt statt für Knaben und Mädchen und bietet Gelegenheit, etwas persönlicher mit den Kindern zu reden. Um 8 Uhr ist es stille geworden im Haus, tiefe Ruhe breitet sich aus nach all dem Lärm und Getriebe des Tages, das Auge Gottes aber wacht über uns im fremden Lande, inmitten eines fanatischen, grausamen Volkes, den Anbetern Mohammeds, des falschen Propheten, immer dringender, immer heißer wird das Flehen der Kinder Gottes um die Befreiung der Völker des Islam aus den ehernen Ketten, in die Satan sie gelegt. Wir stecken die Zeltpflöcke weiter und warten sehnenden Herzens auf den Tag, an dem Jesu Liebe das Herz dieses Volkes zerbricht und viele von ihnen auf ewig an ihren Erlöser bindet.

A. von Dobbeler.

## In Seinem Dienst.

Im Knabenwaisenhaus Bethschallum gibt es gar viel verborgenen, köstlichen Dienst für den König Jesus. Er hat dort Seine Schar von kleinen und großen, echten frischen kernigen Buben, die Er liebt und für die Er besorgt ist Jahr um Jahr mit unermüdlicher, unendlicher Langmut und Geduld. Wir Menschen werden schnell müde, wenn's jahraus jahrein dieselbe Liebe, den gleichen Eifer für die alte Arbeit zu zeigen gilt. Aber Jesus ist so ganz anders; bei Ihm jubelt man: O Gotteslieb, so voll und frei, von alters her und immer neu. Und tatsächlich mit immer neuer Liebe liebt Er. Sei es der kleine Hagop, der mit tränenüberströmtem Gesichtchen und scheinbar untröstlichem Herzen am Tor steht, weil seine Mutter zu arm ist, um ihn für einige Ferienwochen bei sich aufnehmen zu können, oder sei es jener 14jährige Bub, der eben mit einigen anderen zusammen die Hoffnung, einmal Lehrer werden zu können, für immer begraben hat (da in einem Waisenhause das Geld nicht ausreicht, müssen viele der Knaben Handwerker werden), oder sei es jener Sohn des Hauses, der noch immer nicht, obgleich er schon erwachsen und ein vorzüglicher Lehrer geworden, den Heiland finden konnte und deshalb, wohin er auch seine Blicke richtet, nichts als Dunkelheit sieht, — Jesus liebt sie alle mit Seiner unendlichen Liebe. Dem kleinen Hagop schickte Er schnell eine der Schwestern; sie nahm ihn in ihre Arme, herzte und küßte ihn, nähte ihm in sein Kleidchen eine Tasche, die Wonne der Kleinen, schenkte ihm Bildchen und erzählte ihm vom schönen Weinberg, woselbst er bald fröhlich spielend die Ferien verleben werde, und Hagop ist getröstet. Dem anderen, der seine Zukunftspläne daran geben mußte, hat der Heiland mit dem Leid einen tiefen Segen gegeben; der Knabe sieht ernster und gereifter aus als vorher, und wer kann wissen, wie herrlich Gott seinen Lebensweg gestalten wird. Und für jenen, der noch immer nicht Jesus finden konnte, hat Er im Waisenhause eine Gebetsmacht bereit, der es gelingen wird, ihm den rechten Helfer und Heiland zu zeigen.

Wie groß und mannigfaltig ist Gottes Liebe im Knabenwaisenhause.

In welchem Maße wird es auch wieder am Weihnachtsfeste offenbar werden, wie Gott liebt? Wir schauen auf und wir bitten Ihn: „Schenk' auch in diesem Jahre Jubel und Freude für Deine Bubenschar, schenke helles Jauchzen im Glanz des Weihnachtsbaumes!" Wie freue ich mich, daß ich dabei sein darf! Wer will mit uns hier draußen vereint verborgenen Dienst tun? Wer möchte sich dem König Jesus zur Verfügung stellen? Wir haben Sein köstliches Wort: Der Vater, der ins Verborgene siehet, wird dir's vergelten öffentlich.

Schw. Marie Timm.

Wir warnten schon verschiedentlich vor angeblich für Armenien kollektierenden Armeniern, bezw. Syrern und tun das heute nochmals mit besonderem Hinweis auf Nisan Stephan, der in weiten Kreisen der Gemeinschaften auch als Evangelist bekannt ist. Da er in keiner Weise das lebt, was sein Mund predigt, sollte man ihm keine Gelegenheit zum Auftreten geben. Meinen Vorschlag, seine Sache vor einem Kreis von Brüdern zu besprechen, übergeht er und man kann das unter den obwaltenden Umständen gut verstehen.

Dir. F. Schuchardt.

# Brief-Kasten

**Einzahlungen** und **Anfragen** wegen der Brieskastenkinder an Schw. **Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H.,** Tiergartenstraße 3.

Brieskastenkind 14. K. M. 11.

Mesereh, den 8. Sept. 1913.

Meine lieben Wohltäter!

Wie freute ich mich, von Ihnen Nachricht zu erhalten, nun will ich Ihnen auch von hier berichten. Ich bin in die Ferien gegangen und habe viel Freuden genossen. Jeden Morgen ging ich in den Garten und pflückte Blumen und sagte, wenn Ihr doch hier wäret, daß ich sie Euch geben könnte und Ihr Euch freutet. Meine Schwester und ich blieben 8 Wochen dort. Ich betete jeden Tag besonders für Euch, die Ihr schriebt, daß die Vorsitzende Eurer Bibelstunde krank ist. Ach, jeden Morgen und Abend bete ich, daß sie gesund werde. Immer denke ich daran.

Heute ist Montag und wir haben am Morgen Erbsensuppe gegessen und waren sehr fröhlich. Pastor Lohmann kam hierher, und alle großen Mädchen sind ihm mit einem Wagen entgegengefahren. Er blieb einen Monat hier. An jedem Abend hielt er Versammlungen und sie machten großen Eindruck auf mich. Beim Abschied erzählte er uns allerlei Geschichten, ich habe verschiedene davon ganz gut behalten. Die erste handelte von einem Krug, die zweite von einem Sack, die dritte von einer Flasche, die vierte von zwei Kranken, und die andern habe ich vergessen.

Meine lieben Wohltäter, man hat angefangen die Soldaten zu sammeln, von 15 Jahren an bis zu 41 Jahren führen sie sie weg.

Ich lasse Alle herzlich grüßen. Ich möchte einen Bibelspruch schreiben, damit meine „Schwestern" ihn lernen: „Seid fleißig, zu halten die Einigkeit im Geist durch das Band des Friedens. Ein Leib und ein Geist, wie Ihr auch berufen seid auf einerlei Hoffnung Eures Berufes. Ein Herr, ein Glaube, eine Taufe. Eph. 4. 3, 4—5. Gute Nacht!

Ich bleibe auf Euren Brief wartend Euer Kind

Sarmantucht.

Wir sagen all den lieben Freunden, die so liebe Briefe schickten, unsern herzlichsten Dank und bitten sie, weiter viel für Sarmantucht zu beten, da sie jetzt manche Schwierigkeiten in Schule und Haus macht. Mit vielem herzlichem Dank Ihre

Monika Knak.

U. K. 6. Musch, 8. 10. 13.

Liebes Fräulein von Dobbeler!

Samson ist ein lieber, gehorsamer Knabe, er hat auch den Heiland lieb, soweit er's versteht. Ich habe viel Freude an ihm und seinem Bruder Garabed. Diese beiden werden rechte Streiter Jesu werden. Die Mutter ist sehr arm und krank, ich möchte sehr für sie bitten. Sie hat keine Kleider und kein Bett. Sie kam zu mir und zeigte mir ihre Wunden am Körper, ich frug sie, woher das komme. Da erzählte sie mir, sie habe so furchtbare Schmerzen gehabt, deshalb hätten die Nachbarn sie gebrannt, das wäre sehr gut. Die Arme hatte den ganzen Rücken voll Wunden. Wie ich höre, fällt sie auch oft ins Wasser und in das Feuer, sie hat die Fallkrankheit. Gedenken Sie weiter des lieben Samson und seiner armen Mutter. Bitte beten Sie auch für mich und für die ganze Arbeit. Wir brauchen Ihre Gebete, damit wir hier Siege erkämpfen. Wir sind hier umgeben von einer finsteren Macht. Musch gleicht Sodom und Gomorra. 2. Kor. 4, 7 ist heute unser Abschnitt. „Wir haben aber solchen Schatz in irdenen Gefäßen, auf daß die überschwengliche Kraft sei Gottes und nicht von uns." Es geht durch Demütigungs- und Zerbrechungswege, daß man sich seiner Armut und Ohnmacht stets bewußt bleibt. Einen armen Scherben kann der Meister füllen mit Seiner Kraft.

In Ihm verbunden grüßt Sie

Schw. Christiane Dürer.

Wernigerode, Tiergartenstr. 3.

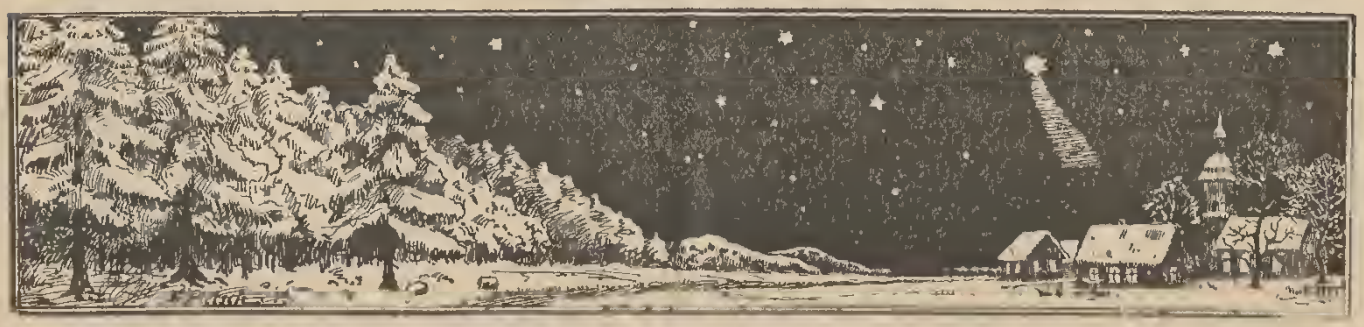
Den lieben Freunden nah und fern einen warmen Segensgruß für das neue Jahr! Auf wieviel gütige Durchhilfen und Gnadenerweisungen unseres Gottes kann wohl jeder von uns „Briefksten-Freunde" zurückblicken. In allem, was es auch sein mag, wenn es uns auch nicht Freude, sondern Traurigkeit zu sein scheint, dürfen wir doch die gütige Hand unseres Gottes im Glauben und Vertrauen und dermaleinst im Schauen sehen. Er hat ja immer nur Gedanken des Friedens mit uns.

Und darum wollen wir uns auch als ein Bund solcher Menschen zusammenschließen, die im sieghaften Vertrauen vorwärtsgehen und die mit Freuden dem dienen, der sie freigemacht hat vom Dienst des vergänglichen Wesens. — Wir wollen treu sein auch in unserer Brieskastenarbeit und auch da viel erwarten und viel erbitten für unsere lieben Kinder.

Treu verbunden Ihnen allen und mit besonderem Gruß auch allen meinen lieben kleinen Freunden

Ihre dankbare

Schwester Elisabeth v. Dobbeler.



# Kinder-Ecke

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

## Unser großer Garabed.

Ihr werdet Euch heute wundern, wenn ich Euch ein großes Kind vorstelle, für welches Ihr schon zwei Monate gesorgt habt. Wir nehmen nämlich meistens erwachsene arme Kranke auf, die von den Dörfern hierher kommen, um behandelt zu werden. Euer Pflegekind ist aus dem Dorfe Pertach und kam zu uns auf folgende Weise:

Eines Tages kamen seine Mutter und eine andere Frau zu mir, um mich zu bitten, nach dem Dorfe Pertach zu kommen, um Garabed zu besuchen, der vor zirka 2½ Monaten in das eine Bein geschossen worden war und sehr elend und krank war. Es war Ende März und der Schnee lag noch tief. Ich sagte, die Dörfler möchten ihn doch auf einem Schlitten zu mir bringen, damit ich sehen könnte, ob ich ihm helfen könnte oder nicht. Wenn Hoffnung auf Heilung da wäre, würde ich ihn hier behalten, wenn nicht, müßten sie ihn wieder zurückfahren.

An einem Abend, als ich von einigen Krankenbesuchen nach Hause kam, sah ich, daß im Wartezimmer ein junger Mann lag. Seine Mutter stand neben ihm. Die vier Männer, die ihn gebracht hatten, waren wieder mit dem Schlitten heimwärts gezogen, damit ich ihn nur ja nicht zurückschicken konnte. Na, da war nichts zu machen, ich mußte ihn behalten. Er sah auch so elend und krank aus und stöhnte unaufhörlich. Die Mutter erzählte, er habe weder Tag noch Nacht Ruhe.

Das kranke Bein war in eine Schafhaut eingepackt — in dieser Gegend ein sehr beliebtes Mittel. Die Haut war schon einige Tage alt und roch schrecklich. Ich ließ sie gleich hinauswerfen. Die Schußwunde war eng, aber sehr tief, und das Bein war geschwollen und eiterte sehr. Bei einer Hochzeit im Dorfe war das Unglück passiert. Die Dörfler amüsieren sich bei solchen Gelegenheiten gern mit Schießen, und aus Versehen hatte ein junger Mann Garabeds Bein getroffen. Dieser junge Mann hatte schon alles Mögliche versuchen lassen und viel Geld für Behandlung und Medizin ausgegeben, aber es war nur schlimmer geworden. Die klugen Männer und Frauen hatten allerlei Schmutz darauf geschmiert, wodurch die Wunde natürlich nur schlimmer wurde.

Eines Tages hatten sie aus einem anderen Dorfe einen Mann geholt, der besonders klug sein sollte. Er sagte aber: „Bei solch einer Wunde kann ich nichts machen, aber in Musch ist der deutsche Doktor, der versteht solche Wunden zu behandeln.“ So ist er dann zu uns gekommen. Hoffnungsvoll sah die Sache ja nicht aus, aber sie haben so lange gebeten, bis ich sagte: „Wir wollen einen Versuch machen“. Es schien ja, als ob uns der Heiland den Garabed geschickt hätte.

Die Trennung von seiner Mutter war ihm sehr schwer. Er hat wie ein Kind geweint, doch dauerte es nicht lange, so fühlte er sich ganz wohl bei uns. In den ersten Wochen waren die Schmerzen besonders abends und nachts sehr groß. Er behauptete immer, sie würden weniger, sobald ich neben ihm säße. Dann sagte er: „Die Schmerzen haben Angst vor dir. Sie verschwinden, wenn du kommst.“ Ich erfüllte dann auch oft seine Bitte.

Eines Abends, als ich bei einer kranken Frau war, hatte Garabed den ganzen Verband abgerissen; als ich nach Hause kam, hielt ich ihm sein Unrecht vor, da antwortete er: „Aber Mutter, ich hatte ja solche Schmerzen“. Er dachte wie so manches Kind, die Schmerzen würden nachlassen, wenn erst der Verband ab wäre. Nach und nach ging es ihm aber besser, und wenn er keine Schmerzen hatte, war er so vergnügt und lachte und erzählte allerlei drollige Geschichten vom Dorfe. Sobald ich von draußen in den Flur trat, hörte ich Garabed aus dem Krankenzimmer rufen: „Mairig, Mairig, komme zu mir.“

Garabed ist 19 Jahre alt und schon 1 Jahr verheiratet, aber er ist noch wie ein Kind. Wir haben oft viel Spaß mit ihm. Er hat vom Dorf seine Holzflöte holen lassen und pfeift, was er nur kann, und ist sehr vergnügt. Die ersten Wochen aß und schlief er fast nicht und sah so elend aus. Aber jetzt ißt er tüchtig und schläft die ganze Nacht durch und sieht aus wie die Gesundheit selbst.

Der geheilte Garabed.

Die Schußwunde ist am Oberschenkel, nahe beim Knie, und er konnte lange das Knie nicht ausstrekken. Er hatte große Angst, daß er sein ganzes Leben ein Krüppel bleiben müßte. Jetzt aber kann er gehen und stehen. Doch mag ich nicht, daß er das Bein so viel gebraucht, ehe die Wunde ganz geheilt ist.

Letzten Sonntag, als wir in der Kirche waren und nur ein großer Knabe bei ihm war, hat er mir einen Streich gespielt. Ohne Erlaubnis ging er die Treppe zur zweiten Etage hinauf, um sich das Haus anzusehen. Die Lust, sein Bein zu probieren, war zu groß gewesen. Ich war ihm nachher böse. Das durfte er doch nicht tun, es hätte ihm so schaden können. Aber er lachte so vergnügt und meinte, das Bein täte gar nicht weh. Jetzt hoffe ich auch, daß er in 2—3 Wochen gänzlich geheilt sein wird.

Garabed ist sehr dankbar für alles, was wir an ihm tun durften. Er ist ein lieber, offener junger Mann, der am liebsten bei uns bliebe und weiter lernen möchte. Aber er ist arm und hat Mutter, zwei kleine Brüder und seine Frau zu versorgen, da sein Vater schon lange tot ist. Jetzt, wo Garabed auch noch so lange krank gewesen ist, haben sie es recht schwer. Sie besitzen zwei kleine Felder und einen kleinen Weinberg, doch ist jetzt niemand da, um zu säen und zu graben. Auf meine Bitte haben sich zuletzt einige von den Dörflern hergegeben, um den Weinberg umzugraben. Garabeds Mutter hat auch mitgeholfen. Im Herbst will er uns von seinen Trauben schicken, so viel wir nur haben wollen, und wenn Ihr hier wäret, so würden wir im Herbst zusammen einen Ausflug nach Garabeds Weinberg machen und uns dort über seine Heilung freuen, aber Ihr seid ja leider so weit fort.

Wir haben sehr viel für Garabed gebetet, und der treue Heiland hat ein Wunder getan, und wieder geholfen. Das was Menschen unmöglich erscheint, das kann Er tun, wenn wir Ihn bitten und Ihm vertrauen. Da Garabed lesen und schreiben kann, hat er hier viel in der Bibel gelesen, und er hört sehr gerne, wenn ich mit ihm lese und spreche. Er möchte jetzt ein neuer Mensch werden. Die biblischen Bilder liebt er sehr und kann jetzt ganz hübsch erzählen. Ich habe die Hoffnung, daß Garabed noch ein Kind Gottes wird und ein Nachfolger des Herrn Jesus.

Ihr, meine lieben, kleinen Freunde, habt auch treu mitgeholfen und für ihn gesorgt. Betet auch mit uns, daß wenn Garabed auf sein Dorf zurückkehrt, er dort ein Segen sein kann. Ich danke Euch herzlich und bitte, daß Ihr weiter mithelft. In Musch gibt es so viele große und kleine Kranke, die Hülfe brauchen. Auch herzlichen Dank für das Weihnachtsgeschenk, womit wir einige Kranke erfreuen konnten. Der Heiland segne Euch weiter!

Viele herzliche Grüße von Eurer

Schw. Bodil Biörn.

## Ein neues Jahr.

Lorchen kam zur Mutter gelaufen, um ein neues Schulheft zu erbitten. Das alte war gerade voll geworden, es ging gar nichts mehr hinein. Beschämt sah sie auf die Mutter, die „das alte“ zur Hand genommen und langsam und traurig darin blätterte. Was mochte sie zu all den Fehlern und zu den vielen Tintenklecksen sagen, die fast jede Seite verunzierten?

„Lorchen, wir wollen ganz neu anfangen,“ sagte jetzt die Mutter freundlich. „Jetzt sind die Blätter alle so schön weiß und sauber. Wir wollen diesmal mehr Freude haben, wenn das Heft voll ist.“

Wer von uns wollte nicht auch das neue Jahr ganz neu anfangen? Das alte ist jetzt zu Ende mit all seinen Fehlern und Flecken, und wir kommen und bitten: „Heiland, vergib und schenk uns ein ganz neues Jahr, in dem wir es besser lernen, Dir zu dienen und zu gehorchen.“

Auch der Garabed möchte ganz neu anfangen. Wir wollen recht treu an ihn denken. Er und alle unsere Kinder in Armenien danken Euch recht herzlich für alle Liebe im vergangenen Jahr und bitten um neue Liebe im neuen Jahr.

Es wünscht Euch ein frohes Weihnachtsfest und ein gesegnetes neues Jahr

Eure

Schw. Elisabet Schrenk,
Bethel b. Bielefeld, Bethelweg 47.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

## Bei den Allerärmsten.

Von Miss. G. v. Bodelschwingh.

Gestern abend waren unsere Aussätzigen noch einmal um den brennenden Weihnachtsbaum versammelt. Unser Cedernbaum mit seinem zarten, durchsichtigen Grün hatte schon am ersten Weihnachtstage gebrannt, als wir mit den Ältesten und den Posaunenbläsern und vielen Gliedern der Gemeinde, die die Geschenke trugen, nach Hekalungu, dem Dörfchen unserer Aussätzigen, nicht weit von Hohenfriedeberg (Ostafrika), gezogen waren. Aber damals war es helles Mittagslicht gewesen, so daß wir kaum einen Eindruck von den brennenden Lichtern hatten. Darum hatten wir verabredet, wir wollten den Baum noch einmal im Dunkeln anzünden. So wanderte ich denn gestern in der Abenddämmerung noch einmal nach Hekalungu hinüber. Schon von weitem hörte ich die Stimme unseres Ephraim, der von Dschagga drüben am Kilimandscharo stammt und der uns von den Leipziger Missionaren zur Pflege übergeben wurde. Er hockte auf der Erde und sang durch die stille Abendluft: „Ihr Kinderlein kommet, o kommet doch all". Petro aber, unser aussätziger Küster, kam geschwinder als sonst den kleinen Kapellenhügel heraufgeschritten, um seines Amtes zu warten. Eine Türe hat unsere kleine Aussätzigenkapelle nicht. Aber an jeder der beiden Langseiten hat sie eine Öffnung, durch die man in die Kapelle eintritt. In der Mitte der einen Öffnung stand Petro und schwang die große Kuhglocke, deren heisere Stimme so gut zu den heiseren Stimmen unserer Aussätzigen paßt. Während er noch läutete, zündete er die Lichter an, und je mehr Lichter aufleuchteten, desto heller glänzten die gelben Papiersterne, die aus der Heimat kamen. Zwei Lichter aber brannten auch unter dem kleinen Kruzifix, das an der Schmalseite der Kapelle hängt. Die Lichter waren mit ein paar Haltern auf dem schmalen Pappstück unter dem Kruzifix festgeklemmt, das in afrikanisch die Aufschrift trägt: „Wir sahen seine Herrlichkeit".

Inzwischen hatte Petro zu Ende geläutet, und nun kam einer nach dem andern geschritten, trat gebückt ein, um nicht an das weit überstehende Lambadach zu stoßen, und hockte auf den niedrigen Bänken nieder, deren Füße in den Lehmboden gerammt sind. Wenn wir uns sonst in der Kapelle versammeln, so bleibt wohl der eine oder der andere unserer Aussätzigen, der sich besonders elend fühlt, zurück, aber heute fehlte keiner. Sie kamen alle, 12 Männer und 5 Frauen, aus 8 verschiedenen afrikanischen Stämmen, mit 8 verschiedenen Sprachen. Manche sind erst kürzlich gekommen und zeigen noch geringe Spuren ihrer Krankheit. Bei anderen hat die Krankheit schon ihre tiefen Furchen gezogen. Bei unserem stillen Kiongo hat in der vorletzten Nacht, ohne daß er es merkte, eine Ratte an der letzten Zehe genagt, die ihm übriggeblieben ist, und nun hinkt er auf seinen armseligen Stümpfen heran.

Kiongo wird vielleicht der erste sein, der weiterziehen darf in das Land, wo es keinen Aussatz mehr gibt. Sobald er sich hinsetzt, sinkt ihm der Kopf auf die Knie, so matt ist er und zum Sterben müde. Und der alte Utemo und der junge Nussuhella und unsere treue Eliasbeth haben, so weit Menschenaugen sehen, auch nicht mehr weit hin. — Doch was schadet uns der Tod? Wir singen ja so fröhlich, wenn auch mit matten Stimmen, aber mit frohlockendem Herzen: „O du fröhliche, o du selige, gnadenbringende Weihnachtszeit! Welt ging verloren, Christ ist geboren! freue dich, freue dich, o Christenheit". Und als wir ausgesungen hatten, sprachen wir miteinander über die Weihnachtsfreude. Wir ließen alle die Liebesgaben, die aus der Heimat gekommen waren, noch einmal an unseren Gedanken vorüberziehen: die warmen Decken und die festen Kittel und die schönen Jacken und die Umschlagetücher und die Mundharmonikas und auch die festen Kisten mit dem Deckel und dem sicheren Schloß daran, in denen jeder seine Sachen gegen Ratten und Schmutz und allerlei Unordnung schützen kann. Aber so groß die Freude darüber auch war, so war es doch allen klar: die Kleider vergehen, die Jacken zerreißen, die Kisten werden morsch, die Harmonikas verrosten, und die Lippen, die jetzt noch ein wenig Harmonika spielen können, wie bald sind sie vielleicht vom Aussatz zerfressen. Darum brauchen wir eine größere Freude, die nicht vergeht. Und gottlob, wir brauchen sie nicht nur, wir haben sie auch. Das ist der große Vorzug von uns Armen in Hekalungu. Wie viele Tausende aus den acht Stämmen, aus denen wir hier versammelt sind, haben Kleider und Vieh und Haus und Gesundheit; aber was wir Armen von Hekalungu haben, das haben sie doch nicht. Wir haben den Heiland

und wollen uns Seiner freuen und sollen gewiß sein, daß Er über ein Kleines alles, alles wohl macht. Denn Er macht es so, wie jener treue Schambala es machte, an den wir uns erinnerten, der mit seinem schwachen Freunde zusammen, jeder mit seiner Last, einen hohen Berg hinaufstieg. Unterwegs brach der Schwache mit seiner Last zusammen und konnte nicht weiter. Und so ging der Starke mit seiner Last auf dem Kopfe voran, trug sie bis auf die Höhe des Berges und eilte zurück, um auch die Last seines Freundes zu holen. Und dann kam er zum dritten Male und legte seine starken Arme unter seinen Freund und trug auch ihn den Berg hinauf. Wessen Ebenbild dieser treue Freund war, darauf brauchten wir uns nicht lange zu besinnen und konnten uns von Herzen des großen, himmlischen Freundes freuen, der zu Weihnacht auf die Erde heruntergestiegen ist, um alle unsere Last zu tragen und uns selbst auf seine sicheren Arme zu nehmen, wie eine Mutter ihr schwaches Kind, und uns hinaufzutragen, immer höher und höher, bis wir oben sind im ewigen, schönen Vaterhaus. Da liegt dann alles tief, tief unter uns: Aussatz und Herzeleid und Sünde und Schuld.

Aber nun dürfen und müssen wir auch danken. Sagt man doch auch hierzulande, wenn man etwas geschenkt bekommt: Dank, Dank, oder in afrikanisch: „Hongela, Hongela". Und wenn es recht gedankt ist, dann kommt es nicht nur von den Lippen, sondern aus dem Herzen: Hongela, Dank! Dank den lieben Freunden in der fernen deutschen Christenheit, die so treulich und reichlich zu Weihnacht an uns gedacht haben. „Dank, Dank" sagen wir Dir vor allem, du herrlicher, großer Gott, daß Du uns Arme so reich gemacht hast, durch Deinen lieben Sohn; und nun wollen wir Dir gern dadurch danken, daß wir Dich mit brennendem Herzen wiederlieben und uns untereinander auch. Und als wir uns noch einmal die brennenden Lichter am Cedernbaume ansahen und uns vornahmen, wir wollen sie mit ihrem hellen, fröhlichen Glanz doch nicht vergessen, da fiel uns ein: Wir wollten sie einmal zählen. Und siehe da, als wir nachzählten, da brannte für jeden von uns gerade ein Licht am Weihnachtsbaum. So nahm denn jeder, der noch ein Licht halten konnte, ein brennendes Licht in seine Hand, zum Zeichen dafür, daß wir uns vom Weihnachtsbaum her brennende Herzen mitnehmen wollten. Wir sangen noch unser Lieblingslied: „Gott ist die Liebe", und dann zog jeder mit seinem brennenden Licht in die dunkle, warme, stille Sommernacht hinaus, die Männer in ihre Hütten und die Frauen in ihre Hütte. Sonst, wenn wir nach unserer kleinen Feier in der Kapelle auseinandergehen, bleibt bald dieser, bald jener stehen, weil er noch ein besonderes Anliegen hat. Heute war kein Wunsch übriggeblieben. Es ging uns nach der Weise der Nyasser, wenn sie singen: „Es ist zu uns gekommen der Herr, es hat uns erreicht die frohe Botschaft, die Botschaft, die das Herz sättigt und stille macht." Ja, diesmal waren auch die Herzen in Hekalungu gesättigt und stille geworden.

„Gehst du im Dunkeln?" fragte noch eine Stimme hinter mir. „Wo hast du deine Laterne?" Es war in der Tat dunkler geworden, als ich gedacht hatte, und dichte Gewitterwolken machten die Nacht doppelt dunkel. Das Bachbett entlang und zwischen den Felsen hindurch mußte ich mich, meinen Bergstock in der Hand, mühsam nach Hause zurücksuchen. Und doch war es kein mühsamer Weg; denn im Herzen klang die Freude nach, die aus den Augen der Aussätzigen gestrahlt hatte, und das stille Leuchten der Leuchtkäfer, die die Luft durchzogen, war wie eine stille Musik der Kreatur zu dem Lobgesang, der in die Ewigkeit forttönt:

Ich lag in tiefer Todesnacht,
Du wurdest meine Sonne,
Die Sonne, die mir zugebracht
Licht, Leben, Freud' und Wonne.
O Sonne, die das werte Licht
Des Glaubens in mir zugericht,
Wie schön sind Deine Strahlen!

In der Januar-Nummer der „International Rewiew of Missions" wird wieder ein **Überblick über den Stand der Mission** im Jahre 1913 von Mr. **J. H. Oldham** erscheinen. Zu diesem Überblick, der ein Ergebnis der eingehendsten Studien ist, wurden alle Hilfsmittel benutzt, wie sie nur dem Edinburger Continuation Komitee zur Verfügung stehen (direkte Verbindung mit den Gesellschaften auf all den verschiedenen Missionsfeldern, Durchsicht von 250 Missionsberichten und anderen Zeitungen und persönliche Mitteilungen von über 150 Missionaren in allen Teilen der Welt) und er wird sicherlich jedem, der sich auf dem Gebiet der Mission orientieren will, von größtem Nutzen sein. Er sei allen, welche die englische Sprache beherrschen, warm empfohlen.

### Der Islam in London.

In den letzten Jahren sind in London **mehr als 600 Personen** zum Islam übergetreten, unter ihnen Männer aus den angesehensten Kreisen Englands. Besonders macht in den letzten Wochen der Übertritt Lord Headleys von sich reden, der in verwandtschaftlicher Beziehung zu verschiedenen hohen Geistlichen steht und als einer der reichsten Männer der englischen Aristokratie gilt.

---

Eine Freundin des Liebeswerkes im Orient bietet uns ihre **Xentia-Palme** an, um sie zum Besten der Arbeit zu verkaufen. Dieselbe ist (ohne Topf) 1.15 Meter hoch, 1.96 Meter und 1.78 Meter breit Der Topf mißt 28 Zentimeter in der Höhe und 23 im Durchmesser. Wert: 30—40 Mk.

Liebhaber wollen sich melden bei Dir. Schuchardt, Fürstenbergerstr. 151.

---

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche** Freunde ist die Adresse: **St. Ludwig i. Elf.**, postlagernd. Schweizer Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

## Nachrichten.

Pastor Zeller und Schwester Helene Siockmann werden, so Gott will, Ende Januar die Ausreise nach Marasch antreten.

Schwester Käthe Jorkens Erkrankung war doch recht schwerer Art und sie erholt sich nur langsam von den Folgen der Krankheit.

Schwester Anni Rohner ist, um näher mit den Bibelfrauenschülerinnen zusammenzuleben, in ein kleines Haus in der Nähe von Bethel übergesiedelt.

Die Evangelistenschule in Mesereh hat unter den Eingeborenen schon einige Freunde gefunden, die sie treulich unterstützen; ein näherer Bericht folgt in der Februarnummer.

Schwester Irene Spörri ist glücklich in Musch angekommen und wird nun dort in Schule und Haus die Schwestern unterstützen.

Schwester Laura Möhring ist für 3 Jahre vom Hülfsbund beurlaubt, um Doktor Härle in Bagdad bei der Einrichtung eines neuen Krankenhauses zu unterstützen.

Br. Blank kam am 9. November auf der Durchreise nach Wan in Mesereh an.

Frau S. Storck ist am 27. November mit ihrer Kleinen glücklich in Kopenhagen angekommen.

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 19. Januar 1914.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken dafür,

daß wir in allen Wirren der Zeit rechnen dürfen mit dem König der Könige, und daß die Losung auch im neuen Jahre heißt: Ihm nach,

daß uns der Herr doch hin und wieder schöne Früchte unserer Arbeit im Orient zeigt und uns dadurch ermutigt, weiter voranzugehen,

daß Er uns in der Heimat treue Freunde und Mitarbeiter schenkte, die das Werk im Glauben tragen,

für die mancherlei Freuden, die wir durch das Versenden der Weihnachtskisten, und die Geschwister durch die Ankunft derselben auf den Stationen hatten,

daß Er unsere lieben Retsenden freundlich behütete und zum Ziele führte,

daß wir dies Jahr noch im äußeren Frieden beginnen dürfen.

Wir wollen bitten,

daß der Herr in allen Stürmen, die da kommen mögen, die Leitung des Werkes fest in Seiner Hand behalte,

daß die gläubigen Armenier doch immer tiefer die Verantwortung fühlen lernen, mitzuarbeiten an der Rettung ihres Volkes,

daß Er für die begabten Kinder Pflegeeltern schenke und die Not der Witwen wende,

daß Er den Geschwistern, die in der Waisenarbeit stehen, in besonderer Weise Seinen Geist gebe, daß sie alle die Kinder recht leiten können,

daß Er die Krankenarbeit segne und die in derselben stehen, stärke für ihren anstrengenden, herrlichen Dienst,

daß Sein Licht hell scheine auch in die Herzen der im Islam Gebundenen,

daß Er uns Brüder gebe, um die vielen sich bietenden Arbeitsmöglichkeiten auszunutzen.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Diesmal liegen für die **Inhaber** von Sammelbüchern (A. u. B.) Anweisungsformulare bei zur Einsendung der gesammelten Beträge. Die Arbeit wird uns sehr erleichtert, wenn die Freunde **beim Einsenden des Geldes die Nummer des betr. Sammelbuches angeben.** Wer das Sammelbuch nicht mehr benutzt, sende dasselbe umgehend zurück.

**Einbanddecken** für „Sonnenaufgang" zu 40 Pfg. zu beziehen durch Verlag Orient, Fürstenbergerstraße 151.

**Vollständige Jahrgänge „Sonnenaufgang"** (eingebunden) zum Preis von Mk. 2.—.

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir kostenfrei in beliebiger Anzahl versenden. „Armenien. Ein Überblick über das Land, seine Geschichte, Not und Hilfe." D. „An Bekannte und Unbekannte." K. „Vorwärts." „Übersicht über die Arbeit des Deutschen Hülfsbundes." „Kinderflugblatt Nr. 13." — Bei Bestellung bitten wir um **Angabe der Anzahl.**

Auf die **Weihnachtsflugblätter** machen wir unsere Freunde besonders aufmerksam.

Wir machen die l. Leser des „Sonnenaufgang", die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen, **besonders für Weihnachten**, veranlassen wollen, auf unsere **„Sammelkarten B"** aufmerksam. Die Karten sind mit einem Netz von 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Die Kärtchen sind leicht in der Tasche mitzuführen. Das Sammeln wird sehr erleichtert, wenn man unsere Flugblätter dazu benutzt.

Alle **Geldsendungen** für das Liebeswerk, **Anfragen** und **Bestellungen** sind **ausschließlich** an Herrn **Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151**, zu richten.

**Geldsendungen für gekaufte Bücher** und **Bücherbestellungen** sind an **„Verlag Orient" zu adressieren.**

**Adressen-Änderung** ist möglichst immer **sofort** anzuzeigen mit dem Hinweis, daß es sich einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenaufgang" sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

**Adressen-Änderungen**, die nach dem 10. des laufenden Monats eintreffen, können für den bevorstehenden Versand nicht mehr berücksichtigt werden.

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

Meier, R., S 1.—
Moser-Dögelin, M., U. 2.—
Mohr, Ch., G 10.—
Müller, O., L. 3 25
Mühlbaur, E., W 5.40
Müller, F., L. 23.45
Müller, M, M. 4.36
Müller, L., M. 2.—
Muller, M., F. 5.—
Mögle, L., St 10.—
Müller, L, H. 3.
Mattausch, R., G. 3 —
Muller, J, H. 1.10
Mödinger, P., St. 1.50
Muller, M., R. 2.10
Moser, E., W. D. 5062 14.54
Mroßek, P., P. 4.—
d. Muller, W., F.:
Büchse Nr.:
9826 3.60 9860 2.—
9873 1.60 6998 12.80
d. Maos, W., E.:
Büchse Nr. 2411 1.05
Buch Nr. 363 47.75
Liebesgabe 1.—
Müller, S., K. 5.—
Mack, L., W. 5.—
Matthes, A., H. 5 —
Mathias, J., D. 2.—
d. Munz, B., R.:
Büchse Nr.:
1249 3.70 1251 4.70
1253 4.65 1254 3.35
1255 1.— 7998 1.—
d. Müller, Ch., B.:
Büchse Nr. 2176 11.—
Büchse Nr. 2180 5.—
Büchse Nr. 2179 1.—
Mayer, J., St. 9.20
Maurer, L., P. 10.—
d. Malmwiek, W. 50.—
Büchse Nr. 4891 5.—
Büchse Nr. 5518 —.50
Büchse Nr. 8303 1.—
Müller, B., H. 4.50
Müller, M., P. 103.78
d. Meyer, E., G.:
Büchse Nr. 5270 9.73
Büchse Nr. 9735 14.60
d. Möhle, E.:
Büchse Nr.:
2625 1.— 2414 1.—
2474 1.25 2616 —.75
2622 1.— 2624 1.—
2467 —.50 2618 —.60
2620 1.— 2472 —.50
2475 1.62 2413 1.—
2418 1.30
f. 2 Monatshefte —.80
Meerwarth, M., M. 4.—
Müller, R., Sch. 4.—
Marzolff, St. 30.—
d. Mannhardt, M., W. 10.—
Meyer, O., Ch. 4.50
d. Müller, K., D.:
Büchse Nr. 9603 5.—
Büchse Nr. 9527 3.—
Mittelstaedt, H., G. 4.55
Maurer, F., B. 10.—
Mast, G., M. 2.—
Mergenthaler, A., H. 12.—
Müller, A., D. 3.—
Manz, G., U. 5.—
d. Meißner, F. 1.50
v. Luther, F. 1.50
v. Theile, F. 1.—
d Meyer, K., W.:
Büchse Nr. 9650 —.40
Büchse Nr. 9651 3.20
Metzger, C., O. 3.71
Marquardt, E., W. 5.—
Martensen, B., U. 7.50
d. Muller, P., H.:
Büchse Nr. 7738 2.75
Büchse Nr. 7740 3.35
Büchse Nr. 7988 2.—
Müller, C., R. 16.—
Marquardt, L., B. 1.20
d. Missionsbuchhandlung Stursberg u. Cie., U. 12.—
Martini, P., B. 3.—
Method. Gemeinde, O. 14.—
Müller, M., B. 1.—
Mack, J., L. 16 50
Maus, P, G. 4 —
Muller, E., L. 3
Marotzke, K. 2.—
d. Meyer, J, J.:
Büchse Nr. 9324 2.50
Büchse Nr. 9325 3 14
Büchse Nr. 9446 3.19
Müller, G, W. 19.—
Martin, H., O. 5.
Menikheim, K., R. 5.—
Mühling, L., M. 3.—
d Möricke, P., R.:
Buchse Nr. 3673 3.—
Büchse Nr 5142 1.—
Müller, K., W. 7.—
Maser, Ch, St. 7.70
Marquardt, B. 2.50
Müller, O., B. 8.06
d. Mayer, J., St.:
von Stampf 10.—
d. Müller, P., B.:
Büchse Nr. 2323 4.80
Büchse Nr. 3189 2.40
Büchse Nr. 6867 3.30
Meyer, F., L. 4.40
Mayer, P., K. 30.—
Merkh, L., R. 6.80
Mayer, E., U. 10.—
Müller, M., F. 15.—
Matz, Th., P.-C. 4.20
Mutz, J., St. 3.50
Müller-Wiehr, W. 3.—
Mehmke, B., St 150.—
Marazzi, M., St. 3.—
Marquardt, L., B. 1.—
Matthias, P., G. 5.—
Melchiar, K., D. 181.—
Metzger, E., O. 3.—
Mltreiter, M., D. 16.—
Meloh, J., W. 25.—
Mansbendel, H., M. 5.—
Meisel, P., D. 4.—
Meier, M., W. 18.—
Müller, E., C. 3.—
Meinhold, E., S. 5.—
Mann, J., W. 5.—
Meyer, E., O. 5.—
Misera, E. 5.04
Menzel, O., E. 30.—
Meide, K., M. 3.—
Manskpof, P. 30.—
Mencke, P., O. 15.16
Müller, C., W. 5.—
Martin, F., B. 30.—
Mensing, A., G. 20.10
Mühler, P., D. 5.—
Müller, G., S. 5.—
d. Merker, C., C.:
Büchse Nr. 1388 3.—
Büchse Nr. 1383 2.—
Büchse Nr. 1305 9.—
Büchse Nr. 6230 6.—
Müller, U., Sch. 13.—
Meyder, St. 2.50
Müller, R., C. 20.—
M. R., F. D. 20.50
Müller, G. 2.50
M., D., Amsterd. 25.09
Mattes, C., H. 3.—
Mehner, H., W. 10.—
Müller, R., J. 21.—
Mußfeldt, L., B. 5.—
Muller, M., W 183.20
Maushardt, G 5.—
Meltzer, H., L. 3.—
Metze, K., W. 3.—
Müller, A., T. 5.—
Martin, F., F. 5.—
Maser, M. 15.—
Muller, K., U. 5.—
d. Meyer, W., H.:
Büchse Nr.:
5106 4.— 5107 2.—
5108 2.04 5109 7.60
5110 2.80 5111 6.77
5113 1.50 5115 1.—
5116 1.55 5117 2.50
5712 6.— 9004 1.75
9648 2.— 9649 1.80
7389 3.46
d. Marz, A., Sch. 3.10
Merten, P., U. 3.—
Metzger, C., G. 5.—
Müller, H., E. 180.—
Muller, W. 10.—
Meyding, A., St. 5.—
Meyer, J., H. 5.—
Maurer, G. 15.—
Mühlbach, A., L. 10.—
Müller, E., A. 4.—
Motzeck, A., B. 3.—
Martin, O., D 3.—
Michalski, M., G. 8 —
d. Michaelis, H., K
Büchse Nr.:
9558 3.50 8777 3 30
1167 5.— 9212 4.—
6845 2 — 9039 6.37
6933 14 11 6841 6.54
6843 1.50 6931 2.
9438 8.10 6844 2.—
6932 3.11 9617 1.37
6847 —.50 9766 1.75
8978 2.50 9866 5.79
7335 1.60 9341 2.20
6929 1.72
mehr —.10
Münster, B. 5.—
Muller, Th., M. 10.—

## N.

d. Nahnsens, J, D.:
Büchse Nr.:
6988 3.— 5959 12.50
9625 14.20 9624 12.80
6990 16.70 7090 7.50
7332 4.23 7089 12.—
Nölle, J., D. 2.—
N. N. 350, S. 12 —
d. Notz, E.:
Büchse Nr.:
5422 12.65 9594 2.—
9777 2.— 9805 3.—
9806 3.—
v. einlg. Gebern 9.35
Nies, L., B. 20.—
Nagel, L., S. 10.—
Neuburg, W., R. 4.92
Neuer, K., E. 10.—
Nätting, A., R. 30.—
Nagel, J., A. 16.20
Nagel, R , S. 10.—
Nöding, J., C. 75 —
d. Niehus, G., G. —.99
Büchse Nr. 7166 1.31
Büchse Nr. 7603 1 50
Büchse Nr. 2523 37.20
N. N 50.—
Nicolai, G., H. 1.50
N. N., Pf. 4.—
Neuwirth, W. 5.—
Nerrlich, A., P. —.80
Neu, P., S. 80.—
Niehaus, A , H. 4.—
Naser, J., G. 10.—
Niederling, W. 10 —
Neuhaus, H., D. 3.—
N. N., F. 4.—
d. Nöh, Ch., S.:
Büchse Nr.:
4803 1.40 5588 3.—
5589 2.30 5592 1.70
d. Naß, A., St.:
Büchse Nr. 4690 4.20
Büchse Nr. 4696 3.—
Nicolai, A. 40.—
Nicolassen, C. 10.05
Nau, B., B. 20.—
N. N., W. 50.—
N. N., F. 3.—
Neumann, A., P. 233.—
Nobtling, P., St. 5.—
Nöh, C., S. 3 —
N. N., G. 1.50
Niederhäuser, R. 28.28
N. N. 350, S. 3.—
Neubert, C., L. 3.—
Neff, H. 1.50
Nestle, K., F. 5.—
Nassauer, J., F. 25.—

## O.

Otter, W. 3.—
Otto, O., Ch. 5.—
Ocken, B. 7.05
Opitz, G., G. 3.50
Oelschlager, F., B. 15.—
Oberem, M., D. 2.—
Oechsle, C., St. 3.—
Ossenberg-Figge, W, D. 10.—
Oelker, P., B. 5.—
Ott, P., F. 42.50
Olser, A., C. 1 50
Ostermeyer, K., C. 15 —
Oelschlegel, O., R. 21.—
Ohlen, H., H. 81.—
Ohmann, W., Sch. 16.—
Otto, H., W. 4.—
Oelmann, E., O. 3.—
Otte, W., H. 4.36
Ott, U., L. 20.—
Oechel, A., B. 5 —
Oberhoff, H., W. 160 —
Oehlkers, P., H. 10.05
Oehlschlager, Ch , U. 3.—
Oettinger, Ch, B. 20.70
Offenhauser, F. 10.—
Oberndörfer, F., K 5.—
Oehler, P., D. 114.—
d. Otta, C , K.:
Büchse Nr.:
1661 1.60 1663 —.70
1664 —.60 1665 —.96
1653 3.17 3679 1.40
9507 1.60
v. Schwegler 2.—
N. N. 1.—
Obbarius, R., B. 5.—
Oehler, M., U. 10.—

## P.

Palis, St. 25 —
Patzer, W., P 4.—
Pabst, M., F. 5.—
Pohl, P., F. 1.90
d. Poerschke, C., D.:
Büchse Nr.:
7193 2.— 7191 1.50
7194 1.— 7196 2.—
7199 3.— 7377 1.—
7376 1.— 7381 2.25
7380 2.— 7462 2.—
7465 1.— 8742 1.—
8743 2.— 7463 6.—
8745 2.— 8630 5.—
7466 2.— 8741 —.75
Pfarramt E. 52.15
Paulsen, M., H. 15.—
Petersholz, E., K. 2.—
Pauline, D. 12.—
Petersen, J., D. 3.—
Pieper, F., B. 1.25
d. Pfarramt St.:
Buchse Nr.:
1975 3.50 1977 3.—
1978 3.20 4313 1.30
4314 2.—
Phtlippus, R., R. 4 —
Petri, J., W. 5 —
Peters, A., A. 3.—
Planksken, H., C. 37.50
Pfarramt M. 5.—
Pape, F., Gu. 30 —
Preugschat, J., B. 5.—
Pfarramt H. 9.
d. Palentinat, E., G.:
Büchse Nr. 9890 2.15
Büchse Nr. 9893 2.55
d. Prengel, G , E.:
Büchse Nr. 7207 6.—
Büchse Nr. 7233 9.25
Büchse Nr. 5520 3.—
d. Pompe, H., D.:
Buchse Nr. 6540 2.80
Büchse Nr. 1564 2.70
Pfarramt O. 4.37
Pelz, J. 2.—
Pleines, P., C. 2.—
Poppe, A., St. 14 —
Pförtner von der Hölle, C. B 37.50
d. Pusch, R., R.:
Büchse Nr. 8991 1.12
Büchse Nr. 6602 7.88
Petke, M., C. 16.—
d. Pflüger, A., C.:
Büchse Nr.:
5242 8.— 2573 7.—
5487 2.— 2294 1.50
6943 1.50
Praute, H. 3.—
P'owe, Ch., S.-B. 31.38
Pohl, G , O 5.—
Preiß, H., O. 8 50
Pampus, A., H. 5.—
Puckler, G. 260.—
Proske, G., E. 6.75
Pilz, M. 2.—
d. Pausch, P., D.:
Büchse Nr. 1296 9.—
Büchse Nr. 514 —.60
Pfirmann, L., B. 5.—
Peter, J., C. 3.—
Peschel, W., E. 35.—
d Pollrogt, E., B 13.—
Büchse Nr.:
7625 2.50 7767 4 —
7765 2.— 7627 2 50
7766 3.— 7630 2.—
7629 4. 7628 3.10
7626 3.25
Petry, W., U. 5 —
Prenzel, B., B. 75.—
Pfarramt, B. 10.—
d. Pfarramt 3.:
Büchse Nr.:
8253 8.— 8255 2.50
8258 2.70 8259 1.50
8260 4 — 8263 4.—
6264 2.50 8265 12.—
8267 4.— 8268 3.—
8269 4.— 8270 3.—
8272 5.— 8274 3 —
8276 29.27
v. Leonhardt 1.—
zur Abrundung 1.03
Pflanz, O., B. 40.—
d. Pfarramt C.:
Büchse Nr. 5418 1.30
Büchse Nr. 6737 3.—
Büchse Nr. 6738 2.90
d. Pfarramt C.:
Büchse Nr. 3565 16.10
Buchse Nr. 3570 6.52
Pfarramt F. 10 10
Pohnert M., D. 5.—
d. Petersen, H., C.:
Büchse Nr.:
2527 2.40 2528 1.35
2529 2.50 2530 2.25
Penz, A., J. 3.—
d. Pichler, P., W.:
Buch Nr. 306 8.—
Büchse Nr.:
2122 —.79 2125 1.—
2127 1.42 2128 5.52
2136 2.—
Pflüger, L., B. 40 —
Pauzit, K., L 2.—
Petzoldt, M. u. C., R. 10 —
Prause, G., G. 11.50
Pieper u. Hahn, C. 6.—
d. Pegel, K., O 129.50
v Otte, A., B. 3.—
Büchse Nr.:
1539 2.62 1541 1.50
4588 3.— 7019 —.54
3599 1.50 5926 1.50
4597 2.50 4586 3.—
7020 4.11 4589 2.64
8926 2.84 8664 2.05
8660 1.20 9336 7.—
8240 5.— 7181 1.—
6788 2.50 7858 5.—
Petring, H., E. 15.—
Pfelfer, E., P 5.—
Peschel, W., E. 100.—
Porth, O. —.75
Priedemann, St. 10.—
Pape, P , Gu. 35.—
Panning, D., H. 75.—
Priewe, M., C 1.50
d. Pfarramt, B.:
Büchse Nr. 1941 2.—
Büchse Nr. 1943 2.50
Büchse Nr. 1944 3 50
v Meißner, J., Sch. 2.—
Pieper, C., U. 12.—
Pupprltz, F. 20.—
Preis, K., 3. 10.—
Pollag, P., G 5.—
Posel, J., Sch 5.—
Petermann, C., M. 5.—
Peter, D., R. 5.—
Phlltpp, J., B. 5.—

## R.

Röder, U., B. 5.—
Röhr, E., B 2.—
Rund, K., C. 3.60
Rutz-Frei, L. 12.12
Rupprecht, F., H. 1.50
Rehme, H., S. 6.—
R., E., W 5.—
Riedler, M., B. 5.—
Reutter, L., 3. 3.26
Reuther, P., W. 50 —
Redat, K. K 5.—
Riker, J., Sch. 4.—
d. Roos, G., P.:
Büchse Nr. 3511 28.—
Büchse Nr. 3512 10.—
Rickert, M., L. 1.50
Raßpe, E., C. 4.20
Riedel, H. 5.—
Reichstetter, K., P. 2.—
Rau, L., St. 3.—
Rauch, P., St. 8.—
Rogall, E 5.—
Rupprecht, H., H. 4 40
d. Römer, K., K.:
Büchse Nr. 5810 20.—
Büchse Nr. 5811 5.—
Reicherter, B., J. 5 —
Refisch, P., B. 24.—
Rüdiger, E., F. 5.—
Rojahn, W.:
Büchse Nr. 7817 5.—
Büchse Nr. 8942 5 —
Rüdig, R. 9.—
Roß, R., B. 10.—
Rau, B., J. 3.—
Rühle, K., G. 8.—
Reu, M., H. 5.—
Richter-Rüstigian, L. 45.—
Reitz, M., B. 5.—
d. Rüter, P., A. 13.80
Rannach, R., B. 1.—
Rittmann, J., G. 15.—
Reinhardt, M., 3. 10.—
Reuschel, K., U. 11.65
d. Renner, P., H.:
Büchse Nr. 481 16.—
Büchse Nr. 6226 4.—
Rakob, F., C. 8.—
Richard, A., C. 5.—
Reck, E., B. 3 05
Ratz, O. 9.—
Radecke, P., S. 70
Radermacher, C., B. 1.—
Reinfeldt, B. 1 50
d. Rau, M., D.:
Büchse Nr. 2190 5.—
Büchse Nr. 6976 2.50
R., B. 17.30
Rizenthaler, H., G. 5.—
Roth, R. 12.35
d. Riggenbach, C., B. 500.—
Roth, L., W. 5.—
Rusmack, J., C. 5.33
Ruffel, H. 95.—
Rudolph, M., G. 2.—
Rleck, P., B. 4.—
Riethmann, C., K. 5.—
Reinwart, H., U. 79.50
Reichpietsch, W., L. 1.—
d. Ruoff, M., Sch.:
Büchse Nr.:
7606 1.— 7607 3.50
7608 1.— 7609 1.—
v. Aziser 2.—
Gabe 1.—
Räther, G. 4.10
Rabe, K. 3.70
Rüd. E., M. 3.—
Ratzke, K., B. 10.—
Reinhardt, K., D. 2.—
d. Riehl, C., L. 3.—
v. Schmidt 8.—
Roch, A., W. 20.—
d. Römer, J , R.: Frs.
v. Siefert, R. 10.—
v. Hämig, R. 5.—
v. Siefert 2.50
v. Hämig, C. 10.—
v Schertenleib, H. 20.—
v. Griesinger, E. 50.— Mk.
Rösler, P., D. 13.36
Rupp, Cl., O. 12.—
Rathau, J. 4.—
d. Rall, C , R.:
Büchse Nr.:
2850 15.50 2835 1.91
2833 2.16 2836 2.—
2828 3 — 2826 4.97
2820 2.45 2819 4.69
2815 16.20 2804 3.50
2847 3.50
bes. Gaben 24.73
Geschäftspersonal 5.39

Rompf, R., B. 8.—
Ruoff, A., St. 45.60
d. Ruff, M, U.:
Büchse Nr.:
5654 2.— 5655 2.50
5657 1 50 5658 3.—
5659 3.50 5535 3.—
5534 3.— 5961 8.20
d. Rebelein, M., U. 20 —
Ristrow, E, B. 10.—
Reinmuth, E., F. 10.—
Richert, Eh., B. 32.—
Richter, D. 5 —
v. Rex, U. 5.—
Röder, W., M. 1.50
d. v. Roeder, W. 40.05
Roos, H., F. 3.—
Rost, E., U 5.—
d. Römer, J., R.:
Frs.
v. Keller 5.—
v. Hagemann 5.—
v. Kolp 10.—
v. Graf 10 —
v. Hämig 10.—
d. Reusch, Oe.:
Mk.
d. Klein, O 38.60
v. Gemeinsch. Erkenbrechtsweiler 52.—
d. Hayer, K., v. Beisser, U. U. 25.—
v. Gemeinsch. Notzingen 32.—
v Gemeinsch. Hochdorf 8.—
v. Gemeinsch. Wellingen 68.—
Büchse Nr.:
8367 3.50 6860 3.—
4266 26.— 9162 12.—
7325 7.— 3836 5.—
3837 5.— 1021 5.—
Ungenannt 10.—
v. Hayer, K. 2.—
v. Schulkindern, O. 5.—
d. Schw. Pauline 10.—
Roßner, O., G. 2.26
Runze, P., S. 8.50
Ruttenbeck, S. 3.50
d. Reutter, A., M. 3.—
v. Mauser 15.50
v. Brenner, 1.—
v. Krauter 2.—
Reinhardt, U. 4 18
Reinmuth, J., R. 4.—
Roeder, E., B. 35.—
Riggenbach, E., B. 40.—
Rosalowsky, St 3.05
d. Rall, A., R. 30.—
Büchse Nr.:
9904 4.15 9905 3.82
9906 1.— 9907 5.65
9908 1.— 9909 3.70
9910 4.04 9911 27.20
9912 16.27 9913 4.20
9927 8.20 9928 5.30
9930 —.35 9931 2.12
9932 —.49 2839 4.12
2840 10.— 4350 3.—
5455 —.50 5398 1.—
5401 3.42 5415 3.—
5245 1.— 5244 1.43
6395 1.50 6397 1.—
5921 1.50 5329 6.77
5018 1.— 6054 4.13
6154 2.33 6396 —.89
1521 —.50 7314 2.—
d. Rose, M., D.:
Büchse Nr.:
5341 3.50 6341 2.45
6343 3.60 6368 2.—
6371 5.— 9410 3.35
9411 5.— 9657 3.2.
Buch Nr. 65 6.—
Extragabe 4.—
Rau, L,. F. 4.50
Remy, K., B. 6.—
Röth, A., B. 28.40
Rehrmann, R., Sch. 10.—
Ritter, H., U. 3.—
Rothmann, H, H 20.—
Raff, M., Oe. 5.—
d. Rauscher, P., P.:
Büchse Nr.:
1182 2.— 1183 2.—
1184 2.65 1185 1.60
1186 2.25 1187 1.10
1188 3.50 1443 1.50
1446 2 50 1448 3.15
1449 2.10 1450 3.50
1451 1.20 1452 3.—
1453 2.— 1455 2.—
1456 2.01 4497 15.—
Ruff, J., A. 5.75
Reppel, A., B 3.—
Russenberger, J., St. 10.—
Ravenschlag, P., H. 5.—
Ruhland, M., St. 20.—
Rößle, P., St. 3 —
Rohn, M., G 2.50
Rohm, P., E. 50.—
Rademacher, J., St. 2.—
Ruhland, L., K. 5.—
Röllig, R., S. 15.—
Radunsky, B. 3.—
Rösch, B., G. 5.—
Ritter, P., R. 10.—
Rottloff, B., P. 8.50
Rauchstädt, F. 10.—
Reutenauer, M., L. 5 —
Riedel, H. 5.—

## S.

Siepmann, L., E. 10.—
Seehafer, E., R. 8.—
d. Seifert, K., P.:
Büchse Nr.:
1243 14.10 7921 1.—
1166 3.— 1168 2.50
Buch Nr. 34 16.90
Sickel, M., H. 3.05
Sell, St. 3.—
Salzmann, U., U. 5.—
Soldanski, M., H. 5.—
Seelig, E., E. 10.—
Sommer, E. 7.—
Semmler, A., B. 5.—
Seybold, M. 3.—
Seidler, H., E. 350.—
Seitz, M., St. 2.—
Sell, A., D. 5.—
Sames, H., D.-G. 3.—
Sattler, L., St. 30.—
Sophienhaus, S. 5.—
d. Salbach M., M.:
Büchse Nr.:
8094 4.07 8771 1.75
232 2.10 8770 3.80
Seibt, U. 5.—
Sohr, E., U. 9.30
Siebert, L. 2.50
Seifert, L., J. 5.75
Büchse Nr. 3719 5.75
d. Semmler, S., W.:
Büchse Nr. 2155 3.—
Seifert, M., K. 5.—
Seifert, H., M. 6.50
Siefert, K., G. 5.—
Sasse, H., L. 11.—
Sell, H., H. 10.—
v. Saß, E. 3.—
Sauke, E., A. 2.—
Saß, E., H. 40.—
Satenig, E. 10.—
d. Sievers-Jörl, P., J. 5.—
Sommer, W., J. 17.—
Sickert, M., D. 30.—
Sindel, F. 2.—
d. Sigel, P., G.:
v. Sülzke 1.—
v. Entenmann 1.—
v Stimpfig 1.—
v. Lorenz 10.—
Seibert, F. 10.15
Sommerfeld, D. 10.—
Sonntagsschulgr. d. Christusk., F. 3.50
Sames 3., M., D. 3.—
d. Saul, P., F.:
Büchse Nr. 7522 3.50
Buch Nr. 243 29.55
U Frau 56 25
Simon, H., D. 10.—
Saul, B., U. 20.—
Sagner, M., R. 3.—
Sonntagsschule Flöha 6.50
d. Sames, H., M.:
Büchse Nr. 3284 3.—
Büchse Nr. 3295 4.50
Büchse Nr. 3305 2.50
v. Müller, A. 10.—
v. Müller, E. 10.—
Sommerer, O., E. 270.—
Sander, A., Z. 5.—
Sandberger, P., L. 15.—
S., J., T. 10.—
Siefer, L., E. 4.—
Selbeck, O., K. 3.—
Saarlouis 4.—
v. S,. F., B. 38.—
Seifert, E., O. 3.—
Sinemus, K., F. 3.—
Siekmann, A., B. 1.40
Sautter, J., R. 5.—
Seumel, S., G 5.—
Selbeck, O., K. 15 —
d. Salomon, G., K.:
Büchse Nr.:
3117 2.50 5078 5.10
5079 6.— 5880 1.95
5081 7.—
Seifert, R., U. 3.—
d. Semmler, W. 5.—
Sell, P., D. 4.95
Salzer, A., M. 36.—

## Sch.

Schafstädt, M. 14.—
d. Schmid, R., M.:
Büchse Nr. 3025 10.—
Büchse Nr. 6973 4.—
Schwerin, P. 10.—
v. Schaevenbach, St. 5.05
Schröder, H., R. 38.—
Schladitz, E., Sch. 5 —
Schietinger, D., O. 4.—
Scheidt, J., D. 5.—
Schloot, P., H. 2.—
Schwehn, G., E. 5.—
Schaller, L., M. 3.—
Schlatter, B., R. 99.—
Scheer, H., A. 2.50
Schwarz, E., E. 19.—
Schnitter, E., G. 3.—
Schöning, M. 2.30
Sch., H., E. 33.—
Schick, J., B. 9.—
Schule, Werste 3.04
Schnapper, L., G. 5.—
Schwehn, E. 5.—
Schüle, G., D. 5.—
Schmidt, G., L. 5.—
Schwendener, J., B. 26.66
Schmidt, T. 3.—
Schmenn, W., A. 1.—
Schwager, O., U. 1.72
Schulz, J., G. 3.—
Schwörer, Eh., M. 3.—
Schüller, R. 4.65
Schirmer, M., E. 10.—
Schwaerzel, E., B. 6.50
Schafer, J., D. 12.—
Schultz, E., M. 4.69
Schneider. F. 5.—
Schulte, E., D. 7.—
Schuchardt, H., E. 154.20
Schulz, A., Z. 5.—
Schweer, H., H. 4.—
d. Schreiter, E., M.:
Büchse Nr. 7771 5.50
Büchse Nr. 7546 1.50
Schuster, St. 3.—
Schneider, A., B. 2.70
Schaeffer, P., St. A. 7.—
Schmalenbach, H., U. 2 10
Schulze, K., D. 3.—
Schaefer, J., W. 5 —
Schmitt 3., J., A. 5.—
Scheibel, K., B. 5.—
Schröder, O., B. 13.—
Schmidt, E., D. 20.—
Schmidt, Th., B. 5.—
Schrader, St. 3.—
Schühle, M., U. 7.50
Schutz, Eh., M. 10.—
Schlegel, E., B. 2.50
Schweizer, U., St. 5.—
Schmutzler, E., L. 15.—
Schäffer, A., O. 3.—
Schneider, Th. 2.—
Schmidt, G., B. 2.—
d. Schlotterbeck, U., E.:
Büchse Nr. 1241 3.50
Büchse Nr. 1239 3.70
Schroeder, G., R. 10.—
Schneeweiß, E., St. 3.—
Schneider, D., D. 10.—
Schwarzkopf, A., B. 37.50
Schulze, E., B. 5.—
Scholl, P., K. 32 —
Schuchardt, F., F. 10.15
Schneider, G., F. 5.—
Schiller, P., G. 1.50
Schippel, E., B. 10.—
Schmid, P., St. 10.—
Schulz, B. 3.—
Schiefelbein, F., M. 3.—
Schreibber, A., B. 2.10
Schnebel, M. 3.—
Schatz, M., H 3.—
Schippang, L, J. 1 55
d Schieber, P., W:
Büchse Nr.:
5509 2.— 5511 1.10
5512 — 55 5513 5.10
2404 2.—
Schmidt, J., St. 7.50
d. Schnarr, B., J. 14.—
Schoch, M., R. 5.—
Schäffer, M., E. 4.—
Schäfer, W., W. 3.35
d. Schrenk, E., B. 40.—
Schmidt, K., G. 3.—
Schüz, J., M. 50.—
Scheffler, J., L. 10.—
Schmid, P., G. 12.—
Schwaigert, M., St. 11.—
Schweizer, A., R. 14.—
Schmidt, E., F. 3.—
Schneider, F. 9 —
Schuchmann, L. 8.—
Schultz, W., T. 13.—
d. Schlossarek, A.:
Büchse Nr.:
7213 20.— 7214 10.—
7215 2.— 7216 2 —
Schlossarek, U. 20.—
Schnabel, M., Pf. 162.—
Schäfer, G. 5.—
Schmeck, W, E. 500.—
Schmeck, E. 10.—
Schmid, A., St. 7.40
Schmidt, H., F. 2.—
Schneider, F., F. 5.—
Schmid, K., D. 20.—
Schwinger, M., St. 3.—
d. Schneeweiß, E., St.:
v. Emmenörfer, W., E. 183.—
d. Scheurlen, P., T:
Büchse Nr.:
2748 1.70 2761 —.80
5953 3 — 2757 9.35
8384 8.50 4584 9
8324 3.50 2757 9 20
2749 24.60 2750 14.48
2745 3.95 5918 3.50
Gabe 6.—
Schmidt, H., H. 40.—
Schüler, P., B. 180.—
Schaaf, F., S. 20.—
Schuler, K., M. 56.56
Schüle, M., M. 2.80
d. Schnauser, P., P.:
Büchse Nr. 4840 4.35
Büchse Nr. 5006 8.06
weitere Gaben 28 —
Schüttekop, M., U. 5.—
Schnebele, J., R. 15.—
Scheidt, W., F. 5.—
Schulze, L., W. 1.—
Scharrenberg, M., E. 10.—
Schuster u. Pramor, F. 10.—
Schuster, F., K. 8.—
Schnecko, S., B. 1.70
Schneider, M., A. 4.50
Schubert, W., E. 22.—
v. Schweinichen u. Meßner, S. 186.—
Schönebeck, G., L. 5.—
Schnetzer, M., B. 10.—
Schmidt, W. u. B. 6 —
d. Schreiber, P., W.:
Büchse Nr.:
2204 2.80 2205 6.—
2213 3.75 2725 3.20
2726 1.— 2727 2.20
2728 3.60 2729 9.20
2730 3.— 2731 4.—
4560 2.20 5873 4.40
Schuster, J., F. 2.50
d. Schmid, O.:
Büchse Nr. 4316 2.—
Büchse Nr. 4317 15.20
Schnell, S., M. 15.50
Schweigert, M., P. 40.—
Scharpff. Th., Sch. 35 —
Schinzler, G., O. 16.—
Schnitzler, F., K. 3 —
v. Schemm, A., R 5.—
d. Schirm, D., B:
Büchse Nr.:
2720 10 — 2712 4.50
2710 1.50 2711 1.35
Schauenburg, H, M. 3.08
Schreinert, A., L. 5.—
Schuppert, J., O. 1 —
Schaaf, W, S. 5.—
Scheuermann, F., Sch. 100.—
Scheu, J., K. 4.—
Schnase, G., K. 4.50
Schepeler, F. 4.—
Schellenberg, R., Z. 570.—
Schwiderowski, R 20.—
Schmitt P., St. 2.—
Schubert, A., L. 5.—
Schober, H. 20.—
Schmid, A, F. 8.—
Schellmann, B., St. 3.—
Schwestern d. Kinderschule F. 10.—
v. Schuhmacher, T., St 20.—
Schmidt, O. 5.—
Schell, A., U. 8.—
Schneider, R., Pf. 5.—
Schumacher, E., G. 2.—
Schreiner, K. 60.—
Schneider, H., H. 10 —
Schwenn, K., R. 13.50
Schlager, L., G. 5.—
Schierth, L., W. 3.—
Schurr, M., L. 5 —
Schuchardt, F. 10 —
Schubert, J., M. 3 —
Schaller, R. 20.—
Schwartz, Th., St. 10.—
Schneeweiß, E., St. 5 —
Schneider, A., W. 5 —
Schroeder, B., S. 5.—
Schulz, H., B. 7.50
Scholz, M., D. 20 —
Schmidt, T., P. 3.—
Schneider, W., U. 5.—

## Sp.

Späth, J., E. 3.—
Spanckow, M., B. 1.—
Späth, E., W. 5.—
Spieker, H., M. 4.—
Spangenberg, F., B. 2.39
Splitthoff, E., H. 6.50
d. Spies, G., W.:
Büchse Nr.:
1428 2.20 1429 6.30
1433 2.— 8890 2.20
9784 2.— 9785 1.16
9787 —.50 9788 —.41
9789 1.20 9790 1.—
9791 —.70 9792 —.40
9793 9.50 9801 2.20
9802 1.35 9804 3.—
9015 1.40 4666 14.50
Springer. G., H. 4.—
Spörri, J., L. 20.—
Sprauck, D., U. 5 —
Sprenger, E., L. 35.75
Sp., W., K. 40.—
Speisekern, P., F. 12.—
Speichel, G., H. 15.—
Spring, H. u. L., St. 120.—
Spanier, H., L. 1.—

## St.

Strobel, B., S 5.—
Strunck, F., M. 15.—
Strobel, F., St. 3.—
Stiller, E., H. 8.50
Strole, J., St. 4.80
Stollsteiner, B., St. 4.—
Stieß, P., G. 2.50
Straub, G., P. 3.—
Steffens, F. 1.—
Straub, L., G. 9.10
Strasser, C. 8.08
Stähle, Pf. 3.—
Strache, R., U. 12.—
Stumpf, R. 4.—
Stallmach, E, B. 3.94
Stolz, M., S. 5.—
Stumpp-Haubensack, M. 3.—
Strohecker, F., Oe 4.50
Stork, M., F. 5.—
Strauß, A., St. 30.
Stich, M., G. 3.—
Staude, B, G 14 60
Studel, J., L 5.—
Stursberg, E., M. 3.—
Steinmüller, M., U. 5.—
Stichert, L., B. 15.50
Stuhr, M, F. 2.—
Straub, L., M. 3.—
Steinert, M., K. 5.—
Steiner, O., M. 30.—
Steinbrecher, E., H. 5.—
Stender, E., O. 7.50
Stulz, L., K. 8.—
d Stockmayer, P., K:
Büchse Nr.:
376 1.75 1503 —.55
4694 8.10 1505 7.—
1506 3.— 1508 6.40
3685 3.— 5261 1.50
v. Werner, P. 5.—
v. Lechler 2.—
Stoltze, H. 3.50
Straub 2., J., U. 10.—
Stritter, H., B. 10.—
Steffens, E., Eh. 5.—
Stängle, J., D. 15.—
Stierhof, F., F. 10.—
d. Steib, R., M.:
Büchse Nr. 4089 3.—
Büchse Nr. 9056 8.—
Steinmüller, L. 15.10
Stauffer, G., St. 15.—
Steffen, W. 5.—
Stadler, H. 5.65
St., M., H. 5.—
Streng, J., U. 20.—
Stelges, P., G. 5.
Stöcklin, H., T. 5.—
Stückrad, H., D. 8.—
Ströbel, W. 3.50
Stamm-Speth, B. W. 8.80
Stadler, S., U. 10.—
Steinhauß, L., M. 5.—
Steil, W. 5.—
Stockar - Sigerist, Sch. 20.—
Steiner, J., B. 5.—
Stosch, P.-K. 5.—
Starke, O., D. 2.—
d. Stockmann, H., L.:
Kollekte Tübingen 11.40
Koll. Kottbus 27.—
Koll. Niesky 41.—
Koll. Krischa 42.45
Koll. Liegnitz 31.35
v. Jungfr.-Ver. L. 20.—
v. Scholz, L. 10.—
v. Schw. Martha, U. 4.—
v. einer Dame 4.—
v. einer Dame 6.—
Büchse Nr. 4754 20.—
d. Stobbe E., St. 7.50
Strauß, Eh., St. 5.—

## T.

Treutler, F., B. 2.—
Tolkiehn, H. 7.—
Thust, G., B. 3.—
Theurer, A., U. 30.—
v. Tieschowitz, B. 5.—
Tripps, St.-D. 5.—
Toepfer, Eh., St. 10.—
Trittin, H., B. 4.—
Tschopp-Hoz, B. 8.—
Tarony, P. 10.—
Thiem, W., G. 3 —
Tonn, E., B. 5.—
Topehlen, G., E. 45 —
Todenhöfer, A., W. 26.50
Till, H., R. 8.45
Trach, E., B. 10,—

Tacken, H., D 5 —
d Tetz, H., U.:
Buch A Nr. 357 2.—
Buch A. r. 357 2.—
Büchse Nr. 4680 3.—
Büchse Nr. 7464 5.—
Teschke, A. 5.—
Temming, H., B. 2.—
Tenhaeff, J., D. 2 —
Treder, H., K. 22.70
Thomas, W., H. 4.—
T., F., S. 5.—
Tillmann, C., B. 4.—
Tutschek, D. 10.—
Tietze, K., D. 5.—
Trobisch, A., U. 15.—
Tillmanns, E., B. 4.—
Thimme, U., U. 5.—
Th., U., St. 2.—
Teubner, F., B. 27.50
Trauter, M., H. 5.—
Teubert, P. 10.—
Toense, C., H 4.—
Topfer, F., H. 5 —
Thein, D., Sch. 5.—
Traber, M., F. 8.—

## U.

d. Ulrich, A., U
Büchse Nr. 3948 2 —
Büchse Nr. 3953 1 —
Büchse Nr 3951 1.—
Ungenannt 1.—
Ulbrich, H., B. 9.—
d Unz, P., H.:
Büchse Nr. 1614 8.20
Büchse Nr. 5275 3 25
Unger, M., Sch. 4.
Uffinger, L, C. 12.—
Ungenannt 155.—
d Uloth, J., R. 30.—
Ungenannt, M. 10.—
Ungenannt, D. 3.05
Ungenannt, P. 4.—
Ungenannt, A. 40.—
Ulmer, L., J 5.—
Uhr, W., Pf. 20 —
Ungibauer, A., F. 10.—
Ungenannt, K. 10.—
Unterhausen 5.—
Unze, A., H. 5.—

## V.

v. Dargha, P., B. 10.—
Vosgerau, H., K. 10.—
Volz, D., L 9.—
d. Veigel, S., K.:
Büchse Nr. 4023 5 —
Büchse Nr. 4025 2.—
Vogt, G., B. 11.—
Voges, L., C 3.—
Vinnai, K. 2.—
Vaupel, M., Pf. 20.—
Vitt, H., W. 100.—
Viertel, B., C. 5.—
Viebahn, St. 3.—
Vetter, W., S. 10.—
Vongerichten, H., W. 5.—
Viertel, L., M. 38.—
Vöhringer, F., St. 2 50
Vögeding, H., B 1.—
Vögele, L., G. 15.—
Vietor, A., O. 193.—
Voßholz, M. 15.
Völzke, M., U 8.
Vollmer, M, R. 5.—
Veihelmann, G., C. 4.—
Vogeler, H., H. 3.50
Volmer, H., L. 6.60
Vogel, F., U. 10.—
V., B., D. 77.—
d. Völkerling, G., M. 45.90
Vetter, H., U. 20.—
Vogel, P., S. 3.—
d. Vogel, A., Oe. 33.
Voelmy, J., B. 3.05
Veiel, F., St., C. 5 —

## W.

d. Wurth, G., D.:
Büchse Nr. 486 48.—
Büchse Nr. 489 4.—
Wißmann, H., F. 1.50
Wardenberg, C., M. 3.—
Womelsdorf, E. 3.—
Weitbrecht, K., W. 6 60
Wendler, K., F. 3.05
Weyell, P., O. 2.—
Wolff, C., K. 5.—
Winkler, M., C. 2.—
d. Weber, A., W.:
Büchse Nr. 2954 22.65
v Herrn Klemm, P. 4.—
Wiehler, J., Pr.-K. 10.—
Weigle, A., C. 7 50
Würgler, J., R. 4 04
Wohr, K., D. 15.—
Weber, U. 3.50
Wagner, M., W. 5.—
Werner, L., F. 1.50
Winter, J., U. 2.—
d. Wilkes, F., D.:
Büchse Nr. 411 6.—
Büchse Nr. 412 6.—
Büchse Nr. 413 3.13
Wiesner, H., Ch 5.—
Waldow, C., K. 2.—
Winzenried, B. 3.23
Wittig, C., O.-H. 5.—
d. Wieland, M., H.
Büchse Nr. 8916 2.08
Büchse Nr. 2107 6.—
Wenz, L., D 1.50
Werner, K., K 2.—
Wagner, H., L. 2.—
Wellnitz, C., Sch. 7.—
Wilke, A., C 5.—
Wolter, K. 1.—
Wenzel, J, D. 1.20
Winckler, H., H. 3.—
Wohlgemuth, L. 10.—
Wendnogel, G, A. 6.—
Wiedmann, J., C. 5.—
Wetchsel, G., D. 3.—
Wentzel, A., L. — 50
Wurlitzer, J 50.—
Wulfmeier, H., M. 37.50
Wintermann, H., U. 20.—
Wenk, A., H. 5.—
Waldthausen, B. 20.—
d. Wößner, S.:
Büchse Nr. 9875 2.20
Büchse Nr. 9876 1.40
Weinrich, M., F. 30.—
Wanderer, Geometer, U. 31.20
Weigand, A., B. 35.—
Werner, C, K. 8.—
Wetzel, P., W. 5.—
d. Wohlschlegel, A, R. 8.50
Wagener, M., B. 5.—
Welpothe, H, G. 10.50
Wurfele, M., D 4.—
Wolff, E, D. 10.—
Weise, M., B. 10.—
Wiese, A, D. 9.50
Wahl, A, H. 28.19
Weiß Ch, R 5 —
Wiesenthal, R., B. 4 40
d. Widmann, P., B.:
Büchse Nr.:
6050 4 83 6051 3 35
6052 1.90 6053 3.50
9795 3 75
Wießner, W, E 10.—
Wittlinger, H 5.—
Wulfetange, O. 5.—
Wimmel, E., C. 5.—
d Weyhenmeyer, A, C.:
Büchse Nr. 6228 5.—
Büchse Nr. 4841 5.—
d. v. Wedel, A, K.:
Büchse Nr.:
1055 7.18 7416 5 —
4662 4.56 4272 20.—
4382 5 — 9686 7.25
3816 5 22 8379 13 —
6978 2 50 4403 5.65
4669 2 25 8989 4.62
8988 15.51 7555 2.75
9687 9.57
2 Beträge 6 —
Warnecke, C, Sch. 4.50
Wurms, W., D. 8.50
Wolk, W., B. 100.—
Weishaupt, Ch., M. 20.—
Wagner, L., St. 3.50
Wilde, A., O. 8 —
Wackermann, K., F 5
Werner, W, K. 10.—
Weber, J., H. 2.50
Wiesener, H., C. 3.—
Wiehler, J., P.-K. 210.—
Wibel, H., W. 5.—
d. Walz, G:
Büchse Nr 4027 5.90
Büchse Nr. 4029 —.80
Büchse Nr. 9853 6.—
d. Weigel, A., H.:
Büchse Nr. 5450 3.—
Büchse Nr. 5968 1.—
Wallner, J., U. 100.—
d. Weible, K., U.:
Büchse Nr.:
590 —.50 591 1.—
592 1.— 593 1.20
605 —.80 606 —.50
607 3.— 608 1.—
7265 9.60
Weise, L., G. 5.—
d. Widmaier, G., U aus einer Kollekte 70.—
Wohlgemuth, R., A. 80.—
Weigel, W., O. 2.—
Wetß, H., St. 34.40
Wilsdorf, K., D. 1.—
Winkler, L., J. 25.—
Wilhelmi, C, U. 10.—
d. W., J., G. 96.—
Wuth, H. 5.—
Weber, J., P 2
d. Wagner, P., A.
Büchse Nr.:
2692 1 30 2693 4 10
2694 4.50 2769 1.60
2770 1.53 2771 1.20
2772 1 99 2773 1.19
3360 3.50 3361 2.40
3362 1.— 3363 1.87
3604 2.44
Sonstiges 2.—
Wolter, P., J. 190.
d. Weinland, P., M.:
Büchse Nr.:
3460 1 — 3461 15.
3462 2.— 3464 5.-
3465 1.—
Weidlich, R., H 46.30
Westerbeck, J., C 2.—
Wöhlermann, P., F. 1.05
Wolforth, M., W. 32 —
Wilfert, K., P 100.—
Werner, L., St. 5.—
Weinhold, H., Ch. 27 50
Wielpütz, Th., H 160.—
Wittekindt, P., H. 5.—
W, Ch, H. 10.—
Wrangell, W. 20.—
Weber, W., G. 3.—
Walldorf, J., D. 5.
Weise. St. 5.—
d Worner, J., M.
Büchse Nr 1767 20.38
Büchse Nr 9588 1.—
Waldmann, F., Sch. 3.—
Wachter, F., St. G. 180.—
Winkelmann, R., M. 6.—
d. Wiest, P., Oe.:
Büchse Nr.:
2098 4.85 2102 1.10
2369 3 10 5992 5.62
d. Wagner, L., W 13 —
Weber, J D. 16 90
Wirths, W, G. 20 —
Wiegold, C., S. 2 —
Wuxler, H., L. 5 —
Wessel, S. 3.—
Wintersbach, F 3 —
Wieger, H., G. 10 —
Wolf, P., W. 2.—
Werner C., K. 7.—
d. Wittke, E., M.:
Büchse Nr. 4745 3.
Büchse Nr 5611 2.
d. Weber, W., K.:
Büchse Nr.:
2696 2.50 2697 5.90
2698 2.50 2699 3.30
2700 1.— 5753 2.10
7299 2.50 7300 1.50
7301 3.40 7302 1.—
7303 4.— 7304 1.20
7305 1.50 7306 2.20
7307 1.20 7308 1.45
8880 2.— 8956 2.15
Wrangell, W. 3.40
Wittig, M., D. 2.—
Wagner,. F, B. 15.—
Wilski, P., W. 3.50

## Z.

Zweidinger, H. 13.—
Zickler, H., K. 1.—
Zurmühlen, W., H. 4.30
Ziehe, B., St. 12.—
Ziegler, C., St. 6.—
Zang, K., K 5.—
Zenker, P., S. 6.50
Zehner, S., B. 3.—
Zahn-Burkhardt, B. 30.—
Zapf, C., M. 4.—
Zeller, C., W. 30.—
Zimmermann, M., L. 20.—
Ziegler, B, M. 6.—
Zimmermann, C., K. 10.—
Zickwolff, P., B. 2.—
d. Zellweger, B.:
Büchse Nr.:
Frs. Frs.
5345 7.90 5346 20.—
5347 30.— 5348 5 10
5350 10.— 5351 12.—
5353 13.40 5354 6.40
7683 3.20 7884 12 —
7685 26.— 7686 4 —
Mk.
d. Zweygart, E., B.:
Buchse Nr. 3894 3.31
v. Binder, H 90.—
v Wonner, H. 3 —
v. Merckle, B. 2.—
v. Perlach, B. 2.—
v. Schw. Brigitte, B 5.—
Zscharnack, C., B. 20.
Zipfel, H., M. 3.—
d. Zeller, P., U.:
v. Gemeinsch. Neukölln 14.—
v. Gemeinsch. Kottbus 20 —
v U. U., C. 2 —
Zottmeier, P., C. 3.—
Zander, J., M. 5.—
Zedler, F., Sch 12.61
Zum Besten der Mission, R 5.—
Z, R., Stuttgart 5.—
Zwickel, J., U. 5.—
Ziegler, J., W. 10.—
Zipfel, F., G. 10.—
Zander, C, S. 3.10
d. Zech, A., St. 25.—
d. Zacharias, C, G. 7.—
v. Kowalski, G. 5.—
v. Peters, G 5 —
v. Hirsekorn 3.—
d. C. Hügltng, Basel, gingen ein:
Kollekte Thaleischweiler 35.—
Koll Pirmasens 108 60
Koll Meckenheim 37.40
Kollekte Haßbach 29 —
Kollekte Basel 44.—
Kollekte Basel 21 45
Koll Mülhausen 106.40
v. Baschli, J., R. 10.—
Koll. Wasselnheim 22 —
Koll. Allerweiler 21.—
Kollekte Tränheim 12 —
Kollekte Markirch 45 30
Koll. Legelshurst 40.65
Kollekte Höheinöd 21.—
d. Fr. Ehrler, Steinhngen, gingen ein:
Gorke, L., Sch. 5 50
Merklinghaus, G. 2.—
Wehmeier, P., M. 1.—
Brünger, P., W. 2.40
Küper, W 6.—
d. Wieth, Oberin, W 15.50
d. Schwester K. Füßle gingen ein:
Ehmann, St. 10.—
d. Klenert, P., B. 9.—
Kollekte Ludwigsburg 32.—
Kollekte Betzingen 67.—
aus Basel gingen ein:
d. Christl. Volksboten 162.—
d. Lohmann, E., P. 80.75
f. Adamaua gingen ein:
Wohr H., D. 5.—
Stichert, R. 10.50
d. Römer, J., R.:
v. Siefert 1.—
d. Römer, J., R.:
v. Liermann 8.—
Sudendorf, H. 5.—
Bistram, K, St.-P. 54.—
W, J,. G 15.—
Neumann, A., P. 17.—
Lipps, M., G. 3.—
U. U., W. 2.—
Ullmann, M., K. 20.50
Schwerdtner, B. 20.—
Lassen, H., W. 5.05
Ungenannt, K. 10.—
d. Schwester E. Schrenk gingen ein:
H. Matzahn, L. 20.—
Frl. v. Alberti, B 10.—
H. v. Lobbecke, St. 10.—
anstatt Kranzspend. 11.—
F. Martin, B. 3.—
M. Jäger, B. 3.—
H. Schrumpf, D. 2.
Frl. Bock, K. 3.—
A. Tode, B. 2.—
W. Machmann, B. 2 —
F. Prinsdorf, D. 5.—
Frau Moor und Kinder 100.—
G Gericke, St. 1.—
Blümcke, B.:
f. Sprachfehler —.10
d. Schwest. E. von Dobbeler gingen ein:
F. Rehse, Gr.-S. 15.—
M Zinn, H. 10.—
Schw. M. Peters, D. 5.—
Fr. v. Rohr, H. D. 5 —
Geschw. Bechler, R. 9.—
F. Brunan, S. 3.
Frau Meyer, D. 20.—
K. Huntenburg, B. 15 —
F. Moormeister, R. 8.—
G. Wagner, W. 4 —
Schw. F. Könnecke, B. 3.—
Geschw. Ihrig, M 1.50
d. F W. Köhler, Elberfeld, gingen ein:
K. Mülhaupt, B. 1.30
H. Wißfeld, B. 2 10
A Meißner, L. 2.—
Ad. Bronner, St. 3.—
Schw. Anna, B. 1.—
Schw Christ. Heinle, G. 2.—
J. Bauer, G. 3.25
R. Burger, R. 11.26
M. Auch, Pl. 2.86
A. Renlein, S. —.29
Fr. Obbländer, H 1.—
P Elgeti, Z. 1.—
G Lamparter, Cr. 2.—
A. Klein, L. 1.—
W Homberger, D. 1.10
P. Budnick, Dr. 3.—
H. Cramer, C. 2.—
G. Schmidt, Schr. —.40
J. Rau, M. 2.—
J. Lauxmann, St. 2.—
B. Riehl, O. 1.55
Frau Kase, L. 1.—
Geomet. Hallstein, M. 1.—
Frau C. Kaiser, B. 1.60
Diakonissenstation Alt-Jaschwitz 1
W. Frommknecht, B 1 20
Wangerin. C. — 60
A. Crinks, W — 20
J. Bachmann, B. —.30
P. Runge, S. 2.
Kantor Ebert, W. 5 —
L. Lechner, B. - .72
Stadtmiss. Appel, B. 1.
P. Wethrauch, M. —.58
C. Krusche, S. 2.05
M. Schergens, E. 1.—
Th. Tümmler, D. —.15
Gg. Grafmuller, K. 2.—
C. Groß, H. 2.50
Schw. L. Seitz, K. 1.—
A. Hueck, O. — 55
W. Daß, D. —.42
A. Müller, B. 1.75
L. Weidle, O. 1.—
A. Heineken, H 1.—
K. Rebmann, O. 1.—
R. Leszczynski, B. 3.—
J. Rehm, W 10.—
Pfr. Worm, H. 3.—
Schw. M. Brehm, Gr.-U. 13.—
W. Dagt, K. —.43
B. Koch, R. —.50
A. Dimmig, M 4.—
Fr. Weißgerber, J. 1.—
C. Berg, Kl. —.54
C. Scholz, L. 1.10
W. Loset, G. 1.62
C. Zimmermann, L. 1.10
C. Kraft, Oe. 1.70
R. Steinert, M. 3.50
Mision f. Südost-Europa, H. f. A. Rohner in M. 8.—
W. Kruthoff, Sp. —.22
H. Rudert, R. 1.—
Frau C. Henn, B. 1.—
C. Thamaß, W. 5.—
Frau L. v. Malotki, Gr.-G. 1.—
Frau K. Schneider, J. 4 —
J. Burkhart, W. — 58
E. Müßigbrodt, E. 2. -
Gg. Ecker, U. 1.—
W. Erlbacher, L. 2.—
Graf B. v. d. Recke-Volmarstein, O. 10.—
Pfr. Holland, A. 1.59
K. Bayn, R. 10 57
J. W. Pfeiffer, D. 1.38
A. Schafer, O.-Gl. 2.—
M. Leithner, G. —.47
Gg. Weiß, G. 1.70
Schw. Cl. Buder, C. 1.—
M. Hessenthaler, W. —.80
H. Trittler, St.-C. 2.40
K. Scholl, S.-M. 1.—
v. Wiedebach-Nostitz, W. 7.—
Geomet. Walz, B. 3.50
Frl. M. Meusel, L. 2.22
Schw. Elfr. Thurner, Z. —.87
D. Torke, K. 1 —
C. v. Bredow, J. 1 —
am 29. September gingen ein:
d. Werner, B.: 45.20
Büchse Nr. 3111 3.50
Büchse Nr. 3113 2.10
Weigand, A., B. 35.—
Witzner, M., G. 10.—
Wilhelmi, C., U. 20.
Wilke, O., J. 45.—
v. Zieten, St.-A. 39.55
Geschw. Hitz, W. 40.—

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

Mark. 8, 34 und 35.

**F. Schuchardt,**
**Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.**

Auch in dem neuen Jahre bitten wir so herzlich als dringend, unser Lager von

# orientalischen Handarbeiten

bei eintretendem Bedarf gütigst in Anspruch nehmen zu wollen. Es sind zur Zeit vorrätig:

Eisdeckchen à Mk. —.75, 1.—, 1.25, 1.50
Tablettdeckchen à Mk. 2.50
Taschentücher à Mk. 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50
rosa und grün gestickte runde Decken à Mk. 1.50 u. 1.75
orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei à Mk. 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—
1 weiße Kaffeedecke mit Durchbrucharbeit, 85 cm Quadrat, à Mk. 30.—, weiße Deckchen à Mk. 3.—

Weiße Krägelchen mit Rosetten à Mk. 2.—
Bunte orient. Kragen à Mk. 6.—, 7.50, 10.—
Jabots, feine Nadelarbeit, à Mk. 5.—
weiß. seid. Shawls à Mk. 15.—
3terschürzen, weiß, à Mk. 3.50, 4.—, 6.—
Nadelspitzen à Mk. —.90, 1.50, 3.— per Meter
Orientalische Taschen à Mk. 20.—.

Lieferung von Mk. 10.— an franko.

Bei Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden.

Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.

Wir empfehlen Weihnachts- und Neujahrs-Postkarten pro Serie 12 Stück 50 Pfg.

Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

Extra-Angebot.

# Drei billige Erzählungen für das christliche Haus.

Batty, A. M.

## Durch die weite, weite Welt.

Kart. Mk. 1.—.

Ein köstliches Bilderbuch, sehr zu empfehlen.

Neu! Volksausgabe.

Pltnzner:

## Heidenkinder in Jesu Licht.

9 Missionserzählungen mit Bildern, brosch. Mk. 1.—.

Neu! Volksausgabe.

Andrae:

## Schwester Ruth.

Brosch. Mk. 1.—.

Eine Schwesterngeschichte wie sie sein soll, frisch, packend und entschieden.

Wer die drei Bücher zusammen bestellt, erhält portofreie Zusendung.

# Besonders empfehlen wir von Neuheiten:

**Dorn.** Wenn das Licht siegt. geb. Mk. 1.50
**Frommel.** Mutterliebe . geb. „ 2.50
**Heitefuß.** Den Weg entlang . „ 4.—
„ Mutter und Kind . „ 0.75
**Henrichs.** Scheinwerfer . geb. „ 2.50
**M. v. O.** Wie Gott spricht . „ 0.60
„ „ Dein oder mein Wille . „ 0.50
**Rappard.** Ein Lebensbild. Volksausg. „ 2.—

**H. v. R.** Im Rosenhäuschen . Mk. 0.60
**Schreiner.** Vorbei am Riff geb. „ 2.—
**Schliplöter.** Das Buch der Mutter. Mk. 2.80, „ 4.—
**Stuhrmann.** Hunger nach Leben. geb. „ 3.—
**Voemel.** Ein sonniges Heim . . „ 4.
**Vollmar.** In den Wogen . . „ 0.60
„ Wo ist das Glück . . „ 0.60

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M.

| Stück | Hierdurch bestelle ich: | Mark |
|---|---|---|
| ..... | **Lohmann,** An die Heiligen in Rom, brosch. M. 1.20, geh. M. 1.80 | ..... |
| ..... | **Lohmann,** Wie der Apostel schreibt, brosch. M. 1.20, geh. M. 1.80 | ..... |
| ..... | **Lohmann,** Todesüberwinder, M. —.50. | ..... |
| ..... | **Busch,** Pfr., Dr., Die Dämme in Gefahr, 1 St. 10 Pf., 100 St. M. 7.50 | ..... |
| ..... | **Franke, Elis.,** Jugendlicher Streiter, geb. M. 2.80 | ..... |
| ..... | **Plinzner,** Haidenkinder in Jesu Licht, brosch. M. 1.—, geb. M. 2.80 | ..... |
| ..... | **Franke, Elis.,** Das große stille Leuchten, brosch. M. 1.80, geb. 2.50 | ..... |
| ..... | **Andrae,** Schwester Ruth, brosch. M. 1.80, geb. M. 2.50, Volksausg. 1.— | ..... |
| ..... | **Madsen,** Tochter des Strandvogts, geb. M. 3.— | ..... |
| ..... | **Ziegler,** Konstantinopel, kart. M. 1.20 | ..... |
| ..... | **Ole,** 5. Aufl. 20.—25. Tausend, M. —.20 | ..... |
| ..... | **Batty,** Durch die weite, weite Welt. Ein Bilderbuch für kleine Kinder. brosch. M. 1.— | ..... |

# Bücherzettel.

An den

# Verlag Orient

**Frankfurt a. M.**

Fürstenbergerstr. 151.

Hierdurch bestelle ich zu regelmäßiger Lieferung direkt unter Kreuzband

..... Exemplar der Monatsschrift **„Der Weg“**

herausgegeben von Pfarrer **Ernst Lohmann**

zum Preise von **Mk. 1.60** pro Jahrgang

ferner ersuche um Uebersendung von:

| Stück | | Preis | Stück | | Preis |
|---|---|---|---|---|---|
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |
| ..... | ..... | ..... | ..... | ..... | ..... |

Der Betrag kommt gleichzeitig per Postanweisung — ist durch Postnachnahme zu erheben.

Ort mit Poststation .....

Genaue Adresse: Herr / Frau / Fräul. .....

.....

..... Straße u. Nr. .....

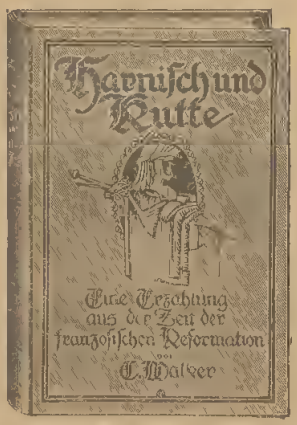
**Um recht deutliche Schrift wird gebeten.**

# Verlag Orient

Fürstenbergerstr. 151 **Frankfurt a. M.** Fürstenbergerstr. 151

## Das schönste Festgeschenk ist ein gutes Buch!

**Nachstehendes Verzeichnis bringt eine Auswahl gediegener und bewährter Festgeschenke aus den verschiedensten Gebieten der christlichen Literatur.**




E. Walker,

### Harnisch u. Kutte.

**Eine Erzählung aus der Zeit der französischen Reformation.**

Freie Übersetzung von Berthold v. Feilitzsch. In vornehmem Einband **Mk. 3.—.**

Ein wunderbarer Ausschnitt aus jenen großen Zeiten! Fesselnd und hinreißend für jung und alt ist das Leben des Helden geschildert, eines jungen Ritters, der aus Kummer ins Kloster geht, dort die Bibel findet und ein Eigentum Jesu wird. Seine Selbstlosigkeit und seine ritterliche Kühnheit lassen ihn zu einem der geachtetsten Ratgeber der protestantischen Königin von Navarra werden. Glorreich ist seine Tat und sein Ende in der Bartholomäusnacht, der Pariser Bluthochzeit seines jungen Herrn.

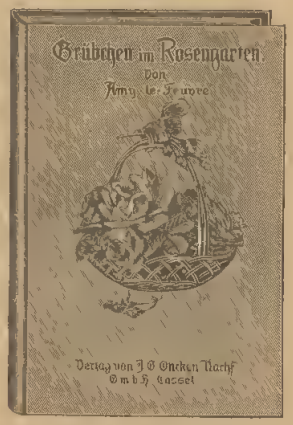
**Neue christliche Erzählungen von bleibendem Wert.**

Amy le Feuvre,

### Grübchen im Rosengarten.

Autorisierte Übersetzg. von Emmy v. Feilitzsch. Geb. **Mk. 1.50.**

Eine allerliebste Geschichte für Mädchen. Das Töchterchen eines kranken Schriftstellers kommt aus London aufs Land zu einer alten Dame. Ihre Seele entwickelt sich wie ein Rosenknöspchen unter der Liebe ihrer Pflegerin. Ihr Eifer, zu helfen, und ihre Unkenntnis der ländlichen Verhältnisse bringt sie in die drolligsten Situationen. Ihr ganzes Bestreben geht dahin, jemandem etwas sein zu können, wie sie ihrem Vater alles war. Welche Freude, als der Vater endlich kam und dort blieb!




H. Gee, **Das Tor der Hoffnung.** **Historische Erzählung aus der Zeit Alfreds des Großen.** Autorisierte Übersetzung von Emmy von Feilitzsch. 160 Seiten. In Leinenband **Mk. 1.50.**

Diese Erzählung führt in die Zeit, da die heidnischen Dänen als Seeräuber die englischen Küstengebiete heimsuchten. Ein von ihnen zurückgelassener kleiner Knabe wird in einer englischen Grafenfamilie aufgezogen und bezeugt nach mancherlei Irrfahrten im dänischen Heerlager Jesum Christum.

Käthe Dorn,

### Es sei denn . . . Aus dem Leben einer suchenden Seele.

Kart. **Mk. 1.50,** geb. **Mk. 2.—.**

„Ein wunderbares Buch! Mir fehlen die Worte, die tiefe Schönheit dieses Buches wiederzugeben."
„Eine liebliche Erzählung für Töchter."

Dr. Neale,

### Die ägyptischen Wanderer. Eine Geschichte aus der Zeit der zehnten großen Christenverfolgung.

Eleg. geb. **Mk. 2.50.**

„Dies Buch ist nicht nur sehr interessant und spannend geschrieben, sondern auch sehr lehrreich. Ein vorzügliches Weihnachtsgeschenk."

### Carola oder: Reich in Gott.

Pappband **Mk. 1.—,** Leinenband **Mk 1.50.**

„Eine ergreifend schöne Erzählung aus dem Leben eines Mädchens, das durch wunderbare Führungen aus tiefem Elend endlich als bewährte Jungfrau an der Seite eines gleichgesinnten Gatten glücklich wurde und durch tätiges Christenleben andere beglückte."

Sophie von Berthé,

### Das Findelkind. Eine Erzählung aus dem Italienischen.

144 Seiten. Geb. **Mk. 1.50.**

Eine außerordentlich interessante Geschichte! Ein adliges Kind, ausgesetzt, im Kloster erzogen, in einer längeren Leidensschule treu befunden, findet zuerst den Heiland, dann auch ihren Großvater.

### Betty oder: Kein Einspännerchen mehr.

Pappband **Mk. 1.—,** Leinenband **Mk. 1.50.**

„Jedem, der seinen Kindern ein wirklich gutes Buch auf den Weihnachtstisch legen will, sei das vorliegende Werkchen wärmstens empfohlen."
„Für unsere heranwachsenden Töchter vorzüglich geeignet."

Amy le Feuvre,

### Die Starken zum Raube.

208 Seiten. Eleg. geb. **Mk. 2.—.**

Ein Buch, reich und erhebend in seinen Schilderungen edler, großer, christlicher Persönlichkeiten, die zusammen ein Bild, das zu edlem Leben und Tun und vermehrtem Glauben an die Kraft und Gnade Gottes zur Rettung der Schwachen anregt."

M. J. Elmore,

### Sundaramma.

96 Seiten. Geb. **Mk. 1.—.**

Das Buch läßt tiefe Blicke tun in das Leben und Leiden der indischen jungen Frauen und Mädchen. Die Heldin ist als kleines Mädchen an einen älteren Mann verheiratet worden. Nach vielen Leiden sucht sie Zuflucht bei Jesu und den Missionaren.

Adelpha,

### Junges Leben. Aus dem Holländischen.

Eleg. kart. **Mk. 1.50,** geb. **Mk. 2.—.**

In diesem für die gebildete Frauenwelt berechneten Buche wird uns die Geschichte eines sehr äußerlich gerichteten jungen Mädchens beschrieben, das sich an einen ernsten, christlich gesonnenen Landarzt verheiratet. Durch viele Wirrnisse kommt sie endlich zur wahren Liebe gegen ihren Gatten und zum Glauben an Gott.

Charl. Murray,

### Doppelt reich.

Eleg. geb. **Mk. 1.75.**

„Geschichten, deren Helden »doppelt reich« werden, d. h. irdisches und ewiges Glück zugleich finden, werden, wenn sie lieb und lebendig erzählt sind, immer gern gelesen." Sehr empfehlenswert für Frauen und Mädchen.

J. Ferry,

### Herberts Heldenmut.

204 Seiten. Eleg. geb. **Mk. 2.—.**

„. . . so vorzüglich sind die Charaktere gezeichnet, daß sich das Buch nicht nur äußerlich spannend liest, sondern auch seinen hohen, erzieherischen Einfluß auf Gemüt und Willen des Lesers zurückläßt."

**Beachten Sie bitte die vierte Seite.**

## 3 herrliche Bücher sind die biblischen Lebensbilder von

**F. B. Meyer,** Prediger in London.

# David, Hirt, Sänger und König.

2. Aufl. Mit 9 Illustrationen. Brosch. **Mk. 2.25**, i. Originalbd. **Mk. 2.80.**

So wie hier ist mir David noch nie nahegetreten. Das ist ein köstliches Lebensbild Meyer versteht es wie kein zweiter zeitgenössischer Schriftsteller die Gestalten der Bibel in solch einfacher, natürlicher und doch wieder so herrlicher Weise vor unsere Seele zu stellen, daß dieselben gleichsam Leben gewinnen So ist es mir auch diesmal beim Lesen des „David" gegangen; ich glaube, daß, wer das Buch liest, so wie es gelesen gehört, reichen Segen davontragen wird. „Zionspilger."

# Jeremia, ein Priester und Prophet.

2. Aufl. Mit 9 Illustrationen. Brosch. **Mk. 2.25**, i. Originalbd. **Mk. 2.80.**

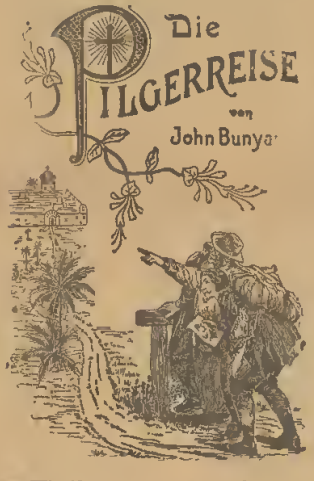
Dieses Buch ist köstlich Aus der Lebensgeschichte und Wirksamkeit des Jeremia, „eines Mannes der Schmerzen und mit Schmerzen vertraut," der eine so große Ähnlichkeit hat mit dem großen Schmerzensmann, zeigt der Verfasser in tiefgehender Herzlichkeit, was den Gläubigen ziemt und not tut im Leiden, in Verachtung, Einsamkeit und Verlassenheit, . . aber auch wie herrlich der Trost ist . Und wie tritt uns hier in der großen Gestalt des Priesters und Propheten von Anathot die noch viel größere Gestalt dessen entgegen, von dem es bei seinem Auftreten hieß: „Etliche sagen, du seist Jeremia!" D. Th in „Mancherlei Gaben"

# Paulus, ein Knecht Jesu Christi.

2. Aufl. Mit 9 Illustrationen. Brosch. **Mk. 2.25**, i. Originalbd. **Mk. 2.80.**

An eine Biographie von Paulus konnte sich wohl nur ein Mann wie dieser gottesmächtige Meyer heranwagen und ist eine Empfehlung nicht nötig. Das Buch ist wunderbar fesselnd geschrieben und gewährt neben der chronologischen Darstellung des Lebens Pauli köstliche Einblicke in den inneren Entwickelungsgang dieses größten der Apostel Es bietet viele unvermutete Aufschlüsse und dient auch zum besseren Verständnis der gesamten paulinischen Briefe. „Monatlicher Anzeiger", Breslau

---




**John Bunyan,**

# Die Pilgerreise nach dem Berge Zion.

**Beide Teile in einem Band. 17. Aufl. Mit 50 schwarzen und 8 prächtigen farbigen** Originalbildern versehen.

Eine unverkürzte Ausg. 403 Seiten stark, mit einer kurzen Lebensbeschreibung im Vorwort.

Einfach geb. **Mk. 1.50**, in Originalband mit Schwarz- und Goldpressung geb. **Mk. 2.—**, in Originalband mit Goldschnitt geb. **Mk. 2.50.**

. . Möge dieses altberühmte Werk auch in dieser schönen Ausgabe, die mit Recht die beste und billigste genannt werden kann, vielen Christen geistliche Freude bereiten und ihre Heilserkenntnis mehren! „Nachbar"

**Bitte verlangen Sie stets die Oncken-Ausgabe!**

---

**Die überschwengliche Gnade an dem größten der Sünder.** Ein getreuer Bericht aus dem Leben **John Bunyans,** von ihm selbst geschrieben. Brosch. **75 Pfg.**, geb. **Mk. 1.20.**

---

## Jedermann sollte diese Schriften von D. L. Moody,

**dem reich gesegneten amerikanischen Evangelisten, kennen lernen:**

**Das erhörliche Gebet.** 3. Auflage. Brosch. **50 Pfg.**

**Zwölf Männer der Bibel.** 12 Charakterzeichnungen 2. Aufl. Brosch. **Mk. 1.20**, geb. **Mk. 1.80.**

Moody hatte den Beruf dazu, über Männer der Bibel zu schreiben, denn er war einer aus der kleinen Zahl der „Männer" und zeigt oft packend in seinen Charakterzeichnungen den Weg, es zu werden, nämlich „in Christo". „Fürsorge f d weibl Jugend"

**Genuß und Gewinn für den Bibelforscher.** Geb. **Mk. 1.50.**

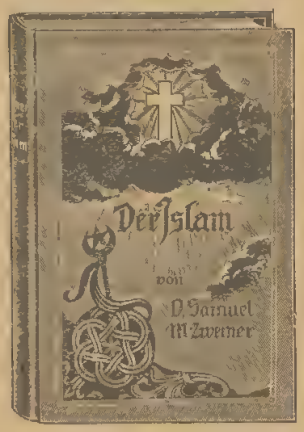
Was brauchen wir nötiger als Vertiefung in Gottes Wort? Hier ist eine Anleitung der besten Art

**Dem Überwinder die Krone.** 3. Auflage. Brosch. **Mk 1.—**, geb. **Mk. 1 50.**

Der Kampf und Sieg des Glaubens wird in erbaulicher, belehrender und ernster Weise vor die Seele geführt Ein Buch für jeden Gläubigen

---

## Wichtig für jeden Missionsfreund.




**D. Samuel M. Zwemer,**

# Der Islam.

**Eine Herausforderung an den Glauben.**

Studien über die mohammedanische Religion und die Nöte der mohammedanischen Welt vom Standpunkt der christlichen Mission.

**Autorisierte Übersetzung von Elisabeth Gräfin Groeben.**

Mit 28 Bildern, 2 Landkarten und 4 statistischen Tabellen.

— Preis geb. **Mk. 3.50.** —

Obiges Werk erscheint hier in guter deutscher Übersetzung und vornehmer Ausstattung. Der Verfasser, jetzt amerikanischer Missionar in Arabien, hat darin alles zusammengefaßt, was zur ersten Einführung in das Verständnis der Mohammedanermission nötig ist: eine kurze Darstellung des Islam sowie der christlichen Missionsversuche unter den Mohammedanern usw Nachdem er auf die drohende Gefahr der mohammedanischen Gegenmission hingewiesen, schließt er mit dem in der jetzigen Weltlage gegebenen Rufe Gottes zu vermehrter Missionsarbeit unter den Mohammedanern. In unserer Zeit, wo die Umwälzungen in der Türkei und Persien den Blick besonders auf den Orient hinlenken, ist dies Buch sehr zeitgemäß. „Ev.-luth. Missionsblatt."

---

**David Baron,**

# Das Alte Testament u. der moderne Jude.

**Autorisierte Übersetzung aus dem Englischen von Elisabeth Gräfin Groeben.** ::: Geb. **Mk. 3.50.**

Dies Buch hat uns sehr interessiert Es behandelt im ersten Teil an ein paar durchschlagenden Stellen die Heilsabsichten Gottes mit seinem auserwählten Volke, gibt im zweiten eine besonders fesselnde Schilderung des modernen Judentums und zeigt endlich die Missionsaufgabe des Judentums und die der Christenheit am Judentum Im zweiten Teil gibt der Verfasser vom christlichen und biblischen Standpunkt aus einen umfassenden Überblick über die „Judenfrage", eine Frage, die sich den Nationen mehr und mehr aufdrängen wird und deren Entwickelung von allen verständigen Beobachtern der Zeichen der Zeit mit dem allergrößten Interesse verfolgt werden muß

---

**C. H. Spurgeon,**

# Bilder aus der Pilgerreise.

**Ein Kommentar zu verschiedenen Stellen der Allegorie von J. Bunyan.**

Elegant brosch., ringsum beschnitten **Mk. 2.—**, in elegantem Originalband **Mk. 2.40**, in elegantem Originalband mit Goldschnitt **Mk. 2.80.**

---

**Zwei erbauliche Bücher von J. Herrmann,**

# Wallfahrten nach den Bergen Gottes in der Bibel.

126 Seiten. In feinem Umschlag. Kart. **Mk. 1.20.**

Es sind ernste, anfassende Betrachtungen, die uns mahnen, die Augen aufzuheben zu den Bergen, von welchen uns Hilfe kommt, zu dem Gott, der die Berge geschaffen und sich wunderbar und herrlich auf manchem Berge offenbart hat „Deutsches Pfarrerblatt"

In 14 Abschnitten redet der Verfasser u a vom Ararat und Sinai, vom Predigtberg und Gebetsberg, von Golgatha und vom Ölberg, er redet nicht einfach aneinander, was uns von diesen Bergen berichtet wird, er läßt uns vielmehr hören, was die Namen dieser Höhen uns an Trost und Mahnung zu sagen haben Kr

---

# Leben, Wirken, Wunder des Propheten Elisa.

141 Seiten. In geschmackvollem Umschlag. Kart. **Mk. 1.20.**

Im „Theol Literaturbericht" beurteilt P Schäfer-Bärwalde das Werk wie folgt „Ein Band Predigten oder Bibelstunden, dem man gläubige, eindringende und eindringliche Arbeit anmerkt Die Predigten sind schriftgemäß Sie schemen von einem Manne verfaßt, der nicht der Landeskirche angehört, aber sie sind uns willkommen, weil sie Gottes Wege im Leben Elisas aufzeigen, weil sie aus Glauben im Glauben wirksam sind Die Gabe soll gern empfohlen sein zur Benutzung bei Bibelstunden

**Die nachstehenden Bücher von P. Dr. Fr. Bethge, sind auserlesene Geschenkwerke für Gottsucher**

## Das Hohelied der Liebe.

1 Kor. 13. Kart. **Mk. 1.50**, geb. **Mk. 2.—**.

Tief und gründlich ist die Erklärung jener wunderbaren Lobpreisung der Königin der Christentugenden, lehrhaft und lebendig die Anwendung auf das Leben und Streben in Christi Nachfolge und das Ganze in edler Darstellung „goldene Äpfel in silberner Schale". Erbaulich und Schrifterkenntnis fördernd im Sinne des Wortes

„Evangelischer Botschafter."

## Das Hohelied des Glaubens.

Röm. 8, 28—39. — Kart. **Mk. 1.50**, geb. **Mk. 2.—**.

Ein Lied im höheren Chor, ein Lied aus tiefer Erfahrung neutestamentlichen Heilsbesitzes, ein Lied innigsten Glaubens- und Liebeslebens Der unerschöpfliche Quell von Licht und Leben, Wahrheit und Weisheit, die des geistgesalbten Apostels Worte enthalten, wird in köstlichen Betrachtungen aufgetan, und die Seele, die nach Jesu selbst dürstet, wird mit reichem Segen immer wieder nach dem Buche greifen.

„Berea"

## Christussucher-Gottsucher-Seelensucher

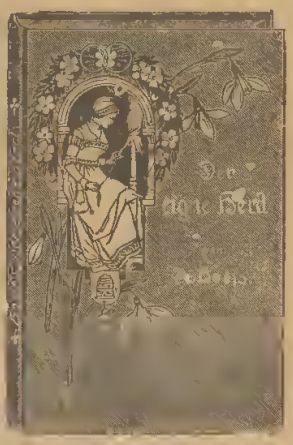
**Biblische Bilder.** — 336 Seiten stark. Preis **Mk. 3.—**.

Die biblischen Charakterbilder, die hier an der Hand von Schriftstellen gezeichnet werden, zeigen die herrliche Tiefe der Schrift, die immer wieder zum Nachdenken und zur Bewunderung anregt Dazu kommt die edle Sprache des Verfassers Wir setzen die Überschriften der einzelnen Abschnitte her· Der Greis in der Abendsonne des Christusfriedens Ideale Menschen Herzbeben Johannis des Täufers. Nachtwanderers Geistgeburt Menschen in Ketten Des Geldmenschen Bekehrung Die Griechen der Kreuzwoche Der Kreuzsucher aus Äthiopien. Stürmers Weg zu dem auferstandenen Christus

„Das Reich"

**Dass die nachfolgenden beiden Bücher von H. Hoefs innerhalb weniger Jahre die 7. resp. 6. Auflage erreicht haben, bürgt für ihren hohen Wert:**

## Der eigene Herd




Gedanken über Eheschließung und Eheleben. An guten Ratschlägen reich, will das Büchlein ein Wegweiser sein für junge und alte Eheleute und solche, die es werden wollen. Eleg. geb. **Mk 1.50**.

Dasselbe. Feine Geschenkausgabe in Originalband mit Hochzeitswidmung und Stammbuch.
Eleg. geb. mit Goldschnitt **Mk. 2 80**.

## Was lieblich ist und wohl lautet.

Ein Buch über den guten Ton. Als Geschenk für unsere Jünglinge und Jungfrauen besonders zu empfehlen. Geb. **Mk. 1.80**.

**C. H. Spurgeon,**

## Seid stark in dem Herrn.

**Ein köstliches Buch für Jünglinge und Jungfrauen,** voller praktischer Ratschläge. Mit einem Vorwort von Sir George Williams, dem Begründer der christlichen Vereine junger Männer. Die Ausstattung in Originalband nebst Porträt von C. H. Spurgeon und Sir George Williams machen das Buch zu einem Schmuck einer jeden Bibliothek, ganz besonders als Geschenkliteratur für die Jugend geeignet.

Brosch. **Mk. 2.25**, Originalbd. **Mk. 2.80**, Originalbd. m. Goldsch. **Mk. 3.25**.

**Pettingill,**

## Die Siegel und das Lamm.

**Betrachtungen über die Offenbarung. Autorisierte Übersetzung von Elisabeth Gräfin Groeben.** Brosch. **Mk. 1.25**, geb. **Mk. 1.50**.

Diese 117 Seiten umfassenden Erläuterungen der Offenbarung können wir wegen ihrer klaren Übersicht warm empfehlen Außerdem treibt das Büchlein den Leser an, seinen Beruf und Erwählung festzumachen, um ja nicht die Seligkeit zu versäumen, die uns das Buch der Offenbarung vor Augen stellt „Monatl Anz", Halle a/S

# Geistliche Musik.

## Taschenliederbuch für christliche Sänger.

Von **W. Bathei**. Enthält 130 Gelegenheitslieder auf 176 Seiten gedruckt auf dünnstem Papier mit klarem Notensatz. Format des Buches ist 12:18 cm und nur 5 mm stark, also bequemstes Taschenformat. Lieder für Geburtstage, Hochzeiten, Ausflüge, Begräbnisse und andere besondere Gelegenheiten. Neue vermehrte Auflage.
Kart. **Mk. 1.20**, geb. **Mk. 1.50**, ff. Lederband mit Goldschnitt **Mk. 2 50**

## Gemeindeharfe Band I.

Hundert geistliche Gesänge für gemischten Chor. Eine vorzügliche Auswahl geeigneter Kompositionen für die christlichen Gemeinden.
Kart. **Mk. 2.—**, geb. **Mk. 2.40**.

**Soeben erschienen:**

## Gemeindeharfe Band II.

Kart. **Mk. 2.—**, geb. **Mk. 2.40**.

Eine vortreffliche Liedersammlung, die nach Text und Melodie manches Neue bietet. Einfache sowohl wie geübtere Chöre finden in diesen Liedern eine dankbare Aufgabe vor. Mögen sie in Gemeinde und Haus viel Segen stiften!

## Evangeliums-Sänger.

**a) Notenausgabe.**

**Nr. 1.** Eine Sammlung der besten und neuesten Evangeliumslieder. 212 Lieder. Brosch. **Mk. 1.80**, kart. **Mk. 2.—**.

**Nr. 2.** 125 zum großten Teil neue Lieder. Brosch. **Mk. 1 —**, kart. **Mk. 1.25**.

**Nr. 1 und 2** in einem Bande. Brosch. **Mk. 2.50**, kart. **Mk. 3.—**, geb. **Mk. 3.50**.

**Nr. 3.** 150 neuere Lieder für Abendgottesdienste, Gebets- und Evangelisationsversammlungen. Brosch. **Mk. 1.25**, kart. **Mk. 1 50**.

**Nr. 1—3** in einem Bande **Mk. 4.80**.

**b) Textausgabe.**

**Nr. 1 und 2** zusammen. Brosch. **35 Pfg.**, kart. **45 Pfg.**

**Nr. 3.** Brosch. **10 Pfg.**, kart. **20 Pfg.**

**Nr. 1—3.** Kart. **60 Pfg.**

**Bitte bei Bestellungen stets angeben, ob Noten- oder Textausgabe.**

**Neu!** **Liederperlen.** Bearbeitet von **J. Jacob-de la Croix**. Dreistimmige Chore für Sopran- und Altstimmen und zum Gebrauch in Kirche, Schule, Haus und Diakonissenhäusern. Geb. **Mk. 2 50**.

**Zwölf geistliche Lieder.** Für eine Singstimme mit Begleitung des Klaviers oder Harmoniums zum Gebrauch in Kirche und Haus. Komponiert von **C. Knayer**. Preis **Mk. 1.20**.

**Geistliches Liederalbum.** Für eine Singstimme mit Harmoniumbegleitung.
Von **E. B. Scheve**. Brosch. **Mk. 1.20**.

Diese Sammlung bietet uns zwölf Lieder religiösen Inhalts, Gedichte von Fr Oser, J. Sturm, W Wulf usw Dieselbe wird in allen Kreisen, wo man sich für ernste, fromme Lieder interessiert, ein willkommener Gast sein

**Je ein Knayer, Zwölf geistliche Lieder und Scheve, Geistliches Liederalbum zusammen bezogen statt Mk. 2.40 nur Mk. 2.—.**

## Für Zitherspieler.

**A. P. M. Lang, Zitherschule. Band I.** 60 christliche, hauptsächlich Gebhardtsche Lieder. Kart. Mk. 2.—, geb. Mk 2.40.
— — **Band II,** do. Kart. Mk. 2.50, geb Mk 3 .
— **Liederalbum für Zitherspieler.** Kart. Mk. 1 25, geb. Mk. 1.75.
**Neu! 25 christliche Lieder aus dem „Evangeliumssänger" für Zither arrangiert.** Kart. Mk. 1.20, geb. Mk. 1.75.

# Beachten Sie die bewährte Jugendheimbibliothek.

(Die Bändchen 1—37 sind im Format alle gleich groß, in Originaldecken gebunden und enthalten eine oder mehrere Illustrationen. Von Nr. 38 ab hat die neue Folge ein größeres Format. Jede Sonntagsschule sollte dieselben in ihre Bibliothek einreihen. Bibliothekseinbände sind besonders zu verlangen und kosten pro Stück 5 Pfg. mehr.)

Nr. 1. **Prinz Wilhelm aan Oranien.** Von A. Steen. Ein Lebensbild des Begründers der niederländischen Unabhängigkeit. 50 Pfg.
Nr. 2. **Arm und doch reich.** Eine Erzählung für jung und alt. Mit Illustrationen . . . . . 50 Pfg.
Nr. 3. **Das aermißte Baat.** Eine Erzählung für die Jugend, mit einem Bild. 64 Seiten. Besonders fur unsere Knaben . 50 Pfg.
Nr. 4. **Der galdene Faden.** Mit einem Titelbild . . . 50 Pfg.
Nr. 5. **Gottes Walten auf dem Meere.** Ein Festgeschenk für die liebe Jugend. Mit feinen Holzschnitten . . . . . 50 Pfg.
Nr. 6. **Eaangeline.** Frei nach dem Englischen aus „Onkel Toms Hütte". Von Anna Steen. 7. Aufl. 5 Illustrationen 60 Pfg.
Nr. 7. **Kardu, das Hindumädchen.** Mit drei Illustrationen. 104 Seiten . . . . . 50 Pfg.
Nr. 8. **Silberglöckchen** oder: Verloren und wiedergefunden. Mit Illustrationen . . . . . 50 Pfg.
Nr. 9. **Die Waldlilien.** 9. Auflage. Mit Illustrationen von Otto Speckter. . . . . 50 Pfg.
Nr. 10. **Samenkärner.** Enthält 50 kurze, interessante Erzählungen für Kinder. Mit 14 Bildchen . . . . . 50 Pfg.
Nr. 11. **Daisy** oder: Engelsdienst durch Blumen. Von A. Steen. 50 Pfg.
Nr. 12. **Hans Kahl** oder: Im Kleinen getreu . . . . . 50 Pfg.
Nr. 13. **Verlarene Söhne** oder: Ein kleines Kind wird sie führen. 50 Pfg
Nr. 14. **Benzanis Kinder.** Von Jessie Armstrong. Uberesetzt von A. Steen . . . . . 60 Pfg.
Nr. 15. **Margenstern auf finstre Nacht.** Von Abr. Friesen, Missionar in Indien . . . . . 50 Pfg.
Nr. 16. **Zwei Kinder im Karbe** oder: Daph, die treue Negerin. 50 Pfg
Nr. 17. **Bäglein und ihr Hund** und: Meister Kundig und sein Peter 50 Pfg.
Nr. 18. **Um den Abend wird es licht.** Von A. Steen. 50 Pfg.
Nr. 19. **Fritz, der Schiffsjunge, und was aus ihm geworden ist.** 60 Pfg.
Nr. 20. **Die Berghütte** oder: Im Sturm bewegt und bewährt. 60 Pfg.
Nr. 21. **Durch die Perlentare.** Mit zwei Illustrationen. 50 Pfg.
Nr. 22. **Van der Blackhütte zum Palast.** Spannende Lebensbeschreibung fur die reifere Jugend. Mit 7 Illustrationen. 75 Pfg.
Nr. 23. **Bam Weberlehrling zum Afrikaforscher.** Das Leben des Missionars David Livingstone. Mit 9 Illustr. . . 75 Pfg.
Nr. 24. **Graßmutter und Enkelin.** Von Anna Steen. Allerliebste Erzählung einer treuen Zeugin Christi. Fur die reifere Jugend . . . . . 50 Pfg.
Nr. 25. **Durch ein Lied gewannen.** Mit 2 Illustr. . . 60 Pfg.
Nr. 26. **Tapfere Taten jugendlicher Helden.** Mit 18 Illustrationen. 75 Pfg.
Nr. 27. **Dauphin, Ludwig XVII., König van Frankreich** oder: Der kleine Gefangene. Mit 2 Illustrationen . . . . . 50 Pfg.
Nr. 28. **Peter Hink. Gregar mit den Leierkasten:** Mit 3 Illustr. 60 Pfg.
Nr. 29. **Teuer erkauft.** Mit 2 Illustrationen . . . . . 50 Pfg.
Nr. 30. **Eine gefangene Nachtigall.** Mit 3 Illustr. . . 60 Pfg.
Nr. 31. **Samafet, der Indianerhäuptling.** Mit 2 Illustrationen. 50 Pfg.
Nr. 32. **Der kleine Graf** oder: Weißer als Schnee. Von E. von Feilitzsch. Mit 2 Illustrationen . . . . . 60 Pfg.
Nr. 33. **Der mißglückte Versuch** oder: Aus Gnaden selig. Mit 1 Illustration . . . . . 50 Pfg.
Nr. 34. **Der gelöste Bann.** Mit 1 Illustration . . . . 50 Pfg.
Nr. 35. **Weltklugheit aber Glaubenseinfalt?** Mit 1 Illustration 50 Pfg.
Nr. 36. **Hans Friedleins Myrtenstöcklein.** Mit 2 Illustrationen. 60 Pfg
Nr. 37. **Des alten Fischers Fund.** Mit 3 Illustr. . . . 60 Pfg.

## Neue Folge in größerem Format:

Nr. 38. **Adlersflug.** Eine Erzählung für die reifere Jugend. Von M. von Panitza. Mit 2 Illustrationen . . . . . 75 Pfg.
Nr. 39. **Der Held aan Uganda** (Missionar Alex. Mackay). Reich illustriert . . . . . 75 Pfg.
Nr. 40. **Heini aan Santen.** Aus dem Leben eines Waisenknaben. 75 Pfg.
Nr. 41. **Erwin, der Missionarssohn.** Erzählung für jung und alt. Von Klara Düsterhoff . . . . . 75 Pfg.
Nr. 42. **Lieschens Hauptmann.** Eine Erzählung für jung und alt. Von Emmy von Feilitzsch . . . . . 75 Pfg
Nr. 43. **Gald und Weihrauch.** Zwei Erzählungen für Mädchen. 60 Pfg.
Nr. 44. **Einspännerchen.** Aus dem Französischen. Eine Geschichte für Mädchen . . . . . 75 Pfg.
Nr. 45. **In der Sturmflut des Lebens.** Erzählung für jung und alt. Von M. von Panitza. Mit 3 Illustrationen . 60 Pfg
Nr. 46. **Die Kranenhafjugend.** Aus dem Englischen von E. von Feilitzsch . . . . . 75 Pfg.
Nr. 47. **Fridtjaf Nansen, der kühne Nordpolfahrer.** Von Dr. J. A. Bain. Mit vielen Bildern . . . . . 75 Pfg.
Nr. 48. **Carmia, der kleine Mexikaner in indianischer Gefangenschaft** . . . . . 60 Pfg
Nr. 49. **Engelein-lieb und ihr Freund aan der Gasse.** Fur Mädchen . . . . . 60 Pfg
Nr. 50. **Der Pflegebruder.** Von H. Machwürth. Für reifere Knaben . . . . . 75 Pfg.
Nr. 51. **Kees** oder: Die Freude, ein Mensch zu sein . . . 50 Pfg.
Nr. 52. **Stephans und Minnies Weihnachtsfreude** und andere Erzählungen von Lu von Sell . . . . . 50 Pfg.
Nr. 53. **Elschens Schützling** und andere Erzählungen von A. von Scholte . . . . . 50 Pfg.
Nr. 54. **Jung-Stilling** oder: **Wie Gott aus einem armen Schneiderlehrling einen berühmten Augenarzt machte.** Von Karl Traub . . . . . 50 Pfg.
Nr. 55. **Häkchen, welche früh sich krümmen.** 10 Geschichten für die liebe Jugend. Von Karl Traub . . . . . 75 Pfg

## Gute Bücher für die christliche reifere Jugend.

A. aan Schalte,

### Doktor Werners Kinder.

**Eine Erzählung für die Jugend.**
Mit reichem Buchschmuck **Mk. 1.50.**

Das ist ein Buch, das unseren Kindern viel Freude machen wird. Die Doktorskinder sind prächtig geschildert. Ein guter, deutscher Familienkreis, in dem die Kinder an ihren Eltern Frömmigkeit in der Tat sehen, das wirkt auf das Seelenleben der Kinder, wenn sie auch allerlei kindliche Streiche machen.

E. de Pressensé,

### :: Der kleine Werner ::

192 Seiten. Geb. **Mk. 2.—.**

Die rührende Leidensgeschichte eines kleinen französischen Knaben in einem schlechten Pensionat, von der berühmten Verfasserin trefflich geschildert.

## Tägliche Andachtsbücher von C. H. Spurgeon.

**Tauperlen und Goldstrahlen.** **720 kurze Andachten für jeden Morgen und Abend im Jahr.** 8. Auflage. Vorwort von Senior D. Behrmann, Hauptpastor an der Michaeliskirche in Hamburg.
Einfach geb. **Mk. 4.—**, schwarz Kaliko mit Goldkreuz **Mk. 4.50**, Originalband **Mk. 5.—**, Originalband mit Goldschnitt **Mk. 5.50.**
**Zu Geschenken für Silberhochzeiten halten wir stets eine Ausgabe in Silberprägung und Silberschnitt vorrätig zum Preise von Mk. 6.50.**

**Ein Born des Heils für Vereinsamte.** Mit großer klarer Schrift. Enthält 95 kurze, leicht verständliche, zu Herzen gehende, herrliche Erbauungsabschnitte. Besonders für Alte und Schwache bestimmt, werden auch andere gern diesen Schatz sich aneignen. In der Tat ein Labetrunk fur die Mühseligen und Beladenen.
Brosch. **Mk. 2.—**, geb. **Mk. 2.40.**

**Kleinode göttlicher Verheißungen** oder: **Scheckbuch der Glaubensbank.** 5. Aufl. Mit einem hubschen Titelbild. Tägliche Andachten, die kurz und knapp gehalten, jedoch voller Kern und Wahrheit sind. Einf. geb. **Mk. 1.50**, eleg. geb. **Mk. 2.—**, eleg geb. m. Goldschn. **Mk. 2.40.**
**Der Kürze der Andachten wegen besonders für die Reisezeit geeignet.**

Druck von J. G. Oncken Nachfolger, G. m. b. H., Kassel.

# SONNEN-AUFGANG

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT, E.V.

Heft 5. 15. Jahrgang. Februar 1913.



## Herzlich danken

wir allen Freunden, die ihren Bücherbedarf im verflossenen Jahre durch unsere Buchhandlung deckten.

Wir schließen daran die Bitte, uns auch fernerhin Ihre geschätzten Aufträge zuzuwenden, deren prompte und gewissenhafte Ausführung wir uns stets angelegen sein lassen.

Besonders für die bevorstehende Konfirmations- und Osterzeit empfehlen wir unsere Geschenkartikel aufs beste.

Auf den dieser Nummer beiliegenden Prospekt machen wir besonders aufmerksam. Die auf der Beilage als antiquarisch offerierten Bücher, Wandsprüche, Karten 2c sind fast neu, sodaß sie als Geschenke gut verwendet werden können.

Für freundliche Empfehlung unserer Buchhandlung in Bekanntenkreisen werden wir sehr dankbar sein.

Mit freundlichem Gruß

**Verlag Orient, Frankfurt a. M.**

Seit 1. Januar 1913 erscheint die von Herrn Pastor E. Lohmann herausgegebene Monatsschrift

## „Der Weg"

in unserem Verlag, **„Verlag Orient", Frankfurt a. M.**, wohin auch alle Bestellungen zu richten sind. **„Der Weg"** ist auch durch die Post zu beziehen und kostet halbjährlich einschließlich Bestellgeld 72 Pfg, direkt durch den Verlag Orient bezogen Mk. **1.60** pro Jahr, für das Ausland Mk. **1.80.**

**Adamaua:** Nachrichten über dies neue Missionsgebiet werden regelmäßig im **„Weg"** erscheinen.

**Der Islam:** Die christliche Mission steht in Asien und Afrika in einem entscheidenden Kampf mit dem Islam. Es ist dies eine der wichtigsten Arbeiten der heutigen Mission. Alle wichtigen Ereignisse auf diesem Gebiete wird **„Der Weg"** regelmäßig mitteilen.

**Elisabet Franke:** Die Verfasserin von „Das große stille Leuchten" ist nach Cairo in Ägypten gegangen, um literarisch für die mohammedanische Frauenwelt zu arbeiten. Sie wird in dem Jahrg 1913 des **„Weges"** Skizzen aus dem orientalischen Leben veröffentlichen.

**Pastor Dr. Schmidt,** Wietzen: „Bekenntnisse von Konfirmanden" und „Halbe Wahrheiten – ganze Lügen".

**Anna von Dobbeler** in Harumje in Cilicien hat einige interessante Geschichten aus der Türkei für den **„Weg"** geschrieben.

**Der Herausgeber** wird in der nächsten Nummer berichten über einige Erfahrungen und Begegnungen gelegentlich eines Besuches in London.

**Bibelhaus:** Im **„Weg"** erscheint regelmäßig einiges aus den Arbeitsberichten der Schwestern.

**Uchtenhagen:** Aus unserm Missionsseminar und aus der Evangelisationsarbeit in der Prov. Brandenburg folgen auch weiterhin Berichte.

**Sonntagsschullektion:** Vorbereitungen für die Sonntagsschule, nach methodischen Grundsätzen verfaßt, erscheinen fortan regelmäßig im **„Weg".**

**Rußland:** stud. phil. Olga Mitensky aus Petersburg wird einige Geschichten aus dem russischen Leben im **„Weg"** veröffentlichen. Zunächst erscheint die Erzählung „Auferstehung" und später „Die Versuchung" und „Am Rande".

**Probenummern gratis und franko.**

# Eingegangene Liebesgaben

## Dezember 1912.

### A.

Altnater, H. 3.—
Ambos, F. 4.—
d. A. G. Herisch-dorf 50.10
Althoff, E. 10.—
d. Althaus, H., M. 6.
Aus Dankbarkeit, O. 2.—
Albers, W. 5.—
Albani, J., B. 5.—
Aberle, E. L., S. 4.—
Ahrens, J., O. 23.—
Ackermann, W., H. 2 70
Adelheid, Schw., H. 5.—
Adler, Ch., Oe. 2.—
Aue, F., L. 3.—
Adamy, F., Prof., Sch. 5.—
Alfringhaus, E., L. 5.—
Althoff, H., D. 15.—
Apel, W., F. 1.50
Abele, J., K. 2.—
Asper-Schmid, B. 8.—
Albrecht, P., M 7 50
Appel, E., F. 10.—
Adolfine, Schw., K 5.—
Abel, P., B 20.—
Adam, F., J. 26.—
Arnold, M., Dt. K. 3.—
Arthur z. Erbach, Gräfin 50 —
Angermann, P., W. 5.—
Abel, J., L. G 5.—
A. D., R 5.—
Arndt, J., H. 80.—
Andres, C., S. 3.—
Anger, A., A. 5.—
Achenbach, E., S. 25.—
Andresen, L., J. 10.—
d. Andler, Dek., B 48.50
Albrecht, Th., J. 30.—
Arnold, H., B. 10.—
Augustin, H., W. 10.—
Ahrens, J., O. 10.—
Alfer, H., D. 3 —
Albers, H., W. 10.—
Arolt, J., M. 5 —
Alberts, A., L. 8.—
Albrecht, K., M. 7
Adam, S., B. 20 —
Adam, F., M 15.—
Ackermann, E., A 3.—
Albrecht, Th., J.:
Werner, P. 6 50
Geier, J. 6.50
Anicker II, G. 5 —
Andro, E., W. 5.—
Averdieck, R., H. 20.—
Arndt, M., H. 37 50.
Anders, L., B. 3 —

### B.

Behrens, H., L. 2.—
Berner, K., R. 10.—
Blumes, J., Sch. G. 6.—
Berner, J., A. 202.—
Beisser, U., S. 5.—
Bühr, F., B. 4.—
Bauer u. Weiß, G. 2.—
Bohmei, P., J. 2 —
Baumann, A., Sch 8.—
Blank, P., W. 10 —
Beyl, E., U. 10
Brand, P., F. 10.—
Brandenstein, H., E. 3.—
Bruckschen, F., D. 5 —
Büchner, T., E 42.50
Bartels, J., H. 10.—
Beer, D., B. 60.15
Bender, L., S. G. 10.—
B. v. F., Sch. 3.05
Bickel, P., S 15.—
Berk, Fam., F. 5.—
Bacher, Geschw., B. 10.—
Barten, E., D. 5.10
Bartel, F., B. 3 —
Becker, E., B. 5 —
Bohlmann, J., L 3.—
Bocking, W., S 20 —
Boing, H., W. 3 —
Balzer, Fr., D 10.—
Berg, J., M 3
Berkhemer, H., G. 5.—
Boysen, A., R. 2 —
d. Brunzema, P., W.:
Scharrel, P., B. 1 —
U. U., U. 3.—
K. L., D. 1.—
Leser d. „Sonnen-Aufgang", D. 3.—
f. d. Not-Armen 10.—
d. Dagel, P., W. 10 —
U. U., Kinder, W. 4.—
U. U., W. 2.—
Brütting, A. 10.—
Bösz, M., H 15.—
Born, W., C. 5.—
Berkenhoff, C., A. 10.—
Beiner, S., L. 6.—
Baumann, M., S. 6.50
Brschoff, Ph., W 5.—
Baerensels, F., U. 1 05
Buyer, E., P. 20.—
Boenke, S., C. 5.—
Bauckloh, R., L. 10.—
Brandstetter, L. S. 4.—
Brückner, M., H 8.50
Bunte, H., B. 4.—
Boller, Fr., E 3 —
Busse, W., G. 10.—
Bauer, Dek., Ww., H. 5.—
Bitsch, J., A. 10.—
Bähren, G., K 5.—
Beer, K., B. 20.—
Betzler, Geschw., G. 3.—
Büchse Nr. 3175, L. 4.—
Berner, M., U. 40.50
Brumme, F., H. 2.90
Beyer, R., F. 2.—
Bourquin, H., H. 5 —
Bessier, C., F. 20.—
Bäsenberg, F. 20.—
Belzner, F., G. 9.40
Bauernfeind, E., G. 3.
Bracklein, R., M. 10 —
Bistram de, H., R. 160.
Buder, F., M. 10 —
Beyer v., L. 47.50
Bylandt-Rheydt, Gräfin, P. 75.—
Blind, R., S 3.50
Bleiker, C. A., L 6.55
Birschel, G., E. 10.—
Büchse Nr.:
240 1 — 239 1 —
255 10. 245 2
246 5 — 238 1
144 1.50
Bolz, M., P. 4 —
d. Brader, B. E. 5.40
Brockermann, P., U. D. 30 —
Buschmann, L., G 3 —
Bartsch, E., Sch 3 —
Braun, F., E. 3 —
Boldt, A., K. 10 10
Bohres, J., D. 5 —
Bausch, G., K. 5 —
Berger, H., U. 40 —
Baumann, A., S. 62 50
Barry, D., W. 3 —
Bidlingmaier, L. 16 —
Bethke, W., O. 4 —
Baumeister, K., H. 16 —
Bayha, M., U S 5 —
Bous, Bottger u. Lepach, L 6 —
B. C., F. 5.
Broecker, H., D. 50.—
Bauer, E., S. 10.—
Bernhardt, L., D. 3.05
Bake, L., O. 18.—
Blickensdörfer, A., H. 15.—
Buder, C., E. 7 —
Bauer, L., M. 160.
Baumann, E., O 5.—
Bade, A., H. 20.—
Beisser, U., S. 10.—
Barthel, M., T. 5.—
Bertsch, M., H. 5.—
Buhler, K., U. 155 —
Baehme - Millradt, E. 30.—
Beckmann, H., P. 17.—
Baade, W. jr., S. 10.—
Bieneck, M., M. 4 —
Burgel, C., L 5.—
Banziger, E., R. 30.—
Bochnik, A., U. L. 5.—
Bengelsdarff, W., B 5.—
Borchert, U. 1.10
Borngässer, H., S. 10.—
Bose, A., W. 2.—
Böhm, L., T. 5.—
Burkhardtsmaier, F. A. 8.—
Brunnemann, F., K. 5.—
Bruchmann, K. S. 18.—
Boll, A., R 5.—
Bartsch, H., K. 5.—
Bader, U. 20.—
Breest, F., T. 3.—
Bähringer, G., F. 4.—
d. Bausch, S.:
Stampf, S. 10.—
d. Schwestern d. Bethanienner., S 5.
Fr. S. Mayer, S. 3 —
Bauer, L., U. 6.
Bahr, J., L. 75.—
Braska, A., G. 5 —
Bougardt, Geschw., R. 20.—
Boloy, B., H 10 —
Bellersheim, W., H 2 —
Beyer, E., P. 5.—
Behmisch, K., S. 5.
Berkes, A., R. 5 —
Bagdasarjanz, S., D. 40.—
Badenski, H., M. 10 —
Busch, C., C 3.—
Baier, A., U. 7 —
Blum, J 41.—
Blumräder, L. 4.—
Bartz, T 22 —
d. Bergmann, G., D.:
Büchse Nr.:
855 18.— 857 5 —
870 3 887 57 26
602 22.74 670 24.—
513 5.—
Beitrage 65 —
Bruckner, U. 5.—
Betschius, A., E. 5.—
Bleiker, C. A., L 42 50
Beuttenmüller, W., U. 5.—
Bergmann, W., B. 10.—
Buchmuller, R., B. 5.—
Bolten, H., C 10.—
Bertha, Schw., U. 24.20
Brizke v., Fr., G. 2.—
Baur, U., H. 8.—
Böttinger, C., G 14.—
Breitschneider, E 5.—
Behmke, F., B 10 20
Bohy, Ww., H 25.—
Bruchhaus, W., W. 10.—
Berghofer, C., E. 5.—
Beeckh, C 8.
Baumann, A., B 84 —
Blücher v., H., D 7.—
Böing, H., W. 2.—
Braunschweig v., S. 3.—
Berensmeier, J., E. 5.—
Blome, R. 20.—
Bongers, H., R. 3.—
Bock, W., H. 5.—
Bender, H. 5.—
Bartels, J., E 10.—
Brensing, W., L. 6.—
Behncke, J., Gu. 10.—
Baumann, K., E. 4
Bald, L., H. 3 —
Bertram, O., B. 10 —
Birgel, A., E. 3 —
Binding, P., T. 5
Bonsch, J., S. 3
Brauer, F., E. 2 —
Berthold, J., R 1.50
Büsche, E., Sch 100.—
Below-Jargelin v., A. 50 —
Breitenbach, W., G. 5.—
Barschdorf, St. 5.—
Bubenzer, U. 3 —
Bibelkränzch. Köln 3.—
Beden, A., U. 10
Breiting, Dr., S 3.—
Briel, L., M. 2.—
Birschel, H., G. 3.—
Bührendt, E., F. 5 —
Bindschedler, H., H. 13.—
d. Becho, G. 3.—
Guhl, U. 5.—
Egli, G. 2 —
Bucher, H., D. 5.—
Becker, K., G. 4.—
Boum, W. R., E. 37 50
Brunst, E., B. 5.—
Bentele, Ch., H. 50 —
Burbach, A., D. 7.
d. Brendle, A., D.:
Büchse Nr. 4816 13.—
Büchse Nr 4817 10.—
Becker, W., M. 5.—
Bohmke, F., M. 15 30
Becker, P., St. 2.—
Blickensdörfer, Ph., K. 33.—
Benzing, L. 2.01
Blecher, W., H. 10.—
d. Brendel, L., J. 13 —
Belling, M., H. 5.—
Buchner, K., U. 8 —
Boos, Geschw., S. 2.—
Bürkel, E., G 4.45
Beck, A., S. 5.—
Becker, A., U. B. 5.
Baller, J., G. 5.—
Beckes, W., M. 2.—
Blome, H., St 3.—
Bohlen, H., E., H. 75.—
Baumann, B., C 10.—
Bollinger, E., W. 92.—
Beck, Hauptl., O. 150.—
Bussert, Ch., H. 2.50
Brunsick, W., C. 30.—
d. Bohme, A., D. 5.—
Bleibtreu, P., W. 10.
Busse, W., G. 5.—
Berckenhagen, C., S. 5.—
Bauer, R., O. 4.—
Benckendorff, E., S. 78.—
Bochmann, R., A. 9.50
Bahmisch, J., W. 3.—
B. M., S. 335.05
Binkli, Ch., M. 3.—
Buhler v., M., M. 10.—
Beeskow, H., St. 4.—
Boldermann, M., St 5.—
Bodenbender, G 10.—
Bülow, E., St 18.—
Balasus, L., H. 5.—
Bluhm, B. 3.—
Bergfeld, H., L. 15.—
Brendle, B., St. 12.—
Boetler, F., A. 2.—
Bohrisch, M., U. 42.50
Berner, J., A 75 —
Bradermann, W., A. 1.50
Böhm, R., St 50 —
Baur, B. 3.50
Baumgarten, W. 5.—
Birnbaum, L., D. 5.—
W. 5.—
Bender, W., E. 10.—
Brombach, H., S. 35.—
Beck, G., C 10.—
Bierhals, E., L. 7 —
Becker, C. 40 10
Braasch, P., W. 75.—
Banzhaf, Ch., A. 37.50
Brücher, D. 34.—
Boots, H. 2.—
Bergel, O. 5.—
Bengen, W. 10.—
Boede, C., E. 4.50
Bickenese, B. 10.—
Bastian, H., G 3.—
Braun, E., T. 2 30
Bruns, H., B. 55.—
Barohn, M., G. F. 5.—
Berndt, C., G. 42.50
Bychelberg v., G 3 05
B., F. 47.—
Brixner, L., F. 4.—
d. Blaedel, K. 800.—
B., F. 20.—
Bez, M. 10.—
Blum, L., J. 19.—
Batz, A., D. 3.—
Behrendt, A., B. 10.—
Buczilowski, G. 3.—
Berg, K., U. 5 —
Barner, K., B. 5.—
Blum, H., M. 3.—
Bach, E., L. 12.—
Bretveld, D. 2.—
Bach, W., B. 5.—
Busch, H., B. 20.—
Bollinger, H., M. 8.—
Blankenharn, J., G. 12.—
Berner, J., A. 25.—
Beel, H., A. 3.—
Biedermann, W., B. 3.—
Brinkmann, B. 5.—
B. K. u. A. P., P. 56.—
Beckh, G., Z. 5.—
Binder, J., H. 5.—
Baschke, A., K. 2.50
B. H. u. A. W., D. B. 8.—
Burger, M., S. 32.—
Baumhauer, J., S. 10.—
Becker, H., E. 10.
Burkhardt - Zahn, P. 320.—
Beysiegel, L., P. 12 —
Buchholz, L. 4.80
Boching, F., K. 9.—
Bramstedt, E. 10.—
Behrendt, G., C 106.36
B. J., U. 3.—
d. Brünger, H., P., E. 40.—
Becker, R. 3.—
Bergmann, D., H. 3.—
Behle, M. 2.—
Balster, P., C. 50.—
Baecker, G., S. 5.—
Blecher, H., H 5 —
Blochmann, L., K 40.—
d. Beekmann, A., St. 827.69
Bösenberg, F. 20—
Bullinger, E. 12.—
Bahlo, S. 5.—
Bührer, J., P. 5.—
Bögel, Ch., S 11.50
Bunkus, F., B. 5.—
d. Buck, Stadtpsl., B. 151.33
Bretzger, Ch., St. 50.—
Busch, D. 100.—
Butz, St. 75.—
d. Behringer, F., G. 14 —
Böhmer, F., M. 37.50

### C.

Christl. Vers. Aue 25.—
Caesar, Dr., G. 5.—
Cornelsen, H., B. 3.—
Carolut, M., R. 5.—
Christoph, H., U. 60.—
Carls, C., D. 5.
Chr. D. j. M., Biel 38.
Claes, J., O. 36.—
Cuntz, C., J. 2.05
C. H., Wiesbaden 50.—
Cordes, Ww., M. 4.—
Cunz 4 W., S. 1.—
Christl. Verein Rostock 162.50
Clas, E., D. 10.—
Christl. Gemeinsch., Halle 15.—
Christiansen, P., L. 24.50
Clara, Schw., E. 3.—
Courvoisier, A., St. 30.—
Carstensen, C., S. 2.—
Claas, F., H. 22.—
Cordes, M., E. 12.—
Chr. H., L 5.—
d. Christl. Dalksboten, Basel 400.—
Chüden, H 3.—
Clarenbach, O., B. 10.—
d. Chr. D. F. M., B.: v. Thide, B. 150.—
Callsen, K., G. 10.
Cronstedtsches Damenstift, F. 300.
Conrad, G. 5.—
Camerer, W. 16.—
Conze, R., L. 8.—
Claudi, H., U. 5.—
Christl. Verein junger Männer, K. 5.—
Cl. K. 10.—
Carstensen, U. 6.—
Clemm, L. 3.—
Conrad, K., U 7 10
Eleß, St 37.50
Correns, E. 5.—
Cronert, St. 5
Chemische Fabrik, G. W. 21 40
Charras, J., H. 1.70
Cuntz, P., W. 3.05
Clausius, M., M. 5.—
Conrad, A., P., D. 5.—
Castrup, Th., B. 3.05
Cramm v., B. 3.—

### D.

d. Dummen, E., W. 5 —
Dellbrügge, M., D. 3.
Dabler, Fr., B. 4.—
Dobler, M., O. 15.—
Deußen, Sup., C. 5.
Dilger, G., K. 5.—
Duning, J., L 3.—
Daldeer v., A., E 10.—
Dannöl, W. 3.—
Dieterich, E., R. 5.—
Denkhaus, A., M. 190.—
Daubmann, K., M. 5.—
Dicke, E., B 50.
Duttra, Chr., M. 10.—
D. E., Sch. 3.—
Diesel, C. u. G., Oe. 10.—
Dallmann, F., A. 15.—
Dahl, G. 10.—
Daumann, E. 5 —
Donop v., O. 6 20
Düsterlho v., M. 8.40
Dausel, H., L. 5.—
Daux, A., E. 2.—
Dietz, H., B. 5.
Denhard, L., W. 4 —
Dilenian, S., E. 25
Dallmann, W., S 10.—
Dihr, C., G. 3.
Degenkolb, R., W 5.
Dostal, F., W. 16.98
Daske, F. u. O., S. 30.
Dürselen, W., R. 5.
Diem, B., W. 5.—
Drewes, L., B. 5.—
Dribes, P., A. 160.—

Dannbdorff, F., B. 2.55
Dossow, Th., F. 20.—
Dunger, F., E. 3.—
Distelkamp, E., H. U. 4.—
Deller, J., S. 10.—
Dopplinger, M., G. 10.—
Döller, A, P. 10 —
Drewes,„ D. 3.—
Dobbeler v, W. 4.60
D. C. M., K 5.—
Dill, H., D. 5 —
Dietrich, E. 1.50
Drawe, F, M. 5.—
Doering, E, L. 10.50
Dahlhaus, B 5.—
Debschitz v., H. 10.—
Diakonissenheim, B. 8.38
Dicker, J, B. 4.50
Dinkelacker, W., St. 2.—
Duren, Gemeindeschwester 2.—
Deutscher Derein d Bl. Kreuzes, Crle 15.—
Daubenfeld, D. 10.—
Dierker, E., G. 12 —
Deußer, F, L. 10.—
Daur, P., G. 5.—
Datwyler, M u L, S. 40 40
Dönges, M., H. 2.90
David, Chr., W. 2.—
Diesenbach, E., L. 8 —
Dienes, P G., W 50.—
Dirks, A. 2 —
Dittes, J., H 5.—
Dörfer, E, L 2 —
Dubbel, K, Gu. 6.
Dustmann, P., D. 15 —
Diak.-Station U, H. 20.—
Deitenbeck, E, L. 5.—
Dorfel, W, R. 10.—
Däms, F. 5 —
Daub, E., E. 10.—
Dusterho v, M 5.—
Diekmann, W, H. 10.40
Dorsch, D. 5.—
Drews, Sch 5.—
Day, B. 10.20
David, H. 3.—
Dieterich, A, St. 5 —
Dahl, H., E 2.20
Domming, H., G. 10.—
Danzer, J., F. 20.—
Doering, O 3.
Dubner, R., O 5.—
Diestelkamp, L., H. 5.—
Dehmen, H., M. 10.—
Drose, A., T. 3.—
Dax, W., B. 2.40
Dausend u. Lucas, R. 39.50
Detmering v, R., S. 2.05
Dell, L., W. 37 50
Dorr, M., St. 2.30
Doden, P., W. 17.80
D. v, St. 20.—
Dietrich, S., B. 10.—
Dölbissen, G, D. 5.—

## E.

Eberstein, H. 10.—
Eine B. H-Schwester, Fr. 10.—
Eichhorn, G., P 10.—
Eichhorn, F., R. 30.—
Ehlers, Fr., H. 10 —
Eysen, A., F. 20.—
Engelbertz, W., B. 5.—
Eckenberg, R, K 9.14
Erhardt, P., S.:
Büchse Nr. 3246 3.—
Büchse Nr. 2980 1.50
Büchse Nr. 3577 —.50
Elsner, Dr. P., F. 3.—
Eckard, M., F 5.—
Engel, M, R. 10.—
Ehrmann, L, M. 12.—
Einige Schwestern d. Hahnschen Gemeinsch, H. 7 —
Eibisch, A., F. 12 —
Eikermann, A., P. 5.—
Ehrich, L., F. 20.—
Eßlinger, R. 3.05
Eisenhard, G., M. 10.—
Eberle, M., K. 4.—
Endreß, F., M. 3.—
Ebel, S., S. 3 —
Ebke, H., E. 10.—
Eitle, G., B. 12.—
Ehrhold, L. 20.—
Eiberle, W., W. 5.—
Engelking, R., W 5.—
Ehrlich, K. 5 —
Ebrecht, F. 2.50
Evgl. Krankenhaus, B. 10 —
Emmerlich, E., L. 3 —
Eilers, P., L. 55.—
Egeler, P, W. 6 —
Eichner, B 2.—
Eberstein, H., D 5.—
Ebeling, G., S. 5.—
Einselen, M. 4.—
Echternkamp, H. 5.—
Evers, E., M. 30 —
Eisele, F., E 5 —
d. Ehmann, G, H 6.64
Eisenzimmer, M. 20.92
Eifert, A. A 5 —
Ettling, G, P, R 32.95
Erhard, M., L. 3 —
Eisenhut, M., G 16 16
Eck, M., S. 5 —
Einsele, M, B 3.50
Engel v., M. 5 —
Emmert, Dr., B. 20 —
Erdmann, H, F. 5.—
Ev. Kirchenvorstand Ik Bill 25 —
E. R, B. 8 62
Ehmke, M, St 3.—
Egli, H, S. 62.22
Eckardt, M., B 5.—
d Eisenhut, P., G. 2.—
Büchse Nr.:
3611 2 — 3612 4.
3613 4 70 3617 2
3618 2 30 3619 1.50
E. D. H, St. 7.—
Evgl Pfarramt W 2.—
Ebel, W. 3.—
Esselborn, J, C 10.—
Eichler, M., P., P. 4.—
Epple, F., O. 6 —
Ebersbach, E., A. 7 —
Echternkamp, A, H. 10.—
Ehlert, P, R. 4.55
Ebke, Wilh., G. 5 —
Erlbrechter, S 5.—
Br. Delge, S. 5.—
Ecker, G, D 15 —
Emmendörfer, M., E. 150 —
Einhorn, A, R 37 50
Engel v., M. 75 —
Eichsen, D., M. 2 —
Eckert, L., D. 6 —
Eichhorn, G, F. 17.24
Eog. H. Erziehungsv. Sch. 100 —

## F.

Fischer, M., A. 5.—
Flach, H., J. 8 —
Fischer, W, C. 20.—
Fritz, K., W. 20.—
Foemmel, F. 10.—
Frasch, E, Sch. 3.—
Fursch, K., H 10.—
Freudenberg, P., M. 12.—
Fischer, J., R. 4.20
Fleer, J, D. 5.—
Fackler, R., B. 5 —
Fuchs, K., S. 4.—
Fendt, J., E. 5.—
d. Fink, H., B. 250.50
Fordan, H., C. 8.—
Fuhrmann, R, S. 10.—
Frank, O., G. 5.—
Felgner, E. 3.—
Farber, G., E, 10 —
Frenn-Tschopp, B 180.—
Forster, W, R. 4.50
Fehr, J., O. 10.—
F. G., K. 20.—
Friese, M., M 8.10
Friedrich, B, U. 4.90
Fabrice, W., H. 5.—
f. Bons 10.—
Fritz, E., U. 5.—
Fürstenow, P., E. 297.81
Ferber v., A., B. 37 50
Forster, R., A. 39.—
Frei, U., H. 20.20
Frochtling, P., E. 5 —
Findeisen, M., G. 2.—
Fischer, A, P. 3.—
Ferchen, L., K 5.—
Fischer, K. 5.—
Fuscher, K 5 —
Friedrich, G., E. 2.—
Fuchs, O., Sch.-G 5 —
Faust, E., S. 78.—
Fabriz, W, B. 17.50
Franke, H., L. 15 —
Folgmann, Fr., D. 5 —
F. H. L. 31 —
G. M. L. 15.—
Feldmann, W, M 5.—
Frohs, M., F. 20.—
Franke, A H, R. 5 —
Fingerle, C, E 158 80
Fetkenheuer, W 20.—
Frank, A., A. 30 —
Fengels, H. G 5.—
Fiebig, M., E. 50 —
Freiberger, L., G. 5 —
Friederici, M., K. 7.—
Fr. Verein Hesselmannsaal, M. 18.—
Frankenstein, Gr. M 3 —
Feldhoff, F, W 30.—
Freitag, E, O. 3.—
Frech, P., B. 16.50
Feuersanger, B. 16.—
Foucar, F., H 5.—
Frey, C, R 1.50
Fritz, Th., U. 5.—
Frich, H, B. 20.20
Fiedler, M, U. 2.10
Fiege, R, C 10.40
Fischer, E, W. 15.10
Funck, F., R 5.—
Fleischer, H, B. 10.—
Fuhrer, Eh, H. 2.50
Frank, B., L. 15 —
Feldmann, H, O 17 —
Fink, P., S. 5.—
Fischer, H, G. 2.—
Fick, H., W. 150.10
Fahrner, A u. B., B. 4 —
Fischer, H, B. 5.—
Franke, E, M. 15.—
Fette, K., D. 32.—
Ferro, J., B. 1.50
Franz, H., H. 30.
d. Fleig, O., F. 176 36
Fehrmann, R, F. 10.—
Frey, W., O. 4.—
Friedrichshöhe, P. 4.—
Fritsche, L., O. 5.—
Frickenhaus, C. 10.05
Fick, M., D. 10.—
Feckinghaus, E, Sch. 25.—
Frieling, W., K. 5.—
Flach, J., U. 40.40
Faber, P., B. 30.—
Feldmann, D, G. 5.—
Freudenberger, M, Sch. 10.—
Frey, J, E 3.—
Fromm, M., St. 50.—
Flendel, E., D. 5.—
Feuerbacher, K., B. 10.—
Faul, M., C 10.—
Friedrich R., B. 1.90
Frauen-Miss.-Nähv., D. 10.—
Frauenheim F., L. 10.
d. Fischer, E., E. 1.80
S.-Buch Nr. 805 23.10
S.-Buch Nr. 651 2.10
S.-Buch Nr. 836 3.80
S.-Buch Nr. 798 2 70
L. U. 3.—
Fischer, R. 3.—
Freitag, P, A 5.—
Fischer, A., E 2.—
Flink, L., St 25.—
Franzke, G B. 5.—
Füster, Eh., B. 5.—
d. Frankfurter Komitee F. 620.—
Frank, H., S. 75.—
Frisch, W. 5 —
Friederike, Schwest., P. 5.—
Flach, J, U. 34.74
Fleck, C., M. 20.—
d Frankf. Komitee 10.—
Furter, F., E. 4 17
Flörke, F., K. 4 —
Fried, G, R. 5 —

## G.

Graf, S, A. 5.—
Ginsky, A., H. 10.
Gulzow, E, U. W 10.—
Grotzky, H., K 2.—
Garthe, O., W 12.05
Grammel, A, C. 10 —
Garrels, J, Sch. 15.—
Gerhardt v, D 5 —
Gemeinde Oberallersh 5 —
Geldermann, G., J. 5
Gutekunst, C. 15.
Gluck, Hch., P. 20.—
Gocht, R, U 40 —
Graumann, K, B. 3.
Goßmann, G, U. 3
Goldfuß, E. D. 3.—
Glende, F., S 5.—
Gramberg, J., O. 20.
G. E., K. 10 50
Giese, Sup., P. 10 —
Gonser, J, O. 19 —
Grüneberger, W., E. 5
Goebel, P., L. 5 —
Garmissen v., F. 8 05
Großmann, J., S 47.50
Gansel, K., H. 1.—
Granz, K., S. 3.—
Gerresheim, M., B. 4.—
Gottenstroter, H, G. 15 —
Graetz, H. 3 —
Garnerus, C., P 5
Getreu, H., F 9 25
Glimpf, F. 10.—
Gerlach, E., R. 5.—
Goerne, P., K. 6.—
Grotsch, H, L 20.—
Grittner, W., R 15.—
Goudefroy, P., O. 10.—
Goebel, P, B. 14.—
Grimm, A, F. 50.—
Grob, M., J. 7.—
Geiger, A., S. 5.—
Godigian, M., S 15.—
Gerstmann, P., R. 2.—
Goldner, K u. E, B. 6.—
Günther, H, L. 78.—
Gräwe, E., W. 3.—
Gruhlke, E., R. 3.—
Gersdorff v., U. 37.50
Gertz, J H, J. 5.—
Gerhardt, E., D. 10.—
Gräßlin, S, W. 3.—
Groß, P., U. 15.17
Graze, F 5.—
Gemeinschaft Allendorf 24.—
G. W, H 20 —
Goedecke, M., R. 10.—
Giere, K, P. 15.20
Garrecht, M., S 3.—
Grünewald, P., G. 2.—
Groos, A., M. 3.
Geisler, J., B. 53.—
Gaedecke, M., S. 10.30
Garnier, H., F. 2.—
Genschow, M., F 5 —
Grunewald, R., E 3.
G. M., H. 15 —
Gerber, G., St. 1.60
Groth, H., D. 20 —
Gimbel, L., B. 50.—
Gall, M., M. 1.50
Günther, L., J. 22.—
Glasenapp v., St. 6.—
Grunewald, J, M. 10.—
d. Goebel, P., B 10.—
Gruninger, A., D. 3.—
Gorsch, G. 8.—
Georgi, P., C. 3.—
Grebe, W., M. S. 4.—
Gysel, H., Sch. 12 12
Gelhausen, H, P. 2.—
Grießbach, H., R. 26.—
Gottschewski, R., W. 25.60
Gries, K, C. 3.—
Gerhardt, E, H 5 —
Gotz, S., W. 5.—
Greif, M., H. 17 —
Guttlich, B., L. 10.—
Günther, R, M. 60 —
Guericke, H. 3.
Grünewald, E, W 37 50
Grisse, R., L. 5 —
Gobel, F., H 5 —
Gogoll, G, G 5.—
Gafner, G., H. 16 16
Gasde, E, E 3 —
Grittmann, L 2 —
Gemeinsch Monkowarsk 30 —
Grunelius o, F 10.—
Garel, C, B 4 30
Gisselbach, E 10 —
Gollmer, P 25.
Geist, H, W. 2.—
Gastrophb, C, P., L 4.—
Gistel, B. 25 —
Geetz-Mayer, E, E 10.—
Gutknecht, Fr, Th. 3 —
Grou, St. 5.—
Gauß, E, E 5.—
Growe, E 10 —
Großbockermann, F., B. 5.—
Gerwig, E, P 5.—
Gartner, L, H 10.—
Gegenheimer, C 10.—
Gerlt, L., H 5 —
d. Gutberlet, F., G. 10.
Gemmingen v, G. 5 —
Gerber, E, St 37 50
Griemert, B. 6.
Gaertzsch, C E 5 —
Gustavsohn, J, M 5 —
Giesbeck, M., L 20 —
Goldberg, A, H. 5 —
Genkinger, E, C 10.
Gruhlke, R. 80.—
Gebhard, B. 5 80
Glock, E, S. 10.—
G, G. 3.—
Glock, G., H 5.—
Greve, P., A. R. 5.—
Georgii, G, H. 100 .—
Gauweiler, E., L. 10.—
d Gabler, L. 5 —
Gerbig, Ch, F 3.—
Groth, H, St. 12 —
Gnüchtel, G., L. 600 —
Glock, D., H. 2.
Gaul, U. 3.—
Granitza, M., Sp. 7.—
Gotz, M., Sch. 3.—
Grieshammer, H., D. 41.50.
Gunther, Gg, P., W. —.50
Görnemann, P., B. 3.—
Gengnagel, S, E. 10.20
Grafinghold, K., R. 8.—
Günther, M., K. 10 10
Goos, F., B. 100.—
Georg, A, O. 5.—
Gaiser, K., G. 13.30
Gutekunst, A., K. 75.—
Gronwald, M, K. 50.—
G. W., B. 18.75
Gottschald, H., L. 56.25
Gerhard, C. R., M. 3.—
Gebhard, B. 10.—
Glunkler, F. 5.—
Gengenbach, J., D. 2 —
Großmann, R., St 12.80

## H.

Haupt, Chr., W. 20.—
Heuvel v., H., sen., B. 30.—
Heinrich, F., B. 4.50
Hölderlin, P., M. 23.—
Heiber, Geschw., B S 20.—
Herzog, A., B. 2.—
Heide, B, K. E:
Buchse Nr. 3945 2.—
Buchse Nr. 3946 2.—
Haupt, W., R. 13.—
Heuzold, M., H. 5.—
Henschke, F., St. 12.50
d. Hinnah, F, M.:
Keller, M. 150 —
Herzog, A., B. 2.—
Hahenstein, Sch 6.—
Handtke, C., Th. 3.50
Herrmann, F., G. 30.—
Holighaus, O, E. 5 —
hinderer, H 5.—
Hanselmann, S. 46 —
Heß, J., K 16 —
Holdefer, Ph., W. 4 50
Hildebrand, B, M. 3.—
Henrichs, E, W. 3 50
Hulsmann, F., K 3.—
Huthmacher, K., B. 50 —
Hartmann, Ww, H. 10.
Halzammer, M., B. 4 —
Hiltbruner, F, H 10 -
Hartwig, W., U 3 -
Hilberath, K., B 3 05
Hesekiel, D, W. 5
Huttmann, F, F. 5
Hagenbucher, F., K. 5
Hertling, A, St 5.
Hamer, P., U. 10.
Hausel, H, U 6 —
Helmerich, M., W. 3
Hofmann, H, D 3 —
Heinemann, J., L. 3.—
Henrich, C., sen., E. 15 —
Holl, M, M 10.—
d. Hermann, E, S. 94 50
Hohorst v, M., S 6.—
Heinrichs, E., S. 6 50
Huser, K., F. 5 —
Heß, L, L. 20.—
Horath, H, R. 3.—
Hempel, F, B 10.—
Hugendubel, A, S 5 —
Herold, G, K 5
Hoppe jr, E, A. 100.—
Heintze v, H. 150 —
Hammer, H, J 3.20
Harder U., J, W. 25 —
Hast, Eh., H. 5.—
d. Hamm, A, C. 3
Haun, M, M 3
Hutter, S., L. 10.—
Haasen, D., B. 25.
Heitchen, M., Gr L. 3 —
Hornung, J Ph., P. 5 —
Hommel, E., Dik., H. 3 —
Hedler, E., H. 2.—
Heine, E., H. 3 -
Hausmann, H, G. 5 —
Holzapfel, P., A. 13 —
Hierstetter, A, E. 2 —
Haspel, J. M, U. 3 —
Haßheider, E, M. 5 —
Hemminger, L., K 3
Hofler, L., B. 10 -
Haspel, P., S. 3 —
H., Büchse 7174 4.05
Hubner, E., H. 10.
Hoerle, M., U. 3.—
Herrmann, K., F. 1.80
Hartmann, C., E 10.
Heidecker, M, M. 3.—
Horst, R., U 4 —
Hieronymus, P., F. 3.
Hoffmann, C., L. 4.—
Hufnagel, K., C. 25.—
Hauser, F, E. 4.—
Herzsch, M., L. 5.—
Hansen, C H, W. 5.—
Arfsten, E, B. 10.—
Hinz, J, U. 1.
Held, P., B. 3.—
Hosheinz, F., R. 5.—
Herge, E., R. 20.—
Heidemann, W., B. 10.—
d. Hübner, M., U. 5.50
Hesekiel, P., H. 37.50
Hofler, M., U 5 —
Hohle, M., 3. 3.05
H. 53 25
Halverscheid, H, B 15 —
Held, M., L. 3 06
Hockendorf, 3. 5 —
Henke, R, K. 5 —
Haase, E., S. 4.—
Haupt, E., W. 20.—

Haisch, C., L. 30.—
Heinbuch, A., E. 4.30
Hessemer, J. C., U. 10.—
Hambrecht, G, R. 3.—
Hollweg, E., M. G. 5.05
Halm, L., Sch. 15 —
Honecke, W. 3.—
Hanekop, M., W 80.—
Haller, J, Sch. 6.—
Huber-Nadler, F. 4.—
Hertng, G., D. 5.—
Hameier, H., L. 4.—
Horn, U., F. 5.—
Hofheinz, J., K. 5.—
Hubitz, M., S. 2.—
Heischeid, W., Sch. 20.—
d. Holdt, P., K. 5.—
Hohenberg, F. 10.—
Herrmann, M., G. 3 —
Hartwig, F., D. 5 —
Hesemann, H., H. 15.—
Hohmeyer, L., C. 3
Hellwig, M., O. 10.—
Häusermann, J., L. 10.—
Haselen, J., C. 5.—
Herzog, R., W. 50.95
Hager, E., P., W. 5.—
Hartog, J. H, H. 150.—
Heuse, D., S. 8.—
Heuber, J, K. 20.—
Halm, E, M. H. 2.—
Heise, H. 20.—
Hartmann, F., A. 5.—
Heilgeist, H., D. 7.—
Heider, W, Rh. 20 —
Hofmann, J., M. 5.—
Henning, H., O. 4.—
Holm, M., U. 20.—
Haentzsche, B., P., B. 3.—
Hey, L., H. 2.—
Hippenstiel, F. 5.—
Hees, K., U. 5.—
Hollerbeck, L., B. 3.50
Hildebrand, P., G. 45.50
Hachtel, Stadtpfr, L. 24.30
Hauck, Ph., B. 7.50
Hartmann, U. 5.
Herr, G., E. 2.—
Heß, J., St. 5.
Hertzler, J., G. 20.—
Hofacker, L., Sch. 20.—
Hitzemann, E., B. 2.—
Hansel, M., B. 10.—
Heinrich, A., W. 5.—
Hunger, O., B. 1.—
Hutter, F. 6.—
Hoffmann, R. 131 —
Haug, M., St. 93.15
Houdelet, P. 6.—
Hubner, M., F. 13 —
Henzel, J. H., Gr. R. 3.—
Hardt, H., U. 9 32
Hummel, J., O. 4.—
Hollborn, W., H. 3.—
Heinze, H. 2.—
Hahnsche Gem., W. 14.—
Hildach, E., F. 10.—
Hoffmann, G. 10.—
Hoffmann, M, W. 10.—
Hofmann, Chr., A. 28.10
Hoffmann, P., F. 30.—
Hemmerling, A., W. 5.—
Heydorn, J., F. 2.61
Hege, L. 10.—
Husemann, P., B. 26.—
Hubler, J., S. 3.—
Hettler, L., B. 3.—
Hoffmann, A., S. 10.—
Hellwig, J. 6.50
Harms, L, K. 4.—
Hutter, E., K. 6.—
Hahne, C., M. 8.—
Halfmann, W., P. 5.—
Hübner, S. 4.10
H. W., K. 2.—
Hübner, E., R. 75.—
Hallwap, A., E. 3.—
Hoppe, P., L. 10.—
Hummel, M., G.:
Buchse Nr. 1983 3.20
Buchse Nr. 1985 3.—
Buchse Nr. 1986 3.50
Buchse Nr. 1988 1.—
Henschel, P., B. 2.—
Haas, A., E. 10.—
Hansen, Chr. H., W. 4.—

Herwig, W., St. 6.—
H, Stuttgart 5 —
Hochweitzschen 8
Hoffmann, W, E 12 50
Hasel, A, D. U 8 —
Heidemeier, Chr., G 3.
Hauser, E, F. 18 58
Hepprich, O, G. 5.—
Haase, W., G. 3 —
Hille, L., U. 20
Hüttig, B., D. 2 50
Haupt, G. 2 —
Heinze, Marg, L. 47.50
Heinicke, E. 5.—
Hoffmann, H. 1.—
d. Hurst, A. 22.—
Höllerer, W 20.—
d. Hecht, H. 8 —
Horn, W., P. 5 —
Herzog, P., G. 10 —
Heidt, J., U. 2 —
d. Hauser, F., E. 157.—
Herzog, M., J. 4 —
Hilterhaus, J., M. 2.—
Hauff, M., St 5.—
Holthaus, M. 20 —
Hasselmann, P., H. 1.10
Hofmann, L., W. 5 —
Huth, K., St. 2.—
Helsper, A, K. 5.—
Hensgen, A., D. 2.—
Huth, A., F. 20.—
Hinz, St. 3.—
Hick, E., L. 3.—
d. Hacker, K., H. 30 —
Henkel, O., R. 5—
Huth, C, R. 3.—
Henn, A, E. 5 —
Hucke, C., F. 4.—
Husnagel, O. 50.—
d. Hossmann, E., E. 18.69
Hildebrand, P., W. 5.—
Hörrle, G, St. 37.50
H., H. 5.—
Hauff, G., U. 18.50
Haug, L., J. 5.—
Heidisch, L., E. .85
Hollenbach, L. 4.—
Heydt v. d., St. 5 —
Hardle, W. 3.—
Hohm, J., H. 3.—
Hansen, C. 150.—
d. H. Ph., S. 211.—
Horz, H., B.:
Buchse Nr. 2054 3.—
Buchse Nr. 6655 3.50
Habelian, H. 20.—
Hagen, E., B. 20.—
Herrmann, G., L. 150.—
Haug, J, F. 319.—
Herold, S., W. 5.—
Holtghaus, W., E. 4 10
Heid, L., P. 4.30
Händte, U. 75.—
Heiß, K., W. 30.50
Hild, M., P. 2.50
Heimoller, K. 3.—
d. Hoffmann, P., S. 48.—
Weiß, M., H. 10.—
Hacker, H., U. 3.—
Hill, P., D. 75.—
Hafner, M, G. S. 5.—
Herkloß, W. 2.—
Herzog, B 20.—
Hemme, G. 3.—
Hartmann, J., St. 35 70
Hild, J, R. 43.29
Herr, B. 4.—
Heitefuß, H. 75.—
Heyne, C., B 75.—
d. Herrlinger, Stadtpfarrer, F.:
Büchse Nr.:
3314 10.— 3316 6.10
3317 1.— 3"18 2.—
3320 3.— 3321 22.—
3322 2.— 3324 .1—
3326 3 — 3328 9.—
3329 3.31 3330 7.85
3331 1.45 3332 15.56
3333 3.54 3334 —.07
3335 3.— 3336 12.—
3337 38.— 3338 27.03
3339 11.50 3340 7.40
3341 3.— 3342 15.—
3343 5.10 3345 12.36
3347 1.— 3349 6.—
W. —.80

U. U. 5.—
Schweickert 3 —
Helbig, S., W 19 —
Hauser, J, M 6 —

## J.

Jäger, L, H. 10.—
Jennewe, K, U 3.65
Jack, C., C. 5.—
Jesgarzewski, G. 3.—
Joos, G., St. G. 4.—
Jungermann, H., M. 10.—
Immel, K. 5.—
Iwanowski, H, G. B. 3.—
Irion, A., T. 5.—
Jurgensmayer, J. 3.—
Jotten, O., E. 2.—
Isernhagen, M., W. 5.—
Isenring, A., St. 45.—
Joos, L, L. 15.—
d Jeske M., E. 80 —
Jäkli, J., A. 18 58
Jecks, F., F. 4 50
Jordan, E., G. 2 25
Jung, R., S. 10.—
Illgen, J. 1 —
Jost, A., A. 6.—
John, F., H. 5.—
Ittmann, E., G. U. 2 50
Ilg, F, A. 14.—
Jungst, H., G. L. 5.—
Jakel, G., A. 2.—
Jong de, W., E. 20.—
Iffland, E., W. 5.—
Irle, W., M. 10.—
Jacobs, Ww., B. 5.—
Jandik, E, D 6 —
Iffland, F., B. 3 —
Junger, G., St. 2 —
Jung, O., K. 5.—
Isupeit, J., G. 10.—
Immisch, P., G. 8.—
Jensen, A, U 150.—
Jebens, Ch, A. 58.—
Joswig, E. 10.—
Jehle, P., C. 20.—
Jungheinrich, E, O. 2 —
Jung, M., B. 9 80
Jungfr.-D., R. 20.—
Jungnger, S., K. 30 —
Junger, C., H. 4.30
Jaeger, P., H. 60.—
Illinger, F., H. 10.—
Janke, B., A. 5.—
Jeschke, J., H. 12.—
Jugendbund E. C, Limbach 33.—
Jorken, Ph., K. 18.40
Jeß, T. 3.—
Jacobson, L., P. 225.—
Jahn, P., L. 5.—
Irle, C. 3 —
Irion, K., K. 34.50
Junger, P., B. 5 —
d Johannen, U.:
S.-Buch Nr. 152 7.80
Büchse Nr.:
8130 37.— 8132 3 —
8513 —.65 8131 1 —
8127 —.30 8515 1.23
8517 1.— 8512 2 —
8516 2. 8128 2
8514 —.20
Janz, E., U. 3.—
Jacobeit, A., G. 4.—
Itzenplitz v., B. 1.—
Jungfr.-D. d. Kinasgem. Fr. 87.63
Jury, M., G. 5.—
Jürger, W., E. 2.
Jakob, S., G. 32.32
Janzen, E., J. 15.—
Jungfr.-Bund L. 12.50
J. H 37.50
Jacobsen, F., P. 2.—
Itzing v., C., B. 10.05
Ischebesk, R., D. 4 —
Jungfr.-Der. Neukolln 200.10

## K.

Klasse 3b, Halle 5 —
Krafft, A. E. W, P. 8.—
Kühl, B., B. 6.—

Kienke, M., B. 20.—
Koller, C., B 2.—
Kranzmann, H. W. 50 —
Konze, R., G St 6.—
Keppler, E. 4 —
Kraus, F, B. 2 —
Kleine, H., L. 5 —
Keller, E., G. 130 —
Kung, R., R. 24 24
Kasper, L, U L. 5 —
Kulms, E, D. 70 —
Kownatka, S. 5 —
Kautter, L., L. 5 —
Kachele, Gg., U. 1.80
Kohler, A., L. 10 —
Kuttroff, P., B. 5 —
Kellner, B., S. 6 —
Keller, R., K 5 —
Kring, K., R. 4 —
Kohlstadt, C, C. 2 —
Klingender, Sup, P. 20.—
Klingspor, C., A. 2 —
Kalweit, C., C. 5.—
Kaherm, M., S. 7 50
Koopmann, A., H. 3 —
Kreykenboom, H. 3.—
Kurrle, E, C. 5.—
Kennel, P., G 3.—
Kaiser, A., U. 4.—
Krug, C., K. 5.—
Kraushaar, E, G. 5 —
Klaas, C., K 5 —
Knoß, F., K. 12
Kaisenburg, W, M S. 5.—
Keller, A, E 7 —
Knops, G., W 5 —
Kaiser, R, E. 3 —
Krup, J., F. 10.
Krauß, P, Sch. 5 —
Kleinbach, K., R. 2.50
Krause, W, B. 3 —
Krämer, H, S. 40 —
Kastner, W., U. 2 —
Kaiser, A., L 7 —
Kramer, H. 8 —
Koch, H., D. 3
Kissing, B., C. 5.
Köhler, A., M 300.—
Kellner, E., B 15.—
Kannegießer, P, W. 5.—
Krieger, P., L. 5.—
Kohler, F., B. 5.—
Krüger, Schinck, Meinert 7.—
Kuhlmann, W., L. 3.—
Kertscher, F., G. 5.—
Krauth, K., B. 25.—
Karrer-Marquard, A. 16.16
Krohn, J. 3.—
Kunzmann, B., P. 23.—
Kemmler, R., L. 15.—
Kistner, M., F. 3.—
Kühn, F., P. 10.—
Kull, P., S. 5.—
Koken u. Röder, Ch. 5.—
Kriedel, E. u. Straube, 16.—
Klein, K., M. 2.50
Kühn, Chr., B. 1.—
Konig, H., D. 5.—
Kahle, P., O. 10.—
Knorr, B., P. 5.—
Kühn, A., L. 15.—
Krause, H., A 5.—
Kauffmann, C., W. 5.—
Kolja v., K. 10.—
K. B, U. 155.—
Krause, H., M. 10.—
Koch, F., B. 4.41
Kowalski, O., B. 20.—
Karsch, F. 5.—
Kohler, F. W., E. 25.—
Küttner, P., K. 22.—
Krause, B. 5.—
Krohne u Otte, B. 5.
Klinger, H., S. 5.—
Krauß, P., H. 30.
Kaselowski, D. 3
Kitzki, F., U. 3 —
Koopmann, A., H. 5 —
Koch, F., L. 2.—
Kitzling, E., C. 10.—
K. G., U. S. 10.—

Kirchner, C., M. 3.—
v. Kranken a. Salem, H. 12.
Kaufmann, A, M. 2.05
Klevenhusen, M, H. 2.05
Kumm, A, K. S 15 —
Kohler, H., M. 5 —
Kasper, M, B. 5 —
Klammann, W, 3 5 —
Kreutz, Sch. 12 —
Kinkel, U. 5 —
Keuerleber, Fr, W 2 —
Koetter, P., S. 10.—
Kynast, A., B 2 —
Kanser, F., O 23 —
Kuster, Fr, St. 50.—
Kuhl, D., S. 3 —
Keller, Fr., C. 12 —
Kracht, J., H. 1.50
Klie, E., B. 3.—
Klube, P., K. 5 —
Klohr, E, B. 20 —
Kreppe, O., F. 3.
Klammer, Ch., M 5.—
Klaaßen, B., K. L 2 —
Kritzler, C., Oe. 5.
Kuhn, F., P. 2.—
Kramer, E., F. 11.—
Knab, M., F. 50 —
Konrad, M, S. 5.—
Krische, E., H. 13 —
Kasch, E., B. 20 —
Klein, H., O. 3.—
Krauß, K., K 5.—
Kisielowski, J., K. 5 —
Klompken, E., C. 25.—
Krah, P., E. 1.—
Kühne, A., Z. 140.—
Kugler, F., G. 5.—
Kleinfeld, L, St. 3.—
Krayl, C. M. 20 —
Kolliker, Ch. 8 08
Krafzig, M., E. 4 20
Koch, H. 2.—
Kraus, W. 5.—
Klaas, E., F. 1 —
Kroß, H., K. 25.—
Kaiser, G, A. —
Keeser, K, W. 5.—
Koebelin, M., R. 30.—
Krüger, R. 15.—
d. Kurrle, W. H, W. 213.—
Klein, O., W. 153
Keller, F. 10 40
Katte v., M. 75.—
Kirmse, A., L. 5 —
Kohler, H., Ch. 2.05
Kimmel, E., St. 4.—
Kraus, F., P., D. 5.—
Kell, W., Sch. 10.—
Ketzer, M., A. 25.—
Krause, A., G 3.—
Konzelmann, J., C. 18 05
Kappler, E., J. 3.—
d. Kleffmann, Rh. 60.—
Katharine, Schwest., F. 24.36
Kollekte Griesheim 14.—
Koch, B., B. 57.50
Kall, K. 1.—
Knippel, H., D. 20.—
Kius, A., W. 10.—
Koppenhöfer- Koeks, St. 18.—
Kauls, C., D. 10.—
Krauß, G., E. 2.—
Kuhl, W., F. 3.—
Kressel, J., P.:
Missionskasse Schonhardt 5.—
G. Küsterer 1 —
Opferkasse e. klein. Versammlg. 8.—
Konig, B., U. 5.—
Koch, Fr., Z. 150.—
Kronlein, W. 5.—
Knopp, E., U 21.—
Knodler, E., Sch 24.—
Krauß, P, F 5 —
Kmitta, F., A 3 —
Kunath, R. 15.—
Kruger, W, A. 3.—
Kühl, J., L. 10.—
Kohler, K., W. 5.—
Krüger, D., B. 3.—
Krüsmann, W., R. 20.—

Kieser, Z. 4.—
Kaiser, J. J, F 5.40
K. H., Essen 5 —
d. Krause, W., F. 5.—
Kuhl, G., U. 10.50
Köhler, J, M. 5.—
Kirchsieper, E, M. 5.—
Knoll, P., Z. 10.35
d Kohler, C., B. 25
Kasch, Hptm., M. 5.
Kustenberger, J., U 4
Kutschken, M., R 5. -
Klatt, C., C. 11.50
Krohn, F., K. 65 —
Kolle, Th., P., R. C 203 25
Kaden, G., P 37 50
Kring, F., St. 4 —
Korte, P., G. 5 —
Kurz, Th., B. 50
Klein, L., M. 20.—
Köbeler, E., S 12 —
Koß, A., C. 6.50
Kramer, A., E. 5.—
Kruckeberg, D. 3.
Keim, G., C 5
Klitz, E., H. 3.—
Krause, G., Sch. 5.—
Krüger, A. D. 19.76
Kinkel, U. 5.—
Kurschat, St. 7.50
Kellner, B., St. 20 —
Kohler, H., M. 5.
Kämpfer, M. 10.—
Krebs, G., M. 2.—
Krause, M., B. 7.05
Kittlauß, K, Sch 8.
d. Kopp, G., P, M.:
Büchse Nr 2947 3.—
Büchse Nr. 2952 5.—
Büchse Nr. 2959 4.—
Frau H. 10.—
Koch, M., G 13.25
Kalckstein v., R. 78
Kettling, F., D. 10 —
Kraut, G., K. 42.50
Kaderett, G. 2.
Krug, A., C. 5.—
d. Kubler, A., D. 12.—
Kunze, P., D. 3.—
Kuch, K., E. 15.—
Krause, M., C. 11 —
Kohlhaase, J., L. 15.—
Kenner, D, F 12.50
d. Kowalski, M., Ch. 37.50
Bergfeld —.50
Bredlow, H. 5 —
Sperle 1.
Günther —.50
Ebertin —.50
K. C., H. 3 50
Kempf, E. 5.—
Kußmaul, R., E. 4.—
Kloppinger, D. 5.—
Kampser, R., D. 2.—
d. Kirsch, L., U. 7.80
Kredel, W., Sch. 4.05
Kaiser, K. 5.—
Kapff, St. 122.50
Kord, K., H. 3 —
Kautz, Fr., Z. 2.
Kasemeier, Geschw., L. 40.—
Kurzjar, H., R. 5.—
Kraunus, Fr., P. 3.—
Kaeppke, F., O. 5 —
Karnapp, F., F. 2.50
Kramer, L., R. 10.—
Krüger, W., H. 5.—
Kinzel, P., M 3
Koch, W., U. 5.—
Kruschat, A., St. 10.—
Kuntze, F. 20.—
Kolla, E., St. 323.23
Kerst, J., M. 5.—
Kandelhart, W. 6.70
Kurz, J. H., B. 5.—
Kümmig, O, C. 78.36
Kramer, H. 18.06
Korsi, W., H. 13.30
Kuhlmann, L., D 50.—
Kayser, H., P., B 15.—
Kagi, J., S. 33.—
Knetsch, A., H. 5.—
Krause, W., R. 5.—
d. Kappler, P., B.:
U. U., A. 1.—

SONNEN-AUFGANG
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT E.V.

Heft 5 · 5 Jahrgang · Februar 1913

**Inhalt:** Reich in Gott. — Ein Arbeitsfeld für Ärzte. — Aus der Krankenarbeit in Mesereh. — Die Herrlichkeit Gottes. — Die deutsche Knabenschule in Mesereh (Fortsetzung). — Zwei Glückliche. — Kurden. — Aus Briefen von den Stationen. — Aus unserm Freundes- und Leserkreis — Was könnte ich wohl dabei tun. — Briefkasten. — Kinder-Ecke. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Gebetsanliegen. — Geschäftliche Mitteilungen.

## Dank.

Es ist meinen Mitarbeitern und mir ein Herzensbedürfnis, allen denen aufs innigste zu danken, die in den letzten Wochen und Monaten uns durch ihre Zuschriften und Zuwendungen in besonderer Weise den Glauben gestärkt haben. Wir möchten an dieser Stelle auch zum Ausdruck bringen, daß wir für unseren ganzen Freundeskreis immer wieder aufs neue fürbittend eintreten, damit auf diese Weise ein gegenseitiger Segen gewirkt werde.

F. Schuchardt.

## Bitte.

Einige Wochen vor Weihnachten wurden in einem einfachen Briefe 200 Mark an uns abgesandt, die leider hier nicht eintrafen. Es ist dies nicht das erste Mal, daß Briefe mit Geldeinlagen ihr Ziel nicht erreichten.

Ich möchte die herzliche Bitte aussprechen, daß doch Geldsendungen niemals in einfachen Briefen eingeschickt werden. Es gilt auch in diesem Stück seine Schuldigkeit zu tun. Der vor Jahren heimgegangene Direktor Ziegler pflegte in solchen Fällen mit Vorliebe folgende kleine Geschichte zu erzählen:

Ein Araber besuchte einen anderen, und als der Besuchende gefragt wurde, ob er sein Kamel angebunden habe, gab er die Antwort: „Ich habe es Allah befohlen". Darauf erwiderte der Fragesteller: „Binde es erst an und dann befiehl es Allah".

Ich denke, auch für Geldsendungen ist es das Richtige, erst zu tun, was Pflicht und Vorschrift erfordern.

F. Schuchardt.

## Reich in Gott.

Bei meiner Rückkehr aus der asiatischen Türkei ist mir in der Heimat vieles fremd und wunderbar vorgekommen, am meisten aber ist mir ins Auge gefallen der erstaunliche Reichtum unseres lieben deutschen Vaterlandes. Wie reich ist doch dieses Land an Wäldern und Wasser, an Feldern und Fluren, an guten Straßen und Eisenbahnen, an windschnellen Automobilen, hochaufragenden Kaufhäusern, lieblichen Villen, reichhaltigen Bibliotheken und prächtigen Hotels. Erstaunlich ist auch, wieviel Anteil selbst der weniger Bemittelte an diesem Reichtum hat. Kürzlich aß ich in einem gemütlich ausgestatteten, peinlich reinen Kaffeehaus ein ausgezeichnetes Mittagessen und bezahlte 65 Pfg. dafür. Hier in Remstal hat der Bauer elektrisches Licht im Stall und schneidet das Futter für sein Vieh mit elektrischer Kraft. Ich wollte vor einigen Tagen mehrere teure Bücher lesen, die ich zur Ausarbeitung eines Vortrags gebrauchte; da ging ich in die Kgl. Landesbibliothek und bekam sie auf sechs

Wochen umsonst. Wenn ich da zurückdenke an Mesereh und die eine Fahrstraße, die uns mit der Küste verbindet, die stellenweise mehr einem Sumpf, stellenweise mehr einer Treppe gleicht, als dem, was wir unter Straße verstehen; wenn ich mir die Chans vor Augen führe, diese schmutzigen, kalten, häßlichen Unterkunftsstellen unterwegs, für die man teuer bezahlen muß, die nackten Berge und ausgedörrten Ebenen Kleinasiens, die feuchten, düsteren, baufälligen Lehmhütten, die uns für Ställe viel zu schlecht dünken würden, dort aber als Hetmstätten dienen für Menschen, deren geistiges Leben ebenso finster und traurig ist wie ihre Behausung, deren Seele ebenso kärglich ernährt wird wie ihr Leib; ja dann geht es mir beinahe wie einem, der aus der finsteren Nacht einer unterirdischen Bergeshöhle heraustritt in das blendende Licht der Mittagssonne.

Aber ich habe mir doch die Augen nicht blenden lassen. Nicht wahr? Der wirkliche Reichtum besteht nicht darin, daß man irgendwo viel Gold oder Papier liegen hat, daß einem das gesetzmäßige Verfügungsrecht über viele Äcker und Häuser oder über viel Vieh zusteht, sondern darin, daß man sich durch diese Dinge viel wahre Befriedigung verschafft. Haben wir nun viele solche wahrhaft Reiche in unserem reichen Vaterland? Was die Zeitungen anläßlich der letzten Landtagswahl hier in Württemberg berichteten, schien nicht viel von wahrer Befriedigung zu verraten; und bei manchem Gespräch, das ich in dieser Zeit hörte, fiel mir das Wort ein: „Also gehet es, wer sich Schätze sammelt und ist nicht reich in Gott". (Lukas 12, 21.) Wie geht es? „Aber Gott sprach zu ihm: Du Narr." So kann es geschehen, daß Gott zu einer armen, ungebildeten, alten Armenierfrau sagt: Ich weiß deine Armut, du bist aber reich . . . reich in Gott, reich in bleibender Befriedigung, d. h. dein Reichtum liegt in Gott, der sichersten Bank, die durch keine Kriegsgerüchte geschädigt werden kann, und Er wtrd erfüllen alle deine Notdurft nach Seinem Reichtum in der Herrlichkeit, in Christo Jesu (Phil. IV 19). Wie manchem hochgebildeten, europäischen Kulturträger hingegen, der mit ungeheurer Verachtung auf die unzivilisierten Völker herabsieht, ihnen sogar, wie einmal ein Reisender im Gespräch mit mir es tat, die Seele absprechen möchte, gilt das Wort des Herrn: Du sprichst: Ich bin reich und habe gar satt und bedarf nichts; und weißt nicht, daß du bist elend und jämmerlich, arm, blind und bloß, du Narr! . . .

Ein sehr reicher Mann soll einmal, als er nach der Höhe seines Vermögens gefragt wurde, 4000 Mark geantwortet haben. Diese unerwartete Antwort erklärte er so, daß er nur das Geld als sicheres Vermögen rechnen könne, das er den Armen oder der Reichgottessache gegeben habe, alles andere Geld sei nur für den Augenblick in seiner Gewalt und könne morgen schon verschwunden sein. Wenn nun dieser Mann meinte, durch diese Einzahlung ein Anrecht auf den Gegenwert im Himmel zu besitzen, so irrte er sich gewiß. Der Himmel ist nicht käuflich. Was dort gilt, ist nur der Reichtum der Gnade Jesu Christi (Eph. I 7). Ja, wenn er sagen wollte, ich habe mein Leben Gott ausgeliefert und dessen Gnade hat es bewirkt, daß ich 4000 Mk. geben konnte, dann hatte er recht. Gottes Gnade in uns, das ist unser wahrer Reichtum, nur das gibt wahre Befriedigung. Deswegen hielt auch Moses (Ebr. 11, 26) die Schmach Christi für größeren Reichtum denn die Schätze Ägyptens. Das hatte die Gnade in ihm bewirkt, daß es ihn mehr befriedigte, mit Gottes Volk Schmach zu tragen, als Gold und Rosse und Fleischtöpfe zu haben.

Ich las kürzlich in einem englischen Buch eine sinnige Fabel: Am Eingange des Jenseits trafen sich zwei neu angekommene Seelen. Die eine war schön und stattlich, sie hatte ein lichtstrahlendes Gesicht und trug glänzende Gewänder; die andere war klein und grau und unscheinbar, sie zitterte und bebte vor Angst. Da sprach die erste: „Warum zitterst du, was fehlt dir?" „Ich fürchte mich," erwiderte die andere. „Hier kommt mir alles so seltsam und unheimlich vor. Ich war auf Erden eine feine Dame und wohnte in einem prächtigen Haus, Diener und Dienerinnen umgaben mich, ich hatte kostbare Kleider und glitzernden Schmuck, alles, was mein Herz begehrte, war mein; da, auf einmal mußte ich alles verlassen und an diesen Ort kommen, fern von meiner Heimat und meinen Freunden. Es ist doch schrecklich, furchtbar! Nicht wahr?" Aber die schöne, starke Seele antwortete: „Das ist eigentümlich. Ich kam sehr gerne hierher. Nie in meinem Leben habe ich mich so heimisch gefühlt, alles erscheint meinen Augen so freundlich, so altbekannt." Krampfhaft klammerte sich die furchtsame Seele an die andere und flehte: „Gib mir deine Hand, du siehst so stark aus und schreitest so frei einher, vielleicht werde auch ich mich nicht mehr fürchten, wenn ich bei dir bin," und mit einem forschenden Blick nach dem Gestcht ihrer frohen Begleiterin fuhr sie fort: „Sage mir doch, haben wir einander auf Erden nie getroffen? Dein liebes Gesicht kommt mir so bekannt vor; es ist mir, als hätte ich dich schon oft gesehen, und doch war keine meiner adeligen Bekannten so voll Hoheit und Kraft. Wer warst du, schöner Engel?" „Ich war deine Waschfrau," sagte die andere.

Wir können schon hier reich sein in Gott, reich an göttlichen Gedanken, Gefühlen, Entschlüssen, können schon hier unten in den himmlischen Oertern in dem himmlischen Wesen (Eph. I 7, II 6) leben und dann wird uns auch das Jenseits vertraut und heimisch erscheinen, wenn der Herr uns dorthin abruft.

Dieser Reichtum in Gott hat auch noch den Vorteil, daß ihn nicht nur kein Mensch mir wegnehmen kann, sondern auch ich ihn keinem Mitmenschen fortzunehmen brauche. Manchmal habe ich unter dem tiefen Eindruck der irdischen Armut, die mich umgab, Gott gedankt, daß ich nicht reich bin. Ja, es ist schon vorgekommen, daß ich in Mesereh, nachdem ich einen aller irdischen Güter entblößten, elenden Menschen gesehen hatte, mich in meinem warmen Zimmer oder unter meiner warmen Decke nicht mehr behaglich fühlen konnte, daß mir mein zwar einfaches, aber doch nahrhaftes Essen nicht mehr schmecken wollte. Es war mir schwer, daß ich dem Armen von den Gütern, die ich hatte, nicht mehr mitteilen konnte. Die Güter in dieser Welt sind beschränkt; aber der Reichtum in Gott ist unerschöpflich, davon kann jedermann haben so viel er will. Je mehr göttliche Wahrheit, göttliche Liebe und göttliche Stärke du durch Jesu Gnade erhältst, desto mehr ist für deinen Bruder, deine Schwester, deinen Nachbarn da.

Darum wohlan alle, die ihr durstig seid, kommt her und kaufet ohne Geld und umsonst beide, Wein und Milch! Warum zählet ihr Geld dar, wo kein Brot ist, und tut Arbeit, da ihr nicht satt werden könnt?

J. W. E Sommer.

---

## Ein Arbeitsfeld für Ärzte.

Arabkir. Um auch mehr die Familien und besonders die im Orient so sehr eingeengten Frauen zu erreichen, wurden im Herbst 1910 zwei Schwestern nach Arabkir, einer zwei Tagereisen nordwestlich van Mesereh gelegenen Stadt van über 3000 Häusern gesandt. Sie fanden dart viel Eingang. Ihre Arbeit an den Frauen und Kindern, in welcher sie schan van zwei Bibelfranen unterstützt werden, ist durch Gottes Güte sehr gesegnet. Schwester Julie Andersen und Elisabeth Rutz.

Mit Lob und Dank sehen wir jetzt auf die letzten arbeitsreichen 6 Wochen zurück. Anfang Oktober schrieb ich ja schon, daß Dr. Mikael nach Arabkir gekommen sei und wir ihm zur Arbeit unser Haus zur Verfügung gestellt hätten. Kaum hatte sich die Nachricht verbreitet, daß ein Arzt da sei, so war unser Haus von früh bis abend belagert. Lahme Krüppel, Blinde wurden gebracht, vielfach auf den Rücken anderer, wie das nebenstehende Bild zeigt. Rührende Szenen haben wir dabei erlebt. Auf dem Bilde sehen Sie einen alten Vater, der seinen erwachsenen Sohn täglich zum Verbinden brachte. Dreimal wurde der junge Mann an einem alten Beinschaden operiert. Der Arzt wollte schon den Fuß abnehmen, aber der Herr gab viel Gnade, so daß der Fuß zum Schluß sehr gut heilte. In die Sprechstunden des Arztes sind während der sechs Wochen über 500 Patienten gekommen. 91 Operationen, hauptsächlich an den Augen, wurden gemacht, darunter 6 Staroperationen. Gottes Segen war sichtlich in der Arbeit zu spüren. Sehr vielen wurde geholfen. Wie dankbar war z. B. ein blinder Türke, dem das Augenlicht auf dem einen Auge wiedergegeben wurde. Solche Kranke, die nach der Operation nicht transportiert werden konnten, blieben im Hause bei uns liegen.

Auf dem Wege zum Arzt.
Schw. J. Andersen in der Haustür, Schw. E. Rutz links davon auf der Treppe.

Jedes Eckchen im Hause wurde während der Zeit benutzt. Ein türkischer Chodscha (Priester) lag auch einige Wochen bei

uns, ein anderer besuchte ihn öfters; sie waren beide sehr nett, man merkte bei ihnen nichts von Christenhaß. Eine Blasenstein-operation wurde bei einem 12jährigen türkischen Knaben gemacht. Derselbe stammte aus einem entfernt liegenden Dorfe und hatte gewiß noch keine Europäer gesehen. Er war so furchtsam. Nur in der Gegenwart seines Vaters war er dazu zu bewegen, Arznei von uns zu nehmen. Er fürchtete wohl, daß Gift darin sein könnte. Diese Erfahrung machte ich früher schon einmal: ein hungriger Kurdenjunge wollte durchaus die Suppe nicht essen, die wir ihm gaben, er deutete auf den roten Pfeffer in der Suppe und meinte, es sei Gift. Gewiß hatte er es in seinem Dorfe erfahren, daß Gift gegeben wird, um Leute zu beseitigen. Unser Junge wurde aber mit der Zeit anders, sein verängstetes Gesicht verwandelte sich schließlich in ein freundlich lächelndes. Nur beim Photographieren kam die alte Furcht wieder; als er dann nachher sein Bild sah, mußte er herzlich über sich lachen.

Der Herr hat zu allen Operationen viel Gnade gegeben, so daß wir am Schluß nur loben und danken können. Auch die Körperkräfte gab der Herr täglich, ganz besonders durfte ich dies erfahren. Wir freuten uns so sehr, daß Er uns diese schöne Gelegenheit gab, den Leuten zu zeigen, daß wir nicht nur mit dem Worte dienen möchten, sondern auch mit der Tat. Wie dankbar war ich auch für das bischen Türkisch, was ich jetzt gelernt habe; es kam mir sehr gut zu statten.

Dr. Mikael wurde von der Bevölkerung in Arabkir sehr gebeten, dort zu bleiben. Von türkischer Seite wurde ihm das Lazarett angeboten. Ein anderer Beamter bot ihm 100 Lira = 1850 Mk. für ein Krankenhaus. Erst schien Dr. M. auch Lust zu haben, dann zog er doch Mesereh vor. Er denkt in Mesereh eine Augenklinik zu eröffnen; bei den vielen Augenkranken hier ist das auch sehr nötig. Weil Arabkir so abgelegen ist, hat keiner der vielen Ärzte Lust, dortzubleiben. Natürlich bietet Mesereh in geistiger Beziehung viel mehr als Arabkir.

Da sich eine Fahrgelegenheit bot, gingen wir nach beendeter Arbeit nach Mesereh, ich hatte überhaupt noch keine Ferien gehabt in diesem Jahr und war sehr müde. Nun sind wir hier und freuen uns über die körperlichen und geistigen Erfrischungen, die wir hier haben können.

Julie Andersen.

---

## Aus der Krankenarbeit in Mesereh.

Einst war ein türkischer Hauptmann in unserem Hause, der wurde operiert und blieb einige Wochen da. Er mußte strenge Diät halten und still liegen bleiben, und das war ihm beides unbegreiflich und langweilig.

So war er auch am 1. Sonntag sehr mißgestimmt und als unsere Seminaristinnen kamen, um den Patienten einige Lieder vorzusingen, meinte er ärgerlich: „Ich mag nichts hören, sie sollen nur wieder gehen.“ Ich machte die Türe seines Privatzimmers zu und blieb noch ein wenig da. Kaum hatten aber die Mädchen angefangen zu singen, so hellte sich sein Gesicht auf und er bat, doch die Türe zu öffnen, damit er besser hären könne. Als das Lied zu Ende war, bat er sich noch ein zweites aus und bedankte sich dann sehr höflich dafür. — Es war das erste Mal in seinem Leben, daß er überhaupt solch ein Lied hörte.

Von dieser Zeit an gab's keine geschlossenen Türen mehr bei ihm und er nahm auch an der Andacht teil. Die Evangelien und einige Traktate in türkischer Sprache lesen ja alle, die überhaupt des Lesens kundig sind.

Der Hauptmann ging nach etwa drei Wochen gesund und sehr dankbar nach Hause. Von Zeit zu Zeit kam er noch, um mir einen Besuch zu machen, solange er in Mesereh war. Nach ungefähr Jahresfrist wurde er versetzt und dann hörte ich nichts mehr von ihm.

In unserem Krankenhaus in Mesereh war stets ein haher Prozentsatz der Patienten Mohammedaner, es waren teils Kurden, teils Türken.

Vor etwa einem Jahr kam auch ein reicher Kurdenbey aus den Bergen bei Erzerum, Said mit Namen, zu uns. Er brachte ein Gefalge van beinahe 10 Mann mit sich, prächtige, hohe Gestalten in kastbarer Nationaltracht. Said Bey war krank und bat um Aufnahme ins Krankenhaus.

Als ich ihn fragte, warum er denn nicht nach Erzerum zum amerikanischen Doktar gegangen sei, meinte er, der unsere sei ein größerer „hekim“ (Arzt). Sein Name reiche weit, sagar bis nach Erzerum. So habe er auch den weiten Weg nicht gescheut und „indshallah“ (will's Gott) würde er gesund.

Said Bey, obwohl ein Riese von Gestalt, war aber durch und durch krank, besonders hatte er sehr schwache Augen. Dieser Augen wegen war er zu uns gekommen und verlangte nun einen Iladsch (Medizin), der ihm in kurzer Zeit gutes Augenlicht geben sollte. Leider sprach Said nur sehr gebrochen türkisch, sein kurdisch verstanden wir nicht, deshalb mußten wir stets einen Dolmetscher haben, der auch Kurde, aber nicht sehr zuverlässig war.

Meine weiße Krankenwäsche wurde stolz abgewiesen; dafür brachte man wollene und seidene Hemden. Mindestens dreimal täglich erschien ein Diener, um nach Saids Befehlen zu fragen. Said stellte ihn mir folgendermaßen vor: „Mayrik Chanun (wörtlich: Mütterchen, Dame), dies ist ein Esel!“

„So,“ sagte ich, „was bist denn du?“ — „Ich bin Said Bey und dies ist ein Esel,“ war die Antwort.

Der Diener war nun keineswegs beleidigt, lachte vielmehr übers ganze Gesicht bei diesen Worten seines Herrn.

Unser Doktar tat für Said, was er konnte, der Erfolg entsprach aber nicht den Erwartungen des Patienten. Er hatte für seine Allgemeinerkrankung kein Verständnis und wurde ungeduldig, als es mit den Augen zu langsam ging.

Ich konnte in keiner Weise über ihn klagen; er war stets anhänglich wie ein Kind und dabei bescheiden und sehr höflich. Aber die Freude war von kurzer Dauer. Es war ja auch sehr schwer für ihn, daß er mit den meisten der Patienten nicht reden konnte. So wurde ihm bald die Zeit lang und endlich ging er mit getäuschter Hoffnung und wenig gebessert fort.

Schwer war ihm der Gedanke an seinen Vater: „Said, wird er sagen, du warst ein Esel, hast solch große Reise ge-

macht, viel Geld gebraucht und kommst nun ungeheilt zurück!" so erzählte er mir.

Solche Fälle wie mit Said sind häufig in der Krankenarbeit. Nur sind es nicht immer reiche und vornehme Patienten.

In der höchsten Not kommen sie oft, jahrelang krank, und verlangen dann, in wenigen Tagen geheilt zu werden. Das geht selten so schnell. Der kurdischen Sprache wegen kann man nicht mit ihnen reden. Lesen und schreiben kennen sie nur dem Namen nach, so hat man wenig direkte Gelegenheit, ihnen das Evangelium nahe zu bringen.

Was hat nun der Aufenthalt im Krankenhaus genützt? Was sie vom Christentum hören konnten, war herzlich wenig, aber offene Augen hatten alle für das, was um sie her vorging, und wir erzeigten ihnen Liebe, so viel wir eben konnten.

So trauen wir es dem Herrn zu, daß ihnen doch ein Eindruck bleibt und die Zeit im Krankenhaus zum Segen für ihr inneres Leben wird.

Schw. L. Möhring.

---

## Die Herrlichkeit Gottes.

In diesem Herbst hatten wir im Mädchenwaisenhaus viele Krankheiten, — verschiedene Diphtheritisfälle und sogar einen Pockenfall. Wir brachten die Kleine, als der Arzt diese Krankheit feststellte, ins Krankenhaus, und Schwester Martha Kleiß, die sie bei uns gepflegt hatte, bekümmerte sich, so weit es die Vorsicht erlaubte, um sie.

Da erkrankte auch Schwester Martha eines Morgens. Wir wußten erst gar nicht, was es war, sie hatte heftige Schmerzen am ganzen Körper. Allmählich durften wir uns aber doch der Erkenntnis nicht verschließen, daß auch ihre Krankheit Pocken sei. Welch ein Schreck erfüllte darüber unser Herz! Was sollten wir tun?

Dr. Mikael (im weißen Doktormantel) im Kreise seiner Patienten in Arabkir.

Die Kranke selbst gab uns die Antwort. Sie bat, daß wir zusammen den Herrn um Heilung anflehen möchten, wenn dann im Laufe eines Tages keine Wendung zum Besseren eintrete, sollten wir sie ins Krankenhaus bringen. Inniges Flehen um Leben und Gesundheit unserer lieben Schwester stieg zum Herrn auf; dann ging ein jedes von uns an seine Arbeit und wir warteten, was der Herr tun werde. Am Nachmittag schien es, als ob es besser mit ihr werden wollte, aber es war noch keine Heilung. Der amerikanische Missionsarzt war inzwischen von seiner Reise zurückgekehrt und kam sogleich, als er von der Krankheit hörte, ungerufen, um nach Schwester Martha zu sehen. Er fand ihren Zustand sehr bedenklich, doch war er als gläubiger Arzt damit einverstanden, daß wir noch bis zum anderen Morgen warten wollten, ehe wir etwas Weiteres unternähmen.

Wir hielten eifrig mit Gebet an und brachten unsere liebe Kranke immer wieder vor den Gnadenthron des Herrn. Wie groß war unsere Freude, als wir am anderen Morgen erkennen durften, daß der Herr zu unserem Flehen sich bekannt hatte. Alle Zeichen der schweren Erkrankung waren geschwunden. Schwester Martha war ganz wohl, auch Dr. Uhser konnte feststellen, daß sie gesund sei.

Wir dankten Ihm, der Leben und Wohlfahrt in Seiner Hand hält im Gebet und Lied — es war gerade Sonntag Morgen. — Ja, Er ist freundlich und Seine Güte währet ewiglich.

**Glaubst auch du, lieber Leser, daß Er noch heute Wunder tut?! Joh. 11, 40. So du glauben würdest, du solltest die Herrlichkeit Gottes sehen.**

Pred. J. Spörri.

# Die deutsche Knabenschule in Mesereh.

(Fortsetzung.)

In Mesereh, mit dem türkischen Namen Mamouret-ul-Asts, der Hauptstadt des gleichnamigen Vilajets, begann die Arbeit des Hülfsbundes 1897. In den 2 Knaben- und 2 Mädchenwaisenhäusern werden jetzt 455 Waisenkinder erzogen; im ganzen sind es mit dem unserer Arbeit angeschlossenen dänischen und einem Privatwaisenhaus gegen 750 Pfleglinge. Eine Schule, der ein Seminar für Knaben und Mädchen, eine Kleinkinderschule und eine Armenschule angegliedert sind, sorgt für gründliche Ausbildung der Kinder. Sie wird von ungefähr 950 Schülern aus den Waisenhäusern und der Stadt besucht. Es werden 43 Witwen versorgt und durch eine Schwester Krankenarbeit getrieben. Stationsleiter: Prediger Ehmann.

Es kostet auch einen schweren Kampf, um zu erreichen, daß die Kinder pünktlich kommen. Die Eltern der meisten Kinder haben keine Uhren, und selbst diejenigen, die über einen solchen Luxus verfügen, gebrauchen die türkische Zeit, bei der 12 Uhr Sonnenuntergang ist, so daß sich das Verhältnis zwischen ihrer Zeit und der Schulzeit jeden Tag verschiebt. Viele unserer Kinder haben einen Schulweg von ½ bis einer Stunde. Dann muß man rechnen mit den hier üblichen Anschauungen. Wenn man zu einer Geschäftsversammlung um 6 Uhr eingeladen ist, bekommt man das Lob der Pünktlichkeit, wenn man um ½7 Uhr kommt und muß wahrscheinlich noch ¼ Stunde warten; so braucht man sich nicht darüber zu wundern, daß unseren Kindern Unpünktlichkeit in den Gliedern steckt. Wir machten den Versuch, die Glocke der protestantischen Kirche ½ Stunde vor Anfang der Schule läuten zu lassen, aber der Küster ist eben auch Orientale und läutet einmal ¼ nach 7 und dann wieder um ¾8. Daher war ich schon fast auf dem Punkt angekommen, zu glauben, es sei unmöglich, die Schulregel, daß kein Kind vor ½8 oder nach 8 Uhr erscheinen dürfe, durchzusetzen; aber es ist wunderbar, was einfache konsequente Strenge vermag. Der erste Lehrer unserer Oberstufe sagte einfach: „Jeder Knabe, der zu spät kommt, bekommt eine Strafnote." Die anderen Lehrer legten sich ins Mittel: „Das ist zu streng, ja eine Strafnote für viermal Zuspätkommen, das geht, sonst wirst Du bald so viele Strafnoten geben, daß Du alle Deine Schüler verlierst (ein Schüler, der in einem Jahr 50 Strafnoten bekommt, wird entlassen). Doch Baron Krikor hatte recht, die Zahl der Strafnoten stieg nicht erheblich, aber das Zuspätkommen verringerte sich auf ein Viertel des früheren. Und ein anderer Lehrer sagte mir: „Ebenso wie ein Mensch seinen Ortsinn ausbilden kann, wenn er sich Mühe gibt, so können auch die Kinder hier ihren Zeitsinn ausbilden. Meine Kinder wissen ganz genau, wenn es Schulzeit ist, auch ohne Uhr, und wenn es soweit ist, sagen sie meistens: „Vater, jetzt ist es Zeit, wir müssen zur Schule gehen"; ich kann mich ganz gut auf sie verlassen und brauche kaum nach meiner Uhr zu sehen. In allen diesen Fragen kann die Schule nur bei einem äußerst geringen Prozentsatz der Schüler auf die Mithilfe der Familie rechnen.

Der Armenier liebt seine Schule außerordentlich, bringt die größten Opfer für sie, erwartet dann aber auch alles von ihr. Wenn die Kinder in der Kirche nicht ruhig sind, beklagt sich der Pastor bei mir, und nicht bei den Eltern, und ein hervorragendes Gemeindemitglied sagte einmal in einer wichtigen Sitzung: „Wir erziehen unsere Kinder nicht zu Hause, sondern in der Schule." Ja, einer unserer Lehrer, der es mit der Disziplin ziemlich genau nimmt, erzählte mir von seinem kleinen Saven, der dieses Jahr neu in die unterste Schulklasse eintrat: „Wenn seine Lehrerin ihn zu mir schickt, um mir etwas auszurichten, dann kommt der kleine Mann ernst und ehrerbietig an, grüßt zuerst, richtet seinen Auftrag in höflichen, sorgfältig gewählten Worten aus, grüßt wieder und geht, denn da sieht er in mir den Lehrer; aber zu Hause, wo er in mir den Vater sieht, ist es viel schwerer, ihn in Ordnung zu halten."

Es geht aber auch schon hieraus hervor, wie wichtig unsere Schularbeit ist. Dabei ist die Unordnung, gegen die wir ankämpfen, mehr eine passive als eine aktive. Die Knaben tun viel mehr nicht, was man ihnen gebietet, als daß sie das tun, was man ihnen verbietet, obwohl ich damit nicht gesagt haben will, daß letzteres nicht vorkommt. (!) So haben wir es wohl mit einer Schwierigkeit zu tun, die in deutschen Schulen wenig vorkommen mag. Sehr viele Kinder wollen einfach nicht spielen, sie ziehen es vor, im Winter an einem sonnigen, im Sommer an einem schattigen Platz zu sitzen und — nichts zu tun. Ich bezweifle sogar sehr, daß sie dabei denken. Wir haben daher dieses Jahr ein Komitee aus jüngeren Lehrern gebildet, um neue Spiele einzuführen und die Kinder zum Spielen anzuregen. Mit den Größeren haben wir Fußball gespielt. Beim Schulausflug nach Sürüsü Wank (Wank bedeutet Kloster, fast alle Ausflugsorte hier sind Klöster) haben sie im maulbeerbeschatteten Klostergarten Wettspringen (in die Höhe und in die Weite), Wettlaufen, was die Knaben alle barfuß tun, und Wettwerfen eines eisernen Gewichts, das sie Sallama nennen, in der Form von ungefähr einer Birne und im Gewicht von etwa 4 Kilogramm, veranstaltet und nachher an die erfolgreichen Wettbewerber kleine Preise in der Form von Heften, Bleistiften, Federhaltern etc. verteilt. Auch hat die Schule jeden Monat einen freien Nachmittag, der zwar den Namen Spaziergang führt, aber meist aus einem halbstündigen Spaziergang und 2½stündigem Spiel besteht. Längere Spaziergänge sind hier überhaupt nicht beliebt: ob der Mangel an Wäldern und Vegetation daran schuld ist oder die Bequemlichkeit des Volkes, weiß ich nicht.

Der Gesundheitszustand war in diesem letzten Jahr durchaus befriedigend. Das kam sicherlich mit daher, daß die Knaben sich mehr an den Spielen in der freien Luft beteiligten. Auch für den sittlichen Zustand der Schule haben wir Ursache, Gott zu danken. Nur bei einem älteren Knaben sahen wir uns gezwungen, die Mutter zu bitten, daß sie ihn wegen seiner fortgesetzten Diebereien lieber aus der Schule herausnehmen möchte. — Die Zahl der Schüler aus der Stadt war dieses Jahr eine geringere als im vorhergehenden. Der Hauptgrund hierfür ist, daß unsere Schule noch nicht die staatliche Anerkennung besitzt und daß daher das Abgangszeugnis derselben noch nicht die gleichen Vergünstigungen, besonders für den Militärdienst, gewährt wie die übrigen staatlich anerkannten Schulen. Es kommt daher oft vor, daß ein Knabe bei uns die Unter- und Mittelstufe durchmacht und nachher die Oberstufe einer anderen Schule besucht. (Wir haben in der letzten Zeit wieder ein dringendes Bittgesuch bei unserer Botschaft in Konstantinopel eingereicht, der Erfolg ist uns eine rechte Gebetsangelegenheit, und wir bitten auch unsere Leser, mitzubeten.) Außerdem gewähren jetzt gerade die türkischen Regierungsschulen den Armeniern viele Vergünstigungen, die früher nur die

Mohammedaner genossen. So werden sie manchmal nicht nur frei aufgenommen, sondern bekommen noch eine monatliche Unterstützung für Nahrung und Kleidung, und das Abgangszeugnis der Schule eröffnet ihnen den Eintritt in viele Verwaltungsämter mit hohen Gehältern. Als ich von dem hiesigen staatlichen Lyceum (Sultanié) eingeladen wurde, die deutsche Prüfung abzuhalten, hatte ich Gelegenheit, zu bemerken, daß in den beiden Klassen, in denen ich zu prüfen hatte, die erfolgreichsten Schüler Armenier waren. Was die Türken mit diesen Maßregeln bezwecken, liegt auf der Hand. Die Christen werden ihrer Religion entfremdet, denn ein christlicher Religionsunterricht wird in diesen Schulen natürlich nicht gestattet; ich habe schon von Armeniern gehört, daß sie, um vorwärts zu kommen, sogar am mohammedanischen Religionsunterricht teilnahmen. Da ist die Gefahr, daß die milde Sonne das Werk der Umwandlung vollziehe, das die Verfolgungsstürme der vergangenen Jahrhunderte nicht erreichen konnten, und es ist nötiger als je, daß die christlichen Schulen der Türkei fortbestehen.

(Schluß folgt.)

J. W. E. Sommer.

## Zwei Glückliche.

Sarah Awedisjan und Mariam Karibjan.

Mesereh, Dez. 12.

Heute will ich Ihnen nun recht herzlich für all Ihre Liebe danken, mit der Sie so treu für die Witwen Sarah Awedisjan und Mariam Karibjan Gaben schickten. Gern dankte ich jedem Einzelnen, aber das läßt sich ja leider nicht machen.

Könnten Sie nur einmal unsere alte Mariam sehen. Nein, wie glücklich ist sie! Sie können es gewiß an dem Bilde sehen. Ich habe sie zu mir genommen und dann erst einmal von Grund auf neu ausgestattet. Wie freute sich das alte Mütterchen, als ich ihr Wäsche und einen warmen Rock, eine neue Schürze, eine Jacke und ein Paar Schuhe geben konnte! Sie weinte Freudentränen. Auch ein ordentliches Bett konnte ich ihr zurechtmachen, das ihrige war teilweise mit Lumpen gefüllt. Dabei ist unser altes Mütterchen so fleißig und schafft und schafft voll Eifer. Als sie ihr neues Bett fertig hatte, sie hatte es sich selbst genäht, da rief sie mich mit den Worten: „Komm und sieh mein schönes neues Bett!" Sie legte sich auch sehr früh zu Bett, um es recht zu genießen. Nein, wie ist sie so glücklich! Des Abends, wenn es dunkel ist, kommt sie zu mir, die Spindel in der Hand, und erzählt mir allerlei, das liebe alte Mütterchen! Wenn sie irgendwelche Bekannte sieht, so kann sie es nicht unterlassen, von ihrem großen Glück zu erzählen, das ihr Gott zuteil werden ließ, indem Er ihr so treue Freunde schickte. Und Sarah Awedisjan, — auch sie ist so glücklich. Das alte blinde Frauchen steht auf dem Bilde vor der Tür ihres winzigen Häuschens, dessen winziges Fensterchen mit Papier verklebt ist. Aber nun ist das Häuschen schön, alle Risse, die das Erdbeben machte, sind ausgebessert und drinnen in dem kleinen Raum gibt es doch auch was zu essen. Hebe ich jetzt die Deckel der steinernen Behälter auf, so sehe ich nicht nur „nichts" drin, sondern Buglur, etwas Fett, Mehl und etwas Rosinen, auch Holz haben sie genug für den Winter. Früher war sie kaum notdürftig bedeckt, nun ist sie ordentlich warm gekleidet für den Winter und nun kann sie sich einmal wieder satt essen, wie sie mir neulich mit einem tiefen Seufzer versicherte. Als ich letzthin bei ihr war, besah ich mir noch die Haustüre, da sind noch handbreite Ritzen drin, die wollen wir ausbessern lassen. Immer wieder sagt Sarah: „Wie soll ich Ihm, dem Heiland danken; denn Er ist's, der so für mich sorgte." — Ich kann ihnen, liebe Freunde, gar nicht so beschreiben, wie froh und dankbar die beiden alten Frauchen sind.

Als ich den Besuch bei Sarah machte, ging ich noch zu einer anderen armen, fast blinden Mutter. Sie sitzt in einem dunklen Loche — anders kann man ihr Stübchen nicht bezeichnen. Obwohl draußen die Sonne ganz hell schien, war es drinnen eben dämmrig. Ich sah mich allenthalben um, da waren ein paar zerbrochene Gefäße — dieselben waren leer In einer Kiste ein Krautstrunk und auf einem Deckelchen ein wenig Salz. „Wo ist dein Bett?" fragte ich. Sie zeigte auf alte Lumpen, in denen sie sich nur notdürftig verkriechen kann. Dabei muß sie Miete für das Loch zahlen. Sie war sehr erkältet und hustete immer. Ihr Anzug war auch sehr notdürftig, überall sah man die Blöße durch. So saß ich nun da, wußte nicht, was ich sagen sollte angesichts solchen Elends. Wie konnte ich da helfen? Endlich sagte ich ihr: „Mairik, bete du und ich will auch drüber beten, daß Gott dir einen Weg zeige." So ging ich; und nun da ich von dem Glücke der beiden Alten erzähle, fällt sie mir wieder ein, wie sie mich mit ihren glanzlosen

Augen ansah. Und es kam mir in den Sinn, ob nicht vielleicht dieser oder jener ein Scherflein für sie opferte, damit auch ihr geholfen würde.

Nun nehmen Sie, lieben Geber, alle noch einmal recht innigen Dank, der Herr segne jeden Einzelnen reichlich für das, was er getan.

Ihre Ihnen im Herrn verbundene

Schwester Lisa Reyer.

---

## Kurden.

Eine Schweizer Zeitung berichtete, als sich Konstantinopel unter dem schweren Druck der Niederlagen der türkischen Armee in großen Ängsten vor einem Massakre befand, aus Konstantinopel folgendes: „Die Arbeit der Hodschas, der geistlichen Führer des Volkes, setzt ein. Die aufkochende Wut der Bevölkerung muß richtig geleitet werden. Das Ziel ist Pera, die verhaßte Stadt der Giaurs, der Ungläubigen, von der die Niederlage des Halbmonds, des Islams kommt! Im Innern Stambuls haben diese Priester ihr Wirkungsfeld. Und ihre Truppen sind die Kurden. Kurden!! Das Wort jagt den eingesessenen europäischen Familien einen Schauder des Entsetzens ein. Die Kurden, das ist das unwissende, aber außerordentlich starke Volk aus Kleinasien, das noch blindlings der heiligen Fahne nachläuft und auf Befehl niedermetzelt, was ihm bezeichnet wird. Sie leben zu Tausenden in Konstantinopel als Lastträger, sind aber trotz der Umgebung von europäischer Beeinflussung fast frei geblieben, während die eigentliche türkische Bevölkerung der Stadt sich der europäischen Zivilisation nicht hat verschließen können."

Europas Gedächtnis ist kurz; wohl nur wenige werden sich noch der Armeniermetzeleien hier erinnern, die von den Kurden ausgeführt wurden. Und von den geplanten Christenmetzeleien zur Zeit der Gegenrevolution vor drei Jahren, bei der wieder die Kurden nur auf das Signal zum Anfang warteten, hat Europa überhaupt nicht Notiz genommen. Aber die Familien hier haben jene Stunden der Angst nicht vergessen.

Nun sind vor einigen Tagen die Kurden in großem Zug durch Stambul gekommen. Sie wollten dem Vaterlande als Freiwillige dienen, schrieben die geschmeidigen hiesigen Zeitungen deutscher und französischer Zunge. „Man" erzählt anders: Die Hodschas haben ihre Sache so weit gefördert, daß diese Menschen vor das Regierungsgebäude gezogen sind und einen Erlaubnisbrief für die Ermordung der Christen gefordert hätten! Wieviel ist davon wahr? Der Kern sicher, denn die türkischen Zeitungen lassen diesen Erfolg der Hodschas bei der Bevölkerung Stambuls durchblicken.

Es ist ja wohl sicher, daß ein gut Teil Furcht den Schreiber dieser Zeilen zu diesen Äußerungen veranlaßte, aber diese Angst war keineswegs grundlos, sondern durch das Wesen, die Absichten und das Treiben der Kurden begründet. Wir, die wir nun seit sieben Jahren mit den Kurden (wenn auch bis zur Zeit keineswegs eng) zusammen wohnen, haben in diesem Stück ein gut Teil Beobachtungen machen können. Beim Lesen obiger Zeilen wurden dieselben wieder in mir wachgerufen und möchte ich hier etwas davon wiedergeben.

Gespannt, ängstlich gespannt waren wir seinerzeit auf die erste Begegnung mit Kurden. Wahrlich der erste Anblick kann einem schon einen Schreck einflößen! Das sind Gestalten, die sofort den Eindruck machen: Wir sind die Herren des Landes und wir behaupten dieses unser Recht bis aufs äußerste, darum sind wir jederzeit bis an die Zähne bewaffnet, stets auf unsern Pferden, mit denen wir wie verwachsen sind. Sie bringen uns im schnellsten Tempo bergauf, bergab, über all die Hindernisse hinweg, die dieses Land uns auch in natürlicher Art entgegensetzt! Mein Weg führte mich eines Tages in die romantisch wilde Gegend eines Nebenflusses des Tigris. Auf einer prächtigen Anhöhe schauten meine Begleiter und ich in die Ferne. „Dort drüben ist er, der wilde Mann!" bemerkten sie. Ich verstand zunächst nicht, was das zu bedeuten habe, bis sie mir erklärten: „Dort drüben wohnen Kurden!", die werden hier schlechthin mit „Wilder Mann" bezeichnet. Wild sieht die ganze Gegend aus, auch wilde Tiere gibt es zuweilen noch. Wie die Gegend so ist der Kurde ein wilder Mann, der allen andern Wildnissen als Mann den Meister zu zeigen bereit ist. Alle anderen Leute fürchten ihn wie ein wildes Tier. Kurden sind das willfährige Werkzeug gewesen, dessen sich die türkische Regierung wiederholt zur Ausführung ihrer Pläne gegen die Christen bedient hat. Mag den Türken in diesen Dingen seine Religion geleitet haben, so hat der Kurde, von dem gesagt wird, er sei ein schlechter Mohammedaner, jeweilen hier die beste Gelegenheit, zur Befriedigung seiner Beutelust gefunden. Der Kurde ist der Feind der Christen und besonders der Armenier. Häufig kommt es vor, daß der Kurde dem Armenier das Eigentumsrecht seiner Äcker streitig macht. Nur ¾ Stunden

von Wan ist ein Dorf, dessen Äcker und Wiesen von einem großen Kurden seit Jahr und Tag als sein Eigentum behauptet werden, während aber auch die Dorfleute längst im Besitz der Besitztitel sind. Wem gehört nun dieser Boden? Das ist eine Streitfrage, die vor den hiesigen Gerichten seit langer Zeit hin und her verhandelt wird. Wann wird die Entscheidung fallen und zu wessen Gunsten?

Kurden kommen und verlangen mit einer Frechheit, die ihresgleichen sucht, Tribut von armenischen Dörfern oder rauben sich, was sie wollen und können, wenn ihre Anforderungen nicht erfüllt werden. Daher die ungeheuer große Furcht der Armenier vor den Kurden. Von der Regierung wehrlos gemacht (man hat ihnen das Tragen von Waffen aufs schärfste verboten), gleichen sie den „Schafen unter den Wölfen" (Kurde heißt zu deutsch auch Wolf). Auf Reisen sagten meine Begleiter oft voll Entsetzen: „Sehen Sie jene Leute dort, das sind Kurden!" Dabei lag ein Ausdruck auf den Gesichtern, als ob es ganz natürlich wäre, daß man nun, da Kurden in der Nähe seien, seines Lebens nicht mehr sicher wäre.

Bei dem Kloster Warak waren einige Armenier in der Sommerfrische in einem Zelt. Eines Nachts hörten wir Flintenschüsse in der Nähe. Da bemächtigte sich der Bewohner des Zeltes eine solche Furcht, daß sie mitten in der Nacht ihre Sachen zusammenpackten und sich hinter die Klostermauern flüchteten.

Was sollen wir tun, wie sollen wir uns verhalten diesem Volke gegenüber!? Etliche haben angefangen zur Rache zu greifen und haben da Dinge getan, die einem richtigen Nachfolger Jesu Christi nicht zu tun erlaubt sind. Wir sollten uns vor solchen Dingen hüten.

In der Gegend von Bitlis kamen einst erregte Dorfleute zu mir und sagten: „Kurden haben auf dem Wege nach Bitlis wieder einen von den unsern getötet, was sollen wir tun!?"

„Ja, was könen wir tun," gab ich ihnen zur Antwort. „Ändert ihre Grundsätze, das wird das Beste sein, ihre Natur ist, zu rauben und morden, das muß geändert werden, und wenn ihr rechte Christen seid, dann werdet ihr auch Macht dazu haben."

Die große Macht, die Herzen ändert, ist die Liebe Gottes, die muß den Kurden nahe gebracht werden.

Auf einem beschwerlichen Wege redete ich mit meinem Begleiter von Kurden. Ich ließ mich von ihnen lehren, was die Kurden sagen, wenn sie einander „Gott behüte dich!" wünschen. „Chote dä beheli!" erhielt ich zur Antwort. Schnell prägte ich mir das Sätzchen ein. Nicht lange darnach begegneten uns an einsamer, verdächtiger Stelle Kurden. Still wiederholte ich mir den gelernten Spruch und sagte, als wir an ihnen vorüberritten, mit liebendem, aber recht kräftigem Ausdruck: „Chote dä beheli!" Unsere Kurden und auch mein Begleiter waren starr vor Staunen, als sie das hörten. Sie dankten und wünschten mir gleichermaßen Gottes Hut. „Siehst Du," sagte ich zu meinem Begleiter, „nun sind die Kurden und wir sicher, wir haben uns gegenseitig in Gottes Hut hineingewünscht.

Ein anderes Mal konnte ich im Menschengedränge beobachten, wie gerade Kurden aller Schattierungen mich zum Teil mit größter Ehrerbietigkeit mit den bei ihnen üblichen Geberden grüßten. Ich sagte zu meinem Begleiter: „Siehst Du, wie schön und höflich uns alle diese Kurden grüßen, weißt Du auch warum?" — „Ja, das ist natürlich, weil Sie sie zuerst gegrüßt haben," war die Antwort. So werden sie uns auch lieben, wenn wir sie zuerst lieben! Diese Liebe wird uns die Furcht vor ihnen nehmen und uns eine überwindende Macht über sie verleihen.

Joh. Spörri.

## Aus Briefen von den Stationen.

Dezember 12.

Unser Land hier ist immer noch nicht in einem Zustand, daß die Armen abnehmen. Im Gegenteil; nun ist der Winter wieder da und des Jammers ist viel. Da sind die vielen Witwen ohne Versorger, ohne Arbeit, Waisen, deren sich niemand annimmt, Blinde, denen es an allem mangelt, Kranke, die auf unsere Hülfe warten. Es fehlt an Brot, hauptsächlich an Kleidern und Schuhen für den Winter; auch Hausmiete müssen viele bezahlen und haben keine Heizung oder Material dazu, die ja für die Armen nur aus getrocknetem Kuhmist besteht, der aber gekauft werden muß. Auch Laub von den Bäumen kehren die Armen im Herbst viel zusammen, trocknen es und benutzen es als Feuerung. All diesem Notstand soll ich abhelfen. Wie froh bin ich da, wenn mir dazu Mittel zur Verfügung stehen, denn es ist auch für mich eine schwere Sache, wenn ich all die frierenden und hungernden Jammergestalten vor mir sehen muß, ohne ihnen helfen zu können. Es tut mir leid, daß ich unseren Freunden in der Heimat immer dasselbe Jammerlied vorsingen muß über den Zustand dieses Volkes, aber wenn Sie kommen und mit eigenen Augen das Elend ansehen könnten, würden sie sich entsetzen und sicher bezeugen, daß ich die Lage der Armen noch lange nicht schlimm genug geschildert habe. Oh, Ihr lieben Freunde, werdet nicht müde, unsern Waisen und Armen zu helfen, bis der Herr eingreift und die Lage dieses Volkes ändert. Für die Dorfleute war es dieses Jahr besonders schwer zu leben; die Kurden machten mit ihrem Rauben und Morden die Gegenden so unsicher. Die Armenier fürchteten sich oft, von einem Dorfe zum anderen zu gehen. Seit August sind hin und her wie-

der 110 Armenier ermordet worden. Das Volk wird durch diese Bluttaten oft recht bitter gesinnt; es ist schwer für sie, zu glauben, daß ihr himmlischer Vater sie liebe und wenn Seine Zeit gekommen, Er mit Seiner Hülfe hereinbrechen werde.

Wir haben in etwa 18 Schulen auf den Dörfern Lehrer, teilweise sind es unsere Waisen; dadurch haben wir großen Einfluß in der Bevölkerung. Mein lieber Mann besucht die Schulen und hat dann immer auch Gelegenheit, das Evangelium zu verkündigen. Gedenken Sie ferner in Liebe unseres Werkes hier und beten Sie für uns.

Frau Spörri, Wan.

Marasch, Nov. 12.

Am Donnerstag, den 21. November wurde in Marasch ein Massaker befürchtet. Einige Stunden hindurch herrschte auf dem Markt und in der Stadt auch sonst eine ziemliche Panik. Es war gerade ein 5 Tage lang währendes Fest der islamitischen Bevölkerung. Durch falsche Gerüchte von Massakers in Osmanije und Adana wurden die Gemüter der Armenier in Angst versetzt, daß sie am Morgen ihre Handwerksstätten verließen; alle unsere Handwerkerjungen kamen schreckensbleich nach Hause zurück, nachdem sie eben erst gegangen waren. Allerdings war ja unter den Türken die Stimmung an jenem Tage mehr als sonst feindselig und die Furcht der Armenier nicht ganz unberechtigt. Gegen Mittag jedoch, nachdem die Behörden Maraschs für Ruhe gesorgt hatten, nahmen die Handwerker nach und nach ihre Beschäftigungen auf dem Markte wieder auf, nur einige blieben im geschützteren Hause.

An jenem Tage ist viel gebetet worden, daß der Herr die Stadt beschirmen möchte; ich glaube, daß es eine Erhörung der vielen Gebete ist, daß nichts geschehen durfte.

Unser Waisenhaus ist zurzeit sehr gehaßt von den Türken. Sie ballen die Fäuste beim Vorübergehen und haben heute, als Schwester Hedwig mit den Buben zur Kirche ging, vor ihnen ausgespieen. Am Freitag warfen kleine Kinder mit vielen kleinen Steinen nach mir, als ich auf dem Wege nach Bethel war.

Das Mädchenwaisenhaus wird nicht so gehaßt, aber die vielen Buben in unserem Hause sind ihnen ein Dorn im Auge. Ich muß in diesen Tagen mehr als je daran denken, daß doch der Heiland auch die Türken so liebt, daß er doch auch für sie gestorben ist. Ich bete jetzt anders für sie als bisher.

Schw. Marie Timm.

Wan, Nov. 12.

Hier haben wir keine Regierung mehr; man spürt wenigstens nichts davon, jeder macht was er will. Seit letzten Winter sind 110 Armenier getötet, Hunderte von Schafen und Haustieren geraubt und Hunderte von Heuhaufen verbrannt worden. Bis heute ist noch niemand gestraft. Die Regierung kann es nicht.

Bedros Mihigian.

## Aus unserm Freundes- und Leserkreis.

Anbei sende ich mit Freuden Mk. 100.—, die ich vor Jahren verliehen und nicht mehr darauf gerechnet hatte. Ich bitte Sie, dieselben für Ausbreitung des Wortes Gottes im Orient zu verwenden.

Beifolgende Gabe von Mk. 22.— ist der Inhalt der Sparbüchse einer heimgegangenen 15jährigen Konfirmandin, gemäß ihrer Verfügung vor ihrem Heimgang.

Unsere Kinder senden Ihnen von ihrem Taschengeld Mk. 3.—, um eine Träne der armenischen gichtbrüchigen Frau von Schwester Bodil zu trocknen, und mein Mann und ich fügen noch Mk. 3.— bei.

Wir sind froh, betend hinter den Reihen stehen zu dürfen.

Beifolgende Mk. 20.— als Beweis herzlicher Teilnahme an Ihren Sorgen und meiner nicht erlöschenden Liebe für das arme armenische Volk.

Mk. 3.—. Ein kleines Mädchen, das zwei schwere Operationen glücklich überstanden hat, schickt dieses.

Sind auch furchtbar ernst die Zeiten,
Gott führt doch Sein Reich zum Sieg,
Er wird weislich alles leiten,
Er schenkt Frieden nach dem Krieg.

Und behütet all die Seinen,
Die in Seiner Arbeit steh'n;
Läßt die Großen und die Kleinen
Seine Macht und Liebe seh'n.

Da meine Frau und ich in der letzten Nummer des „Sonnen-Aufgang" den Satz lasen: „Für fleißige Hände", haben wir uns entschlossen, demgemäß zu handeln und senden einige Paar Strümpfe für nackte Füße in Armenien. Als ich meinen drei Kindern aus dem Heft zeigte, wie es doch so viele arme Kinder dort in Armenien gibt, wurden sie ganz eifrig und riefen: „Papa, ich gebe auch aus meiner Sparbüchse noch etwas." „Ich auch," rief der zweite, und der dritte sagte: „Mein Geld schicke nur alles hin". Ich erzählte ihnen dann, daß Sie Sammelbüchsen verschickten, und der Wunsch wurde in ihnen lebendig, so eine Sammelbüchse zu besitzen, damit wenn wieder Weihnachten kommt, sie in der Zwischenzeit etwas gesammelt haben für die armen Kinder in Armenien.

## Was könnte ich wohl dabei tun.

Mamouret-ul-Asis, Nov. 1912.

Heute möchten wir den lieben Missionsfreunden eine Bitte vorlegen. In Perdschensch, einem 2 Stunden von Mesereh entfernten Dorfe, lebt eine Predigerfamilie. Der Vater dieser Familie hat ein bewegtes Leben hinter sich. Er suchte von frühester Jugend an den Herrn und wollte Ihm dienen, mußte aber als 14jähriger Junge Kesselflicker werden, um sich sein Brot zu verdienen. Es war ihm schwer, aufs Lernen zu verzichten, aber Gott hielt ihn fest in seinem Handwerk. Er ging auf die Wanderschaft, vielleicht in der stillen Hoffnung, daß da einmal leichter sein Herzenswunsch erfüllt werden könnte, doch es bot sich keine Gelegenheit. So gingen Jahre darüber hin, er kehrte in sein Dorf zurück und verheiratete sich. Dann kamen amerikanische Missionare nach Perdschensch. Es wurden dort manche Seelen erweckt und sie suchten jemand, der die angefaßten Seelen weiterführe; diese Person fanden sie in Baghdasar Galatschian, unserem Kesselflicker. Sie lernten ihn näher kennen und sahen seine große Liebe zum Heiland und erkannten, daß er von Gott berufen sei, Seelen zu retten; aber sie sahen auch, daß er ohne jegliche Bildung war. So nahmen sie ihn in ihre Schule auf, um ihn etwas auszubil-

den. Für Baghdasar, den 25jährigen, war es nicht leicht, noch mit Kindern auf der Schulbank zu sitzen, aber er hielt tapfer durch und Gott segnete ihn, sodaß die Mission nach 2 Jahren einen Versuch mit ihm in einem Dorfe bei Itschmäh machte. Ein Jahr arbeitete er dort, aber seine Bildung genügte nicht zum Predigtamt, da nahm man nochmals ihn und seine Frau in die Schule, damit letztere später seine Gehilfin sein könne. Dann sandte man ihn nach Itschmäh, wo er nun seit 11 Jahren zuerst als Lehrer und Prediger, jetzt als Badwelli (Pfarrer) wirkt. Das Ziel seiner Wünsche, ein Arbeiter im Weinberg des Herrn zu sein, ist erreicht, und er ist durch Gottes Gnade vielen zum Segen geworden.

Die äußerlichen Verhältnisse der Familie sind sehr bescheiden. Sein Gehalt betrug anfänglich 3 Lira, später 3½ Lira (65 Mk. monatlich), davon muß er mit Frau und acht Kindern leben und oft nach orientalischer Sitte Gäste haben. Natürlich ist er außerstande, seinen begabten Kindern irgend eine Ausbildung zu geben. Da er immer im Dorfe war, konnte er sie nur in die ganz primitive Dorfschule senden. Liebe Missionsfreunde fanden sich, für die 2 großen Mädchen die Ausbildung zu bestreiten. Nach Jahren mußten dieselben sich veränderter Verhältnisse wegen zurückziehen und damit fiel die Sorge für sie auf die Familie zurück, welche sich große Entbehrungen dafür auferlegte. Mittlerweile sind wieder ein Sohn und eine Tochter so weit herangewachsen, daß etwas für ihre Ausbildung geschehen mußte. Es fand sich ein Ausweg, indem wir die beiden ins Waisenhaus nahmen und durch Extragaben von Freunden unterhielten, auch wurde oft darüber hingesehen, wenn das Pflegegeld nicht voll einkam. Nun muß Arschaluis, die besonders begabt ist, auch mehr lernen. Im Juni baten die Eltern um Aufnahme für Arschaluis. Mit schwerem Herzen trennten sich die Eltern von den Kindern, aber um ihre Zukunft besorgt, brachten sie das Opfer. Wir gewährten ihre Bitte und nahmen sie im Glauben auf, damit sie im September beim Schulanfang hier war. Wer wird es unsermöglichen, sie zu behalten?

Inzwischen hat Badwelli Baghdasar einen Ruf nach Haine im wilden Kurdistan bekommen, ist auch schon probeweise 2 Monate hingegangen. So nötig seine Arbeit dort ist, so wenig günstig ist es für seine Kinder, welche dort, sollte er sie mitnehmen, ohne Schule aufwachsen würden.

Ob wohl jemand unter den Freunden bereit ist, an diesen Kindern Elternstelle zu vertreten? Die Kosten des Unterhaltes betragen jährlich 150 Mk. für jedes. Wir sind der festen Zuversicht, daß die Kinder nützliche Werkzeuge im Reiche Gottes werden können. Badwelli Baghdasar ist ein Mann, der in schlichter Einfachheit die Predigt des Kreuzes bringt und der im Glauben auch mit uns die Versorgung seiner Kinder erwartet.

Schw. Helene Laska, Anna Jensen, Pred. J. Ehmann.

Marasch, Dez. 12.

Wie Sie wissen, arbeite ich seit drei Jahren in Ihrem Werk in dem Dorf Dschamystil bei Marasch. Es ist 1½ Stunden von Marasch entfernt, reich an Verkehr und ein Zentrum für Feldarbeit. Das Dorf besteht aus etwa 25 christlichen Familien, im ganzen sind es etwa 150 Einwohner. Sie haben dort die Schule bauen lassen, wo jetzt 32 Schüler täglich unterrichtet werden. Sie lernen nicht nur lesen und schreiben, sondern gehen mit Gottes Gnade und Hülfe auch innerlich vorwärts. Außerdem haben wir auch eine Abendschule, wo jeder lesen und schreiben lernen kann und Gottes Wort hört. Gewöhnlich kommen etwa 20 Schüler. Am Sonntag und an einigen Wochenabenden ist Bibelstunde für alle. Vor drei Jahren gab es hier nur einen Mann, der lesen konnte, alle anderen wußten nichts und waren fern von Gottes Wort. Wohl kannten sie Jesu Namen, aber sie wußten nicht, daß er ein Heiland ist und wie man zu ihm kommen kann. Sie waren voll der schrecklichsten Sünden und ganz an die Welt gekettet, und nun danke ich meinem Gott, daß Er Sein Werk auf solch wunderbare Weise anfing und daß es hier Menschen gibt, die Buße taten, Gottes Kinder wurden, und daß solche da sind, die das Wort vom Kreuz andern bringen wollen und bereit sind, bis zum Tode dem Herrn zu dienen.

Damit in Zukunft diese Arbeit mehr vorwärts gehen kann, bitten die Dorfbewohner und ich, daß ein Knabe und ein Mädchen (Waisen) in Ihre Waisenhäuser aufgenommen werden. Der Vater des Mädchens wohnte früher in Marasch, er war ein Christ und ein lieber wohltätiger Mann, der seinerzeit selbst Waisen aufgenommen und großgezogen hat. Aber er verarmte und verlor wie Hiob alles, was er hatte, zuletzt kam er nach Dschamystil. Dort lebte er nur kurze Zeit, dann rief der Herr ihn heim. Seine Kinder blieben Waisen. Früher half er anderen, jetzt sind seine Kinder ohne Kleider, barfuß, oft hungrig sogar. Eines der Kinder ist ein kleines begabtes Mädchen, ca. 6 Jahre alt; sie ist die begabteste von allen meinen Schülerinnen und ich habe die Hoffnung, daß sie einmal eine tüchtige Arbeiterin wird. Der Knabe ist auch aus guter Familie, er ist auch verwaist und auch eines der begabtesten Kinder. Obwohl jetzt keine neuen Waisen aufgenommen werden sollen, bitte ich doch, um des Dorfes willen eine Ausnahme zu machen.

Gewiß werden nicht nur die Dorfbewohner und ich, sondern auch der Heiland sich darüber freuen.

Wir beten, daß der Herr die Zahl unserer wohltätigen und fürbittenden Freunde vermehren möchte.

Ihre dankbare

Osanna, Lehrerin in Dschamystil.

Mesereh, Dezember 1912.

Könnten wir nicht in unsere Schule einen sehr begabten Knaben aufnehmen? Er heißt Donabed Minasjan und ist der Bruder zweier Mädchen, die in unsern Häusern als Gehilfinnen dienen. Die beiden Schwestern sind bereit, jährlich ca. 45 Mk. zur Ausbildung ihres Bruders von ihrem kleinen Gehalt aufzubringen. Ob wohl der Hilfsbund Pflegeeltern finden könnte, die die übrigen 105 Mk. zahlten? Es würde mich sehr freuen, wenn dieser hoffnungsvolle Knabe bei uns ausgebildet werden könnte.

Pred. Johannes Ehmann.

Januar 1913.

Ich wollte fragen, ob es nicht gut wäre, wenn wir Pflegeeltern zu gewinnen suchten, um unbemittelte, aber befähigte Kinder von nah und fern in unsere Schule zu bringen, damit wir uns auf diese Weise eine größere Anzahl von Reichsgottesarbeitern heranziehen. Es wären selbstverständlich in solchem Fall von den Angehörigen nach Maß des Vermögens die Kosten für Schulbücher, Kleider u. s. w. zu tragen.

Pred. Johannes Ehmann.

Unsere Freunde kennen unsere Not um Mitarbeiter, sie sehen mit uns die Felder weiß zur Ernte. Wir bitten herzlich wieder und wieder, es uns zu ermöglichen, daß wir uns aus begabten Kindern des armenischen Volkes Arbeiter, Bo-

tendes Evangeliums für den Orient heranziehen. Sie sehen auch, wie manches unserer Kinder nun schon mit uns in treuer Arbeit steht und werden dadurch gewiß ermutigt, mehr mit Hand anzulegen. Wer ein Kind, wie sie in den obigen Artikeln geschildert sind, übernehmen will, wolle sich bitte bald melden. Wer schnell hilft, hilft doppelt. Pflegegeld Mk. 150.— p. a. F. Sch.

# Briefkasten.

**Einzahlungen und Anfragen** wegen der Briefkastenkinder an Schw. **Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H.,** Tiergartenstraße 3.

## Schwester Bodil Biörns Bericht über die Schul- und Evangelisationsarbeit in Musch.

Musch, den 21. 11. 12.

Wie froh wurde ich, als Schw. Anna schrieb, daß der Briefkastenbund einen Teil der Evangelisationsarbeit in und um Musch übernommen hat; das ist sicher vom Herrn so geführt, weiß ich doch, wie sie alle diese bedürftige Gegend lieben und diese große Arbeit auf betendem Herzen tragen. — Die kleine Mädchenschule habe ich besonders lieb, weil ich sie anfangen durfte und der treue Herr gerade diese Arbeit segnete. Die Mädchen kommen so vergnügt und so gern zur Schule; es sind jetzt 95 Schulmädchen, die die beiden Lehrerinnen Mariza und Margarid allein lehren, eine von den großen Schulmädchen hilft ihnen in der untersten Klasse. Sie haben 3 Klassen. Wir haben dies Jahr spät angefangen, da die Schulräume noch nicht fertig waren, vor ungefähr 4—5 Wochen hatten wir unsere erste Schulstunde, die Schülerinnen waren schon ganz ungeduldig, nun haben sie dafür aber auch schöne Räume. Der Bau wird, so Gott will, in 4—5 Wochen fertig, worauf ich mich sehr freue, es ist eine große Arbeit Das alte Haus ist fast ganz heruntergerissen, nur eine Wand blieb stehen und der ganze Grund wurde neu gelegt. Jetzt steht ein festes, neues und hübsches Gebäude da. Der Versammlungssaal ist groß und hell und liegt im oberen Stock, die Schulzimmer im unteren. Jetzt sind die Tischler an der Arbeit, eine große Treppe muß gemacht werden, der Boden und die Decke mit Brettern belegt u. s. w. Der Bau kostet viel und wir haben erst wenig Geld dafür bekommen, doch wir vertrauen, daß der Herr noch viele Herzen willig machen wird, uns zu helfen. — Für die Mädchenschule fehlen uns Tische, Stühle, und Stoff und Garn etc. für die Handarbeiten. Geld für Brennholz für die Schule haben wir auch nicht. — Ich wünschte, Sie alle, die dieses lesen, könnten einen Blick auf diese glückliche Mädchenschar werfen. Bitte beten Sie besonders, daß alle die Schülerinnen solche Menschen werden, die wirklich etwas Licht in die dunklen Muschhäuser bringen können. — Für das Weihnachtsfest, das wir am 19. Januar (gregorian. Kalender) für die Schülerinnen veranstalten, wünschen wir uns schöne bilische Bilder. Jedes Kind bekommt gewöhnlich ein buntes Taschentuch mit Süßigkeiten, ein Bild und eine Kleinigkeit. Der armen Mädchen lasse ich Kleider, Schürzen oder Wäsche nähen.

Meine Schulen in den Dörfern fingen diesmal auch etwas später an, weil ich einige Veränderungen vornehmen mußte. Baron Bedros ist nach Hawadorig als Lehrer gegangen und Baron Sembat nach Chorung. Die fünf Dorfschulen sind außer Dergewank gut besucht. In Dergewank schlafen die Leute und sind sehr kalt geworden; beten Sie bitte besonders für dieses Dorf.

Schwester Bodil und Lehrerin Margrid im Kreise ihrer Schülerinnen.

An Schulbüchern fehlt es uns auch sehr. In Musch bekommt man nur wenige; was mir fehlt, mußte ich aus Konstantinopel beziehen, und das ist sehr teuer Ein Teil der Schüler kann ja seine Bücher selber bezahlen, aber es ist doch der weit größere Teil, der außer den Büchern auch noch Kleidung bedarf.

In die Dörfer komme ich leider nicht so oft, wie ich gern möchte, es gibt in Musch so enorm viel mit den Kranken und Armen zu tun, sie brauchen es so nötig, daß man sie oft besucht, und freuen sich sehr darüber. — Es wäre sehr nötig und sehr gut, wenn wir noch einen Evangelisten für diese Dörfer anstellen könnten. Ich werde bald noch einmal genauer und eingehender über die Dörfer an die Freunde berichten.

Wernigerode, d. 10. 1. 13.

Liebe Freunde! Schw. Bodil schrieb mir diesen Brief vor einigen Tagen und ich wollte ihn Ihnen allen gern zukommen lassen. Wir wollen die liebe Schw. Bodil, die in Musch auf einem so schweren Posten steht und ihr ganzes Leben im Dienst der Armen und Kranken daran gibt, doch nicht im Stich lassen. Welche Freude und Stärkung muß es doch für sie sein, wenn wir ihr alle ihre Wünsche erfüllen werden, und wenn jedes von uns

etwas tut, dann können wir es. Also wir brauchen:

1. Beiträge für den Bau;
2. Beiträge für Tische, Stühle;
3. Beiträge für Stosse und Garn für Handarbeiten;
4. Beiträge für Brennholz für die Schule;
5. biblische Bilder;
6. Beiträge zur Anschaffung von Schulbüchern;
7. Beiträge zur Anstellung eines Evangelisten.

Nun wollen wir uns aber nicht voller Schrecken die 7 Punkte auf einmal ansehen und denken: so viel, das ist ja unmöglich, das kann ich nicht! Nein, jedes von uns sieht sich nur einen Wunsch an und gibt, so viel es kann.

Den lieben Freunden allen einen warmen Gruß!

Ch. Fr. M. S. in B. teile ich mit, daß vom 1. Juli 1912 bis 1. Juli 1913 bezahlt ist für M. M. 106 und danke vielmals für den lieben Brief.

Ihre dankbare Schw. Elisabeth von Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

## Kleine Helfer in Armenien.

Schwester Marie Timm schreibt aus Betschallum:

Heute habe ich auch wieder so etwas Niedliches, Hübsches erlebt. Es ist Sonnabend, die Jungen hatten ihre Häuser zu scheuern, den langen Hof zu reinigen, nebenher noch nach Bethel ins Bad zu gehen, und ich mußte so ganz nötig auch viele flinke Kinderhände haben, um die vielen Wäschepakete zusammengebunden zu bekommen. Da kamen eben die 50 Kleinsten aus dem Bade nach Hause. Die liebe ich ja alle ganz besonders, aber zum Paketeschnüren hätte ich die gerade doch nicht gerufen. Aber heute nahm ich kurz entschlossen neun der größten und geschicktesten, setzte mich zu ihnen auf den Fußboden und sagte: „Ihr müßt nun lernen, wie man Pakete macht, seht alle mal her, ich werde Euch eins vormachen und dann müßt ihr ganz flink lernen und die 205 Pakete in kurzer Zeit fertig binden."

Ich hatte ja gar nicht gedacht, daß die kleinen, kleinen Hände diese Arbeit schon tun könnten, und siehe da, unter lauten Freudenrufen und während ich manchmal hier und da nachhalf, wenn die Kraft von zwei so kleinen Ärmchen nicht ausreichen wollte, waren in kurzer Zeit die großen Holzlattenkörbe bis zum Rande mit Paketen gefüllt.

Die kleinen Kerlchen waren selber erstaunt über das, was sie geleistet hatten.

„Schreibe unsere Nummern auf, daß du uns bis zum nächsten Sonnabend nicht vergißt, denn wir wollen jetzt immer die Pakete machen," riefen sie alle bittend. Eines rief: „Sieh, Mutter, wie fest das Paket geworden ist und die Nummer ist ganz richtig nach außen gekommen." „Gib mir jetzt, meins ist fertig," schreit ein anderes und streckt die kleinen Ärmchen in die Höhe. „Sieh doch den an, der hat bis jetzt noch keins fertig," ruft triumphierend ein anderer Bub, und ich helfe natürlich dem armen Tropf, daß auch er's begreift und nicht mehr ausgelacht zu werden braucht. So schnell bin ich noch nie mit dieser Arbeit zu Ende gekommen, als heute mit all meinen lieben kleinen Helfern.

## Kleine Helfer in Deutschland.

Das war eine Freude in dem lieben, gastfreien Hause des Predigers E. in L., als am 31. Oktober dieses Jahres der Waisenvater aus Armenien dort ankam. Die fröhliche Kinderschar kam hinter dem Vater her an die Haustüre gelaufen, allen voran Hans, dann Willy, Emil und zuletzt das kleine Mariechen. „Onkel Ehmann!" rief's von allen Seiten, „Onkel Ehmann, ich habe eine Sparbüchse für die armenischen Waisenkinder, — ich habe auch eine, — ich auch — ich auch." Und das kleine Völkchen zappelte und schwirrte nur so von Freude und Glück.

Kaum hatte ich mich auf meinem Zimmer niedergelassen, da trippelte es vor meiner Türe. Dann klopfte es und herein kam der kleine Hans, brachte sein Büchslein und schüttete den Inhalt auf dem Tischlein vor mir aus. „Dafür sollen die armen Waisenkinder ein Haus, Kleider, Betten und Brot haben," sagte er mit einem wichtigen Gesicht. Und er zeigte mir die einzelnen Geldstücke. Darunter war eine Mark, verschiedene Nickel- und Kupferstücke. Aber noch hatte Hans seine geschäftlichen Aufträge nicht erledigt, da klopfte es wieder. Herein kam Willy mit seinem blonden Lockenkopf und seinen ruhigen, blauen Augen. Er drückte sich fest an mich, um mir seine Liebe zu den armen Waisenkindern zu bezeugen, und leerte sein Büchslein auf den Tisch. Hinter ihm stand der energische Emil. Der wünschte, daß die armenischen Kinder Zucker haben sollten. Zu allerletzt kam das kleine Mariechen mit seiner Büchse angelaufen. „Onkel Ehmann," rief es, „Puppen und Puppenwagen sollen die armen Kinder haben." Und Hans, der Älteste, fügte hinzu: „Ja, sie sollen es so gut haben wie wir."

Ja, das war eine Freude. Im ganzen hatten die Kinder etwas über 4 Mark gesammelt. Sie hatten sich in ihren Sommergärtlein etwas Gemüse gezogen und dann an die Eltern verkauft. Und der Erlös? Der ging dann jedesmal sofort in die Sammelbüchse.

Ich möchte da eigentlich noch weiter erzählen, denn das Fest war damit noch nicht zu Ende. Auch die Erwachsenen, besonders die treue Magd im Hause, hatten ein Herz für Armeniens arme Kinder. Aber ich darf darüber wohl nichts weiter sagen. Das darf sicher nur der Heiland wissen. Aber mich dünkte, daß in diesem Hause wirkliche, praktische Jesusliebe herrschte, und ich war um eine Erfahrung reicher geworden: Der Heiland kann auch durch Kinder sein Reich bauen und Großes tun. J. E.

Wir sind noch Kinder, machtlos und klein,
Doch treu dem Heiland möchten wir sein,
Möchten Ihm dienen, fest Ihm vertrau'n
Und einmal droben Sein Antlitz schau'n!
Lieber Herr Jesus, nimm auch mich an,
Wenn ich auch wenig leiste und kann;
Alles, was mein ist, bringe ich Dir,
Was Dich verherrlicht, mache aus mir!

Ach, und der Kinder weit, weite Schar,
Denen Dein Name nicht offenbar,
Laß sie Dich finden, wo sie auch sei'n,
Bring' sie zur Herde, Hirte, herein!
Lieber Herr Jesus, nimm auch mich an,
Wenn ich auch wenig leiste und kann;
Alles, was mein ist, bringe ich Dir,
Was Dich verherrlicht, mache aus mir.

Daß einmal, Heiland, wenn Du erscheinst
Und alle die Deinen um Dich vereinst,
Auch aus der Kinder jubelndem Chor
Ein Hallelujah schalle empor!
Lieber Herr Jesus, nimm auch mich an,
Wenn ich auch wenig leiste und kann;
Alles, was mein ist, bringe ich Dir,
Was Dich verherrlicht, mache aus mir.

Frühlingsblumen in Armenien.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

## Der Empfang Dr. Suns durch die Kirchen von Peking.

Rev. H. S. Martin, Peking, schreibt unter dem 6. September:

Der gestrige Empfang, den die christlichen chinesischen Kirchen Dr. Sun Yat Sen bereitet hatten, war ein rechter Beweis ihrer loyalen Stellung gegenüber der neuen Regierung. Vor dem Besuche schwebten tausend Gerüchte in der Luft über eine bevorstehende Trennung des Nordens und Südens, aber durch Dr. Suns Aufenthalt in Peking wurden die Angelegenheiten friedlich geordnet und die Gemüter beruhigt. „Sun Wen", wie er allgemein in China genannt wird, ist im ganzen Lande als ein Anhänger christlicher Grundsätze bekannt, und diese Ansicht wurde durch seinen Besuch bei den Christen und durch seine Rede noch bestärkt.

Die Versammlung fand in unserer Teng Shih K'ou Kirche statt, die schon lange vor dem Beginn überfüllt war, während sich auf der Straße das Volk drängte.

Das Programm war kurz und umfaßte Schriftverlesung, Gebet und Gesang der verschiedenen College-Vereine. Dann folgte eine Ansprache eines Manchu-Pastors und schließlich Dr. Suns Rede, der man mit dem größten Interesse folgte. Er sprach in südlichem Mandarin, wurde aber von allen leicht verstanden. „Die Leute sagen," so begann er, „daß die Revolution mit mir angefangen hätte. Das will ich nicht leugnen. Aber woher ist die Idee der Revolution gekommen? Sie ist dadurch entstanden, daß ich von Jugend auf Verkehr mit Missionaren hatte. Die europäischen und amerikanischen Missionare legten die Freiheits-Ideale in mein Herz. Nun appelliere ich an die Kirche, die Aufrichtung der neuen Regierung zu unterstützen. Die Republik kann nicht bestehen, wenn nicht jene Tugenden der Gerechtigkeit, welche die christliche Religion predigt, den Mittelpunkt des nationalen Lebens bilden." Dann sprach er über die Verantwortlichkeit, welche die neuen Verhältnisse der Kirche Chinas auferlege. Weil wir die Wahrheit kennen, ist es unsere Aufgabe, dafür zu sorgen, daß das ganze Land von „der Lehre" durchdrungen wird. Die christliche Kirche ist jetzt völlig frei und nichts hindert sie, vorwärts zu eilen und das Land für Christus in Besitz zu nehmen.

Dr. Sun betonte ferner die Notwendigkeit der industriellen Entwickelung. Seine Hauptaufgabe

bei diesem Besuch im Norden war nämlich die Verbesserung des Transport-Systems in China.

Nach der offiziellen Versammlung in der Kirche empfing Dr. Sun noch einige Gäste im Hause von Mr. und Mrs. Stelle. Er war sehr zugänglich und herzlich, bescheiden und gewinnend.

Es ist von großer Bedeutung für die Kirche Chinas, daß ein so hochgestellter Mann wie Dr. Sun sich so energisch auf die Seite des Christentums stellt und so oft betont, daß nur die Grundsätze der christlichen Religion das zukünftige Leben Chinas zur vollen Entfaltung bringen können.

**China.** Obgleich noch immer in einigen Gegenden Chinas Unruhe und Anarchie zu spüren ist, so bessern sich doch die politischen Zustände zusehends. Es ist, wie der Redakteur des „London und China Telegraph" schreibt: „Wir fangen an, die Möglichkeit zu merken, daß China kraftvoll regiert werden kann — und darin liegt ein großer Fortschritt". Mr. Stevenson schreibt am 24. September aus Shanghai: „Mit Dank können wir berichten, daß sich das Land merklich beruhigt. Die Briefe aus fast allen Provinzen sprechen von großen Gelegenheiten und stellen fest, daß die Leute williger als je dem Evangelium lauschen.

Trotz der Unruhen sind im letzten Jahre in China mehr Bibeln und Bibelteile als je ausgegeben. Es sind, wie das „China Mission Year Book" 1912 feststellt, verteilt worden:

| | |
|---|---|
| von der National Bible Society of Scotland . . . . . | 2 100 000 |
| von der British & Foreign Bible Society . . . . . | 1 653 074 |
| von der American Bible Society . | 1 146 713 |
| also im ganzen | 4 899 787 Exemplare. |

**Japan.** Statistik. Dem Christian Movement of Japan 1912, dem Jahrbuch der japanisch-protestantischen Mission, entnehmen wir folgende Angaben: Gesamtzahl der protestantischen Missionare, Frauen inbegriffen: 911, dazu 37 Arbeiter in der christlichen Vereinstätigkeit, ordinierte japanische Missionare: 661, andere japanische Helfer: 573, Bibelfrauen: 400, Kommunikanten: 66 952, japanische Christen, getaufte Kinder und Katechumenen inbegriffen: 83 628 (gegenüber 78 875 im Vorjahre); organisierte Kirchen: 636, wovon 174 ganz, 424 teilweise für ihre Ausgaben selbst aufkommen Zahl der Sonntagschulen: 1820 mit 96 663 Lehrern und Schülern; 65 Kostschulen zählen gegen 10 000 Schüler, 120 gewöhnliche Schulen und Kindergärten 8273, 21 theologische Schulen 391 Studenten.

**Das Heidentum** in Japan, dessen Macht oft unterschätzt wird, zeigt je und je aufs neue, daß es noch immer Lebenskraft besitzt. Daß sich sein Einfluß auch auf die Regierung erstreckt, beweist zum Beispiel deren Absicht, auf die Zeit der Eröffnung der großen japanischen Ausstellung im Jahre 1917 hin den berühmten Nikkotempel mit einem Kostenaufwand von etwa 320 000 Yen wieder instand setzen zu lassen. In Takamatsu, einer Stadt von 40 000 Einwohnern mit 6 Buddhatempeln, ist kürzlich zur Erinnerung an die im Krieg mit Rußland gefallenen Soldaten ein Denkmal errichtet worden in der Gestalt einer vielleicht 18 Fuß hohen Buddhastatue, die auf einem gewaltigen, etwa 4 Fuß hohen Granitblock ruht. Dieses Denkmal steht der einzigen christlichen Kirche in dieser Stadt gegenüber. — Auch die Beisetzung des Kaisers vollzog sich in den alten schintoistischen Formen, unter Opfern von Speisen und seidenen Gewändern. Besonders charakteristisch für die heidnische Denkweise des Volkes waren die an den verstorbenen Kaiser gerichteten Gebete.

**Der neue Kaiser von Japan.** Kaiser Muisuhito von Japan war ein Mann des Fortschritts, der all die modernen Neuerungen in Erziehung, Regierung, Militär etc. eingeführt hat. Sein Sohn und Nachfolger Yoshihito ist ein kluger Mann mit hohen sittlichen Idealen, der erste japanische Herrscher, der Monogamist ist. Er ist erst 33 Jahre alt, sieht aber mit großem Ernst seinen Aufgaben gegenüber; als Motto für seine Regierung wählte er sich das Wort „Taisei" (Große Gerechtigkeit). Möge Gott ihm Weisheit schenken und ihn zum Glauben an den König der Könige führen!

In den **hebräischen Zeitungen Palästinas** sind kürzlich Reden des neuen Gouverneurs von Jerusalem veröffentlicht worden, die großes Aufsehen erregten. Der Gouverneur, der bekanntlich ein Albanese ist, macht die Juden darauf aufmerksam, daß sie nach dem neuesten Gesetz das Recht der Lokal-Autonomie hätten. Alle Kolonien hätten das Recht, Stadträte zu ernennen, welche die Ortsbehörde darstellen und vom Gouverneur des Vilajets bestätigt würden. Die Ortspolizei, die bisher nicht amtlich war, würde ebenfalls anerkannt und mit Uniform und Waffen ausgerüstet werden. Die Stadtbehörde hätte dann u. a. auch das Recht, Bauerlaubnis zu erteilen, so daß man in dieser Beziehung nicht mehr abhängig von Konstantinopel wäre, wie bisher. Auf diese Weise wäre eine der größten Schwierigkeiten in der Kolonisationsbewegung beseitigt. Kurzum, die türkische Regierung wäre bereit, die Juden als vollständige nationale Einheit anzuerkennen und sie ebenso zu behandeln wie etwa die Albanesen oder Araber. — Der Gouverneur sprach ferner seine größte Sympathie mit den Fortschritten der jüdischen Bewegung aus und sagte, er sehe die Erfolge der jüdischen Leistungen als von außerordentlichem, praktischem Werte für das ganze Reich an. — Diese guten Nachrichten werden ihre Wirkung auf den Zionismus nicht verfehlen.

**Aus Adrianopel** schreibt der Judenmissionar Paul Dreßler, daß der britische Konsul ihn darauf aufmerksam gemacht hat, was für ernste Folgen es für ihn, seine Familie und Mitarbeiter haben könnte, wenn sie die Stadt nicht schnell verlassen. Er aber habe ihm gesagt, ihr Leben stehe in Gottes Hand, und sie beabsichtigten die Schule so lange offen zu halten, als eine annehmbare Anzahl Kinder zum Unterricht komme. Sie seien gewillt, zur Zeit der Not den Bedürfnissen der Leute — Juden, Mohammedanern und anderen — zu dienen. Der Sekretär der Britischen Gesellschaft zur Ausbreitung des Evangeliums unter den Juden in London bittet um F ü r b i t t e für die in der Türkei arbeitenden Missionare.

**Erfreuliche Nachrichten vom Kongo.** Die Missionare der Presbyterianischen Kirche im Süden des Kongogebietes waren voriges Jahr sehr in Angst, daß sie keine Verstärkungen mehr erhalten würden. Einer von ihnen, Rev. Motte Martin, wurde ausgesandt, um mehr Arbeiter zu erbitten, während alle Christen am Kongo sich zu Fasten- und Gebetstagen verpflichteten, um einen besonderen Segen zu bekommen. Die Gebete dieser Gläubigen wurden wunderbar erhört in der Chattanooga Laien-Konferenz, wo 29 Freiwillige sich für Afrika meldeten. — Jetzt werden überall Vorbereitungen zur Vergrößerung des Wirkungskreises getroffen. Ein Grundstück für eine Station in Lusambo ist ausgesucht und wird trotz der Hinderungsversuche der Katholiken angekauft. Lusambo

ist ein strategischer Punkt mit einer zahlreichen eingeborenen Bevölkerung, die der Mission freundlich gegenübersteht.

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte jetzt an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche Freunde** ist die Adresse: **St. Ludwig i. Els.**, postlagernd. **Schweizer Freunde** wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

Auch Schwester **Verena Schmidli** wird gern in der Schweiz und Süddeutschland aus der Arbeit erzählen. Adresse: Zürich III, Kanzleistr. 12.

## Nachrichten.

Biser ist auf unseren Stationen alles ruhig geblieben, wenn sich auch die Erregung der Türken in kleinen Feindseeligkeiten Luft macht. Das armenische Volk, besonders auf dem Lande, hat aber viel unter seiner Recht- und Schutzlosigkeit zu leiden.

Die Regimenter aus dem Innern werden immer mehr nach dem Balkan und nach dem Kaukasus befördert, wo auch zum Frühjahr Krieg erwartet wird.

Schwester Martha Kleiß war an den Pocken erkrankt. Der Herr half aber gnädig hindurch. (s. S. 69.)

Schwester Christiane Dürer hatte in Musch viel an Malaria zu leiden.

Schwester Elisabeth Rutz war im Dezember an Fieber und Ruhr erkrankt. Schwester Julie Andersen und sie blieben über Weihnachten bei den Geschwistern in Mesereh.

Herr Oberlehrer Sommer siedelte Ende Dezember als Lehrer ins Missionsseminar nach Uchtenhagen über.

Prediger Jeghojan mußte leider seiner Gesundheit wegen früher als beabsichtigt nach Mesereh zurückkehren. Er reiste Ende Dezember ab.

Schwester Marine Dayan, die so lange durch den Krieg zurückgehalten war, ging um dieselbe Zeit nach Bardisag zurück.

Schwester Laura Möhring ging zur Erholung nach der Schweiz.

## Fernrohr.

Ein größeres gebrauchtes Fernrohr ist zu verkaufen. Preis ca. 280 Mk. Der Erlös für das Fernrohr ist für das christliche Liebeswerk in Armenien bestimmt.

Die Länge des Fernrohrs beträgt 115 Zentimeter, mit terrastrischem Okular, ganze Länge 145 Zentimeter. Es besitzt 4 astronomische Okulare zu ca. 56-, 84-, 120- und 210-facher Vergrößerung und ein terrastr. Okular zu 50-facher Vergrößerung. Der Objektiv-Duchmesser ist ca. 7½ Zentimeter. Außerdem gehören dazu 2 Sonnenblenden und 1 Stativ.

Interessenten wollen sich wenden an Pastor Johannes Urban, Hausdorf, Kr. Neurode (Schlesien).

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 17. Februar 1913.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken
für des Herrn Güte und Treue, mit der Er alles so gnädig führt,
für alle Liebe, die uns immer wieder aus unserem Freundeskreis zuteil wird,
für die Pflegeltern für die alten und neuen Kinder,
für die Teuerungszulage, die manche unserer Freunde uns sandten,
daß Er Kraft gab zu gesegneter Arbeit an den Kranken in Arabkir,
daß Er sich so gnädig zu dem Gebet unserer Geschwister in Wan bekannte.
daß Er den beiden Witwen so freundlich half,

Wir wollen bitten,
daß der Herr uns allen einen klaren Blick für das volle Heil schenke, damit wir in dieser ernsten Zeit nicht an Nebensachen hängen bleiben,
daß Er uns recht die Augen öffne für den wahren Reichtum,
um überwindende Liebe für Kurden, Türken und Namen-Christen,
um Bewahrung und Ausrüstung für unsere Geschwister draußen,
um Pflegeeltern für begabte Kinder, die wir gern zu Mitarbeitern heranziehen wollen,
um Anerkennung für die Schulen in Mesereh,
für die Schularbeit in Dergewank,
um Liebesgaben für die Not jetzt im Winter,
um immer mehr Interesse für die Schularbeit,
daß der Herr Lehrer und Ärzte willig mache, auf das Missionsfeld hinauszuziehen, damit dort durch ihre Arbeit viele zum Herrn geführt werden,
um Schutz und Segen für die in der Türkei arbeitenden Missionare,
um Frieden für die Türkei.
für unsern Freundeskreis.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Diesmal liegen für die **Inhaber von Sammelbüchsen** Anweisungsformulare bei zur Einsendung der gesammelten Beträge. Die Arbeit wird uns sehr erleichtert, wenn die **Freunde beim Einsenden des Geldes die Nummer der betr. Sammelbüchse angeben.** Unbenutzte Sammelbüchsen bitte zurückzusenden.

**„Sammelkarten B“.** Diese Karten sind mit einem Netz mit 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Sie sind für diejenigen Freunde, die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen veranlassen wollen. (Bitte bei Bestellung das B nicht zu vergessen.)

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. Bei Bestellung bitten wir um **Angabe der Anzahl.**

Wir bitten, bei **Aufgabe neuer Adressen** dieselben recht deutlich zu schreiben und Postbezirk, Straße und Hausnummer genau auszufüllen (sowie dabei zu bemerken, ob Herr, Frau oder Fräulein), da sonst dem Wunsche nicht entsprochen werden kann.

**Adressen-Änderung** ist möglichst immer sofort anzuzeigen mit dem Hinweis, daß es sich um einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenausgang“ sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

A. A., B. 3.—
" " 1.—
Hengstfeld 12.—
aus Lenzendorf 70.40
Wiesenbach 4 —
d. Frl. K. W. 2.—
Brettheimer Jungfr.-Verein 155.—
Kieser, J, L. 10.—
Knoblauch, F., D. 37.50
Konze, R., G S. 6.—
Knoche, H, D 37.50
Kohler, St. 6.—
Kamphenkel, E, H. 5.—
d. Kaeß, P., Sch. 12.—
Kwiotek, M., B. 4.—
Kempf, H., R. 3.—
Kenzelmann, M., E. 5.—
Korte, G. 75 —
K., J. 1.50
Kunz, M., D. 40.40
Krüger, R. 40.—
Krause, A., A. 30.—
Kosling, L., E. 10.—
Kapell, H, H. 45.—

## L.

Linke-Struve, R. 3.—
Lucas, E., P. 10.—
Lubeck v., Sch. 20.—
Ludwig, A., A. 3.—
Lührs, P., H. 5.—
Lautenschläger, D. 3.—
Laut, F., S. 38.—
Lötterle, F., P. 3.—
L. M., T. 3.—
Lapp, L., B. 3.—
Lohof, L., A. 5.—
Liechti, L. u. Mayer, M., E. 40.—
Linder, H., G. 3.—
Leybold, E., E. 10.—
Lockemann, H., O. 10.—
Loscher, F., S. 5.—
Lehmann, A, B 5.—
Link, P., T 5.—
d. Lauxmann, G, D. 15.—
Lohrer, A., M. 5.—
d. Lamparter, E., E 20.—
L E, R. 25.—
Lehmann, O, A. 6.25
Linke, E., H. 3.—
Löbbecke v, H, A. St. 5.—
Lierhaus, W, A 4.—
Lina, Schw., A. 3.—
Link, K., M. 1.—
L. E., F. 40.—
Liebig, R., B. 1.—
Lehmann, E., H. 5.—
Loest, W, B 5.—
Lehbrink, W., H. 5.—
Lukus, M., M. 5.—
Lange, P., P. 2.—
Lübbeke, A., K. 5.—
Lange, R., H. 5.—
Lorch, K., D. 3.—
Liebesbund Kreuzlingen 30.—
Lauer, R, H 40.—
Lachmann, M, L. 1.—
Lenk, A., L. 5.—
Lange, W. 10.—
Langenbach, E., D. 14.—
Lennick, F., B. 5.—
Leisner, J, K. 2.—
Leckenbusch, A., D. 15.—
Löhmer, O., B. 6.—
Lorenz, S. 4.—
Listner, G., L. 10.—
Ling, B., B. 10.—
Limberg, E. 5.20
d. Lindemann, G., H. 22.50
L. B., H. 3.—
Lindemann, F., L. 5.—
Lachmann, G., R. 3.—
Livani, S. 3 —
Ladewig, W., L. 5.—
Lenz, R., J. 5.—
Lorenz, K., A. 15.—
Lewis, R., St. 10.05
Lütgebüter, R., H. 5.—
Linz, M., H. 5.—
Ludwig, M., E. 4.—
Lenz, F. 4 —
d. Lamparter, Ch, E. 25.—
Ley, E., D. 23.65
Lubbers, A., L. 5.—
Leckebusch, P., L. 4.50
Langenbruch, A., W. 2.—
Luckhaupt, A., A. R. 2.—
Lyncker v., C., St. 5.—
Liese, H., H. 3.—
Liermann, F. 5.—
Langenbach, W., P. 75.—
Langmann, H., M. 2.—
Liebert, G., O. 5.—
Lippert, Ph., D. 8.—
Liedtke, H., E. 3.—
d. Lehmann, A., St. 3.—
Leonhardt, E., T. 20.—
Lehle, L., S. 3.—
Ludkau, P., P., E. 3.—
Lier, G., Eh. 30.—
Lange, S., J 10.—
Lauter, P., E. 8 36
Lehr, T, H. 10.—
Landesk. Gemeinsch. Oe. 3.—
Ledertheil, L, F. 10.—
Lehmann, A., Sp. 20.—
Laaser, L., G. 50.—
Lierhaus, J., M. 10.—
Lust IV, J. 4.—
Loll, H., G. 4.—
Lübke, W., M. 4 —
Leyler, J., L. 10.—
Ludwig, B., E. 10.—
Lebeau, P., D. 10.—
Layer, A, B, 2.—
Leistner, E., E. 3.—
Lange, R. 3.—
Lange, J. 30.—
Lambrecht, O., D. 8.50
Lahm, J., M. 3.—
Laufer, S., K. 20.—
Lohde, E., G. 1.50
Leyrer, E., St. 5.—
Lentz, Eh., A. 2.—
Landesk. Gem., L. 3.—
Laakmann, J., H. 4.72
Lansche, L, D. 12 50
Landermann, L. 5.—
Liebing, R., G. 5.—
d. Liebe, P., K. 40 31
Leemann, G., E. 45.98
Linden, O., L. 6.—
Lentz, W., G. 5.—
Lauter, G., M. 10.—
Liebe, E., M. 50.—
Lemppenau, A., Pf. 13.—
Lenk, D., L. 3.60
Land, C., A. 5.—
Lemke, M. 3.—
Lucht, A., F. 5.—
Lang, K., St. 10.—
Lindekamp, D., E. 5.—
Luther, F., A. 5.—
Linz, M., B. 75.—
Link, R., A. 37.50
Langanke, P. 2.—
Lange, M., Eh. 28.—
Lang, K., O. 46.—
Lehmann, H., F. 2.—
Leusen, B, R. 75.—
Link, O. 3.10
Liebesbund Kreuzlingen 30.—
d. Lohmann, P., A.:
Hochstetter v. 62.—
A. A. 5.50
Kupke, C. 16.—
Vogt, A. 3.—
Leichsenring, M., D. 10.—

## M.

Manz, G. 2.—
Marhold, K., K. 6.05
Mannhardt, M., u. Ahrens, W. 10.—
Mehmke, B., S. 150.—
Mettegang, M., M. 38.20
Meden v. d., H. 50.05
Moormann, A., B. 3 —
Müller, Dr., F. 20.—
Meyer, J., B. 160.—
Mtelke, St. 10.—
Mönikheim, L., E. 2.—
Münster, B. 5.—
Mausel, K., E. 3.50
Müller, A., Sch. 11.—
M. R. F. D. 30.—
Morve 5.—
Baumann —.50
Maier, L., A. 4.—
Munker, B., A. 3.—
Merkel, C., G. 4.—
Müller, F., W. 10.—
Maurer, S., K. 3.—
Mayschein, F., S. 2.—
Meyer, A., O. 10.—
Müller jun., B. 10.—
Moser, W., M. 10.—
Mengelberg, G., D. 2.—
Münzinger, A., A. 5.—
Moller, H., H. 11.50
Mahr, O., J. 5.—
Muß, E, J. 8.05
Meyder, S. 2.—
Messerschmidt, A., S. 5.—
Meyer, P., D. 10.—
Minks, C., H. 5.—
Menikheim, K., R. 5.—
Maag-Kunz, J. 4.04
Mack, J., L. 1.—
Samm.-Buch 21 15.90
Schurr, L. 2.—
Schurr, M. 1.—
Barth, H. 3.—
Büchse Nr. 2445 14.20
Müller, P., H. 150.—
Michalski, Sch. 8.—
Müller, K, D. 5.—
Müller, B., E. 10.—
Moser, F., M. 25.—
Modersohn, W., B 37.—
Mayer, E., H.:
Büchse Nr. 5694 3.—
Büchse Nr. 3396 1.50
Büchse Nr. 35 2.—
Liebesgabe 23.50
Mischel, B. 3.—
Menzenthin, P., M. 5.—
Müller, D., Eh. 20.—
Metz, O. 5.—
Missionskr. Brieg —.75
Mater, G., A. 2.—
Moosdorf, O., B. 1 —
Motzek, A., B. 3.—
Mirow, M., B. Oe. 1.55
Müller, E., A. 5.—
Martz, F., S. 87.—
Maier, Ch., S. 10 —
Mack, L., W. 3.—
Mittag, W., H. 6.—
Meeh, J. F., P. 5.—
Müller, L., H. 6.—
Meigen, P., L. 1.—
Müller, M., M. 10.—
Meyerhuber, S., G. 3.—
Metzger, W., W. 10.—
Mangold, S. 3.—
Möller, M., S. 3.—
Meier, F., G. 5.—
Möller, Ww., A. 5.—
Müller u. Biegmann, B. 6.50
Manteuffel v., Eh., K. 2.—
Müller, K., B. 10.—
Moser, Eh., S. 5.—
Möhle, W., H. 24.—
Metzler, B. 10.—
Marotzke, H. 2.—
Müller, M., G. 156.—
Michaelis, Ditzdamm, Brehmaier, B., Oe. 52.50
Mille, Ed., S. 10.—
Morseck, B., O. 20.—
Markert, K., E. 5.—
Menzel, P., G. 3.—
Marotzke, M., A. 3.—
Maetschke, E., H. 5.—
Missionskreis d. Chr. Ver. j. M., B. 5.10
Meyer, L., B. 23.—
Markus, H., F. 10.—
Maurer, F., B. 6.—
Moller, J., W. 4.—
Markert, H., R. 10.—
Meister, K. 1.85
Martin, O., D. 3.—
Müller, L., M. 1.50
Meyer, A., S 152.—
Mertin, W., A. 3.—
Merkle, M., L. 5.—
Müller, H. 3.—
Mardorf, C., M. 5.—
M., S. 20.—
Meyer, Fr., K. 6.—
dch. Missionshaus Hausd. 5.—
Münster, E., D. 5.—
Müller, P., S. 25.—
Meyer, A., K. 10.—
Mantzsch, K., B. 20.—
Marzen, F., F. 3.—
Maurer, L., Pf. 6.—
d. Mirtschin, A., L. 12.—
Missionskommission d. Bäckerv. i. Ch. D. j. M., A. 50.—
Mickisch, M., B. 8.—
Metzner, P., A. 5.—
Müller, E, E. 4.10
Muth, L., R. 5.—
Müller, G., P. 5.—
Moosdorf, M, B. 1 50
Mohring, M., W. 5.—
Mickel-Schulze, K. 12.—
Metz, E., O. 3.—
Meider, H. 5.—
Martin, R., W. 20.50
Metz C., F. 10.—
Moyschuk, K., W. 2.—
Mendelsohn-Bartholdy, H. 5.—
d. Meyer, J., J. 5.—
Münch, El., D. 3.—
Maus, P., M. 3.50
Marstaller, P., A. 5.—
Müller, M., L. 28 —
Münster, Grfn., M. 5.—
Muhlbach, A., L. 10.—
Müller, K, W. 8.—
Maier, Th., S. 2.—
May, Wilh., M. 32.—
May, F., R. 3.80
Mettegang, M, M. 50.50
Mrotzek, P., A. 4.—
Müller, O., S. B. 3.—
Mundhenk, D., E. 15.—
Meier, A., G. 11.—
Meislahn, H., W. 100.—
Modersohn, E., B. 90.39
Mecklenburg, A., J. 155.—
Meyer, F., L. 5.—
Meistnger, P., G. 2.—
Morgner, F., J. 10.—
Mans, A, B. 20.80
Meyer, L., W. 80.—
Müller, K., D. 10.—
Mall, L., E. 150.—
Matter, M., R. 8.—
Münker, H., F. 5.—
Mannherz, W, H. 7 —
Mathe, A., M. 5.—
Meyer, P., E. 52.—
Müller, J. 10.—
d. Müller, Eh., B. 18.—
Mertius, E., S. 5.—
Morsbach, F., S. 60.—
Moller, F., H. 1.—
Müller, L., A. 4.—
Müller, W., H. 5.—
Markmann, E., L. 3.—
Maack, H. 5.—
Müller, H., E 100.—
Mackensen, H., D. 150.—
Mettegang, M., M. 16.88
d. Müller, L., Sch. 17.—
Metzig, C., B. 10.—
Müller, M, G. 50.—
Mellinghoff, H., K. 5.—
Maser, G., J. 10.—
Menn, E., L. 6.—
Munz, B., R. 5.—
Mühlen, P., D. 10.—
Müller, E., G. 2.—
Meinberg, B. 3.—
Meseck, L, L. 5 —
Merlahn, Sch. 5.—
M B., M. 437.50
Mickau, M., B. 1.—
Mayer, G, L. 2.—
Müller, W., D. B. 3.—
Meins, W., Sch. 5.—
Metzkes, J., D. 5.—
Müller-Goldschmid, B. 37.50
Martin, P., H. 4.—
d. Mayer, Dekan, Sch. H. 10.—
Büchse Nr. 2343 4.—
Büchse Nr. 2344 16.—
Kachelin, B. 1.—
Mittelchramer, O. 20.—
Meier, E., B. 44.44
Most, C., K. 67.15
Müller-Dalang, B. 24.—
Müller, G., Sch. 100.—
Marohl, W., D. 10.50
Moller, H., H. 6.—
Mattes, C. 60.80
Meier, M., B. 5.—
Moormann, A., B. 12.05
Meinert, H. G., L. 4.17
Merz, A. 25.—
Manger, M., D. 2.—
M., E., H. 60.—
Meyer, K., K. 11.—
Malsbach, G. 10.—
Müller, W. 10.—
d. Marx, F., W. 13 45

## N.

Nestle, C., F. 5.—
Neeb, W., H. 10.—
Nestle, U, E. 6 —
Nachtrodt, G., B. 10 —
Nitsch, E., W. 2.—
Nast, S., R. 10.—
N. N., E. 170.—
Nolte, J., P. 2.25
Niebelschütz v., M., M. 5.—
Natorp, Sup., R.:
Büchse Nr.:
2052 6.08 2055 25.15
4323 1.— 7842 2.14
7960 12.48 9554 2.—
9555 2.60 9556 1.—
9557 5.19
Noelle, M. E., B. 20.—
Nitschmann, M. 5.—
Nagel, G., R. 10.—
Noding, J., A. 75.—
Nehrenheim, K., E. 10.—
Nicolai, G., H. 7.—
Nonikat, F., H. 10.—
Noack, J., R. 4.05
Nowitzke, G., M. 10.
N. N., Ostfriesland 26.—
Neupert, A., A. 8.—
Neuse, E., L. 5.—
Nikolaysen, E., E. 20.—
Nitzler, R., S 46.—
Nadler, M., M. 5.—
Niekreuz, M., D. 3.20
Neuhaus, H., E. 2.—
Neumann, A., F. 3.—
N. N., Lemgo 160.—
Nürnberger, M. 2.50
Neuser, H., G. 15.—
Nützel, M., A. 3.—
Nerge, E., E. 15.—
Niehaus, A., H. 3.—
Naser, G. 10.—
Nitz, C., A. P. 3.—
Naser, F., Sch. 5.—
d. Nusselt, G., R. 63.50
Nündel, M., E. 4.—
Nay, St., B. 3.—
Nagel, K., J. 12.50
Noszlopy, M. 150.—
Nestler, E., Oe. 10.—
Nagel, K. 5.—
Neef, A., D. 5.—
Noack, C., A. 20.—
N. N., E. 5.—
Neuburg, W., A. 5.—
Neulen-Novermann, M. 20.—
Nebel, B. 2.—
Nippe, R., P. 3.—
Nagel, L., B. 2.—
Noller, K., F. 10.—
Nickel, L., A. R. 20.—
d. Notz, E. 84.—
N. N., H. 5.—
Nassauer, A., H. 2.—
Nolte, W., J. 20.—
Nanninga, P., B. 12.—
Neuhaus, W., G. 5.—
Niederkleine, H., H. 6.—
Nicolai, A. 3.15
Neyer, D., W. 8 —
Nies, L., H. 10.05
Nahnsen, J., D. 40.10
Neuhardt, B. 5.—
Nikolaus, A., M. 5.—
N. N. 1.50
Neumann, M., W. 3.—
Nies, A., S. 75.
Neumann, F., R. 5.—
Nagel, P, F. 2.50

## O.

Ott u. Holder, F. 5.—
Oelker, P., B. 5.—
Oberholzer-Elsaesser, W. 177.77
Oertwig, St. 3.—
Otto, E., K.:
Büchse Nr.:
1661 1.25 1665 1.89
1653 1.57 3679 1.50
9507 1.90 1661 1.55
1663 1.25 1664 1.—
1665 1.50 3679 1.40
9507 1.50
Schwegler 4.—
Ostertag, A., F. 30.—
Opitz, G., G. 1.20
Oehler, P., D. 50.—
Oberländer, E., A. 5.—
Otto, B. 4.—
Oettinger, Eh., B. 20.40
Ott, U., L. 15.—
Obenland, N., J. 5.—
Oberndörfer, F., K. 5.—
Overhoff, M., Sch. 3.—
Orschel, B. 5.—
Ostertag, F. 2.—
Ortlieb, P., M.:
Büchse Nr. 3199 —.90
Büchse Nr. 3199 —.60
Haag 2.—
Bachmann 4.08
Oechsle, E., S. 3.—
Oettinger, M., S. 14.40
Otto, W., D. 11.—
Ottersberg, G. A., S. 5.—
Ostertag, A., S. 20.—
Offtermatt, C., L. 20.40
Otto, Ch., L. 10.—
Ossig, O., M. 9.—
Oertzen v., B. 75.—
Obenland, N., J. 5.—
Oeken, P., B. 7.20
Oechel, A., B. 5.—
Ostinda, R., Eh. 5.—
Oetterer, M., K. 10.—
Oberem, M., D. 3.40
Oehlschlager, Ch., A. 3.—
Otten, J., O. 10.—
Orlopp, E., H. 50.—
Oehlkers, H. 77.—
Oehler, M., A. 18.—
Oelschlegel, O., R. 10.—
O. H., B. 5.—
Ohmann, W., B. 5.—
Oertzen v., M., u. Zenker, A., D. 40.—
Oelschläger, F., B. 10.—

## P.

Porth, Fr., O. 3.—
Pfleger, A., J. 5.—
Pfortner v. d. Hölle, B. 44.—
Pfarramt Bruck 2.50
Pompe, H., D. 6.50
Philipp, J., B. 3.—
Pfarramt Eberstadt 3.—
Paß, P., K. 5.—
Perbandt v., E., L. 11.—
Pfersich, G., S. 2.—
Polley, P., G. 10.—
Pohl, B., B. 2.—
Paulus, K., A. 2.—
Pflanz, O., B. 25.—
Preller, M., A. 12.—
Pfäffli, E., B. 10.—
Pubat, M., F. 3.50
Pfarramt Bitzfeld:
Büchse Nr. 1938 2.—
Büchse Nr 1943 1.—
Kull, E., B. 2.—

Gebhard sen., B. 2.—
Kar. E. i. W. —.50
N. N. 1.—
N. N. 2.—
Pfarramt Schwabbach:
Ww. W., S. 15.—
Büchse Nr. 1932 2.—
Sonst 2.—
d. Pfarramt Waldorf 10.—
Palentinat, G., Kl. H. 23.—
Peßler, F., H. —.55
Patzak, W., B. 5.—
Paulsen, M., H. 110.—
Peters, M., D. 35.—
Pfeiffer, B., W. 3.—
Preusel, F. 22.50
Pleines, P., C. 5.—
Pretß, A., W. 43.50
Pittius, C 20.15
Pfenninger, F., Z. 16.16
Prüstel, A., W. 5.—
Pausch, P., D 10.—
Pammel, Geschw., H. 10.—
Peter, Fr., B. 3.—
Pretzsch, F., D. 3.—
Petter, R., F. 5.—
Pfeil, J., W 3.50
Pösl, Sch. 3.—
Petri, J., W. 15.—
Pfarr, L., C. 25.—
Pathe, P., E. 14.05
Pohl, W., M. 5.—
Pareik, O., D. 10.—
Petring, H., E. 10.—
Pichottka, B., S. 2.—
Petzold, O., B. 10.—
Prittwitz v., A., Oe. 20.—
Plottner, H. 5.—
Peiersen, M., J. 3.—
Puitkammer v., F. 10.05
Prtewe, M., C. 5.—
d. Prolöp, A., W. 5.—
Pötschke, L., G. 180.—
Pfarrami Beutelsbach 20.—
Philipp, M., W. 2.—
Pflaum, K., U. 10.—
Preventus, H., H. 6.40
Plötz A., H. 5.—
Philipp, J., B. 10.—
Pauscheri, Ch., O. 2.—
d. Prediger, Gg., S. 8.—
Potz, W., R. 3.—
Dietrzyk. A., E 5.—
Petri, M., S. 3.—
Polzin, H. K. 3.—
Propach, W., W. 10.—
Panthöfer, H., T. 5.—
Dickavé, M., R. 150.—
Pawlowski, L., B. 10.—
Pelz, C., K. 6.—
Prager, H., G 5.—
Peusch, M., W 10.—
Pfeiffer, S., G. 5.—
Peters, O., H. 2.—
Preis, H. 5.—
d. Pfarramt Altenmünster 3.—
P. J., B. 4.—
Prikker, G., W. 2.—
Palitzsch, E., D. 10.—
Pieck, F., T. 3.—
Pfrommer, M., U. 28.—
Pietzker, Z. 3.—
Pfarramt Main 33.—
Pemsel, L., G. 170.—
Peter, D., R. 5.—
Popp, B., A. 100.—
Panther, O. 3.—
Palentinat, K. H. 40.—
d. Paule, M., U. 75.—
Runfs 10.—
Palm, O., M. 18.75
Praaersang, D. 2.—
Plänsken, H., C. 5.—

## Q.

Quasté, Ch., E. 25.—
Quade, Ch., J. 5.—
Quenzer, A., E. 25.—
Quast, W., H. 3.—
Quader, E., H. 5.—

## R.

Rauchstädt, F. 9.50
Rüb, J., F. 3.—
Röhr, E., B. 2.—
Rapp, P., B. 37.50
Reiher, M., R. 18.80
Rychner, C., R. 24.—
Range, O., Ch. 5.—
Rehse, E., G. S. 2.—
Rupp, H., F. 10.—
Brentkowsky, B. 1.—
Rabenschlag, B. 3.—
d. Röschmann, P., Fr., A. 500.—
Raithelhuber, M. u. J., K. 80.—
Rabenau, Bar., G. 20.—
Raupach, C. 3.—
Rosenkotter, H., B. 25.—
Rasmußen, M., B. 6.—
Rapp, Fr., F. 2.—
Rust, W., P., S. 6.—
Rümmelein, E., U. 4.—
Riedel,- C., H. 5.—
Rautenbach, H., D. 10.—
Richter, E., C. 5.—
Rohr, M., Z. 10.—
Reinhardt, P., M. 15.—
Rominger-Weissenberger, R. 4.—
Rügenhagen, F., L. 5.—
R. C. Nr. 10812, S. 26.—
Romberg, F., K. 5.—
Raasch, A., H. 3.—
Röckemann, Ch., G. 45.—
Ratelbeck, E., D. 5.—
Ridderbusch, G. 3.—
Reusch, J., S. 5.—
Reifert, E., E. 4.—
Rapp, P., R. 1.—
Robus, G., S. 1.50
Raichle, E., B. 11.—
Rundel, H. 5.—
Rode, P., C. 20.—
Roffmann, F., Z. 3.—
Faust, Z. 2.—
Rost, A., U. R. 20.—
Reinert, Sch. 20.—
Rhiem, D., U. 5.—
Roos, F. 3.—
Reimers, S. 10.—
Reim, F., O. 50.—
Roeder v., W. 20.—
Reichhelm, P., Th. 10.—
Ritter, H., U. 3.—
Roos, H., B. 4.—
Räuschke, M., W. 5.—
d. Römer, J., R.: v. Schmidt, St. G. 322.40
d. Reinheimer: v. M. Siegmund, F. 15.—
d. Raffel, H. 50.—
Ristow, O., C. 2.—
Rüterhof, A. O. 3.—
Runge, A., G. 57.50
Rieger, A., A. 5.—
Ruland, Chr., J. 5.—
Rilling, M., R. 5.—
Remy, K., B. 5.—
Riehm, L., L. 3.—
Roller, E., F. 15.—
Radünz, H., D. 20.—
Ruttmann, F., R. 5.—
Rogall, E. 4.—
Rindsfüßer, S. 5.—
Roeder von, F. 150.—
Rauner, H., G. 22.—
Rauh, H., G. 20.—
Rokitta, F., R. 10.—
Räker, A., H. 4.—
Richter, E., D. 5.—
Reinmuth, J., R. 3.—
Richardt, Gg., A. W. 5.—
Rodewald, H., S. 10.—
Redern v., B. 160.—
Roth, J., D. 4.—
Rau, L., S. 5.—
Ramsauer, P., O. 14.60
Röhl, F., M. 3.—
Rensland, G., K. 5.—
Ramforth, H., G. 5.—
Rau, L., P., C. 2.—
d. Rüter, P., A. 154.—
R. A., H. 62.50
Reutier, A., M. 27.—
Rostock, B., E. 15.—
Rostnski, A., B. 19.80
Rüdiger, E., F. 3.—
Röder, U., B. 7.—
Rössel, M., E. 3.—
Riechers, R. 4.—
Rief, J., Gr. W. 3.—
Runge, P., H. 2.—
Rutsch, H., L. 12.—
Reinhardt, K., D. 2.—
Reinwari, H., U. 5.—
Riecker, A. 6.27
Ruoff, M., Sch. 5.—
Ronsdorf, E., B. 5.—
Rosenberug, A., U. 10.05
Rehrmann, R., Sch. 5.—
Rohm, J., E. 10.—
Rodt, U. 3.—
Rethl, W., B. 1.80
Raab, P., W. 28.—
Roller, B, R. 37.50
Reichert, P., P. 10.—
Rockel, M., B. 10.—
Raithel, A., Sch. 8.—
Renaux, Geschwist, B. 20.—
Reitz, P., G. 5.—
Ferger, A. G. 5.—
Rau, P., W. 55.—
Riesen v., A., M. 3.—
Reinbold L., F. 18.—
Ruhland, L., K. 5.—
Rose, F. 5.—
Raubert, W. 3.—
Rahn, A., G. 53.—
Riedesel, Freiin, L. 8.—
Rimler, J., K. 2.—
Richter, P., K. 5.—
Röthig, E., L. 15.—
Rühl, M. 3.—
Ruthe, J., Jug.-Bd. E. C., L 10.—
Rapp, P., B. 4.—
Roder, H., M. 2.50
Ruhmke, H., G. 5.—
Rotte, F., W. 5.—
Rößler, J., H. 5.—
Rotzinger, L., C 28.27
Rottloff, B., P. 8.—
d. Romer, J., R. Frcs.
Ettischer, M. 2.—
Keller, Sch. M. 25.—
d. Tieba, Schw. 2.—
Sieferi 2.—
J. R. 2.—
Reimann 2.—
Niederhäuser, R. 50.—
Mk.
Roth, H., D. M. 38.—
Rall, A., R. 150.—
Rapp, E., U. 5.—
Rüter, M., B. 5.—
d. Reuter, J., M. 55.55
Richter, E., B. 3.—
Riedler, M., B. 5.—
Reinighaus, M., G. 105.—
Raumer v., L 5.—
Rasch, Ch., A. 40.—
Rehberg, J., O. 3.—
Rösener, D. 3.—
Rabe, W. 5.—
Raber, L., G. 10.—
Richter, E, U. 10.—
Rühl, E. 5.—
Rühl, P. 80.55
Rüd, J., F. 2.—
Reimer, P., Z. 10.—
Reder, E., O. 23.—
d. Kirthrinar, Pf. 6.—
Reuther, A., F. 5.—
Rothkirch, A., S. 5.—
Richter, D. 5.—
Reichle, B., E. 40.—
Räker, Fr., W. 300.—
Rohleder, P, H. 15.30
Rüter, H. 25.—
Rotermel, W., K. 5.—
Reichel, F. 20.—
Renhl, M. C. 1.50
Rötschke, D. 10.—
Reh, P., L. 15.—
Rahnführer, P. 21.—
Rieker, M., K. 10.65
Reuter, P., B. 3.27
Rudersdorf, A., H. 5.—
Rausch, K., B. 10.—
Rauwald, H. 40.—
d. Neischle, C. 40.—
Reuther, A. 100.—
Ranft, K., P. 160.—

## S.

Sickel, M., H. 3.05
Salomon, G, K. S.:
Büchse Nr.:
3117 3.10 5078 7.35
5079 6.— 5080 2.35
5081 6.20
Sickmüller, P., M. 5.—
Seel, K., E. 5.—
Sinemus, P., S. 2.—
Seidenstücker, A., W. 12.—
Siebert, P., U. 5.—
Seidel, M., P. 20.—
Sohr, C., O. 5.—
Sauke, E., J 1.50
Siebert, F., R. 5.—
Sohrmann, E., E. 3.16
Seifert, L., J. 5.—
Sander, A., D. 170.—
Siegrist, H, St. 5.—
Sachs, L., C. 5.—
Sievert, M., K. —.99
Stekmann, A., B. 1.50
Sadzio, A., S. 75.—
Sell, H., H 10.—
Sieber, E, L. 10.—
Seifarth, E., Z. 3.05
Sonntagsschule Weidenau 85.—
Sandhöfer, P., C. 5.—
Sälzer, Hch., J. 3.05
Simmenroth, M., C. 6.—
Sander, A, Z. 5.—
Sapel, W., U. 4.—
Siller, K., G. 10.—
Seumel, S., G. 10.05
Sayn-Wittgenstein Przß. L. 40.—
Simmer, L., L. 25.—
Seuthe, F., H. 5.—
Simon, H., D. 5.—
Sauler, L., U. 10.—
Suppli, D. 3.—
Syrow, W, B. 2.—
d. Saul, P., F.: Frau U., F. 3.—
Siefert, K. G. 5.—
Sulzer, A., U. 4.—
Sonntagsschulkinder Saßmannshausen 10.—
Sanger, M., P. 3.—
Sonder, M., C. 1.50
Seimsch, G., B. 5.—
Sönnichsen, M., Sch. 2.—
Surmann, G. 11.—
d. Stedler, W., C.: von Treptow 7.95
von Gütz u. Bahnhof Gü. 6.—
Siebert, R., G. 50.—
Simon, A., F. 91.75
Senzel, Sch. 5.—
Seidel, C., St. 5.—
d. Sievers-Jörl, P.: Hinrichsen, P., S. 5.—
Seehawer, C., P. 25.—
Seehawer, E., P. 20.—
Salewski, O, M. 5.—
Seidel, J., G. 3.—
S. F., C. 10.—
d. Simon, P., C. 30.—
Sonntagsschule, F. 4.—
Sell, A., D. 5.—
Sonntag, C., M. 3.—
Suchardi, M., D. 10.—
Seehafer, E., R. 7.—
Sezauer, E., S. 25.—
Seehawer, J., W. 4.—
Sommer, Z. E., W. 5.—
Seeger, Kl., P. 37.50
Sulter, H. 25.—
Seibel, H., B. 5.—
Sommer, C., D. 15.—
Sander, F, U. 3.—
Seitz, P., D. 7.67
Seeger, H., H. 4.—
Salwetzki, E., Ue. 1.50
Sallge, H., S. 1.10
Suda, J., F. 4.—
Salomo, L. 3.—
Sybrecht, H., F. 3.—
Sohet, F. 5.—
Seifert, E., O. 40.—
Seifert, R., U. 2.—
Sigg, J., M. 18.—
Sauvage, C., Sch. 3.—
Sommer, A., Sch. 10.—
Seebach, Sch. 52.50
Saß, E., H 40.—
Sichelstiel, M., U. 25.—
Seiler, M., L. 10.—
S. M., B. 1.50
Severin, M., E. 27.—
Simon, C., A. 50.—
Sausa, H. 5.—
Stefer, L., C. 3.—

## Sch.

Schaaf, S., B. 5.—
Sch. H., C. 33.—
Schmiedel, R., D. 5.—
Schmitt, S., C. 5.—
Schroder, H., P. 6.—
Schröder, C., O. 5.—
Schreiber, F., F. 1.—
Schmidt, C, C. 3.—
Schmidt, O. 5.—
Schlosser, P., B. 2.—
Schülke, A. J. 3.—
Schon u. Pini, J. 5.—
Schaffier, F., A. 3.—
Schlaich, P., E. 30.—
Schroeder v., M., S. 85.—
Schindler, M., A. 20.—
Schlipper, A., D. 10.—
Schirm, D., B.:
Buchse Nr. 2720 7.—
Buchse Nr. 2710 3.—
Büchse Nr. 2711 1.45
Büchse Nr. 2712 4.—
Schock, F., F. 5.—
Schwaerzel, Fr., B. 4.—
Schwane, Sup., H. 5.—
Schneider, Ch. 2.—
Schumacher, P., D. 12.—
Schumacher v., S. 20.—
Schell, C., D. 5.—
Schmidt, H., E. 3.—
Schaible, L., Z. 30.—
Schnizler, G., O. 10.—
Schoberth, F., H. 5.—
Schuster, C., R. 10.—
Schweikert, K. 5.—
Schurr, L., U. 5.—
Schneider, B. 5.—
Schuchmann, L. 8.—
Schmoller, D., P., W.:
Buchse Nr. 410 —.50
Büchse Nr. 326 —.50
Büchse Nr. 438 —.30
Büchse Nr. 168 4.—
Buchse Nr. 527 —.70
Buchse Nr. 325 1.—
Bes. Gabe 1.—
Schmidt, H., F. 3.—
Schäfer, H.:
Büchse Nr. 2376 1.50
Büchse Nr. 2378 1.—
Schulze, G., St. 2.—
Schmidt, E., St. 20.—
Schmidt, H., F. 1.—
Schauble, K., G. 10.—
Schmid, A., F. 5.—
Schuppli, S., B. 950.—
Schulz, W., R. 1.—
Schröder, E., H. 20.—
Schäufele, M., O. 3.—
Schröder, F., H. 17.—
Schuster, H., H. 18.—
Schletsiek, H., D. 4.—
Schneider, A., C. 5.—
Schmidt v., E., K. 10.—
Schulz, H., S. 12.—
Schleicher, M., S. 25.—
Schumann, P., L. 10.—
Schaller, K, P. 5.—
Schuster, J., F. 2.—
Schöning, L., M. 5.—
Schröder, F., Sch. 3.—
Schwarze, W., W. 3.05
Schüsselin, P., U. 2.—
Scharrenberg, M., E. 10.—
Schmidt - Dannert, H. 55.—
Schröder, W., S. 20.
Schamp u. Freunde, E. 20.—
Schaaf, W., S. 5.—
Schmidt, G., S. 20.—
Schmidt, P. L. 100
Schwengler, P, P. 3.—
Schall, W. 8.08
Schafer, H., H. 3.—
Schmidt, Fr., C. 4
Schalthöfer, F., M. 2.
Scheer, E. 4.
Schlick, H., H. 5.—
Schindewolf, M. 120.—
Schreiber, M., F. 12.—
Schulz, J., G. 37.50
Scheum v., A., R. 6.50
Schmidt, W., O. 7.—
Schmid, R., M. 17.—
Schwinger, H., S. 5.
Schreiber, A., B. 2.—
Schlöter, C., G. 7.35
Schröder, Chr., O. 3.—
Schnautz, A., H. 3.—
Schulte, Ww, C. 5.—
Schonhöfer, M., B. 5.
Schmidt, K., S. 3.—
Schafer, Fr., B. 6.
Schuh, G., W 5.
Schleich, P., E. 45.—
Schonlein, H., C. 13.—
Scherff, B, U. 67.—
Schmidt, E., B. 2.—
Schumacher, P., D. 9.50
Schweizer, L. 10.—
Schmid, J., B. 5.—
Schauenburg, H., St.:
Büchse Nr. 335 2.30
Büchse Nr. 8430 2.—
Büchse Nr. 332 1.—
Schmidt, L, St. A. 8.08
Schneider, J. P., H. 5.—
Schneider, P, D. 4.—
Scholze, P., M. 3.—
Schmidt, E., W. 5.—
Schwarz, B., R. 5.—
Schmidt M., L., B. 21.—
Schenk, P., U. 5.—
Schwan, B. 3.—
Schmidt, C., J. 10.—
Sch. C., R. 10.—
Schuchardt, E., F. 3.
Schwarz, A., Sch. 5.
Schick, P., G.:
Büchse Nr.:
414 —.80 3674 4.20
3677 2.— 3678 2.29
3681 2.50
für W. M. 66 37.50
weitere Gaben 17.—
Scheindel, F., U. 3.—
Schumacher, Chr., H. 3.—
d. Schulz, M., R. 1.—
Schröder, G., H. 5.—
Schmidt, Ww., H. 6.—
Schmitz v., A., M. 4.—
Schmidt, F., B. U. 20.—
Scharlachstat. Düsseldorf 5.—
Schwieger, H., O. 170.—
Schweinitz, Grf., D. 2.—
Schäfer, F., G. 3.—
Schürmann, H., Sch. 15.—
Schnell, L. 1.50
Schlie, B. 10.—
Schmitt, L, R. 10.—
Schmidt, C. 3.—
Schwind, A., H. 20.—
Schneider, J., F. 3.—
Schmidt, Th., Pf. 10.—
Schröder, C., P. 3.—
Schneider, W. 2.—
Schwuchow, M., St. 30.—
d. Scheytt, K., F. 3.—
Bögel, F. 2.—
Schönhals, E., U. 10.—
Schumann, A., H. 10.—
Scholz, H., Z. 2.—
Schürer, M., M. 6.50
Schmidt, P., O. 5.—
Schröder, J., C. 4.—

Schälicke, P, W 5.—
Schmidt, F. 13.—
Schilken, E., E. 15.—
Schminner, Ch., U. 15.—
Schmidt, H, E. 3.—
Schuz, J, M. 50.—
Schild, Ph., R. 5.—
Schweigert, M., P. 41.—
Schmarz, G., G. 2.—
Schneider, W., U. 5.—
Schneider, G., G. G. 8.50
Schmidt, M., S. 5.—
Schack, H., B. 10.—
Schmidt, L., R. 5.—
Schrot, M., M. 15.—
Scharwächter, F. W., H. 5.—
Schaffer, M., S. 5.—
Schnedermann, H., B. 3.—
Schonstedt, Kr. 1.50
Ungenannt, Kr. 50.—
Schmidt, G., H. 30.—
Schultzen, Sup., P. 5.—
Schwarz, D., W. 5.—
Schumacher, E, St. 10.05
Schellhase, W., U. 5.—
Schulz, W., B. 5.—
Schlaak, A., O 5.—
Schwerin, Grf., G 40.50
Schweizer, E., B. 200.—
Schick, L., A. 181.—
Schwind, F. u. Schwind, K., B. 8.—
Schoch, G., S. 2.—
Schulte, T., U. 1.50
Schulze, B. 1.50
Scholl, G., W. 3.—
Schultz, L., W. 20.—
Scheuerpflug, R., H. 5.—
Scheyhing, A., Sch. 100.—
Schürmeyer, C., E 7.—
Scheffer, E. 20.—
Scholz, A., L. 5.—
Schwinn, Th. 3.—
Schröder, J. 3.80
Schleinitz v., B. 12.—
Schmerck, J., G. 100.—
Schöreski, T. 1.—
Schumacher, E., H. 10.—
Schwenn, S., A. 2.50
Scheib, E. 14.45
Schüttekop, K., U. 5.—
Schaible, F., A. 30.—
Schmidt, A. 4.—
Schubart, F., B. 150.—
Schwartz, J., A. 5.—
d. Schomburg, M. C. 9.—
Schadé, C., O. 17.50
Schiller, P., G. 15.—
d. Schrenk, E., B. 56.40, 331.20
Schliep, E., J. 15.—
Scharpf, F., C 40.—
Schmidt, E. 3.—
Schmitz, F., U. 3.—
Schlösser, E., O. 4.—
Schneider, L., H 12.—
Schneider, F. 5.—
Schütz, K., W. 10.50
Schell, B., M. D. 22.78
Schmedes, E., M. 3.—
Schinkel, R., B. 15.—
Schwestern der Anst. Oberurbach 47.50
Schnauder, J., S. 2.—
Schwandt, E., B. 22.10
Schafer, E. 5.—
Schenderlin, P., P. 3.—
Schubert, J., M. 3.—
Schuchardt, Dr., F. 40.—
Scheihing, W, E 3.—
Scheihing, W. C. 3.—
Schönewald, G., W. 10.—
Schirmer, M., E. 38.—
Schmalzried, C. 20.—
Schneider, L., W. 5.—
Schweppe, E., W. 4.80
Schöne, B. 15.—
Scharf, P., G. 37.50
Sch., E. 100.—
Schildwächter, A., B. 3.50

Schreiber, A., B. 5.—
Sch. M., Si. 37.50
Schnitter, G. 3.—
Scheve v., E., W. 37.50
Schönberger, W., W. 13.—
Schmidt, J., O. 5.—
Schwarz, F. 25.—
Schoneich, C., Sch. 5.—
Scholle, U. 15.—
Schwerdtfeger, A., R. 6.70
Schwarz, H., H. 10.—
d. Schwenger, B., St. 150.—
Funk, Fr. 4.—
i Witwe 5.—
Schricker, L., A. 40.—
Schmalenbach, U. 15.—
Scheffler, Th., F. 6.33
d Schmid, F. 15.—
Schaefer, J., E. 5.—
d. Scheffer, H., St. 30.—
Schwaerzel, B. 4.—

## Sp.

Spielthoff, F., M. 3.—
Splielthoff, M., M. 5.—
Spettel, Ph., A. 11.—
Spath, E, G. 10.—
Spletistößer, B., F. 2.—
Spleitstößer, H., R. 153.—
Spenle, J., M. 20.
Spath, E., W. 5.—
Spranger, F., G. 20.—
Spiegel, Schw. 15.—
Speisekorn, P., F. 10.—
Spiesse, J., L. 20.40
Springer, B. 4.—
Sproedi, A., B. 5.—
Spteß, T. 7.—
Späth, G, W. 3.—
Spangenberg, E., J. 7.50
Sperling, D. 20.—
Spielmann, L., K. 75.—
Spieker, H, M. 37.50
Spieser, J., W. 5.—
Spener, K, M. 8.—
Spies, F. 5.—

## St.

Stach, E., P. S. 1.
Streppel, F., G. 5.—
Steffens, F. 1.—
Strauß, Eh., S. 5.—
Strackmann, M, A. 3.—
Strutz, E., H. 5.—
Stobbe, H, A. 10.—
Statb, R., M.:
Büchse Nr. 9056 7.—
Büchse Nr. 4089 5.—
Stöcklin, S., L. 3.—
Straßner, L., H. 5.—
Steinbach, M., U. 20.—
Störner, O, B. 5.—
Staegemann, U. 12.—
Streck, W., U. 20.—
Stumpp-Haubensack, M. 13.—
Stier, H., B. 19.50
Steinbach, A, U. 4.—
Stapelfeldt, G. P. 10.—
Strohfus, D., B. 5.—
Streppel, F., G. 12.—
Stausch, E., M. 3.—
Stolte, M., H. 100.—
Stellhorn, W., B. 10.—
Starke, P, W. 55.—
Stichert, M., U. 8.—
Steil, Prof., W. 5.—
Steinmeier, H., E. 5.—
Steinbacher, H., S. 3.—
Sturhahn Nr. 5, U. W. 20.—
Stadtlander, H., A. 5.—
Stumm, P., O. M. 75.—
Starke, M., F. 9.60
Staiger, Chr., U.S. 4.—
Stursberg, P., U. 166.90
Strohecker u. Kälber, Oe. 8.50
Stähle, E., P. 5.—
Stockhausen, Direkt., S. 10.—

Stark, F, B. E. 12.—
Stender, E., O. 3.—
Stulz, L., B. 8.—
Steinert, M., K. 5.—
Steiner, E., W. 8.—
Strauß, A., St. 60.—
Steinke, W., E. 5.—
Steinberg, E, U. 5.—
Stelzenmüller, L., L. 95.—
Stallknecht, K, Gr. E. 2.—
Straub, L., B. 2.—
Starck, H. 5.—
Strube v., A., H. 6.—
Strässer, H., U. 10.—
Stegmater, H. 4.—
Stollfuß, S. 8.—
Stulz, H., B. 2.—
Stache, K., B. 2.20
Stechbert, E., G. 3.—
Strähler, B., J. 5.—
Stuckrad v., M., U. 10.—
Stein, K., O. 15.—
Steinkrauß, F, U. 3.—
Stölzel, E., G. 10.—
Stadtschule, R. 5.31
Stiewink, H., M. 5.—
Stetter, S., G. 20.—
Steinemann, S., A. 10.—
Strauß, M., W. 1.—
Stiller, J., S. 7.—
Steiner, E., R. 13.20
Sterna, M., G. 2.—
Staiger, G, S. 75.—
Straub, J., H. 12.80
Stein, S, D. 5.—
Steinmüller, U. 3.—
Stender, E., O. 13.—
Strauß, K., St. 5.—
d. Stolte, M., H.:
Selbergen 3.—
Knoch 5.—
Ungenannt 5.—
Ungenannt 7.—
Stoller, F., P. 3.50
Stuber, St. 27.60
Stocksieker, B. 5.—
Strobel, Si. 2.—

## T.

Eopp, F., O. 4.70
d. Tischer, A, P., T.:
Konfirmanden 6.80
Kindergottesdienst 6.—
Wolter, T. 1.—
Zastrow, Z. 3.—
Poukar, Z. 3.—
Zahnow, Z. 2.—
Klunder, Z. 1.—
Reinke, D. 7.—
Prahl, Z. 2.—
Böttcher, T. 1.—
Thomas, A., P. 10.—
Taubert, A., E. 6.—
T. F., S. 5.—
Thielmann, R. F., G. 3.—
Ermpler, P, G. 5.—
Topehlen, E., L. 5.—
Ehiem, W., G. 3.—
Tschopp-Hoz, Th, B. 20.—
Trittin, H., B. 4.—
Eoepfer, Th., S. 22.50
Eempler, E., U 2.—
Teubert, P. 10.—
Tschirschwitz, P. 3.—
Teymann, S., W. 155.—
Eerstegen, F., E. 4.—
Tappe, F., K. 3.—
Tobaschus, F., E. 3.—
Eheiß, E., R. 5.50
Trobisch, A, K. 60.—
Ehimme, C, H. 20.—
Thielmann, E., Z. 3.—
Eiemann, J., E. 5.—
Tiebelt, J., B 5.80
Erautmann, F., St. 5.—
Ehun, R. 20.—
Ehüngen v., Ch., W. 10.—
Toense, E. G., H. 5.—
Treder, H., K. 5.—
Trumpler, Th., L. 10.—
Trauth, M., O. 80.—
Terstegen, P., G. 20.—

Ehimme, M., A. 2
Eischer, W., D. H 3.—
Thtesen, H., H. 13.—
Ternieden, H, M 2.—
Tschöke, D., Sch. 3.—
Trumpp, J., W. 16.—
Tonn, B. 5.—
Teuter, M. H 5.—
Tiede, M., B. 5.—
d. Eeufel, P., K.:
Büchse Nr. 4859 5.80
Büchse Nr. 4860 11.20
Büchse Nr. 4844 1.—
Gabe 1.—
Eroch, E., St. 10.—
Theine, P., W 5.—
Tharmann, R, Gr O. 5.—
Eippenhauer, R. 3.—
Eeuchert, H., G. 5.—
Thomas, W., H. 3.—
Trummel, P., W. 29.80
Eegtmann, H., L. 10.—
Erimpop, G., T. 6.20
Erossingen, Krankenhaus 4.—
Tiggemann, E, K. 10.—
Teege, M., W. 10.—
Tangermann, E., St. 2.—
Thiemann, P., M. 11.50
Traut, H., D. 5.—
Thtelmann, R, W. 5.—
Trippler, G. R 12.50
T. Büchse Nr. 566 17.—
Tilsner, E., Sch 10.—
Trautwein, M., Sch. 12.—
Ehomsen, P, U. 112.50
Ehiele, F., H. 4.—
T. S. W 27 75.—
Eiedt, L., M. 11.—
d. Theistger, A., B. 10.—
Eeubner, F., K. 37.50
Thüsen, P., H. 3.—
d. Ehoma, L, H 8.—
Eimmer, E., L. 28.—

## U.

Uirecht, W., B. 10.—
v. Ungenannt, S H 85.—
Ungenannt, C., B. 1.—
Ungenannt, F. 2.—
Ungenannt, S. 5.—
Ungenannt, W. 20.—
Ungeaannt, Grabe 80.80
Ue, A., A. 3.—
Urban, J., St. 10.—
Uhr, W., P 10.—
Ungenannt, J. 7.—
Ungenannt, L. St. 3.—
Ungeheuer, F. A, L. 3.—
Ufer, W., U. 5.—
Ungenannt, D. 20.—
Ungenannt, M. 10.—
Ulrich, S., H. 10.—
Ungenannt, F 5.—
Utzinger, E., B. 4.84
Ungibauer, U., F. 10.—
Ungenannt, A. —.50
Ungenannt 2.09
Uhr U, W., P. 5.—
Ungenannt, F. 11.—
Uisch, B. 50.—
Ulmer, D. 5.—
Ulmer, P., U. 2.—
Unglaube, R., H. 8.—
Uhlmann, H., G. 2.30
Unglaube, L., H. 4.50
Uagenannt 5.—
Ungelehrt, J., D. 5.—
Ungenannt, E. 37.50

## V.

Vögele, H., S 10.—
Vögele, B., C. 5.—
Diering, Ch, R, Z. 15.—
Disser, L., E. 5.—
Vethake, A., H. 3.—
Vögele, L., G. 8.—
Völpel, F. 3.—
Viertel, L., M. 13.50
Vögtlin, M., H. 4.—

Valette v., U 10.—
Voswinkel, E., H. 2.—
Vogi, F., B. 13.10
Vogel, U., P., O. A. 30.—
Voith, B., Gr. 3.—
Vollm, H., H. 3.—
Voigt, E., K. 5.—
Voelmy, J., B. 3.05
Vetter, E., E. 100.—
Vettermann, C., E. 20.—
d. Volz, P., L. 20.—
Vötsch, L., L. 10.—
Vogt, F., U. 2.—
Vogt, 1210 25.—
Velius, S., St. 3.—
Voß, M., P 18.75
Voigt, E., D. 5.—
Volz, D., L. 3.—
Vollmer, Eh., B. 150.—
Voigt, A., U. 37.50

## W.

Wittke, E., M:
Büchse Nr. 4745 2.—
Büchse Nr. 5611 2.—
Winkler, M., C. 2.—
Wyß, R., Z. 6.—
Wittig, M., D. 2.—
Walz, G., E. 5.—
Würtz, B., M. 4.—
Wettlaufer, F., H. 6.50
Wahl, S., H. 15.—
Walther, B., H. 3.—
Wollrath, P., M. 5.—
Witte, E., H. 5.—
Weber, W., K.:
Büchse Nr.:
2696 2.50 2697 5.20
2698 2.— 2699 2.70
2700 1.— 5753 1.45
7299 2.— 7300 1.60
7301 5.— 7302 1.—
7303 4.— 7304 2.—
7305 1.27 7306 2.10
7307 1.— 7308 1.—
8880 2.40 8956 2.26
Weihnachtsgabe 9.52
Wißfeld, H., B. 2.—
Wittig, E., H. 6.—
Weichler, F., B. 40.—
Wager, F., S. 3.—
Wöhlermann, P., L 1.—
Womelsdorf, E. 4.—
Wolff, W., R. 37.—
Wohlgemuth, L., L. 5.—
Werre, M., W. 3.—
Wiesner, A., L. 5.—
Wibel, H., W. 5.—
Wörner, J, M.:
Büchse Nr. 1767 24.50
Büchse Nr. 9588 1.—
Warnecke, E., S. 3.—
Wilfert, K., P 20.—
Wollenweber, E, G. 10.—
Waldhecker, F., U. 30.—
Weber, M., B. U. 20.—
Weber, E., K. 150.—
Wagner, A., M. 5.—
Wegener, F, L. 5.—
Wechselberg, M., B. 5.—
Wtlsky, L., W. 5.—
Woellwarth v., L. 10.—
Wink, G., B. 5.—
Wohlgemuth, R, A. 80.—
Wulf, E., S. 40.—
Walter, H. 400.—
Weise, M., B. 10.—
Weidenfeld, J., K. 5.—
Waibel, R. 3.—
Willutzki, J., R. 10.—
Walti, R., Z. 17.77
Wulff, R., H. 3.—
Weigt, P., O 10.—
Wolter, P., J. 180.—
Weinhold, M., C. 18.75
Wieland, E, S. 6.—
Wüllner, M., B. 4.—
Wiesner, E, D. 3.—
Wiehler, J., Pr. K. 10.—
Werner, M., S. 30.—
Weise, E., L. 100.—
Werner, E., K. 4.—
Weismann, P., B. 10.—

Wick v., H. 17.—
Wegert, O., G 4.90
Werner, E., C. 4.50
Wcest, F., L. R. 3.—
Wolf, P. 15.—
W. W., Hannover 4
Wagner, P., A.:
Büchse Nr.:
2347 4.— 2692 1.10
2693 1.42 2694 3.30
2769 2.— 2770 2.90
2771 1.21 2772 1.48
2773 1.22 3360 3.—
3361 2.67 3604 2.59
3605 1.—
U. U. 6.90
Walter, P., H. 21.—
Wommel, A., C. 5.—
Winkler, L., J. 25.—
Wtesmann, Leutn., D. 5.—
Wtnkler, E., S. 20.—
W. tu U. 40.—
Weber, W., G. 3.—
Werlin, P., B. 5.—
Weiß, O., P. 13.—
Wtnkelmann, F., G. H. 10.—
Wollenhaupt, H., B. 20.—
Werner, L, S. 15.—
Wimmel, E., C. 5.—
Wolfarth, M., W. 25.—
Wahl, F. 6.20
Weyrich, L. 34.33
Würms, D. 5.—
Weiß, S., St. 3.—
Wacker, Pf. 5.—
Walder, L., R. 5.—
Weiblen u. Bauer, R. 78.—
Wolff, P., B. 37.50
Weber, M., St. 200.—
Wagner, L., St. 3.50
Wünsch, F., E. 5.—
Waldmann, P., B. 5.—
Wittekindt, P., F. 5.—
Witthauer, H., D. 5.—
Winter, J., E. 3.—
Weidlich, R, H. 38.30
Werner, G. 500.—
Wennmann, F., M. H. 1.—
Waldmann, H. 36.—
Wahl, M, F. 3.—
Wurtz, M., G. 3.—
Wöller, W., W. 5.—
Wiehler, J., C. 10.—
Wüger, F., B. 60.—
Weikert, A, F. 320.—
Westphal, L., W. 53.—
d. Weinert, A., E. 2.—
Fürschbach, A 10.—
Wteland, M., H. 10.—
Werner, M., B. 37.50
Wolf, H. 5.
Weege, P., L. 10.—
Weber, K., C 5
Wick, A., M. 1.50
Weber, J., H. 3.—
Winkel U., H., U. 50.—
Wiesenthal, R., B. 3.—
Walker, P., M. 71.—
Warmbier, W. 5.—
Wittmer, W, E. 10.—
Winckler, P., C 8.50
Walter U., A., O. 10.—
Waaner, Fam., B. 3.—
Weiß, E, L. 24.—
Wendler, E., L. 25
Wanner, K, H. 7.—
Weidner, E., B. 10.—
Wintersbach, Geschw., F. 3.—
Weller, G., Z. 4.—
Warringsholz, R, H. 10.—
Walcher, E, U. 5.—
d. Wüster, K., B. 16.—
Wehler, Hch., G. 23.99
Walther, M., E. 10.—
Werfdt, A, B. 5.—
Walk u. Bender, K. 5.—
Wiener, W. 10.—
Wolter, D., B. 5.—
Weber, B. U 10.—
Wtegand, K., H. 3.—

Wurster, F., K. 9.80
Wagner, M., u. Dirschmann, U. 10.—
Wulfmeier, H., F. 2.—
Westphal, H., B. 10.—
Weil, J., B. 5.—
Weskott, P., L. 5.—
Wiedmann, Th., C. 4.50
Wenschaner, G. 5.—
Walter, G., C. 1.50
Weber, P., U. 19.30
d. Wüsten, G. 40.—
Weyand, H., W. 3.—
W. G., M. 3.05
Wessel, H., L. 10.—
Wolff, P., K. 22.—
Wagner, B., M. 5.—
Weiß, H., R. 15.—
Wanderer, U. 2.—
Wörner, J., M. 31.—
Wittmaack, H., O. 17.—
Wütherich, J., P. 3.—
Wilsdorf, D. 2.—
Wesenberg, B. 10.—
Wissenbach, F., H. 5.—
Weidt, M., H 5.—
Woeckel, P H 50
Wegner, Sch. 9.05
Weyl, M., L. 5.—
Weiser, L., B. 5.—
Wingering, G., C. 100.—
Wehr, A., B. 18.—
Wilke, H., U. 2.—
Wink, G., B. 3.—
Wackermann, F. 90.—
Würtz, A., D. 3.—
Wenk, E., K. 5.—
Wichmann, C., Th. 5.—
Weeke, A., K. 15.—
Wiegmann, W., F. 5.—
Wulff, A., H. 5.—
Wardecker, P., P. 40.—
Westphal, L., W. 150.—
Woernle, F. 5.—
Wessels, R., A. 20.—
Wilhelmi C., U. 20.—
Weber, H., U. 2.50
Wetzel, R., H. 20.—
Wiegand, H. 3.—
W. A., D. 5.—
d. Wasserzug, U. 3.50
Wibel, H., W. 150.—
Weizsäcker, C., Sch. 16.—
Wilhelmi, P., D. 1.05
Weinbrenner, H., W. 3.40
Witte, A. 52.18
Wirth, W., G. 4.—
Weber, M., F. 10.—
Wachter, St. G. 150.—
Winkler, F., D. 10.—

## Z.

Ziethe, A., U. 37.50
Ziegler, L., B. 48.10
Zierfuß, B., H. 3.—
Züst, B., S. 20.20
Zeininger, L., S. 5.—
Ziegler, J., W. 10.—
Zinke, E. u. B., F. 2.—
Zimmermann, C., K. 10.—
Zöbisch, R., L. 1.—
Zeeb, C., S. 6.—
Zimmermann, R. 5.—
Zieß, H., D. 10.—
Zundel, C., R. 4.—
Zedler, F., Sch. 4.51
Zenk, A., E. 40.—
Zurcher, C., H. 100.—
Zehner, S., B. 5.—
Zwißler, C., B. 5.—
Zinßtag, G., R. 3.—
Zempel, M., U. 5.—
Zahn, M., P. 3.—
Zeuch, P., W. 10.—
Zipfel, F., G. 10.—
Zacharias, C., G. 5.—
Zastrow v., Sch. 320.—
Zürcher, E. 510.—
Zander, J, M. 2.—
Zimmermann, B., M. 20.—
Zielke, F., K. 10.—
Zimmermann, C., K. 8.—
Zeller, H., B. 10.—
Zeller, J., E. 5.—
Zietzschmann, J., C. 1.—
Weiße 2.—
Röthig 2.—
Seliger 2.—
Zieten v., G. 37.55
Zölzer, G., W. 4.—
Zirzow, C., B. 10.—
Zum Besten der Mission 5.—
Zinke, O., K. 38.55
Zeller, E., W. 50.—
Zimmermann, P., B. 5.—
Ziegler, M., M. 10.—
Zaske, C., K. 4.—
d. Kolport. Fr. Ehrler, Steinhagen, gingen ein:
Kampmann, M., St. 3.25
Krumme, S. 5.—
Vergiß d. Armen nicht 10.—
Fuchs, S. —.50
Kopsteker, A., S. 5.—
Wächter, S. —.80
Schwabedissen, S. 3.—
Otte, B. 1.55

d. C. Hüglin, Basel, gingen ein:
Kollekte Honau 31.—
Kollekte Notzingen 40.—
Kollekte Marktlustnau 24.—
Kollekte Altenmünster 8.80
Kollekte Wildentierbach 31.05
Kollekte Crailsheim 38.50
Seeger, C. 3.—
d. Dek. Hummel, U. U. 5.
d Dek. Hummel Ww. Köhler 5.20
Kollekte Stuttgart 51.70
U. U., Neuenburg 2.40
Kohlert, Sch. 322.70
Kollekte Freiburg 42.—

d. Schwester D. Schmidli Zürich, gingen ein: Frcs.
Kollekte D. jgr. M., Eßlingen 23.70
Frau Meier, Z. 20.—
Frau Margsthaler, Z. 10.—
Kollekte Jungfr.-D. Wädensweil 65.—
Frl. Cugster, W. 17.—
Herr Hitz, W. 13.85
Kollekte Adetswil 70.—
Kollekte Sonntagssch. Adetswil 20.35
Frau Cgli, A. 5.—
Ungenannt 10.—
Frau Forster, B 20.—
Kollekte Dillhaus 76.—
2 Freundinnen 24.—
Frau Grob, Z. 40.—
Nähverein Hottingen, Kollekte 26.—
Kollekte Küschlikon 31.—
Kollekte Meilen 80.—
Kollekte Weißlingen 84.—
Kollekte Beeringen 29.90
Kollekte Löhningen 26.75
Kollekte Guntmadingen 23.35
Frl. Cgli, St. 20.—

d. Schw. E. Schrenk, Bethel: Mk.
M. Gille, B. 2.—
E. Knebel, B. 5.—
Bickert u. Geschw., Sch., Kiefer, Sch. 4.—
f. Schmucksach. 20.—
Frau Moos und Kinder 50.—
Frl. Hartmann, B. 10.—
Schuleit, D., W. 6.
Geschw Koscholke, P. 4.—
Fr. Birschel, G. 20.—
U. Frey, D. 7.40
Frau Holdinghausen, S. 10.—
U. U. 5.—
H. Maltzahn, L. 5.—
R. Deuschle, C. 5.—
H. Maltzahn, L. 12.—
L. Erdmann, B. 5.—
Frau Moos und Kinder 40.—
L. Hertler, Sch. 3.—
Frau Kiefer, L 2.—
J. u H. Halverscheidt 2.—
U. U., M. 2.—
Kinderkreis Fr. 56.40
J. Held, B. 2.—
C. Weise, St. 7.
Frau Rasch, H. 3.—
Frau Grüne, R. 2.
Frl v. Gablenz, W. 3.
Hoffnungsbund B. 6.—
Joh. Pietzsch, L. 100.—
Frl. P. Matz, R. 10.75
H. Schrumpf, D. 1.50
Gebr. Fischer, S. 40

Aus Basel gingen ein: Samml. Langenbruck. Frcs.
Büchse Nr. 9127 14.—
Büchse Nr. 9128 4.
Büchse Nr. 9129 1.70
Büchse Nr. 9130 4.—
Büchse Nr. 9131 5.70
Büchse Nr. 9132 6.10
Sammlung Basel:
d. Frl. L. 8.—
d. Fel. E. 10.50
d. Frl. M. G. 30.—
d. Fr. M. H., S. 33.
Frl. H. 5.—
Frl. C. O. 2.
Fr. M. W. 10.—
Frl. L. W. 5
d. Frl S. Sch 55.—
Samml. Fälkli 37.—

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

2. Thessalon. 3, 5.

Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.

F. Schuchardt,


Allen Freunden, welche uns zum Vertrieb von

# armenischen Handarbeiten

so hilfsbereit ihre Unterstützung zuteil werden ließen, danken wir herzlich. Trostlos, wie die Verhältnisse draußen aber nun einmal noch liegen, **bleiben wir dringend auf weitere Mithülfe angewiesen und bitten inständig, sich unserer Verkaufsstelle bedienen zu wollen, wo dies irgend möglich ist.** Es sind z. Z. vorrätig: **Orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei** — feine Handarbeit — à **Mk. 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—, écru bestickte Tablettdeckchen** à **Mk. 1.50** und **1.75, écru-Deckchen mit Durchbrucharbeit** à **Mk. 6.—, weiße Umlegekrägelchen mit Rosetten** à **Mk. 2.—, Schürzen** à **Mk. 6.— und 7.—,** Taschentücher (auch für Konfirmanden) à **Mk. 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75, 3.—, ovale Tablettdeckchen** à **Mk. 2.50, Kissenecken** à **Mk. 5.—, weiß seid. Shawls** à **Mk. 15.—, Nadelspitzen** à **Mk. —.90, 1.50, 3.—** per Meter. **Lieferung von Mk. 10.— an franko.**

Bei Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden, damit die nicht behaltenen Sachen anderweitig Verwendung finden können.

Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.



## Hedwig Andrae: Schwester Ruth.

**Eine Erzählung aus dem Diakonissenleben.**
2. Auflage, Preis Mk. 1.80, geb. Mk. 2.50.

Wer das Buch gelesen, wundert sich nicht, daß es aufs neue aufgelegt werden mußte, nun zu den Tausenden — denen es schon erzählte von der Seligkeit eines Gotteskindes, das Jesus frei gemacht für seinen Dienst — noch viele Herzen zu gewinnen, es fröhlich zu wagen, sich dem Heiland ganz zur Verfügung zu stellen in wirklich freiem Dienst, gleich wo und auf welche Weise. Da geht's freilich auch durch Kämpfe, aber Jesus bleibt Sieger, denn Er ist unser Friede.

Friede.



## Stuttgarter Jubiläumsbibel.

**Mit erklärenden Anmerkungen**
von Pfarrer **Paul Langbein** und anderen evang. Geistlichen.

Durchgesehener Luthertext mit Parallelstellen, Landkarten u. a. Bibeltext in Garmondschrift, Anmerkungen in Petitschrift. Lexikon-Oktavformat 26 : 18 Ztm. Dicke nur 5 Ztm. Gewicht 2500 Gramm.

Nr. 691 Mk. 5.—; Nr. 692 Mk. 6.50; Nr. 693 Mk. 7.50; Nr. 694 Mk. 10.—; Nr. 695 Mk. 12.—; Nr. 696 Mk. 15.—; Nr. 697 Mk. 20.—.

Diese Handreichung zum Verständnis der Heiligen Schrift wurde längst gewünscht und erwartet.

| Stück | Hierdurch bestelle ich: | Mark |
|---|---|---|
| ..... | **Lohmann,** An die Heiligen in Rom, brosch. M 1.20, geh. M 1.80 | ..... |
| ..... | **Franke, Elis.,** Jugendliche Streiter, geb. M 2.80 | ..... |
| ..... | **Plinzner,** Haidenkinder in Jesu Licht, geb. M 2.80 | ..... |
| ..... | **A. v. Dobbeler,** Fünf Jahre im Hochland von Armenien, **Heft 1** Reiseerlebnisse, 2 Ein Erdbeben, 3 Licht und Schatten à M —.10 | ..... |
| ..... | **Franke, Elis.,** Das große stille Leuchten, brosch. M 1.80, geb. 2.50 | ..... |
| ..... | **Andrae,** Schwester Ruth, brosch. M 1.80, geb. M 2 50 | ..... |
| ..... | **Madsen,** Tochter des Strandvogts, geb. M 3.— | ..... |
| ..... | **Ziegler,** Konstantinopel, kart. M 1.20 | ..... |
| ..... | **Ole,** 5. Aufl. 20.—25. Tausend M —.20 | ..... |
| ..... | **Batty,** Durch die weite, weite Welt. Ein Bilderbuch für kleine Kinder. brosch. M 1.25, geb. M 2.— | ..... |

# Bücherzettel.

An den

# Verlag Orient

# Frankfurt a. M.

**Fürstenbergerstr. 151.**

Hierdurch bestelle ich zu regelmäßiger Lieferung direkt unter Kreuzband

..... **Exemplar der Monatsschrift „Der Weg“,**

herausgegeben von Pfarrer **Ernst Lohmann**

——— zum Preise von **Mk. 1.60** pro Jahrgang ———

ferner ersuche um Uebersendung von:

.....

.....

.....

Der Betrag kommt gleichzeitig per Postanweisung — ist durch Postnachnahme zu erheben.

Genaue Adresse: Herr / Frau / Fräul. .....

Ort mit Poststation .....

Straße u. Nr. .....

Um recht deutliche Schrift wird gebeten.

# Empfehlenswerte Bücher für den Lebensweg!

## Eine Auswahl der besten Festgeschenke zur Konfirmation

zu beziehen durch

## Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

### A. Geschenke für Knaben und Mädchen passend.

**Folge mir nach!** Von Pfarrer A. Dömel. A. Feine Ausgabe: Leinenbd. m. Goldschn. Mk. 2.50. B. Volksausgabe: Halbleinenband Mk. 1.20.

**Die Gleichnisse Jesu.** Illustriert von Eugéne Burnand. Mit Einleitung und Vorwort von Pfarrer D. theol. Dav. Koch. Geb. mit Goldschnitt Mk. 15.—.

**Worte des Lebens.** Von P. Dr. Conrad, geb. Mk. 1.80.

**Auf biblischen Pfaden.** Von C. Ninck. Mit über 400 Bildern, geb. Mk. 6.—.

**Geschichte des Christentums.** In seinem Gang durch die Jahrhunderte. Von Fried. Oehninger. Geb. in Leinen Mk. 4.—. In Halbfrzbd. Mk. 5.—.

**Die Pilgerreise nach dem Berge Zion.** Von John Bunyan. Einfach geb. Mk. 1.50, in Orig.-Bd. mit Goldfr. geb. Mk. 2.—, in Orig.-Bd. mit Goldschnitt geb. Mk. 2.50.

**Am Sinai.** Von Ernst Evers. Geb. Mk. 3.—.
— **Vom Berge der Seligkeiten.** Geb. Mk. 4.—.
— **Das Leben im Licht.** Geb. Mk. 3.—.
— **Gnadenquellen.** Mk. 3.—.

**Franke, Jugendliche Streiter.** Mk. 2.80.

**Das Leben Jesu.** Von Friedrich Oehninger. In Ganzleinen-Prachtband Mk. 5.—, in Halbfrzbd. Mk. 6.—.

**Leinweber, Schönster Herr Jesu.** Mk. 6.—.

### B. Geschenke für Knaben.

**Lebensziele.** Von Paul Blau, Generalsuperintendent in Posen. Eleg. geb. Mk. 1.80.

**Des Glaubens Bedeutung** im Kampf ums Dasein. Von C. Skovgaard-Petersen. Billige Ausgabe Mk. 1.80. Eleg. geb. Mk. 3.—.

**Jugendkraft.** Von O. Ricard. Geb. Mk. 2.40.
— **Christus und seine Getreuen.** Geb. Mk. 3.60.

**Des Jünglings Freund.** Von E. Schrenk. Halbleinenband Mk. 1.20, Leinenband Mk. 2.—.

**Heilig ist die Jugendzeit.** Von D. G. v. Weitbrecht. Geb. Mk. 5.—, mit Goldschnitt Mk. 5.60.

**Sieghardus.** Von Prof. W. Schmidt. Leinenband Mk. 2.—.

**Die spanischen Brüder.** Von D. Alcock. Leinenband Mk. 2.40.

**Ratschläge für junge Männer.** Von J. C. Ryle. Mk. 1.50

**Bis zum Kleinod hin.** Von Alfred Roth. Geb. Mk. 3.50.

**Ein Blick hinter die Kulissen.** Von Walton. Geb. Mk. 3.—.

**Hin und zurück.** Von C. Abbot. Geb. Mk. 5.—.

**Jünglingsgestalten der Heiligen Schrift** Von P. Blau. Geb. Mk. 2.—.

**Ziegler, Konstantinopel.** Mk. 1.20.

### C. Geschenke für Mädchen.

**Andrae, Schwester Ruth.** Mk. 1.80, 2.50.

**Näher zum Ideal.** Von Frau Adolf Hoffman-Genf. Billige Ausgabe: In Leinwand geb. Mk. 3.—. Geschenkausgabe: Geb. mit Goldschn. Mk. 4.—.

**Weibliches Werden und Wachsen.** Von Frieda Ufer-Held. Geschenkband Mk. 3.50.

**Wenn die Sonne durch die Zweige blinkt.** Fein karton. Mk. 0.80, geb. Mk. 1.50.

**Nur selig.** Von Hedwig Andrae. Leinenband mit Goldschnitt Mk. 2.—.

**Maria und Martha.** Von G. Weitbrecht. Schön geb. Mk. 5.—, mit Goldschn. Mk. 5.60. Volksausgabe: kart. Mk. 1.20, schön geb. Mk. 2.—.

**Du wirst genesen.** Von Frieda Ufer-Held. 20 Pfg., 50 Exemplare à 16 Pfg., 100 Exemplare à 14 Pfg.

**Erzählungen** von Helene Hübener. Es muß doch Frühling werden. — Die drei Freundinnen. — Großmütterchen. — Marie und Lisa. — Unter einem Dach. — Tante Hedwig. — Nur treu. Geb. je Mk. 2.—. — Reich in Gott. — Die silberne Kette. — Olga und ihre Schwestern. Geb. je Mk. 3.—. — Im Rosenhaus. Geb. Mk. 3.—. — Aus dem Leben einer Waise. Mk. 4.—.

**Licht von oben.** Von E. Jakobshagen. 20. Auflage. Volksausgabe, fein in Leinen geb. Mk. 2.—. Geschenkausgabe Mk. 3.40.

**Von Gott zu Gott.** Von Ottilie Bayer. Leinenband Mk. 3.—.

**Naomi** oder **die letzten Tage von Jerusalem.** In hocheleg. Lederband Mk. 3.—.

**Esther Ried.** Von Pansy — von Feilitzsch. Geb. Mk. 2.—.

**Die Tochter des Strandvogts.** Von U. P. Madsen. Geb. Mk. 3.—.

**Christl. Vergißmeinnicht** Mk. —.75, 1.—, 1.50, 2.—, 2.50.

**Spitta, Psalter und Harfe.** Mk. —.60, 1.—, 2.—.

**Gerock, Palmblätter.** Mk. 3.—, 4.50.

---

## Antiquarische Bücher, Sprüche etc.

| | früher: | jetzt: |
|---|---|---|
| **Alte Pfade für junge Christen** | 1.— | —.60 |
| **Batty, Durch die weite weite Welt** | 1.25 | 1.— |
| **W. v. B., Immortellen** | 1.50 | 1.— |
| **Bertsch, Alles neu** | 1.80 | 1.25 |
| **Calver, Familienbibliothek** | 2.— | 1.25 |
| **Mauro, Die Welt und ihr Gott** | 1.50 | 1.— |
| **Moule, In der Versuchung bewährt** | 1.60 | 1.— |
| **Trench, Gleichgestaltung mit Christo,** brosch | 1.50 | 1.— |
| geb. | 2.— | 1.50 |
| **Kleiner Brockhaus,** 2 Bände, Ausg. 1912 | 24.— | 20.— |
| **Wandsprüche, per Stück** | 1.— | 60.— |
| " " " | —.80 | —.50 |
| " " " | —.50 | —.30 |
| " " " | —.40 | —.25 |
| **Penn Lewis, Hingabe an den heiligen Geist** | —.60 | —.40 |
| — **Von Angesicht zu Angesicht** | —.60 | —.40 |
| **Diebahn, Paßt das Evangelium der Bibel in das 20. Jahrhundert?** | —.40 | —.25 |
| **Christlicher Hausfr.-Kalender** | —.75 | —.50 |
| **Christlicher Kinderfreund** | .50 | —.35 |
| **Christlicher Jugendfreund** | —.15 | —.10 |
| **Christlicher Wehr und Waffe-Kalender** | —.15 | —.10 |
| **Zeit und Ewigkeits-Kalender** | —.15 | —.10 |
| **Arbeiterfreund-Kalender** | —.35 | —.25 |
| 1 **Kilo Erbauliche Schriften** (sehr gut erhalten), hübsch sortiert | | 2.— |
| 1 **Kilo Erweckl.** (sehr gut erhalten) | | 2.— |
| 1 **Kilo Kinderschriften** (sehr gut erhalten) | | 2.— |
| 1 **Kilo Wandsprüche** (sehr gut erhalten) | | 2.— |
| 1 **Kilo Wandsprüche für Kinder** | | 2.— |

# Jugendliche Streiter.

Eine Erzählung für Kinder und Anleitung, wie deutsche Knaben und Mädchen ihren kleinen braunen, schwarzen und gelben Brüdern und Schwestern auf der ganzen Welt helfen können.

Von **Elisabet Franke.**

144 Seiten. — Gebunden Mk. 2.80.

In immer weitere Kreise dringt die Mission herein, und viele, die bisher gleichgültig beiseite standen, sind für sie erwärmt worden. Auch die Kinder dürfen natürlich nicht fehlen. Sie wollen nicht nur immer hören, sondern auch mit Hand anlegen. Im Kinde liegt die Aktivität. Die Beschäftigung mit der Mission führt das Kind in seine eigene Welt ein. Das Buch zeigt, daß das Kind etwas für die Mission tun kann und weist ihm den Weg, auf dem es dies erreichen kann. Dabei ist es aber nicht etwa ein Missionslehrbuch, sondern vielmehr eine im kindlichen Geiste flott und spannend geschriebene Erzählung. Die Verfasserin hat es meisterhaft verstanden, dem Kinde klar zu machen, was Mission ist, warum sie nötig ist und wir alle mithelfen müssen. Die Kinder erfahren allerlei von den „Mischonaren" aus der Türkei, Indien, Korea und „Schina". Eine Reihe sehr hübscher Missionslieder sind eingefügt. Alles dies Verschiedene ist zu einem wohlgelungenen Ganzen vereinigt und wohl dazu angetan, auch Kindern das Herz für die große heilige Sache der Mission zu erwärmen. Wer Kindern, Knaben und Mädchen von neun bis vierzehn Jahren zum Geburtstag eine Freude bereiten will, der wird es mit diesem vornehm ausgestatteten Buche tun können. Mr.

Die Verfasserin hat sich sehr schnell die Herzen der deutschen christlichen Leser erobert. Hier tritt sie mit einem neuen Buche vor uns, das aber doch den Gegenstand behandelt, der ihr so sehr am Herzen liegt, die Mission, und zwar zeigt sie hier, daß sie es vorzüglich versteht, auch mit Kindern zu reden. Dies Buch ist ein rechtes Kinderbuch, und zwar führt sie die Kinder nach Asien und Afrika, zu den Chinesen, Koreanern und Armeniern und zeigt ihnen, wie man Kindermissions-Arbeitsvereine gründen und wie man Kindermissionsfeste feiern kann. Dabei fließt mancher gute, pädagogische Wink mit unter. Wir empfehlen ihr Buch aufs beste. —oe—

Das ist wirklich ein allerliebstes Buch. Wer das „Große stille Leuchten" gelesen, das schon so vielen das Herz erquickt, der erwartet mit Recht Großes von diesen köstlichen Kindererzählungen, und diese Erwartung wird nicht getäuscht. Mit Freude habe ich das Buch fast in einem Zuge gelesen. Wie hat doch die Verfasserin die Kindesseele studiert, wie fein malt sie, was die kleinen Kinderherzen bewegt, ihr Suchen und Sehnen. Wie versteht sie, in dem kleinen Volk den Missionssinn zu wecken und ihre Herzen zum Herrn zu ziehen!

**Elisabet Franke:**

# Das große stille Leuchten.

Broschiert Mk. 1.80, gebunden Mk. 2 50.

Wer das köstliche Buch kennt, der wundert sich nicht, wie eine Auflage der andern auf dem Fuße folgt. Wer sich hineinliest, kommt nicht mehr davon los. Ergreifende Seelengemälde hat uns die Verfasserin mit feinem Verständnis und zartem Empfinden hier in schlichter Sprache vor Augen gestellt. Wir tun hier Blicke in viele verborgene Kämpfe und Nöte, in stilles Sehnen und Suchen — aber wir hören auch von dem seligen Frieden und dessen Wiederschein — in dem großen, stillen Leuchten.

Fischer.

Die 4. Auflage, 8.—10. Tausend, befindet sich in Vorbereitung.

# Todesüberwinder — Sieger

Von Pfarrer **E. Lohmann.**

54 Seiten. Hübsch kart. Mk. 0.50.

Die religiöse Verworrenheit unserer Tage zeigt sich nicht zuletzt auf dem Gebiete der Eschatologie, das ist die Lehre von den Dingen, die hinüber reichen über Tod und Grab. Da offenbart sich einerseits, oft in recht schroffer Weise, der moderne Liberalismus, andrerseits ein schwärmerisches Treiben, dem der nüchterne Boden der Heiligen Schrift fehlt. Um so wohltuender war es mir, in dieser Studie von Pfarrer Lohmann einem gesund-christlichen Standpunkt zu begegnen. Sie hat mich von Anfang bis zu Ende in hohem Grade gefesselt. Der Verfasser geht streng wissenschaftlich vor. Er schaut ganz ruhig all den menschlichen Einwendungen gegen die biblische Auferstehungslehre ins Auge. Aber er weiß sie zu widerlegen und den Beweis der Echtheit unserer positiven Auffassung darzutun. Übrigens ist die Schrift, obwohl sie sich in erster Linie an die Gebildeten wendet, so lichtvoll und einfach geschrieben, daß sie jeder denkende Laie verstehen kann. Sie wird ebenso sehr den ehrlichen Zweifler überzeugen, wie dem Gläubigen zum Trost und zur Stärkung gereichen. Wir möchten sie warm empfehlen. Besonders eignet sie sich zur Verbreitung am Totenfest und in der Osterzeit. V.

# Heidenkinder in Jesu Licht.

Missionsgeschichten mit Bildern von **Frieda Plinzner.**

143 Seiten, gebunden Mk. 2.80.

Ein Buch, das auch schon bei Kindern Liebe für die Mission wecken kann und ihnen dabei das Bild des Heilandes ins Herz hineinprägt. Die Auswahl der Geschichten, es wird von Kindern erzählt, ist sehr gut, die Sprache lebendig und anschaulich, der Inhalt der Geschichten spannend. Man wird reiferen Kindern mit diesem schön ausgestatteten Buche eine große Freude machen können. Möchte das Buch von recht vielen gelesen werden und ihnen die Herzen brennend machen für die Kinder draußen, die noch nichts vom Heiland wissen. Mr.

Von diesen 9 Geschichten ist eine schöner wie die andere. Wie versteht es doch die Verfasserin, den Kindern zu erzählen wie ein Kind, sie zu begeistern und durch die Vorbilder dieser Heidenkinder in Jesu Licht jung und alt ins Herz zu reden. Mit Recht sagt H. v. R. im Vorwort: „Es gibt nichts Köstlicheres, Interessanteres, Schöneres, als was auf dem Missionsfeld geschieht, da nur der Herr Jesus wirklich der Mittelpunkt ist und sein Geist Raum bekommt, zu wirken.

Lassen Sie sich bitte unseren neuesten Katalog kommen, den wir gerne jedermann gratis und franko zusenden.

# Sonnen-Aufgang

Mitteilungen des deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.


Der Herr bewahret die Seelen Seiner Heiligen; von der Gottlosen Hand wird Er sie erretten. Ps. 97, 10.


**Heft 6. 15. Jahrgang. März 1913.**

Erscheint monatlich. Alle Freunde des Hülfsbundes erhalten „Sonnen-Aufgang" gratis. Doch sind wir für besondere Gaben — zu senden an F. Schuchardt, Frankfurt am Main, Fürstenbergerstraße 151 — zur Deckung unserer Auslagen dankbar, wie auch für geeignete Adressen, an die wir unser Monatsheft schicken könnten.

BREUD'AMOUR, SIMHART & C.


## Herzliche Einladung

zur

**General-Versammlung, am Montag den 3. März, abends 8½ Uhr im Gemeindesaal der Lukasgemeinde, Frankfurt a. M., Gartenstr. 71.**

**Tages-Ordnung:**

1. Ansprache: Herr Pfarrer Correvon.
2. Bericht des stellvertretenden Vorsitzenden, Rechenschaftsbericht, Bericht über die augenblickliche politische Lage.
3. Bericht der Revisoren.
4. Antrag auf Entlastung des Vorstandes und Aufsichtsrates.
5. Neuwahl zweier Kassenrevisoren und deren Stellvertreter.
6. Schlußwort und Gebet: Herr Pfarrer Dr. Busch.

**Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.**

P. E. Lohmann, Vorsitzender.


Hervorragendes Konfirmations-Geschenk!

**Folge mir nach!**

Von A. Vömel.

Worte für den Lebensweg junger Christen.

**Ausgabe mit 12 Bildern** in hochfeinem Farbendruck. Elegant gebunden in prächtiger Decke mit Goldschnitt u. einem Titelbild **Mk. 3.—.**

Hübsch und dauerhaft gebunden, 198 Seiten stark, mit Bild: Christus, Knaben und Mädchen führend. — **Billige Ausgabe.** — Preis **Mk. 1.25.**

# Eingegangene Liebesgaben

## Januar 1913.

### A.

Aurich, E., S 5.—
Arlt, H., Z. 14.—
Albers, E., B 37.50
Altoth, A., B 160
Axbach, W. 37.50
Ausfeld, P., G 15.—
Arendt, W., B. 5.—
Arndt, W., T 37.50
Althoff, H., D. 37.50
Aleck, M., P. 10.—
Arlt, M., F.:
Büchse Nr. 5027 3.—
Büchse Nr. 5026 5.—
Büchse Nr 5819 24.50
Buch Nr. 969 5.—
Albert, J., U 10.50
Achard, E., F. 150.—
Angermann, H., H 70.50
Ammann-Rose, H., T. 30.—
Adelheid, Schw. 5.—
Auer, P., M. 37.50
Andresen, F., F. 15.—
Auerbach, P. 37.50
Arenberg, W., R 11.50
Auch, A., B. 10.—
Abel, W., F 1.50
Adler, R., M 100.—
Adorf, Ch., B. 8.—
Adrian, K., G 39.—
Amstutz, A., B. 8.—
Andresen, J., E 37.60
d. Adam, J., P., D. 13.—
Agnes, Schw., T. 3.—
Althoff, L., O. 3.—
Adam, A., P 6.—
Aufrecht, K., L. 3.50
Ansorg, R., H. 24.—
Am-Ende, H., B 50.—
Aichroth, J., U 3.—
Ackermann, W., H 3.—
Adam, F., B. 1.50
Aeschlimann, J., U 4.04

### B.

Blase, P., F 2.—
Blüder, F., Ue 3.—
Bauer, W., P 5.20
Buchholz, F., F. 10.—
Burk, J., E 2.—
Briese, D. 5.—
Baumann, K., E. 16.—
Burkhardt, K., U 3.30
Behrendt, U 25.30
Bauer, E., G. 2.—
Baum, E., H. 54.60
Balzer, F., D. 37.50
Burkhardt, A., K. 26.—
Beck, P., D. 40.30
Bonkowsky, H. 10.—
Becker, J., P 40.—
Böhmer, H., E. 150.—
Blaurock, Frl., Z. 14.—
Beidek, E., F. 6.50
Brugger, T., H 14.—
d. Banzhaf, M., G. 14.71
Boll, Gl. 5.
Birkenbach, W., K. 8.—
Busse, P., D. 37.—
Boehm, F., K. 3.
Berner, Ch., F. 1.50
Bernigau, D., K. 3.—
Beck, A., St. 5.—
Bischoff, L., E. 3.—
Bartusch, J., D. 4.—
Brauner, J., U. 5.—
Beyer, P., H 44.—
Barten, E., D. 9.—
Bühler, P., R. 7
d. Belling, P., S. 3.—
Brahner, F. 3.—
Bubmann, M., U. 40.—
Baumeier, E., H. 5.—
Brnus, H., B. 16.—
Buyken, E., M. G. 40.15
Braun, P., L. 23.—
Bychelberg v., T., G. 1.55
Barohn, M., L. 8.30
Braun, F., G. 37.50
Bürgel, L. 37.50
Bombard, L., A. 45.—
Braun, J., J. 75.—
Borggräfe, J., B. 37.50
Brandt, C., B. 20.—
Bürckstümmer, P., D. 42.50
Bergmann, K., H. 3.—
Born, W., G 3.—
Böhrer, Fr., J. 3.—
Böttcher, J., G. L. 4.—
Brunnemann, P., W. S.:
Buch Nr. 437 15.—
Scheel, W. S. 5.—
Schut, A., B. 2.—
Kollekten 11.43
Bröle, R., D. 10.—
Bohler, W., K. 16.60
Baumgarten, P., R 18.25
Becht, W., B. 9.—
Bertsch, L., W. 60.50
Brandt, B., U. 37.50
Beyer, P., St. 37.50
Betz, A., B. 3.50
Blum, E. u. S., G 37.50
Bottner, M., P. 82.09
Betz, P., E. 5.80
Benner, G., D. 5.—
Böhm, H., H. 5.—
Bode, A., Sch. 33.—
Breßler, E., K. 20.—
Bertram, M., H. 82.—
Baumann, A., G. 37.50
Beyer, L., R 18.75
B., B. 450.—
Brattig, K., B. 1.90
Beer u. Keim, F. 75.—
Buchmann, A., O. 215.—
Bock, M., U. 66.—
Berk, M., F. 5.—
Becker, P., P. 30.—
Brubacher, J., A. 5.—
Bornstädt v., H. 31.—
Böttcher, W., H. 150.—
Becker, M., D. 75.—
Beccard, H., L. 20.—
Belz L. 5.—
Böttcher, E., F. 185.—
Brennhäuser, P., Sch. 150.—
Bahret, P. 20.—
Beißwanger, K., H. 38.—
Bluth, J., P., L. 18.14
Bleidorn, E. 5.—
d. Berner, P., A.:
Büchse Nr.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 779 | 1.30 | 1070 | 3.87 |
| 1528 | 1.50 | 1529 | 2.47 |
| 1681 | 1.31 | 1686 | 1.56 |
| 1688 | 4.20 | 1690 | 1.20 |
| 3365 | 2.08 | 3367 | 3.— |
| 4453 | 3.46 | 4454 | 3.55 |

Seiffer, Sch. 3.55
Elser, W. 2.50
Brach, W., T. 4.13
Bischoff, Ph., W. 3.40
Bonard, L 5.—
Bender, L., St. G 9.—
d. Brunzema, P., W:
d. Elbrechts-B., U. U. 1.—
d. Scharrel v., P.,
d. Scharrel v., P., B.:
a. d. Klingelbeutel 3.—
a. d. Klingelbeutel 2.—
a. d. Klingelbeut. 10.—
aus Weenermoor, U. U 2.—
U. U. 5.45
U. U 3.—
U. U. 2.—
d. P. Breuning, W. 21.—
U. U., W. 6.10
d. Otto, P., D. 3.—
e. Armenierfreund 1.—
Bartels, H. 75.—
Brtesenmeister, M. 3.—
Brückner, U. 3.05
Beyer, E., P. 5.—
Backhaus, M., D. 20.—
Baumgärtner, M., A. 2.90
Bülow, B 20.—
Biegmann, E., P., T. 400.—
Baumgarth, Th., T 150.—
Bauer, Th., U 75.—
Bode, P., U. 5.—
Baral, K., W. 3.10
d. Bunkus, E., B. 53.50
Bahr, C., W. 20.—
Bek, S., A. 10.—
Bronner, A., St. 11.50
Burgdörfer, W., R. 5.—
Bröckelmann, E., H. 17.05
Buschow, P., U. D. 15.—
Burger, H. 5.—
Bosch, G. 12.—
Bartels, J., L. 10.—
Barth, M., D. 50.—
B. E., B. 25.05
Bollmann, J. D 93.75
Berge, B. u. M., B. 37.55
Bachmann, R., A. 38.50
Beyling, H., H. 37.50
d. Bronisch, P., B. 20.
Bertsch, L., W. 46.—
Bucheler, O., G. 150.—
Brauer, A., B. 4.—
Bechtolf, P., B. 10.—
Buradörfer, P., R. 5.—
Brussat, St. 20.—
Birr, A. J., St 10.50
Bergmann, M., K. 18.75
d. Barth, H., K.:
S.-Buch Nr. 459 15.—
S.-Buch Nr. 460 26.50
S.-Buch Nr. 462 14.—
Bartels, H. 3.—
Braumann, H 12.—
Bodenschatz, M., Z. 9.—
Bismarck v., L., B 10.05
Böhme, H., H. 75.—
Bentz, S., T. 3.—
Bieger, D. 10.—
Bergards, H., M. 6.68
Banzer, Gebr., F. 25.—
Breitinger, G. —.40
B., H. 1173.52
Braunschuh, T., E. 5.—
Beckmann, E., H., B. 10.—
Bretschneider, O., W. 75.—
Bröderhaus, H., D. 5.—
Behrend, B. 5.—
Buttig, F. 4.—
B. E., K. 2000.—
Basler, P., B 12.50
Bunsemeier, E 29.55
d. Berner, J., A. 60.—
Blohm, A., L 20.—
Behnisch, K., E 5.—
Butterweck, P., Sch. 5.34
Boller, L., M 40.40
Breitwieser, P., H. 3.—
Beh, F., P 8.—
Briner, E., U 15.35
Buschmann L., G 3.—
Brinkmann, H., L 44.—
Böhm, W., G. 3.—
Bendix, B., O W. 3.05
Bornemann, Ehr., M. 150.—
Bongardt, J., U. 5.—
Bröaelmann, H und Schw. Anna, H. 4.—
Braasch, W 200.—
Blecher, S. B 2.50
Berthold, J., R 6.50

### C.

Chelius, M. Rt., B. 75.—
Clarck, H., H. 75.—
Cullmen, H., W 2.—
Christlieb, P., M. 83.50
Christl Verein junge Männer, Dr. 37.50
Carl, E. u. G., S. 6.—
Christl. Vereinigung f Beamtinnen, F. 37.50
Cramer, H. L., E 56.25
Errlis, P., E. 229.12
Cymorek, A., T 25.50
d. Courvoisier, A., St. 16.46
Chr. V. j. Männer, Biel 38.—
Castelsky, H., L. 39.50
Chr. D. j. M., Görlitz 20.—
d. Töper, P., E 345.75
Christ H., B —.50
d. Courvoisier, A., St. 1209.50
Councler, H. M. 20.—

### D.

Döring, G., T 49.50
Dölbissen, G. D. 20.—
Dreinböfer, L., O 77.—
Dahlhaus, P., Sch. 225.—
Dederding, A., D. 5.—
Domschke, A., U. Sch. 5.—
Dienst, H., D 5.—
Dreier, W., O 5.—
Daub I., F. W., E. 300.—
Dihn, E., G. 12.50
Dußmann, M., K 50.—
Drewes, D 37.50
Dirksen, B., B.:
Büchse Nr.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 7132 | 3.20 | 7133 | 5.— |
| 7141 | 20.30 | 7137 | 9.25 |

Dürr St. G. 3.—
d. Dobbeler v., E., W. 1505.08
Dittmann, U. M. 44.50
Dietrich, H., D W. 4.—
Dominick, E., G. 37.50
Dieterich, L., St 42.50
d. Dortrag v. Dzerunian in Unterscheflenz 50.40
Dittmer, E., A. 83.—
Detert, W. E. 10.—
Dein Reich komme 37.50
d. Dobbeler v., W. 31.—
Dier, F., B. 40.—
Druschke, K 10.—
Dittbrenner, W., L 8.60
Daevel, B., E 20.—
Dellaserra, G 5.—
Düvel, L. 3.—
Direktion des Waisenhauses, St 3.10
Durstewitz, M., U. 38.—
Diesel, E. u. G., Oe 10.—
Dumcke, Sch. 5.—
Donsbach, P., D. 25.—
Diest v., D. 10.—
Dehnen, D. 75.50
Dorn, J., L 100.—
Dunger, F., E 3.—
Däuble, F., E. 8.—
d. Dilenian, S., E.:
Kollekte d. Christl. Männer- u. Jugendvereins Wartburg, Essen-W. 10.—
Ungenannt 3.—
Däniker, A., H. 2.—
Diriwächter, M., B. 15.—
d. Dobbeler v., W. 50.—
Diem, B., W. 37.50

### E.

Ebersbach, R 8.—
Eggart, Fr., U. 38.—
Eberstein, H., D. 75.—
Eckardt, B., Sch. 28.05
Ender, Fr., R. 5.—
Edelhoff, L. 5.—
Entenmann, G., U. 52.—
Etzen, P., D. W. 32.15
Eisenlohr, M., K 37.50
Elsässer, Fr., F. 5.—
Ebert, H., L. 5.—
Edelhauser, Gg., M. 6.—
Eheim, L., Oe 22.40
Erfle, F., O 185.—
Engel, E. M. G 20.—
Evang. Jünglinge, D. H. 38.20
Engelhard, B., U. 40.50
Emmert, B., W. 2.50
Ev. Männer- u. Jüngl.-Verein „Daheim", E. 15.78
Endemann, Prof., K. 5.—
Evers, D., M 11.25
Engel, H. F. 53.50
Eiberle, W., W 37.50
Engelbert, W., D 10.—
Falkenstein v., B. 36.—
Eisselhorn, Ph., Ue 21.50
Entz, D 20.—
Enz, P., D 9.—
Ey, M. C. 4.—
Emde, Gebr., M. 40.—
Eckardt, W., U 240.53
Ev. Jünglingsverein B 5.—
Ernst, O., F 5.—
Erdmann, L., B. 5.—
Evers, P., L. 90.—
Eberhardt, W., Gr. S. 2.—
Engelbrecht, H., D. 36.—
Endom, A., R 2.—
Eitel, St 15.—
Ev. Kindersonntagsschule Ulm 5.—
Eichhoff, P., D. 300.—
Eckel, K., H. 20.—
Eali, Z. 24.—
Eilers de Haan, M 10.—
Eckert R 11.30
Eichler, F., P., H. 3.—
Ebert, A., T 75.—
Engelbert, Ehr., W 5.—
Evert, A., G. 5.—

### F.

Feeß, L., W 75.—
Fidelack, F. L. 20.—
Frahm, H., K 2.—
F., F. 162.—
F. K., H 20.—
Fuckert, L., D. 5.—
Frisch, M., P. 5.—
Fuchs, L., T. 88.—
d. Füßle, K., S. U. U., St. 20.—
Dürr, E. 5.—
Ulmer, St. 50.—
Rau, S. 2.—
Eisele, J. 3.—
d. Reichert, D 1.50
v. verschied Freunden 30.27
F. H., U. S. 19.—
Faul, A., U 5.—
Finger, A., L. 5.—
Fritz, M., K. 10.—
Frauenhilfe Rodamberg 22.—
Faber, W., D. 3.—
Funkh, Gg., F. 2.—
Fischer, A., Ch 37.50
Flick, A., B. 37.50
Friedenshort, M 150.—
Fischer, E., J. 32.05
Farne, G., St. 6.50
Forck, H., H U. 4.—
Fritzen, Th., D. 3.—
d. Frick, J., B. 35.14
Finkentey, E., H. 10.—
Friedrichs, E. u. E., D. 50.—
Fürstenberg, E., S. 16.—
F. in S. 5.—
Fink, H., B 3.—
d. Fabriz, W., B 19.50
Frauer, E. 15.—
F. L., K. 75.05
Fischer, W., G. 37.50
Freese, J., P., U. 50.—
Feilhaber, W., P. 5.—
d. Frank, P., H. 20.72
Fröde, P., Gr. Sch. 80.—
d. Froriep v., T 150.—
S.-Buch Nr. 86 37.50
S.-Buch Nr. 322 37.50
Frank, E., St. 37.50
Friedemann, M., W. 5.
Fischer, L., S 3.—
Furer, M., B 8.—
Frey, U. 5.30
Flammer, M., T. 50.—
Fuchs, E., U 5.—
F. G., K 10.
Frey, R. 4.
f. S.-A., Zeitungsgeld 3.33
F. E., P. 16.—
F. E., E 150.
Forstmeier A., A 15.—
d. Friederich, E., D. 22.50
Franken, K., H. 38.—
Froese, K., K 10.—
Friese, H. 13.—
Fink, A., K. 1.—
Franken, H., M. S. 10.—
Fuchs, Ph., W. 7.
Flade, H., B. 25.—
d. Freitag, A., L.:
Heberling 1.—
Schmitz —.50
Moser 3
Stuhl 5
A. F. 10.—
Büchse Nr. 6765 17.02
Lehrergehalt 20.—
Feldmann, K., R 3.—
Fuchs, K., G. 5.—
Foßßler, F., Sch 6.30
Fotsch, H., B. 150.—
f. Handarbeit. nach Wan 500.—
Flämig, R., A 3.—
Fink, P., Z. 4.—
Fichtelmann, E., G. 10.—
Frauen-Ver. d. Fr. Ev. Gem., E. 5.—
Fuhrmann, A., Sch 10.—
Froese, K., K. 7.35
Fahrni, R. 10.82
F. H., M. 25.—
Fischer, M.:
Büchse Nr 3300 10
Büchse Nr. 3262 5.—
Fuchs, M., R. 3.

### G.

d. Gauweiler, F., T. 40.—
Göhner, H., E. 26.
Götz-Mayer, T. 33.
Gibat, F., K. 95.—
Gundrum, K., Sch. 37.50
Guderian, S., Sch. 14.40
Greß, H., S. 5.—
Gimbel, H. 4.—
Grob, M., Z. 322.40
Goth, M., U. 10.—
Günther, H., J. 22.50
d. Gauger, K., T. 25.
Gelme, F., H. 40.

Graefe, A., W. 100.—
Gebelein u. Volkel, G. 5.50
Grauer, E., R. 9.—
Grüb, M., U. 20.—
Gaedtke, P., R. 25.—
Giere, K., P., P. 150.—
Grundmann, A., R. 18.75
Groppe, W., L. 50.—
Grunewald, E., F. 5.—
Geiger, K., B 47 56
Grunz, H., L. 46.—
Gerstmann, E., S. 80.—
Gartner, K., S. St. 37.50
Greiff. T. 10.—
Geiersbach, L., S 3.—
Großmann, W., G. 40.—
Gramberg, J, O. 25.—
Groscurth, P., A. 4.—
Gordon v., L., Sch. 5.—
Giere, P. 5.—
Greiner, A., P. 30.—
Gordon v., F. 75.—
Gärtner, H. 15.—
Grebe, H., U. 75.—
Gelöbnis Ehrenfeld 25.—
G. J., C. 2.—
Ganß, W., G. 5.—
Gerloff, W. 5.—
Gohner, M., R. 17.—
Gaidtes, F., K 10.—
Grühn, D. 3.—
Grünschlag, E, W. 5.—
Gründler, B. 3.—
Giffey D. 37.50
Griesheim v., B. 78.—
Gottwald, L. 75.10
Gisel, E., K. 37.97
Gollnick, C., B 11.60
Groß, K., H. 8.20
Goemann, J., W. 35.30
Glück, G., F 3.—
Geil, D. 20.—
Göhner, C. 5.—
Geisler, A., W 1.50
Gügel jung, W., J. 5.—
Gasde, K, E. 21.—
Güttinger, M., J. 40.—
Glatzle, P. 14.—
Geiges, M., O. 1.—
Gersdorff v., M. 37 50
Görtz, H., K. 4.—
Gölzke, H., K. 10.—
Getreu, H., F. 6.25
Goze, E. 75.—
Groß, L., H. 5.—
Grittner, L., St. 15.—
Gnoß, L., E. 4.—
Geiling, P., B. 23.50
Gaenslen, J., M. 50.—
Grüttner, S. 5.—
Girrbach, K. u. Werner, J. H. 75.—
Grunder, R., J. 4 04
Gedigtan, M., St. 50.—
Georgi, H., A. 15.—
Grüninger, A., D. 5.—
Goebel, P., B. 25.—
Greiff, M., B. 5.—
Gerth, A., W. 5.—
Gertz, Ch., W 37.50
Gabriel, K, 5.—
Gester, A., S. 1.75
Gemeinschaft Bentschen 63.20
d. Gmelin, P., G. 1.—
Eitel, W. 12 50
Rösler 2.—
Bernecker 4.02
Merkle, Ch. 17.91
Agster 7.—
Mack 30 50
Eberbach-Wolff 6.07
Macco 2.—
Graf, L., H 10.—
Gerlach v., P. 4.60
Genz, M., L. 5.—
Gester, W., L. 5.—
Gaiser, K., G. 19.35
Geiger, A, C. 5.—
Gemeinschaft Calmbach 3.—
Gerlach, Gg., L. 8.—
Groppe, W., L. 5.—
Gaedecke, G., F. 1.—

## H.

Haupt, W., R. 13.—
Holzmann, H., K 3.—
Held, K., L. 51.70
Haide, B., K. E. 5.—
Henschke, Dr, B 16.—
Heuschke, F., St. 12 50
Hoberg, W., U. 150.—
Hollstein, Drkt, G. 37.50
Henke, S. 75.—
Herrmannsen, H., G. 37.50
Häußler, G, S. 5.—
Hopp, E., P., U. 42.25
Haeffeli, J., C. 5.—
Hoffmann, P., B. 2.—
Hahn, W., Sch. 6.—
Haas, A., St. G 2.—
Herold, A., L. 2.—
Hölzlin, H., F 150.—
Hofmann, Ch., A. 3.—
Hofmeister, W, U. 40.—
Hause, M, O 37.50
Hoening, B. 150.—
Hannemann, K., W. 3.—
Hermann, M., H. M. 7.59
Heinzelmann, R., K. 37.50
Heim, B. 3.—
Hoffmeyr, G. 3.—
Hensel, F. O. 2.—
Haerlin, G., P., D. 6.—
Henzler, F. 1.50
Heemann, L., H. 4.—
Hanstein, H., H. 41.50
Hartmann, J., E. 10.—
artmann J, B. 3.—
Hoffmann, P., C. 15.—
Hubert, A., B. L. 45.05
Hermann, M., A.:
Büchse Nr. 9769 12.—
Büchse Nr. 4750 3.—
Büchse Nr. 3160 5.—
Habermehl, C., L. 2.77
Heck, P, M. 58.63
Helbing, H., H. 37.50
Hebsacker, E., R. 150.—
Hirsbrunner, M., S. 150.—
Hellbach, P., D. 37 50
Hölzermann, E., D. 85.—
Hengstenberg, J., D. 75.05
Haas, U. 5.—
Haug, A., M. 8.—
Hornbruch, F., H. 20.—
Hausberg, E. 5.—
Halfmann, B., H. 5.—
Hinz, J., U. 1.—
Heß, H., L St. 75.—
Haerter, F., St. 37.50
Heidenreich, P., C. 137.20
Heck, G., R 150.—
Hoffmann, K. 13.—
Hoffert, U. 37.50
Hagen, Fr., B. 5.—
Hindenberg, P., R. 20.—
Heller, M., B. 10.—
Hildebrandt, W., B. 5.—
Heydorn, J., F. 17.—
Heinze, M., L. 5.—
Hummel, J., C. 2.—
Hiltbrunner, Fr., H. 95.—
Hatzky, L., U. 26.—
Hunerhoff, R. 5.—
holzapfel, J., M. 4.—
Hildebrand, F. 20.—
Huttinger, K u. Sturm L. 100.50
Haupt, E., W. 150.—
Hoch, P., U. 3.60
Husemann, H., W. 37.50
Huth, A., E. 150.—
Horschig, E., G. 10.—
Haack, P., B. 3.—
Heintze v., M., B. 5.—
Heep, K. 5.—
Heinrich, Ch., F. 10.—
H.fe v., E., B. 61.65
Hartung, H., G. 5.—
Hibbe, A., G. 150.—
Herrenkohl, E., H. L. 15.—
Hielscher, A., L. 20.—
Hitz, E., W. 38.—
Hipp, J., W. 10.—
Herbst, Lutz, B. 4.—
d. Hoffmann, E., E.:
S.-Buch Nr. 589 20.20
Büchse Nr. 2104 1.96
Büchse Nr 2106 —.90
Büchse Nr. 2108 13.—
Pfarramt 1.—
Weihng. 1.—
Hartwig, H., J. 93.20
d. Hartmann-Runten, L. 12.—
Gmündner Frauen 63.—
Hofe v., H., B. 100.—
d. Horn, U., H., Sch. 20.—
Hasselmann, P., H. 1.—
Hoffmann, P., F. 3.—
Hucke, M. 2.50
Hunzelmann, B. 3.20
Hildebrandt, H., K. 70.—
H. v., O. 2.50
Hohorst v., M., U. 37.55
Henssen, J., D. 16.50
Hauber, E., St. 40.50
Haßheider, M. 100.—
Haupter u. Ruopp, U. 6.—
Hillebrand, A, L 37.50
Horsch, Ch, H 1.—
Hammerstein v, R, R. 4.67
Henrichs, A, U. 14.80
Hausch, M., St. 75.—
Hunecke, P, Sch 37.50
Hoth, L. 100.—
Heß, B. 2.50
Hinne, E, L. 2.04
Haaß, W., E 5.—
Hecker, C., F 14.50
Helldorff v., J, Sch L. 5.—
Haase, A., S. 8.45
Houwald v., L. 150.—
Harms, P., P. 3.—
d. Hummel, R. 75.—
Hager, C., W. 38.—
Haastert, G., M. 75.—
Hofmann, L., K. 2.35
Hirsch, J, D. 20.—
Herold, F., A. 150.—
Höhn, G., U. 5.—
Hefektel, P., H. 37.50
d. Hülseberg, E., W. 250.—
Heller, P., O. 75.—
Heller, E., B. 20.—
Hessemer, J. C., U. 50.—
d. Hummel, O., D. 10.—
Haake, R. 3.—
Hirschberg, G, C. 4.—
d. Hechtle, B., M.:
S.-Buch Nr. 25 93.20
Büchse Nr. 4448 9.60
Büchse Nr. 3798 7.—
Büchse Nr. 3797 7.07
Büchse Nr. 3800 —.50
Büchse Nr. 3799 1.—
Heydlauf, B. 10.—
Jonsen, O. 2.50
Heuser, F., M. 10.—
Hirsch, G., G. 3.—
Hartwig, W, D. 20.92
Hoberg, A., U. 24.20
Helbig, L., W. 5.—
Hubner, E., O. 3.—
Huhn, A., W. 3.—
Holtey-Weber, P., K. 29.30
Hoffmann, J., L. 1.50
Hübener, Th., K. 3.50
Herold, P., L. 5.—
Hausmann, H., G. 3.—
Helmstetter, F., P. 17.—
Hann, M., M 10.—
Hansen, Th. H., W. 5.—
d. Haule, E.:
f. M. K. 363 und 365 112.50
Weisinger 2.—
Landenberger 1.—
Schmidt 3.—
Pfaff 1.—
U. U. 1.—
U. U. 2.—
Roth 1.—
Rominger 2.—
Schwarz 1.—
Haderle 1.—
Beck, D. 2.—
Maag, F 3.—
Schmohl 2.—
Rieber 1.—
Schnitter 2.—
Bitzer 1.—
Birzele 1.—
Armbruster, H 1.—
Konzelmann 2.—
Hertler 2.—
Schott 1.—
Steinkopf 20.—
U U. 2.—
Gomaringer 1.50
Streich 1.—
Gemsch. Trucht. 10.—
Krimmel, S. 2.—
Weinheimer 2.—
Hirsch, C., O. 5.—
Hellwig, E., H. 100.—
d. Haubünger, H., A. 20.—
Hertzog, E., P., St. 5.—
Hofmeister, J. 1.30
Hartwig, W., D. 10.—
d. Höcker, L., St.
Büchse Nr. 1629 23.—
Büchse Nr. 3177 2.—
Büchse Nr. 1583 2.—
S.-Buch Nr. 860 22.—
Hertel, A., B. 5.—
Hocke, J. H., J. 52.50
Hauth, B., K. 2.50
Hufer, B., F. 5.—
Hanstein v., U. 18.75
d. Haupt, Chr., W. 27.—
Hause, P., L. 20.—
Hufnagel, H., O. 43.—
Heidisch, L., E. 5.—
Hansen, Chr. H., W. 40.—
Heinrich, C., B. 3.12
Happel, L, H. 10.—
Hofmann, E., G. 10.40
Hassner, P., H. 5.—
Haering, B., B, 24.24
Hertler, J. F., E.:
Büchse Nr. 2971 3.—
Büchse Nr. 2970 5.—
Hamm, A., C. 2.—

## J.

Jollenbeck, W, E. 5.—
Jentsch, E., G. 75.—
Jugendbund, E. C., Kl. 37.50
Jessen, C, S. 20.—
Jenne, K. F, B 2.50
Ihmels, Prf. D., L. 3.—
Jung, O., W. 3.—
Jungfr.-Ver., O.-Pl. 7.—
Jünger, G. 3.—
Iffland, F, St. 37.50
Jagusch, M., B. 25.—
Jagusch, R., L. 3.—
Jung, K., B. 5.—
John, L., L 20.—
Jauch, M., C. 8.—
Jung, G., H.:
Büchse Nr.:
6248 —.80 6240 1.55
6262 —.65 6242 —.62
6245 1 20 6239 —.85
6455 —.50
Ungenannt 1.28
d. Jung-Hauser, 3:
Frcs.
Büchse Nr. 4872 16.—
Büchse Nr. 4879 17.—
Büchse Nr. 5125 11.15
Künzler, W. 12.50
Fierz, B. 7.40
Pfister, D. 10.—
Hollenweger, 3 10.—
Wydler, A. 200.—
Ungenannt 13.30
Mk.
Istug v. B. 37.55
Ipsen, J., H. 10.—
Junghans, P., D. 37.50
Jößlin, Ch, L. 5.—
Jungfr.-V., C. 37.50
Jerezian, M., C. 5.—
Jungfr.-Verein Lydia, F. 37.50
Jungbluth, K., U. 37.50
Jungmann, H., D 5.—
Isermann, G, C. 75.—
Jungfr.-Verein Bethel, B. 5.—
Jung, M., U. 7.50
Jost, P., L. 25.—
Jaeger, Th., D 3.—
Jacobi, St. 75.—
Jenne, J., L. 2.—
J. S, B. 5.—
Jepsen, M., F 30.05
Jacob-Wehrli, H, 3. 160.—
Jauch, H. 5.—
Junghans, P., D 14.—
Jungfr.-Ver. Gochsheim 10.—

## K.

Keller, E, G 42.50
Keuser, M., St. 3.—
Keck, H., U 75.—
Kracker, C., U. 42.—
Kachele, Gg, U. 37.50
Krause, E, B. 40.05
Kißling, E., C. 37.50
Krause, M., K. 48.75
Klinger, P., M. 30.—
Koebernik, E, S. 5.—
Keßler, P. 4.—
Klesper, O., O. W. 5.—
Kirch, E., D. H. 20.—
Keppler, M, S. 3.—
Kindler, H., L. 20.—
Koch, Th., K. 113.—
Krüger, U. 132.70
Kappler, F., Th. 145.70
Kattenstidt, E., H. 1.—
Krachmer, M, G. 10.—
Kuhlmann, E., H. 37.50
Kraft, A., B. 46.—
Kogge, E. 150.—
Keßler, Th., P. 150.—
Kettenbach, A., U. B. 75.—
Kraus, Chr., W. 3.—
Kämpfer, E., G. 5.—
Klotz, K., E. 5.—
Kraft, Ehr., S. 9.—
Kuppinger, E, u. Wust, S. 13.—
Kleine, H., L. 25.—
Kolb, W., L. 20.—
Knayer, M., St. 94.50
Kämpfe, R., F. 12.50
König, A., W. 39.—
Krause, A., jun., A. 3.—
Kosmala, A., B. 7.05
Kardorff v., G, Oe. 10.—
Krah, E., B. R. 3.—
Klein, W. 14.79
Katheder, St. 100.—
Kardel, T. 3.—
K. P., G. 40.—
Kauffmann, P., R 6.80
Kötter, F, A. 1.—
Klopsch, K., G. 112.50
Kaeser u. Stockmeyer, St. L. 37.50
Koch, Gg., D. 10.—
Koch, E., H. 20.—
Ktzig, St. 3.—
Krebs, G., B. 5.—
Kotz, C., W. 46.50
Kutschkau, A, St. 15.10
Kolb, W., B. 3.—
Kessels, H., Dr. 10.—
Kapczinska, H., W. 3.—
Krollpfeifer, L., E. 115.25
Knoll, P., 3. 5.—
Krüsmann, P., U. 38.90
Krauß, M., F. 8.—
K. G., U. S. 3.—
Knobelsdorff v., J., R. 40.—
K. A., A. 5.10
Knebel, E., B. 27.15
Kühnle, K., W. 8.50
Kuntz, W., U. 12.—
Keßler, S. 5.—
Keferstein, S, W. 20.05
Kächele, J., L. 24.50
Kütterer, J., B. 5.—
Kaiser, E., M. 4.50
Kirchner, P., B. 21.26
d. Kiener, M., G.:
Büchse Nr.:
738 7.— 739 12
979 1.— 980 8 30
983 3.30 1122 3.—
1123 6.— 1124 7.—
1125 4.25 1177 22.—
2674 4.40 2675 1.50
4904 5.55 4905 3.90
4906 1.— 5928 12.—
6072 3.— 9760 9.60
9820 3.25 1121 6.45
Ströhle —.50
Klumb, J. 10.—
Kohler, H., M. 5.—
Kahlke, H. 7.—
Kersten, A., B. 5.—
Kaiser, A., D. 4.—
Kautter, F., St. 2.—
d. Keus, E., E.:
Büchse Nr. 6329 22 50
Rost 5.—
Eckertz, E. 1.—
Klohn, P. 44.25
Kraft, W. 75.—
Krause v., J., Th. 150.—
Kühn, C., B. 37.50
Klaiber, St. 170.—
Koenigs, P., O. 30.—
Kraß, F, H. 2.—
Koch, F. 37.50
Kamphenkel, E, H. 10.—
Kungi, M., D. 4.04
Kordenat, E., St. 5.—
Köberer, G., B. 40.—
Kurz, L., St. 50.—
Kiesenwetter v., W. 150.—
Kißling, H., H. 12.—
Kraunus, R. 2.—
Koch, E., St. G. 3.—
Kalckstein v., R. 62.50
Kreitz, W., A. 2.—
Kuhnle, W., F. 5.—
Kremers, H., Rh. 37.50
Krakau, A., H. 52.—
d. Kurrle, W. H., W. 220.—
Kuhl, G., U. 12.—
Krause, H., A. 10.—
Kohlinger, F. 20.70
Krepp, W., S. 28.—
Korsch, G., H. 25 50
Kiee, M. u. L., P 10.—
Koopmann, A, S. 5.—
d. Kienzle, G., L.:
Fischer, C. 3.50
Saffrich, H. 16.82
Wunsch 5.—
Kumpf, A. 10.—
Schalibaum 5.—
Kormiensky, M., W. 5.—
Kiesow, C., Sch 7.—
Kius, Dr., W. 150.—
Krüger, E. 5.—
Kern, H. 20.—
Kannengießer, J., H. 50.—
Krauß, O., B. 75.—
Knobloch, A., H 18.—
Krause, H, M. 10.—
Kuhn, C., W. 4.—
Kiefer, H., M. 4.30
Keeser, P., D. 50.—
Kohl, K., D. 10.—
Klein, F., U. 37 80
Kirchner, B. 4.—
d. Kratzel, F. E., G. 2.—
Pfeifer 1.—
Körner 2.—
Kostenbader, F. 3.—
d. Kutpper, Br., F. 11.—
Knöll, P., S. 150.—
Kobt, A., B. 12.—
Kaldenbach, P., A. 118.03
Klein, L., B. 30.—
Kahmann, H., B. 13.90
Kaltenbach, J., E. 20.40
Kenner, D., F. 12.50
Koppenhöfer, J., St. 19.—
d. Kntpper, P., L. 16.77
S.-Buch Nr. 554 20,10

S.-Buch Nr. 556 14.80
Krause v., J., Eh. 10.—
Kabitz, S., W. 5.—
Kneib, E., P. 5.—
Keller, J., F. 20.—
d. Kaufmann, M., U. 43.—
Kemmler, M., U. 5.—
Knippel, H., D. 112.50
Kissing, B., C. 37.50
Krebs, P., F.-H. 23.83
Koch, S., G. 14 —
Kirchhofer, M., W. 3.23
Krüner, C., B. 6.—
Knufinke, J., H. 37.50
Kunz, J., J. 5.—
Krehl, K., K. 39.—
Keller, E., G. 20.—
Krüger, H., U. 100.—
Kern, E., B. U. 5.—
Kock, P., P. 3.30
Kampmann, M., W. 3.—

## L.

Loffler, M., D. 12.—
Lauckner, M., J. 75.—
Letters, L., R. 42.—
Lenz, R., B. 5.—
Lippmann, H. K., H. 3.—
Lehnerdt, F., F. 3 —
Langsdorff, Kl. K. 5.—
Liersch, Dr., Sch. 150.—
L. B., P. 25.—
Laible, J, U. 85.—
Langenbach, E., D. 4.50
Lang, Chr., W. 7.—
Lemke, F., L. 9.—
Leßmann, P., Oe. 20.—
Listner, G., L. 150.—
Loh, Rich., M. 150.—
Lallement, E., H. 100.—
Lauset, E. F., S. 12.—
Leistert, S., E. 5.—
Latotzke, B., St. 37.50
Lange, F., Ue. 75.—
L. E., R. 40.—
Lehmann, O., U. 6.25
Lehmann, Th., U. 56.25
Langbeins, J. G., K. E. 5.—
Loh, A., F. 13.—
Lapp, L., B. 5.—
Lamparter, D., W. 5.—
Ludwig, T. 1.50
Lauter, E. 2.—
Liebig, R., B. 1.—
Luter, E., St. 7.—
Lickfeld, E. 40.50
Loewental, O., C. 3.—
Laan v. d., L., H. 2.—
Lommler, F. 2.—
Lenz, F. 5.—
Lautenschläger, F., F. 20.—
List, B., Pf. 71.25
Lorenz, M., R. 5.—
Lepak, J., B. 1.50
Linder, R., H. 37.50
Luedecke, E., B. 150.—
Lucas, E., P. 12.—
Laubscher, R., M. 4.—
Loosli, G., B. 82.—
Langmann, E, St. 5 —
Lippe, J., C. 3.—
d. Löding, H., E. 18.—
Lehmann, B., B. 20.—
Langenbach, Ch., G. 53.—
Lobigs, H., Rh. 10.65
Landenberger, Eh., E. 20.—
Leibbrand, Pf. 21.—
Leinert, F., B. 5.—
Leszczynski, C., R. 7.—
Laible, W., P., B. 25.—
Link, H., K. 5.—
Lohof, L., A. 10.—
Lohse, J., O. 8.90
Lauz, A., D. 4.—
Landwehr, G., Sch 75.—
Lange, C., E. 3.50
Limberg, T. 5.20
d. Leckenbusch, A., D. 10.—
S.-Buch Nr. 601 7.65
S.-Buch Nr. 467 8.45
S.-Buch Nr. 73 5.40
Büchse Nr. 1593 —.60
d. Lohmann, E., U.:
Berger, B. 5.—
Seehafer, L. 17.35
Nioitrecht, U 40.—
Lurssen, W., U. 10.—
Lina, Schw., S. 40.—
Linder, E., H. 40.—
Lehmann, E., E. 12.—
Lau, W. 10.—
Lottermoser, O 3.—
Lampson, M. 20.—
Liebezeit, E, U. 10.—
Landwehr, H. 105.—
Lange, E., W. 3 —
Luttichau, Gräf., B 3.—
Landesk. Gem., Pl. 3 05
d. Loos, H., K.:
Sonntagsschule Kathus 2.56
Lahr, E., C. 5.—
Lang, G., R. 3.—
Lipperi, Ph., D. 38.—
Lehmann, Si. 3.—
Lange, B., W. 18.85
d. Lohmann, J., P., B. 13.—
Lauter, P., E. 1.50
Liebe, P., K 70.—

## M.

M. G, M. 37.50
Meyer, C., B 10.—
Matuschka, A., K. 2.—
Munz, K., H. 5.—
Meyer, F., D. 3.—
Müller, F., O. 20.—
Michaelis, B 18.75
Mast, D., M 30.—
Merkle, J., L. 37.50
Most, Fr., M. 95.—
Müller, L., A. 37.50
Meier, A., M. 40.40
Martin, E., B. 10.—
Munstermann, C. 15.—
Meißner, A., O. 5.—
Müller, J., M. 5.—
Mahlmann, L., H. 6.—
Michelei, M., D. 37.50
Martin, K., M. 38.50
Müller, J., L. 10.—
Müller, W., W. 37.50
Math. 6, 3 153.—
Manitz, P., B. 25.—
Mittelstaedt, H., G. 57.50
Martin, F., B. 10.—
Macht, F., J. 16.—
Meislahn, H., W. 160.—
Martin v., M., R. 150.—
Marquardt, E., W. 37.50
Moßbach, E, M. 225.—
Muller, A., B. 37.50
Müller, R., M. 37.50
Manteuffel v., M., K. 18.75
Meyer, E., E. 20.05
Mugge, G., O. 5.—
Müllen, K., H. 5.—
Müller, G., W. 13.—
Matz, P., R. 5.—
Memhof, P., H. 3.—
Mitreiter, M., D. 75.—
Müller, E., U. 10.—
Metzger, M., G. 3.—
Manskopf, Th. 122.64
Menzel, P., G. 9.—
M. E., Si. 80.75
Mayer, U. 50.—
Müller, L., L. 175.—
Martinz, E., F. 5.—
Menk, Th., S. 75.—
Mayer, E. 4.—
Mürdel, Th., U. R. 160.—
Marx, B., Si. 10.—
d. Mohr, P., G.:
aus Becherbach 8.40
aus Roth 3.95
aus Reifelbach 2.70
aus Gangloff 4.95
Moser, Eh., St. 37.50
Möller, P., G. 12.50
Meyer, M., H. 80.80
Maltzahn, L. 10.—
Mifselhorn, D, H. 3.—
Maier, E, W. 3.50
Matter, K., K. 2.10
Mrotzek, P., P. 75.—
Messerschmidt, K., D. G. 5.—
Muller, Th., M. 10.50
Muller, W., Th. 75.—
Menikheim, K., R. 7.—
Martin, F., F. 75.—
Menck, B. 2.05
Meisel, P., D 20.—
Markwitz, E., M 24.—
Michel, E. u. J., W. 80.—
Michaelis, P., B. 4.—
Mayer, S, St. 3.—
Metzler, K., M. 75.—
Mitzlaff v., G., G 150.—
Meincke, J, R. 15.—
Martin, R., W. 6.50
Muller, E., Gr. S 150.—
Müller, E, G. 16 —
Meyer, H., K. 21.20
Müller, D., H 4.—
Meeh, J. F., Pf 5.—
Mauz, E. 5.—
Meyer, B., K. 3.—
Margarethe, Schw., S. 5.—
Mehrere Frauen, Sch. 8.—
Mehl, W., M. 22 10
Miecke, A., R. 5 —
Mendler, F., L. 33.—
Münker, H. 5.—
Möriche, A., St. 37 50
d. Meuret, M, J.:
Glitsch, K. 1.20
Schw. M. Th. 5.—
Mehl, P, E. 20.—
Meyerhofer, E, B. 75.—
Maaßen, A., P. 5.20
Meißner, H., O. 4.33
Marx, J., L. 37.50
Müller-Goch, B. 5.—
Meckelburg, G. 2 —
M. K. 6.—
Michael, L. 11.—
Müller, K, B. 3 50
M. L., L. 3 —
Möller, C. 5 —
Marx, K., C. 35.50
Mardorf, C., M. 47.—
Mönnig, O, B. 5.—
Meinshausen, M., E. 1.05
Müller, P., P. 17.—
Müller, H., E. 80.—
d. Malmwiek, F., W. 10.—
Büchse Nr. 8303 1.50
Büchse Nr. 5518 1.—
Büchse Nr. 4891 11.30
Müller, P., Sch. 15.10
Muhlbaur, C., W. 12.—
Muller H., F., L. 15.95
Müller, Eh., M. 18.50
Most, C., K. 12.13
Müller, O., B. 6.11
d. Mack, J., L.:
Buch Nr. 21 13.30
Büchse Nr. 2441 6.—
Müller, F., J. 150.—
Müller, B., U. 5.—
Müller, E., Oe. 5.—
Mikkelsen, M., D. 5.—
Muller, F. 5.—
Müller, K., U. 50.—
Müller, W., C. 6.20
Mauz, G., U. 5.—

## N.

Nieden z., P., D. G. 3.10
Nau, C., Sch. 150.—
Nimöller, P., E. 5.—
Nestlen, J., U. 10.—
Nieden z., P., H. 75.—
Nassar, J., St. 6.—
Nieden zur, M., B. 150.—
Nebenhäuser, P., U.:
Büchse Nr. 783 2.—
Büchse Nr. 784 2.—
Büchse Nr. 540 7.—
Buch Nr. 820 2.—
Buch Nr. 821 3 55
Buch Nr. 822 2.—
Buch Nr. 745 1.60
Lagert, U. 1.—
Kautz jun., U. 1.—
Kautz sen., U. 1 —
Mach 1.—
Nachtigal, J. 42 50
Nannsen, H., Karberg, H, Schröder 37.50
Nickel, J., O. 6.—
Nase, P., H. 75.—
Neumann, C, B. L. 37.50
Nielsen, A., B. 8.—
Noß, E., K. S. 5.—
N U., Rostock 35.—
d. Naiier, P., J. 7.—
Nehrenheim, K., E. 150.—
Nicolai, A. 7 55
N. U., Sch. 2.—
Nagel, E., D. 20.—
d. Nordsieck, H., H. 9.50
Roth, H., G. 3.—
Nagel, St. 10.—
N. N. 5.—
N., Frau, F 18.75
Neumann, F., B. 3.—
Neumann, A., P. 140.—
Niemann, P, A. M. 150.—
Neynes, H., R. 25.—
Niedermeier, P., H. 5.—
Nathusius v., P., K. 3.—
N. N. 5.—
Neu, E., F. 16.—
Nies, E., E. 51.—
Neubieser, J., D. 3.—
N. N. 2.—
N. N. 1.—
N. N. 3.—
Nicolai, A. 10.30
Niethammer, P, L. 30.—
N. N. 1.—
Niemann, B. 4.—
N N 350, S. 12.05

## O.

Oehmichen, A., H. 2.—
Olpp, Eh., P., L. 8.—
Orth, M., H. 2.—
Ochse, E., S. 75.—
Oelschlegel, O., R. 10.—
Obenland, U., J. 5 —
Olzscha, A., J. 75.—
Oertzen v., H., L. 60.—
Otto, O., G. 76.—
Oesterreich, B. 5.—
Ohlen, H., H. 37.50
Ofner, Eh., B. 7.—
Ostertag, A., F. 37.50
Ostermann, G., W. 6.50
Ocken, P., B. 30.85
Otto, L., W. 4.—
Obenaus, Dek., L 60.
Otter, W. 5.—

## P.

Pfarramt Lichtenau 5.
Pandel, A., K. 38 —
Pampus, W., B. 32.—
Pramor, J., F. 10.—
Paulsen, M., H. 10.—
Petersen, J. D., 3.—
Pauli, O., St. J. 20.20
Pries, A., W. 3.—
Pfarramt Weißenburg 36.—
Pfarramt Hermaringen 7.—
Pollvogt, E., B. 37.50
Pilz, P., L. 33.50
Pieper, G., M. 10.—
Pfeiffer, R., St. 10.—
Pursche, E., D. 7.30
Protzen, M. 10.—
Penz, A., D. 3.—
Paetzold, G., S. 38.—
d. Priester von einigen Damen d. Fernsprechamis, F. 75.—
Pleil, K., B. 3.15
Patmos, Familie 47.50
Pattloch, H., G. 2.50
Petersen, P., L. 160.—
Pammel, Geschw., H. 13.—
Penner, W., K. 10.—
Pilat v., J., G. 10.—
Pfarramt Holzheim 14.—
Pflug, A., H. 37.50
Pfarramt Münster 66.—
Philipp, M., F. 60 —
Plinzner, Z. 10.—
Preen v., E, R. 37.50
Pionsken, H., C 37.50
Preiß, F., D. 5.—
Peukert, J., Sch 3.—
d. Priesemuth, M., L. 200.—
Päßler, P., O. 5.—
Pack, E., D 40 —
Preiß, A., W. 100.—
Poltrock, M., Sch. 5.—
Petersen, A., A. 1.—
Prenzel, A., E. 5 —
Prittwitz, v. A. Oe. 150.—
Pfaunder, P., St. 50.—
Pfeiffer, E., W. 5.—
d. Preziger, Dek., B:
Dietrich 5.—
Konck 5.—
Philadelphia, Siuiigari 350 —
Petri, U. 3.—
Puckler v, Gräf., G. 140.—
Petschat, H., K. 75.—
d. Pfarramt Gersteiten:
Breitinger, M. 1 —
Strobel, Th. 1.—
Közle, G. 1.—
Rau, Th. 1.—
Rau, B. 1.—
Eberhard, M. —.50
Rau, G. 1.50
Göckelmann, D 1.—
Gröner, A, U. 1.—
Hitzler, K, H. 1 —
Mangold 1.—
Rau, A. 2.—
Ungen. —.50
Kreiser 2.—
Penke, J., B. 57 —
Pfeifer, K., St 5 —
d. Pfarramt Sontheim:
Pfetsch, B 3.—
Rehm, F. 2.—
Uiezinger, K. 2.—
O. H. 4.—
U. U. 5.—
Popp, B, A. 60.—
Paslack, E., O. 10.—
Puff, H., L. 2.—
Pfarramt Forchheim 3.—
Poladian, C. 324.84
Piepenburg, M, H. 20.—
Palen, H., E. 150.—

## Q.

Quernheim, H., S. 12.50
Qumar, B. 10.05
Quack, S., Rh. 8 —
Qu., F., E. 1.40
Quatz, K., K 150 —
Quernheim, H, Sp. 12 50

## R.

Rothenburg, M.. 73 50
Richter, H., E. 100.—
Rohloff, B., D. 10.—
Rafeldt, H, G. 3.—
Roßner, O., G. 50.16
Raum, L., U. 50.—
Reckow, A., Eh. 20.—
Rich, J., Gr. R. 20.92
Roehrich, F., Eh. 8.37
d. Rosenkranz, B. 200.—
R. C., B. 1 —
Reinecke, D. 18.75
Ritz, D. 37.50
Niehl, B, O 75 —
Rößler, M, E 3.—
Richert, Ehr. B. 25.—
Riehm, G., S. 5.—
Rüping, P., H. 4 65
Ramm, F 25 25
Riempp, K., S. 20.05
Richter, R., G. 20.—
Rundel, H. 37 50
Rehsa, L., B. 37.50
Rieck, P., B. 37.50
Reck, Fr., O. 37.50
Rimmel, F., P. 25.—
Rindt, A., L. 5.—
Radke, M., B. 3
R. M., D. 200.—
Rieskamp, F, W. 3.
Roffhack, P., St. 75.—
Reuiher, M., P. 25 —
Rasemann, E, P. 37.50
Remberg, F., M 100.—
R., Herford 75.—
Reckzeh, M., S. 5.—
Raumer v., R 37.50
Rucher, L. 2.—
Roos, P., B. 18.
Rump, J., D. 5.—
d. Römer, K., K. 10
Rall, U., R. 115
Rsbr. i. B. 3
Russenberger, F, F. 10
Renpeming, J, F 10.25
Röih, A., B. 28.
Ritier, P., R. 45. -
d Römer, J., R.:
Frcs.
Siefert, R. 5.—
Niederhäuser 10.—
einen Gast 3.
Hämig 5.—
Schelling, St. G 10 —
Kagi 2.—
Graf. K. 10.—
Tauer 5.—
Mk.
Rothe, E, B. 37.50
Raumer v., O. 5.—
Reindler, G., J. 20.
Rebeleien, M., U. 80.—
Rau, E., W. 10.
Römer 8, 32 100 —
Rohrberg, S., L. 5 —
Rall, E. u. H., St. 155 —
Rutschmann, M. u. B., B. 40.—
Rittmann, J., Oe. 15
Richter, P., M. 2
Rodgers, E., B. 10
Rutz, H., St. 3 6 —
d. Rietmann, Z. 20 -
Schmidhauser, C. Z. 4 —
Rödenbeek, P., W 33.50
d. Richner, R. G., B.:
Pfäffli, Frl. 37.50
Frote-Maag 150.—
Kollekten 40 80
Rienecker, F., U. 5.—
Richter, F., E. 20.—
Ruttkowski, St 24.45
Rothmann u Alander, H. 112.50
Ramisch, R., H. —.50
Reußwig, F. 5.—
Ramser, Z. 2.—
Reinmuth, E., F. 38 —
Reinhardt, Ph., W. 4.—
Rosenfeld, P., Z. 31.70
Rückzahlung 95.82
Ruegg-Heusser, G. 169 61
Rommelsbacher, L., F. 150.
Reiche, M., K. 40.—
Roth, W., B. 77.25
Rapp, B. 37.50
Radecke, P., S. 150.—
Ruhland, J. M., St. 200.—
d. Roon v., Kl. K.:
Büchse Nr.:
9181 —.80 3422 1.30
9178 1.43 9177 —.53
9180 1.15
Rosenloecher, E. 48.—
Rees, M., Rh. 37.50
Reese, H., A. 23.16
Rohn, C., H. 10.—
d. Romer, J, R.:
Frcs.
Nachlaß eines Verstorbenen 193.60
Kägi, L., R. — 50
Schaufeiberger, A., U. U. 10.—

SONNEN-AUFGANG
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT E.V.

Heft 6. 15. Jahrgang. März 1913.

**Inhalt:** Sorget nicht! — Wieder in der Türkei. — Marasch. — Aus der Krankenarbeit unter den Frauen in Marasch. — Weihnachten in Bethel. — Unsere Mädchenschule in Bethel. — Bericht über die Arbeit der Bibelfrau in Setun. — Die deutsche Knabenschule in Mesereh (Schluß). — Knabenwaisenhaus Eben-Ezer. — Auch ein Erfolg. — Unser Büro. — Adamaua. — Briefkasten. — Kinder-Ecke. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Betet ohne Unterlaß. — Geschäftliche Mitteilungen.

## Sorget nicht!

Wenn der Heiland sich nach Matth. 6, 25—34 so ausführlich mit dem „Sorgen" beschäftigt, so ist das uns der beste Beweis, daß für alle Menschenkinder — auch für die Gotteskinder — die Gefahr naheliegt, daß der Geist der Sorge in ihren Herzen Einzug halte und als Ausfluß derselben Jammern und Klagen in unserem Leben eine große Rolle spielen. Der Geist der Sorge trübt den Glaubensblick und läßt uns von Gott nur das erwarten, was wir mit Menschensinn erfassen können. Er zieht den Blick auf das Sichtbare und läßt uns vergessen, daß wir eine ganz bestimmte Verheißung für das tägliche Brot aus Jesu Munde haben (Matth. 6, 33), daß aber auch an diese Verheißung eine Vorbedingung geknüpft ist. So gehen leicht in dem Leben der Christenmenschen Sorge und Klagen Hand in Hand, wo Glauben, Gebet und Danksagung auf dem Plane sein sollten.

Wenn ich nun an die mancherlei Zuschriften des letzten Jahres denke, die aus dem Kreise unserer Freunde bei uns eingegangen sind, aus denen man die Liebe und das Interesse für das Werk des Herrn im Orient so deutlich herausfühlen konnte, so hatte ich oft den Eindruck, daß auch in den Herzen der lieben Briefschreiber die Sorge um das Werk Gottes Einzug gehalten hatte. Der Blick auf die äußere politische Lage ließ das begreiflich erscheinen. Er zeigt uns aber auch so recht deutlich, wie es gar nicht in u n s e r e r Macht stand, daran etwas zu ändern.

In diesen so äußerst kritischen Zeiten haben meine Mitarbeiter und ich unsere Zuflucht gemeinsam und einzeln immer wieder zu dem Herrn der Heerscharen genommen. Der Gedanke, daß das siegreich vordringende bulgarisch-serbische Heer in Konstantinopel seinen Einzug halten und König Ferdinand von Bulgarien sich in der früheren Sofienkirche (jetzige Moschee) krönen lassen würde, mußte die Befürchtung nahelegen, daß dadurch ein furchtbarer Ausbruch des mohammedanischen Fanatismus ausgelöst und die mohammedanische Welt mit großer Wut über alles, was sich Christen nennt, herfallen würde. Aber wir erinnerten uns immer wieder an die Worte unseres Heilandes. Wir erinnerten uns, wie Er uns schon in so mannigfacher Not und Zwangslage, da wir kaum wußten, wohin wir unsre Füße setzen sollten, einen Weg geebnet und gebahnt hat. Und so wußten wir auch jetzt nur das eine, daß es dem Herrn ein Leichtes sei, diesen Siegeszug aufzuhalten. Dann kamen die Zeitungsnachrichten, die verkündigten, daß im türkischen Lager vor Tschataltscha, der letzten Verteidigungslinie vor Konstantinopel, die Cholera ausgebrochen sei, die unter den türkischen Truppen Tausende zum Opfer fordert. Aber diese Krankheit wurde auch hinübergetragen in die Reihen des siegenden bulgarisch-serbischen Heeres und auch dort schlug sie furchtbare Wunden. So kam der Vormarsch nach Konstantinopel zum Stillstand und wir glaubten klar und deutlich die Hand des Herrn in diesem Krankheitsausbruch erkennen zu müssen.

Durch Gottes Güte sind wir in ein neues Jahr hineingetreten und vielleicht haben die ersten Wochen schon manchem Enttäuschungen gebracht. Manche Befürchtungen, die wir hegten, sind eingetroffen, vielleicht liegt vielen die Zukunft dunkel und trübe vor den Augen. Wollen wir uns da nicht wieder erinnern, daß unser Heiland gesagt hat: „Sorget nicht!" und wollen wir uns nicht aus Gottes Wort den Weg zeigen lassen, wie wir über den Sorgengeist Herr werden können? Der Apostel Paulus schreibt in Phil. 4, 6: Sorget nichts, sondern

in allen Dingen lasset Eure Bitten im Gebet und Flehen mit Danksagung vor Gott kundwerden". Da wird uns der Weg gezeigt, auf dem wir von dem Geist der Sorge befreit werden: in allen Dingen mit Danksagung vor Gott hintreten. Wenn keine Danksagung mehr in unseren Herzen ist, verliert das Gebet seine Kraft und beweist, daß wir alle Wohltaten und alles Gute vergessen haben, das Er auch über uns ausgeschüttet hat. Wollen wir da im neuen Jahr nicht mit mehr Danksagung vor den Herrn hintreten? Sollten wir dem Gott, der noch heute Wunder tut, nicht unser volles, ganzes Vertrauen entgegenbringen, nachdem wir erkannt haben, daß der Geist der Sorge auch bei uns hat Einzug halten wollen? Der Geist der Sorge findet nur da einen zubereiteten Boden, wo unser Vertrauen auf uns selbst oder auf andere Menschen gestellt ist. In einem Herzen, das seine Zuversicht auf Gott gestellt hat, trifft das Wort zu Jer. 17, 8: „Der ist wie ein Baum am Wasser gepflanzt und am Bach gewurzelt und sorget nicht, wenn ein dürres Jahr kommt".

Stehen wir auf dem rechten Boden und wurzeln wir in unserem Heiland, dann werden wir auch in der Zeit der Dürre und der Trübsale uns fest auf Ihn stützen und dann werfen wir alle unsere Sorgen auf Ihn, weil wir es aus unserem Leben und aus unseren Erfahrungen heraus wissen, „Er sorget für uns". Mit dieser Gewißheit im Herzen wollen wir in der Kraft des Herrn weitergehen. Er schenke es uns allen.

F. Schuchardt.

## Wieder in der Türkei.

Der erste Gruß aus Harunije! Er soll in erster Linie ein Dankesgruß sein, weiß ich doch, wie mancher der lieben Leser des „Sonnenaufgangs" unser Reisen nach der Türkei in so ernster Zeit zu Herzen genommen hat und daß wir auf unserm Weg mit treuer Fürbitte begleitet worden sind. Dafür sei ihnen an dieser Stelle unser wärmster Dank ausgesprochen.

Unsere Reise hierher ging des Balkankrieges wegen nicht über Konstantinopel, sondern über Triest—Alexandrien, Port-Said an der syrischen Küste entlang bis Mersina, wo wir landeten. Als wir von Ägypten herüber an die türkischen Hafenstädte kamen, da fiel uns schon der Unterschied zwischen diesen beiden Ländern auf. Dort spürte man schon überall die segensreiche Wirkung einer christlichen Regierung, die es verstanden hat, auch eine islamitische Bevölkerung Ordnung zu lehren. Hier auf türkischem Boden wurde unser Schiff überall von ohrenzerreißendem Geschrei begrüßt, wildes Durcheinander beim Aus- und Einbooten, Zank, Streit, ja sogar Tätlichkeiten waren an der Tagesordnung. Allerlei Leute stiegen jetzt ein und machten es sich in den benachbarten Kabinen zweiter Klasse bequem, Körbe voll Eßwaren wurden verzehrt und bald war das Schiff, das bis dahin durch Sauberkeit glänzte, allenthalben beschmutzt und verunreinigt. Während wir in Jaffa vor Anker lagen, brach sogar im Zwischendeck ein Streit aus zwischen Arabern und Italienern, ein Mann wurde verletzt, während sich der Knäuel der vor Wut Rasenden auf unser Deck wälzte. Ich konnte nur noch schnell unser Bübchen auf den Arm nehmen und es in die Kabine bringen und die Türe zuschließen. Unterdessen tönte unablässig die Dampfpfeife unseres Schiffes, um die Polizei vom Lande herzurufen. Sie erschien dann endlich auch und nahm einige der Ruhestörer mit, aber nur, um sie dann wieder zurückzuschicken. Der Tag unserer Ausschiffung kam heran und groß war unsre Freude, als wir unter den vielen, unser Schiff umringenden Booten Schw. Beatrice Rohner in einem derselben gewahrten. Sie war gekommen, um ihre Schwester abzuholen, welche uns in Alexandrien eingeholt und die Reise mit uns gemeinsam gemacht hatte. Wir gingen an Land. Als wir in das wüste Chaos dieser Hafenstadt hineinsahen, in die finsteren Gesichter ihrer Bewohner, in den Schmutz, der uns allenthalben entgegenstarrte, als der ohrenzerreißende Lärm von allen Seiten auf uns eindrang, da wußten wir es ganz gewiß — wir waren in der Türkei! — Unsere erste Sorge war nun, für die Nacht ein Unterkommen zu finden. Das war nicht leicht. Die schmutzigen, durch Halbkultur noch unmöglicher gewordenen „Hotels" waren alle überfüllt. In Adana war nämlich tags zuvor anläßlich des türkischen Beiramfestes eine Panik ausgebrochen, da man befürchtete, dieses Fest würde die gährende Stimmung des türkischen Volkes zum

Äußersten bringen. Die christliche Bevölkerung hatte sich in die Züge gedrängt, um nach Mersina in den Schutz des dort liegenden deutschen Kriegsschiffes zu kommen. Auch eine ganze Anzahl deutscher Ingenieure war nach dem Hafen geflohen, so waren alle „besseren Hotels" — ich wage kaum, die Bezeichnung niederzuschreiben — besetzt. Wir fanden schließlich Unterkommen in einem Hotel dritten Ranges, in dem es wohl einige Schlafstellen, aber nichts zu essen gab. Bei einbrechender Dunkelheit nahm auch das so gefürchtete Beiramfest seinen Anfang. Von den Minarets der Moscheen flammten die kleinen Lichter auf, die bei solchen Gelegenheiten zur Illumination dienen. Wir begaben uns zum Abendessen in ein am Meer gelegenes Speisehaus. Dort trafen wir einige Ingenieure, die uns ernstlich warnten, am nächsten Tage nach Adana zu fahren, weil die Stimmung unter den Mohammedanern gefährlich sei. Sie erzählten uns Ankömmlingen dann noch allerlei von den von ihnen gemachten Erfahrungen, die gar nicht geeignet waren, uns zu ermutigen. Das Herz wurde mir schwer an jenem Abend: das zarte Kind an meiner Seite und alles, was ihm in diesem Lande begegnen konnte, trat in den Vordergrund und beunruhigte mich je länger, je mehr. Voll Sehnsucht sah ich hinaus in die Sternennacht und auf das weite, stille Meer, wo noch das Schiff vor Anker lag, das uns hergebracht hatte und das nun heimkehren durfte nach glücklicheren Gestaden, wo Gerechtigkeit und Friede herrschen. Ich verbrachte in unserm schmutzigen Zimmer eine schlaflose Nacht und mußte mich während der bangen Stunden fester und fester an Gott halten, um Mut und Kraft zu gewinnen, mit Mann und Kind weitere Schritte in das Land hinein zu tun, in das uns Gott gerufen hatte. Beim Morgengrauen standen wir auf, um rechtzeitig zur Abfahrt des Zuges nach Adana am Bahnhof zu sein. Dietrich wurde aus tiefem Schlummer geweckt, er nahm das aber mit fröhlichem Gesichtchen auf und frug mich liebevoll: „Mama, hast du auch so gut geschlafen?" Wenn ich dem auch nicht zustimmen konnte, so freute ich mich doch, daß der kleine Liebling auf dem harten, sehr wenig sauberen Bett so gut geschlafen hatte. Der anbrechende Morgen verscheuchte die Schatten dieser unheimlichen, ersten Nacht, wir waren alle zur Weiterreise entschlossen. Das so überaus schlechte Quartier und die in Osmanjé auf uns wartenden Harunijelis mit den Tieren gaben den Ausschlag. Wir hätten sie in große Enttäuschung und Unannehmlichkeiten versetzt, wenn wir nicht rechtzeitig angekommen wären. Mit einem Herzen voll Lob und Dank gegen Gott sahen wir bei unsrer Ankunft in Adana, daß die Stadt ruhig war. Wir erledigten in den Stunden unsers Aufenthaltes dort alles Nötige, wobei wir durch einen großen Teil der Stadt hindurchfahren mußten. Halsbrecherische Wagenwege inmitten der Stadt, Schlammpfützen oder vielmehr Tümpel, große Steine und Löcher, alles dies verlangte große Geschicklichkeit des Wagenführers, die er aber auch infolge langjähriger Übung besaß. Entsetzt über solch trostlose Zustände, wünschten wir nur, so schnell als möglich weiter zu kommen. Starrten uns doch überall die Ruinen der vor 4 Jahren verbrannten Häuser entgegen. Wie eine stumme Anklage lagen diese zerstörten Heimstätten unter dem Blau des Himmels. Wo waren die, die hier einst friedlich ihre Tage verbracht hatten? Tausende von ihnen tot, erschlagen, erschossen, verbrannt. Tausende von Frauen weinen in der Fremde hier und da zerstreut blutige Witwentränen. Kinder sind für immer vom Mutterherzen gerissen und in fremde Hände übergegangen, weil der Ernährer fehlt. Noch jetzt nach vier Jahren machte der Anblick dieser so furchtbar heimgesuchten Stadt einen erschütternden Ein-

Waisenknaben beim Spiel.

druck auf uns. Und doch wie wenige gedenken heute noch an das, was hier geschehen? Sie denken, die Tränen sind getrocknet und die Wunden geheilt, aber wir sahen etwas anderes und sehen es täglich, und wenn auch unsere leichtlebige Zeit daran vorübergerauscht ist und alles im Meer der Vergessenheit zu begraben sucht, so sind jene erschütternden Ereignisse doch auf ewig bei dem registriert, der gesagt hat: „Die Rache ist mein, ich will vergelten".

Wir kamen noch an demselben Abend mit der Bahn in Osmanjé an. Herrlich lag der Ort da, von gewaltigen Bergen umgeben. Am Bahnhof erwartete uns mein Bruder, der bisherige Hausvater des Waisenhauses in Harunije. Voll Fürsorge war an alles gedacht worden, was zum Aufenthalt in der Nacht erforderlich war. Im Städtchen war ein „Hotel", das sogar etwas reiner war als das in Mersina. Es hatte einige Zimmer für „bessere Gäste" und einen großen, allgemeinen, offenen Schlafsaal. Die auf den Betten zerstreut herumliegenden Männer vertrieben sich die Zeit vor dem Einschlafen damit, jeden Schritt und jede Bewegung der „besseren Gäste" zu beobachten.

Osmanjé! — Wohl kannte ich den Namen und alles, was mit ihm zusammenhing, und als wir vom Bahnhof ins Städtchen hineinfuhren, war es mir, als beträten wir heiliges Land. Dort ist der Same der Märtyrer in die Erde gefallen, das war die Stätte, wo außer so vielen unglücklichen Einwohnern jene zur Predigerkonferenz nach Adana reisenden Lehrer und Prediger, 17 an der Zahl, in einem Raum miteinander verbrannt wurden, darunter auch der liebe, weit und breit bekannte und geliebte Professor Lewonian. Dort sind ihre letzten Seufzer zum Himmel aufgestiegen, ehe die Todesnot ihre Sinne umnachtete, dort sind aber auch himmlische Kräfte wirksam gewesen. Jesus war bei den Seinen, um Seine Knechte und Zeugen zu stärken, dessen können wir gewiß sein. Es ist etwas Erschütterndes um die Kunde solcher Geschehnisse, es ist aber viel ergreifender und erschütternder, die Stätte zu sehen, an der sie stattgefunden haben. Noch lebt ja die Erinnerung an jene Tage in aller Gemütern, die jetzt wieder ganz niedergedrückt waren, weil durch die unglücklichen Kriegsnachrichten die Wut der Moslems gegen die Christen neue Nahrung bekommen hatte. Wir kamen aus Deutschland, hatten ein ganzes Jahr in der Friedensatmosphäre unseres Vaterlandes gelebt, wie erbebte unser Herz bei all diesen auf uns einstürmenden Eindrücken, erzählte uns doch unsre l. Reisebegleiterin Schwester Beatrice Rohner, daß, als damals die flüchtigen Frauen und Kinder der verschiedenen Dörfer und Städte in den Bergen zusammentrafen, die Felsen wiederhallt hätten von dem Weinen der Unglücklichen.

Am nächsten Tag brachte uns ein mehrstündiger Ritt nach Harunije. Als wir so durch die Ebene von Osmanjé zogen, die uns frisch Angekommenen nicht wie bebautes Land, sondern wie eine endlose Steinwüste erschien, da machten die Bahnhöfe und Geleise der Bagdadbahn den wunderbarsten Eindruck auf uns. Ein Kultureingriff in tausendjährige Kulturlosigkeit. Die Wildnis schien nicht zu begreifen, was das Dampfroß in seiner schweigenden Einsamkeit suchte, und doch mußte sie es dulden, daß der eiserne Schienenstrang mit all seinen unberechenbaren Möglichkeiten ihr mitten durchs Herz schnitt. Hatte aber Gott nicht gesagt, daß Er Weg machen wolle in der Wüste? (Jes. 43, 19.) Muß nicht alles im letzten Grunde Ihm dienen? Wird nicht vielleicht auch dieser Wüstenweg jetzt schon gebahnt für die Zeit, wenn aller Welt Augen mit Spannung nach diesem Teil der Erde sehen und Gott Sein Volk und Erbe zurückbringt in das Land ihrer Verheißung? Ist die Zeit vielleicht schon nahe, näher als wir es ahnen?

Unter solchen und ähnlichen Betrachtungen erreichten wir das Ziel unserer Reise: Harunije. Unten am Eingang des Dorfes begrüßte uns die große Kinderschar mit einigen hübschen Liedern. Mit gemischten Gefühlen sehen uns die lieben Kinder entgegen und während wir ins Dorf einzogen, drängte sich bald eins und das andere an den alten Hairik heran und flüsterte ihm zu: „Hairick gitmé" (Vater, gehe nicht fort). O möchten wir doch fähig sein, den Kindern etwas von dem, was sie so früh entbehren müssen, zu ersetzen. Sie verlangen nach Liebe, Große und Kleine, alle, alle, ob bewußt oder unbewußt; wie sehr empfinden wir unsern Mangel und wie sehnt sich unser Herz nach der Gottesliebe, die allein mächtig und unauslöschlich ist. Neulich sah mich eins unserer Kleinen, ein blondlockiges, dreijähriges Mädchen, mit leuchtenden Augen an und sagte: „Mairik, liebst du mich?" Sie sprach in ihrer süßen Unschuld das aus, was bewußt oder unbewußt in allen eine Frage bildete: „Mairik, liebst du uns?" Mehr Liebe! Herr, dazu hilf uns allen in Gnaden!

Ein anderes Mal mehr von Harunije selbst!

A. von Dobbeler.

# Marasch.

Marasch ist eine Stadt van ca. 60000 Einwohnern, darunter 28000 Christen, sie liegt am Südabhang des Taurus. Seit dem Jahre 1898 unterhält der Hülfsbund hier eine Station. Zunächst wurde nur Waisen- und Notstandsarbeit eingerichtet, später kam noch Schul- und Industriearbeit (Bäckerei, Schuhmacherei, Weberei) hinzu. In den Schulen werden unter 9 Lehrern und 8 Lehrerinnen 322 Waisenkinder unterrichtet. Darunter befinden sich eine großere Anzaht Kinder von auswärts und ca. 65, die die Abendschule besuchen. In einigen umliegenden Dörfern wird durch Evangelisten, Prediger und Bibelfrauen Eaangelisationsarbeit getrieben. Das Krankenhaus erfreut sich eines guten Zuspruches seitens der Christen und Mohammedaner. Im Jahre 1911/12 wurden insgesamt 6538 Patienten behandelt, darunter 1122 Mohammedaner.

Seit einer Reihe von Jahren haben wir in Demrek und Tschurükkas eine Notstandsarbeit eingerichtet, die darauf hinzielt, der Bevölkerung auch äußerlich aufzuhelfen.

## Aus der Krankenarbeit unter den Frauen in Marasch.

Wenn ich Ihnen heute hier etwas aus der Arbeit unter den Frauen berichten darf, so kann ich Sie nur zum kleinsten Teil hineinblicken lassen in die Not derselben, nur mit wenigen Strichen die Vorgänge zeichnen, wie sie vor sich gehen, wie durch Unwissenheit und Gewissenlosigkeit so viel an Leib und Leben gefehlt wird.

Aus Aberglauben werden keinerlei Vorbereitungen weder für die Mutter, noch für den zu erwartenden jungen Erdenbürger getroffen. „Wenn man Sachen für ihn vorbereitet, so würde er sterben," meint man. Aus der Nachbarschaft kommt das Nötigste für ihn zusammen. Für die ersten 24 Stunden bedarf er nichts, denn so lange wird er in Salz eingepackt. Dann werden die Augen mit Ofenruß schwarz gefärbt, die Ärmchen dem Körper entlang gelegt und das ganze Baby monatelang fest gewickelt gehalten. Nicht, wenn das natürliche Verlangen zum Saugen anfängt, sich zu regen, sondern schon mit 4, 5 Monaten stellt man die Kinder auf die Füßchen; ungefähr 60 % sterben bei dieser unsinnigen Behandlung.

Wie schwer hat eine Frau bei der Entbindung durch den Unverstand ihrer Umgebung zu leiden. Es ist gar nicht zu sagen, in was für Lagen man sie manchmal antrifft. Von Desinfektion der Sachen, mit denen sie in Berührung kommt, ist keine Rede. Die zur Hilfe angestellte Frau raucht bei ihrer Tätigkeit eine Zigarette nach der anderen. An eine Reinigung der Hände denkt sie nicht.

Der Schmutz in den orientalischen Hütten ist unbeschreiblich. Die Häuser sind meist aus Lehm gebaut. In den allerwenigsten Fällen gibt es Bretterfußböden, — kaum ein Fenster und nur eine Türe für Mensch und Vieh. Da liegen neben einer Wöchnerin der Esel, die Ziege, die Hühner und was es sonst gibt. In den meisten Fällen sind die Lehmfußböden feucht. Matten unter die auf dem Lehmboden liegenden Betten können sich nur wenige leisten; dazu die dünnen Unterbetten. Braucht man sich da zu wundern, wenn so ein armes Weiblein sich erkältet? Im Sommer mag es noch gehen; aber wenn die Regenzeit begonnen hat und vom Erddach oft Bächlein auf die Mutter und ihr Kind herunterrieseln, sind schlimme Folgen unausbleiblich.

Nach der Geburt wird die Frau mit heißem Sand oder heißer Erde überschüttet, worauf sie bis zum Ende des Wochenbettes aushalten muß. Man vergegenwärtige sich diese Lage und denke dann an die sorgliche Pflege, die den Frauen bei uns in Kliniken und auch in Privathäusern zuteil wird. Man muß sich nur wundern, daß nicht mehr Frauen diesem unsinnigen Verfahren zum Opfer fallen, daß nicht mehr am Wochenbettfieber erkranken und all die bösen Unterleibskrankheiten, mit denen die Armen so oft ins Hospital kommen, nicht noch häufiger auftreten.

Schon einige Tage nach der Entbindung muß die Frau wieder auf sein. Ich habe manche auf den Dörfern gesehen, die schon am 3. oder 5. Tage wieder ausgingen, um Holz zu holen.

Daß dieser Notstand, den ich hier nur in wenigen Zügen schilderte, das heiße Verlangen in mir wachruft, doch den Leuten durchgreifender helfen zu können, werden Sie gewiß begreifen. Durch unsere Wochenstation im Krankenhaus „Salem" wird wenigstens einem kleinen Teil der Frauen Unterkunft und sachverständige Pflege gewährt, und dadurch, daß wir oft in die Häuser gerufen werden, gewinnen wir Einfluß in den niedrigsten Hütten und in den höchsten Kreisen auch der Mohammedaner. Manche innige Freundschaftsbeziehungen bestehen heute zwischen türkischen Familien und unserem Krankenhaus dadurch, daß ich ihnen in einer schweren Zeit dienen durfte. Aber was ist das, was wir bis jetzt tun, gegenüber den trostlosen hiesigen Verhältnissen?

Mein Wunsch ist es, die Wochenstation vergrößern zu können, um den allerärmsten Frauen für ihre Niederkunft ein warmes, trockenes Plätzchen zu bereiten. Wenn jede deutsche Frau, die die Not da draußen jetzt kennt, bereit wäre, einen Jahresbeitrag von 10 oder 20 Mark zu zahlen, so könnte durch unsere Wochenstation viel Ersprießliches geleistet werden. Bitte denken Sie, so oft Sie Ihre gesunden Kinder ansehen, an die Not der armen Frauen und Kinder da draußen; sie wird Ihnen das Herz wärmen und weiten zum Geben, damit wir immer mehr der entsetzlichen Not mit offenen Händen und mit offenem Haus entgegentreten können.

Wir haben es uns im Krankenhause auch zur Aufgabe gemacht, die tüchtigsten Mädchen der Eingeborenen zu Hebammen heranzubilden. Zwei derselben sind nun schon so weit, daß sie, nachdem sie in Konstantinopel ihr Diplom erhalten haben, im Innern von Klein-Asien Anstellung fanden.

Kleine Ansätze zum ersten armenischen Diakonissenhaus. (Schw. P. Schäser im weißen Kleide.)

So kommt der Segen der Waisenhäuser, die einst diese Kinder nach dem Gemetzel aufgenommen, erzogen und ausgebildet haben, auf Volk und Land. Wie werden wir uns freuen, wenn erst viele Hunderte derselben hin und her im ganzen Lande zerstreut Licht und Salz für ihre Umgebung geworden sind. Schwester Paula Schäfer.

## Weihnachten in Bethel.

Wenn unsere Freunde in Deutschland in den Tagen vor Weihnachten abends mal in Bethel hätten hineingucken können, würden sie unsere Lehrerinnen und uns bei emsigem, fröhlichem Schaffen gefunden haben. Da wurden bunte Bälle genäht und aus Karton und Streichholz-Schächtelchen Wiegen geklebt für die kleinen Puppenkinder. Die Kinder konnten das Fest kaum erwarten. Einige von ihnen hatten sich nach der Zahl der Tage, die bis zum Heiligen Abend noch durchlebt werden mußten, kleine weiße Zettel an ihre Schürzen festgesteckt. Jeden Abend wurde dann mit Wonne ein Zettelchen weggenommen, bis keines mehr da war.

Am Sonnabend vor dem Fest machten wir in dem Schulzimmer im Hause „Sonnenschein", in welchem die Feier stattfinden sollte, die Paketchen mit den Geschenken zurecht. Meine Aufmerksamkeit war natürlich besonders auf die Geschenke der Kleinsten in „Bethlehem" gerichtet. Sind sie doch das Vermächtnis meiner heimgegangenen Mutter! Wie freuen wir uns bei dem Gedanken, daß unsere Jüngste, die dreijährige Mersije (auf Deutsch: „meine Lust an ihr") zum ersten Mal in ihrem Leben den Baum mit den vielen Lichtern und das große Transparent mit dem Kindlein in der Krippe sehen wird. Wie werden die dunkeln Augen aufleuchten! Dann die zweitjüngste, die kränkliche „Sion"! Ich binde ihr Päckchen mit der Puppe und dem Ball zusammen und suche das schönste Mützchen für sie aus in der stillen Hoffnung, beim Anblick der schönen Sachen das Kind zum ersten Mal lächeln zu sehen. Für Mersije habe ich ein reizendes Schäfchen, welches ich von einer lieben Schwester im Friedenshort für die armenischen Kinder erhalten hatte. Was wird die Kleine sagen, wenn das Schäfchen ihr durch sein lautes „bäh" sein Dasein bekunden wird!

Endlich, endlich kam der Heilige Abend! Da saßen sie nun alle, vorn die Kleinsten mit gefalteten Händen und verklärten Gesichtern, und bis hinten zu den großen Kindern überall strahlende, erwartungsvolle Kindergesichter! Erst betete meine Schwester und las das Weihnachtsevangelium, dann sangen wir mit den Lehrerinnen das Lied: „Es ist ein Reis entsprungen". Mein erstes Lied, das ich in türkischer Sprache mitsingen kann. Darauf kamen die kleinen Bethlehemiten an die Reihe und dann die Schulkinder. Für die letzteren hatte meine Schwester Schriftworte zusammengestellt. Zwei Reihen der Kinder standen sich gegenüber und sagten abwechselnd ein Bibelwort von dem Kommen des Heilandes damals und dem Kommen des Herrn, auf welches wir warten. Er kam in Knechtsgestalt — Er kommt als König; Er kam arm — Er kommt in Herrlichkeit. Die Kinder waren ganz bei der Sache, und wir spürten beim Hören all der Gottesworte etwas vom Nahesein des kommenden Königs.

Außer unseren Kindern waren noch einige kleine Gäste aus der Stadt da, die Kinder, welche unsere Schule oder den Kindergarten besuchen. Nach verschiedenen Liedern und Vorlesen einer Weihnachtsgeschichte, die von einem reichen Mädchen handelte, welches trotz seiner vielen Geschenke nicht glücklich werden konnte, bis es sein Herz dem Heiland übergab, fand die Verteilung der Geschenke statt. Mersije drücke immer wieder das Schäfchen an ihr Herz, und ich hatte die große Freude, den traurigen Ausdruck auf dem Gesicht der kleinen Sion in ein Lächeln verwandelt zu sehen. Es ist zwar seither wieder verschwunden, aber so teilnahmslos wie bisher sieht sie doch nicht mehr aus. Und mit der Zeit wird sie gewiß ein fröhliches, lachendes, kleines Mädchen werden! Es war nicht leicht für die Kinder und für uns, die Ruhe aufrechtzuerhalten, bis alle 182 ihre Geschenke erhalten hatten. In einer Familie müssen sich die Kinder ja nie so lange bezwingen, aber es schadet unsern Kindern nicht, wenn sie frühe Selbstbeherrschung lernen. Als aber die Feier zu Ende war, da brach der so lange zurückgedrängte Jubel mit umso größerer Gewalt hervor, und es war kaum möglich, all den jauchzenden Zurufen gerecht zu werden und alle ihre Kostbarkeiten zu bewundern! Für unsere Kinder mit ihrem einfachen und abgeschlossenen Leben bedeuten ihre kleinen Geschenke ja etwas ganz anderes als wie für deutsche Kinder, die auch in den ärmsten Verhältnissen doch an einen größeren Besitz gewöhnt sind. Nach dem Abendbrot hatten wir die Lehrerinnen und Hülfen unter unserm Baum. Es war ganz deutsche Weihnachten mit unsern lieben alten Liedern. Wie fröhlich sangen unsere jungen Mädchen sie alle mit! Ein schönes Zusammensein voller Freude und Frieden! Am Tage darauf trat ich mit frohem Herzen die Wanderung durch die Häuser an. Wie viel lautes und stilles Glück war da zu finden! Als aber Schwester Hedwig und ich, noch von den

Kindern mit den Püppchen im Arm begleitet, aus dem Hause Meldscha auf den Hof kamen, bot sich uns ein ergreifendes Bild. Ein verwahrlostes, zerlumptes Mädchen stand schluchzend im Kreise unserer sauberen, strahlenden Kinder! Das etwa zwölfjährige Kind war aus einem acht Stunden von Marasch entfernten Dorfe gekommen, schmutzig, halb erblindet, ausgehungert. Wie viel wird es kosten, bis das arme, verkommene Geschöpf innerlich und äußerlich zurechtgebracht ist! Aber mit welcher Liebe und mit welchem Eifer wurde es von den Bethelkindern umringt und empfangen. Noch ein anderes liebes Weihnachtsgeschenk sandte uns der Herr in diesen Tagen. Eine Witwe, die ihr Augenlicht auch beinahe ganz verloren hat, war mit ihren drei Kindern bei uns. Wie alt sah ihr siebenjähriges, ältestes Töchterchen aus. Wie hätte man es der Kleinen gegönnt, noch einmal Kind werden zu dürfen unter unserer Schar! Aber sie muß bei der Mutter bleiben, sie führen und ihr helfen. Ihr dreijähriges Schwesterchen Markarid aber durften wir in Bethlehem behalten. Wie lernt man hier in diesem Lande sich über die Verheißung freuen: „Siehe, Ich mache alles neu"! Die Kinder in unsern Häusern dürfen schon jetzt etwas davon erfahren, daß die Liebe Jesu ihr dunkles Leben umgewandelt und erleuchtet hat. Möchte es dem Herrn gelingen, auch ihr Herz durch Seine Liebe zu überwinden, damit sie Lichtlein werden für ihr Volk und für ihr Land. — Schw. Anni Rohner.

## Unsere Mädchenschule in Bethel.

Marasch, den 23. Oktober 1912.

Schon lange war es unser Wunsch, durch unsere Arbeit mehr unter das Volk zu kommen. Immer wieder begegneten wir in der Stadt wie auf den Dörfern Frauen und Kindern, die nie die Schule besucht, nie lesen gelernt hatten. War es zu verwundern, daß ihnen die Sorge für ihre Schafe und Ziegen wichtiger war, als ein Gespräch über Sünde und Sündenvergebung? Was war ihnen Sünde? Die Bibel war ihnen ein verschlossenes Buch und im Lichte des Wortes Gottes hatten sie nie ihren verlorenen Zustand, nie ihren lebendigen Heiland kennen gelernt. Immer mehr sahen wir die Notwendigkeit einer guten christlichen Volksschule ein, und wieder und wieder traten wir mit der Bitte um ein Schulhaus vor den Herrn. Es war nicht möglich, in den bisherigen Räumen weiter zu unterrichten, kaum hatten unsere Kinder darin genügend Platz, wie sollten wir da noch Kinder aus der Stadt aufnehmen.

Da kam eines Tages aus Deutschland die Erlaubnis: „Haus „Sonnenschein" darf in eine Schule umgebaut werden". Unsere Freude und unser Dank zu Gott läßt sich leicht denken.

So gab es im Haus „Sonnenschein" Umbau. Statt der trippelnden Kinderfüße tönten dort nun die festen Schritte der Arbeiter, an Stelle der Kinderstimmen erklangen Säge, Hammer und Hobel täglich in den Räumen. Fenster wurden eingebrochen, Wände aufgerichtet und aus dem schönen Schlafsaal erstanden bald vier Klassenzimmer. Auch der große Vorratsraum mußte ausgeräumt und in den untersten Stock verlegt werden und gab wieder zwei schöne helle Klassenzimmer. Oft gingen wir durch das Haus und beobachteten die gut voranschreitende Arbeit und sahen uns im Geiste mit den Kindern darin. Manch heißes Gebet stieg auf: „O Herr, laß diese Schule eine Stätte sein, wo die Kinderherzen froh zu Dir gezogen werden und wo Dein Name gepriesen wird".

Immer mehr schritt die Arbeit ihrem Ende zu. Der 1. Oktober nahte — der Tag, an dem unsere Schule beginnen sollte. Wir baten den Herrn noch einmal in besonderer Weise, uns und die Schule in Seinem Dienst zu gebrauchen und sie einen Segen nicht nur für unsere Waisenkinder, sondern auch für unsere Stadt, ja auch für die fernsten Dörfer werden zu lassen.

In zwei schönen Klassenzimmern, deren Schiebewände nun weit offen standen, saßen die Kinder am Boden und schauten mit großen Augen um sich. Alles war mit langen Weidenzweigen geschmückt, und erwartungsvoll schauten die Kinder um sich. Für unsere 15 Kleinsten, die dem Kindergarten entwachsen sind, war es ein besonders wichtiger Augenblick, doch schien sie der bevorstehende Ernst des Schullebens noch nicht zu drücken, dazu fühlten sie sich zu sehr zu Hause.

Froh und jubelnd klangen die Kinderstimmen durch den Saal. Der Vorsteher unserer Betschallum-Schule, Lehrer Elias Behesniljan, sowie ein Freund unserer Arbeit richteten einige Worte an die Kinder; Lieder wurden gesungen und zum Schluß stand noch die Hausmutter auf, um ihren Kleinen auch ein Wort mit zugeben. Sie erzählte von einem kleinen Knaben, der, an einen heidnischen Hof gebracht, trotz Drohung und Strafe allein seinem Gott gehorchte und das beste Examen bestand. Sehr aufmerksam waren die Kinder der Geschichte gefolgt und fanden den Namen gar bald heraus. Im Gebet

vereinigten wir uns noch vor unserem Gott und baten Ihn, unsere Schule in Seinen Besitz zu nehmen.

Fröhlich zerstreute sich dann die Schar in die Klassenräume, von denen vier im unteren, vier im oberen Stock sind. Schwarze Tafeln hingen an den Wänden, und in den Schränken gab es auch neues, selbstgefertigtes Material zum Schreib-, Lese- und Rechenunterricht. Mit einer solchen Lust hatten Lehrerinnen und Kinder das Schuljahr wohl noch nie angefangen. Es war ein großer Jubel.

Unsere Herzen aber waren an diesem Tage voll tiefen Dankes gegen Gott, der uns die Schule geschenkt, und auch allen lieben Freunden in Deutschland, die uns zu derselben verholfen haben, möchten wir von Herzen heute Dank sagen.

Voll Freude durften wir auch schon mehrere Kinder aus der Stadt aufnehmen, — ein Angeld dafür, daß uns der Herr noch mehr senden wird. Von unseren eingeborenen Lehrerinnen sind zwei im Seminar in Mesereh ausgebildet.

Es ist unser großer Wunsch, daß unsere Lehrerinnen nach treuer Arbeit bei uns in die Dörfer gehen und dort durch ihre Kenntnisse und mit einem brennenden Herzen, für den Heiland Seelen zu gewinnen, ihrem Volke dienen. Immer wieder tönt die Bitte um Lehrer an unser Ohr. Beten Sie daher in der Heimat mit uns, daß Gott diesen neuen Anfang unserer Arbeit in Seiner Hand behalte, denn wenn Er der Herr und Meister unserer Bethelschule ist, wird sie auch Frucht bringen, die da bleibt.

Hedwig Büll.

Schwester Helene Stockmann und die Lehrerinnen in Bethel. (Schw. H. Stockmann unten in der Mitte, rechts ganz oben Schw. Marie Lewonian, links Schw. H. Büll.)

Für eines unserer früheren Kinder hat Schwester Beatrice Rohner unseren Freunden eine herzliche Bitte vorzulegen.

Das Kind Elisabet Seminian wurde vor ungefähr 1½ Jahren unter allen möglichen falschen Aussagen von den Verwandten aus dem Waisenhause genommen. Sie beabsichtigten wohl durch ihre Verheiratung einen Verwandten vom Militärdienst loszubekommen. Es gelang ihnen aber nicht, und als sie das sahen, ließen sie das Kind im Stich. Am Weihnachtstage kam sie zu Fuß von dem etwa 7—8 Stunden entfernten Alabasch hergelaufen, zerlumpt, die Augen fast erblindet infolge von ägyptischer Augenkrankheit, in einem jammervollen Zustand. Das Kind bat flehentlich, nun wieder ganz im Waisenhaus bleiben zu dürfen. Schwester Beatrice hat sie vorläufig dabehalten; sie konnte sie ja nicht in das Elend und in die Kälte zurückschicken. Die Kleine ist 12 bis 14 Jahre alt.

Wer nimmt sich ihrer an? Pflegegeld Mk. 150.— p. a.

## Bericht über die Arbeit der Bibelfrau in Setun.

Liebe Freunde!

Seit einem Jahre bin ich allein als Bibelfrau in Setun; vorher waren wir zwei und hatten zusammen 62 Schülerinnen, jetzt habe ich 46 junge Mädchen und Frauen, die ich im Lesen unterrichte. Darunter sind 5 Evangelische, 52 Gregorianer und 5 Katholiken. Zuerst lesen sie die Fibel und dann das Neue Testament. Einige fangen diesen Winter neu an. Wenige von diesen Frauen verstehen türkisch, ich muß ihnen alles in ihrem eigenen Dialekt erklären. Sie sind sehr begierig nach Gottes Wort. Gesang und Gebet lieben sie sehr und kommen gern in die Frauenstunden. Da lernen sie sowohl ihren eigenen verlorenen Zustand erkennen, als auch Gottes große Liebe, die sie freimacht.

Unter meinen Schülern sind auch zwei lahme Männer; der eine kann schon das Evangelium lesen, der andere ist noch bei der Fibel. Beide sind von Herzen dankbar für den Segen, dessen sie durch Eure Hülfe teilhaftig werden.

Eine junge Frau wurde erweckt und kam zum Heiland. Sie ist Gregorianerin, kommt aber regelmäßig zu den abendlichen Gebetsstunden in unsere Versammlung. Ihr Mann ist seit 5 Jahren krank; er will aber nichts von dem Heiland wissen und macht der Frau das Leben sehr schwer. Dabei sind sie in äußerster Armut. In ihrem Verwandtenkreise steht die kleine Frau allein und muß vieles über sich ergehen lassen, aber sie bleibt fest. Wollt ihr lieben Freunde mit für sie beten?

Eine andere Frau kam vor drei Jahren zum Glauben. Als ich sie zuerst besuchte, waren sie sehr arm, aber ich merkte, daß es nicht nur die äußere Armut war, die sie drückte, sondern daß sie hungerte nach dem wahren Lebensbrot. Ihr Mann ist Schenkwirt. Als sie den Heiland lieben lernte, wurde es ihr sehr schwer, daß ihr Mann Brannt-

wein trank und verkaufte. Sie bittet ihn immer wieder, es zu lassen, aber er sagt, sie habe den Verstand verloren, und wenn sie so weiter fortmache, würde er sie verlassen. Die Frau bleibt aber fest. Sie hat einen sehr innigen und klaren Verkehr mit ihrem Heiland und das hilft ihr durch alle Nöte hindurch.

Wir alle brauchen sehr die treue Fürbitte unserer Freunde. Wir grüßen Euch von Herzen.

Eure dankbare Schwester

Chatun Tscholakian.

## Die deutsche Knabenschule in Mesereh.

(Schluß.)

In Mesereh, mit dem türkischen Namen Mamauret-ul-Asis, der Hauptstadt des gleichnamigen Vilajets, begann die Arbeit des Hülfsbundes 1897. In den 2 Knaben- und 2 Mädchenwaisenhäusern werden jetzt 455 Waisenkinder erzogen; im ganzen sind es mit dem unserer Arbeit angeschlossenen dänischen und einem Privatwaisenhaus gegen 750 Pfleglinge. Eine Schule, der ein Seminar für Knaben und Mädchen, eine Kleinkinderschule und eine Armenschule angegliedert sind, sorgt für gründliche Ausbildung der Kinder. Sie wird von ungefähr 950 Schülern aus den Waisenhäusern und der Stadt besucht. Es werden 43 Witwen versorgt und durch eine Schwester Krankenarbeit getrieben. Stationsleiter: Prediger Ehmann.

Wir hatten letztes Jahr in unserer Oberstufe 30 Schüler (17 Waisen und 13 von der Stadt), in der Mittelstufe 108 Schüler (64 Waisen und 44 von der Stadt) und in der Unterstufe 194 Schüler (112 Waisen und 82 von der Stadt). In 4 Klassen: der untersten Klasse der Unterstufe, der mittleren Klasse der Mittelstufe und der oberen und mittleren Klasse der Oberstufe übertreffen die Kinder der Stadt die Waisen an der Zahl, in den anderen Klassen sind die Waisen zahlreicher. Wir haben also im ganzen, abgesehen von dem Kindergarten, der ein getrennter Zweig der Arbeit ist, 332 Schüler, von denen 193 den Waisenhäusern angehören und 139 aus der Stadt kommen. Von letzteren gehören etwa 50 der protestantischen Kirche an, die übrigen 90 sind Gregorianer. Ich kann dies nicht bestimmt sagen, weil ich absichtlich keinen Knaben frage, zu welcher Religionsgemeinschaft er gehört, und somit keine denominationelle Statistik aufnehme, um jeden Schein zu vermeiden, als hätten wir die Absicht, für eine bestimmte Kirche Werbearbeit zu tun. Wir arbeiten nur für den Herrn und die Kirche, die Seinen Leib bildet; und es ist klar, welche große Gelegenheit diese Kinderschar bietet, die Saatkörner des Evangeliums in die empfänglichen Herzen auszustreuen und ihnen das Vorbild eines christlichen Charakters vorzuleben. Außer den täglichen Andachten und den Religionsstunden, an welchen alle Kinder: Protestanten, Gregorianer und Syrier teilnehmen, ist auch jeden Mittwoch morgen die erste halbe Stunde einer Versammlung geweiht, in welcher die ersten Lehrer der verschiedenen Stufen Gelegenheit haben, entweder selber oder durch Einladung anderer geeigneter Persönlichkeiten den Schülern den Heilsweg klar zu machen. Auch haben wir dieses Jahr unter der Leitung dreier Mitglieder des Jünglingsvereins einen Knabenbund gebildet, der schon 30 Mitglieder hat, die sich verpflichten, unter ihren Mitschülern zu arbeiten, und die abwechselungsweise in besondere Gruppen eingeteilt werden, deren verschiedene Aufgaben sind:

1. Wahrheitsliebe zu fördern,
2. Frieden zu stiften,
3. Liebesdienste zu tun,
4. schlechte Gespräche auszurotten,
5. arme und kranke Mitschüler zu besuchen und zu trösten.

Wir wollen so die Knaben recht jung schon unserm Heilande zuführen und sie zur Arbeit im Weinberg des Herrn erziehen, das ist als Missionsschule unser erstes Ziel. Der Herr helfe uns, es zu erreichen. Das walte Gott.

J. W. E. Sommer.

## Knabenwaisenhaus Eben-Ezer.

Wir haben jetzt 208 Kinder im Haus, da die Knaben von Keghi und Peri seit einiger Zeit bei uns untergebracht sind. Von Keghi kamen Ende April 8 frische, gebräunte Jungen in unser Haus. Anfangs ging das Einleben schwer, doch jetzt ist alles überwunden. Einer von ihnen, Suren, wurde stark von Heimweh geplagt. Mehrmals bat er um Erlaubnis, nach Keghi gehen zu dürfen, und als ihm diese nicht erteilt wurde, ging er heimlich, überredete einen Karawanenführer, er solle ihn nur mitnehmen, seine Mutter würde ihm schon alles bezahlen. Doch seine Mutter ist eine arme Frau und war nicht wenig erstaunt, plötzlich ihren Sohn vor sich zu sehen. Durch den Lehrer aus Keghi hörte ich letzteres, er bat sehr für Suren und ich war herzlich gern bereit, den Knaben wieder aufzunehmen. So erschien er nach 2 Monaten und ist seitdem sehr glücklich und zufrieden. Der beste von allen den Keghikindern ist Hamparzum Nalbandian. Er ist ein Schäflein Jesu und bestrebt sich in allen Dingen, Jesu nachzufolgen. Eines Abends u. a. als die Kinder sich umkleideten, legte er sein altes Kleid schön zusammen. Die andern sagten: „Hamparzum, das ist doch nicht nötig, du ziehst es ja morgen wieder an.“ Darauf er: „Wenn diese Nacht der Herr käme, sollte er mich unordentlich finden?“ Die armenische Frau, welche für die Kleider der Kinder sorgt, ging beschämt von dannen, sie hatte von dem Kinde eine Lehre erhalten. Hamparzum pflegt auch ein kleines Blumenstück mit großer Treue. Möchte der Herr sich weiter an ihm verherrlichen.

Anfang Juni kamen die Kinder von der Station Pert, für unser Haus 27, für Haus Gottesfreude 2 Knaben. Diese Kinder waren das Gegenteil von denen aus Keghi. Waren letztere bescheiden und still, so waren erstere laut, ungezogen und sprachen mehr, als sie hörten. Es wurde uns nicht leicht, die in das Ganze einzufügen, sie selbst fanden sich schon zurecht. Jetzt geht es aber ganz gut.

Mit diesen Kindern kam eine Witwe, Elmas (Edelstein) mit Namen. Sie wünschte so sehr, bei uns zu arbeiten, und war hocherfreut, als wir sie behielten. Sie hat noch ein kleines Mädchen, welches wir mit der Mutter versorgen. Die Frau bekommt nur ein kleines Gehalt. Das Mädchen kann man noch nicht gut von der Mutter trennen. Im August erhielten wir wie ein Geschenk vom Herrn eine zweite Frau als Arbeiterin. Ihr Name ist Badeschan (Antwort); sie ist eine liebe Christin. Sie brachte zwei kleine Knaben mit. Ich hoffe, daß der älteste aufgenommen werden kann, dann können wir ihr auch etwas Gehalt geben. Für den Kleinen kann sie arbeiten, es ist gut, wenn man den Frauen ein Kind läßt, wofür sie sorgen müssen.

Der Gesundheitszustand war den Sommer hindurch ein sehr guter. Zwei Fälle leichte Lungenentzündung und zwei Fieberkranke, alles übrige nur leichte Erkrankungen. Wir hatten dem Herrn viel zu danken. Bei der Überfülle des Hauses wäre es sehr schwer gewesen, Kranke zu haben.

Ende August verließ uns unser Aufsichtsführer, ein lieber junger Mensch, da er nach Amerika wollte. Wir kannten niemand passendes finden und entschlossen uns, die Aufsicht an die 4 größten Knaben zu übertragen. Jeder führt sie eine Woche und ist es bis jetzt prachtvoll gegangen. Für die Knaben ist es eine sehr gute Vorübung für den spätern Lehrerberuf, und sie tun die Arbeit mit Lust und Freude.

Mit großem Dank blicken wir zurück auf das vergangene Halbjahr.

Der Herr ist freundlich und Seine Güte währet ewiglich.

Schw. Helene Laska.

## Auch ein Erfolg!

In dem 14 Stunden entlegenen Dorf Schadagh hatten wir Nüsse bestellt. Die Männer, die sie brachten, hatten viele Schwierigkeiten zu überwinden, bis sie mit ihren Lastieren endlich Wan erreicht hatten. Sie mußten dann die Säcke in unsere Vorraiskammern niederlegen. Im Hausflur hatten Knaben, wie es hierzulande Sitte ist, ihre Schuhe hingestellt, während sie drinnen zu tun hatten. Als sie wieder herauskamen und ihre Schuhe anziehen wollten, fehlte ein Paar derselben. So sehr der Knabe auch suchte, er konnte sie nicht finden. Was sollte er tun! — Er zögerte erst sehr damit, es einzugestehen; gewiß hatte er auch Angst, daß er Schelte bekommen würde, weil er nicht besser dafür gesorgt hatte. Aber es half doch nichts, schließlich mußte er es der Hausmutter sagen. Diese war sehr betroffen. Wo waren nur die Schuhe hingekommen? Nach langem Hin und Her blieb der Verdacht auf den Männern hängen, welche die Nüsse gebracht hatten; diese hatten an der Stelle, wo die Schuhe gestanden hatten, vorbeigehen müssen, sonst war niemand Verdächtiges in der Gegend gewesen. Was konnten wir nun tun, um wieder in den Besitz der Schuhe zu kommen? Unser mutiger H . . . . sagt: „Die Männer können noch nicht sehr weit sein, erlaubt mir, ihnen nachzureiten. Ich will versuchen, die Schuhe herauszukriegen." Er saust davon; aber nach einiger Zeit kehrt er unverrichteter Dinge wieder zurück. Er hatte die Männer nicht mehr erreicht. Was nun? Wir übergaben die Sache im Gebet unserm Gott und verhielten uns stille. Was geschieht?

Nach einiger Zeit kommen dieselben Männer wieder mit Nüssen und der eine bringt die Schuhe zurück. Er hatte sich seines Besitzes nicht freuen können, war vielmehr immer unruhiger darüber geworden. Da hatte er es für das Beste gefunden, die Schuhe wieder einzupacken und bei nächst bester Gelegenheit zurückzubringen.

Welch eine innige Freude durchzog mein Inneres, als die Hausmutter kam und berichtete: „Die Schuhe sind wieder da, die Männer von Schadagh haben sie wirklich gehabt, sie haben sie aber wieder zurückgebracht." Dankbar hieß es in mir: das ist auch ein Erfolg.

Gott der Herr gebe, daß dergleichen mehr berichtet werden könne.

Wan, den 3. Dezember 1912.

Joh. Spörri.

## Adamaua.

Am 14. Januar beschlossen die anwesenden Mitglieder unseres erweiterten Vorstandes einstimmig, eine unserm Hülfsbunde angetragene Missionsarbeit in Adamaua (Afrika), dem neuen Gebietszuwachs in Kamerun, zu übernehmen.

Wir möchten bitten, für diese überaus wichtige Missionsarbeit doch jedenfalls werbend einzutreten und verweisen auf ein ausgezeichnetes, 31 Seiten starkes kleines Heftchen mit schönen Illustrationen, das einschließlich Porto zum Preise von 30 Pfg. in unserer Buchhandlung „Verlag Orient", Fürstenbergerstraße 151, erhältlich ist. Wir sind gewiß, daß keiner der Leser dieses Schriftchen aus der Hand legen wird, ohne die Überzeugung gewonnen zu haben, daß hier eine äußerst wichtige Missionsarbeit einzusetzen hat. Eine hoffnungsreiche Arbeit könnte dort getan werden, wenn der Herr weite Kreise Seines Volkes zur Mitarbeit für dieses wichtige Missionsgebiet erwecken würde. Es gilt dem siegreichen Vordringen

des Islam nicht nur einen Damm entgegenzusetzen, sondern ihn auch wieder zurückzudrängen. Ebenso gilt es die Heidenvölker, die in der Gefahr stehen, dem Mohammedanismus in die Arme getrieben zu werden, vor diesem Schritt zu bewahren und sie zu Christus zu führen. Wieviel ist in den letzten Jahrzehnten auf diesem Gebiet versäumt worden und wieder gut zu machen! Dürfen wir solch eine Gelegenheit ungenützt vorübergehen lassen?!

Für Sammelzwecke stellen wir Sammelbüchsen und Sammelkarten zur Verfügung. Gaben für diese neue Missionsarbeit nimmt mit der Bezeichnung „Für Adamaua" gern entgegen

Direktor F. Schuchardt,
Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.

## Unser Büro.

Manchem lieben Leser, der diese Überschrift vor Augen sieht, wird ein gewisses Grauen überkommen, weil in seinen Gedanken Büro und Geschäftsmaschine auf der gleichen Stufe stehen. Darum scheint es mir ganz wichtig zu sein, die Freunde unserer Arbeit einmal einen Blick in unsere Bürotätigkeit in Frankfurt tun zu lassen.

Ich schicke dabei voraus, daß wir durch Gottes Güte jahraus, jahrein besondere Gnadenerweisungen Gottes erleben und ein großes Arbeitspensum mit Seinem Beistand erledigen dürfen. Aber dies ist es nicht allein, das die Arbeit auf dem Büro dem Einzelnen lieb und teuer macht, es ist vielmehr das innere Sich-eins-wissen in dem, der uns zu Seinen Kindern gemacht hat.

Jeden Morgen vor Beginn der Arbeit findet eine kurze Andacht statt, die sich Montags und Samstags zu einer Gebetsstunde erweitert. Da bringt dann jeder Einzelne das dem Herrn dar, was ihm besonders wichtig erscheint. Bitte und Danksagung finden da gleichmäßig ihren Platz. Diese Gebetsvereinigung ist zugleich auch ein wichtiges Glied in der Kette, die unsere Arbeiter und Arbeit draußen mit der Heimatgemeinde verbindet. Auch die Fürbitte für unseren Freundeskreis findet einen weiten Raum in unserer Gebetsvereinigung. Besonders ist es uns eine Freude, daß auch viele mit ihren persönlichen Nöten sich an uns wenden, die wir dann in gemeinsamer Fürbitte dem Herrn hinlegen. So ist unser Büro nicht nur eine Zentralstelle für zu leistende praktische Arbeit, sondern es ist auch eine Gebetszentrale geworden.

Es ist mir immer eine Freude, zu sehen, mit welcher Liebe und Treue die Einzelnen ihrer Arbeit nachkommen und darauf bedacht sind, jede nicht unbedingt nötige Ausgabe zu vermeiden oder durch praktische Einrichtungen und Verbesserungen bestrebt sind, dem Hülfsbund Vorteil zu verschaffen.

Auch hat es der Herr geschenkt, daß durch eine längere Reihe von Jahren immer ein Stamm von Mitarbeitern vorhanden ist, was für die äußere Ordnung in der Arbeit von größter Wichtigkeit ist.

Was sollen nun diese Mitteilungen bezwecken?

Sie sollen unserm Leserkreis vor Augen führen, daß auch hier auf unserm Büro eine wichtige Missionsarbeit geschieht und zugleich eine Anregung sein, daß der Beterkreis, der unsere Arbeit draußen trägt, seine Fürbitte für die Zukunft auch auf den so überaus wichtigen Teil unserer Arbeit hier ausdehnt.

Wir würden uns freuen, wenn diese Zeilen zur Erreichung dieses Zweckes beitrügen und wenn das auf unserm Büro bestehende Zusammengehörigkeitsgefühl, das in dem gemeinsamen Tragen der Lasten und dem Sichfreuen an Gottes gnädiger Durchhülfe seinen Ausdruck findet, immer mehr vertieft würde.

F. Schuchardt.

# Briefkasten.

**Einzahlungen** und **Anfragen** wegen der Briefkastenkinder an Schw. **Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H., Tiergartenstraße 3.**

Briefkastenkind Nr. 15. K. K. 222.

Mesereh, 24. 10. 12.

Meine lieben Wohltäter!

In diesem Jahre habe ich lange Ferien gehabt und bin nach meiner Heimatstadt Bagger Maden gereist. Die Stadt liegt ein und eine halbe Tagereise von Mesereh entfernt. Sie ist von Bergen eingeschlossen. Die Berge enthalten Eisen und Kupfer. Die Luft ist dort gar nicht gut, auch das Trinkwasser ist schlecht. Im Sommer ziehen die Bewohner aus der Stadt so viel wie möglich hinaus, um in ihren Gärten zu wohnen. Die Stadt hat aber eine Schwefelquelle, zu welcher Kranke eilen und gesund werden. Die Gärten der Stadt sind schön und haben viele Obstbäume. Ich habe in Maden zwei Tanten und einen Vetter. Die freuten sich, mich zu sehen. Ich freute mich auch, dort zu sein und fiel mir das Fortgehen nachher sehr schwer.

Von meinen vielen Wohltätern hat mir eine liebe Mutter einen Brief mit ihrem Bild geschickt, worüber ich mich sehr gefreut habe. Ich will ihre Ratschläge befolgen.

Ich habe diesen schönen Spruch gelernt, den ich als Gruß sende: Trachtet nach dem, was droben ist, und nicht nach dem, was auf Erden ist".

Viele innige Grüße sendet Euch

Euer Sohn Adam.

K. K. Nr. 222.

Meine lieben Freunde!

Adam erhielt im Juni einen Brief mit Photographie von einer seiner lieben Mütter. Ich danke der lieben Dame für ihre Freundlichkeit. Adam ist schon recht groß geworden, etwa 12 Jahre alt und sitzt jetzt in der 5. Schulklasse als 11. unter 61 Kindern. Sein Zeugnis weist die zweit- und dritthöchste Note auf, ein Zeichen, daß er begabt ist. Er könnte noch fleißiger sein und verspricht es auch zu tun. Sein großer Fehler ist „viel sprechen" und nicht hören. Er weiß das gut, hat sich aber noch nicht genug bemüht, ihn abzulegen. Daher kommt Flüchtigkeit bei ihm. Mit diesem Brief aber hat er einen Sieg davongetragen. Zuerst hatte er sehr flüchtig geschrieben, ja noch einen Klex darauf

gemacht und ihn abgegeben, dann aber, nachdem ich ihm ein bischen erklärt, daß das nicht ginge, hat er ausführlich und sauber geschrieben. Ich danke der freundlichen Briefschreiberin auch für die gute Ermahnung an Adam, doch in der Schule recht fleißig zu sein. Adam ist 7 Stunden täglich in der Schule, hat zu Hause auch zu lernen und hilft im Hause an den häuslichen Arbeiten. Im Sommer hatte er ein Blumenstück vor dem Hause zu pflegen, und das war im vergangenen Sommer nicht leicht, da unser Wasser sehr knapp war. Ich danke allen, die mit für Adam sorgen.

Viele herzliche Grüße sendet

Schw. Helene Laska.

Briefkastenkind Nr. 9. K. K. 49.

Mesereh, 28. 11. 12.

Liebes Frl. v. Dobbeler!

Ihr Chadschadur ist noch sehr klein. Er kann selbst nicht schreiben und muß seine Briefe einem größeren Knaben diktieren. Sie verzeihen gewiß, wenn ist diesmal für ihn schreibe. Früher war er in der Zweigstation Peri. Diese mußten wir auflösen und brachten sämtliche Waisen hierher. Chadschadur geht seit Oktober in die Schule und müht sich reichlich ab mit lesen, rechnen, schreiben. Er sendet Ihnen und allen seinen lieben Pflegern herzliche Grüße. Gestern kamen unsere Weihnachtskisten an. War das eine Freude! Alle Waisenkinder umstanden dieselben. Wie erstaunte ich, als auch für Chadschadur ein Päckchen hervorkam. Ein reizendes Schreibetui und ein Engelskopf mit: „Ich bin mit Dir und will Dich behüten". Dem freundlichen Geber herzinnigen Dank. Das Engelsköpfchen werde ich in der Wohnstube der Kinder aufhängen. Das Etui soll er sehen und sich freuen, aber benutzen darf er es noch nicht. Da muß er warten, bis er größer ist.

Ihnen und allen Gebern herzliche Segensgrüße.

Schw. Helene Laska.

Briefkastenkind Nr. 8. K. M. 241.

Liebe Freunde!

Sie haben wohl erfahren, daß die Keghikinder seit Ostern etwa nach Mesereh gebracht sind. Ihre kleine Sabel ist in unser Haus gekommen, sie ist ein ganz entzückendes Mädelchen. Zuerst war sie natürlich etwas scheu unter all den fremden Kindern, aber jetzt fühlt sie sich, wie's scheint, ganz zu Haus hier. Auch ist sie wie ihre etwas ältere Kameradin in dieser Zeit hier schon ein ganz Teil gewachsen und stärker geworden. Sie sieht überhaupt prächtig gesund aus und scheint ein kluges, kleines Ding zu sein. Sie gibt so verständige Antworten, wenn man sie etwas fragt. Heute gerade sagte die Lehrerin, Sabel und noch 2 andere wären die Einzigen gewesen, die ihre Aufgaben konnten. Und wie reizend spielt sie immer mit den andern Kleinen, wirklich man hat viel Freude an diesem lieben Kinde.

Wir sagen nun Allen, die für Sabel sorgen, unsern herzlichsten Dank und rufen jedem Einzelnen ein: „Vergelt's Gott!" zu.

Ihre im Herrn verbundene

Monika Knak.

Sehr warme Grüße allen l. Freunden von Ihrer dankbar ergebenen

Schw. Elisabeth v. Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

## Wer nimmt sich ihrer an?

In der Nähe von unserer Mädchenschule liegen eine ganze Menge kleine Hütten, die meistens von Taglöhnern bewohnt sind. Meistens sind's sehr arme Leute, die ihr Unterkommen in andern Dörfern und Städten nicht finden konnten und nun nach Mesereh gekommen sind, um da ihr Glück zu suchen. Viele von ihren Kindern besuchen unsere Schulen. An Sommerabenden spielen sie draußen oder erzählen sich gegenseitig, was sie in der Schule erlebten. Im Winter suchen sie sich in den kleinen Häusern auf, setzen sich zusammen auf den Fußboden und lernen ihre Aufgaben. Manchmal kommt es allerdings auch vor, daß sie ihre Aufgaben vergessen und allerlei Unsinn machen. Eine von ihnen ist die kleine Jeghsa, von der ich Euch etwas erzählen möchte.

Jeghsa beteiligt sich sehr wenig an den Spielen der andern, und sagt sie je ein Wort, so wird es kaum beachtet. Manchmal wird sie von den Jungen zurückgestoßen und zieht sich dann ganz verzagt in ihre Ecke zurück. Einmal sah ich sie ganz still am Wege stehen, plötzlich kam ein großer Junge und fuhr los auf sie. Ich fragte ihn, was Jeghsa ihm wohl getan hätte. „Nichts," sagte er, „sie braucht aber nicht dort zu stehen."

Jeghsa hat niemanden. Ihr Vater ist gestorben und ihre Mutter — denkt Euch! — hat den Heiland verleugnet, hat sich mit einem Türken verheiratet und ist — Mohammedanerin geworden. Ihr Mann will gar nichts von Jeghsa wissen. Deshalb mußte sie als achtjähriges Mädchen in den Dienst zu einem reichen Kaufmann ziehen. Dort pflegte sie einen kleinen Jungen, trug Wasser und tat sonst alles, was die andern Dienstboten nicht tun wollten. Eines Tages bekam sie aber heftige Schmerzen im Arm, so schlimm, daß sie nur weinen konnte. Man holte den Arzt und er sah sofort, daß eine Operation nötig war. Er bot sich an, es umsonst zu tun und nahm sich ihrer für vier Wochen an, bis sie ganz gesund war. Jeghsa hatte dann keine Schmerzen mehr, nur konnte sie den linken Arm kaum bewegen. Aus dem Grunde konnte die Kaufmanns-

Die kleine Jeghsa.

familie sie nicht mehr als Dienerin gebrauchen. Das war ein harter Schlag für die arme Jeghsa! — Wo sollte sie nun hin? Endlich fand sich Rat. Die Mutter hatte eine Schwester, die fast blind war und mit ihrem Mann hart arbeiten mußte, um das tägliche Brot zu verdienen. Als sie von der unglücklichen Lage der kleinen Jeghsa hörte, nahm sie sie zu sich. Eine Heimat hatte sie nun gefunden, aber doch keine rechte. Oft ging die Tante mit ihrem Mann auf die Arbeit und Jeghsa blieb allein auf der Straße. Den Nachbarn tat es weh, das arme Kind so umherirren zu sehen, und sie baten uns, es in die Mädchenschule aufzunehmen.

Trotzdem wir nur Kinder im Anfang des Schuljahres aufnehmen, machten wir eine Ausnahme und ließen Jeghsa auf Probe kommen. Sie war aber nicht an solch ein geordnetes Leben gewöhnt, und nach einigen Tagen verschwand sie, ohne uns irgend eine Nachricht zu geben. Man sagte uns, daß sie zu der gregorianischen Schule gegangen sei, und wir dachten dann eigentlich nicht mehr an sie.

Anfang September, als die Schule nach den Ferien anfing, erschien sie aber wieder! Sie kam mit ungekämmten Haaren und mit offenem Kleide an, — ganz wie Ihr sie auf dem Bilde seht, — und so schmutzig dazu, daß kein Kind bei ihr sitzen mochte. Ich fragte sie, warum sie nicht in der gregorianischen Schule geblieben sei. Sie antwortete, man wolle sie nicht wieder aufnehmen, wenn sie kein anderes Kleid und keine Schürze anhabe. Weil sie aber einmal von uns weggegangen war, konnte ich sie nicht wieder aufnehmen, versprach ihr aber eine neue Schürze, falls sie zu der gregorianischen Schule zurückkehren würde. Jeghsa kam aber nicht, um die Schürze zu holen, worüber ich mich wunderte.

Ein paar Tage darauf wollte ich in der ersten Klasse zuhören, machte die Türe auf, — und was denkt Ihr wohl, wer saß unter den Kindern? — Unsere Jeghsa! — Die Lehrerin meinte, sie hätte wohl Erlaubnis, wiederzukommen, deshalb hatte sie sie dagelassen, und Jeghsa — sie wollte diesmal einfach nicht fort. Ich sagte ihr, daß es so doch nicht ginge und schickte sie nach Hause. — Den nächsten Tag kam sie aber wieder, gab mir 5 Piaster (etwa 85 Pfg.) und meinte, jetzt müßte ich sie aber doch aufnehmen. Das Geld hatte sie sich zusammengebettelt. Ich versuchte, ihr klar zu machen, daß es sich nicht nur um das Schulgeld handele, sondern vielmehr um ihr Betragen. Es war doch gar nicht nett von ihr, im Frühling wegzubleiben, ohne etwas von sich hören zu lassen und jetzt ohne Erlaubnis einfach wiederzukommen. „Ich will es ja nicht wieder tun," sagte sie, „und meine Haare will ich jeden Tag kämmen und meine Hände will ich jeden Tag waschen." Und als ihre arme Pflegemutter auch kam und berichtete, daß Jeghsa ihr die Geschichte von Joseph so schön erzählen könnte, als wäre sie der Herr Pastor, — ja, da konnten wir nicht anders, als es zum zweiten Male mit ihr zu versuchen.

Rührend war die Freude, als ich ihr ein einfaches Kleid schenkte und eine Schürze, die ich von Schw. Anna für sie bekommen hatte. Sie dankte immer wieder und zeigte mir zweimal, wie gut ihr das Kleid passe. Am Sonnabend wird es gewaschen, und dann zieht sie ihr altes Kleid wieder an und sieht gerade so aus wie das erste Mal, als sie zu uns kam. Nun sitzt sie unter den Kleinsten, um lesen zu lernen, und strahlt vor Freude, wenn ich sie ansehe. Wir wollen recht hoffen, daß sie auch weiter die biblische Geschichte so gut lernt, daß sie daheim bei den alten Pflegeeltern alles wiedererzählen kann. Sie können gar nicht lesen und haben keine Zeit, in die Versammlungen zu kommen. Wer weiß, wenn die kleine Jeghsa vielleicht ein offenes Ohr für den Heiland bekommt, ob sie dann nicht ein Segen für die armenischen Pflegeeltern sein kann? Darum wollen wir auch für die kleine Jeghsa beten, nicht wahr? Sie bedarf der Fürbitte so sehr!

Mit herzlichem Gruß

Eure Schw. Hansine Marcher.

Ihr lieben, kleinen Mitarbeiter!

Wer von Euch nimmt sich der kleinen Jeghsa an und wird ihr kleines Pflegemütterchen oder -väterchen und sammelt für sie das Schulgeld? Wir alle haben daheim Vater und Mutter, die für uns sorgen. Wer von uns hat sich wohl überhaupt schon um sein Schulgeld bekümmern müssen? Aber unsere kleine Jeghsa muß sich's zusammenbetteln! Für eine kurze Zeit hat sie's ja nun fertig gebracht, aber für lange reicht das Geld nicht aus. Und Betteln ist auch keine sehr schöne Beschäftigung. Umsonst kann sie in der Schule in Mesereh auch nicht aufgenommen werden, dazu ist die Schule zu arm. Und die kleine Jeghsa möchte so gerne lernen! Wer von Euch hilft ihr, daß sie's kann? Solch ein Schulkind kostet im Jahr etwa 7—10 Mk. Dazu käme dann noch dann und wann ein Schulbuch, das vielleicht wieder ein Anderes unter Euch ihr schenken könnte. Überhaupt könnten sich mehrere zusammentun, wenn es einem allein zuviel wird. Überlegt es Euch einmal. Wie glücklich würdet Ihr die kleine Jeghsa machen!

Der lieben unbekannten Schreiberin in Schaffhausen danke ich hier vielmals, daß sie sich des Kindes annehmen will, für das im Januarheft des „Sonnenaufgangs" gebeten wurde. Ich hätte ihr so gerne geschrieben, wenn sie ihren Namen genannt hätte. Gott segne sie für ihre Liebe!

Euch Alle aber grüßt herzlich

Eure

Schw. Elisabet Schrenk
Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

**John Mott** macht jetzt eine Reise hin und her durch ganz Asien. Gegenwärtig ist er in Indien, wird am 20. Januar in Singapore erwartet und acht Tage später in Hongkong. In China wird er in Canton, Foochow, Shanghai, Hankow und Peking Missionskonferenzen leiten und eine in der Shantungprovinz. Hauptsächlich wird er ja unter Studenten arbeiten und im Einvernehmen mit den Hauptführern der christlichen Bewegung dort sie für Evangelisations- und Missionsarbeit werben. Bis zum 20. März will er seinen Aufenthalt in China ausdehnen und dann nachher noch Korea und Japan besuchen.

Für die **Armeen der Balkanstaaten** hat die Britische und Ausländische Bibelgesellschaft bereits etwa 20 000 Mk. für Neue Testamente und Evangelien verausgabt. Diese waren zur Hauptsache in bulgarischer, serbischer, griechischer und türkischer Sprache, und die Verteilung der etwa 100 000 Exemplare erstreckt sich über alle Hauptgebiete des Krieges. Das Komitee der Bibelgesellschaft hat den Druck einer weiteren Auflage von 70 000 Exemplaren in bulgarischer und serbischer Sprache beschlossen. In Serbien haben Priester der griechisch-orthodoxen Kirche die Verteilung selber in die Hand genommen.

## Mohammedaner-Mission in Togo.

Schon im Jahre 1901 hat Missionsinspektor Schreiber von der Norddeutschen Mission auf das Vordringen der Mohammedaner in Togo aufmerksam gemacht, jedoch mußte die Arbeit unter den Haussa, trotzdem verschiedentlich dringend von neuem auf ihre Notwendigkeit hingewiesen wurde, bis jetzt unterbleiben. Wenn auch heute noch nicht von einer intensiven mohammedanischen Propaganda in Südtogo gesprochen werden kann, so sind doch Zeichen wachsenden Einflusses des Islam vorhanden.

Die Norddeutsche Mission hat nun die Arbeit dort am Schlusse des Jahres 1911 in aller Stille in Angriff genommen. Missionar Franke wurde im Herbst ausgesandt, um von Lome aus die Arbeit unter den Haussa zu beginnen. Die Mission der Norddeutschen Gesellschaft soll zugleich ein Rückhalt sein für den von der Basler Mission beschlossenen Vorstoß nach Nordtogo.

**Pantslamtsche Bewegung.** Kenner der religiösen und politischen Unterströmungen im Orient und in Indien berichten, daß die neuesten Vorgänge sehr zur Förderung der panislamischen Bewegung beigetragen haben. In Indien wird durch die aus Mekka zurückkehrenden Wallfahrer, sowie durch türkische oder arabische Pilger, die die berühmten indischen Wallfahrtsorte des Islam besuchen, das Gerücht verbreitet, die christlichen Mächte hätten sich verbündet, um die noch bestehenden mohammedanischen Staaten zu vernichten und ihre Länder unter sich zu verteilen. Den Unwissenden wird noch weißgemacht, daß auf die Annexion eine gewaltsame Bekehrung zum Christenium folgen werde. Diese Gerüchte werden auch von der mohammedanischen Presse Indiens verbreitet und finden in weiten Kreisen Glauben. England insbesondere wird der Vorwurf gemacht, daß seine Politik an der gegenwärtigen Lage Persiens schuld sei. Dem Emir von Afghanistan, als dem einzigen noch unabhängigen mohammedanischen Fürsten, wird durch die fanatische Mollah-Partei an seinem Hofe und die von ihr inspirierte Presse der Gedanke nahegelegt, sich zum Schirmherrn des Islam aufzuwerfen und den heiligen Krieg zu proklamieren. Ob er diesen Einflüsterungen nachgeben wird, erscheint zweifelhaft, da es dem Panislamismus sowohl an der militärischen Macht wie an dem tatsächlichen Zusammenschluß fehlt, um ein so gewagtes Unternehmen mit Erfolg durchzuführen. — Diese Nachrichten stammen aus der Zeit vor Ausbruch des Balkankrieges, dieser wird sicher die ganze mohammedanische Welt von neuem erregen. Genaueres darüber wird man erst in einigen Monaten erfahren.

Aus Ispahan (Persien) berichtet ein Missionsarzt: Die Lage des Landes hat vielen die Augen geöffnet über die Unfähigkeit des Islam, dem Lande Frieden zu bringen. Die

Folge davon ist, daß manche allen Glauben über Bord werfen. Es gibt aber auch nicht wenige, die dadurch zum Glauben an den Friedensfürsten geführt werden.

### Eine Segensfrucht des Boxerjahrs.

Bekanntlich gelang es im Boxerjahr 1900 mehreren Gruppen von Flüchtlingen aus der Provinz Schansi, trotz großer Gefahren und langer Leiden an die sichere Küste zu gelangen. Eine solche Partie bestand aus Missionar Saunders mit Frau und vier Kindern, Missionar Jennings und Fräulein Guthrie. Als sie in Singjangtschou, Honan, eingetroffen waren, wurde vom Mandarin ein Mann namens Tsai beauftragt, nach ihnen zu sehen. Der Vater dieses Mannes hatte von General Gordon, unter welchem er als Brigadegeneral gegen die Taiping diente, nach Beendigung des Feldzugs eine Bibel oder ein Neues Testament zum Geschenk erhalten; vom Vater war es auf den Sohn übergegangen, der es sorgfältig las, über den Anstoß an der Kreuzigung aber nicht hinwegkam. Nun, nach vielen Jahren, wurde er durch den erwähnten Auftrag mit den schutzbedürftigen Flüchtlingen in Berührung gebracht, und es fiel ihm alsbald auf, daß diese trotz ihrer vielen Leiden das Evangelium predigten. Dadurch fiel ihm Licht auf das Kreuz, der Anstoß wich, er kam zum Glauben und ist nun ein geschätzter literarischer Mitarbeiter der chinesischen Traktatgesellschaft in Schanghai. Ein anderer Mann, der heute ebenfalls am Missionswerk beteiligt ist, kam auch durch das, was er damals an den verfolgten Missionsleuten beobachtete, zum Glauben. Missionar Saunders selbst vernahm erst vor kurzem diese erfreulichen Tatsachen. „Die mit Tränen säen, werden mit Freuden ernten."

Als im Herbst 1912 die Mandschu in der Stadt Sianfu massenhaft hingeschlachtet wurden, suchte die Tochter des bekannten Yu-hsien, des Christenmörders von 1900, in ihrer Todesangst einen Zufluchtsort und klopfte bei den Missionsleuten an. Da sie fürchtete, um ihres Vaters willen keine Aufnahme zu finden, bemühte sie sich, ihren Namen zu verbergen. Dies gelang ihr nicht; gerade ihr aber wurde mit besonderem Eifer der Dienst der rettenden Liebe geleistet.

**Vereitelter Eingeborenen-Aufstand.** Schon wieder wie 1904 haben die Papua im Gebiet von Friedrich Wilhelmshafen eine allgemeine Ermordung der Weißen mit Einschluß der Missionare auf einen Tag geplant. Es sollte der Tag nach der Abfahrt des nächsten Postdampfers sein. Das war der 24. August. Die Eingeborenen waren verstimmt über die Landvermessungen, durch die sie sich beengt fühlten. Von ihrem grausigen Plan hatte aber niemand eine Ahnung. Zum Glück wurde er noch in letzter Stunde, am 23. August, von demselben Mann verraten, der schon 1904 die Deutschen rechtzeitig gewarnt hatte. Gleichzeitig machte noch ein anderer Mann, unabhängig vom ersten, noch belastendere Mitteilungen. Sogleich wurden in der Nacht zum 24. die genannten Hauptanstifter, 16 Leute, festgenommen und dann mit dem Postdampfer nach Rabaul (Bismarckarchipel), dem Sitz des Gouverneurs, gebracht. Über die Bewohner der am meisten belasteten Inseln und Dörfer Bilibili, Beliao, Ragetta Siar u. a. wurde die Strafe der Deportation nach der Raiküste, dem anderen Ufer der rechtwinkeligen Astrolabe-Bay, verhängt. Die Regierung verfuhr hierbei äußerst schonend. Zwei Missionare wurden den Deportierten zum Beistand mitgegeben, ebenso Werkzeug und Reis, um in der neuen Heimat schnell Häuser errichten und Felder anlegen zu können. — Wenn man bedenkt, daß die Rheinische Mission schon 25 Jahre hier arbeitet und erst seit 1905 eine ganz kleine Christengemeinde gesammelt hat, die aber innerlich und äußerlich wieder zurückzugehen scheint, dann bekommt man einen Eindruck von „der Macht der Finsternis". Mit dieser Verpflanzung ist die große Entscheidungsstunde für jene Papua gekommen: entweder rennen sie voll Trotz und Verbitterung weiter in ihr Verderben, oder aber sie beugen sich unter diese gerechte Strafe und werfen sich dem Heiland und Erretter, Jesu Christo, in die Arme.

Ein amerikanischer Missionar stellte fest, daß von den Mitgliedern des chinesischen Reichstages nicht weniger als 90 Prozent eine abendländische Bildung genossen haben. Ein gut Teil von ihnen hat Missionsschulen besucht. Von den 18 Ministern und ihren Kabinettsdirektoren haben 15 eine abendländische Bildung empfangen, von den Sekretären der verschiedenen Regierungsabteilungen 75 Prozent. Fast der vierte Teil des Reichstages besteht aus Christen, darunter der Präsident und der Vizepräsident. Letzterer ist, wie der Justizminister, der Sohn eines eingeborenen Pastors; er bekleidete früher den Posten eines Studentensekretärs des Christlichen Vereins junger Männer.

Zwei Missionare waren auf einer Predigttour in ein koreanisches Dorf gekommen, wo sich die ganze Einwohnerschaft um sie scharte, ihre Botschaft zu hören. Die Versammlung dauerte bis tief in die Nacht hinein. Müde zogen sich die beiden endlich zurück und gingen zu Bett. Aber die Menge dachte noch nicht daran, sich zu zerstreuen. Um 2 Uhr nachts stand einer von den Missionaren noch einmal auf und fragte: „Leute, warum geht Ihr nicht heim und legt Euch schlafen? Wir sind sehr müde." Er erhielt die Antwort: „Wie sollen wir schlafen können? Ihr habt uns verkündigt, das oberste Wesen sei kein böser Geist, der uns quälen will, sondern ein liebender Gott, der seinen eingeborenen Sohn zu unserem Heil dahingegeben habe, und daß wir auf Ihn vertrauen und uns von unsern Sünden bekehren sollen und daß wir dann frei von Furcht werden, Trost in unserm Leiden, Rat in unsern Nöten erfahren sollen. Wie können wir nach einer solchen Botschaft schlafen?"

### Eine köstliche Missionsgabe.

Dem Sekretär einer amerikanischen Missionsgesellschaft wurde kürzlich folgender Briefe zugesandt: Einliegenden Dollar wollen Sie gefälligst für die Mission verwenden. Er ist die Gabe eines kleinen Mädchens, das schon zwei Jahre im Himmel ist. Sie ging an einem Abend mit ihrer Mutter in den Garten und sagte: „Mutter, ich wollte, Du gäbest mir einen Apfelbaum, daß er mein wäre." — „Warum, mein Kind? Sie sind alle Dein, so gut wie mein."

— „Ja, aber ich meine etwas anderes," erwiderte das Kind, „ich möchte gerne einen haben, von dem ich die Äpfel, wenn er einmal trägt, dem lieben Gott geben könnte." — Die Mutter erlaubte ihr, sich einen auszusuchen. Sie wählte den schönsten, legte ihre Hand an den Stamm und sagte mit feierlicher Stimme: „Baum, jetzt gehörst Du Gott." Dieses Jahr trug der Baum zum ersten Male, und den Ertrag sende ich nun. — So redet sie noch, obwohl sie gestorben ist.

## Nachrichten.

Bruder Blank und Frau und Kinder, sowie Schwester Helene Stockmann werden, so Gott will, im Frühjahr auf Urlaub in die Heimat kommen.

Ende Dezember starb einer unserer Lehrer in Musch, der den Schwestern eine treue Stütze war.

Der Osman. Lloyd vom 4. Febr. berichtet: Nachrichten zufolge, die im armenischen Patriarchat eintrafen, kam es in Hadschin zu ernsten Zwischenfällen. Das armenische Waisenhaus wurde von einer Bande angegriffen, die sodann eine Reihe von Untaten verübte.

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche Freunde** ist die Adresse: St. **Ludwig i. Els.**, postlagernd. **Schweizer Freunde** wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

Auch werden Schwester Laura Möhring, Schwester Derena Schmidli und Schwester Klara Füßle in Dereinen und Frauenstunden gern aus der Arbeit in Armenien berichten.

Für Nord-, Ost- und Westdeutschland wolle man sich an Schwester Laura Möhring, Naumburg a. d. Saale, wenden; für Süddeutschland an Schwester Klara Füßle, Stuttgart, Hölderlinstr. 21; für die Schweiz an Schwester Derena Schmidli, Zürich III, Kanzleistr. 12.

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 17. März 1913.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken,

daß der Herr bisher unsere Lieben gnädig behütete,
daß Er unseren auf Urlaub in der Heimat weilenden Schwestern offene Türen gab,
daß der Herr uns wieder neue Pflegeeltern schenkte und der armen blinden Witwe durch unsere Freunde half,
für das tägliche Brot,
daß Er Freudigkeit gab, die Arbeit in Adamaua in Aussicht zu nehmen.

Wir wollen bitten,

daß der Herr uns in dieser Zeit, wo alle Gegensätze schärfer werden, immer mehr Christi Sinn schenke,
daß Er uns stark mache im Glauben und Vertrauen und uns allen Sorgengeist fern halte,
daß Er der Evangeliumsverkündigung Bahn mache auch bei Kurden und Mohammedanern,
daß Er unsere Lieben mit Seinen Fittichen decke in den neuen Wirren,
daß Er ihnen Kraft und Gnade schenke, für Ihn zu leuchten,
für unsere Geschwister, die die Sprache zu erlernen haben,
daß er v. Dobbelers den Weg öffne zu den Herzen der Kinder in Harunije,
für die Arbeit unter den Frauen in Marasch,
daß alle unsere Arbeit an den Waisen und in den Schulen gut vorangehe,
daß Er auch Weg und Bahn zeige für die Arbeit in Adamaua.

## Geschäftliche Mitteilungen.

**Einbanddecken** für „Sonnenaufgang" zu 40 Pfg. zu beziehen durch Verlag Orient, Fürstenbergerstraße 151.

**Vollständige Jahrgänge „Sonnenaufgang"** (eingebunden) zum Preis von Mk. 2.—.

**„Sammelkarten B".** Diese Karten sind mit einem Netz mit 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Sie sind für diejenigen Freunde, die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen veranlassen wollen. (Bitte bei Bestellung das B nicht zu vergessen.)

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. **Bei Bestellung ist die gewünschte Anzahl anzugeben.**

Alle **Geldsendungen** für das Liebeswerk, **Anfragen** und **Bestellungen** sind ausschließlich an **Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151**, zu richten.

**Geldsendungen für gekaufte Bücher und Bücherbestellungen** sind an **„Verlag Orient" zu adressieren.**

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

**Adressen-Änderung** ist möglichst immer **sofort** anzuzeigen mit dem Hinweis, daß es sich um einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenaufgang" sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

**Adressen-Änderungen**, die nach dem 10. des laufenden Monats eintreffen, können für den bevorstehenden Versand nicht mehr berücksichtigt werden.

Da wir in nächster Zeit unsere **Adressen erneuern müssen**, bitten wir unsere Freunde, uns **jede Ungenauigkeit mitzuteilen.**

Halter, G., R. 5.—
Tauber, R. 25.—
Bauhofer, A. u. O., P. —.20 Mk.
Ruping, P., H 2.60
d. Reichert, M., K.:
Büchse U. 5168 2.—
Büchse Nr. 5166 2.—
Reich, Metrop., H. 5.—
Rosendahl, L., K. 50.—
d. Ruter, P., A. 16.30
Reindhl, M., U 150.—
Rompf, E., T. 5.—
Raasch, J., B. 16 20
Roß, R, B 10.—
Reu, M., R. 15.—
Ritter, S., M 4.—
Ropp, P., O 10.—
Rottmann, H, B. 2.—
Remmert, P., M. 12.50
Rupp, Cl., O. 15.—
R. D., O 48.75
Rapp, G., T. 84.—
Rohrmann, E., W 20.—
Renz, K., E. 2.—
Rusnick, J., T. 8.16
Runge, A., H. 5.—
Richter, R., G 37.50
Röschmann, P., A. 251.—
Ritzmann, A., S. 5.—

## S.

Saacke, P., P. 160.—
Seidel, H., L. 14.—
d. Sommer, J. W. E., W.:
Kollekte P. Dolz 70.—
Sommer, Z. 5.—
Seibel, P., U. 5.—
Seyferth, J., B. 15.—
Soltek, W, E. 12.—
Smissen v. d., H. 5.80
Seidel, E., A. 5.—
Sandersleben v., F., M. 38.—
Seeger, H, D. 300.—
Sonntagsschule Falkenberg 10.—
Siegrist, H., St. 3.—
Singer, P., G. 153.—
Saenger, P., S. 5.—
Seufert, J., T. 3.40
Seiler, R., D. 10.—
Sigrist, J., R. 155.—
Salbach, M, M. G. 54.55
d. Sezauer, S.:
Stupp, J., J. 2.—
Simonet, P., M. 150.—
Sommer, W., H. 75.—
Senft v. Pilsach, B. 25.05
Senft, J., W. 25.—
Seifert, R., P 43.60
Sager, D., J. 2.—
d. Saur, W.:
Schulersammlg. 36.—
Büchse Nr. 9071 18.—
Sievers, G. 5.—
Szobriez, M, S. 5.—
Sauerbrei, G., U. 15.—
Sohrmann, E, E. 35.—
d. Sauerländer, Sch. 150.—
Sollner, K., L. 37.50
Siekmann, B. 2.—
Sommer, Z. E., W. 10.—
Seidel, L., A. 12.50
Siegfried, O., W. 15.—
Semmel, E., U. 37.50
Sanger, H, M. 3.—
Seherr-Thoß v, O 5.—
Sonder, G., P. 50.—
Seeliger, A., U. 3.—
S., S. 20.—
Senne, A., D. 5.—
Sigel, Stadtpfr., G. 14.—
d. Sommerer, Pred., E. 108.06
Sigwart, T., F. 10.—
Siegel, J. F., A. 10.—
Salzer, H. 37.50
Sommerhalder, J., S. 5.—
Seeger, G. W., H. 35.—
d. Sud., M., Wies:
Hahn, P., G. 8.—
Seeger, K., St T. 3.—
Sylfert, K., Z. 50.—
Smissen v. d., J., H. 5.—
Simmel, W., K. 5.—
Sauer u. Lutz, P. 5.60
Sohrmann, E., E. 1.36
Semmler, S., W.:
Büchse Nr. 3719 12.20
Büchse Nr 2155 3.30
Sautter, S, U.:
Büchse Nr. 6861 3.—
Büchse Nr. 6862 8.50
U. U. 8.—
S.-Buch Nr. 550 64.10

## Sch.

Schildmann, A., H 2.—
Schlemm, K. 40.—
Schneide, A., B. 2.—
Schacht, J., H. 7.—
Schmid, Eh., F 2.—
Deiß, M., F. 1.—
Schott, D., G 8.—
Schluckebier, R., L. 10.—
Schnyder, L., R. 28.28
Schnetzer, M, B. 75.—
Schimming, O., S. 37.50
Schmedes, E, F. 37.50
Schneider, D., R. 53 50
Schade, G., W. 1.—
Schmidt, E., Th. 10.—
Schulz, A., S. 3.—
Schlager, L, G. 3.—
Schuchardt, Dr., F. 40.—
Schnebel, M., M. 75.—
Schmid, J., R. 43.—
Schneider, Th., Pf., W. 20.—
Sch., M. 13.40
Schuler, K., M 28.28
Schleinitz v., B. 75.—
Schweizer, U., St 20.—
Schöfer, M., G 20.—
Schenk, E., E. 37.50
Schaevenbach v, H., St. 75.—
Schumacher, M., B. 46.50
Schmidt, J., Sch. 37.50
Schwerin v., H., J. 150.—
Schmidt, St. 40.—
Schnell, R., O. 18.—
Schnell u. Günther, Sch. 5.—
Schäffer, A, O. 5.—
Schneider, D., Sch. 3.—
Sch., E 33.—
Schneider, M., B. 150.—
Schumacher, T., K. 39.—
Schmidt, E., B. 75.—
Schaerer, M, S. 4 04
Schuster, P., H. 5.—
Schlaich, P., E. 28.20
Schaufelberger, R., B. 36.—
Schubert, R., R. 76.10
Schubert, R., B. 6.—
Schwarz, E, L. 5.—
Schulteß, O., K. 5.—
Schmidt, K., H. 15.—
Schutz, H., W. 3.—
Scheibach, Eh. 15.—
Schlegtendal, P., S. 37.50
Schmidt, M., St. 37.50
Schmidt, E., D. 37.50
Schmaljohann, B. 3.—
Schepeler, L., F. 91.20
Schmidt, P., Dr., W. 159.30
Scholz, E., L. 200.—
Schüler, B. 150.—
Schußler, Eh., H. 5.—
Schmidt, P., K. 3.—
Schulte, H., D. 5.—
Schaupp, K., U 14.—
Scherr, M., R 5.—
Schröder, E., H. 37.50
Schlagregen, L. 15.—
Schmitz, S., E. 127.50
Schöler, H., W. 38.—
Schulz, P., L. 39.66
Schurstein, C., H. 5.—
Schaarschmidt, Th., H. 18.—
Schreinert, A., L 37.50
Schrimpf, J., B. 5.—
Schaefer, J., W. 16.50
Scholl, W., S. 5.—
d. Schmitthenner, L., P., W. 20.—
Schmincke, P., D. 37.50
Schumacher, E., H. 4.—
Schweikert, P., G. 3.—
Schmidt, E, G. 10.05
Schmütsch, H., W. 20.—
d. Schömberger, Pfarramt:
Wankmüller, J. —.90
Keppler, M. 1.50
Theurer, B. 1.20
Ackermann 1.50
Kappler, F. —.90
Schroter, J. —.60
Kraft 1.50
Rompler 1 50
Oehlschläger I 1.50
Kotharine, Schw. 1.50
Theurer, J. G. —.60
Burkhardt, A. —.60
Federmann, J —.60
Keppler, J. G —.60
Oehlschläger, O. 1.—
Bauer, B., Sch. 2.—
Rexer, G., Sch. 3.—
Kraft, G. 4.30
Staib 2.10
P. W 1.—
Schmeck, E. 10.—
Schröder, W, E. 40.—
Schwester, C., M. 6.—
Schuchardt, H., H. 3.—
Schönbohm, F., E., J. 20.—
Schröder, B., P. 5.—
Schepeler, M., F. 100.—
Schmidt, F. 42.50
Schwarz, E, E. 15.20
Schuttke, E 21.—
Schmitt, H., St. 30.—
Sch, St. 100.—
Schwarz, E, K. 37.50
Schaeffer, Th., H. 2.05
Schneider, J., B 3.—
Scharrel v, E., B. 100.—
Schott v., S, H. 20.—
Schaper, G., H. 3.—
Scheffler, O, St. 5.—
Schroder, H. 17.—
Schmidt, J., B. 100.—
Schmitt, P., St. 3.—
Schweizerhof, M. 4.—
Schmidt, E., U. 60.—
d. Schaaf, Sup., P. 379.24
d. Schuler, A., M. 14 20
Schlicht, E, O. 37 50
Schmidt, M., B 37.—
Schmidt, P., J. 3.—
Schnabel, U., G 160.—
Schiller, P., G. 1.50
Schmidt, K., S. 3.—
Schultz, P., T. 5.—
Schmid, P, St. 150.—
Schmidt, H, J 5.—
Schorr, M., A. 10.—
Schrenk, K 4.—
Schow, J., U. 20.—
d. Schwille, E., Pf.:
S.-Buch Nr. 52 37.50
S.-Buch Nr. 50 37.50
S.-Buch Nr. 47 37.50
Büchse Nr. 1979 3.50
d. Sauer, U. 42.—
Gaben 5.—
d. Schelb, E 50.—
Schabel, M. 1.50
Schulz, E., M. 3.—
Schwehn, A., H. 10.—
Schuchardt, F., F. 13.50
Schomann, G., B. 37.50
Scheunemann, A., K. 3.05
Sch. 24, D 3.—
Schlotterbeck, D 5.—
Schwaninger, H, G. 28.28
Scheibe, F., Z. 3.—
Schmidt, H., W. 18.—
Schwarze, R., L 5.—
Scherff, C., St 300.—
d. Scheuermann, U., St.
Büchse Nr.:
3127 28.— 3129 5.—
3132 3.40 3133 25.65
3142 25.— 3144 3 40
9304 11.20 3131 6.—
Schope, H., G. 3.—
Schneider, G., F 5.34
Schuchardt, Dr, F. 150.—
Scherke, W., W. 3.—
Schmidt, G., L 110.—
Schmid, M., L. 10.—
Schmidt, P., D. 6.—
Schweikert, P., G. 10.—
Schoch, M., R. 100.—
Schwenn, M., R 12.—
Schmolt, A., B. 4.—
Schrader, St. 10.—
Schwantes, A., L. 5.—
Schiemann, E., A. 5.—
Schloitermüller, P, G. 3.—
Schuchardt, U., F. 9.21
Schultz, E., W. 41.84
Schafer, K., D. 5.—
Schulz, E., P. 3.—
Kindermann, E, P. 3.—

## Sp.

Spitzner, W. 5.—
Spott, M., S. 37.50
Speltmann, A, R. 5.—
Spemann, F., T. 37.55
Spatzier, W., F 15.—
Sporri, H., St. Cl. 20.—
Spranger, P., R. 80.—
Sp., W., K. 60.—
Speidel, E. 152.—
d. Sporri, J. G., L 81.05
Sprenger, E., L. 150.—
d. Spehr, P., D.:
Büchse Nr. 3012 31.—
Büchse Nr. 3011 8.—
Büchse Nr. 3010 10.50
Büchse Nr. 2999 7.50
Späth, E, W. 5.—
Speitel, G., H. 5.—

## St.

Stein, J, H. 10.—
d. Steyl, A., J. 15.—
Starker, J., W 75.—
d. Stieglitz, P., L 7.—
d. Steiger, H., A. 20.—
Stosch v., M., L. 1.60
Stein, P., H. 37.50
Steinmann, J., W. 5.—
Steindorff, P., E. R. 2.—
Stübker, A., H. 150.—
Strater, H., D. 40.—
Studnitz v., O, T. 75.—
Stoll, A., T. 3.—
d. Stockmayer, P., K. 13.75
Ruthardt, K. 17.50
Widmaier, K. 6.25
Gös, K. 2.—
Werner, K 1.—
Kurz, K 5.—
Niethammer, K. und andere Geber 5.—
Balzsche Sonntagsschule, K. 10.—
Weihnachsfeier 5.—
U. U. 2.—
Steinhauer, F., K. 8.—
Stirner, K. Rt., R. 174.—
Steinhoff, H., S. 9.50
Streit, A., B. 160.—
Stolte, M., H 37.50
Stauffer, R., K. 25.—
Steiner, O., M. 20.—
Stern, P., D. 8.—
Stirler, J, B. 3.—
Starke, Eh. 3.—
Straub, G., Sch 17.—
Stammeshaus, E., B. 10.—
Sternberg, J., D. 5.20
Stulz, L., B. 5.—
Steigüber, D, W. 2.50
Stecker, H, 3 31.—
Stern, P., D. 8.—
Stegenwalner, L., St 21.—
Staab, E., H 5.—
Stenzel, D. 5.—
Strater, C, A. 37 50
Stegmeyer, A., K. 42.50
Strathmann, F., B. 99.75
Steinhaus, Eh., F. 3.50
Steinle, L., U 2.—
Streck, P., U. 300.—
Stehle, F., A. 3.—
Stern, E, P., M. 5.—
Steinbach, E., B. 300.—
Stumpp, A., St. 10.—
Strunz, E., E. 7.—
Strohmeier, F. 18.88
Strein, E., D. 10.—
Steinmuller, K., Sch. 75.—
Stohrer, R., F 3.—
Stahel, E., St. G 75.—
Ströhei, F., H. 37 50

## T.

Tammert, L., F. 25.40
Tscheuschner, R. 20.—
Terschuren, H., M 37.50
Topehlen, G., C. 37.50
Topfer, F., H. L. 40.—
Theurer, A., U. 37.50
Toepfer, Eh., St 12.50
Türschmann, K., B. 38.—
Thumm, E., S. 5.—
Tauber, H., H. 6.—
Taraba, L., U. 6.—
Tetz, H., U. 21.50
Thiem, W. G. 3.—
Toellner, E., M. 2.05
Thiemann, A., R. 50.—
Chimme, T., E. 10.—
Toll, D., H. 5.—
T. F., S. 5.—
Teschke, A., A. 5.—
Thrauthig, P., R. 38.—
Tiele-Winkler v., R. 150.—
Till, H., B 8.—
Thiesen, A., L. 150.—
Tiefenbach, H, D. 5.—
Toellner, S. 150.—
Tergan, P., A. 33.—
Tribolet, H 10.—
Treder, H, K 25.20
Theurer, P., U. 9.58

## U.

Uhlig, L., Oe. 37 50
Ungenannt, K. 18.75
Ungenannt, St 150.—
Ungerathen, Geschw, G. 40.—
Ungenannt, R 150.—
Utsch, F., A. 30.—
Urbschat, B. 40.—
Ungenannt in A. 10.—
Ungenannt F. f. U. M. 41 40 40
Ungenannt 2.—
Usinger, M., S. 21.75
Ulrich, L. 5.—
Ungenannt, Liebau 50.—
Utecht, W., B. 5.—
Uhlig, R., U. 37 50
d. Unz, P., H. 42.50
Büchse Nr. 1614 13 30
Büchse Nr. 5275 1.70
Unger, H., F. 37.50
Ungenannt 3.—

## V.

d. Dette, R., S. 48.60
Vorwerk, E., M. 34.—
Vogel, P., R. 20.—
Voswinkel, Ww, B. 5.—
Vogel, U. 1.50
Sch. U. 24 0 2.—
Veil, L., B. 70.—
Voland, K, E. 4.—
Vögel, H., S. 30.—
Vornholt, G. 15.—
V., G. 84.01
Vomel, F. 25.—
Vedder, M., D 37 50
Vogel, A., Oe 39.—
Verein Steinselz 5.—
Vitt, H., W 80.—
Voth, J., P. 54.—
Vogel, G. 75.—
Vongerichten, H, W 7.50
Vogt, G., M. 10.45
Viertel, A., Th. 5
Volquardsen, S., W. 15.50
Visser, L., E. 5.—

## W.

Wenzel, Th., St 45.—
Wichert, E., H
W. K. 207 37.50
W. K. 208 37.50
W. M. 73 37.50
K. K. 77 37.50
K. K. 247 37.50
K. K. 160 37.50
Wolter, P., J. 60.—
Woltersdorf, H., Z. 10
Weigle, P, B 4.—
Werlin, P., B 8.—
Wallrabenstein, F 5.—
Wiesmath, A., U 28 10
Wittmann, B, B D 3.—
W. A., F. 2
Walz, F, U. 4.—
Walther, St 20.—
Werner, A., G. 2.25
Wasserzug, S., U 20
Woithe, Chr, L 5.—
Wellmitz, E., Sch 10.—
Wiedemann, Fr, S 2.—
Wurm, M., L. 19 50
Wagenknecht, J., B. 56.25
Westphal, M., K. 38.—
Weber, L, W 20.20
Wicher, M., S. 10
Weber, W., Pf. 10.
Werner, P., Kr. 4.—
Witteberg, H., D 5.
Weise, E., St. 5.—
Walter, H., U 37 50
Wohrlt-Engeli, B 240
Weiß, R., T. 1.—
Wieland, E., S. 6.
Walter, O, B 10.65
Wilke, M., B. 37.50
Werner, L., St. 40.
Wernecke, M., B 75.—
d. Weidner, P., U. 5.—
Tischterschke, Gr R 5.—
Körner 2.
Müller 3.—
Waldhecker, F., U 190.—
Wallner, J., U. 52.
Wolff, F, D. 15.—
Wilamowitz v, Sch. 10.—
Wollhahn, A. D 2.—
Wolf, K., M 18.—
Wielpütz, Th., H. 190.—
Wolff, L., St 5
Witzleben v., G 5
Wolf, O., Th. 5
Wulfmeier, H., M 37 50
Wedel, W., U 5
Willmanns, A, D 10
Weimann, W, U 10
Wichert, W, K 37 50
Wilfert, E., P 50
Widmayer, L, A 1 50
Weinhold, H, L 5
Weinbrecht, P, St. 10
Wedekind, H. 1 50
Würker, W., H 11 30
Wermuth, P., B. 328
d. Wepel, P., B. 20 05
Wischhusen, P., G. 5.—
Welker, A., B. 6.50
Weber, W., K. 24.75
Weigt, P, O 75
Weidenbach, J., B 5
Wolpert, K., St. 10
Weiser, L., B. 12.—
Werner, E., K. 7
d. Werther, M., U. W.:
Häuser, U. W. 10.—
Büchse Nr. 337 22.
H. S. H. M., Gambach 60.—

Wiegandt, C., D. 4.—
Werner, C. 46.—
Wohlschlegel, M., Sch. 5.—
Wöhr, J., St. 20.—
Wisotzky, A., P. 37.50
d. Wüster, K., B. 21.—
d. Wißner, W., G. 75.—
mehrere Geber 9.50
Mager 3.—
Schaaf 8.—
d. Kalckreuter, Stadtpfr. 16.—
Kinder v. Lnz 1.—
S.-Buch Nr. 669 6.60
Höchel 2.—
Büchse Nr. 601 5.32
Wenk, E., K. 5.—
Waldthausen, E., B. 150.—
Winter, M., M. 50.—
Winter, L. 3.—
Wrangel, W. 77.25
Wolske, A., Sch. 20.—
Warm, H., S. 40.—
Wegener, E., C. 5.—
W. J., G. 795.—
Winkler, F. 37.80
Weller, C., St. 30.—
Wiese, H., L. 17.20
Williger, G., D. 5.—
Wurm, J., N.:
Büchse Nr. 9285 53.—
Büchse Nr. 9284 2.—
Werner, Gr. 25.—
Willach, O., R. 28.60

## Z.

Zoll, E., D. 125.—
Zimmermann, Cl., K. 10.—
Zamow, E., H. 75.—
Ziemann, E. 37.55
Ziebell, St. 5.—
Zuckschwerdt, St. G. 10.—
Zülow v., D. 37.50
d. Zeeb, C., Sch. 25.—
Zum Besten der Mission 5.—
Ziegler, F., O. 20.—
Zierfuß, B., H. 19.25
Zimmermann, M., S. 18.20
Zillessen, A., S. 5.—
Zockler, Th., P., St. 21.87
Zickwolff, M., Pf. 10.—
Zurmühlen, W., H. 4.30
Zumsteg, D., M. 15.—
d. Zweygart, B.:
Becker, D., E. 10.—
Büchse Nr. 3889 3.—
Schimpf, Dr., B. 3.—
Schw. Katharine, B. 3.—
d. Ziegelmeyer, C., St. 95.—
Ziehn, B. 12.—

d. Kolporteur F. Ehrler, Steinhagen:
Fahlkamp, A. —.50
Deppe, Sch. 3.—
Julchen, Schw., W. 1.—
N. N. —.40
Copehlen jun., W. 3.—
Copehlen sen., W. 1.—
Boberg, W. 7.—
Wichmann W. 1.—
Rasche, W. 1.50

d. C. Hüglin, Basel:
d. Ehrhardt, B. 22.—
Kollekte Gelterkindenden 22.—
Koll. Diepflingen 20.40
Koll. Gelterkind. 28.80
Koll. Dillingen 33.—
Koll. Triberg 20.—
Koll. Hornberg 11.70
Koll. Graben 118.—
Koll. Großvillars 20.65
Ungenannt St. G. 2.50
Ungenannt Gr. 3.10
Ungenannt Gr. 1.—
Ungenannt Gr. 1.20
Klein, H., Schw., Gr. 1.50
Hahn, P., Gr. 3.—
Kollekte Lissach 59.—
Hummler 3.—
Zieglerstift 10.—
Ziegler, Derw. 3.—
Koll Wilhelmsd 87.—
Fauser Stadtpfr. 20.—
Liebendörfer 5.—
Koll. Ravensburg 53.80
Ungenannt 25.—
Kollekte St. Georgen 75.—
Kollekte Mönchweiter 13.30
S.-Buch Nr 58 150.—
Weiß, W. 6.58
Büchse Nr. 4911 22.—
Büchse Nr. 4912 3.—

d. Schw. E. v. Dobbeler, Wernigerode:
Fr. Lanz und andere, B. 100.—
H. Heisterhagen, D. 11.—
K. Kümmerle, St. 2.—
E. Moormeister, R. 8.—
M. Fees, W. 8.—
E. Rehse, Gr. S. 12.50
H. Salge, S. 4.50
F. Rieß, N. 5.—
A. Lohmann, D. 1.50
A. Scholder D. 30.—
G. Frankenberger, B. 2.—
M. Althoff, E. 15.—
M. Meyer, H. 20.—
Fr. Altmann, W. 8.—
E. Hiller, B. 2.—
Meinhard, B. 3.—
Fr. Weirich, M. 1.50
Fr. Stocz, St. 3.—
Diakonisse Bonnan, S. 3.—
M. Ahrens, G. 6.—
Fr. Hirlscher, L. 149.—
Pf. Schreiber, W. 24.—
Schw. M. Peters, D. 5.—
Th. Ronsdorf, B. 6.—
Kindermissionsbund S. 40.—
Frl. A. Wolff, B. 42.50
Fr. Mieschel B. 1.50
Frl. Hammer, B. 15.—
Jungfr.-Der. R. 12.—
Fr. Trunk, S. 10.—
Fr. Krösing, St. 5.—
Fr. Schröder, B. 6.—
E. J., A. 1.—
Geschw. Ibrig, M. 1.50
H. A. L., R. 50.—
Lehrer Koenig B 10.—
Frl. v. Klitzing, G. 29.50
C. Stadlinger, Schw., H. 2.—
Fr. Pantlser, O. 6.—
Sonntagsch Bl. 19.10
E. Rehse, G. S. 12.50
H. Herne, K. 6.—
Fr. v. Zastrow, F. 7.55
H. Woltersdorf, Z. 6.—
C. Barschdorf, S. 10.—
W. Holtz, B. 1.50
F. Seiler, Gr. L. 10.—
E. Setler, Gr. L. 9.—
Gr. Frankenberger, Fr. Dolz, B. 2.—
E. Seiler, Gr. L. 9.—
B. Krim, St. 37.50
J. Ackermann, E. 10.—
Schw. Magd. Hagena, M. 75.—
D. Paege, H. 12.—
Geschw. Ibrig, M. 1.50
E. J., A. 1.50
Fr. L. Michaelis, M. 4.50
H. Kleinert, O. 5.—
M. v. Fritsch, D. 5.—
Kl. Schwager, F. 10.—
A. Groth, St. 4.50
K. Weiß, O. 12.—
Fr. Burgunde, St. 4.50
Fr. Pf. Zimmermann, H. 40.—
Fr. Ifland, B. 1.50
J. Hippe, W. 2.50
M. Siedersleben, Kl. 4.85
P. Hickmann, B. 10.—
H. Angermann, H. 9.—
M. Goerke, Pr. H. 18.10
M. Krüger, K. 6.05
Cl. Kühn, B. 6.10
H. Salge. S. 4.50
E. Moormeister, R. 8.—
H. Rutsch, L. 6.—
M. Gimm, H. 8.—
H. Dunker, L. 9.—
A. Müller, D.
Fr. Brinting, A. 6
Frl. Beyer, R. 13.—
Frl. v. Ising, B. 37.50
Frl. Degel, Oe. 20.—
Frl. D., Oe. 1.—
Fr. O., Oe. 1.—
Fr. Oet, Oe. 15

für Adamaua gingen ein:
Enget v., A., N. 30.—
Aleck, M., P. 10.—
Oloff, F. 2.—
Bracht, B. 10.—
Schulz, L. 25.94
Michel, W. 5.—
Gehme, G., L. 5.—
Sack, Cl., K. 6.—
Sturm, M. u. A., K. 6.—
Froriep v., C. 10.—
Mitreiter, H., D. 120.
Fischer, Cl., D. 5.—
Hoening, B. 10.—
N. N. 5.—
Eggers, M., H. 15.—
Piepenburg, H. 15.—
N. N., Hannover 50.—

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

Jes. 60, 22

Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151
F. Schuchardt,

---


Allen Freunden, welche uns zum Vertrieb von

# armenischen Handarbeiten

so hilfsbereit ihre Unterstützung zuteil werden ließen, danken wir herzlich. Trostlos, wie die Verhältnisse draußen aber nun einmal noch liegen, **bleiben wir dringend auf weitere Mithülfe angewiesen und bitten inständig, sich unserer Verkaufsstelle bedienen zu wollen, wo dies irgend möglich ist.** Es sind z. Z. vorrätig: **Orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei** — feine Handarbeit — à **Mk.** 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—, **écru bestickte Tablettdeckchen** à **Mk.** 1.50 und 1.75, **écru-Deckchen mit Durchbrucharbeit** à **Mk.** 6.—, **weiße Umlegekrägelchen mit Rosetten** à **Mk.** 2.—, **Schürzen** à **Mk.** 6.— **und** 7.—, Taschentücher (auch für Konfirmanden) à **Mk.** 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75, 3.—, **ovale Tablettdeckchen** à **Mk.** 2.50, **Kissenecken** à **Mk.** 5.—, **weiß seid. Shawls** à **Mk.** 15.—, **Nadelspitzen** à **Mk.** —.90, 1.50, 3.— per Meter. **Lieferung von Mk.** 10.— **an franko.**

Bei Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden, damit die nicht behaltenen Sachen anderweitig Verwendung finden können.

Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.


---

# Bücherbesprechungen.

(Alle Bücher zur Rezension sind an Herrn Direktor Schuchardt zu senden.)
Der Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, besorgt schnell alle hier oder anderweitig angezeigten Bücher.

**Ein Laienprediger.** Berechtigte, freie Übersetzung aus dem Englischen von Paul Dollrath. Verlag P. Ott, Gotha. Preis Mk. —.25.

Ein kleines Büchlein von 32 Seiten, das zeigt, wie durch den Einfluß eines einfachen Dienstmädchens, Desire Flint, das gläubig war, ein nur äußerlich und kirchlich frommer Pfarrer zur Erkenntnis seiner Sünde und zum neuen Leben aus Gott kommt. Der „Laienprediger" ist also nicht irgend ein „Bruder", der gegen den Pastor schilt, sondern ein kindlich frommes Dienstmädchen, das durch die Herzen der Kinder, die von ihm beten lernen, den Weg zum Herzen des Vaters findet.

**Unser Wandel ist im Himmel.** Nachgeschriebene Hausandachten von dem bekannten Pfarrer Otto Stockmayer in Hauptweil, die den ganzen Philipperbrief behandeln. Sie geben einen sehr gut wiedergegebenen Bibeltext aus dem Griechischen und kurze Auslegungen und Anwendungen, die durch ihren tiefen Gehalt zum Herzen sprechen. — Verlag Ott, Gotha. Preis: Mk. 1.50.

**Mutter Thönes,** eine Wupperthaler Bandwirkerin. Blätter der Erinnerung, gesammelt von Pastor Fritz Coerper. Buchhandlung der Evang. Gesellschaft in Elberfeld. 40 Seiten. Preis: Mk. —.25.

Das ist eine ergreifende Geschichte aus dem Leben für Jung und Alt. „Kalina" wird im Konfirmandenunterricht „erweckt", ohne jedoch eine ganze Entscheidung zu treffen. Durch ihren gläubigen Mann, den sie erst verachtete, wurde ihr Glaubensleben wieder angefacht und sie machte nun vollen Ernst. Kalina mußte bald als Witwe ihren Unterhalt mit Weben verdienen, war also arm, wie sie aber mit ihrem inneren Reichtum den Barmer Missionszöglingen, den Pastoren, ja allen, die mit ihr in Berührung kamen, diente und half, gibt das Büchlein auf 40 Seiten fesselnd wieder.

**Vom Alten zum Neuen.** Betrachtungen über Johannes 3, 1—21 von J. U. Wuhrmann. Verlag Kober, Spittlers Nachfolger in Basel. Preis geb. Mk. 3.—.

Das ist ein gutes Buch, das man Geistlichen und Bibelforschern aufs beste empfehlen kann. Es zeichnet sich sowohl durch seine treffliche Form (siehe die Kapitel-Überschriften), als auch durch seinen sehr guten Inhalt aus. Behandelt wird das Kommen des Nikodemus bei der Nacht zu Jesu und seine Unterredung mit ihm. Das Buch enthält nichts Nachgeschriebenes, sondern eine orginelle, vorzügliche Behandlung des Gegenstandes. Der Gedankengang ist klar, die Auslegung gesund; wir können allerdings dem nicht zustimmen, daß die Apostel die Taufe das „Bad der Wiedergeburt" nennen, sondern Paulus vergleicht die innere Wirkung der Wiedergeburt derjenigen der äußeren Wirkung eines Bades (Reinigung). Aus dem Buch ist viel zu lernen. Wir lassen einige Kapitel-Überschriften folgen: Nikodemus, ein Mann. — Eine unerläßliche Bedingung. — Ein vernünftiger Ignorant. — Ein Vergleich.

**Frohe Botschaft.** Ein Jahrgang. Predigten für 1911/12. Kassel b. Ernst Röttger. Mitarbeiter sind die Pastoren: Conrad-Emden, Eichhorn-Ansbach, Evers-Lianno, Greve-Bethel, Hohagen-Schwelm, Dr. Langmesser-Davos, Michaelis-Bielefeld, Sartorius-Barmen, Schmolke-Kurken, E. Schrenk-Bethel, Simsa-Barmen, Wittekind-Fulda. Mk. 3.—.

Das ist ein frischer Zug beendigten Christenglaubens und Christenlebens, der durch diese Predigten weht. Sie dringen auf Entscheidung, sie lassen nicht kalt. Niemand kann sich ihrem Einfluß entziehen. Dabei gilt auch hier: Es sind mancherlei Gaben, mancherlei Zeugen, aber es ist ein Geist. Unsere Zeit mit ihrer religiösen Gleichgültigkeit einerseits und mit ihrer Verworrenheit andererseits hat es nötig, solche Weckstimmen zu vernehmen und sich durch sie zur Buße und zum Glauben führen zu lassen. Möchten sie von vielen gelesen und beherzigt werden! A. V.

**Die Erweckungsbewegung in Deutschland während des XIX. Jahrhunderts.** Heft XVI. Mecklenburg, Braunschweig, Lippe, Schaumburg, Oldenburg, Waldeck, Elsaß-Lothringen. Von L. Tiesmeyer, Pastor prim. a. D. in Kassel. Verlag von Ernst Röttger, Kassel. 16 Hefte à Mk. 1.—.

Die Christen unserer Tage schauen wohl manchmal mit Sorge in die Zukunft. Der „Schaden Josephs" greift ihnen ans Herz. Sie fragen, wie wird es noch gehen mit der Kirche Gottes auf Erden? Da kann ihnen dies Buch den Mut stärken und die Hoffnung beleben. Denn hier sieht man's mit Augen, wie der Herr immer zur rechten Zeit sich Zeugen des Evangeliums erweckte und unser Volk wieder zur Buße und zum Glauben rief. Mit Recht sagt Tiesmeyer: „Die großen, geistlichen Bewegungen knüpfen sich doch stets an bedeutende, ihrer Zeit meist vorauseilende Persönlichkeiten. Sie machen die Geschichte, nicht etwa die vorhandenen Ideen. Daher müssen Helden des Glaubens, durch die weite Kreise beeinflußt worden sind, in einer Geschichte der Erweckungsbewegungen einen breiten Raum einnehmen. So ist es auch in diesem Werke der Fall. Hier wird nun das Letzte, das Ganze abschließende Heft eines Buches geboten, wofür dem Verfasser der wärmste Dank gebührt. A. V.

**Gajus von Derbe, der Gefährte des Paulus.** Ein Bild vom Kämpfen und Werden in der ältesten Christenheit von F. Brockes, Halle a. d. S. Verlagsbuchhandlung von Richard Mühlmann. Brosch Mk. 4.—, geb. Mk. 5.—.

Mit einem gewissen Mißtrauen nahm ich dieses Buch zur Hand, weil es eine ganze Anzahl derartiger Geschichten und Erzählungen gibt, die in die Zeit Jesu oder der Apostel hineinführen wollen, aber ihrem Zweck nicht im geringsten entsprechen. Doch von den ersten Blättern an hat mich dies Buch gefesselt und nicht mehr losgelassen. Es mag allerdings für einen, dem jene Zeit unbekannt ist, schwierig sein, sich durch die Darstellung der vielfältigen Geistesströmungen jener Tage mit Verständnis hindurchzulesen, aber es lohnt sich. Dazu sind die Strömungen jener Zeit an gewissen führenden Persönlichkeiten so plastisch dargestellt, daß die Darstellung nie langweilig wird. Das Glaubensleben in den jungen Christengemeinden, ihre Nöte, Apollonius von Tyana, die Gnostiker, die gesetzesstarren Judenchristen, die Bekehrung aus allerhand Irrtum zu Christus u. a., das alles tritt so lebendig vor unsere Seele, daß wir mit ganz anderem Verständnis die Apostelgeschichte lesen werden, auch in mancher Beziehung neues Verständnis für den großen Geisteskampf unserer Tage bekommen. Dazu kommt, daß die Geschichte geschickt und gut erzählt ist; die geographischen Schilderungen sind überaus reizvoll. Einzelne kleine Ausstellungen treten zurück hinter der großen Befriedigung über die Darbietung.

Busch.


**Helfen Sie bitte Abonnenten werben**

auf die von Herrn Pastor E. Lohmann herausgegebene Monatsschrift

**„Der Weg".**

Das Abonnement beträgt: Durch die Post bezogen halbjährlich 72 Pfg. einschließlich Bestellgeld; direkt vom Verlag bezogen Mk. 1.60 im Jahr; für das Ausland Mk. 1.80.

Probenummern werden Interessenten jederzeit gratis und franko zugesandt.

**Verlag Orient, Frankfurt a. M.**

# Zur Konfirmation.

## Jedem Knaben und Mädchen ein gutes Buch als Wegweiser.

### Für Knaben:

**Entscheidende Jahre.** Briefe eines Vaters an seinen Sohn von der Konfirmation bis zum Abiturium. Kart. Mk. 1.80, eleg. geb. Mk. 2.50.

**Gnade und Kraft.** Für die Jungmännerwelt beim Hinaustritt ins Leben. Unter Mitwirkung Vieler herausgegeben von Pastor Holtey-Weber. Eleg. geb. Mk. 2.80, mit Goldschnitt Mk. 3.20.

**Jugendkraft.** Gedanken und Erfahrungen, gesammelt in vierzehnjähriger Arbeit unter der Jugend, meinen jungen Freunden zur Erwägung vorgelegt von Olfert Ricart. Geb. Mk. 2.40.

**Ratschläge für junge Männer** von J. C. Ryle. Motto: Stark in dem Herrn. Geb. Mk. 1.50.

**Des Jünglings Freund.** Eine Mitgabe fürs Leben von E. Schrenk. Geb. Mk. 1.20, 2.— und 3.—.

**Des Glaubens Bedeutung im Kampf ums Dasein.** Ein Appell von C. Skovgaard-Petersen. Geb. Mk. 1.80, elegant geb. Mk. 3.—.

**Das Buch der Jugend.** Allen, die eine reiche und schöne Jugendzeit erleben möchten, gewidmet von C. Skovgaard-Petersen. Eleg. geb. Mk. 4.60.

**Mit Gott in der Welt.** Worte der Beherzigung für Jünglinge von Ch. H. Spurgeon. Geb. Mk. 2.40.

**Folge mir nach!** Worte der Liebe für den Lebensweg junger Christen von A. Dömel. (Auch für Mädchen passend.) Geb. Mk. 1.20; Geschenkausg. Mk. 3.—.

**Heilig ist die Jugendzeit.** Ein Buch für Jünglinge von G. Weitbrecht. Fein brosch. Mk. 1.20, geb. Mk. 2.—, große Ausgabe Mk. 5.—.

**Komm mit nach Konstantinopel und sieh durch meine Brille Land und Leute.** Erzählt für meine Söhne von J. Ziegler. Mk. 1.20.

### Für Mädchen:

**Nur selig.** Ein Wort an junge Mädchen von Hedwig Andrae. Geb. Mk. 2.—.

**Näher zum Ideal.** Ein Mädchenbuch von Frau A. Hoffmann. Geb. Mk. 3.—, eleg. geb. Mk. 4.—.

**Im Dienste des Herrn.** Lebensbilder christlicher Frauen von Hel. Stöckl. Eleg. geb. Mk. 4.—.

**Weibliches Werden und Wachsen.** Von Frau Ufer-Held. Eleg. geb. Mk. 3.50.

**Maria und Martha.** Ein Buch für Jungfrauen von G. Weitbrecht. Fein brosch. Mk. 1.20, geb. Mk. 2.—, große Ausgabe Mk. 5.—.

**Schwester Ruth** von H. Andrae. Geb. Mk. 2.50, brosch. Mk. 1.80.

**Die Tochter des Strandvogts** von Madsen. Geb. Mk. 3.—.

**Jugendliche Streiter** von E. Franke. Geb. Mk. 2.80.

**Heidenkinder in Jesu Licht** von F. Plinzner. Mk. 2.80.

### Kleine Schriften für Konfirmanden:

**Treue um Treue.** Ein Geleitwort für unsere männliche Jugend von Paul Blau.

**Liebe um Liebe.** Ein Geleitwort für unsere weibliche Jugend von Paul Blau.

Bezugsbedingungen:

Ausgabe A (bessere Ausstattung, größeres Format), Titelbild in feinstem Kunstdruck, einzeln 20 Pfg., 10 Expl. à 18 Pfg., 25 Expl. à 16 Pfg., 50 Expl. à 15 Pfg., 100 Expl. à 14 Pfg.

Ausgabe B (einfachere Ausstattung, Format 14½×22 Ztm.), einfarbiges Titelbild, 10 Expl. à 10 Pfg., 25 Expl. à 9 Pfg., 50 Expl. à 8 Pfg., 100 Expl. à 7½ Pfg., 200 Expl. à 7 Pfg.

**Nur treu!** Ein Abschieds- und Geleitwort für unsere Konfirmanden v. H. Josephson. Einzeln 15 Pfg., 50 Expl. à 12 Pfg., 100 Expl. à 11 Pfg.

**Wo gehst du hin?** Ein Geleitswort für Konfirmanden von D. G. Weitbrecht. à 10 Pfg., 50 Expl. à 9 Pfg., 100 Expl. à 8 Pfg.

**Wohin des Wegs?** Ein Wort an Konfirmanden von Pastor Ernst Modersohn. 48 Seiten in eleg. Umschlag. Preis 30 Pfg., eleg. geb. mit Goldschn. 1 Mk., bei 20 Expl. 26 Pfg., 50 Expl. 23 Pfg.

**Offener Brief an Konfirmanden** von Sommer. 8 Seiten in farbigem Umschlag 5 Pfg. Von 25 Expl. an pro Stück 4 Pfg.

**Wanderbuch für junge Christen** von H. Andrae. 48 Seiten in feiner Ausstattung, geh. 20 Pfg., 25 Expl. à 18 Pfg., 50 Expl. à 15 Pfg.

**Neu! Sonnwärts.** Ein Wort der Liebe an Konfirmandinnen von D. Schlatter. Brosch. 45 Pfg., geb. 60 Pfg.

**Neu! Zum Geleit und Nachdenken für junge Christen** von M. Ullrich. Brosch. 45 Pfg., geb. 60 Pfg.

Erzählungen von **Käthe Dorn:**

**Das weiße Kleid.**

**Preis 50 Pfg.**

Das Büchlein wirbt für die Nachfolge Jesu in herzenswarmer Weise und ist schon mancher Seele zum Segen geworden.

**Zum Verteilen an junge Mädchen**
eignet sich besonders **Frieda Ufer-Held:**

**Du wirst genesen!**

Preis 20 Pfg., 50 Expl. à 16 Pfg., 100 Expl. à 14 Pfg.

**Bibeln und Testamente**
mit Widmungsblatt zur Konfirmation.
**Alabasterkreuze, Wandsprüche, Vergißmeinnichte.**

Verlangen Sie bitte unseren Hauptkatalog gratis.

**Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.**

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M. Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M

# Sonnen-Aufgang

Mitteilungen des deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, E.V.

So laß mich Deine Herrlichkeit sehen.

2. Mos. 33, 18.

**Heft 7. 15. Jahrgang. April 1913.**

Erscheint monatlich. Alle Freunde des Hülfsbundes erhalten „Sonnen-Aufgang" gratis. Doch sind wir für besondere Gaben — zu senden an F. Schuchardt, Frankfurt am Main, Fürstenbergerstraße 151 — zur Deckung unserer Auslagen dankbar, wie auch für geeignete Adressen, an die wir unser Monatsheft schicken könnten.

BREND'AMOUR, SIMHART & G.


## Ein Aufruf an die Christenheit.

In einer Nebenstraße des Eingeborenenviertels von Cairo wurde vor acht Jahren ein kleines Samenkorn gepflanzt — die Nil-Missions-Druckerei (Nile-Mission-Preß). Von Cairo, dem geistigen Zentrum des Islam, das die ganze arabisch sprechende Welt mit Literatur versorgt, sollte fortan auch das Evangelium im gedruckten Wort ausgehen, um Mohammedanerherzen zu erreichen, die sonst nie mit direkter Missionsarbeit in Berührung gekommen wären. Das in kleinstem Umfange begonnene Werk ist von Jahr zu Jahr gewachsen und hat jetzt eine Jahreslieferung von 11½ Millionen Druckseiten, die alle Arten von Schriften umfassen. Vom einfachsten "Leben Jesu" für die Hand des Kindes bis zum Bibelkommentar für den gebildeten Mohammedaner. Ein bekehrter mohammedanischer Scheich, Nachkomme Mohammeds, dem Gott gerade auf diesem Gebiet besondere Gaben gegeben hat, ist neben europäischen Hilfskräften von besonderem Segen für das ganze Werk.

Die Nil-Missions-Druckerei will allen Missionsgesellschaften ohne Unterschied der Nation und der Denomination dienen. Sie versendet ihre Traktate und Schriften bisher an 36 verschiedene Länder (Afrika, Vorderasien, Indien, Tibet, China, nach den malayischen Inseln, Brasilien und Süd- und Osteuropa) und versorgt 50 verschiedene Missionsgesellschaften.

Gott hat fern und nah unter den Mohammedanern die Türen für das gedruckte Wort weit geöffnet. Aber das Werk kann nicht weiter ausgedehnt werden in den bisherigen beschränkten Räumen. Nun bietet sich uns gerade jetzt eine günstige Kaufgelegenheit für ein Grundstück; doch fehlen an der Kaufsumme noch 80 000 Mark. Wir stehen vor Gott und warten. Und wir wissen: „Gott kann". Er kann auch hierin Seinem Evangelium unter den Mohammedanern den Weg bereiten und Seine Kinder in der ganzen Welt dürfen Seine Mitarbeiter sein. Er braucht D i c h, um I h m zu helfen und um u n s zu helfen. Dazu segne Gott auch diesen Aufruf.

Dr. Rev. S. M. Zwemer
Arthur T. Upson

Miß A. van Sommer,
Frl. Elisabeth Franke, c/o. English Girls School, Bab-el-Luk, C a i r o.

Ich gebe diese Bitte umso lieber an die Missionsfreunde unter den Mohammedanern weiter, als ich mich vor 1½ Jahren von den gänzlich unzulänglichen Räumlichkeiten der Nile-Mission-Preß überzeugen konnte.

Gern bin ich bereit, Gaben zu übermitteln.

F. S c h u c h a r d t.

# Eingegangene Liebesgaben

## Februar 1913.

### A.

Andrae, H., E. 2.—
Arnold, F., K. 5.—
Asbahr, Fr., U. 1.—
Aigner, C. 2.—
Artmann, M., E. 2.50
A., W. 3.—
Altmann, C., Z. 3.50
Albrecht, P., F. 3.20
Altenhofen, P., W. 3.30
Albrecht, P., U.:
Büchse Nr.:
3937 5.— 3938 4.50
3939 2.40 3941 13.10
Ackermann, G., L. 5.—
von der Au, P., A.:
Büchse Nr.:
1404 0.60 3701 0.50
3702 3.— 3703 1.09
3705 6.— 3706 1.20
3707 2.— 3711 2.—
3712 13.— 3713 1.70
3714 2.50 3715 2.20
3717 1.— 3718 1.20
3721 —.50 3757 2.—
3760 6.— 4500 —.75
4501 1.— 4572 1.50
4757 —.60 4758 —.50
4760 3.— 5587 5.—
5589 2.— 5593 1.40
Abel, J., L. G.:
Büchse Nr.:
4362 4.— 4366 5.50
4367 2.— 768 2.—
Ackermann, E., A. 5.—
Ahrens, J., O. 20.—
Arlt, P., F. 8.70
Alsmöller, E., L. 2.22
Ansorg, E., H.:
Büchse Nr.:
5213 1.— 5214 2.—
5215 1.20 5216 0.75
5218 6.70
Fr. A. —.35
Arlitt, Cl., W. 7.—
Arlitt, Cl., W. 3.—
Ahrens, Th., T. 5.—
Andersohn, U. 2.—
Albrecht, A., S. 4.—
Arrabin, E., H. 4.—
Aßbach, W. 5.—
Aßmann, P., C. 3.—
Albrecht, W., Ge. 5.—
Abele, L., H. 3.—
Augé, M., U. 22.54
Albrecht, M. 3.—
Andersen, K., L. 22.40
Albrecht, P., M. 3.—
Appel, E., F. 5.—
Adrio, J., W. 5.—
Asmus, P., L. 2.50
d. Anner, C., B. 100.—
Alder, E., Z. 8.—
Adelheid, Schw. 5.—
A., G., Herischdorf 3.10

### B.

Borneseld, W., G. 20.—
Bölsterli, M., F. 5.—
Burmester, H. 3.—
Bunkus, F., B. 5.—
Banzhaf, E., A. 40.—
Bertsch, L., W. 17.50
Baumeister, K., H. 20.50
Brandt, A. G., Z. 5.—
Bergmann, K., H. 2.40
Bames, F., B. 1.—
Burgt, J., B. 3.—
Brodauf, G., Sch. 3.—
Berger, M., H. 4.05
Bautz, K., U. 2.10
Beßwitz, Büchse Nr. 9263 13.22
Bankes, H., H. 3.—
Baer, O. 11.—
Baumgaertner, A., L.:
Büchse Nr. 6833 8.—
Büchse Nr. 3217 22.—
Bull, L., H. 31.32
Becker, P., B. 3.—
Briese, D. 4.40
v. Beyer, L. 37.50
Bähr, M., S. 105.05
Banzinger, E., R. 16.20
Burg, M., F. 3.05
Below, T. 8.05
v. Bistram, A., B. 5.—
Büchner, K., M. 3.10
Bayer, O., Sch. 2.—
Bolay, B., H. 34.—
Benner, G., B. 1.50
Brautz, F., C. 14.39
Bender, G., L. 4.—
Bredenkötter, A., E. 11.—
Büchse 9264, P. 20.—
Bahne, J., S. 7.50
Bruns, H., H. 150.—
Bohlen, F., W. 3.—
Breitinger, G. 0.65
Badenbach, E., F. 12.50
von Barby, A., L. 9.—
Brunotte, G. 25.—
Barth, P., M. 3.—
Barth, G., Oe. 5.—
Bidlingmaier, L. 20.—
Braun, F., E. 8.—
Büttner, M., M.:
Büchse Nr.:
616 1.— 617 1.—
618 0.50 619 1.80
620 0.70
Buß, M., G. 3.—
Blum, L., J. 5.—
Breuer, H., H. 4.—
Büchse Nr. 7597 4.50
Büchse Nr. 4090 20.50
Boes, A., B. 5.—
B. L., T. 25.—
Bauer, H., U. R. 40.—
d. Barner, M., P. 5.—
Bogenschneider, H. T. 3.—
Bohnke, B. 5.—
Barth, M., D. 40.—
Becker, J., D. 20.56
Beisser, U., St. 12.—
Büchse Nr. 3125 8.50
Büchse Nr. 5810 57.50
Büchse Nr. 8846 5.—
Braun, W. 4.—
Bertholdt, E., L. 4.50
Burgel, El., L. 4.—
Baumann, K., Z. 12.—
Bachmeier, St. 5.—
Bay, K., H. 5.—
Barby, M., M. 10.—
Brodermann, G. 2.—
Berkenkamp, G., U. 1.50
Bott, M., H. 10.15
Böhmer, P., J. 1.—
Burghardt, P., B. 1.50
Beckenbach, A., L. 2.—
Behnke, M., K.:
Büchse Nr. 9256 3.—
Büchse Nr. 9874 2.—
Büchse Nr. 9254 2.—
Baugatz, C. U. 40.—
Bohndorf, F. 15.—
Bohlen, F., D.:
Frcs.
Büchse Nr. 3031 15.—
Büchse Nr. 4959 51.—
Mk
Brückner, U. Sch. 2.—
Baur, C., B. 2.50
d. B., D.:
Oberlehr. Klunzinger 5.—
Frau Lehrer Pfau, Z. 10.—
A. A., W. 1.—
Fam. Müller 10.—
Bauer sen. 3.—
Bauer jun. 3.—
Stöhr 1.—
Schmid 1.—
Geschw. H. 5.—
Fam. Mönch 4.—
ph. Beilharz, L. M. 5.—
M. Beilharz-Geck 3.—
A. K. 2.—
G. K. 2.—
B. Sch. 5.—
Pflegegeld 30.—
D. 2.—
A. W. 5.—
U. U. 3.—
Baerenfels v., U. 1.—
Böske, K., E. 4.—
Breidenbach, U., W. 1.—
Borchardt, O., Z. 6.50
Borchers, W., L. 30.—
Bork, F., A. 3.—
Behle, A., M. 1.50
Bartels, M., H. 2.—
Becht, W., B. 3.—
Brunnemann, P., W. S.:
Büchse Nr. 3641 23.75
Büchse Nr. 9390 7.70
Frau v. Massow 5.—
Burkhardt, F. 5.—
Bosenberg, F. 20.—
Brenner, P., C. 30.—
Barten, E., D. 5.10
Brandau, K., C. 15.—
Bangemann, H. 5.—
Bolter, L., M. St. 2.20
Badstübner, A., E. 10.—
Becht, M., D. 3.—
Barz, H., G. 5.—
Bolter, F., L. 40.—
Böchers, F., E. 4.—
Böttger, Bons, Lepach, L. 6.—
Bauer, E., R. 9.—
Baumgartner, M., A. 1.—
Bokermann, S. C., M. 100.—
Butterweck, F., O.-L. 5.—
Bassewitz, Gräfin, Schw. 50.—
Becker, L., B. 5.—
Baehne, G., M. 25.—
Brauns, Cr. 5.—
Breuberger, B., R. 13.40
Betz, K., W. 2.91
d. Brandenstein W., H.:
Büchse Nr. 4982 4.15
Büchse Nr. 4983 —.85
d. Berndt, G., B.:
Büchse Nr.:
7708 1.01 7709 2.14
7710 2.30 7784 4.—
7786 2.08 8944 —.42
8945 0.49 8954 4.25
9183 1.65
Sammelb. Nr. 933 54.50
Buch, L., H. 5.—
Bauer, F., D. 1.50
Behmenburg F., F. 5.—
Beumer, E., M. D. 4.90
Bernert, Th., E. 8.50
Barth, P., B. 37.50
Boden, P., L.-G. 5.—
Blum, H., P., T. 3.55
Bez, G., H. 5.—
Blasberg, J., W. 7.—
Bolz, M., P. 5.—
Bräuning, B., G. 15.—
Bruhn, M., L. 10.—
Bez, Hptl., M.:
Büchse Nr. 7315 und 7322 10.—
d. Brunzema, P., W.:
U. U., W. 1.—
U. U., W. 1.70
d. Joachims, P., St.:
U. U., St. 3.—
Im Klingelbeutel gefunden 2.—
d. Sup. Burmann, K., b. d. Abendmahlsfeier ges. 10.—
J. F. aus L. P. 1.30
d. Ditzumer, P., D.:
v. U. U. 2.—
v. ein fr. Gemeindemitgliede 1.—
d. van Scharrel, P., B., aus d. Klingelbeutel v. U. U. 10.—
Bergfeld, H., L. 3.—
Buse, Th. 6.—
Bayer, B. 15.—
Bretthauer, F., C. 15.—
Boßhammer, J., K. 5.—
Bischoff, Ph., W. 3.—
Büll, L., H. 21.60
Brunnemann, P., W. S. 18.50
Benzinger, F., S. 1.—
Belzner, F., K. 25.—
Böttger, P., G. 56.25
Birschel, H., E.:
Büchse Nr.:
249 1.— 255 11.80
245 2.— 246 3.20
238 2.—
Birschel, S., E. 50.—
Baumann, A., M. 97.—
Blum, L., P., R. 5.—
Bernath, A., W. 16.16
Böttcher, H. 8.40
Böhme, E.:
Büchse Nr. 6800 4.—
Büchse Nr. 6801 3.—
Bürkle, C., G. 8.50
Beyerlein, G. A., W.:
Büchse Nr.:
8853 10.50 8169 2.70
8006 3.05 9639 2.—
9636 1.— 9637 1.27
9635 1.— 9638 5.55
9778 3.— 8852 2.80
U. U. 1.80
Bunkus, E., B.:
Büchse Nr.:
5296 2.35 5295 3.—
5686 1.30 5690 43.61
1366 1.04 6070 1.50
6057 5.—
S.-Buch 3.65
Buttig, F. 2.10
Bertsch, L., W. 20.—
Bossert, C., H. 2.60
Bosch, T. 12.50
Bank, P., H.:
Büchse Nr.:
8164 1.— 8162 1.—
8163 1.— 8724 1.—
B., F. 20.—
Bachtold, Sch. 16.21
Bauer, H. 10.—
Büchse Nr. 3650, H. 6.15
Buttig, F. 75.30
B., H. 1220.—
B., O., E. 20.—
Becker, M., W. 1.50
Binder, M., E. 3.—
Bollinger, A., W. 10.—
Benigans, K., S. 4.—
Behrend, A., B. 15.—
Bernard, C., B. 300.—
Butz, S., W. 3.—
Bachlin, J., R. 20.—
Bender, W., E. 6.—
Bausch, J., St. 10.—
Brandenburg, E., B.-Sch. 100.—

### C.

Curth, Sch. 12.—
Cremer, P., W. 10.—
Christmann, H.:
Büchse Nr. 8916 5.55
Büchse Nr. 2107 7.30
Czyrnik, J., St. 3.—
Czelbe, K., M. 3.—
Cyrus, P., D. 22.50
Büchse Nr.:
9101 1.80 988 1.05
4677 3.97 9107 2.—
9106 2.— 9102 1.20
9105 3.13
Courvoisier, St. 10.—
Carmanns, M.-Gl. 6.25
Christoph, E., M. 3.—
Cyrus, P., D. 7.61
Büchse Nr.:
9098 1.50 9104 1.—
9100 1.— 9108 1.11
8968 2.— 9103 1.—
Castrupp, Ch., B. 3.05
Claus, W., D. 2.—
Chr. D. j. Männer, Biel 38.—
Crönert, D., St. 4.—

### D.

Donner, E., Ch. 150.—
Dann, A., St. 10.—
Dittmar, G., K. 8.—
Demski, J., G. 3.—
Dann, W., U. 48.—
Dambacher, F. 2.25
Demer, Ch., W. 4.—
Dinkelacker, W., St. 5.—
Dietze, H., D. 4.—
Deutsch, M.:
Fr. D. 8.—
Frl. G. 8.—
G. R. 5.60
Verschiedene 10.40
Doldissen, G., H. 1.20
Domeyer, D., H. 5.—
Dieterich, P., U. 7.—
Dorsch, B. 10.—
Dähler, E., M. 22.—
Dank, F., P. 3.—
Druschel, P., M. 4.50
Duschek, Ch., H. 3.—
Dume, A., S. 5.—
Dannitz, E., Sch. 5.—
Dießner, H., D. 6.—
Dienstberg, A., H. 10.—
Dinger, E., U. 3.—
Degenkolb, R., W. 20.—
D., E., St. 5.—
Deitenbeck E., L. 8.—
Drawer, E., H. 3.—
Dietze, F., D. 5.—
Daiß, G., K. 11.50
Dümche, W., B. 2.50
Dietering, M., L. 5.—
Demandt, P., F. 10.—
Dressel, M., F. 37.50
Doll, F. 3.—
Didat, L., B. 5.—
Didszoneit, F., L.-U.:
Büchse Nr.:
6313 2.07 6315 2.—
6317 4.— 6318 5.70
6319 3.40 6320 3.—
6324 —.70 6352 —.50
8364 —.51 9319 1.—
9320 2.10 9321 1.—
Degenkolb, R., W. 16.—
Dörfel, W., R. 12.—
Dorfel-Buys, W. 10.—
Denkhaus, A., M. 30.—
Drews, R., P. 3.—
Dickfahr, Ch. u. H., B. 1.50
Daser, E., F. 6.75
Diestelkamp, L., H. 5.—
Donges, D., D. 400.—
Dallmann, F., A. 20.—
Dittmann, F., B. 4.—
Dietrich, W., M. 37.50
Daubmann, K., M. 14.60
Dreisbach, W., D. 10.—
Dieter, L., D. 4.—
Dittmar, M., F. 2.45
Dierlamm, P., A. 14.—
Dieter, B., D. 17.—
Degen, G., E. 5.—
Döhnert, O., Dr. A. 5.—
Druschke, C., K., 6.25
Dittmann, G., U. 5.—
Drischel, J., S. 3.35
v. Dobbeler, W. 57.12
Denhard, W. 3.—
d. Dzerunlan, Hptl., O.:
Dortrag i. Mosbach 56.90
Ungenannt 10.—
Liebesgabe Oberschefflenz 1.—
Liebesgabe Unterschefflenz 1.—
v. Dobbeler W. 1214.—
v. Dietrich, B. 83.68

### E.

d. Eilers, P., L.:
Schafmeister, M. 20.—
Gemeinde St. Marien L. 5.—
Ehret, G., D. 2.50
Eichelberger, A., B. 29.49
Ey, F., E. 5.—
Eisenhardt, H., R. 5.—
Elsasser, C. 5.—
Eckart, M., F. 4.30
Enßlen, E.:
Büchse Nr. 2293 1.—
Büchse Nr. 2294 3.—
Büchse Nr. 2295 1
Eibisch, A., F. 10.40
Eisenhardt, M., B. 4.25
Eigenrauch, K., L. 3.—
Eberhardt, P., U. 2.—
Eyrich, J., T. 10.—
Endreß, F., M. 3
Engel, C., B. 10.—
E. M. 37.50
Engelhardt, F., St.-G. 11.30
Eberle, K. 2.—
Eisenzinger, K. 10.—
Egg, U. 3.—
Erhardt, P., F.:
Büchse Nr.:
2389 2.50 2388 —.60
2390 3.50 2391 2.60
2488 5.—
Eichstädt, E., Sch. 1.50
Eggart, W., L. 4.85
Einige Schw. d. Hahnschen Gem., G. 5.—
Ehlert, W., St.-B. 10.—
Eilers, L., H. 4.—
d. Edelhoff, J. W., L. 5.—
Enz, P., D. 4.—
Korngiebel, D. 2.—
Danischuß, D. 1.—
Eschenroder, Ph., S. 37.50
Ehlenbröker, W. 5.
Ehmke, H., H. 55.—
Eichenhofer, J. C. 3
Epple, P., T. 13.45
Engel, K., L. 54.27
Elter, E., W. 3.—
Evang. Kirchenpfl., R. 240.43
Endreß, R., W. 5.—
Ebel, F., B. 3.—
Entenmann, F. 5.—
d. Eichhorn, G., P.:
Büchse Nr.:
9452 3.71 8594 4.—
8595 1.11 9412 2.21
9234 4.77 9451 6.38
8596 1.20 9772 6.03
7707 5.60 8435 10.—
8597 2.70 9076 3.52
9160 1.39 9747 5.05
9746 1.60 9233 —.70
9547 4.71 8591 4.29
8600 2.09 9675 2.70
9773 3.51 9077 3.74
8433 1.53 8593 6.50
9586 4.35 8598 1.76
9450 1.50 9435 7.—
9434 6.64 9080 13.71

8599 1.24 8434 1.15
5976 9.72 9506 15.43
9587 —.46 9745 —.67
Dohler 2.—
Grahl —.50
Fischer 1.—
Haase 1.50
Groh 1.—
Ungenannt 5.—
von Eicken, P. 5.—
Engels, P., A. 165.—
Eichhorn, P., D., A. 50.—
Ermes, A., E.:
**Büchse Nr.:**
6219 1 60 6220 5 —
6221 3.— 6222 1.50
Ehmann, D, B. 4.—
Erhardt, P, St:
Büchse Nr. 2978 2.—
G. K. 4.—
Esau, G., B. 10 —
Eiler, Cl, M. 78.—
Ehmke, H., H. 5.—
Engelbeith, G, R. 9.25
Ettling, G., P., R. 150.—

## F.

Freitag, B., L. 10.—
Fabriz, W., B. 21.—
Flaig, Dr. J., B. 37.50
Faßmer, P., H. 20.—
Frey, A., D. 10.—
Fieß, R., G. 5.—
Friedrich, H., H. 7.—
Frießinger, P., St. 10 —
Fernand, P., U. 8.—
Fette, K., D. 15 91
Faißt, L., W. 3.—
Falbe, A., B. 100.—
Figura, G, M. 3.—
Flank, H., D 2.20
Fortenbach, E, St. 3 80
Frohs, A., R 4.—
Fritz, G., F. 4.50
Friedrich, U. 6.—
v Felgner, K., T. 3.—
Frick, G., O. 22.—
Flanz, C. 1.50
Funk, L., U. 7.—
Franke, E., D. 3.50
Fest, K., B. 6.—
Frieden, D., Sp. 5.—
Fischer, H, S. 6.—
Frießinger, K. 3.—
Fink, P., St. 5.—
Fruh, M., H. 8 —
Forster, E., F. 4.—
Fuhrmann, J. 200 —
Fischer, M, W. 31.—
Finckh, P., L. 45.—
Fischer, H., C. 37 50
Fürstenberg, E., St. 4 25
Fischer, L., B. 4.—
Funke, H., U. 5.—
Fedder, L., S. 5.—
Feige, A., L. 5 —
Fröhliche, G., S. 7.—
Franke, F., F. 3.—
Feuerbacher, K., B. 24.—
Frigge, W. 5.—
Frommüller, P., L. 12 —
Forster, F. 45 —
Fürst, F. 3.—
v Flotow, v. Brok, L. 160.—
Fußle, C., St. 20.40
Friedrichsmeier, D. 4 —
Fraas, U, J.-A. 3.20
Fullemann, J., J. 40.—
Feldmann, H., O. 42 —
Fahr, E., P. 75.—
Franken, M.-S. 10.—
Friedrich, C., Pl. 50.—
Frey, Fr., H. 5.—
f. Handarbeitslehrerin 25.—
Frei, U., H.-T.:
**Büchse Nr.:**
9184 1.40 9185 5 —
9186 1 50 9187 1.—
9189 1.30 9190 6 40
9191 — 50
Notst. 4 40
f. U. M. 41 20.—

v. Froriep, Prof., T.:
Sammelbuch 91 151.—
f. K. K. 80 75.—
f. Bard. K. 37 37.50
Flachmeyer, H., G.-H. 50.—

## G.

Glock, P., St. 37.50
Goll, W., W. 38.—
Gundrum, K., Sch.:
Buchse Nr. 5808 43 —
Büchse Nr. 5809 25.30
Göchardt, M., H. 2 50
Groß, F., M. 5.—
Gerling, S., H. 1.15
Gebhardt, Th., A. 1.40
Gaiser, K., H. 2.—
Grigor, D., E. 10.—
Gaupp, E., St. 13.—
Geldermann, G., J 5.—
Graf, S., L. 4.—
Geiger, A., St. 15.—
Gorr, K., L. 3.—
Goes, M., U. 1.50
Genz, M., St. 10.—
Gabler, S. 5.—
Garbe, J., H 5.—
Gerresheim, M, B. 11.—
Gerckensmeier, F., Sp. 3.—
Gaßner, E., B. 5.65
Galsterer, H, B. 30.—
Gruhn, L.:
Buchse Nr. 8107 7.—
Büchse Nr. 8106 1.50
Büchse Nr. 4739 0 70
Gandert, P., Dr., L.:
Buchse Nr. 2207 12 —
Büchse Nr. 5780 1.55
Großmann, W, H.:
**Büchse Nr.:**
3658 2.— 1041 15.63
1044 23.72 5537 1.50
3663 10.— 1042 14.15
1043 6.—
Geßler, M., R 5.—
Gruhn, D. 1 .—
Gehring, L, B 10.—
Grahl, R. 4 —
Garnier, H., F. 2 15
Grau, E., St. 5.—
Gysel, H, Sch. 20.20
Gaentzsch, C., E. 8 —
Groß, E, M:
Buchse Nr. 7546 2.—
Br. Jahn 3 —
Grötsch, A., H. 5.—
Griesel, W., E 15.—
Corres, M., St. 4.24
Grumpelt, O, B. 25 —
Gunderam, H., A. 2 30
Geiger, K., B. 6.—
Gotze, C 5.—
Gaidies, F, K. 10 —
Gehring, M., B. 7 65
Gottling, B 10 48
Gemeindeschw. H. 7.75
Gerok, P, M. 13.20
Gemeindeschw. H. 3 —
Guth, W, O. 50.—
Golchert, K., T. 20.—
Geiger, O., L. 18.75
Gemeindeschw. T. 38.60
Golzio, W., B. 2.10
Grunewald, J., U. 10 —
Graf, W., D. 5.—
Gysling, H., J. 10.—
Groß, G., P. 10.—
Griffel, H., K. 20.—
Gerhardt, Fr., F. 1.50
Gerdtell, v., D., M. 3.—
Gubler, B., D. 7.27
Goldhardt, K., L. 3.—
Giffey, J. H., D 3.—
Gutmann, W. D., W. 10.—
Grotsch, F., L. 10 20
Gruber, K., D. 3.—
Greiner, M., G. 6.—
Grebstein, G., A. 5.20
Grabow, A, B.-F. 5 —
Grau, F, S. 3.—
Graffunder, A, D. 1 20
Gegenheimer, K. 15 —

G. F., S. 5.—
v Gersdorff:
Büchse Nr
9326 2.13 9054 2.35
9838 3.52 9491 7.09
9737 4.75 298 10.05
Abrundung 7.61
Gehrmann, G., B. 10.—
Gauß, E., E.:
**Büchse Nr.:**
7316 10.— 3991 5.—
8374 5.— 1288 1.—
Grimmedahl, E. 5.—
Gräf, S., A. 5.—
Gersmann, L., H. 8—
Güth, A., S. 61.50
Gronberg, L., E 2 50
Guth, S., F. 5.—
Glindemann, H., B. 3.—
Gunkel, F., L. 3.—
Gaiser, G. 15.60
Greiff, M., B. 5.—
Gutenkunst, L., 3.:
**Büchse Nr.:**
5521 13.20 5523 2.—
6466 2.15 6467 51.—
6468 1.55 6469 5.—
Grundt, P., B. 1.50

## H.

Hoffmann, F., E. 10.70
Hoßfeld, Ph., L. 5.—
Hast, M., K. 3.50
Horcher, G., O. 10.—
Hildebrandt, 3. 24.25
Hempel, A., H. 3.50
Husing, F., E. 31.—
Hummel, P., R. 37 50
Hapke, M., P. 6.—
Hahn, P., E. 55.—
Hitz, J., F. 80.—
Haupt ,W., R. 13.—
Hufer, K, P. 5.—
Hecht, F., F. 3 —
Heilmann, O., F. 5.—
Hirsig, G., St. 16.—
Hummel, P, M. 5.—
Heese, H., H. 20.—
Haslingen, E. 12.—
d. Hochstetter, B.:
Buchse Nr. 8366 1.60
Buchse Nr. 6859 7.—
Büchse Nr. 3999 26 40
Heidebreck, Eh. 2.50
Herz, E., U. 3.—
Heuser, Ch, W. 21.60
Herbst, L., G. 2.—
Hansen, H., H. 2 —
Helberg, G. 3.—
Heuback, E., St. 8.—
Hey, L, H. 1 50
Hertl, K., B. 43.30
Hilker, F, O. 1.—
Hanstein, H., H. 3.—
Habenicht, M., H. 13.50
Heine, B. 7.—
Held, Th., Sch 5.—
Heidkamp, E., D.:
**Büchse Nr.:**
6 5.— 363 26.40
385 2.06 794 —.87
1098 3.— 1099 3.42
1100 —.50 1151 1.—
1152 6.05 1153 1.50
1154 5.10 2231 8.10
Helmes, C., H. 31.71
Herold, F. 15.—
Heuser, U. 1.87
Heizmann, S., M. 3.50
Hucke, M., F. 10.50
Hoffmann, R., U. 5.—
Haußmann, F, K. 4.—
Holthaus, M. 20.—
Hartkopf, E., M. 20.—
Hof, D., Sch. 3.—
Heimann, M., M. 3.—
Hahn, E 3.—
H S., R. 3.—
Hebisch, F., Sch. 5.—
van Heuvel, H., B. 20.—
Hansmann, K., F. 16 —
Hapke, P., M. 3.05
Haspel, U. 3.—
Hummel, J., O:
Büchse Nr 365 4.—
Buchse Nr. 3398 3.—
Henneck, K., F. 11.50

Hufnagel, K., C. 20.—
Howind, A., D. 5.—
Huck, U. 12.—
Herzog, M., E. 15.—
Heinemann, P., A. 3.35
Heidemann, G., P. 4.—
Hahn, W., K. 4.50
Haußmann, G., D. 3.—
von Hippel, L. 5.—
Hauser, F., E. 9.—
Hettmannsperger, H., H. 4.50
Heinz, W., St. 4.65
Haase, J., S. 3.—
Hetzel, F., W. 2.54
Hegel, E., B. 2.—
Herr, G., E. 5.—
Hohenstein, J., T. 2.—
Hornung, J., L. 2.—
Hommel, P., St. 5 —
Hasel, A., D. 7.—
Hagenlocher, H. M. 3.—
Hug, T. 5.—
Henschke, D., St. 12.50
Hertel, E., T. 37.50
Hirth, M., St. 17.—
Hilger, B. 5.—
Heil, K., E.:
**Büchse Nr:**
5868 6.70 4986 2.—
4991 1.08 5607 1.65
4989 4 80 7092 2.—
7093 1.50 7014 1.35
4988 2.50 4990 1 50
4987 1.10 5606 4.50
Besondere Gabe 3.—
Hentschel, H., H 5.50
v. d. Horst, E. 100.—
Hinderer, Ge. 10.—
Horlein, A. 5.—
Hoffmann, A., F. 4 90
Hopp, M., H. 4.—
Hartmann, H. 3.—
Herwarth, M. 4.50
Hillengaß, L. 2.—
Halbach, A., K. 3.—
Hoffmann, M., W. 10.—
Hug, P., W. 2.80
Hipp, B. 16.—
Hermsdorf, B., L. St. 12.80
Hagele, G., B. 20.—
Hockendorff, 3. 2.30
Hungar, O, B. 3.50
Haase, P., Dr. A. 5.—
Hindez, G. 3.—
Schw. Helene, H. 3.—
Hennig, O, L. U. 1.50
Hast, Th., H. 6.—
Hense, O., D. 5 —
Hauschild, Th. 4.—
Henzen, H., H. 5 —
Haarbeck, 3., D.-R. 3.50
Herrlinger, G. 10.—
Hoffert, U.:
Büchse Nr. 4674 4 50
Büchse Nr. 7869 3.—
Hösel, M., F. 20.—
Häring, P., D. 4.—
Hofer, H., E. 10.—
Hartmann, E. 9.—
Hardt, H., U. 18.75
Hoch, P., U. 4.—
Haide, B., E. 5 —
Heilenmann, E., K. 10.—
Hopfner, A., H. 2.—
Häcker, K., H. 10.—
Hellrich, K., D. 8.—
Hübner, M., F. 8.—
Hundenborn, J., U. 25.—
Hartmann, G. W. 6.—
Haacke, R. 50.—
Haspel, P., St. 3.—
Haberkern, M., R.:
Büchse Nr. 3188 40.60
Büchse Nr. 2281 4.—
Hermann, M., A. 9.—
Hauser, P., M. 8.—
Hilt, G., W. 5.—
Hesekiel, P., H. 37.50
Hirsch, Marg., G. 75.—
d. Hoffmann, Kirchenrat Sp. 43.70
Hürliman-T., O 8.08
Hachemeister, H., F. 13.—
Hock, C., B. 200.—
Hesselmann, G, E. 2.50
Hoffmann, J., L. 2.—

Heise, H. 5.40
Hoffmann, C., F. 10.—
Holzwarth, B., St. 5.—
Hartmann, U. 25.—
Holzapfel, P., G. 180.85
Hopf, R., M. 100.—
Hartmann, A, E 5.—
Henzel, J. G., G.-R. 5.—
Holzkamm, M. 5.—
Habekost, D., H. 3 —
Hillringhaus, L., L. 5.—
Hederich, W., P. 12.50
Hochwetzschen 20.—
Heydorn, J., F.:
**Büchse Nr.:**
1087 5.— 1077 3.—
1078 2 — 1301 1.—
Herrmann, S. 10.—
Hoffmann, F. 10.05
Happel, L., H. 10.—
Heller, E., S. 37.50
Halle, W., H.:
Büchse Nr. 7352 3.20
Buchse Nr. 7353 2.80
f. Sonnenaufgang 3.—
Herchenroder, E, B. 3.20
H, K., K. 3.—
Helbig, L., W. 5.—
Hoffmann, J., W. 4.—
Hagt, W., L.:
Büchse Nr. 202 17.—
Buchse Nr. 203 5.50
Henrichs I., U. 12.—
Herbold, L., L. 1795.50
Hartmann, R., St. 3.—
Heuschke, Dr., B. 16.—
Hartmann, A., Pl. 5.—
Hanelt, M, L. 18.—
Hoffmann, H. 1.—
Hefke, E. 4.—
Huppert, A. 5.—
Hole, Prof., H. 10.—
Hennigs v., Er. 10.—
Haag, T, B. 10.—
Hummel, M., G. 11.50
Heilmann, H, L. 10.—
Horn, A., B. 75.—
Heideker, Fr., M. 4.—
Hindrichs, G. 10.—

## J.

Jotten, H., M. 8.50
Jäger, L., W. 9.10
Ihle, B., B. 2.50
Irgens, A., H. 1.50
Jeske, A., F. 5.50
Jakubsky, P., D. 112.60
Jugendbund Halle a. d. S. 30.—
Janke, B. 5.—
Jahnke, D. 11.—
Junger, J., E 15.—
Jung, C., R. 5.—
Jünger, G. 3.—
Jung, F. E., W. 54.20
Johae, M., H. 5.—
Jochums, H., E. 20.—
Jugold, A., L. —.50
Idel, E., L. 10.—
Ick, K., W. 12.—
Jux, B., U. 4.—
Junge, J., D. 8.—
Ingwersen, B., L. 2.50
Jendrug, M., K. 2.50
Ilg, F., A. 10 —
Imhof, K., D. 20.—
Janßen, E., K. 4.—
Jungfr.-Derein Haus Gotteshilfe 59.—
Junger, G., St. 5.—
Jager, F., St. 38 —
Inspektorat d. Heilanst. St.:
**Büchse Nr.:**
4495 7.25 4490 11.92
4488 4 01 4492 3.31
4498 3.—
v. Jena, M., St. 37.50
Irrgang, O., U. 2.50
Jankus, A., E. 5.—
Jackle, W., Sch.:
**Büchse Nr.:**
1592 4.— 1514 2 40
1483 6.35 1386 3.20

1512 1.50 6110 7.—
8469 7.31 5664 1.15
1479 5.— 6144 2.—
Privat 1.—
J. S., Bamberg 10.—
Jansen, M. 2.—
Jaeger, B., W. 5.—
Jungfr.-Derein S. 4.—
Jung, H., G. 75.—
Jacobi v., L., H. 10.—
Jahnke, St. 25.—
Jager, R, St. 5 —
Johansson, A. 75.—
Jauch, Ch., G. 6.50
Jestram, J., B. 10.—
Junghaus, M, C. 10.—
Janæus, J., E. 9.—
Jahner, J., K. 1.80
Jaeger, H., B. 5.—
Jungfr.-Derein T. 12.36

## K.

Keller, A. u. B., L. 5.—
Keschel, O., L. 2.—
Knothe, M., D. 5.—
Knobelsdorff v., L., F.:
**Büchse Nr.:**
9834 2.95 9829 4.95
9833 8.— 9835 2.95
9831 11.95 9832 1.50
9830 12.— 9843 3.—
9844 3.45 9864 3.95
9845 4.95 9840 1.95
9842 5.—
Keller, E., M. 30. —
Kayser, Fr., O.:
**Büchse Nr.:**
194 20.90 4016 —.75
4017 —.50 4018 —.30
4019 2.10 4020 —.85
4021 —.60
Kostinsky, E., E. 19.80
Küster, G., B. 8.57
Konig, W., H 10.—
Kühl, B., B. 2.50
Kabelitz, W., D. 2.50
von Kaltenborn, P., St. A. 3.93
Kirsch, St. 3.—
Klemm, E. 10 20
Keyl, M., B. 3 —
Koopmann, A., H. 4 —
Knopp, T., U. 1.60
Knauß, M., St.:
Büchse Nr. 5578 10.—
Büchse Nr 3155 16.—
Kummerle, L., St. 7 30
Kustrerer, Ehr., M. 8.30
Konze, R., G. St. 6.—
Knorpp, J., L. 2.—
Kinderschwester B. 5.—
Kirchner, J, O. 3.—
Koch, M., J. 51.—
Kachele, G., U. 1.20
Kehrer, A., R. 4.50
Kammerer, G., M. 54 34
Kraft, W., L. 2.—
Krollpfeifer, L., S. 12.—
Karsch, F. 5.—
Kalmbach, M., B. 4.50
Kühlwein, B., Sch. 4 —
Kraatz, F., H. 1.30
Kollekte Untersiehmingen 30.—
Krügell, P., D.:
**Büchse Nr.:**
7702 1.93 2359 4.25
6299 3.70 5531 1.—
7408 —.72 1267 1.51
7402 1.15 1217 0.83
7698 1.36 6302 0.59
5557 1.— 7700 1.80
5529 1.25 7694 3.71
629 6.50 2363 2.40
5619 0.31 5624 0.85
6300 5.35 7701 1.64
2361 4.61 5565 1.12
7696 0.50
Buch Nr. 167 95.85
Buch Nr. 451 10.—
Buch Nr. 515 8.—
für W. M. 71 73.91
für U. M. 10 37.50
Verschiedenes 16.66
Kuhn, K., B. 1.50
Kimmerle, B., C. 1.50

Kreß, L., H. 2.—
Keck, H., U.:
Büchse Nr. 281 4.07
Büchse Nr. 7992 1.45
Krakau, A., H. 10.—
Kohlhaas, E., H. 16.—
Kasch, H. 5.—
K. H., L. 4.40
Kuck, W., E. 5.—
Kleine, S. 5.—
Klenk, K., D. 2.50
Kumse, A., L. 2.—
Knoch, E., H. 8.82
Kleinknecht, P., L. 3.50
Kracht, J., H. 1.50
Klostermann, W., M. 5.50
Köhler, M., P. 3.—
Kaiser, A., L. 4.—
Klupp, M., R. 12.30
Kaminsky, E. 7.50
Kreider, P., L. 5.—
Kraker, W., D. 47.50
Krauter, L., U. 3.—
Keller, K., S. 3.90
König, K., St. 3.—
Kraut, A., W. 1.20
Kachele, J., L. 6.50
Kurrle, K., R. 5.—
Kling, J., St. G. 5.—
v. Kresenwetter, M., W. 5.—
Kurz, E., F. 3.60
Kienzle, J., E. 3.—
Knape, M., B. 7.—
Knappe, F., Glatz 5.—
Kruse, B. 5.—
d. Kandelhart, W. 3.40
d. Kayser, P., B. 3.—
Kahrau, A., K. 10.—
Kranzmann, J. W. 5.—
Kronshage, F., L. 5.—
Kühnert, H., F. 4.—
Kaufhold, M., R. 3.—
Knoll, K.-R. 1.60
Kühn, G., S. 4.—
Kayser, L., K. 3.—
Knoch, E., M. 3.—
Kaufmann, A., M. 20.—
Kardsunke, E., Sch. 4.25
Kretz, K., D. 2.—

d. Kopp, H.: Frcs.
Büchse Nr.:
3427 5.— 4352 10.—
4353 5.— 5814 12.—
5816 20.— 5817 5.—
5818 17.— 6854 6.—
8765 15.10 8767 8.—
9854 32.40
Für M. M. 307 46.35
Für M. M. 260 92.65
Für W. M. 122 46.35
Für Elende und Kranke 49.15
Für Musch und Umgegend 30.—
Mk.:
Kühn, T., M. 3.50
Kameke, P. 3.—
Kopp, Th., H. 60.—
Küppers, P., D., K 75.—
Kirschner, Fr., E. 5.—
K. E., U. 3.—
Krupka, J., B.-R. 5.—
Kemlein, P., T. 3.—
Kammacher, W. 2.—
Kellermann, G. U. 150.—
Krauß, S., Rh. 5.—
Kreußler, B. 3.—
Knarr, J., D. 77.50
Büchse Nr.:
7746 2.70 4564 1.60
7647 66.— 2322 5.—
7648 2.20

d. Klauß, W., E.:
Büchse Nr.:
2732 3.30 2733 3.13
2734 2.59 2735 2.24
2736 1.21 2737 1.—
2738 3.11 2739 1.10
2740 1.60 2742 3.55
2743 2.— 2744 2.—
417 4.70 8281 2.07
8282 2.— 9504 3.75
9038 5.65
Kocherscheidt, D. 10.—
Kressin, St. 15.—
Kracker, E., U. 5.20
Kraushaar, H., S. 10.—
Kleinheinz, L., M. 20.—
d. Kappler, P., B.:
v. Lenzendorf. Opferbüchse v. U. U. 10.—
v. Lenzendorf. Roßner 10.—
v. Blaufelden Kirchenopferfund 2.—
Dogel, E. 1.—
Walz, B. 1.—

d. Kinzler, P., O.:
Büchse Nr.:
1569 1.70 1575 1.30
1739 1.60 1742 1.10
1743 4.10 1745 4.50
1747 1.20 1748 5.—
Konig, F., P., B.-M. 42.50
Klausing, F., H. 4.50
Knapp, F., G. 5.—
Knörzer, K., B. 10.—
Köhler, H., B. 5.—
d. Kohler, P., R. 10.—
Kämper, E., E. 1.50
Kuppler, B. 7.—
Kampf, F. 2.—
Köhlinger, F. 5.—
Kissing, B., E. 2.—
Knoblauch, F., D. 5.—
Krüger, H., M. 5.—

d. Krause, O., Eh.:
Jugendbund 8.55
Krause 8.—
Kuder, D., S. 30.—
Kopka, Dr., B. 63.—
Kleinschmidt, F., Sch. 5.—
Kroll, Hch., M. 1.64
Büchse Nr.:
647 1.— 650 8.05
2245 —.50 2247 1.52
2248 3.80 2249 11.67
2251 1.— 2252 —.81
Käckeritz, P., R. 5.—
Klomann, E. 8.—
Klein, B. 50.—
Kochly, O., Eh.-H. 10.—
Kaußler, G., A. 5.—
K. O., St. 5.—
Kämpschen, E. 3.50
Krapf, G., B. 3.—
Krauth, P., B. 50.—
Kreihe, A., H. 125.—
Kurrle, W. H., W. 155.—
Klemm, O., M.:
Büchse Nr.:
5610 13.— 3085 5.—
5094 2.— 4068 1.60
Kühne, A., Z.-M. 54.—
Kuhlo, Sup., H. 100.—
Krauß, P., F.:
Büchse Nr.:
6107 17.70 3682 12.30
2297 10.— 3684 7.—
447 1.10

d. Klemm, A., E. 10.—
Kaden, E., F.:
Büchse Nr.:
7821 1.— 7826 3.—
7919 1.— 7912 1.60
7835 —.35 7827 —.50
7917 1.20 7833 —.45
7825 1.10 7716 2.10
7828 1.— 7820 1.86
7832 —.50 7831 —.25
7822 —.50 7834 6.—
7913 4.— 6557 1.45
7718 16.50
Ungenannt 3.—
d. Gottes Segen 2.—
d. Knodel, G., U. 6.—
Klingeberger, R., J. 4.67
Keller, A., F.:
Büchse Nr.:
4074 2.— 4082 1.05
4081 1.50 9474 10.—
Kaiser, M., St. 2,50
Keudel, R., W. 44.50
Köhler, B. 4.50
Kargel, A., S. 15.—
Keller, E., G. 20.—
Klenk, D., P. 2.—
Kühl, A., S. 14.—
Klein, E., W.:
Büchse Nr.:
4924 3.— 4925 3.—
4926 1.70 4927 4.—
4929 3.— 4930 1.70
4932 4.— 5601 5.30
6493 1.50 6494 4.—
6495 2. 7069 3.—
7073 3.— 7076 8.10
8815 6.50 8816 1.50
Kenner, D., F. 19.50
Kalckstein v., R 62.50

## L.

Lege, K. 37.55
Leikamm u. Grünberg, St. 37.50
Lösenbeck, A., U. 20.—
Lassahn, P., B. 20.—
Ludwig, M., G. 8.—
Landes, E., J. 22.—
Lichtenberger, E., W. 2.—
Losch, L., R. 5.—
Lengenberg, F., W. 18.—
Leistner, H., St.:
Büchse Nr. 6646 9.29
Büchse Nr. 6692 3.05
Lehmann, O., H. 7.79
Lorenz, L., G. 3.—
Landeskirchl. Gem. Mittweida 12.50
Linck, Fr., St. 5.—
van Lyncker, E., G. 3.05
Lohmann, A., D. 4.30
Leibbrand, J., P. 3.—
Lentz, G. 5.—
Ludwig, A., U. 37.50
Luthardt, W., A. 115.—
L. S., P. 3.—
Lohrer, A., M. 77.—
Lengemann, H., W. 4.—
Lang, P., K.:
Büchse Nr. 3244 0.15
Büchse Nr. 3245 1.50
Liesch, R., St. 37.50
Lauzmann, G., D.:
Büchse Nr. 3828 5.65
Büchse Nr. 3831 19.—
Büchse Nr. 3835 13.—
Leitenberger, U., B. 5.—
Last, A., St. 3.41
Link, E. 3.—
Leemann, E., U. 6.46
Lohrke, W., St. 3.—
Lug, G., H. 3.—
Lawrenz, E., B. 8.50
Liedtke, H., St.:
Büchse Nr. 3039 40.—
Büchse Nr. 3019 45.32
Lieder, Ehr., E. 2.—
Lederer, G., J.:
Büchse Nr. 4457 11.—
Büchse Nr. 6347 12.—
Locher, J., St. 3.—
Lohl, O., U. 1.60
Ledertheil, F. 15.55
Lutzke, B., R. 2.15
Lampe, G., M. 109.69
Lantzer, B. 1.—
Lehmann, A., B. 5.—
d. Lindemann, G., H. 10.—
Lehmann, E., E. 10.—
Lotz, L., K. 5.—
Luft, F., F. 2.05
Lay, A., H. 3.—
Leubecher, A., D. 12.—
Liebesbund, Kreuzlingen 56
Leckenbusch, A., D. 3.—
Lobig, Kl., H.:
Büchse Nr. 9661 2.—
Büchse Nr. 9662 9.—
Lennick, F., B. 3.—
Lein, E., Sch. 4.—
Linß, D., D. 170.—
Lackner, P., K. 1.30
Lange, L., Z. 20.—
Lehmann, B., B. 5.—
Luck, M., F. 5.—
Lawer, R., H. 13.50
d. Lönning, G., O.:
Büchse Nr.:
6886 3.50 4590 2.21
4594 5.25 4592 5.—
7062 1.75 7565 6.—
3410 2.73 3281 3.87
3292 3.— 3290 2.—
5924 1.— 5933 2.52
6590 2.30 7992 2.—
9483 1.76 8241 2.—
Peters 2.—
Leube, P., S.:
Büchse Nr. 5452 15.60
Büchse Nr. 6238 5.—
Maier, J. 2.—
Führer 2.—
Maurer, E. —.50
Schiele, M. 2.—
Langenbruch, A., W. 2.70
Ludwig, E. 4.—
Lanz, Fr., B. 16.16
Lulas, P., H. 5.—
Leisterer, M., B. 5.—
Lokse, M., O. 1.—
Lamez, M., B 5.—
Landeskirche Gem. Netzkau 15.—
Lang, M., U.:
Büchse Nr. 3423 4.—
Büchse Nr. 6201 1.—
Land, Kl., St. 5.—
Lammle, F. 20.—
Lenk, Dr., K. 100.05
Liebenwein, M., F. 2.17
d. Lohmann, P., E., U.:
Wendhausen f. M. M. 58 12.50
Stolpmann, B. 10.—
Freudenbüchel, R. 20.—
Ott, M., K. 10.60
Paeschke, A., B. 10.—
d. v. Hochstetter, F. 50.—
d. v. Hochstetter, F., f. Waif. 5.—
Happe, Str. 12.—
U. U. 2.90
Meyer, B., U. 5.—
Held, R., W. 3.—
Neuhaus, P., L. 100.—
Schneider, E., Sch. 10.—
d. v. Hochstetter, F. 30.—
Kreitling, D. u. L. 5.—
Femmer, Frl. 3.—
Chomse, A., R 100.—
Koncack, T. 27.50
Busch, U. 10.—
Kupke, T. 10.—
Sperber, F. 3.—
Stieler, B. U. O. 10.—
Lange, G., G. 3.—
d. P. Lohmann, U. 72.—
Linde, Rektor, W. 37.50
Loesewitz v., L. 25.—
Leutert, H., O. 100.—

## M.

Moser, E. W. D. 5062 16.16
Merkisch, E., M. 3.—
Münzing, L., E. 59.—
Müller, Fr., B.:
Büchse Nr. 2176 6.—
Büchse Nr. 2180 5.—
Büchse Nr. 2179 1.—
Müller, B., A. 4.—
Müller, K., D.:
Büchse Nr. 9603 2.50
Büchse Nr. 9527 2.50
Müller, S., K. 4.50
Monianus, A., G. 105.—
Macht, F., Z. 10.—
Müller, L., M. 2.—
Mäuler, P., A.:
Büchse Nr. 5210 4.—
Büchse Nr. 5390 40.—
Müller, J., G. 3.—
Müller, M., F. 3.—
Moser-Dogeli, M., U. 4.—
Mundt, A., H. 3.—
Moos, G., E. 49.75
d. Meißner:
Frau Petri 5.—
Frau Weißer 2.—
Frau Kopp 2.—
Frau Theile 1.—
Mühlbach A., L. 20.—
Meyer, E., R. 3.—
Maisch, G., G. 5.—
Maurer, F., B. 10.—
Meynen, M. u. A., M. G. 1.50
Marotzke, H. 2.—
Munz, B., R.:
Büchse Nr.:
1249 6.40 1251 3.70
1253 3.— 1254 6.60
1255 1.60 7998 1.—
Müller, O., L. 4.90
Matthes, A., H. 10.—
M. E., B. 7.—
Motz, F., G. 3.—
Meyer, K., W.:
Büchse Nr. 9652 2.50
Büchse Nr. 9651 10.33
Büchse Nr. 9650 2.50
Meyer, O., Eh. 4.50
Moß, P., P. E. 3.—
Mattausch, R., G. 1.50
Mattigast, F., E. 2.—
Müller, M., B. 1.50
Müller, B., H. 6.10
Müllhaupt, O., St. L. 5.—
Müller, J., H. 1.70
Marquardt, E., W. 4.50
Meiß, H., H. 1.50
Menge, P., U. 2.—
Mergenthaler, A., H. 11.20
Mohrmann, E., L. 1.50
Mayer, J., St. 23.60
Müller, W., F.:
Büchse Nr. 6998 17.60
Büchse Nr. 9860 2.50
Büchse Nr. 9873 2.50
Meyer, E., Gr. 14.—
Metzger, E., O. 4.86
Mann, J., W. 2.—
Meyer, H., R. 55.—
Müller, J., L. 5.—
Meyer, J., Z. 9.30
Wohle, E. 8.23
Magnus, F. 5.—
Marhold, R. 10.—
Mittelstaedt, G. 4.77
Mensing, A., Gr. P. 16.25
Morseck, B., O. 4.50
Mehlhorn, L., A. 4.—
Mertsching, P., A. 2.—
Müller, R., Sch. 4.—
Mitreiter, M., Dr. 14.—
Mutschler, B.-U. 10.—
Müller, L., H. 2.—
Meyer, L., W. 5.—
Müller, E., Pf. 12.—
Mollenkopf, M. 5.—
Michaelis, H., K.:
Büchse Nr.:
9558 3.— 8777 2.84
1167 5.— 6846 4.40
9212 1.93 6845 1.71
9039 10.— 6933 20.42
6841 15.50 6843 1.10
6931 2.50 9438 11.25
6844 1.35 6932 5.79
5695 2.85 6847 1.—
9766 9.16 8978 3.71
9866 5.90 7335 —.77
6929 3.11
Merker, E.:
Büchse Nr.:
1383 3.— 1388 2.—
1305 8.— 6330 4.30
Frl. Koal 2.—
Moller, F., H. 3.—
M. M., W. 5.—
Müller, K., Sch. 4.—
Müller, P., H.-E.:
Büchse Nr. 7740 6.—
Büchse Nr. 7738 2.—
Büchse Nr. 7988 2.—
Meyer, W. 4.40

d. Miss.-Buchhandlg. Stursberg u. Co., U. 4.—
Martin, E., B. 5.—
Matz, J., St. 3.50
Müller, G., D. 6.—
Müller, Ed., D.-L. 15.—
Müller, A., H. 4.—
Melzer, E., Dr. 10.—
Mörike, P., K.:
Büchse Nr. 3673 4.10
Büchse Nr. 5142 1.20
Meier, A., D. 2.
Moller, E., H. 3.20
v. Münnich, M., F. 20.—
Meide, K., H. 3.—
d. Mast, E., K.:
Pfarramt Billingsbach 2.—
Goppstatt 2.
Kirchberg 1.—
Landsiedel 10.
Obersteinach 3.
Unterregenbach 30.
Büchse Nr. 562 1.—
Metz, B., M. 5.
Maurer, L., P. 5.—
Meyer, F., L. 5.—
Müller, U., Sch. 11.—
Michael, Fr., A. 35.05
d. Moeßner, U.: Doll.
Bredensteiner, W., W. 4.—
Bredensteiner, H., W. 2.—
Walter 1.—
Wegmüller, S., Str. 4.—
Moeßner, E. 2.—
Mk.
Mertius, E., S. 5.—
Marquardt, L., S. 73.—
Müller U., Sch. 35.—
Meyer, W., H.:
Büchse Nr.:
5106 4.10 5107 2.—
5108 3.13 5109 2.70
5110 3.67 5111 5.07
5113 1.50 5115 1.50
5116 1.50 5117 2.60
5712 7.— 9004 2.56
9648 2.40 9649 1.91
7389 5.05
M. E., K. 5.—
M. L., L. 3.—
Mühlenhoff, R. 10.—
Müller, E., E. 4.—
Manitz, P., U.-Sch. 25.—
Misera, L., E. 5.
Mathias, J., O.-D. 10.
Menzel, L., A. 10.—

## N.

Neumann, L., U. 2.—
Nölle, J., D. 1.50
U. U. 4.70
Nagel, R., S. 10.—
Neuer, K., E. 12.—
Nikisch, E., B. 3.—
Neumann, A., Sch. 5.—
Nicolai, G., H. 2.—
Niederhäuter, M., R. 28.—
Nunz, E., K. 5.—
Notz, E.:
von verschiedenen Gebern 75.
Büchse Nr.:
5422 20.20 9594 12.40
9777 3.40 9805 6.—
9806 3.—
Neef, A., D. 3.—
Niehaus, A., H. 2.50
Nauburg, W., A. 4.—
Nötting, A., P. 25.—
U. U., E. 5.50
Noh, T., S. 13.50
Nostig, E., M. 20.—
Neumann, A., F. 40.—
Neuhaus, H., D. M. 3.—
Nickel, Th., H. 3.—
U. U., Eh. 14.—
Nestle, P., P. 5.—
d. Niehus, E., G.:
Büchse Nr. 2523 34.20
Büchse Nr. 7166 0.52
Büchse Nr. 7603 1.78
E. 4.
Nicolai, A. 10.—
Nickisch v., L. 50.—
Notzel, A., M. 11.—
Naß, S., R. 5.—
U. U., E. 2.—

# SONNEN-AUFGANG

MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT E.V.

Heft 7. 15. Jahrgang. April 1913.



**Inhalt:** Gottes Herrlichkeit. — Geschäftsbericht. — Unter unseren Kranken. — Die Krankenstube in Wan. — Den teuren Freunden in der Heimat. — Dezember ist lieblich wie Mai. — Die militärische Lage in Armenien. — Aus Briefen der Geschwister. — Briefkasten. — Kinder-Ecke. — Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Gebetsanliegen. — Geschäftliche Mitteilungen.


Der Beschluß unseres Verwaltungsrates, eine Missionsarbeit in dem neu erworbenen deutschen Kamerungebiet Adamaua zu beginnen, scheint von einigen unserer Leser dahin irrig aufgefaßt zu sein, als ob Gaben für das Liebeswerk in Armenien nicht für diesen Zweck Verwendung fänden. **Alle für Armenien bezw. das Liebeswerk eingehenden Gaben werden ausschließlich für dieses verwendet,** und nur Gaben, die mit der Bestimmung „Für Adamaua" eingehen, kommen der Arbeit auf dem neuen Missionsfelde zugute.

## Bericht über die Generalversammlung am 3. März 1913.

### Gottes Herrlichkeit.

2. Mose 33, 18. „So laß mich deine Herrlichkeit sehen".

Apostelgesch. 10, 34 und 35. „Petrus aber tat seinen Mund auf und sprach: Nun erfahre ich mit der Wahrheit, daß Gott die Person nicht ansieht, sondern in allerlei Volk, wer ihn fürchtet und recht tut, der ist ihm angenehm.

Es scheint mir, daß in diesen beiden Gottesworten einige wunderbar schöne und große Gottesgedanken auch für die Arbeit, die uns heute hier zusammenführt, enthalten seien, und darüber will ich kurz reden.

Der erste Gedanke ist folgender: Moses will Gottes Herrlichkeit schauen, Gottes Herrlichkeit sehen. Er muß sich aber daran gewöhnen und muß lernen, diese Herrlichkeit in dem Augenblick und da zu schauen, wo Gott sie ihn sehen läßt. Ich bin überzeugt, Moses hätte sie viel lieber geschaut in der völligen Errettung seines Volkes aus der Wüste, wenn Gott sichtbar mit Seinem Volke gezogen wäre und täglich und stündlich vor aller Augen Seine Herrlichkeit offenbart hätte. Aber da muß er sich auf den Felsen stellen lassen und hinten nach schauen, und mit diesem Leuchten von der Begegnung mit Gott ging er dann unter das Volk. Meine Freunde, es ist eine wichtige Sache, daß wir den ganzen Willen haben, Gottes Herrlichkeit zu schauen, dann, wenn Gott sie uns sehen lassen will und da, wo er sie uns sehen lassen will. Es ist mir gar nicht zweifelhaft, Gott weist uns deutlich darauf hin, daß Er uns jetzt Seine Herrlichkeit auf dem Missionsfelde zeigen will. Wer heute aus unseren traurigen Verhältnissen heraus auf das Missionsfeld blickt, der freut sich über die sichtbaren Spuren der Herrlichkeit Gottes dort. Wir müssen bei der Hand sein, wo Gott uns Seine Herrlichkeit schauen lassen will, ob es hier in der Heimat ist, ob er uns hinführt an die fernen Enden der Erde.

Gottes Herrlichkeit sieht im allgemeinen ganz anders aus, als menschliche Herrlichkeit, menschliche Größe, menschliche Pracht. Das hat vielleicht Moses nicht immer so klar gewußt, wie wir es heute wissen können, wie ich und wie es mancher unter uns gewiß schon erfahren hat. — Zum Schauen göttlicher Herrlichkeit gehört der Beigeschmack des Todes des eigenen Ich, neben der göttlichen Herrlichkeit steht immer ein Kreuz, an

Zur Beantwortung verschiedener Anfragen teilen wir mit, daß wir sowohl mit der Arbeit von Fräulein Maria Gerber in Zindjedere bei Cäsarea, als mit Herrn Nisan Stephan, der schon eine Reihe von Jahren hier in Deutschland weilt, in keinerlei Verbindung stehen.

dem unser menschliches Wesen und unsere menschliche Natur stirbt. So hat Moses in die Wüste gehen müssen, bis er erzogen war zum Schauen göttlicher Herrlichkeit. Wer denkt von uns nicht in dieser Zeit in besonderer Weise an das Kreuz von Golgatha! Da wurde alles weggenommen, was menschliche Herrlichkeit ist, aber Gottes Herrlichkeit ward da offenbar. Seitdem dieses Kreuz aufgerichtet ist, steht die Christenheit da und schaut dieses Kreuz an und weiß nichts Besseres zu singen, als von der Herrlichkeit dieses Kreuzes. Sie wird nicht fertig, die Wunder, die in diesem Kreuze liegen, zu preisen und zu sagen. Man denke an Paulus, was er von der seligsten Erfahrung seines Lebens sagt. Im Zusammenhang damit redet er von einem Pfahl im Fleisch, und daß er Gott darum gebeten habe, ihm diese Schläge, die Satanas Engel ihm zufügt, zu ersparen. Da antwortet Gott: Laß Dir an Meiner Gnade genügen, denn Meine Kraft vollendet sich in der Schwachheit. Mag sein, daß uns das nicht angenehm ist, aber selig und groß ist dieses Wissen. Auf dem Missionsfelde gibt es viel Herrlichkeit, aber immer unter dem Kreuz. Die Herrlichkeit Gottes ist immer am meisten sichtbar und spürbar geworden, wo am meisten Bereitwilligkeit vorhanden war, das Kreuz zu erfahren, das eigene Ich in den Tod zu geben, das eigene Ich kreuzigen zu lassen.

Moses war im Grunde manchmal ein sehr eigenwilliger Mann, Moses hat gar nichts Weibisches und Weichliches an sich gehabt, sondern einen starken, festen Willen. Er hat es aber gelernt, daß man Gottes Herrlichkeit nicht selber machen kann, sondern, daß man ganz angewiesen ist auf die Gnade und Barmherzigkeit Gottes. Ich denke, das ist auch die Erfahrung aller Arbeit im Reiche Gottes. Wenn wir selber die Herrlichkeit Gottes hervorzaubern könnten, so würden wir alles zu Herrlichkeit machen, so daß bald ein Gottesgarten wäre. Nun stehen wir da mit dem besten Willen, vielleicht mit viel Gaben, mit viel Treue, viel Liebe, und warten auf die Herrlichkeit und möchten die Tür aufstoßen, um sie zu schauen. Aber so geht es nicht. Wir werden schließlich wie Bettler, die an Gottes Tür stehen und bitten: Laß mich Deine Herrlichkeit sehen. Aber wie ist sie so groß, wenn wir sie einmal sehen dürfen, was gibt das für ein fröhliches Herz!

Dann noch einen kurzen Gedanken aus dem zweiten Wort, welches ich verlesen habe.

Die Juden und auch die Christen aus den Juden waren der festen Meinung, man könne Gottes Herrlichkeit nur sehen im auserwählten Volk, da sei diese Herrlichkeit allein sichtbar und es sei eine hohe Mauer zwischen ihnen und den Heiden gespannt und jenseits dieser Mauer sei nichts sichtbar von der Herrlichkeit Gottes. Und da kommt solch ein Jude und tritt in ein heidnisches Haus, in dem er gar nichts vermutet, und da muß er erstaunten Herzens konstatieren, daß eine Fülle von Macht und Herrlichkeit auch dort vorhanden ist. Gott sieht nicht die Person an, sondern, wer ihn fürchtet und recht tut, der ist Ihm angenehm, den kann Er annehmen, dem möchte Er das Heil schenken.

Allen, die sich Jesu aufrichtig zugewandt und Ihn ergriffen haben, wird die Gnade Gottes immer wunderbarer, und sie kommen dahin, daß es ihnen das Allerwunderbarste ist, daß Gott sie selbst so freundlich angesehen hat, daß sie Ihm angenehm sind. Es hat einmal jemand gesagt, wenn wir im Himmel sind, dann werden wir uns am meisten wundern, daß wir selbst drin sind. Wer sich selbst kennt — und Gott lehrt uns in Seiner Schule, uns immer besser kennen —, der wird immer kleiner, und dem wird die Gnade Gottes immer wunderbarer. Ich halte dafür, daß ein Christ nicht anders kann, d. h. wenn er richtig zu seinem Gott steht, daß es ihm das Wunderbarste ist, daß Gott ihn angenommen hat. Vor Gottes Thron wird Verwunderung sein über die Größe und Herrlichkeit Gottes.

Die Erfahrung machen wir auch in unserer Arbeit hier und auf dem Missionsfeld, wie Gott überall Sein Werk und Sein Volk hat. Wo wir nicht daran dachten, bei Menschen, die nach unserer Meinung gar nicht mitrechnen, knüpft Er an, die hat Er angenommen. Meine Freunde, ich weiß nicht, ob es Ihnen auch schon so ergangen ist. Ich habe schon mehrmals an Sterbebetten gestanden und habe mich geschämt. Ich hatte diesen Leuten gegenüber so etwas im Herzen von Geringschätzung, ich dachte, da ist wenig Erkenntnis, wenig inneres Leben, und dann habe ich nachher zu meiner Beschämung sehen und erfahren müssen, daß da so viel war, daß ich lange nicht mitkonnte. So habe ich gelernt, daß wir nicht allzu optimistisch, aber auch nicht allzu verzagt sein sollen, sondern wirken und schaffen, das unsere tun, aber im übrigen glauben, daß es Gottes Werk ist und daß Er überall Sein Werk treibt. Ich habe einmal in der französischen Schweiz in einer großen inneren Not gestanden und ich kannte keinen Menschen. Da sah ich zufällig ein kleines Zettelchen an der Wand, auf dem in französischer Sprache geschrieben stand, daß da und da heute abend eine Gebetsversammlung stattfinde. Ich ging dorthin. Es war ein niedriges Haus und ein kleines Zimmer, in dem eine furchtbare Luft war; da war eine kleine Schar beieinander, einfache Arbeitsleute, aber wie Könige kamen mir diese Leute vor. Ich habe mich darüber gewundert, daß Gott auch dort Leute hatte, die Ihm angenehm

waren, und ich erkannte, daß Gott mich, um mich zu beschämen, mit ihnen zusammengeführt hatte.

Wir haben einen wunderbaren Gott. Das können besonders Missionsarbeiter bestätigen, die in Jesu Fußspuren laufen, daß Gott da, wo die Menschen oft nichts mehr vermuten, Anknüpfungspunkte hat.

Wenn wir heute abend keine große Versammlung hier sehen, so wollen wir doch in dem Gedanken zusammen sein: Herr, laß uns Deine Herrlichkeit sehen. Und wir werden nicht vergeblich bitten, Er wird sie uns zeigen. Er sagt: Wer bittet, der empfängt.

P. Dr. Busch.

## Geschäftsbericht.

(Gegeben von Dir. Schuchardt.)

Wenn wir recht zuhören, dann werden wir auch jetzt wieder ein Stück von Gottes Herrlichkeit zu sehen bekommen. Es ist nicht nur ein rein geschäftlicher Bericht, den ich geben möchte, sondern, daß Gott auf dem Plane war, möchte ich Ihnen vor Augen führen.

Mir persönlich, das werden Sie mir nachfühlen können, ist es immer so groß, und es stimmt mich zu Dank und Anbetung, wenn ich sehe, daß wir durch Seine Gnade mehr als 2000 Menschenkinder jeden Tag versorgen können. Gott hat uns noch nie im Stich gelassen, wenn auch die Kasse oft recht knapp war und die Ansprüche groß, so durften wir Seine Hilfe immer zur rechten Zeit erfahren.

Von besonderem Segen ist die Schul- und Evangelisationsarbeit, die wir jetzt in größerem Umfange betreiben. Auf 32 Dörfern wird von uns Schulunterricht erteilt. Ungefähr 3000 Kinder besuchen unsere Schulen und kommen so mit dem Worte Gottes in engere Fühlung. Auf unserm Lehrerseminar in Mesereh werden im kommenden Herbst 10 Zöglinge entlassen, und wir haben dann wieder eine kleine Schar zur Verfügung, die in irgend einer Weise ihrem Volke dienen kann.

In Wan sind wir endlich so weit gekommen, ein eigenes kleines Schulhaus zu errichten, nachdem wir bis jetzt die Wohn- und Schlafzimmer im Waisenhause als Schulräume benutzten.

In Musch durften wir an Stelle eines alten ein neues Schulhaus errichten. Im Unterstock dieses Hauses befinden sich 4 Schulräume, im Oberstock die Kirche und 1 Zimmer für die Lehrerinnen.

In unserer Waisenarbeit ist keine wesentliche Änderung eingetreten. Auf Beschluß des Vorstandes soll das kleine Waisenhaus in Bardisag, in dem 12 Waisenmädchen untergebracht waren, aufgehoben werden, da die durch die geringe Kinderzahl entstandenen Kosten sich unverhältnismäßig hoch stellten.

Wir dürfen heute mehr als 1700 Kinder und 169 Witwen versorgen. In der Arbeit stehen 44 Deutsche, 72 eingeborene Lehrer und Lehrerinnen und außerdem ungefähr 200 eingeborene Hilfskräfte. Wir haben eine schöne Schul- und Evangelisationsarbeit, durch die wir einen immer größeren Einfluß auf die Bevölkerung bekommen. Besonders wichtig ist die Krankenarbeit. Leider findet man dafür in unserm Vaterland noch wenig Verständnis, was daraus deutlich hervorgeht, daß uns im letzten Jahre nur ein ganz kleiner Betrag dafür zuging. Und doch werden wir gerade durch diese Arbeit in den Stand gesetzt, direkt an Mohammedanern zu arbeiten. In der Krankheit ihres Leibes wenden sie sich gern an uns, und bei dieser Gelegenheit wird ihnen dann auch das Wort Gottes nahegebracht. Im letzten Jahre wurden 1200 Mohammedaner in unsern Krankenhäusern behandelt.

Es ist unser Gebet, daß der Herr mehr gläubige Ärzte willig machen möchte, auf das Missionsfeld hinauszuziehen. In unserm Krankenhaus in Marasch ist neben dem Chefarzt, Herrn Dr. Müllerleile, noch ein eingeborener Arzt tätig. Ihm zur Seite steht Schwester Paula Schäfer, die eine Reihe eingeborener Helferinnen zu tüchtigen Krankenpflegerinnen ausgebildet hat. Zwei in Frauenhilfe ausgebildete junge Armenierinnen leisten den Frauen ihres Volkes in Stadt und Land gute Dienste. Wir sind dem Herrn dankbar, daß er uns in Marasch den ersten Ansatz zu einem armenischen Diakonissenhaus geschenkt hat. In Musch und Umgegend übt Schwester Bodil Biörn eine gesegnete Tätigkeit an den Kranken aus.

Sollten die schweren politischen Verhältnisse, durch die die Türkei jetzt hindurchgeht, mehr Entwickelungsfreiheit geben, so würde es eine unserer wichtigsten Aufgaben sein, eine ausgedehnte Evangelisationsarbeit in die Wege zu leiten. Zur weiteren Ausbildung haben wir in Deutschland 7 junge Armenier und 3 Armenierinnen.

Wir beklagen den Verlust zweier lieber eingeborener Lehrer. Wir wissen nicht, warum Gott uns diese Männer nahm, die wir so notwendig brauchen,

aber wir müssen auch dieses aus Seiner Hand nehmen.

Die Not draußen ist im letzten Jahr leider größer geworden, aber wir konnten nur in sehr, sehr bescheidener Weise helfen, weil uns die Hände nicht gefüllt waren. Wie wird es nun erst nach dem Kriege werden?

Man meint, in Armenien wäre jetzt alles ruhig, in den Zeitungen liest man ja nichts, aber dem ist nicht so. Sind doch in einem Bezirk in den letzten Monaten des Jahres 1912 110 Armenier getötet worden, wofür eine Sühnung noch nicht stattgefunden hat. Oft hört man die Redensart, die Armenier verdienten es nicht besser. Dies ist eine traurige, frivole Äußerung.

Kürzlich wurde der Schulinspektor von Wan, der sich auf einer Inspektionsreise befand, von Kurden umgebracht. Mit dem Schulinspektor wurde auch ein Priester ermordet, man hatte dem ersteren die Zunge aus dem Halse gerissen. Bei der Leichenfeier waren Hunderte von Männer zugegen. Aber wie ist die Sache gesühnt worden? Die Mörder laufen heute noch frei umher.

Als die Lage draußen immer kritischer und ernster wurde, trat verschiedentlich die Aufforderung an mich heran, ob wir nicht unsere Geschwister aus dem Orient zurückziehen möchten, bis wieder ruhigere Zeiten kämen. Ich konnte dem nicht zustimmen, da ich es als Pflicht unserer Geschwister ansehe, in diesen schweren Tagen dem armenischen Volke treu helfend und beratend zur Seite zu stehen, und habe die Freude gehabt, daß auch von keinem unserer Mitarbeiter draußen der Wunsch geäußert worden ist, vom Missionsfelde abberufen zu werden. Ich glaube, daß ein jeder derselben es als eine Schmach angesehen hätte, wenn ich ihnen ein derartiges Ansinnen gestellt hätte.

Meinem weiteren Bericht möchte ich Ps. 9, 11 bis 14 zugrunde legen. Wenn wir uns auf den Boden dieses Gotteswortes stellen, so wissen wir, daß der Herr den Schrei des armenischen Volkes nicht ungehört verhallen läßt. Es ist groß, zu sehen, daß es viele sind, die diesen Hilferuf hören. Auf meinen Reisen hin und her durch Deutschland ist es mir wunderbar zu sehen, wie Gott die Menschen zum Helfen willig macht und so Antwort gibt auf diesen Hilferuf.

**Kassenbericht pro 1912.**

| | |
|---|---|
| Gesamt-Einnahmen | ℳ 489752.67 |
| Kassenbestand am 31. Dezember 1911 | „ 6447.59 |
| Für Bauten zurückgestellt | „ 10255.68 |
| | ℳ 506455.94 |
| Gesamt-Ausgaben | „ 501671.05 |
| sodaß am 31. Dez. 1912 ein Kassenbestand von verbleibt. | „ 4784.89 |

Die Kasse wurde von den auf der vorjährigen Mitgliederversammlung gewählten beiden Kassenrevisoren Herren Bernh. Appel und Ed. de Neufville geprüft. Letzterer erstattete in der Mitgliederversammlung und Verwaltungsratssitzung einen kurzen Bericht, worauf der auf Entlastung des Vorstandes und Verwaltungsrates gestellte Antrag einstimmig genehmigt wurde.

Nachstehend die hauptsächlichsten Ausgaben in runden Beträgen:

| | |
|---|---|
| Waisen- und Witwenarbeit | ℳ 298000.— |
| Evangelisation | „ 21000.— |
| Seminar, Schule und Lehrmittel | „ 13000.— |
| Krankenhaus | „ 16000.— |
| Bauten | „ 69000.— |
| Notstand | „ 5000.— |
| Ausbildung deutscher Brüder und Schwestern, Armenier und Armenierinnen | „ 9000.— |
| Reise, Verpflegung unserer Geschwister und deren Rückreise nach dem Missionsfeld | „ 20000.— |
| Druck, Versand und Frankatur des „Sonnenaufgang", Flugblätter | „ 26000.— |
| Miete, Fracht, Zoll | „ 5000.— |
| Unterhalt unserer Missionarskinder | „ 3000.— |
| Verwaltungsspesen | „ 16000.— |

Das Jahr 1913 wird, menschlich gesprochen, wieder einen Aufwand von ½ Million Mark erfordern. Im Blick auf diese große Summe ist uns der 11. Vers im Psalm 9: „Darum hoffen auf Dich, die Deinen Namen kennen; denn Du verlässest nicht, die Dich, Herr, suchen" von ganz besonderer Wichtigkeit.

**Schlußansprache.**

Ich glaube, es ist nicht die Arbeit des Deutschen Hülfsbundes allein, sondern es ist eine ganze Reihe von Arbeiten, die durch die Bewegung der allerneusten Zeit in eine schwere, kritische Lage hineingestellt sind. Es ist mir ein Trost gewesen, wenn ich so herumschaute in der Welt zu sehen, daß alle auf ihrem Posten beharren, auch wenn schwere Zeiten kommen, wie wir dies auch eben aus dem Bericht hörten. Da habe ich mich im Stillen gefragt, was es doch sei, was ihnen zu solchem Bleiben in dunklen Tagen Anlaß gibt. Meine Freunde, da kommen wir wieder auf den Anfang zurück. Diejenigen, die in der Stille ihres Herzens etwas gesehen haben von des Herrn Herrlichkeit, die von sich wissen, daß Gott sie hinausgeschickt hat, die können dem Herrn zutrauen, daß er sie in ihrer Arbeit recht leite. Damit wollen wir heute Abend schließen. Wir haben alle gewiß ein großes Vertrauen zu denen, die an der Spitze des Werkes stehen, aber das muß ich Ihnen doch sagen, ich habe noch größeres Vertrauen zu unserm Heiland. Und daß diese Arbeit täglich in Seine Hand hineingelegt wird und daß die, die in dieser Arbeit stehen, kein größeres Verlangen haben, als daß Er das Steuer in der Hand behalte, das ist unser Trost. Darum dürfen wir getrost in das neue Jahr hineinziehen. Wir haben einen König, der Sein Leben für uns gelassen hat und in dessen Hand wir uns wohl befinden. Er wird uns weiter führen draußen auf dem Arbeitsfeld, und auch wir wollen uns in der Heimat etwas zeigen lassen von Seiner Herrlichkeit.

P. Dr. Busch.

## Unter unsern Kranken.

Marasch, Jan. 1913.

Ein Vierteljahr ist bereits wieder verstrichen, seitdem wir, vom Sommerurlaub zurückgekehrt, unsere Krankenarbeit in Marasch wieder eröffnen durften. Die Monate Juni bis September hatten für Marasch und Umgegend den schlimmen Besuch der Cholera gebracht und wenn auch keine genaue Statistik die Opfer der Seuche gebucht hat, lastete doch viel Trauer, Sorge und Not auf der Bevölkerung. Auch der deutsche und amerikanische Missionskreis am Platze hat in dieser Zeit je eine seiner Schwestern verloren, die, ganz überraschend an Cholera erkrankt, ihren irdischen Dienst unerwartet schnell abschließen mußten. Mit Eintritt des Winters ist nun allerdings die Seuche praktisch als erloschen zu betrachten, obschon mit einem Wiederaufleben im nächsten Sommer wahrscheinlich zu rechnen ist. Geschieht doch hier seitens der Behörde so gut wie gar nichts im Sinne einer modernen Seuchenbekämpfung. Die Bevölkerung ist zum großen Teil fatalistisch gesinnt und apathisch genug, um Dinge, die man — nach ihrer Meinung — nun doch einmal nicht ändern kann, ruhig über sich ergehen zu lassen.

Krankentransport.

Unser Krankenhaus, das den Sommer über einer gründlichen Reinigung nach innen und außen unterzogen worden war, konnte anfangs Oktober wieder eröffnet werden. Und sofort fanden sich wieder die bekannten Kranken-Typen aus der Stadt und den umliegenden Dörfern ein. Es ist eine Eigentümlichkeit unserer Arbeit, daß in der Mehrzahl Leute der unteren Bevölkerungsklasse, die wenig irdisches Gut ihr eigen nennen, unser Krankenhaus aufsuchen. Sie sehen es als selbstverständlich an, daß wir sie umsonst oder gegen geringes Entgelt behandeln, und berechnen nicht, was der jährliche Betrieb eines, wenn auch kleinen Krankenhauses kostet. Wir müssen da immer von Fall zu Fall die Bittsteller unter die kritische Lupe nehmen, und mancher zeigt ein erstauntes Gesicht, wenn wir ihm erklären, er müsse trotz der mitgebrachten Armutsbescheinigung die Hälfte oder ein Drittel des Verpflegungssatzes bezahlen. Man kann sich nämlich hier im Orient derartige „Armutszeugnisse" viel leichter als in Deutschland ausstellen lassen. Und deshalb ist es für uns Pflicht, uns nicht von jedem Bittsteller „verblüffen" zu lassen.

Doch nun etwas von unsern Kranken aus der letzten Zeit. Eines Tages brachte man uns von einem 6 Stunden entfernten mohammedanischen Dorfe einen Mann in mittleren Jahren. In Ermangelung anderer Transportmöglichkeiten hatte man den Schwerverletzten in einen landesüblichen Sarg — eine längliche Kiste — gelegt, diese auf ein Lasttier aufgebunden und war so auf den Weg gezogen. Es ist nun sicher keine Annehmlichkeit, mit einem seit 14 Tagen bestehenden offenen Unterschenkelbruch einen derartigen Transport auszuhalten. Aber Durmusch — so hieß unser Patient — hatte unter den Händen des Quacksalbers auf dem Dorfe noch ganz andere Qualen ausgestanden und sie mit echt orientalischem Gleichmut ertragen. So willigte er auch verständigerweise in eine Amputation des brandigen Beines ein. Wie dankbar war er, als wir ihn täglich verbanden und nach 2 Wochen mit gut geheiltem Stumpf entlassen konnten. In seiner Anspruchslosigkeit und Zufriedenheit konnte er wirklich allen Kranken auf der Station als Muster hingestellt werden. Wir hoffen aber auch, daß Gottes Wort, das er bei uns täglich zu hören Gelegenheit hatte, an seinem Herzen nicht spurlos vorübergegangen ist.

Ein recht bemitleidenswerter Kranker ist unser Artin, ein 30jähriger Armenier aus Marasch. Er liegt nun schon 2 Monate im Krankenhause und hofft noch immer auf eine Wendung zum Bessern, obwohl wir ihm und seinen Angehörigen schon öfters die Aussichtslosigkeit auf Heilung vorgestellt haben. Als Artin eines Tages vor der Türe seiner Hütte stand, stürzte diese plötzlich zusammen, wobei ein Dachbalken dem Ärmsten mit voller Wucht in den Rücken

stieß. Der Mann stürzte zu Boden und konnte sich nicht mehr erheben. Die Wirbelsäule war gebrochen und das Rückenmark zerquetscht. Von Stunde an des Gebrauches seiner unteren Körperhälfte beraubt, blieb uns nur noch die Aufgabe, dem Armen bis zu seinem Heimgange die bestmögliche Pflege angedeihen zu lassen, die er in den recht ärmlichen Verhältnissen zu Hause nimmer hätte finden können. Daß wir da keinerlei Bezahlung beanspruchen konnten, war selbstverständlich. Unsere Hauptfrage ist jetzt darauf gerichtet, dem Artin zu zeigen, daß Gott trotz seines uns oft schwer verständlichen Eingreifens dennoch die Liebe ist, und daß diese in Jesu geoffenbarte Liebe auch ihm den Frieden geben kann, der über Tod und Grab im siegreichen Glauben hinüberführt.

Am 24. Dezember abends hatten wir, wie alljährlich, unsere Weihnachtsfeier mit den Kranken. Auf dem geräumigen Korridor fanden 2 schön geschmückte Tannenbäume ihren Platz. An beiden Seiten saßen die Kranken, die mit unverhohlenem Erstaunen die brennenden Kerzen und den Christbaumschmuck betrachteten, daneben aber auch mit Interesse dem Gesange und der Weihnachtsbotschaft lauschten. Die 9 mohammedanischen Patienten und Patientinnen, die wir dabei hatten, haben wohl sicher bisher noch nie etwas Ähnliches erlebt. Jeder Patient erhielt am Schlusse der Feier ein Neues Testament und ein Beutelchen mit Backwerk und Zucker. Leider können sehr wenige unserer Kranken lesen, aber in den Häusern findet sich doch da und dort jemand — und sei es auch nur ein Schulkind —, das vorlesen kann.

Nun noch ein paar Worte über unsere Augenkranken. Sie bilden das Hauptkontingent der Patienten. Die ägyptische Augenkrankheit, d. h. eine Art chronischer Entzündung der Bindehaut, ist eine furchtbare Plage für die Einwohner dieses Landes. Während eine rechtzeitige energische Behandlung des Übels meist guten Erfolg hat, kann man leider bei verwahrlosten Fällen wenig Gutes mehr erreichen. Deshalb haben wir eine tägliche Behandlung für Augenkranke eingerichtet und durften da schon manches erfreuliche Resultat erzielen. — Häufig haben wir auch Operationen von grauem Star. Diese Patienten zählen in der Regel zu den dankbaren. Das ist verständlich, wenn man die Begriffe blind und sehend gegeneinander abwägt. Wenn man den Menschen nur auch das innere Auge durch eine einfache Operation öffnen könnte! Aber da wird in der Regel aller Menschenwitz zu Schanden und man versteht immer mehr, daß da nur Gottes Geist einzugreifen vermag.

Und nun bitte ich bei dieser Gelegenheit die lieben Freunde in der Heimat, unserer Arbeit unter den Kranken hier in Marasch in der Fürbitte sowohl wie durch tatkräftige Mithülfe gedenken zu wollen.

Und der Herr, unser Gott sei uns freundlich und segne das Werk unserer Hände bei uns, ja das Werk unserer Hände wolle er fördern. Ps. 90, 17.

Dr. R. Müllerleile.

## Die Krankenstube in Wan.

Durch die mancherlei Berichte unseres l. Vater Spörri sind die lieben Leser des „Sonnenaufgang" auf unserer Wan-Station schon sehr bekannt, und wir empfinden es immer sehr dankbar, daß Sie, liebe Freunde, uns so viel Interesse entgegenbringen, und bitten Sie herzlich: Lassen Sie nicht ab, treulich an unsere Arbeit zu denken und für uns zu beten. Heute möchte ich nun Ihre Blicke auf unser Krankenzimmer lenken, das Ihnen wohl noch ein fast unbekannter Ort ist. In diesem Jahre gab es sehr viel Krankheit bei uns. Zuerst hatte eine Anzahl Kinder Diphtheritis und schwere eitrige Halsentzündung, sodaß wir zu gleicher Zeit in einem Zimmer 18 und im andern 4 Kranke hatten. Dann erkrankte ein Kind an Docken und mußte ins Krankenhaus geschafft werden. Gott sei Dank blieben die andern Kinder von der bösen Krankheit verschont, nur mich ergriff sie, aber ich wurde vom Herrn am fünften Tag wunderbar geheilt. Dann erkrankte wieder ein Kind am Typhus. Welche Gnade vom Herrn war es, daß sich die beiden letztgenannten Krankheiten nur auf die einzelnen Fälle beschränkten. Die Krankheiten der Kinder sind für uns sehr schwer. Wir haben für das Krankenzimmer keine Extrabetten; erkrankt nun ein Kind, müssen die Betten des betreffenden Kindes immer heraufgebracht werden. Die Schlafräume in unserm Waisenhause werden auch als Schulräume benutzt, und müssen die Betten jeden Morgen aufeinander gelegt werden. Das läßt sich auch mit einiger Mühe machen, da alle Kinder ohne Bettstellen an der Erde schlafen. Wenn aber im Laufe des Tages ein Kind erkrankt, was unter der großen Kinderschar doch öfter geschieht, können wir nicht während der Schulzeit in die Zimmer hineingehen, um unter 30 Betten das Gewünschte hervorzuholen, weil das für die ganze Klasse zu störend ist. Nun muß so ein armes Würmchen im Krankenzimmer zusammengekauert sitzen und warten, bis die Schule aus ist. Das ist nicht leicht, zumal wir mit dem Holz sehr sparsam sein müssen und die dünnen, blechernen Oefen keine so angenehme Wärme verbreiten, wie es in Deutschland wohl ein Kachelofen tut, neben dem man auf der weichen Ofenbank ganz gern sitzt, auch wenn man sich nicht ganz wohl fühlt. — So schwer es mir auch wird, möchte ich doch im Hinblick auf die armen Kinder die lieben Freunde unserer Arbeit bitten, dieser Not abzuhelfen. Bitte, bitte helfen Sie uns, daß wir für unser Krankenzimmer Betten anschaffen können. Es ist ja doch auch mit mancherlei Gefahr verbunden, wenn man die Betten aus dem Krankenzimmer immer wieder unter die Betten der gesunden Kinder legt. Es gibt hier sehr viel Hautkrankheiten auch unter unsern Kindern, und wir haben nur für jedes Bett einen Bezug, und daher ist es, besonders im Winter, nicht möglich, jedesmal das Bett so zu reinigen, daß man es ohne Bedenken unter die andern Betten legen kann. Aber es geht nicht anders, da wir jetzt keine weiteren Anschaffungen machen können. Wir brauchen sehr notwendig eine Anzahl Bettstellen mit Betten und genügende Bettwäsche zum Wechseln. Wenn die Kinder fiebern, fällt es mir sehr schwer, sie an die Erde zu betten, da das ganze Haus dünn gebaut ist und man auf dem Fußboden liegend jeden Tritt hört.

Kranke.

Ich bin sicher, daß ich keine Fehlbitte tue, und freue mich schon im voraus darauf, Ihnen in einiger Zeit erzählen zu können, wie schön es in unserm Krankenzimmer geworden ist.

Mit herzlichem Dank für jede Gabe, bin ich Ihre
Mariha Kleiß.

Marasch, 14. 1. 13.

## Den teuren Freunden in der Heimat

möchten wir von Herzen danken für alle Gaben der Liebe, die sie uns zum Christfest gesandt haben. Die lieben Pflegeeltern haben uns auch dies Jahr vielfach extra Geldgeschenke geschickt, damit wir unsern Kindern eine besondere Freude machen könnten. Und Freude machen ist ja die größte Freude auch für uns. Es ist eine der schönsten Stunden vor Weihnachten, wenn wir die eingekauften und aus der Heimat gekommenen Sachen ausbreiten, um die heiß erwarteten Paketchen zu machen. Da sind schöne Bibeln, Testamente und Bücher, Gesangbücher, ein besonderer Lieblingswunsch unserer Mädchen, die geliebten Nähkasten, sogar Schirme für die Großen und allerhand Spielzeug für das kleine Volk. Wir freuen uns mit über jedes Püppchen und jeden Ball, und jede Schwester plädiert für ihre eigene kleine Schar. Welch warmer Dank aus unser aller Herzen fliegt dann nach der Heimat hinüber und wie oft wünschen wir alle die treuen Geber und Geberinnen für ein Stündchen in unsere Nähe. So viele fleißige Hände und Händchen haben sich für uns geregt. Von wie viel Liebe erzählen alle die Sachen, die geklebten Bilderbücher etc.! Wie gerne schrieben wir allen einzeln, die so treu unser gedachten, aber die Zeit reicht leider nicht. Und „Sonnenaufgang" ist ja gerne bereit, unseren warmen Dank allen hinzutragen.

Wir bitten den Herrn, den großen Freund der Armen und Kleinen, daß Er Sie wieder erfreue, wie Sie uns alle erfreut haben.

Ganz besonders danken muß ich noch für die vielen schönen warmen Strümpfe, die verschiedene Freunde und Vereine für uns gestrickt haben. Könnten Sie nur sehen, wie die Kinder strahlen, wenn sie beim Beginn der Kälte ausgeteilt werden. Es ist auch spaßig, wie die kleineren Mädchen die bunten Stürmpfe lieben. Kürzlich waren beim Verteilen in dem großen Berg Strümpfe ein Paar grell rosa dabei. Das gab ein Zappeln und Zagen zwischen Hoffnung und Schmerz, bis endlich zwei Glückliche mit ihren Rosa-Beinchen abzogen!

Möchten es unsere Kinder nur lernen, auch wieder zu geben! Kürzlich saß ich mit einer sehr armen, fast blinden Frau im Türhüterstübchen. Sie braucht so nötig ein Kleid und Unterzeug. Für das erstere reicht es wohl, aber beides kann ich ihr nicht geben. Neben mir hockten zwei unserer Kleinsten am Kohlenbecken und musterten das Weibchen mit großen ernsten Augen. „Kinder," sage ich, „was machen wir nur, daß die Frau noch etwas bekommt?" — und ganz betrübt, als würden sie fast ein Unrecht bekennen, meinten sie: „Ich kann nicht nähen", und „meine Sachen sind zu klein für die Badschi". Endlich kamen wir auf den Gedanken, sie sollten zu den Tanten und Lehrerinnen gehen, um sie zu bitten. Mit großem Eifer zogen sie fort, um nach kurzer Zeit, schwer beladen mit allerhand Kleidungsstücken, wieder anzukommen, auch „viel" Geld brachten sie. „Wir gingen nicht fort, bis sie uns etwas gaben." Sogar unsern armen Notstands-Heizer im Bad, den alten Abraham, machten sie durch ihre Unerbittlichkeit um ein Geldstück ärmer. Beglückt zog die Badschi von dannen. — Auch für das Negerbüblein und die heimatlosen Kinder, die sie besonders ins Herz geschlossen haben, arbeiten und „fasten" manche immer wieder mit Freuden. Möchten sie und wir immer mehr solche „Arme" werden, die viele reich machen!

B. Rohner.

## „Dezember ist lieblich wie Mai."

„Wir rühmen uns auch der Trübsale." Römer 5, 3.

Dezember ist lieblich wie Mai, so ließ sich ein von Goti gesegneier Dichier vernehmen, als er in die Herrlichkeii der Goiiseligkeii hineinschaute und da wahrnahm, wie sich dieselbe in den Tagen der Widerwärtigkeiien und der Leiden besonders herrlich enifaltet.

Dezember ist lieblich wie Mai, so klang es neulich so wonniglich auch in meinem Herzen bei einer schweren Tour in Schulangelegenheiten.

Es war in der Tai Dezember, man schrieb den 18. Dezember des Jahres 1912. Die Waner Berge hatten ringsumher ihr gar sauberes Winterkleid angezogen, und auch die Täler starrien in Eis und Schnee, wodurch das Reisen nicht nur unangenehm, sondern oft überhaupi unmöglich wurde. Der ganze Zustand in unserem Dilajet war durch die längsi bekannie innere Unfähigkeit der Regierung, sowie durch den Krieg mit Italien und noch mehr durch den Balkankrieg in einen dezemberariigen Zustand geraten, dessen man sich hier wohl bewußt werden mußie. Die räuberischen Umiriebe der Kurden machten die Gegend

so unsicher, daß viele sich nicht recht mehr zu bewegen und namentlich nicht zu reisen wagten.

Aber ich mußte wieder einige Dorfschulen besuchen und hatte auch sonst allerlei auf dem Lande zu tun, deshalb bestimmte ich den 18. zu einer Reise nach Kreel und kümmerte mich nicht viel darum, ob meine armenischen Hausgenossen erstaunte Gesichter dazu machten und die Ausführung meines Planes innerlich für unmöglich erklärten. So wurden die Vorbereitungen getroffen, einer unserer Dorflehrer in der Nähe — Schahen Garabedian — sollte mich diesmal nicht nur begleiten, sondern mir auch helfen. Zur festgesetzten Zeit war alles zum Ausritt bereit. Wir bestiegen unsere guten Tiere nicht ohne etwas Bangen, wie sie die vor ihnen liegende Arbeit bewältigen würden. Unsere liebe Hausmutter schärfte bewegt unserem Begleiter ein, daß er doch ja fein auf mich acht geben und dafür sorgen solle, daß ich nicht zu viel übernehme.

So ging es denn hinaus in die kalte Winterlandschaft. „Wohin des Weges?" frug uns bald ein Bekannter, an dem wir vorbeiritten. „Nach Kreel", war die Antwort. Er war nicht wenig erstaunt, aber auch froh, daß wir uns der bedürftigen Dorfleute so herzlich annehmen. Die zum Teil ziemlich steile Paßhöhe von 7000 Fuß konnten wir diesmal mit nicht sehr großer Mühe ersteigen. Da auf der Höhe kommen uns zwei Männer entgegen, jeder trägt auf seiner Schulter baumartiges Gestrüpp; sie sehen mit ihrer Last in dem tiefen Schnee wie echte Weihnachtsmänner aus. Richtig, es sind die vor einigen Tagen von unserer und der amerikanischen Missionsstation ausgesandten Männer, die uns etwas holen sollen, aus dem dann die Weihnachtsbäume zurechtgemacht werden.

Nach 4 Stunden erreichen wir das Dorf Norkjur. Da kommt uns unser junger Lehrer Mardiros Hohannessian entgegen, er ist erstaunt und erfreut, uns zu sehen. Wir machen Halt und beschließen, für heute nicht weiter zu gehen. Zuerst wird für Menschen und Tiere gesorgt, dann die Schule inspiziert und zum Volke gesprochen. Der Dorfgeistliche zeigt sich bereit, dafür zu sorgen, daß die Leute zusammen kommen. Die Schule war vor einigen Wochen wieder eröffnet worden und befand sich in einem gedeihlichen, hoffnungsvollen Zustande. Der junge Lehrer, der natürlich selbst noch manches lernen muß, hat einen guten Anfang gemacht. In der Schule haben wir uns etwas länger als vorhergesehen aufgehalten, denn als wir nun zur Kirche gehen, sehen wir, daß die Leute bereits wieder fortgehen. Sie werden nochmals zusammengerufen und es findet sich bald eine ganz ansehnliche Anzahl, größtenteils Männer, ein, begierig zu vernehmen, was wir ihnen zu sagen haben. Nachdem ich die Anwesenden in Gottes Namen begrüßt habe, redet zunächst mein Begleiter. Dieser spricht eindringlich über die Einigkeit — wir hatten gehört, daß es gerade in dieser Hinsicht in diesem Dorfe nicht gut bestellt sei. Die Rede wurde mit Interesse angehört. Darauf suchte ich den Leuten mit allem Ernst einzuschärfen: Gebrauchet, was Ihr habt". Auf drei Dinge machte ich sie aufmerksam: Benützt die Euch von Gott gegebenen irdischen Güter, so werdet Ihr zu leben haben. Benützet die Euch gewordene Schule, das wird für die Zukunft des Dorfes von großem Nutzen sein. Als Christen benützet den Euch von Gott geschenkten Heiland Jesus Christus, so werdet Ihr imstande sein, richtig zu leben und hernach die bessere Welt zu ererben. Die Leute schienen bewegt und sprachen hinterher lebhaft miteinander. Wir gingen in unsere Herberge. Nach schlichtem Mahle, zu dem sich manche der Dorfleute hinzudrängten, gab es noch manches zu reden, worauf das Nachtlager zurecht gemacht wurde. Obwohl ich sehr müde war, wollte mir doch der Schlaf nicht kommen, immer wieder fingen die Gedanken an zu wandern. Gegen Morgen, das heißt immer noch in dunkler Nacht, machte ich Licht. Mit Erstaunen nahm ich wahr, daß wir allerlei Gäste in unserem Zimmer hatten. Ich erkannte einen der Dorfbewohner, der schon frühe gekommen war, um unsern Raum zu heizen, daneben aber hockten noch fünf andere Gestalten, die sich um der Kälte willen die Köpfe sehr verbunden hatten. Wer war denn das nur? „Diebe", bemerkte einer meiner Begleiter, ein anderer sagte: „Das sind Kurden!" Diese Eröffnungen beunruhigten mich nicht, fühlte ich mich doch sicher in Gottes Hut! Bald erhob ich mich und versuchte mit diesen Leuten ein Gespräch anzuknüpfen; sie sollten wissen, daß wir sie nicht fürchten, wohl aber lieben.

Ich konnte ganz väterlich mit diesen „Wilden", wie sie hier vielfach genannt werden, reden, nahm einen von ihnen — einen jungen Mann — in den Arm, daß dem Betreffenden ganz wohl zumute wurde. Zuletzt waren sie alle ganz zutraulich und meinten, wir sollten doch in ihr Dorf kommen. Das konnte ich natürlich für dieses Mal nicht zusagen.

(Schluß folgt.)

J. Spörri.

## Die militärische Lage in Armenien.

Generalleutnant z. D. von Hoffmeister führt in der Wiener „Zeit" aus:

Die nationalistischen Blätter Rußlands beschäftigen sich neuerdings eifrig mit Armenien unter Hinweis darauf, daß die Befreiung der Armenier als eines christlichen Volkes von der Herrschaft des Halbmondes in Zukunft die hauptsächlichste Aufgabe des „heiligen" Rußland sein müsse. Diese Aufrollung der armenischen Frage von seiten Rußlands darf nicht unbeachtet bleiben; denn dieses ist bereits tüchtig am Werke, durch seine durch Englands Billigung erlangte Machtstellung in den nördlichen Teilen von Persien den türkisch-asiatischen Besitz von Osten her zu umklammern. Deshalb erscheint es angemessen, die militärische Lage beider Teile in den Grenzgebieten einer kurzen Betrachtung zu unterziehen. Während Rußland seine Chausseen und die für militärische Zwecke durchaus brauchbare „Transkaukasische Bahn" sorgsam ausgebaut und mit dem großen russischen Bahnnetz in Verbindung gebracht hat, verfügt die Türkei in Armenien über keine einzige Bahn und nur über die eine ursprünglich gutgebaute, aber gänzlich vernachlässigte Chaussee von Erzerum nach Trapezunt. Die Wege, die von Transkaukasien nach Türkisch-Armenien hinüberführen, sind schwierig und schon wegen ihrer Höhe bis zu 2500 m nur bedingt brauchbar; dagegen läuft von Chars eine sehr gute Chaussee 100 km weit zur russischen Grenze.

Diese Wegverbindung kommt für einen russischen Vormarsch nach Erzerum hauptsächlich in Betracht. Im kaukasischen Militärbezirk steht zur

Verfügung des kaiserlichen Statthalters eine ganze Armee, gewissermaßen schon zum Vormarsch gestaffelt und mit einer vollen Division in Sarikamysch als Vorhut. Diesem Vormarsch würde erst vor der Festung Erzerum Halt geboten, wo eine starke Division des vierten türkischen Armeekorps in Besatzung liegt. Erzerum ist im vorigen Jahrhundert mehrfach von den Russen genommen oder besetzt worden, auf Betreiben Englands aber immer wieder in dem Besitz der Türkei geblieben. Es ist heute zu einem Waffenplatz erster Ordnung ausgebaut — indessen ist keine Festung der Welt uneinnehmbar und immer wird der Schwerpunkt in einer tüchtigen Feldarmee mit genügenden Verbindungen liegen. Beide besitzt jedoch die Türkei nicht; zudem ist Kleinasien gegenwärtig wohl nahezu ganz von Truppen entblößt.

Daraus ergibt sich, daß die Russen den Türken in Armenien bedeutend überlegen und jederzeit in der Lage sind, den Vormarsch nach Erzerum anzutreten. Frankreich würde dagegen wohl nichts einzuwenden haben; dagegen könnten sowohl Österreich-Ungarn wie Deutschland und England eine solche Machterweiterung Rußlands auf Kosten der Türkei im Hinblick auf ihre eigenen Interessen nicht dulden. Namentlich England müßte durch einen solchen Vorstoß Rußlands nach dem persischen Golf seine vitalsten Interessen gefährdet sehen. Aber vielleicht hofft man in Rußland doch, daß England mit einem russischen Vorgehen in der Türkei sich abfinden werde und Deutschland und Österreich-Ungarn irgendwie beiseite zu schieben sind; Rußland hat ja Zeit und kann warten.

## Aus Briefen der Geschwister.

Harunije, Febr. 13.

Welch ein Trost liegt für uns in der Tatsache, daß sich so viele betende Hände für uns aufheben, während wir im Lande der Unruhe und des Kampfes leben. Der Balkankrieg wirft je und je dunkle Schatten auf die armenische Bevölkerung, die vielleicht im Herzen aufjubeln möchte über Gottes hervorbrechende Gerechtigkeit, und es doch nicht vermag, aus Furcht, daß ihnen die winkende Befreiung vielleicht ebenso teuer zu stehen kommen möge als wie vor vier Jahren. Wir leben im Lande des Krieges, und während Sie in Deutschland genau über die täglichen Ereignisse orientiert sind, leben wir hier gänzlich ohne genaue Nachrichten und sind auf ungewisse, in der Bevölkerung kursierende Gerüchte angewiesen. Aber eins wissen wir doch so bestimmt, als hätten wir die neuesten Nachrichten, — nämlich, daß Gott im Regiment sitzt und alles zum Besten führt. Während ich dies schreibe, brennt vielleicht der Kampf um die Hauptstadt, oder sie ist schon gefallen. Wenn es so ist, dann muß die Weltgeschichte einmal den Atem anhalten und vor dieser Tatsache stille stehen; sie ist von größter, gewaltigster Bedeutung für die Geschichte des Endes. Uns, die wir hier täglich vor Augen sehen, was die Schreckenstage von 1909 für Folgen hatten, wundert es nicht so sehr, daß alles so gekommen ist; es ist Gottes Stimme, der auch heute noch den Türken zuruft: „Deines Bruders Blut schreit zu mir von der Erde". Wenn Sie die Chronik unserer Kinder einmal aufschlagen könnten — beinahe auf jeder Seite ein Weherufe — Mord, Raub, Verwüstung, Heimatlosigkeit, das Herz wird einem schwer beim Lesen dieser Zeilen. Die Frauen, die zu uns zur Arbeit kommen, sind alle Witwen; die Kirche im Dorfe ist voller Frauen, — nicht weil die Männer nicht kommen, sondern weil sie Witwen sind. Viele, viele von ihnen beweinen blühende Söhne neben dem Mann. Ich muß aber jetzt aufhören; das Herz wird mir beim Schreiben dieser Zeilen schwer, die Bilder werden so lebendig, o all die Unglücklichen, Traurigen, Armen, Armen. Wer sie doch trösten könnte; menschliche Tröstungen sind nichtig bei diesem Leid. Aber Gott wird sich ihrer erbarmen und sie nicht verlassen. Er hat ja die köstlichsten Verheißungen für die Witwen gegeben.

A. v. Dobbeler.

Mesereh, Dez. 12.

Für den Mohammedanismus besteht absolut keine Hoffnung, er ist und bleibt trotz aller freiheitlichen Ideen, trotz allen europäischen Anstrichs der Alte. Das zeigen auch wieder die letzten Monate. Es ist jetzt ziemlich klar, daß ein Teil der Mohammedaner tatsächlich im Monat November wieder ein allgemeines Massaker geplant hatte. Unser Leben stand in Gefahr und wir verdanken es nur der göttlichen Gnade, daß die Ausführung des teuflischen Planes im letzten Augenblick durch Anweisung aus Konstantinopel verhindert wurde.

Prediger J. Ehmann.

Marasch, 28. 12. 13.

Unsere Kleinen in Meldscha sind dieser Tage sehr beschäftigt. Es ist nämlich plötzlich Schnee und Kälte eingetreten und dabei haben ihre neuen kleinen Puppen-Lieblinge zum Teil noch nicht einmal Kleider, geschweige denn ordentliche Bettchen in die winzigen, von den Tanten selbstgefertigten Wiegen. Ein Glück, daß die liebe alte Baslertante diesen Fall vorbedacht und sie mit Seidenbandresten versorgt hatte. Damit auch unser Negerlein etwas vom Weihnachtsfest zu spüren bekommt, sind jetzt verschiedene Händlein mit Sarifä-Spitzen beschäftigt und andere größere dürfen für ihre kleinen Freunde in Aintab und Basel Bälle und Schürzchen mit Nakisch verfertigen. Der Neger wird sich ja sehr über diesen Fleiß freuen und ihn mit freudigem Kopfnicken belohnen. Innerhalb der Bethelmauern ist es wirklich so sonnig und schön und der Herr läßt nicht ab, uns zu segnen.

Aber in dieser Kriegszeit kann man nicht ohne weiteres fröhlich sein. Unwillkürlich ziehen die Gedanken vom Fest auf den Kriegsschauplatz, wo viele Tausende, womöglich auch eigene Bekannte und Verwandte dem Feuer der Geschütze oder der Cholera zum Opfer fallen. Man kann sich ja das große Elend der Zurückgebliebenen nicht ausdenken. Wenn man auch nicht wie andere Jahre so froh werden kann, so freut man sich anderenteils umso mehr, daß gerade für diese Welt des Elends der Heiland geboren wurde. Wir haben auch herzhafter denn je unser liebes Weihnachtslied gesungen: „Fröhlich soll mein Herze springen" und besonders die Verse: „Die ihr schwebt in großen Leiden, die ihr arm seid und elende . . .".

Es ist sehr betrübend, daß, während das große Licht schon so lange scheint, es bei uns in unseren Kirchen so dunkel, so trüb und kalt aussieht. Wir beten, daß der Herr bald einen Geistesregen schickt. Es tut einem so weh, daß Tag für Tag diese kostbare Gnadenzeit vergeht, ohne daß

was geschieht. Wer weiß, wie lange sie noch währt. Wir beten darum auch sehr uns Arbeiter nach Gottes Sinn für Marasch und Umgebung.

Ich habe mich sehr gefreut über das, was meine Schwester aus Aintab über ihren kleinen Gebetskreis schrieb. Es finden sich in ihrem Hause jeden Mittwoch eine Anzahl einfacher Frauchen ein, um für sich und die Kirche zu beten. Während sie diesen Sommer noch ziemlich bedrückt waren und über persönliche geistliche Dürre klagten, schreibt jetzt meine Schwester, daß sie so viel Segen zusammen bekommen, am Kreuz des Heilandes.

Könnten Sie doch den fröhlichen Lärm von drüben hören, der mich die ganze Zeit beim Schreiben unterhält. Unsere Kleinen wollen noch von Herzen den letzten Ferientag genießen.

Marie Lewonian.

Wan, den 21. Januar 13.

Es könnte wohl sein, daß unsere lieben Freunde, die in diesen schweren, gefahrvollen Zeiten so besonders für uns gebetet haben, denken, die Gefahr sei nun so ziemlich vorüber und es sei infolgedessen nicht mehr so nötig, für uns einzustehen. Das ist aber keineswegs der Fall, im Gegenteil sind hier Zeichen vorhanden, daß wir schwereren Zeiten entgegengehen, wenn nicht ein kräftiger Umschwung vorher stattfindet. Ich hatte Ihnen mitgeteilt, daß am 5. d. Mts. abends in der Dunkelheit der Bürgermeister der Stadt meuchlings ermordet wurde. So sehr die Polizei auch arbeitet, des Mörders habhaft zu werden, so ist die Lage auch in diesem Stück sehr verworren. Einige sind freilich in Haft genommen; ob es aber die Schuldigen sind?! Die Regierung beklagt sich, sie habe zu wenig Polizeimannschaft am Platze, um eine genügende Arbeit zu tun. Am Beerdigungstage erschien weder der Wali, noch einer der türkischen Beamten, was sehr auffällig war. Auf eine Frage, die ich an den russischen Konsul stellte, warum denn der Wali nicht erschienen sei, gab er mir zur Antwort, er fürchte sich, da ihm auch nach dem Leben getrachtet werde. Zur Zeit feiern die Armenier ihr Weihnachtsfest. Bei dieser Feier gibt es immer eine große Bewegung in der Stadt, der sich auch die Türken nicht verschließen können; auch der Wali macht dann immer seinen Besuch in den Häusern der Großen, um zu gratulieren. Dieses Jahr aber ging er nicht, er sandte nur seine Karte. Die allgemeine Lage ist bedeutend verschlimmert. So kommen auch aus der Umgegend traurige Meldungen über die Stimmung der Menschen. Überall heißt es: Wir befürchten den Ausbruch eines Massakers. Kurden und Christen sollen infolge dieser Stimmung sich dazu rüsten. Jetzt stecken wir allerdings in sehr tiefem Schnee, was noch als ein Schutz gegen das Loslassen genannter Feindseligkeiten betrachtet wird, man fürchtet aber, daß mit dem Weichen dieses Schutzes das Gefürchtete eintreten könnte. Angesichts dieser Lage möchten wir Sie herzlich bitten, unser und dieser Gegend in ganz besonderer Weise vor dem Herrn zu gedenken. Nur Er ist unsere Zuversicht und unsere Stärke. Ps. 46.

Joh. Spörri.

# Briefkasten.

**Einzahlungen** und **Anfragen** wegen der Briefkastenkinder **an Schw. Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H.,** Tiergartenstraße 3.

Briefkastenkind Nr. 1 und 2. M. M. 45 und 106.

Marasch, den 7. Februar 1913.

Mit sehr innigem Dank gegen den Herrn für alle uns von Ihnen erwiesene Liebe schicke ich Ihnen heute einen kleinen Bericht über unsere beiden Briefkastenkinder Gürdschü 45 und Gülüza 106. Letztere legt schon selbst ein kleines Briefchen bei und wenn es auch noch wenig ist, so sehen Sie gewiß an der Schrift, daß sie sich große Mühe gegeben hat. Sie geht nun in die 4. Klasse, und obwohl sie ja eigentlich das 2. Jahr darin ist, muß sie doch manches ganz neu lernen. Wir haben nämlich die Schule sehr geändert, denn da wir jetzt ein eigenes Schulhaus haben, auch Bänke in den Klassen, mehr Lehrmittel und vor allen Dingen auch dieses Jahr besser vorgebildete Lehrerinnen, können wir das Pensum etwas vergrößern. Die Kinder lernen mit großem Eifer und gerade die 4. Klasse macht uns viel Freude. Neulich hatten sie sich etwas ganz Besonderes ausgedacht.

Für jedes Schulzimmer wird täglich zum Heizen ein bestimmtes Quantum Holz herausgegeben, ca. 5 kleine Stücke und ein kleiner sogenannter Klotz. Nun kamen die Kinder auf den Gedanken, mit diesem Holz sehr zu sparen und dann „Mutter" (Schwester Beatrice Rohner) ein Geschenk damit zu machen. Zuerst wußte ich auch nichts davon, denn die Kinder versteckten das Holz unter das Podium, aber dann konnten sie das Geheimnis doch nicht bewahren, und wie freuten sie sich, als sie zum Schluß des Halbjahres „Mutter" einen großen Haufen Holz übergeben konnten. Sie waren so eifrig, daß sie sogar einmal einen halbverbrannten Klotz mit vieler Mühe aus dem Ofen herausnahmen, um ihn erst am anderen Tage fertig zu verbrennen. Und sehr freuten sich die Kinder, daß es dabei immer sehr warm war in ihrer Klasse; sie haben nie gefroren.

Gürdschü ist noch einmal in der ersten Klasse; das Lernen wird ihr doch sehr schwer. Sie ist in letzter Zeit sehr gewachsen und es geht ihr auch ganz gut; aber sie ist im Vergleich zu den anderen Kleinen doch sehr still und phlegmatisch. Dieses Jahr ist sie nun nicht mehr die Kleinste im Haus, sondern es sind wieder eine ganze Anzahl von den Bäbies aus Bethlehem nach den Häusern „Zuflucht" und „Sonnenschein" versetzt worden, und da diese fast alle von sehr großer Lebhaftigkeit sind, so fällt unsere liebe, kleine Gürdschü wieder mehr auf durch das Gegenteil. Aber ich hoffe immer, wenn die ganze kleine Gesellschaft erst wieder mehr im Garten und Hof wird spielen können, da taut Gürdschü auch etwas auf. Weihnachten waren beide Kinder sehr vergnügt und glücklich über die schönen Geschenke, die ihnen liebe Freunde aus Deutschland wieder geschickt haben. Allen Freunden, großen und kleinen, die so lieb für unsere Kinder sorgen, vielen herzlichen Dank. Klein-Gürdschü schickt allen einen sehr lieben Gruß; es wird wohl noch ein paar Jahre dauern, bis sie selbst schreiben kann. Aber sie freut sich immer sehr über die schönen Karten, die sie öfters bekommt.

Gülüza wohnt jetzt auch nicht mehr in Haus „Warte", sondern ist mit mehreren anderen kleinen Mädchen nach Haus „Zuflucht" (Meldscha) versetzt worden. — Wir sind so dankbar, daß wir trotz der Wirren im Lande doch bis jetzt unsere Arbeit so ruhig tun konnten; und der Herr gibt auch Segen dazu. Unsere Kinder sind offen für das Wirken des Geistes Gottes, und nicht wahr, Schwester Eli-

sabeth, Sie und alle lieben Freunde wollen uns helfen durch Ihre Fürbitte, daß auch Gülüza und Gürdschü bald ihre Herzen dem Heiland geben.

Der Herr segne Sie alle und das Werk, an dem Sie stehen. Mit sehr herzlichen Grüßen, auch von Schwester Beatrice

Ihre

Schwester Helene Stockmann.

Briefkastenkind Nr. 2. M. M. 106.

Meine liebe Mutter.

Ich danke Dir sehr herzlich für die schönen Geschenke, die Du mir dieses Jahr wieder geschickt hast. Ich freute mich sehr, als ich sie zu Weihnachten bekam. Weihnachten war wieder sehr schön. Zuerst sangen wir, dann sagten viele Mädchen Sprüche auf. Darauf erzählte uns Mutter eine schöne Geschichte und zuletzt bekamen wir die Geschenke. Zu beiden Seiten des Christbaumes waren zwei große Haufen, der eine waren die Geschenke, der andere kleine Beutel mit Süßigkeiten, und das war sehr schön.

Die Schule ist dieses Jahr ziemlich schwer; ich gebe mir große Mühe, aber im neuen Halbjahr werde ich mir noch mehr Mühe geben.

Gestern bekamen wir unsere Zeugnisse; unter 30 Schülerinnen wurde ich die 19te. Ich hatte Betragen 2, Fleiß 2 bis 3, Ordnung 1—2. Im Sommer war ich wieder zu meiner Mutter nach Albustan gegangen und freute mich sehr. Zu Hause habe ich noch eine kleine Schwester; sie ist sechs Jahre alt und geht in die Schule. Ich habe hier viele Freundinnen, meine liebste Freundin heißt Trwandt. Ich spiele sehr viel mit ihnen. Meine Puppe hat ein kleines Mädchen zerbrochen, so daß ich jetzt keine Puppe mehr habe.

Ich sende allen lieben Freunden sehr herzliche Grüße.

Ich möchte Euch gern alle einmal sehen, aber ich kann es nicht.

Deine Dich liebende Tochter

Gülüza.

Musch, den 13. Januar 1913.

Liebe Freunde!

Meinen Brief über die Dorfarbeit haben Sie sicher schon lange erhalten. Ich bin dem Herrn so dankbar, daß Sie uns in der Arbeit helfen werden.

Heute muß ich Ihnen die traurige Mitteilung machen, daß der Herr am 26. Dezember unseren lieben Baron Arsen zu sich rief. Er war schon 5—6 Wochen krank gewesen an Fieber, Husten und Erbrechen, doch in der letzten Zeit wieder wohl, obwohl noch nicht stark. Am 24. Dezember feierten wir im neuen Versammlungssaal das Weihnachtsfest mit unseren Kindern, und da ist er auch hingekommen, obwohl es ein kalter Tag war. Dabei hat er sich aufs neue erkältet und wurde nachts sehr krank, Schüttelfrost und Fieber und Atemnot. Erst am 25. morgens haben sie mich gerufen; da hatte er schreckliche Atemnot. Ich habe gleich Senfpflaster gelegt und Äther gegeben; darnach ging es ihm besser und er sagte: „Wenn du nicht gekommen wärst, wäre ich gestorben". Mittags fing die Atemnot wieder an und da haben wir auch den Baladiadoktor geholt. Er meinte, es wäre eine bösartige Lungenentzündung; doch Fieber hatte er seit der Nacht nicht mehr. Die Medizin, die er gab, hat er immer gebrochen, deshalb ließ ich sie bald weg und suchte sein Leben mit Äther und Ätheinspritzungen zu erhalten. Der Arme hat sehr, sehr gelitten; wir mußten ihn immerfort umbetten — bald saß er, bald lag er, dann wollte er wieder im Stuhl sitzen, meistens saß er vornübergebeugt, da die Atemnot so groß war. Er war sehr geduldig und klagte nicht. Am 26. Dezember, morgens um 9 Uhr wurde er in die ewige Herrlichkeit berufen. Er sehnte sich nach Ruhe. Die letzten Krankheitswochen waren für ihn eine Vorbereitungszeit für die Ewigkeit; der Herr hat sie besonders für ihn gesegnet. Er wollte gern wieder ganz gesund werden, um für den Herrn zu arbeiten, — doch es war nicht des Herrn Wille. Seine Knaben und seine Arbeit liebte er sehr und arbeitete in der Schule mit großer Freude und Treue. Seine Schüler haben im Sommer ein sehr gutes Examen gemacht. Sein Tod ist für uns wie für die Knaben ein großer Verlust und Schmerz

Baron Arsen war ein treuer, gerader Mensch, den ich sehr liebgewonnen hatte. Er und Baron Gabriel, der im Sommer starb, waren zwei unserer besten und liebsten Lehrer. Wir hätten sie gern behalten, aber die Gedanken des Herrn sind anders, als die unsrigen.

Wie ich schon erzählte, hatte Baron Markar in Dergewank wenig zu tun; die Gregorianer hatten auch einen Lehrer angestellt; er hatte zuletzt kaum noch Schüler. Als nun Baron Arsen starb, habe ich Baron Markar vom Dorfe kommen lassen, um im Waisenhause einen Ersatz für Arsen zu haben. So haben wir in Dergewank keinen Lehrer mehr. Ich glaube, es ist für diese Dörfler ganz gut, wenn sie eine Zeitlang ohne Lehrer bleiben.

Baron Sempat ist bei Baron Arsens Begräbnis auch krank geworden und hat Malaria, Husten und Bruststechen; doch ging es ihm gestern gottlob besser. So haben die Chorungzis auch keinen Lehrer mehr. In Hawodorig sind es sehr viele Schüler dieses Jahr. Wir brauchen viel Fürbitte für die Dorfarbeit. Mein größter Wunsch ist, daß wir für all die Dörfer einen Evangelisten anstellen könnten, der umherreisen und evangelisieren und gleichzeitig für all die jungen Männer in Musch etwas sein könnte. Bitte beten Sie mit und arbeiten Sie für diese Sache.

Am 20. Januar machte ich ein Weihnachtsfest für meine 105 Schulmädchen. Da machte ich für jedes ein Taschentuch mit Süßigkeiten Bleististen, Bildern und Schreibheften zurecht und für die Ärmsten Kleider. Die Evangelisationskasse steht dieses Jahr sehr schlecht, ich habe noch viel Schulden; aber auf das Weihnachtsfest freuen sich die Schülerinnen, und da möchte ich sie nicht enttäuschen. Es ist für sie eine große Freude und Ermunterung. Wir werden es im neuen Versammlungssaal feiern. Ja, was ist das für eine Freude, daß wir jetzt solch ein schönes, großes Gebäude haben!

Baron Arsen hatte Sie lieb, und wenn er noch am Leben wäre, würde er einen herzlichen Gruß und Dank für alle Liebe beifügen, so tue ich es an seiner Stelle. Die Briefmappe sollte er am 24. Dezember abends erhalten, da er aber krank wurde, haben wir gar nicht gefeiert; erst am 29. Dezember hatten wir eine stille Feier. — Seine Uhr von vorigem Weihnachten hatte er so gern; die habe ich mir zur Erinnerung an ihn gekauft.

In warmer Liebe grüßt Sie herzlich

Ihre Schwester Bodil Biörn.

Allen lieben Freunden innigen Dank für die treue Mithilfe, auch für die Extragaben, die auf meine Bitte im Heft 5 des „Sonnenaufgang" eingingen.

Ihre dankbar ergebene

Schwester Elisabeth von Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

Wir bitten den Schwesternkreis in Schaffhausen, der sich für die Unterbringung des kleinen Mädchens im Hause von Schwester Jenny Jensen interessierte, uns doch eine genaue Adresse anzugeben, damit wir mit ihm in Beziehung treten können.

## Um des Heilands willen.

Kleine Buben und Mädchen in einem christlichen Lande wissen sehr wenig davon, was es heißt, um des Heilands willen Schmach leiden. Es kommt ja manchmal vor, daß sie von ihren Kameraden in der Schule ausgelacht werden, wenn sie etwas nicht mitmachen wollen, was dem Heiland nicht gefallen würde. Das kann sehr unangenehm sein, aber es ist nichts gegen das, was ihre kleinen Brüder und Schwestern in andern Ländern oft um Seinetwillen durchmachen müssen.

Ich weiß eine Geschichte von einem kleinen Buben, der den Heiland lieb hatte. Es ist eine sehr schöne Geschichte, aber sie ist sehr, sehr traurig. Unser kleiner Freund wohnte in einem Lande, wo die Menschen den lieben Gott kennen und anbeten wollen, aber von unserm Heiland wollen sie nichts wissen. Sie sagen, Er sei nur ein Prophet gewesen und lange nicht so groß wie ihr Prophet Mohammed. Wenn einer in jenem Lande ein Christ wird und dem Heiland nachfolgt, dann ist sein Leben in der größten Gefahr. Dann wird er mißhandelt und oft gar vergiftet. Menschen, die dem Propheten Mohammed nachfolgen, wissen nichts von Liebe und Erbarmen. Das mußten auch unsere kleinen armenischen Brüder und Schwestern erfahren.

Aber nun zurück zu unserer Geschichte. Unser Kleiner, von dem ich soeben anfing zu erzählen, war erst drei Jahre alt. Eines Tages wurde er sehr krank, und weil er operiert werden mußte, brachte man ihn in ein Missionskrankenhaus. Dort blieb er eine lange Zeit und hörte jeden Tag von dem Heiland, der für uns alle am Kreuze starb, um uns zu erlösen. Ganz allmählich ging es ihm auch wieder besser und er wurde der Liebling aller dort. Er war ja auch solch ein lieber, kleiner Bursche! Wie konnte er sich freuen, wenn er die schönen Lieder vom Heiland hörte. Oft fiel er mit seinem hellen Stimmchen ein und sang die Stellen mit, die er schon gelernt hatte.

Und dann kam der Tag, wo er wieder nach Hause durfte, heim zu seinem Mütterlein. Und das Schönste war: sein Mütterlein daheim hatte auch den Heiland lieb. Schon manches hatte sie um Seinetwillen von den Mohamedanern leiden müssen, aber sie war Ihm nicht untreu geworden. Und nun war ihr Herz so froh, als sie merkte, wie gut ihr Kleiner Ihn im Krankenhaus kennen gelernt hatte. Sie hörte so gerne, wenn er oft beim Spielen vor sich hinsang. Nur hie und da überkam sie ein leises, banges Zittern: wie lange würde er unbemerkt bleiben? Würden nicht einmal die Mohammedaner im Hause den Namen Jesus von ihm hören, und was würde dann mit ihrem Liebling geschehen?

Es dauerte auch gar nicht lange, da hatte unser kleiner Freund, als er wieder einmal eins von seinen lieben Liedern sang, einen Zuhörer, und bald wußte es das ganze Haus und wurde erregt. Das konnte man doch nicht erlauben, daß diese Lieder hier gesungen wurden! Schon kamen einige Männer und befahlen dem kleinen Sänger drohend, zu schweigen, sonst würde er hart bestraft werden. Aber er fürchtete sich nicht, ruhig sang er weiter, und erst als seine Peiniger seine Lippen mit spitzen Nadeln so verwundeten, daß das Blut herunter lief, sagte er mit tränenerstickter Stimme: „Jetzt kann ich nicht mehr singen, aber ich möchte, Ihr hättet alle meinen Heiland."

Und was machte sein Mütterlein? Ihr Herz blutete, als sie ihren kleinen Buben so leiden sah, und doch konnte sie nicht anders, sie mußte stolz sein auf ihn. Machte er es nicht, wie es der Heiland gemacht hatte? Und sie wußte, er würde einmal ein tapferer Streiter Jesu werden und seinem Herrn durch alles hindurch nachfolgen und treu bleiben.

## „Unser Grigor in Mesereh."

Endlich kann ich Euch auch wieder einmal Nachricht von unserem Grigor geben, besonders Euch, die Ihr so treu für ihn betet und sammelt.

Grigor schreibt:

Meine liebe Mutter!

Mit viel Freude empfing ich Deinen lieben Brief und ich danke Dir sehr für Deine treuen Wünsche für meine jetzige Arbeit und für Deine Fürbitte, daß ich das Seminar mit Erfolg absolviere.

Seit drei Monaten bin ich wieder in der Schule, und ebenso lange Zeit bin ich wieder von meiner Heimat abgereist. Aber ich bin nicht traurig, daß ich von meiner Heimat entfernt bin. Ich bin ja nun schon im vierten Jahre hier, und das Seminar ist mir zur zweiten Heimat geworden.

Weil Du Dich für meine Heimat interessierst, möchte ich Dir etwas über unser Leben zu Hause schreiben. Als ich im Sommer zu meinen Eltern ging, fand ich nichts verändert. Unser Haus ist im Norden der Stadt Keghi, am Rand des Baches, wo man manchmal das Glück hat, vor den Gießbächen zu zittern. In dem einen Teil des Hauses wohnt mein Onkel, im andern wir, das heißt: mein Vater, meine Mutter, meine Großmutter und meine fünf Brüder. Ich bin ja jetzt nicht da. Ich hatte sechs Brüder, aber letzten Sommer während der Ferien starb mein jüngster Bruder im Alter von 1½ Jahren an einer ansteckenden Krankheit. Das war ein großer Schmerz für uns, aber wir trösteten uns in dem Gedanken, daß wir ihn im Himmel wiedersehen werden.

Es gibt in unserem Land kein Zusammenarbeiten. Jedermann arbeitet für sich, aber einige Handwerker haben keinen Kredit, und darum müssen sie Geld zu hohen Zinsen aufnehmen. Mein Vater ist auch gezwungen dazu. Darum wandern viele Menschen aus.

Es ist in unserm Lande Sitte, daß man alle Lebensmittel im Herbst einkauft. In den andern Jahreszeiten ist alles sehr teuer und auch kaum zu haben. Meine Heimat ist ein schöner Sommeraufenthalt. Es wird nicht sehr heiß dort. Ich blieb während der Ferien immer von Morgen bis Mittag zu Hause, und am Nachmittag ging ich spazieren.

Meine Mutter fragte mich: „Bekommst Du Briefe von Deutschland und beantwortest Du sie auch?“ Als ich mit „Ja“ antwortete, interessierte sie sich sehr, von Dir zu hören, und ich erzählte alles, was ich wußte. Mein Vater und meine Mutter trugen mir auf, Dich herzlich zu grüßen und Dir ihre besten Segenswünsche zu senden, und auch ich will Deine Grüße an meine Eltern bestellen. Ich danke Dir für das Geschenk, das Du mir zu Weihnachten geschickt hast.

Im letzten Brief von zu Hause hörte ich, daß meine Lieben gesund sind. Nach mir der älteste Bruder soll Handwerker werden. Der Dritte geht zur Schule. Er wird in diesem Jahr in der Keghischule fertig, und da er begabt ist, möchten wir ihn gerne noch auf eine andere Schule schicken, und gewiß wird der Herr dazu einen Weg zeigen.

Als ich noch in Keghi war, hatten wir jeden Sonntag einen Familiengottesdienst, in welchem mein Vater uns gute Ratschläge mitgab. Alles was ich bin, verdanke ich meinem Vater.

Herr Sommer ist von hier abgereist. Das ist für die Schule ein großer Verlust. Wir sind Herrn Sommer sehr dankbar für seine Stunden und alles, was er an uns getan hat. Wir werden ihn nicht vergessen. Herr Ehmann kehrte wieder zu uns zurück, worüber wir sehr froh sind. Tante Mina sorgt für uns. Sie ist jetzt allein mit uns, seit Herr Sommer abgereist ist.

**An alle Kinder, die so treu für mich beten und Geld für mich sammeln, sende ich viele Grüße. Der Heiland wird sie sicher dafür segnen. Es ist mein Wunsch, daß ich später als Lehrer vielen Kindern zum Segen werde und so meinem Volk das geben kann, was die deutschen Kinder für mich tun.**

Dein dankbarer Pflegesohn

Grigor Baidarian.

Brotbacken in einem armenischen Hause.

Nicht wahr, das ist Lohn genug für alle Mühe, ihr lieben, kleinen Freunde. Wir wollen weiter für „unsern lieben Grigor" beten und sammeln. Wie schön wird es sein, wenn er bald in die Dörfer hinausziehen darf und die vielen kleinen unwissenden Armenier lesen und schreiben lehren und ihnen vom Heiland erzählen darf! Und wir haben auch dazu helfen dürfen.

Das nächste Mal gibt's dann einen Brief von der Sara. Sie hat mir auch geschrieben.

Mit herzl. Grüßen an Euch Alle

Eure Schw. Elisabet Schrenk,
Bethel b. Bielefeld, Bethelweg 47.

Frankfurt a. M., März 1913.

In der 6. Klasse einer höheren Töchterschule gab es neulich Klassenarbeiten Das Thema war: Was ich einmal werden will.

Die kleine Elisabeth schrieb folgendes:

Was ich einmal werden will.

„Ich möchte gern Missionsschwester werden und die Kranken pflegen. Mit den kleinen, verwaisten Kinderchen möchte ich spielen, für sie sorgen, ihnen vom lieben Heiland erzählen. Ich habe schon viel von meinem Vater gehört, wie es in den Waisenhäusern aussieht.

Wenn ich darf, gehe ich, wenn ich groß bin, nach Marasch zu meiner Tante, die auch Missionsschwester ist. Sie pflegt die kleinen Kinderchen, die sehr an ihr hängen. Ich schickte an Weihnachten von meinem Weihnachtsgeld drei Mark. Meine Tante schrieb mir, daß sie sich sehr freuten, aber sie feiern ja später Weihnachten.

Ich möchte zu den Kleinsten, mit ihnen spielen, ihnen vorlesen, ihnen von Deutschland erzählen, womit hier die Kinder spielen, daß sie ganz andere Puppen haben; dann möchte ich sie abends ins Bett legen, mit ihnen beten und den Tag schließen."

Ob wohl auch von Euch schon manche daran gedacht haben, daß sie später einmal mitarbeiten könnten?

Es grüßt Euch herzlich

Euer Onkel Schuchardt.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

**Japan.** Aus einem Reisebericht. Wir besuchten einen großen Tempel in der Nähe von Tokio, der in einer lieblich bewaldeten Gegend liegt. Hier trafen wir auf merkwürdige Gegensätze. In dem Heiligtum war ein Spiegel, das Sinnbild des Lichtes im Schintoismus, und dahinter war die Gedenktafel für den verstorbenen Kaiser. Alles in diesem Raum zeugte von heiliger Scheu. Draußen stand ein häßliches, hölzernes Bild, das schon ganz abgenutzt war von den Berührungen der vielen Kranken, die bei ihm Hilfe suchten. Ein Stück weiter sahen wir einen anderen abschreckenden Götzen in einem Käfig, an dessen Stangen unzählige Lappen befestigt waren, ein Zeichen, daß die Beter an die Erhörung ihrer Gebete glaubten. Kleine Papierklümpchen klebten überall an der Wand; man schreibt nämlich das Gebet auf ein Stück Papier, welches dann — gekaut und an die Wand gespuckt wird. Wenn es kleben bleibt, wird das Gebet erhört! Auf dem Tempelhof war eine schöne Buddha-Bronzestatue, und wir kamen gerade dazu, wie ein kleiner Junge eifrig mit Steinen darnach warf und sich Mühe gab, womöglich das Gesicht zu treffen. Das ist so recht bezeichnend für den gänzlichen Mangel an Ehrfurcht vor der Religion bei der jüngeren Generation.

**Kyoto** ist eine Stadt „voller Götzenbilder"; überall auf der Straße trifft man Priester. Hier in der alten Hauptstadt spielt die Religion noch eine wichtige Rolle, während sie sich in Tokio ordentlich zu verstecken scheint und von Handel und Politik und allen modernen Einrichtungen in den Hintergrund gedrängt wird. Wir sahen u. a. einen prächtigen neuen Tempel „Higaschi Hongwangji". Es wurde gerade ein großer Gottesdienst gefeiert. Hinter dem Hochaltar war das Buddha-Bildnis. Der Altar war mit auffallenden Dekorationen versehen und mit Kerzen erleuchtet; alles übrige war im Halbdunkel.

Vor dem Altar saßen der Hohepriester und eine Menge Priester auf dem Boden. Sie waren in goldene und bunte Gewänder gekleidet und sangen in fast geisterhaften Tönen immer wieder in Sanskrit die Worte: „Heil dir, glorreicher Buddha!" Ab und zu erhob sich der Hohepriester, um dem Gotte ein Opfer darzubringen. Auf dem Fußboden des großen Gebäudes saß eine große, große Zahl Männer, Frauen und Kinder — es waren wohl 1—2000. Auf unsere Nachfrage erfuhren wir, daß es ein Totenfest dieser besonderen Buddha-Sekte sei. Das Herz tat einem weh beim Anblick der hoffnungs- und lichtlosen Gesichter, und man sehnte sich, ihnen „Jesus und die Kraft Seiner Auferstehung" zu predigen.

Dann sahen wir uns den Tempel des „großen Buddha" an. Die Buddha-Figur, ein Brustbild, hat kolossale Dimensionen, 58 Fuß Höhe, die Nase allein 9 Fuß und die Ohren 12 Fuß lang. Das Gesicht ist nicht gütig wie sonst, sondern häßlich und abstoßend. Ein Priester stand davor, betete und schlug dazu den Gong. Auf dem Hofe war eine enorm große Bronzeglocke mit wundervollem, tiefem Ton. Dann kamen wir zum Tempel von „San-ju-san gen-do oder der 33 333 Bilder von Kwannon, der Mutter der Gnade. 1000 Bilder umgeben ein großes in der Mitte, und jedes derselben hat eine Menge kleinerer in seinen zahlreichen Händen. Auf dem Altar vor dem Mittelbild liefen Ratten hin und her, die höchstwahrscheinlich von den dargebrachten Opfern lebten. Ja, Kyoto ist in Wahrheit eine Stadt der Götzen!

**Die Japaner** fürchten bekanntlich, das in Korea immer mehr überhandnehmende Christentum könne eine geistige Macht werden, die der Durchführung ihrer Regierungsgrundsätze hindernd in den Weg treten könnte. Es wurden darum zahlreiche koreanische Christen als Hochverräter gefangen gesetzt. Ein Hilferuf der koreanischen Missionare für die um ihres Glaubens willen unschuldig Verfolgten, der durch die Presse der ganzen Welt

geht, soll womöglich die japanische Regierung, die sich doch sonst ihrer religiösen Toleranz rühmt, an Recht und Gerechtigkeit erinnern.

Mr. und Mrs. Elwin arbeiten unter den chinesischen Studenten in Tokio, von denen es über 3000 aus allen Gegenden Chinas gibt. Nachmittags ging ich mit ihnen in die Kirche zur Taufsfeier eines chinesischen Mädchens, einer Studentin der Medizin, die auf diese Weise in Gegenwart von ungefähr 15 anderen Studentinnen öffentlich ihren Glauben an Christus bekannte. Von den 15 sind schon 4 oder 5 getauft, alle stehen unter dem Einfluß des Christentums. Das ernste und doch so fröhliche Gesicht der jungen Chinesin, als sie das Glaubensbekenntnis wiederholte, war sehr eindrucksvoll. Nachher war eine Versammlung von Studenten und Studentinnen bei Mr. Elwin. Da waren 16 junge Mädchen und 28 junge Männer. Die Mädchen stammten aus 8 verschiedenen Provinzen; 5 von ihnen studieren Medizin, einige sind auf dem Lehrerinnen-Seminar, andere studieren Englisch. Wir bekamen einen tiefen Eindruck von der gewaltigen Bedeutung christlicher Arbeit unter diesen Studenten; werden sie doch, wenn sie, ausgerüstet mit abendländischer Bildung, in ihre Heimat zurückkehren, einen großen Einfluß dort ausüben! Wenn sie als Christen heimkehren, so tragen sie den Namen Jesu in alle Teile Chinas und können eine Macht für ihn werden.

Aus **Wakoyama** wird berichtet: Im letzten Jahre wurde von der Gesetzgebung und der Stadtbehörde der Versuch gemacht, eine Licenz für schlechte Häuser zu bewilligen. Das führte zur Gründung einer Frauen-Reformgesellschaft durch die verschiedenen Kirchen. Die Frau eines unserer eingeborenen Pastoren, der schon 25 Jahre mit uns arbeitet, nahm an diesem Feldzug gegen das erlaubte Laster teil. Sie unternahm die lange Reise nach Tokio, und dort suchte sie nicht allein die Herausgeber der führenden Zeitungen auf, sondern auch den Minister des Innern. Dieser gab ihr die Versicherung, daß die Licenz nicht gegeben werden könnte, wenn der Gouverneur der Präfektur und der Bürgermeister ein Veto einlegten. Nach ihrer Rückkehr suchte sie sofort diese beiden auf und erhielt das Versprechen, daß sie während ihrer Amtszeit die Erlaubnis nicht geben würden.

In einem Bericht über eine Mädchenschule in **Tokio**, Meiji Gakuin, heißt es: Die Schule wird von 247 Mädchen besucht. Sie kommen aus allen Teilen Japans und aus allen Gesellschaftsklassen. Da sind Töchter von Offizieren des Heeres und der Marine, von Beamten der Diplomatie und Verwaltung, von Universitäts-Professoren, von Geistlichen, Lehrern, Verlegern, Schriftstellern, Bankiers, Kaufleuten, Farmern, Ärzten, Rechtsanwälten, Dorfhauptleuten, des neuen und des alten Hofadels. Aber die Mädchen leben frei und natürlich zusammen, und es gibt unter ihnen keine anderen Rangauszeichnungen als die der Gelehrsamkeit.

**Japan.** Rev. George P. Pierson hat 24 Jahre auf der Kokkaido-Insel, Japan, zugebracht und sich besonders den Ainus, den Ureinwohnern Japans, gewidmet, von denen es noch 16 000 auf der Insel gibt. Die Ainus beten den Bären an und halten seinen Schädel für besonders heilig. Darum kann man auf der Ostseite jeder Ainuhütte einen solchen hängen sehen. Das Christentum hat gute Fortschritte unter diesen Heiden gemacht, über 1000 wurden von Rev. George Pierson und Rev. John Batchelor getauft.

**Egypten.** Lord Kitchener konstatiert 1912, daß es in der sozialen Geschichte Egyptens während der letzten 12 Jahre wohl kaum etwas Auffallenderes gibt, als den Umschwung der öffentlichen Meinung in allen Klassen zugunsten der Mädchenerziehung. Die Mädchenschulen, die zum Ministerium des Unterrichts gehören, sind überfüllt, und um den wachsenden Ansprüchen zu genügen, wurden Baustellen gekauft und neue Schulen sollen gegründet werden, eine in Alexandrien und zwei in Cairo. 1900 waren 1640 Mädchen in den Kutabs, die von der Regierung beaufsichtigt werden; 1910 waren es über 22 000. Ein Beispiel: Vor 6 Jahren, als in Cairo eine Schule eröffnet wurde, konnte man nur dadurch Schülerinnen bekommen, daß die Regierungsbeamten des Distrikts den Befehl erhielten, ihre Töchter zu schicken. Heute wird die Schule, die unter männlicher Leitung steht, von 314 Mädchen besucht; 6 egyptische Lehrerinnen unterrichten unverschleiert, selbst in Gegenwart von Männern.

**Die Krisis in Persien.** Die größten Veränderungen haben seit der Revolution 1905—1909 stattgefunden. Was Erziehung anbelangt, so ist überall ein kräftiges Vorwärtsschreiten spürbar. Knaben und Mädchen strömen in unsere Schulen, und das Volk selbst richtet solche ein. In der christlichen Schule kann man Mosleminen, Christen und Juden friedlich nebeneinander auf derselben Bank und auf dem Schulhof sehen. Der Sohn des Dorfobersten und des Untertanen sehen zusammen in ein Buch ein. Immer neue Zeitungen entstehen, und da die meisten Leute nicht lesen können, werden die Sitten der Vergangenheit durch Karikaturen und Bilder lächerlich gemacht. Selbst die Religion ist nicht ausgenommen, und mancher hochgestellte Priester wird öffentlich verspottet.

## Fernrohr.

Ein größeres gebrauchtes Fernrohr ist zu verkaufen. Preis ca. 280 Mk. Der Erlös für das Fernohr ist für das christliche Liebeswerk in Armenien bestimmt.

Die Länge des Fernrohrs beträgt 115 Zentimeter, mit terrestirischem Okular, ganze Länge 145 Zentimeter. Es besitzt 4 astronomische Okulare zu ca. 56-, 84-, 120 und 210-facher Vergrößerung und ein terrestr. Okular zu 50-facher Vergrößerung. Der Objektiv-Durchmesser ist ca. 7½ Zentimeter. Außerdem gehören dazu 2 Sonnenblenden und 1 Stativ.

Interessenten wollen sich wenden an Pastor Johannes Urban, Hausdorf, Kr. Neurode (Schlesien).

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte an Herrn C. Hüglin, Reisesekreär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche** Freunde ist die Adresse: **St. Ludwig i. Els.**, postlagernd. Schweizer Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

Auch werden Schwester Laura Möhring, Schwester Verena Schmidli und Schwester Klara Füßle in Vereinen und Frauenstunden gern aus der Arbeit in Armenien berichten.

Für Nord-, Ost- und Westdeutschland wolle man sich an Schwester Laura Möhring, Naumburg a. d. Saale, wenden; für Süddeutschland an Schwester Klara Füßle, Stuttgart, Hölderlinstr. 21; für die Schweiz an Schwester Verena Schmidli, Zürich III, Kanzleistr. 12.

## Nachrichten.

Von allen Stationen kommt gleichlautend die Nachricht, daß der Winter wieder sehr streng und außerordentlich viel Schnee gefallen sei.

Prediger Spörri ist trotz Schnee und Eis viel auf Reisen zum Besuch von früheren Schülern und Schulvisitationen.

In Musch ist trotz vieler Schwierigkeiten der neue Versammlungssaal fertig geworden und zum Weihnachtsfeste eingeweiht.

Schwester Marie Wachhals in Harunije litt im Februar wahrscheinlich infolge von Erkältung an eigentümlicher Erschlaffung der Atmungsorgane. Damit sie sich schonen konnte, trat Schwester Käthe Jorken an ihre Stelle im Waisenhaus. Nach den letzten Nachrichten geht es ihr besser.

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 21. April 1913.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken,

daß die Ruhe im Innern Kleinasiens aufrecht erhalten geblieben und daß größere Metzeleien, die man mit Recht befürchtete, nicht zum Ausbruch kamen,

für die gesegnete Arbeit unter den Kranken in unserm Hospital in Marasch,

daß die unseren Stationen gesandten Gaben zum Weihnachtsfest so viel Freude bereiteten,

daß der Herr unseren Bruder Spörri auf seinen mancherlei beschwerlichen Reisen durch Schnee und Eis, Wind und Wetter so treulich behütet hat,

daß der neue Versammlungsraum in Musch zum Weihnachtsfest eingeweiht werden konnte,

für die Gaben, die uns für Adamaua zugegangen sind,

für das tägliche Brot für das Liebeswerk.

Wir wollen bitten

für die Witwen der in der Umgegend von Wan in den verflossenen Monaten ermordeten 110 Armenier,

daß der Herr der Mohammedanerwelt klar mache, daß sie unter einem Fluch steht und daß viele, durch die Liebe Christi überwunden, Jesus als ihren Führer annehmen möchten,

daß der Herr uns die fehlenden Brüder für unsere Arbeit schicke,

daß Er die Geschwister, die ihre Urlaubsreise antreten, behüte und durch alle Schwierigkeiten hindurchtrage,

daß Er aus dem armenischen Volke heraus immer mehr treue Zeugen als Mitarbeiter uns schenken möchte,

daß der Herr in vielen Kinderherzen den Wunsch erwecke, Ihm einmal draußen auf dem Missionsfelde zu dienen,

daß alle Kinder Gottes den Ernst unserer Zeit recht verstehen und das Ziel sich nicht aus den Augen rücken lassen möchten,

für die Waisenkinder, die uns zur Erziehung in die Hand gegeben, und zugleich derer gedenken, die durch unsere Häuser hindurchgegangen sind,

für unsern Freundeskreis,

daß unsere Schwestern Julie Andersen und Elisabet Rutz, die seither in Mesereh waren, einen guten und gesegneten Eingang in ihr altes Arbeitsgebiet (Arabkir) finden,

für unser Missionsseminar in Uchtenhagen.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Die Evangelische Gesellschaft für Innere Mission in Stuttgart, Obere Bachstr. 39, ist gern bereit, Gaben für unser Liebeswerk in Empfang zu nehmen. Wir bitten unsere Freunde, bei ihren Geldsendungen an obengenannte Adresse stets den Vermerk hinzuzufügen: **„Zur Weiterbeförderung nach Frankfurt a. M.“.**

Diesmal liegen für die **Inhaber** von Sammelbüchern (A. u. B.) Anweisungsformulare bei zur Einsendung der gesammelten Beträge. Die Arbeit wird uns sehr erleichtert, wenn die Freunde **beim Einsenden des Geldes die Nummer des betr. Sammelbuches angeben.** Wer das Sammelbuch nicht mehr benutzt, sende dasselbe umgehend zurück.

**Einbanddecken** für „Sonnenaufgang“ zu 40 Pfg. zu beziehen durch Verlag Orient, Fürstenbergerstraße 151.

**„Sammelkarten B“.** Diese Karten sind mit einem Netz mit 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Sie sind für diejenigen Freunde, die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen veranlassen wollen. (Bitte bei Bestellung das B nicht zu vergessen.)

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter,** die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. **Bei** Bestellung bitten wir um **Angabe der Anzahl.**

Wir bitten, bei **Aufgabe neuer Adressen** dieselben recht deutlich zu schreiben und Postbezirk, Straße und Hausnummer genau auszufüllen (sowie dabei zu bemerken, ob Herr, Frau oder Fräulein), da sonst dem Wunsche nicht entsprochen werden kann.

**Adressen-Änderung** ist möglichst immer **sofort** anzuzeigen mit dem Hinweis, daß es sich um einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenaufgang“ sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

Nagel, K., Gl. 8.—
N. N., H. 50.—
Nest, J., S. 20.—
Nierhaus E., M.-Sp
Büchse Nr.:
6114 2.73 7540 10.—
6118 5.— 6928 5.—
570 5 14 7539 3.10
1158 2 — 1146 1.10
1893 3 — 1890 1.55
7537 2.50 946 2.40
Außerordtl. Gabe 5.—
P. zur Nieden, H. 75.—

## O.

Opitz, E., H. 3.50
Otte, W., H. 1.50
Oehler, E., F. 9.—
Ott, P., D. 57.—
Osenberg, R., H. 3.94
Ohmann, W., B. 6.90
Otte, P. 37.50
Oelschlegel, O., R. 30.70
Ortlieb, A., M. 3.—
Oehler, G., St. 7.50
Ocken, Sekr., B. 6.13
Ostheimer, A., P. 6.50
Oettinger, Eh., B. 27.20
Oelmann, C., O. 3.—

## P.

Pabst, M., F. 3.—
Pohl, M., D. 3.—
Pieper, E., E. 10 —
Pohl, E., B. 2.—
Pfarramt Ober-
lenningen 5.—
Poerschke, E., D.:
Büchse Nr.:
7193 2.— 7192 1.—
7191 1.— 7194 2.—
7195 1.— 7196 2 02
7199 1.— 7377 0.50
7381 2.28 7462 2 —
7380 2.— 7465 1.—
7467 0.50 8742 1 —
8743 3.— 7463 3.—
8630 7.20 7466 3.12
7376 1.— 8745 3.—
von Peinen, F 179.—
Pfeiffer, A. 5.—
Potthaß, A., B. 2.—
Pollrogt, E., B.:
Büchse Nr.:
7765 2 — 7627 2.50
7625 3 — 7630 3.—
7767 2.52 7628 3.—
7629 8.25 7626 3.61
7766 8.—
Pfeiffer, E., B. 2.65
Pfrunder. A., K. 308.39
Pfarramt Affalter-
thal 107.70
Pusch, A., R.:
Büchse Nr. 8994 7.20
Büchse Nr. 6602 2.18
Pfarramt Stammheim:
Büchse Nr.:
1975 2.50 1977 2 80
1978 13. 4313 1.75
4314 2.—
Prengel, G., E.:
Büchse Nr. 5520 3.—
Büchse Nr. 7207 6.—
Büchse Nr. 7233 18.—
Philippus, R., R. 4.—
Perl, G., K. 4.40
Puttmann, A., A. 3.50
Petke, M., E. 32.75
Pfarramt Sulzgries:
Büchse Nr. 4603 2.—
Strauß, Chr. 2.—
N. N. 1.—
Pietsch, A., B. 7.25
Podraß, E., B. 5.—
Peter, E., B. 3.95
Pistorius, T. 8.—
Preiß, A., W. 50.—
Pausch, P., D.:
Büchse Nr. 1296 9.—
Büchse Nr. 514 3.—
Petring, H., E. 25.—
Preiß, H., O. 3.—
Priewe, M., T. 3.—
Petersen, F. H., E. 8.77
Pieper, C., N. 15.—

Pfeffenburg, M., H. 19.75
Pipp, G., N 3.—
Pfarramt, B. 5.—
Pfeifer U., N. 7.—
Petry, W., St.-N. 5.—
Pleines,, P., C. 1.—
Pfeifer, A., H. —.90
d. Pfarramt, St. 22.—
Prause, G., G. H. 7.50
Paulsen, M., H. 11.—
Pfarramt, L.:
Büchse Nr.:
1192 1.50 1196 2.—
1157 1.76 4286 2.—
1193 2 60 1194 4 —
1591 2.— 1195 2.90
309 2.— 4285 2.71
126 5.— 60 3.—
98 6.— 23 1.—
10 3.— 123 3.—
1197 2.—
N. N. 1.20
N. N. 1.—
Pfarramt, S.:
Büchse Nr. 3805 2.—
Büchse Nr. 3806 3.10
Büchse Nr. 5766 2.90
N. 10.—
N. N. 2.—
Poenzel, B., B. 40.—
Pfarramt, N. 20.—
Plötz, A., B. 10.—
Pfarramt Engstatt:
Büchse Nr. 5418 4.50
Büchse Nr. 6737 2.75
Büchse Nr. 6738 3.50
Proske, C. 10.—
Pfarramt, W. 15.70
Pfrommer, M., U. 13.—
Pfarramt, K. 18.90
Poppe, A., St. 13.—
Pfarramt, D. 5 —
d. Pfarramt, M. 11.50
Pompe, H., D.:
Büchse Nr. 6640 4.80
Büchse Nr. 1564 2 80
Priedemann, H., G. 4.—
Peters M., N. 52.—
Pfändler, C., H. 5.—
P., M. 20.—
d. Pegel, K., O.:
f. M. M. 316 37.50
f. M M. 218 37.50
f. K. K 142 37.50
Büchse Nr.:
1539 3.01 1542 2.—
4588 3 — 7019 1.—
3599 1.50 5926 1.50
4597 2.— 4586 3.—
7020 10 12 4589 3.—
8926 2.15 8664 2.—
8660 1.20 9336 3 30
8240 1.— 7181 3.—
6788 2 50 7858 3.22
Greve, O. 1.—
Fuhrbeck, O 1.50
Pollem, P., L. 61.—
Pfaff, H. 708.60
Piske, A., B. 5.—
Palmer, E., St. 10.—

## Q.

Quiri E., Sch. 5.—

## R.

Reutsch, P., H. 29.—
Radtze, Sup, B. 5.—
Röder, N., B. 5.—
Riedel, H. 5.—
Rund, K., E. 3.70
Reichmuth, M., E. 89.50
Röhr, W. 5.—
Riker, F., H.:
Büchse Nr. 3544 3.—
Büchse Nr. 1784 1.—
Roth, L., W. 16.—
Rauch, P., St. 12.50
Roß, G., P.:
Büchse Nr. 3511 40.—
Büchse Nr. 3512 10.—
Rixdorf, B., B. 6.—
Rahrbach, H., B.:
Büchse Nr. 5835 7.63
Büchse Nr. 5831, 5829,
5828 15.04
Herr Küster 2.—

Frau Kaiser, Fräul
Becker 5.—
Römer, J., R.:
A. Reimann, R. 150.
Buchmüller 4
Peter 16 20
Reinfeldt, K., B. 2 10
Renner, P., H.:
Büchse Nr. 481 14.75
Büchse Nr. 6226 5.25
Rupprecht, H., H. 6.—
Roller, M., K. 36.—
Rehling, N., M. 1.—
Rehme, H., S. 1.—
Ritterskamp, E.,
M. 10.—
Reuther, M., P. 15.—
Reuter, N. 20.—
Rojahn, W.:
Büchse Nr. 7817 3.45
Büchse Nr. 9842 4.—
Rindt, A., L. 3.—
Rabe, K. 2.—
Reuschel, K., N. 3.50
Reck, C., B. 4.—
Reichart, K., P. 5.—
Ritzenthaler, H., G. 5.—
Ruff, M., U.:
Büchse Nr.:
5534 4.— 5535 3 —
5654 2.— 5655 2.20
5657 1.60 5659 3.—
5961 8 —
Liebesgabe 1.—
Richard, A., M. 5.—
Reichstetter, K., P. 2.—
Aefisch, P., B. 24.—
Rothan, J. 5.—
Robbisch, F., E. 5.—
Roth, A.:
Büchse Nr. 2384 5.—
Büchse Nr. 2386 5.—
Büchse Nr. 2387 5.30
Reichert, M., K.:
Büchse Nr. 5168 2.—
Büchse Nr. 8850 3.—
Reuß, P., P.:
Büchse Nr. 2584 9.70
Büchse Nr. 3078 12.—
Büchse Nr. 3272 10.10
Richter, P., K. 3.—
Rogall, E. 5.—
Rohr, E., B 2.—
Romer, K., K.:
Büchse Nr. 5810 26.—
Büchse Nr. 5811 6 —
Reinhardt, K., D. 2.—
Rau, M., D. 4.—
Ratzke, K., B. 52.—
R. E., B. 1.—
Rüdiger, E., F. 4.—
Röcker, J. G., B. H. 1.—
Rickert, M., L. 1.50
Rieß, B., N. 5.—
Rommetsch, L., A. 4 25
Raffel, H. 20 —
Rost, C., N. 4.50
Reichpietsch, W., L. 1.60
Raasch, A., H. 1.50
Ruff M., Sch.:
Büchse Nr. 7606 1.—
Büchse Nr. 7607 3.50
Büchse Nr. 7608 1.—
Büchse Nr. 7610 — 50
Weyhersmüller 2.—
Ratz, O.-H. 15.50
Röhling, Th., B. 5.—
d. P. Ruppel, L. 8.70
d. Reusch, Oe.-T.:
Birkmaier, J. 5.—
d. Haußmann 4.—
d. Haußmann 1.—
Schulkinder, Oe. 10.—
Schnitzler 9.—
Büchse Nr. 3836 5.—
Büchse Nr. 3837 5.—
Büchse Nr. 1021 5.—
Bez, M., K. 5.—
d. Bez, Hptl., K.:
N. N. 15.—
Büchse 8367 3.—
Büchse 6860 3.—
Gemeinschaft K. 45.—
Brinzinger, Zup-
pinger, K. 3.—
Gauß, K. 3.—
Schwarzmaier. Prof.,
K. 3.—

Mühlhäuser, J.,
W. 50.—
Schmidthuber, für
Aeschan 80.—
Gemeinsch. W. 75.—
Gemeinsch. O. 40.—
d. Dollmer:
Gemeinsch. W. H.,
D. 94.—
Schreiber, Hptl.,
H. 10.—
Büchse Nr. 7325 5.50
d. Ruft, E., K.:
Büchse Nr.:
1055 8.05 7416 6.10
4662 3.20 4272 15.50
4403 5 50 9531 14.47
9686 1.50 3816 2.83
8379 9.20 6978 2.19
4669 4.— 8989 6.31
8988 12.27 9687 1.85
Frl Sch. 3.—
Frl. v. E. 1.50
Frl. Sch. —.50
Ungenannt 15.—
Roßner, O., G. 1.—
Rüd, E., M. 3.—
Reuter J., H. 12.—
d. Ritter, S., B.:
Büchse Nr. 918 3.—
Büchse Nr. 698 1.—
Ronnefort, Rh.:
Büchse Nr. 9633 2.—
Büchse Nr. 8484 1.—
Rohn, M., G. 3.30
d. Rieß, F., N. 5.—
Rohlfing, W., U. 20.—
d. Reusch, Hptl, Oe.
Notzinger u. Wellin-
ger 65.65
Gemeinsch. Notzin-
gen 20.—
Rompf, R., B. 10.30
Riemschneider M., Gr.
S. 25.—
Richter, M., F. 3.—
Rebmann, F., B. 3.—
Ruß, F., M. 100.—
Röger, W., B. 5.
Rieger, G., Sch. 4.—
Richter, P., Gr.-K. 14.—
Räther, G. 3.21
Roth, Th., M. 5.—
Reinhardt, J., G. 5.—
Raichle, E., B. 14.50
Rosenkötteru, H.,
B. 60.—
Reinmuth, W., K.-
B. 47.50
d. Richner, R. G.,
B. 80.—
d. Ramsler, P., D., P.:
Büchse Nr.:
1181 2.95 1182 2.—
1183 2.— 1184 3.15
1186 3.20 1187 1.70
1188 4.50 1443 1.77
1445 1.68 1446 2.—
1448 1.56 1449 2.50
1451 2.— 1452 3.—
1453 2.80 1454 2.30
1455 1.50 1456 2.22
4497 15.— 9692 2.30
Rösener, Kuhlmann,
Kemenach, D. 90.—
Rückert, B. 5.—
Rebentisch, P., Z. 10.—
R., D. 5.—
Reinert, B. 20.—
Rothenbacher, J.,
K. 15.—
Ricker, M., R. 5.—
Ronsdorf, Th., B. 5.—
Rau, L., St. 1.—
Riebesche, E., O. 18.75
Russenberger, J.,
St. 10.—

## S.

Siegel, M., H.:
Gemeinschaft H. 8.—
Lebold, H. 2.—
Seehafer, E., R. 3.—
Sourek, F., B. 18.—
Selbeck, O., K. 20.—
Sigel, B., M. 10.—
Sinn, F., St. 10.—

Sachadä, J., A. 3.—
Siefert. J., C. 5.—
Sell, St. 4.50
Sauer, M., A. 2.—
Seibert, F. 9.30
Salzmann, U., N. 5.—
Sames, H., D. G.:
Büchse Nr. 4354 2.50
Büchse Nr. 4375 2.50
Sommer, Z., W. 8.—
Sommer, W., J. 6.—
Sandberger, P., L. 12.—
Siedler. W., C. 7.—
Sohr, E., O. 7.55
Sasse, H., L. 9.20
S. 721, D. 3.50
Sell, H., H. 10.—
Seybold, M. 3.—
Sonntagssch. Flöha 6.57
Seitz, M., St. 4.—
Sauke, E., J. 1.—
Seelig, E., C. 3.10
Seidel, B., B. 5.—
Sanders, D., L. 5.—
Soldanski, M., M. 4.—
Salomon, G., K. 27.—
Sieger, H., Lorch 21.80
Sonntagsschulgruppe d.
Christuskr., F. 5.24
Sudan Pionier-
Miss., W. 2.—
Sage, D., Z. 10.—
Seifert, L., J. 8.—
Seibt, U., N. 4.50
Siebert, L. 2 50
Sors, H., A. 3.—
Sommermann, B. 5.—
Sellin, M., F. 3.—
Siefert, K., G. 20.—
Saß von, O. 8.—
Sand, C., P. 20.—
Siepmann, L., E. 3.75
Seliger, S., St. 5.05
Severing, C., A. 5.—
Siegfried, D. u. Sch.,
St. 3.—
öderstrom, J., B. 46 03
Sagner, M., R. 5.—
Sauer, E., R. 10.—
Sauberschwarz, P., B.:
Büchse Nr.:
3924 2.— 3905 1.58
3928 3.— 3939 1.—
3906 1.73 3926 1.50
3914 2.— 3922 14.—
3919 —.30 3915 5 —
3907 2.— 3925 1 —
4628 1 86 3135 3.—
Sonstiges 1.03
Sautter, J., R. 5.—
Senn, Otto, B. 4.80
Seifert, E., O. 1.50
Salwetzke, Ue. 2.—
Sommerer Pred., E.-R.:
Büchse Nr.:
379 5.— 381 4.42
382 5.50 755 1.50
2170 8.— 5315 5.33
6506 10.— 6796 12.—
6883 5.93 7157 6.—
7231 7.24 7234 5.—
7650 6.— 7653 6.25
7748 6.83 7749 10.—
7750 5.48 7903 14.90
8450 6.54 8451 3.66
9006 3.03 9020 10.95
9021 3.63 9437 1.38
9690 4.52 9691 2.90
9753 2.90 9807 4.02
9817 10.80 9888 5.30
9889 2.06
Freie Gaben 37.30
Sühne-Beträge 30.—
Sames, M. H., D.-
G. 3.—
Siewer, O., K. 5.—
Sauerwein, K., R. 150.—

## Sch.

Schöffler, J., St. 75.—
Schaber, A., O. 20.—
Schauenburg, H.,
M. 77.78
Scherzler, Th., W. 2.—
Schaller, K., P. 5.—
Schittenhelm, A., M.:
Büchse Nr. 9875 1.80

Büchse Nr. 9876 2.30
Buchse Nr. 9877 2.70
Schreiber, E., A. 3.—
Schühle, M., N. 9.50
Schmidt, H., N. 5.—
Scheer, H., A. 3.—
Sch., H., C. 33.—
Schmutzler, E., L. 85.—
von Schroeder, M.,
St. 150.—
Schulz, P., L. 46.45
Schneider, P., B. 16.—
Schwenn, W., A. 1.—
Schulz, J., G. 3.—
Schneider, M., M. 10.—
Schmidt, M., H. 5.—
Schick, J., B. 9.—
Schnapper, L., G. 5.—
Schwenderer, J., B. 40.40
Scheffler, R., M. 45.—
Schanzel, N. 4.—
Schuchardt, F., F. 25.02
Sch., C., H. 20.—
Schaefer, J., W. 5.—
Schuster, J., F. 2.25
Schneeweiß, E., St. 5.—
Schmidt, F., P. 5.—
Schwörer, Chr., M. 5.—
Scheidt, J., D. 7.15
Schulz, W., C. 17.—
Schmidt, C. 2.—
Schaller, L., M. 2.40
Schnake, G., K. 2.—
Schmelzer, A., E. 30.20
Schwarzenbilder, B.,
F. 5.—
Scheu, J., N. 5.—
Schwarzkopf, A.,
B. 41.50
Schneider, E., N. 25.—
Schulz, J., M. 3.—
Schroder, H., R. 15.—
Schulz, A., Z. 5.—
Schneko, S., B. 5.—
Schuz, Th., M. 9.—
Schladitz, E., L. 7.17
Schulze, K., D. 5.—
Schmidt, G., B. 3.—
Schmidt, J., N. 2.—
Schloot, E., H. 7.—
Schwarz, E., E. 11.35
Schüle, M., M. 2.—
Schüle, G., D. 5.—
Schlatter, B., R.:
für N. M. 49 37.50
Büchse Nr. 9052 5.—
d. Schaaf, F., K. 50.—
Frau Burghoff 7.—
Aob. Kockel 3.—
Schatble, C., G. 3.—
Schmalenbach, N. 2.—
Schlegel, B. 2.—
Scheyk, F. 5.—
Schreiber, B. 2.50
Schletterbeck, N.,
E. 20.15
Schner, Fr., B. 12.—
Schafer, W., W. 3.10
Schüßler, G., H. 3.—
Schaub, J., Gr. A. 5.—
Schmid, R., M. 12.—
Schulz, F., B 4.—
Schmid, A, St. 9.20
Schultheis, C. A.,
D. 250.—
Schatz. M., H 2.—
Schreiter, E., M. 6.—
Schlossarek, N:
Büchse Nr. 7213 20.—
Büchse Nr. 7214 10.—
Büchse Nr. 7215 2.—
Büchse Nr. 7216 2.—
Scheel, M., St. 1.50
Schwarze, A., L. 5.—
Schulze, L., C. 3.—
Schramm, J., St. 3.—
Schmid, Gr. 2.—
Schneider, Th., W. 10.—
Schuster, F., K. 19.—
Schnitzer, F., K. 8.60
Schumacher, E., H. 1.50
d. Schieber, P., W.:
Büchse Nr.:
5509 1.50 5513 4.35
5516 —.65 5511 —.85
5512 —.80 2404 2.—

d. Schmid, O.:
Büchse Nr. 4316 4.—
Büchse Nr 4317 5 52
Schneider, O., Th. 3.—
Schloet, P., H. E. 1.80

d. Schuchardt, F.:
Kollekte Ansbach 70.—
d. Fr. P. D. Eichhorn 30.—
Frieger-Steger 20.—
Kollekte Honau 30.—
Jehle, L., H. 12.50
Kollekte Unterhausen 52
d Frl Hobloch, R.:
Büchse Nr.:
2839 6.— 2840 10.—
4350 4 — 5455 .70
5398 1 5401 6.89
5415 3 5245 2.—
5244 1 20 6394 3.20
6395 1 70 6397 1.—
5921 1 50 5329 5.13
6054 2. 6154 .40
1521 .50 7314 2.—
6396 8.78

d Rall, E, R.:
Büchse Nr.:
2815 19.45 2819 7.74
2821 5.90 2826 3 72
2833 4.24 2835 3.25
2836 2 20 2845 6.—
2850 15.— 3120 8 04
Ungenannt 3.—
N N 20 —
bei Gaben 21.20
Zur Aufrundg. —.26
d Merck, Frl. R. 8.50
Thoma, H. J. 1913 50.
Sammelbuch B. 795 13.60
Büchse Nr. 2811 2.80
Kollekte im Hause von Frau Rall 34. -
Rall, A, R. 40.
3 versch. Ungen. 150.—
d Frau Sommer 13.90
v. Verschiedenen 5 10
Ankele 6.—
Steele 2 40
Büchse Nr. 2820 4 14
Schultze, A., L. 20
Schmidt, F. 3 50
Schafer, J., D. 8.70
Schmidt, Ph, Pf. 10.
Scheulen, P, T.:
Büchse Nr.:
9197 2.— 2745 3 90
2746 2 — 2749 24.20
2750 13 33 2757 12.—
4584 4 50 8324 5.40
5918 3.50 9721 3.—
2754 2.—
Dazu 20 —
Schulze, W., B. 14.—
Schurkamp, W., O. 3.—
v. Schaetzell, F 39.40
Schultheß, B., T. 10.—
Schmid, K., D. 20.—
Schroer, G, M.-tS. 3.—
d Schuchardt, Dir., F.:
Kollekte Tübingen 38.25
Kollekte Tübingen 45.84
d. Sommer, R. 6.—
d 2 Diakonissen 10 —
N. N., R. 20.—
Kollekte Geislingen 82 —
d. Wißner, G. 87.75
Tumm, G 1.84
Kollekte Giengen 28.54
Schwarz, H., E. 5.—
Schröder, G., B. 5 —
Schumacher, P., D. 5.—
Schultze, Prof., G 10.—
Schneider, J., H. 2.—
Schleiseck, M., H. 3.—
Schneider, M., H. 9.—
Schwaigert, M., St. 15.—
Schreiner, E., K. 13.

d. Schuchardt, F.:
Schlaicher, M., S. 20.—
Süssen, M. 18.50

d. Hahnsche Gem. Göppingen 21.20
d. Kaufm. Supper, G.:
Marschaller 3.—
Bauchle, H. 4.—
N. N. 100.—
Gemeinde Traub 2.—
Kollekte Göppingen 62.20
Wißner 3.05
Limberger, Reutlingen 125 —
Eisenlohr, Reutlingen 2.—
Müller, Reutling 3 —
Julie, Reutling. 2.

d Scheuermann, P. 19 —
Schnebele, R. 9.—
Schliewe, B. 11.—

d. Schuchardt, F.:
Schmidt, P., Ev. Sonntagsbl. 150.
Cannstatter Schwestern 40.—
Diakonisse J. Bühler 5.—
Ostheimer Schule 2.25
Kollekte Stuttgart 260.—
d Hedinger, Stuttgt.:
Bauer und Freundinnen 80.—
Hugendubel 37.50
Scherraus Büchse Nr. 3437 4.—
Storz, P., Nellingen 9.—
A. St. 20.—
d. Schw. K. Fußle.
Schule Cannstatt, Kollekte 18 —
Jungfr.-Verein Cannstatt 35.30
1 kl. Sonntagsschülerin Cannstatt 5.50
Gomeringer Stuttgart 2.—
Holzhoe 2 —
Bibelkränzchen v. Fr. 3. Koll 34.—
Kollekte Wangen 21.40
Frl. Fl Stuttg. 13 20
in Hochdorf 39.22
Plochingen 22.45
Fr. Lutz 10.—
Fr. Vischer, D. 5.—
Louis Beckh, Pf. 25.—
Christoph Beckh, Pf. 300 —
Imanuel Saake 10
Verschiedenes 41 72
Koll. Pforzheim 173.—
Gernsbach. Kinder 5.
Schober, P., H. 160.
Scharrwachter, H. L. 150 —
Schultz, T. 5.—

Schafer, H., H.:
Büchse Nr. 2376 1.—
Büchse Nr. 2378 1.—
Schuchardt, Dir., F. 25.—
Schlöpfer, A, H. 161 61
Schlopfer, A., H. 808 08
Schneider, Th., W 10.—
Schuchmann, Th., L. 56.—

Schreiber, P., W:
Büchse Nr.:
2204 3.— 2205 7 —
2213 4.— 2725 3.30
2726 1 05 2727 3.70
2728 3.40 2729 10 30
2730 4.50 2731 5 90
4560 2.50 5873 2 28

Scharrenberg, E. 10.
Schmid, K., Pf 5.—
Schwarz, M, E. 15 —
Schlak, P., P. 12
Scherff, C., St. 100 -
Schmidt, Th., B. 8 -
Schott, Otto, D. 20. -
Schulz, P., L.:
Gackstatter, G., O. E. 10.—
Walter, W. 2.—

Schiller, P., G. 10.—
Schlawitz, W., M. 3.—
Schröder, K., H.:
Büchse Nr. 5020 3.—
Büchse Nr. 5021 2.—
Schumacher, M., B. 73.50
Schemm, A. vom, R. 5.—

## Sp.

Spangenberg, Fr., B. 2.18
Springstein, W., K. 37.50
Sprick, J., L. 10.—
Springer, G., H. 4.—
Spieser, G. A. 4.—
Splitthof, E., H. 2.—
Speyer, K., M. 5.—
Spingler, K, H. 2 —
Spörri, J., J. 20.—
Speisekorn, P., F. 12.—
Speck, W., B. 26.22
Spieß, G, W.:
Büchse Nr.:
9784 1.05 9785 —.65
9786 1.— 9787 1.—
9788 —.52 9789 2.54
9790 1.27 9791 —.60
9792 2.15 9793 16.50
9801 1.50 9802 1.—
9803 —.76 9804 3.—
1428 2. 1429 3.50
1433 2.— 9015 1.10
8890, 3 —
Spamer, O., Sch. 5.—
Sperling, Th., Dr. C. 20.—
Spieß, T. 350.—
Spiececk, Pr. 12.40
Sproedt, A., B. 75.—
Sprengel, H, B. 5.—
Sprenger, E., L 40.70
Späth, J., T. 22.—
Sporri, W. 5.—

## St.

Strobel, B., S. 10.—
Stötzel, S. 3.—
Stollsteimer, B, S.:
Büchse Nr. 9885 4.—
Büchse Nr. 3165 3.55
Staiger, Chr., A. 8.—
Stieß, P., G. 1.85
Strole, J., St 6.—
Steinmüller, M., N. 3.50
Straub, L., G. 15.—
Strunck, F., M. 15.—
Stiefele, K., M. 2.—
Stahra, A. 6.72
Stulz, L., B. 8.—
Steinmetz, Eh., N. 5.—
Stellrecht, A., A. 3.70
Stähle, P. 4.—
Straub, J., P. 3.—
Strohecker, F., O. 4.20
Steudel, J., L. 4.—
Stumpf, R. 4.—
Stöber, P., B. 3.—
Stormer, L., E. 4.
Steinmüller, L. 10.—
Streit, N. 10.—
Steinborn, G., L. 37.50
Struwe, Fr., G. 5.—
Straub, L., B. 2.50
Stender, E., O. 12.70
Steiner, O., M. 30.—
Stocklin, H., T 5.—
Stahli, Chr., H. 18.58
Stürzbecher, M., P. 4 50
Stadler, S., H. 8.—
Stahlin, F., K. 7 50
Stockmayer, P., K.:
Büchse Nr.:
376 3 40 1503 —.70
1504 — 60 1505 11.—
1506 9.23 1508 5.—
3685 2 5261 1.25
P. Werner 6.—
Fam. Traub 4.—
P. Eisasser 10.—
N. N. 10.—
Sturm, J, M.-N. 4.—

Steffens, G., T. 15 —
Steinbacher, H., St 3 —
Steinmetz, S., D. 4 —
d. E. St.:
Frl E. T. 30.—
N. N. 28.—
E St. 2.—
Büchse Nr. 7965 3.65
Frl. M. Hutter 9.—
Steffens, F. 1.—
Stich M., G 3.—
Strott, St. 1.—
Strobel, F., W. 4 —

## T.

Toepfer, A., St. 12.50
Thust. G, B. 3.—
Treutler, F, G 3.—
Tieschowitz B. 6 10
Taffend, B 2.50
Trittin, H., B. 4.—
Tripps, U 5.—
Thimme, N., N. 10.—
Toepfer, Ch., St. 10 —
Thiem, W., G. 3.—
v Trebra, H. u. T., N. 150.—
Trobisch, A., K. 40.
Tenhaeff, J, D. 1 50
Temming, H, B. 2.—
Tiede, M., B.-W. 15 —
Tillmanns, E., B.-R. 3 —
Topp, F., O. 9.—
Troschke, A., St. 5.—
Treugut, A., B.-P. 21.60
Tröß A., J., F. 2.—
Teufel, A., R. 3.—
Ternieden, H, M.-D. 1 —
Thomas, W., H. 4.—
Tümmler, R., D. 30.—
Tietze, K., D. 2.50
Tröbinger, E, N. 5.—
Trumpp, W., G. 1.50
Tillmann, E., B. 4.—
Terstegen, E., G. 5 —
Thüngen v., G., W. 10.—
Thereus, H, St. Cr. 400.—
Thörner, E., A. 6.50
Toenser, Eh, St. B 12.50
Toellner, E, M.-D. 2.05

## U.

Uffelmann, H, E. 10 50
Ungenannt, L. 2 —
Ungenannt 5 —
Ungenannt 5 —
Ulrich:
Büchse Nr. 3948 2 50
Büchse Nr. 3953 1.
Büchse Nr. 3951 1.—
Ungenannt 1.—
Uffschlag, B, W 8 70
Unger, M., Sch. 3.—
Ungenannt, J. 3 —
Ungenannt, P. 1.—
Uhl, Dekan, N. 4.—
Udert Gebr., A. 3.—
Urdstadt, G. 6.50
Unbekannt, B. 3.—
d Uehlinger, A., M.:
Büchse Nr.:
3261 6.— 3267 3 —
3284 3.— 3295 5.—
3305 2.—
Uloth, J., R. 3.—
Ungenannt, K. 3.—
Ungenannt, L. 140.—
Ungenannt, D. 5.—
Ueffinger, L., E. 10.—
Ulrich, Mina, St. 3.—
Ungenannt 2.25
Ungenannt, H 1.—

## V.

Volz, D. L. 3.
Vogel, Ge. 2.—
Vöhringer, F., St. 3.—
Vogt, J., B. 4.—

Voith, B., Gr. H. 2.25
Viertel, B., T. 8.50
Veigel, S., K. A.:
Büchse Nr. 4029 2.—
Büchse Nr. 4025 1.50
Varschmin, E, K. 4.85
Vogel, R., P. 5.—
Veil, K., Sch. 10.—
Velter, P., M. 20.—
Volmer, H., L. 4.15
Vogt, G., B. 7.60
Voges, L., T. 5.—
Vogel, L., L. 5.—
Veihelmann, G., T. 8 —
Vogt, P., P. 12.—
v. d. Schule in W. 1 50
Vornholt, G. 19.
Voßkötter, B. 7.
Vargha v, P., B. 160.—
Volle, Sch. 3.
V. E., E. 5.—
Vötzke, M., A 4.—
Vogt, L., Sch 100.—
Waldorf, F., D. 3.—
Viertel, L, M. 38 —
Völlne, H., H. 3.—
Vogeler, H., H. 3 50
Vortmann, J., H.:
Büchse Nr.:
1971 1.— 2039 —.50
1881 50 1802 2 —
829 7.25 1797 6.10
2040 1 50 1796 —.50
1972 — 50 1970 .30
2033 2.20 2031 —.50
1798 —.44 2034 1.—
1799 3.25 1967 —.60
843 1.26 8879 — 50
Wellfonder .40
Veigel, P., O 13.—
Vaupel, M., Pf. 10.—
Verein, St. 20.—
Vogt, W., K. 100 -

## W.

Wieske, T. 5 —
Wenz, L., D. 1.50
Weber, L, K. 4.—
Wickert, Eh., R. 5.—
Werner, L., St. 20.—
Weinrich, M, F. S. 28.—
Wohlschlegel, A., R. 6.—
William, Th., J. 150.—
Wißmann, A., O. 1.—
Wolf, P., W 1.10
Weigle, A, E. 7.60
Weise, M., B. 15.05
Wiesener, H., E. 4 50
Wurscher, W., E. 2 50
W A, N. 177.—
d Wahl, A., H. 18.—
Büchse Nr.:
6276 3.— 6277 2.—
6279 1.— 6280 2.50
6281 — 68 6284 5.70
6285 1 — 6286 —.84
Wagner, M, W. 12.—
Waldmann, H. 5.—
Wolfart, T., F. 5.—
Weise, Dr. J., E. 10.—
Weidlich, R., H. 40.30
Weener, L., F. 3 —
Weichsel, G., D. 2.20
Weber, A., W 21.35
Winckler, H., H. 3.—
Wendler, H., F. 4.05
Wiesner, H., Th. 5.—
Weitemeyer, E., B. 7.50
Weller, Fr., B. 2.50
Wagner, H., L. 1.50
Weidle, K., N.:
Büchse Nr.:
590 0.50 591 1 —
592 —.50 593 1.50
605 1.— 606 —.50
607 3.— 608 1.—
7265 6.—
Wolter, K. 2 —
Wimelsdorf, E 3.—
Waßmuth, W., B. 10 —
Waniura, M, O. 3 —
Wicklein, M., O. 5.—
Werner, L., St. 40.—
Walz, Gr.-St.:
Büchse Nr. 4027 11.50
Büchse Nr. 4029 4.80

Büchse Nr. 9853 5.—
Weber, J., H. 3.—
Wurms, W., D. 12.—
Weber, J., Pl. 4.—
Wittehow, Sch. 5.
Wagner, L., St. 2.50
Wiese, A., D. 14.50
Wilkes, F, D. 12 03
Weber, J. 3.—
Wagner, N. 5.—
Wyder, J., J. 10 -
Wachter, J., H. 3.
Wenzel, A., L. - 50
Walther, M., E:
Büchse Nr.:
5857 1 50 5858 4.—
5859 1 - 5860 1 10
7542 2.20
Widmann, P., B.:
Büchse Nr.:
Büchse Nr.:
6050 4 21 6051 2.63
6052 3 6053 5.20
9795 4.20
Kirchenopfer 5.
Wobith, St. 105. -
Weller, L., F. 10 —
Wahl, K., F. 20. -
Wurster, C., F.:
Büchse Nr. 9425 5.
Mutschler, F. 3.
Warnecke, E., Sch. 3.20
Weingartner, P, D. 12.—
Winkler, M., E. 2
Wirz, E. 20.
Wuß, R., B. 16
Wogener, M., B. 10.
Würthner, A., Sch 4
Wegert, O., H. 1.50
Wolff, C., D. 15.
Wurm, L., D. 300
Wintermann, H., N. 20
Woehrle, G., H 10
Weygandt, B. 36 25
Witte, B. 13 50
Wurth, G, D:
Büchse Nr. 486 10.
Büchse Nr. 489 1.
Weise, L, G. 5 —
Wedel, J., B. 1 —
W. R., B. 5.
Wiehler, C., G. 20.
Wünsch, M., N. 5
Wiegold, E., S. 3
Wahl, M., F. 3
Wurlitzer, P, J. 50.
Wilke, A., E. 3.
Wenzel, K., G. 3.—
Weller, Fr., A. 40.—
Wolk, W., B. 150.
d. Wesel, P., C. 7.
Watte, M., B. 3.
Wirth, W., G. 1.50
Winkler, K., F. 1.20
Weinert, A., E.:
Büchse Nr. 2661 2 50
Büchse Nr. 2662 2.30
Wohr, K., D. 5.—
Wanderer, U. 16.—
William, Th, J. 50.—
Willert, M., K. 6.
Walter, P., M. 21.95
Weigele, H., K. 1.—
Wüst, J, R. 5.—
Winter, J., N. 1.50
von Wedel, E. 30.—
Weinmann, M., N. 9.—
Wohlgemuth, L., L. 10.
Waffenschmidt, J., D. 10
Weigel, A., H.:
Büchse Nr. 5450 3.
Büchse Nr. 5968 1.—
W. M., M. 100.—
d. Weller, A., W.:
Schwenger, G, R. 10.—
Ehmann, J. G., R. 5
N. N. 2.—
Osterle, G 3 -
Müller, G, Ge. 3
Kaiser, Rös. 6 -
Weller, A., W. 6 —
Wagner, W. 5.
Wiechert, R., S. 7

Weiß, R., C. 1.80
Wohlgemuth, K 23.50
Weber, R., U 15.—
Winkelmann, U., M. 12.—
Wolfarth, M., W. 22.—
Wittmer, W., C. 3.—
Westhoff, W 8.40
Walde, K., O. 27.95
Warringsholz, R., H 20.
Wedemann, F. 35.—
Weyrich, L. O., L. 6.40
Weidner, L., Str. 3.—

## Y.

Yelen, A., C. 2.—

## Z.

Zinke, W., E. 75.—
Ziegler, E., St. 10.
Zollmann, A., U. 5
Zimmermann, C., K. 10.—
Zapp, E., M. 4.75
Zum Besten der Mission D. 5.—
Zweidinger, H. 9.—
Zimmermann, A., E. 26.—
Zilles, J., C. 5.—
Zirkel, A., F. 5.—
Zenker, P., S. 18.—
Zingle, M. 5.—
Zimmermann-Sch., K. 120.97
Zellweger, L., H.:
Büchse Nr.:

| Frcs. | | Frcs | |
|---|---|---|---|
| 5345 | 10.— | 5346 | 16.— |
| 5347 | 60.— | 5349 | 5 |
| 5350 | 6.— | 5351 | 4.— |
| 5353 | 7.40 | 5354 | 5.— |
| 7683 | 1.60 | 7684 | 5.— |
| 7685 | 26.— | 7686 | 4.— |

Zierach, S. 5.—
Zimmermann, L. 15.—
Zilch, M., D. 20.—
Zander, J., M. 3.—
Zedler, Fr., Schw. 16.
Zellweger, L., H. 80.80
Zuber, H., H. 3.75
Zipfel, H., M. 4.—
Zundel, F. 8.—
Zwanzger, A., W. 20.—
Ziegler, J., M.-G. 10.—
Zürcher, E., E 100
Zimmermann, E. K. 10.—
Zimmeck, O., E.-S 3.—
Zum Besten der Mission 5.—

**d. Kolporteur F. Ehrler, Steinhagen:**

| | Mk. |
|---|---|
| Koring, W. | 2.— |
| Stratemann, W. | 2.— |
| Beiner, W. | 1.— |
| Heermann, W. | 2.— |
| Hollmann, W. | 5.— |
| Schemmel, W. | 6.— |
| Niederldg., W. | 1.— |
| Hempelmann, W. | 1.50 |
| Meyer | 2.— |
| Peitzmeier, D. | 1.— |
| Heuermann, E | 2.— |
| Büchse Nr. 7349 | 2.— |

**d. E. Hüglin, Basel:**

| | |
|---|---|
| Kollekte Neckargerach | 38.20 |
| Koll. Reichenbach | 22.— |
| Koll. Gatterbach | 15.70 |
| Koll. Unterrödwisheim | 50.— |
| Koll. Ebhausen | 31. |
| Koll. Derendingen | 30.— |
| Koll. Onastetten | 21.85 |
| Büchse Nr. 5658 | 3.— |
| Büchse Nr. 5960 | 2.— |
| Büchse Nr. 6943 | 4.50 |
| Ehrhardt, B. | 12.20 |
| Kollekte Cannst. | 170.90 |
| Kollekte Oberboihingen | 72.50 |
| Kollte Stuttgart-B | 58.30 |
| Koll. Unterlenningen | 32.80 |
| Kollekte Oberlenningen | 34.50 |
| Koll. Sulzfeld | 28.85 |
| Büchse Nr. 4131 | 3.50 |
| Koll. Mülbach | 22. |
| Koll. Riehen | 22.— |
| Koll. Berwangen | 12.— |
| Koll. Ittlingen | 28.50 |
| Koll. Stebbach | 27. |
| Koll. Adelshofen | 25.15 |

Büchse Nr.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 814 | 5.— | 2396 | 2.35 |
| 2400 | 12.50 | 3157 | 18.— |
| 3159 | 15.— | 6935 | 5.75 |
| 6936 | 4.40 | | |

**d. Schw. Laura Möhring:**

| | |
|---|---|
| Gemeinschaft Breslau | 25.35 |
| Frau v. Itzenplitz | 3.— |
| 2 P. Ohrring u. 1 Ring (Gold) | |
| Camenz | 12.74 |
| Zülzendorf, Freien E. v. Zedlitz | 20.— |
| Geheimrat v. Zedlitz | 10.— |
| 1 Kind aus der Gemeinde | 5.— |
| Kauthchen | 12.16 |
| Knabenkinderbd. | 3.70 |
| Baron v. Zedlitz | 20.— |
| Fr. Bar. v. Zedlitz | 10.— |
| Freiin A. v. Zedlitz | 2.— |
| Kniegnitz | 26.— |
| Zobten a. B. | 8.44 |
| Bogau, Fr. Gräfin Pückler | 22.05 |
| Gemeinschaft | 18.72 |
| Grunau, Heimat | 7.— |
| Warteberg, Heimat f. Heimatlose | 36.63 |

**d. Schw. E. v. Dobbeler Wernigerode:**

| | |
|---|---|
| Geldbriefträger Haur, W. | 2.— |
| M. Siedersleben, D. | 1.25 |
| C. u. Bismark, E | 6.05 |
| Schw. M. Giesel, D. | 24.05 |
| Schw. A. Hartmann, Pl. | 6.— |
| D. Leutheritz, Kl. | 4.50 |
| H. Golle, E. | 24.— |
| O. Hiller, C. | 6.— |
| M. Kasper, B. | 12.50 |
| K. Bull, H. | 75.— |
| M. Dirimöchter, B. | 20.— |
| Geschw. Ihrig, M. | 1.50 |
| Frl. Daum, W | 2.— |
| P. Richter | 150.— |
| Fr. Mieschel | 1.50 |
| C. Lang, U. | 10 |
| Fr. Lehr. Schulz, R. | 15.50 |
| Schw. E. Spies, W. | 10.— |
| Frl. M. Dalke, E. | 8.— |
| Fam. Wittig, O.-H. | 5.— |
| H. Heisterhagen, D. | 8.50 |
| A. Hoberg, U. | 65.— |
| Fr. Lanz, B. | 12.12 |
| M. Lanthy, H | 4.— |
| Hoffnungsbund d. Bl. Kreuzes, J. | 10.— |
| M. Herge, D. | 30.— |

**d. Schw. E. Schrenk, Bethel:**

| | |
|---|---|
| Sonntagsschule Chemnitz | 60.— |
| Geschw. M. Löwis, R. | 10.— |
| Marg. Bölter | 10.— |
| M. Wolf, Ch. | 5.— |
| Luise Lange, Sch. | 10.— |
| Freiin v. Saß, F. | 21.55 |
| Jungfrauenverein K | 5.— |
| Geschw. Moos u. Mutter, W. | 40.— |
| H. Hahn, H. | 60.— |
| Frl. M. Alberti, B. | 10.— |
| A. Keiht, U. | 5. |
| Klasse IIc in H.-G. | 4.— |
| Missionsverein D. | 3.— |

**d. F. W. Köhler, Gerfeld:**

| | |
|---|---|
| M. Hessenthaler, W | 1.60 |
| Schw. M. Schuler, Z | 5.— |
| L. Popp, D. | 4.80 |
| Kinderschw. M. Geith, E | 3.— |
| B. Koch, R. | —.50 |
| Diakonisse Lichtenberger, W. | 1.50 |
| A. Meißner, L. | 2.— |
| Schwest. K. Keck, M. | 1.— |
| A. Hallstein, M. | 1.— |
| v. Wiedebach-Nostitz, W. | 3.— |
| K. Mülhaupt, B. | 1.70 |
| F. Gebhard, K | —.50 |
| Fr. K. Schneider, J., A. | 6.— |
| Fr. Dellmer | —.50 |
| L. Lechner, B. | 5.20 |
| K. Wachling, H. | 1.50 |
| Kl. Falkenroth, H. | 5.08 |
| A. Faulhaber, U. | 1.05 |
| G. Cröster, G. | 4.40 |
| A. Klatt, D. | —.45 |
| L. Gebhardt, R. | 3.— |
| C. Krusche, S. | 1.— |
| Schw. Selma Weiß, M. | —.60 |
| F. Wolfhard, S. | 4.70 |
| S. Baßler, B. | 3.50 |
| H. Meister, M., Frauenarb.-D. | 30.— |
| H. Meister, M., von versch. Gebern. | 10.20 |
| J. W. Pfeiffer, D. | 1.18 |
| Fr. M. Hartmann, Gr.-K. | —.70 |
| C. Gerd, W. | 10.— |
| Schw. M. Doßler, Sp | 5.30 |
| M. Klopfer, Z. | —.74 |
| F. Roth, M. | 3.35 |
| Sem.-Lehr. Schelling, U. | 1.30 |

**Für Adamaua gingen ein:**

| | |
|---|---|
| L. Herion, B. | 5.— |
| A. Oesterroth, L. | 30.— |
| A. Ostheimer, P. | 2 |
| E. Niggemann, B. | 5.— |
| v. Treskow, D. | 20.— |
| E. Stromberg, R. | 6.47 |
| Schmelzer, H. | 30.— |
| L. Stichert, B. | 10.— |
| H. Krüger, U. | 30.— |
| J. Büchi, R. | 10.— |
| Schlossarek, U. | 300. |
| Pfr. Link, R. | 14.— |
| A. Kötter, L. | 5.05 |
| A. Schapper, D. | 35.— |
| C. u. G. Diesel, B. Ge. | 10.— |
| E. Schwing, St.-B. | 20 |
| G. Müller, D | 4. |
| H. Westphal, B.-B. | 101.60 |
| P. Schoop, W. | 5.— |
| M. Kraeuter, R. | 5.— |
| M. Mürau, Z. | 20 |
| J. Moos-Nußli, W. | 53.60 |
| Graf von Arnim, M. | 1000 |
| H. Kruse, A. | 9 |
| Stromberg, C., R. | 4.— |
| Froriep v., C. | 9.70 |
| Blum, St. G. | 17.— |
| Fürstenberg, M., St | 20.— |
| Rößner, L. | 10 |
| Jungfr.-D., L. | 10. |
| Reppich, E., G. | 10.— |
| Ecker, A., Kl. P. | 5 |
| Thomse A., R. | 50.— |
| Bogdan, A., H. | 53.30 |

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

Ps. 37, 18

F. Schuchardt,
Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.


Allen Freunden, welche uns zum Vertrieb von

# armenischen Handarbeiten

so hilfsbereit ihre Unterstützung zuteil werden ließen, danken wir herzlich. Trostlos, wie die Verhältnisse draußen aber nun einmal noch liegen, **bleiben wir dringend auf weitere Mithülfe angewiesen und bitten inständig, sich unserer Verkaufsstelle bedienen zu wollen, wo dies irgend möglich ist.** Es sind z. Z. vorrätig: **Orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei** — feine Handarbeit — à **Mk. 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—, écru bestickte Tablettdeckchen** à **Mk. 1.50** und **1.75, écru-Deckchen mit Durchbrucharbeit** à **Mk. 6.—, weiße Umlegekrägelchen mit Rosetten** à **Mk. 2.—, Schürzen** à **Mk. 6.—** und **7.—, Taschentücher** (auch für Konfirmanden) à **Mk. 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75, 3.—, ovale Tablettdeckchen** à **Mk. 2.50, Kissenecken** à **Mk. 5.—, weiß seid. Shawls** à **Mk. 15.—, Nadelspitzen** à **Mk. —.90, 1.50, 3.—** per Meter. **Lieferung von Mk. 10.— an franko.**

Bei Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden, damit die nicht behaltenen Sachen anderweitig Verwendung finden können.

Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.

## Verbotene Frucht für junge Männer.

Von Oberstleutnant S. Churchill.
Preis kartoniert Mk. 1.50, gebunden Mk. 2.—.

„Eines der besten Bücher gegen die sittlichen Gefahren der jungen Männer in heutiger Zeit aus der Hand eines gläubigen Offiziers.“ („Wegweiser“.) — „Das Buch behandelt die schwierige sexuelle Frage in so ernster, packender Weise, daß sehr zu wünschen wäre, es käme in recht viele Hände und fände recht viele Leser.“ („Monatsblatt von Beuggen“.)

In unserem Verlage erscheint eine Volksausgabe von

Elisabet Franke,

## Jugendliche Streiter.

144 Seiten mit Bildern. Kart. Mk. 1.—.

Die Verfasserin hat sich sehr schnell die Herzen der deutschen christlichen Leser erobert. Hier tritt sie mit einem neuen Buche vor uns, das aber doch den Gegenstand behandelt, der ihr so sehr am Herzen liegt, die Mission, und zwar zeigt sie hier, daß sie es vorzüglich versteht, auch mit Kindern zu reden. Dies Buch ist ein rechtes Kinderbuch, und zwar führt sie die Kinder nach Asien und Afrika, zu den Chinesen, Koreanern und Armeniern, und zeigt ihnen, wie man Kindermissions-Arbeitsvereine gründen und wie man Kindermissionsfeste feiern kann. Dabei fließt mancher gute pädagogische Wink mit unter. Wir empfehlen ihr Buch aufs beste. —oe—.

Ferner von derselben Verfasserin die 4. Auflage (8. bis 10. Tausend):

## Das große stille Leuchten.

**Eine Erzählung aus dem Kurleben von Davos.**

Broschiert Mk. 1.80, gebunden Mk. 2.50.

Wer das köstliche Buch kennt, der wundert sich nicht, wie eine Auflage der anderen auf dem Fuße folgt. Wer sich hineinliest kommt nicht mehr davon los. Ergreifende Seelengemälde hat uns die Verfasserin mit feinem Verständnis und zartem Empfinden hier in schlichter Sprache vor Augen gestellt. Wir tun hier Blicke in viele verborgene Kämpfe und Nöte in stilles Sehnen und Suchen — aber wir hören auch von dem seligen Frieden und dessen Wiederschein — in dem großen, stillen Leuchten.

Franke, „Das große stille Leuchten" führt in der Form einer Erzählung aus dem Kurleben von Davos tief hinein in die Nöte und Kämpfe, aber auch in das stille, gesegnete Erleben derer, die „die Arbeit" des Gesundwerdens oder des Sterbens auf sich nehmen müssen. Wahrhaft ergreifende Bilder, und über ihnen das große, stille Leuchten in den Herzen, in denen Jesus König wird. Ein Buch für Gesunde wie für Kranke! Führer 1912.

## An die Heiligen in Rom.

**Der Brief des Apostels Paulus an die Römer, übersetzt und erläutert von P. Ernst Lohmann.**

Broschiert Mk. 1.20, gebunden Mk. 1.80.

Es ist eine gründliche Arbeit: eine überaus wertvolle, genaue Darbietung des Textes, in der Auslegung eine klare, möglichst wenig durch dogmatische Vorurteile behandelte Herausstellung der biblischen Begriffe, eine Art, die auch das Herz und Gewissen faßt. Allerdings ist die Auslegung nur für solche, die über die Bibel auch denken und „sinnen" wollen. Aber allen denen, auch Nichttheologen, sei sie trotz der griechischen Zitate bestens empfohlen. Ich habe große Freude beim Durchlesen gehabt und kann nur wünschen, daß diese neue Auslegung vielen unserer lieben Geschwister ein Anlaß werde zum immer gründlicherem Bibellesen. Pfr. Dr. Busch.

## Todesüberwinder — Sieger!

Von Ernst Lohmann, Pastor.

54 Seiten. Format 13,5 : 19,5 Ztm. Kartoniert Mk. —.50.

1. Ein ungelöstes Problem?
2. Ist die Auferstehung Jesu Christi eine geschichtlich beglaubigte Tatsache?
3. In Ihm ist das Leben.
4. Unser Leib.

Wir können diese herrlichen Abhandlungen, die sehr an die „Drummondschen Büchlein" und an „Fabers Geheimnis des Glückes" erinnern aufs wärmste empfehlen. Der Verfasser zeigt vor allem den Gebildeten unserer Tage den biblischen Weg zur Ueberwindung des Todes. Sein Büchlein ist ein apologetischer Traktat ersten Ranges.

## Fünf Jahre im Hochland von Armenien.

von Frau A. von Dobbeler.

**Heft 1: Reiseerlebnisse. Heft 2: Ein Erdbeben. Heft 3: Licht und Schatten.**

Preis à 10 Pfg.

Frau von Dobbeler ist den meisten unserer Freunde keine Fremde. Diese 3 Heftchen, die in so einfacher, fesselnder Weise über die Arbeit in Armenien erzählen, in welcher die Verfasserin seit einer Reihe von Jahren tätig ist, empfehlen wir unseren Freunden aufs wärmste. Zu Werbezwecken sind sie besonders gut geeignet und alle unsere Freunde sollten sich eine Anzahl davon kommen lassen.

## Cajus von Derbe, der Gefährte des Paulus.

**Ein Bild vom Kämpfen und Werden in der ältesten Christenheit von F. Brockes, Oberpfarrer in Gräfenhainichen, Verfasser von „Quer durch Klein-Asien".**

Richard Mühlmann, Halle. Brosch. Mk. 4.—, geb Mk 5.—.

Mit einem gewissen Mißtrauen nahm ich dieses Buch zur Hand, weil es eine ganze Anzahl derartiger Geschichten und Erzählungen gibt, die in die Zeit Jesu oder der Apostel hineinführen wollen, aber ihrem Zweck nicht im geringsten entsprechen. Doch von den ersten Blättern an hat mich dies Buch gefesselt und nicht mehr losgelassen. Es mag allerdings für einen, dem jene Zeit unbekannt ist, schwierig sein, sich durch die Darstellung der vielfältigen Geistesströmungen jener Tage mit Verständnis hindurchzulesen, aber es lohnt sich. Dazu sind die Strömungen jener Zeit an gewissen führenden Persönlichkeiten so plastisch dargestellt, daß die Darstellung nie langweilig wird. Das Glaubensleben in den jungen Christengemeinden, ihre Nöte, Apollonius von Tyana, die Gnostiker, die gesetzesstarren Judenchristen, die Bekehrung aus allerhand Irrtum zu Christus u. a., das alles tritt so lebendig vor unsere Seele, daß wir mit ganz anderem Verständnis die Apostelgeschichte lesen werden, auch in mancher Beziehung neues Verständnis für den großen Geisteskampf unserer Tage bekommen. Dazu kommt, daß die Geschichte geschickt und gut erzählt ist; die geographischen Schilderungen sind überaus reizvoll. Einzelne kleine Ausstellungen treten zurück hinter der großen Befriedigung über die Darbietung.

P. Dr. Busch.

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M. Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M

# Sonnen-Aufgang

Mitteilungen des deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, E.V.

SCHWARZES MEER
KAUKASUS
KASPISCHES MEER
CONSTANTINOPEL
ISMID
BARDESAG
SAMSUN
ATTABEY
BATUM
TIFLIS
TRAPEZUNT
ERZERUM
KUR
ERIVAN
ARAS
SIWAS
PERI
KEGHI
HADJIN
MALATIA
PALU
MUSCH
SETUN
MARASCH
MESEREH
WAN
BITLIS
KONIA
DEMREK
ADANA
TARSUS
AINTAB
URFA
HARAN
ALEXANDRETTE
ALEPPO
ANTIOCHIEN
NINIVE
MOSUL
PERSIEN
TIGRIS
CYPERN
MITTELLÄNDISCHES MEER
BEYRUT
DAMASKUS
EUPHRAT
BAGDAD
KAPERNAUM
BABYLON

Denn euer und eurer Kinder ist diese Verheißung, und aller die ferne sind, welche Gott, unser Herr, herzurufen wird. Ap. 2, 39.

**Heft 8.** **15. Jahrgang.** **Mai 1913.**

Erscheint monatlich. Alle Freunde des Hülfsbundes erhalten „Sonnen-Aufgang" gratis. Doch sind wir für besondere Gaben — zu senden an F. Schuchardt, Frankfurt am Main, Fürstenbergerstrasse 151 — zur Deckung unserer Auslagen dankbar, wie auch für geeignete Adressen, an die wir unser Monatsheft schicken könnten.

BREUD'AMOUR, SINHART & C.

# Eingegangene Liebesgaben

## März 1913.

### A.

Albrecht, F., St. 100.—
d. Autenrieth, M., W.:
Büchse Nr.:
527 2.— 483 —.35
168 3 30 410 —.50
326 — 60 325 1 50
Appel, E., U. 5.—
Abel, W., F 1.50
Achenbach, F., W., K. 10.—
Ahrens, J., O. 5.—
Arnd, E, S. 10.20
Ayser, M. 5.—
Amstutz, A., R. 3.—
Albert, A., Z. 7.—
Apenbrink, S, A. 5.—
Ahlert, G., L. 3.—
Auch, A., B. 10.—
Adam, S., B. 38.—
Adelheid, Schw. 5 —

### B.

Bunkus, F., B. 5.—
Breslau, Matth. 25, 40 70.—
Behnke, M., H.-K. 10.—
Buddenberg, W., R. 3 —
Buchner, K., B.:
Büchse Nr. 6790 8.20
Biehler, F., P., B. 2.—
Boller, H., E. 5.—
Böttler, Schw., O. 8.—
Berner, M., U. 45 50
Baumann, W., D. 5.—
Bauerfeld, M., D. 1.50
Baumann, M, W. 4.80
B., F. 20.—
Bauer, J, M. 1.50
Breitinger, G. 1.—
Beck, A., S. 10.—
Büttner, Z. 5.—
Benninghoff, B., H. 4.—
Brucks, F., S. 3 —
Bertsch, L., W. 87.50
Blessing, E., R. 5 —
Boller, K., E. 10.—
Broß, P., G. 3.10
Baehne, H, M. 12 50
Böhmer, F., H. 37 50
Braun, M., B. 5.—
Behringer, F., G. 10.—
Budde, Möller, Nalie, E. 46.—
Balschuweit, G. 5.—
Bock, P., O. 5.—
Breyvogel, W., P. 6.10
Bauder, G., C. 15.—
Butzer, L., M. 3.—
Bermpohl, W., B. 5.—
Bäsenberg, F. 20.—
Barten, E, D. 5.10
Berk u. Ottmann, F. 20.—
Bröder, E. 5.80
Berker, Prof., St. L. 20 92
Büchner, F, E. 37.50
Balzer, W. 4.—
Bolenius, H. M. 5.—
Belting, M. D. u. Wagner, H. 150.—
Bachmann, E, B. 56.56
Bäumer, F., E 9.—
Boysen, J., C. 5.—
d. Brunzema, P., W.:
d. P. Doget, W 5 —
d P. Lotter, B.:
U. U., Boen 2.—
d P. Otto, D. 9.—
U. U. 1.—
Missionskränzchen, D. 28.—
Missionskränzchen, O. 25.—
Baum, W. R., E. 37.50
Bünzinger, E., R. 18.—
Baßler, P., G. 75.—
Basedow, A., Sch. 75.05
Burckhardt, H., St. D. 4.—
Blecker, U. A., L. 37.50
Bauer, Chr., U. 75.—
Busch, G., B. 20.—
Bertraum, P., H.:
Büchse Nr.:
5634 5.40 4401 3.—
5630 2.10 5638 1.—
5645 5.— 1899 1.61
5626 5 36 5637 1.45
5643 4.80 5632 3.24
5629 3.50 5644 —.43
Frl. Degenthof 5.61
Fr. Hulverscheid 19.50
Büchse Nr.:
5638 —.85 5645 3.70
1899 1.25 5643 1.50
5637 4.70 4401 2.43
5626 2.10 7169 1.70
5630 2.22 5642 1.30
5634 3.— 5632 2.—
159 3.25
Brunnenkant, W. 2.—
Becker, A., B. 5.—
d. Beer, E., A.:
v. U. U M. D. 20.92
Burckhardt-Zahn, P 36.—
Bretzger, Chr., St. 35.—
d. Buck, P., B. 196.60
B. v., H. 1200.—
Brenzing, L. 7.—
Brosker, A., G 4.—
Bode, A., E. 6.—
Becker, C. 42.25
Behnisch, B., J. 5.—
Bürgel, M., L. 11.15
Bunkus, F., B. 5.—
Betulius, A., B. 155.—
Bötticher, R, B. 37.50
Beer, A., B. 50.05
Berron, P., W. 5.50
Brost, B., B. 1.—
Bentz, K. 2.—
Blechmann, L., K. 40.—
Buch v., Sp. 50 —
Bücher, D. 33.—
Brinkmann, F., G. 75.—
Bohnisch, M., U. 37.55
v Bistram, G. 160.—
Breischneider, G., G. 75.—
Bohmer, F, H. 37.50

### C.

Collekte Lucasgem., F. 36.87
Courvoisier, A., St. 23.—
C. M. B. 6.—
Chr. D. j. M., Biel 38.—
Cordes, F., H. 37.50
Christoph, H., U. 375.—

### D.

Dürr, Fr., M 3.—
Daubenfeld, F. D. 8.—
Dietz, H., M. 30.—
Dirks, A. 2.—
Deppler, F., G. 8.08
Diesel, C. u. G, Gy. 5.—
Dietrich, W., M. 1.—
Demmer, A, D. 10.—
Däuble, F., E. 20.—
Dietrich, M. 3.—
Dürr, K, M. 10.—
Dörfel, W., R 10.—
Dressel, M., F. 37.50
Dorn, A, Pl. 75.—
Degen, G., E 10.—
Diehl, B. K., K. 3.—
Dätwyler, S. 40.40
Diedelt, E., H. 37.50
Diakonissenhaus P. 12 35
Dell, S. W. 37.50
Demper, L., F. 2.—

### E.

Engelfried, K., E. 1.50
Evang. Allianzh., B. 170.60
Eilers, P., L. 48.—
Edling, F. 2.—
Eisen van, E. 5.—
Enz, R., R. 5.—
Einhorn, A., R 37.50
Elsaesser, H., L. 1.50
Eisenzimmer, P., M. 20.92
Engel, A. L., H. 4.—
Eggmann, M., E.-U. 8.—
Elsner, C., W. 10.—
Ergenzinger, G., K. 3.—
Eberding, K., Ch. 5.05
Elonen, G., K. 8.—
Egli, H., A 57 37

### F.

F., H., D. 154 50
Fidelak, F, L. 30.—
Fehrmann, R., F. 10.—
Fritsch, L., B. 40.—
Franz, B., K. 2.20
Ferger, R., G. 4.—
Franke, M, U.-F. 5.—
Fischer, P., L.:
Büchse Nr. 2877 5.—
Büchse Nr. 2879 5.—
Fr. E. 4.—
B. 5.—
Pens. Sch 7.—
Fricke, K, U. 15.—
Freffloh, H., F. 5.—
Freiling, J., M. 2 —
Fuchs, R. 20.—
Furch, C., H. 10.—
Frank, W., U. 5.—
Fromm, M., St. 37.50
Firrle, A., B. 2.50
Funk, G. H., D. 8.29
Fuchs, A., W. 37.50
Flink, L., St. 25.—
Frisch, M., P. 5 10
Fischer, J. K., M.:
Büchse Nr.:
4708 1.60 4709 1 50
4712 2.55 4713 2.—
4721 2.— 4716 2.—
v Hunderstngen 5.—
Freiref. Gem., D. 20.—
Fehlmann, A., B. 150.—
Faulenbach, A., E. 22 70
Frieß, F., M. 5.—
Fischer, P., G.:
Büchse Nr. 3732 4.77
Büchse Nr. 1737 7.28
Buch Nr. 48. 4.50
F. D., B. 10.—
Fuchs, M., Z. 5.—
Feil, G., Dr. 75.—
Frank, P., C. 5.—
Fück, W., F. 6.—
Franzke, M., B. 75.—

### G.

Gall, M., M. 1.40
Gerstmann, G. B.:
Büchse Nr. 7673 5.—
Büchse Nr. 5612 5.—
Greme, H., H. 4.—
Gutekunst, A., K. 75.—
Gebauer, P., J. 5 —
Geißlinger, F., O.:
J. Mayer 1.—
F. Schmieg 2.—
Gemeinsch. O. 2.80
Büchse Nr. 2332 2 —
Glück, G., F. 3.—
Gemeinschaft B. 20 —
Gottwald, P, G. 1.75
Gohl, G., P. F. 12.84
Grittner, W., R. 11.—
Griepentrog, C., L.:
Büchse Nr.:
3151 3.50 6853 4.—
5650 4.— 5649 4 —
5829 6.—
f. M. M. 43 37.50
Gutberlet, F., E. 2.—
Goch, B. 200.—
Geiger, A., St. 5 —
Gütting, F., B. 5 —
Gocht, R., U. 23.—
Gudat, A, B. 3 50
Geldermann, H, J. 7.—
Gmelin, B. 20.—
Getreu, H., F. 14.25
Giesbrecht, Fr., L. 5.—
Gottschald, H., L.-U. 56.25
Götz, G., F. 5.—
Gentsch P., R. 30.—
d. Groth, H., St. 37.50
Gachnang, A, F. 16.—
Gysel, E., K. 37.97
G. W., L. 20.—
Güth, A., S. 61.50
Gemeindeschw. C. 5.—
Guttenberg v., St. 3 —
Gilbert, H., S. 12.—
Gerber, E., Z. 5.—
Graefe, A., W. 75.—
Gerber, C, St 37.50
Gädke, P. R. 30.—
Garrels, J., Sch. 1.90
Gaiser, K., G. 16.60
Gommel, Br., B. 36.—

### H.

Huland, C., B. 1.60
Hollenbeck, B. 3.50
Heß, L., L. 20.—
Haug, E., B. 10.—
Hillebrand, P. 5.—
Haupt, W., R. 13.—
Hesse, P., S. 150 —
Hinz, J., U. 2.—
Höschen, G., D 50.—
Helbling, P. 2.—
Hahn u. Loy, U. 156.—
Held, L. 4.90
Herwig, P., Pf. 185.70
Heck, L., H. 2 —
Hummel, B, Sch. 4.30
Handschuck, M., K. 3 20
Henrich, H. B. 5.—
Hege, Ph., St. 100.—
Hoffmann, H., E 3 —
Hofmann, W. 5.—
Horstmann, W., D. 25.—
Haisch, M., K. 16.—
Haussermann, A., E. 4.10
Hofmann, F, L.:
Büchse Nr 3665 12 —
Kogel, L. 2.—
Behle, L. 5.—
St., L. 2.—
Riehl, L. 4.—
H. G., K. 150.—
Körchens, W, M.-G. 4.—
Heinrichsen, P., S. 10.—
Hoffmann, E., B 10.60
Hasenauer, C.:
Büchse Nr.:
4126 21.38 4138 2.50
4137 7 70 4148 5.50
4143 3.50 4141 2.—
4140 2.— 4130 4.—
4139 3.25 4128 3.—
4134 6 — 3768 6 05
4129 25.70 4145 3.18
7338 3 92 4153 16 90
4151 3 —
Knabensonntagsschule 3.92
Frl. Müller 10.—
Frl. Maute 2.—
Frau Schnabel —.50
Holder, Rekt. 3.—
Heger d Kindersch. f. Der. Hs. 3.—
d. Frl Leimenstoll Ungenannt 2.—
Wild, O. 22.—
Blattner 1.—
Bauer 1.—
Hilbert, P., H.:
Schmelzer, U., O 2.—
Schowalter, A, H. 1.—
Sonntagssch. O. 2.—
Hilbert, P., H. 10
Hülsenbeck K., L. 5.—
Hunecke, H., C 5 —
Hager, M., Ch. 20 —
Herold, F. 90.—
Hedinger, A., St. 800 —
Herbold, L., L. 150.—
Hohmann, R., G. 3.—
Heim, P., B. 37.50
Haßhoff, H., H. 2.50
Henschke, D., St. 12.50
Heinze, M., L. 93.50
Herzog, Ch., St. 75.—
Hänsen, M., F. 19.—
Hauser, Fr., E. 140.—
Hartmann, R 5.—
Herzog, M., G. 5.—
Hautsch, B., B. 20.—
Heußmann, P., E. 5.—
Helbig, L., W. 5.—
d. Herrmann, P., W 5.—
Hoffmann, E., F. 10.30
Herrmann, E., B. 75.—
Hemminger, L., K. 3.50
Hengstenberg, J., D. 10.—
d. Hermann, E, St 89.50
Jobst, E., St. 37.50
Sammelbuch 145 14.50
Haußmann, O., M. 250 —
Henkelmann, P., B. 24.32
Hermann v, W 35.—
Haus Villigst 5 —
Heitefuß, P., H. 171.—
Hudel, K. F, O. 4 —
Hansen, G. W. 30 —
Heyn, C., B 75.—
Harle, St. 15.—
Haug, M, St. 82.50
Hoch, P., U. 3.30
Hug, W., C. 5.—
Hofmeister, W, U. 50.—
Helbig, L., W. 20.—

### J.

Jennewe, K., U. 1.30
Jungfr.-Der. E. 10.—
Jaspers, P., J.-L. 37.50
Jünger, G. 3.—
Jordan, E., G. 6.05
d Jung-Hauser, A., Z.:
Büchse Nr.:
Frcs. Frcs.
5128 7.— 3552 45.70
4863 40.— 4865 3 50
4866 30.— 4870 13.—
4875 20.40 4877 10.—
4880 50.— 5135 8 10
6991 10.— 9676 16.50
5506 4.—
Brau Butikofer, K. 200.—
f K M. 143 45.—
Büchse Nr.:
5118 17 15 5119 5.10
5120 10.20 5127 10.—
5129 5 —
Mk.
Jahn, A., B. 3.05
Jugendbund, P. 75 —
Janz, F., B. 26.25
Jensen, K., H. 5.—
Jagemann v., R. 2 —
Illgen, J. 3.—
Illgen, Ing., J. 3.—
Jaki, G., M. 3 40
Jäkli, J., A. 307.06
Jößlin, G., L. 5.—
Johnsen, G., B. 10.—
Janzen, E., Z. 13.—

### K.

d. Krieger, P., L.:
Hünnel, A. 10.—
Krüger, B., D. 3.—
Küßner, M., P. 1 50
K G., U. 3.—
Konze, R., G.-St. 6.—
Knöll, P., F.-S. 167.65
Krause, H., A. 5.—
Knodel, L., H. 10.—
Künzel, G., St 4.—
Konrad, J., B. 3.—
Kämper, G., M. 3 —
Koppenhöfer, J., St. 19.—
Knoth, D, B.-W. 3.05
Kittlauß, H., B. 5.—
v. Kulmiz, G. 110.—
d Kreuder, S., F. 30.—
Krügell, B., W. 35.—
Kappner, G., J. 1.—
Kunstmann, R., U. 3.—
Kraus, Ehr., W. 5.—
Kommit-Verein B. 50.—
Kern, E., U. 5.—
Krämer, D., L. 26.20
Kiesenweiter v., C. 150.—
Kaehler, G., G.:
f. W. M. 64 75.—
Gesammelt 7.50
Kirchhöwell, A. B. 20.—
Krause, S., F. 10.—
Kunze, G.-B. 10.—
Kotas,, P, R. 2.50
Kirst, E., B. 4.48
Kemmler, M, G. 20.—
Kunz, Ph., W. 5.—
Köster, A., B.-R. 100.—
Klein, B. 50 -
Kühne, A., Z.-M. 51.40
Küttner, P., K. 13.—
Kaiser, A., D. 20.—
Keller, L. 40.20
Krapf, J., B. 100.—
Kuder, F., St. 3.—
Keßler, W., P. 4.—
Korsch, G., K. 5.20
Koscholke, P 16.60
Kohler, H., M. 5.—
Koch, B., B. 37.50
Konejung, H., S. 25.—
Klein, L., M. 50.—
Kenner, D., F. 12.50
Kaiser, D., J. 3.—
Kayser, E., Ch. 10.
Korsmeier, E., E. 100.—
Kind, F., E. 5.—
Kunße, A., F. 20.—
Knebel, E., B. 11.—
Koppenhöfer, St. 19.—
Kölliker, C. 89.48
Kaiser, J., F. H. 4.—
Körnig, A., R. 5.—
Korsch, W., G.-H. 12.60
Kaden, G., P. 37.50
Knecht, D. 37.60
Keller, E., G. 42.50
Kraut, G., K. 38.—
Kind, P, B. 150.10
Klatt, C, C. 6.49
Kellner, F. 10.40
Kuhlmann, L., D. 50.—

### L.

Lüttgert, Fr., B. 236.—
Lentz, E, U. 2.—
Lepping, H, A. 5.—
Landwehr, G., Sch. 10.—
Linder, R., H. 5.—
Lösgren, S., R.-R. 4.—
Lang, P., K. 75.—
L., D. 100.—
Lehmann, O., H. 6.25

Lehmann, L., D. 3.—
Lachmann, M., C. 1.—
Lehmann, R., H. 5.—
Lehmann, L., U. 5.—
Lenk, A., L. 5.—
Liebezeit, O., U. 10.—
Lohmann, R., W. 44.10
Lohof, L., A. 2.—
L. f. M. W. 63 60.—
Limberg, B. T. 5.20
L. M., W. 30.—
Lehmann, J., M. 50.—
Laut, P., W. 5.—
Linß, D., D. 150.—
Linder, E., H. 37.50
Loest, M., B. 5.—
Lang, E., K. 4.—
Lekebusch, P., L. 18.70
Lautenschläger, L. 3.—
Lindner, A., D. 2.55
Löffler, M., Dr. 4.—
Lang, K., O. 37.50
Luthardt, W., A. 72.—
Lickfeld, E. 39.15
Langmann, St. 5.20
Lange, M., Ch. 27.50
d. P. Lohmann, U.:
Lücke, A. 10.—
Scharnberg, K. 10.—
Fischer, E. 8.—
Frost, K. St. 10.—
Wölflin, A. W. 5.—
Lorenz-Mayer, W. 30.—
Lehmann, Th., U. 15.—

## M.

Müller, E., G. 5.—
Müller, L., H. 3.65
Messer, E., D. 5.—
Müller, P., D. 100.—
Meißner, P., U. 5.—
Müller, M., St. 5.—
Mank, G., Sp. 5.—
Müller, J., G. 3.—
d. Meißner, F. 5.—
Petri 2.50
Ungenannt 10.—
Müller, L., F. 75.—
Müller, P., S.:
Büchse Nr. 3582 29.58
Büchse Nr. 3583 7.—
Büchse Nr. 5256 19.80
Sammelbuch 37B 11.—
M. R., F. D. 34 50
Meyer, G., C. 5.—
Miss.-Komm. d. B. D., U. 50.—
Marquardt, F., D. 17 —
Mark, J., L.:
Pfarramt L. 2.—
Barth, H. 3.—
M. R. 4.—
Marazzi, M., K. 3.—
Mathias, P., G. 5.—
Merian, H. 150.—
M. G., H. 20.—
Moser, M. 25.—
Müller, J., L. 5.—
Mrozek- P., P. 4.50
Müller, W., B. 10 —
Mietke, St. 5.—
Medelmann, H., R. 13.—
Menn U., L. 8.—
Markt, P., B. 8.—
Mayer, El., H.:
Büchse Nr. 5694 2.—
Büchse Nr. 3396 1.30
Büchse Nr. 35 10.—
Maack, C., H. 3.—
Müller, K., W. 15.—
Mertius, E., S. 5.—
d. Miss. B.-Hölg, U. 3.—
Mansbach 5.—
Mohr, J., St. 42.—
Merkle, M., L. 5.—
Meier-Böke, S. 9.—
Müller, L., A. 37.50
Mertens, R., H. H. 155.—
Möller, J., W. 5.—
Most, C., K. 38.25
Michaelis, B.-Oe. 37.50
Mautzsch, B. 15.—
Müller, O., B. 3.60
Michelet, M., D. 37.50
Münker, E., D. 5.—
Meier, K., B. 48.48
Müller, M., W. 5.—
Meide, K., H. 3.10
v d. Marwitz, Sch. 10.—
Mai, L., O. 2.—
Momming, M., D. 25.—
Müller-Goldschmidt, B. 37 65

## N.

Nebhuth, M., D. 5.—
Nagel, K. 3.—
Nägele, Fr., St. 10.—
Nies, E., E. 20.—
Nies, L., B. 5.—
Nicolai, A. 10.—
Nitzler, R., St. 49.—
Nuckelt, L., E.-R. 3.—
N. N. 50, B. 100.—
Nufer, E., K. 160.—
Nies, E., E. 5.—
Nachtigall, P., W. 30.—
Nahnsen, J., D.:
Büchse Nr.:
6989 —.29 7089 8.90
7332 5.— 5958 2.30
5959 5.95 9626 1.17
9624 10.25 9625 4.70
6987 1.—
J. N. 22.—
Nörr, W., E. 3.—
N. N., Eßlingen, v. versch. Freunden 25.—
Niemöller, P., E. 3.60
Natorp, Sup., R.:
Büchse Nr.:
2052 6.50 2055 10.55
7842 —.65 7960 15.50
9555 1.10 9557 9.50
Andere Gaben 2.—
N. N., F. 5.—

## O.

Offtermatt, E., L. 20.40
d. Ohr, P., D. 5.—
Oppelt, F., F. 1 —
Oettel, B., D. 20.—
Ordelheide, P., G. 20 —
Oberndorfer, A., F. 2 —
Offenhäuser, F. 5.—
Oertwig, St. 2.—
Oelmann, E., O. 3.—
Otto, C., K.:
Büchse Nr.:
1661 2.— 1664 1.—
1665 1.23 1653 3.80
3679 1.50 9507 1.35
Schwegler 2.—
N. N. 1.—
Oehlkers, P., H.-J. 78.50
Off, f. Herwig, G. 3.—
Ott, J., F. 3.—
Holder, R., F. 1.—
Oehler, P., D. 5.—
Oertzen, von Fr., R 15 —
Oertzen, M., A D 40 —
d. Obergseb, C. 30.—

## P.

d. Pfarramt B.:
Büchse Nr.:
1937 2.50 1938 3.—
1939 1.— 1940 1.20
1941 2.— 1943 1.50
1944 2.—
Priedemann, St. 5.—
Pichler, P., W.:
Büchse Nr.:
2122 1.90 2125 1.—
2127 5.— 2128 2.11
2138 4.66
Sammelbuch 306 11.—
Ploetz, G., P. 6.—
Pauls, L. 2.—
Pielrzyk, A., E. 20.—
Plümacher, E., S. 20.—
Pfarramt U. 10.—
d. Pfarramt B.:
Büchse Nr. 2895 8.32
Büchse Nr. 2893 6.—
Peter, A., R. 5.—
Poensgen, P., B. 10.—
Polzin, H., K. D. 6.—
Parnes, J., L. 10.—
Pfarramt W. 8.50
Prölop, A., W. 3.50
Preiß, A., W. 45.—
v. Putlitz, H., B. 150.—
Pietzker, Fr., J. 10.—
Pohlmann, C., B. 3.—

## R.

Reiser, M., R. 18.80
Reuber, F., H. 5.—
Radunsky, B. 3.—
Rauchstädt, F. 7.60
Räker, W. 49.36
Rohrer, L., St. 10.—
Renz v., U. 10.—
Ruttmann, F., R 3.—
Röder, H., Kohn, Ch. 5.—
Reutsch, J., S. 5.—
Radloff, M., St. 3.—
Rothrist 2789 5.65
R., C., B. 1.—
Römer, J., R.: Frcs.
Frl E. Mettler, R. 5.—
Frl. B. Graf, K. 25.—
Frl. A. Jucker, M. 2.50
Frl. L. Hoppter 5.—
Mk.
Rückzahlung 10.—
Rosinski, A., B. 19.80
Rohloff, D. 20.—
Rohrmann, E., W. 25.—
Römer, K., K. 20.—
Roller, B., R. 37 50
Ruisch, M., St. 8.—
Rust, K., U. 2 50
Rothe, F. 1.—
Reinheimer, H. 3.—
Röhm, J., C. 5.—
Richter, P., B. 150.—
Rümelein, E., U. 3.—
Rorarius, P., L. 3.—
Rehberger, S., W. 8.—
Ruttmann, Chr., D. 4.—
Rau, B., J. 5.—
Rosenkranz. P., B. 3.—
Reim, F., O. 55.—
Rosenau, P., D. 5.—
Ritz, K. D. 37.50
Renz, L. 8.65
Rips, F., Sch 100 —
R. A., H. 37.50
Reckzeh, M., S. 5.—

## S.

Szillies, H., M. 4 —
d. Sexauer, S.:
v. versch. Gebern 19 —
Frau Schuchmann, S. 2.—
Bibelstunde, W. 9 —
Salenski, O., Ue 5.—
Simon, P., C. 32.—
Sack, Fr., C. 100.—
Siebel, F. A., F. 20.—
Sodzio, A., S. 37.50
Skoovgaar, F., R 33 60
Skarnikat, A., W. 20.—
Sigrist, J., S. 150.—
Salzer, M., St. 5.—
Saß, C., H. 100.—
Seidler, H., C. 250.—
Siebert, R., G. 37.50
Simon, A., F. 37.50
Salzer, H. 37.50
Söllner. K., L. 37.50
Symancik, G., B. 5.—
Seevers. G. 35.50
Seifert, E., O. 40.—
Sammelbuch 590 E. 4.—
Simon, P., B. 100.—

## Sch.

Schlemm, K. 42.—
Sch., Hch., E. 33.—
Schlüter, Srp., W. 84.30
Schwind, A., H. 20.—
Schütz, K., W. 10.—
Schulze, E., B.-L. 5.—
Schwärzel, F., B, 3.—
Sch., B. 1.—
Schloer, B., M. 150.—
Schuchardt, Direkt., F. 25.—
Schwarzbach, U. 3.—
Schlemm, K. 6.—
Schumacher, O. B. 5.—
Schramm, A., H 5.—
Schmitt, F. W., St. 40.—
Schuster, F., K. 25.—
Schwenk, K., F. 5.—
Schmeck, Fr., E 11.—
Schwantes, A., L. 5.—
Schrempf, Th., L. 20.—
Schneider, A., T. 5.—
Schumann, O.-E. 2.—
Schulz, A., S. 5.—
Schmid, C., F. 1.50
Schmeck, J., G. 100.—
Schröder, H., P. 1.—
Schäufele, M., O. 81 50
Schmidt, Chr., F. 5.05
Schnauz, A., H. 3 —
Schuchardt, F., F. 3.—
Schön, M., B. 5.—
Schröder, C. H., J. 4.65
Schmidt, St. 37.50
Schultheis, D. 25.—
d. Schnaufer, P., p:
Büchse Nr.:
4839 10.— 4840 3.20
4841 3.50 5006 1.90
4840 3 40 4842 1.80
5006 1.90 4839 7.—
4880 3.— 5006 4.10
Weitere Gaben 42.50
Schwarz, B., Z. 215.—
Schöpe, R., D.-M. 30.—
Schult, A., M.-G. 6.—
Schröder, L., B. 5.—
Schellenberg, E., M.-D. 10.50
Schulze, C., St. L. 4.—
Scholz, H., Z. 1.—
Schreiner, E., K. 51.—
Schmidt, A., H. 60.—
Scherff, B., U. 64.—
Schnarr, B., T. 6.47
Schmidt, E. 3.—
Schmidt, H., Oe. 50.—
Schulz, R. 10.—
Schirmer, M., C. 37.55
Schober, Dekan, H. 150.—
Schuler, R., M. 92.—
Schulze, H., M. 2.—
Schlöter, C., G. 10.—
Schrenk, E., B. 395.—
Scheve, C. v., W. 37.50
Schnetzer, M., B. 95.—
Schnyder, B., D. 70.30
Schröder, J., U. 54.—
Schwenn, M., R. 13 35
Schröder, E. 100.—
Schmid, J., B. 5.—
Schuchardt, Dir., F. 50.—
Schwieder, O., B. 5.—
Schwenger, B., St. 185.—

## Sp.

Speiser, H., F. 5.—
Springer, R., B. 20.—
Spörri, H., St. Eh. 4 —

## St.

Steib, R., M.:
Büchse Nr. 4089 4.—
Büchse Nr. 9056 7 —
Stelges, E., G. 3.50
Stoltze, A., H. 3.50
Strauß, R., Pf. 37.50
Steinbrecher, E. L. 4.—
Stulz, L., B. 10.—
Steinemann, S. A. 22.10
Stoffer, Geschw., H. 4.—
Steinheil, M., R. 5.—
Stumm, P., M. 76 —
Stegen, G., B. 2.—
Stengel, S., T. 5 —
Studnitz v., T. 10.—
Starke, P., W. 47.—
Sturzenegger, H. 50.—
Stolz, M., S. 10.—
Struckmeier, H., C. 10.—
Stritzky v., Eh., S. 15.—
Straub, Sch. 25.—
Stern, E., P., St. 10.—
Ströbel, Fr., St. 3.—
Stein, R., O. 90.—
Stolz, L., O. 37.50
v. Stosch, M., L. 80.—
Stuber, F., St. 30.—
Stoll, P., R. 75.—

## T.

Thiem, W., G 3.—
v. Treskow, P., C. 27.—
v. Trebra, Th., U. 5.—
Tittmann, A., O. 2.—
Tönjes, S., H. 3 —
Trogler, S., Sch. 5.—
Trautwein, M., Sch. 10.—
Thon, H., W. 6.30
Tschopp-Hoz, B. 150.—
Tränkle, K., U. 6.—
Tobaschus, J., E. 5.—
Thon, J., U. 3.—
Töpfer, F., H.-L. 38.—
Teubner, F., B. 28 —

## U.

Ulshöfer, G., B. 2.—
Ungenannt, M. 10.—
Ungenannt, St. 1.50
Ungenannt, St. 20.—
Urbschat, P., B. 75.—
Utecht, J, B. 20.—

## V.

Diering, P., B. 13.—
Doland, K. C. 3.—
Dogel, R., S. 10.—
Dogt, A., U 10.—
Dömel, P., W 225.—
Völkerling, R. 20.40
Doigt, P., L.-R. 37.55
Deik, F. 5.—
Dortrag in Mosbach, d. Dzerunian 39.10
Doosholz, H., M. 12 —
Doß, M., P. 18 73
Dogel, A., Oe 153.—
Dolz, H., F. 2.—
Doigt, W. 5.—
Dallbracht, E. L., A. 5.—
Dolk, E., A. 75.—
Dinnai, K. 2.—
Ditt, H., W. 70.—

## W.

Weber, K., F 2.—
Kämerle, Fr. 3.—
Wittke, Fr., M.:
Büchse Nr. 4745 2 —
Büchse Nr. 5611 2.—
Wißmann, H., F. 1.—
Weinhold, M., Ch 20 —
Wilhelms, H., D. 3 —
Weigand, A., B. 40.—
Wisotzky, E., M. 8.—
Walther, J., D. 4.—
Wächter, L., S 850.—
Wagner, F. 10.—
Wolf, A., D. 5.—
Wenske, Fr., H. 7.—
Weinmann, Z. 10.—
Widmann, P., G. 2.—
Weltner, C. 10.—
Weber, W., K.:
Büchse Nr.:
2696 2.60 2697 3.—
2698 2.20 2699 3.—
2700 1.— 5753 1.50
7299 2.25 7300 1.60
7301 5.20 7302 1.—
7303 4.— 7304 1.06
7305 1.54 7306 2.55
7307 1.53 7308 1.—
8880 2.17 8956 2.—
Notstand 5.—
Wiest, P., Oe.:
Büchse Nr.:
2098 1.20 2099 10.—
2369 1.80 5992 3.30
Weise, F., L. 5.—
Will, Ph., A. 2.—
Witte, E., P., H. 5.—
Wieghardt, A., H. 5.—
Wennmann, F., M. 1.—
Westerbeck, J., E. 2.—
Wegner, E., K. 5.—
Wulfetange, O 4.50
Wittwer, Cd., M. 150.—
Wewer, D., K. 5.—
Winkler, L., J. 10.—
Werner, A., G. 1.75
Wenk, E., K. 5.—
Werner, L., E. 5.—
Wepfer, B., Z. 8.08
Widmann, B. 175.—
Wiechert, C., H. 225 —
Winkhaus, A., M. 10 —
Wagner, P., A.:
Büchse Nr.:
2693 1.— 2694 4.05
2769 2.— 2771 1.05
2772 2.07 3362 1 20
3604 2.42
Sonst. Gaben 2 —
Weiblen und Baur, R. 75 —
Weiblen, Prof., und Baur, R. 75.—
Würtz, B., K. 3.—
Winkler, P., J.-F. 10.—
Wetzel, P., W. 30.—
Wünsch, E. 5.—
Welck von, L. 12.50
Waldersee, Grfn., H. 360.—
Werler, Pred., Sch. 2.—
Wolff, P., B. 37.50
Wöhrmann, P., B. 33.—
Weigt, P., O. 75.—
Wisotzky, A., P. 37.50
Weber, H., G. 21.06
Werner, M., B. 37 50

## Z.

Zillesen, P., A. 5.—
Zeiller, F., P., Sch. 26.—
Zimmermann, K. 10.—
Zenck, A., E. 40.—
Zimmermann, S. 10.—
Zurückgez. Fracht 1.50
Ziethe, P., U. 37.50
Züst, H. 20.20
v. Zieten, G. 37.50
Ziegler, L., B. 37.50
v. Zincke, K. 41.90

**Durch Kolporteur Ehrler Steinhagen, gingen ein:**

Michels, H. 3.—
Martha, H. 2 05
Sueder, H. 1.—
Frau Oberin i. Henriettenstift, H. 1.—
Grote, Sen., H. —.50
Wuth, Dr., H. 2.—
Cording, H. —.30
Müller, H 1.—
Sprenger, Pf. Dr., H. 2.—
Riechers, H. 2.—
Goldstein, H. 1.—
Koopmann, H. 3.—
f. Schw. Paula Schäfer, H. 1.—
Richter, H. 2.—
Giesecke, H. 1.50
Hugo, H. 1.50
v. Nostitz, H. 6.—
d. Fräul. Hast, H.:
Fr. Riechers, H. 5.—
Frl. Hast, H. 1.—
f. Adamaua, H. 6.50
v Stietencron, H. 6 —
Hettler, H. 2.—
Pf. Stockmann, H. 1.—
Pf. Mohr, H. 1.—
Friedericenstift, H. —.50
v. Pestel, H. 1.50
Müller, H. 1.—
Sievers, H. 1.—
Gille, H. —.20
Lindemann, H. 1.70
Groenhof, H. 3.—
Ahreds, H. 1.—
Behn, H. 10.—
Kamper, H. 3.—
Rennicke, H. —.70
Rühring, H. 1.—
Stein, H. 1.—
Fesche, H. 5.—
Kupfer, H. 4.50

Frhr. v. Bothmer, H. 2
Kampmann, St. H 3.—

**Durch Schw. Cl. Füßle gingen ein:**
Flaxland, F, St 10
W. Biermann 2.—
d Schw. M. Pf. 5.—
d. Herrn Pfr. Sonder: H. Straub, Pl. 5.—
Frl. Flogaus, Pl. 1.—
Frl. Glogel, Pl. 1.—
Fr. Hauf, Pl. 3.—
A. A Deczsau 3.—
Schuler, H. 5.—
Kollekte Pfullingen 22.50
v. versch Freunden 15.—
Keppler, Pf. 3 —
Frl. Schwille 3 —
Fr. Höhn 2.—
Fr. Dillmann 1 —
Kollekte Holzelfingen 32.11
Koll. Tübingen 30
H. Kaiser, C.
Koll. Mittelstadt 26.—

**Durch C. Hüg in Basel gingen ein:**
Koll. Würtingen 56 80
Koll. Gültlingen 42 40
Koll. Sulz 31.—
Koll. Aichelberg 35 —
Koll. Sandhaus. 61.10
Hettinger, A, U. 1 —
A. A., C. 5.—
A. A., O. 2.—
Sunder, A., C. 2.—
Bechtolf, Pf., B. 10.—
A. A., B. 2.—
A. A., B. 5.—
Gebhardt, B. 1 —
Holzapfel, Pf., A. 15.—
A. A. — 40
Gabe von Sulz 4.25
A. A., W. 3.—
A. A., W. 1.55
M. G, W. 10.—
Bäschlin, J, R. 20. —
Marthaler, B. 20.—

**Durch Schw. D. Schmidli gingen ein:** Frcs.
Koll. Schaffhaus. 20.50
Aus d. Kässeli, L. 8.40
Knecht, Frl. 50.—
Koll. in Chur 100 —
f Flugblätter in Meilen 15.—
v. Fr. Dr., M. 20.—
Koll. in Enge 34.40
Fr. J. 100.—
Koll. Oberstraß 35.—
Koll. in Basel 137.—
Fr W. Außersiehl 10
f. d. Sonnenaufg. 2.—
Ungenannt 25.—
Fr Spr. 20.—

**Durch J. Köhler, Elberfeld, gingen ein:** Mk.
Schw. B. Foos, E. 12.—
J. Esterer, Sch. 100.—
M. Eckel, F. —.50
M. Leithner, G. —.60
J. Bauer, A. 1.81
J. Sticher, M 1.40
Stadtmission, K. 7.20
M. Auch, P. 2.54
H. Wißfeld, B. 1.95
Hptm v. Raumer, A. 4.40
Fr. Oberländer, H. 1.—
A. Bronner, St. 3 —
E. Boistell, H. 1.60
P. Weihrauch, M. —.58
E. Kumbartzky, H 2.—
C v. Zimmermann, L. 1.10
M, Nauerth, B. 1 40
H. Cramer, E. 1.53
A. Thoms, H. - 16
W. Wegner, B. 1 10
Hptl. Tiggemann, E. 10.—
M Meusel, L. 3.02
B. Riehl, O. 3.60
H. Arabahm, W. — 50
Frau v Ußlar, A.-R. 1.—
Fr. M. Blank, D. 1.10
G. Werner, A. —.76
L. Weidle, O. 1.—
P. Budnick, D. 2.—
Fr. v. Goitberg, Gr.-Kl. 1.—
Frau E. Heim, B. 1.—
M Müller, W. 1 50
E Groß, H. 2.50
P. Elgeti, Z 1.60
C. Berg, Kl. 1.—
Frau Walz, B 3.50
B Meister, Schw 2 —
B. Reuter 4., H 5.—
Frau M. Hartmann, Gr.-K. —.80
M. Hüsam, W. 1.98
Martinstift, B. 1 90
J Burkhart, W. 1.79
Graf B. v. Recke-Dolmarstein, O 10.—
A. Trinks, W. — 70
H. Gorr 2., E. 2 —
Schw. Elsr. Thunnes, Z. —.87
Schw. Chr. Heinle, G. 3.—
E. Löschner, T. 1.45
W. Homberger, D. 1.70
A. Dimmig, M. 4.50
Schw. E. Felder, W. 2.—
Schmidt, St. 1 70
Frau P. J. Szabo, B. 4.30
R. Lesczynskt, B. 3.—
Schw. Gretchen Hetzel, D. 10 —
Schw. Lisette Seitz, K. 3.—
Diakon Dolkmann, Th. 1.45
K. Bayn, R. 11.05
W. Bleyle, L. 4.35
C. Scholz, L. 1.10
E Thomaß, W. 5.—
M. Horsch, L 3 05
W Bleyle, L. 3.95
Frau Leyser, H. 1 —
Frau L. v. Malotki, Gr.-G. 1.—
Schneidermstr. Schultheiß, F. 3.80
Pfr. Holland, A. 1.59
C. Kraft, Oe. 5.—
Pfr Zerbst, F. —.75
R. Steinert, M. 2.20
Frau Manteu, K. 1.—
J. Kern, B. 1.—
A. Schäfer, O.-G. 4.15
M Koslowski, E. 2.—
Sem.-Lehr. Schelling, A. 1.90
A. Greiß, A. 12.10
K Kattwinkel, B 10.—
G. Grafmüller, K 2 —
Schw. E. Krebs, A. 6.—
J. W. Pfeiffer, D 1.18
J Funck, E. 11.—
Frau Fr. Roth, M. 3 40
A A., H. 5.—

**Durch Schwester Laura Mähring:**
K-ll. Ziethen 20.—
Koll. Pinnow 3.80
Koll. Anklam 5.30
Koll. Pasewalk 34.77
Fr. Bugs 3.50
Fr. Hagemann 5.—
Murchin —.75
P. Eichler 10.—
Koll Heringsdorf 31.—
Fr Unglaube 20.—
Kollekte Swinemünde 28.90
Swinemünde, Frl. R. 12.—
K-ll. Stralsund 23.23
Stralsund d. Frl. B. 10.—
Koll. Göhren 10.—

**Durch Schwest. Elisabeth von Dobbeler gingen ein:**
Geschw. Ihrig, M. 1.50
G. Storz, St. 4.—
Fr. v. Below, A. 12.—
H Hardt, A. 6.—
F. Rehse, Gr.-S. 12.50
M. Thuran, C 150.—
Pfr. Schreiber, W. 24.—
Diakonisse Brunan, S. 1.50
G. Frankenberger, Fr. Dolz, B. 1.50
Frl. Herold, F. 90.—

**Für Adamaua gingen ein:**
d. Lohmann, P, M. 600. -
Siegmund, L., S. 3.—
Busse, Fr, B. 30.—
Kneuckern, K., P. 5. -
Bakker, M., B. 5.—
Busse, M, H 115.—
Freiwald, S. 17.—
Küster, G, B. 5.—
Fink, B. 3.—
Grittner, W., R 11 —
d. Römer, J. A.
Fr. Siefert, R. 4.—
Schw. Frieda, R. 2.—
J. R, R. 2.—
Steckau u. Hast, H. 10 —
Groß, G., P. 5.—
Fessel, A., A. 10 —
Giffley, J. H., D. 10.—
Tragler, S, Sch. 5.—
Fomm, M, K 6.—
v Hohorst, E., A. 21.—
Müller, L., M. 2.—
d. Aichele, G 10.—
Dr. W. Hilsenbeck, A. 5.—
Schutz, W. 3.—
Kreyschen, A 10.—
Ungenannt, F. 5.—
d. Ehrler:
v. Riechers, H. 6.50
Schuar, J. 8.65
Winter, E., E. 5.—
A. W. Lüttringhausen 1 20
Münzinger, A., A. 4.65
Rohrdanz, M., D. 5.—
Weller, C, St. 10 —
Diesel, Oe. 5 —
Reichhelm, P., Th. 5 —
Waldi, E., E. 5 —
Blech, O. 3.—
Halze, H., L. 3.05
Mösges, H., D. 10.
Weise, St. 3.—
Donnert, J., M. 5.—
Cordes, A., W 5.—
Heinze, M, L. 20.—
Starke, P., W. 25.
Bülow v., W. 10.
Ising, R., F. 10.—
Uhr, W., Pf. 15.—
Otto, Chr., S. 11 —
Schultze, C., B. 10 —
Gottschalk, K. 10.
Hangraf v., H 30 -
Jentsch, E, G. 10.—
Hellwtg, E., H 21.50
Hermann v W. 30.
Schultzendorff v., B. 15. -
Thüngen, Ch, W. 10 —
Grdtsch, A, H 5
John, H., S. 5.—
Knecht, J., E. 2 —
Szebrat, P. 20 —
L C., A. 100 —
Aleck, M., Pf. 62
Eimpen, D., F. 5.—
Strämberg, C, R. 6.47
Unbekannt, F. 6 —
Wendler, E., L. 20.—

**Aus Basel gingen ein:** Frcs.
A. B 50.—
Samml. Fälkli 22. —
Samml d. Sarasin-Fabrik 7.—
B. Sch 5.
v d Lokomotivführern 2,

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger**

2 Cor. 4, 15.

F. Schuchardt,
Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151

---


Immer wieder danken wir unseren Freunden, welche beim Verkauf der

# armenischen Handarbeiten

uns so tatkräftig zur Seite stehen. Da die Zustände in der Türkei aber nach wie vor unverändert traurig sind und viele Arbeiterinnen dort uns flehentlich um dauernde Unterstützung bitten, müssen wir diese Bitten unserem Freundeskreise anhaltend weitergeben. Wir würden besonders dankbar sein, wenn freundliche Helferinnen den Vertrieb der Sachen energisch in die Hand nehmen wollten. Vorrätig sind z. Z:

**Nadelspitzen** à **Mk.** —.90, 1.50, 3.— per Meter
**ovale weiße Tablettdeckchen** à **Mk.** 2.50
**Eisdeckchen** à **Mk.** —.75, 1.—, 1.25 und 1.50
**écru-Deckchen mit Durchbrucharbeit** à **Mk.** 5.— und 6.—
**weiße Umlegekrägelchen mit Rosetten** à **Mk.** 2.25,
**Kissenecken** à **Mk.** 5.—
**Taschentücher** à **Mk.** 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75, 3.—
1 **weiße Kaffeedecke mit Durchbrucharbeit,** 85 cm Quadrat, à **Mk.** 30.—, 10 **weiße Servietten dazu** à **Mk.** 2.50
1 **weißer Tischläufer mit Durchbrucharbeit,** 1.83 cm lang, 45 cm **breit,** à **Mk.** 8.—
**orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei** à **Mk.** 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—
**weiß seid. Shawls** à **Mk.** 15.—
**Schmetterlinge als Nadelbuch** à **Mk.** 1.25
**Schürzen** à **Mk.** 3.50, 4.—, 6.— und 7.—.

**Lieferung von Mk. 10.— an franko.**

Bei **Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden.**

Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.

SONNEN-AUFGANG
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT, E. V.

Heft 8. 15. Jahrgang. Mai 1913.

**Inhalt:** Mehr Kraft. — Im Tor des Ostens. — Allerlei Gedanken über die augenblickliche Lage in der Türkei. — An Bekannte und Unbekannte. — Dezember ist lieblich wie Mai. — Das Beste für die Türken. — Aus Briefen der Geschwister. — Briefkasten. — Kinder-Ecke. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Betet ohne Unterlaß. — Geschäftliche Mitteilungen.

In letzter Zeit mehren sich bei uns wieder die Anfragen über in Deutschland, der Schweiz und Österreich kollektierende Armenier bezw. Syrier aus der asiatischen Türkei und Persien.

Um unsere Freunde vor Enttäuschungen zu bewahren, möchten wir unsere Warnung wiederholen und bitten, doch nur solchen ihre Unterstützung zuteil werden zu lassen, die imstande sind, sich auszuweisen und die durch bekannte Persönlichkeiten, die die volle Verantwortung für sie auf sich nehmen, empfohlen sind.

F. Sch.

## Mehr Kraft!

Ihr werdet die Kraft des Heiligen Geistes empfangen, welcher auf euch kommen wird, und werdet meine Zeugen sein. Ap.-Gesch. 1, 8.

Es wird in unseren Tagen oft über Weichheit, Weichlichkeit, Sentimentalität, Mangel an Rückgrat, an Initiative, an Kraft geklagt. Nicht bloß von den Nerven, auch von „Stimmungen" werden viele Menschen hin- und hergeworfen, haben allen und jeden Halt verloren, sind zum Spielball ihrer Gefühle, ihrer Launen geworden. Jedes Zeitungsblatt liefert uns täglich schlagende, nicht selten erschütternde, Beweise hierfür. Die mächtigen Wellenschläge der geistigen Bewegungen unserer Zeit peitschen viel Gischt, treiben viel Schaum an die Oberfläche. Woher dieser Zustand, diese überaus betrübende Tatsache? Nun, eine ganze Anzahl der modernen Menschen hat ihren Halt verloren. Israel, du bringst dich ins Unglück, weil du Mich verlässest und dir selbst löcherigte Brunnen gräbst, die kein Wasser geben. — Aber in der Gemeinde des Herrn ist es doch anders? Da glüht heiliges Feuer auf dem Altar, da wird kraftvolle, energische, zielbewußte Arbeit getan? — Gottlob, daß das vielfach der Fall ist. Es gereicht zur Freude und Stärkung des Glaubens, es treibt zum Danken, daß das Volk Gottes sich die Augen öffnen läßt für die Aufgaben, die ihm gestellt sind. Aber, nicht wahr, beschämt müssen wir doch eingestehen: wir sagen begeistert „Mit unsrer Kraft ist nichts getan" — aber es mangelt uns sehr an der Kraft, die unser „Kraftheld" uns zugesichert hat. Warum mangelt es denn so sehr daran? Liegt die Schuld an Gott? Nein. „Er gibt den Müden Kraft und Stärke genug den Unvermögenden." Paulus rühmt, „daß Seine Kraft sich in unserer Schwachheit vollende".—Jesus verspricht es Seinen Jüngern und allen denen, die durch ihr Wort an Ihn glauben: „Ihr werdet die Kraft des Heiligen Geistes empfangen". Die Schuld an unserer Kraftlosigkeit muß also auf unserer Seite liegen. Und so ist es in der Tat. Stehen wir mit der Quelle der Kraft, mit unserm Herrn Jesu Christo in organischer Verbindung? Sind die Arterien unseres Herzens gefüllt mit zeitlichen oder ewigen Dingen, mit Sorge und Eifer um unser „Ich" oder mit Eifer um des Königs Ehre, um die Ehre Seines Hauses? „Er muß wachsen, ich aber muß abnehmen." So viel Kraft des Heiligen Geistes in uns hineinströmen kann, so viel leuchten, strahlen und wirken wir für den Herrn, so viel bringen wir Frucht für Ihn. Wie viel Gutes über die Kraft des Heiligen Geistes ist in den letzten Jahren geschrieben, geredet worden. Sind die Wirkungen davon bemerkbar? Wo in einem Menschenkind diese Kraftwirkungen aus der Höhe durchschlagend sich geltend machen können, da ist mit Sicherheit zu erwarten, daß aus solchem Menschen ein Zeuge Jesu Christi wird. Da kommen Zeugnis des Mun-

des und Zeugnis des Wandels in Harmonie. Da werden Charaktere geschaffen, die durch lichte und dunkle Führungen Gottes sich reinigen, läutern und bewähren lassen. In sich selbst schwach, aber stark in dem Herrn und in der Macht Seiner Stärke. Sie scheinen ohnmächtig im eigenen Wesen, aber mit ihren Gebeten schützen sie die Welt. (1. Mos. 18, 20—32.) Sie stehen da in der Waffenrüstung ihres Gottes. Sie wissen, daß ihre Waffen nicht fleischlich sind, sondern mächtig, zu zerstören die Befestigungen des Feindes. Das wissen sie, ob sie auf dem Krankenbett oder in der Fabrik, ob sie in der Werkstatt oder im Büro, ob sie daheim oder draußen in der Front kämpfen. Kraft aus der Höhe, Zeugnis eines gottgeweihten, geheiligten Wandels! Schmerzt es uns, daß nicht mehr davon im Streiterheere Jesu Christi vorhanden? Strecken wir uns aus nach mehr Kraft, brennt es uns auf der Seele, mehr als bisher an unserem geringen Teile „Botschafter an Christi Statt", Zeugen Seines Todes, Seiner Auferstehung zu sein? Ringen wir in heißem Gebet um mehr Feuer aus Seinem Heiligtum, um mehr Sieg in den Hütten der Gerechten, um mehr Sieg hier und draußen auf dem erntereifen Missionsfelde? Wir sind gewiß: Die Rechte des Herrn ist erhöht, die Rechte des Herrn behält den Sieg. Mutig und mit Freuden kämpfen wir weiter. An Jesu Fahne haftet der Sieg. Und unser Glaube ist der Sieg, der die Welt überwunden hat.

H. Böing.

## Im Tor des Ostens.

Aus dem „Weg", Monatsblatt von P. E. Lohmann.*)

Dienstag, 28. 1. Gestern abend in Cairo der „Siegreichen" angekommen. Bereits 24 Stunden im Lande der Pharaonen! Ich sitze auf einer Mauer oben auf der Citadelle hinter der Alabaster-Moschee. Vor mir liegt das Häusermeer der Stadt, und jenseits des Nils am Horizont ragen die Pyramiden hervor. Ein feiner Dunstschleier liegt über dem farbenprächtigen Bild. Wunderbar, wie die Gegenwart fesselt. Man meint, man müsse notwendig am Nil von der Vergangenheit träumen, von der 5000jährigen Geschichte, deren Zeichen uns umgeben. Aber im Augenblick kann man nicht viel darüber reflektieren, daß zur Zeit des Hyksos, als Abraham und Joseph nach Ägypten kamen, es schon über ein Jahrtausend her war, daß Cheops seinen glänzenden Hof hielt. Nein, die Gegenwart nimmt uns völlig gefangen. Gewiß, die Zeit der Pharaonen war prächtiger und glänzender wie die Zeit des Chediven, aber ich stehe im Banne der Gegenwart. Ich bringe es nicht fertig, historische Reminiszenzen lebendig werden zu lassen, die Zeit der alten Pharaonen, die Zeit der Ptolomäer, der Chalifen, der Mamelucken, die Schatten wollen nicht lebendig werden, weil anderes das Herz erfüllt. In den wunderbarsten Farbentönen liegt die Stadt vor mir. Mitten im Häusergewirr der engsten Straßen und Gassen fesselt meinen Blick der gewaltige Bau des El Azhar mit seinem weiten Hof und seinen Arkaden. Vor einer Stunde ging ich dort umher zwischen den Studenten und Professoren. Neben Mekka mit seiner Kaaba gibt es in der ganzen mohammedanischen Welt nichts mehr, was das Herz der „Rechtgläubigen" so elektrisiert wie El Azhar. Schon ein Jahrtausend wird hier Tag für Tag der Koran studiert und gelehrt. Keine andere Religion hat eine Bildungsstätte von solch umfassender Bedeutung. Annähernd 10 000 Studenten studieren hier gleichzeitig, im letzten Jahre etwa 9541 und 587 Dozenten. Alle Länder des Islams sind hier vertreten. Von den Gestaden des Mittelmeeres, aus den Wüsten Innerafrikas und Arabiens, aus Kleinasien, Indien, Afghanistan, von den Inseln, aus China und Rußland. Das ist alles nur möglich durch die völlige Anspruchslosigkeit der Schüler. Was bedürfen sie? In den Seitenhallen auf dem Boden finden sie des Nachts ihre Schlafstellen, die Verwaltung des El Azhar liefert jedem Dozenten und Schüler eine gewisse Anzahl Brote täglich zum Lebensunterhalt. Die Hörsäle sind der weite offene Hof und die angrenzende gewaltige, von 140 Säulen getragene Halle von etwa 3000 qm. Der Dozent hockt auf einem erhöhten Sitz und um ihn auf dem Boden die Gruppe seiner Schüler. So gehen wir durch diese mehrere Hundert Gruppen hindurch und niemand läßt sich in seinem Eifer stören. Die ganze Studienzeit umfaßt mit dem vorbereitenden Unterricht 17 Jahre. Nach dem Schlußexamen erhält der Student sein Gelehrtenzeugnis und ist nun selber „Schech". Hier kann man den Geist des Islam studieren. Der Vorbereitungsunterricht besteht darin, daß die Schüler den Koran auswendig lernen. Wenn dies geistlos

Das Monatsblatt „Der Weg" kann von unserm Verlag für Mk. 1.60 p. a. mit Porto bezogen werden. Probenummern stehen gratis zur Verfügung, die bereits erschienenen Hefte dieses Jahrgangs werden auf Wunsch nachgeliefert.

und mechanisch eingepaukt ist, beginnt der eigentliche Unterricht, der wesentlich in Koranauslegung besteht. Es ist das non plus ultra einer geisttötenden, scholastischen Theologie. Es ist selbstverständlich, daß solch eine Bildung alles freie Geistesleben unterbindet. Für den „Schech" steht und fällt ja die ganze Religion damit, ob die Sonne sich um die Erde dreht — und noch heute — im 20. Jahrhundert — verlassen bei der Prüfung an den mohammedanischen Regierungsschulen sämtliche strenggläubige Mohammedaner ostentativ das Prüfungszimmer, sobald „Geographie" an die Reihe kommt, um erst nach Beendigung dieses verabscheuungswürdigen Religionsfrevels zurückzukehren.

Selbst die „modernen" Regierungsschulen, die mit der mohammedanischen Überlieferung brechen und den „reinen" Islam des Koran lehren wollen, vermögen es nicht, sich diesem Geiste zu entziehen, der viel zu eng mit dem Koran verknüpft ist, um davon losgelöst werden zu können.

In dem „Katechismus" dieser Schulen (dieser Katechismus wird auf jeder Straße Cairos von den Straßenhändlern feilgeboten) handelt ein ganzer Artikel nur von den „Dschinns", d. h. den Geistern, wie folgt: „Soll ein Mohammedaner an die „Dschinns" glauben . . .", und dann werden die Koranstellen angeführt, die besagen, wie Mohammed den „Dschinns" gepredigt hat und wie Salomo „Dschinns" fängt und sie in Flaschen versiegelt.

Sehr kennzeichnend scheint es mir zu sein, daß von der El Azhar nur einige Minuten entfernt das Bab el Zueli liegt. Wie es kommt, weiß ich nicht, aber das alte Tor spielt in dem Leben des niederen Volkes eine große Rolle. Hinter dem Türflügel ist die Behausung eines mächtigen Djin (Geist), der abwechselnd in Mekka und hier wohnt. Der ganze Torflügel mit seinen eisernen Nägeln hängt voller Lappen, Haaren und ausgezogenen Zähnen*), die andächtige Leute dort aufgehängt haben, während sie ihr Allah il Allah sprachen. Sie denken aber nicht an Allah, sondern an den Geist, der hier haust. Zweifellos spielt im Leben des einfachen Volkes der heidnische Aberglaube die größte Rolle. Auf dem Wege vom Bulag sah ich einen Nubier an der Straße sitzen, vor ihm ausgebreitet ein Tuch mit Sand. Andächtig hockte ihm gegenüber ein Mann, dem er aus dem Sande weissagte, indem er mit dem Finger Löcher in den Sand stach. An anderen Stellen hockten dann Zauberer und Zauberinnen mit ihren Zauberbechern und weissagten daraus. Kürzlich starb die letzte überlebende Frau des berühmten Ismael Pascha. Zu ihr kam einst ein armer Ägypter, der in großer Not war, und bat sie um eine ziemlich hohe Summe. Sie erbot sich, ihm die Summe zu geben, wenn er dafür ihr die Sünden eines Jahres abnehmen wollte. Er tat es. Später machte er nochmals das Geschäft. Und so werden ihm, wenn er im jüngsten Gericht vor Allah erscheint, auf die Wage nicht nur seine eigenen Sünden gelegt, sondern auch ein Teil der Sünden von Madame Ismael Pascha.

Nichts ist in der religiösen Gedankenwelt des Mohammedaners so lebendig wie der Gedanke an Gericht und Vergeltung. In ihren Gebräuchen bei Bestattung der Toten kommt es stark zum Ausdruck. Aber da erscheint auch die ganze Trostlosigkeit der Welt des Islams in Ägypten trotz der farbenprächtigen Schilderungen der Freuden des Paradieses. Auf dem Wege von der El Azhar zur Citadelle gingen wir an den Begräbnisplätzen vorüber, wo die Gräber der Chalifen stehen, ein staubiges, wüstes Feld ohne Baum, Strauch und Grashalm. Wohl sind dort prächtige Mausoleen für die mächtigen Chalifen errichtet, aber man kann sich keinen öderen, trostloseren Platz denken. Hier zeugt kein blumengeschmückter Grabhügel von einer liebenden Hand, hier redet nichts als Sterben, Vergehen, Verderben. Welch ein Unterschied zwischen diesem öden, wüsten Totenacker und dem stillen Friedhof fern in der Heimat.

Drüben, jenseits der Pyramiden, diesen gewaltigen Mausoleen aus grauer Vergangenheit, versinkt die Sonne hinter den Hügeln der Lybischen Wüste. Die Augenblicke nach Sonnenuntergang zeigen das farbenprächtigste Bild. Selbst der Nil glänzt und leuchtet. Schnell verschwinden wieder all die glühenden Farbentöne, die Sterne leuchten auf. In den dämmernden Hallen der Moschee verrichten einige Moslems ihr Gebet. „Und die Ägypter sollen inne werden, daß Ich der Herr bin." 2. Mos. 14, 18.

Am nächsten Tag sah ich in der Nile Mission Preß den Schech Abdullah Helmy El Hosainy, einen Nachkömmling des Propheten Muhamed. Er hat seine Studien in der El Azhar gemacht, hat dort das Gelehrtenzeugnis bekommen, war selber lange Lehrer des Koran, ein entschiedener Kämpfer des Islams und nun ein Zeuge Jesu Christi. Er erzählt aus seinem Leben: „Ich hörte die besten Professoren in El Azhar und erlangte die höchsten Diplome. Ich wurde Khatib und Imam an verschiedenen Plätzen. Bei meinem Suchen und Forschen nach Wahrheit studierte ich auch die verschiedenen Religionen. Da gefiel es Gott, mir die Augen zu öffnen, daß die Bibel die Offenbarung Gottes sei und daß niemals etwas anderes an ihre Stelle gesetzt werden könnte. Es wurde mir klar, daß Jesus Christus, das Wort Gottes, der Erlöser ist und daß „Gott auf Ihn legte all unsere Sünden", und daß durch Sein Blut wir gereinigt werden von aller Sünde. Der Herr gab mir dann Geduld, alle die

*) Wenn jemand Zahnschmerzen hat, läßt er den Zahn ziehen und hängt ihn hier auf, um die Schmerzen los zu werden.

Verfolgungen, welche über mich kamen, zu ertragen". Ein anderer treuer Zeuge aus dem Islam ist J. Hakk in dem Vorort Zeitun. Er war Weber in Oberägypten. Während er mit 7 anderen Arbeitsgenossen webte, hörte er in der Nähe eine Christin ein Lied singen von dem Wiederkommen Jesu. Das traf sein Herz. Und durch die Gnade Gottes fand er mit all seinen Genossen den Weg des Friedens. Er ging dann nach Assiut. Dort hatte er schwere Verfolgungen zu erleiden. Aber er hat jetzt die Freude, daß der Mann, der ihn am heftigsten verfolgte, überwunden ist von der Liebe Jesu und nun mit ihm Christum bezeugt.

E. Lohmann.

## Allerlei Gedanken über die augenblickliche Lage in der Türkei.

Hier ist es augenblicklich ruhig. Die Türken haben sich an die schweren Verluste gewöhnt. Das moralische Rückgrat scheint ihnen gebrochen. Man muß sich wundern über diese Gleichgültigkeit, den Stumpfsinn und das völlige Versagen des vaterländischen Sinnes, nicht nur bei dem gewöhnlichen Volk, sondern auch bei den Gebildeten. Ich habe den Eindruck, daß mein Mitleiden mit den Türken größer ist als ihr eigener Schmerz. Das Kraftbewußtsein der Türken scheint ganz und gar mürbe geworden zu sein. Man hat sich im voraus schon in das Unvermeidliche gefunden, daß die Beherrscher der Türkei später Europäer sein werden. „Wir können uns nicht regieren, wir können nicht" sind allgemeine Schlagwörter geworden. Die häufigen Kabinettswechsel in Konstantinopel haben dabei mitgeholfen, das Volksbewußtsein zu untergraben. Es scheint auch von Mekka nicht nur eine mohammedanische, sondern auch eine englisch-französische Propaganda auszugehen. Die zahlreichen Mekkapilger aus Indien und den französischen Kolonien mit ihrem Reichtum sind für die türkischen Pilger eine eindringliche Predigt, daß es die Mohammedaner unter englischer oder französischer Herrschaft besser haben als unter den Kalifen. Und solche Überzeugungen wirken zersetzend. Die Türkei ist tatsächlich trotz allem Jungtürkentum, trotz aller ihr von deutschen Reisenden gespendeten Lobhudeleien faul zum Zusammenbrechen. In Konstantinopel schwimmt man wieder einmal in Reformplänen. Da man zu sich selber kein Vertrauen mehr hat, sollen europäische Zivilbeamte angestellt werden, um das auf Sand festgefahrene Schiff wieder flott zu machen. Hier wird im alten Schlendrian weitergearbeitet. Für neue Aufgaben und Arbeiten fehlt jede Initiative. Dabei sprechen aber Türken und Armenier in privaten Kreisen und in den Kaffees von großen zu erwartenden Reformen. Man hat die Türkei lange den „kranken Mann" geheißen. Ich meine, das Bild stimmt nicht ganz, denn ein kranker Mann wird schließlich auch einmal wieder gesund. Ich glaube, die Türkei ist der „alte Mann", für den es keine Gesundung mehr gibt und der über kurz oder lang ins Grab sinkt. Nur wenn das Evangelium Eingang bekäme in die verkalkten Arterien des türkischen Volkslebens, könnte eine Verjüngung stattfinden. Der

Alte Römerbrücke bei Palu. Die Türken waren nicht fähig, die Brücke imstande zu erhalten, und als die Bogen zusammenbrachen, führte man einen hölzernen Steg über die Pfeiler, zwischen denen die reißenden Fluten des Euphrat dahinrauschen.

Jungbrunnen des Glaubens an den Heiland könnte Wunder wirken. Aber bis jetzt sind keine klaren Anzeichen dafür da. Inzwischen wollen wir weiter arbeiten im Vertrauen auf den Herrn. Die türkische Staatsmaschine können wir zunächst nicht beeinflussen, unsere Arbeit beschränkt sich trotz ihrer Ausdehnung auf kleine Kreise; aber die Segnungen, die von derselben ausgehen, können sich wellenartig verbreiten.

Um die türkisch-islamitische Welt tief beeinflussen zu können, sind natürlich gründliche Sprachkenntnisse nötig. Ich habe mich so seit Monaten wieder aufs neue hinter das Türkische gemacht, um imstande zu sein, über jede tiefe religiöse oder sittliche Frage mit ihnen zu konferieren oder eventuell zu predigen. Ich hoffe, daß ich bald so weit sein werde. Das ist zwar nicht leicht, denn die türkische Sprache mit ihren vielen persischen und arabischen Wörtern und Wendungen ist uferlos und man sollte einen Kopf so groß wie ein Ozean haben, um alles aufnehmen zu können. Wer vollkommen türkisch kennen will, der muß auch arabisch und persisch beherrschen. Das gewöhnliche türkische Volk spricht ja sehr einfach, aber die Gebildeten ergehen sich gern in feinen, verzwickten arabisch-persischen Konstruktionen. Die gewöhnliche Sprache ist ihnen zu rauh, zu gewöhnlich. Sie glauben, in dieselbe ihre zarten Empfindungen und feinen Gedankengänge nicht hineinlegen zu können. So lieben sie die hohen und tiefen Ausdrücke. Es gibt zwar auch unter den Türken eine Bewegung, die eine Vereinfachung der türkischen Schriftsprache anstrebt. Aber man ist bis jetzt nicht sehr weit damit gekommen. Gedenken Sie unser recht in Ihren Gebeten, daß uns der Herr für die Arbeit an den Türken vorbereite.

Ich habe getan, was ich konnte, um auch unsere Schwestern für die türkische Sprache zu interessieren. Seit mehreren Wochen nehmen einige von ihnen türkischen Unterricht, damit sie später auch die türkischen Harems besuchen können. Unsere Bibelfrau, die ziemlich gut türkisch kann, hat schon ab und zu türkische Häuser besucht, und ich habe sie gebeten, dies künftig noch mehr zu tun. Interessant war mir die Stellung, die die hohen türkischen Frauen in ihrem Zirkularschreiben an die europäischen Fürstinnen Jesu gegenüber einnehmen. Sie brachten ihre warme mohammedanische Verehrung für Jesus darin zum Ausdruck. Und man möchte fast meinen, daß diese Frauen mit ihrem wohl idealen, aber doch unvollkommenen Christusbegriff dem Heiland näher stehen als die bulgarischen Komitadschis, die, obwohl orthodox, ein Schandfleck des ganzen Christentums geworden sind. Wie sollen die Greuel dieser Wüstlinge, die sie im Namen des Christentums verübt haben, wieder gut gemacht werden? Wir wollen Christen und Mohammedaner doch ja nicht mit dem gleichen Maß messen. Unser Herr und Heiland würde das auch nicht tun. Wenn der Mohammedaner Greuel verübt, so entschuldigt ihn seine Religion. Aber Christen müssen ihre eigene Religion mit Füßen treten, wenn sie sich zu solchen Schandtaten hinreißen lassen.

## An Bekannte und Unbekannte.

Flugblätter sollen fliegen können, weiter und schneller als andere Blätter; denn die Botschaften, die sie bringen, sollen in kurzer Zeit von vielen Augen gelesen werden und viele Herzen berühren und zum Handeln bewegen. — Unser heutiges Flugblatt hat es mit einer herzlichen Bitte zu tun. Wäre sie nicht aus einem dringenden Bedürfnis heraus geboren, wir würden sie nicht auf doppelt beschwingten Flügeln zu Ihnen hinflattern lassen. — Dürfen wir Ihnen gleich mit der Tür ins Haus fallen? Es handelt sich um das Kapital zum Bau eines Schulhauses für unsere Kinder in Wan. Unsren lieben Mitarbeitern in Deutschland, die mit ihrer ganzen Person, mit ihrem ganzen Einfluß bei Gott für die Nöte des Orients einstehen, braucht nähere Auskunft über Wan nicht erst gegeben zu werden. Den „Uneingeweihten" aber, die vielleicht mit diesem Blatte in Berührung kommen, möchten wir mitteilen, daß Wan eine größere Stadt der asiatischen Türkei ist, die Sie leicht auf der Karte von Kleinasien nahe der persischen Grenze finden können. Sie liegt an dem schönen, tiefblauen Wansee, dessen einer Teil — wie die Karte zeigt — zeigefingerförmig nach Rußland weist. Wan ist ein Lieblingsplatz des armenischen Volkes, noch heute bilden die Armenier den größten Teil der Bevölkerung. Kein Ort der asiatischen Türkei ist so eng mit der wechselvollen historischen Vergangenheit des armenischen Volkes verwoben als Wan. Der Wansee ist für den Armenier ungefähr das, was der Rhein für den Deutschen, der Vierwaldstättersee für den Schweizer ist. — Wenn auch die ganze Anlage der Stadt, die Bauart der Häuser, das Verkehrsleben und das gesellschaftliche Leben der Bewohner durchaus orientalischen Charakter trägt und wir vor allem durch die Moscheen der Stadt keine Minute im Zweifel bleiben, daß wir uns im Lande des Islam befinden, so wird doch derjenige, der die asiatische Türkei auch in ihren anderen Teilen ein wenig kennen gelernt hat, schnell herausfinden, daß Wan zu den vorgeschritteneren Städten gehört. Die Lichtstrahlen europäischer Kultur, die durch alle Luken ins Innere Kleinasiens hineinfluten wollen, haben in Wan offene Türen gefunden, — leider treten dadurch auch die dunklen Schatten dort um so mehr hervor. — Nun ist das, was hier in bezug auf das Schul- und Erziehungswesen geleistet ist, sicherlich den europäischen Einflüssen zu danken. So sehr wir das Geleistete nun auch anerkennen wollen, so sieht man doch auf den ersten Blick den weiten Abstand, der uns noch von unsern einfachsten Schulen trennt. Das deutsche Schulwesen mit seinem jahrhundertelangen stufenweisen — man kann wohl

sagen — normalen Entwicklungsgange kann nicht mit dem armenischen in Parallele gestellt werden, das durch jahrzehntelangen politischen Druck, sowie durch starke Beeinflussung anderer Nationen nur mühsam zu einer selbständigen, einen bestimmten Charakter tragenden Entfaltung kommen konnte. Unter der Bevölkerung Wans zeigt sich in besonderem Maße ein lebhaftes Ringen nach Ausbildung der intellektuellen Fähigkeiten. Aus diesem Bedürfnis heraus haben sich schon vor einer Reihe von Jahren Schulen gebildet, die von einsichtsvollen, tüchtigen Armeniern geleitet werden; sie haben zum Teil privaten Charakter, zum Teil stehen sie in losem Zusammenhang mit der gregorianischen Volkskirche. Diese Schulen vermittelten anfangs nur Elementarkenntnisse, erweiterten sich jedoch nach und nach, so daß sie jetzt in den höheren Klassen die Vorbereitung für spätere wissenschaftliche Berufsbildung geben. Seit 40 Jahren arbeitet in Wan auch die amerikanische Mission, die ebenfalls gutbesetzte Knaben- und Mädchenschulen unterhält.

Da es sich in diesem Artikel nicht um die Darstellung der religiösen Verhältnisse, sondern der Schulverhältnisse Wans handelt, glauben wir, daß die gegebenen Mitteilungen genügen könnten, Ihnen ein ungefähres Bild von dem Orte zu geben, in dem seit 11 Jahren der „Deutsche Hülfsbund" Liebesarbeit treibt. — Hervorgegangen ist diese Arbeit aus dem Massakre-Elend des Jahres 1896. In Deutschland gesammelte Liebesgaben wurden zur Unterstützung des armenischen Volkes in die asiatische Türkei geschickt. Man erkannte jedoch bald, daß man der vom Herrn gewirkten Pflicht tatkräftiger Unterstützung der gefährdeten Brüder nicht genügend nachkäme durch bloßes Geldschicken, und entschloß sich deshalb bald, dort selbst eine Arbeit anzufangen. Im Jahre 1902 wurden die ersten deutschen Hilfskräfte nach Wan geschickt, die dem Sinn der Geber gemäß das Geld verwenden sollten. Das Nächstliegende war, die bis dahin von den amerikanischen Missionaren mit deutschem Gelde unterhaltenen Waisen selbst zu übernehmen. So entstand die selbständige deutsche Waisenarbeit in Wan, durch die Gott viel Segen gab. Vertrauensvoll blickt die ganze armenische Bevölkerung des Vilajets Wan auf die Leiter und übergibt ihnen gern ihre Jugend. Wir haben heute zirka 250 Waisen in Wan, Knaben und Mädchen, die in zwei getrennten Häusern erzogen werden. Wieviele durch die Häuser gegangene Kinder sehen, nachdem sie schon seit Jahren ausgetreten sind, in Vater und Mutter Spörri noch immer ihre treuen Berater und Helfer.

Daß es den deutschen Missionsarbeitern bei aller ehrlichen Achtung vor den am Ort befindlichen armenischen und amerikanischen Schulen daran gelegen war, die ihnen von Gott zur leiblichen, geistigen und geistlichen Pflege anvertrauten Kinder selbst zu erziehen in Haus und Schule, ist verständlich. Der „Hülfsbund" errichtete deshalb mit dem Selbständigwerden der deutschen Arbeit auch eine eigene achtklassige Schule für Knaben und Mädchen. Im Lehrplan unserer Schulen sind dieselben Fächer aufgenommen wie in der deutschen Volksschule mit Hinzunahme des Türkischen als der Landessprache und des Deutschen. Durchs Erlernen der deutschen Sprache möchten wir unsere Kinder befähigen, ein deutsches Buch zu verstehen, so, daß sie sich den Inhalt wirklich zu eigen machen können. Wir müssen aber bemerken, daß der deutsche Sprachunterricht in Wan erst im Werden ist. An unseren Schulen unterrichten gegenwärtig außer uns Deutschen, 6 armenische Lehrer und 4 armenische Lehrerinnen. — Diese unsere zirka 250 Schulkinder, 45 Kinder aus der Stadt mit inbegriffen, haben bis jetzt noch kein Schulgebäude. Immer und immer wieder mußte diese so dringend nötige Sache durch den Mangel an Geldmitteln bez. durch eine noch dringendere Angelegenheit zurückgedrängt werden. Unsere Kinder erhalten bis jetzt Unterricht in ihren Schlafräumen. Wieviel Unbequemlichkeiten für die Kinder durch das tägliche Hinaus- und Hereintragen der Schlafdecken und Schulbänke, wieviel Störung für den Unterricht durch das Wechseln der Klassenräume, die erstens in nicht ausreichender Zahl, zweitens in verhältnismäßig bedeutender Entfernung voneinander vorhanden sind, wieviel Nachteile für die Ordnung der Schule und des Waisenhauses das mit sich bringt, kann man sich bei uns daheim, die wir alle aus einem geordneten, nach allen Richtungen geregelten Schulwesen stammen, gar nicht vorstellen. — Ein anderer Grund, der in uns das Bedürfnis nach einem Schulgebäude jetzt dringender denn je machte, ist, daß armenische Eltern aus der Stadt anfangen, uns ihre Kinder zu schicken. Wir sehen darin eine Gelegenheit, Menschen mit dem lebendigen Heiland in Berührung zu bringen, und möchten sie deshalb nicht abweisen. Es ist uns jetzt durch unsere sehr beschränkten Raumverhältnisse nicht möglich, mehr als eine sehr kleine Anzahl aufzunehmen. — So soll denn das Schulhaus, nach dem wir ausschauen, ein Ort werden, an dem nicht nur unsere eigenen Kinder lernen und zum Herrn geführt werden, es soll auch vielen, die von draußen zu uns kommen, die Richtlinien für ihr künftiges Leben geben. Es soll ein Haus werden, wo durch den Geist und Zuschnitt des Ganzen, durch die Persönlichkeiten und durch das, was man lernt und wie es gelehrt wird, der Name Gottes und Seines Gesalbten groß gemacht werde. Es ist dürr und trocken im Orient, Geistesquellen fehlen. Wir, die wir als Arbeiter hierher gestellt wurden, bitten Sie, die Sie als Beter und Geber für dies selbe Land berufen sind, lassen Sie sich unsere eben geschilderte Bedrängnis aufs Herz legen. Wenn es Ihnen persönlich nicht möglich ist, uns mit Mitteln zu unterstützen, dann beten Sie uns Geber zusammen. Wir erwarten die Deckung unseres Mangels vom Vater oben, der Menschenherzen und Menschenhände lenken kann wie Wasserbäche.

In Ihm verbunden grüßt Sie herzlich

Schw. Käte Ehrhold.

# Dezember ist lieblich wie Mai.

(Schluß.)

Da unser Weg, den wir nun vor hatten, als ein etwas gefährlicher betrachtet wurde, und die Regierung uns vor nicht langer Zeit ermahnt hatte, nicht, ohne ihr Kenntnis zu geben, die Stadt zu verlassen, hielt ich es für geraten, auf die im Dorfe sich befindende Polizeistation zu gehen, um für die Weiterreise einen Saptieh (Gendarm) zu erbitten. Der Morgen fing an zu dämmern, als ich in die Polizeistation eintrat. Die Bewohner derselben waren wach. Sie saßen in einer Ecke zusammen; einer von ihnen machte gerade auf den Knieen seine Gebetsverbeugungen. Ich brachte meine Bitte vor und erhielt die Begleitung. Eine Stunde später ritten wir mit unserem bewaffneten Führer ab. Die Sonne war inzwischen aufgegangen und sandte uns diesen Morgen ihren Glanz und ihre Wärme so ausgiebig zu, daß es uns ganz warm und wohl wurde.

Der Saptieh war gesprächig. Er erzählte, daß er schon früher Reisen mit Missionaren gemacht, wie er zu Zeiten der Massakres sich der verfolgten Armenier angenommen habe, jedenfalls um sich so selbst zu empfehlen. „Sehen Sie diese vielen Fußspuren da in dem Schnee," bemerkte er, „das sind Fußtritte von Wölfen, die sich in dieser Gegend in größerer Anzahl aufhalten; dort auf jener Bergeshöhe kann man sie zuweilen in einem Rudel versammelt sehen." Im hellen Sonnenschein ging es aufwärts durch das Choschabtal auf der Straße, die nach Baschkaleh und Persien führt. Nach ein paar Stunden passierten wir eine Brücke, dann bog unser Weg rechts ab und wir verfolgten nun ziemlich ungebahnte Pfade, über Schneefelder, hügelauf, hügelab. Nach einer Weile erhob sich ein recht dezembermäßiger Wind; doch wir ließen uns durch denselben nicht aus unserem inneren Gleichgewicht bringen, und ich bemühte mich auch, meine Begleiter in guter Stimmung zu erhalten. Wir kamen an zwei Kurdendörfern vorbei, sie starrten vor Schmutz und Unordnung. Das Erfreulichste, was es da zu sehen gab, waren die Hühner, die an den Ecken der Häuser Zuflucht suchten. Allmählich regte sich in uns allen sehr der Wunsch, am Ziele zu sein. Unser Saptieh ritt ein gutes Stück voraus, wir andern konnten nicht mit ihm Schritt halten — unsere Pferde waren zu sehr mitgenommen. —

Endlich, nachmittags gegen 2 Uhr sahen wir unser heutiges Ziel, das Dorf Kreel; es liegt hoch oben auf einem Hügel. Bald waren wir dort und ergötzten uns an den überraschten Gesichtern der Dorfbewohner. Unser erstes war, der Schule einen Besuch abzustatten. Diese Dorfleute waren vor einiger Zeit nach Wan gekommen und hatten dringend gebeten, ihnen unsern Daniel Garabedian, der aus diesem Orte stammt, als Lehrer zu geben. Es war möglich geworden, diese Bitte zu erfüllen. Der junge Lehrer hatte anfänglich dort einen harten Stand, um die Schule richtig zu organisieren und die Dorfleute zur Mitarbeit heranzuziehen. Ich wollte ihn durch meinen Besuch etwas ermutigen und unterstützen. Bald hatte er eine Schar Kinder zusammengebracht. Ich nahm eine kurze Prüfung mit ihnen vor und sah daraus, daß zwar noch nicht viel gelernt worden war, daß aber ganz geweckte Kinder da seien. Dann erquickten wir uns an Speise und Trank und saßen bald in lebhafter Unterhaltung mit den Dorfbewohnern zusammen. Gar vieles hatten wir uns natürlich mitzuteilen, daß die Zeit unbemerkt schnell dahinflog. Unterdeß hatten sich im Gotteshause viele Leute zusammengefunden, so daß es ganz voll wurde. Zuerst ließ ich die Schüler singen; darauf teilte ich mit, zu welchem Zweck und auf welche Veranlassung wir hergekommen seien. Dann sprach mein Begleiter in herzlichen Worten. Ich wünschte darauf in dem Namen des Herrn den Versammelten Glück und zwar erstens: daß sie Menschen seien, die so herrliche Vorzüge hätten, daß sie Gott in Seinen Werken schauen könnten, zweitens: daß sie nun eine Schule hätten, in der ihre Lieblinge zu guten,

Die Hauptstraße von Mesereh, auf welcher türkisches Militär zieht. Rechts das Haus von Asin Bey, einem der türkischen Parlamentsmitglieder.

nützlichen Menschen erzogen werden, und drittens: daß sie Christen seien, das sei das größte Vorrecht. Sie seien zwar um deswillen verfolgt worden und hätten vieles erlitten, aber der Herr Jesus preise auch solche selig. Sie sollten aber darauf sehen, daß sie das alles genössen, was unser Herr Jesus Christus uns erworben habe. Darauf sangen wir ein Trio, das stets in das „Hoffe auf den Herrn" ausklingt. Die Versammlung war sehr bewegt, wie oft haben sie mir mit tiefer Empfindung gedankt.

Wir zogen uns dann zurück und machten die nötigen Vorbereitungen zur Nachtruhe. Eine Anzahl Männer wollten, wie es gewöhnlich ist, sich noch länger mit uns unterhalten; sie baten mich sogar, noch einige Tage dazubleiben, aber wohlwissend, wie anderorts und zu Hause meine Anwesenheit nötig sei, konnte ich diese Bitte nicht erfüllen. Am folgenden Morgen hatten wir in der Tat Mühe, fortzukommen, wir mußten uns förmlich „losreißen", was für beide Teile nicht angenehm war, aber es ging nicht anders. — — Wir ritten ab, ich hatte die Absicht, noch an diesem Tage Wan zu erreichen. Das schloß freilich ein anstrengendes Stück Arbeit in sich. Gegen Mittag begegneten wir einem Waffentransport, der von der persischen Grenze kam, er war eskortiert von türkischen Soldaten. Sie grüßten uns höflich.

Etwas nach 1 Uhr trafen wir wieder in Norkjur ein. Ein Halt mußte gemacht werden, die Pferde hatten Rast und Futter nötig, auch wir mußten uns etwas erfrischen. Das alles durfte aber nicht lange dauern.

Den Saptieh entließ ich hier und wir bemühten uns, so schnell wie möglich die Bergeshöhe zu erklimmen. Es ging nur langsam, denn unsere Tiere hatten heute schon viel geleistet. Oben auf der Höhe erfreuten wir uns an dem wirklich schönen Winterschmuck, den diese Berge tragen; so ein „Schneeweiß" ist wirklich eine Lust anzusehen. Ein gutes Stück steilabwärts mußten wir dann zu Fuß gehen. Da begegneten wir zwei Türken. In der leutseligsten Weise grüßten wir uns gegenseitig und sprachen auch miteinander. Als wir sie verlassen hatten, sagte ich zu meinem Begleiter: „Siehst du, wir brauchen keine Waffen, denn jedermann, sogar Türken und Kurden sind freundlich mit uns." Das Gesagte wurde herzlich bestätigt. (Hier wagt nämlich zurzeit fast niemand, ohne Waffen zu reisen.) Der Abend brach herein, die Nacht senkte sich herab und wir waren noch nicht am Ziele. Dazu konnten sich unsere Tiere nur noch mühsam fortbewegen nach der langen Tagesarbeit. Doch der Mond war aufgegangen und leuchtete uns in feines Meisters Namen so freundlich, daß wir uns auch des Nachts nicht stießen und nicht fielen, obwohl wir zuweilen über Eis zu gehen hatten. Endlich war die Stadt erreicht, und als wir in die Nähe unserer Waisenhäuser kamen, stimmten wir mit frischer Kehle ein Lied an, denn wir waren fröhlich in dem Herrn, der Gnade zu unserer Reise gegeben hatte.

Auf unserer Station hatte man uns erwartet, aber da die Nacht hereinbrach, ohne daß wir kamen, hatte man die Hoffnung, uns heute noch zu sehen, aufgegeben und sogar das Tor zugeschlossen. Natürlich wurde auf unser Rufen

Türkisches Militär bei einem festlichen Anlaß vor und in der Hamud-Agha-Kaserne.

sofort geöffnet und wir mit Freuden begrüßt.

Gott aber sei Dank für diese Maienlieblichkeiten selbst im Dezember!!!

Wan, 23. Dezember 1912.

Joh. Spörri.

Wan, Febr. 1913.

All den l. Freundinnen groß und klein herzl. Dank für die warmen Strümpfe, die sie uns auch dieses Jahr zukommen ließen. Es ist für uns immer eine große Hülfe, wenn wir für unsere Knaben und Mädchen deutsche Strümpfe erhalten. Wir bitten recht herzlich: Fahret fort in dieser Liebesarbeit und strickt recht viel warme Liebe hinein! Es sind uns alle Sorten willkommen, doch haben die ganzen Strümpfe vor den Socken den Vorzug, es ist im Winter gar kalt hier.

Auch für die Gaben, die ich empfangen habe, für den gichtbrüchigen Micael und seine Familie sage ich hiermit den l. Gebern innigen Dank. Die täglichen Gebete der durch die Gaben beglückten Familie steigen zum Vater empor und flehen Vergeltung und Segen herab auf ihre Wohltäter. Sie dürfen glauben, Sie haben ein gutes Werk getan, denn ohne Ihre Hülfe müßte diese Familie umkommen in Not und Elend. Auch all den l. Gebern, die mir Gaben sandten für m. Armen und Blinden sehr herzl. Dank; ohne Ihre Mithülfe wäre ich diesen Winter übel daran gewesen, es gibt viel Not zu lindern. Durch den Krieg ist die Arbeitslosigkeit noch schlimmer wie vorher. Gerne hätte ich jedem einzelnen der freundlichen Geber ein Extrabriefchen geschrieben, aber die viele Arbeit will es nicht gelingen lassen, daß ich Zeit dazu finde. Der Herr vergelte Allen alles nach Seiner großen Güte und segne Sie.

Es grüßt herzlich

Ihre F. Spörri.

## Das Beste für die Türken!

Wan, den 21. 1. 13.

Eine schwere Zeit ist über die Türkei hereingebrochen, das ist außer allem Zweifel. Es ist wunderbar, wie nun denkende Türken endlich dahinter kommen, daß es mit ihrem System nicht richtig stehe. Interessant würde es sein, in diesen Tagen eine Gedankenlese unter den denkenden Männern der Türkei zu halten. Ich war ganz erstaunt, als ich vor einigen Tagen hörte, wie ein sehr hochgestellter Türke seinem Innern Luft machte. Er sagte: „Das Beste für uns wird sein, daß wir Christen werden!“ Gut gesprochen! dachte ich, und Gott sei Dank, daß man im Lager der Türken einen solchen Herzenserguß hören kann, dazu von einem so angesehenen Manne.

Welche Freude würde es für uns sein, wenn dieser Wunsch in Erfüllung ginge; aber natürlich müßten sie rechte Christen werden, nicht solche, wie wir so viele in Europa haben, die bei nicht zu verachtender Erkenntnis vieler Dinge und im Besitz von vielen nützlichen Wissenschaften in den Lüsten des Fleisches schwelgen und deshalb moralisch so tief, manchmal noch tiefer als Heiden und Türken stehen. Wir möchten nicht, daß sie solche Christen werden, die ihr Wissen und Können auf dem Gebiet der List und des Hasses verwenden und so der Menschheit anstatt zum Segen zum Fluch werden.

Aber von Herzen wünschen wir, daß sie Christen werden, die den vollen Segen des herrlichen Evangeliums von Jesu Christo im fröhlichen Glauben genießen, daß ihnen da aufgeschlossen werden alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis, daß sie durchdrungen werden von dem Geiste der Gerechtigkeit, des Rechts und des Gerichts, Christen, die imstande sind, ihr Land richtig zu bebauen, daß in der Folge statt der Trümmer wohlgebaute Städte und Dörfer wahrzunehmen sind, Christen, die ihr Land so regieren, daß jeder Untertan sich in seinem Gedinge wohl und sicher fühlt, Christen, die sich ihres Gottes und Erlösers von Herzen freuen und ihn hochehren mit Loben und Danken! Das schaffe der allmächtige Gott!!!

Joh. Spörri.

## Aus Briefen der Geschwister.

Wan, den 10. Febr. 13.

Unsere Lage ist noch fortwährend sehr kritisch. Die Regierung verlangt Geld von den Kaufleuten (die meisten sind Armenier), um den Krieg fortsetzen zu können. Diese haben keine Lust zu geben und sehen sich schließlich doch gezwungen, der Regierung entgegenzukommen, da sie sonst ohne Schutz von dieser Seite bleiben würden. Sie wissen, daß eine Anzahl Türken gern über sie herfallen möchte und nur durch die Regierungstruppen daran verhindert wird.

Türken gibt es auch, die sehr entmutigt sind und die es gern annehmen würden, wenn irgend eine Macht diesem Zustand ein Ende machen würde. Angenehm ist es auch nicht, in solcher Lage zu leben. Gott der Herr wird eingreifen und die Zustände nach Seinem Willen ordnen. Wir harren auf Ihn! Gedenken Sie unser!!!

J. Spörri.

Mesereh, 27. 2. 13.

Es ist Ihnen gewiß eine Freude, daß ich Ihnen mitteilen kann, daß der Herr unter unsern Schülern in der Gebetswoche etwas getan hat. Zwei Knaben kamen zum völligen Durchbruch und wir dürfen an ihrem Wandel erkennen, daß es echt ist. Sie haben einen kleinen Gebetsbund mit Schülern aus der Warscharan angefangen, der den Zweck hat, an den Schülern und den Handwerkern zu arbeiten. Darf ich diese jungen Kinder im Glauben auch Ihrer Fürbitte empfehlen? Sie brauchen sie so nötig. In einigen Monaten macht ja unsere begabte erste Klasse ihre Schlußprüfung, und es ist meine innige Bitte, daß doch alle vorher vollständig des Herrn Eigentum sein mögen.

M. Enßlen.

Marasch, 18. 2. 13.

Ich diente, ehe ich hierher kam, um meiner Schwester zu helfen, als Schwester im Diakonissenhaus „Friedenshort" in Miechowitz. Da dachte ich, die Not unter der Bevölkerung der Grubenarbeiter Oberschlesiens sei sehr groß. Und sie ist es auch, aber hier —! Dort ist das meiste Elend eine Folge der Sünde, des Trunks, aber hier ist so viele unverschuldete Armut!

Ob dieser furchtbare Krieg zu einer wirklichen Veränderung der Verhältnise in der asiatischen Türkei führen wird? Wenn die Kinder, welche in unseren Häusern so fröhlich aufwachsen und nach Seele und Leib gedeihen, dach einmal in ruhigen und geordneten Verhältnissen ihrem Volke dienen könnten! Jedenfalls liegt in diesen Kindern zum großen Teil die Zukunft des armenischen Volkes eingeschlossen.

A. Rohner.

Harunije, d. 25. 2. 13.

Schwester Käthe Jorken hat jetzt auch viel Freude an ihrer Arbeit. Sie half bis Ende Januar dieses Jahres bei uns im Haus, wurde aber auch in dieser Zeit schon oft zu Schwerkranken gerufen. Ein kleiner Mohammedanerjunge, der sehr krank war, wurde in kurzer Zeit geheilt. Der Vater des Kindes kam dann glückstrahlend, um uns mitzuteilen, daß er ganz gesund sei. Auch das fast erblindete Auge einer Frau machte der Herr in kurzer Zeit wieder gesund. Die Poliklinik darf jetzt im Hause des Badwellis abgehalten werden. Die lieben Leute haben Schwester Käthe in ihrem neuen Hause (das alte wurde im Massakre zerstört) ein schönes Zimmer zur Verfügung gestellt, allerdings darf man da auch keinen deutschen Maßstab anlegen. Z. B. sind wohl Fenster in den Wänden, aber weder Rahmen noch Glas für die Fenster kann gekauft werden; der Badwelli ist zu arm dazu. Nun haben sie infolgedessen einige Fensterlöcher mit Brettern vernagelt und die anderen sind mit Leinwand zugemacht, damit doch etwas Licht hineinkommen kann. Aber Käthe sagt: „Dies jetzige Paliklinikzimmer ist großartig schön, im Gegensatz zu dem früheren, auch sorgen die Badwelli-Leute so lieb für alles." Immer, wenn Käthe zur Poliklinik kommt, steht schon ein Mangal im Zimmer und hat eine angenehme Wärme verbreitet, sa daß die lieben Kranken nicht frieren brauchen; auch den Fußboden haben sie mit Tschuls (Matten) belegt, so daß sie vor Kälte von unten geschützt sind. — Und die Leute kommen und haben Vertrauen zu Käthe, so daß jedesmal einige Körnchen von dem großen Unglückshaufen abgetragen und der kleine Glückshaufen vergrößert werden kann, um einige Körnchen, — es ist der Mühe wert! Von „Leben" kann man leider hier noch nicht sprechen; weder unter den Kindern im Hause, noch im Dorfe regt es sich — aber wir können warten auf Gottes Stunde, haben unsere Kinder und die Dörfler sehr lieb und legen sie immer wieder dem großen Hohenpriester ans Herz, der zu Seiner Zeit die ausgestreute Saat aufgehen lassen wird, viel herrlicher, als wir zu hoffen wagen.

Auch meine Arbeit hier im Hause ist sehr schön. Wieviel Freude macht mir doch das Krankenzimmer. Vor schweren Krankheiten unter den Kindern bewahrte der Herr uns freundlich. Nur ein kleines Mädchen hatte eine schwere Nierenentzündung, ist aber wieder ganz genesen. Hier und da lag mal ein Kind an leichtem Erkältungsfieber oder leichter Malaria; das war alles. Kleine Unglücksfälle und Wunden gibt es ja fast immer zu behandeln und dieses bäse Trachom.

Gab es nun im Krankenzimmer wenig, so gab es im Nähzimmer desto mehr zu tun, und wir brauchten täglich eine ganze Anzahl Frauchen aus dem Dorfe, die uns helfen mußten, das Zeug der Kinder in Ordnung zu bringen und besonders die oft unglaublich großen Löcher in den Strümpfen der 154 kleinen Beinpaare. Da wallte doch manchmal der große Strumpfhaufen, der gestopft werden sollte, nicht kleiner werden, abgleich ich jede Woche viele Paare ausrangierte und dafür neue Strümpfe gab. Wie dankbar war ich jedesmal, wenn ich an die Strumpfkiste ging und die vielen schönen Strümpfe sah, die Freunde des Werkes geschickt. Schon über hundert Paare entnahm ich ihr. Wie leuchten die Kinderaugen so froh auf, wenn sie ein neues Paar Strümpfe mit ihrer Nummer und Bändern zum Zusammenbinden versehen am Sonnabend mit ihrer reinen Wäsche bekommen. Oft kommt ein Kind und sagt: „Tante, meine Strümpfe sind zu klein geworden", dann untersuche ich schnell die Füßchen, und ist es so, dann gibt's ein anderes passendes Paar, und sind es dann neue Strümpfe, dann ist die Freude graß, aber leider können es nicht immer neue sein, manchmal gibt's auch alte, von andern Kindern abgelegte Strümpfe, denn sparsam müssen wir sein. Manchmal kommt aber auch ein Kind und meint, seine Strümpfe wären zu groß oder zu klein, aber es ist gar nicht so; es sah nur bei seinem Brüder- oder Schwesterchen neue Strümpfe und ins Herz kam der Gedanke: „vielleicht gibt mir die Tante auch neue Strümpfe" — ein solches Kind muß freilich unverrichteter Sache abziehen und muß sich darauf aufmerksam machen lassen, immer dankbar zu sein Und jetzt läuft die kleine Gesellschaft schon längst wieder barfuß herum und gibt es daher keine Strümpfe mehr zu stopfen, dafür aber Füße zu verbinden, denn wie schnell schneidet ein Steinchen oder sonst etwas in die bloßen, über Stock und Stein hüpfenden Füßchen hinein — gewöhnlich sind's nur kleine, unbedeutende Wunden, manchmal aber auch ziemlich ernste.

Schw. M. Wachhals.

# Briefkasten.

**Einzahlungen und Anfragen wegen der Briefkastenkinder an Schw. Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H., Tiergartenstraße 3.**

K. M. 11, Briefkastenkind 14.

Mesereh, den 3. Febr. 13.

Meine lieben Pflegeeltern!

Wir feierten Weihnachten am 24. Dezember. Dienstag mittag wurden die Schulen geschlossen. Nach dem Essen gingen wir in den Versammlungssaal, wo der Baum sehr schön geschmückt war. Der „Hairik" sprach, und Knaben und Mädchen sagten etwas auf. Die Deutschen sangen zwei Lieder und der Hairik betete. Dann standen wir auf und gingen nach Hause, während die Seminaristen die Trompeten bliesen. Nach dem Abendbrot ließ die Mutter bald läuten. Dann stellten wir uns auf und plötzlich wurde die Türe aufgemacht und wir gingen herein. Die Mutter betete und wir sagten etwas auf und sangen Lieder. Ich sang auch zwei Lieder und sagte etwas auf. Es hieß so: „Gesegnete Weihnachten! Gegrüßet seid Ihr, singt von der Erlösung; Christus ist geboren, Er liegt in einer Krippe. Die himmlischen Heerscharen verkünden es den Hirten, die in dunkler Nacht plötzlich ein Licht sehen und von heiligen Engeln das Lied singen hören, daß der Heiland geboren ist. Warum verlaßt ihr Hirten eure Schafe, was ist eure Botschaft? Gottes heiliges Kind ist vom Himmel gekommen.

Welch große Liebe liegt auf thm. O heiliges Kind, lehre mich, Detner Freundlichkeit ähnlich zu werden."

Liebe Pflegeeltern, ich danke Euch sehr, daß Ihr mich bis jetzt versorgt, und ich danke Euch sehr, daß Ihr mir an jedem Weihnachten etwas schickt; ich habe mich sehr gefreut. Aber ich habe nichts, Euch zu schicken, — Jesus wird es Euch lohnen.

Dorige Woche war unsere Gebetswoche. Herr Harutiun sprach sehr schön zu uns, es hat großen Eindruck gemacht. Meine Schwester läßt Ste alle sehr grüßen. Ps. 25, 4/5: Herr, zeige mir Deine Wege und lehre mich Deine Steige. Leite mich in Deiner Wahrheit und lehre mtch, denn Du bist der Gott, der mir hilft; täglich harre ich Dein!

Bitte lehren Sie diesen Spruch meinen Schwestern, und meine Schwester Frieda lasse ich besonders grüßen.

Ich bleibe Eure auf Eure Briefe wartende

Sarmantucht.

Liebe Freunde!

Bitte beten Sie recht viel für Ihre Sarmantucht, — der Herr hat hter so viel getan in der Gebetswoche, — daß Er auch ihr Herz öffne und sie stch bald dem Herrn Jesu ganz hingtbt. Herr Haruttun ist einer von unsern Lehrern, der jeden Morgen die Gebetsstunden für unser Haus hielt.

Nun möchten wir Ihnen allen aber von Herzen danken für Ihre treue Fürsorge und für all die lieben Briefe und Geschenke und für das Geld, das Sie wieder für das Kind schickten. Der Herr vergelte es jedem Einzelnen reichlich.

Ihre im Herrn verbundene

Monika Knak.

W. M. 9, Briefkastenkind Nr. 27.

Wan, den 10. Febr. 1913.

Liebe Pflegeeltern!

Ich danke Euch sehr, daß ich hier im Waisenhause sein darf; ich hatte es vorher nicht so gut; ich bin sehr glücklich. Besonders danke tch Euch für die Geschenke, die Ihr mir geschickt habt. Mit der Puppe spiele ich oft, und auch das Bilderbuch habe ich gern, weil so viele schöne Bilder darin sind. Das kleine Etui habe ich in meiner Ktste als Andenken aufbewahrt. Unsere Weihnachtsfeter war sehr schön; ich habe auch mit den andern Lieder gesungen. Jeden Morgen haben wir Andacht und unsere Mutter erzählt uns vom Heiland. Meine Mutter hat stch auch sehr über die von Euch gesandten Strümpfe gefreut und läßt Euch danken. Ich gehe jeden Tag zur Schule und lerne. Wtr haben auch eine deutsche Lehrerin, Schwester Käthe, ste ist von Mesereh gekommen. Unsere Mutter hat uns sehr lieb und sorgt gut für uns.

Bttte, betet für mich. Mit vielen herzlichen Grüßen bin ich Euer dankbares Pflegekind

Wartanusch Krikorian.

Meine Mutter läßt Euch auch herzlich grüßen.

Liebes Fräulein von Dobbeler!

Zuerst möchte auch ich Ihnen herzlich danken für alle Liebe, die Sie Anusch und ihrer Schwester erweisen. Anusch geht es gut, tn der Schule ist sie fleißig und macht schöne Fortschritte. Im Hause selber ist sie manchmal etwas ausgelassen; doch wird sich das nach und nach auch geben. Wartanusch, ihre kleinere Schwester, die schon länger im Waisenhause ist, kommt immer mit ihr, wenn Anusch irgend etwas zerbrochen oder verloren hat, und guckt mich mit ihren großen und dunklen Augen so bittend an, als ob sie sagen wollte: „Ich will für meine Schwester gut stehen!" Es ist rührend, wie die beiden stch lieben. —

Wir haben schon lange ziemlich strengen Winter und sehnen uns nach Frühlingslüften. Durch den Krieg, der nun wieder neu begonnen hat, ist die Bevölkerung wieder in gedrückter Stimmung; doch Gott kann eingreifen und alles, was uns verworren scheint, zurechtbringen.

Indem wir Ihnen für alles, was Ste an Anusch tun, herzlich danken, bin ich mit vielen Grüßen

Ihre im Herrn verbundene Schwester

Anna Abegglen.

K. M. 173, Briefkastenkind Nr. 25.

Mesereh, den 23. Januar 1913.

Meine lieben Pflegeeltern!

Sehr gern möchte ich Euch einen kleinen Brief schreiben, damit Ihr Euch freut. Ich möchte Euch Dank sagen und auch Gott, daß Ihr mir so viele Spielsachen geschickt habt. Wenn Ihr wissen wollt, welche Arbeit ich hier habe, sage ich es Euch. Ich reinige das Schlafzimmer. Ich möchte Euch auch von unserer Gebetswoche erzählen: Ich habe mein Herz Jesu gegeben und nun ist es sehr ruhtg. Wir haben uns in einigen Gruppen zusammengetan und gebetet, und Sonntag gingen wir mit einigen Kameradinnen zu unserer lieben Mutter und beteten für die ganze Welt und besonders für Euch. Als ich diesen Brief ansing, freute ich mich sehr. Ich möchte nun von unserem Weihnachtsfest erzählen. Wtr gingen in die Kirche und hatten dort viel Freude. Unsere Mutter spielte auf dem Harmontum und die Deutschen sangen einige Lteder und alle Mädchen sangen zusammen ein schönes Lied. Später kam eine deutsche Schwester und erzählte uns viel über Deutschland und die Aussätzigen und die Dölker. Als wir nach Hause kamen zum Abendbrot, wurde geläutet und wir stellten uns im Zuge auf und fingen an zu singen, und so gingen wir herein. Der Baum war sehr schön. Wir sagten allerlei Gedichte auf und dann wurden unsere Geschenke verteilt. Als ich Eure Geschenke bekam, freute ich mich so sehr und zetgte sie unserer Mutter und sie nahm sie und sagte, wie schön sie sind. Ich möchte auch sagen, daß unser Weihnachten diesmal mit dem Eurigen zusammen war. Meine lieben Pflegeeltern, ich möchte so sehr gern Euer Bild haben.

„Also hat Gott die Welt geliebet, daß Er Setnen eingeborenen Sohn gab, auf daß alle, die an Ihn glauben, nicht verloren gehen, sondern das ewige Leben haben."

Ich bleibe

Euer aufrichtiges Kind

Nurschan.

Liebe Freunde!

Ihre Gebete haben sicher viel dazu geholfen, daß aus Ihrer kleinen Nurschan so bald ein solch seliges Gotteskind wurde. In der Gebetswoche hat sie sich von neuem dem Herrn Jesu übergeben und kam voll Reue über ihre Sünden auch eines Tages zu mir mit der Bitte, ihr alles zu vergeben. Ich kann gar nicht sagen, welch reines Glück jetzt immer aus ihren braunen Augen strahlt, man sieht es ihr an, daß der Friede Gottes in ihrem Herzen wohnt und daß Jesus ihre Sonne ist. Aber nicht wahr? Sie beten weiter für Nurschan, daß sie nun ein Ltcht sein und noch andere zu Jesu ziehen kann.

Der Herr segne Sie alle reichlich für Ihre treue Fürsorge; wir danken Ihnen allen herzlich dafür.

Ihre im Herrn verbundene

Schwester Monika Knak.

Den lieben Freunden allen einen herzlichen Gruß. — Wie dankbar werden alle lieben Dersorger von Nurschan sein für das, was der Herr an dem Kinde getan hat.

Wtr wollen Alle in treuer Fürbtte für alle Kinder einstehen, damit aus jedem von ihnen ein tüchtiger und brauchbarer Mensch und Zeuge von Jesu werde.

Ihre dankbar ergebene

Schwester Elisabeth von Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

## Unsere Buben in Marasch.

Das ist eine große Schar, und ich meine, in gewisser Weise seien sie zu bedauern, denn so gut sie auf der einen Seite versorgt sind, kommen sie mir andrerseits vor wie eine Herde, die nur als Ganzes behandelt werden kann, während die Einzelnen zu kurz kommen, weil Zeit und Kräfte fehlen, sich ihrer anzunehmen. Dabei kommt mir ein Hirte in den Bergen über dem Dorfe Geben ins Gedächtnis, welchem eine Herde von etwa 400 Schafen und Ziegen anvertraut war. Es bereitete uns während unseres Aufenthaltes dort viel Vergnügen, ihn in seinem ganz merkwürdigen Zusammenleben mit den Tieren zu beobachten. Er kannte sie alle, und zwar jedes mit einem besonderen Namen, und sie gingen ihm in blindem Vertrauen nach. Daß es auch so bei uns immer mehr werden möchte, wollen das nicht die Lieben in der Heimat auch aufs Herz nehmen als besonderes Gebetsanliegen?

Meistens werden unsere Buben schnell heimisch in Bethschallum und schließen sich leicht an ihre mair (d. h. Mutter) an. Gern halten sie uns ein bischen fest in ihren Gärtchen oder wo man sie trifft. Der bequemste Sitz wird uns zurechtgemacht und dann gefragt und erzählt. Da möchte man aber auch alles wissen, um sie befriedigen zu können, und jeder will auch selber etwas Hübsches von seiner Heimat sagen. Da erfährt man, daß in Kilis die schönsten Oliven sind, Setun das kälteste Wasser hat und noch viele andere Dinge. Oft sitzen die Knaben auch zusammen und erzählen Geschichten, oft selbsterfundene, und zum Schluß klatschen die andern alle in die Hände als Beifall. Unerschöpflich im Erzählen von ihrer Stadt und deren tapferen, nie von den Türken überwundenen Bewohnern sind die Zeitunli. Ihre Augen leuchten dabei und sie wissen viel Wunderbares zu sagen, wie Gott auf der Seite der Christen war und Sieg gab, während Frauen und Kinder in der Kirche beteten.

Wie alle Buben, so haben auch die unsrigen einen starken Trieb, sich zu beschäftigen und ihre guten oder schlechten Ideen auszuführen. Es fehlt ihnen ja oft das Material und Handwerkszeug dazu, aber das macht sie nur um so erfinderischer. Sie bauen Wagen, so primitiv, wie man sie dort kennt, und von Formen, wie man sie noch nie sah. Auch Armbrüste, kleine Geigen und andere Musikinstrumente machen sie, wozu das Holz mit Eisen oder Glasstückchen so lange geschabt wird, bis es wie gehobelt aussieht. Große Vorliebe haben die Buben für Handschuhe. Sie verfertigen sie aus allerlei bunten Fäden, welche Schw. Auguste mit Mißtrauen zu betrachten pflegt, ob sie wohl aus ihrer Nähstube stammen könnten. Ausgeschlossen wäre ja auch nicht, daß einmal ein Strumpf für solche Zwecke aufgezogen würde. Stricknadeln sind nicht nötig dabei, ein fingerlanger Draht genügt schon. Mit großer Ausdauer werden auch Steine zu schönen, runden Kugeln behauen und in einem größeren, ausgehöhlten Stein mit Wasser poliert. Die brauchen sie zu einem beliebten Spiel.

Aus fast jedem Ding wissen die Buben noch etwas herzustellen, und weil ich im Büro allerlei aufhebe, was sie nötig brauchen, so hat dieser Ort große Anziehungskraft für sie. Vormittags oder an Posttagen dürfen sie nicht dahin kommen, aber nach der Schule lasse ich sie schon gern herein. Dann löst oft genug einer den andern ab, und das Anklopfen nimmt eine Weile kein Ende. Dann heißt es: „Mutter, bitte gib mir eine Schachtel oder ein leeres Fläschchen oder ein Stückchen Bindfaden.“ Oder: „Bitte, zeige mir meine Photographie“, „Sage mir, wie mein Vater in Deutschland heißt.“ Der Papierkorb birgt auch noch manche Schätze für sie. Zuweilen fragen sie: „Soll ich nicht den Papierkorb ausschütten?“ Und wenn ich es nicht für nötig finde: „Darf ich mir etwas daraus nehmen?“

Erwähnen möchte ich noch, daß unsere Buben durchweg bereit sind, wenn es gilt, Not zu lindern. Sie verzichten gern auf ihr Zubrot zugunsten hun-

Unsere Buben in Marasch.

gernder Schulkinder im Winter und begnügen sich mit trockenem Brot einmal oder zweimal in der Woche. Als nach dem Massakre im Jahre 1909 die vielen Flüchtlinge nach dem 5 Stunden von Marasch entfernten Dorfe Fyndydschak kamen, baten sofort unsere Handwerksknaben, von ihren Ersparnissen zusammenlegen und Lebensmittel hinschicken zu dürfen, was ihnen natürlich mit Freuden erlaubt wurde. Rührend war mir im letzten Winter ein kleiner Fyndydschakly, Abriz 277. Er bat mich dringend, ob er nicht zuweilen fasten dürfe, damit das Geld dafür seinem hungernden Vater gegeben würde.

Zum Schluß möchte ich an dieser Stelle noch recht von Herzen für alle die Bilder danken, welche wir von lieben Gebern zum Verteilen empfangen haben und mit denen wir unsere Buben reichlich erfreuen konnten. Gott vergelte all die Liebe, die aus warmem Herzen in der Heimat kommt und draußen wieder erwärmt, wohltut und erfreut.

Schw. H. Seidler.

## „Unsere Sara" in der Knabenschule in Mesereh

schreibt:

Meine liebe Mutter!

Ich erhielt Euer Weihnachtsgeschenk, wofür ich von Herzen dankbar bin. Ich bin gesund und halte meine Schule. Ich habe 51 Schüler, welche Dich grüßen lassen.

Nun haben wir wieder ein Jahr beschlossen, und weil wir eben ein neues begonnen haben, möchte ich Dir von Herzen ein gesegnetes neues Jahr und noch viele glückliche Jahre wünschen.

**Den Kindern, die für uns arbeiten und beten, bitte ich Dich, meine herzlichsten Grüße und meinen Dank zu bestellen.**

Wir Lehrerinnen, die das hiesige Seminar absolviert haben, haben einen Verein gebildet, welcher aus 12 Mitgliedern besteht. Vorsteherin ist Schw. Hansine. Wir kommen alle 14 Tage zusammen und beten für unsere Mitglieder, die nicht hier sind, und manchmal gehen wir in das Krankenhaus oder auf die Dörfer, um vom Heiland zu erzählen.

Ich war zweimal im Krankenhaus und sprach und betete mit 5—6 Kranken, welche dadurch ziemlich ermutigt wurden. Bitte, bete auch für uns.

Mit vielen herzlichen Grüßen verbleibe ich

Deine dankbare

Sara Chasarosian.

Ihr lieben, kleinen Mitarbeiter!

Jetzt kann Jeghsa fröhlich zur Schule ziehen. Das Schulgeld ist bezahlt, für Kleider und Schulbücher ist auch ein Notkässlein da, und sie hat ein Pflegemütterchen, das an sie denkt, sie lieb hat und für sie betet. Ja, es haben sich so viel Pflegemütterchen gemeldet, die für sie sorgen wollten, daß wir so nach und nach fast eine ganze Klasse von armen Schulkindern hätten versorgen können. Aber ich fürchte, dann kämen unsere Freibettkinder in Musch und Marasch zu kurz, und Grigor und Sara in Mesereh würden bald ganz vergessen. Und während wir für Sara in Mesereh sorgen, helfen wir ja doch einer ganzen Klasse von Buben, daß sie lernen dürfen, und indem wir dem Grigor Geld schicken, damit er Lehrer werden kann, helfen wir all den armen Dorfkindern, die er später unterrichten wird. So habe ich all die übigen Schulgelder in diese und die Freibettkasse getan. Nicht wahr, Ihr seid doch damit einverstanden, denn eigentlich ist es ja doch genau dasselbe.

Und nun danke ich Euch allen nah und fern, auch besonders den lieben unbekannten Gebern, denen ich nicht schreiben konnte, daß ich nicht vergeblich bei Euch angeklopft habe und daß Ihr so treu mithelft, wenn es gilt, traurige, kleine Herzen glücklich und froh zu machen. Der Heiland segne Euch alle dafür.

Auch für alle Ostergrüße herzlichen Dank.

Mit treuem Gruß

Eure Schw. Elisabet Schrenk,
Bethel b. Bielefeld, Bethelweg 47.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

Am 16. Februar dieses Jahres ging in Varna (Bulgarien) Pastor Abraham beg Amirchanianz, ein treuer und gesegneter Knecht Gottes, heim. Durch seine schriftstellerische und agitatorische Tätigkeit hat er auch vielen Mohammedanern den Weg zu Christo gewiesen. Sein Andenken wird unter uns im Segen bleiben.

### Die Bibel auf dem Kriegsschauplatz des Balkan.

Der sonst in Belgrad stationierte Mitarbeiter der Britischen und Ausländischen Bibelgesellschaft, Herr W. Lichtenberger, hat über seine Arbeit unter den Soldaten der Balkanstaaten folgende Schilderung gemacht. Der Brief datiert vom Anfang Januar dieses Jahres.

„Die Bibelgesellschaft tut ein großes Werk mit der Verbreitung heiliger Schriften unter den Kriegführenden. Bei meiner Tätigkeit konnte ich es wahrnehmen, welcher Segen dadurch auf viele übergegangen ist.

Die Herbeischaffung der Schriften hat zuerst viel Mühe verursacht. Bei Ausbruch des Krieges konnten die Kisten mit Büchern nicht nach den kriegführenden Staaten geschickt werden, sondern es kamen die Sendungen aus Berlin und Budapest nur bis zur Grenze nach Semlin. Ich mußte also täglich mit dem Schiff herüberfahren, um nachzuforschen. Dann mußten viele Formalitäten, wie Verzollung u. dergl., vorgenommen werden, was mich tagelang in Anspruch nahm. Aber endlich war auch das geschehen und mein erstes war, dem Kriegsministerium die Schriften auszuliefern.

Der Geistliche hat dann das Versenden besorgt, was ihm eine ungewohnte Arbeit gewesen ist, aber es ist erfreulich, daß so viele Herren sich nicht gescheut haben, auch solche Arbeiten zu tun, um der Sache unseres Heilandes zu dienen. Der Geistliche hat mir das Begleitschreiben vorgelesen, das er allen Paketen an das Militär beigefügt hat. Es lautet in der Übersetzung etwa wie folgt: „Die Britische und Ausländische Bibelgesellschaft schenkte zur Verteilung an die verwundeten, kranken und im Felde kämpfenden Sol-

daten 24 000 Neue Testamente und Evangelien zu dem Zweck, im Aufblick zu Gott die Beschwerden des Krieges leichter tragen zu können, denn sie kämpfen gegen den großen und mächtigen Christenfeind, der so viele Tausende unserer Brüder hinschlachtete. Die Verwundeten und Kranken möchten durch das Lesen des Evangeliums getröstet und gestärkt werden."

Damit war der Anfang gemacht, den Soldaten in der Front die Schriften zukommen zu lassen. Inzwischen waren aber auch schon viele Verwundete in Belgrad eingetroffen, nicht nur Serben, sondern auch Türken, die von den serbischen und deutschen Pflegern und Pflegerinnen in gleich liebevoller Weise behandelt wurden. Auch im jüdischen Spital wurden Verwundete aller Konfessionen in gleicher Liebe aufgenommen. Hier sah ich, wie eines Tages zwei Brüder eingeliefert wurden; beide waren zusammen in den Krieg gegangen, hatten miteinander gegen den Feind gekämpft und wurden beide am Kopf verwundet. Sie lagen nun nebeneinander. Ich gab jedem von ihnen ein Evangelium, das sie gern annahmen. Die Pflegerin aber, eine Jüdin, bat mich um ein Psalmbüchlein. —

Es ist wirklich rührend, wie in solcher Lage sich alle verbünden, um die Not leichter erträglich zu machen. Auch die Feinde erkannten es dankbar an. Beim Anbieten der heiligen Schrift sind mir auch die Türken mit Achtung begegnet und soweit sie lesen konnten, haben sie die Evangelien dankbar angenommen. Es erscheint mir die Verbreitung unter den Türken darum so besonders wichtig, weil diese sonst nicht unter den Schall des Wortes Gottes kommen.

Darum war es auch mein Wunsch, zu den Gefangenen zu gehen, die hier in der Festung untergebracht sind. Mit Hilfe des Militärgeistlichen habe ich auch die Erlaubnis zum Besuch der türkischen Gefangenen bekommen. Ich machte natürlich bald davon Gebrauch. Nur an solche, die des Lesens kundig waren, habe ich Testamente oder Evangelien verschenkt. Lange habe ich mit ihnen nicht sprechen können, aber sie haben mir für die Gabe gedankt. Möge der Same auch bei ihnen gute Frucht hervorbringen.

Die schönsten Erfahrungen machte ich aber immer wieder in den Spitälern bei den Verwundeten. Unter ihnen hatte ich viel zu tun, denn immer neue Transporte von solchen wurden hergebracht. Welch herzlichen Dank konnte ich hier für die Gaben vernehmen. Oft wurde gesagt: „Ach, wie habe ich mich nach diesem Buch gesehnt!" Einer sagte: „Das sind die besten Bücher, die es überhaupt gibt." Gespannt lauschten die Verwundeten, wenn ich ihnen einige Worte aus der Bibel sagte. Viele Hände aus den Betten streckten sich mir entgegen, wenn ich die Verteilung im Krankensaal begann. Oft kam es vor, daß, wenn ich die Verwundeten fragte, ob sie das Evangelium lesen möchten, sie mir zur Antwort gaben: „O wie gerne, aber ich habe kein Geld." Wie freuten sich dann die Armen, wenn ich ihnen sagte: „Ihr bekommt es ja umsonst, denn es hat sich in England eine Gesellschaft gebildet, welche diese Bücher den Verwundeten schenkt." Dann nahmen sie es dankbaren Herzens an und wünschten den Gebern Gottes Segen.

Allerdings darf ich nicht unerwähnt lassen, daß sich auch Stimmen hören ließen, welche sagten: „Das sind Nazarener-Bücher, welche verbieten, die Waffen zu tragen."

Ein Arzt sagte mir, ein Hauptmann habe das Evangelium, welches in seine Hände gekommen sei, während der Tage, wo er wegen einer Verwundung im Spital liegen mußte, viermal durchgelesen.

Auch im russischen Spital bin ich gewesen, wo ich Gelegenheit hatte, nicht nur an Russen, sondern auch an Bulgaren und Türken Evangelien zu verteilen. Wie dankbar waren alle für die Gabe! Einer sagte: „Das ist das Buch, das ich mir schon so lange gewünscht habe, und jetzt bekomme ich es sogar geschenkt."

In dem Spital, wo das deutsche Rote Kreuz die Pflege übernommen hatte, freute ich mich von einer Wärterin zu hören, daß sie eine Kiste serbischer Schriften aus dem Berliner Depot mitgebracht habe, die sie an die verwundeten Soldaten verteilt habe. Bei dem Dienstpersonal der Spitäler habe ich versucht, Bibeln zu verkaufen, doch durfte ich wahrnehmen, daß die Deutschen fast alle ihre Bibel aus Deutschland mitgebracht hatten."

* * *

Im darauffolgenden Waffenstillstand ist dann Vater Lichtenberger in der Linie bei den Soldaten gewesen. Er besuchte seinen jüngsten Sohn und nahm 1040 Exemplare zur Verteilung an die Mannschaften mit. Dabei erzählten die Soldaten einander von der Bibelgesellschaft, in wieviel Sprachen sie die Heilige Schrift verbreitet, wieviel Verkäufer und Verkäuferinnen sie hat, und wie sie überall, wo Krieg oder Not herrscht, heilige Schriften umsonst verteilen läßt. Auch die Offiziere waren ihm freundlich gesinnt.

Als er in das Wirtshaus kam, wo Offiziere des Regiments sich befanden, zu dem sein Sohn gehört, riefen diese die Soldaten herbei und sagten: „Das ist der Vater von Peter Lichtenberger; er verbreitet Evangelien im Auftrage der englischen Bibelgesellschaft, nehmt sie mit Dank an und leset darin, denn jetzt habt ihr Zeit; es sind sehr gute Bücher." Es konnte nicht fehlen, daß er bei solchem Entgegenkommen bald seinen Vorrat abgesetzt hatte. Er reiste daher zum zweiten Male dorthin und nahm 1500 Stück mit. Auch diese fanden bald Abnehmer. Schon unterwegs traf er viele Soldaten, die gern ein Evangelium annahmen; manche sagten, wie sehr sie sich schon nach einem solchen Buch gesehnt hätten. In einem Wirtshaus hatte er die Verteilung besorgt und wollte fortgehen, als einer der Soldaten sagte: „Aber wir können doch den alten Mann, der uns so gute Bücher geschenkt hat, nicht so gehen lassen." Schnell wurden die kleinen Beutelchen geöffnet und er gab für das überreichte Geld eine entsprechende Anzahl Evangelien, damit diese noch an andere Kameraden verteilt werden könnten.

**Ist Tibet offen?** Ein Missionar der „Foreign Chr. Miss. Society" in Batang, nahe an der Grenze Tibets, berichtet, daß man jetzt Telegramme nach Chandow in Tibet schicken kann und daß die Post durch das ganze Land freigegeben ist. So kann Tibet kaum noch länger als ein „verschlossenes" Land betrachtet werden, bald wird man es ein „vernachlässigtes" nennen müssen. In Batang nimmt die Zuhörerschaft bei den regelmäßigen Gottesdiensten so schnell zu, daß vorerst größere Räume gemietet werden müssen und man denkt daran, bald zu bauen. Eine große Menge christlicher Schriften wird von den Eingeborenen gekauft. Es soll ganz rührend sein, die Freude von manchen zu beobachten, wenn sie das Neue Testament in tibetanischer Schrift bekommen.

## Aus dem Tagebuch eines Bibelboten unter den Mongolen.

20. Mai. Heute habe ich viele mongolische Zelte besucht und 30 Evangelien verteilt, damit sie

Licht bringen denen, die in Dunkelheit und Todesschatten sitzen. Unterwegs fiel einer meiner Karren um; aber das Pferd wurde nicht verletzt. In der nördlichen Mongolei findet man selten Brunnen. Deshalb haben die Mongolen ihre Niederlassungen an den Quellen, Strömen, Bächen und Flüssen. Wenn wir die Leute aufsuchen wollen, müssen wir deshalb dem Laufe der Flüsse folgen.

22. Mai. Mein Indianerzelt besitzt große Anziehungskraft. Es ist anders als die Zelte der Mongolen; deshalb kommen viele, um es anzusehen. Ich war nicht wenig überrascht, als heute am frühen Morgen fünf Reiter kamen, um uns zu besuchen. Wir hatten schnell unsere Schnupftabaksdosen bei der Hand und boten sie einander an. Dann wollten die Leute wissen, was für ein Geschäft ich treibe. Sie fragen immer sehr eifrig darnach, und ich bin gern bereit, ihnen darüber Bescheid zu geben. Es dauerte nicht lange, so waren sie alle im Besitz von Evangelien in mongolischer und tibetanischer Sprache. „Wir werden uns von unseren Lehrern helfen lassen, daß wir verstehen, was die Bücher sagen."

Heute habe ich ungefähr 40 Evangelien verteilt, damit sie diesen Heiden die heilige Botschaft bringen. Ich bekomme nicht viel für die Bücher. Sie werden gewöhnlich gegen Milch, Butter, Käse und kleine Stückchen Seide umgetauscht.

Heute abend regnete es ein wenig. Ich wollte, es regnete die ganze Nacht, denn der Graswuchs ist sehr dürftig bei unserem Lager und unsere Pferde haben viel darunter zu leiden. Des Nachts muß ich den Pferden eiserne Fesseln anlegen, damit sie nicht gestohlen werden.

23. Mai. Auf den Bergspitzen liegt heute Schnee. Der Wind ist sehr kalt, das Land ein sehr hügeliges, unser Weg geht immer auf und ab. Wir kamen durch eine kleine chinesische Handelsniederlassung. Den Handel unter den Mongolen besorgen ausschließlich Chinesen. Heute morgen kamen wir an eine Stelle, wo der Graswuchs sehr gut war. Da schlugen wir unser Lager auf. Heute kamen über 20 Evangelien in Häuser, deren Bewohner sicherlich noch kein Wort von der guten Botschaft gehört haben.

24. Mai. Heute sind wir den ganzen Tag gereist, außer einer kleinen Mittagsrast. Eine Stunde lang hatten wir einen heftigen Orkan und Schneesturm. Ich verkaufte 21 Evangelien.

25. Mai. Da, wo wir gestern abend lagerten, war das Land überall bebaut; in dieser Gegend sind die Mongolen fleißig dabei, ihre Felder zu bestellen. Es machte keine Schwierigkeiten, sie dahin zu bringen, ein Evangelium oder eine ganze Bibel zu kaufen. Heute war die Mittagsrast sehr interessant. Sowie die Zelte aufgeschlagen waren, kam ein Pilger, um bei uns zu rasten. Es war ein einfacher Mann, nicht einer, der zum Priesterstande gehört, wie die Pilger hier gewöhnlich. Er trug seidene Kleider und schien in guten Verhältnissen zu sein. Er ging aber zu Fuß und trug eine schwere Last auf dem Rücken. Wie viele Pilger hier wanderte er von einem Tempel zum anderen, um dort anzubeten. Vor dem Herbst wollte er nicht wieder nach Hause zurückkehren. Ich fragte ihn, ob er nicht reiten könne. „Das kann ich," sagte er, „aber ich muß gehen, wenn es mir auch noch so schwer wird. Ich werde dann auch besondere Segnungen empfangen." Oben auf seiner Last hatte er einen großen hölzernen Götzen, welcher ihn auf seinem Wege beschützen sollte. Er sollte auch imstande sein, Leute zu töten, die ihn etwa angreifen wollten. Ich erzählte ihm, wie töricht es sei, so etwas zu denken, und erzählte ihm, von wem ich Segen und Frieden erhalte, obgleich ich ein Fremder sei in fremdem Lande, weit entfernt von denen, die ich lieb habe. Er kaufte dann einige Testamente, welche er bar bezahlte, und ging dann wieder auf seine Wanderschaft. — Heute verteilte ich wieder über 100 Evangelien und erhielt dafür 2.50 Mk.

Ich bin sehr froh, daß wir an guten Weideplätzen sind, wo wir lagern und den Sonntag über rasten können.

26. Mai. Es ist ein sehr schöner, sonniger Tag. Nachdem wir in der Bibel gelesen, gebetet und unser Frühstück eingenommen hatten, stieg ich auf die Spitze eines steilen und hohen Berges. Das Land ist wild und sehr gebirgig. Später hatte ich einen Gottesdienst mit meinen drei Mongolen, in dem ich wieder versuchte, ihnen die gute Botschaft nahezubringen.

27. Mai. Es war wieder ein schwerer Tag für die Pferde, denn die Wege sind sehr steil. Ich konnte nur sehr wenige Zelte besuchen und nur einige Evangelien verkaufen. Gegen Abend erreichten wir einen großen Tempel, um den sich eine kleine Stadt gebildet hat, die sie Amor Bajesholong nennen, das bedeutet der Ort, wo Friede und Freude wohnen. In dieser Stadt wohnen nur Priester. Außerhalb derselben waren ungefähr 70 Zelte aufgerichtet. Dort wohnen Lamas, die aus der heiligen Stadt vertrieben sind, weil sie zu sündig und unrein waren; hier können sie nun so schlecht leben wie sie nur wollen. Wir schlugen unser Zelt eine halbe Meile südlich von dem Tempel auf.

28. Mai. Ich wollte heute in die heilige Stadt gehen und Bücher verkaufen, doch ich konnte keine Gelegenheit dazu finden. Am frühen Morgen kam schon eine Gruppe Priester, und den ganzen Tag über löste eine die andere ab. Ich bin sehr dankbar für all diese Gelegenheiten, den Heiden von unserem lieben Herrn und Heiland zu sagen. Immer wenn ein Trupp der Priester gegangen war, kam ein anderer. Sie setzten sich auf den Boden, sahen die Bücher an und versuchten, sie einander vorzulesen. Aber bald machten sie dieselben zu und baten mich, ihnen zu sagen, was sie bedeuten. Sie wollten gern wissen, woher die Bücher kommen, wer sie geschickt hätte u. s. w. „Wird uns Reichtum und langes Leben zuteil werden, wenn wir den Lehren dieser Bücher folgen? Werden wir dadurch lernen, Regen vom Himmel fließen zu lassen?" das sind einige der Fragen, die sie stellten. Sie hörten aufmerksam und staunend zu, als ich ihnen von der Bibel erzählte, wie und wo sie geschrieben sei und wie sie übersetzt würde in Hunderte von Sprachen, was sie getan hat und was sie noch tut für die verlorene Welt und welche Freude und welches Glück sie den Mongolen bringen wird, wenn dieselben es durch sie lernen, Jesus Christus zu lieben und Ihm zu vertrauen und Seine Jünger werden.

An jenem Nachmittage kamen zwei sehr hochgestellte und einflußreiche Priester. Wir hatten eine lange Unterhaltung und ich merkte bald, daß sie als Beamte und Spione des obersten Priesters der Stadt kamen. Ich sagte ihnen die Wahrheit, wie all den anderen und versuchte, sie ihnen in recht liebreicher und kluger Weise zu sagen. Ich fühlte gleich, diese Priester würden die anderen vom Kaufen der Evangelien abhalten. So war ich froh, daß schon eine ganze Anzahl untergebracht war. Ich hatte zwei mongolische Testamente, eins in tibetanischer Sprache, und über 100 Evangelien an diesem Tage verkauft.

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. **Für deutsche** Freunde ist die Adresse: **St. Ludwig i. Elf.**, postlagernd. **Schweizer** Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

Auch werden Schwester Laura Möhring, Schwester Verena Schmidli und Schwester Klara Füßle in Vereinen und Frauenstunden gern aus der Arbeit in Armenien berichten.

Für Nord-, Ost- und Westdeutschland wolle man sich an Schwester Laura Möhring, Naumburg a. d. Saale, wenden; für Süddeutschland an Schwester Klara Füßle, Stuttgart, Hölderlinstr. 21; für die Schweiz an Schwester Verena Schmidli, Zürich III, Kanzleistr. 12.

## Nachrichten.

Zu unserer großen Freude ist **Herr Pastor Joh. Lohmann** am 1. April cr. wieder in unsere Arbeit eingetreten.

Wir bitten alle Freunde unseres Liebeswerkes, mit uns dem Herrn dafür zu danken und zu bitten, daß Er ihn, wie in früheren Jahren, auch jetzt wieder in der ihm lieben Arbeit zum Segen setze.

F. Sch.

Unsere Arabkirschwestern haben trotz hohen Schnees nach viertägiger Reise von Mesereh aus ihr Ziel wieder erreicht.

Der Winter ist diesmal in Kleinasien ganz besonders streng aufgetreten und erleidet infolgedessen die Post große Verspätungen.

Im Waisenhaus in Harunije sind eine ganze Anzahl Kinder an den Masern erkrankt. Schwester Marie Wachhals geht es wieder besser.

In der Umgegend von Bitlis und Wan sollen die Kurden beabsichtigen, die jetzige Schwäche der Türken auszunutzen, sich selbständig zu machen. Da diese Provinzen vom Militär fast vollständig entblößt sind und die Gendarmerie völlig unzureichend ist, so kann dem türkischen Staate leicht eine weitere Schwierigkeit dadurch erwachsen.

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 19. Mai 1913.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken

- für das tägliche Brot,
- daß wir mit dem Schulhausbau in Wan bald beginnen dürfen,
- daß die Schwestern glücklich wieder in Arabkir angekommen sind,
- daß trotz des strengen Winters unsere Geschwister bewahrt worden sind,
- daß wir von vielen Seiten Strümpfe, die auf unseren Stationen immer so sehr willkommen sind, zugesandt erhielten,
- daß es Schwester Marie Wachhals wieder besser geht.

Wir wollen bitten

- um das tägliche Brot und alles, was dasselbe einschließt,
- daß in unserm Leben und Wandel die Kraft Christi offenbar werde,
- um die noch fehlenden Mitarbeiter,
- daß der durch unsere Arbeit ausgestreute Samen zu reicher Frucht heranwachsen möchte,
- daß durch unsere Evangelisations- und Schularbeit viele zum Herrn geführt werden,
- daß viele unserer Freunde den Schulhausbau in Wan mit auf ein betendes Herz nehmen,
- daß alle Umwälzungen, die jetzt in der Türkei vor sich gehen, dazu dienen mögen, daß die Türen für die Arbeit unter den Mohammedanern geöffnet werden,
- daß der Herr in allen Gefahren Seine Hand über unsern Lieben draußen und dem armenischen Volk halte.
- daß die Fürbitte der Kinder Gottes für die Arbeit des Herrn im Orient eine rege sei.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Diesmal liegen für die **Inhaber von** Sammelbüchsen Anweisungsformulare bei zur Einsendung der gesammelten Beträge. Die Arbeit wird uns sehr erleichtert, wenn die Freunde **beim Einsenden des Geldes die Nummer der betr. Sammelbüchse angeben. Unbenutzte** Sammelbüchsen bitte zurückzusenden.

**„Sammelkarten B“.** Diese Karten sind mit einem Netz mit 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Sie sind für diejenigen Freunde, die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen veranlassen wollen. (Bitte bei Bestellung das B nicht zu vergessen.)

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter,** die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. **Bei** Bestellung bitten wir um **Angabe der Anzahl.**

Wir bitten, bei **Aufgabe neuer Adressen** dieselben recht deutlich zu schreiben und Postbezirk, Straße und Hausnummer genau auszufüllen (sowie dabei zu bemerken, ob Herr, Frau oder Fräulein), da sonst dem Wunsche nicht entsprochen werden kann.

**Adressen-Änderung** ist möglichst immer **sofort** anzuzeigen mit dem Hinweis, daß es sich um einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenaufgang“ sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

# Bücherbesprechungen.

(Alle **Bücher zur Rezension** sind an Herrn Direktor Schuchardt zu senden.)

Der Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, besorgt schnell alle hier oder anderweitig angezeigten Bücher.

**Den Weg entlang.** Clara Heitefuß. Gebunden 4.00 Mk., broschiert 3.50 Mk. Verlag Biermann, Barm'en.

Mit ihrem neuen Buche „Den Weg entlang" wird die beliebte Schriftstellerin Clara Heitefuß ohne Zweifel wieder viel Freude bereiten. Man merkt es der Verfasserin an, mit wieviel Liebe sie die Erinnerungen aufgezeichnet hat. Sie versteht es ausnehmend gut, in anschaulicher und sehr anziehender Weise zu erzählen. Dabei flicht sie geschickt goldene Wahrheiten in ihre Erzählung hinein, die dem Leser ans Herz dringen und ihn zum Nachdenken anregen. Ich glaube nicht, daß jemand das Buch aus der Hand legen wird, ohne einen reichen Segen empfangen zu haben.

M. D.

**„Herr, ich warte auf Dein Heil"** ist ein ganz eigenartiges Buch. Es versetzt uns in die Zeit vor der Geburt Jesu Christi zurück. Der Leser glaubt sich wirklich unter dem jüdischen Volke und schaut da das große Verlangen und sehnsüchtige Warten auf den Messias. Wie stark ist das Gottvertrauen des Helden unserer Geschichte, des greisen Eli! Mit unentwegtem Glauben sieht er der Erfüllung der Verheißungen entgegen. — Der Verfasser baut seine Erzählung auf den Grund biblischer Wahrheiten auf. Er muß selbst Gott erlebt haben, um so schreiben zu können. M. D.

Verlag H. Vogel, Seeheim (Hessen). Mk. 2.50.

**Die Temperamente.** Von Franz Alexander. Verlag von P. Oit, Gotha. 15 Pfg.

Eine treffliche kleine Schrift. Sie zeigt uns die Vorteile und Nachteile der einzelnen Temperamente und gibt zugleich Anleitung, wie man die verschiedenen Menschenseelen anfassen muß, um sie zu Christo zu führen. A. D.


## Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

**Neu!** Käthe Dorn: **Neu!**

## Die schönsten Hände.

Erzählung aus dem Leben.

Fein kart. 50 Pfg.

Ähnlich wie „Das weiße Kleid" ist diese Erzählung sonderlich für junge Mädchen. Alle Käufer des „Weißen Kleides" werden auch gern dieses neue Büchlein der Verfasserin lesen.

**Neu!** Frieda Ufer-Held: **Neu!**

## Wie schön ist's im Frühling!

Allerlei für junge Mädchen.

Fein broschiert 30 Pfg.

Ähnlich wie die erschienenen früheren kleinen Büchlein der Verfasserin „Wie Gott führt" etc., die sämtlich vergriffen sind, bringt auch dies Erzählendes und Erbauliches für junge Mädchen in der bekannten frischen Art.

**Neu!** **Neu!**

## Für Glauben und Leben

**Ein Botschafterdienst für Denkende und Suchende**

von **D. Aug. Cordes. Geb. Mk. 3.60.**

Wir freuen uns über das Erscheinen dieses Buches und wünschen, daß es recht viele Leser findet.

Ein wirklich bedeutsames und dauernd wertvolles Buch erscheint Ende April ds. Js.:

## Das Abendrot der Weltgeschichte.

**Ein Buch für die Menschen unserer Zeit von Ernst Schreiner.**

Vor Erscheinen bestellt: Vorzugspreis geb. **Mk. 3.—**, vom Tag der Ausgabe an **Mk. 3.50.**

Die Weltgeschichte ist mit dem Balkankrieg nach dem Urteil aller tieferblickenden Sachverständigen unstreitig in ein neues, folgenschweres Stadium der Entwicklung getreten. Wohin der Kurs geht, sagt uns mit wünschenswerter Klarheit dies neue Buch.

Wer nicht kritik- und steuerlos in die bewegte Hochsee der nächsten Zukunft schiffen will, wer noch einen nüchternen und doch nicht geistlos mechanischen, biblisch-prophetischen Aufschluß sucht, wer ein plastisches und doch wahrheitsgetreu abgegrenztes Bild der Ungewißheit vorzieht, der lese dieses Buch. Es hat eine große Aufgabe und möchte diese erfüllen.

**Machen Sie sich bitte den Vorzugspreis zu Nutz. Vor Erscheinen bestellt kostet das Buch (nur gebd.) Mk. 3.—, nachher Mk. 3.50.**

## General von Viebahn

1. **Der Quell der Kraft — der Strom des Friedens — das Meer der Gnade.** 4. Aufl. 40 Seiten. Preis 30 Pfg.
2. **Gibt es eine wirkliche Befreiung und einen völligen Sieg auf dem Gebiete der Fleischeslust?** 4. Auflage. 48 Seiten. Preis 30 Pfg.
3. **Verlobung und Verheiratung der Gläubigen im Lichte des Wortes Gottes.** 4. Aufl. 36 Seiten. Preis 40 Pfg.
4. **Was lehrt die Schrift über die Bedeutung und Feier des Abendmahls.** 2. Aufl. 24 Seiten. Preis 30 Pfg.
5. **Stirb und werde!** 2. Aufl. 32 Seiten. Preis 30 Pfg.
6. **Was heißt Glauben?** 2. Aufl. 48 Seiten. Preis 40 Pfg.
7. **Lebt Christus?** 2. Aufl 44 Seiten. Preis 40 Pfg.
8. **Die Ehe der Gläubigen im Lichte des Wortes Gottes.** 2. Aufl. 52 Seiten. Preis 40 Pfg.
9. **Die Wahrheit der ewigen Verdammnis.** 48 Seiten. Preis 40 Pfg.
10. **Das Haus des Christen im Lichte des Wortes Gottes.** 64 Seiten. Preis 40 Pfg.
11. **Der Hörer des Gebetes.** 64 Seiten. Preis 40 Pfg.
12. **Die Gnade Gottes.** 64 Seiten. Preis 40 Pfg.

# Bibeln und Testamente.

## Stuttgarter Taschen-Testament

**mit Psalmen, 32°. 13:8 cm.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| No. 257 | Leinen, halbsteif | Mk. | —.30 |
| „ 258 | Leinen, steif, Goldtitel | „ | —.45 |
| „ 267 | Leinen, steif, Goldschnitt | „ | —.75 |
| „ 260 | Leder, biegsam, Rotschnitt | „ | 1.— |
| „ 263 | Leder, biegsam, Goldschnitt | „ | 1.50 |
| „ 264 | Saffian, fein, Goldschnitt | „ | 2.— |

**Extradünne Ausgabe,** nur 11 mm dick:

| | | | |
|---|---|---|---|
| „ 254 | Leder, biegsam, Rotschnitt | „ | 1.— |
| „ 255 | Leder, biegsam, grobnarbig | „ | 1 50 |
| „ 256 | Saffian, biegsam, Rotgoldschnitt | „ | 2 — |
| „ 256a | Saffian, Schutzklappen, Goldschnitt | „ | 3.— |

## Stuttgarter Perl-Bibel

(14:10 cm).

**Kleinste Taschenbibel in deutscher Schrift mit Parallelstellen.**

Auf extradünnem Papier:

| | | | |
|---|---|---|---|
| No. 600 | Leinen, halbsteif, Marmorschnitt | Mk. | 1.50 |
| „ 601 | Leder, biegsam, Rotschnitt | „ | 2.50 |
| „ 602 | Leder, biegsam, Goldschnitt | „ | 3.— |
| „ 603 | Saffian, biegsam, Rotgoldschnitt | „ | 4.— |
| „ 604 | Saffian, Schutzklappen, Rotgoldschnitt | „ | 5.— |

## Miniatur-Bibel

nach dem Urtext übersetzt durch Fr. Schlachter.
Mk. 4.25; 4.50; 4.75; 5.—; 5 50; 6.—;

## Stuttgarter Miniatur-Bibel

(18:10 cm) 15 mm dick.

**Dünnste Taschenbibel mit Parallelstellen.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| No. 720 | Leinen, halbsteif | Mk. | 2.— |
| „ 721 | Leder, biegsam, Rotschnitt | „ | 3.— |
| „ 722 | Leder, biegsam, engl. Goldschnitt | „ | 3.50 |
| „ 723 | Saffian, „ „ „ | „ | 4.50 |
| „ 724 | Saffian „ „ „ und Schutzklappen | „ | 6 — |

## Stuttgarter Taschen-Bibel

(17:11 cm)

mit fettgedruckten Kernsprüchen:

**Extradünne Ausgabe** (nur 22 mm dick)

| | | | |
|---|---|---|---|
| No. 100a | Leinen, biegsam, Marmorschnitt | Mk. | 1.80 |
| „ 101 | Leder, biegsam, Rotschnitt | „ | 2.60 |
| „ 103 | Leder, biegsam, Goldschnitt | „ | 3.— |
| „ 81 | Saffian, biegsam, Rotschnitt | „ | 4.20 |
| „ 84 | Saffian, biegsam, Goldschnitt | „ | 5.— |
| „ 85 | Saffian, biegsam, Rotgoldschnitt | „ | 5.50 |
| „ 86a | Saffian, Schutzklappen, Rotschnitt | „ | 6.— |

## Elberfelder-Bibel

Perlbibel, Lederimt. 4.50; Lederrotschn. 5.90.
Taschenformat „ 3.—; „ 4.60.

# 4 bewährte Bücher für's christl. Haus.

## Das Alte Testament in Lesestücken

für das christliche Haus mit Spruch, Lied und Gebetswort, dargeboten von **D. Siegfried Goebel,** Professor in Bonn. Geb. **Mk. 3.60.**

In diesem Buch hat ein glücklicher Gedanke eine glückliche Ausführung gefunden. . . .

## Der Prophet Jeremia.

Eine praktische Auslegung seiner Schriften für unsere Zeit von Pastor **P. Cürlis** in Essen (Ruhr). Geh. Mk. 7.20, Halbfrzbd. Mk. 9.70.

Professor D. L. Lemme in Heidelberg schreibt: Mit Interesse habe ich in die Jeremia-Auslegung von Cürlis Einblick genommen und möchte auf Grund dessen dieses Buch allen, die über den Propheten zu predigen oder Bibelstunden zu halten haben, warm empfehlen. . . . . .

## Er heißt wunderbar.

Ein Jahrgang Predigten v. P. D. W. Hadorn. Geb. **Mk. 5.—.**

Professor D. K. Müller in Erlangen schreibt darüber: . . . . Ich möchte die Predigten dieses kraftvollen Schweizer-Theologen noch über die mit Recht vielgerühmten Predigten seines Landsmanns Benz stellen. Hadorn ist ebenso modern im guten Sinne wie Benz, — was er aber im letzten Ergebnis darbietet, ist ruhiger, tiefer und kräftiger, weil es ganz biblisch ist.

— C. Seeger —

## Ich preise deine Gerechtigkeit allein.

Predigten und Schriftbetrachtungen. Gebunden **Mk. 4.50.**

. . . . . Für gläubige Herzen ein förderndes, für unruhige Menschen ein stärkendes, für wunde Herzen ein tröstendes Buch. . . . . .

## Andrae Nazelle.

**Tagebuch einer Pariser Studentin** von **Jane Pannier.**
Autorisierte Uebersetzung von Pfr. Correvon.
Gebunden **Mk. 1.20.**

. . . . . Die spannend geschriebenen Aufzeichnungen werden von gebildeten Lesern mit großem Interesse verfolgt.

## Aus dem Leben eines Unbekannten

**oder vom Gerbergesellen zum Pastor.**
Geh. **Mk. 3.50,** geb. **Mk. 4.—**

Dieses Lebensbild hat vielen anderen gegenüber große Vorzüge. Besonders wohltuend ist es — was man außer den biblischen Lesensbildern selten findet — daß auch die dunklen Punkte des Lebens nicht verschwiegen sind. . . . . .

Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

## Im Schatten von Mormons Tempel.

Ein neuer Beitrag zur Kenntnis der Mormonen von Pastor **Dr. Zimmer.** Gebunden **Mk. 1.60.**

Die fünf hier erzählten Geschichten sind tatsächlichen, „Im Schatten von Mormons Tempel" vorgegangenen Geschehnissen nacherzählt. Daß dies Büchlein dazu beitragen möge, den Blinden die Augen zu öffnen, die von Mormonismus in Utah Gefesselten zu befreien und die in der alten Heimat von ihm Bethörten ernstlich zu warnen, das ist der Wunsch des Verfassers.

## Pfingstpostkarten

Serie 12 Stück Mk. —.60

## Geburtstagspostkarten

Serie 12 Stück Mk. —.60

## Postkarten für jede Gelegenheit

Serie 12 Stück Mk. —.60.

**So lange der Vorrat reicht:**

**Erweckliche Schriften** zurückgesetzt, hübsch sortiert Kilo **Mk. 1.—**

**Erbauliche Schriften** zurückgesetzt, hübsch sortiert Kilo **Mk. 1.50**

**Schriftchen für Kinder** zurückgesetzt, hübsch sort. Kilo **Mk. 1.50.**

Diese seltene Gelegenheit sollte niemand sich entgehen lassen.

## Elias Schrenk's neue Bücher:

## Seelsorgerliche Briefe für allerlei Leute.

**Band 3.**

Jeder Band gebunden in Futteral Mk. 3.—

Ein **großer Schatz** voll **wahrer** Herzens- und **Lebensweisheit!**

Welchen **Rat** gibt der alte Schrenk?

In 164 Fällen wird diese Frage hier beantwortet. Der letzte **3. Band** wird von vielen als der **beste** bezeichnet.

## Die Waffenrüstung Gottes

nach Epheser 6.

Wie man sich **rüstet** und wie man kämpfen soll, zeigt hier der bewährte Streiter Christi. Brosch. Mk. —.50, geb. Mk. 1.—.

## Suchet in der Schrift.

Tägliche Betrachtungen für das ganze Jahr mit Anhang für Sonn- und Festtage und besondere Anliegen. In Orig.-Einb. Mk. 3.— (42.—48. Tausend).

Mit Familien-, Kinder- und Gäste-Chronik, sowie 4 Illustrationen bewährter Künstler auf Kunstdruckpapier: „Weihnachten", „Sie rührte seines Kleides Saum an", „Jesus der Kinderfreund", „Golgatha".

Als Verlobungs- und Hochzeits-Geschenk trefflich geeignet.

Frieda Ufer-Held:

**Wie bewahren wir unsere Kinder vor den Gefahren der modernen Zeit?**

Preis 10 Pfg.
100 Stück Mk. 9.—

**Ein Buch für unsere Frauen:**

## Die Sonne der Familie

**Unterredungen mit Müttern von Frieda Ufer-Held.**

In feinem Geschenkband geb. **Mk. 2.—.**

**Ein edles Buch, die Sprache ist einfach, klar, für jedermann leicht faßlich.**

Frieda Ufer-Held:

**Was sagt eine Mutter ihrer Tochter beim Abschied aus dem Elternhause?**

Preis 10 Pfg.
100 Stück Mk. 9.—

## Was das Leben neugestaltet

von **Ernst Schreiner.**

Inhalt: Wie wird man ein fröhlicher Mensch? — Des Lebens höchster Wert. — Heilige Kräfte.

In feiner Ausstattung, **Preis Mk. 1.—.**

Ein köstliches Büchlein, das Gewinn bringt.

## Was Christ in dieser Weltzeit erlebte.

Zirka 150 Seiten Text mit fünf farbigen Abbildungen von **Franz Stassen.**

**Preis Mk. 1.80, geb. Mk. 2.50.**

Zweihundertvierzig Jahre nach dem ersten Erscheinen von **Bunyans Pilgerreise nach dem Berge Zion** kommt hier in neuer Gestalt ein **Gegenstück** dazu heraus. **Schreiners** frische, packende Art und flotter Stil sind hinreichend bekannt. Jung und Alt wird mit gleichem Interesse nach dem Buche greifen; keiner kommt, wenn er einmal zu lesen angefangen, davon los, keiner wird es ohne Gewinn aus der Hand legen und immer wieder darnach greifen.

„Bunyans Pilgerreise im neuen Gewande! Der in den gläubigen Kreisen Deutschlands wohlbekannte Schriftsteller schildert sehr interessant, was ein gläubiger Christ unserer Zeit an Versuchungen, Anfeindungen, Begebnissen, Erfolgen und Siegen erleben kann".

Deutsch. Gemeinschaftsblatt 1912, Nr. 28.

Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

## Schmucke Bücher für Jung und Alt

sind

# M. v. O.'s

**18 illustrierte 1 Mark-Bände mit Erzählungen:**

Heimweh.
*Ein Sonnenstrahl.
Er kann!
*Schwach und doch stark.
*Gottes liebes Kind.
*Der Inselprinz.
*Wer ist der Klügste?
Ein hoher Preis.
Aus glücklicher Familie.
Herzblättchen.
Die alte Karoline.
Gnadenstunden.
Die stille Hanne.
Die Zwillinge.
Am Rande des Abgrunds.
*Sein Eigentum.
Jesu Liebe kann erretten.

Neu:
**Kutscher Hannes.**

Jeder Band hübsch geb. 1 Mk.

**Vielgeliebte und darum vielverbreitete Bücher, die auch in jede Volksbibliothek gehören.**

Neu! Neu!

# *Sechs Schwestern

**Erzählung für Jung und Alt von M. v. O.**

**Federleicht.**

**Mit 7 Bildern. Geh. 1.60 Mk., geb. 2 Mk.**

Frischer, fröhlicher, natürlicher Jugend begegnen wir, sechs übermütigen Schwestern, die es ihrer Erzieherin und ihren Eltern nicht allzuleicht machen. Aber in all den Uebermut und alle kindliche Torheit klingt ein Ton von oben hinein, der nach und nach in den Herzen dieses wirbelnden Kreises ein Echo findet. Wie das geschieht, wird lebendig, herzbeweglich und in der klaren Art geschildert, welche der weitbekannten Vers. als besondere Gabe gegeben wurde.

**Das feine Buch gehört in die Hände aller heranwachsenden, jungen Mädchen, aber auch in die der Eltern, Tanten und Erzieher.**

Es wird für sie die jugendliche Seele als kostbar anvertrautes Gut größer werden, die Arbeit an ihr noch herrlicher, alle werden die Geschichte keinesfalls ohne Gewinn wieder fortlegen! Also lesen und dann weiterschenken! Jeder auf dem Lande oder in der Stadt hat jemand, dem die „Sechs Schwestern" erst herzliches Lachen, wahrhafte Freude und dann Segen bringen werden.

# M. v. O.

***Reisebilder aus Aegypten und Palästina.** Erzählungen. 2 Aufl. Kart. 75 Pf.

**Im kleinen treu!** Erzählungen. 4.—6. Aufl. 1.20 Mk., geb. 1.60 Mk.

**Mit Gott!** Erzählungen. 2. Aufl. 1.20 Mk., geb. 1.50 Mk.

**Auf dem Peterhof.** Erzählungen. 4.—5. Aufl. 1 Mk., geb. 1.20 Mk.

**Sonnenschein im Hause.** Erzählungen. 4.—6. Auflage. 1 Mk., geb. 1 20 Mk.

***Im Sonnenschein.** Geschichten für Jung und Alt. Mit 12 Bildern. Schön geb. 1.80 Mk. In 2 Halbbänden hübsch kartoniert à 80 Pf.

**Deines Bruders Blut.** Geschichte aus Armeniens Leidenstagen. Reich illustr. 11.—20. Aufl. 1.50 Mk., geb. 2 Mk.

***Vaterunser.** Das Gebet des Heilandes in erzählenden Beispielen Illustriert und fein geb. 1 50 Mk

***Auf dem Wege zur goldenen Stadt.** In deutscher Uebertragung von M. L. v. B, herausgegeben von M. v. O. Mit Bild fein geb. 2 Mk., (brosch. 1 60 Mk.)

***Die heiligen zehn Gebote** in Erzählungen für Jung und Alt. Mit Bildern. 2. Aufl. Hübsch geb. 1.20 Mk.

**Euch geschehe nach eurem Glauben!** Erzählungen. 2.—4. Aufl. Geh. 20 Pf. 30 Hefte für 5.40 Mk., 50 Hefte für 8 Mk

**Jauchzet dem Herrn.** Gesammelte Lieder. 1.50 Mk., geb. 1.80 Mk.

**Mit * bezeichnete Bände auch vortrefflich f. d. Jugend.**

# M. v. O's Erzählungen

sind in ihrer schlichten Klarheit rechte Wegweiser für Christenleute. Die weit bekannte Verfasserin, selbst ganz hingegeben an das Werk der Evangelisation und christlichen Gemeinschaft, will nicht leicht unterhalten, sie will erwecken. In fesselnder Frische und scharf umrissener Charakteristik deckt sie das Menschenherz auf und wandelt die Unruhe im Herzen des Lesers durch ihre kraftvolle Glaubensdarstellung in brennendes Sehnen nach dem Heiland.

**M. v. O., Heimgefunden.** Erzählung. 2.—4. Auflage, 3 Mk, geb. 3 60 Mk.

**M. v. O., In Frieden!** Erzählung 2.—3. Aufl. 2.50 Mk., geb. 3 Mk.

**M. v. O., Er ist unser Friede.** Erzählung. 5.—8. Aufl. jetzt nur 3 20 Mk., fein geb. 4 Mk (statt früher 5.50 Mk.)

**M. v. O., Wenn ich Ihn nur habe.** Erzählung. 2.—3. Aufl. 3 Mk., fein geb. 4 Mk.

Neu! Neu!

# Livingstone der Pfadfinder.

**Von Basil Mathews. 152 Seiten mit Bildern. Geb. 2.40 Mk.**

Dieses Buch sollte in die Hände vieler Knaben und Mädchen gelegt werden. Es wird viel Freude machen und Interesse für die Mission wecken.



Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M. Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M.

# Sonnen-Aufgang

Mitteilungen des deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.

Fürchte dich nicht, liebes Land, sondern sei fröhlich und getrost, denn Er kann auch große Dinge tun. Joel 2, 21.

**Heft 9.** **15. Jahrgang.** **Juni 1913.**

Erscheint monatlich. Alle Freunde des Hülfsbundes erhalten „Sonnen-Aufgang" gratis. Doch sind wir für besondere Gaben — zu senden an F. Schuchardt, Frankfurt am Main, Fürstenbergerstraße 151 — zur Deckung unserer Auslagen dankbar, wie auch für geeignete Adressen, an die wir unser Monatsheft schicken könnten.

# Eingegangene Liebesgaben

## April 1913.

### A.

Apel, A., Sch 75.—
v. Arnim, St. 100.—
Arndt, H. 37.50
Atzbach, W. 37.50
Albers, C., B. 37.50
Andres, J., K. 37.50
Adam, B., K. 5.—
Arlt, M., F.:
Büchse Nr. 5026 5.—
Büchse Nr. 5027 5.—
Büchse Nr. 5819 19.—
Buch B. 969 8.50
Arlt, H., Z. 81.40
Althoff, H., D. 37.50
Albani, J., B. 5.—
Albrecht, M., B. Sch. 100.—
Ackermann, M., M. 5.—
Adelheid, Schw., H. 5.—
Artopé, H. 5.—
Auer, P., M. 42.50
Althoff, L., G. 3.—
Apel, F. 1.50
Ammon, L., C. 10.—
Anstutz, A., R. 4.—
Aleck, E., W. 15.48
Arndt, M., Sch. 25.—
Adam, B., K. 8.—
Andresen, F., F. 12.—
Andresen, J., E. 37.60
Adam, Aug., P. 6.—
d. Adler, Dek., B. 51.—
Amman, F., M. 30.—

### B.

Bornstädt v., H. 30.25
Burkhardt, A., K. 36.—
Belzer, F., D. 37.50
Banzhaf, C., A. 37.50
Becker, J., P. 37.50
Bürckstümer, P., D. 37.50
B. F. L., H. 234.36
Beyer, L., A. 18.75
Burghardt, M., B. 5.—
Baumener, E., H. 4.—
Brandt, D., C. 3.—
Bachmann, K., B. 3.—
Beck, P., D. 44.50
Brandt, B., U. 37.50
Bauer, C., G. 1.75
Braun, F., G. 37.50
Bayer, W. 40.50
Bubmann, M., U. 37.50
Berger, H., U. 39.—
Borchard, L., A. 50.—
Bunken, E., A. 57.50
Bähr, J., L. 37.50
Breckerhoff, Th., D. 90.—
Behrendt, G., C. 70.35
Beidek, E., F. 11.50
Barohn, M., L. 7.80
Böttcher, E., D. 5.20
Bräuning, E., F. 2.50
Blaurock, Z. 16.—
Boehm, F., K. 5.—
Bergfeld, H., L. 4.50
Baum, E., H. 41.10
Balasus, A., H. 5.—
Bürgel, C., L. 57.50
Binder, J., H. 26.—
Beyer, St. 37.50
Beißwanger, K., H. 38.—
Bender, L., G. 8.50
Berndt, C., G. 41.70
Bünger, H., U. 78.—
Becker, P., P. 30.—
Bahr u. Pausin, Sch. 50.—
Barten, D. 5.10
Beccard, H., L. 20.—
Beyer, P., H. 6.—
Barschdorf, E., St. 5.—
Baumann, A., G. 37.50
Blum, E. u. S., G. 37.50
Beier, H., M. 5.—
Bartsch, E., Sch. 5.—
Brünger, P., W. 5.—
Below v., M. 12.30
Bauer, Dekan, W. 300.—
Bluhm, B. 2.—
Bode, A., Sch 36.—
B., H. 20.—
Blum, L., J. 19.—
Borchardt, K. 3.—
B v., H. 887.70
Breitinger, G. 1.65
Bösenberg, F. 20.—
d. v. Bühler, B 3.—
Büchse 5023 v. d. Kindern, B. 30.—
Bostütter, P., O. 152.—
Beck, G., Z. 7.50
Bley, M., B. 5.—
Breßler, E., K. 20.—
Brach, W., F. 4.70
Berger, J., G. 29.50
Böhler, W., K. 11.—
Boch, M., K. 10.—
Barth, H., K. 45.30
Bolz, L. 7.—
Borggräfe, J., B. 37.50
Baumann, C., F. 40.40
Bergmann, M., K. 18.75
Boll, J., G. 5.—
Bohme, K., B. 5.—
Bauer, R., G 5.—
Bernstorff, Grfn., G. 150.—
Brandt, A., Z 5.—
Baumann, G., H. 10.—
v. Beyer, L. 187.50
Burchow, P., U. 10.—
Bottcher, P., K 25.—
Barner, M., P. 5.—
Beck, L., F. 2.—
Bartels, M., H. 3.—
Betster, K. 5.—
d. Bunkus, Ed., B 47.50
Boch, M., U 37.50
Becker, W., B. 14.—
Bauer, Dekan, H. 4.—
Burggraf, M., W. 10.—
Bemmann, P., B. 327.20
Bollmann, J., D. 93.75
Baumeister, B. 20.—
Bochmann, R., A. 40.25
Baumgarten, P., A. 50.—
d. Brunzema, P., W.:
d. P. Dogel, W. 18.—
d. P. Lotter, B. 9.50
d. P. Stuhl:
U. U., Hochzeit 3.—
U. U. f. Waisenkinder 1.—
d. P. Otto, D.:
a. d. Klingelbeut. 5.—
d. P. Joachims, St.:
U. U. 10.—
U. U. —.50
U. U. 1.—
Aus Diele:
U. U. 1.20
P. P. 1.—
Aus Weenermaor:
U. U. 1.—
U. U. 2.—
Bunsemeir, E. 28.15
Belzner, M., G. 5.—
Brandt, C., B. 20.—
Binzel, M., W. 1.50
Bäumler, J., F. 2.
Brechtel, H., H. 5.—
Burger, S. 50.—
Bilger, J., U. 200.—
Block, C., B. 5.—
Braun, W. 12.—
v. B., H. 699.60
Böttcher, E., F. 65.—
B., K. 2000.—
Bernigan, D., K. 3.—
Brüggemann, G. 10.—
Buckenberg, A., E. 3.—
Böse, A., W. 1.—
Benner, G., D. 9.—
b. Blümke, R., K. 160.—
Balz, H., W. 48.—
Birnbaum, L. W. 5.—
Becker, M., H. 5.—
Berge, B. u. M., B.-St. 37.55
Brandenstein, H.:
Büchse Nr. 4981 3.50
Büchse Nr. 4982 1.20
Büchse Nr. 4983 9.80
Thenne, H. 3.60
Bunkus, F., B. 5.—
Brinkmann, H., B. 3.25
Behrendt, A., U. 25.—
Bill, U. 20.
d. Brunnemann, P., W.-S. 22.20
Büchse Nr. 5190 11.50

### C.

Clarck, H., H. 37.50
Chr. D. j. M., Dr. 37.50
Cramer, E. 56.25
Cleß, G., St. 52.50
Castelsky, H., L. 39.50
Czia, D., B. 5.—
Christern, H., L. 10.—
C., F. 100.—
Creihe, A., H. 150.05
Christlieb, P., M. 91.67
Claes, J., O. 150.—
Claassen, G. D. 21.60
Cuntz, Chr., J 4.05
Carp, H., K 5.—
Courvoisier, A., E. 2.—
Clarenbach, O., B. 37.50
Courvoisier, A. E. 582.—
Conrad, W., F 7.50
Conradi, P., M. 3.05
Chr. D. j. M., B. 38.—
Christian, Auth u. Annaliese, W. 2.70

### D.

Dürr, F., Br. 20.—
Daser, E., H. 6.25
Dirksen, B., B. 37.55
Dederding, A., D. 5.—
Dausend, E., L. 39.50
Dieterich, L., St. 40.—
d. Düsterlohn v., M. 8.50
Durstewitz, M., W. 75.—
Dienes, P. G., W. 150.—
Dippel, G., F. 15.—
v. Donop, O. 37.50
Drewes, D. 20.—
Daevel, B., E 22.30
Dihr, K., G. 12.50
Dreher, R. 40.—
Dupre, Fr., A.-G. 10.—
Dietrich, S., B 10.—
Dirnwächter, M., B. 5.—
Dominick, E., G 37.50
Dußmann, M., K. 37.50
Doll, Fr., C 14.—
Diesel, C. u. G., B. Ge. 5.—
Danckes, Th., E. 20.—
Dietz, L., G. 5.—
Drinhaus, G., D. 5.—
Deser, L., G. 5.60
Dittmann, S. 20.—
Dechent, P., F. 2.30
Döuble, F., C 37.75
Dallmann, F., A. 28.—
Dann, A. St. 10.—
Dein Reich komme 37.55
Dinkelacker, W., St. 3.—

### E.

Eberstein, D 80.—
Eisenlahr, M., K. 37.50
Eine Miss-Freundin 10.—
Entz, Prof., D. 20.—
Engelhardt, B., U. 37.50
Eckardt, B., Sch. 15.25
Egglen, J., O. 84.10
Eisen, P., D. 18.75
Ehrhold, G., L. 50.—
Eheim, O., L. 28.40
Ebert, W. 5.—
Eckhardt, G. 5.—
Ey, M., C 4.—
Engel, K., L. 25.—
Evers, D., M. 11.05
Ebmann, F. 3.—
Eckardt, W., U. 37.50
Eiberle, W., W. 57.50
Engel, H., F. 53.—
Eggart, Fr., U. 39.95
Eickenheur, Fr., E. 3.—
Evang. Jüngl., D.-H. 38.20
Emde, Gebr., M. 40.—
Eckardt, W., U. 235.52
Elsässer, Joh., C. 5.—
Emmerlich, E., L. 3.—
v. Ecken, A., P. 5.—
v. Egloffstein, Th., C. 1.50
Esselborn, Th., U. 21.50
Engelbrecht, H., D 36.—
Eitel, F., St. 20.—
Einselen, G., M. 21.—
Ell, F., Th. 10.—

### F.

Frauer, P., E. 11.—
Fuchs, L., T. 45.—
Flemming, Grfn., F. 37.50
Flick, A., B. 37.50
Froese, K., H. 13.50
Frick, J., B. 47.67
Frolich, G., U. 19.—
Feeß, L., W. 75.—
Fuchs, O., G. 158.—
Franke, M., D. 1.90
F., S. 10.—
d. Fabriz, W., B. 20.—
Fiedler, G. 10.—
Fischer, W., G. 37.50
Fischer, A., Ch. 37.50
G. K. 15.—
Fischer, K. 10.—
Freund d. D. Hülfsb. K. 10.—
Frauer, P. a. D., E 5.—
Franken, K., H. 38.50
Finger, Chr., L. 5.—
Feldweg, A., C. 5.—
d. Frech, P., B. 21.—
Fürstenberg, St. 13.50
Franke, A. H., A. 5.—
Fischer, H., C. 37.50
Franke, F.-W. 8.03
f. Handarb.-Lehrerin 25.—
Fromm, M., St. 2.—
Fark, M., M. 20.—
Frerichs, P., U. 20.35
v. Froriep, T.:
f. K. K. 21 57.50
f. U. M. 30 37.50
d. P. Jehle 12.50
Büchse Nr. 2857 1.50
Fischer, P., B.-Sch. 80.—
Frühwald, U. 150.—
Franzfeld, P., H. 10.—
Fürstenow, P., E. 214.50
Fischer, H., B. 4.—
Fischer, A., L. 8.05
Friese, M., M. 4.90
Frieber, L., B. 5.—
Fais, E., K. 15.—
F. d. Handarb.-Lehrerin 25.—

### G.

Großmann, J., St. 75.—
Grunz, H., L 44.—
Gundrum, K., Sch. 37.50
Güttinger, M., Z. 40.—
Glöck, E., Z. 25.—
Grünewald, E., W.:
Pfl. Geld 37.50
Geßler, C. 2.—
Guderian, S., Sch. 10.10
Glock, G., H. 5.—
Goepel, A., A. 2.
Gibat, F., K 111.—
Geiß, M., G. 150.—
Grüb, M., U. 20.—
Gortner, K., L. 37.50
Glock, P., St. 37.50
Grahl, M., St. 4.—
Grimell, Sup., O. 30.—
Grisey, J., H., D. 37.50
Grosel, St. 6.—
Gollnick, F., B. 12.96
Goerke, M., Pr. H. 12.80
Gädies, F., K. 15.—
Groppe, W., H. 25.—
Goetz-Mayer, E., C. 60.—
Gehne, Fr., H. 37.50
Gelöbnis, C.-E. 25.—
Günther, O. 3.—
Grünschlag, F. 3.—
Gaenslen, J., St. 150.—
Gocht, A., U. 5.—
Gartner, L., H. 20.—
Gaiser, M., G. 9.50
d. Götmer, M., R. 29.—
Gauweiler, C. 40.—
Getreu, H., F 6.25
Groß, J., K. 3.—
Girrbach, K., H 5.—
Glasbrenner, H. H. 8.—
Gloscher, P., Ch. 3.—
Görsch, G. 2.
Griesbammer, H., D. 37.50
Groß, K., Sch.-H. 10.20
Gordon, v. F. 75.—
Grundmann, A., R. 18.75
Gisler, D. G., B. 80.—
Grundel, H., L. 5.—
Grauer, E., A. 23.—
Gimbel, L., B. 50.—
Geiling, P., B. 19.—
Gerß, Chr., W. 37.50
Gutekunst, C. 150.—
Gersmann, L., J. 5.—
Graf, W., D. 5.—
Goroll, A., B. 5.—
Görtz, Sch. 4.—
Großmann, P., R 5.—
Günther, Joh., A. 7.40
Geiger, K., B. 5.—
Gaiser, K., G. 15.40
Grißhammer, P., W. 5.—
Gosteli, J., B. 4.—
Geschw. Sechsbach 30.—

### H.

v. Hofe, C., B. 70.25
Hanselmann, St.:
Buch A. 517 77.—
Leut, Fr. 38.—
Horrle, G., St. 25.—
Hoff, F., A. 5.—
Hohl, B., B. 10.—
Hußmann, C., B. 5.—
Heinzelmann, K 75.—
Hoffmann, P., C 11.50
Hann, M. 10.—
d. Hedinger, St. Hiemer, Schw. 150.—
Hugendubel, 37.50
Scherraus, 1.—
Herzog, H., B. 28.—
Horn, E., J. 5.—
Hufer, K., F. 5.—
Haupt, W., A. 13.—
Hundenborn, B. 50.—
d. Hansen, C. G., W. 10.—
d. Hemprich, M., D. 9.65
Hollstein, J., G. 37.50
Hollbardt, P., D. 37.50
Hatber, A., H. 37.50
Hill, P., D. 75.—
Haenner, A., M 8.—
Hanke, W., M 15.—
Haensel, P. L. 3.—
Hoffmann, P., F 3.50
Hartmann, L., St. 3.
Hager, M., Ch. 10.
Hanstein, H., H 37.50
Haule, R., E. 133.
Hoffert, U. 37.50
Höfer, A., D. 8.—
Hitz, E., T 38.—
Herge, Fr., D. 5.—
Helling, H., H. 37.50
Haasts, K., R.:
S.-Buch A. 58 186.20
Büchse Nr. 4911 10.80
Büchse Nr 4912 3.—
Herrmansen, G., G. 37.50
Häußler, P., E. 30.—
Hammann, J., U. 20.
Hitzemann, E., B. 3.20
Hubert, A., B.-L. 60.
Hoffmann, P., S. 42.—
Hausberg, E. 3.—
Hatzky, L., U. 26.—
Hunecke, P., Sch. 37.50
Heß, H. 1.50
Holzlin, H., F 150.—
Heck, K., F. 12.50
Hast, G., H. 5.—
Haus, J., A. 5.—
v. Hohorst, M., S. 75.05
Hummel, P., A. 37.50
Hocke, J. H., Z. 52.50
Henke, A., S. 75.—
Hille, A., L. 37.50
Hoffmann, E., E.:
Buch 589 21.45
Büchse 2104 1.—
Büchse 2106 —.50
Büchse 2108 11.—
v. sonst. Gebern 2.—
Haerter, A., S. 25.30
Henrichs, A., U. 13.40
d. Haupter, M., U. 6.—
Helbig, L., W. 5.—
Hause, M., O. 37.50
Heintz, J., B. 3.—
Hellwig, D., L. 32.50
Hensmann, B. 20.—
Harrer, E., D 5.—
Härter, Fr., St. 37.50
Heinz, W., St. 50.—
Halle, L., B. 30.—
Hessemer, J. O., U. 50.—
v. Hammerstein, R., A. 20.—
Hartwig, H., Z. 50.—
Husemann, H., W. 37.50
Haase, E 5.—
Herzog, F., G. 10.—
Hartung, H., G. 5.—
H. H., L. 5.—
Hungar, O., B. 7.—
Hagmann, J., St. 38.65
Heuschke, F., St. 12.50
Hupfeld, C., C. 50.—
Heil, W., Sch. 20.—
Hutter, F. 3.—
Hildebrandt, W., B. 5.—
Heck, D., M. 59.19
H. S., H. 50.—
Heidtmann, E., K. 5.—
Herion, L., B. 3.—
Hannemann, W. 3.—
Hauser, F. 10.—
Hopf, C., St. 10.—
d. Hammer, B., K. 970.96
Herrlinger, P., F.:
Büchse Nr.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 3315 | 2.— | 3317 | 1.50 |
| 3318 | —.50 | 3320 | 1.— |
| 3324 | 1.— | 3325 | 2.— |
| 3326 | 2.— | 3329 | 2.35 |
| 3330 | 4.— | 3332 | 3.— |
| 3333 | 2.10 | 3335 | 1.— |
| 3337 | 24.— | 3338 | 3.50 |
| 3339 | 5.— | 3340 | 2.40 |
| 3341 | 2.— | 3342 | 2.— |
| 3345 | 3.50 | 3346 | 2.— |
| 3347 | —.50 | 3348 | 2.06 |

3349 6.— 3350 3.—
3351 —.50
Frau Wettein 3 —
Frau Kilpus 1 —
Holzinger, F., M. 11.—
Harms, L., M. 4.20
Hoß, M., St. 1 50
d Hummel, Ehr., R. 57.68
v. Hanstein, N. 18.75
Herwarth, M. 305.—
Hertel, E, T. 37.50
Hellwig, J. 5.—
Hartung, S 4.—
Hauser, P., M. 5.—
Haslingen, Grfn., E. 4.—
Heller, E., B. 18.75
Hoffmann, P., F. 3.50
Halmes, L., K. 46.40
Hechtle, B, M.:
Büchse Nr. 3798 10 —
Büchse Nr. 1075 7 20
Büchse Nr. 3800 —.50
Büchse Nr. 3799 —.60
Buch B. 25 74.20
Henes, L., W. 13.10
Herzog Christoph, St. 12.26
Hauser, A., F. 60.—
Holthöfer, W., G. 5 —

## J.

Jacubeit, N. 2.—
Johannen, Ch., N. 8.20
Jaschus, A., E 19 —
Jager, F, St. 48.
Iffland, F., B. St. 37.50
Isermann, G., K. 75 —
Imort, O. 3.—
Job, F., N. 1.—
Jost, P., L. 35.—
Junger, G. 3.—
Jessen, J., St. 20.—
Jugendb. f. E. L., N. 37 50
Julius, F, S. 10 —
Jugendb. f. E L., D. 37.50
Jahn, M., B. 3.05
Jordan, E., G. 2 05
Jebens, Th., A.-B. 50.—
Jonetta, F., E. 5 —
J. F., W. 34 —
Irion, H., F. 5.—
Jungfr.-Der. Lydia, F. 37.50
Jeske, M, E. 5.—
Jung, G., W.
Büchse Nr.:
6248 —.90 6240 2.30
6262 — 70 6242 —.60
6245 1. 6239 1 18
6455 —.50
Ungenannt 1.10
Jungfr.-Der., St. 51.60
Jck, W., H. 75.—
Johannis, O., Ch. 5.—
Jost, P., P. 6.—
Junghaus, P., D. 37.50
Jung, H., W. 30 —
Jeppe, Fr., E. 13.—
Jungbluth, K., A. 37.50
Johansson, R. 150.—
Junger, J., E. 14.—
Jakob, St., G. 34.74
Jakob, L., L. 3.—
d. Importhaus „Donau", E. 8.—
Jck, K., W. 10.55
Janssen, P., H. 80.—

## K.

Klle, E., B. 20.—
Keck, H, N. 75 —
Kißling, E., T. 37 50
Kull, Fr., W. 150.—
Kettenbach, A, N. 75.—
Kolp, N. 16.—
Krause, E., B. 41.—
Krause, M, K. 20.—
Klenn, P., E. 270.—
Kächele, J., L 56.—
Kuhlmann, P., B. 14.—
Kappler, F., Ch. 37.50
Kroker, N., W. 8.—
Knoblich, L. 12.50
Scheizer 1.—

Kracker, E., N. 39.—
Konze, R., G. St 6.—
Kurrle, W. H, W. 150.—
Kling, H., E 9.—
Kurschinsky, H., P. 10.50
Knayer, St. 64 —
König, A., W. 37.50
Kunz, M., D. 40.40
Kruska, F., W. 10.—
Knapp, L., Sch 10 —
Koebernick, E, K. G. 5.—
Kleinschmidt, L., H. 12.—
Knapp, Jul, D., L.: J. K. 2.—
J. K. 10.—
Kolb, W., L. 21.50
Kraft, A., B. 42.50
Krohn, F., K. 60.—
Klinger, P., N. 50.—
Keppler, E. 3 —
Krauß, M, F 2.—
Kranken in Gr. 10.—
Kielmeyer, J., L. 4.—
Kirchner, P., B. 42.26
Kiefer, S., K. 80.—
Kesselberg, M, M. 112,50
Krüger, N. 133.—
Kauls, H., H. 10 —
Kohlstädt, C., C. 2 10
Klatt, M., O. 10.—
Koch, E., H. 20.—
Kalckstein, R. 62.50
Knobelsdorff, R. 1 30
Kapczinski, H., W. 3.—
Kayser, Ch., B. M. 3.75
Kasulke, E., K. 10.—
Kordenat, E., St. 5.—
Kopplin, P, J. 8.—
K. G., N. 3.—
Kern, E., B 5.—
d. K., F. 28.—
d. Kagi, J., S. 35.—
Koch u. Schrenk, F. T. 37.50
Kohlhepp, F. 4.10
Kuhlmann, F. 2.—
Kowalski, M., Ch.:
Dogt, Ch. —.50
Bredlow, B. 5.—
Sperle, Ch. 1.—
Buch 227 37.50
Kaser u Stockmeyer, St. L. 37.50
Kission, P, B. 17.50
Kraft, J., T. 5 —
Kappler, P, B. 37.50
Klopsch, K., G. 112.50
Kiesel, T. 25.—
Kipp, E., H. 10.—
Koberer, G., U. 37.50
Kircher, B. 4.—
Kamp, R., H. 10 —
Kaiser, E., M 7.25
Krollpfeifer, E. 35.45
Kurz, L., St. 45 —
d. Kramer, K St. 48.—
Keferstein, P., W. 25.05
Klohn, P. 37 50
Krause, A., Ch. 120.—
Krebs, G., B. 5.—
Kober, Chr., K. 3.24
Kasper, L., N. 5 —
d. Keus, E., E. 18.—
v. Rost 5.—
Klein, D., M. 1.50
Köhler, P., G. 86.40
Kühn, Chr., B. 1.50
Kavereit, J. 2.—
Krüner, C., B. 8 50
Krause, E, P. 120.—
Krüger, M., R. 40.—
Klatt, B. 75.—
Kannegießer, P., W 3.—
v. Knobelsdorff, R. 35.—
d. Kurz, Gr., E.:
Gemeinschaft Groß-aspach 150.—
Gemeinsch. Strümpfel-bach 155.—
Gemeinsch. Mittel-schöntal 165.—
Gemeinsch Erb-stetten 153.—
v. Kiesenwetter, W. 76.—
Keeser, P., D. 35.—
Kaselowski, D.-M. 5.—
Kornrumpf, G. 5.—

Kaufhold, M., R. 3.—
Koch, E., N. 10.—
Kausing, H., G. 5.57
Kaltenbach, J., E. 20.40
Kitz, S. 1.—
Köhl, F. 2.—
Knippel, H., D. 112.50
Kremers, H., R. 37.50
Klein, F., U. 37.50
Kosinsky, E., K. 38.80
d. Krauß, F 13.14
Kleine, H., L.-A. 25.05
Keßler, W., E. 4.—
Klein, Frl. B. 50.—
Kraus, Chr., W. 5.—
Kaulter, Fr., St. 14.—
Kehm, P., A. 21.30
Koch, F., M. 3.—
Klose, P., L.:
Buch 554 15.66
Buch 556 12.80
Kissing, B., C. 37.50
Keller, E., G. 20.—
Kung, A, R. 16 16
Krause, S., F. 15.—
Kranz, P., H. 6.—
Kayser, F, O
Büchse Nr.:
194 8.16 4016 —.50
4017 —.30 4018 —.25
4019 1.52 4020 —.60
4021 —.67
Kraemer, P., Pf. 17 40
Kimmig, O., C. 5.32
Kohler, H., R. 5.—
Kenner, D., F. 12 50
Koch, S., G. 5.—
Kubo, M., Eh. 67 91

## L.

Laloßke, B., St. 38.—
Loewe, R., B. 5.—
Liebig, R., L. 1.—
Lehmann, O., N. 6.25
Lampertsdorfer, O., K. 3.—
Linck, E., St 5.50
v. Lyncker, Cl., St. 5 —
Lange, Hptm., B. 76 —
Leßmann, P., Oe. 20.—
L. R. 40 —
Löhmer, O., B. 5 —
Lohs, E., B. 12.—
Lorenz, M., R. 5.—
Loges, H., M. 5.—
Landesk. Gemeinsch. Oe. 37.50
Leibbrand, J., Pf. 42.—
Lenk, A., L. 5.—
Lienhardt, C., L. 4.—
Letters, L., R. 51 —
Limberg, H, B.-T. 5.50
Lange, B., W. 31.15
Lust, J. A., Z. 10.—
Lehmann, A., St. 3 —
Lemke, F., L. 6.—
Loest, W., B. 3.—
Lohlein, A., L. 77.—
L. F., K. 75.05
Lonnies, C., B. 5.—
Lehmann, B., B. 5.—
Liebezett, E., N. 10.—
Lueder, D. P., H. 6.—
Lautenbach, O., E. 4.10
Leverkus, J., M. 10.—
Lau, E., W 10.—
Lechner, L, B. 63.—
Lehmann, Th., N. 121.25
Lorcher, Chr., H. 4.50
Link, P., R. 30.—
Liebe, P., K. 50.—
Lohse, J., O. 8.90
Liermann, M., F. 150.—
Linder, R., H. 37.50
Leubecker, H., W. 40.—
Leckenbusch, A. D. 70.40
List, B., P. 57.50
Lehmann, A., B. 75.—
Leporowska, S., L. 2.05
Lürssen, W., N. 11.—
Leemann, G., T. 41.80
Lange, P., R. 150.—
Lieberknecht, L., H. 150.—
d. Lohmann, P, J., F.:
Kollekte d. Miss.-Stde. D. 40.—

d. Lauzmann, G., D. 30.—
Lippert, Ph., D 37.50
Langenbach u. Köster, P. 150.—
Lengenberg, F., W. 20.—
Lay, L., Sl. 25.50

## M.

Müller, Fr., O. 20.50
Michaelis, D., G., B. 18.75
M. E., H. 60.—
Mittelstaedt, G., G 37.50
Most, D., M. 30.—
Moderfohn, P., B.:
f. K. M. 234 37.50
f W. W. 20 18 75
v. Lef. v. „Heil d. Herrn" 33 —
Merkle, J., L. 37.50
Messerschmidt, E, N. 75.—
Maßmann, F., H. 2.—
Meier, R., M. 40.40
Mattes, K., T. 60.—
Marquardt, E., W. 37.50
Mayer, G., St. 10.—
Monnighoff, R. 5.—
d. Mitreiter, M., D.:
S.-Buch Nr 269 37.50
S.-Buch Nr. 270 37.50
Mayer, P., K. 30.—
Meisel, P., Dr. 20.—
Meyer, H., K. 45 —
Mirow, L, B. 3.05
Müller, Chr., M.:
Samm.-Buch 41 9.40
Egen, P., M. 5.—
Lehmann 1.—
Hezel, J. 1.—
Kipp, J. 1.—
Trudel 3 —
Hezel, Fr. 1.—
Lehmann, M. 5.—
Binder, B. 1.—
Dölkle, A. 1.—
N. N. 2 —
Müller, A., B. 38.50
Mehl, W., M. 29 50
Maus, R., B. 27.30
Meyer, K., K. 15 60
Most, R., L. 75.—
Möller, P. 12.50
Müller, Fr., M. 37 50
Meyer, J., H. 8.—
Mittelstädt, H. Z. 75.—
M. C. B 7 —
Matz, P, K. 5.50
Mayer, E., U. 50.—
Müller, P., M. 10.82
Meinhardt, D. 100.—
May, F., K. 75.—
Magdalenenstift, N. 10.—
Moser, Chr., St 37.50
Medicus, P., M. 10 50
Meyer, M., T. 40.—
Messerschmidt, R., D. G.:
Büchse 4378 4.—
Büchse 4379 10.50
Macht, F., Z. 10.—
Mayer, E., H 23.50
Mrozek, P., P. 75.—
Malens, L., B. 10.—
Most, M. 20.—
Müller, E., N. 15.—
Mertius, E., S. 5.—
Müller, R., B. 16.16
Mencke, P., O. 22.50
Müller, M., P. 131.11
Maaß, F. 3.80
Manskopf, T. 117.31
Metzger, H., G. 3.—
Marquardt, L. S. 30.—
z. Munster, Grfn., M. 150.—
Mirau, O., D. 150.—
Marz, J., L. 37 50
Miss.-Frauenver, O. 30.—
Mauter, H., D. 5.—
Mesak, E., K. 3.—
Müllerleile, F. 300.—
Mattes, F. 10.—
Maurer, G 437.20
Missionsver. R. 40.—
Müller, Gg., M. 8.—

M. G. 37.50
Müller, F., J. 10.—
Miss.-Kasse d. Der.-Hs. H.-S. 5.—
Mardorf, C., M. 50.50
Mahr, Z. 10.—
Misselhorn, D. H. 3.—
Müller, P., B.:
Büchse 6867 5.—
Büchse 3189 —.90
Büchse 2323 8.20
Meerwarth, M. M. 12.—
Muller, L., Oe. 3.—
Maier, Eh., St. 10 —
Michaelis, C., B. 16.—
Manltz, B. 25.—
Matter, K, K. 2.—
Müller, Fr., L. 20.10
d Mäulen, P., A.:
Büchse 5210 2.—
Büchse 5390 38.—
Most, E., K. 23.—
Müller, W., W. 37.50
Muller, W., F.:
Büchse Nr.:
6998 12.— 9873 1.70
9860 1.66 9826 3.40
d. Moderfohn, P., B.:
Crampe, Sch 10.—
Becker, D. 5 —
Schneider, W 5.—
Ungenannt, N. 3.—
Schw. Luise, N. 5 —
N. N. 2.50
Grundmann, E., W. 3.—
Prischmann, H. 15.—
Hermann, M, E. 10.—
Wagener, G, F. 6.—
Wenbacher, G. 20.—
Meckelburg, P. 10.—
Sulz, Geschw., K. 10.—
Metzkes, J., D. 2.75
Mödinger, P., St. 2.—
Majer, E., Dek., Sch.-H. 25.—
Mayer, E, K. 3.30
Metzger, E., O. 4.55
Müller, R., P., A. 6 20
Metzkes, J., D. 5.—
d. Mößner, N.:
Dollar
Hafner, H. 1.—
Wegin, G. Sh. 4.—
Büchse 8824 2.—

## N.

Mk.
Nebenhäuser, P., N.:
Büchse Nr. 783 2.—
Büchse Nr. 784 3.25
Büchse Nr. 546 5.45
Buch 820 4.25
Buch 821 5.10
Buch 822 2.75
Buch 745 1.80
N. N., Stuttgart 3.—
Niederhäuser, K., L. 3.—
Nannsen, H., A. 75.—
Nachtigall, J., H. 37 50
Niethammer, K., K 3 20
Nordsieck, H., H. 13.—
Nostig, E., M. 10.—
N. N., D. 12.—
Neumann, K., B.-L. 37.50
Neumann, E., Ch. 5.—
Neumann, A., D. 45.—
Neubourg, P., K. 3.—
Niederhäuser, W., G. 32.32
Neuhaus, E. 3.—
Neynes, H., R. 22.80
Nicolei, R. 20.—
Nordmann, D., G. 150.—
Nischnitz, W. 5.—
Nerrlich, A., P. 4.50
N. N. 6.—
Nies, E, v. 19/3. 51.—

## O.

Ostertag, R. G. R., F. 37.50
Oesterreich, W., B. 100.—
Otto, H., K. —.20
Ohliger, C., S. 3.—
O. B., W. 15.—

Oeser, A., A. 5.—
Otto, G. 75.—
Otto, P., M. 13.55
Ocken, P., B. 11.87

## P.

Pfaff, S., M. 5.—
Pampus, W., B. 32.—
P. E., Essen 3.—
Pfarramt G. 35.—
Picard, Th. 3.—
Paulsen, M., H. 10.
Pfleiderer, K., G. 40 —
Peters, M., G. 5.—
Priester, H. 5.—
Pollvogt, E., B. 37 50
Philipp, M., W. 6.—
Philipp, M., F. 60.—
Penner, E., Z. 25.—
Peter in Waldau 20.
Pursche, E., D. 7.30
Pleines, P., C. 6.10
Petersen, A., G. 10.—
Paetzold, S. 38.—
Patmos, G. 60.—
Pfitzmann, P., S. 150.
Pandel, A., K. 38.—
Platzer, P., G. 10.—
P. H., T. 3.—
Pokowitz, P., G. 5.
Palist, E., P.-B. 4 —
Preen von, P. 37.50
Paßlack, E., F. 3.—
Pahn, O., M. 18.75
Paslack, P., O. 10.—
Pfister, M., E. 5.—
Pompe, H., D. 22.—
Popp, B., A. 5.—
Pfarramt M. 4.50
Paelsch, Fr, W. 10.—
Pfluger, L., B. 20.—
Pfarramt K. 10 —
Penner, Z. 60.05
Plinzner, Z. 10.—
Podlas, E., F. 5.—
Puttmann, A. 4.—
Pipp, H., O. 3.25
Pfeiffer, F., G. 4.—
d. Pieck, F., T. 4 80

## Q.

Quistorp, P., L. 5.—

## R.

Rauwald, A., H. 40 —
Rebelein, M., N. 75 —
Reckow, A, Ch. 20.—
Reinbold, L., F. 15.—
Rindt, R., L. 3.—
Rieck, P., B. 37.50
v Raumer, R., L. 37.55
Roßner, O., G. 45.51
Reinmerth, W., K.-B. 37.50
Rockel, M., B. 10.—
R., Herford 37 50
d. Römer, J., K.:
Frcs.
N. N. 20.—
Metzger 30 —
Mk.
Renz, K., W. 10.—
Rebwald, H. 5.—
Rolle, M., St. 5.—
Rau, E, W. 10.25
Rehsa, L., B. 37.50
Riempp, K., St. 21.15
Rothenburg, M., G. 50.25
Röchling, E., N. 75.—
Rabenau, G. 5.05
Rieskamp, W. 3.—
Reiter, L., Sch. 25.47
Richter, R., Gr. 20.—
Roth, H., D. 36.—
Richner, R. G., B. 78.30
Reck, Fr., O. 50.—
Rodges, L., B 10.—
Ramm, F. 23.—
R. C., B. 1.—
Reim, F., O. 10.—
Rothe, E., B. 37.50
Reusch, J., S. 5.—
Ringsdorff, P., O. 75.—
Rutschmann, M. u. B., Sp. 40.—

Ranft, H. 14.—
Reuther, M., P. 26.—
Reuter, L. 200.—
Redat, K. 5.—
R. L., P. 2.70
Rees, M., K 37.50
Ritter, P., R. 37.50
Roßet, O., E. 3.—
Reichle, B., E. 40.—
Röder, C, B. 25.
Rosenlöcher, D, C. 47.50
Rückzahlung 88.—
Rhiem, C., R. 4.
Reese, L., L. 75.
Rik, L., St. 3.—
Rosenfeld, P., Z. 13.—
Rehling, Ch, A. 5.—
Roth, W., B. 80.75
Rösch, Fr., G. 160.—
Ruttkowski, St. 16.—
d. Richard, M. 37.50
Reinmuth, E., F. 38.—
Reichstein, K. 150.—
Reinke, E., H. 3.05
Rauh, H., G. 80.—
Rasemann, E., P. 37.55
Roth, A., B. 31.15
Richter, M., W. 5 —
d. Romer, J., R.:
Frcs.
Niederhäuser, R. 25.—
Gemeinsch. B. 25.—
Mk.
Reinhold, E., Z.-E. 10.—
Ruhland, J. M., St. 20.—
Reinisch, G. 76.—
Reinert, L. P. 25.—
Röhling, G., B. 5.—
Radnotfay v, K. 50.—
Reinwart, H., U. 75.—
Rohde, M., B.-St. 4.—
Ruhland, F., R. 5.—
Rietmann, Z. 20.—
Rutz, Fr., L. 16.16
Rupp, G., F. 10.—
Roller, E, F. 40.20
Richert, Gr., B. 20.—

## S.

Sander, O., U. 10.—
v Sack, M., K. 75.—
Sommer, A., R. 16.60
Söll, Sch. 5.—
Sayn Wittgenstein, Prinz 100 —
Sieberth, E., E 40.—
Sofferth, H., Z. 75.69
Salbach, M., M.-Gl. 52.15
Senfft v. Pilsach, B. 25.05
Sommer, W. 12.—
S. B., U. 75.—
Salz, Sch. 5.—
Sanger, A.-H. 3.—
Saur, W.:
Schülersamml. 25.—
Büchse 9071 15.—
Saul, P., F. 52.75
v. Saß, E. 8.—
Sandhöfer, P., C. 5.—
Sievers, B., W. 280.—
Seeger, H. 10.—
Sippel, C., R. 5.—
Seeger, H., H. 4.—
Seidel, L., A. 12.50
Senft, J., W. 20.—
Sollberger, M., H. 16.16
Saß, A., K.-G. 20.—
Sitzmann, A., Sch. 30.—
Sammelbuch 550 69.45
Seebach, J., Sch. 37.50
Sickmann, A., B. 2.10
Simon, A., H. 5.—
Sattler, L., St. 150.—
Sauberlich, H. 41.05
Sior, H., P 3.05
Semmel, Pred., U. 37.50
Saborrosch, J., G. 2.10
d. Senfft v. Pilsach, B. 4.—
Sammler, S., W. 7.35
Siepmann, L., E. 8.25
Seifert, K., P. 41.50

## Sch.

Schleinitz v., H. 75.—
Schuchmann, O., E. 37.50
Schmedes, E., W. 37.50
Schwarz, A., Sch. 75.
Schulz, C., Sch. 20.—
Schüz, E., Gr.:
Büchse Nr.:
414 2.— 3674 3.44
3678 2.30 3681 1.—
3677 2.—
Pfl.-Gedl 38 —
Weitere Gaben 33.—
Schrieker, L., A. 40.—
Schellenberger, K., St. 40.—
Schumacher, H. 3.—
Schaufler, K., K. 4.
Schwabe, P., G. 5.
Schulz, J., G. 37.50
Schmidt, K., H. 18.—
Schmid, J., R. 53.—
Sch., C. 33.—
Schmutziger, P., A. 20.—
Schulz, P., L.:
f. Schularbeit 37.50
Opferbüchse 3.—
Schaller, G., D. 80.—
Schelbach, F., Eh. 16.—
Schneider, B. 50.—
Schindler, M., A. 20.—
Sch., M., St. 40.50
Schulz, G. 75.—
Schmalzried, K E. 20.—
Schubert, A., P. 20.—
Schnieber, P., S. 5 —
Schreinert, A., L. 37.50
Schott, D., G. 6.30
Schenk, E., E. 37.50
Schwerin, Graf, G. 37.50
v. Schott, S., H. 7 15
Schmid, M., St. 37 50
Schmalenbach, D. 15.—
Schwuchow, M., St. 30.—
Scheuermeier, L. 40 80
Schilpp, H., B. 5.—
Schmitz, S., K.-U. 51.50
Schamp, F., E. 150.—
Schirlitz, P., Eh. 5.—
Schröder, E., H. 37.50
Schorr, M., K. 4.50
Schok, M., St. 20.—
Schuchardt, D., F. 40.—
Schneider, L., W. 5.—
Schaefer, J., W. 20.25
Schütte, O., E. 16.50
Schaupp, K., U. 12.—
Schnare, P., E. 75.—
Schwarz, E., K. 37 50
Scholl, W., B. 3.—
Schulz, H., B. 5.—
Schepeler, L., F. 85 —
Schwan, L., B. 5.—
Schnabel, M., P. 152.—
Schlemmer, M. 20.—
Schur, Ehr., U. 5 —
Schuster, O. 3.—
Schuchardt, Dir., F. 25.—
Schmidt, A., K. 5.—
Schlagregen, L. 15.—
Scherg, M., K. 16.89
Scholer, G., W. 36.—
Schmidlin, M., K. 30.—
Schmidt, E., D. 40.—
Schmitsch, H., W. 20.—
Schneider, Th., W. 10.—
Schröder, W., E. 48 08
Schneider, C. 55.25
Schulze, A., L. 25.—
Schroeder, S., C. 10.—
Schmid, A., K.-M. 3.—
Schmidt-D., H. 50.—
Schuster, A., B. 10.—
Schmidt, H., W. 14.—
Schmitgen, M., D. 150.—
Schinke, E., W. 20.—
Schimming, O., S. 37.50
Schreiber, F., F. 1.50
Schw. Luise, St. G. 4.—
Schlegtendal, P. D., S. 37.50
Schmidt, J., Sch. 37.50
Schwiderowsky, F. R. 16.—
Schubert, R., R. 65.70
Schlicht, E., O. 37.50
Schafer, W., W. 3.10
Schwille, E., P.:
Buch 52 37.50
Buch 50 37.50
Buch 47 37.50
Büchse 1979 4.50
Saurer Hane 30.—
Sonst. Liebesg. 23.—
Schöw, J., U. 18.—
Schmitthenner, P., W. 100.—
d. Schuchardt, Dir.:
Sammelb. 831 28.—
U. U., Reutlingen 5.—
U. U., Reutlingen 4.—
Koll. Nürtingen 31.—
1 Sigsschulkind i. R. 2.—
Sonntagsschule Cannstatt 4.53
Schwestern in Cannstatt 25.—
Kollekte in Cannstatt 30.—
Br. Weisser in Cannstatt 5.—
div. Gaben, Cannstatt 3.—
v. Schönlin in Cannstatt 20.—
Schwarz, E., D. 8.50
v. d. Schulenberg, K. 500.77
Schneider, E., A. 8.—
Schwarz, C., G 5.—
Schafer, F., G. 5.—
Scholz, A., L. 5.—
Schafer, M., G. 16.—
Schopps Strickschule, W. 5.—
d. Schlaefer, M., S. 20.—
Schwaminger, H., G. 31.91
Schudt, H. u. O., D. 3.—
Schröder, H., R. 37.—
Schmid, Pf. 5.—
Schw. Johanna, D. 8.50
Schrahe, W., M. 153.—
Schneider, F. 6.57
Schuchardt, Dir., F. 5.11
Schneider, Th., W. 5.—
Schwantes, A., L. 5.—

## Sp.

Spieker, H., H. 37.50
Spemann, F., E. 40 —
Sprengel, E., E. 20.05
Sperber, P., W. 10 —
Spatzier, W., F. 10.—
Sprenger, W., K. 1.—
Springstein, W., K. 37.50
Spranger, P., R. 8'
Sprenger, E., L. 34 75
Spott, M., S. 37.50
Spörri, Joh., Z. 20.—

## St.

Stegenwalner, L, St. 18.75
Steinhauer, F., K. 8.—
Stollfuß, S. 10.—
Straub, J., H. 46.60
Stopel, W., B. 150.—
Stockmayer, P., C.:
f. M. K. 115
v Frl. Ruthardt 17.50
v. Frl. Widmaier 6 25
v. Stockmayer, 13 75
v. Frl. Bopp 3.—
Steube, A., J. 27.—
Steinle, L., U. 2.50
Steinfuß, L. G.-R., M. 5.—
Steinhoff, H., S. 9.30
Sternberg, J., D. 5.20
Strempel, R., L. 12.—
d. Sturm, H., L. —.50
Stumpp-H., M. 6.—
Steinmetz, M. E. 20.—
Stieß, G., G. 5.—
Staudenmayer, P., W. 33.—
Starke, O., D. 2.—
Stelzenmüller, L., L. 150.—
Stauffer, G., St. 15.—
Stiehl, A., H. 1.—
Steinborn, G., L. 37.50
Stulz, L., B. 8.—
Stalder, W., G. 9.69
Stursberg, P., U. 170.—
Sträter, H., D. 40.—
Strohmeyer, A., K. 37.50
Sträter, C., A. 37.50
Stichert, M., U. 27.—
Straub, L., G. 15.50
Ströher, F., H. 37.50
Strohmeyer, F. 14.50
Stoffel, L., B. 5.—
Stein, J., H. 10.—
Stock, S., K. 12.—
Stieß, H., Pf. 10.—
Steiner, O., M. 20 —
Stadelmann, F. 3.—
d. Stollsteiner, B. 3 30

## T.

Türschmann, J., B. 38.—
Tannert, L., F. 24.25
Toepfer, Eh., St.-B. 12.50
Tacken, H., D. 10.—
Trumpler, P., G. 5.—
d. Thiemann, P., M. 40.—
Thiem, W., G. 3.—
Taraba, L., U. 6.—
Timmer, E., L. 29.50
Templer, E., U. 4.—
Tiedt, L., C. 9.—
Trunk, F., S. 5.—
Tielsch von, U.-A. 5.05
Tellert, C., F. 3.94
Th., A., P. 50.—
Terschüren, H., M. 37.50
Thimme, P., J. 75.—
Thusen v. d., P., D. 39.97
Teutsch, E., Pl, M. 57.05
Theine, P., W. 10.—
Torley, A., W. 5.—
Trauth, O. 20.—
Trischmann, A., F. 2.—
Thomsen, P., U. 130.50
Tucking, L. D. 5.—
Theurer, A., U. 37.50
Trummel, P., W. 50 —
Tohte, M., E. 3.—
Tschweltsch, Ehr., P. 1.30
Trobisch, A., K. 20.—
Till, H., R. 5.07
Treder, H., K. 23.70
Trentler, Fr., G. 4.—

## U.

Unglaube, St. 10.—
Ulbricht, A., B 14.15
Urbschat, B. 40.—
Ungenannt, K. 18.75
Ungenannt, L. 40.30
Usinger, M., S. 18.75
Ulbrich, A., Sch. 7.90
Uhlich, R., Ch. 37.50
Ungenannt, H. 30.—
Ungerathen, G. 40.—
Ulbricht, A., A. 5.—
Unger, H., F. 37.50
Ullmann, F., W.-H. 100.—
Ungenannt, St. 2.—
Ungenannt, F. 1.—
Unbekannt, L. 3.—
Ungenannt, B. 10.—
Unz, P., H. 11.20

## V.

v. Delsen, P., K. 5.—
Voigt, H., H. 75.—
Verbeck, S., H. 154.—
Voegele, H., St. 35.40
Verius, S., St. 3.—
Velter, K. 2.—
Der. f. chr. Liebesw., L. 30.—
Vorwerk, E., M. 37.50
Verein Steinselz 5.—
Vongerichten, H., W. 8.—
Vischer, C., D. 37.50
Vedder, M., D. 37.50
Vieweg, C., O. 5.—
Voges, L., C. 3.30

## W.

Wilke, W., B. 55.50
Wicher, M., M. 10.—
Wehr, A., R. 18.—
Wezel, C., B. 40.—
Waldhecker, F., U. 40.—
Wagener, L., D. 75.—
Wilhelmi, C., U. 20.—
Weldner, W., Sch. 65.30
Wahl, S., St. 10.—
Witteborg, H, D. 5.—
Werner, P., K. 4 —
Weiß, R., C. 1.—
Weismath, A., U. 16.10
Wolf, R., M. 18.—
Wißmann, A., O. 1.—
Wagenknecht, J., B. 56.25
Wulf, S. 37.50
Werner, C. 43.—
Wiland, E., St. 5.—
Waldhecker, F., U. 50.
Wollendt, S., H. 2.90
Weise, M., B. 15.—
Walch, G., St. 5.—
Walter, H., U. 37.50
Weber, W., K. 56.—
Wahl, A., H. 20.—
Wichert, W., K. 37 50
Walter, O., B. 8.80
Würker, W., H. 6.—
Weinhold, M., Eh. 5.—
Woitle, Chr., L. 5 —
Wohlgemuth, L., L. 5.—
Wappler, A., E. 5.—
Wilfert, E., P 50.—
Wagner, Dekan, B. 10.—
Westphal, M., K. 40.
Warm, P., F. 5.—
Wiesner, P., M. 150.—
Willimzik, J., B. 2.—
Wille, Ed., Er. 150.—
Werther, M., U.-W. 30.—
Wagner, J. 75.—
Wißner, W., G.:
d. Br. Diehl 7.21
Frau Schaaf sen. 1.—
Magd. Stockinger 2.—
Sammelbuch 669 6 60
Frl. Brandauer 50.—
Büchse 601 6.91
U. 1.—
Witte, W., J. 4.—
Wolf, P., B. 10.—
W. Geschw., G. 100.—
Wolff, F., D. 15.—
Würster, F., K. 11 —
Wallner, J., U. 42.—
Weise, E., St. 1 50
Wäldin, M., L. 40.—
Wagner, B., Schw. 4 —
Weststock, A., F. 37.50
Wulfmeier, H., F. 37.50
Wolter, P., J. 30.—
Wolff, A., Sch 2.—
Weber, J., M. 8 45
Westphal, Th. St. 50.—
Wolfgramm, E., A. 6.—
Wagner-M., S. 8.48
Willach, O., R. 28 60
Wahl, K., F. 20 —
Warm, H., S. 40.—
Wiegers, H., G. 5.—
Willer, M., E. 2.—
Wiehler, Joh., K. 5.—
Willmans, A., D. 20.—
Wettbrecht, E. 3.80
Weigand, A., B. 40.—
Wurster, C., F. 5.—

## Z.

Zamow, G., H. 75.—
Zurmühlen, W., H. 4.30
Zimmermann, Cl., K. 10.—
Zilles, J., F. 3.20
Zum Besten Ihrer Mission, B. 5.—
Zeller, R., E. 150.—
Ziegler, B., C. 9.—
Zülow v., D. 37.50
Zinglé, J., M. 4.—
Zierfuß, B., H. 13.25
Zimmermann, C. G., St. 150.—
Zeller, E., W. 30.—
Zöbisch, P., L. 5.—
Zieche, B.-St. 12.—
d. Kalporteur Ehrler gingen ein:
Petri, L. 2
Radeker, L 1.50
Sterzembach, L. 3
Koch, Gebr., L. 5.
Raub, Diak., W. 35 —
Mai, L. 2
Vogelsang, D. 2
Reibke, Schw., L. 1 50
Echternkamp, H. 1.50
Brinkmeier, H. 3.
Scheiding, H. 3
Gottheis, H. — 50
Rube, H. —.50
Schw. Maria, H. 3
Handarb.-Schule, H. 1 45
d. Schw. Clara Füßle gingen ein:
d H. Müller, R. 10.
d. Frl. Frick, St. 3
d. Fr. R., B. 10
U. U., H. 1.
Extragabe 1 50
Füßle, P. 1.-
Jugendverein, H. 31.60
K. Münzmaier, W. 2 —
Gohl, H., W. 5.—
Stgsschule, H. 5.
durch Herrn E. Hüglin gingen ein:
v. Kaltenborn, Div.-Pf., St. A. 15.
Hohegrete 42.25
Weißenbrücken, Bbl.-stunde 5 —
Jetter, Pred., B 10
Siegen 20
Weiteseld 14.—
Chr. D. j. Männer, B. 60 —
Witten 8.—
Elberfeld 72 45
d. Schw. L. Möhring:
Lindemann, O. 3
Uetersen 7.20
Sparbüchse e. Kindes 3.50
Kremer, Ue. 3 —
M., Uetersen 10.—
L, Uetersen 10.
Ung. G.-S. E. 3.—
Hefke, Fr., E 3
Elmshorn 6.06
Stange, Frl. 5 —
Barmstedt 30
Glückstadt (f. Jersa) 10
Glückstadt 6 82
U. U., Glückstadt 4
Itzehoe 42.20
H, Frl., J. 2.—
Neumünster 25.02
Kairis, Fr., K 10.50
Blindenheim 12.—
Kiel 36.58
Gaarden 9.82
Kölln, M., K. 1.—
Rendsburg 21.—
Theuer, R. 2.—
Kaiser, Sch. 1.—
Schleswig 10.—
Lindaumühlenholz 14.—
Jungfr.-Der. 20.—
Jugendbund 10.—
Möllmark 20.—
Kimm, Frau 5.—
Jordt 2.—
Möllgaard 10.—
Süderbramp 31.61
Glücksburg, Fr. 2.—
Burkardy 1.—
Reders 1.—
Glücksburg 12.10
Flensburg 7 02
Sonderburg 13 34
Schüttiger 5.—
Johanssen 2.—
Jakobsen 2.—
Möller 2.—
Jürgensen 1.—
Nahnsen 10.—
Husum 16.—
Heide-Meldorf 20.—
Hannah u. Elis. 2.—

SONNEN-AUFGANG
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT, E. V.

Heft 9. 15. Jahrgang. Juni 1913.

**Inhalt:** Zwei gleichlautende Parolen. — Die Nationalspende des deutschen Volkes an den Kaiser. — Unser neuer Versammlungssaal in Musch. — Ein Freudentag in Marasch. — Unsere Bethel-Schule. — Bericht aus der Armenarbeit in Mesereh. — Aus unserm Freundes- und Leserkreise. — Aus Briefen der Geschwister. — Briefkasten. — Kinderecke. — Deutsche Jungmänner-Mission im Orient. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Gebetsanliegen. — Geschäftliche Mitteilungen.

## Zur Erklärung.

Da in letzter Zeit immer wieder Nachfragen wegen Nisan Stephan bei uns eingehen, so bemerken wir wiederholt, daß Herr Stephan mit unsrer Arbeit in keiner Verbindung steht. Herr Stephan schreibt unterm 27. März a. c. über die ihm zufließenden Gaben und Kollekten wörtlich:

„Erstens einmal hat mir noch niemand eine Kollekte für Armenien behändigt und zweitens mache ich auch nirgends, bezw. lasse nirgends Kollekten für Armenien machen. Ich habe viele Freunde in Deutschland und diese haben mich immer eingeladen, damit ich unter ihnen evangelisiere. Diese erstatten mir mein Reisegeld und meine kleinen Kosten, was man bei allen anderen Arbeitern im Reiche Gottes auch tun wird."

Daraus geht klar hervor, daß die Herrn Stephan zufließenden, teilweise sehr reichlichen Kollekten für dessen persönlichen Gebrauch sind.

F. Schuchardt.

## Zwei gleichlautende Parolen.

Von den meisten unbeachtet, wird durch weite Kreise der Juden eine Parole weitergegeben: Die nationale Wiederherstellung Israels in Palästina in dieser Generation. Vor kurzem fand in einer der größten Städte Deutschlands eine Zionistenversammlung statt. Der Redner behandelte die Frage, woher es komme, daß, obwohl jede Sprache ihr Land, jedes Volk seine Autonomie (Selbstverwaltung) habe, Israel weder Land noch Autonomie habe. „Fehlt es Israel an führenden Geistern oder an Kapital? — Ein frohes Frühlingszeichen geht durch die Judenschaft. Vor dreißig Jahren noch war Palästina tot und kalt, ein Campo santo (Friedhof) der Judenschaft. Nicht nur das Land, auch die Menschen, das Geld war tot. Die Sammlungen für Palästina dienten nur dazu, alten Menschen das Sterben zu erleichtern. Die Sprache war tot. In den jüdischen Schulen wurde nicht Ebräisch, sondern Französisch unterrichtet; die jüdischen Jünglinge wurden gelehrt: Verlaßt dies tote Land, lernt Französisch! Heute lebt Palästina, das Land lebt, das Geld lebt, die Menschen leben. Die intelligenten Juden fliehen nicht aus Palästina, sondern eilen hin nach Palästina. Ebräisch ist heute die einzige Sprache der Juden in Palästina. Noch mehr: Was da unten am Balkan vorgeht, wir spüren es an unserer Haut. Die Weltgeschichte konzentriert sich hin nach Zion. In längstens 10 bis 15 Jahren muß sich das Geschick Palästinas entscheiden. 10 bis 15 Jahre Galgenfrist für Israel, um seinen Platz in der Völkerwelt wieder einzunehmen.*) Das ist die große Lebensaufgabe für unsere Generation! Das ganze Judentum an Bord. Nicht 41 Kolonien in Palästina, nicht 41000 Juden, sondern 10 Millionen, ganz Israel!"

So ungefähr sagte der jüdische Redner.

Fast gleichlautend ist die Parole, die die

*) Seit einem Jahre gewährt die türkische Regierung den einzelnen Teilen ihres Reiches immer größere Autonomie.

Christenheit unserer Tage durcheilt: Evangelisation der Welt in dieser Generation. Haben Juden und Christen die gleichlautende Parole verabredet? Oder ist ein Lebensodem von Gott gekommen?

Ein mächtiges Zeugnis für diese Parole war die 5. Allgemeine Studenten-Missionskonferenz in Halle a. Saale vom 18. bis 22. April. *) Unser deutscher Missionsprofessor Dr. Haußleiter, der Nachfolger Warnecks in Halle, nannte diese in der Eröffnungsversammlung ein frohes Frühlingszeichen von der Erkenntnis der Wege Gottes, daß Er die Zeit der Unwissenheit übersehen habe und nun ein Volk ums andere einladen läßt zur Hochzeit.

Daß die 8—900 Teilnehmer der Konferenz, von denen die meisten Studenten waren, berufen zu führenden Stellungen, sich 4 Tage lang von früh bis spät mit solcher Hingabe in die Aufgaben der Mission einführen ließen, ist etwas Neues für uns in Deutschland. Auch war es eine Freude, aus dem Munde der anwesenden Universitätsprofessoren so manches entschiedene und klare Zeugnis zu hören! Wie wertvoll die persönliche, warme Berührung der Vertreter alter und neuer deutscher Missionsgesellschaften! Und Alt und Jung aus den verschiedensten Richtungen wurden hineingezogen in einen Lebensstrom, der sichtbar von oben kam!

Drei Tage waren eingeschlossen einerseits von einer Morgenandacht, gehalten von den Herren Lic. Dr. Heim, Professor Dr. Lüttgert und Oberpfarrer Brückner, und andererseits von Evangelisationsversammlungen, die abends in der Kirche stattfanden, gehalten von den Herren Missionsinspektor Bahnsen-Brecklum, Professor Dr. Schäder-Kiel und Prediger Schrenk. Am Sonntag Gottesdienst im Dom von Pastor Kähler mit einer Abendmahlsfeier, am Nachmittag gemeinsamer Spaziergang mit einem Vortrag über Judenmission und abends Ansprachen der ausländischen Delegierten. Ein kleiner Kreis versammelte sich jeden Morgen zu einer Gebetsgemeinschaft.

Am Sonnabend Vormittag wurde von Herrn Missionsdirektor Hennig-Herrnhut, Bankier Sarasin-Basel, Frau Missionar Irle-Deutsch-Südwestafrika, Missionskaufmann Finke, früher Goldküste, das Thema behandelt: „Der Beitrag des Missionars zur wirtschaftlichen Kulturarbeit". Ich gebe einige Gedanken daraus wieder. Die ersten Missionare würden über dieses Thema erstaunt gewesen sein. Sie gingen einfach hinaus auf den Missionsbefehl. Und doch, jede Berührung des Missionars mit den primitiven, unkultivierten Völkern bedeutet für diese die erste Berührung mit der Kultur. Welch eine kulturelle Bedeutung hat schon die Gründung eines Missionsheims im Heidenland, 50 bis 60 Tagereisen von der Küste! Werden dann Eingeborene für Christum gewonnen, so bedeutet das für sie u. a. auch neue, ungekannte Ausgaben für Kleidung, Schulbücher, Kirchen u. a. Christ sein kostet für sie Geld und erweckt in ihnen die Forderung an die Missionare: „Gib mir Arbeit", zumal wenn die Bekehrten, wie in Indien, mit dem Eintritt in die Christengemeinde aus ihrer Kaste austreten müssen und damit des bisherigen Lebensunterhaltes beraubt sind. Zur Errichtung einer Missionsstation braucht der Missionar Arbeitskräfte; die natürliche Faulheit der Neger muß überwunden werden; freie Eingeborene sind dafür nicht zu haben, so müssen Verschuldete durch Übernahme ihrer Schuld zur Arbeit gewonnen werden. Und erst der Anblick des ersten Missionshauses, der Anblick dessen, was Axt und Säge vermögen, der Anblick des ersten Erntefeldes des Missionars stellt der trägen Unkultur des Eingeborenen ein Ziel vor Augen, mit dessen Erreichung persönliche Vorteile verbunden sind. Die Anschauung des Familienlebens des Missionars gibt den Anlaß, der Missionarsfamilie die eigenen Kinder anzuvertrauen. Allmählich bekommt das Christentum einen Einfluß auf das öffentliche Leben, von dem es nicht getrennt werden darf.

Es folgte dann ein offizieller Begrüßungsakt für die Konferenzteilnehmer in der Aula der Universität, bei dem der Rektor der Universität, der Dekan der theologischen Fakultät, ein Vertreter des S. F. M. und Pastor Dr. Richter Ansprachen hielten. Das Thema des Nachmittags war: „Wie wächst der Missionar in die Sprache, Sitte und Vorstellungswelt seines Volkes hinein?" Hierzu hielten Referate Herr Professor Dr. Meinhoff-Hamburg, Missionar Dr. Spieth, früher Togo, Missionarin Fräulein Lukas und Missionar Dr. Franke, früher Tibet. Dieses Hineinwachsen kommt nicht von selbst, es gehört Arbeit dazu und muß erkämpft, erobert werden. Diese Arbeit darf nicht erst im fremden Land beginnen. Was über Sitten, Sprache, Volkstum irgend bereits im Druck erschienen ist, darüber muß der Missionar schon in der Heimat informiert sein. Die Liebe muß uns treiben, ihre Sprache zu lernen, sie fühlen sich verwandter mit uns, der Mut, mit uns zu sprechen, wächst; andernfalls werden sie sagen: Der hat uns nicht lieb, denn er versteht unsere Sprache nicht. Es gilt hineinzudringen in ihre

*) Ein offizieller Konferenzbericht mit sämtlichen Referaten ist bis zum 15. Juni zum Subskriptionspreise von Mk. 1.— vom Konferenzbüro des Studentenbundes für Mission, Halle a. S., Lessingstr. 45, zu beziehen; später erhöht sich der Preis etwas.

Vorstellungswelt, Sprichwörter, Märchen, Spiele, Musik, Literatur. Dazu braucht ja auch bei uns ein Landeskind ca. 20 Jahre, bis es mit der eigenen Volksliteratur etc. vertraut ist; ehe der Missionar also nicht 5 bis 10 Jahre wenigstens draußen ist, kann er nicht erwarten, von dem fremden Volk als der Ihrige angesehen zu werden. Es gilt die Augen aufzumachen im fremden Volke. Da sind z. B. Erdfiguren; welche religiösen Ideen verkörpern sie? In jedes einzelne Volk hat Gott etwas hineingeschrieben über Gott, über die Seele, über die Unterwelt etc., aber es ist versiegelt, wir müssen es entsiegeln. Es gilt vor allem, ihr Vertrauen zu gewinnen. Teilen wir denn gleich jedem Afrikaner mit, was unser Herz bewegt? So können wir es auch nicht von ihnen verlangen. Ergreifend schilderte Fräulein Lukas, wie sie zum ersten Male in einen Harem kam, wie sie sich zu Fatime auf die Bettstelle setzte und mit ihr plauderte, wie sie anfingen, den Koran zusammen zu lesen, dann das Leben Mohammeds, wie dann Fatime ganz von selbst erkannte, daß im Koran Unwahrheiten enthalten sind, wie sie Fatime Nähunterricht gab, und allmählich Wohlstand, Liebe und Ruhe ins Haus kam, so daß der Mann erstaunt sagte: Wenn ich jetzt nach Hause komme, liegen sie nicht auf der Chaiselongue und zanken, sondern das Mittagessen ist fertig. Nun konnte sie mit Fatime die Bibel lesen; und als sie beim Abschied fragte: Was willst du antworten, wenn Jesus wiederkommt: „Dann falle ich nieder und sage: Vergib und nimm mich an!"

Montag vormittag wurde von Missionar Pastor Simon, früher Sumatra, Missionspräses Genähr, Missionar Röhl-Ruanda und Missionar Hoffmann-Neu-Guinea das Thema behandelt: „Der Missionar bei der Verkündigung".

Die Propaganda des Islams fragt nicht nach dem Verständnis der Heiden, sondern zwingt zu blinder Unterwerfung, der christliche Missionar soll die Herzen und Gewissen für Jesus gewinnen; und je innerlicher die Arbeit, desto wichtiger, daß der Missionar seine Zuhörer kennt, daß ihre Seelen für ihn durchsichtig, daß er die Schrift im Blick auf seine Umgebung mit den Augen der Heiden liest, daß er die ganze biblische Fülle ihnen in der denkbar verständlichsten und klarsten Form erschließt, daß er es tut mit einem Zeugnis von Christus als seinem persönlichen Heiland. An ihm, dem ersten Jesusjünger, will der Heide sehen, was Jesus vermag. Darf dabei ein Unterschied gemacht werden zwischen solchen, die auf höherer, und solchen, die auf niederer Stufe stehen? Paulus ist allen alles geworden. Paulus fürchtete weder, noch verachtete er die Gebildeten. Wie Paulus anknüpft an den Altar des unbekannten Gottes, so gräbt er den Brunnen ihrer eigenen Weisheit auf und knüpft an ihre Sprüche. Der Naturmensch dagegen hört gern erzählen. Der Confuzianer versteht den Ruf: Ich elender Mensch! Das Mohallemfest der Schiiten bietet eine kostbare Anknüpfung zum Verständnis des stellvertretenden Leidens eines Unschuldigen. Der Missionar muß vertraut sein mit dem Gebiet, auf welchem seine Hörer zu Hause sind.

Am Nachmittag wurde von den Herren Dr. Olpp, früher China, Dr. Feldmann, Dr. Eich-China, Dr. Zerweck-Indien die gewaltige Bedeutung der ärztlichen Tätigkeit in der Mission beleuchtet. Unter 1100 Missionsärzten sind nur 18 Deutsche!! Um nur eins hervorzuheben: Die missionsärztliche Tätigkeit zerstört viele abergläubische Vorstellungen und bahnt den Weg der Verkündigung. — Die hervorragende Bedeutung der ärztlichen Mission gerade in mohammedanischen Ländern ist unsern Lesern ja hinreichend bekannt.

Der letzte Tag brachte Referate von Missionsinspektor Frohnmeyer, Missionsinspektor Koterberg, früher Indien, einem Japaner Komo und Missionar Pettus, Studentensekretär in Schanghai, über die Missionsschularbeit. Sie scheint etwas Indirektes in der Mission; aber jede Missionstätigkeit hat sehr viel Indirektes und genau so viel Direktes, als der Missionar Herz und Sinn hat. An einigen Anstalten, z. B. Christie-College in Madras mit ca. 1800 Schülern, von denen etwa die Hälfte bis zum Abiturium, die übrigen bis zu völliger Ausbildung bleiben, Livingstonia mit 4000 Schülern, wurde die große Bedeutung dieser Arbeit gezeigt. Welch ein Segen geht von solchen Instituten aus! Was soll zunächst eine Gemeinde, welche nicht lesen und schreiben kann! Da kann von geistlichem Fortschritt kaum die Rede sein. Weiter und tiefer greift das höhere Schulwesen, durch das wir nicht nur für geeignete Kräfte in den Gemeinden sorgen, sondern durch das wir in der Heidenwelt eine christliche Atmosphäre verbreiten, die Gewissen christlich erweckt werden. Von welcher Bedeutung, daß die Jungen auf den höheren Lehranstalten für 12 bis 15 Jahre unter christlichem Einfluß stehen! Die Hoffnung für die Zukunft ruht zum größten Teil auf den Missionsschulen. Die Krone aller Schularbeit aber sind die Predigerseminare. Auf diese sind unsere Augen mit großer Hoffnung gerichtet. Kurz ist die Zeit in manchen Ländern, in der wir die Jugend erreichen können. Die 7 bis 8 Jahre, in denen der Inder in der Missionsschule ist, sind zugleich die Zeit, wo der Bann der Familie und der Kaste am meisten zurücktritt, in der er also am zugänglichsten ist. Unsere Kultur hat so viele Heiden innerlich entleert und unglücklich gemacht; die ungläubige und schmutzige europäische Literatur strömt ihnen zu, dazu die Beispiele schamloser Europäer. Da ist es unsere heilige Pflicht, ihnen Besseres zu bringen. Die großen Umwälzungen im fernen Osten stellen gerade an die Missionsschularbeit die gewaltigsten Anforderungen. In Kamerun müssen 14jährige Jungen als Lehrer angestellt werden! In Korea saßen 3 bis 4 Schulen einen Lehrer am Rock! Wenn dies neue Leben Gestalt gewinnt, ohne daß das Christentum darin ein bestimmender Faktor wird, wird die Tür verschlossen sein wie nie zuvor. Das gesattelte Pferd steht vor der Tür, schnell eilt die Gelegenheit vorbei! Wir brauchen Lehrer, geheiligte Persönlichkeiten, erfüllt von der Erfahrung der Liebe Gottes für die Mission. Alles, was zur Seelenrettung geschieht, ist groß; und einer großen Seele ist alles groß. Auch die Missions-

schularbeit ruht in starken Händen. Das Samenkorn wächst gemäß der Natur der Dinge und des Plans, der von unserm großen Meister festgesetzt ist.

Der letzte Nachmittag brachte Referate von Missionsinspektor Lic. Trittelvitz-Bethel, Missionsinspektor Dr. Warneck, früher Sumatra, Missionar Lutschewitz-China und Missionsinspektor Weishaupt-Leipzig über Aufbau und Pflege der heidenchristlichen Gemeinden. Die Entstehung einer Heidengemeinde wurde uns vor Augen geführt. Nicht die Heiden machen dem Missionar die größten Sorgen, sondern die Christen, in denen heidnische Tradition und Wandel nach väterlicher Weise fortwirken. Es gilt sich mit den Volkssitten auseinander zu setzen. Der Aufbau der Gemeinde wird zugleich Erziehung zur Mitarbeit. Der Missionar selbst lernt, daß man keine Arbeit tun soll, die andere tun können, daß er als von fremdem Stamm mindestens der Ergänzung durch eingeborene Gehilfen bedarf. Jeder Bekehrte wird zum Mitarbeiter. Die Gewinnung eingeborener Predigtgehilfen ist die wichtigste Missionsaufgabe. Unter der Verantwortung, die den Ältesten auferlegt wird, wachsen und reifen sie. Es gilt die Ältesten tiefer in Gottes Wort einzuführen, besonders in Winterschulen, in welchen die Schrift im Zusammenhang erklärt, der Katechismus durchgesprochen wird, Gesang und Gebetsgemeinschaft gepflegt werden. Endlich müssen die einzelnen Gemeinden untereinander verbunden werden.

In der Schlußversammlung prägte noch einmal Missionsinspektor Würz die große Missionsparole mit großem Ernst in die Gewissen. Nur durch die enge Pforte geht es in die Mission. Du mußt erst Jesu Eigentum geworden sein und den Adel der Gotteskindschaft empfangen haben. Entscheidungen vollziehen sich jetzt in der Völkerwelt, an ihnen mitzuwirken ist unsere Aufgabe. Durch diese Generation wird die Geschichte der Schwarzen in ein neues Gleis gelenkt! In welch geistlichem Ringen steht Indien! Welche Krisis in der Mohammedanerwelt! Welche gewaltige Umwälzungen im fernen Osten! Es geschieht mit oder ohne uns, aber anders mit uns! Wie haben unsere Väter vor einem halben Jahrhundert an den Küsten gewartet — jetzt stehen die Türen offen bis an die Throne! —

Jede Nationalität hat ihren eigenen unveräußerlichen Platz in der Mission. Draußen muß etwas getan werden, was nur Deutsche tun können, vielleicht etwas, was nur du tun kannst! Gott hat in jedes geistliche Leben besondere Gaben gelegt, welche nicht fehlen dürfen, wenn endlich die Weltharmonie zustande kommen soll.

Die Weltmission ist ein unmögliches Unterfangen, wenn sie nicht im Glauben geschieht. Der Siegeslauf des Islams, der mächtige nationale Geist der ostasiatischen Völker, der europäische Unglaube sind wie eine steigende Meeresflut. Die geschichtliche Entwicklung steht mit Aufgaben vor uns, welche in größter Eile ausgeführt werden müssen! Nur die haben ein Recht, in diese Arbeit zu gehen, denen der unsichtbare Herr realer geworden ist als alle diese realen Unmöglichkeiten. Der erhöhte und lebendige Herr ist und bleibt für uns das Entscheidende. „Ich bin der Erste und der Letzte." —

Tiefen Eindruck machten zwei auf der Konferenz vorgelesene Telegramme. Eins von Dr. Mott aus Tokio: „Die Lage im fernen Osten macht es dringend notwendig, daß eine größere Anzahl akademisch gebildeter Männer Deutschlands sich an der Arbeit beteiligt." Und eins von Schwester Elisabet Franke mit der Nachricht von dem Heimgang zweier Mohammedaner-Missionare und dem Aufruf, in die Lücke einzutreten: „Heute ist die günstigste Gelegenheit für die Evangelisation der Welt!", mitunterschrieben von Dr. Zwemer u. a.

Der S. F. M. hat jetzt 62 Mitglieder draußen in der Mission (bei der vorigen Konferenz 45), 90 sind heute bereit, hinauszuziehen, darunter 42 Theologen und 42 Mediziner.

P. Joh. Lohmann.

## Die Nationalspende des deutschen Volkes an den Kaiser

für das Kaiserjubiläum gibt jedem Gelegenheit, seiner Liebe zum Kaiser durch eine große oder kleine Gabe Ausdruck zu geben. Wir Christen insbesondere haben Ursache zum Dank gegen ihn für seine wiederholten, mannhaften, klaren Bekenntnisse zu dem Herrn Jesus Christus und für den Geist des Friedens, in welchem er seine 25jährige Regierung geführt hat.

Die Nationalspende ist für die Mission in den deutschen Kolonien bestimmt. Jeder Geber hat das Recht, selbst zu bestimmen, welcher Mission sein Beitrag zugute kommen soll. Wir legen unsern Freunden nahe, bei ihren Gaben zur Nationalspende auch die **„Adamaua-Mission des Deutschen Hülfsbundes für christl. Liebeswerk im Orient"** (vollständiger Titel notwendig!) zu bedenken. Flugblätter der Adamaua-Mission umsonst und postfrei durch das Büro des Deutschen Hülfsbundes, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151. Es empfiehlt sich, zur Sammlung der Nationalspende kleine Feste, Missions-Teeabende und dgl. zu veranstalten. Beiträge zur Nationalspende nimmt das Büro des Hülfsbundes entgegen von denen, denen eine öffentliche Sammelstelle nicht leicht erreichbar ist. Die Beiträge sollten möglichst bis 1. Juni eingesandt werden.

# Unser neuer Versammlungssaal in Musch.

Musch, eine Stadt von 20000 Einwohnern, 10000 Mohammedanern und 10000 Christen, liegt im wilden Bergland von Kurdistan. Auf die dringende Bitte der Bevölkerung, vor allem auch des armenischen Bischofs begann hier der Hülfsbund im Jahre 1907 seine Arbeit. Es besteht ein Knaben- und ein Mädchenwaisenhaus, verbunden mit Schule, Weberei und Bäckerei, auch werden eine Reihe von Witwen versorgt und auf 5 Dörfern der Umgegend treiben vom Hülfsbund angestellte Lehrer eine gesegnete Schul- und Evangelisationsarbeit. Eine Krankenschwester dient den auswärtigen Kranken. Zahl der auswärtigen Schüler: 100. Stationsleiter: In Vertretung Schwester Bodil Biörn.

Herr, ich habe lieb die Stätte Deines Hauses und den Ort, da Deine Ehre wohnt.
Ps. 26, 8.

Diese Worte fanden schon seit frühester Kindheit in meiner Seele Widerhall, und wo ich auch war, trieb es mich immer mit sehnsuchtsvollem Herzen in das Gotteshaus. Als ich nun vor einigen Jahren hier nach Musch kam und den kleinen, dunklen Saal sah, in dem dazu auch noch Schule gehalten wurde, fand ich einen solchen Raum sehr unwürdig zum Gotteshaus. Vor Jahren war derselbe von amerikanischen Missionaren erbaut, doch verdiente er kaum den Namen. Er war so eng, daß wir Sonntags noch nicht einmal alle unsere größeren Waisenkinder mit zum Gottesdienst nehmen konnten, denn sonst wäre für die Leute aus Musch überhaupt kein Platz geblieben. Dann wurde die Luft dort schnell so schlecht, besonders in der warmen Jahreszeit, daß es kaum möglich war, eine Stunde darin auszuhalten. Schließlich war das Gebäude auch so baufällig, daß man fürchten mußte, es könnte uns eines Tages über dem Kopf zusammenstürzen.

Wie oft habe ich daran gedacht, ob nicht der Herr uns Mittel geben möchte, ein schönes Gotteshaus zu bauen. Der Webermeister, der jetzt den Bau geleitet hat, und ich haben manchmal davon gesprochen und einige von uns fingen an, dafür zu beten und zu sammeln. Als ich in Norwegen war und unter anderem erzählte, wie nötig ein Gotteshaus in Musch wäre, wurden an einem Abend in einem kleinen Kreise von Gläubigen gleich 100 Kronen (= 112 Mark) gesammelt. Aber wir mußten noch lange warten, ehe wir anfangen konnten.

Endlich kam im vorigen Winter die Nachricht, daß wir das alte Haus umbauen sollten. Wie groß war da unsere Freude. Nun ist es aber nicht so leicht, in der Türkei ein Haus bauen zu lassen, wie bei uns. Schon Bauerlaubnis von der Regierung zu erhalten, ist oft schwierig genug, und ich weiß nicht, wie oft unser armenischer Pastor deswegen nach der Regierung gegangen ist, bis wir endlich anfangen durften.

Wir sollten eine Wand stehen lassen, da sie gut und fest war; wir hätten ja auch nicht daran denken dürfen, das ganze Haus auf einmal abzureißen, dazu hätten wir keine Erlaubnis erhalten. Wir konnten nur stückweise herunterreißen und stückweise den Grund des Hauses neulegen. Wie oft sind sie zu mir gekommen mit der Nachricht: „Jetzt dürfen wir nicht weiterbauen". Bald war es dieses, bald jenes Hindernis; alle diese Schwierigkeiten trieben uns immer wieder zum Herrn ins Gebet.

Eine besondere Schwierigkeit machten sie uns wegen eines kleinen Hofes, den wir, um das Haus gerader, breiter und etwas größer zu bekommen, mit hinein in das Haus nehmen wollten. Die Regierung hatte zwei Beamte angestellt, die nach dem Bau sehen sollten, und diese hatten immer allerlei Einwände. Oft habe ich gefürchtet, daß die Regierung die Bauerlaubnis ganz zurückziehen würde, so daß wir das Haus überhaupt nicht fertig machen könnten, und was hätten wir dann anfangen sollen.

Zuletzt ist es wegen einiger großer Fenster, die wir, um den Bau hübscher und heller zu bekommen, etwas hinausbauen ließen, zu Streitigkeiten gekommen. Der Befehl kam: „Die Balken, die den kleinen Balkon halten, sollen abgehauen werden." Doch haben die Leute, die es machen sollten, sich geweigert und ein Türke hat einen türkischen Polizisten deswegen geschlagen, so daß die Sache ganz schlimm aussah. Die Regierung schien sich vor diesen Fenstern mächtig zu fürchten. Zuletzt haben wir einen Protest eingereicht, da sie gar nicht das Recht hatten, uns so zu hindern, und die Balken blieben stehen.

Unsägliche Schwierigkeiten haben wir bis zuletzt gehabt. Das trieb uns zum Herrn, wir hielten Ihm im Gebet immer wieder vor, daß es ja Sein Haus sei und Er uns helfen müsse. Und Er half herrlich. Der Feind hat getobt, doch unser treuer Gott ließ nicht zu, daß uns Böses geschah.

Endlich war das Dach fertig und damit alle Hindernisse vorbei, denn wenn das Dach auf dem Hause ist, so hat die Regierung kein Recht mehr, Schwierigkeiten zu machen.

Außerdem kam noch, daß gerade im vergangenen Jahre ein großes Krankenhaus und eine Kaserne für die türkischen Soldaten außerhalb Musch gebaut wurden und dadurch alle Tagelöhne gewaltig stiegen. Manchmal nahmen sie uns auch unsere Leute vom Bau fort oder unsere Ochsen, die aus einem Dorf uns das Bauholz brachten, und da mußten wir wieder zur Regierung gehen und sie zurückverlangen.

Die Arbeiter sind hier auch nicht wie die unsrigen. Alles geht hier jawasch, jawasch — langsam. „Alle Eile ist vom Teufel" heißt ein Sprüchwort, so sind sechs ganze Monate an dem Bau gearbeitet worden.

Gott sei Lob und Dank, — zu Weihnachten wurde das Haus fertig und wir konnten mit all unsern Kindern zusammen am 24. Dezember im neuen Hause ein fröhliches Fest feiern, das war eine sehr große Freude. Wollen nicht all die lieben Freunde mit uns dem treuen Herrn danken für seine wunderbare Durchhilfe und Ihn bitten, daß es ein Haus zu Seinem Preise werde, worin viele den Heiland finden.

Unser Haus steht nun fertig da, ist solid gebaut, hell und hübsch. Unten sind die vier Schulzimmer und oben der große Saal und ein Zimmer für die zwei Lehrerinnen. Die Gottesdienste haben seitdem regelmäßig stattgefunden. Manchmal kommen sehr viele Leute, manche vielleicht aus Neugierde, sicherlich aber auch viele aus besserem Verlangen. In dem Saal ist es noch sehr leer. Wir haben in der Gemeinde etwas Geld für Bänke und Teppiche gesammelt und aus Norwegen etwas Geld für ein Harmonium, aber es reicht nicht weit.

Es fehlt uns noch sehr an der inneren Ausstattung: Lampen, Bildern, Altarschmuck, Bänken und Teppichen etc., doch bin ich gewiß, daß der Herr offene Herzen findet, die auch mit Freuden all diese Bedürfnisse für Sein Haus erfüllen wollen.

Bodil Biörn.

# Ein Freudentag in Marasch.

Marasch ist eine Stadt von ca. 60000 Einwohnern, darunter 28000 Christen, sie liegt am Südabhang des Taurus. Seit dem Jahre 1898 unterhält der Hülfsbund hier eine Station. Zunächst wurde nur Waisen- und Notstandsarbeit eingerichtet, später kam noch Schul- und Industriearbeit (Bäckerei, Schuhmacherei, Weberei) hinzu. In den Schulen werden unter 9 Lehrern und 8 Lehrerinnen 322 Waisenkinder unterrichtet. Darunter befinden sich eine größere Anzahl Kinder von auswärts und ca. 65, die die Abendschule besuchen. In einigen umliegenden Dörfern wird durch Evangelisten, Prediger und Bibelfrauen Evangelisationsarbeit getrieben. Das Krankenhaus erfreut sich eines guten Zuspruches seitens der Christen und Mohammedaner. Im Jahre 1911/12 wurden insgesamt 6538 Patienten behandelt, darunter 1122 Mohammedaner.

Seit einer Reihe von Jahren haben wir in Demrek und Tschurükkos eine Notstandsarbeit eingerichtet, die darauf hinzielt, der Bevölkerung auch äußerlich aufzuhelfen.

Alabasch, 10. Jan. 1913.

Nach langen Regentagen heute ein herrlicher Sonnentag — rechtes Reisewetter.

Ich hatte eine besondere Freude, — eines unserer erwachsenen Mädchen, das acht Jahre bei uns im Hospital gearbeitet und gelernt, hat ihr Examen für Frauenhilfe bestanden und geht nun nach Seitun, um dort unter den Frauen zu arbeiten. Ich bringe unser Kind selbst dorthin.

Am Abend kommen wir in Alabasch, unserer ersten Station, an. Die Sonne sendet schon ihre letzten Strahlen aufs Dorf, noch einen Fluß gilt es zu durchwaten, dann sind wir für heute am Ziel. Schon kommen Leute ans Ufer, die uns durchs Wasser geleiten wollen, mein Pferd wird von den braven Dorflis geführt — und als ich, am jenseitigen Ufer angekommen, mich nach Mairik umsehe, kommt sie ohne Führer durchs Wasser, denn ihr Tier ist ein Seitun-Maultier, es geht seinen Weg allein. Freilich, auf unsere Betten hat es nicht acht, sie werden tief ins Wasser getaucht und wir müssen in nassen Betten schlafen. Doch das macht nichts, das sind die Freuden und Leiden einer Reise in der Türkei! Ich freue mich nur, daß Mairik so tapfer auf ihrer Last sitzt und gut hinüber kommt.

Drüben steht schon das ganze Dorf bereit und heißt uns auf das herzlichste willkommen, vornean die Bibelfrau Camer Baische, bei der wir für diese Nacht einkehren. In ihrem Hause wird bald ein großes Feuer angezündet und wir hocken alle à la turka auf der Erde um den großen Kamin. Heute nacht wird es recht kalt — hell glänzt der Mond, — die Sterne funkeln — ein Dörfli nach dem anderen kommt zu uns ans Feuer und freut sich, uns wiederzusehen. Nigerditsch bringt Fische, die er unten im Fluß gefangen, reinigt sie gleich und schüri nun das Feuer recht an, legt die Fische in die Glut und sagt: „So hat der Heiland seinen Jüngern auch mal Fische gebraten. Hanum komm, jetzt wollen wir essen!"

Die Ausreise.

Es war ein einfaches, aber herrliches Abendbrot im Kreise der Dorfbewohner, und noch nie in meinem Leben hat mir Fisch so gut geschmeckt als heute abend. Wir aßen alle von dem gebratenen Fisch, auch unsere Begleiter und Maultiertreiber. Nach dem Abendessen hielten wir unsere Abendandacht; dabei stellten die Männer wunderbare Fragen, auch antworteten sie gut, wenn ich sie etwas fragte. Welch ein Segen geht doch von dieser Bibelfrau aus, die nun schon seit vielen Jahren dort im Dorf arbeitet. Viele der Männer können schon selbst ihre Bibel lesen und viele sind schon ein Eigentum des Herrn. Aber wieviel gibt es in den Dörfern noch zu tun — wir müssen bitten um Arbeiter — die Arbeit ist so groß. Je weiter ich in die Dörfer von Alabasch hineinkam, desto mehr freute ich mich, eins unserer erwachsenen Kinder hineinstellen zu dürfen, um ein Licht und Salz zu sein in diesem Elend und Dunkel.

Seitun, 12. Januar 1913.

Gestern kamen wir bei hellem Sonnenschein schon um 2 Uhr in Seitun an. Welche Freude des Wiedersehens mit so vielen alten Bekannten! Wir kehrten gleich in das Haus unseres Kework Aghas ein; er hat uns ein Zimmer für Mairik überlassen, wo sie wohnen soll, und ein anderes, wo sie dreimal wöchentlich kranke Frauen behandeln kann, wird er uns auch geben. Den heutigen Sonntag verbrachten wir still und fröhlich miteinander.

13. Jan. 1913.

Heute fing unsere Arbeit schon früh an. Erst wurden die Zimmer und Fenster geputzt, dann die Kisten ausgepackt und alles geordnet. Morgen wollen wir zum ersten Male Sprechstunde haben.

14. Jan., morgens.

Es hat in der Nacht tüchtig geschneit, ½ Meter hoch liegt der Schnee auf den Dächern. Er wird, wie es hier üblich ist, hinunter auf

die Straße geworfen, wo sich bald Berge auftürmen, die man erklettern muß, um von einem Haus ins andere zu gelangen. Es werden deshalb wohl nicht viele Kranke kommen.

14. Januar, abends.

Die Sonne brach durchs Gewölk und schien recht warm gegen Mittag; so wagten sie sich doch heraus mit all ihren Leiden. Wir hatten bis Sonnenuntergang tüchtig zu tun. Eigentlich wollte ich heute abreisen, aber die Seitunlis gehen nicht, weil solch Schneetreiben gefährlich ist. So muß ich mich bis morgen gedulden. Hoffentlich kann ich dann weiter.

15. Januar, morgens.

Gestern abend war ich bei verschiedenen Seitunlis noch einmal eingeladen. Ich konnte natürlich nur zu einem gehen, zu unserem Hagob, unserem alten treuen Freunde. Als ich heimkam, fand ich unser Zimmerchen voll von Besuchern — meistens waren es Flüchtlinge, die sich seit Jahren in den Bergen aufgehalten aus Furcht vor der Regierung. Sie waren nämlich seinerzeit vom Militärdienst geflohen und obschon die Begnadigung dieser Flüchtlinge proklamiert ist, getrauen sie sich nicht, frei umher zu gehen, darum kommen sie bei Nacht. Sie hatten viel zu erzählen, besonders einer hat in jener Zeit etwas erlebt und war besonders dankbar für das, was wir ihm seinerzeit, als der Doktor und ich ihn mal in den Bergen trafen, gesagt hatten — er hatte es nicht vergessen; und andere bezeugten, wie er ein anderer Mensch geworden sei. Es war für mich eine große Freude. Bis spät in die Nacht hinein saßen wir zusammen und hatten einander so viel zu sagen.

Gegen 11 Uhr will ich nach Marasch abreisen.

Marasch, 16. Januar 1913.

Wieder daheim! Der Abschied war der Mairik nicht leicht geworden. Aber sie war tapfer und trocknete ihre Tränen, und nachdem ich ihr Jos. 1, 7 nochmals als Abschiedswort gab, kehrte sie mit den Dorfleuten wieder um.

Es ist uns solch ein Anliegen, daß recht viele unserer Kinder tüchtige Mitarbeiter werden und wir hoffen es so bestimmt von den einzelnen, die jetzt schon draußen stehen, daß sie Arbeiter werden, auf die der Herr rechnen kann.

Der Weg war schwierig, aber der Herr ebnete alles so wunderbar, — trotz des hohen Schnees kamen wir noch bei Tage nach Alabasch zu unserer alten, lieben Camer Batsche, die uns schon gestern erwartet hatte. Auch hier waren viele Kranke vom Dorf und der Umgegend trotz der Kälte und des Schnees. Abends hatten wir eine Abendandacht mit vielen Dorfleuten und erlebten etwas von dem, was es heißt: „Er tat ihnen das Herz auf". — Dankerfüllt legten wir uns zur Ruhe.

Sehr kalt war es heute früh, als wir aufbrachen. Man freute sich, tüchtig laufen zu können. Wir führten unsere Pferde, so konnten sie auch ohne Costen leichter durch den Schnee waten. Fast sah es nach Regen aus; aber gegen Mittag hellte es sich auf und wir kamen bei schönstem Sonnenschein gegen 4 Uhr in Marasch an.

Die Reise hat mir wieder so manches klar gemacht und ich durfte wieder viel lernen, vor allen Dingen, wie wichtig es ist, daß den Dörfern draußen das Wort gebracht wird. Wie verlassen stehen die Bewohner da. Sie haben neben aller äußeren Not auch nicht einmal das Eine, was not tut! Sollten wir nicht treuer sein in der Fürbitte für dieses Volk und Land?

Es braucht unsere ganze Liebe, damit das Licht von Golgatha bald überall durchleuchte!

**Tust Du dazu, was Du kannst?**

Schw. Paula Schäfer.

## Unsere Bethel-Schule.

Nachdem wir Ihnen vor einigen Wochen von unserem neuen Schulhaus und der kleinen Einweihungsfeier desselben erzählt haben, möchten wir Sie heute bitten, mit uns einen Gang durch die einzelnen Klassenzimmer zu machen und etwas dem Unterricht beizuwohnen. — Um ¾8 Uhr ertönt die Schulglocke zum ersten Male und von allen Seiten sieht man die Kinder mit ihren Schulbeuteln dahereilen, auch aus der Stadt kommen jetzt schon einige, und bald sind unsere schönen neuen Schulzimmer gefüllt. Fünf Minuten vor 8 Uhr wird zum zweiten Male geläutet, und dann wird bald alles still. Nun können wir in eine Klasse eintreten. Alles ist still, sagte ich, aber in einer Klasse geht es doch etwas lebhaft zu, bei den Kleinsten nämlich. Dort sitzt eine ganze Schar kleiner Abc-Schützen, 29 an der Zahl, die bei unserm Eintritt freudig aufspringen. Sie haben sehr gern Besuch und „sabah chair, Tante!" tönt uns entgegen. Ihnen ist jede einzelne Stunde eine ganz besondere Freude, ihrer Meinung nach können sie immer, sie wissen so viel zu erzählen, haben so viel zu fragen, daß es eine Lust ist. Zuerst haben sie eine halbe Schulstunde Religion; sie sind mit ganzem Herzen bei den biblischen Geschichten und mit Eifer strecken sie ihre Fingerchen in die Höhe. Ist das aber schwer, mit der Antwort zu warten, bis man gefragt wird! Immer geht's auch nicht trotz aller Ermahnungen der Lehrerin und Bemühungen der Kleinen, plötzlich wieder ein Durcheinandersprechen und dann große Trauer, wenn die Lehrerin sie ernst ansieht oder gar eine der Kleinen aufstehen läßt. Es ist ein liebes Völkchen, diese kleine Schar, aber es ist eine Aufgabe, sie im Schach zu halten. Wie stolz waren sie, bis sie zum erstenmal die Bücher nach Haus mitbekamen, um in der Arbeitsstunde zu lesen. Daß sie, die Kleinen, auch eine extra Arbeitsstunde haben sollten, darüber waren sie sehr glücklich, und mit Eifer schreiben sie die Buchstaben und Ziffern auf ihre Schiefertafel. Aber die schönste Stunde ist doch die Anschauungsstunde, in der sie so nach Herzenslust alles erzählen können. Neulich kam sogar eine lebendige Gans zu ihnen in die Schule, mit der sie dann freudig nach Haus Meldscha (Zuflucht) hinüberzogen. Dort konnte sie schwimmen und ihnen alles vormachen, was die Kinder an ihr lernen sollten. Daß diese Stunde sehr lebhaft war, ist selbstverständlich, besonders da die wenigsten unserer Kleinen je eine

Gans gesehen haben. Die Lehrerin dieser Klasse, Osanna Göndschian, die auch aus unserem Waisenhaus hervorgegangen ist, frühere M. M. 38, versteht es sehr gut mit den Kleinen; sie machen gute Fortschritte und das Lernen ist ihnen ein großes Vergnügen. — Nun müssen wir aber die Kleinen verlassen und gehen in die 3. Klasse, in der auch die 5 Kinder des 2. Schuljahres eine Unterabteilung bilden. Hier geht es nun schon viel ernster zu. Stillschweigend stehen die Kinder bei unserm Eintritt von den Bänken auf; es ist gerade Rechenstunde, die ihnen „Tante Hedwig" gibt. Wie flott geht das Kopfrechnen im Zahlenkreis bis 1000, die Hände fliegen nur so in die Höhe, jede möchte die erste sein. In Marasch kennt man Kopfrechnen gar nicht, und mit vieler Mühe haben wir es eingerichtet in unserer Schule. Daß man das Einmaleins nicht nur wie ein Gedicht nach der Reihe aufsagen, sondern es auch außer der Reihe wissen muß, war den Kindern schwer beizubringen. Schwester Hedwig hat die Kinder sehr gut vorbereitet, sie beaufsichtigt auch die Rechenstunden in den andern Klassen. Seitdem wir jetzt die schönen Schulbänke haben, ist auch das Schreiben sehr viel leichter, und wir können jetzt schon in dem 2. und 3. Schuljahr mit Tinte schreiben lassen; auch kleine Diktate schreiben die Kinder ins Heft, was man sonst in keiner Marasch-Schule kennt. — Neben der 3. Klasse ist die 4., die größte von allen, mit 30 Schülerinnen. Auch sie geben sich große Mühe, aber sie sind alle in dem Alter, wo das Lernen etwas schwer erscheint; spielen ist so viel leichter. Wir kommen in eine armenische Sprachstunde, in der ihnen die Lehrerin das Märchen von Rotkäppchen erzählt. Ich freue mich, wie gut die immerhin noch kleinen Mädchen alles verstehen; sie sprechen und hören den ganzen Tag nur türkisch, da ist ihnen armenisch, obwohl es die eigentliche Muttersprache ist, doch eine fremde Sprache. Wir legen viel Wert darauf, daß unsere Kinder sowohl türkisch als auch armenisch gut lernen; nur wird dadurch leider der Stundenplan so überbürdet, daß wir uns und die Kinder etwas anstrengen müssen, um allen Anforderungen gerecht zu werden.

So schwer in dieser Klasse die Disziplin zuerst war, so glücklich sind wir über die Veränderung, die wir sehen können. Die Kinder sind so eifrig, so fleißig und interessiert geworden, daß es eine Freude ist. Die Lehrerin Mariam Samilian, frühere M. M. 63, auch aus unserem Waisenhaus, war ganz mutlos geworden und bat uns, einmal in einer der allwöchentlichen Konferenzen ihr doch durch unsere Fürbitte zu helfen. Nun können wir freudig und mit Dank bezeugen, daß der Herr uns herrlich erhört hat. Wir haben nun nicht mehr eine böse, sondern eine sehr liebe 4. Klasse.

(Schluß folgt.)

Schw. H. Stockmann.

Arme in Mesereh.

## Bericht aus der Armenarbeit in Mesereh.

In Mesereh, mit dem türkischen Namen Mamouret-ul-Asis, der Hauptstadt des gleichnamigen Vilajets, begann die Arbeit des Hülfsbundes 1897. In den 2 Knaben- und 2 Mädchenwaisenhäusern werden jetzt 455 Waisenkinder erzogen; im ganzen sind es mit dem unserer Arbeit angeschlossenen dänischen und einem Privatwaisenhaus gegen 750 Pfleglinge. Eine Schule, der ein Seminar für Knaben und Mädchen, eine Kleinkinderschule und eine Armenschule angegliedert sind, sorgt für gründliche Ausbildung der Kinder. Sie wird von ungefähr 950 Schülern aus den Waisenhäusern und der Stadt besucht. Es werden 43 Witwen versorgt und durch eine Schwester Krankenarbeit getrieben. Stationsleiter: Prediger Ehmann.

Allen lieben Freunden, die auch im vergangenen Jahre uns mit Gaben der Liebe für unsere Armen erfreut haben, sagen wir unseren herzlichsten Dank. Wir sind ganz besonders dafür dankbar, weil der Winter in diesem Jahre unverhältnismäßig streng und lang war. Wir hatten schon im Herbst Vorräte an Holzkohlen und Getreide eingekauft, und das ist uns nun sehr zustatten gekommen, weil im Winter, während der strengen Kälte die Holzkohlen das Doppelte kosten. So durften wir zu unserer Freude manchen armen Leuten ein warmes Zimmer verschaffen, was bei der großen Kälte eine große Wohltat war.

Wir haben einige Bilder von der Armenarbeit an-

fertigen lassen, und es wird wohl unsere lieben Leser interessieren, über die einzelnen Personen zu hören.

Auf Bild 1 sehen wir von links nach rechts ein altes Ehepaar. Der Mann ist 83 und die Frau 80 Jahre alt. Früher waren sie sehr reich. Aber in der für die Armenier so sehr schweren Massakrezeit verloren sie alles und sind nun auf das Mitleid ihrer Mitmenschen angewiesen. Die Frau ist fast blind und taub und auch sonst körperlich sehr schwach, so daß sie nicht arbeiten kann. Der Mann versucht etwas zu verdienen, indem er auf dem Markt Schuhe flickt, er bekommt dafür ungefähr 10 Pfennig den Tag. Kürzlich besuchte ich die alten Leutchen mit unserer Bibelfrau. Die Frau war gerade sehr traurig, weil sie aus Versehen ihr einziges Messer verbrannt hatte. Sie hatte es für ein Stück Holz gehalten, weil sie ja fast nichts sieht. Es ist ihr sehr schmerzlich, daß sie für ihren Mann gar nichts tun kann, der doch in seinem hohen Alter immer noch ausgeht, um zu verdienen. Wir haben ihnen helfen dürfen, und sie sind sehr dankbar dafür. Es ist für uns besonders erfreulich, daß sie beide den Heiland kennen und lieben.

Die Frau in der Mitte ist auch sehr arm. Ihre Familienverhältnisse sind sehr traurig. Sie ist Witwe und hatte zwei Söhne, die aber beide Trinker waren. In der Trunkenheit fiel einer vom Dach und war sofort tot, während der andere — er ist verheiratet — seine Familie verließ und nichts mehr von sich hören läßt. Die Frau hat in all der Not den Heiland noch nicht gefunden, aber wir dürfen die Hoffnung für sie nicht aufgeben, es ist dem Herrn ein Kleines, sie zu bekommen. Unsere Bibelfrau versäumt es nie, ihr aus der Bibel vorzulesen und mit ihr zu beten.

Arme in Mesereh.

Die dritte Frau auf der Bank ist aus Charput. Zwei ihrer Kinder sind in Elim als Waisen aufgenommen. Sie ist gichtbrüchig, und ihre Hausgenossen behandeln sie sehr schlecht. Wir fanden sie schon auf der Straße liegend, weil die Leute sie aus dem Hause geworfen hatten. Jetzt geben wir ihr monatlich eine kleine Unterstützung, für welche sie sehr dankbar ist. Sie erzählte mir, daß ihre Hausgenossen nun viel freundlicher zu ihr wären, weil etwas für sie bezahlt wird, sie ist voll Lob und Dank darüber.

Über den Mann und die Frau, die hinter den andern stehen, ist in der Oktobernummer vor. Jahres berichtet worden. Der Mann ist gichtbrüchig und liegt fast immer (er stand nur zum Photographieren auf), und die Frau ist epileptisch.

Nun kommt das 2. Bild. Von links nach rechts sehen wir wieder ein Ehepaar. Der Mann kann seit vielen Jahren nicht gehen, er ist aber kein geduldiger Patient, sondern macht seiner Frau das Leben sehr schwer, obwohl sie ihn so treu verpflegt und nebenbei noch so viel als möglich verdienen will. Was sie auf diese Weise bekommt, reicht natürlich nicht für den Unterhalt. Ein Sohn ging vor Jahren nach Amerika, er hat aber nie etwas von sich hören lassen.

Die Frau, die in der Mitte steht, ist blind. Sie wohnt bei ihrer Schwiegertochter. Ihr Sohn ging nach Adana und hat bis jetzt weder geschrieben, noch Geld geschickt. Die Schwiegertochter behandelt sie sehr schlecht. Ein Waisenhaus gibt täglich Essen für die arme Frau, wenn aber die junge Frau schlechter Laune ist, dann holt sie es nicht, und da die arme Blinde nicht selbst kommen kann, muß sie oft hungern. Sie ist eine liebe Christin, und wir bemühen uns, ihr eine andere Unterkunft zu verschaffen.

Über die beiden anderen Frauen ist schon berichtet worden. Die alte Frau ganz vorn ist die Mutter des blödsinnigen Jungen, über den in der Oktobernummer vor. Jahres geschrieben wurde. Der Junge ist blödsinnig, wie man ja auch auf diesem Bilde sieht. Er bettelt den ganzen Tag, seine Mutter ist auch unnormal.

Außer den hier abgebildeten Armen haben wir natürlich noch sehr viele. Die Not ist oft sehr groß — aber nicht größer als der Helfer, das haben wir schon oft erfahren. Wir unterstützen z. B. eine Familie, der Mann reinigte einen Brunnen, dabei fiel ihm ein schweres Gewicht auf die rechte Hand, die infolgedessen vollständig unbrauchbar geworden ist. Die Frau ist sehr fleißig und sucht das Brot für die Familie zu schaffen, aber sie hat ein ganz kleines Kind und ist selbst sehr leidend. Ein älteres Kind starb aus Mangel an richtiger Nahrung und Pflege. Die Gliederschmerzen der Frau kommen von Überanstrengung, sie kann nicht gehen. Trotzdem spult sie und verdient dadurch etwa 30 Pfennig den Tag. Wir helfen ihnen, so viel wir können.

Für eine Familie mit 3 Kindern sorgten wir längere Zeit, während der Mann sehr krank war. Nun ist er wieder gesund und hat eine Anstellung als Diener; die Frau wäscht, so haben sie jetzt ihr Auskommen. Neulich begegnete der Mann unserer Bibelfrau, und da bat er sie, doch mal zu kommen. Er meinte: „Du hast uns so oft besucht, als wir in Not waren, bitte, komm jetzt, um dich mit uns zu freuen". Als sie dann kam, war die Familie voll Lob und Dank gegen den Herrn und auch gegen uns, die wir hatten helfen dürfen. Zum Schluß gab der Mann der Bibelfrau 5 Piaster (ungefähr 1 Mk.), damit sie es solchen Armen gebe, die in solcher Not sind, wie sie waren. Das war eine Erquickung für uns.

Für eine arme kranke Frau durften wir auch sorgen. Sie lag monatelang in einem Stall, Zimmer kann man den Raum nicht nennen. Der Mann kümmerte sich gar nicht um sie, er ist faul und verdient so natürlich nichts. Wir

waren froh, als wir sie ins Krankenhaus bringen konnten, wo sie nun gut versorgt wird.

Viele Arme kamen diesen Winter auch von den Dörfern. Wir haben sie auch nach Kräften unterstützt, aber besuchen konnten wir diese Leute nicht, weil das bei dem hohen Schnee unmöglich war. Möge der Herr besonders Gottes Wort, das den Armen immer nahegebracht wird, an ihnen reichlich segnen, und möge Er auch unsere lieben Freunde in Deutschland immer wieder daran erinnern, für sie zu beten, damit ihnen nicht nur äußerlich geholfen werde, sondern daß sie es lernen, sich dem Heiland ganz anzuvertrauen.

Schw. Jenny Jensen.

## Aus Briefen der Geschwister.

Musch, den 2. April 1913.

Wir haben dieses Jahr einen langen, kalten Winter gehabt, doch endlich, endlich sieht es aus, als wenn es Frühling werden will. Gestern und heute taut es und die Schneemassen schwinden. Es ist in der letzten Zeit solche Not gewesen, da die Dörfler kein Stroh mehr für ihre Tiere hatten, und es gab auch fast nichts zu kaufen. Viele Tiere sind geschlachtet oder gestorben. Mehrere Male haben die Armenier in großen Scharen um Regen gebeten; auch die Türken haben Gott angerufen.

In Musch herrscht unter den Kranken und Armen auch viel Not; das Holz ist verbraucht und Kleidung fehlt überall. Es gibt so viele arme Witwen hier. Vor einigen Tagen besuchte ich eine Witwe mit vier Kindern, der Mann ist vor kurzem gestorben. Das kleinste Kind ist erst zwei Wochen alt, das älteste sieben Jahre. Sie liebt ihre Kinder sehr und möchte sie alle bei sich behalten, doch wie soll die Arme mit ihnen durchkommen? — ohne jegliche Hülfe. Sie sieht so elend und sorgenvoll aus, daß es einem ganz weh zu Mute wird. Ob nicht jemand für diese Arme sorgen möchte?

Ich habe so viele, viele Blinde, Kranken und Witwen, denen ich durchaus helfen muß. Ich weiß gar nicht, wo ich alles herbekommen soll, besonders in diesem kalten Winter. Doch ich will nicht klagen; der Herr sendet immer wieder Hülfe, daß ich vielen helfen kann.

Ich möchte wieder um einen Arzt bitten, es wäre ein Segen, in Musch ein Krankenhaus zu haben; es brauchte ja nicht groß zu sein.

Unter den Soldaten ist Typhus ausgebrochen, jeden Tag fast sterben welche. Sie haben auch keine ordentliche Pflege und kommen elendiglich um.

Ach ja, dies arme Land! Ich bin oft ganz traurig, wenn ich all diese Not um mich herum sehe.

B. Biörn.

Wan, den 28. März 1913.

Der Winter war ungewöhnlich hart, schneereich und lang. Trotzdem wir heute den 28. März schreiben, ist er noch nicht zu Ende. Ist es auch tagsüber warm, so sinkt das Thermometer über Nacht noch fast immer auf 5—6 Grad R. unter Null. Die Wintervorräte für das Vieh in den Dörfern sind meist zu Ende und die Weideplätze, wo in anderen Jahren das Vieh um diese Zeit Futter fand, liegen meist noch in tiefem Schnee. Schon seit einiger Zeit sind die Dorfleute in Not um Futter für ihre Schafe. Heute morgen sah ich eine Anzahl Männer vom Dorfe Schuschans, wie sie Heu aus der Stadt auf dem Rücken nach Hause schleppten. Bei solchem Futtermangel ist es begreiflich, daß wieder eine größere Anzahl Vieh zugrunde gehen wird. Das wird seine bedenklichen Folgen für die Ernährung des Volkes in diesem Jahre haben. Gott möge darein sehen und das Schreien von Menschen und Vieh erhören.

Durch den Balkankrieg war die Stimmung des Volkes eine unaussprechlich gedrückte; die Fortsetzung desselben hat die Lage noch verschlimmert. Die Arbeit liegt im allgemeinen darnieder. Die Silberarbeit, die einen wichtigen Bestandteil der hiesigen Industrie ausmacht, ruht fast gänzlich, Handwerker haben wenig zu tun, da nur das Notwendigste gemacht wird, der Handel ist sehr gering, so daß die Kaufleute ihren Verpflichtungen nicht mehr nachkommen können. Die Beamten haben seit einigen Monaten keinen Gehalt erhalten. Dagegen ist die Regierung in Stadt und Land sehr eifrig im Steuereinziehen.

Ein Weg wurde durch den Schnee gemacht, daß das Militär in den letzten Tagen den hiesigen Platz verlassen konnte. Wohin, darüber weiß die Öffentlichkeit keine rechte Antwort zu geben.

Joh. Spörri.

## Aus unserem Freundes- und Leserkreise.

Dieses Jahr sende ich **Mk. 10.—** mehr als Dank gegen Gott, daß Er meiner Mutter ein so seliges Ende bescherte.

Von Freunden, die das Rauchen aufgesteckt haben, **Mk. 29.50.**

Gerade jetzt, wo wir vor so einschneidenden Umänderungen im Orient stehen, ist Ihre Arbeit doppelt wichtig. Möge der Herr Ihnen immer die richtigen Brüder und Schwestern zu dem verantwortungsvollen Amte geben, zum Segen für Armenien und zur Verherrlichung Seines Reiches.

Von einem kleinen 10jährigen Mädchen Mk. 6.— für die armenischen Waisenkinder. Für jede gute Schularbeit bekam sie 10 Pfg., und alles spart sie treulich zusammen, um den Heiland zu erfreuen.

. . . . . von einigen fröhlichen Gebern.

Mk. 50.—. Als Dankopfer für glückliche Errettung vom Tode sende ich Ihnen diese kleine Gabe.

# Briefkasten.

**Einzahlungen** und **Anfragen** wegen der Briefkastenkinder an Schw. **Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode** a. **H.**, Tiergartenstraße 3.

Briefkastenkind 20. K. M. 37.

Mamouret-ul Asis, Febr. 13.

Liebe Pflegeeltern!

Unserer lieben Sirpuhi geht es leider nicht gut, schon den ganzen Winter ist sie nicht wohl. Oft hat sie Schmerzen an den Augen, dann kann sie wieder tagelang nichts essen ihres schwachen Magens wegen, und frieren tut sie den ganzen Tag. Wie ein Häufchen Unglück sitzt sie am warmen Ofen oder an ihrem Mangal, den sie sehr liebt. Wir haben in diesem Winter viel Kälte gehabt, so daß es

unmöglich war, Sirpuhi am Tor sitzen zu lassen; ihr Häuschen ist ja nur notdürftig gebaut und es ist sehr kalt darin. Jetzt, wo Sirpuhi ihr Amt nicht verwalten kann, sehen wir erst, wie nötig sie uns ist. Oft muß der Kommende lange stehen und klopfen, bis man es der weiten Entfernung wegen hört; auch geht niemand bei der großen Kälte gern heraus durch den ganzen Hof; so verläßt sich von den Kindern eins auf das andere, bis endlich geöffnet wird.

Hoffentlich läßt die große Kälte bald nach und die liebe Sonne nimmt die Unmassen von Schnee weg. Auch andere Schwierigkeiten bringt uns die Kälte. Unser Wasser ist schon wochenlang in der Quelle eingefroren. Was dies für ein Haus mit so vielen Menschen bedeutet, ist kaum zu sagen. Da wir in der Nachbarschaft kein Wasser haben können, muß ein Mann von einer Quelle, die vielleicht 5 Minuten von unserem Haus entfernt ist, Wasser holen. Jeden Gang muß ich ihm bezahlen und nur das nötigste Wasser wird gebracht. Die Kinder jammern sehr darüber, und den ganzen Tag muß ich hören: „zaraw jeni", d. h. „ich bin durstig". Nie wußte ich wie jetzt, daß es dem Armenier nicht möglich ist, ohne Wasser zu leben, er braucht es so nötig wie das tägliche Brot. Das Haus wird schon wochenlang nur mit Schnee gereinigt, auch die Kinder müssen sich mit Schnee waschen, was bei den Kleinen schon viel Tränen verursachte. Hier lernt man für Dinge von Herzen danken, die in Deutschland und besonders in den Großstädten ganz selbstverständlich sind. Wie freuen wir uns auf den Frühling. Der Orientale kann Kälte nicht gut vertragen. Auch sind Häuser, Öfen, Brennmaterial und Kleider nicht dafür eingerichtet.

Unser Weihnachtsfest wurde in diesem Jahre am 24. Dezember mit dem ganzen Haus zusammen gefeiert. Sonst hatten wir ja mit den Kindern erst am 18. Januar Weihnachten gefeiert, aber wir finden es so in vielen Punkten besser. Um 3 Uhr versammelten sich alle Waisenhäuser in unserem großen Versammlungssaal zu einem Weihnachtsgottesdienst unter dem brennenden Christbaum. Die Kinder der einzelnen Häuser sagten abwechselnd mit den schönen alten Weihnachtsliedern die Verheißungen auf. Unser Vater, Br. Ehmann, hielt eine kurze Ansprache, in welcher er uns wieder zeigte, wieviel Dank wir dem Herrn dafür schuldig sind, daß Er für uns sündige Menschen den Himmel verließ, um uns glücklich und selig zu machen. Einige Gesangsvorträge mit Harmonium- und Violinbegleitung verschönerten noch die Feier. Wir gingen dann mit den Kindern nach Hause, um im Familienkreise noch eine kurze Feier mit Geschenkverteilung zu haben. Auf dem Heimweg überraschten uns noch die Seminaristen, indem sie vom Dache des Waisenhauses auf Posaunen Weihnachtsmelodien bliesen. Die Posaunen kamen in den Weihnachtskisten mit; die Jünglinge haben sich sofort mit Eifer an das Lernen gemacht, um uns zu Weihnachten zu erfreuen. Wenn auch noch mancher Mißton mit durchklang, so haben wir und auch die Kinder doch verstanden, daß Weihnachten für uns Christen ein Fest des Lobens und Dankens ist. Wir gaben den Kindern in diesem Jahre nur praktische und nützliche Sachen und durften wahrnehmen, daß die Kinder trotzdem sehr dankbar und glücklich waren.

Der Krieg und all die Unruhen im Lande gibt ihnen auch zu denken. Sie erkennen dadurch, wie gut es für sie ist, im Waisenhause zu sein.

Sirpuhi dankt den lieben Freunden noch ganz besonders für die Liebesgabe zu Weihnachten und sendet den lieben Gebern sehr herzliche Grüße.

Lassen Sie uns in dieser ernsten Zeit durch Fürbitte treu verbunden bleiben. Der Herr mache uns alle zu treuen Knechten und Mägden, die Er, wenn Er kommt, wachend findet.

In herzl. Dankbarkeit grüßt Sie Ihre Ihnen stets ergebene

Schw. Anna Jensen,
Mädchenwaisenhaus Maran-Atha.

Briefkastenkind No. 10. M. M. 227 H.

Harunije, den 7. 3. 13.

Liebe Freunde!

Es tut mir ganz leid, daß wir hier nur so wenige Briefkastenkinder haben, ein einziges bloß. In Musch hatten wir ja ein ganzes Trüppchen. Die Briefkastenkinder haben es eigentlich mit am besten, sie bekommen öfters Briefe und an Weihnachten auch immer ihr Geschenk. Mariam ahnt ja nun noch nichts von ihrem Glück. Sie weiß nichts vom Briefkasten, noch sonst viel von der Welt außerhalb des Waisenhauses. Sie ist ein liebes kleines Mädchen mit einem runden, süßen Kindergesichtchen und unschuldigen Kinderaugen. Sie hat im Waisenhaus eine kleine Schwester, Osanna mit Namen, die war lange Zeit so krank, daß wir nur noch wenig Hoffnung hatten für ihr Leben. Der Herr half aber und nun blüht sie auf wie ein Röschen; sie erfreut das Haus mit ihrem kindlichen Geplauder. Wie köstlich ist es, die liebe, kleine Schar mit der oft so grausamen Vergangenheit unter dem Sonnenschein der Jesusliebe aufblühen zu sehen. Mariams Schwesterchen Osanna sagte heute: Ich habe keine Mutter, ich habe einen einzelnen Vater. Sie scheint nicht klar darüber zu sein, in welch trauriger Verfassung sich dieser arme Vater befindet. All den lieben Briefkastenfreunden, welche sich für Mariam interessieren und für sie sorgen, sende ich herzliche Grüße und innigen Dank.

Anna von Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

## Unser Freibett in Marasch.

Meine lieben Kinder, groß und klein!

Heute will ich Euch einen besonderen Gruß und Dank senden für so manche liebe Karte und all die Bilderpaketchen, die in den letzten Wochen durch die Post bei mir einliefen. Alle Grüße und Bilder haben große Freude gemacht. Ihr hättet nur unsere Freibettkinder sehen sollen! Es kamen so viele Freibettkinder in den letzten Wochen, und es ist so herrlich zu wissen, daß die kleinen Helfer in der Heimat auch treu für die kranken Kinder beten. Das weiß ich aus einem Brief der lieben Freibettmutter. Das ist doch noch das Allerschönste!

Heute müßt Ihr Euch nun einmal recht das Bildchen ansehen. Da sind zwei Kinder, von denen ich Euch erzählen will; aber heute zuerst von dem Buben, den Ihr da links seht, nächstens dann auch

noch von dem Mädchen.

Der kleine Nicaos kam in einem fast hoffnungslosen Zustand von Seitun bei uns an. Er war am ganzen Körper so geschwollen, daß er kaum sitzen konnte. Wir dachten und sagten so oft: „Bald wird er sterben, sein kleines Herz hält es nicht mehr lange aus.“ Aber es kam anders.

Er feierte Weihnachten mit uns. Dann auf einmal ließ das Fieber nach, die Beine wurden immer dünner, und nun ist er bald so weit, daß er entlassen werden kann! — Aber wo soll nun der Kleine hin? Die Mutter ist tot, der Vater starb auch, kurz ehe Nicaos krank wurde. Er bettelte sich in den Straßen von Seitun sein täglich Brot, hatte nur einen Stall, wo er schlafen konnte. Dann wurde er so krank, daß ihn der Prediger zu uns schickte.

Jetzt soll Euch Nicaos selbst weitererzählen. Möcht Ihr gerne hören?

Mein Vater war ein Hufschmied. Meine Mutter war sehr gut. Wir hatten ein schönes Heim, bis vor 5 Jahren mein Vater vor Gicht nicht mehr arbeiten konnte. Nun mußte meine Mutter für den Vater und für zwei Kinder arbeiten, um unser täglich Brot zu verdienen. Ein Jahr später wurde meine Mutter krank und starb.

Nicaos Lussia Elmas

Meinen großen Bruder nahm man in ein Haus auf, wo er arbeitete und dafür zu essen bekam. Ich blieb mit meinem Vater allein. Ich war erst 6 Jahre alt. Alles was wir hatten, verkauften wir. Von der Kirche bekamen wir auch einige Metalik (1 Met. = 20—30 Pfennig). Im übrigen mußte ich betteln gehen, sonst hätten wir hungern müssen. So vergingen einige Jahre, bis zuletzt mein Vater so schwach wurde, daß wir Leute baten, ihn in der Nähe von Seitun an eine heiße Quelle zu bringen auf einem Esel. Dort blieben wir Tag und Nacht, einige Monate lang. Ich bettelte weiter für meinen Vater und für mich. Die heiße Quelle tat meinem Vater sehr gut. Jeden Tag badete er zwei- bis dreimal.

Ich freute mich so, daß es meinem Vater besser ging — da plötzlich wurde ich krank. Hungrig lagen wir beide da an der Quelle in Hitze oder Kälte. Die Nächte waren kühl, und ich hatte oft kaum trockene Kleider anzuziehen. Mein Vater konnte wieder etwas gehen. Er wußte nicht, was tun, da ich jetzt nicht mehr unser tägliches Brot zusammenbetteln konnte. Endlich machte er sich auf, so schwach wie er war, um nach Albistan oder Göksun zu gehen, um dort auf den Feldern bei der Ernte zu helfen, damit wir etwas zu essen hätten. Er hieß mich bei einem Nachbarn in Seitun zu bleiben und ging nach Albistan. Dort hat er dann einige Grad Weizen als Lohn bekommen und machte sich mit demselben auf den Weg zurück nach Seitun. Da plötzlich zwischen Albistan und Göksun bekam er heftige Schmerzen und starb unter freiem Himmel nach einigen Stunden. Man brachte ihn tot nach Seitun.

Vorläufig blieb ich nun allein bei den Nachbarn, und gute Frauen versorgten mich, solange ich krank war, mit Brot. Wenn ich wohl war und auf sein konnte, ging ich selbst und bat um Brot.

Monate vergingen. Ich wurde immer kränker. Meine Füße, meine Beine, mein ganzer Körper schwoll sehr an, alles war voll Wasser. Ich war ganz verlassen. Da ich so viel Mühe machte, wollte keiner mehr nach mir sehen, bis unser Prediger mich fand. Der mietete ein Tier für mich und schickte mich nach Marasch ins Krankenhaus.

Viele Wochen habe ich hülflos hier gelegen, aber jetzt kann ich schon aufstehen und andern Kranken auf der Station einen Becher Wasser holen von draußen. Auch lerne ich lesen und habe schon einige Lieder auswendig gelernt. Es ist so schön hier.

Viele Grüße sende ich Euch Allen!

Euer Freund Nicaos.

Da habt Ihr lieben Kinder nun eine lange Geschichte gehört, und nun wißt Ihr wieder besser, wie schwer es hier oft so arme Kinder haben, ehe sie in „Euer Freibett“ kommen, besonders dieser arme Nicaos, der nun bald einem andern Kinde Platz machen muß. Wo wir ihn wohl hintun könnten?

Die Waisenhäuser sind so überfüllt und es liegen so viele dringende Fälle noch vor unserer Tür.

Da habt Ihr nun einmal wieder etwas zum Nachdenken: was aus diesem Kleinen wird, wenn er nun nicht mehr krank ist, wenn er sein schönes Freibett verlassen muß. Ich würde mich sehr freuen, wenn Ihr mir raten und beten helfen würdet und mir dann auf einer Karte oder in einem Brief schreibt, was Ihr darüber denkt.

Und nun lebt wohl für heute. Bald schreibe ich Euch über ein kleines Mädchen.

Es grüßt Euch recht herzlich.

Eure Schw. Paula Schäfer,
Marasch, Vilajet Aleppo, asiat. Türkei.

Ihr lieben, kleinen Freunde!

Auch Hagob und seine Mutter danken Euch herzlich für die treue Versorgung im vergangenen Jahr. Ich freue mich jedesmal, wenn eine Postanweisung für den Hagob ankommt, daß Ihr auch unsere alten Freunde nicht vergeßt. Unser Hagob und seine Mutter gehören ja doch zu unsern allerältesten in Marasch.

Dank Eurer Liebe haben wir ihnen auch im vergangenen Jahr aus mancher Verlegenheit helfen dürfen. Im Herbst, wo man immer in Marasch die Vorräte anschafft, weil im Winter alles so teuer ist, konnten wir mit Eurem Geld Holz, Mehl und andere praktische Sachen einkaufen. Das war viel wert für den Hagob und seine Mutter und hat ihnen im kalten Winter gute Dienste geleistet. Aber das ist noch nicht alles. Im Winter, als der Schnee so hoch lag, drohte die hintere Mauer ihres Häuschens einzufallen. Da konnten wir wieder helfen und das Geld zur Reparatur geben. Einmal hatten wir es ja schon früher getan, als das Dach so schadhaft war. Ihr wißt es sicher noch alle gut.

Deshalb werdet Ihr auch von den Bewohnern des kleinen Häuschens nicht vergessen, ihr lieben, kleinen Freunde. Jeden Tag betet der Hagob mit seiner Mutter für die deutschen Kinder und bittet den Heiland, daß Er sie für all ihre Liebe segne. Wir wollen's auch für sie tun, damit aus dem fleißigen Hagob, der jetzt so eifrig in die Schule geht, ein Mann wird, der seinem Heiland einmal Ehre macht und seiner Mutter eine Stütze sein kann.

Mit herzlichem Gruß an Euch alle

Eure

Schw. Elisabet Schrenk,
Bethel b. Bielefeld, Bethelweg 47.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

**Deutsche Jungmänner-Mission im Orient.** Unter dem Vorsitz von Herrn Kammerherrn v. Engel-Mirow ist eine Gesellschaft gebildet für deutsche Jungmänner-Mission im Orient. Wir sehen täglich, wie wichtig die Jungmänner-Mission in unseren Großstädten ist, wie trotz aller Fürsorge der Angehörigen, trotz aller Kirchen und Vereine, trotz Rücksicht auf Stand und Sitte Tausende von jungen Männern untergehen oder doch für Christus und Seine Sache verloren gehen. Unvergleichlich trauriger sieht es unter der deutschen Jungmännerwelt im Ausland aus, wo sie ohne Kirche und Verein, fern von Angehörigen und Bekannten, ohne Halt und ohne Fessel, großenteils mit unverhältnismäßig viel Geld und Machtbefugnis leicht eine Beute der Sünde und des Unglaubens werden. Ganz besonders im Orient! — Daß die neue Mission mit ihrer Arbeit gerade in dem wichtigsten armenischen Handelsplatz, in Aleppo, einer Stadt von ca. ¼ Million Einwohner (unter denen schon jetzt ca. 200 Deutsche), 2 bis 3 Tagereisen von unserer Station Marasch, einsetzt, begrüßen wir mit großer Freude, zumal sie sich nicht nur der deutschen, sondern auch der eingeborenen Jungmännerwelt annehmen will. Die Gesellschaft wünscht in steter Fühlung mit dem Hülfsbund zu arbeiten. Auch aus unsern Waisenhäusern ziehen ja manche junge Männer nach Aleppo. Wie wertvoll, wenn diese dort ein christliches Heim und Anschluß an ein frisches, fröhliches Glaubensleben finden! Wie wichtig ist es auch gerade in der jetzigen Krisis des Islams, die auch eine Umwälzung der inneren Verhältnisse der asiatischen Türkei bedeutet, inmitten der mohammedanischen Welt feste Stützpunkte für die christliche Mission zu gewinnen! Wem das Herz warm wird für die Jungmänner-Arbeit im Orient, lasse sich Flugblätter etc. schicken durch Missionssekretär Kögle, Uchtenhagen, Post Falkenberg i. d. M., an den auch Gaben gesandt werden können.

**Von der Propaganda des Islams in Afrika.** In Bazu, am Karawanenweg nach Fabassi rasten immer viel durchreisende Hausa. Ein reges Leben herrscht bei ihnen. Allerlei Waren werden unter einem unversiegbaren Wortschwall den Kauflustigen angepriesen. Mit Einbruch der Dunkelheit bricht mit einem Schlag der Handel ab, und eilig werden die Waren in den Hütten geborgen. Dann breiten die mohammedanischen Fremdlinge Ziegenfelle vor ihren Hütten aus, um darauf die bekannten Gebetsübungen des Islam zu verrichten. Dies dauert etwa eine Viertelstunde. Nachher wird die unterbrochene Unterhaltung wieder aufgenommen. Beim Morgengrauen findet eine gleiche Andacht statt. Diese regelmäßigen Gebete, die ohne Scheu vor Heiden und Christen gehalten werden, machen auf die Eingeborenen einen tiefen Eindruck. Ohne Predigt geschieht dadurch eine erfolgreiche Propaganda für den Islam überall, wo seine Bekenner hinkommen. Der Zusammenhalt und die Bekenntnistreue der Mohammedaner ist trotz der inneren

Armut ihrer Religion das Geheimnis ihres Erfolgs.

Der Kampf gegen das **Opium in China** ist, nachdem in den unruhigen Revolutionszeiten der Opiumbau und das Laster des Opiumrauchens wieder zugenommen hatte, von den republikanischen Behörden mit anerkennenswerter Entschiedenheit wieder aufgenommen. Gegen die Raucher wird mit rücksichtsloser Strenge eingeschritten, sie werden mit Gefängnis, Verbannung, ja mit dem Tode bestraft. In Tungkun ließ der Mandarin eine Zahl älterer Opiumraucher, Männer und Frauen, die er selbst bei einer nächtlichen Streife aufgespürt hatte, in eisernen Ketten zum warnenden Exempel durch die ganze Stadt führen. In englischen Zeitungen ist von einer furchtbaren Krisis die Rede, welche die Unverkäuflichkeit des Opiums in China in der indischen und der europäisch-chinesischen Geschäftswelt hervorgerufen habe. Noch für viele Millionen Opium soll in den Hafenplätzen aufgestapelt sein, aber die Kaufleute können es nicht loswerden. Von Hongkong soll man sich unter Berufung auf die Verträge deswegen an den Generalgouverneur in Kanton gewandt haben. Dieser hat die bezeichnende Antwort gegeben, China sei zwar nach den Verträgen verpflichtet, die Opiumeinfuhr zu gestatten, jedoch nicht den Verkauf desselben selbst in die Hand zu nehmen.

**Die Veränderung im Leben der chinesischen Frauen** ist eine der merkwürdigen Folgen der Revolution. Leute aller Klassen, besonders in den Städten, sind jetzt der Ansicht, daß die Frau dem Manne ebenbürtig sei. Ein großer Hunger nach Bildung ist erwacht, denn auch darin sollen sich die Männer und Frauen der Republik gleich sein. Aus der Hauptstadt der Provinz Fu-Kien wird berichtet, daß die chinesischen Damen in den Straßen zu Fuß gehen, statt sich in geschlossenen Sänften tragen zu lassen.

Eine Folge dieser neuen Sitten ist, daß die Mädchenschulen nur noch wenige Schlafräume brauchen für sehr entfernt wohnende Schülerinnen. Im übrigen sind sie Tagesschulen. Die Vorsteherin der größten Regierungsschule mit über 200 Schülerinnen ist die 26jährige, frühere Anführerin der weiblichen Revolutionstruppe und Leiterin der chinesischen Suffragetten, die in Nanking so heftig für das Frauenstimmrecht gekämpft haben. Stolz auf diese hervorragende Bürgerin, beriefen sie die Behörden der Stadt Fu-tschau an die Spitze aller staatlichen Mädchenschulen und warteten mit deren Eröffnung auf ihre Ankunft. So begann dort der Unterricht erst zwei Monate später als in den andern Schulen Fu-tschaus. Darüber wurden die Schulmädchen der Stadt ängstlich und sandten eine Deputation zu dem Gouverneur, die ihm vorstellte, da jetzt in China die Mädchen den Knaben ebenbürtig seien, sei es nicht recht, die Knabenschulen vor den Mädchenschulen anzufangen. Man denke sich noch vor wenigen Jahren in China eine Deputation von Schulmädchen!

Ein anderes Zeichen der neuen Zeit ist das Entstehen von allerlei Frauen-Vereinigungen, deren größte der „Verein patriotischer Frauen" ist unter dem Vorsitz der Frau des Gouverneurs.

Diese neuen Verhältnisse ändern natürlich auch die Missionsmethode, besonders in der Arbeit an den oberen Klassen. In Fu-tschau hat Miß Faithful-Davies einen Leseverein für chinesische Damen gegründet. Die Mitglieder verpflichteten sich, in dem Buch, das eben an der Reihe ist, täglich eine halbe Stunde zu lesen. Wöchentlich einmal kommt man zusammen, und nach dem Tee wird zuerst das vorbereitete Stück besprochen — im letzten Jahr war man an Dr. Richards Zeugnissen des Christentums. Zum Schluß werden jeweils einige Bibelverse gelesen und erklärt. Die modernen Chinesinnen lesen gerne, daher halten sich auch viele von ihnen Zeitschriften. In Schanghai erschienen mehrere solcher Frauen-Zeitschriften, die englische, erzählende Literatur zweiten Ranges in Übersetzung enthalten. Seit April 1912 gibt die Gesellschaft für christliche Literatur auch eine Zeitschrift heraus, den Frauenboten. In klassischem Chinesisch bringt er Artikel über Hygiene, Kinderpflege und Erziehungsfragen, gute Erzählungen und beschäftigt sich daneben viel mit christlichen Wahrheiten. Auch in viele heidnische Häuser kommt jetzt allmonatlich der Frauenbote, und er wird eifrig gelesen. Vielleicht hängt es damit zusammen, daß in vielen heidnischen Häusern die Götzen abgeschafft worden sind und die Leute nur noch vor Ahnentafeln ihre religiösen Gebräuche erfüllen.

Es ist jetzt eine herrliche Gelegenheit, den gebildeten Frauen Chinas mit dem Evangelium nahe zu kommen, denn die neuen Sitten sind anti-heidnisch, aber nicht anti-christlich. Niemand kann sagen, wie lang dieser Zustand dauern wird; es kann bald wieder anders werden. Die Menge der neuen Interessen kann sehr bald das innere Verlangen ersticken. Man muß also die Zeit benützen.

(Nach „India's Women u. China's daugthers".)

**Wachsender Unglaube in Japan.** Ein Korrespondent des „Chronicle of the London Miss. S." erzählt, daß er beim Lesen des Berichts über die Universität Tokio aufs höchste erstaunt war über das Register der 5000 Studenten, nach ihrer Religion geordnet. Da waren angeführt: 6 Confucianer, 60 Christen, 300 Buddhisten, 1000 Atheisten und der Rest von mehr als 3600 waren Agnostiker. Welch jämmerliche Tatsache im Kultur-

zentrum des modernen Japan! Nur 300, die der alten Religion des Ostens treu blieben, nur 60 Christen und mehr als 4600 Ungläubige und Freidenker. Es unterliegt keinem Zweifel, daß die gebildete Bevölkerung Japans ihr Heidentum mit dem Unglauben vertauscht und ihr früheres Interesse für das Christentum mehr und mehr verliert.

**Eine neue westafrikanische Bibelübersetzung.** Wie der Archidiakon Dennis von der englisch-kirchlichen Mission meldet, hat er vor kurzem die Übersetzung der Bibel in die Ibo-Sprache fertiggestellt. Das Ibo ist neben dem Hausa und Mandingo eine der verbreitetsten Sprachen in Westafrika und wird von etwa vier Millionen Bewohnern der britischen Provinz Nigeria gesprochen. Das Neue Testament, das schon im Jahre 1903 gedruckt worden ist, hat bereits eine weite Verbreitung unter dem Ibovolk gefunden, indem eine Auflage von 5000 Exemplaren verkauft worden ist. Die Ibo haben sich im ganzen dem Evangelium viel zugänglicher gezeigt als irgend ein anderes Volk in Nigeria. Vor 50 Jahren waren sie noch nackte Wilde, die zum Teil dem Kannibalismus ergeben waren. Heute finden sich sehr viele von ihnen über ganz Nigeria hin, die als Ingenieure, Telegraphenbeamte, Regierungsangestellte, Hospitalgehilfen und sonstwie Dienste tun. Fast in jeder bedeutenden Stadt Nigerias sind die eingeborenen Post- und Regierungsbeamten einheimische Christen, die dem Ibo-Volk angehören. Daß dies Volk nun die Bibel in seiner Sprache erhält, ist umso wichtiger, als dadurch dem im Nigergebiet vordringenden Islam ein Halt geboten wird.

**Die Bibel in Arabien.** Die amerikanische Bibelgesellschaft hat in Verbindung mit der in Arabien arbeitenden Mission der reformierten Kirche im letzten Jahr 4550 Exemplare der heiligen Schriften in Arabien verbreitet. Die Stimmung der arabischen Bevölkerung war freilich keine günstige, denn der Krieg zwischen Italien und der Türkei, sowie die Wirren in Persien hatten die Gemüter der Araber erbitiert und einen Geist des Panislamismus geweckt, der dem Christentum und der Missionsarbeit entschiedenen Widerstand entgegenstellte. Trotz dieser Schwierigkeiten hat die evangelische Arbeit und die ärztliche Missionstätigkeit bis ins Innere des Landes ihren guten Fortgang genommen, besonders in den Bergen von Oman, wo sich eine zahlreiche Bevölkerung befindet. Die Kolporteure bedienen sich hier mit Vorliebe kurzer Predigischriften, die speziell für Mohammedaner im mohammedanischen Stil gehalten sind, doch wird ein jeder Mohammedaner, der sich mit einem Bibelkolporteur in ein Gespräch einläßt, von den Arabern mit Mißtrauen angesehen.

**Die Bibel in der ganzen Welt.** G. W. T. Roger war ein gesegneter Bibelbote in Blackborn. Er soll mindestens 100 000 Bibeln verkauft haben und seine durchschnittliche Einnahme im Jahr betrug über 3000 Lstr. Das Geheimnis seines Erfolges war, daß die Bibel auch in seinem Herzen den ersten Platz einnahm. Auf seinen Reisen machte er es gewöhnlich folgendermaßen: Er ging umher, in der einen Hand eine Bibel, in der anderen ein Neues Testament, und wenn ihm Leute begegneten, oder wenn er in ein Haus eintrat, sagte er: „Ich möchte Ihnen eine Bibel verkaufen für 85 Pfennige oder ein Neues Testament für 35 Pfennige. Es ist das Buch des Lebens, gerade das Buch, welches ihr nötig habt. Es kehrt euch, wie ihr leben und sterben sollt, wie ihr essen und trinken, schlafen und arbeiten müßt; es wird euch ein Segen sein, solange ihr lebt, euch trösten, wenn's ans Sterben geht, und euch in die Herrlichkeit einführen. Es ist gut für Leib und Seele und noch für vieles andere, was ich euch jetzt nicht erzählen kann."

Zwei bekannte Aussprüche Rogers lassen uns tief in sein Herz hineinblicken. „Wenn wir den Stoff ansehen, mit dem es unser Herrgott zu tun hat, so könen wir nur sagen, Er geht viel zu gut mit uns um. Gott hat nur Sünder und macht Heilige daraus." Auch sagte er: „Ich will lieber der Türhüter sein an meines Gottes Haus, als wohnen in der Gottlosen Hütten. Ja, am liebsten der Türhüter, denn der ist am ersten da und geht am letzten wieder fort."

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche** Freunde ist die Adresse: **St. Ludwig i. Els.**, postlagernd. **Schweizer** Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

Auch werden Schwester Laura Möhring, Schwester Verena Schmidli und Schwester Klara Füßle in Vereinen und Frauenstunden gern aus der Arbeit in Armenien berichten.

Für Nord-, Osi- und Westdeutschland wolle man sich an Schwester Laura Möhring, Naumburg a. d. Saale, wenden; für Süddeutschland an Schwester Klara Füßle, Stuttgart, Hölderlinstr. 21; für die Schweiz an Schwester Verena Schmidli, Zürich III, Kanzleistr. 12.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

## Weihnachtskind 1909, M. M. 325.

Marasch, 24. Febr. 1913.

Ihr Weihnachtskind Anna ist nun schon ein großes, kräftiges Mädchen geworden und wird diesen Frühling aus dem Hause „Bethlehem", in welchem die noch nicht schulpflichtigen Kinder wohnen, nach dem Hause „Zuflucht" und aus der Spielschule in die richtige Schule versetzt werden. Dann wird sie auch nicht mehr in Bethlehem, sondern mit all den anderen Kindern zusammen im großen Eßsaal essen. Wie stolz wird sie sein, wie wird sie sich groß fühlen! Aber sie ist auch jetzt nicht zu bedauern.

Im Hause „Bethlehem" herrscht ein frohes Leben. Die Lehrerin Mariam, auch ein altes Bethelkind, versteht es ausgezeichnet, mit den Kleinen umzugehen. Wie ich heute morgen der Spielschule einen kleinen Besuch abstattete, streckten mir die Kinder strahlend die Pferde, Hunde, Katzen und andere Tiere entgegen, welche sie mit bunter Wolle auf ein Stückchen Karton aufnähen durften. Auch Lieder lernen sie und die biblischen Geschichten lieben sie sehr. Vor allem lernen sie stillsitzen und aufpassen, und das ist eine sehr wichtige und löbliche Vorübung für den Unterricht in der Schule! Die Kleinen lieben es aber nicht, wenn ich während der Schulzeit zu ihnen komme, denn dann darf es nicht so gemütlich werden wie nachmittags in der Wohnstube. Da können sie mir entgegenlaufen und ihre kleinen Erlebnisse erzählen. Da kann es aber auch, wenn auch nur selten, vorkommen, daß ich ein Böcklein in die Ecke stellen muß. Bei Ihrer

kleinen Anna mußte ich es auch einmal tun, denn sie ist von Natur sehr eigensinnig. Sie war sehr traurig, daß sie nun, während ich mit ihren Schwesterchen sprach, so weit von mir entfernt bleiben mußte. Seitdem gibt sie sich viel Mühe, immer schnell zu gehorchen, weil sie so etwas Trauriges nicht mehr erleben will. Wenn ich mich aber nach meinem Tuche umsehe, dann ist auf einmal kein Kind mehr bei mir zu erblicken. Sie haben's gemerkt, daß nun das Plauderstündchen vorüber ist und besetzen die Türen wie kleine Soldaten. Wenn dann sogar die Kraft Ihrer kleinen Anna nicht mehr ausreicht, mich von der Türe fernzuhalten, dann verlegen sie sich aufs Betteln. „Gitme, Gitme!" d. h. „Geh' nicht fort!" tönt es flehentlich von ihren Lippen. Aber nicht nur die Lippen sprechen — bei den kleinen Orientalen redet ja alles: Mund, Augen und Hände. — Ihre Anna hat den Heiland lieb, und wir wollen den Herrn im Glauben bitten, daß Er das ganze Liebesvermögen ihres kleinen Herzens frühe ganz für Sich gewinnen möge!

Für das Pflegegeld und die Weihnachtsgabe herzlichen Dank.

Im Herrn verbunden grüßt Sie herzlich

Ihre Schwester Anni Rohner.

## Nachrichten.

Ein Telegramm vom 17. Mai meldet die glückliche Ankunft des Herrn P. Ernst Lohmann in Mesereh.

Am Sonntage Jubilate schenkte Gottes Güte unsern lieben Geschwistern Ehmann in Mesereh ein gesundes Söhnchen.

In Musch und Wan hat durch den Ende des außerordentlich langen Winters eingetretenen Futtermangel der Viehbestand sehr gelitten.

Die masernkranken Kinder in Harunije sind bis auf zwei glücklich wieder genesen.

Aus Adana kommen wieder sehr ernste Nachrichten.

Endlich fangen auch die Tageszeitungen an, sich mit Armenien zu beschäftigen; es wird dabei allerdings den Lesern oft das Unglaublichste aufgetischt.

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 16. Juni 1913.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

### Wir wollen danken

für das tägliche Brot,

für mancherlei Erquickungen, die wir durch Gaben und Zuschriften hatten,

für unsere Schul- und Evangelisationsarbeit, durch welche es uns ermöglicht wird, Gottes Wort an viele Herzen heranzubringen,

daß der Herr im Innern Kleinasiens bisher die Ruhe erhielt,

daß Er unsere Lieben bisher bewahrte,

für das Söhnchen, das Er Geschwister Ehmanns schenkte,

daß die Masernepidemie in Harunije erloschen ist und nicht mehr Opfer forderte.

### Wir wollen bitten,

daß der Herr bald Sein Feuer brennen lasse auf dem ganzen Erdkreis und daß durch die Arbeit des Studenten-Missionsbundes noch viele junge Männer und Mädchen der gebildeten Kreise für die Arbeit Seines Reiches gewonnen werden,

daß Er uns unsern Kaiser erhalte und ihn segne im Staat und seiner Familie und ihn auch immer mehr Anteil nehmen lasse an der Missionsarbeit,

daß Er unsre Lieben draußen bewahre und ihnen allen ein fröhliches Auftun ihres Mundes schenke zu Seiner Ehre,

daß Er unserer Krankenpflegerin in Seitun helfe zu treuer Arbeit an den Kranken,

daß Er guten Fortgang schenke für den Schulhausbau in Wan,

für die Arbeit unter den Kindern,

für die Arbeit unter den Armen,

daß Er Hilfe schaffe für die durch den Futtermangel herbeigeführte Not,

daß die Herzen in aller Not der Zeit immer brennender werden fürs Himmlische,

für unsern Freundeskreis,

für die Kinder unsrer Missionare drinnen und draußen.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Für **Weihnachten** bestimmte Geschenke für unsere Geschwister in Musch und **Wan** müssen bis spätestens Ende Juni in unserm Besitz sein. Für alle anderen Stationen bis spätestens 15. **Juli.** (Geldgeschenke ausgenommen.)

Für **Kinder** und **Witwen** unterbleibt am besten das Senden von Weihnachtsgeschenken, da die Zoll- und Transportkosten zu hohe sind. Wenn jemand eine Weihnachtsfreude machen will, dann ist es am zweckmäßigsten, Geld hierher zu senden, damit die Geschwister in Armenien den Pfleglingen eine passende Weihnachtsgabe besorgen können.

**„Sammelkarten B".** Diese Karten sind mit einem Netz mit 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Sie sind für diejenigen Freunde, die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen veranlassen wollen. (Bitte bei Bestellung das B nicht zu vergessen.)

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. **Bei Bestellung ist die gewünschte Anzahl anzugeben.**

Alle **Geldsendungen** für das **Liebeswerk, Anfragen** und **Bestellungen** sind **ausschließlich** an **Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151,** zu richten.

**Geldsendungen für gekaufte Bücher und Bücherbestellungen** sind an **„Verlag Orient" zu adressieren.**

**Adressen-Änderung** ist möglichst immer **sofort** anzuzeigen mit dem Hinweis, daß es sich um einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenaufgang" sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

**Adressen-Änderungen,** die nach dem 10. des laufenden Monats eintreffen, können für den bevorstehenden Versand nicht mehr berücksichtigt werden.

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

Fr. E. 2.—
Wilster 24 80
Wischendorf 3.60
v. Mecklenburg 10.—
Gemeinsch. Lübeck 150.—
v. d. Kl., Edelhoffs —.69
Ung. 4.—
Fr. E. 1.—
Lübeck 2 30
Schönberg 17.56
Möller 5.86

d. Schw. E. Schrenk, Bethel:
E Rosenbusch, G 1.10
Geschw. Moos u. Mutter, W. 50.—
Frau Walter, H. 20 —
M Jäger, B. 2.25
H. Maltzahn 5.—
E. Fritsche u. A. Homeyer, T. 10.—
H. v. Lobbecke, St. 10.—
T. Urwitzke, M. 4.—
M. Langososky 10.—
Kinderbund Cz. 10 —
S. Ruer, Pl. 10 —
Frau Nielsen, G. 10.—
Geschw. Althoff, E. 10.—
M. Neußer, B. 2.—
Frau Below, N. 4.60
J. v. Gutenberg, St. 10.—
A. Beckmann, H. 10 74
M. Jäger, B. 2 40
Hildegard Schrimpf, D. 2.—
N. N. 1.90
M. B., Kl. Ilc, H. 5.—
Fr. Lenzner, Z. 12.—
Geschw. Koscholke, P. 4.14
Geschw. Moos, W. 40 —
E. Weise, St. 4.40

d. Schw. E. u. Dobbeler, Wernigerode:
O. B., R. 18.—
T. Stadlinger, Schw-H. 2.—
M. Fees, W 12.—
E Moormeister, R. 8 —
Fr. Tietz, Br. 16.—
Schw. T. Lammle, F. 20.—
E. Pohlmann, B. 3.—
Fr. Mieschel, B. 1.50
Geschw. Ihrig, M. 1.50
E. Rehse, Gr.-S. 12,50
E. Seiler, B. 9.—
B. Rosin, Sl. 37.50
Fr. v. Zastrow, Gr.-Br. 7.55
F. Iffland, B. 1.50
Frl. Hammer, B. 15 —
P. Hickmann, Br. 20.—
R. Burgunde, St. 4.50
H. Sallge. S. 9.50
Fr. Holtz. B. 3.—
M. Wurr, R. 6.—
A. Koch, W. 3.—
Fr. Michaelis, Julie Michaelis, E. Probst, M. 4.50
Fr. Meinhard, B. 1.55
S. Unglaube, H. 12.10
Fr. Pfr. Zimmermann, D. 40.—
Fr. R. Groth, St. 3.—
Fr. W. Schulz, R. 15.50
Frl. Krlt, Gr.-W. 9.—
R. Kleinert, O. 5.—
Sw. T. J., A. 1.50
R. Homann, D. 24.—
E. v. Bismark, E. 6.—
Frl. Dirinwächter, B. 20.—
Frl. Müller, D. 75.—
E. Richter, H. 6.—
P. Heinze, H. 5.—
L. Beyer, R. 18.75
Fr. Heß, H. 1.50

Für Adamana gingen ein:
Kruse, H., R. 2.—
Pfleger, F., N. 3.—
Gillig, M., N. 20.—
Büll, H. 2.16
Iffland, F., B. 2.50
Kogge, H., E. 10.—
Modersohn, E., Pfr., B. 5.—
Bomhard, L., A. 2.50
Castelsky, H., L. 10.—
Hill, Pfr., D. 5.—
Hach, K, E. 3.—
d. Schulz, L.
Frl Demut 15
v. Tschierschky, O., B.: 10 —
B.:
Werner, T. 5.—
Balasus, A., H. 5.—
Grimmert, Sup., O. 25.—
Müller, C., M. 3.—
Wahl, A., H. 10.—
d. Koch, F. 25.—
Mau, J., E. 10.10
Müller, J., G. 3.—
Rupp, E, R. 55.—
Thimme, H. 20.—
Zeiske, F., S. 6.30
v. Crailsheim, F. 50.—
Beier, M. 1.—
Küster, G., B. 10.—
v. d. Horst, F., B. 10.—
Ruebusch, R. M., G. 5.—
Zwanziger, A., N. 50.—
c. Cramm, F., B. 20.—
Schooß, Pfr, W. 27.—
Keferstein, Pfr., A., W. 10.—
Saß, R., Sch. 20.—
Theine, W. 5.—
Nauser, H., G. 20.—
Wernecke, G. 50.—
Berndt, T, St. 3.—
Neumann, P. 25.—
d. Mauskopf, Th. 5.—
Lehmann, Th., N. 65.—
Unbekannt, Th. 5.—
Kuhlmann, E. 10.—
Link, R., R. 20.—
N. N., B. 25.—
Roth, B. 5.—
Kundt, M., Sch. 18.—
Dietz, L., M. 5.—
Salomon, C., N. 3.05
Steinhauß, L. G. R., M. 5.—
Waldorf, J., D. 10.—
Courvoisier, R., St. 2.—
d. Rousselet, F. 10.—
Link, R., R. 15.—
v. Gerlach, Pf., P. 5.—
Chr. D. j. M., Hamburg 20.—
Böhn, Fr., K. 3.—
Stichert, M., N. 15.—
Warm, S. —.50
Courvoisier, E. 1.50
v. Richthofen, E., B. 50.—
Isler, F. 5.—
Helmhold, P., H. 10.—
d. Lohmann, Pfr., Councler, H-M 5 —
Henes, C., W. 10.—
Brunnemann, W S. 6 30
Sauter, L., N. 10.—
Schenk, R. W., L. 12.—
Waldorf, F., M. 5 —

Für die „Nile-Mission-Preß“:
Werner, L., St. 10.—
Kraus, Pf. E, D. 5.—
Bahr, L. 10.—
Werner, T. 5.—
Bomhard, L., R. 2.50
Schmalzried, C. 2.—
Scherff, C., St. 30.—
d. Dek. Knapp, v. J. K. L. 3.—
Balasus, A., H. 5.—
Dopplinger, M., G. 10.—
Daubenfeld, D. 8.—
Kriese, D., B. 5.—
f. d. Miss.-Druckerei, W. 2.—
Stoffer, W., H. 5.—
Rabenau, Bar., G. 5.—
Wettstein, B., R. 12.12
Freudenreich, G., K. 5.—
Krische, E., H. 12.—
Schälicke, P., W. 4.—
Meier, R. 5.—
v. Knobelsdorff, Th., R. 1.30
Sleybe, A., J. 3.—
Herrmannssen, H., G. 2.50
Metzig, B. 3.—
Beier, M. 1.—
Kauscheid, B., D. 10.—
Lepke, A., L. 3.—
Hofmann, L., W 5.—
Lienhardt, C., L. 2.—
Stumpp-H., M. 5.—
Schwarz, E., K. 11.—
Schellenberg, J. R., Z. 20.—
Brandenstein, E., H. 20.—
v. Cramm, B. 10.—
Franke, A., R. 5.—
Goch, J., D. 7.—
Kappler, Pf., B. 4.—
H Cairo, F. 40.—
Theine, W. 5 —
Walter, H. 20.
Röder, W., B. 2.10
Theobald, C., B. 10.—
Dinkela, G., E. 2.—
Görsch, G. 2.—
v. Lieres, E., G. 6.—
Weise, E., St. 3 50
Caumler, H.-M. 5.—
N. N., F. 10.—
Schlatter, H., T. 5.—
Heil, W., Sch. 10.—
Roth, B. 5.—
Rösch, G. 10.—
d. Dannecker, E 20.—
M. H. W. 11.—
Reinmuth, E., F. 10.—
Müller, J. 10.—
Krueger, F. 3.
Reichlein, K. 20.—
Leckenbusch, D. 2.—
Pfister, M., Z. 5.—
Courvoisier, A., St. 1.50
v. Baumbach, E., D. 5.—
Herion, L., B. 3 —
Ungenannt 3.—
Senfl, J., W. 10.—
Göbel, Pf., B. 5 —
Cordes, M., E. 4 —
Courvoisier, A., E 1 50
Straub, L., G. 5. —
Meyer, F, L. 5.—

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

Ebräer 13, 16.

**F. Schuchardt,**
**Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.**

---


Immer wieder danken wir unseren Freunden, welche beim Verkauf der

# armenischen Handarbeiten

uns so tatkräftig zur Seite stehen. Da die Zustände in der Türkei aber nach wie vor unverändert traurig sind und viele Arbeiterinnen dort uns flehentlich um dauernde Unterstützung bitten, müssen wir diese Bitten unserem Freundeskreise anhaltend weitergeben. Wir würden besonders dankbar sein, wenn freundliche Helferinnen den Vertrieb der Sachen energisch in die Hand nehmen wollten. Vorrätig sind z. Z.:

**Nadelspitzen à Mk. —.90, 1.50, 3.— per Meter**
**ovale weiße Tablettdeckchen à Mk. 2.50**
**Eisdeckchen à Mk. —.75, 1.—, 1.25 und 1.50**
**écru-Deckchen mit Durchbrucharbeit à Mk. 5.— und 6.—**
**weiße Blusen à Mk. 10.—, 11.—, 12.—**
**Kissenecken à Mk. 5.—**
**Taschentücher à Mk. 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75, 3.—**
**1 weiße Kaffeedecke mit Durchbrucharbeit,** 85 cm Quadrat, **à Mk. 30.—, 10 weiße Servietten dazu à Mk. 2.50**
**1 weißer Tischläufer mit Durchbrucharbeit,** 1.83 cm lang, 45 cm breit, **à Mk. 8.—**
**orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei à Mk. 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—**
**weiß seid. Shawls à Mk. 15.—**
**Schmetterlinge als Nadelbuch à Mk. 1.25**
**Zierschürzen,** weiß, **à Mk. 3.50, 4.—, 6.— und 7.—**

**Lieferung von Mk. 10.— an franko.**

Bei **Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden.**

Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.

# „Das große, stille Leuchten."

**Eine Erzählung aus dem Kurleben in Davos von Elisabet Franke.**

Neu! **4. Auflage** Neu!

144 Seiten. Mk. 1.80, gebunden Mk. 2.50.

Das Buch beginnt mit Verzweiflung und endet mit Sieg, dem Sieg, von dem Paulus redet: Gott sei Dank, der uns den Sieg gegeben hat durch unsern Herrn Jesum Christ! Sterbenskrank zieht die junge Lehrerin nach Davos, erblich lungenleidend, innerlich zerrissen, ohne Grund unter den Füßen. Tief ergreifend werden die Kämpfe, die unsere Kranke in Davos unter so viel Todeskandidaten, von denen die wenigsten Erben des ewigen Lebens sind, durchzukämpfen hat, geschildert. Man fühlt ordentlich mit, wie der Geist Gottes mit ihrer Seele ringt und wie es bei ihr geht nach der Weise: Durch Sterben los, vom eignen Wesen — und vom eigenen Willen — los. Das Sterben hier ist das schwerste, das innere Sterben, aus dem das neue Leben in Christo voll Friede und Freude hervorwächst. Das besonders für Erwachsene geeignete Buch verdient als eine der wertvollsten unter den neuen Erscheinungen des letzten Jahres bezeichnet zu werden.

Holtey-Weber, Katernberg.

# An die Heiligen in Rom.

**Der Brief des Apostels Paulus an die Römer, übersetzt und erläutert von P. Ernst Lohmann.**

Broschiert Mk. 1.20, gebunden Mk. 1.80.

Es ist eine gründliche Arbeit; eine überaus wertvolle, genaue Darbietung des Textes, in der Auslegung eine klare, möglichst wenig durch dogmatische Vorurteile behandelte Herausstellung der biblischen Begriffe, eine Art, die auch das Herz und Gewissen faßt. Allerdings ist die Auslegung nur für solche, die über die Bibel auch denken und „sinnen" wollen. Aber allen denen, auch Nichttheologen, sei sie, trotz der griechischen Zitate, bestens empfohlen. Ich habe große Freude beim Durchlesen gehabt und kann nur wünschen, daß diese neue Auslegung vielen unserer lieben Geschwister ein Anlaß werde zum immer gründlicheren Bibellesen.

Pfr. Dr. Busch, Frankfurt a. M.

# Schwester Ruth.

Erzählung aus dem Diakoniffenleben von **Hedwig Andrae.**

Oktavband, schön in Ganzleinen geb. Mk. 2.50, brosch. Mk. 1.80.

„Die Verfasserin hat die ideale Seite des Diakonissenberufes erfaßt . . . Durch alles hindurch aber weht der Hauch warmer Jesusliebe und klingt der Ton klaren Evangeliums; Jesus unser Friede, der Grund unserer Freude und Anbetung, der allen Dienst an den Armen und Elenden zu einem freien, frohen Dienst macht. Das Buch ist sehr empfehlenswert, auch für Diakonissenhäuser."

**Für Knaben:**

# Konstantinopel.

**Komm mit nach Konstantinopel und sieh durch meine Brille Land und Leute an.**

Erzählt für meine Söhne von **J. Ziegler,** Direktor.

140 Seiten, Bilder. — Preis kart. Mk. 1.20.

Der Name seines Verfassers, des unvergeßlichen Knabenerziehers und Jugendschriftstellers, ist für das hübsch illustrierte Büchlein die beste Empfehlung, die es durch seinen ebenso spannenden wie gediegenen Inhalt völlig rechtfertigt. Für Orts- und Vereinsbibliotheken und zum Vorlesen besonders passend.

In dieser höchst interessanten Erzählung führt uns der bekannte, leider zu früh verstorbene Verfasser in seiner humorvollen und praktischen Art nach Konstantinopel und beleuchtet Land und Leute in ganz eigenartiger, wahrer Weise. Es ist keine langatmige Reisebeschreibung, sondern eine köstliche Schilderung belehrender Reiseerlebnisse, die er für seine Söhne niederschrieb.

Mancher Freund der Jugend wird dankbar und begierig darnach greifen, um seinen Kindern oder Vereinsmitgliedern einige fröhliche Stunden zu bereiten. Zum Erzählen und Vorlesen ist dieses letzte Buch des trefflichen Erziehers wie geschaffen.

# Die Tochter des Strandvogts.

Erzählung aus der Gegenwart von **N. P. Madsen.** Autorisierte Übersetzung aus dem Dänischen von **Pauline Klaiber.**

Oktavformat. 352 Seiten stark. Gutes Papier. Vornehme Ausstattung. Solider, haltbarer Einband.

**In Ganzleinenband Mk. 3.—.**

**2. Auflage. — 6. bis 8. Tausend.**

„Es ist eine Geschichte voll Evangelium, wie man selten findet. Dazu ist sie interessant und spannend geschrieben. Wer etwa Angehörigen, die noch ferne stehen oder die suchend und fragend sind, einen Wegweiserdienst tun will, der greife zu diesem Buche. Es ist vorzüglich dazu geeignet. Aber auch Kinder Gottes haben von der Lektüre dieses Buches Gewinn. Darum empfehle ich es sehr."

**Jeanet Ferry**

# Herberts Heldenmut.

Freie Übersetzung aus d. Englischen von Emmy v. Feilitzsch.

Eleg. geb. Mk. 2.—.

Man könnte diese prächtige Erzählung auch überschreiben: Wie ein Knabe ein frommer und tüchtiger Mann wird. Herbert zeigt seinen Heldenmut in der Bezwingung des eigenen Ichs, in der Aufopferung für seine Mutter, Geschwister und Freunde, in dem Bestreben, das Beste zu lernen und auszuüben. Dabei ist die Geschichte, die in einem großen Familien- und Bekanntenkreise spielt, nicht etwa in nüchternem oder nur moralischem Tone geschrieben, sondern so hinreißend, daß Alte wie Junge einen hohen Genuß von der Lektüre dieses Buches haben, das zu den besten seiner Art gehört.

Sophie v. Berthé.

## Das Findelkind.

Eine Mädchengeschichte aus dem Italienischen.
Eleg. geb. Mk. 1.50.

Die anregende Geschichte eines Mädchens, das als Findelkind in einem Kloster Italiens aufgenommen, gut erzogen wird, dann aber viel zu leiden hat in dem trostlosen Hause eines armen Bauern. Durch einen protestantischen Bibelkolporteur in gute evangelische Häuser gebracht, findet es als Jungfrau durch die Bibel den Heiland und endlich auch seinen gräflichen Großvater in Tirol. Interessante Lebensschilderung, seine Züge aus dem Leben in italienischen Klöstern, des Landvolks und der guten italienischen wie Künstlerfamilien.

Mad. de Pressensé

## Der kleine Werner.

Eine Erziehungsgeschichte aus dem Französischen.
Ins Deutsche übertragen von L. T. — Gebunden Mk. 2.—.

Die Leidensgeschichte eines kleinen französischen Knaben. Eine unmoderne Geschichte und doch, wie in den alten Erzählungen so häufig, eine Fülle von Geist und Kraft, daß sie nicht, wie die modernen, nach drei Jahren vergessen sind. Wie erziehen wir schwache, sensitive Knaben? Das ist das Problem der altbekannten, geschätzten Verfasserin, das manchen Eltern zu denken gibt.

M. J. Elmore

## Sundaramma.

Eine Erzählung aus dem indischen Frauenleben.
Etwa 100 Seiten. Gebd. Mk. 1.—.

Die Lebens- und Leidensgeschichte einer indischen jungen Frau, die als kleines Mädchen einem älteren Manne zur Frau gegeben wurde. All das Leid der indischen Frauen und Witwen in den Senanas zieht an unserem Blick vorüber, ebenso die schwere Arbeit der Missionare, zu denen endlich auch Sundaramma ihre Zuflucht nimmt.

Neu! Neu!

## Notsignal für das deutsche Volk von Prediger Elias Schrenk.

**(Ein Wort über den Geburtenrückgang in Deutschland.)**
16 Seiten. — 1—100 000. — **Preis 10 Pfge.**

Alle, die unser deutsches Volk lieb haben, werden an der Verbreitung dieses aus der Feder unseres ersten Evangelisten stammenden Werkchens mithelfen.

Neu! **William Booth** Neu!

**General der Heilsarmee.**
Ein Lebensbild von **H. v. Redern.**
Fein steif broschiert Mk. 1.50, gebunden Mk. 2.25.

Erfurter Generalanzeiger: „In General Booth hat ein Mann seine Augen geschlossen, dessen Leben und Wirken ein sichtbarer Beweis von der Realität des Glaubens, der Berge versetzt, ist. Der Bonaparte der freien sozialen Hülfe."

So urteilt eine weltliche Zeitung von General Booths Wirken, und in der Tat, wenn man diese Lebensbeschreibung liest, die mit der Tendenz geschrieben ist, nur Gottes Werk in diesem reichen Leben zu verherrlichen, dann bekommt man den Eindruck: Booth war ein ganzer Mann, er gab sich ungeteilt seinem Gott. Sein brennender Eifer und seine hingebende und aufopfernde Liebe spornen mächtig zu gleichem Leben an. Niemand wird ohne Segen das Buch lesen. Der billige Preis ermöglicht vielen, es sich anzuschaffen, — Vorzügliche Ferienlektüre.

Zugleich empfehlen wir:

## Lieben und Leiden einer Magd des Herrn.

**Das Lebensbild von Katharina Booth,** dargestellt von **Hedwig Andrae.**
Ein starker Band. 3. Aufl. Mit Bild. Geh. Mk. 3. , gebunden Mk. 3.60.

„Ein unbeschreiblich anmutiges Bild, das uns entgegentritt: das Bild einer echten Jüngerin Jesu von ungefälschter Lauterkeit und brennendem Eifer um ihres Heilandes Ehre." (Bremer Kirchenblatt.)

„Es ist nicht bald ein besseres und packenderes Erbauungsbuch im Gewande einer Biographie geschrieben worden." (Evang. Kirchenblatt f. Schlesien.)

„Ein Buch, dem man nur ungeteiltes Lob spenden kann." (Christl. Kleinkinderpflege.)

„Ein wahrhaft köstliches Lebensbild, das man nicht ohne tiefe Bewegung lesen kann." (Christl. Bücherschatz.)

## Empfehlenswerte Schriften

von **Pastor Ernst Modersohn.**

**Warum ist der Herr noch nicht gekommen?** Geheftet 4 Pfg.

**Drei Minuten vor Mitternacht,** oder: Vorhergesagt und doch unerwartet. Geheftet 10 Pfg.
Ein ernstes Wort in ernster Zeit, aus der Sicherheit aufrüttelnd, zur Bereitschaft mahnend, packend geschrieben. (Chr. Volksfreund.)

**In den Tagen des Menschensohnes.** Eine Geschichte aus der Zukunft. 30.—35. Tausend. Geheftet 25 Pfg.
Das Schriftchen, das bereits eine hohe Auflage erlebt hat, dient zum Ansporn für die Gläubigen, sich bereit zu halten auf die Erscheinung des Heilandes. (Gemeinschaftsbote, Elbing.)

**Die letzte Stunde auf der Weltenuhr.** 17. Auflage. Geheftet 10 Pfg.
Gibt uns einen interessanten Blick in die Weltgeschichte nach Daniel.

**Die Zeichen der Zeit,** oder: Mitten in Matthäus 24. Geheftet 10 Pfg.

Neu erschienen! Neu erschienen!

# Die Eroberung Kanaans.

Von J. Penn-Lewis.

**Streiflichter auf das geistliche Schlachtfeld.**

96 Seiten, geheftet 80 Pfg.

Die Kämpfe Israels nach dem Buch Josua finden hier eine packende und praktische Erklärung und Deutung im Hinblick auf den Glaubenskampf der Kinder Gottes. Besonders alle die, welche im Reiche Gottes arbeiten, seien auf das wertvolle Büchlein aufmerksam gemacht.

Soeben erscheint:

# Sklaven oder Sieger?

**Ein Manneswort an Männer über die Sünde der Fleischeslust und den Weg zur Freiheit.**

Von **Pastor Ernst Modersohn.**

Eleg. geheftet 10 Pfg.

Zur Massenverteilung unter die jungen Männer besonders geeignet.

Soeben ist erschienen:

# Sieben Sekten des Verderbens.

**Eine Warnung für evangelische Christen.**

Dieses Heftchen erklärt die in Nummer 2 Seite 24 aufgeführten Sekten. Die Preise sind so gestellt, daß Vereine und Gemeinschaften es auch in Massen verbreiten können. — **1 Stück 20 Pfg.**, 10 Stück Mk. 1.75, 25 Stück Mk. 3.75 50 Stück Mk. 6.25, 100 Stück Mk. 10.—.

Die **Warnungstafel** als Wandanschlag (Größe 34 : 43 Ztm.) kostet 15 Pfg. gefalzt, 35 Pfg. in einer Rolle In kleinem Format (14 : 22 Ztm.) 3 Stück 10 Pfg., 10 Stück 20 Pfg., 50 Stück 75 Pfg., 100 Stück Mk. 1.25.

# Livingstone der Pfadfinder.

Aus dem Englischen übersetzt von **Luise Öhler.**

1913. Verlag der Basler Missions-Buchhandlung. **Mk. 2.40.**

Wir haben beim Durchlesen des vorliegenden Büchleins bedauert, daß es kein gleich gutes deutsches Büchlein über Livingstone gibt, denn es ist eben doch eine Übersetzung. Aber davon abgesehen ist es ein prachtvolles Buch und kann, auch seines hübschen Bildschmuckes wegen, namentlich unserer Jugend gute Dienste tun. Dieser Mann, der mit einer Energie sondergleichen seinen ganzen zähen Willen fürs höchste Ziel einsetzt, für Christum, ist eine ergreifende Predigt für unser entnervtes, in Halbheiten sich zufriedengebendes Geschlecht. Das Buch sei herzlich empfohlen. Pfr. Dr. Busch.

Neu! Neu!

# An der serbischen Front.

Erlebnisse eines Arztes auf dem serbisch-türkischen Kriegsschauplatz von **Dr. Adolf L. Otscher.**

Verlag Kober C. F. Spittlers Nachfolger.

Geb. Fr. 4.50, Mk. 3.50.

Eine sehr frisch und anschaulich geschriebene Darstellung des serbischen Feldzuges in Macedonien. Sehr wertvoll für alle, die die Vorgänge auf der Balkanhalbinsel im letzten halben Jahre verfolgen, besonders weil der Verfasser selbst als Augenzeuge die entscheidende Schlacht bei Monastir miterlebt hat. A. V.

# Wachse in der Gnade

von **Andrew Murray.**

Preis geheftet Mk. 1.20, gebunden Mk. 2.—.

Verlag Ernst Röttger, Cassel.

Ein Buch, das wir allen Kindern Gottes aufs wärmste empfehlen. Wir sind gewiß, daß den Lesern die Gnade Gottes in ein anderes Licht gerückt und jeder einzelne Leser reich gesegnet wird. Es ist notwendig, dieses Buch mit Sorgfalt zu studieren. Möchte es das ausrichten, wozu es geschrieben. F. Sch.

Aus Anlaß des hundertjährigen Gründungstages (Sept. 1912) der Württembergischen Bibelanstalt hat diese unter dem Titel

# Jubiläumsbibel

## mit erklärenden Anmerkungen

ein prächtiges Werk der Christenheit deutscher Zunge angeboten. Wie wir zu unserer großen Freude lesen, sind schon 10 000 Exemplare abgesetzt worden, so daß mit dem Druck der zweiten Auflage begonnen werden konnte. Wir freuen uns sehr über diesen Erfolg und hoffen, daß die Nachfrage nach Gottes Wort in dieser Form eine so starke werde, daß auch die zweite Auflage bald vergriffen ist. Die in den Text eingeschalteten Erklärungen werden von den Bibellesern mit Dankbarkeit aufgenommen werden und dienen sicher dazu, manches im Text Unverständliche mit kurzen Worten zu erklären. Wir wünschen auch der zweiten Auflage einen segensreichen Ausgang und Eingang.

F. Sch.

# Evang. Allianzhaus Bad-Blankenburg

Thüringerwald.

Das Hospiz ist vom 1. Mai bis 1. Oktober geöffnet und empfiehlt sich zur Aufnahme von Gästen.

Volle Pension Tagespreis Mk. 3.50 bis Mk. 8.—.

Trinkgeldablösung.

Mit dem Worte dienen verschiedene Redner.

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M. Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M.

# Sonnen-Aufgang

Mitteilungen des deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, E.V.

Sei nur stille zu Gott, meine Seele, denn er ist meine Hoffnung.
Ps. 62, 6.


**Heft 10. 15. Jahrgang. Juli 1913.**

Erscheint monatlich. Alle Freunde des Hülfsbundes erhalten „Sonnen-Aufgang" gratis. Doch sind wir für besondere Gaben — zu senden an F. Schuchardt, Frankfurt am Main, Fürstenbergerstraße 151 — zur Deckung unserer Auslagen dankbar, wie auch für geeignete Adressen, an die wir unser Monatsheft schicken könnten.

BREUD'AMOUR. SIMHART & C.



**Bereits die vierte Auflage,** 8.—10. Tausend, von

## Elisabet Franke: Das große stille Leuchten

**eine Erzählung aus dem Kurleben in Davos**

brosch. Mk. 1.80, gebunden **Mk. 2.50,** gelangte zur Ausgabe.

Kennst du das große, stille Leuchten, das aus den Augen derer strahlt, die ihr Leid und ihr täglich Kreuz als eine Gnadengabe aus den durchbohrten Händen hinnehmen, die darum ihr eigenes Weh in den Hintergrund stellen und mit warmem, mitfühlendem Herzen die größere Not derer schauen, die in gleichem Entsagen und Kämpfen stehen, denen aber die Kraft zum Ueberwinden fehlt? Diesen Aermsten soll und muß das große, stille Leuchten ein Strahl werden von oben, der ihnen zeigt, woher Kraft und Freudigkeit zum Ueberwinden kommt.

Elisabet Franke hat mit solch leuchtenden Augen ihre Umgebung in Davos geschaut und daraus Früchte gesammelt, die sie nun in ihrem Buch weitergibt zum Segen für andere. Nimm das Buch und lies es, du wirst es nicht ohne tiefe Ergriffenheit aus der Hand legen und dann gehe hin und versuche, andern etwas von dem großen, stillen Leuchten zu bringen. Dadurch wirst du der Verfasserin am wärmsten danken. D. A. G. Dez. 1912.

Für **Bibelforscher** empfehlen wir:

## An die Heiligen in Rom. Der Brief des Apostels Paulus an die Römer.

**Übersetzt und mit Erläuterungen versehen von Pastor Ernst Lohmann.**

Brosch. Mk. 1.20, geb. **Mk. 1.80.**

Der Verfasser verbindet in dieser höchst dankenswerten Erklärung des Römerbriefes praktischen Sinn mit wissenschaftlicher Gründlichkeit und religiöser Tiefe. Die Textkolumne in der Mitte bietet eine gute Uebersetzung des Grundtextes, zeigt die Hauptgedanken durch Fettdruck herausgehoben und die Zitate aus dem A. T. in lateinischer Schrift. Links davon stehen die notwendigen textkritischen Glossen, rechts die sehr zahlreich und gut gewählten Parallelstellen. Die Auslegung folgt nach jedem Abschnitte, ist in knapper Sprache gründlich, den Sinn erschöpfend und verrät einen Verfasser, der nicht über, sondern ehrfurchtsvoll unter dem ungebrochenen Worte steht und die Zusammenhänge göttlicher Offenbarungswahrheiten in ihrer Tiefe faßt. Der Anhang mit seinen Exkursen über den „König des Reiches Gottes" den Begriff „Heilig" und „Das Ende des Gesetzes" ist eine wertvolle Zugabe. Das Werk ist allen Predigern und Schriftfreunden sehr zu empfehlen. H. & H. J. 1913.

# Eingegangene Liebesgaben

## Mai 1913.

### A.

Augenstein, A, Pf. 26.—
Altenhofen, P., W 6 —
Achenbach, F. W., K. 10.—
Arlt, Pf., F. 9.10
Arnold, E R 5.—
Albrecht, A., S. 5 —
Albrecht, P. U.:
Büchse Nr.:
3937 5.— 3938 3.85
3939 2. 3941 20.15
Apel, E., H.:
Büchse Nr. 9894 2.07
Büchse Nr. 9898 0.63
d. Adam, K., B.:
Büchse Nr. 2054 4.—
Büchse Nr. 6656 3.10
Aigner, C. 2.—
Abele, L., H. 7.—
Ackermann, E., A. 5.—
Alsmöller, E., L. 2.60
Adelheid, Schw. H. 5 —
Abel, Schw., L.:
Büchse Nr. 4362 2.—
Büchse Nr. 4366 5.—
Büchse Nr. 4367 3.—
v. d. Au, P., A.:
Büchse Nr.:
1404 —.55 3701 —.60
3702 3.— 3703 —.11
3705 5.— 3707 1.50
3711 2.— 3712 12.—
3713 1.50 3714 2.50
3715 2.20 3717 1.—
3718 1.40 3721 —.50
3757 2.— 4500 1.15
4572 1.80 4757 —.50
4768 —.50 4760 3.—
5587 5.10 5591 3.—
Ahrens, J., O. 27.—
Arlt, G., R. 5.—
Albrecht, W 2.—
Autenrieth, F., Sch. 5.
Albrecht, W, Oe. 1.70
Andersen, C., L. 111.90
Apel, F. 1.50
Albrecht, K., M. 8.—
Albrecht, M. 3.—
Ackermann, G., L. 5.—
Am Ende, B. 50.
d. Au v. d., P., A. 1.—
Ansorg, E., H.:
Büchse Nr.:
5214 2 — 5215 1 —
5216 1.— 5218 5.80
Arnold, W., 3. 6.—
Asmus, P, L. 2.55
Adrio, J., W. 5
A. E., U. 2.—
Ansorge, R., H. 10 —
Autenrieth, M., W.:
Buch 410 —.50
Buch 326 —.50
Buch 168 3.50
Buch 527 —.50
Buch 325 —.50
Adrian, R., G. 38.50
Adelheid, Schw. H. 5

### B.

d. B. D.:
Kugler, S. 150.—
Stoß, Böffingen 3.—
für W. K. 182 40.—
Baumann, E., O. 5 —
Banzhaf, C., A 21.50
Bolay, B., H. 37.25
Bertsch, L., W. 27. —
Baumeister, K., H. 20.—
Bauckloh, R, L. 10 —
Banzer, F., B. 5.—
Briner, C., U. 16 —
Bayer, L., H. 1.60
Bauer, H., U.-R. 53.10
Bautz, K., U. 2.10
Becker, L., B. 5.—
Beck, Gg, E. 7.—
Berkenkamp, G., B. 1.50
Birschel, H, E.:
Büchse Nr.:
249 1.— 239 1.
255 10.— 245 3.—
246 2.— 238 3.—
Brunotte, G. 25.—
Baißle, Dek., B. 5.
Berger, M., H 3.50
Barby, M., M.-O. 8.—
Buske, G, H. 6.—
Brodermann, W., A.-G. 1.50
Bolz, M., R. 2.—
Borchers, W., L. 17.
Briese, D. 3.30
Beß, E., U. 2.—
Bayer, O., Sch. 2.—
Buttig, Geschw, F 2.90
Barth, G., Oe.:
Büchse Nr. 4850 1.05
Büchse Nr 4851 3.95
Baumann, K., 3. 8.
Brautz, F., C. 15.52
Berz, J., M. 3.—
Buchholz, F., F. 4.—
Blanke, J., B. 8.—
Bürgi, J, B. 6.86
Brunnemann, Pf, W.-S. 28 —
Bez, G, H. 25.
Bankes, H., H. 3.30
Bettenbreck, E, H.:
Büchse Nr. 6168 3 —
Büchse Nr. 9003 1.30
Büchse Nr. 3386 1.30
Brinkmann, H., L. 18.75
Barten, E., D. 5.10
Brock, L., R. 5.
Böttger, Pf., G 56.25
Bolter, F., L. 37.50
Becht, W., B. 5.
Büttner, M., M.:
Büchse Nr.:
616 2.— 617 2
618 1.40 619 1.60
620 4 —
Bauer, C., G. 1.50
Baum, A., L.:
Büchse Nr. 6833 6.—
Büchse Nr. 3217 20.—
Baehne, H, E. 25.
Badstübner, A., E. 10.—
Brandeis, M, M. 20.
Baust, L., E. 15 —
Baer, F., O. 5.58
Below, O., Th. 1.25
Breuer, H, H. 2.
Bösenberg, F 20.
Burkardt, Sch. 2.-
Breitinger, G .60
Beisser, U, St. 12.—
Baer, J. L., H. 1.—
Bidlingmaier, L. 12.—
Bender, G., L.:
Büchse Nr. 2215 2.—
Büchse Nr. 2216 2.—
Büchse Nr. 6835 2.—
Bindschädel, S., R. 7.—
Burg, M., F. 3.05
Bottcher, J., G.-L. 4.
Bertram, O., B.-W. 3.50
Bay, K., H. 5. —
Berndt, C., D. 20.—
Böhnke, A., Gr.-F. 12.20
Bauer, H., D. 1.50
Bonhardt, O., 3. 6.50
Brauer, E., E. 2 —
Becker, D. 25.40
Beckenbach, L. 2.80
Bürkle, E., G. 10.—
Burghardt, P., B. 1.—
Bieber, H., B. 15.—
Baun, S., G.-H. 5.—
Büchse 8846 4.
Becher, E., B. 100.—
Branning, C., St. 150.—
Baumgartner, K. 25.—
Bürgel, C., L. 5.—
Barrier, C., K. 3.—
Bader, B., G. 6.65
Berkhemer, H, G 4
Beumer, E., M.:
Büchse Nr. 934 5. —
Büchse Nr. 943 —.85
Büchse Nr. 7155 5.—
Bangemann, M., H. 5
Burkamp, W., W. 12.30
Buschmann, L., G. 4.30
Beck, P., H. 100.—
Berndt, G, B.:
Büchse Nr.:
7708 1.21 7709 2.70
7710 1.95 7786 2.72
8944 .62 9183 1.10
8954 4.85
Buch B. 933 52.70
Bräuning, B., G. 13.80
Blind, E 100.—
Brodauf, G., Sch. 3.—
Buch, L., H. 6.—
Behnke, M., H.-K.:
Büchse Nr. 9254 3.—
Büchse Nr. 9256 3.—
Bertholst, E., L. 4.
Bachmeier, Fr., St. 5.—
Blasberg, J, W. 5.—
Bruhn, M., L. 5.—
Burkhardt, R, U. 3.—
Bohlen, F, W. 3 —
Bertelmann, F., L. 2.50
Busch, H., B. 20.—
Bender, Pfr, K. 3.
Becht, M, D. 3.—
Benninghoff, B, H. 3 —
Brauns, K., K. 5.—
Beck, A., U. 3.—
Boller, Fr., E. 5 —
Bolter, L, M.-St. 1.60
Blum, L., J. 5.—
Branzel, W., Sp. 4.35
Baumer, J., W. 3 —
Borchers, F., E. 4.50
Backhaus, E., B. 20.—
Borner, S., F. 5.—
B., F. 20 —
Brockemeier, M. 2.82
Buß, M., G. 10.
Belz, J., A 9.—
Beinert, Chr., E. 6.—
Buß, S., W. 3.—
Bartholdi, J., A. 25 —
Blaich, J., U. 5.—
Beckh, Th, Pf. 10.—
Bergmeister, F. 5.—
Bahne, J., S. 3.50
Böldt, M., K 10.—
Büchse Nr 6790 10.—
Bossert, Chr., H. 2.50
Buchse Nr. 5478 5.—
B R., Rabet 3.05
Beverlein, A., W.:
Büchse Nr.:
8006 1.90 9638 4.50
8853 9.— 9778 2.—
ohne Nr. 1.—
8852 2.85
ohne Nr. 1.—
Bosch, J., K. 21.50
Bicker, P., W. 20.16
Betz, K., W. 1.58
Behmenburg, F., F. 5.—
Brostein, E., B. 3.—
Barby v., L. 13.20
Beer, D., B.-R. 50.05
Bank, P., H.:
Büchse Nr.:
8164 1. 8162 1.—
8163 1.— 8724 1.17
Beyling, H., H. 37.50
Böhme, O., E.:
Büchse Nr. 6800 2.50
Büchse Nr. 6801 2.50
Buob, C., A. 5.—
Brennberger, R. 9.10
Bischoff, Phil., W. 5.—
Boldt, A., K. 10.10
Böllert, H., M.-S. 5.—
d. Böing, F. 67.05
Bösser, A., B 100.—
Bunkus, Ed., B.:
Büchse Nr.:
5690 49.20 5686 1.50
1366 1.60 5295 3.02
5294 1.68 6057 5.—
6070 1.50
Preuß, A. 37.50
Bender, L., St. G 3.—
Baumann, A., B. 150.—
Baumgartner, M., A. —.80
Braun, P., L. 9.77
Binder, M., E. 2.—
Bolz, M, P. 5.—
B., F. 20.—
Baur, S, B. 7.50
Böttcher, E, F. 25.—
Balke, F. L. 50.—
Bunkus, F., B. 5.—
Brucker, J., D. 5.—
Büchse Nr. 2789 Rothrist 4.0

### C.

Curth, H., Sch.:
Büchse Nr. 9738 12.-
Bühner, G, W. 3.—
Christern, H., L. 3.
Clarenbach, O., B. 10
Cyrus, Pf., D.:
Büchse Nr.:
9099 2.05 9100 1
9103 1.80 8961 2
9108 1.55 4677 2.70
988 —.80 9105 3.—
9106 2.— 9107 2.50
9108 1.10 9101 1.25
Cöper, P., G., E.:
Sammelbuch Nr.:
646 10.50 646 16.50
642 53.55 644 37.50
643 19.40
von verschiedenen Gebern 111.60
Czyrnik, St. 2.—
Cz ibe, R., M. 2.—
Courvoisier, A., St. 10.—
Chr. D. j. M., Biel 38.—
Csia, L, B. 3.40
Christoph, E, M. 3.—

### D.

Dechant, C. 3.
Dehlinger, M., Sch. 10.—
Dittmar, G., K. 7 —
Dießner, H., D. 10.—
Dewor, W, T. 4.—
Degenkolb, R., W. 3.—
Daub, W., pf. 150.—
Dann, W., U. 25.—
Dieterich, Pf., U. 4.—
Dietze, H, D. A. 3.30
Didat, L., B. 5.—
D. E., St. 5.—
Dehnen, D., D. 78.—
Dinges, E., U. 3.—
Doege, A., E. 4.—
d. Didszoneit, F., C.-U.:
Büchse Nr.:
6313 2.75 6314 15.50
6317 5.— 6318 4.20
6319 3.15 6320 3.—
6324 —.70 6852 —.55
8364 —.09 9319 1.—
9320 1.74 9321 1.—
Dettinger, Pf., W., E.:
Büchse Nr.:
4831 3.50 6330 3.50
6321 7.50 6332 3.—
6333 2.50 6355 2.—
6358 3.—
Dzerunlau, O. 9.10
Demski, J., W. 5.—
Dittmar, B., F. 2.15
Daubmann, K., M. 5.—
Diederichs, E., J. 75.—
Dietrich, H., D.-W. 3.—
Domeyer, H. 4.—
Donner, E., D.-B 100.—
Diem, B., W. 37.50
Dittbrenner, W., L.:
Büchse Nr. 7159 1.—
Chr. Gemeinsch. 9.—
Druschke, C., K 6.0
Dönges, Dr. E., D. 200.—
Deitenbeck, C., K. 5 —
Dume, A. Ch., S. 5.
Dreisbach, W, D. 6.50
Dieter, B., D.:
Büchse Nr. 5541 5.—
Büchse Nr 5540 14.—
Dank, F., Pf. 4.70
Druschel, P., M.-B. 3.—
Diestelkamp, L H. 5.
Dumke, O., Sch 5 —
Döldissen, G, D 2.05
Detering, M., L. 4.25
Denhard, L., W. 3.
Daumer, L. 25 —
Dohmann, P, W. 37.50
Dierker, Fr., G. 7.50
Drischel, J., S. 3.—

### E.

Eisenhardt, R. 4.20
Endreß, F., M. 3.—
Edelhoff, E. 7.50
Eter, E, W. 3 —
Eberle, M., K. 5.—
Ey, Fr, E.-K. 9.—
Eckardt, W., U. 50.
Eggart, W., L. 2 —
Eitel, St. 4.50
E. M., D. 10.—
Edling, F. 3.—
Eckard, M., F. 5.—
Ebersbach, R. 4.—
Eulitz, A. 3.—
Ludwig 2.—
Eberspächer, G., R. 10.—
Edelhäuser, Gg., M. 3.—
Eppler, P., C. 21.45
Eibisch, A, F 12.—
Evang. Kirchenpfl., P. 59.67
Engeling, B. 25.—
Eichenhofer, J., K. 3.50
Eilers, L., H. 3.—
Eidenburg, C., H. 10.—
Engelbert, B. 40.—
Egeler, P., W. 20.
Eußlen, K., E.:
Büchse Nr. 2293 1.30
Büchse Nr. 2294 1.10
Büchse Nr. 2295 1.10
Eichner, Br. 20. —
Entemann, F. 5. —
Engelberth, G, R. 9.05
Eckard, Ehr., F. 55. —
Eichhorn, G., P.:
Büchse Nr.:
9747 3.40 9452 4.30
8596 —.66 8593 6.—
9434 5.07 8433 1.52
7707 4.45 9412 1.58
9076 2.18 8979 8.75
9451 5.55 9506 10.34
9450 2.— 9435 7.—
9746 —.90 9234 3.75
9388 5.50 8435 10.—
8591 2.59 8598 3.57
9080 2.16 9773 1.70
9586 2.32 5976 17.23
9675 4.02 9077 3.54
9745 —.23 8597 3.35
8600 3.24 9772 1.99
9079 3.15 8595 1.74
9233 5.70 8594 2.12
9587 —.41 9160 1.20
9547 3.47 8599 1.50
Grahl 1.—
Dohler 1.50
Fischer 1.—
Haase 1.50
Groh 1.—
Ehrhold, J., L. 18.—
Eilers, E., P., L. 35.—
Eifert, K., A. 2.—
Erhardt, U 15 —
Eichstadt, E, Sch. 1.
Etzel, H. 5.
Evang. Pfarramt, B.:
Büchse Nr.:
1937 1.10 1938 2.50
1939 1.— 1940 1.50
1941 1.30 1943 1.—
Kull 2.—
Engel, A., H. 2.
Enners, A., E.:
Büchse Nr.:
6219 2.98 6220 1.—
6221 10.— 6222 2.—
7285 4.02
Eckert, W., W. 15.—
Evgl. Männer- u. Jünglings-Ver., H. 14.65
Eisenzimmer, P., M. 20.92
Engelfried, K, K. 1.50
Ettling, M., St. G. 40.—

### F.

Foßler, F., Sch 4.—
Fischer, M. 15 —
Fischer, B., B. 4.50
Falck, A., St. 3.—
Faßmer, Pf., H. 20.—
Frank, J., St. 75.—
Fischer, W., Cl. 5.—
Frech, A, L. 4.—
Flaig, Dr. U., B.-W. 37.50
Fichtner, E., A. 11.26
Fritsch, S. 5.—
Flautz, E., C. 1.50
Friedrichsmeier M. D. 2.50
Foerster, E., P 12.
Flade, J., Ch.-H. 12.—
Frank, M., St. 5.—
Fischer, H., G. 2.—
Fieß, R., G. 4.—
Froese, K., K. 3.50
Freitag, A., L.:
Schulgeld 20.—
Walter, Fr. 3.—
Heidrich 5.—
Stuhl 6.—
Büchse Nr. 6764 2.96
Büchse Nr. 6765 8.06
Moser, J. 3.—
Fette, K., D. 16.05
Fröse, H., M. 2.—
Friessinger, C., St. 10.
Fürstenberg, E., St. 2.—
Fink, P., St. 5.—
v. Ferber, A, B. 37.50
Fedder, L., S. 5.—
Fredrich, H., H. 5.—
Fuchs, K., G. 5
Frohs, A., R. 5
Fraas, P., 3.-A 5.—
Fortenbach, E, St. 2.75
Feldmann, W., M.-D. 4.—
Friessinger, H., K. 3.—
Fischer, E., E.:
Büchse Nr. 5316 6. —
Buch Nr. 836 1.
Buch Nr. 805 21.85
Buch Nr. 651 3.40
Liebesgabe 1.—
Falke, P., B. 6.—
Franz, H., H. 30.—
Fischer, P., B.-Sch. 70.—
Furch, Chr., H. 11.—
Fuchs, Karl, H. 2.—
Faißt, L., W. 4.—
Fischer, M., W.:
Büchse Nr.:
3983 2.25 3985 —.65
3986 —.80 3988 1.15
3990 2.— 3998 2.—
4084 —.20 4085 1.60
4086 4.60 8953 2.14
H., P. —.61

Füllmann, J., 3. 42.—
Frick, J., B. 161.61
Feist, K., B. 4.50
Frank, H., D. 2.—
Fingerlin, L., M. 10.—
Fröhling, C., B. 5.—
Funk, M., B. 17.—
d. Friedrich, P., 3.:
Büchse Nr.:
8253 8.— 8559 1.50
8263 2.— 8264 2.—
8265 14.— 8267 4.—
8268 3.— 8270 3.—
8271 5.— 8272 6.—
8474 3.— 8275 2.—
Sonst. Gaben 1.—
Fendt, E. 3.—
Feige, A., L. 5.—
Frech, Fam., D.-S. 23.—
F E., W. 11.24
Freuder, E., K. 6 80
Feldmann, E., O. 3.—
Fritz, M. 5.—
Ferschen, W., M.-S. 14.13
Finsterhölzl, M., M. 5 —

## G.

Gemeinschaft, F. 10.—
Gätze, K. 5.—
Guder, L., D. 7.75
Görhardt, M., H. 3.50
Gull, M., M. 1 40
Granz, K., S. 4.50
Geiersbach, C., S. 2.—
Gandecker, G., F. 1.50
Gundrum, K., Sch.:
Büchse Nr. 5808 18.—
Büchse Nr. 5809 7.—
Glück, G., F. 3.—
Gocht, R, N. 68
Gaßner, E., R. 3.40
Gerling, S., H. 1.09
Groppe, W., H. 5.—
Gabler, B., S. 5.—
Genz, H., St. 10.—
Gaupp, E., St. 11.—
Georgi, H., A.:
Büchse Nr. 7783 3.53
Büchse Nr. 5672 3.—
Büchse Nr. 5671 6.—
Georgi, E., W. 33.—
Großmann, W., H.:
Büchse Nr.:
1044 10.— 1043 7.—
1031 16 — 5537 1 50
1042 12 50 3663 22.30
f Augenkranken 10.
Gandert, P, D., L.:
Büchse Nr. 2207 12 —
Büchse Nr. 5780 1 45
Gerlach, A., E. 10.—
Gemmer, M. 3.—
Gemeindeschw., H. 3.—
Gerresheim, M., B. 10.—
Gehring, L., B. 20.—
Gemeindeschw. D. 2.20
Gottwald, F. 7.—
Getreu, F. 8.—
Gorr, K., D .
Gollmer, A. M., R. 10.50
Geyer, A., K. 5.—
Goll, W., N. 38 —
Gerlach, R. 150.—
Goebel, P., B. 12.50
Grab, W., O. 3.—
Gudat, A., B.-W. 3.50
Gunderau, H., A. 2.—
Garnier, H., F. 1 50
Gehring, M., B.:
Büchse Nr. 2008 1.80
Büchse Nr. 2014 2.20
Buch B. 750 1.50
Gmelin, St. 75.—
Geßler, M., R. 5.—
Gaertzsch, C., E. 5.—
Garbe, E., J. 8.92
Georg, M., R. 3.05
Gyjel, H., Sch. 27.47
Grau, E, St 5.—
Greiner, M., G. 10.—
Gegenheimer, K. 10.—
Geldermann, G, J. 5.—
Groß, E., M.:
Büchse Nr. 7771 5.—
Büchse Nr. 7546 1 50
Garbe, J., H. 3.—
Grahl, R. 4.—
Geiger, K., B. 175.—
Golzia, W., B. 1.30
Gerstmann, H., B.:
Büchse Nr. 7673 3.—
Büchse Nr. 5612 3.—
d. Grühn, M., D. 15.—
Geiger, O., L. 18.75
Gutbrod, D. 16.70
v. Gerdtell, M 3.—
Geist, G., K.:
Büchse Nr. 1547 3.—
Elser, R. 2.—
v. Gordon, H., Schl. 150.—
Gemeindeschw., T. 27.16
Glende, F., St. 5.—
Glatzle, D. 5.—
Grießhaber, M., R.:
Büchse Nr. 3188 24.—
Büchse Nr. 2281 6.—
Gerber, A., N. 5.—
Grimmedahl, E. 5.—
Gärthe, O., M. 18.05
Gattwald, P., G. 1.50
Ganß, E., E.:
Büchse Nr. 3991 4 —
Büchse Nr. 7316 10.—
d. H. Schäusele:
H. v. K. L. f. Wan 1.—
P. W. 1.—
M. G. 2.—
W. 1.—
Golchert, K., P. 10.—
Gregarek, E, G. 3.
Graf M 6 46
Gemeinsch. Pr.-St. 1.45
Grewe, H, H. 4.—
Graf-Egli, H. 75.—
Gubler, B., D. 5.—
Glasbrenner, G., H. 2.70
Grünewald, J., R. 5.—
Gräf, Sev., A. 5.—
Groß, H, M.-Si. 3.—
Gutberlet, F., E. 3.—
Gaiser, K., G. 22.60

## H.

Hierstetter, A., E. 3.—
Helsper, A., K. 50.—
Hoßfeld, Pb, L 3 —
Hertler, J, E. 10.20
Häußermann, F., K. 4.20
Händler, A., H. 8.40
Haase, P., D. A. 12.—
Heidisch, L., E. 11.50
Hartl, K, B. 30 —
ahnstein, H., H. 3.—
Heidemann, G., P. 3.05
Hentschel, H., H. 4.—
Haase, A., S. 8.45
Habenicht, M., H. 15.—
Hufer, B., F. 15.—
Haspel, J. M., N. 3.—
Heidebrok, Th. 2.60
Herz, E, N. 2.60
Hieber, M., L. 5.—
Heuser, Chr, W 8.50
Höppel, K., D. 5.—
Hartmann, C., H. 2.—
Herchenräder, E., U. 3.—
Haupt, W., R. 13.—
Hoffmann, H., Th. 10.—
Hees, K., L. 5.—
Herion, S., G. 5.—
Hugo, Fr., H. 10.66
Heitmüller, L., H. 37.50
Hermann, K., F. 5.—
Haist, M., K. 12.50
Haering, B., B. 16.—
Hinderer, Oe 12.12
Hertzog, M., E. 12.—
Hapke, M., P. 3.—
Hoffmann, M., W. 6.53
Hanisch, K, B. 2.—
Hohenstein, J., T. 2.—
Hornung, L. 2.—
Heuser, H. 1.50
Höchstetter, Pf., B.:
Büchse Nr. 3999 36.—
Büchse Nr. 6859 5.—
Hoffert, G., N. 7.50
Hommel, P., St. 5.—
Harier, L., T. 7.10
Haffmann, H. 1.15
Hirt, M., M. 3.80
Hanselmann, L., B. 25.—
Hermann, M., M. 2.70
Härlein, H., A. 7.—
Hamm, A., T. 2.—
Herald, A., R. 2.—
Holzapfel, P., A 20.—
Haffmann, N. 5.—
Harter, J., G. 6.—
Heinemann, P., A. 10.05
Hummel, J., O. 2 —
Hey, Fr., H. 1.80
v. d. Horst, L. 100 —
Heidkamp, T. F., D.:
Büchse Nr.:
6 4.— 363 23.—
385 2.35 794 —.70
1098 3.01 1099 2.50
1100 —.50 1151 3.—
1152 4.50 1153 1.50
1154 4.66 2231 4.28
3899 4.50
Hachtel, P., L. 24.30
Hansen, Hrch., W. 5.—
Hager, M, Ch. 10
Heine, B. 5.—
Hennecke, K, F. 7 70
Hasel, A., D. 10.—
Held, S., W. 5.—
Hübl, L., S.:
Büchse Nr.:
5848 14 98 5849 9.—
5850 11.20 5851 10 04
H. U. 5.—
Hach, P., N. 3.—
Hockendorf, 3. 4.—
Herr, G., E. 5 —
Hegel, E, B. 3.30
Hardt, H, N.:
Büchse Nr.:
533 2.26 5318 2.18
5319 0.98 5320 1.03
5321 1.60 8463 4.33
8462 3 20
Jung —.50
Hederich, W., P. 12.—
Henzel, J. H., C.-K. 6.80
Heilenmann, E., K.-E. 17.—
Hartmann, N. 20.—
Holler, H., E.:
Büchse Nr. 516 2.—
Büchse Nr. 805 5.—
Hagenlocher, E., E 4.—
Huck, Gg., N. 10.—
Hetzel, F., W. 1.50
Heil, K., E.:
Büchse Nr.:
4986 2.— 4991 2.05
7093 1.50 4989 5.25
5607 1.80 5868 5.86
4988 1.50 4990 1.—
4987 1.— 7092 1.50
5606 4 50
Hold, P., N. 30.—
Hennig, O., L.-N. 2.—
Hägele, G, B. 34.50
Helberg, F., G. 1.05
Haspel, P., St. 3.—
Haacke, P., P. 5.—
Hilt, L., W. 3.70
Helbig, L., W. 5.—
Herold, P., S 3.—
Hellrich, K., St. 8.—
Hakker, L., St.:
Büchse Nr.:
1629 44.30 3177 9.16
3127 30.70 3129 3.—
3131 7.— 3133 14.—
3142 15.— 9304 10.—
Honried, A., D. 5.—
Häsing, F., O. 26.—
Hochweitzschen, W.-M. 17.—
Hilterhaus, F., B. 1.50
Hartmann, A., P. 4.—
ehmrich, A., W. 5.—
Hippenstiel, F. 5.—
Harder, L., S. 6.—
Hopp, M., H. 3.50
Humburg, E., M. 80.—
Hartmann, J., N. 1.—
H. L., Ortelsburg 6.05
Hoffmann, J., L. 2.50
Hinz, J., N. 2.—
Habermehl, C., L. 1.50
Heinze, E, Sch. 6.—
Hipp, E., B.:
Büchse Nr. 2707 5.—
Büchse Nr. 2705 4.50
Büchse Nr. 3603 4.60
Heitzmann, S., M. 4.—
Herrmann, K., M. 23 —
Holthaus, F., M.-H. 15.—
Hörnig, R., F. 5 —
Henschke, F., St. 12.50
Hoffmann, S. 78 —
Henß u. Kämpf, F. 2.—
Haffmann, B. 150.—
Hahn, W., K. 4 07
Hermsdorf, B., L.-St. 11.—
Hagt, W., L.:
Büchse Nr. 202 5.—
Büchse Nr. 203 15.—
Hirsch, M., O. 5.—
Hufnagel, K., K. 15.—
Hundenborn, J., N. 25.—
Hohloch, M., R:
Büchse Nr.:
2839 6.08 2840 10.—
4350 3.50 5455 —.64
5398 1.— 5401 3.—
5415 3.— 5245 4.—
5244 2 36 6395 1.40
6397 1.— 5921 1.50
5329 7 65 6054 3.50
6154 1 32 1521 50
7314 2.— 6396 6.30
Roller, J. 1.—
Heilanstalt Bethesda, S. 5.—
Hnupi, J., H. 2.—
v Hammerstein, R., R. 5.—
Hast, G, H. 6 80
Horstgen, J, D.-M:
Büchse Nr.:
1391 2.— 1595 10.60
1812 1.— 1370 1.—
1345 3.— 1651 1.—
Hedinger, A., St.:
Bauer und Freundinnen 37.50
Christenbote 81 98
Hübner, M., F. 10.—
Höpfner, A., H. 2.—
Hausch, M., F. 80.
Heise, R., L. 41.84
Haasen, D., B 20 —
Hakker, L., St. 17.90
d. H. F.:
Büchse Nr. 3655 4 —
Büchse Nr. 5199 2.—
Hunziker, M., S. 4.—
Hoffmann, Aug, W. 4.90
Hüzel, W., R. 10.—
Hartmann, G., W. 4.—
Heilmann, H, L. 10.—
Harrer, E., D.-St. 5.—
Hangstärfer, J. 50 —
Hecht, E. 4.—
Hauck, Ph., B. 7.—
Heitmannsperger, H., H. 5.—
Hirsch, L. K., M 344.72
Hufer, K., F. 5.—
Heinze, O., H 7.—
Hübendahl, Dr., D. 3.—

## J.

Jankus, H., B. 3.60
Ihle, R., B. 2.—
Jauch, Oberl., H. 5.—
Jung, M., H. 24.06
Jünger, G. 2. 3.—
Jacky, Pf., O. 75.—
Imanawski, H., C. 2 —
Jaeger, B., W. 7.—
Joswig, E.-W. 16.—
Irgens, A., H. 1.10
Junghaus, Pf., D. 10.—
Jankus, J., E. 9.—
Idel, E., L. 8.—
Jäger, L., W. 13.10
Jahnke, D. 30.—
Joos, G., St. G. 4.—
Juz, B., N. 3
J, H., S 40.
v. Itzenplitz, B. 3.—
Junker, F., St. 2.—
Jötten, H., M. 8 50
Jacobsen, W., Sch. 15.—
Jugendbund, Th. 5.—
Jahae, M., H. 3.—
Junger, G, St. 5.—
Jendrny, K.-L 2.50
Jankus, Ad., E. 5.—
Jämlich, W., Th. 8.20
Jungfr.-Verein Cr. 37.50
Ingwersen, B., L. 2.75
Jung, J., D. 3.—
Irrgang, O, D. 13.—
Jäckle, W., Sch.:
Büchse Nr.:
1592 4.— 1514 2.50
1483 6.60 1386 3.—
1512 1.50 6110 7.—
8469 5.52 5664 1.22
1479 5.—
Bus, J. 1.—
Jugendbund f. E. C., Ch. 5.—
Irion, K., F. 5.—
Irle, W., M. 5.—
Jungfr.-Ver. F. 11.95
d. Jung-Hauser, 3.:
Büchse Nr.:
Frcs. Frcs.
3552 22.— 4865 4.—
4866 40.— 4875 19.60
4877 11.— 4890 15.—
5123 20.— 5135 8.—
6991 10.— 9676 12 50
d. Anstadt:
5120 9.70 5118 12.55
5119 5.50 5127 10.—
5129 5.65
Frl. Schinz f. Wtw. 8 100.—
f K. K 62 100
Bollinger D.: K. M. 143 45 —
f. K, M. 206 190.—
Ungenannt 44.—
Mk.
Immel, H. 5.—
Jerezian, M., T. 7.—
Jugendbund f. j. M, H.-S. 20.—
Jäkel, G., A. 1.60
Jig, F., A. 10.—
Jehle, K., H. 4.37
Ingfr.-Ver. Serres 2.50
Jähner, H., K. 2.—

## K.

Krackow, L., G. 5 —
Krehl, K., K. 30.—
Kümmerle, L., St. 8.—
Küster, G., B.-L. 6.63
Kind, E., E. 5.—
Krauter, L., N. 3.—
Keller, E., M. 20.—
Kirmse, A., L. 2.—
Klemm, E., P. 6.10
König, W., H.-K. 10.—
Kaufmann, M., G. 1.50
Kleinknecht, Pf., L. 6.—
Kössen, F., A. —.50
Kraft, W., L. 3.50
Krollpfeiffer, L., E. 10.—
Krügell, Pf., D.:
Büchse Nr.:
5617 —.37 7403 1.80
2359 4.40 6299 4.92
7408 —.73 5531 1.25
1217 —.60 5619 1.40
629 6.50 888 2.15
5557 1.30 7406 2.50
5529 2.— 7694 2.27
5624 1.68 2321 3.—
1263 —.54 2363 1.11
7701 1.42 7706 1.55
5565 1.20 7697 1.02
6298 —.55 7402 1.65
7693 1.85 7696 —.80
S.-Buch 167 110 —
„ 451 11.—
f. W. M. 71 44.27
f. U., M. 10 37.50
Allerlei 3.67
Keller, J., S. 20.—
Kabelitz, W., D. 2.25
Kreutzfeld, E, H. 2.—
Kleeblatt, E., D. 3.—
Knoll, P., 3. 35.—
Kaletsch, J., R. 2.05
Kimmerle, B, F 1.50
Kork, F., B. 3.—
Kappus, J., D. 15.—
Kemmler, M, N. 5.—
Kalmbach, M., B. 3.20
Krupka, J., B.-R. 5.—
Klenk, K., B. 3.—
Knape, M., B. 8.—
Krause, G., Gr.-F. 7.—
Kühl, B., B. 3.50
Kunkel, K., S.:
Büchse Nr. 3492 8.40
Büchse Nr. 8011 9.67
Klapp, W., B.:
Büchse Nr.:
4918 19.50 4919 2.12
4921 15 96 4923 1 71
5665 1.20 5666 17.51
9886 5.—
Klotz, A., T. 5.—
K. G., N.-Sch. 3.—
Konze, R, G.-St. 6.—
Kaminsky, E.-W. 8.—
Kauffmann, J., M. 7.—
Kusch, E., H. 7.13
Knodler, L., H. 4.
Kautier, L., L. 3.—
Knöpp, Ph., W.:
Büchse Nr. 5982 2.—
Büchse Nr. 8407 2.—
Kuhlmann, E, H. 5.—
Ketzer, M., A. 30.
Kühn, A., M. 2.—
d. Kaiser, A., L. 7.05
Klammer, J., K. 7.56
Kreuzpaintner, G. A. 2.
Kühnert, H, F. 2.
Karsch, F. 5 —
Kirchner, J., O. 5.—
Kanser, Th., M. 4.—
Kammacher, W. 2.
Kehrer, A., R. 5 —
Koch, A., R. 3.—
Kraushaar, H., S. 10.
Kalber, L., W. 20 —
Kachele, J. G., L. 8 30
Kocherscheidt, Fr., D. 20.—
Kiehl, J., D. 16.—
Krüger, H., M.-R. 3.50
Knorpp, J., L 2.—
Keller, K., S. 4.85
Kronshage, F., L. 5.—
Kack, P., P. 2.50
Kracht, J., S. 1.50
Kieser, H., M.:
Büchse Nr. 5149 und Nr. 5150 7.—
Klenk, D., P. 2.—
Kühne, A., 3.:
Büchse Nr. 4570 5.—
Büchse Nr. 5474 3 50
Schulze, 3w. 10 —
Jordan 10 —
Neumann 10.—
Kirchner 10.—
Hofel 9.—
Keudel, Rud., W. 39.—
Knufinke, J, H 37 50
Keller, K., T. 75.95
Kaltenborn, St.-A. 7.
Kockeritz, P., K. 5.—
Kahrau, A., K. 5.30
Kalweit, B. 2.50
Klastermann, W., M. 4.—
Kusterer, Th., M. 4.40
Kienzle, J., E. 2.—
Kellner, B., St.-B. 3.—
Keller, A., E. 6.—
Kuhlen, Fr., M. 5.—
Karls, H., Sch. 4.—
Korn, E., D. 3.20
Klose, W., G. 3.40
Klauß, W., E.:
Büchse Nr.:
2732 3.50 2733 3.40
2734 4.31 2735 1.83
2736 —.82 2737 1.40
2738 3.35 2739 1.20
2741 2.24 2742 1.85
2743 1.50 417 3.50
8281 2.20 8282 1.20
9504 2.90 9038 8.85
Kramer, H. 5.—
Keller, A, L. 150.—
Kröulein, J, Pf. 20.—
Klinkowström, K. 9.
Krauß, P., F.:
Büchse Nr.:
2392 5.— 6107 13.10
3691 —.50 447 1.50
3682 10.95 2297 7.—
Rienth 1.—

Krüger, P., B. 5.—
Kleine, H., S. 3.50
Knoll, O., A. 3.—
Kuck, E. 5.—
Kopp, Th., H. 35 60
Kleinknecht, P., R. 10.—
Kohlhaas, E., H. 20.—
Krißmann, G., B. 3.75
Kuhlmann, W., L. 2.60
Kasse d. Deutschen Orientmiss., P. 3.—
Kächly, O., Th. 10.—
Kollekte Bergen 27.75
Klinger, H., St. 3.—
d. Kaden, E., F.-B.:
Büchse Nr.:
7824 3.50 7716 1.22
7825 1.— 7833 —.40
7834 5.— 7828 1.—
7912 1.61 7913 3.50
7917 1.— 7718 13.44
7826 3.50 7919 1.—
7821 1.— 7822 —.50
7831 —.40 7827 —.50
7835 —.30 7820 —.73
7832 —.70 6557 1.44
Ungenannt 2.—
Ungenannt 2.—
Ungenannt 2.—
Kasch, F., H. 5.—
Kull, P., S. 5.—
Krakau, A., H. 55.—
Klebe, K., St. 3.05
Knauß, M., St.:
Büchse Nr. 3155 14.—
Büchse Nr. 5578 6.—
Kraft, Chr., St. 9.—
Kaschig, R., K 3.—
Karrer-Marquardt 20.—
Kircher, B. 5.—
Kopp, A., H.:
Büchse Nr.:
Frcs. Frcs.
3427 5.— 4352 10.—
4353 5.— 5814 10.—
5816 16.80 5817 5.—
5818 14.40 6854 8.—
8765 5.80 8767 4.—
9854 27.—
Pfl.-Geld 92.65
Büchse Nr. 8764 46.35
Büchse Nr. 8766 46.35
Schulhs. in Wan 53.65
Mk.
Kollekte Zehlendorf 30.—
Kurrle, W. H., W. 250.—
K. O., St. 5.—
Knorr, J., O.:
Büchse Nr.:
2322 5.— 7746 1.90
4564 2.— 7647 45.—
Koebelin, M., R. 10.—
Klakow, E., B. 8.—
Kritzler, C., O. 5.—
Krummenacker, St. 1000.—
Kabierski, F., R.:
Büchse Nr. 9633 —.56
Büchse Nr. 8484 1.50
Knapp, F., Gr. 5.—
v. Kiesenwetter, W. 7.20
Kracker, D. 37.50
Klaiber, F., G. 2.50
Kern, G., St.-B.:
Büchse Nr.:
814 4.50 2396 2.10
2400 7.60 3157 11.—
3159 5.— 6935 7.—
6936 6.80
Klausing, F., M.-D. 8.—
Kinzler, P., H., O. 23.—
Kühne, Chr., W. 5.—
Kell, W., Sch. 10.—
Köhnlein, L., W. 40.—
Kapelke, P., H. 2.—
Krehe, K., K. 10.—
Kappenhäfer, J., St. 40.—
Kratzel, G.-A.:
Petzald 2.50
Kärner 1.—
Kritzel 5.50
Pfetzer —.50
Schenterlein —.50
Karl, F. 10.—
Kaufmann, D., H. 6.—
Klemm, O., M.:
Baumgärtel, R. 13.—
Klemm 5.—
Herrmann 2.—
Härtel 1.90
Keller, E., S. 150.—
Kayser, Ch. 5.—
Klamann, J., E. 8.—
Kählinger, F. 15.—
Kirsch, St. 3.—
Kammann, G., M. 15.—
Knappe, F., G. 5.—
Küpp, W., St. 5.—
Kern, E., B.-U. 5.—
Kraut, A., W. 2.—
Keller, E., G. 20.—
Keußler, Fr., B. 3.50
Kindel, U. 6.—
Künzler, L., W. 10.33
Köhler, Fr., B. 3.50
Kling, J., G. 5.—
K. H., L. 4.—

## L.

Libuda, R., B. 10.—
Lohmann, A., D. 3.20
Luckhaupt, A., U.-R. 2.—
Lorenz, L., G. 3.50
d. Lege, K. 37.55
Leistner, H., O.-St.:
Büchse Nr. 6646 6.07
Büchse Nr. 6692 3.—
Lahnstein, L., St. 13.—
Lehmann, O., U. 7.35
Lepach u. Böttger, L.-Sch. 6.—
Leutert, M., Ch. 12.—
Listing, W., B. 2.—
Leitenberger, U., B. 2.—
Lasch, S., R. 5.—
Lück, O., P. 12.—
Lauter, Pf., E. 1.50
Lehmann, J., M.:
Büchse Nr. 9875 2.40
Büchse Nr. 9876 2.30
Büchse Nr. 9877 1.50
Lehmann, H. F., H. 300.—
Lang, K., St. 85.—
Leuthold, W. 80.—
Liebcher, E., E. 5.—
Ladewig, L., P. 1.25
Lichtenberger, E., Ch. 1.45
Lay, R., F. 5.—
Löcher, J., St. 3.—
Laufenburg, R., B. 41.84
Langewiesche, C. 250.—
Lenk, R., L. 5.—
Last, A., St. 5.—
Link, E. 3.—
Leemann, E., U. 5.89
Lührke, W., St. 3.—
Lauxmann, G., D.:
Büchse Nr. 3831 24.40
Fischer, K. 10.—
Phil. Gemeinsch. 20.—
Lang, Th., K.:
Büchse Nr. 3244 —.25
Büchse Nr. 3245 1.50
Lepp, A., P., M. 23.43
Landesk. Gemeinsch., U. 15.—
Liedtke, H., St.:
Büchse Nr. 3039 25.92
Büchse Nr. 3019 21.58
Lamey, B. 4.—
Lahde, P., W. 3.—
Ledertheil, E. 17.—
Lampe, G., M.:
Büchse Nr.:
3061 1.40 3062 6.30
3063 2.55 3064 5.—
3065 5.— 3066 47.—
3067 5.— 3068 3.94
3191 3.—
Lassahn, P., Sch. 1.71
Lederer, G., J.:
Büchse Nr. 4457 10.—
Büchse Nr. 6347 14.—
Lennick, F., B. 3.—
Löbig, R., H.:
Büchse Nr. 9661 2.—
Büchse Nr. 9662 6.—
Liebel, Kuni, F. 4.—
v. d. Lühe, Sch. 10.—
Limberg, H., B.-J. 3.50
Lührs, P., H. 5.—
Lauer, W., B. 15.—
L. A., M. 50.—
Lutzke, B., R. 1.30
Leubert, M., U. 60.—
Lanz, Fr., B.:
Frcs.
Zaugg, M. 10.—
Scheidegger, B. 10.—
Glauser, M. 5.—
Lanz, F., B. 5.—
Mk.
Landell, E., M. 75.—
L. K. 16.—
Lucas, E., P. 10.—
Langenbach, E., D. 9.—
Liesch, R., St. 37.50
Leikamm u. Grünberg, St. 37.50
Linde, W. 37.50
Liedke, H., E. 2.—
Lempp, P., S.:
Büchse Nr. 3805 2.—
Büchse Nr. 5766 2.80
U. 2.—
U. U. 3.20
Limberg, H., B.-T. 3.—
Laible, J., U. 150.—
Ladewig, W. 2.—
Lang, M., U.:
Büchse Nr. 3423 2.—
Büchse Nr. 6201 1.—
Lüttgert, B. 10.—
Langenbruch, A., W. 3.—
Lentz, Ehr., B.-U. 3.—
Ludwig, M., E. 4.—
d. P. Lohmann, Uchtenhagen:
Kursawe, W. 2.—
Dagt, A. 10.—
M. B. 100.—
Missions-Verw. Herrnhut 2.—
d. Großmann, H., B. 10.—
Schweiz, Ungenannt 10.—
Lust, F., F. 2.25
Linder, E., H. 5.—
Lucka, B. 7.—
Löning, G., O.:
Büchse Nr.:
6886 6.30 4590 2.82
4594 3.27 4592 5.—
7062 2.42 7565 2.50
3410 3.30 3281 4.09
3292 3.— 3290 2.30
5924 1.— 6590 6.—
7972 3.— 9483 1.—

## M.

Münzing, L., E. 59.—
Meyer, A., E. 15.—
Mank, G., Sp. 5.—
Müller, L., M. 2.—
Münch, A. E., T. 5.—
Müller, R. 5.—
Munz u. Gaiser, K. 7.—
Moser, E. W. D. 5062 16.16
Müller, O., B. 8.46
Mast, D., M. 30.—
Müller, M., R. 4.—
Müller, S., K. 4.—
Matthes, A., H. 6.60
Meyer, K., W.:
Büchse Nr. 9650 4.—
Büchse Nr. 9651 4.20
Büchse Nr. 9652 2.—
Müllhaupt, O., St.-L. 5.—
Müller, M., F. 3.—
Meier, A., D. 1.—
Mögle, L., St. 8.—
Moll, J., R. 2.25
Mauz, G., U. 15.—
Munz, B., R.:
Büchse Nr.:
1249 5.— 1251 3.50
1253 3.50 1254 5.35
1255 1.— 7998 2.—
f. Wan 2.—
Müller, E., W. 5.—
Müller, B., H. 6.25
Möricke, Pf., R. —.65
Müller, A., R. 10.35
Meseck, L., L. 3.—
Morsech, O. 6.—
Merz, G., H. 4.—
Mitreiter, M., D. 2.—
Mittelstaedt, H., G. 4.79
Masetter, U., H. 5.—
Moser-Dägeli, M., U. 2.—
Mattausch, R., G. 1 50
Müller, D. 3.10
Meck, J. F., P. 5.—
Markt, P., B. 3.—
Meyer, O., Eh. 4.50
Matz, T., P.-C. 2.—
Meyer, M., Sp. 6.65
Müller, J., H. 1.—
Müller, R. 4.—
M. H., W. 50.—
Maisch, G., G. 5.—
Müller, C. F., B.:
Büchse Nr. 2176 10.—
Büchse Nr. 2180 5.—
Maurer, F., B. 10.—
Moning, M., D. 30
Meister, K 1.—
Metzger, E., G. 5.—
Meyer, J., Z.:
Büchse Nr. 9324 3.20
Büchse Nr. 9325 4.50
Büchse Nr. 9446 4.—
Metzger, E., O. 3.80
Menger, F., D. 10.—
Meislahn, H., W. 301.60
Möller, Ue. 5.—
Meyer, E., G. 14.—
Müller, R., Sch. 4.—
Martiny, E., S. 5.—
Mergenthaler, R., H. 19.60
Marquardt, E., W. 4.50
Müller, L., H. 3.—
d. Michaelis, H., K.:
Büchse Nr.:
9558 3.— 8777 2.52
1167 5.— 9212 4.—
6845 2.— 9039 3.—
6933 13.20 6841 5.22
6843 1.75 6931 3 10
9438 8.15 6844 1.30
6932 2.01 6847 —.60
9766 4.60 8978 2.20
9866 6.78 7335 1.75
6929 2.12
Labes, E., K. 2.—
Mathilde, Schw., S. 6.20
Mertius, E., S. 5.—
Müller, W. 10.—
Müller, K., D.:
Büchse Nr. 9603 2.50
Büchse Nr. 9527 2.50
M. Z. 40.—
Möhle, E.:
Büchse Nr.:
2625 —.50 2414 —.50
2472 2.10 2620 —.50
2418 1.40 2475 2.40
2624 1.— 2618 1.40
2413 1.— 2467 —.50
2622 1.30 2415 —.75
Mannel, H., M. 5.—
Maurer, L., P. 5.—
Müller, H. 2.50
Maser, Chr., St. 8.—
Müller, M., St. 5.—
Müller, O., L. 2.—
Müller, M., B. 1.—
Müller, J., O. 10.—
Meier, M., B. 5.—
May, W., M. 8.—
Messerschmidt, U. 25.—
Mintel, D., H. 5.—
Moos, G. W., D. 47.75
Müller, G., D. 9.—
Mrozek, P., P. 4.10
Mack, L., W. 5.—
Müller, W., W. 8.65
Müller, K., M. 1.50
Mittag, W., H. 6.—
Mennicke, C., P., H. 2.—
Mack, J., L.:
Bart, H. 2.—
Schurer 2.—
Württ. Leinen-Indust., Zimmer 1 8.61
Buch B. 21 15.50
Mällert, B. 5.—
Malwiek, W.:
Büchse Nr. 8303 2.—
Büchse Nr. 5518 1.0
Büchse Nr. 4891 10.—
Mutz, J., St. 3.50
Mammel, K., E. 8.60
Mühlbaur, C., W. 10.—
Müller, L., A. 2.—
Metzger, H., G. 8.—
Merker, E., E.:
Büchse Nr. 1383 5.—
Büchse Nr. 1305 8.—
Büchse Nr. 6230 2.—
U. W. 5.—
Meyer, W., H. 43.77
Meyer, F., L. 4.—
Müller, M., W. 4.50
Mühlbach, A., L. 10.—
d. Merz, E., Z. 12.12
Meinhold, Em., S. 5.—
Misera, L., E. 4.—
Mache, P., B. 4.—
Müller, E., E. 4.—
Mehlhorn, L., R. 4.—

## N.

Nerge, E., P. 10.—
Neu, E., F. 7.—
Nölle, G., D. 1.50
Nieß, Pf., E. 6.08
Nesile, P., P. 22.—
Niebelschütz v., M. 5.—
Noack, E., A. 3.—
Neuer, K., E. 11.—
Natz, Präz., E. 48.70
Neu, Pfr., S. 75.—
Naser, J., G. 10.—
Nälting, Aug., P. 50.—
Nizdorf, B., B.-L. 5.—
Neuburg, W., A. 8.—
Nagel, K. 4.—
Nast, S., R. 5.—
Niehaus, R., H. 4.50
Nöh, Th., S.:
Büchse Nr.:
4803 7 35 5588 1.75
5589 1.60 5592 2.70
Nagel, R., S. 7.—
U. U., F. 10.—
U. U., F. 3.—
Nicolai, G., H. 1.60
Niebus, G., G.:
Büchse Nr. 2523 31.24
Büchse Nr. 7603 1.62
Büchse Nr. 7166 —.88
Ungenanni 1.20
Neuhaus, H., D.-M 3.—
Niemann, A., W. 3.—
Nagel, Karl, Z. 18.—
Neef, A., D. 3.—
U. U., U. 10.—
Nedelmann, H., R. 37.—
Neulen-Nöbermann, M. 20.—
Nicolai, G., A. 20.—
Nierhaus, E., M.:
Büchse Nr.:
1158 2.— 6116 2.75
7539 4.— 1890 2.10
1146 1.40 7537 2.50
570 4.58 6118 5.—
1893 3.— 6928 5.25
946 2.— 7540 10.—
Außerdem 4.—
U. U. 50.—
Natorp, Sup, R.:
Büchse Nr.:
2052 6.10 2055 6.42
4323 1.— 7842 1.—
7960 14.27 8437 —.30
9554 1.54 9556 1.—
9557 6.40
U. U. 350, S. 8.—

## O.

Otter, W. 3.—
Opitz, E., H. 5.—
Otte, W., H. 7.—
Osenberg, R., H. 3.45
Otten, H., O. 6
Oelmann, E., O. 3.—
Oelschlegel, O., R. 23 20
Ohenland, U., J. 5.—
Ohmann, W., B.-Sch. 11.—
Ott, P., F. 37.50
Ottersberg, G., A., Sp. 5.—
Oncken, K. 3.50
O. R., Eh. 2.—
Oesterreich, W., B. 5.—
Otto, W., B. 25.—
Ohlen, H., H. 80.—
d. P. Ortlieb, M. —.70
O., D. 20.—
Offtermatt, E., L. 20.40
Otto, E., K.:
Büchse Nr.:
1653 1.10 1661 1.50
1663 1.53 1665 2.15
950 1.79 3679 1.50
Schlegler 2.—

## P.

Pluder, A., O. 10.—
Pabst, M., F. 5.—
Pfarramt, Evang., Böhringen:
Büchse Nr.:
6050 4.94 6051 1.82
6052 3.30 6053 3.—
9795 3.02
Kirchenopfer 1.—
Huber, U. 2.—
U. U. —.92
Pilling, Dr., R. 75.—
Puckelsitsch, E., L. 20.—
Pieper, E., E.:
Büchse Nr. 9598 5.—
Büchse Nr. 9599 2.—
Philippus, R., R. 4.—
Pohl, Pf., F. 2.50
Pagels, Fr., B.-L. 5.—
Pieper, Fr., B. 2.50
Podratz, E., B.-S. 4.60
Poerschke, E., D.:
Büchse Nr.:
7193 2.— 7192 1.50
7191 1.50 7194 2.50
7196 2.70 7199 1.—
7377 —.50 7376 —.75
7379 1.— 7381 1.25
7380 2.— 7462 2.—
7465 1.— 8744 .50
7467 —.50 8742 —.50
7463 3.— 8745 2.55
8630 13.— 7466 1.50
8741 1.79
Pfitzmann, S. 8.75
Pfarramt Ebhausen:
Büchse Nr. 5487 3.—
Büchse Nr 5144 2.—
Pfarramt G. 14.15
Pausch, P., D. 10.—
Penke, J., B. 50.—
Pfarramt, Ev., H. 6.—
Preiß, H., O. 3.—
Plinzner, M., D. 2.05
Peiz, M., U. 2.50
Pilz, Fr., M. 2.50
Palmer, M., G. 5.—
Petry, W., St.-U. 5.—
Pohl, G., K. 3.—
Pfarramt B. 5.—
Pistorius, O., T. 4.—
Petersen, F. H., E.:
Büchse Nr.:
2527 3.26 2528 1.67
2529 2.50 2530 2.77
Pfeifer, E., P. 5.—
Pieper, C., U. 15.
Pleines, P., C. 1.—
Petke, M., E. 17.—
Pfarramt St.:
Büchse Nr.:
1975 2.50 1977 2.—
1978 2.50 4313 1.30
4314 2.—
Pfarramt Fl. 12.30
Pusch, A., R. 9.75
Pfirmann, L., B. 6.—
Priewe, M., T. 13.—
Patzke, K., St. 10.—
Pfeiser, R., H. —.70
Prengel, G., E. 6.—
Pfarramt O. 5.—
Pollvogt, E., B.:
Büchse Nr.:
7627 3.— 7625 2.50
7765 2.— 7767 2.75
7628 4.91 7766 5.—
7630 3.— 7629 8.20
Pietsch, R., B. 9.—
Prenzel, B., B. 37.—
Preis, Fr., H. 4.—
Petersen, A., U. 155.—
Petermann, E., M. 4.—
Poppe, A., St. 14.—
Pulver, W., D. 6.—
Pfarramt E.:
Büchse Nr. 5418 —.85
Büchse Nr. 6737 3.85

SONNEN-AUFGANG
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT, E. V.

Heft 10. 15. Jahrgang. Juli 1913.

**Inhalt:** Zu Seiner Selbst Erkenninis. — Christussassiroz und Muhabetschi. — Unsere Bethelschule in Marasch. — Licht nach dem Dunkel. — Früchte unserer Glaubens- und Liebesarbeit. — Unsere Waisen im eigenen Heim. — Aus Musch. — Armeniens Recht. — Briefkasten. — Kinder-Ecke. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Gebeisanliegen. — Geschäftliche Mitteilungen.

## Zu Seiner Selbst Erkenntnis.

Epheser 1, 15—23.

Es ist das Verlangen eines jeden Menschen, dem Jesus Christus offenbart worden ist, daß auch andere Ihn und in Ihm Gott, den Vater der Herrlichkeit, erkennen. Ganz abgesehen von den Ewigkeitsfolgen — wie arm ist das Leben eines Menschen, dem Gott, der Vater der Herrlichkeit, nicht offenbart ist! Er ist wie eine Pflanze, zu der nie ein Sonnenstrahl gelangt.

Das wahre Erkennen Gottes geschieht durch den Geist der Offenbarung. Offenbarung ist das Niedersinkenlassen von Vorhängen, die etwas verhüllen. Der menschliche Verstand zerrt an diesen Vorhängen und sucht sie herunterzureißen. Er sieht hinter der Hülle Schatten sich bewegen und zieht seine Schlüsse und sucht die Schattenlinien schnell in Strichen auf den Vorhang zu zeichnen, und malt sie aus nach seiner Phantasie. Das ist nicht die Offenbarung, die durch den heiligen Geist geschieht, ist nicht das Niedersinkenlassen des Vorhanges, das von oben her geschieht. Darum ist für viele Gott ein bloßes Gedankengebilde und nicht die lebendige Persönlichkeit, der man sich mit Freuden anvertraut. Als in dem Augenblicke, in welchem Jesus Christus als das eine Erlösungsopfer Gottes für die Menschheit die Schuld der Welt mit Seinem Blute bezahlte und auslöschte, der Vorhang des Tempels, der bisherigen Offenbarungsstätte Gottes (die Ihn doch mehr verhüllte als enthüllte), zerriß, da wurde Gott nicht mehr schattenhaft wie im alten Bunde, sondern in Seinem ganzen Wesen, in Seiner heiligen Menschenliebe offenbar — nicht durch die gesteigerte Denkkraft der Menschen, sondern von oben her, durch Seine persönliche Liebestat. Hier ist die Türe. Durch die Offenbarung des Geistes wurde denen, die die persönliche Erlösungstat am Kreuze glaubten, die die Erlösung im Glauben annahmen, durch den Geist Gottes enthüllt der Reichtum Seines herrlichen Erbes in diesen Seinen Heiligen und die überschwengliche Größe Seiner Kraft an uns, die wir glauben.

Die Hüllen sind gewebt aus der „Blindheit unserer Herzen", aus der „Eitelkeit unseres Sinnes", aus unserem „Unglauben". Sie sind die Decke, die vor den Augen und Herzen Israels bis heute hängt und vor den Herzen der Mohammedaner, die den Einen Gott bekennen, aber nicht kennen, und vor den Herzen der meisten „Christen". Kein Mensch kann von sich aus diese Hülle zerreißen. Sie fallen nur durch Offenbarung. Gehe mit Deiner Bibel in Dein Kämmerlein, suche das Angesicht Deines Gottes und bitte Ihn im Glauben ohne Zweifel! Der Gekreuzigte und Auferstandene ist das Zeugnis, daß Gott sich offenbaren will und kann.

„Zu Seiner Selbst Erkenntnis!" Erkennen nicht nur wie wir einen Weisen oder Helden der Vorzeit erkennen, dessen Taten und Worte wir studieren und auf uns wirken lassen, sondern wie wir eine Person erkennen, die leibhaftig in unser Leben hineintritt und uns mit allem, was wir denken, sind und haben, für sich hinnimmt und nun als unser eigentliches Ich in unserm täglichen Leben steht. Jesus lebt!

Welch gewaltigen Einfluß hat das, worauf dauernd unsere Herzen, Sinne, Gedanken, Augen gerichtet sind, auf unser ganzes Sein und Wesen! Ich brauche kein Beispiel anzuführen. Welche Umwandlung geht mit einem Menschen vor, dem die Hüllen von den Augen fallen, daß er Gott in Christo erkennt! Johannes gibt dem Ausdruck 1. Joh. 3, 2; Paulus sieht die Gesamtheit derer, welchen Gott in Christo offenbart ist, als Seinen Leib, die Fülle des, der Alles in Allen erfüllt!

Jünger Jesu können nie wünschen, daß irgend ein Volk auf der Erde ausgerottet werde oder ver-

schwinde, seien es auch Völker, die das Christentum mit Feuer und Schwert verfolgt haben oder noch verfolgen; sie haben nur das eine Verlangen und Gebet, „daß der Gott unseres Herrn Jesu Christi, der Vater der Herrlichkeit, allen Völkern gebe den Geist der Weisheit und Offenbarung zu Seiner Selbst Erkenntnis.

Es ist der Vater der Herrlichkeit, der in Christus dem Tode die Macht genommen und Leben und unvergängliches Wesen ans Licht gebracht hat. 2. Könige 6, 17. Paulus bittet für die Kinder Gottes der Gegenwart um den Geist der Offenbarung. Kinder Gottes bedürfen es und dürfen es: täglich sich die Augen öffnen lassen, Ihn zu schauen und zu erkennen, um nicht zu verwesen, sondern als Kinder Teil zu haben an der Unverweslichkeit und Herrlichkeit des Vaters. So bleiben sie das Salz der Erde.

P. Joh. Lohmann.

## Christussassiroz und Muhabetschi.

Herr Pastor E. Lohmann, unser Vorsitzender, befindet sich seit Anfang Februar auf einer Evangelisationsreise durch die Türkei, auf der er alle unsere Stationen zu besuchen gedenkt. Nach einem kurzen Aufenthalt in Kairo, wo Konferenzen mit den Mohammedaner-Missionaren Dr. Zwemer und Gairdener stattfanden, reiste er über Palästina im März nach Marasch. Hier bot sich ihm, trotzdem damals die Lage noch viel ungeklärter war, reiche Gelegenheit, das Evangelium in den gregorianischen und in den protestantischen Kirchen zu verkündigen. Ostern waren die Kirchen von Tausenden besucht, überall drängte man sich, das Wort zu hören, auch Mohammedaner kamen herzu und verschiedentlich suchten mohammedanische Priester Aussprachen mit ihm.

Nach einem kurzen Aufenthalt in Harunije ging Herr Pastor nach Mesereh, wo er am 17. Mai eintraf.

Daß unsere Geschwister draußen viel Freude und Erquickung von diesem Besuche haben, bedarf wohl kaum erst der Erwähnung.

Wir bitten unsere Freunde, denen wir diese Mitteilungen aus verschiedenen Gründen erst jetzt machen konnten, herzlich, doch mit uns für die mancherlei Gnadenerweisungen unseres treuen Herrn zu danken und mit einzutreten dafür, daß der Herr Herrn Pastor Lohmann auch fernerhin zum reichen Segen setze für Christen und Mohammedaner und ihn auch weiter bewahre auf der nicht ungefährlichen Reise.

Nachstehend ein Reisebericht aus der Zeit in Zeitun:

Zeitun, 31. März.

Seit Sonnabend bin ich in der berühmten armenischen Stadt. Der Sonntag wurde gründlich ausgenützt. Bereits morgens um acht Uhr hatte ich eine Versammlung in der protestantischen Kirche und dann folgte eins nach dem anderen bis zum Abend. Es gibt wohl keinen anderen Platz, an dem man so gut die verschiedenen religiösen Strömungen innerhalb der armenischen Kirche kennen lernen kann, als hier in Zeitun. Es bot sich gute Gelegenheit, mit den Vertretern der verschiedenen Richtungen zusammenzukommen. Die eigentümlichste und hoffnungsvollste Erscheinung ist ein Priester der gregorianischen Kirche, der, selber ein entschieden lebendiger Christ mit klaren, biblischen Anschauungen, eine Erweckungsbewegung leitet. Er ist augenblicklich allein an einer der vier gregorianischen Kirchen in Zeitun. Am Sonntag hält er im Anschluß an die Messe regelmäßig Predigten und zweimal in der Woche in der Kirche Gebetsversammlungen mit freier Beteiligung. Vor zwei Monaten hat er eine innerkirchliche Gemeinschaft gegründet, zu der er die „Liebhaber Christi" (Christussassiroz) gesammelt hat. Es gibt dort gründlich und klar bekehrte Männer, die ihm in der Arbeit helfen. Der Araschnort (Oberpriester) und der Patriarch machen ihm keine Schwierigkeiten, da die Gemeinde hinter ihm steht. Er war früher Lehrer an der Schule in Zeitun und hatte als solcher bei der Kirche zu helfen und beim Gottesdienst den Schriftabschnitt zu lesen. Dadurch kam er zum Schriftforschen. Unter viel Gebet und nach ernstem Suchen kam er zur vollen Erkenntnis des Kreuzes und zur Heilsgewißheit. Er suchte dann auch seine Schüler zu Jesus zu führen. Auf Wunsch der Gemeinde wurde er Priester. Jetzt wirkt er seit einigen Jahren in Zeitun. Zur Zeit steht er noch ziemlich allein unter seinen Kollegen, aber die Sache geht vorwärts und er wird auch in weitere Kreise Einlaß gewinnen. Er lud auch für den Sonntag nachmittag zu einer Versammlung ein, gemeinsam mit den Muhabetschis.

Die Bewegung der Muhabetschis ist schon etwa dreißig Jahre alt, aber es scheint, als ob sie in den letzten Jahren etwas tatkräftiger in ihrer Evangelisationsarbeit vorwärtsgehen. Es ist eine sehr interessante Bewegung. Auch sie erstreben eine geistliche Neubelebung der gregorianischen Kirche. Die Bewegung entstand durch einen Priester und durch eine Frau Hadschi Jechsapet in Zeitun und dehnt sich von hier in der weiteren Umgebung

aus. Bald begann aber eine schwere Verfolgung von seiten der Regierung. Die Führer wurden verbannt oder ins Gefängnis geworfen. Anlaß bot der stark nationale Zug, der in dieser Bewegung herrscht. Es wurde von ihnen in ihren Versammlungen viel für die Befreiung des armenischen Volkes gebetet. Nicht lange nach dem Massakre 1895/96 hatte einer von ihnen eine Vision und verkündigte das Ende der Herrschaft Abdul Hamids. So starben dann einige der hervorragendsten Führer im Gefängnis. Trotz allem hielten die Muhabetschis weiter aus, aber ihre Propaganda war sehr eingeschränkt. Da kam die „Constitution" (Juli 1908) und damit fielen viele Schranken. Seitdem macht die Bewegung sichtlich Fortschritte, sodaß sie Anhänger weit über die nächste Umgebung hinaus, bis Antiochien im Süden und Sivas im Norden hat. Namentlich in der letzten Zeit sind sie sehr eifrig. Trotz aller Mängel und Gebrechen ist etwas in der Bewegung, das an die apostolische Zeit erinnert; sie heißen nicht umsonst die „Muhabetischis", d. h. die Liebenden. Mit ihrer rührenden Einfalt und Hingabe, mit ihrer wahrhaft brüderlichen Liebe untereinander, mit ihrem heiligen Eifer, für Jesus etwas zu tun, sind sie ein Salz und ein Licht in der gregorianischen Kirche.

In manchem erinnern sie mich an die Prophetenschulen des alten Bundes. Oft geraten sie in solch prophetische Begeisterung, daß sie lange Lieder improvisieren, in denen sie in erhabener Sprache ihre Botschaft an das Volk ausrichten. Dann lauscht die ganze Versammlung ergriffen diesen Tönen. Und dies ist der Weg, auf dem sie die Gleichgültigen und Fernestehenden vielfach überwinden. Gestern abend waren wir zugegen, wie einer von ihnen in einer Versammlung in prophetische Verzückung geriet. Sie bleiben dabei aber völlig Herr ihrer Sinne. Einer ihrer Führer, Minas von Bunduk, sagt, daß er nach seiner Bekehrung die Gabe erhalten habe, andere Menschen zu durchschauen und ihre Sünden zu sehen. Aber er konnte die Last nicht tragen, die sich dadurch auf ihn legte und bat Gott, ihm diese Gabe doch wieder zu nehmen. Darauf erhielt er die Gabe, in prophetischer Weise das Evangelium zu singen. Am Tage arbeitet er auf seinem Felde, aber abends geht er zu den Leuten und ist schon vielen ein Wegweiser geworden. Er kann weder lesen noch schreiben; er singt von nichts anderem als von Buße und Gnade. Und die schlafenden Seelen erwachen durch seine Botschaft. Ich gebe hier die Übersetzung eines auf diese Weise zur gleichen Zeit gedichteten und gesungenen Liedes wieder. Die Leute nennen diese Lieder „Aschk", d. h. Liebe.

P. Lohmann und die Muhabetschis von Zeitun.

Im Paradies aß Adam von der verbot'nen Frucht,
Er fiel in die Sünde und blieb hungrig.
Aber durch das Kreuz bekommen wir das Brot des Lebens;
Nie kann ich vergessen des Kreuzes rettende Kraft.

Durch das Essen der verbot'nen Frucht
Kam der Tod zu uns allen,
Aber das Kreuz brachte uns Sündern das Leben,
Nie kann ich vergessen des Kreuzes heilige Kraft.

Adam war der Weg zum Baume des Lebens verschlossen,
Aber für uns ist der Weg offen und der Zugang ist frei,
Denn Jesus selbst ist die Lebensfrucht, für uns ist sie da,
Nie kann ich vergessen Jesu Kreuz.

Das Kreuz ist der Baum des Lebens,
Seine Frucht ist unsere Rettung;
Das Kreuz, an dem Er starb, wurde der Thron Seiner Ehre,
Und von vier Wunden flossen vier Ströme der Kraft.

Am Kreuz begegne ich dem Tod und dem Leben;
Jesu Weg ging an das Kreuz,
Es ist die Kraft, durch die wir gerettet werden;
Paulus, der das Kreuz trug, sagt es uns auch.

Das Kreuz ist des Heilands Zeichen,
Wer es trägt, der ist Sein Genosse,
Es ist nicht Menschenweisheit, sondern Gottes Werk;
Das Kreuz ist unser Schild und unser Schwert. —

Ganz sichtbar hat der Herr durch diese Bewegung die Türe aufgetan zu einer geistlichen Erweckung in der toten gregorianischen Kirche. Ich habe die letzten Tage Ort bei Ort fast ausschließlich mit gregorianischen Priestern zusammen das Evangelium verkündigen dürfen. Eine Anzahl Priester sind erweckt, einige wohl auch schon bekehrt. Sie haben jetzt Vertrauen zu uns. Und das Wunder ist geschehen, daß wir innerhalb der gregorianischen Kirche eine weit offene Türe haben. Man darf sich natürlich nicht daran stoßen, daß sie an ihren äußeren Formen teilweise festhalten: sie halten die kirchlich vorgeschriebenen Fasten (40 Tage vor Ostern), sie machen das Kreuzeszeichen und haben

ihre altarmenische Liturgie. Aber dabei wird dann in den Kirchen das reine Evangelium gepredigt. Die Muhabetschis in Zeitun hatten so viele Fragen und baten immer wieder, daß ich doch länger bei ihnen bleiben möchte.

In Zeitun, in einem Haus, zwei Treppen hoch in einem Oberzimmer — ich hocke auf der Erde, um den Priester herum alle diese malerischen Gestalten der Zeitun-Männer, dunkelbraune, wetterharte Gesichter, Leute, die einst in der Zeit der Massakres ihren Ort verteidigten. Es ist eine wilde Gesellschaft, diese Zeitunlis, und seit Jahren leben etwa 150 von ihnen, die mit der Regierung in Konflikt gekommen sind — meist junge Leute — als Räuber in den Bergen. Am Tage bevor wir den Djihan passierten, hatten dort einige von ihnen mit den türkischen Gendarmen gekämpft. Und nun eine Schar dieser Zeitun-Männer, mit dem Neuen Testament in der Hand, mit glühenden Augen, voll gespannten Interesses, voller Fragen nach dem ewigen Heil. Das waren unvergeßliche Stunden!

Und dann der Abschied am Dienstag morgen. Es war, als wären wir alte Freunde. Ja, wir waren mehr als das, wir fühlten uns als Brüder. Der Priester Waghaaschag Dederjan und ich, wir wußten, daß wir in einem Geiste jetzt für den Herrn zusammen wirken. Und da draußen, auf einem Berge vor Zeitun, wo ich nochmals zurücksehen konnte auf das malerische Fleckchen Erde, inmitten der steilen, jetzt schneebedeckten Berge, da stand ich inmitten einer großen Schar dieser „Brüder aus Zeitun"; wir lasen noch zusammen ein Wort Gottes, und dann beteten wir dort draußen unter freiem Himmel. Lieder singend zogen sie ihre Straße, und ich ging weiter, zum nächsten Ort, nach Mychal.

Inneres einer Dorfkirche in der Nähe von Van.

Nach Marasch zurückgekehrt, erhielt ich von den Brüdern in Zeitun folgenden Brief.

Zeitun, 4. April.

Unserm echten Bruder in dem Herrn Jesus Christus, Pastor Lohmann, Gnade und Friede, Kraft und Liebe unsers Herrn Jesus Christus, der unser Heil ist, sei mit Dir! Amen.

Wir danken Dir, daß Du mit dem Segen des Evangeliums zu uns nach Zeitun gekommen bist, denn Du hast in unserm Herzen eine große Liebe zurückgelassen. Wir können Deine Worte nicht vergessen, die Du uns gesagt hast, daß wir bei der Wiederkunft Christi mit Dir zusammen auf den Wolken dem Herrn entgegengerückt werden und werden einst sein in Seinem Reich. Wir haben noch einen Wunsch. Wir möchten auch gern ein Andenken von Dir haben, daß, solange Zeitun besteht, auch Dein Andenken unter uns bleibe.

Deine geringen Kinder bitten um Deine Fürbitte.

Der Verein der Liebhaber Christi.

(Fortsetzung folgt.)

## Unsere Bethelschule in Marasch.

(Fortsetzung.)

Marasch ist eine Stadt von ca. 60000 Einwohnern, darunter 28000 Christen, sie liegt am Südabhang des Taurus. Seit dem Jahre 1898 unterhält der Hülfsbund hier eine Station. Zunächst wurde nur Waisen- und Notstandsarbeit eingerichtet, später kam noch Schul- und Industriearbeit (Bäckerei, Schuhmacherei, Weberei) hinzu. In den Schulen werden unter 9 Lehrern und 8 Lehrerinnen 322 Waisenkinder unterrichtet. Darunter befinden sich eine größere Anzahl Kinder von auswärts und ca. 65, die die Abendschule besuchen. In einigen umliegenden Dörfern wird durch Evangelisten, Prediger und Bibelfrauen Evangelisationsarbeit getrieben. Das Krankenhaus erfreut sich eines guten Zuspruches seitens der Christen und Mohammedaner. Im Jahre 1911/12 wurden insgesamt 6538 Patienten behandelt, darunter 1122 Mohammedaner.

Seit einer Reihe von Jahren haben wir in Demrek und Cschürükkos eine Notstandsarbeit eingerichtet, die darauf hinzielt, der Bevölkerung auch äußerlich aufzuhelfen.

Jetzt steigen wir in das obere Stockwerk, in dem sich die 4 höheren Klassen befinden. In der 5. Klasse wird deutsch angefangen, zuerst nach der Hirth'schen Fibel, um lesen und schreiben zu lernen, dann nach Dent's first reader, einem deutschen Buch für Engländer. Es kann sich in der Heimat wohl niemand einen Begriff machen, wie schwer unsere deutsche Sprache ist. Schon die Artikel sind eine

große Plage, hat man doch keine bestimmte Regel dafür, und da gibt es oft ein herzliches Lachen, wenn der Bleistift „ein Mann", die Feder „eine Frau" und erst das Buch „eine Sache" ist. Es ist sehr angenehm für uns, daß die Klassenlehrerin Armemchi Dschyrykian, frühere M. M. 92, die im Seminar in Mesereh etwas Deutsch gelernt hat, diese Anfangsgründe geben kann; sie lernt dabei selbst immer noch mit. In den deutschen sog. Sprechstunden helfe ich aber öfters, denn sie ist selbst im Sprechen noch nicht sehr gewandt. Die Kinder geben sich große Mühe und lesen und schreiben fällt ihnen nicht sehr schwer. Die 5. Klasse ist schon ziemlich schwer; sie lernen 3 Sprachen: deutsch, armenisch, türkisch, von letzterem sogar 2 Arten: armeno-türkisch, d. h. türkisch mit armenischer Schrift, in welcher die Bibeln und ihre meisten Bücher gedruckt sind, und osmanlydscha, d. h. türkisch mit arabischer Schrift. Das ist sehr schwer sowohl zu lesen als besonders zu schreiben, und die Orthographie bietet so viel Schwierigkeiten, daß sie wohl kaum ein Mädchen je richtig lernt. Neben diesen vielen Sprachstunden ist es wirklich oft schwer, den Realien zu ihrem Rechte zu verhelfen.

Neben der 5. Klasse ist die 6., und wir wollen in eine Religionsstunde gehen, die ihnen ihre Klassenlehrerin, Schwester Marie Levonian, gibt. Wie hängen die Kinder an den Lippen der Lehrerin, wie eifrig sind sie beim Antworten. Das Jahrespensum ist das Leben Jesu. Natürlich sind ihnen die meisten Geschichten bekannt, aber sie lernen sie dies Jahr von einer neuen Seite kennen, und ihren Gesichtern sieht man es an, daß sie ihnen bis ins Herz dringen. Möge jede einzelne Religionsstunde ein Samenkorn sein, das herrliche Früchte bringt, das ist unser tägliches Gebet.

In der Pause sehen wir uns etwas in dem Klassenzimmer um und entdecken an der langen Wandtafel mehrere uns ganz fremd klingende Namen. Unsere Neugierde kann aber gleich befriedigt werden, denn auf dem Stundenplan steht für diesen Tag vaterländische Geschichte. Wir hören nun von Sultan Osman Ghazi, dem Begründer des Osmanen-Reiches, dann von Sultan Mürad I. Chüdawendigjar, der in großen Kriegen Philippopel und Adrianopel, sowie ganz Rumelien und Bulgarien eingenommen hat. Es ist das erste Jahr, daß wir diese Geschichte lehren, aber die neue Zeit stellt auch neue Anforderungen. So lernen die Kinder in kurzen Umrissen osmanische, armenische und allgemeine Weltgeschichte, wieder ein sehr reiches Pensum, das aber durch die Verhältnisse bedingt wird.

Nun fehlt uns noch die 7. und 8. Klasse, die kombiniert, aber trotzdem noch sehr klein ist. Wir kommen in eine Naturgeschichtsstunde. Jedes der Mädchen hat einen kleinen grünen Zweig in der Hand; aus den großen grünen Kapseln quillt etwas Weißes hervor, und wir sehen, daß es Baumwolle ist. Sehr gut hat die Lehrerin dieser Klasse, Altun Japudschian, frühere M. M. 84, den Stoff zu diesem Thema vorbereitet, und die Kinder bekommen einen Begriff, daß die Baumwolle nicht nur hier bei ihnen, sondern auch in andern Gegenden sehr wichtig ist. Sie besuchen die großen Felder in Amerika, gehen mit in die Fabriken, die Spinnereien und Webereien und sehen so im Geiste, wie die Baumwolle wächst und wie vielfach sie verarbeitet wird. — Nun ist der Rundgang beendet. Wir haben natürlich bei der Kürze der Zeit nur einen kleinen Überblick geben können. Vielleicht interessiert es Sie, noch etwas über die Handarbeitstunde zu hören, welcher der Mittwoch Nachmittag gewidmet ist. Wir fangen in der 2. Klasse an, zuerst wird ein Strickstreifen gestrickt, dann Strümpfe, und in der 3. und 4. Klasse muß jedes Kind 1—2 Paar Strümpfe selbst stricken, je nach der Größe. Unsere Kinder tragen am Sonntag immer blaue baumwollene Strümpfe, und sie sind sehr eifrig, sie recht gut zu stricken; Handarbeit ist eine ihrer Lieblingsstunden. Von der 5. Klasse an nähen sich die Mädchen erst ihre Wäsche und dann noch die für eine der kleinen Schwestern; sind sie fleißig, dürfen sie in den letzten Wochen noch etwas Nadelspitze, sog. Sarife machen oder Nackisch, die hier übliche Stickerei lernen. Ihre baumwollenen Strümpfe müssen sie sich natürlich auch noch stricken. — So geht eine Woche um die andere mit großer Schnelligkeit zu Ende, und es ist uns oft unglaublich, daß schon wieder Freitag ist, der letzte Schultag. Wir schließen die Schule wöchentlich mit einer allgemeinen kurzen Andacht, welche abwechselnd eine von uns Lehrerinnen hält. — Wir haben eine große Aufgabe in unserer Schule. Außer den Zielen jeder weltlichen Schule, d. h. den Kindern Kenntnisse, Ordnung, Pünktlichkeit, Gehorsam usw. beizubringen, ist es doch vor allen Dingen unser Ziel, die Kinder zu Jesu zu führen, und dazu sollen alle Stunden dienen. Natürlich ist die Religionstunde die geeigneteste dazu, aber wenn diese richtig gegeben worden ist, findet die Lehrerin dann in den andern Stunden reichlich Gelegenheit, mit den Kindern das dort Gelernte praktisch auszuüben und zu erfahren.

Die erste Hälfte des Schuljahres ist jetzt Ende Januar um, und wenn wir auf diese 4 Monate zurückblicken, haben wir vom ersten Tage an bis zum Schluß nur Grund zum Loben und Danken. Der Herr gab uns stets so viel Freuden, Kraft zum Dienen und vor allen Dingen so viel Herrlichkeit zu schauen. Wir sehen noch viele Mängel in der

Schule, in unserer Arbeit, aber wir vertrauen dem Herrn, daß Er, der uns bis hierher gebracht hat, auch unsere Schule zu einer Segensstätte für Schülerinnen, sowie Lehrerinnen machen wird.

Natürlich gibt es auch manche äußere Mängel; unsere Schule ist noch ein junges Kind und so fehlen uns viele Hilfsmittel, die in deutschen Schulen den Unterricht sehr erleichtern. Würden liebe Amtsgeschwister, die diesen Mangel nicht kennen, oder andere liebe Freunde uns darin etwas helfen wollen?

Und wer will uns helfen durch treues Gebet, daß unsere Schularbeit immer mehr so völlig in des Herrn Hand komme, daß sie ein Segen werde für ganz Marasch?

Schwester Helene Stockmann.

## Licht nach dem Dunkel.

In Mesereh, mit dem türkischen Namen Mamouret-ul-Asis, der Hauptstadt des gleichnamigen Vilajets, begann die Arbeit des Hülfsbundes 1897. In den 2 Knaben- und 2 Mädchenwaisenhäusern werden jetzt 455 Waisenkinder erzogen; im ganzen sind es mit dem unserer Arbeit angeschlossenen dänischen und einem Privatwaisenhaus gegen 750 Pfleglinge. Eine Schule, der ein Seminar für Knaben und Mädchen eine Kleinkinderschule und eine Armenschule angegliedert sind, sorgt für gründliche Ausbildung der Kinder. Sie wird von ungefähr 950 Schülern aus den Waisenhäusern und der Stadt besucht. Es werden 43 Witwen versorgt und durch eine Schwester Krankenarbeit getrieben. Stationsleiter: Prediger Ehmann.

Mamuret-ul-Asis, den 20. Januar 1913.

Hier auf dem Bilde sehen wir eine kleine, fröhliche Schar, der es durch liebe Freunde in der Heimat ermöglicht wurde, im Waisenhause ein Plätzlein zu finden. Im November 1912 wurden diese Kinder aus einer großen Zahl von vorgemerkten Waisen als die Ärmsten ausgewählt und kamen meist elend und krank an. Jedes der Kinder hat seine Geschichte von Jammer und Armut. Für mich war es eine große Freude, diesen frierenden, hungrigen Kindern helfen zu dürfen. Herzzerreißend ist meistens der Abschied von den Angehörigen, die selbst die Kinder bringen und sich selbst oft kaum trennen können. Diese kleine Schar lebte sich aber bald gut ein, und mit ihnen Weihnachten zu feiern, war eine große Freude.

Für alle war es der erste Weihnachtsbaum, den sie erblickten, und sie wußten vor Verwunderung nicht, wo sie zuerst hinsehen sollten, denn so viel Licht und Freude ward ihnen in ihrem Leben noch nicht geboten. Ich glaube nicht, daß eine von ihnen weiß, was die „wahre Weihnachtsfreude" für sie bedeutet, denn sie kommen alle aus Dörfern in der Umgegend von Mesereh, wo die Finsternis noch sehr groß ist. Das Kind rechts vom Baum mit gefalteten Händen ist ein Kind aus Ober-Mesereh: „K. M. 123 Elmas Gregorian", deren Familienverhältnisse ich Gelegenheit hatte, genau kennen zu lernen. Es waren uns von der Familie 4 Kinder zur Aufnahme angeboten. Der Vater starb im Frühjahr und hinterließ Mutter, Frau und 4 Kinder in großer Armut. Da wir aber viel Waisenangebote hatten, konnten wir nur ein Kind aufnehmen und wählten die 6jährige „Pailazu", die dann auch sofort geholt wurde. Die ersten Tage glaubte ich, es sei ein ganz verwahrlostes Kind, menschenscheu und schlecht erzogen, aber ich mußte nach 8 Tagen sehen, daß sie gänzlich unnormal ist, denn sie leistete unsagbare Dinge, so daß wir sie unter unserer Schar nicht behalten konnten. Wir hatten schon oft den Wunsch, für derartige Kinder ein Extraheim zu haben. Ich brachte sie zurück zu der Mutter und bat sie, mir ein anderes ihrer Kinder zu geben, für das die Waisenhauserziehung mit Schulbildung auch Zweck habe. Sofort war die ganze Stube angefüllt mit Menschen, die alle gerne wissen wollten, was die „Germanazi" (Deutsche) bei ihnen zu suchen habe. Als sie meinen Wunsch erfuhren, lachten sie alle und sagten: „Das ist noch die Beste von allen, denn sie sind alle „Thent"," d. h. verrückt. Ich prüfte sie nun ein wenig und mußte wirklich sehen, daß sie alle ganz stumpfsinnig waren. Die Mutter der Kinder, eine hübsche, junge Frau, sitzt im größten Schmutz auf einem Haufen Lumpen und brütet vor sich hin, einen kleinen, elenden Jungen fest an sich drückend. Nachdem ich nun gesehen hatte, wie groß die Not und der Jammer waren, bat ich schließlich doch, mir die 8 Jahre alte Elmas zu geben, denn sie war die Einzige von allen, die den Namen ihres Vaters wußte. Die Großmutter sagte aber fortwährend: „Du mußt die andern 3 auch mitnehmen, denn ich kann sie nicht ernähren." Hier war der Mutter die Trennung nicht schwer, denn ich glaube nicht, daß sie wußte, um was es sich handelte. Täglich freue ich mich über Elmas, denn sie fängt langsam an aufzuwachen; ich glaube, wir erleben an ihr noch viel Freude.

Die neben ihr stehende „K. M. 32 Sarah Der Manueljan" aus Itschmeh hat schon viel Elend und Schwierigkeiten in ihrem kurzen Leben durchgemacht. Ihre Eltern gingen vor 4 Jahren mit den 4 Kindern nach Amerika, dort wurde der Vater sehr bald krank und war gezwungen, mit seiner Familie zurückzukehren in der Hoffnung, hier im Lande seine Gesundheit wieder zu bekommen. Leider machte die Schwindsucht rasche Fortschritte, so daß wir nun täglich erwarten müssen, daß es mit ihm zu Ende geht. Dabei hat die Familie kaum etwas zu essen, sie stehen am Rande der Verzweiflung. Die Gemeindemitglieder haben so sehr um Aufnahme der Kinder gebeten, weil auch die Ansteckungsgefahr in dem engen Raum so groß ist. Auch da konnten wir nur ein Kind nehmen. Sarah ist ein vernünf-

tiges, liebes Kind, das ganz die traurigen Verhältnisse ihrer Eltern mitträgt und fühlt. Neulich sagte sie zu einem Bekannten: „Ich bin nur deshalb froh, nicht mehr zu Hause zu sein, daß ich nicht mehr zu sehen brauche, wenn Vater die Mutter aus Verzweiflung schlägt und zankt."

Die Dritte: K. M. 99 Lea Abrahamjan aus Ursunowa kam sehr schmutzig und verwahrlost zu uns. Der Vater starb vor zwei Jahren; die Mutter lebt noch mit 3 Kindern in großer Armut. Ein früherer Waisenknabe, der nun mit einem früheren Waisenmädchen verheiratet, dort als Lehrer arbeitet, bat dringend um Aufnahme von 2 Kindern, aber auch hier nahmen wir nur dies eine.

Takuhi Ver Gasparian aus Tschemeschkesäk ist die Nächste auf dem Bild. Der Vater war Prediger und Lehrer und diente der Gemeinde 21 Jahre mit einem sehr geringen Gehalt; er soll ein lieber Christ gewesen sein. Bei seinem plötzlichen Tode hinterließ er seine Frau mit 4 kleinen Kindern. Takuhi ist sehr klug und sehr selbständig für ihr Alter. Sie interessierte im Anfang ganz besonders unsere Kinder, denn sie kann sehr graziös ihre Nationaltänze mit ganz eigenartigem Gesang aufführen, aber ich habe es nun verboten, denn es kommt mir ganz heidnisch vor.

Die Kleine, die unten ganz rechts auf dem Boden sitzt, ist unsere kleine Oghda K. M. 74. Im Anfang war sie sehr schüchtern und weinte viel ihrer Mutter nach, aber nun ist sie der Sonnenschein und der Liebling des ganzen Hauses. Ihre Mutter lebt in großer Armut mit noch 2 Kindern in einem Stall in einem Dorfe am Gölschiksee; sie hat niemand, der sich um sie kümmert. Wie gern hätte ich noch das 1½ Jahre alte, niedliche, ach so elende kleine Mädchen abgenommen, aber ich mußte hart sein und sie, trotzdem sie flehentlich bat, wegschicken. Was machen sie wohl jetzt in der Kälte und dem vielen Schnee?

Zum ersten Male unterm Weihnachtsbaum.

Neben Oghda sitzt Jughaber K. M. 14. Sie kam schon ganz geschwollen zu uns, ist seitdem fast immer krank, ein feines, durchsichtiges Ding, das viel Pflege braucht, aber sie ist so geduldig und brav. Die Mutter hat noch 3 Kinder.

Die Folgende ist die kleine Haiganusch K. M. 98, „das verkörperte Elend". Sie hat nur noch einen sehr kranken, wassersüchtigen Vater, der das Kind selbst von dem 8 Stunden von hier entfernten Dorfe brachte. Er wollte doch sehen, wo sein Kind hinkommt. Die Mutter starb vor 3 Jahren. 2 Kinder und der kranke Mann lebten in großem Elend; sie haben keine Verwandten, die dienen oder helfen könnten, so daß der arme Mann nur auf die Hilfe der Nachbarn angewiesen ist. Wie schwer wurde es dem Vater, daß er sich nun auch von seinem letzten Liebling trennen sollte, aber auch das Kind weinte herzbrechend; ich nahm sie dann in meine Stube, sie tobte, schlug mich und schrie: „Vater, Vater, ich sterbe!" Nach 3 Wochen kam der Vater noch einmal und bat, sein Kind sehen zu dürfen, denn es wäre ihm so schwer, nun ganz allein sterben zu müssen.

Die beiden nächsten sind 2 Schwestern: K. M. 59 Wartanusch und K. M. 61 Araksi Giragossian. Die Mutter, eine Witwe mit 7 Kindern, und ihre alte Mutter leben von Brotbacken, wofür sie pro Tag 2—3 p. (35—50 Pfg.) verdienen, wenn sie Arbeit bekommen. Das kleinste Kind ist 5 Monate alt. Wartanusch ist 2 Jahre alt, sie ist die Kleinste bei uns im Hause und wird von den vielen großen Schwestern sehr verwöhnt. Sie ist niedlich wie eine große Puppe und kann schon nett sprechen. Araksi ist ein aufgewecktes Kind.

Über ihr steht Altun K. M. 76. Sie kam aus Arpajut, einem Dorfe 4 Stunden von hier entfernt. Trotzdem sie 11 Jahre alt ist, kann sie weder lesen noch schreiben, sie weiß nichts vom Heiland und fängt nun mit Buchstabieren an, was ihr noch recht schwer fällt, zu begreifen. Aber an ihr habe ich schon ganz besonders viel Freude erlebt, denn sie ist sehr folgsam und willig bei kleinen Handreichungen.

Nun die Letzte links am Baum: K. M. 16 Arusiak, 12 Jahre alt, ist ja fast zu groß gewesen, um noch ins Waisenhaus aufgenommen zu werden. Aber sie ist Vollwaise und mit ihrem Bruder, der kleiner ist wie sie, von der Stiefschwester verstoßen worden. Sie kam aus ihrem 2 Tagereisen von hier entfernten Dorfe mit dem Bruder an und wir konnten sie einfach nicht wegschicken. So wollen wir den Herrn recht bitten, daß ihr der Aufenthalt im Waisenhause zum großen Segen werde.

Nun bin ich als Hausmutter wieder um 11 Kinder reicher geworden, aber die Verantwortung für die Erziehung derselben ist mir auch klar bewußt. Besonders bitte ich die lieben Pflegeeltern und Freunde unserer Arbeit, mitzuhelfen im Gebet, die Kinder dem Herrn zu übergeben, damit bald Licht in die dunklen Herzen hineinkomme und sie besonders im Waisenhause die köstliche Perle in ihrem Heiland finden. Beten Sie bitte auch für mich um viel Weisheit, Geduld und Liebe, die vielerlei Charaktere, die hier zusammenkommen, je nach ihrer Art und Weise behandeln und lieben zu können, damit Ewigkeitsfrucht geschafft wird.

Mit herzlichem Gruß

Schw. Anna Jensen, Maranatha.

# Früchte unserer Glaubens- und Liebesarbeit.

Wan, eine Stadt von ca. 36000 Einwohnern, 18000 Mohammedanern und 18000 Christen, am herrlichen Wansee gelegen, nahe der persischen Grenze, ist bereits seit einer Reihe von Jahren Station der amerikanischen Mission. Nach den furchtbaren Metzeleien 1895—96 ließ der Hülfsbund auf seine Kosten eine Anzahl Waisen in die amerikanischen Waisenhäuser aufnehmen. Die Waisenarbeit wuchs und ist nunmehr eine selbständige deutsche Arbeit geworden. Mit den Waisenhäusern sind Handwerksstätten verbunden. Außerhalb werden eine Anzahl Witwen versorgt. Von großer Bedeutung ist die Schul- und Evangelisationsarbeit, die auf Kosten des Hülfsbundes durch eingeborene Kräfte (meist frühere Waisenhauszöglinge) auf 17 umliegenden Dörfern getrieben wird. Stationsleiter: Prediger Spörri.

Mein Freund, komme in seinen Garten und esse seiner edlen Früchte: Hohesl. 4, 16.

Nach Frucht zu sehen, ist natürlich. Wo ist jemand, der einen Baum pflanzte und pflegte, der nicht erwartungsvoll nach dessen Frucht ausschaute? So können wir es unsern lieben Mitarbeitern nicht verübeln, wenn sie gleichermaßen hin und wieder sich nach der Frucht ihrer Arbeit der Liebe sehnen. Wir haben eine Anzahl Mitarbeiter, die sind in diesem Stück bald befriedigt, sie gleichen den Müttern, denen ein freundlich lächelnder Blick so viel gilt, daß sie sich für ihre Arbeit an ihren Lieblingen reichlich belohnt fühlen. So nehmen manche die freundlichen Grüße von ihren Pfleglingen im Orient als Entschädigung für ihre Gebete, Arbeit und Opfer dankbar hin. Andere freuen sich so sehr über die Blüten, daß sie davon so eingenommen sind, als ob das schon genug wäre. So ist es manchen genügend, wenn sie nur eine hoffnungsvolle Nachricht von denen erhalten, für die sie liebend besorgt sind.

Das Verlangen aber der Gründlichen ist mit solchen Dingen nicht genügend gestillt, sie wollen eine Lebensfrucht sehen, eine Frucht, wovon das ganze zukünftige Leben bezeugt: „Die an uns gewandte Liebesarbeit ist nicht vergebens gewesen, sie hat unser Leben so gestaltet, daß wir uns unsers Lebens nicht zu schämen brauchen, denn wir sind nicht unnütze Menschen, sondern, zur Ehre unseres Gottes sei's gesagt, wir sind nützliche Glieder der menschlichen Gesellschaft geworden."

Wir können nun nicht sagen, daß alle ehemaligen Insassen unseres Waisenhauses in Wan vor uns als Menschen stünden, bei denen das erreicht ist. Manche Hoffnung erfüllt sich nicht oder ihre Erfüllung entzieht sich unsern Blicken, daß wir darüber keine Auskunft geben können.

In den Jahren 1907 und 1908 gingen schwere Stürme über unsere Arbeit hier, daß dadurch manche Hoffnungen zerstört wurden. Viele unserer Zöglinge suchten damals das Weite, da ihnen kein anderer Weg offen war. Von vielen haben wir allerdings Mitteilungen erhalten, die uns bezeugen, daß unsere Arbeit an ihnen nicht vergeblich war. Bei allen ist ein sehr starkes Anhänglichkeitsgefühl vorherrschend. Was sind sie so dankbar für eine Mitteilung von „Mama" oder von „Papa". Manche unserer ehemaligen Kinder befinden sich in den Nachbarländern der Türkei, so in Rußland, Bulgarien, Rumänien, ein gut Teil auch in Konstantinopel und noch mehr in Amerika. Über diese haben wir natürlich keine Kontrolle und können deshalb nicht bestimmte Mitteilungen über deren Brauchbarkeit geben. Aber in unserer Nähe bemerken wir schöne Früchte unserer Arbeit und dürfen dieselben zum Preise des Herrn sehen. So sind aus unserm Mädchenhaus hervorgegangen: 2 Krankenpflegerinnen, 4 die sich dem Lehrerinnenberuf widmen, 28 gute Hausfrauen, von denen wir die Überzeugung haben, daß sie einen guten Einfluß ausüben und somit zum Segen gesetzt sind. Als Hausfrauen könnten wir mehr aufzählen, denn der verheirateten Mädchen haben wir mehr als 28, aber da wir nicht genügend alle ihre Verhältnisse kennen, so daß wir sie als gute Hausfrauen aufführen könnten, haben wir diese Zahl so niedrig gelassen.

Von den ehemaligen Insassen des Knabenhauses sind: 1 Krankenpfleger, 13 Handwerker, 26 Lehrer, die letzteren sind größtenteils in unserer Arbeit und sehen wir manche von ihnen von einem schönen Kinderkreis umgeben, der wiederum gute Frucht bringt.

Aus beiden Häusern hat der gute Hirte einige Schäflein frühe heimgerufen, um sie allem Leid und allen Mühen frühe zu entheben. Von einigen hatten wir den Eindruck, daß sie wohl zubereitet waren zum Erbteil der Heiligen droben, und denken wir, daß sie nun die Früchte im Paradies Gottes genießen als von dem Herrn eingeheimste Früchte der gläubigen Liebesarbeit.

Und nun bitten wir Sie, liebe Freunde, danken Sie mit uns dem Herrn für diese Früchte unsrer Glaubens- und Liebesarbeit und gewinnen Sie ein Herz zum freudigen Fortfahren in diesem schönen Werk!

Joh. Spörri.

# Unsere Waisen im eigenen Heim.

Marasch, 11. 11. 12.

Lieber Vater!

Wir möchten Ihnen und dem ganzen Hülfsbund heute danken, daß Sie, uns nicht auf der Straße lassend, für uns sorgten und uns etwas lernen ließen. Wir werden Ihre Güte nie vergessen.

Wir beide sprechen oft von den inneren und äußeren Segnungen, die wir im Waisenhause genossen haben; wir sehen die große Liebe Gottes über uns und danken Ihm dafür.

Und wenn wir unser Leben bis jetzt betrachten, so danken wir Ihm für die Tage, die wir jetzt gemeinsam verleben dürfen; wir wissen, daß wir ihrer nicht wert sind.

Wir sind jetzt ein Haus im Kleinen mit kleinen Bedürfnissen und kleiner Hausordnung. Am Morgen nach gemeinsamer Andacht trennen wir uns; am Abend nach dem Abendbrot ist dreimal Versammlung in einem andern Haus, an der wir teilnehmen, die anderen Abende lesen wir allein in der Bibel. Wenn wir die Wahrheiten, die wir lernen durften, nicht auch andern bringen, kommen wir selbst ins Gericht. Wir haben Nasarets alte Mutter noch bei uns, und es ist unser Wunsch, daß diese kleine Familie den Heiland verherrlichen möchte.

Wir danken sehr für Ihr letztes Geschenk (Beisteuer zum Wäschekessel etc.), über das wir uns sehr freuten. Und wir bitten um Ihre Fürbitte.

Ihre Kinder

Nasaret und Warter Tersijan.

Mefereh, April 13.

Nun will ich Ihnen mancherlei aus der Arbeit erzählen. Zu unserer großen Freude hat sich so ein kleines Grüppchen Knaben zusammengefunden in den Waisenhäusern und im Seminar, die entschieden bekehrt sind. Die beten zusammen und lesen auch miteinander die Bibel, um sich so Kraft zu holen und auch andere für Jesus zu gewinnen. Das ist so alles von selbst gekommen, oder besser gesagt, ohne menschliches Zutun, allein durch den Herrn. Durch die Büroposi haben Sie auch sicherlich erfahren, daß in meinem Hause plötzlich ein großer Knabe starb. Das wurde einem meiner großen Knaben ein Anstoß zur Bekehrung. Er kam zu mir und sagte: „Ich kann nicht zu Bett, bis ich weiß, daß ich mit Gott in Ordnung bin." Noch an demselben Abend fand er Frieden. Ein anderer folgte in

den nächsten Tagen, der ist Schreiner. Der schon länger bekehrte Minas und diese beiden haben nun viel Spott zu ertragen, das ist die Macht der Finsternis, die sich aufmacht. Aber der Herr hilft ihnen durch. Hier im Orient gebe ich nicht so bald etwas auf Bekehrung; schöne Gebete und Worte hört man hier alle Tage, bei diesen aber ist das Leben neu geworden, all die kleinen Pflichten werden jetzt ganz anders besorgt.

Schw. Lisa Reyer.

## Aus Musch.

Musch, 11. 3. 1913.

Den lieben Freunden möchte ich aufs herzlichste für all die Gaben, die Sie mir für „die gichtbrüchige Witwe" in Musch gesandt haben, danken. Sie ist jetzt für lange Zeit versorgt. Ich konnte auch für sie und ihre lieben Kinder warme Kleidung kaufen. Sie freut sich sehr und dankt herzlich für all Ihre Güte.

Auch für die reichliche Hülfe für die arme Witwe Schuschan mit ihren 6 Kindern möchte ich Ihnen sehr herzlich danken.

Der Herr wird Ihnen alles vergelten, was Sie für diese Ärmsten getan haben.

Nun möchte ich noch um Kleidung für meine Armen und Hülfe für eine Blinde bitten. Der Winter ist dies Jahr sehr lang und kalt in Musch, viele, viele arme Kinder und Erwachsene frieren gar zu sehr in ihren elenden Lumpen.

Die Blinde ist ein älteres Mädchen, ca. 30 Jahre, und heißt Gullo; sie hat gar niemand in der Welt. Sie wohnt in einem fernen Dorfe, kommt aber ab und zu, um mich zu besuchen und ihre Not bei mir abzuschütteln.

Sie ist eine Jammergestalt, fast blind, einsam, verlassen, arm und zerlumpt. Sie sagt jedesmal: „Außer Gott da oben und dir hier unten habe ich niemand".

Vielleicht möchte einer von den lieben Freunden die Versorgung für die arme Gullo übernehmen. Lange habe ich ihre Augen behandelt, aber ohne Erfolg, da die Krankheit zu alt und zu weit vorangeschritten ist.

Mit herzlichen Grüßen

Ihre dankbare

Bodil Biörn.

Musch, 17. 4. 13.

Eine arme Witwe, Jeghifabeth Arakeltan, bittet um Aufnahme für ihre zwei Knaben. Ihr Mann starb vor ¾ Jahren. Bis jetzt hat der Stiefbruder des Mannes sie und ihre Kinder versorgt, aber da er jetzt über 80 Lira Verlust gehabt hat, so kann er es nicht mehr, da er selbst eine große Familie zu versorgen hat. Es sind liebe Kinder. Schwester Christiane möchte gern noch einige Kinder aufnehmen, da sie jetzt Platz und Betten hat. Ob Sie es gestatten würden?

Der älteste Knabe heißt Antranig und ist 8½ Jahre, der kleine Knabe heißt Aswadur und ist erst 3½ Jahre alt und ein hübscher Junge.

Schw Bodil Biörn.

## Armeniens Recht.

Wird die jetzige Krisis in der Türkei den Armeniern eine Erleichterung bringen? Es bedarf kaum einer Auseinandersetzung, um zu zeigen, daß es jetzt an der Zeit ist, etwas für dieses Volk, das so lange unter schwerem Druck gestanden hat, zu tun. Die Armenier haben Teil gehabt an der Unterdrückung, welcher die Balkanvölker unterworfen waren, und mehr darunter gelitten als diese. Sie wurden aus demselben Grunde unterdrückt, von derselben tyrannischen und fanatischen Regierung. Einfaches Mitgefühl sollte die Verbündeten, wie auch die Großmächte Europas daran erinnern, für dieses alte arme Volk zu sorgen, dessen Unglück es war, daß es so weit ab von allen anderen Christen wohnt und umgeben war von grausamen Unterdrückern.

Es würde ja auch gar keine harte Bedingung für die Türkei sein, wenn man jetzt bei der Neuregelung der Dinge eine selbständige Regierung für die Armenier in ihrem Lande forderte, wie sie die Völker am Libanon schon bekommen haben. Diese Einrichtung hat sich bei den verschiedenen Stämmen, die dort zusammenleben, als sehr vorteilhaft erwiesen.

Wenn die Mächte, die jetzt das Schicksal der Türkei bestimmen, nur wollen, so könnten sie ohne Zweifel leicht die geeignete politische Form dafür finden. Sie können die Armenier retten und zur gleichen Zeit der Türkei einen großen Dienst tun. Auf der europäischen Seite des Bosporus sehen sie die Türkei ihrer Macht beraubt. Aber auf der anderen Seite können sie, wenn sie nur wollen, wieder eine große, eine geordnete Türkei zum Wohle der Welt aufrichten. Aber ob sie es ernstlich wollen? Das ist die große Frage.

Man muß hier die weitere Frage anschließen: Inwieweit verdient es die Christenheit, noch christlich genannt zu werden? Gibt es noch eine wirklich christliche Regierung in Europa? Wir meinen, eine Regierung, welche bereit und fähig ist, für die Wohlfahrt der Völker einzutreten ohne selbstsüchtige Hintergedanken.

Der traurigste Zug in der Geschichte der jahrhundertelangen Unterdrückung Armeniens durch die Türkei ist die selbstsüchtige Politik Englands, einer Regierung, die eine reiche und alte Kirche hat, deren Bischöfe verantwortlich sind für ihre Maß-

nahmen und die doch immer wieder den türkischen Unterdrückern beistand, die fort und fort versprach, für den Schutz der Armenier zu sorgen, und dann doch zusah, wie sie umgebracht wurden. Englands Regierung, die liberal genannt wird, hielt den Schlüssel zu der Lage im Osten in der Hand, es hätte die Metzeleien verhindern können. Wenn England jetzt ein Wort sagt und bei diesem Wort stehen bleibt, wird Armenien gerettet werden.

Die augenblickliche Lage der Dinge ist von ungeheurer Bedeutung für Armenien. Die Türkei hat durch den Krieg eine schwere Demütigung erlitten und große Verluste gehabt. Lange, schreckliche Leiden haben die Truppen im Felde durchgemacht, furchtbare Todesangst mußten die Einwohner der zerstörten Dörfer und der belagerten Städte durchkosten. Auch die Türken haben nun einmal den bitteren Kelch des Leidens bis auf die Neige leeren müssen, den sie bisher immer nur den Armeniern zu trinken gaben. Trotzdem die verantwortlichen Heerführer der Verbündeten auf alle Weise Plünderungen und Metzeleien in den eroberten Landstrichen zu verhindern suchten, hat die türkische Regierung doch etwas zu fühlen bekommen von der Wildheit, die in der menschlichen Natur liegt und die sich sofort regt, wenn die Kriegsfackel angezündet ist und dadurch Gesetz und Recht für eine Weile im Lande aufgehoben ist.

Die türkische Regierung hat sich bitter darüber beklagt und die Geschichten von den Abscheulichkeiten, die siegestrunkene Bulgaren an der mohammedanischen Bevölkerung begangen haben, weit ausposaunt. Wenn sie wahr sind, so ist das, was hier die Soldaten im Kriege taten, der Pöbel, der den teuflischen Impulsen der Unterwelt nachgab, als die Ordnung für einen Augenblick aufgelöst war, eine Vergeltung für die furchtbaren Metzeleien, die sie im Auftrage der höchsten türkischen Machthaber an den Armeniern in Sassun, Marasch, Bitlis, Adana, Aintab, Mesereh und Diarbekir verübten. Durch diese Grausamkeiten haben die Türken der zivilisierten Welt gezeigt, daß es, wo das heilige Gesetz Mohammeds herrscht, keine Hoffnung gibt auf eine Regierung, unter der Gerechtigkeit, Sicherheit und Ordnung im Lande herrscht, wo Leben und Eigentum und die Ehre der Frauen geschützt sind.

Eine Genugtuung hätten also die Armenier gehabt, aber eine Erleichterung ihrer Lage ist bis jetzt noch nicht eingetreten. Der Krieg hat einen Stillstand im Handel und eine Erhöhung der Lebensmittelpreise mit sich gebracht. Das Vieh, das ihnen die Kurden noch nicht geraubt hatten, wurde für militärische Zwecke requiriert, die kräftigen jungen Leute in das Heer eingestellt, die Räubereien, von denen man fort und fort hört, Mord und Totschlag, welche in den Gebieten von Wan, Musch, Bitlis, Hadjin u. s. w. Platz greifen, haben solche Unsicherheit im Lande verbreitet, daß kein Armenier es mehr wagt, allein zu reisen. Wo sie konnten, wanderten sie aus, und fast überall liegt Handel und Landwirtschaft darnieder.

Wegen der in Anatolien geduldeten und sogar von der Regierung gebilligten schlechten Zustände trat damals Norajounghian Effendi, der Minister des Äußeren war, zurück. Dieser Rücktritt bewies den Umschwung in der Gesinnung eines großen Teils der Armenier, die bis dahin mehr oder weniger freundlich zu den Türken standen und fort und fort auf eine Wendung der Dinge zum Besseren unter der Konstitution hofften.

Vor ungefähr 12 Jahren kam Rußland der Gedanke, als guter Freund den Armeniern beizustehen, nämlich als die Balkanländer sich undankbarerweise seiner Schutzherrschaft entledigen, zur selben Zeit, als Rußlands Erzfeind Österreich Bosnien und die Herzegowina an sich riß. Rußland suchte die Notwendigkeit seines Schutzes dadurch zu beweisen, daß es schnell einige Massakres in Kurdistan herbeiführte. Rußlands Weigerung, sich mit England zu vereinigen, um die Macht der Türken nach diesen Massakres einzuschränken, offenbarte seine wahren Gefühle. Kurz, wenn England bereit ist, für Armenien einzutreten, widersetzt sich Rußland, wenn Rußland etwas für Armenien tun will, tritt England dagegen auf. Wenn Deutschland sich für Armenien wird verwenden wollen, wird wahrscheinlich England dagegen eingreifen, wie England sich deutschem Einfluß bisher immer widersetzt hat, auch beim Bau der deutschen Eisenbahn von Bagdad zum Persischen Golf.

Wenn man in Konstantinopel eine tüchtige Zentralregierung einrichten könnte, wenn man in den Provinzen tüchtige Gouverneure anstellte und sie verantwortlich machte für die Ordnung und den Fortschritt in den ihnen unterstellten Landesteilen, so würde das vielleicht günstiger für das Geschick des armenischen Volkes sein, als wenn eine der europäischen Mächte es unter seinen Schutz nähme.

Die armenische Frage ist jetzt ins Rollen gekommen. Sie bildet einen hervorragenden, vielleicht den wichtigsten Teil der Regelung der türkischen Frage. „Reformen“ sind von den Großstaaten Europas auf dem Kongreß 1878 und später wiederholt verlangt und von den Türken versprochen worden. Sie figurieren heute noch in den Akten der Diplomaten, liegen verstaubt in den Archiven. Geschehen ist nichts. 176 Eingaben des letzten armenischen Patriarchen an die türkische

Regierung sind einfach unbeantwortet geblieben. Wird jetzt, wo die Türkei von allen Seiten gedrängt wird, etwas Durchgreifendes für dieses unglückliche Land und Volk zu einer gründlichen Besserung der Verhältnisse in die Wege geleitet werden? Die Türkei selbst würde unbedingt den größten Vorteil davon haben. — Wir hoffen es. Wir flehen zu Gott, Er möge Sich erbarmen. Den Fürsten möge Er das Gewissen schärfen, daß sie ihre Politik nicht ausschließlich nach handelspolitischen Gesichtspunkten einrichten, sondern ihre Christenpflichten tun, einem edlen, in Angst und Schrecken verblutenden Volke gegenüber.

Armenische Dorffamilie in der Gegend von Wan.

Erfreulich ist es, daß sein Aufschrei jetzt auch in der breiten Öffentlichkeit gehört wird. Aber lauter noch als bisher wird die Stimme des Jammers ertönen. Und wir denken: „Wenn die Stunde sich gefunden, bricht die Hilf' mit Macht herein". Sie wird uns nicht unversehens kommen, wir hoffen aber, sie wird bald kommen. Bis dahin beten, harren und leiden wir weiter mit unseren Brüdern und Schwestern in Armenien. Auch ihre Qualen werden ein Ende haben.

# Briefkasten.

**Einzahlungen** und **Anfragen** wegen der Briefkastenkinder an Schw. **Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H.,** Tiergartenstraße 3.

Musch, Februar 1913.

Einen herzlichen Dank zuerst an all die lieben Pflegeeltern für alle Liebe, die Sie den Kindern erweisen, es sei durch Briefe, Bilder und die besonderen Weihnachtsgeschenke. Der Herr vergelte jedem nach dem Reichtum Seiner Herrlichkeit.

Dem Herrn sei Lob und Dank, daß es den Kindern in diesem Jahre allen gut geht.

**U. M.** 11. Virgine war ja letztes Jahr schwer krank, und noch bis in den Sommer hinein konnte sie noch nicht allein einige Schritte gehen. Ich habe ja getan, was in meinem Vermögen stand, aber manchmal fürchtete ich, sie würde doch von uns genommen werden. Doch der Herr gab Gnade und Genesung. Jetzt ist sie recht groß geworden und sieht blühend aus. Ich glaube, die Krankheitszeit war für sie eine Segenszeit. Sie studierte in dieser Zeit sehr fleißig die Bibel, und mit großem Verständnis erfaßte sie die göttlichen Wahrheiten und setzte sie ins praktische Leben um. Über ihre schöne rote Jacke zum letzten Weihnachten hat sie sich sehr gefreut und ich nicht weniger, denn nun ist sie bei ihrer zarten Gesundheit doch schön gegen die Kälte geschützt.

**U. M.** 6. Anusch geht es auch sehr gut körperlich. Sie möchte auch gern dem Herrn folgen, hat aber noch viel mit ihrem Hochmut zu kämpfen und erleidet dadurch manche Niederlage. Der Herr wird ihr auch weiterhelfen und wir wollen Geduld mit ihr haben. Jedenfalls brauchen wir Erzieher und die Kinder sehr Ihrer treuen Fürbitte.

**U. M.** 17. Heghine. An ihr haben wir viel Freude. Sie ist groß und stark geworden und macht auch schöne Fortschritte in der Schule. Früher hatte die Lehrerin oft Not mit ihr, jetzt ist sie aber fleißig und gewissenhaft. Sie gibt sich wirklich Mühe, dem Heiland Freude zu machen. Über ihre Weihnachtsgeschenke, die Puppe und die Briefmappe, hat sie sich so sehr gefreut und dankt vielmals dafür.

**U. M.** 2. Delila entwickelt sich so harmonisch und ist immer fröhlich und zufrieden. Sie lernt und spielt nach Herzenslust und ist äußerlich und innerlich ein rechter Sonnenschein.

**U. M.** 58. Yeghsa gibt sich auch Mühe, ein braves Kind zu werden. Den lieben Pflegeeltern vielen Dank für die lieben Briefe und Karten, die sie bekam. Noch ist sie zu klein, um selbst darauf antworten zu können. Sie wird jetzt auch in ihrem Wesen offener und zutraulicher.

Das Weihnachtskind **U. M.** 23 Sabel fängt auch an, ein nettes Kind zu werden. Sie hatte so lange noch solche Kopfwunden und schlimme Augen von ihrer Zeit her, wo sie ein armes Bettelkind war, von niemand geliebt und von keinem geduldet. Man konnte sich nicht wundern, daß sie so lange etwas stumpf war. Jetzt ist sie ganz gesund, bekommt tüchtig Haare und fröhliche Augen. Der lieben Frau Pastor vielen Dank für ihren lieben Brief. Sabel ist noch sehr zurück für ihre 5 Jahre, aber ein liebes kleines Geschöpf. Gestern überraschte sie mich in meiner kleinen Gebetsstunde mit einer ganz verständigen Antwort. — Der Herr wird es allen reichlich vergelten, die mithelfen, kleine Edelsteine aus dem Staube und Sumpf herauszuziehen.

Herzliche Grüße an alle lieben Freunde.

Schwester Alma Johansson.

U. K. 11. Krikor Muradian lernt fleißig in der Schule und denki viel mit großer Liebe und Dankbarkeit an alle seine Pflegeeltern und sendet denselben viele herzliche Grüße.

U. K. 38. Sahag Parseghian entwickelt sich auch zu unserer Freude. Er ist in der dritten Klasse und fühlt sich sehr glücklich, wie er selbst schreibt, da der liebe Gott ihm helfe, seine Schulaufgaben zu machen.

Die lieben Kinder bitten alle um Briefe. Einen Brief zu bekommen, ist das Schönste, was es für ein Waisenhauskind gibt, hängen sie doch mit so großer Liebe an den Pflegeeltern und beherzigen alles, was diese ihnen schreiben.

Schwester Chr. Dürer.

Die lieben Freunde alle werden sich über diese so guten Nachrichten von unseren Muschkindern gefreut haben und mit mir von Herzen dankbar dafür sein.

Anfang Juli schicken wir nun die Weihnachtskisten ab und bitte ich die lieben Pflegeeltern, mir nur Geld zu schicken, wir besorgen dann etwas, was jedes Kind erfreut, und das Übrige bekommen sie in ihre Sparbüchsen.

Und nun zum Schluß die wärmsten Grüße allen lieben Freunden in Deutschland, Rußland, Amerika und der Schweiz. Der Herr segne Sie alle.

Ihre treu verbundene

Schwester Elisabeth von Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Beihel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

## Der Schulhausbau in Wan.

Liebe Kinder!

Ihr seid ja so lieb gewesen und habt auf meine Bitte im „Sonnenaufgang" recht fleißig Bilder gesammelt für die großen und kleinen Wankinder. Das war schön von Euch, ich danke Euch recht herzlich im Namen aller, die sie erhalten und sich darüber gefreut haben.

Es war so nett, wie einige Wochen vor Weihnachten mit jeder Post eine Anzahl Bilderpaketchen ankam, trotz dem schrecklichen Balkankriege, durch den unsere Postsachen, die gerade den Balkan passieren mußten, sehr gefährdet waren. Wie ich annehmen kann, ist kein Päckchen verloren gegangen, wenn sie auch manchmal übel zugerichtet waren von der gefahrvollen Reise. Ich dachte oft, die lieben Kinder, die sie geschickt, beten gewiß für ihre Paketchen um glückliche Reise und glücklichen Empfang. Nicht wahr, Ihr vergeßt nicht, auch für nächste Weihnachten wieder allerlei Bilder zu sammeln für die Wanmama, damit es ihr wieder möglich ist, am lieben Weihnachtsfest Große und Kleine in Stadt und Land mit Bildern zu erfreuen. Wir hatten recht schöne Weihnachtsfeste in unsern Waisenhäusern. Freilich gab es vor dem Feste für die Mama viel Arbeit. Eure lieben Mütter wissen das auch, wie es ist, wenn man die lieben Kinder erfreuen will. Aber all die fröhlichen Gesichter unter dem Weihnachtsbaum sind immer die beste Belohnung für alle Mühe. Die Bilder, die neben den Geschenken lagen, haben nicht wenig zur Freude beigetragen.

Also ich sehe, Ihr habt meine Bitte verstanden und sie auch in der schönsten Weise erfüllt. Deshalb habe ich Mut bekommen und fahre getrost fort zu bitten. Liebe Kinder, Ihr geht ja wohl alle in die Schule, habt gar so schöne Schulhäuser, Schulzimmer und bequeme Schulbänke. Da habt Ihr wohl noch gar nicht darüber nachgedacht, wie es wäre, wenn Ihr das alles n i c h t hättet? Darüber kann ich Euch wohl am besten Auskunft geben.

Unsere armenischen Waisenkinder haben bis jetzt kein Schulhaus und keine Schulbänke. Das hindert sie oft im Lernen und sie sind doch so lernbegierig. Sie müssen immer in ihren Schlafsälen sitzen und lernen und dort sogar noch auf dem Fußboden. Deshalb sehnen wir uns alle nach einem Schulhaus und beten schon längst darum.

Unser lieber Direktor würde uns gewiß gerne die Erlaubnis zum Bauen geben, wenn er nur genug Geld in seiner Baukasse hätte. Ihr denkt gewiß, „Ja warum erzählt uns denn Mama Spörri von ihrer Schulhausnot? Wir sind doch so kleine Menschen und haben nichts und können deshalb doch auch nicht beim Bauen helfen."

Ja, seht Ihr, meine kleinen Freunde, g e r a d e z u E u c h habe ich großes Vertrauen. Erstens könnt Ihr beten, daß der liebe Heiland viele, viele Herzen willig mache, daß sie mit Freuden ein Scherflein oder ein Goldstück zum Bau des Waner Schulhauses beitragen. Zweitens kann vielleicht das eine oder andere Kind, das auf dem Lande wohnt, von seiner Mutter eine Henne erbitten, die dann immer fleißig Eier legt für die Wanschule. Das wären ja gerade keine soliden Steine zum Bau, aber sie können für Geld verkauft werden, und dafür kaufen wir Holz oder Steine. Es gibt überhaupt so vieles, was wir tun können. Das sind dann viele, kleine Steinchen, mit denen wir einen großen Bau aufführen, unsere Wanschule. Am besten ist's, Ihr bittet den lieben Herrn Jesus, daß Er Euch viele gute Gedanken gebe, wie Ihr sammeln könnt. Er erhört ja die Kleinen so gern und

Auf der Mauer.

tut nach ihrem Glauben. Wenn wir dann erst ein Schulhaus haben, werde ich Euch ein Bild davon schicken und Euch erzählen, wie alles geworden ist, damit Ihr Euch mit uns freuen und dem Heiland dafür danken könnt.

Indessen grüßt Euch herzlich

Eure

Mama Spörri.

NB. Als ich obiges schon geschrieben hatte für Euch, kam die Post, gerade an meinem Geburtstage, und brachte uns die fröhliche Kunde von Frankfurt a. M., daß wir anfangen dürfen zu bauen, und Herr Schuchardt uns dazu eine Summe Geldes schicken werde. Es ist ja immerhin noch nicht die Hälfte von dem, was wir brauchen, aber unser himmlischer Vater weiß, was wir bedürfen und gibt uns noch mehr. Das war eine freudige Botschaft für uns Alle! Ich hätte jauchzen mögen vor Freude. Das war ein Geburtstagsgeschenk, wie es schöner gar nicht hätte sein können! Nun, liebe Kinder, tapfer voran, werbet für unser Schulhaus, daß wir es zu Gottes Ehre nicht nur anfangen, sondern auch vollenden können.

## Wie die armenischen Jungen es gemacht haben,

möchtet Ihr's wissen? Da erzählte mir einmal eine Schwester von Mesereh:

„Ich bat den Heiland immer, mir doch einen Weg zu zeigen, auf dem auch meine Kinder etwas für die armen Heiden tun könnten. Da kam mir ein guter Gedanke. Geld haben ja unsere Waisenkinder nicht, höchstens dann und wann ein paar Pfennige, die ihnen der eine oder andere Onkel gegeben hat. Nun erzählte ich den Kindern viel von der Heidenmission und fragte: „Wer will etwas arbeiten?" Sofort meldeten sich viele. Ich gab ihnen dann alles mögliche zu tun, zum Beispiel den Fußboden in meinem Zimmer zu waschen, meine Laterne zu putzen, Strümpfe aufzuziehen, Sachen zu vertrennen, bloß um ihnen eine Freude zu machen. Nun arbeiteten sie mit großem Eifer. Für jede Arbeit steckte ich einige Pfennige in ein Schächtelchen und schrieb alles an. Dann lud ich jeden Monat meine Kleinen ein, sang mit ihnen und erzählte ihnen von der Mission und zum Schluß las ich vor, wieviel jeder verdient hatte. Das war dann immer ein Jubel! Dann und wann brachte mir auch einer seine eigenen Pfennige. Ich sammelte auch türkische Briefmarken für die Judenmission. Auch diese gaben die Kinder gern her.

Am meisten freute mich aber etwas, was ich Euch noch erzählen will. In Armenien gibt es einen Strich Landes, den man „Kurdisch-Armenien" nennt. Die Armenier dort sprechen kurdisch und haben in den Verfolgungen so viel gelitten, daß sie ihre Muttersprache verloren haben und auch ihren Heiland nicht mehr recht kennen. Dorthin ging einer unserer Lehrer, welchen die Kinder sehr verehren. Im Winter vorher mußten wir der Teuerung wegen die Brotstückchen sehr verkleinern. Die Kinder ertrugen es still, wir hatten sie ermahnt, stille zu sein.

Im April wollten wir ihnen nun wieder mehr Brot geben, doch die Kinder sagten: „Bitte, gebt uns noch einen Monat so weiter. Aber bitte, gebt uns das Geld, damit wir es nach „Kurdisch-Armenien" schicken können." Das taten wir mit Freuden. Wir wechselten das Geld in kleine Stücke ein, und jedes Kind erhielt ein Geldstück, um es bei der großen Kollekte in die Büchse zu tun. Das war aber eine Freude! Sie haben sich gerade so gefreut wie Ihr, wenn Ihr Eure Scherflein dem Heiland gebt."

So machen's die armenischen Kinder. Den zweiten Teil unserer Geschichte brauchen wir ihnen ja nicht gerade nachzumachen, denn hungern verlangt der Heiland nicht von uns. Sie konnten Ihm nichts anderes geben, weil sie nichts hatten. Aber müssen wir uns nicht vor ihnen schämen?

So wollen wir umso treuer den ersten Teil der Geschichte nachmachen. Ich kenne ja eine ganze Reihe von Euch, die es so machen und in deren armenischer Büchse alle Pfennige von so kleinen Diensten erzählen, die für den Heiland geschehen sind und die dann den armen, elenden Kindern in Armenien zugute kommen. Könnten nicht einige davon auch solche Bausteine werden für das Schulhaus in Wan? Seht Ihr, dann dürfen wir nicht nur ein Dach bauen, wie damals für Hagob und seine Mutter, sondern gleich ein ganzes Haus! Dann dürfen wir nicht nur Schulgelder sammeln, sondern sogar den armen Schulkindern, die so gerne lernen, ein schönes Schulzimmer geben. Dann geht sicher das Lernen noch einmal so gut!

Solche kleinen Bausteine nimmt gerne in Empfang

Eure Schwester Elisabeth Schrenk,

Bethel b. Bielefeld, Bethelweg 47.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

Im Februar dieses Jahres veröffentlichte die **China-Inlandmission** wie alljährlich die Statistik über die in England im Laufe des vergangenen Jahres eingegangenen Gaben. Diese Mission hat im letzten Jahre eine Glaubensprobe durchmachen müssen, da ihr Einkommen diesmal niedriger war als in den letzten 16 Jahren. Die Aufstellung schließt mit einem kurzen Worte von Georg Müller, das derselbe, als er im Jahre 1881 mit seinem Werke in einer ähnlichen Lage war, niederschrieb. Dasselbe lautet: „Wenn man nur das sieht, was vor Augen ist, so scheint es, als ob das Werk nicht fortgeführt werden könnte. Aber ich glaube, daß der Herr helfen wird und daß wir nicht enttäuscht werden, auch daß unser Werk nicht wird aufgegeben werden müssen. Ich erwarte sicherlich Gottes Hilfe und habe dies niedergeschrieben zur Ehre Gottes, daß es in späteren Zeiten erzählt werden möge zur Ermutigung Seiner Kinder. Wir werden sehen, was kommen wird; wir werden nicht zuschanden werden, wenn wir auch seit Jahren nicht mehr so arm gewesen sind wie jetzt."

Der Schreiber ahnte nicht, als er diese Zeilen Georg Müllers wiederholte, wie nahe die Hilfe vor der Türe war. Einige Tage später erhielt die Missionsgesellschaft die große Gabe von 10 000 Pfund (200 000 Mk.) und machte so wiederum die Erfahrung, daß es wahr und sicher ist, wenn man dem Worte des Herrn „Trachtet am ersten nach dem Reiche Gottes und nach Seiner Gerechtigkeit, so wird euch solches alles zufallen" fest vertraut.

**Vom Zionismus.** Freunde des prophetischen Wortes verfolgen schon seit Jahren mit Spannung den Zug der Israeliten nach Palästina. Die Ansiedelungen dort nehmen einen erfreulichen Fortgang. Die jüdische Organisation ist bestrebt, die Einwanderer möglichst so anzusiedeln, daß sie unter der übrigen Bevölkerung bald die Mehrzahl bilden und faßt deshalb zu weiteren Landerwerbungen die Landesteile in der nächsten Umgebung von Palästina ins Auge.

Das aufstrebende Judentum in Palästina hat schon frühzeitig den ungemeinen Wert einer gründlichen Schulbildung des heranwachsenden Geschlechts erkannt und durch eine Wiederbelebung der hebräischen Sprache, die mit seltener Zähigkeit durchgeführt wurde, die Möglichkeit zu einem Zusammenschluß nach dieser Richtung hin geschaffen. Es ist in bezug auf ein gutes Schulwesen schon viel in Palästina geschehen, aber das gesteckte Ziel noch lange nicht erreicht; alljährlich werden weitere Verbesserungen getroffen.

In den meisten jüdischen Kolonien besteht ein Kindergarten, eine Art Volksschule und eine Talmud-Schule. In Jerusalem ist die weitaus beste Schule ihrer Art die Lämelschule für Knaben. Außerdem werden dort durch den Hülfsverein drei Kindergärten unterstützt, die von 500 Kindern besucht werden. Als Hauptunterrichtssprache wird in allen Schulen das Neuhebräische gepflegt, da dadurch die Verschmelzung der Juden aus den verschiedenen Ländern am ersten erreicht werden kann. Der Lehrplan ist großzügig angelegt; es wird außer den gewöhnlichen Fächern in manchen Schulen neben dem Turnen auch Hygiene, Landwirtschaftskunde, Handfertigkeitsunterricht, Stenographie und Buchführung gegeben. Außer verschiedenen Gewerbe- und Kunstgewerbeschulen in Jerusalem, die für das Fortkommen der jungen Mädchen und Männer sorgen, ist der schon erwähnten Lämelschule ein Lehrerseminar angegliedert, daneben eine dreiklassige Handelsoberrealschule. Für Mädchen besteht seit 1909 ein Kursus zur Ausbildung zu Kindergärtnerinnen. Im Jahre 1910 wurde vom Hülfsverein eine Rabbinerschule eingerichtet, und in allerneuester Zeit macht man eifrig Propaganda für die Errichtung einer jüdischen Universität in Jerusalem, welcher Plan gewiß in nicht zu ferner Zeit zur Ausführung kommt.

Auch in Jaffa gibt es ein nach jeder Richtung hin gut ausgebildetes Schulwesen. Besonders erwähnenswert ist noch die Ackerbauschule der Alliance Israélite in Mikweh Israel bei Jaffa und eine Schule für Einwandererkinder, die von über 100 Knaben und Mädchen besucht wird.

Diese Einrichtungen werden von Frankreich, England und Deutschland aus unterstützt. Der deutsche Hülfsverein läßt es sich in besonders dankenswerter Weise angelegen sein, die Wünsche der jüdischen Bevölkerung in Palästina zu berücksichtigen und so die Jugend für Palästina zu erziehen.

Nach dem Osman. Lloyd.

**China.** Als größtes Heiligtum galt bis unlängst in China „der Tempel des Himmels" bei Peking. Jahrundertelang durfte nur der Kaiser selbst, der Sohn des Himmels, alljährlich einmal hier opfern. Für gewöhnliche Sterbliche war der Zutritt verboten. Es war daher etwas ganz Unerhörtes, daß die neue Regierung für die Zeit vom 1.—10. Januar d. Js. den Zutritt für jedermann freigab. Diese Gelegenheit hat die evangelisch-chinesische Vereinigung nicht ungenützt vorübergehen lassen; sie veranstaltete an eben dem Altar, wo sonst der Kaiser zu opfern gepflegt hatte, eine Reihe evangelistischer Versammlungen. Wer hätte das vor wenigen

Jahren noch für möglich gehalten? Wie beleuchtet ein solches Ereignis die neuen Verhältnisse Chinas! —Freilich, wenn dann auch gemeldet wird, daß dies alte Nationalheiligtum jetzt in eine — Musterfarm umgewandelt werden soll, so wird man sich dessen auch vom christlichen Standpunkt nicht freuen können. Es ist doch sehr bedenklich, wenn ein Volk sich so mit einem Schlage alles dessen, was ihm zuvor als heilig galt, entäußert.

Eine gräßlich barbarische Tat wird aus der Provinz Kuangsi gemeldet; sie zeigt, wie sehr es doch in China noch an wahrer Zivilisation fehlt. Bei der Stadt Nanning hatten katholische Missionare für die zahlreichen Aussätzigen ein Asyl gegründet. Ende Dezember fanden sich in Nanning Maueranschläge, auf denen zu lesen war: „Die Aussätzigen sind vom Himmel verflucht, es ist daher gottlos, ihnen zu helfen. Warum unnütz für ihre Beköstigung Geld ausgeben? Der Präsident von Kuangsi weiß nicht, woher er Geld zur Löhnung der Soldaten nehmen soll. Warum hilft ihm die katholische Mission nicht lieber hierbei?"

Einige Tage später umzingelten etwa 100 Soldaten das Aussätzigendorf, führten die Unglücklichen fort und zwangen sie, in eine vorher hergerichtete Grube hineinzugehen. Dann wurden etliche Salven auf sie abgefeuert, Petroleum über sie gegossen und das Ganze angezündet. Um das Blutbad zu rechtfertigen, soll die Regierung dann noch eine Bekanntmachtung erlassen haben, in der die Aussätzigen schändlicher Ausschreitungen bezichtigt wurden.

**Eine bemerkenswerte Bitte** hat die chinesische Regierung an die christlichen Gemeinden in China gerichtet. Der Wortlaut ist folgender: Euer Gebet wird erbeten für die jetzt tagende Nationalversammlung, für die neue Regierung, für den zu erwählenden Präsidenten, für die Verfassung der Republik, für die Anerkennung der Regierung durch die europäischen Großmächte, daß Friede im Lande regiere, daß tüchtige und kraftvolle Männer für die einzelnen Ämter berufen werden und die Regierung sich auf fester Grundlage aufbaue.

Nicht nur die chinesische Missionskirche, auch die englischen Missionskreise haben mit einem Gebetstag auf diese Bitte geantwortet.

Eine anschauliche Schilderung von der Missionsarbeit auf den **Goldfeldern des Rand (Transvaal)** entwirft in seinen Visitationsberichten Direktor Haccius. Er schreibt: Vor vier Jahrzehnten war hier nichts als öde Gebirgsgegend, in der nur wenige Schwarze mit ihren Ziegenherden ein dürftiges Dasein führten. Jetzt sind hier Hunderttausende von Menschen aus allen fünf Erdteilen, Ländern und Völkern, Weiße, Braune, Schwarze und Gelbe. Johannesburg, die größte Stadt Südafrikas, ist das Herz des ganzen Erdteils. Hier pulsiert das Leben, strömt von da aus und flutet immer wieder dorthin zurück. Es ist keine Landesstadt, sondern eine Völkerstadt, wie wohl in dieser Weise gegenwärtig sonst keine in der Welt, auch London und New-York nicht. Alles dreht sich um das Gold, jahraus, jahrein, Tag und Nacht. Der Mammon hat hier einen Thron und einen Altar dabei. Der heilige, wahre und allmächtige Gott, der die Erde mit ihren Gütern den Menschen gegeben und ihnen den Himmel mit seinen ewigen Schätzen bestimmt hat, hat hier wenig Seelen, die Ihm dienen. Es gibt viele Kirchen in Johannesburg, auch eine deutsch-evangelische, die erst kürzlich erbaut ist. Heiden, Schwarze, Hindu, Chinesen und Mohammedaner nebst Juden sollen mehr als 200 000 auf dem Goldfelde leben. Außerdem sind Zehntausende von Heidenchristen aus Südafrika von allen Stämmen da. Die Mission tut viel für sie, fast alle Gesellschaften beeifern sich, die schwarzen Christen zu sammeln und zu bewahren. Wirtschaften, Theater, Spielhöllen und Tanzsäle sind überfüllt; was die Leute in der Woche an Lohn verdient haben, wird ihnen da in wenigen Stunden wieder abgenommen. Arm und mit schwerem Schaden an Leib und Seele kehren viele nach Hause zurück; andere gehen in diesem Sodom völlig unter.

---

**Der Verband der Lehrer-Missionsbünde,** der sich vor zehn Jahren zusammengeschlossen hat, um in der Lehrerwelt Missionsinteresse zu wecken, hat dabei schon erfreuliche Erfolge zu verzeichnen. Es gehören zu diesem Verbande laut der Statistik von 1912: 4100 Mitglieder. Derselbe richtet durch seinen Vorsitzenden, Herrn Lehrer A. Patuschka, an alle Missionsfreunde die Bitte, Gegenstände, die geeignet sind, das Leben und die Arbeit auf den verschiedenen Missionsgebieten zu veranschaulichen, für eine kleine Wanderausstellung an den Lehrerseminaren zu senden.

Gewiß haben auch manche aus unserem Freundeskreise solche Sachen liegen, mit denen sie vielleicht nicht viel anfangen können, die aber für diesen Zweck recht wertvoll wären, und stellen sie gern zur Verfügung. Wir bitten dieselben, sich deswegen direkt mit Herrn Lehrer A. Patuschka, Berlin, Binzstr. 7, in Verbindung zu setzen.

---

Frau Prediger **Jung-Hauser, Zürich,** Wilfriedstraße 5, ist auch fernerhin gern bereit, für Armenien bestimmte Strümpfe und Geldsendungen in Empfang zu nehmen. Wir bitten unsere Schweizer Freunde, ihre Gaben mit der Bezeichung: „Für den Hülfsbund" an Frau Jung-Hauser gehen zu lassen, da uns dadurch doppelter Zoll erspart wird.

Für besondere Kinder oder Schwestern bestimmte Geschenke müßten aber an uns gehen, da von Zürich aus immer nur eine Station, die auch nicht vorher genannt werden kann, bedacht wird.

F. Sch.

---

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche** Freunde ist die Adresse: **St. Ludwig i. Els.**, postlagernd. Schweizer Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

## Nachrichten.

Bruder Blank ist mit Frau und Kindern im Laufe des Monats Mai glücklich aus Armenien eingetroffen. Er befindet sich mit seiner Familie jetzt noch zur Erholung bei Verwandten in der Schweiz.

Schwester Helene Stockmann wird im Laufe des Juni die Reise nach der Heimat antreten.

Schwester Paula Schäfer siedelte im Laufe des Monats Mai nach Harunije über. Dort wird sie unter den Kranken arbeiten. Als Ersatz für sie ging Schwester Käte Jorken ins Krankenhaus in Marasch.

Schwester Beatrice Rohner begleitete Herrn Pfarrer E. Lohmann auf seiner Reise nach Mesereh. Sie wird inzwischen wieder glücklich in Marasch eingetroffen sein.

Von Wan aus hören wir von großen Räubereien, die die Kurdenschechs sich erlauben. Die berüchtigten Räuber Schekir und Mermeje plünderten vor einiger Zeit die Dörfer Hamar und Gadschet im Bezirk Wan und nahmen den Bauern 1000 Schafe fort, nachdem sie ihre zwei Hirten getötet hatten. Der Räuberschech Mermeje drang mit sechs seiner Leute in den Distrikt Bitlis ein und brandschatzte alle armenischen Häuser.

Wegen all dieser Räubereien wurde der armenische Patriarch in Konstantinopel vorstellig, doch wiederum ohne Erfolg.

## Betet ohne Unterlaß!

**Die nächste Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 21. Juli 1913.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

### Wir wollen danken

dafür, daß der Geist der Herrlichkeit sich unter den Menschen noch täglich offenbart in dieser letzten Zeit,

für allen Segen, den der Herr durch die Evangelisation von Herrn Pfarrer E. Lohmann gegeben hat,

daß Er unsere Lieben bisher mit Seinen Fittichen deckte,

daß Er immer wieder neuen Mut gibt,

für die gnädige Bewahrung von Geschwister Blank und Kindern auf der Reise,

daß Er Seine starke Hand über dem armenischen Volke gehalten hat,

für das tägliche Brot.

### Wir wollen bitten,

daß Er Seine Kinder immer mehr mit Seinen Lebenskräften durchdringe und daß noch viele zu der Schar der Seinen hinzugetan werden, hier und auf dem Missionsfelde,

daß Er alle unsere Lieben in der jetzt beginnenden heißen Zeit behüte und denen, die mit der Erlernung der Sprache zu tun haben, helfe,

um das tägliche Brot (diese Bitte legen wir in besonderer Weise auch unseren Freunden ans Herz, da wir in diesem Jahre schon mit 10 000 Mk. hinter dem Vorjahre zurückgeblieben sind,

daß der Herr Schwester Helene Stackmann freundlich führe auf ihrer Reise und allen unseren Lieben rechte Erholung an Leib und Seele schenke,

um tüchtige Mitarbeiter aus dem armenischen Volke,

um Ärzte, Prediger und Lehrer,

daß die vom 4.—6. Juni in Mesereh stattgehabte Konferenz dauernden Segen hinterlasse,

um Versorger für die Witwen und Waisen, von denen auf Seite 53 berichtet wird.

daß Er die Regierungen recht leite, damit sie die rechten Beschlüsse fassen bezüglich der Neugestaltung der Verhältnisse in der asiatischen Türkei,

daß Er uns den Glauben erhalte, auch da, wo wir Seinen Willen nicht verstehen,

daß Er auf dem Plane sei, wo Satan sich mit Macht und List in den Kreis Seiner Kinder schleicht und sie verwirren will.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Für **Weihnachten** bestimmte Geschenke für unsere Geschwister in **Musch** und **Wan** müssen bis spätestens Ende Juni in unserm Besitz sein. Für alle **anderen Stationen** bis spätestens **15. Juli.** (Geldgeschenke ausgenommen.)

Für **Kinder** und **Witwen** unterbleibt am besten das Senden von Weihnachtsgeschenken, da die Zoll- und Transportkosten zu hohe sind. Wenn jemand eine Weihnachtsfreude machen will, dann ist es am zweckmäßigsten, Geld hierher zu senden, damit die Geschwister in Armenien den Pfleglingen eine passende Weihnachtsgabe besorgen können.

Diesmal liegen für die **Inhaber** von Sammelbüchsen (A. u. B.) Anweisungsformulare bei zur Einsendung der gesammelten Beträge. Die Arbeit wird uns sehr erleichtert, wenn die Freunde **beim Einsenden des Geldes die Nummer des betr. Sammelbuches angeben.** Wer das Sammelbuch nicht mehr benutzt, sende dasselbe umgehend zurück.

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. C. „Unsere Brüder in Armenien." D. „An Bekannte und Unbekannte." H. „Ein Bild aus der Krankenarbeit." I. „Aus der Arbeit des Deutschen Hülfsbundes in der Türkei." „Armenien." „Ein Überblick über das Land und die Geschichte Armeniens und die Arbeit des Deutschen Hülfsbundes." Übersichten „Aus der Arbeit an den Heimatlosen, Obdachlosen, Hoffnungslosen in Armenien". (Die beiden letzten eignen sich als Einlage in Briefe.) „Kinderflugblatt Nr. 13.

Neu! Soeben erscheint: Neu!

**„Die Dämme in Gefahr".**

:: Ein Wort von der Familie ::
von Pfarrer Dr. **Wilhelm Busch.**

16 Seiten mit Titelbild.

Preis 10 Pfg. Bei Abnahme von 10 Exemplaren 8 Pfg.

Diese kostbare Broschüre sollte in allen Familien Eingang finden. Wir sind sicher, daß niemand dieselbe ohne Segen lesen wird.

In Anbetracht der Wichtigkeit dieser Schrift, zur Stütze und Stärkung wahrhaft christlichen Familienlebens, sollte Jedermann zur Verbreitung derselben mithelfen.

**Verlag Orient.**

Büchse Nr. 6738 3.56
Palentinat, G., Kl.-H.:
Büchse Nr. 9890 3.20
Büchse Nr. 9891 5.95
Sammelkarte B. 14.90
Prause, G., G.-H. 12.30
Pfarramt O. 19.—
Pfarramt G. 5.—
Pfeifer, E., B. 1.15
d. Pegel, O.:
für M. M. 316 37.50
für M. M. 218 37.50
für K. K. 142 37.50
Büchse Nr.:
1539 3.01 1541 1.40
4588 3.— 7019 —.63
3599 1.50 5926 1.50
4597 1.30 4586 3.—
7020 7.20 4589 2.50
8926 2.60 8664 2.11
8660 1.— 9336 5.75
8240 1.— 7181 2 —
6788 2.50 7858 3.50
Petersen, J., D. 3.—
Petermann, O.,W. 10.—
Pfrommer, M., U. 23.—
P. A., B. 50.—
Petring, H., E. 18.—
Priedemann, H., G. 5.—
Plänksken, H., E. 76.60
Pipp, G., U. 3.—
Panther, O. 4.—

## Q.

Guasti, Eh., E. 30.—

## R.

Reuther, Dr., W. 10.—
Rosenmann, M., H.:
Büchse Nr.:
7816 3.— 9897 1.35
9536 1.30 9896 1.35
Richter, E., U. 10.—
Rund, K., E. 3.20
Röhr, F., W. 44.70
Rupprecht, F., H. 1.—
Roßner, O., G. 16.73
Riedel, H. 11.—
Rianteon, K., z. St. B.-K. 10.—
Reinfeld, K., B. 1.15
Rost, A., U. 25.—
Röcker, J. G., B.-H. 1.—
Roos, G., pl. 39.—
Rodder, B. 5.—
Roller, M., K. 34.—
Ruoff, M., Sch.:
Büchse Nr. 7606 4.—
Büchse Nr. 7607 3.50
Büchse Nr. 7608 1.—
Roß, A., B. 10.—
Rüdiger, E., F. 4.—
Rembges, W., Rh. 4.—
Rupprecht, H., H. 4.10
Roth, L., W. 11.25
Reck, E., B. 4.—
Reichstetter, K., Pf. 1.50
Riker, F., H.:
Büchse Nr. 3544 3.—
Büchse Nr. 1784 1.—
Rojahn u. Dogt, W. 8.—
Reicherter, B., J. 5.—
Reinhardt, K., D. 2.—
Rühle, K., G. 7.—
Rust, E., K.:
Büchse Nr.:
1055 9.— 4272 16.50
4382 5.— 9531 12.52
3816 3.08 8379 5.70
6978 1.10 4403 5.50
4669 2.32 8989 6.30
8988 10.86 7555 5.60
9687 7.25
Beiträge 4.—
Frl. Sch. 1.—
Ungenannt 16.—
Roth, R.:
Büchse Nr.
2387 8.— 2386 6.—
2384 1.— 538 12.—
Reuter, U. 20.—
v. Raumer, A. 37.50
Rindt, A., L. 3.—
Römer, K., K. 25.56
Ruttenbeck, S. 6.15
Rothau, Fr., J. 5.—
Reiff, E., St. 5.—
Reichart, K., T. 2.—
Rall, A., R.:
Büchse Nr.:
2809 9.31 9907 2.89
9927 5.75 9909 19.22
9911 28.30
Raumer, H., G. 60.—
Reu, A., W. 2.—
Röhr, E., B. 2.—
Reuschel, K., U. 1.50
Rauch, P., St. 8.—
Reinmuth, J., K. 3.—
Rusmioß, P., T. 8.79
Raffel, H. 20.—
Rakob, Fr., E. 18.—
Richard, A., M. 5.—
Reisch, P., B. 32.—
Rogall, E. 5.—
Ringsdorff, P., O. 103.55
Rehling, U., M. 1.—
Rüd, E., M. 3.20
Rometsch, L., R. 5.—
Rompf, R., B. 11.25
Ruff, M., B.:
Büchse Nr.:
5534 3.— 5535 4.—
5654 2.— 5657 1.50
5658 1.— 5659 4.70
5961 9.20 5655 7.50
Raßpe, E., E. 2.—
Roeßle, H., G. 3.—
Richter, R., B. 3.—
Reusch, J., S. 5.—
Richter, M., F. 3.50
Räther, Gr. 3.10
d Rall, E., R.:
Büchse Nr.:
2850 25.— 2845 4.10
2836 2.20 2835 1.70
2826 4.68 2821 2.06
2819 6.— 2815 19.50
Geschäftspersonal 10.58
bes. Gaben 20.—
z. Aufrundung 4.18
d Reusch, Oe.-T.:
Versch. Gebern von Owen 58.—
Köhler, K. 3.70
Gemeinsch. Wellingen 67.20
Gemeinsch. Hochdorf 7.—
Schwest. Christine, K. 2.—
Schwest. Pauline, K. 3.—
Gemeinsch. Weilheim 73.—
Schmidhuber 20.—
Büchse Nr. 5211 2.54
Reusch, J., sen., Oe. 5.—
Reusch, J., jun Oe. 5.—
Reusch, Bernh., Oe. 5.—
Armenierverein Ötlingen 15.57
Mayer, J. 6.25
Schreiber, H. 10.—
Renner, P., H.:
Büchse Nr. 481 15.—
Büchse Nr. 6226 5.—
Rau, L., St. 1.—
Richter E., L. 40.—
Restikian, Fr. 200.—
Reinhardt, Fr., J. 8.—
Rokitta, F., R. 5.—
Reichert, P., K. 12.—
Reuß, P., P.:
Büchse Nr. 3272 5.03
Büchse Nr. 2584 7.02
Büchse Nr. 3078 20.—
Reusch, P., H.:
Schmidt 5.—
Kohlhas 5.—
Simon 5.—
Schardt, P. 5.—
Rusch, P. 5.
Latsch 3.—
Mamge 2.
Münch —.50
Rieß, F., U. 10 —
Roß, J., K. 40.—
Raichle, E., B. 16.—
Rose, M., D. 50.—
Reinert, S., B. 10.—
Reichpietsch, W., L. 1.—
Ringsdorff, H., O. 10.—
Roos, P., B. 100.—
Raasch, H. 1.50
Römer, P., Sch. 5.—
Riebesehl, E., O. 18
Rauscher, P. D., P.:
Büchse Nr:
1181 2.85 1182 2.—
1183 2.— 1184 2.75
1185 3.37 1186 2.20
1187 1.92 1188 3.50
1443 1.52 1445 1.50
1446 3.60 1448 2.30
1449 3.— 1450 2.03
1451 1.85 1452 3.—
1453 3.95 1455 2.—
1496 2.05 4497 15.—
Ratz, O. 10.—
R. M., D. 100.—
Ripke, W., S. 3.—
Raum, L., U. 53.—
Radunsky, B. 3.—
Röschmann, A. 164 —

## S.

Seifert, A., U. 2.—
Seeger, E. 1.50
Sell, St. 3.—
Seybold, M. 3.—
Seehafer, E., W. 3.—
Sigrist, J., R. 28.—
Simon, R., B.-B. 2.—
Seibt, M., M. 3.—
Sohr, E., O. 8.05
Siedler, W., T. 8.—
Salbach, M., M.-Gl.:
Büchse Nr.:
232 4.65 8770 3.20
8094 5.20 8771 5.—
Sames, D.-G. 5.—
Seelig, E., E. 5.—
Sarasin, F., B. 5.—
Siebel, J. F. 75 —
Syffert, K., J. 20.—
Sommer, W. 18.—
Seibert, F. 9.45
Sell, Hch., H. 10.—
Salzmann, U., 5.—
v. Saß, E.-O. 14.50
Sauke, E., J. 2.—
Siebert, Fr., L. 2.50
Sasse, H., L. 6.90
Seifert, H., M. 5.50
v. Sandersleben, F., D. 15.—
Sonnenschein, E. 3.—
Saß, E., H. 100.—
Sippel, E., T. 1.04
Seifert, L. J. 5.40
Sonntagsschule F. 12.—
Sigrist, F., B. 7.—
Sames, M., D.-G. 3.—
Sailer, Eh., U. 10.—
Sinemus, M., B. 5.—
Sonntagsschulgruppe der Christuskirche 4.43
Sonntagsschule der Luthergemeinde 150.—
Sütterlin, E., L. 1 .
Seinsch, B. 5.—
Sommerer, O., E.-R. 219.—
Söll, Sch. 2.—
Sommer, W., J. 6.13
Sagner, M., R. 3.—
Säuberlich, R., G. 22.—
Sahm, F., M. 5.—
Sohet, F. 5.—
Salomon, G., Kl.:
Büchse Nr.:
3117 3.60 5078 6.15
5079 6.— 5080 3.65
5081 7.—
Sadzio, R., S. 47.50
Saueressig, S., F. 180.—
Seidler, P., G. 300.—
Sonntagsschule W. 18.—

## Sch.

Schmitt, F. W., St. 40.—
d. Schmidhuber, W. 2.—
v. Schleinitz, B.-H. 10.—
Schalke, L., Sch. 75.—
Schietinger, O., O. 4.50
Schuster, St. 5.—
Schühle, M., U. 9.—
Schnitzer, F., K. 6.50
Schroeder, B., B.-S. 5.—
Schaller, L., M. 2.40
Schloot, E., H. 5.—
Schneider, Fr., M. M. 10.—
Schick, J., B. 7.—
Schaffstädt, M. 15.—
Schock, F. 5.—
Schaeffer, Pf., St.-A. 2.40
Schnitter, E., G.:
Büchse Nr. 9914 1.—
Büchse Nr. 9915 —.50
Schwarzkopf, Agn., B. 37.50
Schwehn, G., Pf. 20.05
Schulz, A., Z. 8.—
Schwendener, J., B. 44.44
Schnecko, S., B. 6.—
Schlossarek, Fr., U.:
Büchse Nr.:
7213 20.— 7214 10.—
7215 2.50 7216 2.50
Schule in Werste 1 2.10
Schulz, J., G. 3.—
Schulze, L., E. 4.—
Schule Abstatt 3 0
Schaefer, J., W. 5.—
Schiefelbein, M. 3.—
Schirmer, M., T. 5.—
Schäfer, J., D. 89.50
Schanzel, U. 5.—
Schmidt, G., B. 2.—
Schwehn, G., E. 5.—
Schneeweiß, E., St. 3.—
Schule, G., D. 10.—
Schmelzer, R., L. 35.66
Schmidt, R., M.:
Büchse Nr. 3025 15.—
Büchse Nr. 6973 7.—
Schlatter, R. 41.—
Schwarzenbilder, B. 3.—
Schüz, T. 20.—
Schrader, H., St. 5.—
Schatz, M., H. 3.—
Schwarze, K., L. 5.—
Schulz, Fr., B. 3.50
Schuppert, J., O. 2.50
f. Schmucksachen 81.—
Schneider, M., F. 8.—
Schmidt, F. 50.—
Schmidt, F. 37.50
Schuchardt, U., F. 13.40
Schepeler, F. 6.—
Schäffer, A., O. 3.—
Schulze, Insp., B. 3.—
Schüle, M., M. 2.50
Schaffner, K., F. 10.—
Scheffer, M., E. 5.—
d. Schömberger Pfarramt:
Kinderschw. Katharina 1.—
Wankmüller, J. —.90
Keppler, M. 1.50
Theurer, B. 1.20
Ackermann 1.50
Kappler, F. —.90
Schröter, J. —.60
Kraft, G. 1.50
Römpler 1.50
Oehlschläger J. 1.50
Theurer, J., G. —.60
Burckhardt —.60
Federmann, J. —.60
Keppler, J., G. —.60
Beck 8.30
Rezer 10.20
Bauer, B. 2.—
Walker, Legat 50.—
Schliffer, R., Dr.-A. 12.—
Schlotterbeck, U., C.:
Büchse Nr. 1241 3.—
Büchse Nr. 1239 3.50
Schwielert, F.L., E. 4.31
Schultz, W., E. 14.—
Schüle, E., K. 10.—
Schmid, K., E. 25.—
Schwinger, M., St. 5.—
Scheer, H., A. 1.75
Schmidt, Br. F., U. 2.—
Schlegel, B. 2.—
Schweizer, U., St. 6.—
Schnase, G., K. 3.—
Schmalenbach, H., U. 2.50
Schmid, A., St. 8.40
Schuster, J., F. 2.50
Schlodt, P., H.-E. 1.80
Schürmann, R., J. 37.50
Schmutzler, E., L.-M. 10.—
d. Schwanz, E., K. 5.—
Scheffler, R., J. 14.50
Schreiber, A., B. 3.25
Schwarz, E., E. 8.—
Schuster, F., K. 36.—
Schäfer, W., W. 3.10
Scheindel, M. 3.—
Schmidt, F., Pf. 5.—
Schuntner, U., 6 .—
Schmidt, H., O. 22.—
Schwarz, Th., St. 5.—
Schmidt, R., S. 3.—
Scheurlen, P., T.:
Büchse Nr.:
2745 4.80 2748 1.50
2748 1.50 2749 22.35
2750 12.85 2751 3.—
4584 4.— 5918 3.50
2757 9.35
Außerdem 17.95
8384 4.40
Schauenburg, H., M.-St. 63.78
Schneider, E., G. 3.—
Schneider, F., F. 4.50
Schmid, O.:
Büchse Nr. 4316 1.—
Büchse Nr. 4317 10.45
Schwarzbach, Br., U. 3.—
Schäfer, E., Sch.:
Büchse Nr. 9693 15.80
Büchse Nr. 9694 8.31
Büchse Nr. 9683 3.57
Schmeck, F., E. 10.—
Schmidt, Eh., B. 12.—
Schulz, Gr. J. 100.—
Schmidt, L., A. 2.50
Scheytt, M., A. 25.—
d. Schwarz, E., K. 3.—
Schwaigert, M., St. 11.40
Schwantes, A., L. 5.—
Schließer, A, St. 10.—
Schmid, Ehr., F. 2.—
Schubert, A., R 50.—
Scharrenberg, M., E. 5.—
Schnarr, B., J. 9.10
Schmidt, H., U. 3.50
Schwenk, K., F. 5.—
Schuh, D., W. 5.—
Schuß, Eh., M. 9.—
Schieber, W.:
Büchse Nr.:
5509 2.— 5513 8.50
5516 —.65 5512 1.—
5511 1.10 2404 1.—
Schroeder, G., A. 5.—
Schmidt, J., St. 1.50
Schäfer, J., B. 50.—
Scharf, Fr. P., G. 37.50
Schlesinger, E., Sch.:
Lein, E., Schn. 5.—
Schlesinger, E. 5.—
Scheu, J., K.-T. 4.—
Scheyhing, Sch. 300.—
Schreiber, Pf., W.:
Büchse Nr.:
2204 3.— 2205 6.80
2213 6.— 2725 3.83
2726 1.— 2727 2.90
2728 3.50 2729 10.—
2730 4.— 2731 5.—
4560 3.60 5873 3.71
Schmitt, F. W., St. 1.—
Schildwächter, A., B. 4.—
Schulz, W., B. 2.—
d. Schütz, K., W. 5.—
Schroeder, K., H.:
Büchse Nr. 5020 3.—
Büchse Nr. 5021 2.—

## Sp.

Spangenberg, Fr., B. 3.—
Spieß, A., B. 13.—
Spantekow, M., B.-S. 1.—
Splitthoff, E., H. 3.—
Spieß, H., Pf.:
Büchse Nr.:
1428 1.60 1429 3.25
1433 2.— 8890 2.80
9784 1.20 9785 —.94
9786 1.30 9787 1.—
9788 —.70 9789 1.23
9790 1.— 9791 —.60
9792 —.83 9793 12.—
9801 2.05 9802 1.35
9803 —.64 9804 3.—
9015 1.40
Speisekorn, P., F. 11.—
Späth, E., W. 5.—
Spanier, H., L. —.75

## St.

Stickert, L., B. 5.—
Strunck, F., M. 15.—
Stallmach, E., B. 4.—
Steffens, Fr.
Stiefele, K., U. 5.—
Strunz, E., E. 5.—
Streng, J., U. 7.—
Starck, H.-S. 5.—
Stolter, L., L. 10.—
Stritter, H., B. 10.—
Ströle, J., St. 4.—
Straube, J. G., P. 3.—
Staib, A., M.:
Büchse Nr. 4089 3.—
Büchse Nr. 9056 7.—
Stegmaier, R., M.-B. 5.—
Steinmüller, L.:
Büchse Nr. 8969 9.—
Alberts, A. 4.—
Stöcklin, H., T. 5.—
Steudel, J., L. 7.—
Steinmüller, Sch. 2.—
Stuhr, M., F. 10.—
Stumpf, E., R. 4.—
Stübe, M., Z. 2.—
Stender, E., O. 11.—
Stählin, F., K. 8.60
Stulz, L., B. 8.50
Staiger, Ehr., A. 9.—
Stiller, E., Sch. 3.70
Steinmüller M., U. 4.—
Stamner, G., R. 3.—
Straub, Sch. 5.—
Stobbe, E., St. 12.—
Stockmayer, P., K.:
Büchse Nr.:
376 1.50 1503 0.80
1504 3.— 1505 7.70
1506 5.— 1508 4.50
3685 3.— 5261 1.26
Ungenannt 10.—
U. 1.—
U. U. 3.—
P. a. D. Werner 5.—
U. U. 10.—
Steinselz, W. 5.—
Stadler, S., Eh. 8.—
Straub, L., B. 2.—
Stein, L., G. 3.—
Stöcklein, L., L. 11 25
Stolz, M., S. 5.—
Stick, M., G. 3.—
Steffens, G., T. 10.—
Störing, L., Sch. 2.—
Staude, B., G. 18.64
Starke, M., F. 4.50
Stirler, J., L. 3.—
Strobel, F., W. 3.—
Stelges, E., G. 3.50
Stenge, E., A. 5 50
Steinemann, S., A. 5.80

## T.

Ehiem, W., G. 3.—
Eruber, M., F. 23.—
Toepfer, Eh., St. 12.50
Trauthig, Pfr., R. 38.—
Trips, H., U.-W. 4.—
Eoll, S., H. 5.—
Erittin, H., B. 4.—
Thimme, U., U. 4.—
Topp, J., F. 50.—
Eopehlen, G., C. 37.50
Tenhaeff, J., D. 1.55
Thomas, W., H. 10.—
Toepfer, St.-B. 10.—
Teutsch, P., L. 20.—
v. Eischowitz, B. 6
Temming, H., B. 2.—
Troschke, R., St. 6.—
Topp, J., F. 100.—

Thust, E., A. 3.—
Talman-Gros, E. 5.—
Tillmanns, E., B. 4.
Tillmanns, E., B. 4.—
Terniden, H., M. 1.50
Trautwein, M., Sch. 12.—
Tröbinger, E., N. 5.—
Trumpp, W., G. 1.50
Teubner, Frz, B. 25.—
Tempelmann, Ang., E. 3.—
Thiel, Gl. 4.—
Toepfer, Eh., Si. 12.50
Tarony, P. 150.—

## U.

Ungenannt, C. 33.—
Ungenannt von G. B. 37.50
Ungenannt 10.—
Ulrich, A., B.-N. 5.50
Urdstadt, G. 6.50
Ungenannt 1.—
Ungenannt, St. 5.—
Ungenannt, F. 5.—
Ungenannt, Pf. 3.—
Ungenannt, D. 3.05
Uebelmesser, G., B. 25.—
Unger, M., Sch. 1.50
Ungenannt, E. 30.—
Ungenannt 25.—
Unze, A., H. 5.—
Unglaube, R., S.-H. 150.10
Ungenannt 1.—
Ungenannt 48.—
Ungenannt, R., M. 10.—

## V.

Victor, E., A. 25.82
Vogt, G, B. 13.65
Voith, B., G. 3.—
Varchnim, E., K. 5.—
Vögeding, B. 1.—
Varchnim, A., A.-B. 5.—
Veigel, S., K.:
Büchse Nr. 4023 3.—
Büchse Nr. 4025 1.—
Vorgt, A., N. 50.—
Vetter, A. 5.—
Veihelmann, G., T. 8.—
Viertel, B., T. 7.—
Vinnai, K. 2.—
Vohringer, F., St. 2.—
Volmer, H., L. 7.05
Vogt, G., M.-D. 6.80
Volkening, P., H. 15.—
Viertel, A., Th. 2.—
Vartmann, J., H.:
Büchse Nr.:
1971 1.— 2039 —.50
1881 —.50 1969 —.50
1802 56 829 6.50
1797 6.50 1796 —.50
1972 —.50 1970 1.—
2033 2.— 2031 —.50
1798 —.90 2034 1.—
1799 3.— 2040 2.—
8879 — 50 1967 10
843 1.84
Viertel, L., M. 40.—
Volz, H., G. 3.—
Vollmer, Ehr., K. 40.—
Vogeler, H., H. 3.—
Vogel, Pfr., E. 23.—
Volzke, M., N. 6.—
Vietor, E., A. 20.—
Viol-Brockes, G. 42.—
Vogelgesang, M., G. 3.10

## W.

Wurmb, J., M. 20.—
Weber, A., W. 20.80
Wolf, Pf., W. 1.05
Winkler, F. 37.50
Wörner, J., M.:
Büchse Nr. 1767 42.50
Buchse Nr. 9588 1.—
Waldow, E., K. 6.—
Witzig, P., Z. 3.—
Womelsdorf, E. 3.—
Wenzel, J., D. 1.50
Wolk, W., B.-B. 150.—
Wirths, W., G. 150.—
Wieland, M., H.:
Büchse Nr. 2107 8.50
Büchse Nr. 8916 2.—
Weiß, C., F. 2.40
Winzenried, Fam., B. 3.23
Werner, G 30.—
Winckler, Pf., J 5.—
Wetzel u. Sohn, H. 5.—
Weise, M., B. 10.—
Wißmann, H., F. 2.—
Wagner, H., L. 1.50
d. Wohlschlegel, A., K. 6.10
Wahl, A., H.:
Büchse Nr.:
6276 2.35 6277 1.75
6279 2.— 6280 4.50
6281 1.— 6285 3.06
6286 —.50 6284 5.30
Werner, L, F. 1.50
Werther, E., E.-R. 10.—
Wendler, H., F. 4.—
Wiesner, H., Eh. 9.50
Wagner, M., W. 17.—
Weber, M, N. 4.—
Walz, Oberl., Gr.:
Büchse Nr. 4027 22.65
Büchse Nr. 9853 5.—
Wurm, J., N.:
Büchse Nr. 9283 27.50
Büchse Nr. 9284 2.50
Wanjura, M., O. 3.—
d. Wagner:
v. Gille, F. 1.—
Weichsel, G., D. 3.50
Winckler, M., E. 2.—
Weidle, K., N.:
Büchse Nr.:
590 —.50 591 1.—
592 —.60 593 2.—
605 —.70 606 —.50
607 3.— 608 1.—
7265 4.50
Wellnitz, E., Sch. 5.—
Wichmann, E., Th. 27.—
Wieke, H. 6.—
Wibel, H., W. 5.—
Weyer, K., W.-B. 10.—
Wentzel, A., L.-G. —.50
Wanderer, U. 5.50
Winckler, H., H. 3.—
Wurth, G., D.:
Büchse Nr. 486 14.—
Büchse Nr. 489 3.—
Weege, P., L. 27.—
Waldmann, P., B. 5.—
Wirz, J., Sch. 70.—
Wilke, A., E. 4.50
Wohlschlegel, M., Sch. 5.—
Wolff, E., D. 15.—
Wenger, J., U. 20.—
Walther, M., E.:
Büchse Nr.:
7542 1.90 5858 4.—
5857 1.50 5859 1.—
5860 2.—
Weber, J., H. 2.—
Weher, J., P. 3.—
Wagener, M., B. 1.50
d. Wermke, C., K.:
Büchse Nr. 9475 7 50
Mes-L. 5. 300.—
M. M. 212 150.—
K. K. 317 150
Weihnachtsgabe 5.—
Wiesener E., E.-K. 3.60
Wieje, A., D. 39.—
Wiekes, F., D. 11.73
Wiehler, E., G. 25.—
Wagner, J., O.-M. 75.—
Wolper, Ehr., N. 15.—
Wolfahrth, M., W. 22.—
Weidlich, R., H. 38.80
Wunderlich, W., D. 5.—
Warnecke, E., Sch. 5.—
Wegert, O., G. 1.—
Westphal, S., G. 10.—
Wedel, W., N. 5.—
Wagner, L., St. 3.—
Welpatte, H., G. 7.—
Weigel, W., O. 2.—
Wacker, U., M. 10.—
Wurms, W., D. 8.—
Winter, J., N. 1.50
Wohlgemuth, L., L. 10.—
d. Wiegand, G., M. 7.50
Wenk, E., K. 5.—
Wurscher, W., E. 1.30
Winkler, B.-F. 37 50
Weber, P., H. 150.—
v. Woellwarth, L. 3.—
Würthner, A., Sch.:
Büchse Nr. 9009 2 50
Büchse Nr. 4328 2.50
Büchse Nr 4042 1.—
Winkelmann, R., M. 9.—
Wohlgemuth, K. 20.—
Wurlitzer, P., Z. 40.—
Wahl, M., F. 3.—
d. Wintermann, H., N.-Z. 30.—
Wettstein, B., R. 24.—
Weinhold, M., Th. 5.—
Weisser, C. 1.—
Wobith, K., St. 10.—
Wagner, P., A.:
Büchse Nr.:
2347 3.30 2692 —.90
2693 1.50 2694 4.20
2769 1.50 2770 1.50
2771 1.10 2772 1.67
2773 1.20 3361 3.34
3362 1.10 3604 2 69
3605 1.—
Sonst. Gaben 4.—
Winckler, P., J. 25.—
Wendland, P., E. 2.—
Weigel, A., H.:
Büchse Nr. 5968 —.65
Büchse Nr. 5756 3.—
S. 3.65
Würfele, M., D. 11.—
Wendler, E., W. 10.—
Wilhelms, H., D. 3.—
Wittke, E., M.:
Büchse Nr. 4745 2.—
Büchse Nr 5611 3 —
Wurr, Fr., R.-Qu. 2.50

## Y.

Young, R., L. 5.—

## Z.

Zinck, H., W. 20.—
Zapf, E., M. 5.—
Zinglé, M. 3.—
Ziegler, E., St. 5.—
Zulauf, H., B.-B. 5.—
Zenker, Pf., S. 1.—
Zimmermann, C., K. 10.—
Zenner, Fr., B. 15.—
Zirkel, A., F. 6.—
v. Zitzewitz, B. 8.31
Zedler, F., Sch. 17.72
Zwei Freienwalder 6.—
Zimmermann, L.-G. 20.—
Zuschke, A., B. 5.—
d. Zellweger, H.:
Büchse Nr.:
Frcs. Frcs.
5345 6.50 5346 12.—
5347 30.— 5350 16.—
5351 12.50 5352 3.—
5353 7.— 5354 5.—
7683 1.— 7684 3.—
7685 18.— 7686 4.—
7687 5.—
f. Frau Spörri, Wan 27.—
Schmidhauser, Fr. 50.— Mk.
d. Zweygart, E., B..
v. Binder, E. u. B. 80.—
Ungenanni 5.—
Zeeb, E., Sch. 14.—
Zaeslin, P., St. 40.—
Zimmermann, B., W. 5.—
Ziegler, K., L. 5.—
Zimmermann, A. 7.—
Zipfel, H., M. 5.—
Zander, Aug., L. 3.—
Zander, J., M. 3.—
Zum Besten Ihrer Mission 5.—

**Durch Kolporteur F. Ehrler gingen ein:**
Pf. Dr. Schlegtendal, S. 2.50
Weigt, O 2.50
Oberin i. Krankenhaus, O. 2.65
Schwester Daris, O. 2.—
Thiemann, O. 2.—
Poetz, O. —.90
Bottenberg, O. 1.—
Settel, Fr. Pf., O. 3 —
Schmidt, Fr., O. 2.—
Meyer, Fr., O. 3.—
Greve, Frl., O. 1.50
Greve, O. 1.—
Beider-Kellen, O. 1.—
Büchse Nr. 4595, O. 3 04
Nanecke, O. 1.—
Duhme, O. 1.—
Eßlinger 1.—
N. N. 2.—
Habkemeier, O 2 —
Kriege, Pf., O 3.—
Hucke, O. —.50
Brix, O. 5.—
Frauenheim, O 1.—
Keese, O. 1.50
Seibel, Oe. 20.—
Müller, Oe. 10.—
König, Oe. —.50

**Durch E. Hüglin gingen ein:**
Waldvogel, Th. 16.—

**Durch Schwester Laura Mähring gingen ein:**
Kollekte Wymeer 29.72
Koll. Weenermoor 10.—
N. N., W. 2 50
N. N., W. 1.—
N. N., W. 3.—
Kollekte Ditzumerverlat 66.20
Kollekte Kindergottesdienst 5.50
Holtland, Ung. 1.—
f. Krankenhaus in Mesereh 10.—
Kollekte Bunde 15.12
Weenermoor 3.—
Arbeiterfamilie Bunde 4.—
Bunde 1.—
P. v. Scharrel, B. 1.—
Ottmann, W. 4 —
Kallekte Soest 50.—

**f. Adamaua gingen ein:**
Busse, H. 10.—
Kummerle, Si. 2.—
Schubert, H. 5 —
Stichert, B. 5.—
M. R., N. 50.—
Jähnke, D. 10.—
Beylm, N. 55.—
Natz, E. 3.—
v. Saß, E. 10.—
Wirz-Nüher, Sch. 15 —
Zipplies, K. 10.—
Behnke, H. 3.—
Dreinhofer, O. 5
Jungfrauenverein, A. 10.15
Kempf, M. 10.—
Engelbert, W. 5.—
Hucke, F. 10.—
K. St., Sch. 9.—
Liese, M. 14.—
Stromberg, R. 11.89
Krakau, H. 30.—
Bieger, D. 20.—
Karrer, A. 10.—
Mürau, Z. 16.50
Klaiber, E. 2.50
Walter, H. 100.—
Grüning, H. 10 —
Blume, H. 5.—
Meyer, D.-B. 50.50
Hohle, Z. 3.05
Thimme, N. 10.—
Heidrich, Dr., Th. 13.—
Matz, R. 10.—
Heinze, H. 4.—
Schmiedeberg, A. 108.—

**Für die Nile Mission Presse gingen ein:**
Kümmerle, St. 2.—
Ihrig, M. 3.—
Klotz, E. 3 —
Maschke, P. 5.—
Young, L. 2.—
J. H., S. 20.—
Sarasin, B. 35 —
Nestle, P. 10.—
Stuber, Fl. 5.—
Oehme, L. 5.—
Isler, Z. 8.—
Schwarzenbilder, B. 3.—
Dalsch 10.—

**Durch F. W. Köhler, Elberfeld:**
K. Mülhaupt, B. 1.55
Fr. Walz, B 3.50
Fr. Schmitt, R. 3.—
Schw Ehr. Heinle, G. 2.—
H. Spaltmann, Fl. —.65
M. Hüsam, W. 1.42
Schw. M. Doßeler, Sp. 8.—
M. Meusel, L. 2.27
Fr. Oberländer, H. 1.—
H. Gorr 2., E. 3.—
Ad Bronner, St. 8.40
E. Janz, N. 1.10
Schwest. E. Sitzler, N. 2.—
Fr. Gräfin Schweinitz, D. 6.—
B. Riehl, O.-Sch 8 30
Fr. L. v. Malatky, Gr.-G. 1.—
A. Wezorke, N 5.—
Schw. Annen, B. 2.80
J. Rehm, W. 2.85
von Wiedebach-Nostitz, W. 7.—
P. Zerbst, F. —.75
A. Klein, R. —.50
W. Homberger, D. 1.10
H. Mülhaupt, O. —.75
E. Krusche, S. 1.—
Th. Thümmler, D. —.15
L. Weidle, O. 1.—
Lehrer Fr. Koap, Kl. 2 —
B. H. Bronger, E. 5.—
R. Leszczynski, B 3.—
M. Auch, Pl. 2.80
E. Schliep, Z. 5.—
E. Scholz, L. 1.10
B Platz, St. 1.—
Diakonissenstation Prauß —.60
Fr. Kath. Schneider, J. 4.—
Schw. K. Keck, N. 1.—
Fr. Insp. Bonow, T. 1.—
L. Seitz, K. 1.—
W. Bleyle, L. 3.30
J. Bauer, G. 3.81
O. Olmholz, O. 1.—
A. Heineken, H. 2 —
A. Dimmig, M. 4.—
Lehrerin Groll, E. 3.—
Chr. Neuschwander, B. 1.—
Fr. Maniey, K. 1 —
Schw. L. Hofmann, Schw. 2.—
Fr. Lux, W. — 90
M. Horsch, L. 2.40
Fr. M. Hartmann, Gr.-Kuhnau —.60
Lehrer Wagner, N. —.60
Gg. Hübner, G. —.90
Pfr. Hollandt, A 1.59
A. Müller, B. 1 75
Schw. E. Thurner, Z. —.87
L. Werner, G. —.10
K. Bayn, R. 12.29
G. Weiß, G. 1.—
J. W. Pfeiffer, D. 1.38
Frau E. Henn, B. 1.—
Hausvater A. Schafer, O.-Gl. 4.75
H. Eramer, E. 1.—
W. Erlbacher, L. —.50
E. Thomaß, W. 3.—
Diakonisse Lichtenberger, K. 2.—
J. Gg. Lamparter, Tr. 2.—
Ungenannt, H. 1.—
E. Berlit, Kl. 5 —
M Hartmann, K. —.30
L. v. Malotky, Gr.-G. 1.—
Sem.-L. Schelling, N. —.90
W Raabe, H. 10.—
Graf v. d. Recke-Dolmarstein, O. 10.—
Arbeitsverein F. 16
Schw. Clara Buder, E. 1 —
H. Wißfeld, B. 2.10
M. Leithner, W. —.60
Pfr. Worm, H. 3.—
Geometer Hallstein, M. 1.
A. Meißner, L. 2.—
A. Renlein, S. 1.29
L. Popp, Gemeinschaft in Dürrnbach 6 10
Klait, A., D. —.45
E. v Zimmermann, L. 1.10
M. Nauerth, B. 2.70

**Durch Schw. E. v. Dobbeler, Wernigerode gingen ein:**
Geschw Ihrig, M. 1 50
E Rehse, G.-S. 12 50
G. Frankenberger, Fr Dolz, B. 2.—
K. Kümmerle, St. 13.—
El. Scheer, B. 12.—
M Bischoff für Fr. Greimer, Pl. 3.—
F. Moormeister, R. 8.—
Schw. Clara Schulz, P. 100.—

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger**

Hosea 13, 10.

**F. Schuchardt,**

**Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151**

Füllmann, J., 3. 42.—
Frick, J., B. 161.61
Feist, K., B. 4.50
Frank, H., D. 2.—
Fingerlin, L., M. 10.—
Fröhling, E., B. 5.—
Funk, M., B. 17.—
d. Friedrich, P., 3.:
Büchse Nr.:
8253 8.— 8559 1.50
8263 2.— 8264 2.—
8265 14 — 8267 4.—
8268 3 — 8270 3.—
8271 5.— 8272 6.—
8474 3.— 8275 2.—
Sonst. Gaben 1.—
Fendt, E. 3.—
Feige, A., L. 5.—
Frech, Fam., D.-S. 23 —
F. E., W. 11.24
Freuder, E., K. 6.80
Feldmann, E., O. 3.—
Fritz, M. 5.—
Ferschen, W., M.-S. 14.13
Finsterhölzl, M., M. 5.—

## G.

Gemeinschaft, F. 10.—
Götze, K. 5.—
Guder, L., D. 7.75
Gorhardt, M., H. 3.50
Gull, M., M. 1 40
Gränz, K., S. 4.50
Geiersbach, C., S. 2.—
Gandecker, G., F. 1.50
Gundrum, K., Sch.:
Büchse Nr. 5808 18.—
Büchse Nr. 5809 7.—
Gluck, G., F. 3.—
Gocht, R, U. 6 8
Gaßner, E., R. 3.40
Gerling, S., H. 1.09
Groppe, W., H. 5.—
Gabler, B., S. 5.—
Genz, H, St. 10.—
Gaupp, E., Sl. 11.—
Georgi, H., A.:
Büchse Nr. 7783 3.53
Büchse Nr. 5672 3.—
Büchse Nr. 5671 6.—
Georgi, E., W. 33.—
Großmann, W, H.:
Büchse Nr.:
1044 10 -- 1043 7.—
1041 16 — 5537 1 50
1042 12 50 3663 22.30
f Augenkranken 10.
Gandert, P., D., L.:
Büchse Nr. 2207 12.—
Büchse Nr. 5780 1.45
Gerlach, R., E. 10.—
Gemmer, M. 3.—
Gemeindeschw., H. 3.—
Gerresheim, M., B. 10.—
Gehring, L., B. 20.—
Gemeindeschw. D. 2.20
Gottwald, F. 7.—
Getreu, F. 8.—
Gorr, K., D .
Gollmer, A. M, R 10.50
Geyer, A., K. 5.—
Goll, W., U. 38.—
Gerlach, R. 150.—
Goebel, P., B. 12.50
Grab, W., O. 3.—
Gudat, A., B.-W. 3.50
Gunderau, H., A. 2.—
Garnier, H., F. 1.50
Gehring, M., B.:
Büchse Nr. 2008 1.80
Büchse Nr. 2014 2.20
Buch B. 750 1.50
Gmelin, St. 75.—
Geßler, M., R. 5.—
Gaentzsch, E., E. 5.—
Garbe, E., J. 8.92
Georg, M., R. 3.05
Gysel, H., Sch. 27.47
Grau, E, St 5.—
Greiner, M., G. 10.—
Gegenheimer, K. 10.—
Geldermann, G., J. 5.—
Groß, E., M.:
Büchse Nr. 7771 5.—
Büchse Nr. 7546 1 50
Garbe, J., H. 3.—
Grahl, R. 4.—
Geiger, K., B. 175.—
Golzio, W., B. 1.30
Gerstmann, H., B.:
Büchse Nr. 7673 3.—
Büchse Nr. 5612 3.—
d. Grühn, M., D. 15.—
Geiger, G., L. 18.75
Gutbrod, D. 16.70
v. Gerdell, M 3.—
Geist, G., K.:
Büchse Nr. 1547 3 —
Elser, R. 2 —
v. Gordon, H., Schl. 150.—
Gemeindeschw., T. 27.16
Glende, F., St. 5.—
Glatzle, D. 5.—
Grießhaber, M., R:
Büchse Nr. 3188 24.—
Büchse Nr. 2281 6.—
Gerber, A., U. 5.—
Grimmedahl, E. 5.—
Gärthe, O., M. 18 05
Gottwald, P., G. 1.50
Ganß, E., E.:
Büchse Nr. 3991 4.—
Büchse Nr. 7316 10.
d. H. Schäufele:
H. v K. L. f. Wan 1.—
P. W. 1.—
M. G. 2.—
W. 1.—
Golchert, K., P. 10.—
Gregarek, E, G. 3.
Graf M 6.46
Gemeinsch. Pr.-St. 1.45
Grewe, H., H. 4.—
Graf-Egli, H. 75.—
Gubler, B., D. 5.—
Glasbrenner, G., H. 2 70
Grünewald, J., R. 5.—
Gräf, Sev., A. 5.—
Groß, H, M -St. 3.—
Gutberlet, F., E. 3.—
Gaiser, K., G. 22.60

## H.

Hierstetter, A., E. 3.—
Helfper, A., K. 50.—
Hoßfeld, Ph, L. 3 —
Hertler, J, E. 10.20
Haußermann, F., K. 4 20
Händler, A., H. 8.40
Haase, P., D. A. 12.—
Heidisch, L., E. 11,50
Hartl, K., B. 30.—
ahnstein, H., H. 3.—
Heidemann, G., P. 3.05
Hentschel, H., H. 4 —
Haase, A., S. 8.45
Habenicht, M., H. 15.—
Hufer, B., F. 15.—
Haspel, J. M., U. 3.—
Heidebrok, Ch. 2.60
Herz, E., U. 2.60
Hieber, M., L. 5.—
Heuser, Chr, W. 8.50
Höppel, K., D. 5.—
Hartmann, C., H. 2.—
Herchenröder, E., U. 3.—
Haupt, W., R. 13.—
Hoffmann, H., Ch. 10.—
Hees, K., L. 5.—
Herion, S., G. 5.—
Hugo, Fr., H. 10.66
Heitmüller, L., H. 37.50
Hermann, K., F. 5.—
Haist, M., K. 12.50
Haering, B., B. 16.—
Hinderer, Ge. 12.12
Hertzog, M., E. 12.—
Hapke, M., P. 3.—
Hoffmann, M., W. 6.53
Hanisch, K., B. 2.—
Hohenstein, J., T. 2 —
Hornung, L. 2.—
Heuser, H. 1.50
Hochstetter, Pf., B.:
Büchse Nr. 3999 36.—
Büchse Nr. 6859 5.—
Hoffert, G., U. 7.50
Hommel, P., St. 5.—
Harter, L., T. 7.10
Hoffmann, H. 1.15
Hirl, M., M. 3.80
Hanselmann, L., B. 25.—
Hermann, M., M. 2.70
Hörlein, H., A. 7.—
Hamm, A., E. 2 —
Herold, A., R. 2.—
Holzapfel, P., A. 20.—
Hoffmann, U. 5 —
Harter, J., G. 6.—
Heinemann, P., A. 10.05
Hummel, J., O. 2.—
Hey, Fr, H. 1.80
v. d. Horst, L. 100.—
Heidkamp, E. F., D.:
Büchse Nr.:
6 4.— 363 23 —
385 2.35 794 —.70
1098 3.01 1099 2.50
1100 —.50 1151 3.—
1152 4.50 1153 1 50
1154 4 66 2231 4.28
3899 4.50
Hachtel, P., L. 24.30
Hansen, Hrch., W. 5.—
Hager, M, Ch. 10
Heine, B. 5.—
Henneck, K, F. 7 70
Hasel, A., D. 10.—
Held, S., W. 5.—
Hübl, L., S.:
Büchse Nr.:
5848 14 98 5849 9.—
5850 11 20 5851 10.04
H. U. 5.—
Hoch, P., U. 3.—
Höckendorf, 3. 4.—
Herr, G., E. 5.—
Hegel, E., B. 3.30
Hardt, H., U:
Büchse Nr.:
533 2.26 5318 2 18
5319 0.98 5320 1.03
5321 1.60 8463 4.33
8462 3.20
Jung —.50
Hederich, W., P. 12 —
Henzel, J. H, G.-K 6 80
Heilenmann, E., K.-E. 17.—
Hartmann, U. 20 —
Holler, H., E.:
Büchse Nr. 516 2.—
Büchse Nr. 805 5.—
Hagenlocher, E., E 4.—
Huck, Gg., U. 10.—
Hetzel, F., W. 1 50
Heil, K., E.:
Büchse Nr.:
4986 2.— 4991 2.05
7093 1.50 4989 5.25
5607 1 80 5868 5 86
4988 1.50 4990 1.—
4987 1.— 7092 1.50
5606 4.50
Hold, P, U. 30.—
Hennig, O., L.-U. 2.—
Hägele, G., B. 34.50
Helberg, F., G. 1.05
Haspel, P., St 3.—
Haacke, P., P. 5.—
Hilt, L., W. 3.70
Helbig, L., W. 5.—
Herold, P., S. 3.—
Hellrich, K., St. 8.—
Häkker, L., Sl.:
Büchse Nr.:
1629 44.30 3177 9.16
3127 30.70 3129 3.—
3131 7.— 3133 14.—
3142 15.— 9304 10 —
Honried, A., D. 5.—
Hüsing, F., O. 26.—
Hochweitschen, W-M. 17.—
Hilterhaus, F., B. 1.50
Hartmann, A., P. 4.—
eHinrich, A., W. 5.—
Hippenstiel, F. 5.—
Harder, L., S. 6.—
Hopp, M., H. 3.50
Humburg, E., M. 80.—
Hartmann, J., U. 1.—
H. L., Ortelsburg 6.05
Hoffmann, J., L. 2.50
Hinz, J., U. 2.—
Habermehl, E., L. 1.50
Heinze, E., Sch. 6.—
Hipp, E., B.:
Büchse Nr. 2707 5.—
Büchse Nr. 2705 4 50
Büchse Nr. 3603 4.60
Heltzmann, S., M. 4.—
Herrmann, K., M. 23 —
Hollhaus, F., M.-H. 15.—
Hörnig, R., F. 5.—
Henschke, F., Sl 12.50
Hoffmann, S. 78 —
Henß u. Kampf, F. 2.—
Hoffmann, B. 150.
Hahn, W., K. 4 07
Hermsdorf, B., L.-St. 11.—
Hagt, W., L.:
Büchse Nr. 202 5.—
Büchse Nr. 203 15.—
Hirsch, M., O. 5.—
Hufnagel, K., K. 15.—
Hundenborn, J., U. 25.—
Hohloch, M., R:
Büchse Nr.:
2839 6.08 2840 10.—
4350 3.50 5455 —.64
5398 1.— 5401 3.—
5415 3.— 5245 4.—
5244 2.36 6395 1.40
6397 1 — 5921 1.50
5329 7 65 6054 3 50
6154 1 32 1521 .50
7314 2.— 6396 6.30
Roller, J. 1.—
Heilanstalt Bethesda, S. 5.—
Haupt, J., H. 2.—
v Hammerstein, R., R. 5.—
Hast, G, H. 6 80
Hörstgen, J, D.-M:
Büchse Nr.:
1391 2.— 1595 10.60
1812 1.— 1370 1.—
1345 3.— 1651 1.—
Hedinger, R., St.:
Bauer und Freundinnen 37 50
Christenbote 81 98
Hübner, M., F. 10.—
Höpfner, A., H. 2.—
Hausch, M., F 80.
Heise, R., L. 41.84
Haasen, D., B 20.—
Hakker, L., St. 17.90
d. H. F.:
Büchse Nr. 3655 4.—
Büchse Nr. 5199 2.—
Hunziker, M., S. 4.—
Hoffmann, Aug., W. 4.90
Hüzel, W., R. 10.—
Hartmann, G., W. 4.—
Heilmann, H., L. 10 —
Harrer, E, D.-St. 5.—
Hangstörfer, J. 50.—
Hecht, E. 4.—
Hauck, Ph., B. 7.—
Heltmannsperger, H., H. 5.—
Hirsch, L. K., M. 344 72
Hufer, K., F. 5.—
Heinze, O., H. 7.—
Hubendahl, Dr., D. 3 —

## J.

Jankus, H., B. 3.60
Ihle, R, B 2.—
Jauch, Oberl., H. 5.—
Jung, M., H. 24.06
Jünger, G 2. 3.—
Jacky, Pf., O. 75.—
Iwanowski, H., C. 2 —
Jaeger, B., W. 7.—
Joswig, E.-W. 16.—
Irgens, A., H. 1.10
Junghaus, Pf., D. 10.—
Jankus, J., E. 9.—
Idel, E., L. 8.—
Jäger, L., W. 13.10
Jähnke, D. 30.—
Joos, G., St. G. 4.—
Jux, B., U. 3
J, H., S 40.
v. Itzenplitz, B. 3.—
Junker, F., St. 2.—
Jötten, H., M. 8 50
Jacobsen, W., Sch. 15.—
Jugendbund, Eh. 5.—
Johae, M., H. 3 —
Junger, G., St. 5.—
Jendrny, K-L 2 50
Jankus, Ad., E. 5.—
Jämlich, W., Ch. 8.20
Jungfr.-Verein Er. 37.50
Ingwersen, B., L. 2.75
Jung, J., D. 3.—
Irrgang, O., D. 13.—
Jäckle, W., Sch.:
Büchse Nr.:
1592 4.— 1514 2.50
1483 6.60 1386 3.—
1512 1.50 6110 7.—
8469 5.52 5664 1 22
1479 5.—
Bus, J. 1.—
Jugendbund f E. E., Eh. 5.—
Ixion, K., F. 5.—
Irle, W., M. 5.—
Jungfr.-Ver. F. 11.95
d. Jung-Hauser, 3.:
Büchse Nr.:
Frcs. Frcs.
3552 22.— 4865 4.—
4866 40.— 4875 19.60
4877 11.— 4890 15.—
5123 20.— 5135 8.—
6991 10.— 9676 12.50
d Anstädt:
5120 9.70 5118 12 55
5119 5.50 5127 10.—
5129 5.65
Frl. Schinz f. Wtw. 8 100.—
f K. K 62 100
Bollinger D. K M 143 45.—
f. K, M. 206 190. -
Ungenannt 44.—
Mk.
Immel, H. 5.—
Jerezian, M., T. 7.—
Jugendbund f. j. M., H.-S. 20.—
Jäkel, G., A. 1.60
Jig, F., A. 10.—
Jehle, K., H. 4.37
Ingfr -Ver. Serres 2.50
Jähner, H., K. 2 —

## K.

Krackow, L., G. 5.—
Krehl, K., K. 30.—
Kümmerle, L., St. 8.—
Küster, G., B.-L. 6 63
Kind, E., E. 5.—
Krauter, L., U. 3.—
Keller, E., M. 20.—
Kirmse, A., L. 2.—
Klemm, E, P. 6.10
König, W., H.-K. 10.—
Kaufmann, M., G. 1.50
Kleinknecht, Pf., L. 6.—
Kössen, F., R. —.50
Kraft, W., L. 3.50
Krollpfeiffer, L., E. 10.—
Krügell, Pf., D.:
Büchse Nr.:
5617 —.37 7403 1.80
2359 4.40 6299 4.92
7408 —.73 5531 1.25
1217 —.60 5619 1.40
629 6.50 888 2.15
5557 1.30 7406 2.50
5529 2.— 7694 2.27
5624 1.68 2321 3.—
1263 —.54 2363 1.11
7701 1.42 7706 1 55
5565 1.20 7697 1.02
6298 —.55 7402 1.65
7693 1.85 7696 —.80
S.-Buch 167 110.—
„ 451 11.—
f. W. M. 71 44.27
f. U., M. 10 37.50
Allerlei 3.67
Keller, J., S. 20.—
Kabelitz, W., D. 2.25
Kreutzfeld, E., H. 2.—
Kleeblatt, E., D. 3.—
Knoll, P., 3. 35.—
Kaletsch, J, R. 2.05
Kimmerle, B, F 1.50
Kork, F., B. 3.—
Kappus, J., D. 15.—
Kemmler, M., U. 5.—
Kalmbach, M., B. 3.20
Krupka, J., B.-R. 5.—
Klenk, K., B. 3.—
Knape, M., B. 8.—
Krause, G., Gr.-F. 7 —
Kühl, B., B. 3 50
Kunkel, K., S.:
Büchse Nr. 3492 8.40
Büchse Nr. 8011 9 67
Klapp, W., B.:
Büchse Nr.:
4918 19.50 4919 2 12
4921 15.96 4923 1 71
5665 1.20 5666 17 51
9886 5.—
Klotz, A., T. 5 —
K. G., U.-Sch. 3 —
Konze, R., G.-St. 6.—
Kaminsky, E.-W. 8.—
Kauffmann, J., M. 7.—
Kusch, E., H. 7.13
Knödler, L., H. 4.—
Kautter, L., L. 3.—
Knöpp, Ph., W.:
Büchse Nr. 5982 2.—
Büchse Nr. 8407 2.—
Kuhlmann, E, H 5.—
Ketzer, M., A. 30.
Kuhn, A., M. 2.—
d. Kaiser, A., L. 7.05
Klammer, J., K. 7.56
Kreuzpaintner, G. A. 2. -
Kühnert, H., F. 2
Karsch, F. 5.—
Kirchner, J., O. 5 —
Kayser, Ch., M. 4.
Kammacher, W. 2.—
Kehrer, A., R. 5.
Koch, A., R. 3.—
Kraushaar, H., S. 10 —
Kalber, L., W. 20.—
Kochele, J. G., L. 8 30
Kocherscheidt, Fr., D. 20.—
Kiehl, J., D. 16.—
Krüger, H., M.-R. 3.50
Knorpp, J., L. 2.—
Keller, K., S. 4.85
Kronshage, F., L. 5.—
Kock, P., P. 2.50
Kracht, J., S. 1.50
Kieser, H., M:
Büchse Nr. 5149 und Nr. 5150 7.—
Klenk, D., P. 2.—
Kühne, A., 3.:
Büchse Nr. 4570 5 —
Büchse Nr. 5474 3 50
Schulze, 3w. 10.—
Jordan 10.—
Neumann 10
Kirchner 10. -
Hösel 9.—
Keudel, Rud., W. 39 -
Knuhnke, J, H 37 50
Keller, K., T. 75.95
Kaltenborn, St.-A. 7.—
Köckeritz, P., K. 5.—
Kahrau, R., K. 5.30
Kalweit, B. 2.50
Klostermann, W., M. 4.—
Kusterer, Ch., M. 4.40
Kienzle, J., E. 2 —
Kellner, B., St.-B. 3.—
Keller, A., E. 6.—
Kuhlen, Fr., M. 5.—
Karls, H., Sch. 4.—
Korn, E., D. 3.20
Klose, W., G. 3.40
Klauß, W., E.:
Büchse Nr.:
2732 3.50 2733 3.40
2734 4.31 2735 1.83
2736 —.82 2737 1.40
2738 3.35 2739 1.20
2741 2.24 2742 1.85
2743 1.50 417 3.50
8281 2.20 8282 1.20
9504 2.90 9038 8 85
Kramer, H. 5.—
Keller, A., L. 150.—
Krönlein, J, Pf. 20.
Klinkowström, K. 9.—
Krauß, P, F.:
Büchse Nr.:
2392 5.— 6107 13.10
3691 —.50 447 1 50
3682 10.95 2297 7.—
Kienth 1.—

Krüger, P., B. 5.—
Kleine, H., S. 3.50
Knoll, O., A. 3.—
Kuck, E. 5.—
Kopp, Th., H. 35.60
Kleinknecht, P., R. 10.—
Kohlhaas, E., H. 20.—
Krüßmann, G., B. 3.75
Kuhlmann, W., L. 2.60
Kasse d. Deutschen Orientmiss., P. 3.—
Kochly, O., Th. 10.—
Kollekte Bergen 27.75
Klinger, H., St. 3.—
d. Kaden, E., F.-B.:
Büchse Nr.:
7824 3.50 7716 1.22
7825 1.— 7833 —.40
7834 5.— 7828 1.—
7912 1.61 7913 3.50
7917 1.— 7718 13.44
7826 3.50 7919 1.—
7821 1.— 7822 —.50
7831 —.40 7827 —.50
7835 —.30 7820 —.73
7832 —.70 6557 1.44
Ungenannt 2.—
Ungenannt 2.—
Ungenannt 2.—
Kasch, F., H. 5.—
Kull, P., S. 5.—
Krakau, A., H. 55.—
Klebe, K, St. 3.05
Knauß, M., St.:
Büchse Nr. 3155 14.—
Büchse Nr. 5578 6.—
Krast, Chr., St. 9.—
Koschig, R, K 3.—
Karrer-Marquardt 20.—
Kircher, B. 5.—
Kopp, A., H.:
Büchse Nr.:
Frcs. Frcs.
3427 5.— 4352 10.—
4353 5.— 5814 10.—
5816 16.80 5817 5.—
5818 14.40 6854 8.—
8765 5.80 8767 4.—
9854 27.—
Pfl.-Geld 92.65
Büchse Nr. 8764 46.35
Büchse Nr. 8766 46.35
Schulhs. in Wan 53.65
Mk.
Kollekte Zehlendorf 30.—
Kurrle, W. H., W. 250.—
K. O., St. 5.—
Knorr, J, D.:
Büchse Nr.:
2322 5.— 7746 1.90
4564 2.— 7647 45.—
Koebelin, M., R. 10.—
Klakow, E., B. 8.—
Kritzler, E., O. 5.—
Krummenacker, St. 1000.—
Kobierski, F., R.:
Büchse Nr. 9633 —.56
Büchse Nr. 8484 1.50
Knapp, F., Gr. 5.—
v. Kiesenwetter, W. 7.20
Kracker, D. 37.50
Klaiber, F., G. 2.50
Kern, G., St.-B.:
Büchse Nr.:
814 4.50 2396 2.10
2400 7.60 3157 11.—
3159 5.— 6935 7.—
6936 6.80
Klausing, F., M.-D. 8.—
Kinzler, P., H., O. 23.—
Kühne, Chr., W. 5.—
Kell, W., Sch. 10.—
Köhnlein, L., W. 40.—
Kapelke, P., H. 2.—
Krehe, K., K. 10.—
Koppenhöfer, J., St. 40.—
Krätzel, G.-A.:
Pezold 2.50
Körner 1.—
Kritzel 5.50
Pfeifer —.50
Schenterlein —.50
Karl, F. 10.—
Kaufmann, D., H. 6.—
Klemm, O., M.:
Baumgärtel, R. 13.—
Klemm 5.—
Herrmann 2.—
Härtel 1.90
Keller, E., S. 150.—
Kayser, Eh. 5.—
Klomann, J., E. 8.—
Köhlinger, F. 15.—
Kirsch, St. 3.—
Kammann, G., M. 15.—
Knappe, F., G. 5.—
Küpp, W., St. 5.—
Kern, E., B.-N. 5.—
Kraut, A., W. 2.—
Keller, E, G. 20.—
Keußler, Fr., B. 3.50
Kindel, N. 6.—
Künzler, L., W. 10.33
Köhler, Fr., B. 3.50
Kling, J., G. 5.—
K. H., L. 4.—

## L.

Libuda, A., B. 10.—
Lohmann, A., D. 3.20
Luckhaupt, A., N.-R. 2.—
Lorenz, L., G. 3.50
d. Lege, K. 37.55
Leistner, H., O.-St.:
Büchse Nr. 6646 6.07
Büchse Nr. 6692 3.—
Lohnstein, L., St. 13.—
Lehmann, O., N. 7.35
Lepach u. Böttger, L.-Sch. 6.—
Leutert, M., Eh. 12.—
Listing, W., B. 2.—
Leitenberger, N., B. 2.—
Losch, S., R. 5.—
Lück, O., P. 12.—
Lauter, Pf., E. 1.50
Lehmann, J., M.:
Büchse Nr. 9875 2.40
Büchse Nr. 9876 2.30
Büchse Nr. 9877 1.50
Lehmann, H. F., H. 300.—
Lang, K., St. 85.—
Leutholb, W 80.—
Liebcher, E., C. 5.—
Ladewig, L., P. 1.25
Lichtenberger, E., Th. 1.45
Lay, R., F. 5.—
Löcher, J., St. 3.—
Lausenburg, A., B. 41.84
Langewische, C. 250.—
Lenk, A., L. 5.—
Last, A., St. 5.—
Link, E. 3.—
Leemann, E., U. 5.89
Löhrke, W., St. 3.—
Lauxmann, G., D.:
Büchse Nr. 3831 24.40
Fischer, K. 10.—
Phil. Gemeinsch. 20.—
Lang, Th., K.:
Büchse Nr. 3244 —.25
Büchse Nr. 3245 1.50
Lepp, A., P., M. 23.43
Landesk. Gemeinsch., N. 15.—
Liedtke, H., St.:
Büchse Nr. 3039 25.92
Büchse Nr. 3019 21.58
Lamey, B. 4.—
Lohde, P., W. 3.—
Ledertheil, C. 17.—
Lampe, G., M.:
Büchse Nr.:
3061 1.40 3062 6.30
3063 2.55 3064 5.—
3065 5.— 3066 47.—
3067 5.— 3068 3.94
3191 3.—
Lassahn, P., Sch. 1.71
Lederer, G., J.:
Büchse Nr. 4457 10.—
Büchse Nr. 6347 14.—
Lennick, F., B. 3.—
Löbig, R., H.:
Büchse Nr. 9661 2.—
Büchse Nr. 9662 6.—
Liebel, Kunt, F. 4.—
v. d. Lühe, Sch. 10.—
Limberg, H., B.-J. 3.50
Lührs, P., H 5.—
Lauer, W., B. 15.—
L. A., M. 50.—
Lutzke, B., R. 1.30
Leubert, M., N. 60.—
Lanz, Fr., B.:
Frcs.
Zaugg, M. 10.—
Scheidegger, B. 10.—
Glauser, M. 5.—
Lanz, F., B. 5.—
Mk.
Landell, E., M. 75.—
L. K. 16.—
Lucas, E., P. 10.—
Langenbach, E., D. 9.—
Liesch, R., St. 37.50
Leikamm u. Grünberg, St. 37.50
Linde, W. 37.50
Liebke, H., E. 2.—
Lempp, P., S.:
Büchse Nr. 3805 2.—
Büchse Nr. 5766 2.80
N. 2.—
N. N. 3.20
Limberg, H., B.-T. 3.—
Laible, J., U. 150.—
Ladewig, W. 2.—
Lang, M., N.:
Büchse Nr. 3423 2.—
Büchse Nr. 6201 1.—
Lüttgert, B. 10.—
Langenbruch, A., W. 3.—
Lentz, Chr., B.-N. 3.—
Ludwig, M., E. 4.—
d. P. Lohmann, Uchtenhagen:
Kursawe, W. 2.—
Dogt, A. 10.—
M. B. 100.—
Missions-Derw. Herrnhut 2.—
d. Großmann, H., B. 10.—
Schweiz, Ungenannt 10.—
Luft, F., F. 2.25
Linder, E., H. 5.—
Lucka, B. 7.—
Löning, G., O.:
Büchse Nr.:
6886 6.30 4590 2.82
4594 3.27 4592 5.—
7062 2.42 7565 2.50
3410 3.30 3281 4.09
3292 3.— 3290 2.30
5924 1.— 6590 6.—
7972 3.— 9483 1.—

## M.

Münzing, L., E. 59.—
Meyer, A., E. 15.—
Mank, G., Sp. 5.—
Müller, L., M. 2.—
Münch, A. C., C. 5.—
Müller, R. 5.—
Munz u. Gaiser, K. 7.—
Moser, E. W. D. 5062 16.16
Müller, O., B. 8.46
Mast, D., M. 30.—
Müller, M., R. 4.—
Müller, S., K. 4.—
Matthes, A., H. 6.60
Meyer, K., W.:
Büchse Nr. 9650 4.—
Büchse Nr. 9651 4.20
Büchse Nr. 9652 2.—
Müllhaupt, O., St.-L. 5.—
Müller, M., F. 3.—
Meier, A., D. 1.—
Mögle, L., St. 8.—
Moll, J., R. 2.25
Mauz, G., N. 15.—
Munz, B., R.:
Büchse Nr.:
1249 5.— 1251 3.50
1253 3.50 1254 5.35
1255 1.— 7998 2.—
f. Wan 2.—
Müller, E., W. 5.—
Müller, B., H. 6.25
Möricke, Pf., R. —.65
Müller, A., R. 10.35
Meseck, L., L. 3.—
Morsech, O. 6.—
Merz, G., H. 4.—
Mitreiter, M., D. 2.—
Mittelstaedt, H., G. 4.79
Mosetter, N., H. 5.—
Moser-Dögeli, M., N. 2.—
Mattausch, R., G. 1.50
Müller, D. 3.10
Meck, J. F., P. 5.—
Markt, P., B. 3.—
Meyer, O., Eh. 4.50
Matz, T., P.-E. 2.—
Meyer, M., Sp. 6.65
Müller, J. ,H. 1.—
Müller, A. 4.—
M. H., W. 50.—
Mausch, G., G. 5.—
Muller, E. F., B.:
Büchse Nr. 2176 10.—
Büchse Nr. 2180 5.—
Maurer, F., B. 10.—
Moning, M, D. 30.—
Meister, K. 1.—
Metzger, E., G. 5.—
Meyer, J., J.:
Büchse Nr. 9324 3.20
Büchse Nr. 9325 4.50
Büchse Nr. 9446 4.—
Metzger, E., O. 3.80
Menger, F., D. 10.—
Meislahn, H., W. 301.60
Möller, Ue. 5.—
Meyer, E., G. 14.—
Müller, R., Sch. 4.—
Martiny, E., S. 5.—
Mergenthaler, A., H. 19.60
Marquardt, E., W. 4.50
Müller, L., H. 3.—
d. Michaelis, H., K.:
Büchse Nr.:
9558 3.— 8777 2.52
1167 5.— 9212 4.—
6845 2.— 9039 3.—
6933 13.20 6841 5.22
6843 1.75 6931 3.10
9438 8.15 6844 1.30
6932 2.01 6847 —.60
9766 4.60 8978 2.20
9866 6.78 7335 1.75
6929 2.12
Labes, E, K. 2.—
Mathilde, Schw., S. 6.20
Mertius, E., S. 5.—
Müller, W. 10.—
Müller, K., D.:
Büchse Nr. 9603 2.50
Büchse Nr. 9527 2.50
M. 3. 40.—
Möhle, E.:
Büchse Nr.:
2625 —.50 2414 —.50
2472 2.10 2620 —.50
2418 1.40 2475 2.40
2624 1.— 2618 1.40
2413 1.— 2467 —.50
2622 1.30 2415 —.75
Mannel, H., M. 5.—
Maurer, L., P. 5.—
Müller, H. 2.50
Moser, Chr., St. 8.—
Müller, M., St. 5.—
Müller, O., L. 2.—
Müller, M., B. 1.—
Müller, J., O. 10.—
Meier, M., B. 5.—
May, W., M. 8.—
Messerschmidt, N. 25.—
Mintel, D., H. 5.—
Moos, G., W., D. 47.75
Müller, G., D. 9.—
Mroßek, P., P. 4.10
Mack, L., W. 5.—
Müller, W., W. 8.65
Müller, K., M. 1.50
Mittag, W., H. 6.—
Mennicke, C., P., H. 2.—
Mack, J., L.:
Bart, H. 2.—
Schurer 2.—
Württ. Leinen-Indust., Zimmer 1 8.61
Buch B. 21 15.50
Möllert, B. 5.—
Malwiek, W.:
Büchse Nr. 8303 2.—
Büchse Nr. 5518 1.0
Büchse Nr. 4891 10.—
Muß, J., St. 3.50
Mammel, K. E. 8.60
Mühlbaur, C., W. 10.—
Müller, L., A. 2.—
Metzger, H., G. 8.—
Merker, E., C.:
Büchse Nr. 1383 5.—
Büchse Nr. 1305 8.—
Büchse Nr. 6230 2.—
N. W. 5.—
Meyer, W., H. 43.77
Meyer, F., L. 4.—
Müller, M., W. 4.50
Mühlbach, A., L. 10.—
d. Merz, E, Z. 12.12
Meinhold, Em., S. 5.—
Misera, L., E. 4.—
Mache, P., B. 4.—
Müller, E., C. 4.—
Mehlhorn, L., A. 4.—

## N.

Nerge, E, P. 10.—
Neu, E., F. 7.—
Nölle, G., D. 1.50
Nieß, Pf., E. 6.08
Nestle, P., P 22.—
Niebelschütz v., M. 5.—
Noack, E., A. 3.—
Neuer, K., E. 11.—
Notz, Präz., E. 48.70
Neu, Pfr., S. 75.—
Nasser, J., G. 10.—
Nölting, Aug., P. 50.—
Nixdorf, B., B.-L. 5.—
Neuburg, W., A. 8.—
Nagel, K. 4.—
Nast, S., R. 5.—
Niehaus, A., H. 4.50
Nöh, Th., S.:
Büchse Nr.:
4803 7.35 5588 1.75
5589 1.60 5592 2.70
Nagel, R., S. 7.—
N. N., F. 10.—
N. N., F. 3.—
Nicolai, G., H. 1.60
Niebus, G. G.:
Büchse Nr. 2523 31.24
Büchse Nr. 7603 1.62
Büchse Nr. 7166 —.88
Ungenannt 1.20
Neuhaus, H., D.-M. 3.—
Niemann, A., W. 3.—
Nagel, Karl, Z. 18.—
Neef, A., D. 3.—
N. N., U. 10.—
Nedelmann, H., R. 37.—
Neulen-Nöbermann, M. 20.—
Nicolai, G., A. 20.—
Nierhaus, E., M.:
Büchse Nr.:
1158 2.— 6116 2.75
7539 4.— 1890 2.10
1146 1.40 7537 2.50
570 4.58 6118 5.—
1893 3.— 6928 5.25
946 2.— 7540 10.—
Außerdem 4.—
N. N. 50.—
Natorp, Sup, R.:
Büchse Nr.:
2052 6.10 2055 6.42
4323 1.— 7842 1.—
7960 14.27 8437 —.30
9554 1.54 9556 1.—
9557 6.40
N. N. 350, S. 8.—

## O.

Otter, W. 3.—
Opitz, E., H. 5.—
Otte, W., H. 7.—
Osenberg, R., H. 3.45
Otten, H., O. 6.
Oelmann, E., O. 3.—
Oelschlegel, O., R. 23.20
Obenland, N., J. 5.—
Ohmann, W., B.-Sch. 11.—
Ott, P., F. 37.50
Ottersberg, G., A., Sp. 5.—
Oncken, K. 3.50
O. R., Th. 2.—
Oesterreich, W., B. 5.—
Otto, W., B. 25.—
Ohlen, H., H. 80.—
d. P. Ortlieb, M. —.70
O., D. 20.—
Osstermatt, E., L. 20.40
Otto, E., K.:
Büchse Nr.:
1653 1.10 1661 1.50
1663 1.53 1665 2.15
950 1.79 3679 1.50
Schlegler 2.—

## P.

Pluder, A., O. 10.—
Pabst, M., F. 5.—
Pfarramt, Evang., Böhringen:
Büchse Nr.:
6050 4.94 6051 1.82
6052 3.30 6053 3.—
9795 3.02
Kirchenopfer 1.—
Huber, N. 2.—
N. N. —.92
Pilling, Dr, A. 75.—
Puckelitzsch, E. L. 20
Pieper, E., E.:
Büchse Nr. 9598 5.—
Büchse Nr. 9599 2.—
Philippus, R., R. 4.—
Pohl, Pf., F. 2.50
Pagels, Fr., B.-L. 5.—
Pieper, Fr., B. 2.50
Podratz, E., B.-S. 4.60
Poerschke, E., D.:
Büchse Nr.:
7193 2.— 7192 1.50
7191 1.50 7194 2.50
7196 2.70 7199 1.—
7377 —.50 7376 —.75
7379 1.— 7381 1.25
7380 2.— 7462 2.—
7465 1.— 8744 —.50
7467 —.50 8742 —.50
7463 3.— 8745 2.55
8630 13.— 7466 1.50
8741 1.79
Pfitzmann, S. 8.75
Pfarramt Ebhausen:
Büchse Nr. 5487 3.—
Büchse Nr. 5144 2.—
Pfarramt G. 14.15
Pausch, P., D. 10.—
Penke, J., B. 50.—
Pfarramt, Ev., H. 6.—
Preiß, H., O. 3.—
Plinzner, M., D. 2.05
Peix, M., N. 2.50
Pilz, Fr., M. 2.50
Palmer, M., G. 5.—
Petry, W., St.-N. 5.—
Pohl, G., K. 3.—
Pfarramt B. 5.—
Pistorius, O., T. 4.—
Petersen, F. H., E.:
Büchse Nr.:
2527 3.26 2528 1.67
2529 2.50 2530 2.77
Pfeiser, E., P. 5.—
Pieper, C., N. 15.—
Pleines, P., E. 1.—
Petke, M., E. 17.—
Pfarramt St.:
Büchse Nr.:
1975 2.50 1977 2.—
1978 2.50 4313 1.30
4314 2.—
Pfarramt Fl. 12.30
Pusch, A., R. 9.75
Pfirmann, L., B. 6.—
Priewe, M., T. 13.—
Patzke, K., St. 10.—
Pfeiser, A., H. —.70
Prengel, G., E. 6.—
Pfarramt O. 5.—
Pollvogt, E., B.:
Büchse Nr.:
7627 3.— 7625 2.50
7765 2.— 7767 2.75
7628 4.91 7766 5.—
7630 3.— 7629 8.20
Pietsch, R., B. 9.—
Prenzel, B., B. 37.—
Preis, Fr., H. 4.—
Petersen, A., N. 155.—
Petermann, E., M. 4.—
Poppe, A., St. 14.—
Pulver, W., D. 6.—
Pfarramt E.:
Büchse Nr. 5418 —.85
Büchse Nr. 6737 3.85

Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

Neu! Neu!

# Mein Leben unter den Blaujacken.

von Agnes Weston. Mit Genehmigung der Verfasserin nach der siebenten englischen Ausgabe bearbeitet von Almuth Goedel.

**Ihren Königlichen Hoheiten dem Prinzen und der Frau Prinzessin Heinrich von Preußen gewidmet.**

260 Seiten 8° mit 13 Originalillustrationen und einer Bildnistafel **Brosch. Mk. 3.–, eleg. geb. Mk. 4.—.**

„Mutter" unter ihren Blaujacken.

**Wer ist Agnes Weston?** Nun, — eine Frau, die das Herz auf dem rechten Fleck hat, und die das, was sie tut, ganz tut! Sie ist die Begründerin einer großartigen Missionsarbeit in der englischen und amerikanischen Kriegsmarine, so großartig, daß uns Deutschen die Maßstäbe dafür fehlen. Nur eine Zahl: ihre „Monatsbriefe an meine Blaujacken" gehen 12 mal im Jahr in einer Auflage von 800,000 Exemplaren an die englischen und amerikanischen Marinesoldaten in der ganzen Welt! Wer nun in diesem Buche eine trockene Fachstudie erwartet, wird enttäuscht; was er findet, ist die lebensprühende, farbenprächtige, humorvolle Darstellung des Lebenswerkes einer einzigartigen Frau, eines wie einen Roman anmutenden Menschenlebens voller Tatkraft und Nächstenliebe. Man weiß nicht, was mehr erfreut, der goldene Humor oder die anschauliche, flotte Schilderung einer Fülle interessanten Erlebens. • Die Uebersetzung ist tadellos. — Kurz:

**Eine höchst wertvolle Gabe für die Frauenwelt und Menschenfreunde!**

In unserer Buchhandlung kann abonniert werden auf die von Herrn **Pastor E. Lohmann** herausgegebene Monatsschrift

## „Der Weg."

Preis in Deutschland Mk. 1.60, für das Ausland Mk. 1.80 pro Jahr. Durch die Post bezogen halbjährlich 72 Pfg. mit Bestellgeld.

Inhalt von Heft 6:

**Wenn das Heimweh erwacht.** Von Herrn Pastor E. Lohmann. — **Nasi Bey.** Eine Geschichte aus der heutigen Türkei von A. v. Dobbeler. — **Reiseberichte** von Pastor E. Lohmann. — **Gedenket Adamauas.** — **Auf einer zionistischen Ansiedlung.** Von Pastor E. Lohmann — **Im Tor des Ostens.** Von Pastor E. Lohmann. — **Chronik.** — **Sonntagsschulvorbereitungen.**

Probenummern stehen gerne zur Verfügung.

Allen Freunden des Reiches Gottes sei diese Schrift herzlich empfohlen.

**Verlag Orient, Frankfurt a. M.**

Von einer Freundin unseres Werkes erhielten wir:

**Die**

## Deutschen Befreiungskriege

**1806—1815.**

2 Bände mit vielen Bildern Preis anst. M. 45.—, M. 35.—

deren Erlös für die Zwecke des Liebeswerkes bestimmt ist.

**Zu beziehen durch Verlag Orient.**

Immer wieder danken wir unseren Freunden, welche beim Verkauf der

# armenischen Handarbeiten

uns so tatkräftig zur Seite stehen. Da die Zustände in der Türkei aber nach wie vor unverändert traurig sind und viele Arbeiterinnen dort uns flehentlich um dauernde Unterstützung bitten, müssen wir diese Bitten unserem Freundeskreise anhaltend weitergeben. Wir würden besonders dankbar sein, wenn freundliche Helferinnen den Vertrieb der Sachen energisch in die Hand nehmen wollten. Vorrätig sind z. Z.:

**Nadelspitzen** à **Mk.** —.90, 1.50, 3.— per Meter

**ovale weiße Tablettdeckchen** à **Mk.** 2.50

**Eisdeckchen** à **Mk.** —.75, 1.—, 1.25 und 1.50

**écru-Deckchen mit Durchbrucharbeit** à **Mk.** 5.— und 6.—

**weiße Blusen** à **Mk.** 10.—, 11.—

**Kissenecken** à **Mk.** 5.—

**Taschentücher** à **Mk.** 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75, 3.—

**1 weiße Kaffeedecke mit Durchbrucharbeit,** 85 cm Quadrat, à **Mk.** 30.—, 10 weiße Servietten dazu à **Mk.** 2.50

**1 weißer Tischläufer mit Durchbrucharbeit,** 1.83 cm lang, 45 cm breit, à **Mk.** 8.—

**orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei** à **Mk.** 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—

**weiß seid. Shawls** à **Mk.** 15.—

**Schmetterlinge als Nadelbuch** à **Mk.** 1.25

**Zierschürzen,** weiß, à **Mk.** 3.50, 4.—, 6.— und 7.—

**Lieferung von Mk. 10.— an franko.**

Bei **Auswahlsendungen** bitten wir um **Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden.**

Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.

# Herzliche Einladung

## zur achtundzwanzigsten Konferenz zur Vertiefung des Glaubenslebens

**im Evangelischen Allianzhaus Bad-Blankenburg im Thüringerwald,**
**vom Montag den 25. bis Sonnabend den 30. August 1913.**

Thema: **Das Urteil des erhöhten Herrn über Seine Gemeinde auf Erden** (Offb. Kap. 1 u. 2).

Programm:

Montag, den 25. August.— Abends 8. Uhr: Begrüßungs-Versammlung.

An jedem Konferenztage findet morgens von 8—9 Uhr eine Gebetsstunde statt. — Vormittags von 1/2 10 bis 1/2 12 Uhr Besprechung des Themas. — Nachmittags von 4—4^50 Uhr, von 5^10—6 Uhr und von 8—9 1/2 Uhr weitere Versammlungen. Schluß der Konferenz: Sonnabend, den 30. August, vormittags 8 Uhr.

Jedem Konferenzbesucher, der sich zeitig beim Ev. Allianzhaus in Bad-Blankenburg im Thüringerwald anmeldet, wird auf seinen Wunsch eine Wohnung für 1 Mk. bis 2 Mk pro Tag, besorgt. Kaffee ist besonders zu bezahlen.

**Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.**

# Erzählungen von Käthe Dorn:

**Edelweiß,** 4 Erzählungen aus der Schweiz, illustriert, fein kart. **Mk. 1.—.**

**Alpenrosen,** Noch 4 Erzählungen aus der Schweiz, illustriert, fein kart. **Mk. 1.—.**

Alle 8 Erzählungen zusammen in einem feinen Leinenband gebunden unter dem Titel

## Edelweiß und Alpenrosen

Preis **Mk. 2.50.**

Die Verfasserin der kleinen Erzählung „Das weiße Kleid", die so freundliche Aufnahme fand, bietet uns hier gleichsam einen duftigen Blumenstrauß aus den Schweizer Bergen. Junge und Alte können diese Erzählungen lesen, und werden sich freuen über die interessanten und doch von Ewigkeitslust durchwehten Schilderungen.

Die früheren Erzählungen der Verfasserin seien hiermit nochmals in empfehlende Erinnerung gebracht:

## Das weiße Kleid

fein kartoniert 50 Pfg.

## Der höchste Adel

fein kartoniert **Mk. 1.—,** fein gebunden **Mk. 1.60.**

## Urwaldranschen

nach Erlebnissen eines Missionars im bras. Urwald, illustriert, gebunden **Mk. 3.50.**

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M.

# Sonnen-Aufgang

Mitteilungen des deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, E.V.


Dennoch soll die Stadt Gottes fein lustig bleiben mit ihren Brünnlein, da die heiligen Wohnungen des Höchsten sind. Ps. 46, 5.


**Heft 11. 15. Jahrgang. August 1913.**

Erscheint monatlich. Alle Freunde des Hülfsbundes erhalten „Sonnen-Aufgang" gratis. Doch sind wir für besondere Gaben — zu senden an F. Schuchardt, Frankfurt am Main, Fürstenbergerstraße 151 — zur Deckung unserer Auslagen dankbar, wie auch für geeignete Adressen, an die wir unser Monatsheft schicken könnten.

BREUD'AMOUR, STUTTGART

## Die Dämme in Gefahr.

**Ein Wort von der Familie.**

**Von Pfr. Dr. Wilh. Busch.**

Aus der Not der heutigen Zeit entstanden, sollten alle, die unser Volk lieb haben, mithelfen, daß dieses Heftchen eine starke Verbreitung findet. — Wir haben den Preis so billig wie möglich festgesetzt, damit jedermann sich dieses Büchlein anschaffen kann.

**Im einzelnen kostet die Broschüre 10 Pfg., 10 Expl. 80 Pfg., 100 Exempl. 7 Mk., 1000 Exempl. 60 Mk.**

In kurzen, wuchtigen Sätzen macht hier der bekannte Verfasser auf die großen Gefahren aufmerksam, die heute unserem Familienleben und damit unserem gesamten Volksleben drohen. Wenn unser Volk nicht mehr christliche Familien erhält, so geht es zugrunde. Es muß erst wieder lernen, die heiligen, göttlichen Ordnungen der Ehe und der Kindererziehung anzuerkennen, es muß zurück zu gesunden Anschauungen und Verhältnissen, zurück vor allem zu Gottes Wort und Gebet. So kommt dieser ernste und liebevolle Warnungsruf eines echten Volksfreundes zur rechten Zeit. Helfen wir mit, diese kleine, billige und doch so inhaltsreiche Schrift unter Hoch und Nieder zu verbreiten. Wir tun damit unserem Volk einen Dienst, der ihm für Zeit und Ewigkeit von Segen sein kann.

Pfarrer Dömel.

Ein wertvolles Büchlein für alle, die nach einem gesegneten und glücklichen Familienleben verlangen, oder andern den Weg dazu weisen wollen. Es kommt von Herzen und geht zu Herzen und treibt auf die Kniee. Möchte es weite Verbreitung finden und zu einem Quell des Segens werden in vielen Familien.

Stadtmissionar Schöpwinkel.

# Eingegangene Liebesgaben

## Juni 1913.

### A.

Albrecht, F., St. 14.—
Appel, H., F. 150.—
Apel, F. 1.80
Albath, M., B. 5.
Arndt, W., C. 37.50
Aue, F., L. 5.—
Auerbach, O., D. 3.—
Arndt, J., H. 75.—
Adam, S., G. 40.—
Arthur z. Erbach, E. 125.—

### B.

Bauerfeld, M., D. 1.50
Beyer, E., P. 8.—
Berner, M., N. 37.50
Bösser, A., B. 15.—
Bergfeld, H., L. 4.50
Böhm, B. 5.—
Birkholz u. Co., G.-G. 20 —
Beyer, E., P. 10.—
Bäsenberg, F. 20.—
Bähr, M., S. 15.—
Blum, J. 15.—
Barrey, A., H. 12 50
Blank, B., R. 20
Badenbach, C., F. 12 50
Berthold, E., D.-N. 5.—
Bäumer, F., E. 10.—
Beer, K., B 10.—
d. Bausch, J., St. 20.—
B., L., Pf. 25.—
Büchner, F., E.-R. 37.50
Bredenkötter, A., E. 12.—
Baltruschat, B. 2.30
Benedtkt, N. 3.—
Beck, A., S. 10.—
Bünziger, E., R. 20.—
Bähr, S. 6 66
Blum-Weiß, 3. 150.—
Blessing, C., R. 5.—
Brandstetter, L., St. 5.—
d. Bräder, B.-E. 5 50
Boller, F., B. 6.—
Blotenberg, F., W. 10.—
Bletztreu, P., W. 55.—
Buttig, F. 20.—
Bornefeld, W., G. 150.—
Blaich, J., K. 5.—
Brennhäuser, P., Sch. 75.—
Behle, A., M. 2.—
Bodenschatz, 3. 5.—
Burger, S. 34.—
Bitterauf, D., W. 3.—
Baumann, Sch. 3.—
Boor, L., S. 10.—
B. H. 600.—
Binkli, Th., B.-N. 18 —
Beschmidt, E., H. 60.05
Baumann, W. 10.—
v. Bistram, B 6.50
Baum, W. R. C. 37.50
Bretzger, St. 30.—
Bleiker, E. A., L. 38.—
Bitsch, S., G. 50.—
Ballinger, A., W 47.—
d Brunnemann, W. S.:
Kollekte Dessau 50.—
Krause, W.-S. 3.—
Bohlen, H. E., H. 75.
Benekendorff, St. 75 —
Brensing, L. 5 —
Baehne, H., M.-M. 12 50
Becker, C. 43.55
Braun, A., R. 37.50
Bührer, St. 3.—
d. Bolten, W., V. 12.—
Böhmer, Fr., H. 37.50
Brunnemann, W.-S. 43.—
Brauch, P., H. 1.40
Brücher, A., D. 30.—
Banzhaf, A. 37.50
Bähler, F., D.:
Büchse Nr. 3031 5.—
Büchse Nr. 4959 32.—
Bertsch, L., W. 57.50
B., F. 20.—
Berner, J., A. 90.—

### C.

Christl. Gemeinsch., O 11.—
Christl. V. j. M., Btel 38.—
Claus, D.-E. 8.—
v Cßia, D, B. 2,
Clarenbach, B. 75.—
Courvaister, A., St. 12.—
Chr. Backerverein, K. 10.85
Chelius, B. 75.—
Chr. V. j. M., D. 37.50
Clees, G., St. 37.50
C. M., B. 6.—

### D.

Dambacher, K., F. 2.25
Diensthach, A., H. 10.—
Dürr, K., M. 10.—
Dillenberg, A., L.-K. 10.—
Döhnert, O., D.-A. 5.—
Diedelt, C., H. 37.50
Denkhaus, A., M. 35.—
Dtschr. Fr. Miss.-Bd., M. 79 50
Deitenbeck, E., L. 10.—
Dellbrügge, M., D. 4.—
Dätwyler, L. u. M., S.-R. 40.40
Daubenfeld, D. 8.—
Deutsch, J., M. 32.40
D., K. 5.—
Döring, P., B. 10.—
Diefenbach, E., L. 6.—
Dunger, F., N. 3.—
Dörfel, W., R. 10.—
Dierlamm, P., A. 7.45
Dietrich, W., M. 75.—
Demmin, G., B. 10.—
Dtscher Verb. v. Jugendbd. f. C. C., F 300.—
Dälken, D. 1.60
Diesel, E., Gy. 5.—
Diehl, M., G. 2.—

### E.

Eisendrath, G., M. 22.30
d. Ewald, P., W. 150.—
Eberhardt, P., N. 4.77
Eschenräder, Ph., S. 37.50
Englisch, L., C. 10.—
Ehmke, E., F. 10.—
Ticken v., G. B.-F. 3.
Ergenzinger, P., K. 3.—
Ettmann, G., F. 167.01
d. Engel, Prediger, L. 20.—
C. C. F., N. 28.50
v. Eicken, A., P. 5.—
Ehrhold, G., L. 24.—
Ev.-luth. Diak.-Anst., D. 170.—
Eggermann, Fr., N. 1.50
Egli, H., A. 48.48
Erfle, U. 5.—
Einhorn, A., R. 37 50
Eberstein, H., D. 75.—
Eggart, Fr., N. 43.45

### F.

Flink, L., St. 25.—
F. in S. 5.—
Frei, U., H.:
Büchse Nr.:
9185 2 80 9187 1.—
9188 2.— 9189 1.30
9190 25.10 9191 1.—
Natstand 7.—
f. U. M. 41 50.—
Frenn-Tschopp, B. 150.—
d. Fietkau, E., T. 160.—
F. H., L. 20.—
Fritsche, L., St. 35.—
Freund, A., G. 3.05
Fuchs, M., R. 3.—
Freitag, A., L. 29.10
Fleischer, K., F. 4.—
Feuerbacher, G. 21.50
F. G., B. Oy. 160.—
Framm, M., H. 75.—
Flüchtiger, U. 4 80
Federle, St 6.—
Fleig, O., F.:
Büchse Nr.:
3884 4.— 6233 5.87
4038 10.— 6234 5 —
5770 4.— 5484 7.—
4038 3.50 702 5.—
5175 3.— 5176 5.—
702 4.50 5175 3.—
5176 4.— 6542 12.89
Sammelb. A. 602 32 90
Sammelb. A. 30 14.50
Flachmeier, H., G.-H. 20.—
Frey, E., A. 5.—
Freunde u. Gönner, E. 5.—
Feucht, J., Pf. 7.60
Fischer, F. 4.95
Fröhlich, A., M. 2.—
Frank, C., P. 37.50
Franken, K., H. 39.50
Frech, R., L. 4.—
d. Frankfurt. Bank, F.:
Kapf, Stgt. 122.50
N. N., B. 437.50
Wackermann 90.—
Deerhoff, G. 25.35
Frisch, M., P. 3.—
Fuchs, L., C. 40.—

### G.

Gripentrag, L.:
Büchse Nr.:
3151 3.— 6853 4.—
5650 4.— 5649 3 —
5829 5.—
f. M. M. 43 25.—
v. Gersdorff, N.:
Buch Nr. 298 15.40
Büchse Nr.:
9737 8.73 9838 2.01
9491 4.93 9326 2.77
9054 2.04
Abrundung 1 62
Greiner, A., M. 1.50
Graf, K., H. 50.—
Gabler, R., L. 3 —
Getreu, H., F. 6.25
Greve, M., B. 300.—
Gillig, M., R. 150.—
Goldhahn, E. P., B. 150 —
Grüning, R., Gr. B. 20 —
Greiff, A., N. 10 —
Gollmer, Chr., Pl. 50.—
Gähler-Hefti, H. 161.61
Gräfe, A., W. 2.—
Gottschald, L
Gisselbach, E. 10.—
Giek, K., U. 156.—
Günther, A. 110.—
Golchert, K. N. 20.—
Gundert, St. 150.—
Gablenz, W. 5.—
G. W., B. 20.—
Gaiser, G. 26.—
Gontermann, R., 3. 5.—
Graefe, W. 75.—
Gysel, E., K. 37.97
Grötsch, H. 5.—
d. Grob, L., A. 25.—
Gottwald, P., L. 76.10
Gronwald, M., K. 50.—
Groppe, W., L. 15.—

### H.

Heß, L., L. 20.—
Haupt, W., R. 13.—
Hartmann, K.-R. 3.80
Hörchens jr., W., M.-G. 3.—
Häderlin, P., M. 13.—
Harzer, P., W. 5.—
Handke, Th. 3.—
Hammer, H., 3. 3.—
Hartmann, R 160 —
Hager, M., Th. 10.—
Halle, W., H.:
Büchse Nr. 7352 3.—
Büchse Nr. 7353 6.—
Horn, Dr., Gr. W. 5.—
Hachenberg, P., C. —.60
Hasenauer, C. 86 —
Hachemeister, F. 13 —
Heintcke, E. 130.—
Höfer, F., St. 5.—
Höfer, A., D. 8.—
Hammann, G., D. 1.—
Heine, F., Pf. 3.—
Harms, P., B. 2.—
Hellge, H., O. 50.—
Handschuch, K. 3.—
Hitz, E., T 38.—
Henschke, F., B. 12.50
Heydorn, S., F.:
Büchse Nr.:
1087 5.— 1301 1.—
1341 3.— 1088 4 25
Heller, E., B. 37.50
Hüser, A., H. 20.—
Hilger, L., D. 15.—
Henckel, A., B. 42 —
v Heimendahl, B. 80.10
Hollenbeck, B. 3.50
Hill, P., D. 75.—
d Hasselmann, H. 4.—
Hansen, F., A. 10.—
Hering, P., U. 76.27
Hafmann, D. 10.—
Hempel, Fr., B. 5.—
Herzog-Probst, B. 20.—
Henriette, Schw., N. 1.—
Halm, L., Sch. 17 50
van Heuvel, B. 30 —
Hansen, C. H., W. 10.—
vom Hofe, E., B. 4 —
Heß, H. 1.50
Heidisch, E. 10.—
Halm, L., Sch. 2 50
Horschig, E., G. 10 —
v. Houwald, L. 10.—
Hirschler, W. 5.—
Hoch, P, N. 3 —
Hagedorn, S. 20.—
Hoffmann, P., F. 3 —
H. M., H. 4 —
Hemminger, L., K. 2 —
vom Hofe, U.-B. 46.90
Haisch, K., L. 25.—
Heyne, C., B. 75.—
Hubert, A., B.-L. 60.05
Horn, A., B. 3.—
Hübner, R. 75.—
Hefke, P., G. 3.—
Frl. C. 1.—
Heyer, S. 1050.—
Helbig, W. 20 —
d. Haug, J., F. 166
Hesekiel, P., H. 75 —
Herrmann, St. 113.90
Hartung, H., G. 5.—
Heim, P., B. 37.50

### J.

Jaeger, P., H. 37.50
Jünger, G. 3.—
Jugendbund f. C. C. P. 37.50
Jstng v., B. 75.05
Junger, J., C. 8.—
Janke, E., A. 3.—
Jungfr.-D. Lydia, F. 37.50
Jaspers, P., C.-L. 20. —
d. Jack, L., H. 3.—
Jaeck, P., D. 4.—
Jseli-Huber, B. 150.—
J. St. 76.—
Jffland, St. 37.50
Junginger, K. 75.—

### K.

Konze, R., St. 6.—
Kennel, O., G. 5 —
Kühl, A., C. 10.
Krause, H.-D. 5.—
Kenner, D., F. 12.50
Knall, P., F. 16.—
Krause v, Cb 14 55
Kehr, C., Sch. 2.—
Kletzt, A., L. 5.—
Krahe, E., H. 20.—
Kettling, F., D. 100.—
Käppen, M., K. 6.—
Kimmig, O., C. 37.50
Klinger, K., H. 8.37
Kaiser, St. 3.—
Kallee, P., F.:
Büchse Nr. 4044 23.—
Büchse Nr. 4051 2.—
d. Klein, E., W. 105.—
Kayser, F., O. 5 —
Kuhlmann, H. 5.—
Kopp, P., M.:
Büchse Nr. 2947 9.—
Büchse Nr. 2952 10.—
Büchse Nr. 2959 8 —
König, D., W. 100.—
Knödler, E., Sch. 10.—
Klitz, E., W. 10.—
Kaeppke, Frz., O. 10.—
Kuhnle, W., F. 60.—
K. G., N. 10.—
Ktjstng, B., C. 3.—
v. Katte, Fr, M 80 —
v. Kalckstein, R 125 —
Krieger, L. 5.—
Kern, P., W.:
Büchse Nr. 2489 2.—
Büchse Nr. 2494 2.—
Krauth, K., D. 30.—
Kaden, G., P. 37.50
Kantlehner, C., G. 2.—
Krause, H., A. 5.—
Koch, F. 1.—
Korn, L., St. 2.—
Kritzler, O. 3 50
Knipp, P., D. 5.—
Kuske, H., C. 6.50
Kämpchen, M. E. 10.—
Keßler, W., P. 4.—
Kuhlmann, L., D. 60.—
Keller, C., G. 42.50
Kracker, C., N. 39.—
Kegelmann, M., M. 5.—
Kellenberger, St. G. 12.—
Kenner, D., F. 12.50
Köhler, Th. —.50
d. Kreuder, F. 32.50
Kumpmann, H. 75.—
d. Krause, A., Th. 37.50
Kitz, S. 2.—
Kallekte Steinau 23.—
Kach, Chr., D. 4.—
Krug, J., O.-D. 25.—
Kettenbach, N.-B 75.—
Koetter, P., S. 10.—
Küttner, D., N. 55.—
Konze, R., Gr.-Str. 6.—
Kraut, G., K. 75.—
Kraft, A., B. 43.—

### L.

Lehmann, B., B. 5.—
Langheinrich, F., U. 15.—
Lehr, Gl. 22.35
Lehmann, O., N. 6.25
Leubacher, A., D. 10.—
d. Lehmann, C., E. 6.—
Laut, P., W. 5.
Lehmann, St. 5.—
L., K. 14.—
Liebesbund Kreuz-Itngen 28.
Lohof, L., A. 2.—
Lehr, Chr., H. 15.—
Lenk, U., L. 5.—
Lange, Th. 28 —
Linder, E., H. 37.50
Lehmann, A. 37.50
Lunau, J., H. 5.—
Lang, P., K. 37.50
Ludwig, R., N. 37.50
Lautenschläger, F. 20.—
Limberg, H., C. 5.70
Landes, E., J. 5.—
Lamey, M., B. 5.—
Lachmann, M., C. 1.—
Lintz, Dr., D. 160.—
v. Lyncker, St. 5 —
Lang, C., O. 40.50
Lange, F., U. 77.—
d. P. Lohmann, Uchtenhagen:
Wendhausen, M 12.50
Diakonissenhaus, B. 5.—

### M.

Menzel, L. 5.—
Menge, C., N. 3.
Merkel, H., A. 10.—
Metz, E., O. 5 —
Merkel, C. A., G. 3 —
Müller, J., G. 3.—
Mertens, R., B. 12.80
Möser, F., D. 3.
Müller, L., M. 2.—
Möller, F., D. 10.
Müller, M., P. 126.25
Müller, L., Sch. 10 —
Moritz, E., Sp. 5.—
Metncke, L., W. 5.—
Mann, J., W. 4.—
Meide, K. 10.—
Meißner, M., F. 17.91
v Mutius, B 300.—
Müller, L., A. 37.50
Mebesius, A., H. 3.—
Mellinghaff, K. 5.—
Müller, K. 3.—
Mannhardt, W. 100.
Manitz, P. C., Sch. 25.—
M. R., F. D. G.:
f. Schularbeit 27 —
Wagner, J. 1.50
Scherf, R, G. 1.—
Merz, L., H. 5.—
Matthäus C. 150.—
M. C., B. 4.—
Mayer, S, St. 3.—
Mielke, St. 5.—
Müller, R, S. 2.50
Maller, H., L. 2.—
Müller, U., S. 11.—
Most, K., K. 39.75
Müller, Kl., T. 161.—
Muller, F. O. 150.
Modersohn, P., B. 166.30
Müller-Goldschmid, B. 37.60
Martin, F., B. 65.61
Muller, E., N. 3.—
Meier, C., B. 52.52
Mast, D., M. 23.—
Mann, Ph., B. 75.—
Maskow, H., U. 11.—
Marquardt, C., W. 37.50

### N.

Notter, G., H. 5.—
N. N., W. 40.—
Natz, A., St.:
Büchse Nr. 4690 3.—
Büchse Nr. 4696 2.—
N. N., O. 3.—
Nitzler, R., St. 44.—
Niederhäuser, R. 8.—

Neumann, B.-Ch. 5.05
N. N., F. 5.—
Nutz, A., L.-R. 3.—
N. N., hier 20.—
N. B. 3.—
Niemöller, P., E. 3.75
Neuwirth, B, N. 3.—
Niemann, P., A. 75.—
Nies, L., B.-H. 16.—
N N, H. 242.42
Nunz, K. 3.—

## O.

Oehme, G., L.-Eu. 3.—
Oberem, M., D. 9.—
Ott, Th., St. 15.—
Oelmann, E., O. 3.—
v. Oertzen, B. 75.—
Otto J., F. 3.—
Otto, H. 90.—
v. Oertzen u Zenker. A.-Z. 40.—

## P.

Perl, G, K. 5.—
Pflug, A., K. 75.—
Pichler, P., W.:
Büchse Nr.:
2119 1.— 2122 1.29
2125 1.— 2127 4.—
2128 1.—
Buch 306 7.50
Pfarramt W. 5.—
d. Pemsel, L., G. 28.50
Pfarramt B. 5.—
Patow v., Dr.-St. 50.05
Potz, R. 471.60
Piepenburg, H. 10.—
Pflanz, O., B. 30.—
Paulsen, M., H. 100.—
Pape, Fr., St. Gu. 35.—
Plewe, Th., C. 75.—
Preugschat, J., B.-N. 5.—
Pickhardt, E., G 150.—
Petzold, R., Sch. 2.—
Preiß, A., W. 40 50
Pfortner o. d. Hölle, B. 56.50
Pfennig, F. 10.—
Pohlmann, E, B. 3.—
Petersen, M., R. 160 —
Petschat, H., K. 20.—
Pierer, C., R. 75.—
Pückler, Grfn, G. 225 —
Paulus, P., B. 38.—
Ps. 50, 14, St. 5.—
Paulsen, M., H. 6.82
Peschel, W., E. 5.40
Petri, W. 150.—
Plenius, H., B. 13.—

## Q.

Quadler, E., H. 5.—
Quade, Eh., J. 5.—

## R.

Roth, Ehr., M. 5.—
Rüter, P., A. 22.50
Reininghaus, L. 500.—
Röhling, E., B. 5.—
Reindler, G., J. 14.—
R. C., B. 1.—
Raab, E.-L. 10.—
Reusch, J., S. 5.—
Ruttmann, F., R. 3.—
Reiher, M., R. 18.80
Rückzahlung, M. 3000.—
Rosenbad, R., R. 4.50
Reichert, P., F. 10.—
Rosinski, A., B. 19.80
Rockstroh, O., D. 5.—
Raff, P., Sch. 37.50
Reim, F., O. 50.—
Rodner, B. 30.—
Rehmann, Sch. 10.—
Riedler, M., B. 5.—
Rabe, K. 2.—
Risa, N. 3.—
Rauchstädt, F. 10.—
Rau, E., W. 10.—
Röckemann, G. 40.—
Reichert, M., K.:
Büchse Nr. 8850 2.60
Büchse Nr. 5168 3.—
Büchse Nr. 630 1.—
Roller, B., R. 37.50
Riethmann, K. 5.—
Rothman u. Klander, H. 56.36
Reininghaus, G. 100.—
Ruegg, H., F. 16.16
d. R., G., Karlsruhe: v. Fr. Bäcker, Sch. 5.—
Röhm, J., E. 5.—
Rochet, M., B. 12.—
Reifenberg, M., D. 10.—
Reichmuth, E. 121.50
Rothfuß, F., St. 2.50
Roßner, O, G. 51.55
Richter, H., G. 3.05
R., B. 50.—

## S.

Seiler, H., L.-P. 100.—
Sauer, E, R. 10.—
Siebels, J., W. 5.—
Seumel, S., G. 5.—
d. Sievers, P., J. 5.—
Sinemus, M. 2.30
Sutor, M. H 10
Seifert, C., O. 3.10
Seeger, G. W., H. 30.—
Siegel, P., B. 30.—
Seifert, E., O. 40.—
Saß, E., H. 40.—
Simon, R., F. 37.50
Siebert, R., G. 62.50
Selbeck, O., K. 18.75
v. Sandersleben, F., C. 23.—

## Sch.

Sch., C. 33.—
Schramm, J., St. 5.—
Schwaerzel, F., B 10.—
Schössler, G., M. 20.—
Schüttof, C 1.50
Schwetzke, C., U. 1.50
Schm., Gr. 2.—
d. Schuchardt, Dir., F.: Cronenberger Freunde 75.—
Kollekte Cronenberg 15.25
Schuchardt, Dir, F 75 —
Schulz, P., L. 50.—
Schlafer, R., R. 5.—
Schäfer, H. 2.—
Schmalzried, C. 40.—
Schuster, F., K. 29.50
Schiedel, W., O. 5.—
Schäfer, H., L. 2.—
Schürer, K., Sch. 5.—
Schmidt, J., Schw. 75.—
Schladitz E., Sch. 3.—
Schönhagen, D. 5.—
Schepeler, F. 150.—
Schönfelder, F. 3.—
Schmidt, St. 37.50
S. J., C. 150.—
Schaaf, F., K. 20.—
Schniewind, H. Sch. 2.—
Schmidt, C. 3.—
a. Schemm, R., R. 5.—
Scheibel, J., B. 5.—
Schulz, P., L. 25.—
Schröder, G., H. 10.—
Schwemmer, B., N. 12.30
Schmidt, C., F. 150.—
Scherrer, St. L. 6.—
Schaller, K. Pf. 2.50
v. Scheve, W. 47.50
Schüle, J. F., P. 125.—
Schlemm, K. 50.—
Schmidt, E. D. 10.—
a. Schwerin, Grf., G. 37.50
Schwadow, M. St. 30.—
Scheidt, W., F. 5.—
Schmidt, H., Oe. 75.—
Schepeler, F. 75.—
Schumann, P., C. 175.10
v. Schleinitz, B. 75.—
Schwarzbach, H.:
Büchse Nr. 6742 18.20
Büchse Nr. 6740 2.—
Büchse Nr. 6746 1.80
Schuster, H. 15.—
Schirmer, E. 37.50
Schmall, A., B. 10 —
Schlübs, F., K. 20.—
Scheick, E., B. 5.—
Schubert, F., L. 10.—
v. Schlotheim, E. 150.—
Schnyder, L., R. 28 68
Schneider, E., H. 5.—
Scherff, B., U. 57.—
Schmidt, M. St. 37.50
Schwenger, St. 2 —
Schmidt, K, H. 20.—
Schwenger, St. 180.—

## Sp.

Spamer, O., M. 2 —
Spaleck, O., G. 10.—

## St.

Stoffer, H. 4.—
Stuhr, M., F. 2.—
Stumpp, H., M. 4 —
Strache, R., N. 10 —
Starke, P., R. 35.50
Steuber, C., B. 5.—
Stulz, L., K. 7.—
Strey, C., St. 175 —
Stumm, P., M. 78.50
Sterner, A., G. 2.—
Stephansbi, C. 10 —
Steinert, M., K. 5.—
Stadtschule, R. 5.50
Stock, F. 12.—

## T.

Topp, C., O.-W. 16 —
Troch, M. 9 10
Eschangalos, N. 5.—
Tonar, S. 8.49
Thiem, W., G. 3.—
Eschirschky, Sch. 3 05
Theurer, P., N. 9.20
Theile, F. 1.—
Thiede, A., M. 4.—
Thommen, L., C. 80.—
E, F., S. 5.—
Coense, C., H 63
Thierfelder, A., L.-Sch. 3.—
Tschangalos, F. 150.—
Erautmann, St. 6.—
Tobaschus, J., E. 4.—
Thomsen, P., N. 112.50
Theis, E., H. 3.—
Eannert, L., F. 27.80

## U.

Uehlinger, R., M.:
Büchse Nr.:
3261 5.50 3267 3.—
3284 3.— 3295 4.50
Ungenannt 5.—
Ulmer, Sch. 12.—
Uhr, W., Pf. 10.—
Usinger, M., S. 18.75

## V.

Volz, H., F. 4.—
Völm, C., C. 150.—
Vath, J. B., D. 64.79
Voigt, P., L.-R. 37.55
Völm, H., H. 3.—
Vitt, H., W. 100.—
Varney, D. 3.—
Vaupel, Pf. 10.—
Vierarm, E., G. 3.—
Vogel, H. 15 —
Voß, M., P. 18.75

## W.

Witte, B. 7.50
Wöhr, K., D. 11.—
Weizsäcker, H. 5.—
Weinhold, M., Ch. 20 —
Weyrich, Fr., L. 4.80
Wyß, Zürich 16.—
Wimmel, E., E. 5.—
W. R., F.-O. 1.—
Weiß, R., C. 1.—
Wopalka, J., B. 5.—
Wohlgemuth, L., L. 5.—
Weise, M, B 10
Wennemeisch St 15
Weidecke E, B 20.25
Weber, D. 1.—
Wieghardt, Sch. 2.80
Wiedenmeyer, H. 150.—
Weber, W., W.:
Büchse Nr.:
2696 2.80 2697 3.—
2698 3.— 2699 2.40
2700 1 — 5753 2.—
7299 2.30 7300 1.70
7301 4.20 7302 1.—
7303 5.— 7304 1.—
7305 1.90 7306 2.—
7307 1.— 7308 1.20
8880 3.60 8956 1.50
Notstand 10.—
Schulhaus Wan 5.—
Wiegold, C., S. 5.—
Wollenhaupt, H., B. 25.—
Wohrle, L. 20.—
Winckler, E., St.-D. 300.—
Wackernagel, Prof., Dr. 150.—
Wolff, P., B. 37.50
Wetzel, P., W. 25.—
Weber, E., L. 10.20
Weber, P., M.-G. 10.—
Winkler, L., J. 10.—
Wollenweber, C., G. 8 —
Wirth, W., B. 2.—
d. Wenzel, H., St.:
Hartmann, K. 3.—
Strott 1.50
Wenzel 5 —
Wehler, H., G. 23.35
Werner, Max, B. 37 50
Westerbeck, J., C. 2.—
Wittmann, P., U. 150.—
Wappler, A., E. 5.—
Werner, L., St. 43.—
Wichert, C., H.:
f. W. M. 73 37 50
f. W. K. 207 37.50
f. W. K. 208 37.50
f. K. K. 77 37.50
f. K. K. 160 37.50
f. K. K. 247 37.50
Woltersdorf, H., J. 10 —
Wedig, C., B. 6 70
Werner, C., P. 3.—
Wilhelmi, C., Nr. 20.—
Wolff, E., K. 5.—
Wuster, K., D. 47 50
d. Weibien, Prof. R. 75.—

## Z.

Zaeslin, E., P., Str. 30.—
Ziethe, A., P., L. 37.50
Zimpfer, O. 5.—
Zenck, A., C. 35 —
Zum Besten Ihrer Mission 5.—
Zimmermann, K. 10.—
Zoll, C., D. 75.—
Zerche, O., E. 84.—
Ziemann, E.:
Büchse Nr. 6410 2.50
Büchse Nr. 6411 2.—
Zundel, F. 4.97
Zum Besten Ihrer Mission 5.—
Züst, B., U. 17.77
Ziegler, L., D. 37.50
a. Zieten, G. 37.50
Zinke, Katasterassistent, K. 35.55

Für Adamaua gingen ein:
N. N., C. 3.—
Ahrens, M., H. 10.—
Wohr, K., D. 5.—
Preen v., R. 15.—
Oehme, G., L. 2 —
Zeiske, F., L. 3.75
Vogeler, A., H. 20.—
Badenbach, F. 12.—
Link, R., R. 15.—
Jaeger, B., W. 10.50
Renz, E. 2.—
Dtschr. Fr. Miss.-Bd., M. 189.60
Rosinski, A., B. 11.50
Lehmann, Ch., N. 50.—
Corevon, P., F. 10.—
Winter, E., P. 5 —
Piepenburg, H. 5.—
Schweizer, R., Z. 5.—
Freitag, R., L. 10.—
Ruß, Frl., W. 10 —
Paslack, E. H., B. 10 —
Schulz, E., P. 18.—
N. B. 2.—
Bracht u. v. Schulkendorff, B. B. 33.—
Spieß, E., Sch. 12 —
Lunau, J., H. 15.
Golchert, K. N. 10.
Friedrich jr., L. 100.—
Schmidt, Cl., Dr. 100 —
Schuster, H. 10 —
Busse, Bl. 300.—
Lang, O. 3 —
Modersohn, P., B. 26.67
Kuhlmann, L., D. 10.—
Schulz, P., L. 14.—

Für die „Alle Missions Preß" gingen ein:
Stein, K., O. 8.—
Schweizer, A., Z. 20.—
Hommel, E., Pf. 3.—
Döring Pf., B. 5.—
Schnyder, L., R. 8 68
Deerhoff, G.. 25.34

Für die Nationalspende gingen ein:
v. Gersdorff, Kl.-W. 5.—
R. M. 50.—
Ungenannt 200.—
Albers, E., B. 40 —
Witte, O, N. 3 —
Baer u. Freunde, O. 6.—
Haarbeck, D. R. 3.—
Neindler, G. J. 14.—
Stoffer, H. 10 —
Engelhard, Ubg 5.—
Rasmussen, B. 5 —
Erholungsheim, B. 10.05
Fischer, Pl. 3.—
Maschke, Pl. 6.—
Andrae, E 20 05
Jünger, E. 8.—
Grühn, D. 10.—
Lewtzow v., R. 7.—
Wedemann, F. 10.—
Pischel, F. 3.05
Kaepke, O. 5.—
Scheidt u. Schnebel, M. 10.—
Bracht u. Schulzendorff, B. 40.—
Schmölle, B. 5.—
Krohne, B. 5.—
Ick, W. 50.—

d. Fr. Ehrlee gingen ein:
Meyer, O. 1.—
Strangmeier, M. 10 —
Luisenschule, O. —.50
Klienhoff, O. 1.—
Krallmann, S. 3.—
Schwabedissen, S. 3.—
Büchse Nr. 7489 —.80
Duwe, S. 3.—
Gronemeier, S. 1.—
Siölter —.50
Beiner, S. 1.—
Nacke, S. 1.—
Petersmeier, S. 3.—
Pölert, S. 1.—
Telemann, S 1.—
Horstmann, S. 2.—
durch Schwester E. van Dabbelee:
D. Heisterhagen, D. 7.50
Fr. Panther, O. 3.—
F. Rehse, Gr.-S 12.50
R. Lohmann, D. 1.50
E. Wagner, W. 8
Schw. M. Peters, D. 24 05
Fr. Schwager, Fr. 15 —
M. Zinn, H. 8
H Kleinert, O. 5
H. Sallge, S. 9
B. Genkinger, Kinderschw., L. 152 —
Frl. A. Goercke, Pr-H. 15.—
K. Gude, Br. 10.—
P. Schreiber, W. 24 —
Frl. Nittritz, B. 18,45
Frl v. Ising, B. 75.05

dch. Schw. Elis. Schrenk:
Hoffnungsbund D. 5 —
Johannisschule H. 7 50
v. Löbbecke, H., N. 5.
Fabrikaerein N. 100. —
N. N., W. 2.—
H. Hayn 40.
Geschw. Moos u Mutter 80.—
Fr Bickert, Sch. 4.
E. Rosenbusch, G. 4.
M. Jäger, B. 2.20
M. Jäger, B. 1 80
Kinderbund O. 10.—
W. Kipp, G. 5.—

dch. Schwest. D. Schmidli:
Frcs.
H. Keller 100 —
Fr. Lehrer Jung 10 —
Kollekte in Kollbrunn 33 —
Koll. im Asyl Neumünster 85.—
Koll. a. d. Sonntagsschule Meilen 17.—
Frl. Zinggeler, R. 50.—
v Jungfr.-V E. 50
Kollekte in Steffisburg 32.—
Koll. Homberg 164.—
Koll. Wädenswil 45 —
Frau Walter 10
Frl. Schwarzenbach 5.—
Frl. Steiner 5.—
Frau Grob 50 —
Koll. in Rheineck 42.35
Frau Nufer 5.—
f. H. Laska 60.—

Aus Basel gingen ein:
Frl. K. S., M. 10.—
v. ein. Lokomotivführer 2.—
Fr. K. E. 23.50
Dr M u. L, G. 13.—
d. W. R. 4.60
Fr. J. R. 12.50
d. Frl. L., Modist. 3.50
Papeterie F. 4.50
E. K., W. 20.—
Frl. L. F. 50.—
Christl. Volksbote Basel Mk. 300.—

**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

Joh. 3, 21.

**F. Schuchardt,**
**Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.**

Immer wieder danken wir unseren Freunden, welche beim Verkauf der

# armenischen Handarbeiten

uns so tatkräftig zur Seite stehen. Da die Zustände in der Türkei aber nach wie vor unverändert traurig sind und viele Arbeiterinnen dort uns flehentlich um dauernde Unterstützung bitten, müssen wir diese Bitten unserem Freundeskreise anhaltend weitergeben. Wir würden besonders dankbar sein, wenn freundliche Helferinnen den Vertrieb der Sachen energisch in die Hand nehmen wollten. Vorrätig sind z. Z.:

**Nadelspitzen** à **Mk.** —.90, 1.50, 3.— per Meter

**ovale weiße Tablettdeckchen** à **Mk.** 2.50

**Eisdeckchen** à **Mk.** —.75, 1.—, 1.25 und 1.50

**écru-Deckchen mit Durchbrucharbeit** à **Mk.** 5.— und 6.—

**Blusen** à **Mk.** 7.50, 8.— und 9.—

**Kissenecken** à **Mk.** 5.—

**Taschentücher** à **Mk.** 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75

1 **weiße Kaffeedecke mit Durchbrucharbeit**, 85 cm Quadrat, à **Mk.** 30.—, 10 **weiße Servietten dazu** à **Mk.** 2.50

1 **weißer Tischläufer mit Durchbrucharbeit**, 1.83 cm lang, 45 cm breit, à **Mk.** 8.—

**orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei** à **Mk.** 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—

**weiß seid. Shawls** à **Mk.** 15.—

**Weiße Deckchen** à **Mk.** 3.—, 4.—, 5.—, 6.50, 7.50, 8.—, 10.— und 12.—

**Zierschürzen**, weiß, à **Mk.** 3.50, 4.—, 6.—.

**Lieferung von Mk. 10.— an franko.**

Bei **Auswahlsendungen** bitten wir **um Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden.**

**Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.**

**Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.**

## Hudson Taylor.

Ein Lebensbild nach Erinnerungen, Briefen und Aufzeichnungen.

Herausgegeben von Dr. H. u. G. Taylor.

1. Band:

## Das Wachsen einer Seele

Mit 16 Bildern auf Kunstdruckpapier.

In feinem Leinenband gebunden Mk. 5.—.

Das Buch ist ein wahrer Schatz für jedes christliche Haus, eine Ermutigung für junge Christen, ein mächtiger Weckruf zur Mission, doch in erster Linie ein Zeugnis von der wunderbaren Gnade unseres Heilandes. Man darf Blicke tun in Häuser, in denen Jesus in Wahrheit die Herrschaft hat, in die Kämpfe und Schwierigkeiten eines jungen Mannes, der immer wieder vor ernste Entscheidungen gestellt wird, und man folgt mit großem Interesse dem jungen Missionar in das Herz Chinas. Als Festgeschenk für alle Missionsfreunde und Arbeiter im Dienste des Herrn sei es aufs wärmste empfohlen.

## Tip und seine Leuchte.

Erzählung nach dem Englischen von **Helene Schauf.**

232 Seiten, Oktav 13 : 19 Ztm. 2. Aufl. Leinenbd. M. 2.—.

Für Sonntagsschulkinder, sowie auch zum Vorlesen in Familien und Vereinen sehr geeignet. Ein echtes Volksbuch ist „Tip und seine Leuchte", eins der besten Bücher für die Jugend.

**Neu!** **Neu!**

## Hans Hartwig.

Eine Erzählung aus dem Seemannsleben von

**Karin v. Amager.**

In elegantem Leinenband mit Titelpressung.

Oktav, 336 Seiten. Preis **Mk.** 3.—.

Eine prächtige Erzählung, aus deren sämtlichen Kapiteln man die Liebe zum Meere und zu dem von dessen blauen Fluten umspülten schleswig-holsteinischen Heimatboden herausfühlt. Ein kräftiger, biederer Menschenschlag, der diesem Boden entsprossen ist; kräftig und naturwahr sind auch die Schilderungen der Charaktere dieser Menschen und der eigenartigen Schönheit von Moor und Heide. Man merkt, der Verfasser fühlt sich eng verbunden mit Heimatboden — und Menschen. Die Erzählung ist echte, rechte Heimatkunst. Hans Hartwig, den jungen, sympathischen Helden der Geschichte, treibt die Liebe zum Seemannsberuf hinaus auf die See. Weder die Gefahren der Meere aller Zonen, noch die Roheiten mancher Schiffskameraden können ihn von der Verfolgung der selbstgewählten Laufbahn abhalten. Durch alle Versuchungen und Widerwärtigkeiten hindurch bewahrt er sich einen frommen Kinderglauben; er wächst zum kräftigen und tüchtigen Seemann heran, bleibt aber im Grunde doch stets der liebe, begeisterte Jung, der vor Jahren das erste Mal hinauszog aufs Meer. Wer nach diesem Buche greift, wird dasselbe, gefesselt durch dessen packende Schilderungen, nicht sobald wieder weglegen. Ein Buch, das man jedem jungen Mann in die Hand geben sollte.

SONNEN-AUFGANG
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT, E.V.

Heft 11. 15. Jahrgang. August 1913.

**Inhalt:** Doch — dennoch! — Christussassiroz und Muhabetschi (Schluß). — Aus dem Dilajet Wan. — Aus dem Tagebuche von Herrn Pred. Ehmann, Mesereh. — Maraschwitwen. — Weihnachten 1912. — Glaube gibt Siegeskraft. — Aus Briefen der Geschwister. — Ermutigungen aus dem Freundeskreis. — Briefkasten. — Kinderecke. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Betet ohne Unterlaß. — Geschäftliche Mitteilungen.

## Doch — dennoch!

Was so ein kleines Wörtchen manchmal große Dinge bewirken kann, wenn es gut gebraucht wird! Der Evangelist Matthäus erzählt uns Kap. 15, 21—28, daß eines Tages ein kananäisches Weib zu Jesu kam. Große Not trieb sie zu Ihm. Ihr liebes Kind war krank, vom Teufel übel geplagt. Sie hatte viel mit ihrer Tochter gelitten und gewiß allenthalben Hülfe gesucht, aber vergebens, denn das Übel war zu groß, als daß Menschen es hätten wegnehmen können. Da hörte sie von Jesu Taten, und neue Hoffnung erwachte in ihrem Mutterherzen. Sie eilt zum Herrn und schreit um Hülfe, aber wie es scheint, auch hier vergebens. Sie wird abgewiesen und zwar mit Worten, die uns aus dem Munde des Allerbesten ganz wunderlich klingen. Mancher hätte, wenn er so behandelt worden wäre, das Vertrauen verloren und wäre gegangen. Sie bleibt und bittet weiter, und sie trägt schließlich einen großen Sieg davon: Ihre Bitte wird gewährt, sie wird von dem Herrn öffentlich gelobt und steht als Vorbild im Neuen Testament. Wodurch hat sie das erlangt? Sie verstand das Wörtchen „doch oder dennoch" richtig zu gebrauchen. Obwohl ihre Not so sehr groß war, verzweifelte sie nicht, wurde sie auch zunächst noch in der Geduld geübt, d e n n o c h erwartete sie Hülfe, mußte sie sich auch bis in den Staub bücken, ja den Hunden gleichstellen, sie erwartete die Hülfe, sie fühlte: Hier bin ich am rechten Ort, und ob die Hülfe verzieht, sie wird d o c h endlich kommen. Dieses bestimmte „doch" legt ihr die richtigen Gedanken in das Herz, daß sie eine Antwort geben kann, die ihr den Sieg und Hülfe verschaffte; dieses „doch" verlieh ihrer Antwort einen Ton, dem nicht zu widerstehen war, der siegte. H e i l i g e s, h e r r l i c h e s „d o c h", daß es von den Bedürftigen mehr und besser gebraucht würde.

Gibt es mehr solcher Zeugen in der heiligen Schrift?

Da finden wir den Propheten Jeremia auf den Trümmern seiner geliebten Stadt Jerusalem. Er hatte das schwere Gericht, das über sein Volk hereingebrochen war, längst zuvor mit prophetischem Blick wahrgenommen. Von Herzen suchte er, was in seinem Vermögen war, zu tun, um dasselbe abzuwenden. Mit Tränen, mit der größten Ausdauer predigte er seinem Volke Buße und suchte es zur Umkehr zu bewegen, da er wohl einsah, daß das das einzige Mittel sei, um der Gefahr zu entrinnen. Aber sein Wort hatte nicht den von ihm gehofften Erfolg. Mit verstocktem Herzen verharrte das Volk auf dem verkehrten Wege. Da brach das Gericht herein. Jerusalem fiel, das Volk ward in die Gefangenschaft geführt. Verzweifelt nun der Mann, der sah, daß all sein Tun umsonst war, der sein Volk so geliebt hatte und es nun in dieser elenden Lage sehen mußte? Welcher natürliche Mensch könnte es ihm verdenken? Aber er war ein Mann, der vom Geist Gottes geleitet wurde. Er spricht sein D e n n o c h. Er hofft noch, trotz allem, was sich zugetragen hat. Dieses D e n n o c h fußt auf dem, was er von Gottes Güte weiß, was Gott in Seiner Güte ihm verheißen hat. So kann er Not und Gefangenschaft hereinbrechen sehen und miterleben und doch dabei feststehen wie ein Fels in den Wogen! Gesegnetes Dennoch, das so fest macht!

Da sehen wir einen Asaph. Er ist ein Gottesmann, der sich redlich bemüht, alle Tage unsträflich zu wandeln. Er weiß wohl, daß das seine heilige Pflicht ist. Die Zusagen des Herrn, daß Er diejenigen, die so nach Ihm fragen, reichlich segnen werde, bestärken ihn darin. Aber was muß er erfahren!? Er wird übel geplagt. Anstatt daß ihm ein besonderer Segen für seine Bemühungen, in der Furcht des Herrn zu wandeln, geworden wäre, wird er

täglich geplagt und muß sehen, wie es den Gottlosen so wohl geht. Der Versucher tritt zu ihm und macht ihn nach seiner Art noch besonders darauf aufmerksam. Fast gibt er dem Herrn den Abschied; beinahe tritt er aus den Wegen Gottes heraus. Schon lächelt heimlich der Versucher und lispelt den bösen Geistern zu: Bald haben wir einen gefällt!? Da besinnt sich Asaph und er wird zum großen Sieger, der eine Menge „Beinahegefällter" dem Fall entrissen und zum Siege geführt hat. Wie ist denn das nur möglich!? Er wendet sich wieder zum Herrn und spricht sein „Dennoch", wie wir es angewandt finden in Psalm 73, 23. O du herrliches Siegeswort dennoch!! Wie hast du die Feinde verjagt, die Versuchungen überwunden, welch' glorreiche Siege hast du verliehen. Wie sehnen wir uns, daß dies Siegeswort „Dennoch" auch in unsern Tagen des Abfalls ertöne, daß es erklinge aus manchem bedrängten Herzen wie aus Asaphs Munde. Im 46. Psalm begegnen wir sehr großen, gewaltigen Umwälzungen. Das Meer (das Völkermeer) wütet und wallet, daß von seinem Ungestüm die Berge (Fürstentümer, Königreiche) einfallen. Große, allgemeine Not wird dadurch hervorgerufen. Viele verzagen. Aber in diesen Wogen entdeckt man eine Stadt, die nicht nur nicht wankt, sondern die sogar fein lustig dasteht. Oh, dieser wunderbare Anblick! Wir trauen unseren Augen nicht recht, aber es ist wirklich so, je genauer wir sehen, desto mehr werden wir von der Wahrheit des Gesagten überzeugt. Was ist das für eine Stadt, die wie ein Wunder Gottes dasteht in all dem Zusammenbruche? Es ist die Stadt Gottes. Die Gemeine derjenigen, die das Dennoch des Glaubens, der Liebe und der Hoffnung gerade in solch schweren Zeiten richtig anzuwenden verstehen. Heiliche Übung der Gottseligkeit in schwerster Not! Gott helfe, daß wir auch in den bösen Tagen in solcher erfunden werden!!

Wan, den 24. 3. 13. Joh. Spörri.

## Christussassiroz und Muhabetschi.

(Schluß.)

Bei unserer Ankunft in Mychal ließ der Priester trotz der Mittagszeit sofort seine Gemeinde zusammenkommen. Einige Muhabetschis aus Zeitun waren auch da, und wir hatten in der Kirche eine Evangelisationsversammlung. Die Frauen und Kinder im Hintergrund sahen mich mit großen, fragenden Augen an. Der Priester hat erst in letzter Zeit einen kleinen Anfang gemacht. Aber er war sichtbar ergriffen, und mit einigen anderen Männern aus Mychal kam er nach der Versammlung mit nach dem nächsten Dorfe. Dort hatte ich mit ihnen ein langes Gespräch über das kirchliche Fasten. In Karaghadsch blieben wir über Nacht. Es ist ein kleines, sehr armes und schmutziges Dorf. Bis vor zwei Jahren lebten die Leute dort wie die Heiden. Sie hatten sich schon mehrfach bemüht, von Zeitun aus einen Priester oder einen Lehrer zu bekommen, aber vergebens. Da wandten sie sich an uns mit einem rührenden Schreiben, in dem sie sagten, sie machten uns vor Gott dafür verantwortlich, wenn wir ihnen nicht das Evangelium brächten. Daraufhin ging unser Lehrer Minas und später die Bibelfrau von Alabasch für einige Wochen hin und es war wunderbar, mit welchem Hunger die Leute dort das Wort Gottes aufnahmen und wie sofort in ihrem täglichen Leben eine Veränderung zu bemerken war. Jetzt ist dort ein einfacher armenischer Lehrer von uns angestellt, der sowohl die Kinder unterrichtet, als auch abends die jungen Leute um sich sammelt und Sonntags die Gottesdienste hält. Mehrere junge Leute bekennen dort auch freudig ihren Heiland. Am Mittwoch vormittag ging es dann von Karaghadsch fort. Wieder draußen auf einem Berg an dem Weg, ein rührender Abschied von dem Priester und den Männern mit gemeinsamem Gebet. In Karaghadsch hatte der Herr die Herzen besonders dadurch bereitet, daß durch eine augenblicklich dort herrschende Typhusepidemie in kurzer Zeit 13 Kinder gestorben sind.

Nicht weit von Karaghadsch machten wir noch einen Krankenbesuch bei einem Dorfältesten von Karaghadsch, Hagop. Er lebt dort in einem Tal inmitten der großartigen Bergwelt mit seinen Leuten bei den Ziegenherden in Zelten. Er ist ein klar denkender Mann, der innerlich angefaßt ist. Nun ist er leidend, anscheinend an Lungenentzündung. So lagerten wir uns dort bei ihm vor seinem Zelt inmitten der Ziegenherden. Joghurt, Pekmes und Brot wurden gebracht. Dann hatten wir mit all den Leuten zusammen eine Versammlung. Der Agha sagte einmal: „Als die Bewegung bei uns anfing, dachte ich, ja jetzt im Winter sind wir ganz fromm. Aber wenn erst das Frühjahr kommt und wir so viel Ärger mit den Ziegen haben, da wird wieder alles vorbei sein. Aber es war wunderbar, — nicht nur waren wir anders als sonst, auch unsere Ziegen waren viel besser, sie machten uns längst nicht mehr so viel Mühe."

So ziehen wir von Ort zu Ort. Alabasch ist ein

weites Dorfgebiet, aus etwa 20 kleinen Ortschaften bestehend. Die Leute sind meist sehr arm, haben wenig eigenen Besitz und ernähren sich kärglich vom kümmerlichen Ertrag ihrer Felder.

Besonders lieblich war es in dem Dorfe Chirmenikli. Da haben sich die Leute, lauter Gregorianer, ein nettes Versammlungshaus gebaut. Es ist ein sauberer Raum mit ungetünchter Lehmwand, aber er genügt völlig. Hier hat die Bewegung angefangen durch einen lieben Bruder aus Zeitun, der hierher ging und das Brot des Evangeliums brachte. Leider haben sie weder Priester noch Lehrer. Keines der Kinder geht in die Schule, weil eben keine existiert, wie in den meisten anderen Dörfern auch. Wenn man wenigstens Bibelfrauen hinschicken könnte, die den Leuten das Lesen beibrächten. Von den Männern in Chirmenikli können 2—3 mühsam die Bibel buchstabieren. So saßen wir dort zusammen in ihrem Versammlungsraum und besprachen die Fragen, die ihnen am meisten am Herzen lagen über den Weg der Errettung. Sie hatten Fragen wie: „Was ist richtig glauben? Wie können wir im Geiste wandeln? Wie können wir so leben, daß wir Frucht bringen?" Mit welchem Verlangen nahmen die Leute uns das Wort von den Lippen! Sie waren wie ein durstiges Land. Als die Versammlung zu Ende war, wollten sie uns durchaus nicht fortgehen lassen. Aber wir mußten weiter. Als wir beim Abschied die Frauen fragten, wie es um sie stehe, sagten sie mit leuchtenden Augen: „Dem Herrn sei Dank, wir haben keinen Zweifel mehr, wir wissen, daß der Herr Jesus uns angenommen hat. Wir sind so glücklich!" Ja, glücklich waren sie alle in ihrer äußeren Armut, — an die dachten sie gar nicht mehr.

Gegenüber von Chirmenikli, am anderen Ufer des reißenden Güreddin-Flusses liegt Karakütük, der Hauptort des Dorfgebietes in Alabasch. In dieser ganzen Gegend hat Gott in den letzten zehn Jahren Großes getan. Die Leute waren früher so abgestumpft, daß es unmöglich war, mit ihnen über die einfachsten geistlichen Wahrheiten zu sprechen. In allen Dörfern war Fluchen, Stehlen und Betrügen an der Tagesordnung. Und jetzt ist alles anders. Durch den Einfluß des Evangeliums kam eine wahre Gottesfurcht in die Herzen und Häuser. Sogar die Kinder wagen sich jetzt nicht mehr an die Obstbäume. Manches Herz ist überwunden von der Liebe Jesu. Gerade in Karakütük, das nur ab und zu von reisenden Brüdern besucht wurde, ist am meisten von diesem Wirken des Geistes zu sehen. Einer der Männer sagte: „Wir haben das Evangelium aufgenommen, und wenn es den Tod gilt, wir lassen es nicht."

Furnus, 2. April.

Augenblicklich sitze ich an einem der malerischsten Plätze dieser wunderschönen Gebirgslandschaft, im Kloster zu Furnus. Vor mir breitet sich das großartigste Panorama aus, da wir hier hoch oben auf den Bergen sind. Die beiden alten Oberpriester, die in dieser Bergeinsamkeit hausen, hießen uns herzlich willkommen und wir konnten unter ihrem gastfreien Dache einen ruhigen Abend und eine stille Nacht verleben.

Am nächsten Morgen ging es tief hinunter ins Tal. Auf den flachen Dächern und beim Eingang des Dorfes standen dichtgedrängt die Leute der Berge und erwarteten unsere Ankunft. Die Priester und Lehrer mit einer Klasse Schulkinder, sowie die Dorfältesten kamen uns entgegen; während die Schulknaben mit kräftiger Stimme ein Lied sangen, fand die Begrüßung statt. Immer wieder faßten die Leute unsere Hände und riefen: „Herzlich, herzlich willkommen!" Und wohin führten sie uns? Direkt in die Kirche! Die Kirche ist eben neu gebaut worden, das Dach ist noch nicht vollendet. Nach der Versammlung wurden wir nach dem ebenfalls neuerbauten Schulhaus geführt. Die dort versammelten Kinder sangen mit Begeisterung ihre Lieder. Auch hier in Furnus ist ein großes Verlangen nach Gottes Wort. Die Leute können es gar nicht verstehen, daß wir nicht länger bei ihnen bleiben können, um ihnen das Wort zu sagen. Ein Mann nahm mir meine Bibel weg, um mich dadurch zum Bleiben zu bewegen.

Mir ist, als seien wir in ein freieres Fahrwasser gekommen, seitdem wir innerhalb der gregorianischen Kirche mithelfen dürfen in einer Erweckungsbewegung, die Gott gegeben hat.

Einer der Muhabetschis in Furnus schrieb mir folgenden, mit mehreren Unterschriften versehenen Brief:

In dem Herrn Jesus Christus unserm geliebten Vater Lohmann und unsern lieben Brüdern und Schwestern in Marasch!

Wir grüßen Euch von ganzem Herzen, die Ihr in der göttlichen Weisheit wachet und nüchtern seid. Wir denken an Euch mit viel Liebe und Sehnsucht des Geistes und möchten uns nach Eurem Befinden erkundigen. Nun werdet Ihr auch gerne wissen wollen, wie es uns hier geht. Durch Gottes Gnade geht es uns gut. Wir erwarten, daß Ihr für uns betet, und wir sehnen uns nach dem Worte Gottes. Die Frauen und die Männer haben sich sehr über Euren Besuch gefreut und vermissen Euch jetzt sehr. Seit Eurem Besuch kann ich nicht mehr ruhig werden und halte immerzu in meinem Geiste geistliche Gespräche mit Euch. Wir haben uns über die geistliche Nahrung, die Ihr uns gebracht habt, so gefreut, wie sich ein ausgehungerter Mann über das Essen freut, das man ihm bringt. Wir können unsern Dank nicht in Worte fassen, aber Jesus weiß es.

Meine Frau kann nicht lesen, aber sie versammelt die Frauen und gibt ihnen Trost und geistliche Ermahnung. Sie hatte über Euch folgenden Traum: Ihr predigtet in der Schule und auf dem Tisch vor Euch war eine

sehr wertvolle goldene Schale. Während Ihr sprachet, füllte sich die Schale mit Goldkörnern. Und während Ihr weiter sprachet, verwandelten sich Eure Worte, die Goldkörner waren, in leuchtende Sternlein und verteilten sich im Saal. — Ach, wenn ich gewußt hätte, daß Ihr so schnell wieder fortgeht, würde ich die Stunden Eures Hierseins ganz anders ausgenützt haben. Aber zuerst hielt ich es nicht für möglich, daß ich mit solch einem großen Herrn zusammen reden dürfe. Aber als ich nachher die geistliche Frucht sah, habe ich mich schnell herzugemacht. Ich habe nur den einen Wunsch, daß Du unsere Versammlung nie vergessen mögest. Ihr müßt uns jede Woche einen Brief schreiben, Ihr seid es uns schuldig, denn die Schrift sagt: „Ich bin hungrig gewesen und Ihr habt mich gespeiset, ich bin durstig gewesen und Ihr habt mich getränket."

Es sind zwei Schriftworte, die ich nicht verstehe, und ich warte auf Eure Antwort. Das eine ist: „Der Buchstabe tötet, aber der Geist macht lebendig". Was bedeutet das? Und das andere ist: „Es gibt eine Sünde zum Tode, für die sage ich nicht, daß man bitten soll." Wir möchten gern wissen, was das bedeutet.

Die Gnade, die Gerechtigkeit und Liebe unseres Herrn Jesus Christus und die Kraft des heiligen Geistes sei mit Euch! Amen und Amen.

Furnus, den 7. April.

Es folgten eine Anzahl Unterschriften der Brüder aus Furnus.

Pastor E. Lohmann.

## Aus dem Vilajet Wan.

Bericht des Osman Lloyd.

Wan, 9. Juni.

Mit großer Sehnsucht wartete man hier seit Wochen auf die erwünschte Kunde, daß endlich die Friedenspräliminarien zwischen den Interessenten des Balkankrieges unterzeichnet worden seien. Mit großer Genugtuung wurde deshalb die Nachricht entgegengenommen, der Friede sei unterzeichnet. Sehr beruhigend wirkte das auf die Stimmung der Leute. Während aber nun vom Westen her solche Friedenstöne vernommen werden, vernimmt man aus der nächsten Nähe, daß hier der Friede nicht herrscht. Die Regierung hat sich in dankenswerter Weise aufgerafft, um dem Räuberunwesen, von dem schon so viel berichtet worden ist und das sich in der letzten Zeit zum Schrecken der Bewohner des Landes wieder stark bemerkbar macht, energisch entgegenzutreten. Leider hat man diese Plage so groß werden lassen, daß es nunmehr sehr schwer ist, sie auszurotten. Dazu kommt, daß die Beschaffenheit dieses Landes mit seinen Bergen, Schluchten und Höhlen das Räuberwesen besonders begünstigt, während es das Vorgehen der Regierungsorgane ungeheuer erschwert.

Das mußte auch unser neuer Wali Tahsin Bej in den letzten Tagen erfahren. Er hatte sich sehr gut in sein neues Amt hier eingeführt. Sein frischer Mut, mit dem er sein Werk begann, sein energisches Wesen erweckten gute Hoffnungen bei der Einwohnerschaft. In Wan war es ihm auch gelungen, zwei Räuber, deren die Obrigkeit bisher nicht habhaft geworden war, ergreifen zu lassen. Er selbst wollte nun die Leitung der übrigen Operationen gegen die übrigen Räuberchefs in der Nähe übernehmen.

Mit einer genügenden Anzahl Soldaten (man sagt 500) und zwei Kanonen machte er sich auf, um Mir Meher, der die Gegend von Schadach durch Raub und Mord wieder in Schrecken versetzt hatte, unschädlich zu machen. Der Wali mit seinen Truppen wurde aber in einer Schlucht von den Räubern überfallen, zwei Soldaten wurden getötet, sowie auch der Führer, den sie aus einem Dorfe mitgenommen hatten. Der Wali konnte aber mit seiner Truppe Schadach erreichen, obwohl er, und namentlich auch die Geschütze, sehr in Gefahr gewesen seien. Man ist hier sehr auf den Ausgang dieser Expedition gespannt.

Im Haiatzor in dem Dorfe Kerz wurde ein Kurde getötet. Die Kurden wollten sich deshalb an den Armeniern rächen, und die Regierung hatte mit der Unterdrückung der Feindseligkeiten keine leichte Arbeit. Aus der Gegend von Gargar sind viele Leute in der Stadt eingetroffen, um für die Befreiung ihrer Angehörigen, die sich, wie sie denken, zu Unrecht in Haft befinden, zu arbeiten.

Auf der Straße von Serai nach Ardschag bei dem Dorfe Mehmedik wurde ein Telegrapheninspektor, der von zwei Saptiehs begleitet war, von Kurden überfallen, andere Saptiehs kamen den Überfallenen zu Hilfe, so daß sie befreit werden konnten. Doch sollen alle drei, darunter einer sehr schwer, verwundet sein.

Da kann man nur von Herzen wünschen, daß endlich eine starke Hand diese Störenfriede unschädlich macht, so daß die Bewohner in Frieden ihre Arbeit verrichten können.

Bewaffnete Kurden.

# Aus dem Tagebuch von Herrn Prediger Ehmann, Mesereh.

In Mesereh, mit dem türkischen Namen Mamouret-ul-Asis, der Hauptstadt des gleichnamigen Vilajets, begann die Arbeit des Hülfsbundes 1897. In den 2 Knaben- und 2 Mädchenwaisenhäusern werden jetzt 455 Waisenkinder erzogen; im ganzen sind es mit dem unserer Arbeit angeschlossenen dänischen und einem Privatwaisenhaus gegen 750 Pfleglinge. Eine Schule, der ein Seminar für Knaben und Mädchen, eine Kleinkinderschule und eine Armenschule angegliedert sind, sorgt für gründliche Ausbildung der Kinder. Sie wird von ungefähr 950 Schülern aus den Waisenhäusern und der Stadt besucht. Es werden 43 Witwen versorgt und durch eine Schwester Krankenarbeit getrieben. Stationsleiter: Prediger Ehmann.

Den 21. 2. 13. Ich war heute abend in der Hausandacht des Seminars, die die Seminaristen an den Abenden abwechslungsweise unter sich selbst zu halten haben. Da ich es für ungemein wichtig halte, daß unsere angehenden Lehrer sich in die religiösen Ausdrücke der türkischen Sprache einleben (hier ist Umgangs- und Kirchensprache Armenisch), um später fähig zu sein, sich mit Mohammedanern über einen religiösen Stoff zu unterhalten, so hatten wir nach den letzten Weihnachtsferien für die Abendandacht die türkische Sprache eingeführt, während die Morgenandachten nach wie vor in Armenisch gehalten werden. Es muß ja doch ein Hauptzweck unserer Arbeit sein, die mohammedanische Welt zu beeinflussen und ihr den Geist des Christentums nahe zu bringen. Das kann ja auch durch das stille Wirken ohne Wort geschehen, aber doch nur in bescheidenem Umfang. Unser Heiland und die Apostel haben sich in erster Linie des Worts bedient, um die Menschen zu erleuchten und zu gewinnen. Auch für uns kommt dieses vortreffliche Mittel in erster Linie in Frage. Dazu bedarf es aber gediegener Sprachkenntnisse.

An jenem Abend hatte Dikran aus Marasch die Leitung. Mit einem sehr schönen Lied in türkischer Sprache über das neue Jerusalem mit seinen Perlentoren und goldenen Straßen, das er an die Wandtafel geschrieben hatte, wurde begonnen. Es ging nach der Melodie: „Schier 30 Jahre bist du alt", klingt aber sehr schön, und unsere Seminaristen stimmten es mit vollen Tönen an. Nach Verlesung von Matth. 5, 38—48 sprach Dikran über die Pflichten gegen unsere Nächsten und betonte, wie notwendig die innere Mission an dem armenischen Volk sei, das sich zu einem großen Teil auf religiösen Irr- und Abwegen befinde. Sie seien unsere Nächsten, und wir müßten ihnen in christlicher Nächstenliebe nachgehen, um sie zum rechten Glauben zurückzubringen. Dikran erzählte dann eine ergreifende Geschichte: Zu dem armenisch-protestantischen Pfarrer in Adana kamen vor nicht sehr langer Zeit 3 junge Männer verschiedener Nationalität. Der eine war ein Armenier, der zweite ein Grieche und der dritte ein Türke, alle drei von gediegener Bildung. Der Badwelli knüpfte mit ihnen ein religiöses Gespräch an, und bald stellte es sich heraus, daß der Armenier überhaupt an keinen Gott glaubte, der Grieche hielt noch einigermaßen an den Hauptlehren der christlichen Religion fest, während der Mohammedaner freudig seinen Gott bekannte. Wie traurig ist das! Wie können Christen, die selbst keinen Glauben haben, den Islam religiös beeinflussen? Möge der Herr unsere Seminaristen zu Lichtern machen, die Seinen Namen ohne Scheu vor Christen und Nichtchristen bekennen.

Den 16. 2. 13. Vorgestern mußten wir aus dem Hause von Schwester Lisa einen 16jährigen Waisenknaben namens Jeremia begraben. Er war nur einige Tage krank gewesen, hatte nach der Meinung des Arztes nur Influenza, verlor aber das Bewußtsein und starb am Freitag morgen ganz unerwartet. Jeremia stammte aus einer sehr armen Arbeiterfamilie, und man hätte denken sollen, daß er für sich und seine Eltern die Hilfe Gottes recht nötig gehabt hätte; aber er suchte leider seinen Gott und Heiland nicht, sondern glaubte sein Herz eher dem Wirken des Geistes Gottes verschließen zu müssen. Als zur Zeit der Gebetswoche manche Knaben angefaßt worden waren und untereinander öfters über religiöse Fragen sprachen, äußerte sich auch Jeremia und meinte, daß es bei ihm mit dem Bekehren noch keine Eile habe, er werde ja 100 Jahre alt. Wie anders ist es gekommen! Vor 14 Tagen erst hat Jeremia diese Worte ausgesprochen, und jetzt liegt er im Grabe. Sein Tod hat in Verbindung mit obigen Äußerungen auf seine Kameraden natürlich ganz erschütternd gewirkt und verschiedene zu ernstem Nachdenken, einige zu wirklicher Umkehr gebracht.

Den 23. 2. 13. Heute ist der Gebetstag der internationalen christlichen Studentenvereinigung. Dr. Mikael sprach beim Morgengottesdienst ganz interessant und typisch orientalisch über den vorgeschriebenen Bibeltext Jak. 5, 16. Warum brauchen wir eine Gebetsstunde für die Schulen und Universitäten? — Weil das religiöse Leben dort am Erlöschen ist, weil Lehrer und Schüler religiös kalt sind. Man braucht in diesem langen Winter nicht zu fragen, ob es kalt sei; jedermann weiß es und jammert über die furchtbare Kälte. — Man braucht nicht lange Untersuchungen über das religiöse Leben in unseren Schulen anzustellen, man braucht sich nur Lehrer und Schüler anzusehen und zu empfinden, was für eine kalte Luft da weht. Aber wie können wir diesen Winter beseitigen? Wären wir nicht Narren, wenn wir durch eine Anzahl Arbeiter mit Besen und Schaufeln den Schnee beisette

schaufeln und so den Winter fortschaffen wollten? Und gibt es nicht Leute, die mit eigener Hand den geistlichen Winter beiseite schieben wollen? Wäre es nicht töricht, wenn wir, der Erfahrung folgend, daß unser Hauch und das Feuer den Schnee schmelzen, mit unserm Hauch und mit einigen Kohlenbecken den Winter vertreiben wollten? Aber wie viele versuchen, mit ihrer eigenen Kraft geistliche Frucht zu bringen! Wäre es nicht ganz vergeblich, wenn wir durch lange Beratungen über die meteorologischen Vorgänge des Winters und die chemische Zusammensetzung des Schnees dem Winter zu Leibe rücken wollten? Aber viele meinen, durch lange religiöse Aussprachen und Konferenzen den geistlichen Winter bekämpfen zu können. — O, alle menschlichen Mittel sind solcher Naturgewalt gegenüber vergeblich. Wie kam's denn, daß vor einigen Tagen der Schnee plötzlich zu schmelzen anfing? Ein Wind von Süden war hereingebrochen. — Glauben wir, nicht menschliche Überzeugungsmittel, sondern allein der Wind von oben bringt den Frühling in die geistlich winterlichen Schulen und Herzen! Aber auf welche Weise können wir den Wind bekommen? Nur durch das Gebet. Freilich nicht jedes Gebet, sondern das ernste Gebet des Gerechten. Nach mehreren Bibelstellen hört der Herr den Gottlosen nicht, aber Er hört auf das Gebet derer, die sich in Gottes Willen gefunden haben, deren Herz auf das göttliche Herz gestimmt ist, wie der empfangende Apparat der drahtlosen Telegraphie auf den aufgebenden. Er hört das Gebet derer, die im Namen Jesu dastehen. Es ist in keinem andern Heil als in dem Namen Jesu. Kommen wir mit Gebet zum Herrn für unsere Schulen, für die einzelnen Lehrer und Schüler, so wird es anders werden. Freilich dürfen wir nicht mit unseren Gebeten Reklame machen und uns schließlich den Erfolg derselben selbst zuschieben wollen, sondern unser Gebet muß nur den Herrn und Sein Reich suchen, dann wird es Frühling werden, dann werden Geisteswinde wehen.

Töpfer bei der Arbeit.

So weit Dr. Mikael. Ich glaube, es ist in diesem Winter in unseren Anstalten viel gebetet worden und ganz besonders für unsere Schulen und das Seminar, gebetet nicht nur öffentlich, sondern auch in der Stille — und der Erfolg ist nicht ausgeblieben. Da und dort hat der Herr an einzelnen Herzen gearbeitet; besonders von den Lehrern und religiös reiferen Schülern wird den einzelnen Seelen nachgegangen. Eine Schülergebetsvereinigung ist ganz in der Stille entstanden. Einer unserer Lehrer meinte letzthin, daß wir in diesem Jahr eine Segenszeit hätten wie vor 13 Jahren, als sich eine Anzahl unserer älteren Schüler und Knaben klar auf die Seite des Herrn stellten.

Den 18. 3. 13. Letzten Donnerstag abend waren die für die neuzubildende Seminarklasse in Frage kommenden Knaben bei mir, aus unserem Waisenhause 16 Knaben. Ich mußte, ehe sie sich fürs Seminar melden wollten, noch ein ernstes Wort mit ihnen reden, sie auf die Ziele unseres Seminars aufmerksam machen, wie auch auf die Verpflichtungen, die sie mit ihrem Eintritt ins Seminar auf sich nehmen. Eine große Gefahr für die Aspiranten ist ja immer wieder der Wunsch, durch den Eintritt ins Seminar als Mensch äußerlich vorwärts zu kommen, eine Ehrenstelle zu erlangen und sich günstige Existenzbedingungen zu erringen. Wo solche Erwägungen der ausschlaggebende Faktor sind, kann von einer gesegneten Entwicklung zum Reichgottesarbeiter keine Rede sein. So erfordert es viel Weisheit und Gebet, um die richtige Auswahl zu treffen. Nachdem ich ihnen Ev. Joh. 1, 35—42 vorgelesen hatte, wie Johannes der Täufer seine Jünger zu Jesu weist, betonte ich, so stark ich nur konnte, daß es zunächst nicht Ziel unseres Seminars sei, überhaupt Lehrer auszubilden, sondern daß wir christliche Lehrer für den Orient erziehen möchten. So wichtig auch die Gaben der einzelnen Schüler seien, so sei uns doch das Wich-

tigste daß wir christliche junge Leute ins Seminar bekämen, die es als ihr erstes und wichtigstes Ziel ansehen, Jesum durch ihren Beruf zu verherrlichen. Jesus ging am Abend, ehe er Seine Jünger berief, allein auf den Berg, um im Gebet die Auswahl der Einzelnen noch einmal reiflich zu erwägen. Er wußte, was für ein bedeutungsvoller Schritt für den Bau Seines Reiches das war. Auch wir sind ganz davon durchdrungen, daß die Auswahl der Schüler für das Seminar von ungeheurer Wichtigkeit ist, fast so bedeutsam wie der Unterricht, den wir ihnen zuteil werden lassen.

Dieser Tage erhielten wir die freundliche Mitteilung, daß wir einige christliche Knaben, die schon eine gewisse Vorbildung haben und sich zur weiteren Ausbildung als Reichgottesarbeiter eignen, in unsere Schule aufnehmen dürften. Das ist uns eine Gebetserhörung und stimmt uns sehr zu Dank. Unsere Waisenhäuser können ja doch nicht allein unserem Seminar das nötige Schülermaterial zuführen, das wir brauchen, um in einer Seminarklasse genügend viel Schüler zu haben.

In diesem Sommer verlassen 10 Zöglinge unser Seminar. Einige von ihnen machen uns viel Freude, und wir sind der festen Überzeugung, daß sie aufrichtig dem Herrn dienen werden. Bei anderen macht sich noch eine Schwankung zwischen religiösen und irdischen Strömungen bemerkbar, besonders für politische Strömungen sind die Leute oft zu empfänglich. Der Begabung nach ist die ganze austretende Klasse sehr tüchtig, so daß die meisten als Lehrer ihren Mann stellen werden.

Johannes Ehmann.

## Marasch-Witwen — Weihnachten 1912.

**Marasch** ist eine Stadt von ca. 60000 Einwohnern, darunter 28000 Christen, sie liegt am Südabhang des Taurus. Seit dem Jahre 1898 unterhält der Hülfsbund hier eine Station. Zunächst wurde nur Waisen- und Notstandsarbeit eingerichtet, später kam noch Schul- und Industriearbeit (Bäckerei, Schuhmacherei, Weberei) hinzu. In den Schulen werden unter 9 Lehrern und 8 Lehrerinnen 322 Waisenkinder unterrichtet. Darunter befinden sich eine größere Anzahl Kinder von auswärts und ca. 65, die die Abendschule besuchen. In einigen umliegenden Dörfern wird durch Evangelisten, Prediger und Bibelfrauen Evangelisationsarbeit getrieben. Das Krankenhaus erfreut sich eines guten Zuspruches seitens der Christen und Mohammedaner. Im Jahre 1911/12 wurden insgesamt 6538 Patienten behandelt, darunter 1122 Mohammedaner.

Seit einer Reihe von Jahren haben wir in Demrek und Tschürükkos eine Notstandsarbeit eingerichtet, die darauf hinzielt, der Bevölkerung auch äußerlich aufzuhelfen.

Das Weihnachtsfest der Armenier, sowohl der gregorianischen wie der protestantischen Armenier, wird nicht wie das unsrige am 25. Dezember, sondern am 18. und 19. Januar gefeiert. Da wir nun im Laufe des vergangenen Jahres von vielen Freunden in der Heimat für die Marasch-Witwen außer dem Monatsgelde noch Extragaben erhielten, so war es möglich, die armen Witwen zu ihrem Weihnachtsfeste mit Kleidungsstücken u. s. w. zu beschenken. Wir luden sie auf Montag, den 20. Januar zu einer kleinen Weihnachtsfeier ein.

Schon einige Zeit vorher war es sehr kalt gewesen und hatte, für Marasch, recht tüchtig geschneit. Wir hofften, daß am 20. Januar vielleicht ein wenig milderes Wetter sei, damit doch recht viele der alten Mütterchen ihren oft weiten Weg nach Bethel machen könnten. Aber siehe da, an diesem Tage gerade hat es am allermeisten geschneit, so daß wir kaum auf das Kommen der Armen hoffen konnten. Marasch hatte ein dichtes, wunderbar schönes Schneegewand angelegt. Und trotz des Schneegestöbers kamen 20 (etwa) Witwen persönlich und ungefähr 30—40 ließen sich durch Verwandte oder irgend eine gute Nachbarin vertreten. Am Mangal wurden die patschnassen Kopftücher und die übrigen nassen Sachen getrocknet und jedesmal, wenn wieder ein verschneites, vor Kälte zitterndes Weibchen eintrat, so wurde sie liebevoll nach dem Mangal geschoben, um sich von der schlimmsten Nässe zu trocknen. Nachdem einige Weihnachtslieder von Bethel-Mädchen gesungen worden waren, las Schw. Beatrice vom wartenden Simeon und von der wartenden Hanna vor. Daran knüpfte sie schlichte und eindrucksvolle Worte an. Sehr aufmerksam hörten die Frauen zu. War es doch vielen etwas Seltenes, daß zu ihnen vom Heile, von Jesus so einfach und leicht verständlich geredet wurde. Besonders merkten sie auf, daß Jesus unser Führer durch dieses Leben sein müsse, daß wir nicht führerlos durchkommen könnten. Einer der ganz blinden Frauen war das besonders wichtig: „Ja," sagte sie ganz erregt, „ich hätte heute nicht hierher kommen können, wenn ich keinen Führer gehabt hätte; ich hätte sicher den Weg verfehlt und die Türe von Bethel hätte ich auch nicht finden können." Viele der Witwen haben so schlimme Augen, daß sie fast nichts sehen, und einige darunter sind ganz erblindet. Wir hoffen zu Gott, daß die Frauen etwas vom Gehörten mit nach Hause nahmen und daß es doch mancher zum bleibenden Segen gereichte! — Nach der Gebetsstunde wurden die im Waisenhaus üblichen, niedrigen Tische für die Armen gedeckt und wie schmeckte es ihnen allen! Manch eine hatte sicher schon seit lange kein so gut zubereitetes, warmes Gericht gegessen. Es war auch ein armer Mann da, aus seinem „abba" (Mantel) schaute ein 4—5 Monate altes Kind heraus. Es hat gleich nach seiner Geburt die Mutter verloren. Nun versorgt der Vater das Kindchen, so gut er's versteht. Urkomisch sah es aus, als das von Entbehrungen redende Kindergesichtchen so gierig auf die Speisen schaute, und als ihm der Vater tüchtig zu essen gab (von der für Erwachsene berechneten, schweren Kost!), da kaute es zu drollig auf beiden Backen, mit zahnlosem Mund! Ich mußte denken, ob es in Deutschland auch 4—5 Monate alte Kindchen gibt, denen man solch schwere Kost vorsetzt? Jedenfalls sprach großer Hunger aus den Zügen des Kindes, und der Vater strahlte, daß er ihm solch reichliches Essen geben konnte. Nachdem sich alle tüchtig satt gegessen hatten, wurden die verschiedenen Gaben, bestehend aus Unterkleidern, Stoffen zu Kleidern und Jacken, sowie Bettzeug, verteilt. Wir freuten uns, daß wir für jede der etwa 70 Witwen ein Kleidungsstück hatten. In diesem kalten Winter konnten es die Ärmsten wirklich notwendig brauchen! Wir danken hiermit allen lieben Freunden aufs herzlichste für alles, was sie an den armen Marasch-Witwen tun. Beson-

ders danken wir für die Extragaben, die es uns ermöglichten, den Witwen ebenfalls Extra-Weihnachtsgaben zukommen zu lassen. Wieviel Freude wurde dadurch hin und her bereitet! Der Herr segne es allen lieben Freunden reichlich!

Marasch, Februar 1913. Louise Müllerleile.

## Glaube gibt Siegeskraft.

Hassan Beyli ist ein Dorf in den Bergen, das von ungefähr 500 armenischen Familien bewohnt wird. Es sind dort nur ungefähr sieben oder acht mohammedanische Häuser. In der Umgegend liegen dann 16 mohammedanische Dörfer. In dem Massakre vor vier Jahren wurden ungefähr 330 armenische Männer in Hassan-Beyli ermordet. Als der Sturm vorübergezogen war und die wenigen Überlebenden in ihr zerstörtes Dorf zurückkehrten, konnten sie nicht einmal auf christliche Weise die Überreste ihrer Lieben beerdigen, so ausgiebig hatten die wilden Tiere des Waldes und die Raubvögel das Werk vollendet, das die wilden Horden, die damals in wenigen Tagen Tod und Verderben, Jammer und Elend über Hunderte von Familien heraufbeschworen, getan. Es gibt dort ungefähr 250 Witwen; in manchen Familien vier oder fünf. Die Witwe des früheren Priesters in Hassan Beyli verlor ihren Mann, zwei Söhne, mehrere Brüder, einen Onkel und andere nahe Verwandte, im ganzen 28 an der Zahl.

Man würde sich nicht wundern, wenn diese unterdrückten und verfolgten Menschen Bitterkeit und Haß in ihren Herzen nährten gegen diejenigen, deren Hände mit dem Blute ihrer Lieben befleckt sind. Das Wort des Herrn: „Liebet Eure Feinde, segnet, die Euch fluchen, tut wohl denen, die Euch hassen, und bittet für die, so Euch beleidigen und verfolgen" wird nicht so leicht in die Tat umgesetzt; aber hier bei diesen niedergedrückten und verfolgten Menschen, dem Überrest von 70 glücklichen Haushaltungen, wird diese Lehre im Geist und in der Wahrheit befolgt, wie ich es noch niemals anderswo gesehen habe. Einige von diesen Witwen beten ernstlich für ihre mohammedanischen Nachbarn. Sie besuchen sie und lesen ihnen die frohe Botschaft aus der Bibel vor. Auch suchen sie ihnen jeden Dienst und jede Freundlichkeit zu erweisen, die in ihrer Macht steht. Hier findet man etwas, das weit über das, was die Menschen in eigener Kraft zu tun imstande sind, hinausgeht. Hier findet man wirklich den Geist Jesu in den Herzen Seiner treuen Nachfolger, der sich unter den schwersten Proben bewährte. Sollte es sich nicht lohnen, diesen Leuten beizustehen? Sollten wir Ihnen nicht Hilfe bringen und sie ermutigen in ihren Bemühungen, Seinen Geist auch anderen zu bringen?

Einer der Christen, die damals den Märtyrertod in Hassan Beyli starben, hinterließ einen dauernden Eindruck auf seine Mörder. Sie sprachen oft von Seiner Ruhe und Fassung im Angesichte des Todes, und wie er ohne zu zögern „nein" gesagt habe, als man ihm versprach, ihm das Leben zu lassen, wenn er seinen Herrn verleugne. Das Leuchten auf seinem Angesicht und die Freudigkeit, mit der er sein Leben dahingab, machte einen so tiefen Eindruck auf seine Mörder, daß sie ihn jetzt noch nicht vergessen können.

**Welch ein besseres Verständnis der hiesigen Verhältnisse** könnte man den Freunden daheim vermitteln, wenn es möglich wäre, einige Szenen, wie ich sie hier täglich erlebe, anschaulich zu schildern, so z. B. das Gastmahl bei einem Armenier S., bei dem wir gleichsam das Passahmahl der Juden miterlebten. Nichts fehlte: Auf der Tafel das gebratene Lamm mit bitteren Kräutern und ungesäuertes Brot. Wie kunstgerecht wurde es mit den Händen zerteilt und jedem ein Benjaminteil überreicht. Dabei die Erzählungen des patriarchalischen Hausvaters über die vorigen Zeiten, wie zur Zeit des Krimkrieges die erste kleine Schar bekehrter Armenier sich unter heftigen Verfolgungen in Marasch sammelte, wie Gott unsern Gastgeber in seinem langen Leben seit seiner Bekehrung vor bald 60 Jahren wunderbar geführt, wie selbst zur Zeit der Massakre der Herr Seine Hand über ihn hielt, daß ihm, den Seinen, seinem Hab und Gut nichts geschehen durfte. Eine Geschichte wunderbarer Taten Gottes, die vor Augen führen: Der Herr segnet den Gerechten. Es war in dem Jahr vor dem Krimkrieg (1852). In Aintab hatte eine Bewegung für das Evangelium in der armenischen Kirche begonnen. Einer der dortigen Erweckten, von Beruf Metzger, machte sich auf nach dem 2 Tagereisen entfernten Marasch, um dort das Evangelium hinzubringen. Bei einem Gärtner in einem dunklen Raum, in dem allerlei Vorräte aufbewahrt wurden, versammelte sich eine kleine Schar, aber alsbald brach eine Verfolgung aus. Die armenischen Priester erklärten in der Kirche, daß gegen den Ketzer alles erlaubt sei. Und so beging dann der Pöbel allerlei Gewalttaten. Um den Führer fortzubringen, verdächtigte man ihn bei der türkischen Behörde und er wurde nach Aintab zurücktransportiert. Das Volk setzte ihn verkehrt auf einen Esel und eine spottende, johlende Menge begleitete ihn durch die Stadt. Als sie auf dem Markt angekommen waren, brachte jemand einen Lappen mit Schmutzwasser, den setzte man ihm als Krone auf, so daß der Dreck ihm über das Gesicht lief. Aber „er zog fröhlich seine Straße". Die kleine zurückbleibende Schar hatte immerfort Unbill zu ertragen. S. war damals 16 Jahre. Zweimal wurde er von seinem Vater aus dem Hause geworfen, weil derselbe keinen „Ketzer" in der Familie haben wollte. Da brach der Krimkrieg aus. Weil nun alles mit dem Kriege beschäftigt war, konnten die Protestanten sich ungehindert bewegen.

P. E. Lohmann.

## Wie ist es möglich zu lieben?

Wir befanden uns auf einem sehr schwierigen Wege. Tiefer, sehr tiefer Schnee lag ringsumher, durch den ein

ganz schmaler Fußpfad uns den Weg wies. Wir mußten genau aufpassen, um stets in diesem schmalen Wege zu verbleiben. Wer nur ein wenig zu weit nach rechts oder links ging, versank so tief in dem Schnee, daß er kaum wieder herauskommen konnte. Zudem führte uns unser Weg aufwärts über einen Gebirgskamm. Da ging mir fast der Atem aus. Um mir etwas Erleichterung zu verschaffen, gab ich das eine Ende meines Stockes meinem Begleiter, der voranging. So konnte er mich an den steilsten Stellen halten und nachziehen, wo es nötig war. Bei dem langsamen Gehen ließ ich meine Gedanken wandern; sie waren bald bei den Türken und ihrem Verhalten zu den Armniern angelangt. „Misag, liebst du die Türken auch?" fragte ich meinen Begleiter. Höchlichst erstaunt über solch ein Ansinnen erwiderte dieser: „Wie ist es möglich, die Türken zu lieben, haben sie mir doch das väterliche Erbe, Haus, Hof und Garten geraubt? (Der Gefragte soll aus einer früher recht wohlhabenden Famlie stammen, diese wurde aber so arm, daß er nun als Knecht sein Brot verdienen muß). „Aber Misag, wir sind doch Christen und sollen auch unsere Feinde lieben," antwortete ich. „Und siehe, durch Gottes Liebe ist das auch möglich. Wie hat Jesus, unser Heiland doch die Welt geliebt. Sie hat ihn gehaßt, beraubt, gemartert und getötet und Er hat sie dennoch geliebt und so das Böse überwunden." Misag: „Ja, der ist auch Gottes Sohn gewesen!" „Gut! Du sollst aber auch Gottes Kind und als solches Jesu ähnlich sein, d. h. lieben, wie Jesus liebte. Zu diesem Zweck mußt du freilich von Oben geboren sein. Wer von Gott geboren ist, der kann lieben." Er: „Laß die Türken das mir geraubte väterliche Erbe zurückgeben, dann will ich sie lieben, aber wenn sie das nicht tun, kann ich es nicht." Schweigend gehen wir hinteretnander bergan. Wir haben Mühe, vorwärts zu kommen. Aber ich kann das angeregte Thema so noch nicht ruhen lassen. „Misag, wo gehst du denn hin, wenn du stirbst und diese Welt verlässest?" Er: „Da gehe ich in den Himmel!" „Aber Misag, wie kannst du da hineingehen, wenn du nicht vergeben kannst und lieben auch die, die dir wehetaten." Misag schweigt und versinkt in tiefes Nachdenken.

Wan, 14. 2. 1913.

Joh. Spörri.

Kinder beim Mahlen der Getreidevorräte.

# Aus Briefen der Geschwister.

**Aus einem Brief von Schwester Julie Andersen in Arabkir vom 3. Mai 1913.**

Nachträglich muß ich Ihnen noch von unserer Arbeit in den letzten Wochen erzählen.

Ein junger Arzt, direkt von der Schule, ist jetzt nach Arabkir gekommen. Von der Regierung wurde er vor einigen Monaten in ein Dorf geschickt, wo eine Typhusepidemie ausgebrochen war. An 40 Kranke hat er dort verpflegt, sich überanstrengt und kaum zurückgekehrt, bekommt er selber den Typhus. Er steht hier ganz allein, hatte keinen Menschen, der ihn pflegen konnte. Vor Ansteckung hatte man auch Angst, und so wurden wir von der gregorianischen Gemeinde gebeten, ihn bei uns im Hause aufzunehmen. Wir konnten es nicht abschlagen. Er kam, lag drei Wochen bei uns und ist nun schon wieder draußen in der Arbeit. Der Herr hat wunderbar durchgeholfen und auch uns bewahrt vor der Krankheit. Der Arzt war auch ein sehr lieber Patient und hat uns gar keine Mühe gemacht. Die ganze Stadt war sehr dankbar, als wir den Kranken aufnahmen.

Musch, Mai 1913.

Heute früh wurde ich zu einem armen Verwundeten geholt. Ihm wurde am Samstag, den 3. Mai, abends in einem Dorfe in dem Hause eines Türken die Lunge durchschossen und er wurde von dort nach Musch gebracht. Dieser Armenier war ein höherer Polizist, ein tüchtiger Mann. Man sagt, ein Türke aus Musch sei der Täter gewesen. Weil es jetzt so unruhig hier ist, haben sich die Armenier aus Rußland Gewehre schicken lassen. In einem Dorfe wurde die eine Kiste von Kurden erbrochen und die Hälfte der Gewehre geraubt, dadurch wurde die Sache entdeckt. Die Lunge war durchschossen und doch sagte der Baladiadoktor (Stadtarzt) auf meine Frage, ob die Wunde tief sei: „Nein, aber er hat Lungenentzündung bekommen". Das war aber ganz unrichtig. Wenn Sie gesehen hätten, was für einen elenden Verband er angelegt hatte, mit lauter unreinem Verbandzeug, Sie würden schnell einen tüchtigen Arzt nach Musch schicken. Ich war nur als Freundin hingegangen, weil die Verwandten mich so darum baten, und habe beim Verbinden zugesehen. Er starb heute morgen, ganz kurz nachdem die zwei Ärzte fort waren. Wenn der Verstorbene ein Türke gewesen und dies im Hause eines Armeniers vorgekommen wäre, dann hätte die Regierung große Erhebungen angestellt und Verhaftung vorgenommen — jetzt geschieht nichts, trotzdem der Verstorbene ein türkischer Beamter war — es war ja nur ein Armenier. Ach, es ist keine Gerechtigkeit in diesem Lande!

B. Björn.

**Aus einem Briefe von Schwester Anni Rohner in Marasch vom 27. Mai 1913.**

Nun sind Schwester Käthe und ich schon bald vier Wochen hier im Krankenhaus und können dem Herrn nur danken für das, was Er in dieser Zeit getan hat. Die beiden Stationen für Männer und Frauen sind meistens besetzt, und seit kurzem sind auch drei Privatzimmer oben belegt. In einem derselben liegt ein alter Mann; er wurde an den Augen operiert. Er ist ein mohammedanischer Chodscha oder eigentlich noch mehr, er hat den Rang eines Professors der Theologie. Er ist viel gereist, sogar in Indien gewesen. Ich kann ihn kaum verstehen, weil er keine Zähne mehr hat und sehr undeutlich spricht. Kürzlich las ihm Herr Doktor das Gleichnis vom verlorenen Sohn vor. Es war rührend, den Gesichtsausdruck des Alten zu beobachten, wie er lauschte! — Die Sprache und die Verhältnisse sind mir noch zu fremd, als daß ich wirklich helfen könnte. Aber die Frauen freuen sich doch, wenn ich mich zu ihnen setze und ein wenig mit ihnen spreche, wenn es auch in sehr holperigem Türkisch ist. Abends sind wir mit den jungen Mädchen zusammen und singen mit ihnen, wenn wir Zeit haben. — Die Hauptsache ist, daß Schwester Käthe und ich alles zusammen besprechen und vor den Herrn bringen können.

Marasch, den 11. 6. 13.

Neulich kam eine schwerkranke, noch ganz junge Frau ins Krankenhaus, eine ehemalige Protestantin, die im Kaiserswerther Waisenhaus in Smyrna erzogen wurde. Sie heiratete in eine reiche gregorianische Familie hinein und muß dort, wie es scheint, viel gelitten haben. Doch so viel man sah, lebt sie mit ihrem Manne sehr glücklich. Im Krankenhaus aber haben die sterbende Frau und ihr armer Mann doch noch viel gelernt. Die junge Frau soll wirklich noch den Heiland als ihren Erretter ergriffen haben, und auch der Mann lernte wie ein Kind in diesen sehr schweren Tagen zu Jesus seinem Heiland zu beten. Schon früher war er geistesgestört, und nun scheint ihn Schmerz und Sorge wieder verwirrt zu haben. Er irrt ruhelos umher und anstatt seinen drei kleinen verwaisten Kindern ein fürsorgender Vater zu sein, wandert er auch in der Nacht umher und klopft an vieler Leute, besonders an der Deutschen Türen. Er hat im Krankenhause viel Liebe erfahren und so kommt der Ärmste immer wieder. Natürlich ging's so nicht weiter, und da es hier keine Nervenheilanstalten gibt, helfen sich die Leute auf ihre Weise. Sie binden ihm Hände und Füße und hauen ihn. Ach, die eigenen Brüder tun dies! Sie sollen erbost sein, daß der Bruder so unter protestantischem Einfluß steht, wie sie meinen. Ach, wie sieht es oft in den reichen Familien aus; wieviel Sünde, wieviel Lüge, wieviel Egoismus! Man merkt so deutlich, wie der Feind auf dem Plane ist, eine Seele zu verderben, wenn sie sich dem Heiland, dem Licht zuwenden will. Wie gut ist's, daß unser Minas Chodscha als Gregorianer Zugang zu diesen armen Familien hat. Ob sie ihn jetzt noch einlassen, weiß ich nicht. Wir stehen im Gebet dahinter. Bitte, gedenken auch Sie derselben.

Frau Dr. Müllerleile.

## Ermutigungen aus dem Freundeskreis.

„Für die Wochenstation in Marasch Mk. 10.— als Dankopfer für die glückliche Geburt eines Söhnchens."

„Die Konfirmanden haben beim Schulaustritt besondere Gaben gegeben."

„Für die armenischen Waisenkinder von den Kindern der hiesigen Sonntagsschule gesammelt."

„Gott segne Ihre Mission und wende bald das Gefängnis des armen Volkes."

Eine Schwester, die 38 Sammelbüchsen verwaltet und eine zurückerhalten hatte, schreibt: „Der Herr hat es wieder einer Schwester gezeigt, daß sie die leerstehende Büchse nehmen soll."

„Durch das im vorigen Herbst gegründete Missionskränzchen konnte ich zu meiner großen Freude zehn Paar wollene Strümpfe, zwei Sweater, ein Knabenhemd und ein Paar Handschuhe für die Armen beifügen."

„Ich sende Ihnen Mk. 10.— als Dankesopfer dafür, daß ich, obwohl leidend, doch imstande war, durch Sprüchebrennen etwas für das mir so am Herzen liegende Liebeswerk zu verdienen und daß ich, wenn ich liegen muß, so viel besser versorgt bin als unsere Brüder und Schwestern in Armenien."

Bei Einsendung des Pflegegeldes für ein armenisches Kind: „Wir verspüren in unserem Jugendbund neuen Eifer und Segen durch diesen Liebesdienst."

Bei Begleichung einer Bücherrechnung: „Der Rest ist für die Armen in Armenien bestimmt; sie sollen sich auch zu meinem Geburtstage mitfreuen."

Wir möchten hierdurch darauf aufmerksam machen, daß wir aus der Nationalspende, die zum Jubiläum des Kaisers für die Mission gesammelt wurde, keinerlei Zuwendungen für unsere Arbeit in Armenien zu erwarten haben. Dieselbe ist für die Mission in deutschen Kolonien bestimmt und kommt also unser Arbeitsfeld in Kleinasien in keiner Weise dafür in Betracht. Da in unserem Freundeskreis verschiedentlich hierüber eine irrige Auffassung zu herrschen scheint, möchten wir nicht unterlassen, diese Ansicht hierdurch zu berichtigen. F. Sch.

## Lesefrüchte.

Ich versichere Sie im Namen des Herrn, daß jeder Sünder, der seine Sünde bekennt, gründlich bereut und lässet und auf Christi Blut vertraut, volle Gnade und bleibende Vergebung findet.

Aus: „Warum wird das Herz nicht fest durch die Gnade" von Schrenk.

In jeder Lage des Lebens bleibt unsere erste Aufgabe, den Willen Gottes zu tun. Geschieht das von uns, so kommen wir nie zu kurz.

Aus: „Elternpflege oder Diakonissenberuf" von Schrenk.

# Briefkasten.

**Einzahlungen** und **Anfragen** wegen der Briefkastenkinder an **Schw. Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H.,** Tiergartenstraße 3.

Wan, den 29. Mai 1913.

W. K. 144. Briefkastenkind Nr. 6.

Liebe Freunde!

Es ist sehr schön von Ihnen daß Sie so liebend fortfahren, unseres Margos Hohannession zu gedenken. Wie wir Ihnen schon früher mitteilen konnten, ist er ein recht lieber Junge, und es freut uns, Ihnen auch diesmal schreiben zu können, daß er lieb geblieben ist und uns durch sein Wesen und Tun Freude macht.

Er ist, Gott sei Dank, frisch und gesund und entwickelt sich körperlich gut. In der Schule lernt er zur Freude und Zufriedenheit seiner Lehrer recht gut und berechtigt zu guten Hoffnungen.

In der Lage des Landes ist leider bisher noch kein Umschwung zum Besseren eingetreten. Die Kurden haben sich sogar gerade in der letzten Zeit wieder mit Rauben und Morden aufgemacht und haben weithin neue Schrecken und Angst verbreitet. Ein neuer Wali ist aber in der letzten Zeit hier eingetroffen und er scheint mit Energie diesen Übeln entgegentreten zu wollen. Gott helfe, daß Sein Reich in all den Wirren weiter gebaut werden kann. Gedenken Sie unserer auch ferner zum Besten.

Mit herzlichen Grüßen

Prediger Joh. Spörri.

Briefkastenkind Nr. 4. W. M. 85.

Es tut uns leid, daß Sie schon so lange keine Nachricht von der kleinen Mariam erhalten haben, doch, wie Sie wissen, fand ein Wechsel in der Leitung des Hauses statt; Schwester Christiane, die bis dahin hier Hausmutter war, wurde nach Musch versetzt, und durch diesen Wechsel verzögerte sich das Briefschreiben der Kinder noch mehr. Mariam läßt sehr danken für das schöne Etui mit den Schreibmaterialien, die sie zum letzten Weihnachtsfest bekam, auch für alle Briefe, Bilder und Karten. Ich ließ Mariam eben rufen und fragte sie, was ich denn nach Deutschland an ihre Versorger schreiben sollte. Da kam es ganz schüchtern über ihre Lippen: Schnarhagalim, für alles, — daß sie mich schon so lange im Waisenhaus versorgen lassen und für all die schönen Sachen, die sie mir nun schicken. Ich fragte, was sie denn noch weiter sagen wollte, da meinte sie, sie möchte Ihnen vieles erzählen, doch wüßte sie nichts, sie möchte Sie nur fragen, wie es Ihnen geht und ob Sie gesund seien.

Mariam geht es gesundheitlich sehr gut, sie blüht wie eine Rose, auch ihre Haare sind seit der Krankheit vor drei Jahren wieder gewachsen. In der Schule ist sie leider nicht so vorwärts gekommen, wie man dachte: sie ist erst in der 2. Klasse und könnte selbständig noch keinen Brief schreiben, später wird sie das aber sicher gerne tun. Es wird uns sehr freuen, wenn die lieben Freunde für Mariam beten, daß sie auch in der Schule besser vorwärts kommt. Mariam wünscht das selbst so sehr. Mit vielem Dank für all die Liebe und das Interesse auch in Mariams Namen bin ich mit vielen Grüßen Ihre

Schw. A. Abegglen.

Mamouret-ul-Asis, den 17. 4. 13.

Briefkastenkind 9. K. K. 49.

Liebe Mutter!

Da ich nicht selbst schreiben kann, so sende ich allen meinen lieben Versorgern herzliche Grüße. Ich gehe jetzt in die Schule und lerne lesen und schreiben. Einen Brief aber kann ich noch nicht schreiben. Jetzt wohne ich in Tante Lisas Hause.

Wir sind alle sehr froh.

Dein kleiner Chadschadur.

Auch ich möchte herzliche Grüße mit dem kleinen Chadschadur zusammen sagen. Der Kleine erhielt auch einen Brief von Frl. B. aus Plhsn. für letzteren herzlichen Dank. Die Briefkastenkinder sind immer reich, weil sie so viele haben, die ihnen etwas zu Liebe tun wollen. Viele Gebete geleiten die Liebesbeweise, und wie bevorzugt ist solch ein Kind! Chadschadur ist wohl und gesund. Er ist vor zwei Monaten in Schw. Lisa Reyers Waisenhaus übergesiedelt und ist sehr glücklich dort.

Ihre Schw. Helene Laska.

Mamouret-ul-Asis.

Briefkastenkind Nr. 15. K. K. 222.

Adam erhielt viele Briefe von seinen lieben Pflegeeltern für die ich am liebsten jedem einzelnen persönlich dankte, wenn nur die Zeit reichen wollte. So danke ich also hiermit dem lieben Frl. A., Frl. R., Frl. W. und Frl. H. herzlich für die freundlichen Worte an Adam. Der Bauernhof, den er zu Weihnachten bekam, ist nicht nur für ihn, sondern auch für viele andere Kinder eine große Freude. Sehr oft wird alles in meinem Zimmer ausgebaut und noch einige Papphäuschen dazu gemacht und Lichtstümpfchen angezündet, dann ist der Jubel groß.

Vielen herzlichen Dank und viele Grüße.

H. L.

Liebe Wohltäter!

Ich freue mich, daß ich hier so viel lernen darf. Ich höre vom lieben Heiland und weiß, daß ich meine Hoffnung auf Ihn zu setzen habe. Über den Bauernhof und die Briefe habe ich mich so sehr, sehr gefreut; ich sende viele Grüße und vielen Dank für alle Liebe.

Euer Adam.

Auch von mir allen lieben Freunden die herzlichsten Grüße und Dank für alle Liebe.

Ihre dankbare

Schwester Elisabeth von Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

## Unser Freibettkind in Musch.

Liebe Kinder!

Mit Freuden erfuhr ich, daß Ihr auch in Musch mithelfen wollt, und ich denke, daß Ihr deshalb auch gerne etwas von der kleinen Krankenarbeit hier hören möchtet.

Vielleicht wißt Ihr schon, daß wir durch die Hülfe von Kindern und Erwachsenen in Norwegen im Herbst imstande waren, ein eigenes kleines Krankenhaus auf zwei Jahre zu mieten. Das war ein großes Geschenk vom Herrn, für das wir sehr dankbar sind, und ich glaube, Ihr freut Euch auch mit uns.

In Musch haben wir aber kein so großes Krankenhaus wie in Marasch, wir haben nur ein ganz kleines, aber helles Zimmerchen, in dem die Kranken auf Betten auf dem Boden schlafen. Wir dürfen aber auch hier manchem kranken Kinde helfen.

Eines Tages brachte eine arme, blinde Witwe ihren achtjährigen, kranken Jungen zu mir in die Poliklinik. Vor einer Woche war er die Treppe heruntergestürzt und hatte den Kopf gegen den Steinboden gestoßen. Die Mutter weinte unaufhörlich, denn es war ihr einziges Kind und ihr ganzes Glück. Als ich die Geschwulst öffnete, strömte dunkles Blut und Eiter in Mengen heraus. Der Arzt machte am nächsten Tage einen größeren Einschnitt, damit die Wunde gut gereinigt werden konnte. Da fing es aber so schrecklich an zu bluten, daß er einen ganz festen Verband anlegen mußte, der drei Tage blieb. Zweimal hat der Arzt zu mir gesagt: „Ich fürchte, Haig kommt nicht durch." Aber ich konnte die Hoffnung nicht aufgeben und dachte, der Herr Jesus würde der armen Mutter sicher den Sonnenstrahl erhalten, und wir beteten treulich weiter. Zweimal war er dem Tode nahe, aber der treue Heiland erhörte unsere Gebete und half durch.

Zuerst war er schrecklich elend, lag nur so still da, fieberte und aß fast nichts. Aber nach und nach ging es besser, und er fing an, Appetit zu bekommen. Obgleich er Haig heißt (Mut), war er doch nichts weniger als mutig. Vor dem Arzt hatte er große Angst, wenn er ab und zu kam, um nach ihm zu sehen. Dann sagte er zu mir: „Mutter, verbinde du meine Wunde." Er hatte viele kleine Wünsche, die ich ihm zu erfüllen versprach, falls er beim Verbinden recht brav sein würde.

Besonders liebte er Bücher, Bilder und Kleidungsstücke. Einmal sagte der Arzt beim Verbinden: „Haig, wenn du nicht weinst, bekommst du nachher Zucker." Er antwortete: „Ich möchte keinen Zucker, gib mir lieber ein Lesebuch." Einmal hatte ich ein Paar schöne, bunte, wollene Strümpfe an die Wand gehängt. Die sollte er haben, wenn er beim Verbinden recht tapfer wäre. Es vergingen aber zwei bis drei Tage, bis ich sie ihm geben konnte. Dann war er aber strahlend und lachte über das ganze Gesicht.

Haig war ein kluger Knabe und als es ihm so nach und nach besser ging, hatten wir oft unseren Spaß mit ihm. Er wurde auch immer runder und entwickelte einen recht guten Appetit. Sonntags durfte er oft in meine Stube kommen und schöne, biblische Bilder ansehen und die schönen Heilandsgeschichten dazu hören. Das war eine besondere Freude. Etwas lesen konnte er auch. Fast jeden Tag hieß es: „Mutter, gib mir ein Buch, gib mir ein Bild." Er war hier sehr gehorsam, aber mit seiner Mutter zu Hause machte er, was er wollte.

Noch immer kommt er zum Verbinden zu uns, aber die letzten Wochen schläft er zu Hause. Die Wunde ist aber jetzt endlich fast gut.

Wollt Ihr nicht auch für den Haig beten, daß er dem Heiland sein Herz gibt und Ihn lieben lernt? An Weihnachten war er strahlend über den schönen Baum und seine Geschenke. Er grüßt all die lieben kleinen Freunde in Deutschland sehr. Seine Mutter ist so dankbar und glücklich.

Und es grüßt Euch auch alle

Eure Schw. Bodil Biörn.

## Wie unser Harmonium ankam.

Meine lieben, kleinen Freunde aus der Kinder-Ecke!

Schon lange habe ich mir vorgenommen, Euch zu danken, daß Ihr mitgeholfen habt, daß wir unser Harmonium bekamen, und Euch zu erzählen, wie es bei uns ankam. Viel hübscher wäre es natürlich, Ihr wäret selbst dabei gewesen.

Also denkt Euch, eines Tages hörten wir, am Vormittag sei eine große Kiste aus Deutschland für uns angekommen. Als ich das den Knaben erzählte, da ging ein ganzer Jubel durchs Haus: „Das Harmonium kommt, das Harmonium kommt!" Am Abend, als ich gerade in eine Versammlung gehen wollte, stand ein Pferd vor dem Tor und hatte die große Kiste gebracht. Plötzlich wußten es alle Knaben und jeder wollte natürlich zuerst das Harmonium sehen und womöglich auch beim Auspacken helfen. Aber das hätte zu lange gedauert, denn es war schon sehr spät, und so gingen wir alle zu Bett.

Des Morgens, als ich kaum aufgestanden war, da klopfte es ohne Aufhören an meine Türe, und jedesmal stand ein kleines Grüppchen davor, und alle baten: „Bitte,

dürfen wir das Harmonium sehen?" Da standen sie nun, die Großen und Kleinen, und betrachteten es ganz andächtig, und dann stürmten sie mit lautem Geschrei davon. Einige konnten sich nicht so schnell trennen, sie standen in der Stube umher und hüpften von einem Bein aufs andere vor Freude.

Zum Weihnachtsfest haben wir dann fleißig Lieder geübt, und als ich ihnen erzählte, daß Ihr, die Ihr uns das Harmonium schicktet, auch große und kleine Knaben und Mädchen seid, da wollten viele einen Brief an Euch schreiben. Aber wie hätte man das wohl machen können! Und so sagte ich ihnen, daß ich Euch schreiben wolle und Euch allen vielen Dank sagen und Euch auch 1000 Grüße schicken. Das waren sie dann zufrieden.

Viele von Euch hatten mir auch zu Weihnachten viele hübsche Bilder geschickt. Dafür danke ich Euch auch recht sehr, und würdet Ihr uns einmal an einem freien Tage besuchen, so würdet Ihr wohl viele davon wiedersehen. Wißt Ihr, die großen Knaben hängen sie in einem großen Rahmen alle an die Wand, und die kleinen Knaben über ihr Bett, oder sie bewahren sie in ihrer Kiste auf. In ihrer Freizeit holen sie sie oft heraus und besehen sie immer wieder. Das Zimmer der großen Knaben sieht ordentlich schön aus dadurch. Oftmals kam es auch vor, daß wenn ich in ein Dorf kam, ich dort an den Wänden solche Bilder fand. Und darauf sind die Leute stolz, denn sie lieben die Bilder sehr, zumal die biblischen und besonders die Engelbilder.

Nun müßt Ihr aber auch mit uns dem Heiland herzlich danken, daß Er uns das Harmonium so gut bewahrte auf der langen Reise. Ein andermal erzähle ich Euch mehr.

Der kranke Haig.

Es grüßt Euch herzlich, Ihr lieben kleinen und großen Freunde,

Eure Schw. Lisa Reyer.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

Von der hoffnungsvollen Entwickelung der **evangelischen Missionen in unseren Kolonien** legt ein Vergleich der Zahlen der eingeborenen Christen vor drei Jahren und jetzt Zeugnis ab. Während es im Jahre 1909: 80 044 evangelische Eingeborene gab, gibt es jetzt (1912) deren ca. 110 429. Davon entfallen auf Togo 10 251, auf Kamerun 18 075, auf Südwestafrika 19 424, auf Ostafrika 15 124, auf Kiautschou 1830, auf Kaiser Wilhelmsland 1852, auf den Bismarck-Archipel ca. 16 000, auf die Karolinen- und Marschallinseln 3653, auf Samoa 24 593. Die Zahl der Zöglinge der Missionsschulen ist in demselben Zeitraum von 60 320 auf 87 057 gestiegen, davon sind 8670 in Togo, 22 542 in Kamerun, 4457 in Südwest, 31 551 in Ostafrika, 965 in Kiautschou, 1438 in Kaiser Wilhelmsland, ca. 5748 im Bismarck-Archipel, 3246 auf den Karolinen- und Marschallinseln und ca. 8539 auf Samoa.

Das Komitee der Britischen und Ausländischen **Bibelgesellschaft** hat den Druck von 70 000 weiteren Neuen Testamenten und Evangelien in Bulgarien, Serbien und Kroatien bewilligt. Die Gesellschaft hat schon 100 000 unter die Armeen der Balkanstaaten und die ihrer türkischen Feinde verteilt, hauptsächlich in bulgarischer, serbischer, griechischer und türkischer Sprache, so daß alle hauptsächlichen Konfliktgebiete versorgt wurden. Viele Militärgeistliche — Priester der orthodoxen Kirche — und Angestellte der Roten Kreuz-Gesellschaften haben Tausende dieser Testamente etc. verteilt als Geschenke der Bibelgesellschaft, welche für diese Bücher für die Soldaten auf dem Kriegsschauplatz und für solche in den Spitälern im Laufe des Winters etwa 1000 Lstr. (18 500 Mk.) ausgegeben hat.

### Übertritte von bulgarischen Moslems.

Nach dem von der amerikanischen Mission in Konstantinopel herausgegebenen Blatt „The Orient" wurden Anfang Februar im Rhodopegebirge (Ostrumelien) etwa 12 000 Pomaken durch die Taufe in die bulgarische Kirche aufgenommen. Der Übertritt geschah ohne jeglichen Druck von bulgarischer Seite; König Ferdinand hatte sie mit weiser Milde behandelt. Erst bei Beginn des Krieges hatte man ihnen ihre alten Gewehre und Schwerter eingezogen, und während des Krieges waren für die 13 000 Mohammedaner (in sechs Ort-

schaften) nur drei Gendarmen da. Das Verhältnis von Moslems und Christen war in der Gegend wie 6 zu 1. Sie traten fast alle über unter Führung ihres Hodschas. Grund: der mächtige Eindruck des bulgarischen Siegeszugs auf diese Fatalisten. Es ist Gottes Wille; wer mag ihm widerstehen? Dazu kam, daß sie sahen, wie viel gebildeter und wohlhabender ihre christlichen Nachbarn waren. Das große, weiße Schulhaus, wohin sie nie ihre Kinder hatten schicken wollen, ist, wie die Bulgaren sagen, der Stock geworden, der die Türken und mit ihnen die Pomaken geschlagen hat. Die Behörden behandeln die Leute so rücksichtsvoll als möglich. Weitere Taufbewerbungen in großer Zahl sollen in Bälde zu erwarten sein.

Man darf nicht meinen, daß es nun überall in der mohammedanischen Welt so gehen werde. Evangelische Missionare wären wohl auch von dem angegebenen Motiv zum Übertritt nicht ganz befriedigt. Immerhin zeigt der Vorgang, welch' herrliche Missionsgelegenheit den christlichen Völkern der Balkanhalbinsel jetzt geboten ist. Möchten sie die innere Kraft besitzen, den Augenblick auszukaufen.

Wo sind die Männer für diese Arbeit?

### Auf den Südseeinseln.

Es ist Montag früh, 7 Uhr morgens. 5 oder 6 evangelische Frauen, die zu der Gemeinde der französischen Missionare gehören, gehen in die Kirche. Was wollen diese Frauen aber am Montag morgen in der Kirche, sie haben ja schon den ganzen Sonntag im Gotteshaus zugebracht? Sie wollen zusammen beten, daß Gott ihre Arbeit segne und zwar eine Arbeit, die sie für Ihn tun. Sie wollen überall Hausbesuche machen, bei den Einsamen, bei den Kranken, bei den Armen. Da sind so viele, die nicht den Gottesdienst besuchen können, die Schwestern kommen, singen ihnen ein Lied, lesen ein Kapitel aus der Bibel und beten dann. Hier ist eine Kranke, sie liegt einsam in ihrer Hütte, die Schwestern waschen sie und sorgen für sie, sie sammeln unter sich und kaufen eine neue Matratze, denn die Kranke lag so hart auf einer Matte. Hier liegt eine Frau seit 10 Jahren, ihr Sohn ist ein Trunkenbold, die Schwiegertochter ist schwach und oft krank, jedes Jahr kommt ein Kind. Die Großmutter hat wenig Pflege. Der Regen fällt durchs Dach, aber ein neues Dach zu bauen, ist eine schwierige Arbeit. Die Schwestern sprechen mit ihren Männern, und diese kommen und bessern das Dach aus. So geht es weiter bis gegen 2 oder 3 Uhr nachmittags. Wenn sie dann nach Hause kommen, begeben sich diese freiwilligen Gemeindepflegerinnen zum Missionar, um zu berichten und ihm zu sagen, wo er Besuche machen soll. Was für eine Hilfe ist dies für den Missionar. Ach, wenn wir doch mehr solche freiwillige Gemeindeschwestern hätten.

### Wie ich den indischen Frauen nahe kam.

Von Schw. A. Lukas auf d. Hallenser Missions-Studentenkonferenz.

Der Eingang in Chapras Zenanas und Haremwelt am Ganges war nicht ganz leicht. Überall, wo meine alte Ruth, die Bibelfrau, und ich anklopften, um Schulunterricht, Nähstunden, ja Arznei für den kranken Körper anzubieten, begegnete man uns mißtrauisch, unfreundlich und wenig höflich. „Das ist made in Germany, wir wollen Swadeshi, d. h. einheimisch," erwiderten hoch und gering, reich und arm. Oder „Wenn unsere Regierung und Bramahnen euch annehmen, wollen wir Euch zuhören." Eines Tages saßen die alte Ruth und ich auf einer Matte auf dem Boden und sangen einigen Frauen aus dem Volke ein hindustanisches, geistliches Lied vor. Da kam ein angesehener Regierungsbeamter unserer Stadt dahergeritten, hielt sein Pferd an und bat mich, seiner ersten Frau doch mal einen Besuch zu machen. Wir waren sehr glücklich über dieses Anerbieten, was doch den Eingang in eins der ersten und besten Häuser Chapras und damit den Anfang einer Frauenarbeit bedeutete. So kam ich zum erstenmal in das Haus meiner geliebten Bani Fatmah. Der Herr des Hauses hatte Jura in England studiert, seine Kenntnisse in Amerika vervollkommnet, dann unsern westlichen Kontinent bereist und war nun in seiner Vaterstadt als Richter angestellt. Ein monatliches Einkommen von 400 Rupien diente ihm als Taschengeld, eine große Privatpraxis aber brachte ihm ein Vermögen ein. Also, warum nicht mit so reichen Geldmitteln nach westlichem Muster bequem und hübsch leben! Daher hatte er sich ein neues Herrenhaus gebaut und dasselbe mit allem Komfort der Neuzeit eingerichtet. Auto und ein eleganter Einspänner mit Gummirädern brachten den braunen Herrn hin und her vom Gerichtsgebäude, oder er benutzte Pferd und Zweirad. Mit orientalischer Höflichkeit begrüßte er mich bei meinem ersten Besuch, zeigte sein schönes Haus, wo selbst Meißner Porzellan und Bilder unserer Berliner Kunstausstellung nicht fehlten. Dann führte er mich bis zu dem Gange, der in den einfachen Harem führte. Die alte Ruth und ich schlugen den Vorhang zurück und standen nun einem bildschönen jungen Weibe gegenüber. Getreu der Landessitte hatte sie ihr Gewand griechisch umgetan; aber der Kontrast von echt Partser Seide und Kaschmirstickerei mit reichem Goldschmuck wirkten eigenartig. Kleidsam war am Halse ein grünes Samtband mit echten Perlen. Scheu und ängstlich stand sie mir gegenüber, die schönen, braunen Augen geschlossen; meine blauen Augen konnten ja Unheil bringen. Schnell war mein Tropenhelm zur Seite gelegt, und nun nahm ich die kleine, braune Hand und legte sie an mein Haar und versicherte immer wieder, daß ich auch eine Frau sei. Endlich siegte ihre Neugier, wir setzten uns auf die geflebte, indische Bettstelle und plauderten. Ruhig ließ ich mich über groß und klein ausfragen, sie hatte so viel auf dem Herzen, von der weißen Frau zu erfahren. Und ein ganz anderes war dieses Gespräch, mal nicht über Männerliebe und Eifersuchtszenen, sondern das Eine, was not tut. Dann fragte ich sie: „Bani Fatmah, was wünschen Sie zu lesen?" — „Wie kann man nur fragen, es gibt doch nur ein Buch, den Koran muß ich wissen!" — „Gut, Bani Fatmah, dann werde ich den mit Ihnen lesen." Der kleine Mund blieb fast vor Schreck offen: „Sie, unsre Sprache, Sie, eine Christin, den Koran; aber mein Mann hat mir doch gerade gesagt, diese Bitte

wäre die beste Gelegenheit, Sie auf immer los zu werden." Ich bedauerte, sie durch meine Zusage zu enttäuschen und sei gerne bereit, wöchentlich mit ihr den Koran zu lesen. Wäre ich nicht darauf eingegangen, hätte sich kein mohammedanisches Haus uns geöffnet; so folgten nach und nach einige 30 Islamhäuser. So singen unsere Stunden an und damit eine Freundschaft, wie man sie selten zwischen Menschen einer ganz verschiedenen Rasse, Kultur und Religion findet. Wir lasen einige Kapitel ihres heiligen Buches. Auch der Koran hat seine Schönheiten, besonders in Arabisch, ich erinnere nur an die 99 Eigenschaften Allahs, wieviel läßt sich da auch innerlich geben! Nach einigen Wochen fragte ich meine Schülerin: „Wollen Sie mir einen Gefallen tun?" — „Von der Fußsohle bis zum Scheitel," lautete die orientalische Antwort. „Wir wollen die Bibel lesen," und haben dann den Koran nie wieder angerührt. Hätte ich diesen Wunsch aber am ersten Tage unserer Bekanntschaft geäußert, wäre eine liebenswürdige Bewegung nach der Tür meine Entlassung geworden. Wir singen nun mit der Genesis an, und ich hütete mich zum Anfang wohl, die Lehre vom Sohne Gottes zu geben. Wer 15 Jahre unter dem Islam gelebt und gearbeitet, weiß, welche tödtliche Beleidigung diese bedeutet. Bani Fatmah hätte mir darauf geantwortet: „Bismillah, Allah behüte mich, ich muß nach Mekka-Medina und Buße tun, nie dürfen Sie unser Haus mehr betreten." Wie staunte sie besonders über die Verheißungen Gottes durch den Samen Abrahams, mit leuchtenden Augen las sie die Psalmen. Und dann zu den Evangelien kommend, da verstand sie geistlich ganz genau, was sie von dem Sohne Gottes glauben mußte. Inzwischen lasen wir auch ein Geschichtsbuch über das Leben von Mohammed, ich diskutierte nicht, noch verletzte ich, indem ich die Unwahrheiten ihrer Religion nachwies. Sie fand die Märchen selber heraus und hungerte nach Wahrheit. Daneben fingen wir Handarbeiten an. Sie hatte nie eine Nähnadel in der Hand gehabt. Diese kleinen Beschäftigungen füllten die Zeit angenehm aus; es kam Ordnung ins Haus, die Gelegenheiten zu Zank und Streit wurden geringer, man lernte die Arbeit schätzen. Dann kam mein Urlaub. Beim Abschied fragte ich meine liebe Schülerin, die längst mit ihrem Herzen dem Christentum zugeneigt war: „Wenn in dieser Zwischenzeit unserer Trennung Jesus Christus wiederkommen sollte, was werden Sie mit all Ihrer geistlichen Erkenntnis zur Entschuldigung haben?" Sie dachte einen Augenblick nach, dann entgegnete sie: „Wenn ich Ihn sehen werde in den Wolken des Himmels, Seine Merkmale in Händen, Füßen und Seite erkenne, dann werde ich niederfallen und bitten: Vergib und nimm mich an!" Ja, liebe Freunde, was wollen Sie mehr! Sollen wir in ihren Häusern lehren: Sowie du glaubst, mußt du dich von Mann und Kindern trennen? Ist es nicht duldsamer, weiser, wenn wir bitten: Leb' dein Christentum den Deinen vor, lies mit deinem Mann die Bibel, laß ab von Götzen und falschen Propheten und bete um Mut und Weg, auch durch die Taufe dereinst dich zum Christentum zu bekennen! Die Kaste mit ihren Verfolgungen ist solch großes äußeres Hindernis, wollen wir nicht da in der Heimat doppelt treu und ernstlich beten, daß Gott selbst mit Rat und Tat helfen wolle, sich Ihm zu ergeben.

Nun noch einen Einblick in eine Hindu-Zenana. Eines Tages besuchten wir das bekannte Götzenfest Ram Lila, wo Tausende und Abertausende von Menschen zur Anbetung, zum Baden und Anschauen dieses Schauspieles zusammenkommen. Lärm und Geräusch sind dermaßen, daß an ein Singen eines geistlichen Liedes oder Erzählen der biblischen Geschichten nicht zu denken ist. Aber Evangelienteile kann man verkaufen und hin und wieder ein erklärendes Wort hinzufügen und auf die Reinheit unserer Religion hinweisen. An dem Tage hatten die alte Ruth und ich einige 60—70 Evangelienteile und Psalmen verkauft und wollten nun nach Hause. Da sahen wir am Ausgange eine Reihe eleganter Wagen; einige waren offen mit emanzipierten Frauen, die Zigaretten rauchten, andere, bessere waren verschlossen; aber sie alle enthielten Tempelmädchen. An ein geschlossenes Gefährt trat ich heran, klopfte an; aber eine Handbewegung wies mich nach dem Kutscherbock. So fragte ich den Kutscher nach seiner Herrin, erhielt freundliche Auskunft und meldete meinen Besuch an. In den nächsten Tagen führten wir denselben aus. . Unterwegs im Bazar erkundigte ich mich nach dem Tempelmädchen und überall der gute Bescheid: Sie liebt unser Volk und gibt viel Almosen. Wir fanden Lachmi in großer Aufregung; ihr Mann hatte ihr ein Grammophon geschenkt; sie hatte es auch gut ausgepackt, aber keine Ahnung, wie es funktionieren könnte. . Da wir das nun zustande brachten und sie von der Musik entzückt war, war unser Eingang geglückt: aber natürlich war das Spiel viel zu interessant, um an dem Tage Ernstes zu hören. Nach einiger Zeit gingen wir wieder zu Lachmi und fanden Gehör. Ich sang ihr in Hindu das Lied von den 99 Schafen vor. . Dicke Tränen liefen ihr über die Backen. „O, was sind diese Worte so mein Herz beruhigend, ich werde sie nie vergessen, bin ich etwa ein verlorenes Schäfchen?" so fragte Lachmi. Dann las ich ihr aus Joh. 8 vor, und stille war es zwischen uns. Dann plötzlich die Worte: Wird Euer Jesus Christus auch auf mich keinen Stein werfen?. Später fingen unsere A B C Stunden an, jetzt liest sie schon lange unsere Bibel. . Lachmi hat aufgegeben, was dahinten ist und streckt sich zu dem, was da vorn ist.

Als sie mich beim Abschied nicht loslassen und mich immer wieder festhalten wollte, da kamen ihr bittere Tränen in die Augen. „Ach, wenn Sie doch vor 40 Jahren gekommen wären, dann hätten mich meine Eltern nicht an einen Tempel verkauft. Aber wenn Sie heimkehren nach Indien, dann gebe ich Ihnen Geld, damit Sie unter Tempelmädchen eine Schule gründen und Sie vor Elend und Schande bewahren können". Ist es nicht wert, ein wenig Vaterland, die eigene Liebe, Kultur Annehmlichkeit aufzugeben, um der braunen Schwester eine Hilfe zu einem reinen Leben, ein Wegweiser nach Oben zu sein! Mögen diese Einblicke in eine schlichte Frauenarbeit die Bitte an unsere Männerwelt übermitteln: Unterstützen Sie mit Herz und Kraft die Frauenmissionsarbeit und an die jungen Mädchen, welche noch frei sind im Dienste: Kommt herüber und helft uns!

---

Wir haben schon lange den Wunsch, den „Sonnen-Aufgang" ein bischen hübscher auszustatten, müssen uns da aber immer bescheiden, da wir keine großen Ausgaben für denselben machen dürfen. Besonders hätten wir gern einige hübsche Anfangsbuchstaben, Randleisten und Dignetten für den neuen Jahrgang. Welcher Bruder oder welche Schwester, die Gott mit etwas Zeichentalent begabt hat, wäre bereit, uns einige Strichzeichnungen dafür anzufertigen? Allerlei orientalische Bilder in Klischeeabzügen könnten wir dafür zur Verfügung stellen.

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche** Freunde ist die Adresse: St. **Ludwig i. Elf.**, postlagernd. Schweizer Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

## Nachrichten.

Herr Pastor **E. Lohmann** ist nach einem dreiwöchentlichen Aufenthalt in Mesereh über Meja Farkin und Mufch am 2. Juli in Wan eingetroffen. Überall auf der Reise und auf allen Stationen fand er reichliche Gelegenheit, des Herrn Wort zu verkündigen. Wenn dieses Blatt in die Hände unserer Leser kommt, befindet er sich wahrscheinlich schon auf der Heimreise durch Rußland. Wir danken dem Herrn und preisen Seine Gnade, daß Er Herrn Pfarrer so freundlich behütet und geleitet und alle Zeit frisch und fröhlich an Leib und Seele erhalten hat.

In Marasch hat seit Anfang Juni die Hitze sehr eingesetzt und sind unsere Geschwister mehr oder weniger angegriffen davon. Schwester Beatrice Rohner ist glücklich von ihrer Reise nach Mesereh zurückgekehrt.

Am 7. Juli schenkte Gottes Güte Dr. Müllerleile's in Marasch ein kräftiges Töchterchen.

Im Vilajet Wan sieht es unruhiger aus denn je.

Im Frühjahr wurde in Marasch und Umgegend zwangsweise eine Steuer von 10 000 türkischen Lira, d. s. 185 000 Mark, eingezogen. Dieser Betrag deckt sich ungefähr mit dem, was bei gewöhnlicher Steuer in fünf Jahren in diesem Bezirk herauskommt. So saugt der Krieg diejenigen aus, die eigentlich gar nichts damit zu tun hatten. Es scheint aber auch, als ob man nunmehr an der Grenze des Möglichen bei diesem Volke angekommen wäre, das Jahrzehnte lang rücksichtslos seiner wenigen Güter beraubt worden ist.

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 18. August 1913.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken,

daß der Herr Herrn Pfarrer Ernst Lohmann behütete und vielen zum Segen setzte,

daß der Herr Selbst durch Sein Wort dafür bürgt, daß die Stadt Gottes fein lustig bleibe mit ihren Brünnlein,

daß Sein Geist in Menschenherzen Liebe für die Feinde und Verfolger wirken kann (s. S. 168),

daß Er in allen Schichten der Bevölkerung Kleinasiens so viel Verlangen nach ewigen Gütern weckte,

daß Er bisher größere Unruhen verhütete.

daß Er Seinen Geist wehen läßt durch unsere Häuser,

daß Er uns noch Gnadenzeit schenkt, Sein Evangelium zu verkündigen und Liebe zu üben,

daß Er dafür auch immer wieder die Mittel fließen läßt,

für treue Freunde, die uns durch Wort und Tat ermutigen.

Wir wollen bitten,

daß der Herr uns zu Christen mache, die das Wörtlein „dennoch" recht gebrauchen können,

daß Er alle die Christen, Türken und Kurden, die durch die Arbeit des Hülfsbundes oder jetzt durch das Zeugnis von Herrn Pfarrer Lohmann aufgerüttelt sind, weiter führe und kein Gutes mangeln lasse den Frommen,

daß Seine treue Liebe die Herzen draußen immer mehr durchdringe und treue Zeugen für Kurden und Türken erstehen lasse,

um sichere Heimkehr für die Schwestern Helene Stockmann und Lisa Reyer,

um rechte Stille und Stärkung für unsere Geschwister in der Ferienzeit draußen und auch für die, die in der Heimat auf Urlaub sind,

daß der Herr uns außer unseren Waisenkindern noch viele Schüler schicke, damit dadurch der Einfluß einer in entschieden christlichem Sinne geleiteten Schule ein immer größerer werde und immer mehr Segen bringe,

um Pflegeeltern für die Witwen und Waisen, für die wir schon in der vorigen Nummer baten,

daß Er den Vorstand leite bei der Aussendung neuer Brüder und Schwestern,

für unsere Weihnachtssendungen nach den Stationen.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Diesmal liegen für die **Inhaber von** Sammelbüchsen Anweisungsformulare bei zur Einsendung der gesammelten Beträge. Die Arbeit wird uns sehr erleichtert, wenn die Freunde **beim Einsenden des Geldes die Nummer der betr. Sammelbüchse angeben. Unbenutzte** Sammelbüchsen bitte zurückzusenden.

„**Sammelkarten B**". Diese Karten sind mit einem Netz mit 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Sie sind für diejenigen Freunde, die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen veranlassen wollen. (Bitte bei Bestellung das B nicht zu vergessen.)

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. **Bei Bestellung ist die gewünschte Anzahl anzugeben.**

Alle **Geldsendungen** für das **Liebeswerk, Anfragen** und **Bestellungen** sind **ausschließlich** an **Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151**, zu richten.

**Geldsendungen für gekaufte Bücher und Bücherbestellungen** sind an **„Verlag Orient" zu adressieren.**

**Adressen-Änderung** ist möglichst immer **sofort** anzuzeigen mit dem Hinweis, daß es sich um einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenaufgang" sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

**Adressen-Änderungen**, die nach dem 10. des laufenden Monats eintreffen, können für den bevorstehenden Versand nicht mehr berücksichtigt werden.

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

# Bruder Fritz.

Ein Lebensbild nach eigenen Aufzeichnungen des Entschlafenen, von **H. von Redern.**

Fein kartoniert 80 Pfg., fein geb. Mk. **1.50.**

**10,000 Expl. wurden von diesem Buch in einem Jahre verkauft!**

Einsame Kranke, müde gewordene Kinder Gottes, ja ein katholischer Schriftsteller und viele andere haben bezeugt, reichen Segen aus dem Lebensbild des einfachen Bruders Oetzbach geschöpft zu haben. Lesen und verschenken Sie dies Buch, es wird wie ein erfrischender Trunk wirken!

## Er heißt Wunderbar.

**Ein Jahrgang Predigten von Hadorn.** (Erz.-D., N.)
Gebunden Mk. 5.—.

Professor D. K. Müller in Erlangen schreibt darüber: Evangelische Predigt soll Gottes Wort, wie es uns in der Bibel gegeben ist, für Menschen der Gegenwart bezeugen. Selten gelingt es aber, diese doppelseitige Aufgabe harmonisch zu lösen. Wir kennen treffliche Prediger, namentlich älterer Zeit, deren solide Bibelauslegung den modernen Menschen doch nicht zu interessieren vermag. Wir kennen noch mehr moderne Prediger, die viel Interessantes an der Peripherie bieten, zuletzt aber doch nicht in das ewige Zentrum des allein sättigenden Gotteswortes führen. In Hadorn begegnet uns einer der seltenen Prediger, die beides zu vereinigen wissen. Jesus steht im Mittelpunkte seines Zeugnisses, der biblische Text wird anschaulich entfaltet. Aber das alles knüpft an die Fragen und Nöte unseres gegenwärtigen Lebens an. Sehr fruchtbar ist auch der Zusammenschluß reicher, geschichtlich theologischer Bildung und seelsorgerlicher Praxis. Ich möchte die Predigten dieses kraftvollen Schweizer Theologen noch über die mit Recht vielgerühmten Predigten seines Landsmannes Benz stellen. Hadorn ist ebenso modern im guten Sinne wie Benz, — was er aber im letzten Ergebnis darbietet, ist ruhiger, tiefer und kräftiger, weil es ganz biblisch ist.

Vom 12. bis 18. August 1913 wird, so Gott will, eine

# Missionskonferenz

## für Mohammedaner

**in Uchtenhagen bei Falkenberg i. d. Mark**

stattfinden, auf der Herr Dr. Zweemer aus Cairo, der bekannte Mohammedaner-Missionar, täglich zwei Vorlesungen halten wird.

Alle, denen diese wichtige Missionsaufgabe am Herzen liegt (besonders Reichsgottesarbeiter und Missionsfreunde), sind freundlichst zu derselben eingeladen und wollen ihre Anmeldungen an Herrn **Pfarrer E. Lohmann, Uchtenhagen bei Falkenberg i. d. Mark,** richten.

Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

# Ein Wort des Heils. Eine volkstümliche Auslegung der Bücher des Neuen Testaments.

In Verbindung mit einer Reihe von praktischen Theologen herausgegeben von

**Herm. Josephson,** Konsistorialrat u. Dompred. i. Halle a./S.

Gebunden in drei Bänden à 30 Bogen, jeder Band Mk. 4.80.

| In Einzelheften: | Ausgelegt von | Einzeln Mk. |
|---|---|---|
| Evangelium des Matthäus | P. W. Studemund | —.90 |
| Evangelium des Markus | P. W. Thiele | —.60 |
| Evangelium des Lukas | P. Martin Ulbrich | —.75 |
| Evangelium des Johannes | P. Ulrich-Kerwer | 1.20 |
| Die Apostelgeschichte | Pfarrer Lic. Hadorn | —.90 |
| Brief an die Römer | P. H. Meinhof | —.75 |
| I. Korintherbrief | P. S. Balke | —.90 |
| II. Korintherbrief | Superintendent Dr. P. Conrad | .75 |
| Galaterbrief | Ob.-Kons.-R. D. Witz-Oberlin | —.60 |
| Epheserbrief | Dir. P. Burckhardt | —.50 |
| Philipper- und Kolosserbrief | P. A. Cordes | —.50 |
| I. und II. Tessalonicherbrief | Insp. P. Haarbek | —.60 |
| I. und II. Timotheusbrief sowie Titus- und Philemonbriefe | Dir. P. Stuhrmann | —.90 |
| Die beiden Briefe Petri | Pfr. Dr. W. Busch | —.75 |
| I. bis III. Johannesbrief | Gen.-Superintendent P. Blau | —.60 |
| Ebräerbrief (Doppelheft) | P. H. Rothweiler | 1.20 |
| Briefe des Jakobus und Judas | Kons.-Rat H. Josephson | —.50 |
| Offenbarung Johannes (Doppelh.) | Lic. Pfr. E. Cremer | 1.20 |

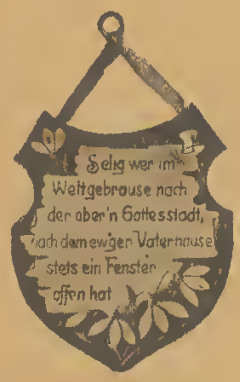
## Nur zwei Urteile:

Ich zeige dies Bibelwerk mit großer Freude an, da es mir außerordentlich gut gefällt: so klar, herzlich, erschöpfend, gediegen. Es bietet einem eine „geistliche" Unterhaltung. Ich halte es für ganz besonders geeignet zur selbständigen Vorbereitung für den Unterricht in biblischer Geschichte und für den Kindergottesdienst, sowie für Bibelbesprechungen in den Vereinen.

Lic. Gehring, Dresden.

Vorzüglich geeignet, in den großen Gedankenzusammenhang der Schrift und ihrer einzelnen Bücher einzuführen, ausgezeichnet durch Klarheit und praktische Winke. Alle überflüssigen Worte sind vermieden, und doch ist diese Auslegung vortrefflich für den schlichten Mann geeignet.

„Kirchl. Anzeiger", Oldenburg.



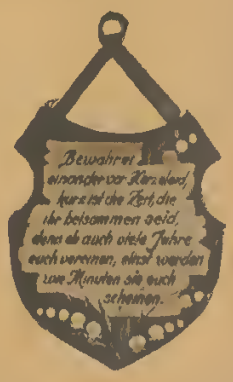

Neu!

Neu!

# Holzbrandsprüche

## 12 verschiedene Texte

per Stück Mk. 1.—.



Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.

Neu! **Gebet und Gebetserziehung** Neu!

**Probleme und Praxis des Gebetslebens**
**und ein Jahrgang Konfirmandenunterricht auf psychologischer Grundlage über das Vaterunser.**

**Von Dietrich Vorwerk, Konsistorialrat und Superintendent a. D.**

**Zwei Bände zusammen im Umfang 56½ Druckbogen (900 Seiten). Geheftet 7,50 Mark.**
**In zwei Bände gebunden 9,40 Mark.**

**Das Gesamtwerk ist** eine in ihrer Art bisher einzig dastehende, reichhaltige und zuverlässige

**Fundgrube der Belehrung,**

**eine klare und warme Anleitung zum erziehenden Gebetsunterricht**

für den Religionspsychologen,
für den Pädagogen,
für den Jugendpsychologen,
für den Kinderfreund,
für den Lutherforscher,
für d. Historiker d. Lebens d. Kirche,
für den Konfirmandenpastor,
für den Religionslehrer,
für den jungen Theologen, der das Geheimnis des geistlichen Erfolges kennen lernen möchte,
für den alten Pfarrer, der über das Gebet predigt,
für den Gemeinschaftsredner,
für den Missionar,
für den zweifelnden Studenten,
für die gebildete Diakonisse,
für jeden Christen, der im Gebetsleben tiefere Erkenntnis und Praxis gewinnen oder andere zum Beten erziehen möchte.

# Billige Bücher! Gute Exemplare

**zu bedeutend herabgesetzten Preisen!**

So lange der Vorrat reicht, zu beziehen durch:

**Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.**

## Welträtsel im Licht des göttlichen Wortes.

Von **F. Herbst**, Pastor in Barmen.

Preis statt 20 Pfg. **nur 15 Pfg.**

Der Verfasser rückt die wichtigsten Welträtsel: Die Entstehung des Stoffes, die Bildung des Stoffes zur gegenwärtigen Weltgestalt, die Entstehung des Lebens und die Entstehung des Menschen aus dem Dunkel menschlicher Vermutungen und Spekulationen in das Licht des biblischen Schöpfungsberichtes und der Zeugnisse hervorragender Naturforscher. Herbsts Ausführungen sind treffend und wirken überzeugend. Wir wünschen der bei aller Wohlfeilheit gut ausgestatteten Broschüre eine weite Verbreitung.

(Evangel. Bausteine, Stuttgart.)

Zwei Werke von Pastor F. B. Meyer, London.

## Des Königs Wille.

**Betrachtungen über die Bergpredigt.**

Elegant gebunden, statt Mk. 3.— **nur Mk. 1.80.**

M. v. O. schreibt: Man möchte dem Verfasser dankbar die Hand drücken für sein köstliches Buch!
Professor Bucher: Dies Buch sei von Herzen empfohlen.
Barmer Sonntagsblatt: Dies Buch ist eine Perle.
Wahrheitszeuge: Es wird wie ein befruchtender Strom wirken.

## Vom Kreuz bis zum Thron.

**2. Auflage.**

Elegant karton. statt Mk. 1.— **nur Mk. 0.60.**

Auf der Warte: Der Verfasser kennt das Menschenherz durch und durch und daher werden viele Leser in dem Buch einen Spiegel finden, in dem sie ihre eigene Seele erkennen.

Monatl. Anzeiger des Christl. Vereins j. Männer, Breslau: Das Buch sei aufs wärmste empfohlen. — Worte über Kreuzes-, Auferstehungs- und Himmelsherrlichkeit tönen uns hier entgegen und heben unsere Herzen empor.

# Tatsachen vom südindischen Missionsfelde.

Von A. Wilson-Carmichael.

Elegant gebunden statt Mk. 4. **nur Mk. 2.40**, elegant karton. statt Mk. 3.— **nur Mk. 1.80.**

Pastor Stuhrmann schreibt im „Leuchtturm": Eine lebensvolle, packende Schilderung des Missionslebens und der Missionsarbeit bietet dieser, auf dem Schlachtfelde verfaßte Kampfbericht, der durch die Illustrationen, die ihm beigefügt sind, eine noch besondere Kraft enthält. Ich habe selten etwas gelesen, was mich so tief ergriffen hat als diese „Tatsachen".

Unsere Heidenmission: Dieses Werk ist ein Missionsbuch ersten Ranges und wohl geeignet, den Gesichtskreis der Kinder Gottes zu erweitern, das Interesse und die Liebe zur Mission zu erwecken. Die hier mitgeteilten Tatsachen vom indischen Heidentum werden auf jedes einigermaßen empfängliche Gemüt tiefen Eindruck machen und um so eifriger zur Arbeit unter den Heiden anspornen. Das Buch ist ein vorzügliches Festgeschenk und sollte außerdem in keiner Gemeinde- und Vereinsbibliothek fehlen.

# Angeworben.

**Elise Sandes und ihr Werk in der britischen Armee.**

Früher Mk. 2.50, jetzt fein kart. **nur Mk. 1.20.**

Reich illustriert.

Heilig dem Herrn: Dies Buch zeichnet uns das Bild einer gläubigen Dame, die von Gott dazu gebracht wurde, sich der Soldaten der britischen Armee anzunehmen und ein Soldatenheim zu gründen. Aus diesem ersten Heim sind nun 32 geworden.

W. Goebel, Generalsekretär des deutschen Blauen Kreuzes: Das Buch hat mir eine neunstündige Eisenbahnfahrt zu einer Zeit der Anbetung und Bewunderung der Gnade Gottes gemacht.

Frau Frieda User-Held: Die Lebensgeschichte von E. Sandes hat mir einen tiefen Eindruck gemacht und das Bild dieser gottgeweihten Persönlichkeit lebt seither in unvergeßlicher Weise in meinem Innern.

# Von der Hochkirche in's Kloster.

Erzählt von **E. J. Worboise**, nacherzählt von **A. Steen.**

Fein gebunden statt Mk. 5.50 **nur Mk. 2.50.**

Eine gehaltvolle und bis zum Schluß fesselnde Erzählung. An einem ergreifenden Beispiel wird gezeigt, wie der seit den dreißiger Jahren in gewissen Kreisen der anglikanischen Kirche hervorgetretene ritualistische Zug dem Romanismus Tor und Tür geöffnet hat, insbesondere wenn, wie im vorliegenden Falle, jesuitische Einflüsterungen und Machinationen zu rückhaltloser Entscheidung drängen. Es wirkt geradezu erschütternd, wie der Pastor von Overdale und seine mystisch angelegte Tochter durch die unheimlichen jesuitischen Geheimagenten umstricki werden und wie der Übertritt nur durch systematisches Zerreißen aller Gemeinschaftsbande erreicht wird. Daneben sind dem Leser die trefflichen Charaktere der glaubenstreuen Dulderin Agathe und ihrer gleichgesinnten Schwiegerin wahre Erquickung. L. W.

Beweis des Glaubens und Theol. Literaturbericht.

# Ins Land der Wahrheit!

Von **G. E. Morgan.**

Mit Vorwort von P. F. B. Meyer-London.

Fein kartoniert statt Mk. 1.20 **nur Mk. 0.70.**

Fein karioniert statt Mk. 2.— **nur Mk. 1.20.**

Christlicher Volksbote, Basel: Der bekannte F. B. Meyer sagt im Vorwort dieses Büchleins: Diese kurzen Abschnitte zeigen eine quellende Fülle von glücklich gewählten Illustrationen und Winken. Dazwischen spielt ein trockener Humor und es überrascht uns die scharfe Kenntnis von Menschen und Dingen. Aus dem Inhalt geben wir etliche Überschriften: „Träume vom Leben". „Pfuschbauten". „Unsere Freundschaften". „Rechte Erholung". „Abstinenz".

Die Rheinische Traube: Das ist ein ganz prächtiges Büchlein, voll lieblicher Unterweisung und ansprechender Belehrung. Wir lasen lange nichts, das in so überzeugender, ernster und zugleich harter Art die Bedeutung und den hohen Wert wahrer Frömmigkeit, die christliche Ausgestaltung unseres Charakters in die Notwendigkeit der bewußten Gemeinschaft mit Gott uns nahelegte. Und hierbei ist die Sprache des Buches eine sehr lebendige, mit Sprüchen und Sentenzen anmutig durchwoben. Das Büchlein eignet sich sehr gut wegen seines gesunden Inhalts und der markigen Lebensweisheit zum Vorlesen in Jugend-, Männer- und Frauenvereinen. Wir empfehlen es allen jungen Christen herzlichst.

# Das Geheimnis des Auferstehungslebens.

Von **J. Penn-Lewis.**

Fein kart. statt 80 Pfg. **nur 50 Pfg.**

Das Büchlein ist ein Wort zur rechten Zeit. Gegenüber den Irrgängen in Lehre und Leben, die in den letzten Jahren manchem entschiedenen Christen schmerzliche Enttäuschungen gebracht haben, wird mit tiefem Ernst betont, daß dem Leben in der Gemeinschaft des Auferstandenen das Sterben des eigenen „Ich" zur Seite gehen muß. Der warme Herzenston des Buches steigert sich bisweilen zu wahrhaft ergreifenden Klängen.

# Wie mach ich glücklich?

Von **G. H. Morrison.**

Fein kartoniert statt 75 Pfg. **nur 50 Pfg.**

Oberbergische Nachrichten: Das köstliche Büchlein zeigt, wie man im täglichen Leben in den gewöhnlichen und kleinen Dingen des Alltags als Christ dem Meister zur Freude, den Menschen zum Segen und sich zum Glück wandeln kann. In Sprache und Art originell.

Auf Dein Wort: Ich erinnere mich kaum, etwas gelesen zu haben, das mir so viel Anregung zu eigenen Gedanken und so viel Stoff zu Predigten gegeben hat wie dieses Büchlein.

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M.

Bis hierher hat uns der Herr geholfen.
1. Sam. 7, 12.

**Heft 12. 15. Jahrgang. September 1913.**

Erscheint monatlich. Alle Freunde des Hülfsbundes erhalten „Sonnen-Aufgang" gratis. Doch sind wir für besondere Gaben — zu senden an F. Schuchardt, Frankfurt am Main, Fürstenbergerstraße 151 — zur Deckung unserer Auslagen dankbar, wie auch für geeignete Adressen, an die wir unser Monatsheft schicken könnten.

**In unserem Verlage erscheint soeben**

Neu! von Pastor **E. Lohmann** Neu!

# Wie der Apostel schreibt.

**Randbemerkungen zu den Briefen des Apostels Paulus.** Geheftet Mk. 1.20. Geb. Mk. 1.80.

Das Erscheinen des Heftes ist mit Freuden zu begrüßen. Wenn unsere Christenleute wieder mehr ein Verhältnis zur Bibel gewinnen sollen, dann muß die Gedankenwelt der Bibel und die Entstehungszeit der Bücher der Bibel mehr Fleisch und Bein bekommen, mehr lebendig werden. Es sind schon verschiedene wissenschaftliche Werke erschienen, welche diesem Zwecke vortrefflich dienen.

Der Verfasser setzt das Gold aus diesen Veröffentlichungen für jeden Bibelleser um und tut ein reiches Anschauungsmaterial von seinen eigenen Betrachtungen im Orient hinzu. So entsteht ein farbenprächtiges Bild von der Gedankenwelt des Paulus, von seiner Zeit und von seinen Reisen. Wer das Büchlein gelesen hat, der wird mit viel besserem Verständnis die Briefe des Apostel Paulus lesen.

Pfr. Dr. Busch.

## An die Heiligen in Rom.

**Der Brief des Apostels Paulus an die Römer, übersetzt und erläutert von P. Ernst Lohmann.**

Broschiert Mk. 1.20, gebunden Mk. 1.80.

Es ist eine gründliche Arbeit; eine überaus wertvolle, genaue Darbietung des Textes, in der Auslegung eine klare, möglichst wenig durch dogmatische Vorurteile behandelte Herausstellung der biblischen Begriffe, eine Art, die auch das Herz und Gewissen faßt. Allerdings ist die Auslegung nur für solche, die über die Bibel auch denken und „sinnen" wollen. Aber allen denen, auch Nichttheologen, sei sie, trotz der griechischen Zitate, bestens empfohlen. Ich habe große Freude beim Durchlesen gehabt und kann nur wünschen, daß diese neue Auslegung vielen unserer lieben Geschwister ein Anlaß werde zum immer gründlicheren Bibellesen.

## Todesüberwinder — Sieger!

Von Ernst Lohmann, Pastor.

54 Seiten. Format 13,5 : 19,5 Ztm. Kartonniert Mk. —.50.

1. Ein ungelöstes Problem?
2. Ist die Auferstehung Jesu Christi eine geschichtlich beglaubigte Tatsache?
3. In Ihm ist das Leben.
4. Unser Leib.

Wir können diese herrlichen Abhandlungen, die sehr an die „Drummondschen Büchlein" und an „Fabers Geheimnis des Glückes" erinnern, aufs wärmste empfehlen. Der Verfasser zeigt vor allem den Gebildeten unserer Tage den biblischen Weg zur Überwindung des Todes. Sein Büchlein ist ein apologetischer Traktat ersten Ranges.

# Eingegangene Liebesgaben

## Juli 1913.

### A.

Arndt, M, H. 37.50
Augenstein, P. 38.—
Aladar, Szabo, B. 160.—
Althoff, D. 37 50
Albrecht, K., R. 150.—
Albert, H. 8.75
Albers, E., B. 37.50
Arlt, M, F. 37.50
Auer, P., M. 42.50
Alboni, J., B. 5 —
Arndt, F., A. 20.—
Albrecht, F., St. 150 —
Atzbach, W.-N. 37.50
Alisch, F., D. 2.—
Althoff, L., O. 5.
Apel, F. 1.50
Aake, C, O. 5
Andresen, F. 11.—
Arnold, W., Z. 5.—
Adelheid, Schw., H. 5.—
Ackermann, H. 5.—
A. S., K 22.—
Arlt, G., R. 4.15
Ansorge, R., H. 51.—
Aeckerle, R., F. 3.—
Alder, G., W. 20.
Albertus, M., J. 1 50
Altinger, B. 8
A L., B. C. 151.20
Adam, A, P. 6.—
d. Auch A., B. 13.—
Schwarz, B. 12.
Aeschlimann, S. 5.89
Angermann, H. 11.—
Axelsen, A. 45 -

### B.

Buck, P., B. 152.72
Baum, E, H. 40.
Borg, P., N. 50
Baumann, A., St 45 -
Beck, J., D 37.50
Burckhardt, A., K. 35 —
Baumann, A., G. 37 50
Broß, P. em., G. 2.10
Batz, A., D. 3.—
Buchholz, F., Ffm. 5.—
Böttcher, R., B. 37 50
Bonnot, S. 50.
Boyer, W. 47 50
Brouer, G. 37 50
Barschdorf, St, 5.—
Bubmann, M., N. 37.50
B L., Pf. 25.—
Bolzer, F., D 37.50
Berghöfer, E. 5.—
Bupken, E., R. 41.
Baumgorten, R. 50.—
Blaurock, Z. 10.90
Bühler, P, H. 3.50
v Below. M 20.—
Brondt, B., N. 37.50
Berger, N. 40.
Barohn, M, L. 7.30
d. Brunzema, P., W.:
d P. van Schorrel, B.
Im Klingelbeutel 1.—
d. P. Joachims Stopelmoor:
N. N. 5.—
N. N. 5 —
d. P. Doget, Bunde:
v. Hochzeitsleuten 3
v. N. N. aus K. 10.—
Aus Weenermoor:
N. N. 1.—
N. N 1.50
Burckhardt-Zahn, Pr. 20 —
Braun, Julie, J. 78 30
Bortels, J, H. 75.—
Beyer, St. 37.50
Blochmann, K. 40 —
Bohrisch, M., N. 37 55
Bombard, A 55.—
Böttier, Fr., O. 3 —
Boll, Fom., Gl. 5.—
Bernigau, D, K.-H. 3.—
Buchner, P., P 30.
Bernstein, P., P. 4.83
Bürgei, Fr., L. 44.85
Beidek, E., F. 10.40
Borner, W. 3.—
Bender, L., St. G. 8.30
Berndt, D., G. 44.—
Binder, J., H. 13 05
Becker, J., Pf. 37 50
Becker, M., Sch 10.—
Behrend, B, N.-O. 5.—
Betsch, M., W. 13.50
Beyer, L., R 18.75
Bunkus, F., B. 5.—
Brach, W, T. 6.—
Boehm, F., K. 3.—
v. Bornstädt, H. 13.75
Bode, A., Sch 30.50
Behrendt, G, T. 70.—
Bergmann, K. 18.75
Böttger, P., G. 56 25
Becker, M., D. 75.—
v. B., H. 880.
B., geb. R., F. 15.23
Baumgärtner, P. 130.—
Bracht, D. 25 —
Bergmann, B. 150.—
Bergfried, G 3.—
Brucks, Fr., S. 5.—
Berge, B M., M. 42.55
v. Bychelberg, G. 5 —
Bürkstümmer, P., D. 37.50
Borggrafe, J., B. 37.50
B, H. 467.75
Blum, L., J. 19.—
v Barby, G.-J 150 —
Buchhaus, W., W. 5.—
Beer, Fr., Dr., B.-R. 105 81
Brosch, P., W, 80 —
Beyling, H., H. 37 50
Bahr, J., L. 37.50
Brondenstein, T. 2. —
Bluth, L., St. 5.—
Barten, E, D 5. —
Breßler, E., K. 23,—
Bach, G, H. 1 —
Blum, E S., G. 37.50
Böhler, W. 40.40
Brandt, Z. 5.—
B., K. 1500.—
Brumbey, M., N. 10 -
Brondt, L. 4 —
Brunsick, W, T. — 50
d. Barth, P., B. 37 50
v. Buch, Sp. 50
Barner, P. 5.—
Broker, S. J. 155.—
Bosenberg, F. 20.—
Bordt, T., B. 20.—
Beißwonger, H. 38.
Bruppacher, R., Z. 40.40
Borth, H., K.:
Buch Nr. 459 13.
Buch Nr. 460 23 50
Buch Nr. 462 13.
Börner, S. 3.—
Bochmann, A. 41.—
Bollmann, J., D. 93.75
d. Boumeister, B. 20 —
B. O., W. 10 -
B H. 25 —
Behringer, B. 30.—
Brunnemann, P., W.-S.
Morschke, D. 21.50
Bondke, B. 15 —
Witzke, B. 1.50
Festkollekte 60.—
S.-Büchse 9390 4 —
Bunsemeier, F., E. 28.—
Baumann, C., F. 16.16
Bohndorf, F 14.—
Becker, P., M. 50
Bohlo, C, S. 5.—
Buchner, K., B. 90.—
Berges, A., N. 5 —
Berkes, A, R. 5.—
d Betz, F., Pf. 5.—
Blum, P., St 150.—
Büsche, E., Sch. 60.—
Bertrom, M., H. 95.—
Breuning, P, W. 66.—
Bez, M 5,—
Beccard, H., L. 15 —
Bäßler 2.—
Bruske, G., N. 10.—
B., F. 20.—
Bölter, F., L. 37.50
Bonzhaf, A. 17.—
Behrendt, A, N. 18.—
Boose, A., B. 1.50
Bayer, Fr., B. 15.—
Borgards, M. 5.—
B., St. 100.—
v. Braunschweig, S. 150.—
Brunotte, Gr. 25.—

### C.

Conze, R., L.:
Büchse 7297 2.—
Geschw d. Philadelphia 11.50
Christl. D. j. M., Biel 38.—
Christl. Gemeinschaft 150.—
Crammer, H. L. 56.25
Clorck, F. H 75.
v. Castelsky, L. 37.50
Conrod, W, F 10.
Carstens, J, S 5.—
Cordes, A., D 3.—
Conrod, P., D 6.25
Credner, E., H 2.—
Christlich, P., M. 5.10
C. D. F. M., B. 155.05
Conncler, H.-M 150.—
C. D. F. M., Mbg 37.50
Ehr. Der f. Beamtinnen, F. 37.50
Christiansen, K. 32
d. Christl. Kolp. Der, B.-B. 10.—

### D.

Dolmann, P, W. 37.50
Diem-Eisenmann, Z. 20.—
Diitmann, N.:
Büchse 3040 9.87
Büchse 4678 1.—
Dietrich, S, B. 10.—
Döring, J 37.50
Dirksen, B, B. 37.55
Dreher, R. 40.—
Dannemann, H., P., St. 4.69
Drewes, F., D 25.—
Dederding, A., D. 5.—
Dahl, H, E. 2 20
Doubig, F, B. 1.50
v. Dobbeler, E., W. 954.50
Diesel, G., B. Oe. 5.—
Dolmann, P, W. 30.—
Dihr, C, G 12.50
Degelmann, A., H. 10.—
Däuble, F, C. 5.—
Duncker, B 2.—
Desboeufs, M. 12 -
Dieterich, St. 38 —
Donndorff, F., B. 3
Diokontsenh. M. 208 —
Doevel, B E. 24.65
Deringer, K, S. 17.29
Doser, E., F. 10.—
Dieterich, R. 5.—
Drescher, H., D. 20.—
Deppner, J., A. 6.47
Dostol, F., W. 8 49
Dallmann A 12.50
Dehnen, H., M.-R. 50 —
Diitmann, N.-M. 50.50
v. Donop, O. 37.50
Dürr, J., Pf. 10.—
Dominik, E. .G 37 50
Didot, L., B. 3.—
Dinkelocker, W., M. 8.
D Reutlingen 5.—
Dehnen, D., D. 76.—

### E.

Eisenlohr, K. 37 50
Eichhorn, P., A. 45.—
Emmert, W. 3.—
Eheim, L., Oe. 20.70
Engelhardt, B, N. 37.50
Eckert, M., R. 39 —
Erberle, W., W. 37.50
Engel, E., M. 20 —
Evers, E., M. 16.15
Eckardt, B., Sch.:
Buch B. 469 13.55
Reinert, Sch. 2.—
Ehrke, P., S. 9
Entz, Prof., D. 20 —
Ey, M., K. 4.—
Engel, H., F. 57 —
Engelberth, R. 12.75
Egli, Z. 40 —
Eggler, J, O. 40.—
Eine Zochäusgabe 47.50
Eckardt, W., N. 245 46
Enz, P., D. 5.—
Evang Der. f. i. Mission, K. 156 —
Engelbrecht, D. 36.—
Ettling, G., P., R. 150.—
Evang. Jnügl, D.-H. 38.20
Emde, Gebr., M. 40 —
Eisen, P., D-W. 18.75
Ehmann, St. G. 10.—
Eckardt, W., N. 4.—
Erler, Cl., M. 82 -
Eitel, F., St. 20
Eggart, W., L 3.-
Ernst, B., E. 2.—

### F.

Frose, K, K 19.—
Fürstenberg, St. 13 50
F. H., N St. 19.—
Feeß, L. W. 75.—
Frick, J, B 18.17
Fromm, M, St. 37 50
v. Flotow, F. 6 —
f. d. Hondarb-Lehrerin 25.—
v Ferber, A, B 37.50
Fischer, A, Ch 37.50
Flemming, Gräf, Sch. 100.—
Fritsch, S. 5.—
Fionzke, M., B. 75.—
Fischer, G. 37.50
Ferchen, L., K. 112.50
Flaig, D B. W. 37.50
Fabriz, W., B 19
Fürstenow, P., E. 278.
Frauer P., E 10.—
Feldmann, G 5.—
Freese, P., N 50
Friedemann, W 22
Fischer, Cl 20.—
Flach, J., N 24 24
Flick, A, B. 37 50
Foust, E., S. 100 —
Fuhrmann, D, Sch. 10 —
Fronk, E p 37 50
d. v. Flotow L. 200.—
Fischer, P., L.:
Büchse 2877 10 50
Büchse 2879 4.21
N E 1 —
Frowein, P. 10 —

### G.

Goze, M., E. 100.—
Gloß, D., Prof. L. 10 —
Gundrum, Sch 37.50
Grebe, H., N 75.—
Gutenkunst, Z.:
Büchse Nr.:
5521 3.— 5523 2.—
6466 2.— 6467 36.—
6468 1.80 6469 4.
Greiff, M., B. 31.—
Grünewald, W. 43 50
Grüne, H, L. 41.—
Grüb, M., N. 20.—
Grünewold, R., E. 3.—
Götz, J., W. 5.—
Grohmann, J., K-H. 2.—
Groner, E, K. 4.
Goetz-Mayer, D. 21.
Grundmann, A., R. 18.75
Gromberg, J, O. 25.—
Gontermann, N. 5.—
Goos, F., B. 125.—
Gouweiler, C. 42.25
Grimm, A., F. 50.—
Günther, H., L. 75.—
Gutbrod, L., D. 8.35
Gehne, H. 37.50
Güttinger, M., Z. 37.50
Güttlich, B., L. 3.—
Goidies, F., K. 10.—
Glück, G., F. 3.—
Goerzen, K. 7.
Großmann, G 40.—
Gosde, K., E. 4.65
Gerstmann, P, R. 2,50
Gewiese L. 1.—
Groth, H., St. 6.
Giffey, J. H., D. 37 50
Gerber, St. 37.50
Glock, P., St. 37.50
Gauweiler, E., L. 20.—
Gaedke, P, R. 60.—
Geiser, M, G 9.
Griesshammer, D. 67.50
Görtner, H. 20.
v. Gordon, F. 75.—
Gibot, F., H. 77.50
Gruber, St. 5.—
Granitza, M, Sp. 5 —
Grsnky, Prof., G. 15.—
Göhner, M., R. 20.70
Groß, K., Sch. H. 9.70
Gelöbnis, Pounsdorf 25.—
Genschow, M. F. 3.—
Gerstmann, Sp 40.—
Goeman, J., W. 23 70
Grof, W., D. 5
Geilig, P., B. 22.
Glock, G, H. 5
Günthner, B. 150.
Gloscher, P., Ch 3.—
v Gersdorff, L. 40 -
v. Garmissen F. 150 —
d Günther, A, H.:
v Reiche, M, N. 20 —
Guderion, S., L. 10.—
v Glosenap, St. 10 —
Gemeinsch. Schwesternhs. D. 12 41
Grof-K., M. 8 88
Grahl, R 4 —
Getz, W. 37.50
Gebert, H, U. 5.—
Görtner, K., L.-St 37 50
Görz G, Sch 4 —
d. Goiser, K., G. 18 50
Georg, H., W. 6 —

### H.

Hofmann, B, N. 85.—
d Hedinger, St
Stgschule v. Stubler 6.—
f. W. M 29 37,50
v. † M Altingen, F. 30.—
v. Schachterlt 14 —
v Scherrous 1.—
Sammelkorte B 11 —
Houg, M., St. 82.91
Hoffmeister, L.-Sch 3.—
Hinz, J., N. 2.—
Haupt, W., R. 13 —
Hahn, P., E. 55 —
Heinze, M., L 37.50
d. Honseimann, St.:
Sammelbuch A. 517 62.—
Hengstenberg, D. 75.—
Hebel, G, H. 5.—
Hondke, N. 85 —
Helling, M.-H. 37 50
Houstein, H., H. 37.50
Hosmeister, N. 50.—
Hoffert, N. 37.50
Hildebrand, P., G. 112.50
Hoger, M., Ch. 10.
Holds, P., K. 5.80
d. Houser, F., E.:
Büchse Nr.:
4173 —.73 4178 —.90
4183 1.70 4184 1.03
4181 6.20 4188 6.67
4189 —.60 4186 —.15
4191 3.37 4198 1.49
4199 22.17 4200 8.09
4201 1.30 4207 1.14
4288 —.52 4292 - .80
4413 —.41 4414 —.62
4418 1.28 5759 1.30
5760 —.18 6084 .89
6088 1 25 6090 — 58
6092 1 94 6093 6.17
6095 3.52 6182 2.15
6176 7.41 7223 6.13
9700 2.13 9701 1.82
9702 1.33 9703 —.61
9707 3.12 9710 6.47
9714 1.96 9719 1 56
9720 4 05 9721 3.30
9722 —.64 9723 —.79
9725 3.08 9727 .92
9728 7.61 9729 —.35
9730 1.46 9731 1.89
9732 1.03 9945 —.76
9952 1.27
Ueberschuß —.86
Aufrundung 2.30
Hörrle, G., St 25.—
Hollstein, G 37.50
Henke, A., S 75 —
Herrmansen, H., G. 33.50
Horn H., Sch 5.—
Hutter, F. 3.—
Hiltbrunner, H 75.—
Hemprich, G., D. 12.50
Hartmann, J., St. 18.75
Hoffmann, E., E
Buch 589 19 95
Büchse 2104 .60
Büchse 2106 —.40
Büchse 2108 11.
Sonstige Gaben 2 50
Hufer, K., F 5.
Hortmann-Runten, L 80
Hanke, W M. 15
Hoffmann, P, C. 11 50
Hoffmann, W, R. 20.
Hann, A., M. 10 —
Holzlin, H., F. 50
Hellwig, E., H 60.—
Heß, H, L 80.—
d. Stadtpfr Herrlinger, Fr.:
Büchse Nr.:
3315 2.— 3317 1.—
3318 1.— 3320 1.
3321 4.50 3322 1.—
3323 —.50 3324 1.
3325 1.— 3328 1.-
3329 2.— 3330 3
3331 2.31 3332 2.50
3334 3.— 3336 1.
3337 12.— 3339 2.—
3340 2.40 3341 1.—
3342 2.— 3345 2.—
3347 —.50 3348 —.91
3349 3.— 3350 2.50
3351 —.20

Hausberg, E. 3.—
Hartwig, H., 3. 45.10
Holzermann, D. 75.—
Heilseberg, Cl., W. 75.—
Hassel, A., C. 5.—
Heinzelmann, P., D. 5.—
Hoffmann, S. 75.—
Haerter, F., B. 37.50
Hendrichs, C., W. 5.—
v. Houwald, L. 2.—
Hoppmann, C., G. 50.—
Hofmann, W. 5.—
Hurst, A. 10.—
Herzsch, M., L. 5.—
Haule, R., C. 122.50
Hofmann, M., L. 25.—
Hatzky, L., U. 25.—
H. L., R. 10.—
Hillebrand, A., L. 37.50
Husemann, H., H. 37.50
Henke, A., K. 5.—
Helbig, L., W. 5.—
Hummel, P., A. 37.50
Hucke, M. 1.50
Hülsenbeck, L. 5.—
Hansen, W. 20.—
Hug, S., C. 5.—
Hofmann, A. 43.30
Hofer, H., S. 8.50
Hohmann, U., G. 3.—
d. Haupter, M., U. 6.—
Hauser, A., F. 100.—
Heirose sen., W. 5.—
Hopf, R., M. 16.—
H. H., Sprottau 150.10
Holzapfel, P., G. 204.—
Hannemann, K., W. 3.—
Hansing, W., B. 5.—
Haase, C., G. 3.—
Hoffmann, O., F. 10.—
Hansen, W. 20.—
Hause, O. 37.50
Heck, P., M.:
Büchse 8089 2.83
Büchse 8798 —.13
Hey, F., B. 2.40
Heller, C., B. 18.75
Hacker, C., F. 12.50
Hildebrandt, W., B. 5.—
Hacker, C., F. 12.50
Hildbrandt, W., B. 5.—
Heikel, B., A. 65.—
Hohlin, A., B. 10.—
Herge, M., D. 20.—
Haasis, K., R. 219.—
Henschke, Dr., B. 16.—
Humm, L., 3. 4.—
Hillebrand, L. 30.—
Henrichs, A., U. 12.10
Hummel, Fr., R.:
Samm.-Buch 257 31.40
234 24.53
446 5.07
Heydorn, J., F. 7.—
Harms, L., M. 20.—
Heitefuß, P., H. 75.—
Heu, Chr., J. 10.—
d. Handarbeitsklasse F. 400.—
Hinz, St. 3.—
Haase, A., S. 8.45
Hinnrichs, Sp. 2.—
Hildt, L., F. 2.—
Hocke, H., 3. 52.50
Handarbeitslehrerin 25.—
Hötzemann, A. 3.—
Haeger, M., Sp. 17.—
Heller, F., O. 3.50
Hoßfeld, Ph., L. 5.—
Heinke, M., R. 9.50
Hanstein, H. 2.—
Heinrichs, C., Si. 6.25
Holler, H., C.:
Büchse 516 2.20
Büchse 805 5.—
Haller, P., O. 75.—

## J.

Jöhle, P., C. 37.50
Jungfr.-Der. Cr. 37.50
Jebens, Ch., A.-B. 50.—
Jessen, J., St. 20.—
Jünger, G. 3.—
Janzen, C., 3. 14.—
Jugendbund f. E. C., K. 37.50
Jung, Pf. 10.20
Jaschus, A., E. 20.—
Imsiepen, O. 5.50
Jünglings-Ver. W. 75.—
Junghans, P., D. 43.—
Jordan, E., G. 1.50
Irion, F. 10.—
Jung, W.:
Büchse Nr.:
6248 —.80 6240 2.—
6262 —.72 6242 —.58
6245 1.— 6239 1.24
6455 —.60
Jörgensen, A. 6.—
J. St. S. 10.—
Jungbluth, U. 37.50
Jung-Hauser, 3.:
Brändli, W. 63.80
Bollinger, D. 36.60
Büchse 4872 9.60
Jagusch, R., L. 3.—
d. Jasniewicz, Dr. O. 4.15
Jahnke, St. 20.—
J., St. 75.—
Jugendb. f. C. C., O. 37.50
Johann, G., U.:
Büchse Nr.:
8128 6.31 8513 1.—
8517 —.50 8514 —.50
8515 2.50 8512 2.—
8516 2.— 8130 38.—
8132 3.— 8131 2.—
Sammelbuch 152 7.40
Jung, H., G. 75.—
Joos, L., L. 5.—
Jungfr.Der, H. 100.—
Johanson, M., A. 81.90
Jungfr.-Der. Stuttgart 70.—
Jauch, Ch., G. 10.—
Jotten, H., M. 8.50
Jakob, Sl., G. 32.32
Jaeger, G., Sch. 200.—
Jäckel, P., W. 3.46

## K.

Kulmiz v., G. 120.—
d. Krebs, 3. 25.—
Koch, B., B. 37.50
Kroeker, U., W. 13.—
Kemmler, U. 5.—
Korte, P., G. 100.—
Keller, L., F. 10.40
Kraft, W. 75.—
Kißling, C., C. 37.50
Kämpfe, R., F. 25.—
Kraft, A., St. 26.—
Koch, K. 56.—
Koscholke, P. 11.60
Klatt, M., O. 3.90
König, A., W. 37.50
Klinger, P., W. 50.—
Kunz, M., D. 40.40
Knoch, H., D. 37.60
Knop, F., B. 4.—
Kaufmann, W. 4.—
d. M. Ktener, G.:
Büchse Nr.:
738 5.50 739 15.—
979 1.— 980 18.11
983 2.80 1121 2.04
1122 2.— 1123 2.10
1124 7.50 1125 5.05
1177 18.30 2674 3.20
2675 1.10 4904 3.20
4905 4.04 4906 1.—
5928 7.— 6072 1.70
9760 3.21 9820 1.60
9918 1.45 9919 5.—
9920 1.72 9921 3.18
Krollpfeifer, L., E. 112.—
Kadereit, J. 1.50
K. u. B., L. 10.—
Kaiser, J. J., F.-H. 6.80
Knebel, C., B. 11.—
Krügell, B., W. 20.—
Keck, H., U. 75.—
Krause, M., K. 18.75
Knoblauch, D. 37.50
Krüger, H., U. 136.20
Kring, K., R. 5.—
Koebenick, Cd., Kl.-G. 5.—
Kautz, K. 3.—
Kolb, W., L. 20.—
Kocherscheidt, D. 5.—
Koch, E., H. 20.—
Kapczinski, H., W. 3.—
Kauder, C., P. 7.—
Krüger, H., U. 30.—
Krauß, M., F. 4.60
Korff, W., G. 11.80
Kleine, H., L.-A. 25.—
Krauß, Fr., B. 150.—
Knaper, St. 64.50
Kumm, Kl.-Sch. 13.25
Kachele, Gg., L. 56.25
Körnig, A., A. 5.10
Krohn, F., K. 64.70
Krause, E., B. 40.05
Kühn, C., B. 37.50
Klopsch, K., G. 112.50
Kempers, L., C. 1.40
Keyserlingk, Grfn., B. 150.—
Kunze, A., F. 20.—
d. Koch, F. 18.75
v. S. S. 150.—
Schrenk, Ch. 18.75
Kurz, L., St. 50.—
Köberer, G., U. 37.50
Kirchner, P., B. 43.42
Kamm, L. 100.—
Keferstein, P., W. 10.05
v. Katte, M. 89.22
Kühl, P., F. 5.—
d. Krieger, P., L.:
Frau C. 5.—
Kohlstädt, C., C. 1.50
Klaiber, L., C. 14.—
Keus, E., E.:
Büchse 6329 18.—
Büchse 2285 5.—
Eckerts 2.—
Dankopfer 5.—
Kruner, H., R. 37.50
d. Kirchberg, P., H. 40.50
d. Königs, O. 5.—
Klöhn, G. 37.50
Kraft, St. 9.—
Kroß, F., H. 2.—
Kenner, D., F. 17.50
K. G., U. 3.—
Kuhlmann, G., W. 2.34
Kleine, W., E. 58.65
Kurzen, S., Ph. 15.10
Kuppinger, C., St. 30.—
Kurkamp, A., W. 3.—
Kämpf, Ch., F. 150.—
Keeser, P., D.:
Joh. R. 1.—
Cli .70
Samm.-Buch 367 38.—
Keiser, B.-C. 1.50
Krinnliga Missions Arbetare Stockh. 1093.55
Knusinke, A. 37.50
Kosinsky, C., C. 39.—
d. Kowalsky, Ch.:
S.-Buch A. 227 37.50
S.-Buch B. 479:
Heuer, Ch. 2.—
Bergfeld, Ch. —.50
Kowalski —.50
Kuhlmann, C., H. 5.—
Koppenhöfer, J. St. 42.—
Kühnle, K., W. 50.—
Kaltenbach, J., C. 20.40
Krentz, Sch. 10.—
Kissing, B., C. 37.50
Krepp, W., S. 25.—
Knauer, F., G. 5.—
Kern, E., K. 5.—
Kaufhold, M., Schl. 7.52
Kämpf, F. 5.—
Kaiser, E., M. 4.10
Kurz, Chr., C.:
Gemeinsch. M. 24.50
Gemeinsch. R. 6.—
Gemeinsch. C. 7.—
U. U., M. 10.—
Klein, L., B. 33.—
Kraus, Chr., W. 5.—
v. Knobelsdorff, J., R. 31.30
Koehler, G., G.:
f. W. M. 64 37.50
Geschenk 5.—
Gabe 6.—
Keller, A., E. 10.—
Koch, W., L. 4.—
Kirchenkasse, 3. 5.—
Keller, E., G. 20.—
Klein, F., U. 37.50
Kayser, F., O.:
Büchse Nr.:
194 9.— 4016 —.50
4017 —.30 4018 —.30
4019 2.43 4020 —.85
4021 —.62
Knippel, D. 112.50
Kramer, M., 3. 5.—
Kächele, J., L. 13.—
Kind, E., C. 5.—
Krehl, K., K. 30.—
Kraker, W., D. 37.50
Kühn, M., M. 10.—

## L.

Lengenberg, F., W. 18.—
Linz, M., B. 75.—
Linck, E., Si. 5.—
Lorenz, M., R. 5.—
Laut, Frau 38.—
Lauckner, 3. 75.—
Lückel, H., M. 5.—
Lucas, J., R. 39.50
Lettert, L., R. 40.—
Lemke, F., L. 7.—
Leßmann, P., Oe. 20.—
Lehmann, O., H. 6.25
Lehmann, Ch., U. 56.25
Link, P., C. 5.—
Lobigs, H., R. 20.70
Lallemant, H., F. 80.—
Lenk, A., L. 5.—
Latotzke, B., St. 53.50
Lickfeld, C. 33.80
Lau, W. 10.—
Leßmann, A., B. 10.—
Landgraf, J. 160.—
Ludwig, M., C. 6.35
Linder, R., H. 37.50
Leibbrand, J., Pf. 21.—
d. P. Lohmann, U.:
Sperber, Büchse 8967 3.—
Berl. Stadtmiss. 10.—
Urban, Str. 8.30
Suter, St. 10.—
Breßler, U.-H. 20.—
Leber, C., K. 12.—
Lichtenberger, W. 2.53
Leinert, F., B. 10.—
Leistner, H., St.:
Büchse 6646 10.65
Büchse 6692 3.50
Loos, H., K. 2.80
Lohse, J., O. 9.65
Liedl, C., U. 37.50
Laible, J., U. 75.—
Langhard, J., M. 5.—
Lehmann, A., B. 10.—
L. R. 40.—
Luther, F., U. 5.—
Landwehr, G., Sch. 77.—
Liebe, J. P., K. 170.—
Listing, B. 5.—
Levson, B., R. 80.—
Lehmann, B. 12.—
Löscher, H., St. 5.—
Liebezeit, U. 10.—
Leckenbusch, A. D.:
Sam.-Buch 601 8.15
467 7.45
73 4.85
Büchse 1593 4.50
Linder, F., R. 5.—
Liebesbund Kreuzlingen 45.—
Lepping, H., A. 10.—
Lippert, Ph., D. 41.—
L. E., M. 10.—
Langanke, P. 2.
d. Langensiepen, R. 30.—
Lisi, B., Pf. 57.50
v. Loesch, B. 100.—
Lust, J. A., 3. 4.—
Lotz, C. K. 1.10
Lege, K. 37.55
Lange, Dr., 3. 25.—

## M.

Michaelis, B. 18.75
Müller, F., O. 20.—
Meyer, W., D. 35.—
Moos-Nüßli, W. 250.—
Müller U., P., L. 38.41
Meier, A., M. 54.16
d. Meyer, P., W.:
v. H. J. Glückstadt 5.—
Müller, C., U. 54.—
Michelet, M., D. 37.50
Mittelstaedt, H., G. 37.50
Mirow, L., B. 3.05
Matuschka, K. 4.90
Mitreiter, D. 75.—
Martz, St. 85.
Mattes, H. K., C. 64.—
Most, M. 152.—
Merkle, J., L. 37.50
Mayer, C., U. 50.—
Müller, B. 42.50
Mautsch, K., B. 15.—
Müller-Dalang, B. 20.—
M.-C., H. 60.—
Mauser, L., C. 10.—
M. G. 38.—
Meisel, P., D. 20.—
d. Michaelis, B. Oe. 37.50
Mroßek, P., P. 75.—
v. Manieueffel, K. 18.75
Meyer, C., U. 3.—
M. J., D. 10.—
Mertins, C., S. 5.—
Müller, H., L. 5.—
Müller, J., L. 5.—
Matz, R. 5.—
Metzler, K., M. 75.—
Martin, K., M. 34.50
Mesecke, E., K. 5.—
Meisel, L., E. 20.—
Martin, W., U. 3.—
Mayer, H. K. 38.—
Möricke, A., St. 37.50
Meyer, M., H. 80.80
Michelson, E., P. 10.—
Moser, Chr., St. 37.50
Manskopf, C. 127.24
Meyer, K., K. 13.—
Munker, B., D. 5.—
Meier, M., B. 5.—
Möller, P., G. 12.50
Menk, Ch., S. 75.—
M. R., Dr. 50.—
M. D. K. 38.20
Müller, K., M. 2.—
Müller, H., A. 20.—
Michel, W. 75.—
Mann, W., C. 5.—
Möller, C. 5.—
Meide, K., H. 10.—
Modersohn, B. 38.50
Müller, Th., F. 10.86
Mavros, Ph., D. 20.—
Müller, M. 12.—
Metzger, H., G. 10.—
Meisenburg, C., B. 75.—
Marquardt, S. 30.—
Müller, M., W. 5.—
Meyer, P., G. 36.—
Moritz, C., Sp. 3.—
Most, C., K.:
Pfarramt Unterregenbach 40.—
Büchse 562 11.—
d. Moeßner, U.:
Doll.
Hafner 1.—
Michel 2.50
Bredensteiner 5.—
Wegmüller 4.—
Büchse 8921 2.—
Mk.
M. H., Homberg 5.—
Meerwarth, M., M. 5.—
Mardorf, C., M. 44.—
d. Majer, Dek., Sch. H. 10.—
Büchse 2343 5.—
Büchse 2344 3.—
Mayer, C., R. 3.60
Mayer, J., Si. 4.—
Missionsseminar U. 3.60
Mödinger, P., St. 2.40
Michael, O., D.:
v. Nötzold, Eu. 2.25
U. U. —.50
Dietze 10.—
Büchse 9276 13.35
d. Maus, P., G. 1.—
Meisner, F. 1.—

## N.

Nebenhäuser, P., U.
Büchse 783 2.—
Büchse 784 2.—
Büchse 546 3.—
Buch 820 2.25
Buch 821 4.75
Buch 822 2.—
Buch 745 .95
Neuhaus, H., K. 5.—
Nachtigal, H. 37.50
d. Nannsen, A.-H. 37.50
U. U. 150.—
Nöding, J., C. 75.—
N., F. 37.50
Nissen, H., S. 5.—
Nahnsens, J., D.:
Büchse Nr.:
9624 30.— 9625 6.—
9626 1.50 7089 15.—
6986 2.— 7332 —.15
5959 12.81 7090 14.65
6989 .8
A. Martensen 1.—
N. N., St. 5.—
N. N., H. 40.—
Nies, L., B.-H. 7.—
Nase, P., H. 75.—
N., H. 3.—
Neumann, B. 37.50
Nehrenheim, C. 7.—
N. N., S. 260.05
N. N., U. 5.—
Nöll, L., B. 18.—
Nicolai, A. 20.—
Nies, C., C. 50.—
Neyner, H., R. 22.—
Niederstuck, H., G. 39.—
Neumann, A., U. 42.—
Nordsieck, H., U. 12.—
Nestler, C., Oe. 5.—
N. N., C. 35.—
Neussel, A., K. 160.—
Nolte, H., B. 3.—
Nicolai, A. 30.—
d. Nuser, C., K. 200.—
Neu, C., F. 7.55
Nagel, R., S. 6.—

## O.

Otto, G. 78.—
Ochse, C., S. 75.—
Oehlkers, P., H.-L. 94.10
Ochse, W., F. 10.—
Oelmann, C., O. 3.—
Olszha, Prof., 3. 75.—
Oberlander, A. 5.—
Ortwig, St. 3.—
Otte, L., O. 5.50
Oelschläger, K. 12.—
Ostertag, H. 37.50
Otto, L., W. 6.12
Ottmann, K., F. 3.—
Oehme, G., L.-Cu. 1.50
Orlapp, W., A. 2.—
Otten, H., 3. 3.—
Oberkampf, K., L. 3.—
Opitz, G., G. 10.—
d. Ott, P., D. 61.—
Orth, C., R. 7.—

## P.

Paule, M., U. 78.—
Philipp, M., F. 60.—
Pampus, W., B. 32.—
Passolt, P., Oe. 37.50
Palm, O., M.-O. 18.75
Philipp, M., W. 2.10
d. Priester, F. 37.50
Pfleiderer, K., Gm. 37.50
Paesch, St. 5.—
Pollag, P., G. 5.—
Pastor, A. 5.—
v. Preen, C., R. 42.50
v. Ploemies, W. 1.—
Pollrogt, C., B. 37.50
Paetzold, G., S. 38.—
Petersen, P., L. 100.—
Pammel, H. 10.—
Patmosfam., G. 60.—
Paßlock, F. 3.—
Plinzner, 3. 10.05
Pflug, A., U. 5.—
Plesch, S., B. 3.—
Pleines, P., C. 6.10

Pfarramt Laang. H. 8.—
Palis, R., St. 12.—
Patt, L., W. 20.—
Prölop, A., U. 4.75
Penke, J., B. 50.—
Pustal, T. 5.15

## Q.

Qumar, B. 47.50

## R.

Ritz, D. 42.50
Rebelein, U. 75.—
Rosenioecher, T. 48.—
Rauwald, H. 40.—
Rieck, P., B.-B. 37.50
Reinbold, L., F. 18.—
Rittimann, D. 4.—
R. Herford 37.50
Reckow, A., Eh. 20.—
Rick, R., O. 2.—
Riempp, K., St. 20.60
Roth, H., D. 36.—
Ruttkowski, St. 21.—
Rehsa, L., B. 37.50
Ritter, P., R. 37.50
a. Raumer, L. 37.55
Rasch, Ehr., L. 75.—
Rothe, E., B. 40.—
Reder, E., O. 14.50
Raithelhuber, G. 75.—
Rode, U. 5.—
Rückz. H 25.86
R., B. 1.—
Rutschmann, B. 30.—
Reichle, B., E. 40.—
Reck, Fr., O. 37.50
Rogat, F. 2.—
Rothenburg, G. 55.55
Rall, R., R. 285.—
Reckzeh, S. 5.—
Ramm, F. 25.75
Richner, B. 84.80
Remberg, F., M. 75.—
Riehl, B., O.-Schl. 75.—
Rindt, A., L. 3.—
Roffhack, P., G. 75.—
Radecke, P., S. 100.—
Reinhard, O., D. 20.—
Rißmann, E., G. 3.—
Richter, Gr. 20.—
Rodgers, E., B. 10.—
Reichmuth, M., E. 30.—
d. Reiff, P., U. 9.—
Räfeldt, H., G. 3.—
Reinmuth, W., K.-B. 37.50
Rückert, E., B. 5.—
Rauh, H., G. 50.—
Rücker, M., R. 14.50
Reinmuth, F. 38.—
Rümmelein, U. 4.—
Roth, R., B. 27.50
Rothenburger, E. 5.—
Roth, W., B. 75.75
Rümpler, R. 150.—
Rosteck, E. 10.50
Riehl, L. 3.—
Rutz, St. 5.—
Richter, A., W. 5.—
Rasemann, D. 37.55
Rüter, P., A. 15.30
Rahm, W., H. 5.—
Rauschenbach, E., G. 15.—
Ressel, O., W. 10.—
d. Römer, R.: Frcs.
Halter, B. 3.—
Fehlmann 2.—
Mk.
Hoffmann, P. 5.—
Pflegegeld 50.—
Rückz. f. Zoll u. Spesen 3.72
Reinhardt, M. 17.—
Rost, E., U. 30.—
Rutsch, M., St. 7.50
Rees, M., R. 37.50
Rojahn, F., H. 25.80
Rtetmann-Weller, Z. 20.—
Reinert, L., P. 16.—
Rauhaus, R., H. 11.—
Rhenisch, B.-L. 200.—
Rauienstrauch, E. 175.—
Römer, P., F. 10.—
Rading, H., D. 20.—
Rosenfeld, P., Z. 10.10
Rüger, G., U. 3.—
Reuter, J., M. 57.67
Rojahn, U. 150.—
Roller, M., K 11.50
Roß, R., Sch. 10.—
Rosenbauer, K., B. 33.50
Rose, P., D. 20.—
Rucker, E, K. 20.—
Rückz. 1132.—
Rohr, F, W. 18.—
Rund, K., E. 8.—
Reu, M., R. 28.—

## S.

Sommer, R., R. 12.70
Salbach, M.-Gl. 51.10
Semmel, U. 37.50
Sammelb. B. 550 50.10
Senfft a. Pilsach, B. 25.05
Seidel, L., A. 12.50
Seeger, K., T. 12.—
d. Saur, W.:
Schülersammlg. für Meserch 19.50
Büchse 9071 15.50
Suppli, A., B. 3.—
Sager, D., Z. 5.—
Sauer, M., B. R. 3.—
Sieberth, E., E. 40.—
Samlond, G.:
Büchse 2131 14.50
v. E. S. 50.—
f. M. K. 331 H. 150.—
Weihnachtsgesch. 3.—
d. Sommer, R. 11.70
Seebach, J., Sch. 37.50
Siefer, L., T. 5.—
a. Sydow, St. 50.—
Salzmann, U., L. 11.31
Siekmann, B. 2.—
Seeg, Pf. 44.50
Sonntagssch. W. 37.50
Sänger, H. 3.—
Sitz, W., R. 10.74
Sander, U. 15.—
Seibel, P., U. 3.—
d. Siefers, P., J.:
a. P. Hinrichsen 5.—
Salzer, St. 5.—
S. J. u. W., E. 150.—
Sapatka, D., H 43.—
Sommer, W., H. 150.—
Seyffart, G. 7.—
Symanzik, G, B 5.—
Siepmann, L., E. 3.50
Sander, Gr.:
Gaben 7.—
Gaben 4.—
Söllner, K., L. 37.50
Salzer, E., H. 37.50
Semmler, S., W. 9.70
Söderstrom, B. 96.23
Seibert, F. 9.50

## Sch.

Sch., M., St. 37.50
Schmidhauser, R. 4.04
Schuchmann, O., E. 40.—
Schulz, J., P. 31.—
Schreinert, L. 37.50
Scherzler, Th., W. 2.—
Schelbach, Th. 16.—
Schmid, J., R. 29.30
Schmedes, E., W. 37.50
Schmetzer, M., B. 75.—
Schrieker, L., R. 40.—
Schöler, H., W. 30.—
Sch., T. 33.—
Schulz, Jos., Patmos 5.—
Schneider, Th., W. 10.—
Schuchardt, Dr., F. 40.—
Schuchardt, Dir., F. 21.—
Sch., O. 6.—
Schröder, H. 37.50
Schlegtendal, S. 37.50
Schubert, M., P. 40.—
Schultheiß, J., F.:
Büchse 9300 —.45
Schultheiß u. Langenberger 13.25
Schmitz, S., K.-U. 125.—
Schäuffelen, H. 50.—
Schnautz, R., H. 5.—
Schneider, B. 5.—
Schröder, Fr., H.:
Buch 326 3.—
Buch 370 14.—
Schumacher, B. 90.—
Schindler, M., R. 23.50
Schmidt, E., D. 37.50
Schrempf, Eh., B. 50.—
Schwenn, M., R. 8.—
Schumacher, E., St. 10.—
Schlagregen, L. 15.—
Schlossarek, U 300.—
Schmidt, M., B. 75.—
Sch., F. 10.—
Schluckebier, R., L. 15.—
Schwiderowski, R. 48.—
Schüle, P. 100.—
Scholz, H., L. 1.—
Schmiedecke, M. 2.—
Schaupp, U. 10.50
Scheefer, J., W. 13.—
Schönfelder, M., G. 5.—
Schweinitz, Grfn., D. 150.—
Schulz, P., L.:
f. Schul-Ea.-Arbeit 17.50
Büchse 9501 4.85
Büchse 9018 1.32
Schneider, L., W. 5.—
Schenk, E., E. 37.50
Schröder, Fr., L. 10.—
a. Schott, H. 2.—
Schlömann, W. 10.—
Schäfer, G 18.—
Schneider, K. 51.25
Schnebel, M., M. 75.—
Schmitsch, H., W. 20.—
Sch., U. 5.—
Schütke, O., E. 16.50
Schmidt, K. 5.—
Schmitt, E., St. 20.—
Schmidt, D.-G. 3.—
Schmeck, E. 15.—
Schreiner, E., K. 50.—
Schaible, Z. 20.—
Schmidt, R., K 5.—
Schepeler, R., F. 100.—
Schwenger, B., St. 100.—
Schmidt, Sup., B. 75.—
Scholl, K., B. 11.50
d. Schubert, R., R. 55.60
Schüffner, J., P. 5.—
Schwarz, H., H. 10.—
Schirm, D., B.:

Büchse Nr.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2710 | 3.— | 2711 | 1.24 |
| 2712 | 3.06 | 2720 | 2.— |

Schwedt, M., L. 4.40
Schmitt, Hch, Str. 30.—
Schmidtmann, W. 10.—
Schaber, R., O.:

Büchse Nr.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2399 | 7.— | 8036 | 7.— |
| 8037 | 2.— | 2655 | 1.75 |

d. Schuchardt, Dir., F.:
Büchse 3740 16.—
Kollekte Ruerbach 22.05
Bingel, H. 6.—
d. Schildwächter, B. 3.—
Schmidt, K., S. 3.—
Schulte, H., D. 5.—
Schwille, E., Pf.:
Sammelbuch 52 37.50
50 37.50
47 37.50
Sammelbüchse 1979 4.—
Sauer, U. 10.—
Liebesgabe 10.70
Schöw, J., U. 18.—
Scholz, H., G. 37.50
Schäfer, B. 10.—
Schorning, E., E. 5.—
Schüz, E., G.:

Büchse Nr.:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 414 | —.20 | 3678 | 2.— |
| 3681 | 3.20 | 3677 | 1.80 |
| 7961 | 2.50 | | |

Schöffler, J., St. 75.—
d. Schobar, Deb., H. 4.—
Schubert, E., Eh. 2.05
Schüle, Cl., P. 10.—

## Sp.

Spieker, M.-H. 37.50
Spranger, P., R. 80.—
Spemann, E. 36.55
Spielmann, L., K. 75.—
Sprecher, B. 5.—
Spießl, J., L. 102.—
Spieß, B., M. 3.05
Sprenger, E., L. 34.75
Spiegel, K., Sch. 15.—

## St.

Starker, J., W. 85.—
Stuber, F., St. 29.—
Stoltze, H. 5.—
Steinhauer, K. 8.—
Steinborn, L. 37.50
Stein, P., H. 75.—
Stetnwender, Kons.-Rat, St. 150.—
Stärke, Eh. 3.—
Stranddistel, D. 10.—
d. Staudenmeyer, P., W. 31.50
Stuhr, M., F. 7.—
Stolz, L., O. 37.50
Stölzel, T., E. 10.—
Stegenwalner, L., St. 25.—
Straub, J., H. 8.50
Sternberg, J., D. 5.40
Stumpp, R., St. 10.—
Steiner, R, M. 30.—
Steinle, L., U. 2.—
Staiger, U.-S. 5.—
Strohmeyer, F. 16.40
Stockmeyer, P. K. 15.75
Frl. Ruthardt 17.50
Widmaier 6.25
Staaden, H., M. 5.—
Stollfuß, S. 8.—
Stulz, L., K. 7.—
Ströter, T., R. 37.50
Steinbacher, St. 3.—
Stobbe, H., A.-T. 12.—
Steinberg, E., B.-U. 5.—
Steinhoff, H., S. 9.30
Strobel, B., S. 5.—
Strohecker, A., Ge. 3.—
Strobel, Fr., W. 3.—
Stanger, Fr., Pf. 12.—
Stängle, J., D. 100.—
d. Streckeisen, H.:
Pfl.-Geld 150.—
Schäär, Wwe. 2.40
Stahl, T. 15.—
Steinbach, B. 30.—
Ströhle, J., L. 30.—
Stegmeyer, A., K. 37.50
Ströher, F., H. 47.50
Stock, E., F. 1.—
Stahel, E., St. G. 75.—

## T.

Töpfer, F., H.-L. 38.—
Türschmann, K.-B. 38.—
Toepfer, Eh., St.-B. 12.50
Toll, S., P. 10.—
Taraba, U. 5.25
Terschüren, H., M.-R. 37.50
Tiele-Winckler, Baranin Sch. 150.—
Thiem, W., G. 3.—
Timmer, E., L. 27.80
Thomas, A., P. 20.—
Tröbingen, E., U. 9.—
Trauthig, P., R. 38.—
Topehlen, E. 37.50
Theapold, Sup. 75.—
a. Treskow, D. 75.—
Tolkiehn, H. 25.—
Trunk, F., S. 4.50
Theurer, R, U. 35.—
Tiedt, L., T. 10.—
Thieß, T., R. 100.—
Teufel, R., R. 3.—
Treutler, G. 2.—
Totenhaupt, T. 3.—
Toense, T. G., H. 5.—
Tripps, D. 5.—

## U.

Urbschat, B. 40.—
Ungerathen, G. 40.—
Ungenannt, K. 6.—
Ungenannt Haynau, Schl. 1.75
Uzelmann, M., U. 20.—
Uhlig, R., U. 37.50
Unger, H., F. 37.50
Ungenannt, L. 175.—
Urbschat, P., B. 40.—
Ummel, D., Eh. 40.—
Ungenannt, F. 3.—
Ungenannt von G. B. 37.50
d. Ulrich, A., B.-U.:
Büchse 3948 2.—
Büchse 3953 1.—
Büchse 3951 1.—
Ungenannt —.50

## V.

Voigt, A., U. 30.—
Verius, St. 3.—
Vogt, A., F. 10.—
Vorwerk, E., M. 37.50
Voegele, H., St. 33.—
V. E. 150.—
Vischer, E., St.-D. 80.—
Vogel, P., O.-A. 9.—
V. H., F. 25.—
Vogt, G., M.-D. 6.80
Veil, L., B. 58.50
Vogel, P., R.:
Dankesgaben 55.—
Vömel, P., W. 38.21
Vongerichten, H.-W. 8.—
Vedder, M., D. 37.50
Von mehreren Geschwistern 118.20
Vieweg, T., O. 5.—

## W.

Wehr, R., B. 18.—
Wagenknecht, J., B. 56.25
Witteborg, H., D. 5.—
Werner, P., K. 4.—
Wußler, H., L. 5.—
W. A., F. 1.—
Wernecke, M., B. 85.—
Würker, W., H. 5.30
Wieland, E., St. 8.—
Welck a., L 12.50
Wezel., Th., St.-B. 40.—
Wulf, E., S. 37.50
Wohlgemuth, L. 5.—
d. Wisse, B. 102.—
Wanske, St. 1.—
Walz, J., W. 2.—
Wiesmath, U. 6.—
Walter, O., B. 11.30
Wünsch, F., E. 5.—
W. U. 546.—
Wilms, P., L. 10.—
Wandel, R., R. 2.—
Walter, G., E. 1.50
Wagner, F. 30.—
Wüger, H., U. 63.—
Wisotzky, R., P. 37.50
Wurm, L. 20.—
Witte, E., H. 5.—
Weber, W., K. 23.75
Werner, F., T. 49.
Wilfert, E, P. 50.—
Weber, L., M. 19.39
Wicher, M., M. 10.—
Wende, R. 20.—
Woithe, L. 5.—
Wenk, E., K. 4.—
Walter, J., U. 37.50
Westphal, W. 100.—
Westphal, M. K. 40.—
Wulfetange, G. O. 4.50
d. W., G.:
Pfl.-Geld f. M. K. 102 150.—
Pfl.-Geld f. W. W. 9 75.—
Gabe 10.—
Weber, P., W. 3.—
Wagener, L., D.:
Büchse 8746 8.30
Büchse 8755 4.10
Pflegegeld 75.—
Wolff, Fr., D. 15.—
Wider, E., R. 4.—
Wörner, B., R. 150.—
d. Wüchner, U. 38.50
Wolf, K., M. 18.—
Warm, H., S. 35.—
Wolske, R., Sch. 20.—
Witt, Br. 20.—
Winter, M, M. 50.—
Wagner, R., F. 3.—
Wrongel, W. 75.05
Willach, O., R. 28.60
Weißer, J., L. 3.
Wichmann, E., T. 20
Wolff, W, Z. 10.
Weiß, R., T 1.50
Wulfmeier, H., F. 37.50
Wenste, A. D. 2.—
Wüllner, M., B 7.—
Wallner, J., U. 42
W. S., K. 52.60
Wurlitzer, P., Z 40.—
Wurm, L., S. 5.—
Weigel, F., L. 5.
Wichert, W., K. 37.50
Weber, P. D., M.-Gl. 5.—
Wyß, R., T. 60
Werner, G. 50.—
Wurth, G., D.:
Büchse 486 20.—
Büchse 489 8.50
Werner, K., H. 75.
Wunderlich, W., D 5.—
Wegener, O., Th. 2.50
Wurster, E., F. 5.—
Witzmann, A., F. 1.—
Wintersbach, Fr. 3.—

## Z.

Zimmermann, K. 10.—
v. Zülow, D. 37.50
Zwißler, K., H. 10.
Zinke, W., E. 75.
Zeiller, P., Sch. 85.—
Zterach, Sp. 5.
Zamow, E., H. 75.
Zilessen, P., A 2.—
Zickwolf, M., Pf. 10.—
Zimmermann, M, S. 18.20
Zilles, J, F. 3.20
Zierfuß, B., H. 11.25
Ziemann, E 40.50
Ziegler, E., W. 10.—
Zurmühlen, H. 4.30
Ziegler, M., M 7.—
Zieglersche Anstalten, W.
Krämer, St. 1.—
Haußmann. O. 1
Sperrle 1.50
U. U. 2
d. Eck, U. 2.—
Möller, K. 2.
Landenberger, Pf. 2.—
Wörtz, Pf. 2.—
Zuschke, A, B. 5.—
Zinsen lt. Conto-Corrent 428.81
Zeitler, M., L. 4.—
Zinsen aom Micaelkonto 32.69
Zeller, R., E. 14.50
d. Zingg, T.:
Büchse 3277 3.42
Büchse 9697 3.—
b. Fr. Ehrler gingen ein:
Sauerlander, Sup., Sch. 3.
Klippe, Schw. 1.—
Büchse 4581 3.35
Lippstadt 2.50
P. Slotty, P. 12.—
b. T. Hüglin gingen ein:
Büschli, J. 20.—
Waldaogel, Th. 4.—
E. O. 4.—
Scheitle, W. 5.—
Martaler, B. 20.—
Für Adamaua gingen ein:
Heinze, L. 30.50
Moos-Näßli, W. 50.—
Detiers, Pl. 10.—
Bomhard, R. 5.—
Köhler, P., H. 100.—
Otte, W. 10.—
Tobias, O., G. 10.—
Niehus, G., G. 20.—
Niehms, G., G. 20.—
Berge, B. 5.—

# Sonnen-Aufgang

Mitteilungen des deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, E.V.

Herausgegeben von Dir. F. Schuchardt, Frankfurt a. M.

Oktober 1912 — September 1913. XV. Jahrgang.

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christl. Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstrasse 151.

Brend'amour, Sumhart & Co.

# Inhaltsverzeichnis.

## I. Verschiedenes.

### Erbauliche Artikel.


Seite

Gedenke des Weges . . . . 5. Mose 8, 2 . . . . . 1
Schickt Weihnachtslicht nach dem Osten zurück . 33
Sei getrost und unverzagt . . . . . 49
Reich in Gott . . . . . 65
Sorget nicht! . . . . . 81
Gottes Herrlichkeit . . . . . 99
Mehr Kraft . . . . . 113
Zwei gleichlautende Parolen . . . . . 129
Zu Sein Selbst Erkenntnis . . . . . 145
Doch — Dennoch . . . . . 161
Was erwarten wir von einem Bruder, der in die Mission gehen will . . . . . 177


### Erzählungen.


Der Neujahrstag in Armenien . . . . . 50
Der letzte Tanz . . . . . 186


### Allerlei.


Wie kann ich mithelfen? . . . . . 8
Die Abschiedsversammlung in Frankfurt a. M. . . . 17
In Quarantäne . . . . . 18
Stimmen aus dem Leserkreise . 27, 74, 138, 170
Des Heilands Ruf . . . . . 27
Aufruf zum Gebet . . . . . 33
Etwas für fleißige Hände . . . 42
Das Gebetsleben der Mohammedaner 42/56
Dank — Bitte . . . . 65
Unser Büro . . . . . 91
Bericht über die Generalversammlung am 7. März 97
Die militärische Lage in Armenien . . . . . 104
Im Tor des Ostens . . . . . 114
Allerlei Gedanken über die augenblickliche Lage in der Türkei . . . . . 116
Nationalspende des deutschen Volkes an den Kaiser 132
Armeniens Recht . . . . . 153
Lesefrüchte . . . . . 170
Kindersegen — Kindertrost . . . . 185
Ein Wort an unsere Freunde . . . . . 185
Briefkasten 11, 27, 43, 58, 76, 91, 106, 123, 138, 155, 171
Nachrichten 16, 32, 48, 64, 80, 96, 112, 128, 144, 160, 176, 192
Geschäftliche Mitteilungen 16, 32, 48, 64, 80, 96, 112, 128, 144, 160, 176, 192.


## II. Nachrichten von unseren Stationen.

### Allgemeines.


Seite

Brief eines jungen Armeniers aus Amerika . . 41
Etwas zum Nachdenken . . . . . 57
Kurden . . . . . 72
Wieder in der Türkei . . . . . 82
Glaube gibt Siegeskraft . . . . . 168
Krankenpflege in der Türkei . . . . . 184
Ein Sonntag in den kurdischen Bergen . . . . . 183
Aus Briefen der Geschwister 10, 58, 73, 105, 121, 138, 169.


### Mesereh und Arabkir.


Unter den Knaben in Eben-Ezer . . . . . 6
Unser Gotschnag . . . . . 7
Armenbericht . . . . . 7
Drei Bilder aus dem Waisenhausleben . . . . . 20
Unsere jüngsten Mitarbeiterinnen im gr. Erntefeld . 21
Aus der Krankenarbeit in Arabkir . . . . . 24
Die Deutsche Knabenschule in Mesereh . . . . 52, 70, 89
Ein Arbeitsfeld für Ärzte . . . . . 67
Aus der Krankenarbeit in Mesereh . . . . . 68
Zwei Glückliche . . . . . 71
Was könnte ich wohl dabei tun? . . . . . 74
Knabenwaisenhaus Eben-Ezer . . . . . 89
Seite

Bericht aus der Armenarbeit in Mesereh . . . . 136
Licht nach dem Dunkel . . . . . 150
Unsere Waisen im eigenen Heim . . . . . 152
Aus dem Tagebuche des Herrn Ehmann . . . . . 165
Bericht aus dem Knabenwaisenhaus Eben-Ezer . 181


### Marasch und Harunije.


Aus dem Reisetagebuche von Schw. B. Rohner . 2, 24
Bericht aus der Krankenarbeit 1911—12 . . . . 22
Eine Bitte, von Schw. B. Rohner . . . . . 41
Aus der Krankenarbeit unter den Frauen . . . 85
Weihnachten in Bethel . . . . . 86
Unsere Mädchenschule in Bethel . . . . . 87
Bericht über die Arbeit der Bibelfrau in Setun . . 88
Unter unseren Kranken . . . . . 101
Den teuren Freunden in der Heimat . . . . . 103
Ein Freudentag in Marasch . . . . . 134
Unsere Bethelschule . . . . . 135, 148
Weihnachtskind 1909 . . . . . 143
Christussassiroz und Muhabetschi . . . 146, 162
Unsere Waisen im eigenen Heim . . . . 152
Marasch-Witwen — Weihnachten 1912 . . . . 167
Schulschluß in der Mädchenschule in Marasch . 180

SONNEN-AUFGANG
MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN HÜLFSBUNDES FÜR CHRISTLICHES LIEBESWERK IM ORIENT, E. V.

Heft 12. 15. Jahrgang. September 1913.

**Inhalt:** Was erwarten wir von einem Bruder oder einer Schwester, die in die Mission gehen wollen? — Schlußfeier in unserer Mädchenschule in Marasch. — Bericht aus dem Knabenwaisenhause Eben-Ezer. — Unsere Schule in Daghmankjur. — Ein Sonntag in Kurdistan. — Krankenpflege in der Türkei. — Ein Wort an unsere Freunde. — Kindersegen — Kindertrost. — Der letzte Tanz. — Briefkasten. — Kinder-Ecke. — Aus der Missions- und Erweckungsbewegung. — Nachrichten. — Gebetsanliegen. — Geschäftliche Mitteilungen.

## Was erwarten wir von einem Bruder oder einer Schwester, die in die Mission gehen wollen?

Apostelgesch. 13, 1—5.

Wenn wir an die Frage herantreten, welche Ausrüstung für einen Missionar nötig ist, denken wir zunächst an eine gewisse äußere Ausrüstung. Es wird z. B. stark betont, daß ein Missionar eine gute Gesundheit haben müsse, und man darf nicht ohne weiteres um diese Frage herumgehen. Ein Missionar muß auch die nötige Bildung haben. Er soll mit den Problemen auf dem Missionsboden, noch ehe er hinauszieht, vertraut sein, soll ein weites Herz haben und ein Organisationstalent besitzen. Aber ich möchte heute nicht von der äußeren Ausrüstung reden, denn die versteht sich eigentlich mehr oder weniger von selbst. Eine viel größere Frage ist die: Was erwarten wir von einem Bruder oder einer Schwester, die in die Mission treten wollen, ihrem inneren Leben nach?

Die erste und wichtigste Ausrüstung ist eine klare, göttliche Berufung, das tritt uns hier in der Apostelgesch. 13, 1—5 klar entgegen. Der Heilige Geist sprach zu den Brüdern in Antiochien: Sondert mir aus Barnabas und Saulus zu dem Werk, dazu ich sie berufen habe. Es scheint, als ob Paulus und Barnabas schon länger eine innere Berufung gehabt hätten für die Mission. Sie wären allem nach auch schon früher aufgebrochen, wenn die Brüder und die Gemeinde zu Antiochien eine andere Stellung zu ihrem Vorhaben eingenommen hätten. Man hielt allem nach ihre Mitwirkung für die Auferbauung der Gemeinde in Antiochien für unerläßlich und wollte sie deshalb nicht ziehen lassen.

Aber der Herr der Missionen bekommt die Arbeiter, die er will und braucht, schon los. Da tut es der Herr durch Seinen Heiligen Geist in feierlich ernster Stunde den Brüdern zu Antiochien kund, daß Er Paulus und Barnabas bereits für ein anderes, großes Werk bestimmt habe. Sondert mir aus Paulus und Barnabas zu dem Werk, dazu ich sie berufen habe. Jetzt sieht die Gemeinde ein, daß das Vorhaben von den beiden Lehrern nicht auf einen bloßen Lieblingsgedanken ihrerseits, sondern auf einen göttlichen Ruf zurückzuführen ist. Da fasteten sie und beteten und legten die Hände auf sie und ließen sie gehen. Wenn der Herr sie wollte, dann wollte man sie nicht mehr zurückhalten.

Wie wichtig ist für einen Missionar diese klare göttliche Berufung. Warum haben manche der hinausgezogenen Missionare nachher Schiffbruch erlitten? Warum hatten sie nicht die Kraft, in den schwierigsten Lagen auszuhalten? Weil sie sich keiner klaren und unwandelbaren göttlichen Berufung bewußt waren. Da der Missionsberuf so unvergleichlich höhere Anforderungen an den Reichsgottesarbeiter stellt als die Arbeit in der Heimat, würde ich jedem abraten, in die Mission zu gehen, solange er nicht einen klaren, göttlichen Ruf hat.

Freilich unterliegen da manche Christen in der Meinung berufen zu sein, auch großen Täuschungen. Ein leiser Wunsch, ein heißes Verlangen sind nicht

immer sichere Anzeichen einer göttlichen Berufung. Paulus ist uns da in seiner Stellung zu seiner Berufung auch vorbildlich. Er trotzt nicht auf seine klare innere Überzeugung, solange die andern Brüder anderer Meinung sind, sondern gibt sich zufrieden und wartet, bis Gott die Wege ebnet. Und dem erst an ihn ergangenen Ruf folgt eine klare Aufforderung des Heiligen Geistes an die Gemeinde, Paulus und Barnabas ziehen zu lassen. Solange sich meine Überzeugung, von Gott berufen zu sein, nicht mit der anderer Geschwister deckt, habe ich kein Recht, zu ziehen. Erst wenn andere Geschwister die göttliche Absicht für mich erkannt haben, sage ich das letzte freudige Ja und ziehe.

Paulus ist überhaupt der richtige Mustermissionar. Von ihm können wir lernen, welche innere Ausrüstung der Missionsarbeiter haben muß.

Ein Missionar muß vor allem ein brennendes Herz und eine brennende Liebe zum Heiland haben. Ohne diese Liebe geht es im Missionsdienst nicht. Sie ist die werbende Kraft. Mit ihr gewinnen wir die Herzen der Heiden und Mohammedaner, können zu ihnen herabsteigen, ihre Gedankengänge, Meinungen und Anschauungen verstehen.

Mit dieser brennenden Liebe muß sich der dienende Sinn verbinden. Ein Beispiel habe ich euch gegeben, sagte der Heiland. Das gilt in besonderem Sinn für einen Missionar. Wir ziehen nicht als Herren hinaus, sondern als Diener, nicht als eine höhere Klasse, die über den Heiden steht, sondern als Leute, die es fertig bringen, in Demut und dienendem Sinn noch unter die Heiden sich hinunterzustellen. Paulus hat sich jedermann zum Knechte gemacht, auf daß er ihrer viele gewinne. 1. Kor. 9, 19.

Dann muß der Missionar durchdrungen sein von der tiefen Überzeugung, daß nur in Jesus Heil ist. Es ist in keinem andern Heil, ist auch kein anderer Name den Menschen gegeben, darinnen wir sollen selig werden, als der Name Jesus. Apostelgesch. 4, 12. Wo diese Überzeugung nicht mehr vorhanden ist, wo die klaren Grenzen verwischt sind und der Blick für dieselben getrübt ist, da verliert man das Interesse an der seelenrettenden Missionsarbeit, da fehlt einem die Kraft, um die Leute auf ihren verlorenen Zustand und auf das Heil hinzuweisen. Da kann man es versuchen, die Heiden oder Mohammedaner sittlich zu heben. Man wird sie aber auf diese Weise nicht in die Reihe der gläubigen Christen bringen. Und auch die sittlichen Bestrebungen werden im Sand verlaufen. Nur das tiefe Bewußtsein, daß in Jesus allein Heil ist, gibt uns Kraft und Eifer, immer wieder um neue Seelen zu werben.

Da der Missionsberuf uns infolge des Klimas, der schwierigen Wege und der Feindseligkeiten, die unserer Botschaft bei den fremden Völkern begegnet, oft in Lebensgefahr bringt, setzt der Missionsdienst am Missionar ganz besonders die Ausrüstung mit dem Lammessinne voraus. Paulus schreibt im Korintherbrief, daß er oft über die Maßen beschwert gewesen sei, er berichtet von Gefahren zu Wasser und zu Land. Er sei immerdar in den Tod gegeben.

Ja, auch der Missionar des 20. Jahrhunderts ist von Anfang an dazu bestimmt, den Leidens- und Sterbensweg zu ziehen. Wer in die Mission gehen will, muß mit der Sicherheit für das eigene Leben und den Bequemlichkeiten des Lebens abgeschlossen haben. Er muß sich täglich auf den Altar legen. Wie unsicher sind die Verhältnisse auf dem Missionsboden! In der Türkei und in China! Wie oft tritt an den Missionar die Todesgefahr heran!

Und mit der Sterbensfreudigkeit des Missionars muß sich die rechte Lebensfreude und Lebensfrische, die Schaffenskraft und der Arbeitstrieb verbinden. Denn der Missionar soll eine riesig große Arbeitslast bewältigen. Es würde in dem Beruf des Missionars äußerst wenig erreicht werden, wenn er sich durch die Gefahren, Anfechtungen und Sorgen niederdrücken, wenn er sich in eine greisenhafte Stellung und Stimmung hineindrängen ließe. Ein Missionar muß als junger Mann im Vollbewußtsein der göttlichen Kraft, die hinter ihm steht, in seiner Arbeit stehen. Paulus schreibt: „Darum werden wir nicht müde. Sondern, ob unser äußerer Mensch verdirbt, so wird doch der innerliche von Tag zu Tag erneuert". Die auf den Herrn harren, kriegen neue Kraft.

Und mit dieser Kraft muß sich die rechte Weisheit paaren. Der Missionar darf nie vergessen, daß er in einem fremden Lande und unter fremden Verhältnissen steht. Da gilt es, sich recht in die Denkungsart und Weltanschauung der fremden Völker einzuleben, denn wir verstehen ja die andern nur auf dem Boden ihrer eigenen Gedankenkreise. Wir können sie auch nur von diesem Boden aus beeinflussen. Wer einen heimatlichen Maßstab anlegt, beurteilt unrichtig und hart, wird nicht verstanden und richtet nichts aus. Das Sichhineinfinden in die Geisteswelt der fremden Völker setzt beim Missionar ein großes Anpassungsvermögen voraus. In recht hohem Grade hat der Apostel Paulus dasselbe besessen. Er ist den Juden ein Jude geworden, auf daß er die Juden gewinne, den Heiden ein Heide, den Schwachen ein Schwacher, auf daß er ja etliche gewinne und selig mache. 1. Kor. 9, 20—22.

Aber das Anpassungsvermögen kann auch zu

weit gehen. Es besteht die Gefahr, daß unser Bestreben, dem Orientalen ein Orientale, dem Chinesen ein Chinese zu werden, mit uns durchgeht, so daß wir nachher finden, daß wir ein Chinese oder ein Orientale geworden sind, mit allen Fehlern derselben. Wir sind zu weit gegangen. Wie oft hat man diese Erfahrung gemacht, daß das Urteil, das allerdings auf dem Boden der orientalischen Anschauungsweise sich bilden sollte, nicht mehr mit den Richtlinien der Bibel sich vereinigen ließ.

Der Missionar geht nicht mit einer abgeschlossenen Bildung hinaus auf den Missionsboden, um all das, was er gelernt hat, den Fremden einzutrichtern. Er geht nicht hinaus, um sofort zu lehren, sondern um erst einmal zu lernen. Und wer im Missionshaus gelernt hat zu lernen, wird sich in den fremden Verhältnissen leicht zurechtfinden.

Einen anderen Punkt möchte ich noch hervorheben. Paulus verteidigt sein Amt und seinen Beruf und sagt, daß er nicht mit Schalkheit umgehe. 2. Kor. 4, 2. Das Leben des Missionars muß ungeteilt und ohne Hintergedanken dem Missionsberuf ergeben sein. Es geht unmöglich nach dem türkischen Sprüchwort: „heen siaret heen tüdjared", nach dem man mit der religiösen Pflicht auch noch gut ein Geschäftchen verbinden kann. Nichts ist gefährlicher für einen Missionar als das. Sobald ein Missionar sich durch eigenen geschäftlichen Nebenbetrieb von seiner Aufgabe ablenken läßt, ist es um den Segen im Missionsberuf getan. Der Missionar hat vom Herrn selbst ein Amt überkommen und er lebt allein dem göttlichen Auftrage. Er hat ein offenes Ohr für die Stimme von oben und führt in Treue und Gehorsam das aus, was der Herr ihn heißt. Er geht nicht, wie es ihm gefällt, und tut nicht, was ihm beliebt, sondern er geht den Weg der heiligen, göttlichen Pflicht. Er muß gehen wie Jesus, in den Wegen, die der Vater ihm vorzeichnet. Und bei aller Treue der göttlichen Stimme und Leitung gegenüber, wird es der ernste Missionar auch mehr als ein anderer fertig bringen, sich der Organisation, die ihn ausgesandt hat, einzugliedern, und wenn die Missionsgesellschaft unter normalen Verhältnissen dem draußenstehenden Missionar viel mehr Bewegungsfreiheit und Selbständigkeit zugestehen muß als dem heimatlichen Arbeiter, so wird der Missionar, der vor Gott steht, doch eifrig bestrebt sein, mit all seinen zu treffenden Anordnungen in innigem Einklang mit den Prinzipien seiner Gesellschaft zu bleiben.

Wir sehen, daß von einem Missionar ungemein viel erwartet wird. Der Missionsberuf ist ein dornenvoller Pfad, der Missionar geht nicht auf Rosen. Aber der Missionsberuf ist auch der schönste Beruf. Die Lehrer werden leuchten wie des Himmels Glanz. Wir rechnen nicht mit Anerkennung vor Menschen, wir rechnen mit dem lebendigen Gott. In den Augen des Herrn ist der Missionsberuf der erste und herrlichste Beruf. Wir rechnen nicht mit irdischer Belohnung. Aber droben warten unser Edelsteine, Kronen und Herrlichkeiten.

Am Brunnen.

Pred. J. Ehmann.

# Schlußfeier in unserer Mädchenschule in Marasch.

Marasch ist eine Stadt von ca. 60000 Einwohnern, darunter 28000 Christen, sie liegt am Südabhang des Taurus. Seit dem Jahre 1898 unterhält der Hülfsbund hier eine Station. Zunächst wurde nur Waisen- und Notstandsarbeit eingerichtet, später kam noch Schul- und Industriearbeit (Bäckerei, Schuhmacherei, Weberei) hinzu. In den Schulen werden unter 9 Lehrern und 8 Lehrerinnen 322 Waisenkinder unterrichtet. Darunter befinden sich eine größere Anzahl Kinder von auswärts und ca. 65, die die Abendschule besuchen. In einigen umliegenden Dörfern wird durch Evangelisten, Prediger und Bibelfrauen Evangelisationsarbeit getrieben. Das Krankenhaus erfreut sich eines guten Zuspruches seitens der Christen und Mohammedaner. Im Jahre 1911/12 wurden insgesamt 6538 Patienten behandelt, darunter 1122 Mohammedaner.

Seit einer Reihe von Jahren haben wir in Demrek und Tschürükkos eine Notstandsarbeit eingerichtet, die darauf hinzielt, der Bevölkerung auch äußerlich aufzuhelfen.

Eben komme ich von der letzten Feier in unserem schmucken Schulsaal. Noch klingt mir im Ohr und im Herzen das letzte Lied nach, das unser kleiner Chor in türkischer Sprache mit so wunderhübschem Ausdruck gesungen: „Wie groß bist du!" „Wie liebst du!" Und wirklich, das predigt uns das vergangene Schuljahr und das wiederholen uns diese Schlußtage. Daß wir nun eine eigene Mädchenschule haben in Bethel, gut eingerichtet, mit lustigen Klassenzimmern und richtigen Schulbänken, daß wir drei Schulschwestern haben, die jetzt die Sprache beherrschen und unsere jüngeren Lehrerinnen heranbilden können, und daß in diesem ersten Schuljahr ein großer Schritt vorwärts getan, in jedem Fach etwas geleistet worden ist, das füllt unsere Herzen immer wieder mit Lob und Dank. Wir wissen: „Nicht unser Bogen und unser Schwert war es", sondern Er, der den Schwachen Kraft gibt und Weisheit dem, der Ihn bittet.

Es ist das erste Mal, daß die Bethel-Schule sich an die Öffentlichkeit wagte, und mit Herzklopfen wartete jede Lehrerin auf den Tag der Prüfungen, zu denen über 100 Einladungen in die Stadt geschickt worden waren. Daß die meisten kommen würden, war gewiß, denn etwas Neues sehen unsere Maraschlis immer gern und Gerüchte von der deutschen Schule mit ihren Methoden etc. hatten längst überall hin ihren Weg gefunden. Auch unsere Schülerinnen aus der Stadt, die mit glühender Liebe an der Schule und ihren Lehrerinnen hängen, hatten nicht wenig dazu beigetragen, die Neugierde ihrer Verwandten und Bekannten zu wecken. So erschien denn eine große Menge: Lehrer und Lehrerinnen, Missionare, Priester und Prediger, Männer und Frauen aus der Stadt. Die Klassen wurden der Reihe nach hereingeführt und je ½ Stunde geprüft in: Lesen, Armenisch, Türkisch, Rechnen, Turnen, Naturkunde und Deutsch. — Daß Kinder im ersten Schuljahr Lesen, Schreiben und sogar Rechnen lernen, ist für hiesige Schulverhältnisse etwas ganz Neues. In den Gemeindeschulen sitzen mittelbegabte Kinder jahrelang, ehe sie so weit kommen. Unsere Kleinchen machten ihre Sache gut, sie lasen geläufig, lautierten einzelne Wörter und malten schließlich den Satz: „Wenn das Wetter so heiß ist, wird uns das Lernen schwer" türkisch auf ihre Schiefertafeln. Besonders zeichnete sich die dritte Klasse bei Schw. Hedwig im Rechnen aus. Kopfrechnen im Zahlenraum von eins bis tausend! Daß man das überhaupt kann und so flink kann, daß die Fingerchen so rasch in die Höhe flogen, brachte die Zuhörer in helles Entzücken. Und dann das Turnen mit den Stabübungen und dem hübschen Reigen am Schluß! Die ganzen Kommandos wurden in Deutsch gegeben und es war merkwürdig, wie die Kinder lange Befehle wie: „Stab seitwärts senken in Verbindung mit Seitschrittstellung und Beugen des einen Knies abwechselnd rechts und links" behielten, um sie tadellos auszuführen.

Es war eine große Ermutigung für unsere Lehrerinnen, die so viel mit Anfangsschwierigkeiten zu kämpfen gehabt hatten, daß sie von allen Seiten so reichlich Anerkennung ernten durften. Heute nun war der eigentliche Schluß, eine kurze, nette Feier mit Gedichten, Liedern, kleinen Aufsätzen und einem kleinen Vortrag von Schwester Helene über: „Was will unsere Schule?" Sie will vor allen Dingen den Kindern ein Wegweiser zu Jesus sein, aber sie will sie auch für das Leben ausrüsten mit den nötigen Kenntnissen.

Elf Kinder, die nun unserer Schule entwachsen sind, bekamen ihre Abgangszeugnisse und sangen ein armenisches Abschiedslied. Die Deklamationen waren in Armenisch und Türkisch, ein Kind sagte sogar ein langes deutsches Gedicht auf. Das Lied: „Seht wie die Sonne schon sinket" deutsch und nach deutscher Art gesungen, klang so heimatlich. Zum Schluß sprach der Vertreter des armenischen Bischofs den Segen.

Nun gilt es nach einer Ferienpause frisch vorzuarbeiten für das kommende Schuljahr. Wie danken wir Gott, daß trotz der vielen Kriegsunruhen keine neuen Metzeleien unserer friedlichen Arbeit ein Ende machten. Bis vor kurzem galt unsere ganze Zeit und Kraft dem Verbinden solch frisch geschlagener Wunden. Da tat vor allem äußere Hülfe not, Nahrung, Kleidung und Obdach für die Tausende hungernder Waisen und Witwen. Jetzt dürfen wir einen Schritt weiter gehen. Wir dürfen daran denken, wirkliche Missionsarbeit zu tun. Und dieser Gedanke füllt unsere Herzen mit wachsender Freude. Daß wir diesem unglücklichen Volke in der Zeit größter Not den Becher kalten Wassers reichen durften, war nur der Anfang zu größeren Aufgaben. Wir haben Besseres, das wir ihnen bieten können. Unser Ziel ist, dem Volke durch die

Predigt vom Kreuz in Schul- und Evangelisationsarbeit das zu bieten, was es braucht, um seine Aufgabe im Orient zu erfüllen. Gott hat es als Salz und Licht unter Türken und Kurden gestellt. Es sollte ein Missionsvolk sein. Wir wissen, mit welchen Opfern es an seinem Bekenntnis festhielt, aber bis auf diesen Tag fehlt ihm die Kraft zu agressiver Arbeit. Seine Söhne und Töchter dafür zu erziehen, ist der eigentliche Zweck unserer Schulen. Wir sind unsern Freundeskreisen so dankbar für das wachsende Interesse, das diesem wichtigen Zweig der Arbeit entgegengebracht wird. Und wir bitten um mehr. Die geistige Nacht und Not um uns her braucht noch viel mehr Samariter-Herzen und -Hände. Es gilt, sich mit mehr Mut und Glauben hinauszuwagen in die großen Aufgaben, die vor uns liegen. Gott helfe uns dazu!

Marasch, 23. 6. 13.

B. Rohner.

## Bericht aus dem Knabenwaisenhause Eben-Ezer.

In Mesereh, mit dem türkischen Namen Mamouret-ul-Asis, der Hauptstadt des gleichnamigen Vilajets, begann die Arbeit des Hülfsbundes 1897. In den 2 Knaben- und 2 Mädchenwaisenhäusern werden jetzt 455 Waisenkinder erzogen; im ganzen sind es mit dem unserer Arbeit angeschlossenen dänischen und einem Privatwaisenhaus gegen 750 Pfleglinge. Eine Schule, der ein Seminar für Knaben und Mädchen, eine Kleinkinderschule und eine Armenschule angegliedert sind, sorgt für gründliche Ausbildung der Kinder. Sie wird von ungefähr 950 Schülern aus den Waisenhäusern und der Stadt besucht. Es werden 43 Witwen versorgt und durch eine Schwester Krankenarbeit getrieben. Stationsleiter: Prediger Ehmann.

Wenn wir auf das letzte Jahr zurückblicken, müssen wir ausrufen: „Lobe den Herrn, meine Seele, und was in mir ist, Seinen heiligen Namen". Ps. 103, 1. Wir haben so wunderbar deutlich die Hand des Herrn, welche zum Besten mit uns war, in unserer Arbeit und in den Schwierigkeiten, welche das Leben im Waisenhause mit sich bringt, gespürt.

Der Herr bewahrte uns und die große Zahl Kinder vor schweren Krankheiten. Die Monate Januar und Februar waren recht kalt, doch hatten wir außer einer Anzahl Kinder mit Frostwunden auch in jener Zeit keine besonderen Krankheitsfälle. In der darauffolgenden Regenzeit merkten wir wieder ganz deutlich die Hand des Herrn. Es kam vor, daß die Kinder fast den ganzen Tag nasse Strümpfe an ihren Füßen hatten. Wir sahen es als eine besondere Gnade und Bewahrung an, daß auch in diesen Tagen keines krank wurde. Nur einige hatten etwas Husten, der aber bald wieder vorüber ging.

Sodann haben wir viel Ursache zu danken, daß trotz der Kriegszeit die Lebensmittel im Vergleich zu den letzten Jahren verhältnismäßig billig sind. Voriges Jahr hatten wir ein sehr fruchtbares Jahr. Der Weizen war besonders gut geraten, sodaß das Brot, welches wir im Waisenhause so sehr viel gebrauchen, um $^1/_6$ billiger ist als das letzte Jahr.

Innerlich haben viele von unsern Knaben in den letzten Monaten einen besonderen Segen vom Herrn empfangen. Mit der Januar-Gebetswoche fing in aller Stille Sein Werk an einigen Kindern an. Aus einzelnen Aussprachen merkten wir, daß sie Ihm näher gekommen waren; es wurden Sachen herausgegeben, welche wir aus eigener Macht nie erfahren hätten. Andere bekannten ganz freudig, daß der Herr ihnen ihre Sünden vergeben habe oder daß sie sich Ihm übergeben hätten.

Am 27. März hatten wir die Abschiedsfeier unserer Handwerker, zu welcher wir unsern Badwelli (Pfarrer) Bedros, alle deutschen Geschwister und einige Lehrer eingeladen hatten. Außerdem beteiligten sich unsere Hausleute, die jüngeren Handwerker und die größeren Schulknaben auch an der Feier. Bruder Ehmann hielt eine Ansprache über 1. Tim. 4, 7—8. Er legte den jungen Handwerkern ganz besonders V. 8 ans Herz, indem er ihnen sagte, daß zwar ihr Handwerk einen großen Nutzen für ihr Leben habe, vor allem andern aber die Übung in der Gottseligkeit das Allernotwendigste für sie sei. Er zeigte, wie ein Handwerker in seinem Beruf ein Segen werden könnte, indem er ihnen Terstegen, den Dichter des Liedes: „Ich bete an die Macht der Liebe", vor Augen führte. Er betonte noch besonders: „Dieser Mann war ein Handwerker". Man kann dies in Armenien nicht genug betonen, da ein Handwerker hier eigentlich kaum etwas gilt. Ein Mann, welcher nicht studiert hat, nicht Lehrer oder Prediger ist, hat wenig zu bedeuten.

Ich möchte an dieser Stelle allen lieben Pflegeeltern und Versorgern von diesen Jungen nochmals unsern herzlichsten Dank aussprechen. Wenn man diese Jünglinge ansieht, wie doch die meisten von ihnen, aus dem Elend heraus zu selbständigen Menschen, welche ihr Brot jetzt mit eigener Hand verdienen können, herangewachsen sind, kann man sich nur freuen. Ich wollte, sie hätten alle bei unserer Feier zugegen sein können. Jeder der Knaben, welche jetzt ins Leben hinausgingen, bekam ein Neues Testament und ein Gesangbuch. Unser kleiner Gesangchor sang mit den Handwerkern zusammen einige Lieder und dann wurde mit einem gemeinsamen Liede die Feier beschlossen.

Jetzt möchte ich zum Schluß noch kurz etwas aus dem Revier, welches ich persönlich unter mir habe, mitteilen. Die Knaben sind in 7 Zimmer verteilt. 4 Zimmer mit 120 Jungen habe ich unter mir und wohne mit denselben im zweiten Stock, während Schw. Helene Laska mit den übrigen im unteren Stock wohnt. Im allgemeinen machen wir alle Arbeiten gemeinsam, doch um der äußeren Ordnung willen haben wir diese Einteilung gemacht. Morgens um 5 Uhr läutet die Glocke zum Aufstehen und in der Zeit von 5—10 Minuten ist das ganze Haus in Bewegung. Von den größten Jungen hat ziemlich jeder irgend eine Hausarbeit. In jedem Zimmer sind 3—4 Knaben dazu bestimmt, die Betten zu richten und die Schlafsäle zu reinigen. Da ist es von Zeit zu Zeit nötig, daß ich morgens die Runde mache, um mich zu überzeugen, ob die Arbeit richtig ausgeführt wird. Andere haben das Wasser für die Kleineren zu besorgen und darauf zu achten, daß sie sich waschen. Wieder andere müssen das Zimmer putzen u. s. w. Schnell wird es 6 Uhr, dann läutet die Glocke zur Andacht. In meinem Zimmer versammelt sich eine Anzahl von den kleineren Kindern, während die übrigen mit den größeren zusammen in unserem Eßsaal die Andacht bei Schw. Helene haben. An den Kleinen habe ich oft meine Freude, wenn sie mit ihren großen Augen mich ansehen. Ganz besonders lieben sie es, wenn ich eine Geschichte erzähle. Manchmal gibt es auch ein Lied auswendig zu lernen. Dies scheint ihnen mitunter nicht viel Freude zu machen. Um sie zu ermuntern, verspreche ich ihnen dabei wohl: „Wenn ihr gut lernt,

werde ich nächsten Sonntag mit euch spazieren gehen." Da sind sie gleich dabei. „Dann gehen wir Blumen suchen," rufen verschiedene. Man kann den Jungen, besonders den kleineren, so leicht eine Freude machen. Öfters rufe ich mir abends nach der Andacht noch ein Trüpplein in mein Zimmer, spreche etwas mit ihnen über ihre Arbeit, singe mit ihnen, erzähle eine Geschichte, zeige ihnen Bilder usw. Wenn ich dann zum Schluß ihnen irgend eine Kleinigkeit, wie etwas Zucker oder Rosinen schenke, dann ist jedesmal die Freude groß, und nicht selten werde ich gefragt: „Wann sollen wir wiederkommen?" Sie möchten so eine Einladung jede Woche oder vielleicht noch öfter haben.

Augenblicklich sehnen sich alle mehr oder weniger nach den Osterferien. Seit einigen Tagen hat die Arbeit in ihren kleinen Gärten wieder angefangen. Das ist ein Graben und Wirtschaften. Jeder freie Augenblick wird dazu verwandt. Ich wollte, die Lieben in der Heimat könnten in einigen Wochen die schönen Gärten unserer Jungen einmal sehen. Sie säen und pflanzen allerhand Arten von Gemüse, Melonen, Gurken, Zwiebel u. s. w. Blumen gibt es auch. Eine ganz besondere Liebe haben sie für Sonnenblumen. Vergangenes Jahr gab es kaum ein Beetlein ohne Sonnenblumen. Alles, was recht groß und in die Augen fallend ist, liebt der Orientale sehr.

Im Vertrauen auf den Herrn wollen wir weitergehen in unserer Arbeit. Das, was Er uns im letzten Vierteljahr gab, soll uns ein Angeld sein, daß wir noch mehr von Ihm erwarten dürfen. Schw. Klara Pfeiffer.

## Unsere Schule in Daghmankjur.

Wan, eine Stadt von ca. 36000 Einwohnern, 18000 Mohammedanern und 18000 Christen, am herrlichen Wansee gelegen, nahe der persischen Grenze, ist bereits seit einer Reihe von Jahren Station der amerikanischen Mission. Nach den furchtbaren Metzeleien 1895—96 ließ der Hülfsbund auf seine Kosten eine Anzahl Waisen in die amerikanischen Waisenhäuser aufnehmen. Die Waisenarbeit wuchs und ist nunmehr eine selbständige deutsche Arbeit geworden. Mit den Waisenhäusern sind Handwerkstätten verbunden. Außerhalb werden eine Anzahl Witwen versorgt. Von großer Bedeutung ist die Schul- und Evangelisationsarbeit, die auf Kosten des Hülfsbundes durch eingeborene Kräfte (meist frühere Waisenhauszöglinge) auf 17 umliegenden Dörfern getrieben wird. Stationsleiter: Prediger Spörri.

Wan, den 20. Juni 1913.

Mit folgenden Zeilen möchte ich Ihnen Nachricht geben von unserer Schule in Daghmankjur. Dieselbe besteht seit zwei Jahren; beim Beginn der Ferien in diesem zweiten Jahre schließe ich die Schule voll Freude und Dankbarkeit. Die Zahl der Schüler stieg im letzten Winter auf 45, im Frühling nimmt die Zahl ab. Ein Knabe von der Schule starb an den Pocken. Den Dorfleuten ist es nicht möglich, ihre Kinder das ganze Jahr in die Schule zu schicken, sie brauchen sie zum Arbeiten; viele sind sehr arm, wie ja auch die zerrissenen Kleider bezeugen, die sie auf dem Bilde anhaben. Manche haben Kleider entlehnt zum Photographieren. Die Dorfleute lieben die Schule sehr, aber aus Mangel an Mitteln bleibt manches zurück. Wir danken Ihnen, liebe Wohltäter, aufrichtig aus tiefstem Herzen, daß Sie unserm Dorfe Daghmankjur die Freundlichkeit erweisen und uns einen Lehrer geben für unsere Jugend. Es ist wunderbar, daß Sie ein Herz haben für unsere armenischen Dörfer, die Sie nie gesehen haben. Unsere Schule in Daghmankjur kann sich so ziemlich mit allen unseren Dorfschulen messen, und wir leben in der Hoffnung, daß sie immer mehr vorankommt mit Ihrer und unseres geehrten Papa Spörris Hülfe und Freundlichkeit. Papa Spörri kommt öfter, die Dorfleute durch geistliche und erzieherische Predigten zu trösten und zu ermuntern. Die Dörfler helfen in allem treu mit. Drei Kinder kommen aus einem andern Dorfe in unsere Schule und wir haben die Aussicht, daß aus noch entfernteren Dörfern Schüler kommenwerden, so daß unsere Schule der Mittelpunkt werden wird für eine Anzahl anderer Dörfer. Später kann ich Ihnen vielleicht mehr berichten über unser Dorf und unsere Schule.

Inmitten seiner Schüler sitzt der Lehrer Garabed, der Schreiber dieser Zeilen. Im Hintergrunde sieht der Priester des Ortes mit einem Schulvorsteher aus der Stadt. Zur Linken der im Briefe genannte Papa Spörri.

Mit herzl. Grüßen

Garabed Krikorean, Lehrer.

# Ein Sonntag in Kurdistan.

Den 22. Juni 1913.

Inmitten der Romantik der kurdischen Berge ein sonniger Morgen.

Hin und wieder sieht man in den engen Schluchten eine einsame Hütte oder einige Zelte nomadisierender Hirten. Es ist der Sonntag, da das Evangelium von Petri Fischzug gelesen wird, „Auf Dein Wort!"

Eine der wichtigsten Missionsaufgaben im Orient ist die Verkündigung des Evangeliums unter den Kurden. Als das Evangelium zu den germanischen Völkern gebracht wurde, ahnten die Boten Gottes nicht, was Gott aus diesen wilden Germanen machen wollte. Diese kurdischen Iranier sind nicht minder verheißungsvoll. Sie stehen auf der gleichen Kulturstufe wie damals unsere Vorfahren. Ich habe mein Zelt aufgeschlagen bei dem Zeltlager Mohammed Aghas, dem kurdischen Stammeshäuptling der Baskanly, der hier oben auf den Bergen, an den Abhängen des Andog seine Herden weidet. Er ist so ziemlich die einzige Autorität, der sie sich unbedingt beugen. Es würde keine tiefere Kränkung geben, als wenn auf dem weiten Gebiete, das er beherrscht, irgend einem seiner Gastfreunde ein Haar gekrümmt würde. In primitiven Zelten hausen seine Frauen und Kinder. Von einigen Steinen wird der Herd bereitet. Sie leben fast ausschließlich von der Milch ihrer Herden. Zu besonderen Festgelagen wird ein Kalb oder ein Hammel geschlachtet. Man fühlt sich hier völlig in altgermanisches Wesen versetzt. Die Frauen drehen noch die Spindel, die Falken werden zur Jagd abgerichtet. Die Männer sind gleich begeistert, sowie die Rede auf kriegerische Spiele oder Kämpfe kommt. Man hat nämlich hier noch regelrechte ritterliche Turniere, Scherdeken genannt (Scherdeken bedeutet Spiel). Aber diese Spiele sind oft nicht so ganz ungefährlich. Es gibt schwere, oft tödliche Wunden, wie ich mich später überzeugen konnte. Der alte Scheich im wallenden Silberhaar griff zum Schwert, einer seiner Untergebenen nahm den Martal (Schild) und mit jugendlichem Feuer zeigte er mir die Kampfesweise des Scherdeken-Kampfspieles. Aber oft, sehr oft ertönt auch an Stelle solchen Spieles das Kriegsgeschrei in den Kurdenbergen und dann schlägt Schur und Baltar furchtbare Wunden. Unser Agha zeigte seine tiefen Narben, die er trug. Einige seiner Finger waren völlig verkrüppelt, die Folgen eines Scherdeken, eines Waffenkampfes, und diesmal leider mit einem leiblichen Bruder. Dieser Bruder muß ein sehr wilder Geselle gewesen sein. Einen anderen Bruder hatte er in solch einem Scherdeken so zugerichtet, daß er nach 10 Tagen starb. Aber es war rührend, wie unser Häuptling trotzdem beteuerte, daß er ihn sehr herzlich liebe.

Landschaft.

Es war sehr erfrischend, diesen stillen Sonntag hier oben auf den Bergen zu haben. Die letzten Wege waren das Fürchterlichste an Kletterei, was ich je erlebt habe. An Reiten kein Gedanke mehr. Die steilen Bergabhänge in glühender Sonne stundenlang hinauf und herunter. Man dachte, man müßte mindestens einen Hitzschlag bekommen. Und die armen Pferde! Aber mein edles Streitroß war so übermütig, als wir auf dem Berg ankamen, daß es kaum zu zügeln war. Auf diesem Grat in schwindelnder Höhe und dann einen lustigen Trab. Da genießt man jetzt die Ruhe bei den Kurdenzelten. Aber dieser Durst! Ein großer Eimer mit Schnee wird gebracht, der übliche Eyran, oder wie es hier

heißt: „Dan“, eine Art Buttermilch, und das Trinkgelage beginnt. Literweise vertilgt man das edle Getränk.

Bis zur nächsten Raststelle will uns unser Agha begleiten. Seine Leute, seine Frauen und Kinder gehen voraus auf neue Weidegründe und so nomadisieren wir zusammen. Aber für mich heißt es dann: eiligst hinab in die heiße Ebene von Musch. Wie oft wird man sich zurücksehnen nach dieser frischen freien Bergluft. An den Abhängen blühen Tausende von Vergißmeinnicht. Auch ohnedem werde ich so leicht nicht vergessen die wilden Berge von Kurdistan mit den tiefen Schluchten und ihren trotzigen Söhnen.

P. E. Lohmann.

## Krankenpflege in der Türkei.

Ein junger Mann aus einem Dorfe in der Nähe von Erserum wurde, als er um Arbeit zu suchen über die russische Grenze gehen wollte, angeschossen. Er war vom Militär freigekommen, weil er der einzige Sohn eines sehr armen, vom Alter schwer gebeugten Vaters war. Weil er im Dorfe keine Arbeit fand, beschloß er nach Rußland zu gehen, und verabredete sich zu diesem Zwecke mit anderen jungen Leuten, die aus der Heimat fliehen wollten, um dem Militärdienst zu entgehen. Aleck, so hieß der junge Mann, wurde durchs Knie geschossen und gefangen genommen. Man warf ihn in ein feuchtes, dunkles Loch für die Nacht und erlaubte ihm, am anderen Morgen nach Hause zu gehen, so gut er konnte. Nach ungefähr acht Tagen erreichte er kriechend sein Heimatdorf. Er hatte ein schmutziges rotes Taschentuch um die Wunde gebunden. Seine Mutter rief den Dorfarzt, welcher ihm einen Umschlag von weißen, weichen Kückenfedern und ein Stück rohes Fleisch auf der Wunde befestigte; an der Seite, in welche die Kugel hineingegangen war, steckte er einen Lampendocht hinein, damit sie nicht eher zuheile als die größere Wunde auf der anderen Seite.

Eine Missionarin kam in das Dorf und man erzählte ihr von dem Fall. Da sie keine Krankenschwester war, wollte sie eigentlich nicht in das Haus gehen; aber man ließ nicht nach mit Bitten, und so willfahrtete sie endlich. Sie fand Aleck in einem Stalle auf dem Bett liegend, das heißt sein Lager bestand aus schmutzigen Lumpen. Außer den eigentlichen Bewohnern des Stalles, zwei Kühen, einem Kalbe und einigen Schafen, die unaufhörlich blökten, befanden sich in seiner Umgebung ein halbes Dutzend klagender Freunde und Nachbarn, seine weinende Mutter, zwei schmutzige, schreiende Kinder — sein alter Vater versuchte ein wenig Grütze für ihn zu machen. Das Federkissen lag noch auf der Wunde. Diese sah furchtbar aus und roch schrecklicher, als man es irgend beschreiben kann. Gegenüber solcher Unwissenheit und Verkehrtheit sah die Schwester ein, daß sie doch sehr viel von Wundbehandlung verstehe. Sie reinigte die Wunde und verband sie mit reinen Tüchern. In der Nacht darauf blutete die Wunde zum ersten Male tüchtig, dadurch wurde sie wohl am besten gereinigt, denn als sie am anderen Morgen wieder ausgewaschen wurde, hatte sie kaum noch einen schlechten Geruch. Im Laufe des Tages taten sich die Dorfbewohner zusammen und mieteten einen Ochsenwagen, um den jungen Mann nach der Stadt zu bringen, wo sie hofften, daß sich ein Wundarzt fände, der die Wunde untersuchen und feststellen würde, ob der Knochen verletzt wäre. Sie kamen am Dienstag nachmittag dort an. Nachdem der Kanke von der Apotheke nach dem Regierungsgebäude gebracht war, von hier zur Polizei und wer weiß wohin noch sonst, wurde er endlich in das Krankenhaus, das die Regierung dort eingerichtet hat, aufgenommen. Das klingt sehr schön, aber man muß nur diese Krankenhäuser kennen, dann ist man nicht mehr so sehr entzückt.

Das Krankenhaus ist ein sehr schönes Gebäude, aber der Schmutz dort ist unbeschreiblich. Jeder Patient muß für sein Bett und für seinen Unterhalt sorgen. Aleck lag also auf den Lumpen, die er von zu Hause mitgebracht hatte, und lebte von dem, was sein Vater erbettelte.

Nach drei Tagen kam Alecks Vater wieder zu der Missionarin, die in einem Dorfe in der Nähe der Stadt wohnte, und teilte ihr mit, daß noch kein Arzt bei dem Kranken gewesen sei. Sie bat dann in einem Briefchen den Doktor der Quarantänestation, einen Armenier, der in Amerika ausgebildet war und der ihre Kranken schon oft frei behandelt hatte, nach ihm zu sehen. Er erwiderte, daß er im Krankenhause der Regierung keine Kranken besuchen dürfe, wenn der leitende Arzt ihn nicht riefe. Die Missionarin versuchte es dann noch einmal bei einem Assistenzarzte des Krankenhauses, der ihr bekannt war. Aber dieser war fort auf den Dörfern und sollte erst in einer Woche wieder zurückkommen. Man schlug endlich vor, den jungen Mann auf das Dorf zu bringen und den Doktor der Quarantänestation zu bitten, ihn dort zu behandeln. Aber der Doktor meinte, es würde große Schwierigkeiten geben, wenn man ihn wieder aus dem Krankenhaus nähme ohne besondere Erlaubnis, und daß es fast

unmöglich sein würde, eine Operation, falls eine solche nötig werden sollte, in einem gewöhnlichen Dorfhause zu machen. Er suchte noch einmal den Arzt des Krankenhauses auf und bat ihn, daß er ihm erlaube, nach dem Kranken zu sehen. Endlich erlangte er die Erlaubnis. Er versprach dann, ihn zu behandeln, bis er genesen sei. Nun mußte die Missionarin für Alecks Unterhalt aufkommen — dann war er gut versorgt.

Das ist ein Beispiel davon, wie unzureichend die Krankenpflege in der Türkei ist, wenn sich nicht Fremde dieser Sache annehmen. Wenn sich die Missionarin Alecks nicht angenommen und so treulich für ihn gesorgt hätte, so wäre er im Krankenhause sicher gestorben, ehe ein Arzt ihm nahe gekommen wäre.

Wie glücklich sind wir, die wir in einem geordneten Staate leben, in dem so viel für die Gesundheit getan wird! Wollen wir nicht dem Herrn unseren Dank dafür darbringen in einem Scherflein zur Pflege der Kranken in der Türkei?

## Ein Wort an unsere Freunde.

Nach sechsmonatlicher Reise durch die Türkei bin ich vor einigen Tagen nach Hause zurückgekehrt. Ich bin überwältigt von den tiefen Eindrücken, die ich auf dieser Reise bekommen habe. Gott hat dem Deutschen Hülfsbund auf den verschiedenen Stationen die Türen weit aufgetan, und es sind wichtige und große Aufgaben dort zu erfüllen. Wir dürfen es offen aussprechen, daß unsere Geschwister ohne Ausnahme mit einer Hingabe und einem Eifer in der Arbeit stehen, daß sie über ihre Kräfte arbeiten, aber es ist schwer, Einhalt zu gebieten, wenn solche großen Aufgaben vor uns liegen und die Zahl der Arbeiter so klein ist.

Nun könnten unsere Freunde uns in einem Punkt helfen, daß der Dienst unserer Geschwister im Orient etwas erleichtert wird. All unsere Schwestern, die in der Waisenarbeit stehen, haben neben aller anstrengenden Arbeit unter einem schweren Druck zu leiden. Die Preise sind in den letzten Jahren so in die Höhe gegangen, daß es unmöglich ist, mit dem bisherigen Pflegegeld die Waisenkinder zu nähren und zu kleiden. Als ich vor 9 Jahren in der Türkei war, war der übliche Tageslohn für einen Mann 3 Piaster, jetzt beträgt er 9—10 Piaster, also das Dreifache. Das bringt zum Ausdruck, wie die Preise für alle Nahrungsmittel usw. um das Dreifache gestiegen sind. Wir können es nicht verantworten, in dieser Weise weiter zu wirtschaften, wir müssen notwendig das Pflegegeld erhöhen von 150 auf 180 Mark. Ich bitte alle die lieben Freunde ernstlich zu erwägen, ob sie nicht dies neue Opfer bringen können. Ihre Opfer sind nicht umsonst. Ich hoffe weiterhin mündlich und schriftlich den Freunden berichten und erzählen zu dürfen von dem, was ich im Orient erlebt habe. Trotz aller äußeren Unruhe und politischen Wirrnis war es mir möglich, von einem Ende der Türkei bis zum andern zu reisen, um ungehindert überall das Evangelium zu verkündigen. Die Arbeit des Deutschen Hülfsbundes ist von gewaltiger Bedeutung für den Orient, und Gott erwartet von uns, daß wir unermüdlich und treu vorwärts gehen, damit das Evangelium seine Kraft beweise an den Völkern des Orients.

Uchtenhagen, 31. Juli 1913.

P. E. Lohmann.

Pflegeeltern, die imstande und willig sind, die Erhöhung des Pflegegeldes selbst zu zahlen (wir denken sie vom 1. Jan. 1914 an zu rechnen), bitten wir, uns dies auf einer Karte bald mitzuteilen. Für die Kinder, deren Versorger das nicht können, suchen wir Mithelfer. **Es wäre uns eine grosse Erleichterung, wenn alle Pflegeeltern sich bald zu diesem Vorschlag äusserten.** F. Sch.

Schwester Beatrice bittet uns sehr, die Kleine, deren Personalien wir nachstehend angeben, ins Waisenhaus aufnehmen zu dürfen:

**Sultan Ghannessian** aus Dörtyol. Der Vater ist zum Islam übergetreten und hat nicht nur seine Frau verstoßen, sondern er suchte auch mit Gewalt und List die Kinder auf seine Seite zu ziehen. Die Mutter ist selbst im größten Elend, hält aber fest an ihrem Bekenntis. Das Mädchen ist acht Jahre alt. (Pflegegeld M. 180.— im Jahr.)

**Wer nimmt sich ihrer an?**

## Kindersegen — — Kindertrost!

Daß im Psalmbuch geschrieben steht: Siehe, Kinder sind eine Gabe des Herrn, scheinen viele Menschenkinder vergessen zu haben, und es erscheint manchen in unseren Tagen geradezu töricht, diejenigen selig zu preisen, die mit Kindern reichlich gesegnet sind. Viele scheuen sich vielmehr nicht, offen das Gegenteil zu behaupten. Solche Ansichten und Behauptungen stoßen aber Gottes Willen und Meinung nicht um. Er hat die Kinder bestimmt, ein Segen, eine Freude, ein Trost zu sein, namentlich vor allem denen, welchen Er sie zuerst gegeben. Um diese Wahrheit zu bekräftigen und etliche unserer Leser zu veranlassen, sie recht in ihrem Herzen zu bewegen, möchte ich folgendes mitteilen: Dr. Raynolds, der Leiter der Missionsarbeit des American Board in Wan, hat zwar keine eigenen Kinder, aber es standen wohl einige

Hundert armenischer Waisen für eine Reihe von Jahren unter seiner Obhut und haben sie ihm gewiß manchmal viel Mühe und Unannehmlichkeiten gemacht. Er gab vor kurzem folgende Erklärung ab: „Die 15 Jahre, in denen ich mich mit diesen Kindern mühen durfte, sind die glücklichsten meines Lebens und jetzt noch empfange ich meine reichsten Tröstungen durch diese Kinder. Die Briefe, die ich von ihnen erhalte, sind für mich eine große Freude, ein reicher Trost, für den ich Gott danke." Gewiß sind diese Worte aus dem Herzen vieler gesprochen, die mit Kindern umgehen. Warum ist das Wort Elternglück — Vaterglück — Mutterglück in aller Welt gang und gebe! Die Antwort liegt doch nahe. Weil eben die Kinder Glück — Trost — Segen — Liebe — Freude bringen. Davon hätten die Annalen der richtigen Familien vieles zu berichten und es könnte nur gut sein, wenn es berichtet würde.

Und sind die Pflegeeltern unserer armenischen Waisenkinder nicht gesegnet von dem Herrn durch die Kinder, die ihnen anvertraut sind und die sie liebend versorgen?! Von vielen wissen wir, daß es so ist, daß sie durch die Freude und durch den Segen, den sie durch diese Liebesarbeit empfangen, sich für die dargebrachten Opfer reichlich entschädigt fühlen. Einigen sind die Kinderworte, die ihnen durch die Kinderbriefe vermittelt wurden, so wichtig und so nützlich geworden, daß sie sie wie ein Heiligtum aufbewahren. Andere haben sogar behauptet, daß die Kinderbriefe Wunder gewirkt hätten. Und sollten diese Segnungen sich nicht in Zukunft noch vermehren und vertiefen?! Sicherlich, denn die Verheißungen des Herrn erlauben nicht nur, daß wir damit rechnen, sondern sie verbürgen es geradezu. Wir halten deshalb fest an dem Wort: „Kinder sollen ein Segen sein!"

Ist das aber der Wille unseres Gottes, so ist es gewiß ein Unrecht, daß man diesen Segen, wie es in der neuesten Zeit der Fall ist, ablehnt oder sich demselben zu entziehen sucht, mit Mitteln, die man nicht nennen kann, ohne daß einem die Schamröte ins Gesicht steigt. Das „Zweikindersystem", ein Ausdruck, dem man heutzutage so oft in den Blättern begegnet, wird von dem Worte Gottes gerichtet, und es übt einen so verderblichen Einfluß auf das Volksleben aus, daß ernste Stimmen aus allen möglichen Ständen ihm mit Nachdruck entgegenwirken.

Und will unser himmlischer Vater jemand segnen, indem er ihm ein Waisenkindchen anvertraut, ist es da recht, alle möglichen Unmöglichkeiten vorzuschützen, um sich dieser Aufgabe, diesem Segen zu entziehen?!

Freilich, sollen die Kinder nach dem Willen des Höchsten ein Segen, ein Trost sein, so müssen sie auch dementsprechend erzogen werden: Weiset die Kinder und das Werk Meiner Hände zu Mir. Jes. 45, 11. Ob diejenigen, die klagen, unsere Kinder sind uns eine Last, ein Ärger, ein Fluch, sich nicht damit selbst anklagen und bei näherer Untersuchung sagen müssen, daß sie dieselben nicht so erzogen haben, daß sie ein Segen werden konnten. Wir wissen wohl, daß das Dichten und Trachten des menschlichen Herzens von Jugend auf böse ist und daß ein Kind infolgedessen, sich selbst überlassen, seine Erzieher schändet. Soll ein Kind ein Segen sein, so muß es unbedingt unter den Einfluß dessen gebracht werden, der so segnet, daß man ein Segen wird. Das ist niemand anders als der, der gesagt hat: „Siehe, Kinder sind eine Gabe des Herrn". Da hat nun die christliche Erziehung einzusetzen mit aller Weisheit, Entschiedenheit und Beständigkeit, und dann werden wir sagen können: Gott sei Dank für unsere Kinder!

Joh. Spörri.

## Der letzte Tanz.

Es waren sieben junge Mädchen aus verschiedenen armenischen Familien, welche in dem Armenierviertel von Palu wohnten. Ihre Häuser standen dicht nebeneinander. Sie waren zusammen aufgewachsen, ihr Geschmack, ihre Gedanken stimmten überein und so waren sie unzertrennliche Freundinnen geworden. Da sie ungefähr im gleichen Alter standen und alle die malerische Kleidung der armenischen Bäuerinnen trugen, die sehr an die italienische Tracht erinnert, hießen sie die sieben Schwestern. Sie trafen sich jeden Sonntag in der Kirche von Surp Lussiaworitsch, einem prächtigen Gotteshause in Kreuzesform, das ein schlanker, schöner Turm überragt. In der schönen Jahreszeit kamen sie jeden Abend, wenn sie ihre Hausarbeiten beendet hatten, bei der lebhaften Takuhi zusammen, die den größten Einfluß auf die anderen ausübte. Sie gingen dann in den Weinbergen und Gärten an den Ufern des Aradzani, eines östlichen Nebenflusses des Euphrat, spazieren. Die Einwohner von Palu, welche auch die Gewohnheit haben, an schönen Abenden dort am Fuße der mit immergrünen Wäldern gekrönten Berge die Herrlichkeit Gottes in der Natur zu genießen, freuten sich jedesmal an den hübschen jungen Mädchen mit den leuchtenden Augen, dem fröhlichen Gesichte und dem vollen Haare, das in Zöpfen geflochten bei einigen bis zu den Knöcheln herabfiel. Sie bewunderten sie, besonders an Festtagen, wenn Takuhi als ihre Anführerin die Freundinnen im Tanze leitete. Stolz wie der Fähnrich einer siegreichen Armee trat sie an die Spitze der Mädchen und dirigierte diese lebendige Kette, indem sie ihren Schleier über dem Kopfe schwenkte. Dann führten sie ihre Tänze auf und schlossen stets mit ihrem Lieblingstanz, zu dem sie nach einer melancholischen Melodie einige Worte sangen und langsam und feierlich wie bei einer Prozession daherschritten.

Diese Freude der jungen Mädchen sollte jedoch nicht lange dauern. Die kühnen armenischen Bergbewohner von Sassun hatten im Jahre 1894 gefordert, daß die ihnen im Berliner Vertrage 1878 zugesagten Reformen eingeführt würden und dadurch den Haß der muselmanischen Bevölkerung des Reiches gegen das armenische Volk entfesselt. Überall gab es Massakers. In Sassun hatte es angefangen und im folgenden Jahre dehnten sich die blutigen Schrecken derselben über alle Provinzen, die von Armeniern bewohnt sind, aus. Schreckliche Gerüchte darüber kamen auch nach Palu. Am Anfang des November 1895 kamen die sieben Schwestern bei Takuhi wieder zusammen. Aber sie lachten und schwatzten diesmal nicht, sondern hatten sich furchtbare Neuigkeiten mitzuteilen, sie hatten von den Vätern und Brüdern Grausiges erzählen hören über die Metzeleien in Sassun, Bardisag, Erzinjan, Peri, Charput u. s. w.

„Was sollen wir nur tun?" rief Mariam, die jüngste der sieben Schwestern, indem sie sich fest an Takuhi schmiegte. „Bald werden wir daran kommen. Man sagt, die Erregung in der Stadt steige, daß die Mohammedaner sich schon Waffen kaufen und ihre Dolche schärfen, um dann über uns herzufallen." „Man sagt aber auch, daß die wütenden Türken im allgemeinen die Frauen verschonen, sie schänden sie und zwingen sie, Mohammedaner zu werden, um sie gegen ihren Willen zu heiraten, aber sie töten sie selten. Im allgemeinen morden sie nur die erwachsenen Männer."

„Das ist ein schöner Trost," rief Takuhi heftig, „was fragen wir nach dem Leben, wenn unsere Väter, Brüder und Verlobten getötet sind. Man wird uns zwingen, diese Un-

geheuer zu heiraten, welche wir aus ganzer Seele hassen. Man wird uns unseren Glauben an Jesus Christus nehmen, sich an unserer Ehre vergreifen, die uns heiliger ist als das Leben. Ist der Tod solchem Leben nicht tausendfach vorzuziehen? Ich bin entschlossen, es zu machen wie die Armenierinnen von Miadun, die sich in den Euphrat gestürzt haben, um der Schande zu entgehen. Sowie ich höre, daß das Morden beginnt, will ich ans Ufer des Aradzani gehen, wo wir so oft getanzt haben. Ich werde das Zeichen des Kreuzes machen und mich furchtlos in die Wellen stürzen."

„Ja ja," riefen die andern Mädchen, mitgerissen von den begeisterten Worten ihrer Anführerin, „wir wollen dir folgen, wir werden dort zum letzten Male tanzen."

Am 5. November fing das erste Massaker in Palu an. Der Priester hatte sich an die Spitze der Türken gestellt, die sich, bis an die Zähne bewaffnet, am Fuße der Festung am oberen Ende der Stadt versammelten.

„Söhne des Propheten," sagte er mit donnernder Stimme, „der Kalif ruft Euch, um eine Pflicht zu erfüllen, die jedem wahren Mohammedaner Freude macht. Ihr sollt heute die Armenier von Palu ausrotten, die Feinde unserer Religion. Verliert keine Zeit damit, Beute zu machen, tötet, mordet, schlagt nieder," so hetzte er diese wilden Rotten auf die armenischen Stadtviertel.

Großes Wehegeschrei erfüllte bald die ganze Stadt. Das Jammern der Opfer mischte sich in das Wutgebrüll der mordenden Horden. Die alte Stadt Palu war in kurzer Frist eine wahre Hölle geworden.

Ohne den Eltern irgend etwas zu sagen, stürzten sich die sechs Mädchen zur Wohnung von Takuhi. Diese erwartete sie an der Türe, bleich wie ein Wachsbild, aber still und mutig. Sie umarmte weinend eine nach der andern und führte sie vorsichtig zum Ufer des Flusses.

Als sie unter dem Maulbeerbaum angekommen waren, wo sie gewöhnlich tanzten, bildeten sie einen Kreis und fingen ihren letzten Tanz an, indem sie auch ihr Lieblingslied anstimmten. Sie umarmten sich schluchzend, machten das Zeichen des Kreuzes und stürzten sich mutig in die Wogen des Aradzani, indem sie sich fest bei den Händen hielten. Die Wellen trugen sie fort zum Euphrat hinunter, diesen Strom, der im Laufe der Jahrhunderte Zeuge so vieler blutiger Szenen geworden ist.

Schon nach ganz kurzer Zeit hat sich über dem feuchten Grab dieser mutigen Mädchen, die so tapfer in den Tod gingen, um ihre Ehre zu bewahren, eine Legende gebildet. Die Bewohner von Palu erzählen, daß an jedem Sonnabend abend sieben blendend helle Lichtstrahlen vom Himmel auf den Fluß herunterfallen und ihre Lichter gegenüber dem Maulbeerbaum, den die sieben Schwestern so sehr liebten, hin und her tanzen.

# Briefkasten.

**Einzahlungen und Anfragen wegen der Briefkastenkinder an Schw. Elisabeth von Dobbeler, Wernigerode a. H., Tiergartenstraße 3.**

Marasch, den 25. Mai 1913.

M. K. 179.

Meine lieben Freunde!

Für das Geschenk, welches Ihr mir zu Weihnachten geschickt habt, sage ich Euch vielen Dank.

Ich besuche jetzt nicht mehr die Schule, sondern gehe ins Handwerk; mein Handwerk ist die Schuhmacherei, es ist beinahe ein Jahr her, seit ich damit begonnen habe.

Die Menschen aus der Islam-Religion bereiten unserem armenischen Volk sehr viel Ungemach. Seit ich geboren bin, sind schon zwei Massakres gewesen und einmal sind die Leute geflohen.

Im ersten Massakre habe ich mich gefürchtet und bin fortgelaufen. Mein Vater ist geschossen worden und gestorben. Ich danke Gott, daß Er mich durch wohltätige Freunde versorgt und mich ins Waisenhaus geführt hat.

Jeden von Euch grüßt herzlich Euer

Jeremia Chatcherjan.

M. K. 384 H. M. M. 227 H.

Was Jeremia anbelangt, so sind wir mit seinem Betragen zufrieden. Dem Charakter nach ist Jeremia eine etwas unzufriedene Natur, doch gibt sein Lehrer ihm das Zeugnis, daß er sich im vergangenen Jahre in dieser Hinsicht gebessert habe.

Im Handwerk entwickelt er einen Eifer und Fleiß, der lobenswert ist. Bitte, beten Sie alle für Jeremia, daß er bald auch ein Jünger Jesu werde und unter seinem Volk ein Zeuge des Evangeliums.

Herzl. Gruß

Hans Storck.

Marasch, Juni 1913.

M. K. 34.

Meine lieben Eltern!

Ich freue mich sehr, daß ich Euch heute einen Brief schreiben kann. Nun will ich Euch etwas von meiner Schule erzählen. Ich bin in der zweiten Klasse (von unten!), wir sind zusammen 22 Schulkameraden und 4 davon kommen aus der Stadt. Wir haben jeden Tag fünf Schulstunden und eine Lernstunde, der Sonnabend ist frei. In diesem Jahr lernten wir aus der Bibel das Leben Jesu. Im Rechnen die vier Arten im Zahlenkreise von 1—100, in Armenisch lesen wir aus dem ersten Lesebuch und geben uns große Mühe, damit wir später in unserer Muttersprache gut sprechen können. Osmanlydscha (türkische Druck- und Schreibschrift), fingen wir mit dem Alphabet

an und beendeten das erste Buch. Wir lernten zwölf neue armenische und türkische Lieder singen. Außerdem bekommen wir Zeichnen, Turnen, Schreiben und andere Stunden.

Jetzt sind wir bald am Ende des Schuljahres und in einigen Wochen haben wir Prüfung; ich hoffe, daß ich sie gut bestehen werde.

Ich danke Euch für die Geschenke, welche Ihr mir zu Weihnachten geschickt habt, und bleibe

Euer dankbares Kind

Sarkis Saraidschyjan.

Die Schulprüfung ist sehr hübsch gewesen und Sarkis hat auch richtig geantwortet. Von den 6 Klassen kam jede nur in einem Fach an die Reihe, aber die Anwesenden bekamen doch den Eindruck, daß es nicht etwas für den Tag Zurechtgemachtes war, sondern daß die Knaben wirklich etwas wußten. Wir freuten uns sehr, daß Gott uns so weit gebracht hat; wie lange hatten wir uns doch eine eigene Schule gewünscht, bis endlich die Erlaubnis kam! Hier wird großer Wert auf die öffentliche Schulprüfung gelegt, besonders von seiten der amerikanischen Colleges veranstaltet man sie glänzend. In unserem Bethschallumsaal, der groß, aber nicht hübsch ist, ging es einfacher her, aber die neuen Schulbänke, für je zwei eingerichtet, auf einer Seite und die Stuhlreihe auf der anderen, sowie die lange weiße Tafel mit den Schreibheften aus allen Klassen, der grüne Blätterschmuck an allen Wänden, das sah doch sehr schön und feierlich aus und erfreute unser Herz. Sarkis kam mit Armenisch daran.

Den Brief haben die Kinder in der Klasse geschrieben mit Unterweisung des Lehrers, aber sie halfen die Gedanken finden und schrieben sie selbständig auf. Leider hatte Sarkis damals ganz verbundene Hände, eines Ausschlags wegen, und konnte den Brief erst später schreiben, weswegen er nun auch nicht so gut ausgefallen ist. Er war überhaupt öfter krank; trotzdem gibt der Lehrer ihm das Zeugnis, daß er ein guter Schüler ist.

In herzlicher Dankbarkeit für Ihre Liebe zu Sarkis

Ihre Schwester H. Seidler.

Liebe und verehrte Freunde!

Einen herzlichen Gruß möchte ich diesen Briefen und Berichten noch beifügen. Herrn R. aus C. wird der Bericht von Sarkis besonders freuen, da er so lange warten mußte. Von Schwester Bodil aus Musch hatte ich auch einen lieben Brief, in dem sie besonders für das Geld dankt, das damals Freunde gaben für Einrichtungsgegenstände für ihre Schule. Sie hat nun Schreib-, Handarbeitsmaterial und Tische und Stühle angeschafft, soweit das Geld reichte, und erwartet, daß Gott ihr auch noch mehr schenken wird. Sie läßt alle die lieben Geber vielmals grüßen und ihnen tausend Dank sagen. Sie schreibt, so besonders nötig braucht Musch einen Evangelisten, und hofft, daß der Briefkastenbund da mithilft. Auch ein Arzt wäre so dringend nötig. Es gibt so viele Kranke und Elende. An einem Tag hat Schwester Bodil 50 Kranke behandelt in ihrer Poliklinik. Wenn doch unter den Briefkastenfreunden ein Arzt wäre, der hinausgehen wollte, wie schön wäre das! Aber wir wollen Schw. Bodil helfen, indem wir den Herrn recht darum bitten, damit Er bald einen nach Musch schickt.

Viele herzliche Grüße allen Freunden Groß und Klein, nah und fern von Ihrer dankbar ergebenen

Schw. Elisabeth von Dobbeler.

# Kinder-Ecke.

Geldsendungen und Anfragen wegen der Kinder-Ecke an Schw. E. Schrenk, Bethel bei Bielefeld, Bethelweg 47.

## Wo Moses in die Schule ging.

(Ein Brief aus Ägypten.)

Meine lieben kleinen Schwestern und Brüder in Deutschland!

Habt Ihr Euch wohl schon einmal überlegt, wenn Ihr die Geschichte von Moses in der Schule hattet und wenn Euch erzählt wurde, wie er die Gebote auf die Tafeln schrieb, und wenn Ihr in den fünf Büchern Mose von ihm laset, daß dieser Moses einmal ein kleines Kind war wie Ihr, und daß er in die Schule ging und lesen und schreiben und rechnen lernte, gerade wie Ihr? Und wißt Ihr auch das Land, wo Moses in die Schule ging? O, das wißt Ihr alle! — Hier bei Cairo ist eine große Insel im Nil — die Insel Rhode — da zeigen einem die Leute noch die Stelle, wo die Prinzessin das Körbchen mit dem Moseskinde fand. Das ist nun vielleicht gar nicht die richtige Stelle, denn weil es schon so lange her ist, kann niemand mehr wissen, wo es war — aber das eine ist ganz bestimmt, daß der kleine Moses ein Schuljunge in Ägypten war.

Und wenn ich hier immer die kleinen ägyptischen Schulbuben sehe, dann denke ich daran, daß Gott diese kleinen Jungen gewiß sehr lieb hat und daß Er sich auch heute noch einen oder viele von ihnen rufen kann als Seine Missionare und Seine Diener, so wie Er damals den Moses gerufen hat. Denn es sieht hier heute so traurig aus wie damals und gibt so viel Tränen und Seufzen wie damals. Es ist zwar kein böser Pharao mehr hier, — aber die Menschenkinder, die großen und die kleinen, wissen nichts von unserem König Jesus, und darum können sie nie richtig froh werden.

O, und wenn dann gar ein Kindchen stirbt oder eine Mutter oder ein Vater, dann zerreißen sie ihre Kleider und schreien und heulen und bewerfen sich mit Schmutz, weil sie nicht wissen, was nach dem Tode kommt, und weil sie nicht wissen, wo ihre Lieben hingegangen sind. Bei dem heißen Wetter hier sterben die Kinder oft sehr schnell. Am Morgen

spielt so ein kleiner Junge noch ganz vergnügt, dann bekommt er auf einmal Kopfschmerzen, und ein paar Stunden nachher ist er schon tot und muß gleich begraben werden.

Man nennt die Leute hier Mohammedaner, weil sie nicht dem Herrn Jesus nachfolgen, sondern einem Mann der Mohammed hieß und der ihnen doch nicht helfen kann. Wenn nun so ein größeres Kind tot und begraben ist, dann denken die Mohammedaner: „Jetzt kommen gleich zwei böse Engel zu dem toten Kinde, die heißen Munker und Nakir und sind ganz schwarz, haben aber blaue Augen. Die stellen lauter Fragen an den toten Jungen oder das tote Mädchen: „Bist du ein Mohammedaner?" „Hast du viel Gutes getan?" u. s. w. Und wenn das Kind antworten kann, fliegen sie weg und lassen es in Ruhe. Wenn es aber nicht antworten kann, dann wird es furchtbar von ihnen geschlagen. Die mohammedanischen Friedhöfe sind immer draußen in der Wüste, wo keine Blume und kein Baum, nicht einmal Gras wächst. Nur Sand, Sand und nichts als Sand ist zu sehen und dann lauter steinerne Gräber, auf deren beiden Seiten zwei Steine stehen. Diese beiden Steine sollen die Engel Munker und Nakir darstellen.

Damit nun ein Junge oder ein Mann, wenn er stirbt, gut antworten kann, muß er am allernötigsten lernen, wie man die Fragen beantwortet. Darum nennt man die mohammedanischen Schulen „Koran-Schulen", weil die Jungen alle das heilige Buch der Mohammedaner, den Koran, von Anfang bis zu Ende auswendig lernen. Die Mützen behalten die Jungen hier im Zimmer auf, aber die Schuhe ziehen sie aus, ehe sie anfangen zu lesen, und dann sitzen sie rund herum um ihren Lehrer mit untergeschlagenen Beinen, die Blechtafel oder das Buch in der Hand. Dabei wiegen sie sich hin und her und lesen, es klingt aber viel mehr wie Singen, und wer den meisten Lärm macht, kriegt Nr. 1.

Mädchen gehen nicht in solche Schulen. Fragt man einen Vater: „Warum schickst du denn dein kleines Mädchen nicht in die Schule, dann antwortet er ganz verwundert: „Schickst du denn Katzen in die Schule?" D. h. Mädchen sind doch gar nichts wert, die sind doch wie Katzen — wozu soll man die denn in die Schule schicken?

Jetzt gibt es aber hier in Cairo auch schon richtige Knabenschulen und richtige Mädchenschulen. Jeden Montag vormittag gehe ich gleich morgens in eine große Schule mit lauter kleinen Jungen und Mädchen und halte dort die Morgenandacht. Weil ich aber noch nicht genug Arabisch kann, spreche ich Englisch. Das verstehen die Größeren, und für die Kleinen wird es übersetzt.

Da sind fast lauter mohammedanische Kinder,

Mohammedanische Schule.

aber auch ein paar christliche — sogar zwei kleine Armenier. Das interessiert Euch doch gewiß besonders.

Sehr drollig ist es, wenn so eine Mutter kommt und ihr Kind anmeldet. Da sagte z. B. neulich eine: „Mein Kind soll nur Briefe schreiben lernen. Die Buchstaben braucht es nicht zu lernen, nur Briefe, hast du mich verstanden?" Eine andere Mutter kam sehr unzufrieden an und sagte: „Eure Schule ist aber gar nicht gut. Mein Kind geht nun schon drei Wochen in die Schule und kann noch nicht einmal die Zeitung lesen."

In dem Hause, wo ich jetzt wohne, ist auch eine Mädchenschule, und die Kinder sind meist von weit her und wohnen darum gleich hier. Da solltet Ihr nur sehen, wie gern sie es mögen, wenn ich ihnen von Deutschland erzähle. Immer wieder kommen sie und bitten: „Erzähle noch mal von den deutschen Kindern und sage ihnen, wir grüßen sie."

Die elfjährige Galile bekam zu Weihnachten sogar eine kleine Zelluloidpuppe aus Deutschland. Galile ist eine kleine Mohammedanerin mit ganz kurzen schwarzen Wollöckchen und dunkler Haut — ihre Großmutter war nämlich Negerin. Als die andern Kinder in den Weihnachtsferien alle zu Hause

waren, blieb Galile allein hier, und da durfte sie dann manchmal bei mir im Zimmer sitzen und Sachen für ihr Puppenkind nähen, das sie „Kamera“ genannt hatte. Kamera heißt „Mond“.

Galile will auch ein wirkliches Schäflein Jesu sein, und sie ist immer sehr traurig, wenn sie merkt, daß sie unartig gewesen ist. Einmal bekam ich biblische Bilder aus Deutschland geschickt. Da wollten aber alle, alle Kinder, auch die mohammedanischen, solche haben, wo der „Messiah“, das heißt der Herr Jesus mit darauf ist, und sie waren ganz enttäuscht, daß nicht genug davon da waren.

Nun ist's aber für heute genug, meine lieben kleinen Mitstreiter. Wenn Ihr an die Kinder in der Türkei denkt — dann vergeßt auch die mohammedanischen Kinder nicht.

Ein armes armenisches Kind aus einer Sonntagschule brachte einmal 5 Pfg. für die Mission. Und als man es fragte: „Willst du dir nicht lieber selber etwas dafür kaufen?“ antwortete es: „Nein, zerlumpte Kinder und der Herr Jesus sind besser als schöne Kleider ohne den Herrn Jesus. Ich kenne den Herrn Jesus, und die andern sollen auch von ihm hören.“

Betet und helft, daß die mohammedanischen Kinder in der ganzen Welt, auch hier in dem Lande, „wo Moses in die Schule ging“ — bald nicht mehr „ohne den Herrn Jesus“ sind.

Es hat Euch sehr lieb

Eure

Schw. Elisabet Franke.

# Aus der Missions- und Erweckungsbewegung.

Nachdruck nur mit Quellenangabe gestattet.

In der alten Krönungsstadt der preußischen Könige, Königsberg, hat man **eine einzigartige Feier des Kaiser-Jubiläums** veranstaltet; unter Gottes Himmel wurden heilige Hände zum Herrscher aller Thronen erhoben. Ungefähr 10 000 Kinder des ewigen Königs nahmen daran teil. Die markigen Ansprachen der Redner und die Huldigungsadresse der Versammelten klangen aus in die Worte: „Hände hoch zum Throne Gottes für unseren Kaiser!“ Wohl die beste und wirksamste Huldigung und Kundgebung dieser Jubeltage! — Möchten auch für unser Volk in Sündenketten viele Hände hoch erhoben werden, damit es zur herrlichen Freiheit der Gotteskinder komme.

**John Rockefeller** hat eine Million Dollar (4¼ Millionen Mark) zur Verfügung gestellt, um eine Universität in Japan zu errichten, unter der Bedingung, daß Dr. John Mott dieses ganze großartige Projekt in die Hand nimmt.

Vom 8.—15. Juli fand in Zürich der **7. Welt-Sonntagsschulkongreß** statt. Er nahm einen außerordentlich interessanten und gesegneten Verlauf. 2486 Delegierte aus allen Ländern nahmen daran teil. Der Welt-Sonntagsschulbund umfaßt 300 000 Sonntagsschulen mit über 30 000 000 Kindern. Der Zweck des Sonntagsschulbundes ist ein doppelter: 1. Die Entwickelung und zweckmäßige Ausgestaltung der Sonntagsschulen; 2. Ausbreitung des Reiches Gottes in der Mission. Aus diesem Grunde sucht der Bund die Aufmerksamkeit der christlichen Kirche in stärkerem Maße als bisher auf die Sonntagsschule zu lenken und das Werk besonders in solchen Arbeitsgebieten zu fördern, wo es am nötigsten ist. Er unterstützt die verschiedenen Missionsgesellschaften und Missionen ohne Unterschied ihrer kirchlichen Benennung, sowie die lokalen und nationalen Sonntagsschulgesellschaften auf dem großen Missionsfelde mit zweckdienlicher Literatur. „Es war ein erhebender Anblick,“ so heißt es in einem Bericht, „wie die Abgeordneten aus aller Welt, alle kirchlichen Unterschiede hinter sich lassend, nur als Christen und Kinder des einen Gottes zusammentraten. Und diese Menschen glauben nicht an sich, suchen nicht sich, sondern stellen sich in allem und jedem unter die Hand Gottes. In ihrem gemeinsamen Gebete meinte man das Rauschen aus einer anderen Welt zu hören. Daraus kann dann auch das Kraftgefühl entstehen, das sich in einem auf dem Kongreß gefallenen Ausspruch kundtat: „Dafür sind wir Menschen da, daß wir das Unmögliche möglich machen sollen“.“

Der nächste Sonntagsschulkongreß soll 1914 in Tokio stattfinden.

### Moslemische Bußstimmung.

Ein Schweizer Missionsarbeiter in Armenien schreibt dem „Christlichen Volksboten“ am 29. März: Vorige Woche besuchte mich ein befreundeter Türke und erzählte, diesjährige Mekkapilger hätten, als sie am Grab des Propheten beten wollten, die Tür verschlossen gefunden, und kein Mensch wäre im stande gewesen, sie zu öffnen. „Das ist ein Beweis,“ sagte mein Freund, „daß Gott uns verworfen hat und unsere Gebete nicht hören will. Und das mit Recht. Unser Buch (der Koran) verbietet zu fluchen, wir aber fluchen. Es verbietet zu trinken, wir aber trinken; es verbietet zu lügen, sich bestechen zu lassen, verbietet, ungewaschen zu beten u. s. w. Wo ist der Mann, der den Forderungen des Buches gemäß lebt! Deshalb kann Gott unsere Gebete nicht hören! Es ist selten, daß ein Mohammedaner sich einem Christen gegenüber so offen ausspricht, und doch ist obige Meinung eine verbreitete. Vorgestern erklärte mir der Bürgermeister, ein edler, vornehmer Türke: „Das ist Gottes Strafe, die über uns kommt. Wie wir seinerzeit die Armenier niedermachten, so machen Bulgaren und Serben jetzt unsere Brüder nieder.“ Er, der Bürgermeister, hat

sich allerdings an den armenischen Metzeleien nicht beteiligt, im Gegenteil, viele Christen gerettet. Ähnlich wie er mögen heute viele der besten Türken denken, wenn sie es auch nicht so offen aussprechen wie er.

Nun folgt eine bittere Klage des Briefschreibers über die Greuel, die von christlicher Seite im Balkankrieg verübt worden seien und das hierdurch entstandene furchtbare Ärgernis. Das bleibt tief schmerzlich, so sehr es auch menschlich erklärt sein mag durch das, was die Christen von den Türken erlitten haben. Wenn die Christenheit jetzt ihre Pflicht an der islamitischen Welt erfüllen soll, muß auch in ihr erst die Bußstimmung einziehen.

Am 9. April starb in Cairo an einer Gehirnkrankheit die kurz zuvor auch einen englischen Missionsarzt dahingerafft hatte, der angehende Mohammedaner-Missionar William Borden, erst 25jährig. Er hatte in Amerika als Reisesekretär des Studentenbundes für Mission einige Jahre im Segen gearbeitet und manch jungen Mann zu dem Entschluß gebracht, in die Mission einzutreten. Endlich beschloß er, sich selbst und seinen Reichtum für die Mission hinzugeben, und nun war er auf dem Weg nach China, wo er im Verband der China-Inland-Mission an den Mohammedanern von Kansu zu arbeiten gedachte. In Cairo sollte er noch Arabisch und Islamkunde studieren; nun fand hier seine Missionslaufbahn ihr frühes Ende. Seine lautere christliche Persönlichkeit hatte in Cairo tiefen Eindruck gemacht, sein Sprachlehrer, ein Kopte, entschloß sich alsbald, an seiner Statt als Missionar nach China zu gehen.

### Die Bibel in der weiten Welt.

Jahr um Jahr tun die Gesellschaften zur Verbreitung der Bibel ihre stille, treue Arbeit, Jahr um Jahr nimmt dieselbe zu. So wurden 1912 von dem Vorratshaus der Londoner Bibelgesellschaft 3359 Kisten mit Bibeln abgesandt, die im ganzen 440 Tonnen wogen. Welch' herrliche, eine köstliche Frucht verheißende Aussaat!

Wie Gottes Wort immer noch mächtig und kräftig ist, die Seelen zu Christo zu führen, zeigen uns die folgenden kurzen Berichte.

In einem chinesischen Dorfe begegnete der Kolporteur Liu einem Manne, welcher durch ein Neues Testament Christ geworden war. Er bekannte, daß er die Leidensgeschichte wieder und wieder mit Tränen gelesen, daß er gebetet und gefastet habe in dem Verlangen, vollständig gerettet zu werden. Auf den Deckel seines Testamentes hatte er geschrieben: „Ich bin entschlossen, das Neue Testament täglich zu lesen und jeden Tag zu beten".

Ein Barbier in Japan, welcher ein Trunkenbold war, erzählte unserm Kolporteur, daß er drei Evangelien am Meeresufer gefunden habe, sie wären dort durch die Flut angeschwemmt worden. Er erkannte sie als Jesus-Bücher, nahm sie aber doch mit in seinen Laden, denn er dachte, daß vielleicht seine Kunden dafür Interesse haben könnten. In jener Zeit ging aber das Geschäft flau und er fing selbst an, darin zu lesen. Infolge davon gab er sein gewohnheitsmäßiges Trinken auf, wurde gläubig und ließ sich taufen. Er sagte: Diese Evangelien sind sicher ganz besonders für mich geschickt worden.

Im letzten Jahre begegnete ein Kolporteur aus Java einem Manne, der vor ungefähr 20 Jahren ein Neues Testament gekauft hatte. Dieser Mann war ein reicher Opiumbauer, welcher das Opium, das er verkaufte, zu verfälschen pflegte. Als er das Evangelium gelesen hatte, zwang ihn sein Gewissen, den Opiumhandel ganz aufzugeben. Dadurch wurde er verhältnismäßig arm und seine Verwandten sagten, er habe den Verstand verloren. Er kaufte sich dann ein Neues Testament und las es eifrig. Jetzt sind er und seine Familie und viele seiner Freunde auch schon Christen geworden.

Ein junger Mann aus Kansu kaufte sich ein Testament von jeder Ausgabe, welche der Kolporteur mit sich führte. Er häufte die Bände vor dem Buddhabildnis in seinem Hause auf und sagte: „Bist Du wahrhaftig oder sind es diese Bücher? Ich habe Dich angebetet, Dir gedient so viele Jahre lang. Du hast nie ein freundliches Wort zu mir gesagt, noch mir gute Bücher gegeben, wie diese da. In ihnen finde ich Vergebung der Sünden und den Weg zum Himmel. Bist Du wahrhaftig oder sind sie es?

Der letzte Maharadjah von Travankore stand in dem Rufe, einer der gelehrtesten Hinduprinzen zu sein. Als er noch ein junger Mann war, pflegte er Vorlesungen für die jungen Leute seines Landes zu halten. Obgleich er niemals zum Christentum übertrat, sagte er folgendes über die Bibel: „Woher haben die Engländer ihre Kenntnisse, ihre Gewandtheit, ihre Macht? Von nichts anderem als von der Bibel. Jetzt bringen sie dieselbe zu uns, übersetzen sie in unsere Muttersprache und sagen: „Kommt, lest und prüft sie und seht zu, ob sie nicht Gutes enthält. Sie zwingen sie uns nicht auf, wie die Mohammedaner ihren Koran. Sie bringen sie zu uns und sagen, das hat uns geholfen, kommt und laßt Euch auch helfen. Ich bin überzeugt, daß unser Land, wenn wir uns noch so sehr gegen die Bibel wehren, — mögen wir mit ihr tun, was wir wollen, — doch durch sie früher oder später eine Neugestaltung erleben wird."

Der Rev. F. Lawrenz vom St. Johns College in Lahore schreibt uns folgendes darüber, wie das Christentum jetzt im Panschab verbreitet und anerkannt wird. Ein weitbekannter Rechtsanwalt, ein Mohammedaner, sprach zu seinen Glaubensbrüdern über Angelegenheiten des Islam. Er sagte: „Der Grund, warum die Christen überall Erfolg haben, ist, daß sie, wo sie hingehen, ihre Bibel in ihrer Muttersprache haben und daß sie ihre Gebete in derselben Sprache sprechen, während unsere Religionsübungen immer nur in arabischer Sprache stattfinden dürfen. Wir wollen den Leuten den Koran in ihrer Muttersprache geben und sie ihre Gebete auch in dieser Sprache verrichten lassen." „Er ist ein Ungläubiger, daß er so etwas sagen kann," war die einzige Antwort, die er erhielt.

Ein mohammedanischer Priester kam vor einiger Zeit in das St. Johns College und fragte, ob wir die Bibel auch in unserer Originalsprache hätten. Wir zeigten ihm ein hebräisches Altes Testament und lasen ihm einige Verse daraus vor. Da sagte er erfreut: „O, es ist etwas wie das Arabische, nur ein wenig plump und unbeholfen." Dann fragte er: „Ist ein Zauber in diesem Buche verborgen?" Und als wir ihm sagten und erklärten, daß im Gegenteil dieses Buch Zauberei und Wahrsagerei verbiete, erwiderte er: „Wie kommt es nur, daß die Bibel alle Menschen anzieht, wenn keine Zauberei darin enthalten ist?"

Bischof Stillmann von der C. M. S. Mission in Persien schrieb aus Ispahan im Februar 1913: „Am letzten Sonntag durfte ich einen jungen Perser taufen. Er ist ungefähr

23 Jahre alt und ungewöhnlich gebildet. Er wohnt in einem Dorfe, das einige Meilen entfernt ist. Ihm war vor nicht langer Zeit ein Evangelium Johannes in persischer Sprache in die Hände gekommen, welches Räuber einem armenischen Christen entrissen hatten. Durch das Lesen dieses Evangeliums wurde er ganz verwirrt, denn im Koran hatte er nichts gefunden von des Herrn Kreuzigung und Tod. Wie es oft in diesem Lande der Fall ist, wurde er durch einen merkwürdigen Traum, in welchem ihm Jesus erschien, davon überzeugt, daß die Bibel Wahrheit ist und nicht der Koran. Er ging deshalb nach Ispahan und ließ sich unterrichten und ist jetzt ein fröhlicher, entschiedener Christ. Der Vater ist sehr böse über seines Sohnes Bekehrung und hat ihn, glaube ich, enterbt. Aber Johannes ist bereit, um Jesu willen auch Verfolgung zu leiden; er geht in dieser Woche in seine Heimat. Bei seiner Taufe wollte er den Namen Johannes annehmen, weil er durch das Evangelium Johannes zuerst das Licht, das von Jesu ausgeht, erkannte."

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

Wünsche wegen **Lichtbildervorträgen** bitte an Herrn C. Hüglin, Reisesekretär des Deutschen Hülfsbundes, zu richten. Für **deutsche** Freunde ist die Adresse: **St. Ludwig i. Els.**, postlagernd. Schweizer Freunde wollen ihre Briefe nach **Basel, Delsberger Allee 57 II.**, richten.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

## Nachrichten.

Schwester Helene Stockmann traf am 19. Juli wohlbehalten in Deutschland ein.

Die Marasch-Geschwister sind größtenteils in den Bergen. Schwester Beatrice Rohner und Paulo Schäfer wollten einen Abstecher zu den Kurden machen, die sie dringend gebeten haben, zu kommen, um ihnen von Jesu zu sagen.

In diesem Jahre verließen 12 junge Lehrer das Seminar in Mezereh. In den nun beginnenden neuen Seminarkursus für junge Männer treten wahrscheinlich 15 neue Schüler ein. Auch wird, so Gott will, im Spätherbst die Schule zur Ausbildung von Evangelisten — Taddäusschule — durch Prediger Ehmann und Badwelli Jeghajan eröffnet. Ein Teil der Mittel für dieselbe soll von den Armeniern aufgebracht werden.

Schwester Verena Schmidli wird im Oktober auf ihr altes Arbeitsfeld zurückkehren.

Schwester Anna Abegglen ist leider recht krank und wird, sowie sie kräftig genug ist und sich Reiseanschluß findet, nach Europa zurückkehren. An ihrer Stelle wird Schwester Anna Greiner, bisher in der Gemeindearbeit in Putbus auf Rügen, das Mädchenwaisenhaus in Van übernehmen.

Schwester Irene Spörri, die gleichfalls im Juni den Bibelhaus- und Seminarkursus beendete, geht als Lehrerin an die Mädchenschule nach Musch.

Die Regierung in Konstantinopel richtete eine Note an die Großmächte, des Inhaltes, daß Adrianopel im türkischen Besitz verbleibt. Durch die Einnahme dieser Stadt hat sich die Stellung der gegenwärtigen Regierung wesentlich befestigt. Sollten die Mächte auf der Aufgabe Adrianopels bestehen und sie erzwingen, so würde die jetzige Regierung wahrscheinlich fallen und das Land einem Zustand unbeschreiblicher Anarchie preisgegeben, dessen Folgen unabsehbar wären.

## Betet ohne Unterlaß!

Die nächste **Gebetsvereinigung für Armenien ist Montag, den 15. Sept. 1913.** — Die Gebetsstunde auf unserem Büro Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, findet um 6 Uhr statt, und wir freuen uns sehr über rege Beteiligung seitens unserer Freunde.

Wir wollen danken,

daß der Herr Herrn Pastor E. Lohmann am 25. Juli glücklich wieder heimgebracht hat,
für das tägliche Brot,
für die neuen Mitarbeiter, die in diesem Herbst eintreten,
daß der Herr Gnade gegeben zur Schularbeit in Bethel,
daß wir immer wieder merken dürfen drinnen und draußen, daß treue Freunde mit am Werke stehen und für uns beten,
daß des Herrn starke und treue Hand sich zu manchem Gebet für unseren Freundeskreis bekannte.

Wir wollen bitten

um eine gründliche Erholungszeit für Leib und Seele für alle unsere Geschwister,
um Versorger für die kleine Sulton (s. S. 185.)
um Freunde, die in die Lücken einspringen, wo Pflegeeltern nicht mehr den vollen Betrag aufbringen können,
um die rechte Ausrüstung für unsere neuen Missionsarbeiter hier und draußen,
daß alle Arbeiten immer mehr bis in die kleinsten Einzelheiten in des Herrn Geist und Sinn getan werden.

## Geschäftliche Mitteilungen.

Dieser Nummer liegt das **Inhaltsverzeichnis** des Jahrganges 1912/13 bei.

**Einbanddecken** zu 40 Pfg. sind im Verlag Orient, Fürstenbergerstr. 151, zu haben.

**Vollständige Jahrgänge** (eingebunden) zum Preis von Mk. 2.—.

„**Sammelkarten B**". Diese Karten sind mit einem Netz mit 100 Feldern versehen. Für je 10 Pfg. zeichnet der Geber ein Kreuzchen auf ein Feld. Sie sind für diejenigen Freunde, die gerne noch andere zu kleinen Beiträgen veranlassen wollen. (Bitte bei Bestellung das B nicht zu vergessen.)

Damit das Werk in Armenien in weiteren Kreisen bekannt wird, bitten wir um **Verbreitung unserer Flugblätter**, die wir gratis in beliebiger Anzahl versenden. **Bei Bestellung ist die gewünschte Anzahl anzugeben.**

Alle **Geldsendungen** für das **Liebeswerk, Anfragen** und **Bestellungen** sind **ausschließlich** an **Direktor F. Schnchardt, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151**, zu richten.

**Geldsendungen für gekaufte Bücher und Bücherbestellungen** sind an **„Verlag Orient" zu adressieren.**

**Adressen-Änderung** ist möglichst immer **sofort** anzuzeigen mit dem Hinweis, daß es sich um einen Wohnungswechsel handelt. Durch Nichtbeachtung dieser Bitte kommt es häufig vor, daß Freunden, die Geld einsenden, „Sonnenaufgang" sowohl an ihre alte, wie an ihre neue Adresse geschickt wird.

**Adressen-Änderungen**, die nach dem 10. des laufenden Monats eintreffen, können für den bevorstehenden Versand nicht mehr berücksichtigt werden.

**Wir sind jederzeit zur Aufklärung einer bestehenden Unklarheit bereit.**

## Wan.


| | Seite |
|---|---|
| Der gichibrüchige Mikael | 9 |
| Nor Endza me — Ein neues Geschenk | 10 |
| Ein Schrei um Hilfe und Schutz | 19 |
| Waisen in Not | 26 |
| Eindrücke von der ersten Dorfschullehrer-Konferenz | 39 |
| Unter die Mörder gefallen | 54 |
| Die Herrlichkeit Gottes | 69 |
| Auch ein Erfolg | 90 |
| Die Krankenstube in Wan | 103 |
| Dezember ist lieblich wie Mai | 103, 119 |
| An Bekannte und Unbekannte | 117 |
| Das Beste für die Türken | 121 |
| Früchte unserer Glaubens- und Liebesarbeit | 152 |
| Aus dem Vilajet Wan | 164 |


## Musch.


| | Seite |
|---|---|
| Aus der Krankenarbeit | 23 |
| Zwölf Jahre unter den Armeniern | 34 |
| Hilfe in der Not | 41 |
| Noch einmal Lichtquelle | 55 |
| Unser neuer Versammlungssaal in Musch | 133 |
| Aus Musch | 153 |


# III. Kinder-Ecke.


| | Seite |
|---|---|
| Sonntagsschule in Suez | 12 |
| Eine Bitte aus Wan | 13 |
| In Arabkir | 28 |
| Ein armenischer Klassenaufsatz | 29 |
| Weihnachtsvorbereitungen in Bethel | 61 |
| Mein Wunschzettel | 61 |
| Ein Tagewerk für den Heiland | 44 |
| Kleine Helfer in Armenien, Kl. Helfer in Deutschland | 77 |
| Wer nimmt sich ihrer an? | 92 |
| Um des Heilandes willen | 108 |
| Unser Grigor in Mesereh | 108 |
| Unsere Buben in Marasch | 124 |
| Unsere Sarah in der Knabenschule in Mesereh | 125 |
| Unser Freibett in Marasch | 139 |
| Der Schulhausbau in Wan | 156 |
| Wie die armenischen Jungen es gemacht haben | 157 |
| Unser Freibettkind in Musch | 172 |
| Wie unser Harmonium ankam | 172 |
| Wo Moses in die Schule ging | 188 |


# IV. Aus der Missions- und Erweckungs-Bewegung.

## Allgemeines.


| | Seite |
|---|---|
| Das Evangelium in vielen Sprachen | 14 |
| Todestag von Henry Martin | 30 |
| Wer nichts für die Mission zu geben braucht | 63 |
| John Mott | 94 |
| Eine köstliche Missionsgabe | 95 |
| Die Bibel in der ganzen Welt | 143, 191 |
| Statistik der China-Inland-Mission | 158 |
| Vom Zionismus | 158 |
| Die evangelischen Missionen in unseren Kolonien | 173 |


## Europa.


| | |
|---|---|
| Europäische Jugendbundkonferenz | 14 |
| Laubenmission bei Berlin | 14 |
| Jugendbund-Nationalkonferenz in Leipzig | 63 |
| Aus Adrianopel | 79 |
| Verteilung von Neuen Testamenten an die Balkanarmeen | 94 |
| Die Bibel auf dem Kriegsschauplatz im Balkan | 125, 173 |
| Übertritte von bulgarischen Moslems | 173 |
| Gebetsversammlung zum Kaiser-Jubiläum in Königsberg | 190 |
| Moslemische Bußstimmung | 190 |


## Afrika.


| | |
|---|---|
| Aus dem Kassernlande | 30 |
| Der Islam in Süd-Nyassaland | 30 |
| Allgemeine südafrikanische Missionskonferenz | 46 |
| Aus Nigeria | 43 |
| Mission in Adamaua | 62, 90 |
| Erfreuliche Nachrichten vom Kongo | 79 |
| Die verlorene Bibel | 63 |
| Mohammedaner-Mission in Togo | 94 |
| Die Mädchenerziehung in Ägypten | 111 |
| Von der Propaganda des Islams in Afrika | 141 |
| Eine neue westafrikanische Bibelübersetzung | 143 |
| Von den Goldfeldern in Transvaal | 159 |


## Asien.


| | |
|---|---|
| Die christl. Stutendenbewegung in Korea | 14 |
| Die Frucht des Glaubens | 14 |
| Aufopferung unter den Koreanern | 14 |
| Bischof Yoitsu Honda (Japan) | 15 |
| Ein chinesischer Moody | 15 |
| Mit den Götzen wird's aus sein | 15 |
| Missionsschulwesen in Indien | 15 |
| Tibet | 30 |
| Überschwemmung in Pyengyang | 30 |
| Trübsal in Korea | 30 |
| Das Nordjapanische College | 30 |
| Aus Nord-Kanara, Indien | 47 |
| Bibelverbreitung in Konstantinopel | 47 |
| Indische Gesetzgebung | 47 |
| Zeugen der Gnade in Indien | 62 |
| Ein interessanter Fund | 63 |
| Der Empfang Dr. Suns durch die Kirchen in Peking | 78 |
| Die Zustände in China | 79 |
| Statistik aus Japan | 79 |
| Das Heidentum in Japan | 79 |
| Der neue Kaiser von Japan | 79 |
| Reden des Gouverneurs in Jerusalem | 79 |

| | Seite |
|---|---|
| Panislamische Bewegung | 94 |
| Der Islam in Persien | 94 |
| Eine Segensfrucht des Boxerjahres | 95 |
| Vom chinesischen Reichstag | 95 |
| Aus Korea | 95 |
| Reisebericht aus Japan | 110 |
| Kyoto, die Götzenstadt | 110 |
| Japan und die koreanischen Christen | 110 |
| Aus Wakayama | 111 |
| Das Evangelium auf den Kokkaido-Inseln | 111 |
| Die Krisis in Persien | 111 |
| Ist Tibet offen? | 126 |
| Aus dem Tagebuch eines Bibelboten unter den Mongolen | 126 |
| Deutsche Jungmännermission im Orient | 141 |
| Der Kampf gegen das Opium in China | 142 |
| Die Veränderung im Leben der chinesischen Frauen | 142 |
| Wachsender Unglaube in Japan | 143 |
| Die Bibel in Arabien | 143 |
| Der „Tempel des Himmels" bei Peking | 158 |
| Eine bemerkenswerte Bitte der chinesischen Regierung | 159 |
| Wie ich den indischen Frauen nahe kam | 174 |


## Amerika.


| | |
|---|---|
| Das Evangelium auf Chile | 47 |
| Rockefellers Millionenstiftung | 190 |


## Australien.


| | |
|---|---|
| Vereitelter Eingeborenenaufstand | 95 |
| Von den Südseeinseln | 174 |


---

# Übersicht über die Arbeit

des

# Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient.

## Unsere Waisenhäuser.

Zahl der versorgten Waisenkinder gegen 1730, der Witwen 169.
Zahl der deutschen Arbeiter auf verschiedenen Stationen 44. — Zahl der eingeborenen Arbeiter auf den verschiedenen Stationen 200.

| Ort | Waisenhäuser | Werkstätten | Deutsche Arbeiter |
|---|---|---|---|
| Mesereh | Ebenezer | Schuhmacherei | Prediger Ehmann u. Frau geb. Kiefkahl, Schwester |
| | Maran Atha | Schreinerei | Mina Enßlen, Anna Jensen, Jenny Jensen, |
| | Elim | Schneiderei | Monika Knak, Helene Laska, Elara Pfeiffer, |
| | Gottesfreude | | Lisa Reyer, Derena Schmidli. Kl. Füßle. |
| | Puiel | | Katharina Mader, M. Rader, Pauline Seyde. |
| | Emmaus | | Frau Grünhagen. |
| | Lehrer und Lehrerinnen-Seminar | | Schwester Hansine Marcher. |
| | Evangelisations- und Schularbeit, Witwenfürsorge, Spitzenarbeit, Kindergarten und Krippe | | |
| | Krankenarbeit | | Schwester Laura Mohring. |
| Arabkir | Evangelisations- und Krankenarbeit | | Schwester Julie Andersen und Elisabeth Rutz. |
| Marasch | Glaube | | Bruder Joh. Storck und Frau, geb Grünhagen, |
| | Liebe | Türkische Schuhmacherei | Schwester Hedwig Seidler, Marie Timm. |
| | Hoffnung | Europäische „ | |
| | Gnade | Bäckerei | |
| | Bethel | Weberei | Schwester Beatrice Rohner, Anni Rahner. |
| | Meldscha | Töpferei | |
| | Sonnenschein | | |
| | Bethlehem | | |
| | Schularbeit | | Schwester Helene Stockmann, Hedwig Büll, Marie Lewonian. |
| | Evangelisations- und Schularbeit auf 5 Dörfern | | |
| | Witwenfürsorge | Industrie | Bruder Karl Blank und Frau geb. Jakob |
| | Krankenarbeit, Deutsches Krankenhaus „Salem" | | Dr R. Mullerleile und Frau, geb. Eitel, Schwester Käthe Jorken. |
| Harunije | Knaben- und Mädchenwaisenhaus, | | Bruder von Dobbeler und Frau geb. Storck, |
| Demrek und | Krankenarbeit | | Schwester Marie Wachhals, Paula Schäfer. |
| Tschurukkas | Evangelisation und Notstandsarbeit | | |
| Van | Knabenwaisenhaus | Schuhmacherei | Prediger Johannes Sparri und Frau, |
| | Mädchenwaisenhaus | Weberei und Bäckerei | Schwester Anna Abegglen, Martha Kleiß. |
| | Witwenfürsorge, Spitzenarbeit, | | |
| | Evangelisations- und Schularbeit auf 17 Dörfern. | | Schwester Kate Ehrhald. |
| Musch | Witwenfürsorge und Krankenarbeit | | Schwester Bodil Björn |
| | Evangelisations- und Schularbeit auf 6 Dörfern. | | |
| | Knabenwaisenhaus, | Weberei | Schwester Christiane Dürer. |
| | Mädchenwaisenhaus | Bäckerei | Schwester Alma Johansson. |

In den amerikanischen Waisenhäusern zu Bitlis und Hadjin sind noch 26 Kinder untergebracht. — Auf Urlaub in der Heimat befinden sich: Schwester Laura Mähring, Derena Schmidli, Elara Füßle und Bruder Blank und Familie, Schwester Helene Stackmann. Außerdem sind 4 armenische Lehrer und 4 junge Armenier zur Ausbildung in Deutschland, desgleichen 3 Armenierinnen.

Neu hinaus gehen im Herbst Schwester Anna Greiner und Adele Herold.

Schmidt, P. D., W. 95.50
v. Mosch, R., M. 272.33
Michelson, E., J. 40.—
d. Manskopf, T. 10.—
Vogel, P., O.-A. 9.—
A. M. i. L. 2.—
Schepeler, F. 3.—
Hopf, R., M. 20.—
d. Römer, J., R.: gef. d. Liermann und Siefert 240.—
d. Neumann, A., B.-R. 18.—
Bracht, E., B. 55.—
Gronau, M., L.-N. 20.—
Ohme, G., L.-En. 2.50
Broecker, H., D. 20.—
rKaft, M., H. 3.—
Martin, F., B. 10.—
Inconnai, D., T. 5.—
v. Pappritz, F. 15.—

**für die „Nile-Missions-Preß" gingen ein:**

Müller, Chr., M. 2.—
Jürgens, H., W. 50.—
Kocherscheidt, D. 20.—
Goos, F., B. 10.—
Berndt, K., Gr.-Sch. 3.—

**durch Schwester E. von Dobbeler gingen ein:**

F. Pohlmann, B. 5.—
L. Beyer, R. 18.75
Fr. Krösing, St. 50.—
M. Fees, W. 12.—
Rosin, St. 38.—
P. Iffland, B. 1.50
Fr. Mieschel, B. 1.55
F. Rehse, Gr.-S. 12.50
C. Stadlinger, Schw.-H. 2.—
F. Richter, H. 2.—
J. Wild, G. 40.—
H. Hilscher, K. 10.10
Schw. M. Schröder, M. 72.—
Fr. Hielscher, L. 77.—
L. Widmayer, N. 24.—
M. Siedersleben, Kl. 6.80
M. Kasper, B. 12.50
Fr. M. Kowatsch, B. 10.—
O. Bechler, R. 18.
D. Leutheritz, K. 4.50
Fr. P. Zimmermann, H. 40.—
W. Holtz, B. 5.—
F. Seiler, B. 9.—
Fr. Burgunde, St. 4.50
Fr. Schulz, R. 15.50
H. Rutsch, L. 10.—
Rechn.-R. Zank, G. 6.
Fr. Michaelis, M. 1.50
J. Michaelis, M. 1.50
F. Probst, M. 1.50
F. Moormeister, R. 8.—
Fr. F. Hiller, B. 9.—
A. Müller, D. 75.—
F. J. Müller, A. 1.50
A. Groth, St. 9.—
C. v. Bismarck, E. 6.—
Geschw. Ihrig, M. 1.50
Fr. Dolz u. G. Frankenberger, B. 2.—
Gärtner Langhard, B. 5.—
Schw. Barbara Genginger, L. 152.
Büll, H. 75.—
F. Thurneysen, A. 20.—
Fr. Wolff, Bl. 37.50
M. Diriwächter, B. 20.—
Frl. Ahrens, G. 7.—
Fr. v. Zastrow, O. 7.50
L. u. H. Schepeler, F. 6.—
H. Friedemann, W. 22.—

**durch F. W. Köhler, Elberfeld, gingen ein:**

Fr. Grafmüller, K. 2.—
K. Kraft, G. 6.—
M. Bornefeld, St. —.84
H. Meister, M. 10.50
Frl. Fr. Kork, B. —.60
kgl. Pfr. B. Koch, R. —.50
J. Kroitzsch, K. 9.38
Fr. Fr. Roth, M. 2.55
Schw. Cl. Buder, E. 1.—
P. Wißwaesser, M. 12.50
C. Scholz, L. 1.10
A. Hallstein, M. 1.—
R. Leszczynski, B. 2.—
A. Meißner, L. 2.—
L. Brehm, B. 1.—
Fr. Obst, B. —.77
O. Hoppe, H. 2.—
H. Wißfeld, B. 1.95
Frl. Obländer, H.-Schl. 1.—
P. Knoblauch, Bl. .45
A. Klatt, D. —.45
An die Schwester, B. 1.—
P. Weihrauch, M. —.58
Frl. M. Schergens, E. 3.—

**durch Schwester Elisabeth Schrenk gingen ein:**

Kinderbund Trier 10.—
A. Körnig 2.—
Sonntagschule Br. 3.—
M. Jäger, B. 2.60
Geschw. Moos u. Mutter 60.—
G. Bürger, B. 4.
Friedrichs, B. 60.—
N. Kolewe, G. 20.—
H. Bruns, B. 25.—

**Für Aleppo gingen ein:**

L. Rotta, O. 50.—

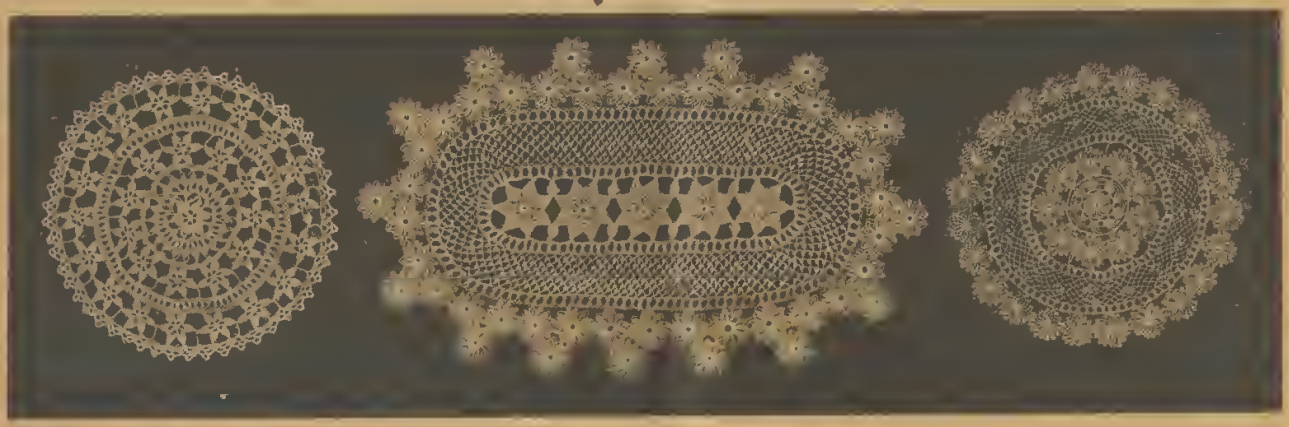
**Den lieben Gebern und Sammlern herzlichen Dank. Gott segne die Gaben, die Geber und die Empfänger.**

Hesekiel, 38, 23.

**F. Schuchardt,**
**Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151.**


# In armenischen Handarbeiten

empfehlen wir zur freundlichen Abnahme:



**Eisdeckchen** à **Mk.** 1.25, 1.50 **Tablettdeckchen** à **Mk.** 2.50 **Eisdeckchen** à **Mk.** —.75, 1.—

**Taschentücher** à **Mk.** 1.50, 1.75, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75
**écru-Deckchen mit Durchbrucharbeit** à **Mk.** 5.— und 6.—
**orientalische Deckchen mit Gold- und Seidenstickerei** à **Mk.** 1.—, 1.50, 3.50, 5.—, 7.—, 8.—, 10.—, 15.—
1 **weiße Kaffeedecke mit Durchbrucharbeit,** 85 cm Quadrat, à **Mk.** 30.—, 10 **weiße Servietten dazu** à **Mk.** 2.50
1 **écru Tischläufer mit Durchbrucharbeit,** 1.36 cm lang, 50 cm breit, à **Mk.** 25.—

**Weiße Deckchen** à **Mk.** 3.—, 4.—, 5.—, 6.50, 7.50, 8.—, 10.— und 12.—
**Blusen** à **Mk.** 7.50, 8.— und 9.—
**Jabots,** feine Nadelarbeit, à **Mk.** 5.—
**weiß setd. Shawls** à **Mk.** 15.—
**Zierschürzen, weiß,** à **Mk.** 3.50, 4.—, 6.—.
**Nadelspitzen** à **Mk.** —.90, 1.50, 3.— per Meter

**Lieferung von Mk. 10.— an franko.**

**Bei Auswahlsendungen bitten wir um Angabe des anzulegenden ungefähren Betrages und um baldige Rücksendung des Nichtpassenden.**

**Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient, E. V.**


# Bücherbesprechungen.

(Alle Bücher zur Rezension sind an Herrn Direktor Schuchardt zu senden.)
Der Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstr. 151, besorgt schnell alle hier oder anderweitig angezeigten Bücher.

**Rosa Barth, Dom Landkind zur Diakonissenmutter.** Verlag von Lämmle u. Müllerschön, Winnenden. Geb. Mk. 1.50.

Zeigt, was aus einem Menschenkind werden kann, das sich in Gottes Hand gibt. Wenn es die Töchter lesen, welche den Wunsch haben, Diakonissinnen zu werden, kann es ihnen zum Segen werden und ihnen viel schmerzliche Umwege ersparen. J. L.

## „Onesimos" Biblische Zeiten und Zahlen.

Zeittafeln zur biblischen Geschichte und Kirchengeschichte. Verl. von H. Schuchardt, Hemer, brosch. Mk. 1.25

und

## „Onesimos" Zeittafeln zu der biblischen Geschichte.

Auszug aus nebenstehendem auf dünnem Papier zum Einlegen in die Bibel. 48 Seiten. Brosch. Mk. —.50.

Eine wertvolle Erleichterung für jeden ernsten Bibelforscher. Ohne die Kenntnis des weltgeschichtlichen Hintergrundes bleibt die Bibel dem Leser eine zusammenhanglose Aneinanderreihung göttlicher Gedanken und Taten. Du liesest z. B. den Propheten Jesajas; du kommst ans 6. Kapitel und findest, daß Gott besonders unterstreicht, in welchem Jahr Jesajas die Herrlichkeit des Herrn sah und berufen wurde, Israel dem Gericht der Verstockung preiszugeben. Warum gerade in diesem Jahr? Nun hast du hier die Zeittafeln, du siehst hinein und findest: „753 der Prophet Jesaja berufen; Jahr 1 der Gründung Roms"! Jetzt geht dir ein Licht auf über die großen Zusammenhänge und Reichspläne Gottes: Das Jahr der Verstockung Israels ist das Jahr der Gründung des römischen Weltreiches, das das Gericht über das verstockte Israel ausführen soll. Doch verheißungsvoll darüber die Erscheinung der Herrlichkeit des Herrn. Noch übersichtlicher — allerdings auch umfangreicher wäre es, wenn die Ereignisse aus der Bibel, aus der ägyptischen, babylonischen, römischen, griechischen etc. Geschichte in einzelnen Spalten nebeneinander gedruckt wären. — Hoffentlich bringt eine neue Auflage noch manche Vervollständigungen. Es empfiehlt sich, das Heft durchschießen zu lassen und selbst zu ergänzen, was einem wichtig erscheint. J. L.

**Verlag Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.**

Soeben erschien bereits die 2. Auflage 10.—20. Tausend

# Die Dämme in Gefahr.

## Ein Wort von der Familie.

## Von Pfr. Dr. Wilh. Busch.

Aus der Not der heutigen Zeit entstanden, sollten alle, die unser Volk lieb haben, mithelfen, daß dieses Heftchen eine starke Verbreitung findet. — Wir haben den Preis so billig wie möglich festgesetzt, damit jedermann sich dieses Büchlein anschaffen kann.

**Im einzelnen kostet die Broschüre 10 Pfg., 10 Expl. 80 Pfg., 100 Exempl. 7 Mk., 1000 Exempl. 60 Mk.**

Wie Elias Schrenk in seinem „Notsignal für das deutsche Volk" auf den Krebsschaden des Geburienrückgangs in unserem Volk warnend den Finger legt, so zeigt Dr. W. Busch in der kleinen Broschüre „Die Dämme in Gefahr", daß das Familienleben überhaupt in unserem deutschen Volk vielfach zerrüttet ist und daß es gilt, durch Rückkehr zu den göttlichen Ordnungen im Familienleben einen dem Zerbröckeln nahen Damm dem drohenden Volksverderben gegenüber zu befestigen. Es wird in dem Schriftchen die Bedeutung der christlichen Familie als der „Urquell der menschlichen Gemeinschaft" beleuchtet; es wird auch in diesem Warnungssignal der Grundschaden, welcher der Zerrüttung des Familienlebens vielfach zugrunde liegt, bloßgelegt; es wird das Wesen der Ehe im Lichte ihrer göttlichen Bestimmung gezeigt und bezüglich des ganzen Familienlebens besonders auf die Regel hingewiesen, in Gottes Nachfolge zuerst zu geben und dann zu fordern, und auf die heiligende und einigende Macht der Bibel im Hause und auf Christum als den Einzigen, der durch die Kraft seines Geistes das Familienleben zu einer schönen Harmonie gestalten kann.

Das alles hat besonderes Gewicht, weil es aus der Erfahrung heraus von dem Vater einer kinderreichen Familie gesagt ist. Möchte das ernste und zugleich freundliche Wort zunächst in den Kreisen derer, welche „mit Ernst Christen sein wollen", beachtet und dazu gesegnet werden, daß die Gläubigen besonders auch durch gesundes und geheiligtes Familienleben sich mehr als das Licht und das Salz auch unseres deutschen Volkes erweisen! Möchte es aber auch viele Herzen erreichen und treffen, in welchen wenigstens auch Gottesfurcht und Liebe zu unserem Volk sich finden!

Prediger E. Wächter.

**Wer hilft mit, daß diese Broschüre in unserem Volke verbreitet wird?**

**Verlangen Sie bitte unseren Hauptkatalog gratis und franko.**

# Fünf Jahre im Hochland von Armenien.

von Frau A. von Dobbeler.

**Heft 1: Reiseerlebnisse. Heft 2: Ein Erdbeben. Heft 3: Licht und Schatten.**

Preis à 10 Pfg.

Frau von Dobbeler ist den meisten unserer Freunde keine Fremde. Diese 3 Heftchen, die in so einfacher, fesselnder Weise über die Arbeit in Armenien erzählen, in welcher die Verfasserin seit einer Reihe von Jahren tätig ist, empfehlen wir unseren Freunden aufs wärmste. Zu Werbezwecken sind sie besonders gut geeignet und alle unsere Freunde sollten sich eine Anzahl davon kommen lassen.

# Die Waffenrüstung Gottes.

Von **Elias Schrenk.**

71 Seiten, gebunden Mk. 1.—.

Das Büchlein enthält Evangelisationsvorträge, die der über 80 Jahre alte Evangelist über Epheser 6, 10—20 gehalten hat. Schrenk hat immer etwas zu sagen, und er sagt es auf sehr einfache Weise, die eben dadurch eindringlich ist. Dies gilt auch von diesen Reden, welche die biblische Auffassung von der Sünde als „Übertretung göttlicher Gebote" der modernen Auffassung: Sünde ist „nur Mangel" gegenüberstellen und im folgenden von deren Überwindung handeln durch „Wahrheit, Gerechtigkeit, Kampfbereitschaft, Glaube, Hoffnung, Gottes Wort und Gebet", die Paulus den Schutz- und Trutzwaffen vergleicht. Das Büchlein ist gut ausgestattet und billig. E. R.

# Aus unserm Kreis.

Von **Dora Schlatter.**

Gebunden Mk. 1.80.

Eine prächtige Gabe für Frauen und reifere Mädchen bringt uns Dora Schlatter in ihrem neuesten Büchlein. Die verschiedenen Bilder aus dem Leben der Frau, die mit Liebe und feinem Verständnis gezeichnet sind, regen zu ernstem Prüfen und Vorwärtsstreben an. Ich glaube, es wird keiner das Buch aus der Hand legen, ohne sich dem Wunsche der Verfasserin anzuschließen: „Vorwärts, aufwärts wollen wir, immer besser, reiner, voller lieben, selbstloser lieben!" Ich wünsche dem tapferen Büchlein viele Leser. F. J.

# Die erfüllten Weissagungen

## oder: Gottes Siegel auf die Bibel.

Von **J. Urquhardt.**

6. Auflage. 6. Auflage.

Elegant gebunden Mk. 3.—.

Preis ff. kartoniert Mk. 2.—.

Der **„Alte Glaube"** schreibt: . . . . Wenn der Verfasser die Hoffnung ausspricht, daß das Buch in einer Zeit des Zweifelns und Unglaubens manchem zur Stütze dienen wird, so hat er sich nicht getäuscht. Es ist ein Werk, von dem Licht, Gewißheit und Ruhe ausströmt.

Der **„Wahrheitszeuge"** schreibt: . . . . Für Denker und Forscher ist das Buch ein Wegweiser zu den Fußspuren göttlichen Waltens, für den einfachen Leser ein frischer Quell lieblicher Erbauung.

## E. Modersohn:

# Soll ich mich noch einmal taufen lassen?

**Eine seelsorgerliche Unterredung.**

40 Seiten, broschiert 30 Pfg.

Dem Verfasser gebührt Dank für diese neue, ausgezeichnete Schrift. Ihr Erscheinen wird mit Freuden begrüßt werden; sie ist notwendig — sehr notwendig. Wer sich von dem Gedanken hat beunruhigen lassen, ob die Kindertaufe auch biblisch und für ihn gültig sei — und derer gibt's viele, die durch die Tauffrage je und je in Unruhe gebracht werden —, der sollte diese Schrift lesen; sie ist klar, biblisch und dabei äußerst zart verfaßt und kann nicht warm genug empfohlen werden.

# Die herrliche Freiheit der Kinder Gottes

**Betrachtungen über Römer 8.**

144 Seiten, broschiert 1.25 Mk.

In kurzen, praktischen Betrachtungen zeigt der bekannte Verfasser die herrliche Freiheit der Kinder Gottes. Möge das Buch noch viele Seelen veranlassen, im Glauben die herrliche Erlösung in Besitz zu nehmen.

# Günstiges Angebot.

**zum Kauf der hochinteressanten Bücher von J. Urquhardt:**

Band I. **Von der Schöpfung bis zu Abraham.** 5. Aufl.
Band II. **Von Abraham bis zum Auszug aus Ägypten.** 4. Aufl.
Band III. **Vom Auszug bis zur Philisterzeit.** 3. Aufl.
Band IV. **Von der Philisterzeit bis zur babylonischen Gefangenschaft.** 2. Aufl.
Band V. **Bis zum Schluß des Alten und Neuen Testaments.** 2. Aufl.

5 Bände fein gebunden, statt Mk. 25.— **nur noch Mk. 15.—.**

Jeder Band einzeln gebunden Mk. 4.—.

Pastor Modersohn schreibt in „Heilig dem Herrn": Diese Urquhartschen Bücher bilden eine wahre Fundgrube für Freunde der Bibel. In einer Zeit, wo man die Glaubwürdigkeit der Bibel so in Frage zieht, wo man das Alte Testament für ein Buch voll Sagen und Mythen erklärt, ist es eine wirkliche Erquickung, diese Bücher zu lesen, in denen der Verfasser in gründlicher Kenntnis der neueren Entdeckungen und Ausgrabungen alles zusammengetragen hat, was für die Echtheit der Geschichten der Bibel spricht. Der Inhalt dieser Bücher ist so reich, daß es nicht möglich ist, näher darauf einzugehen. Ich möchte herzlich anraten, sie zu kaufen und zu studieren. Man wird seine Bibel besser dadurch verstehen lernen und sie noch lieber gewinnen, unsere vielgeschmähte und kritisierte, so oft schon totgesagte und doch noch immer lebendige, liebe alte Bibel.

Professor Bettex: Da die Minierarbeit an der Bibel mit großem Eifer und von so vielen Köpfen unablässig getrieben wird, so ist es für den bibelgläubigen Christen erquicklich, auch einmal einen Mann, und zwar einen Theologen, zu hören, der mit voller Überzeugung selbst den kleinsten Zug bejaht. Diese Bücher entsprechen einem Bedürfnisse unserer Zeit. Wir wünschen ihnen von Herzen große Verbreitung.

# Wie man die Bibel lesen soll.

Von J. Urquhardt.

4 Teile in 1 Band gebunden. Früher Mk. 10.40, jetzt nur noch Mk. 4.—.

**Das „Evangelische Allianzblatt“:** . . . . Der geistvolle Verfasser legt herrliche und glaubenerweckende und stärkende Zeugnisse ab von der Wahrheit und Herrlichkeit der Schrift. Er weist nach, wie die neuesten Entdeckungen in den Ländern der Bibel deren Inhalt gerade in seinen von der Kritik besonders angegriffenen Stellen voll bestätigen. Dabei fällt auf manche dunkle Stelle der Schrift neues Licht, und so wird die Lektüre besonders gewinn- und genußbringend für den denkenden und glaubenden Leser. Wir weisen alle Leser, insbesondere die Reichsgottesarbeiter, auf dieses Buch hin und wünschen von Herzen, daß es dazu beiträgt, dem Worte Gottes und dem, von dem es zeugt, Bahn brechen zu helfen in viele Häuser und Herzen des deutschen Volkes.

**Der „Wahrheitszeuge“:** Ein prächtiges Buch für alle, die Gottes Wort lieb haben und gerne gründlich studieren. Viele Fragen, die beim Lesen der Bibel im Geiste des Menschen auftauchen, werden scharfsinnig, streng wissenschaftlich beantwortet. Der modernen Kritik über Schöpfung und Sündflutsgeschichte wird jede Waffe aus der Hand geschlagen. Das letzte Wort der Wissenschaft ist das erste Wort der Bibel. „Am Anfang schuf Gott Himmel und Erde.“ Die Sprache des Buches ist populär fesselnd, anregend. Es sei warm empfohlen.

## Helfen Sie uns bitte mit, diese Kalender verbreiten.

à Stück 75 Pfg., 13 Stück Mk. 9.—.

# Wenn Sie Bedarf

an

# Neunkirchner Abreißkalender

(Der christl. Hausfreund)

haben, so wollen Sie bitte von uns Preise unter gefl. Angabe Ihres Bedarfs einfordern.

**Verlag Orient.**

à Stück 50 Pfg., 13 Stück Mk. 6.—.

# Helfen Sie bitte Abonnenten werben

auf die von Herrn Pastor E. Lohmann herausgegebene Monatsschrift

# „Der Weg“.

Das Abonnement beträgt: Durch die Post bezogen halbjährlich 72 Pfg. einschließlich Bestellgeld; direkt vom Verlag bezogen Mk. 1.60 im Jahr; für das Ausland Mk. 1.80.

Probenummern werden Interessenten jederzeit gratis und franko zugesandt.

**Verlag Orient, Frankfurt a. M.**

Verlag des Deutschen Hülfsbundes für christliches Liebeswerk im Orient, Frankfurt a. M., Fürstenbergerstraße 151.
Schriftleitung: Direktor F. Schuchardt, Frankfurt a. M., Druck von H. L. Brönners Druckerei (F. W. Breidenstein), Frankfurt a. M.